

РУССКО-КАРЕЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ



VENÄJÄ-VIENA
ŠANAKIRJA



РУССКО-КАРЕЛЬСКИЙ
СЛОВАРЬ

VENÄJÄ-VIENA
ŠANAKIRJA

Петрозаводский государственный университет
Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН

РУССКО-КАРЕЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ (севернокарельские диалекты)

Petroskoin valtiionyliopisto
Venäjän Tietoakatemijan Karjalan tietokeşkukšen
Kielen, kirjallisuon ta istorijan instituutti

VENÄJÄ-VIENA ŠANAKIRJA

УДК 811.511.112(038)

ББК 81.661.2-422

Р 89

Издано при финансовой поддержке Министерства Республики Карелия по вопросам национальной политики, связям с общественными, религиозными объединениями и средствами массовой информации в рамках государственной программы Республики Карелия «Развитие институтов гражданского общества и развитие местного самоуправления, защита прав и свобод человека и гражданина» на 2014-2020 годы».

Составители:

**П. М. Зайков, В. И. Каракина, М. А. Спицына, Н. Н. Архипова, Т. И. Медведева,
Н. А. Пеллинен, И. П. Новак, Г. Е. Леттиева**

Редакторы:

*кандидат филологических наук В. П. Федотова,
доктор филологических наук П. М. Зайков,
кандидат филологических наук М. В. Кундозерова*

Рецензенты:

*старший преподаватель кафедры прибалтийско-финской филологии Петрозаводского
государственного университета О. Э. Горшкова,
кандидат филологических наук С. В. Ковалёва*

Р 89 **Русско-карельский** словарь (севернокарельские диалекты) = Venäjä-viena šanakirja
/ сост.: Зайков П. М. [и др.]. – Петрозаводск: Периодика, 2015. – 360 с.
ISBN 978-5-88170-255-7.

УДК 811.511.112(038)
ББК 81.661.2-422

ISBN 978-5-88170-255-7

© П. М. Зайков, В. И. Каракина, М. А. Спицына,
Н. Н. Архипова, Т. И. Медведева, Н. А. Пеллинен,
И. П. Новак, Г. Е. Леттиева, составление, 2015
© Издательство «Периодика», оригинал-макет, 2015

ПРЕДИСЛОВИЕ

Карельский язык относится к прибалтийско-финской ветви финно-угорской языковой семьи. Он наиболее близок ижорскому, финскому и вепсскому языкам. Начиная с 1990 года возрождается карельская письменность на основе северно-карельских и ливвиковских диалектов. Оба варианта карельского языка преподаются в школах Республики Карелия и в Петрозаводском государственном университете. Наряду с подготовкой учебников и учебно-методических пособий идёт процесс сознательного развития лексики и терминологии, процесс становления орфографических норм языка.

Данный «Русско-карельский словарь» является первым словарём, построенным на основе севернокарельских диалектов, функционирующих, главным образом, на территории современного Калевальского и Лоухского районов Республики Карелия.

Словарь включает наряду с нейтральной лексикой современную широко употребительную терминологию, наиболее типичные фразеологизмы из русского языка, которые либо переводились дословно, либо им находились соответствующие устойчивые выражения в карельском языке.

Широкий спектр слов от традиционной хозяйственной до современной лексики, большое количество словосочетаний и примеров – всё это делает словарь ценным и необходимым справочником для широкого круга читателей. Словарь будет полезен для студентов, редакторов газет и журналов, радио и телевидения, научных сотрудников и всех тех, кто интересуется карельским языком и карельской культурой.

В составлении словаря принимали участие: Зайков П. М. (буквы А, Б, Г, Д, И, Й, К, П; предисловие, статьи «О построении словаря» и «Грамматическая справка»), Каракина В. И. (В, Е, Ё, Ж, З, Л, С), Спицына М. А. (О, С), Архипова Н. Н. (Р, С, Ш), Медведева Т. И. (М, У, Ф, Э), Пеллинен Н. А. (Н, Х, Ц), Новак И. П. (Т, Ю, Я), Леттиева Г. Е. (Ч, Щ).

Составители словаря благодарны Петрозаводскому государственному университету, включившему данный словарь в Программу стратегического развития на 2012 – 2016 гг. «Университетский комплекс ПетрГУ в научно-образовательном пространстве Европейского Севера: стратегия инновационного развития», а также научным сотрудникам Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН, ознакомившимся с материалом словаря и сделавшим ценные замечания по его доработке, а также Чешейко Н. Т. за предоставленные материалы по лексике флоры карельского языка. Особую благодарность приносим научным сотрудникам Новак И. П. и Пеллинен Н. А., которые взяли на себя труд по техническому оформлению и унификации словарных статей.

Составители словаря будут признательны читателям, которые внесут в словарь свои замечания, поправки, дополнения. Их следует отправлять по электронной почте: sanakirja@list.ru

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

Все заглавные слова набраны полужирным шрифтом и расположены в соответствии с алфавитом русского языка. Заглавное слово заменяется в словарной статье и гнезде знаком тильда (~):

паук hämehikki; ~ плетёт сеть hämehikki kutou verkkuo

преградить, преграждать šalvata; ~ дороги šalvata tie

Этот же знак заменяет неизменяемую часть заглавного слова, отделённую двумя вертикальными параллельными линиями (||):

пелена||ть kapaloija; мама ~ет ребёнка muamo kapaloiččou laštah

порожн||ий tyhjä; ~ая бочка tyhjä puini

Компоненты сложного слова карельского языка разделяются одной вертикальной линией (|):

бакен varotuš|merkki

бакенщик varotuš|merkin|kaččoja

Омонимы, т.е. слова одинаковые по произношению и написанию, но разные по значению, даются отдельными статьями, содержащими пояснения, обозначаются надстрочными арабскими цифрами:

ключ¹ (в замке) avuan, avain; открыть дверь ~ом avata ovi avuamella

ключ² (родник) kaivo, hete, lähte; пить воду из ~а juuvva vettä hettieštä

Различные значения русских слов выделяются внутри одной статьи арабскими полужирными цифрами с точкой (**1. 2. 3.**):

корми||ть **1.** (давать корм) šyöttyä; ~ скот šyöttyä šiivattua; ~ куп n'okittua kanoja **2.** (грудью) imettyä; ~ ребёнка imettyä lašta **3.** (содержать) elätyä, ruokkie; он ~т большую семью hiän elättäy suurta perehtä

перемена **1.** (смена, изменение) muutoš, vaihto; ~ места работы työpaikan vaihto **2.** (перерыв) väli|aika; большая ~ pitkä väli aika, ruokatunti

Все пояснения даются курсивом в круглых скобках:

игл||а **1.** niekla, (швейная) ompelu|niekla, (вязальная) tikku; остриё ~ы nieklannenä; вязать ~ой niekluo; большая штопальная ~ äimä **2.** (хвойная) nieklani; еловая ~ kuušen nieklani

При русских терминах в скобках даётся помета, указывающая на область знаний (использованные пометы содержатся в списке сокращений):

бегония (бот.) vino|lehti

тайм (спорт.) erä

траншея **1.** (военн.) šuoja|hauta ...

Если слово в карельском языке имеет несколько синонимических эквивалентов, совпадающих в некоторых контекстах, то они даются через запятую:

глыба lautakko, pala, möhkyrä, möhkäleh

гнуть taivuttua, viäntyä, painua, kiäntyä, koukistua

Примеры-предложения отделяются друг от друга точками с запятой:

пада||ть **1.** (валиться) lanketa, kirjota, kuatuo, šortuo; ягоды ~ют с кустов marjat lanketah penšahašta ...

подпис||ь alla|kirjutuš; бумага для ~и allakirjutettava paperi; поставить свою ~ allakirjuttua; ~ на обратной стороне фотографии valokuvan toisella puolella olija allakirjutuš

Сложносокращённые слова, читаемые как обычные, даются в алфавитном порядке:

госаппарат valtijon|virka|konehisto; работник ~а valtijonvirkakonehiston ruataja

госбанк valtijon|pankki

госбюджет valtijon|bydžetti

госинспекция valtijon tarkaššuš

В тех случаях, когда слово встречается в русском языке только в определённых сочетаниях, или когда оно не может быть переведено вне сочетаний, после него ставится двоеточие и приводятся словосочетания с переводами:

избежание: во ~ ошибок virheijen välttämiseksi

корточк||и: сидеть на ~ах istuo kyökkysilläh

За знаком ромба (◊) даются фразеологические обороты:

долг **1.** (взятое взаймы) laihina, velka; дать в ~ antua laihinah; давать в ~ velottua; брать в ~ laihinoija **2.** (обязанность) velvollisuš; священный ~ pyhä velvollisuš ◊ в долгах как в шелках velašša kuin huutehešša

Устойчивые словосочетания находятся внутри словарной статьи:

полотн||о **1.** (ткань) kankaš; льняное ~ liinakankaš **2.** (картина) taulu; ~а Сурикова Surikovin taulut **3.** (дорогу) tie; ◊ бледный как полотно kalpie kuin valkie kankaš

В устойчивых словосочетаниях и фразеологизмах заглавные слова даются без сокращения.

Заглавное слово прилагательных приведено в форме мужского рода:

деревяни||ый **1.** (сделанный из дерева) puini, puu=; ~ая дверь puini ovi; ~ дом puutalo; ~ая бочка puini; ~ая палка pualikka; ~ые мостки kapulašillat **2.** (неподвижный, невыразительный) jäykistynyt; ~ое лицо jäykistynyt nuama

Заглавными словами даются также формы сравнительной и превосходной степени прилагательных:

лучше 1. (сравнит. ст. от хорошо) parempi ...

лучший ... 2. (превосходная степень от хороший) paras, parahin

Уменьшительные формы существительных рассматриваются в качестве отдельной словарной статьи:

домик mökki, kämprä, hökkeli

пастушок paimen|poika

Знак равенства, расположенный после карельского слова (в редких случаях перед ним), означает, что оно является частью сложного слова:

перекрёстн||ый risti=; ~ огонь ristituli; ~ое опыление ristipölytyš; ~ые волны ristiuallot

Ударение в русских словах не ставится, за исключением случаев, когда ударение служит для различения слов:

átлас kartašto, kartta|kirja; открой ~ и найди Пяозеро avua karttakirja ta löyvä Piäjärvi

атлác atlassi

пóдать vero

подáть, подавать 1. (дать, поднеся) antaa; ~ милостыню antaa miilostinua; ~ заявление в суд jättää anomus oikeuteh ...

В словаре приводятся русские глаголы совершенного и несовершенного вида. В подавляющем большинстве случаев видовые отличия глаголов не влияют на перевод, поэтому, если они начинаются на одну букву, то приводятся в одной словарной статье. При этом первым следует глагол совершенного вида.

перевезти, перевозить 1. (возить) kulettua, kyyvitä, juontua ~ товар по железной дороге kulettua tavara rautatietä myöten **2.** (переправить) ehäyttää; ~ на лодке через реку ehäyttää joken toisella rannalla

Возвратные глаголы приводятся отдельной словарной статьёй:

кача||ться heilua, häilyä, kiikkuo; сосны ~ются honkat heilutah; дети ~ются на качелях lapset kiikutah kiikulla

Управление карельских глаголов выявляется, в основном, в иллюстративных примерах:

перейти, переходить 1. (переместиться) mennä, kualua, siirtyä; ~ через дорогу mennä tien yli; ~ вброд kualua; ~ в другую комнату siirtyä toiseen huoneeseen **2.** (переменив занятие) siirtyä; ~ на другую работу siirtyä toiseen ruotoon ...

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

анат. – анатомия

археол. – археология

астр. – астрономия

астрол. – астрология

безл. – безличный глагол

биол. – биология

бот. – ботаника

военн. – военное дело

вопр. – вопросительный

геогр. – география

геол. – геология

геом. – геометрия

грамм. – грамматика

знач. – значение

зоол. – зоология

ирон. – иронически

ист. – исторический термин

карт. – в карточной игре

км. – километров

кулин. – кулинария

л. – либо

лингв. – лингвистика

лит. – литература

матем. – математика

медиц. – медицина

межд. – междометие

мест. – местоимение

метеор. – метеорология

миф. – мифология

мн. – множественное число

морск. – морское дело

музык. – музыка

н. –нибудь

нареч. – наречие

относит. – относительное местоимение

отр. – отрицательная частица; отрицание

охот. – охотничий термин

перен. – в переносном значении

погран. – пограничный

полигр. – полиграфия

полит. – политический термин

прил. – прилагательное

религ. – религия

сельхоз. – сельское хозяйство

сказ. – сказуемое

см. – смотри

собр. – собирательное

спец. – специальный термин

спорт. – спортивный термин

сравнит. ст. – сравнительная степень

строит. – строительное дело

суц. – существительное

театр. – театроведение, театр

техн. – техника

уменьш. – уменьшительная форма

усилит. – усилительная частица

фарм. – фармацевтика

физ. – физика

физиол. – физиология

филос. – философия

финанс. – финансовый термин

фолькл. – фольклор

фото – фотография

хим. – химия

худ. – художественный

церк. – церковное слово

числ. – имя числительное

шахм. – термин шахматной игры

шутл. – шутливое слово, выражение

экон. – экономика

электр. – электричество

юрид. – юридический термин

КРАТКАЯ ГРАММАТИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Фонетика

Фонетическая структура севернокарельских диалектов насчитывает в своём составе 8 гласных (а, о, у, ä, ö, y, i, e) и 17 согласных фонем (k, t, t', p, č, l, l', m, n, n', r, s, s', š, j, h, v). Звонкие g, d, b, z, ž и согласные f, c в исконной лексике не употребляются, но используются в заимствованиях и при транслитерации имён собственных.

Гласные

Гласные карельского языка произносятся с чётко выраженной артикуляцией как в ударном, так и в безударном слоге.

Гласные а, о, у (palava 'горячий', kokko 'орёл', uni 'сон') произносятся практически как русские а, о, у.

Гласные звуки ä, ö, y (ämmö 'бабушка', höperö 'глупый', kynkä 'локоть') соответствуют этим же гласным финского языка.

Гласные i, e (hämeikkä 'паук', pereh 'семья') соответствуют русским гласным и, э.

В исконной лексике севернокарельских диалектов три гласных звука могут быть краткими и долгими: u – uu (tuli 'огонь' – tuuli 'ветер'), y – yy (veny 'лежи' – venyy 'он лежит'), i – ii (rita 'ловушка' – riita 'ссора'). Остальные гласные могут быть в слове только краткими.

Дифтонги и трифтонги

В карельском языке наряду с краткими и долгими гласными слог образуют дифтонги и трифтонги. В состав дифтонга входят два гласных, а трифтонга – три, которые произносятся как единый звуковой комплекс без разрыва между гласными, входящими в них. Слоговая граница никогда не проходит внутри дифтонга или трифтонга.

Карельский язык является дифтонгонасыщенным (21 единица):

1. i-овые: ai (maima 'наживка'), oi (oikie 'правый'), äi (äijä 'много'), öi (ikävöijä 'скучать'), ui (muinoin 'в прошлом'), yi (yksiyini 'частный'), ei (vei 'он унёс').

2. u, y-овые: au (hauki 'щука'), äy (hiän työntäy 'он отправит'), ou (loukko 'дыра'), öy (löyly 'пар'), eu (leuka 'подбородок'), ey (kipeytyö 'заболеть'), iu (miula 'у меня'), iy (läsiy 'он болеет').

3. ie (kontie 'медведь'), uo (tuo 'то'), yö (työ 'работа'), iä (piä 'голова'), ua (mua 'земля'), yä (löytyä 'находить').

Трифтонги (11 единиц) имеют в своём исходе гласные u, y, i. Первые два из названных являются личными окончаниями 3 лица ед. ч. изъявительного наклонения глаголов. Присоединяясь к основе глагола с исходом на дифтонг, они образуют в конце названной формы слова трифтонг: uou (juou 'пьёт'), yöy (lyöy 'бьёт'), uau (šua 'получит'), iäy (jiäy 'останется'), yöy (šyöy 'ест'), ieu (gripieu 'начнёт'), iey (viey 'унесёт'), yäy (kesgäy 'прядёт').

Трифтонги с исходом на гласный i возникают в глагольных формах 3 л. ед. ч. условного наклонения: iei (hiän lohkieis 'он откололся бы'), uai (hiän hoksua 'он догадался бы'), yäi (hiän lisyäis 'он добавил бы'), uoi (hiän murtuois 'он сорил бы').

Гармония гласных

Гармония гласных означает, что в слове могут быть либо заднерядные гласные а, о, у (talošša 'в доме'), либо переднерядные ä, ö, y (järveššä 'в озере'). Гласные же i, e могут выступать в обоих случаях (villa 'шерсть', virvetyš 'рябь', kunne 'куда', varret 'стебли').

В силу закона гармонии гласных многие суффиксы и окончания имеют два варианта: -lla и -llä (jove-lla 'на реке', но järve-llä 'на озере'), -mma и -mmä (tule-mma 'мы придём', но keitä-mmä 'мы варим').

В сложных словах каждая часть гармонирует самостоятельно, выбор суффикса или окончания определяется последним словом: kuokinta|päivä-nä 'в день копки картофеля'.

Согласные

В севернокарельских диалектах только четыре согласных могут быть твёрдыми и мягкими. Мягкость обозначается знаком апострофа: l – l', n – n', t – t', s – s'. При этом две первых пары распространены шире, чем две последних: villa 'шерсть' – vil'l'a 'зерновые', kanna 'неси' – min'n'a 'невестка', kartta 'карта' – Ort't'o 'Артём', missä 'где' – lauluas's'a 'напевая'.

Как уже отмечалось ранее, севернокарельским диалектам присущи глухие согласные k, t, t', p: kakka 'шея', huuhtuo 'полоскать', lat't'ata 'складывать', loppuu 'заканчивается'. Звонкие согласные g, d, b и согласный f встречаются редко в заимствованных словах и в именах собственных: Grigor'jev, Dubinin, Borodkin, Fedotov.

Согласный č произносится как русский ч: čuugu 'песок', kučun 'я зову'.

В карельском языке чётко противопоставляются свистящий s и шипящий š, которые произносятся соответственно как русские с и ш: pois 'прочь', šuuri 'большой'. Свистящий согласный может быть мягким s': guatuas's'a 'работая'.

Щелевые согласные v, j не выступают в абсолютном конце слова в отличие от согласного h, который может закрывать последний слог слова: veneh 'лодка', pereh 'семья'.

Согласные l, l', r, m, n, n' относятся к так называемым сонорным: läkkä 'пойдём', mal'l'a 'миска', guavaš 'взрослый', nuakla 'гвоздь', n'ara 'пуп'.

Все согласные, за исключением j, h, могут выступать как в виде одиночных так и удвоенных согласных, период произношения которых значительно дольше одиночных: kk (šukka 'носок'), tt (kattila 'кастрюля'), t't (Tat't'ana 'Татьяна'), pp (kauppa 'магазин'), vv (muuvvä 'продать'), ss (raissa 'говорить'), s's (opaštuos's'a 'обучаясь'), šš (peššä 'мыть'), čč (meččä 'лес'), ll (kävellä 'ходить'), ll' (istuol'l'ah 'сидя'), rr (purra 'грызть'), mm (hammaš 'зуб'), nn (kannan 'я несу'), n'n (min'n'a 'невестка').

Чередования согласных

Согласные карельского языка вступают между собой в количественные и качественные чередования. Количественные чередования распространяются на удвоенные согласные, качественные – на одиночные и сочетания разных согласных.

Для карельского языка характерны следующие количественные чередования:

kk ~ k, tt ~ t, pp ~ p, čč ~ č. Удвоенные согласные выступают в открытом слоге (оканчивающемся на гласный), одиночные – в закрытом слоге (оканчивающемся на согласный): lakki 'шапка' – lakit 'шапки', lättä 'блин' – lätyt 'блины', pappi 'пуговица' – papit 'пуговицы', veičči 'нож' – veičet 'ножи'.

Качественные чередования согласных распространяются на одиночные согласные k, t, p либо сочетания согласных, их содержащие. Левый член чередования выступает в открытом слоге, правый – в закрытом:

k ~ Ø, v, j: laki 'потолок' – luat 'потолки'; joki 'река' – jövet 'реки'; käki 'кукушка' – käjet 'кукушки'

t ~ Ø, v, j: häätä 'беда' – hiät 'беды'; rauta 'железо' - rauvat (мн.ч.), aita 'забор' – aijat 'заборы'

p ~ v: huapa 'осина' – huavat 'осины'; lupuan 'я обещаю' – luvata 'обещать'

lk ~ l: jälki 'след' – jälet 'следы'; kulkie 'идти' – kulen 'я иду'

rk ~ r: märkä 'сырой' – märät 'сырые'; kerkien 'я успею' – keritä 'успеть'

hk ~ h: nahka 'кожа' – nahat 'кожи'; ruuhkie 'вытирать' – ruuhin 'я вытру'

sk ~ s: laiska 'ленивый' – laisat 'ленивые'; viskuan 'я швыряю' – visata 'швырять'

šk ~ š: leški 'вдова' – lešet 'вдовы'; 'koškie 'касаться' – košen 'я касаюсь'

tk ~ t: matka 'путь' – matat 'пути'; matkuan 'я иду' – matata 'идти'

lt ~ ll: pelto 'поле' – pellot 'поля'; vejältyä 'дёрнуть' – vejällän 'я дёрну'

rt ~ rr: parta 'борода' – partat 'бороды'; šortua 'уронить' – šortan 'я уроню'

nt ~ nn: kanto 'пень' – kannot 'пни'; antua 'дать' – annan 'я дам'

ht ~ h: lehti 'лист' – lehet 'листья'; mahtua 'мочь' – mahan 'я могу'

st ~ ss: kiista 'спор' – kiissat 'споры'; maistua 'пробовать' – maissan 'я пробую'

št ~ šš: mušta 'чёрный' – muššat 'чёрные'; oraštuo 'учиться' – oraššun 'я учусь'

mp ~ mm: lampi 'лампа' – lammit 'ламбы'; ampuo 'выстрелить' – ammun 'я выстрелю'

Морфология

Основа имени

Основой имени является та часть слова, которая остаётся, если от неё отбросить падежное окончание. К одноосновным именам относятся такие, которые имеют гласную или гласные основы. Основы имени определяются, исходя из начальной формы.

	Номинатив ед. ч.	Генитив ед. ч.	Партитив ед. ч.
1. a, ä	kala 'рыба', kylä 'деревня'	kala-n, kylä-n	kalu-a kyly-ä
2. ö, ö	kukko 'петух', kylvö 'посев'	kuko-n kylvö-n	kukku-o kylvy-ö
3. u, y	kerppu 'веник' kyly 'баня'	kerpu-n kyly-n	kerppu-o kyly-ö
4. i	värčči 'мешок'	värči-n	värčči-e
5. i	šormi 'палец'	šorme-n	šormi-e
6. дифтонг	šuo 'болото' tie 'дорога'	šuo-n tie-n	šuo-ta tie-tä

Двуосновные имена наряду с гласной имеют согласную основу, которая выявляется в форме партитива единственного числа.

	Номинатив ед. ч.	Генитив ед. ч.	Партитив ед. ч.
1. hi ri ni ši si	tuohi 'береста' veri 'кровь' šieni 'гриб' lapši 'ребёнок' vesi 'вода'	tuohe-n vere-n šiene-n lapše-n veje-n	tuoh-ta ver-ta šien-tä laš-ta vet-tä
2. mi	lumi 'снег'	lume-n	lun-ta
3. e	late 'пол'	lattie-n	latet-ta
4. aš äš eš is	ahaš 'тесный' mätäs 'кочка' kirveš 'топор' nakris 'репа'	ahtaha-n mättähä-n kirvehe-n nakrehe-n	ahaš-ta mättäš-tä kirveš-tä nakris-ta
5. oš öš uš yš eš is	oššoš 'покупка' kakluš 'воротник' vereš 'свежий' jänis 'заяц'	oššokše-n kaklukše-n verekše-n jänikse-n	oššoš-ta kakluš-ta vereš-tä jänis-tä

	Номинатив ед. ч.	Генитив ед. ч.	Партитив ед. ч.
6. huš hyš (v)uš (v)yš	puhtahuš 'чистота' levevyš 'ширина'	puhtahuo-n levevyö-n	puhtahut-ta levevyt-tä
7. ni	naini 'женщина'	naise-n	nais-ta
8. h l r n	pereh 'семья' vemmel 'дуга' penker 'грядка' ahven 'окунь'	perehe-n vempele-n penkere-n ahvene-n	pereh-tä, vemmel-tä penker-tä ahven-ta
9. ut yt	airut 'вёселко' lyhyt 'короткий'	airuo-n lyhyö-n	airut-ta lyhyt-tä
10. (i)n	viivotin 'линейка'	viivottime-n	viivotin-ta
11. (ma)toin (mä)töin	näkymätöin 'невидимый' hiematoin 'безрукавный'	näkymättömä-n hiemattoma-n	näkymätöin-tä hiematoin-ta

Число

Единственное число имён не имеет показателя, множественное число образуется присоединением показателя -t (номинатив, аккузатив множественного числа), -i, -loi, -löi (косвенные падежи) к гласной основе слова: šuuri hauki 'большая щука' – šuuret hauvit 'большие щуки' – šuurissa haukiloissa 'в больших щуках'.

Показатель множественного числа -loi, -löi употребляется в случаях, если двухсложное слово оканчивается на гласные о, ö, u, y, i: vilu pirtti 'холодный дом' – viluloissa pirttilöissä 'в холодных домах'. В остальных случаях употребляется суффикс множественного числа -i: vanha veneh 'старая лодка' – vanhoissa venehissä 'в старых лодках'.

Падеж

Карельский язык является многопадежным. В севернокарельских диалектах насчитывается 14 падежей: номинатив, генитив, аккузатив, партитив, эссив, транслатив, инессив, элатив, иллатив, адессив-аллатив, аблатив, абессив, комитатив, инструктив.

Таблица падежных окончаний

Падеж	единственное число	множественное число
Номинатив (ken, mi 'кто, что')	- Ø: tuatto 'отец', pereh 'семья'	- t: tuato-t, perehe-t
Генитив (kenen, min 'чей')	- n: tuato-n, perehe-n	-(j)en: tuattoj-en, perehi-en
Аккузатив (ken, mi 'кого, что')	- Ø, -n: tuatto, tuato-n, pereh, perehe-n	-t: tuatot, perehet
Партитив (ketä, mitä 'кого, что')	-a, -ä, -o, -ö, -e, -ta, -tä: tuattu-o, pereh-tä	-a, -ä, -e, -ta, -tä, -ja, -jä: tuatto-ja, perehi-e
Эссив (kenenä, minä 'кем, чем')	-na, -nä: tuatto-na, perehe-nä	-na, -nä: tuattoloi-na, perehi-nä
Транслатив (keneksi, miksi 'кем, чем')	-kši, -ksi: tuato-kši, perehe-kši	-ksi: tuattoloi-ksi, perehi-ksi
Инессив (keneššä, missä 'в ком, чём')	-šša, ššä, -ssa, -ssä: tuato-šša, perehe-ššä	-ssa, -ssä: tuattoloi-ssa, perehi-ssä
Элатив (keneštä, mistä 'о ком, о чём')	-šta, -štä, -sta, -stä: tuato-šta, perehe-štä	-sta, -stä: tuattoloi-sta, perehi-stä
Иллатив (keneh, mih 'в кого, во что')	-h: tuatto-h, perehe-h	-h: tuattoloi-h, perehi-h
Адессив-аллатив (kenellä, millä 'у кого, у чего')	-lla, -llä: tuato-lla, perehe-llä	-lla, -llä: tuattoloi-lla, perehi-llä
Аблатив (keneltä, miltä 'от кого, от чего')	-lta, -ltä: tuato-lta, perehe-ltä	-lta, -ltä: tuattoloi-lta, perehi-ltä
Абессив (kenettä, mittä 'без кого, без чего')	-tta, -ttä: tuato-tta, perehe-ttä	-tta, -ttä: tuattoloi-tta, perehi-ttä
Комитатив (kenen, min kera 'с кем, с чем')	-	-neh: tuattoloi-neh, perehi-neh
Инструктив (kuinka, mitein 'как')	-	-n: tuattoloi-n, perehi-n

Притяжательные суффиксы

Притяжательные суффиксы, следуя за падежным окончанием, указывают на принадлежность предмета первому, второму или третьему лицу.

1 л.	-ni	jalka-ni 'моя нога, мои ноги'
2 л.	-š	jalka-š 'твоя нога, твои ноги'
3 л.	-h	jalka-h 'его нога, его ноги'

Имя прилагательное

Степени сравнения прилагательных

Прилагательные имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную. Положительная степень не имеет специального суффикса, в то время как показателем сравнительной степени (компаратива) является -mpi (-mma-, -mmä-, -mpa-, -mpä- в единственном числе, -mmi-, -mpi- во множественном числе косвенных падежей). Суффиксом превосходной степени (суперлатива) является -in (-imma-, -immä-, -impa-, -impä- в единственном числе, -immi-, -impi- во множественном числе косвенных падежей). Просклоняем словосочетание pieni kylä 'маленькая деревня' в формах компаратива и суперлатива.

Падеж	Компаратив		Суперлатив	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
Ном.	pienempi kylä	pienemmät kylät	pienin kylä	pienimmät kylät
Ген.	pienemmän kylän	pienempien kylien	pienimmän kylän	pienimpien kylien
Парт.	pienempyä kylyä	pienempie kylie	pienimpyä kylyä	pienimpie kylie
Эсс.	pienempänä kylänä	pienempinä kylinä	pienimpänä kylänä	pienimpinä kylinä
Инесс.	pienemmässä kylässä	pienemmissä kylissä	pienimmässä kylässä	pienimmissä kylissä
Элат.	pienemmästä kylästä	pienemmistä kylistä	pienimmästä kylästä	pienimmistä kylistä
Илл.	pienempäh kyläh	pienempih kylih	pienimpäh kyläh	pienimpih kylih
Адесс.-алл.	pienemmällä kylällä	pienemmillä kylillä	pienimmällä kylällä	pienimmillä kylillä

Имя числительное

Числительные делятся на количественные, отвечающие на вопрос montako? 'сколько?' (yksi 'один', kaksi 'два', kolme 'три', neljä 'четыре', viisi 'пять', kuusi 'шесть', seitsemän 'семь', kahdeksan 'восемь', yhdeksän 'девять', kymmenen 'десять'), и порядковые, отвечающие на вопрос moneško? 'который по счёту' (ensimmäini 'первый', toini 'второй', kolmas 'третий', nelläs 'четвёртый' и т.д.).

Числительные от 11 до 19 образуются с помощью -toista (yksitoista 'одиннадцать', kaksoitoista 'двенадцать', kolmetoista 'тринадцать', neljätoista 'четыренадцать' и т.д.), десятки – с помощью -kymmentä (viisikymmentä 'пятьдесят', kuusikymmentä 'шестьдесят', seitsemänkymmentä 'семьдесят'), круглые сотни, тысячи и миллионы – соответственно с помощью -šätua (kolmešätua 'триста', neljäšätua 'четыреста'), -tuhatta (viisituhatta 'пять тысяч', kahdeksantuhatta 'восемь тысяч'), -miljonua (kahdeksanmiljonua 'восемь миллионов', yhdeksänmiljonua 'девять миллионов').

Порядковые числительные образуются с помощью суффикса -š: kolma-š 'третий', neljä-š 'четвёртый', viisi-š 'пятый'. Исключением являются ensimmäini 'первый' и toini 'второй'.

В составных числительных 11–19 суффикс присоединяется к первой части: yheštoista 'одиннадцатый', kahdeštoista 'двенадцатый', kolmaštoista 'тринадцатый' и т.д. В остальных случаях – к обеим частям числительного: nelläskymmenes 'сороковой', viijesšuaš 'пятисотый', kuusiveštuhanneš 'шеститысячный', seitsemesmiljonaš 'семимиллионный'.

Суффиксом дробных числительных является -pneš: kolma-pneš 'одна треть'.

Местоимения

По значению местоимения делятся на следующие группы:

1. Личные местоимения: mie 'я', šie 'ты', hiän 'он, она, оно', myö 'мы', työ 'вы', hyö 'они'.
2. Указательные местоимения: tämä 'это', tuo 'тот', še 'тот', nämä 'эти', nuo 'те', ne 'те'.
3. Вопросительные местоимения: ken? 'кто?', mi? 'что?', ku? 'какой?', kumpi? 'который из двух?', kumpani? 'какой, который?', moneško? 'который по счёту?', montako? 'сколько?'.
4. Относительные местоимения: mi 'что', ku 'какой', kumpani 'который'.
5. Неопределённые местоимения: kennih 'кто-нибудь', minih 'что-нибудь'.
6. Отрицательные местоимения: (ei) niken 'никто', (ei) nimi 'ничто'.
7. Усилительное местоимение iče 'сам'.
8. Возвратное местоимение iče 'себя' с притяжательным суффиксом.
9. Взаимно-возвратное местоимение toini, употреблённое дважды в значении 'друг друга'.

Глагол

Глаголу свойственны грамматические категории лица-числа, времени и наклонения.

Лично-числовые формы глагола

Наиболее полно лично-числовые окончания глаголов представлены в изъявительном наклонении. Обозначим лично-числовые окончания глагола в форме презенса (настоящего времени) и имперфекта (простого прошедшего времени), а затем проспрягаем глаголы *lähtie* 'пойти', *opaštuo* 'учиться'.

	Презенс		Имперфект	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
1 л.	-n	-mma, -mmä	-n	-ma, -mä
2 л.	-t	-tta, -ttä	-t	-ja, -jä -ta, -tä
3 л.	-u, y	-h	-Ø	-h

	Презенс		Имперфект	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
1 л.	<i>lähe-n</i> <i>opaššu-n</i>	<i>lähe-mmä</i> <i>opaššu-mma</i>	<i>läksi-n</i> <i>opaššui-n</i>	<i>läksi-mä</i> <i>opaštu-ma</i>
2 л.	<i>lähe-t</i> <i>opaššu-t</i>	<i>lähe-ttä</i> <i>opaššu-tta</i>	<i>läksi-t</i> <i>opaššui-t</i>	<i>läksi-jä</i> <i>opaštu-ja</i>
3 л.	<i>lähtö-y</i> <i>opaštu-u</i>	<i>lähetä-h</i> <i>opaššuta-h</i>	<i>läksi</i> <i>opaštu</i>	<i>lähetti-h</i> <i>opaššutti-h</i>

Время

В карельском языке изъявительное наклонение характеризуется четырьмя формами времени: презенс (настоящее), имперфект (простое прошедшее время, т.е. глагольная форма, обозначающая действие как длительный и повторяющийся процесс в прошлом), перфект (сложное прошедшее время, т.е. глагольная форма, обозначающая действие, осуществившееся в прошлом, но результат которого длится в настоящем), плюсквамперфект (предпрошедшее время, т.е. глагольная форма, обозначающая прошедшее действие, предшествовавшее другому действию в прошлом).

Презенс не имеет специального суффикса, тогда как показателями имперфекта являются *-i*, *-si*. Суффикс имперфекта *-i*, следуя за гласными *o*, *ö*, *u*, *y* выпадает в формах 3 лица единственного числа, 1 и 2 лица множественного числа, как это видно на примере глагола *opaštuo* 'учиться' (*hiän opaštu* 'он учился', *muö opaštu-ma* 'мы учились', *työ opaštu-ja* 'вы учились').

Показатели имперфекта *-si*, *-i* выступающие параллельно в так называемых стяжённых глаголах, всегда сохраняются (*hiän makasi* / *hiän makai* 'он спал', *makasi-ma* / *makai-ma* 'мы спали', *makasi-ja* / *makai-ta* 'вы спали').

Перфект строится с помощью вспомогательного глагола *olla* 'быть' в презенсе и активного причастия, образованного от основного глагола, имеющего показателем *-nun*, *-nyn*, *-n*. В 3 лице множественного числа выступает пассивное причастие, образованное от основного глагола. Для примера проспрягаем глаголы *šyuvvā* 'есть', *opaštuo* 'учиться'.

	ед. ч.	мн. ч.
1 л.	<i>olen šyönyn</i> <i>olen opaštun</i>	<i>olemma šyönyn</i> <i>olemma opaštun</i>
2 л.	<i>olet šyönyn</i> <i>olet opaštun</i>	<i>oletta šyönyn</i> <i>oletta opaštun</i>
3 л.	<i>on šyönyn</i> <i>on opaštun</i>	<i>on šyöty</i> <i>on opaššuttu</i>

В плюсквамперфекте вспомогательный глагол *olla* 'быть' стоит в форме имперфекта.

	ед. ч.	мн. ч.
1 л.	<i>olin šyönyn</i> <i>olin opaštun</i>	<i>olima šyönyn</i> <i>olima opaštun</i>
2 л.	<i>olit šyönyn</i> <i>olit opaštun</i>	<i>olija šyönyn</i> <i>olija opaštun</i>
3 л.	<i>oli šyönyn</i> <i>oli opaštun</i>	<i>oli šyöty</i> <i>oli opaššuttu</i>

Отрицательные формы глагола

Отрицательные формы глагола образуются из отрицательной частицы *ei* 'нет' в личной форме и смыслового глагола, который в презенсе представлен гласной основой, в остальных временных формах – активным причастием (в 3 лице множественного числа – пассивным причастием).

	презенс	имперфект	перфект	плюсквамперфект
единственное число				
1 л.	en šyö, en opaššu	en šyönyn en opaštun	en ole šyönyn en ole opaštun	en ollun šyönyn en ollun opaštun
2 л.	et šyö et opaššu	et šyönyn et opaštun	et ole šyönyn et ole opaštun	et ollun šyönyn et ollun opaštun
3 л.	ei šyö ei opaššu	ei šyönyn ei opaštun	ei ole šyönyn ei ole opaštun	ei ollun šyönyn ei ollun opaštun
множественное число				
1 л.	emmä šyö emmä opaššu	emmä šyönyn emmä opaštun	emmä ole šyönyn emmä ole opaštun	emmä ollun šyönyn emmä ollun opaštun
2 л.	että šyö että opaššu	että šyönyn että opaštun	että ole šyönyn että ole opaštun	että ollun šyönyn että ollun opaštun
3 л.	ei šyvvä ei opaššuta	ei šyöty ei opaššuttu	ei ole šyöty ei ole opaššuttu	ei oltu šyöty ei oltu opaššuttu

Кондиционал

Кондиционал (условное наклонение) глаголов имеет две временные формы: имперфект и плюсквамперфект. Суффиксами имперфекта являются *-isi-*, *-si-*, *-is*. Последний выступает только в формах 3 лица и отрицания.

	ед. ч.	мн. ч.
1 л.	läksi-si-n, en läks-is opaštu-isi-n, en opaštu-is	läksi-si-mä, emmä läks-is opaštu-isi-ma, emmä opaštu-is
2 л.	läksi-si-t, et läks-is opaštu-isi-t, et opaštu-is	läksi-si-jä, että läks-is opaštu-isi-ja, että opaštu-is
3 л.	läks-is, ei läks-is opaštu-is, ei opaštu-is	lähettä-is, ei lähettä-is opaššutta-is, ei opaššutta-is

В плюсквамперфекте вспомогательный глагол стоит в форме имперфекта условного наклонения, а основной глагол – в форме активного причастия (в 3 лице множественного числа – пассивного причастия).

	ед. ч.	мн. ч.
1 л.	olisin šyönyn, en olis šyönyn olisin opaštun, en olis opaštun	olisima šyönyn, emmä olis šyönyn olisima opaštun, emmä olis opaštun
2 л.	olisit šyönyn, et olis šyönyn olisit opaštun, et olis opaštun	olisija šyönyn, että olis šyönyn olisija opaštun, että olis opaštun
3 л.	olis šyönyn, ei olis šyönyn olis opaštun, ei olis opaštun	olis šyöty, ei olis šyöty olis opaššuttu, ei olis opaššuttu

Потенциал

Потенциал (возможностное наклонение) глаголов имеет две временных формы: презенс и перфект.

Суффиксами презенса являются *-(n)ne-*, *-(n)no-*, *-(n)nö-*. Последние выступают только в формах 3 лица единственного числа.

	ед. ч.	мн. ч.
1 л.	lähtenen, en lähtene opaštunen, en opaštune	lähtenemmä, emmä lähtene opaštunemma, emmä opaštune
2 л.	lähtenet, et lähtene opaštunet, et opaštune	lähtenettä, että lähtene opaštunetta, että opaštune
3 л.	lähtenöy, ei lähtene opaštunou, ei opaštune	lähettäne, ei lähettäne opaššuttaneh, ei opaššuttane

В перфекте вспомогательный глагол стоит в форме презенса возможностного наклонения *liene-*, а основной глагол – в форме активного причастия (в 3 лице множественного числа – пассивного причастия).

	ед. ч.	мн. ч.
1 л.	lienen šyönyn, en liene šyönyn, lienen opaštun, en liene opaštun	lienemmä šyönyn, emmä liene šyönyn, lienemmä opaštun, emmä liene opaštun
2 л.	lienet šyönyn, et liene šyönyn, lienet opaštun, et liene opaštun	lienettä šyönyn, että liene šyönyn, lienettä opaštun, että liene opaštun
3 л.	lienöy šyönyn, ei liene šyönyn, lienöy opaštun, ei liene opaštun	lienöy šyöty, ei liene šyöty, lienöy opaššuttu, ei liene opaššuttu

Императив

В императиве (повелительном наклонении) у глаголов особые лично-числовые окончания, отличные от вышеназванных. У императива отсутствует специальный суффикс. Окончания форм 3 лица единственного числа и множественного числа совпадают. Отрицательные формы императива строятся с помощью отрицательного и смыслового глаголов в соответствующем лице и числе.

	ед. ч.	мн. ч.
1 л.		-(k)ka, -(k)kä: šyökä, elkä šyökä opaštukka, elkä opaštukka
2 л.	основа глагола: šyö, elä šyö opaššu, elä opaššu	-(k)kua, -(k)kyä: šyökyä, elkyä šyökyä opaštukkua, elkyä opaštukkua
3 л.		-(k)kah, -(k)käh: šyökäh, elkäh šyökäh, opaštukkah, elkäh opaštukkah

Именные формы глагола

К именным формам глагола относятся инфинитивы и причастия.

Инфинитивы

1. инфинитив является словарной формой глагола, показателями которого являются: -a, -ä (malttu-a 'понять', näytty-ä 'показать'), -o, -ö (ihaštu-o 'обрадоваться', veny-ö 'лежать'), -e (ečči-e 'искать'), -na, -nä (pan-na 'класть', män-nä 'уйти'), -la, -lä (vuol-la 'строгать', kävel-lä 'ходить'), -ra, -rä (pur-ra 'грызть', vieg-rä 'скатывать') -va, -vä (tuuv-va 'принести', käyv-vä 'сходить'), -ha, -hä (šua-ha 'достать', nä-hä 'видеть'), -ša, -šä (juoš-ša 'бежать', riäš-šä 'попасть'), -sa, -sä (värīs-sä 'дрожать'), -ta, -tä (puu-ta 'сбежать', kerī-tä 'успеть').

2. инфинитив, суффиксом которого является -e-, выражает либо действие сопутствующее (инессивная форма) (šyuvve-ššä 'во время еда'), либо действие, обозначающее как, каким образом протекает основное действие (инструктивная форма) (gammate-n 'хромая').

3. инфинитив, показателями которого являются -ma-, -mä-, после которых следуют падежные окончания инессива (šyö-mä-ššä, значение нахождения в процессе действия либо движения), элатива (šyö-mä-štä, значение выхода из действия), иллатива (šyö-mä-h, значение действия, к которому приступают), адессива (šyö-mä-llä, выражение средства или способа совершения действия, выражаемого основным глаголом) и абессива (šyö-mä-ttä, выражение действия, без которого совершается действие основного глагола).

Причастия

В карельском языке различают 1. и 2. причастия, каждое из которых имеет активные и пассивные формы.

Суффиксом **1. причастия актива** является -ja, -jä (ompeli-ja 'шьющий', vetä-jä 'тянущий'). 1. причастие актива выражает незавершенное, продолжающееся действие или действие, которое происходит в настоящее время одновременно с другим.

1. причастие пассива строится с помощью суффикса -(t)ta)va и обозначает действие, которое необходимо совершить неизвестному лицу или группе лиц (kohennetta-va laukku 'сумка, которую надо починить', šyötä-vä huttu 'каша, которую надо есть').

Показателем **2. причастия актива** или причастия законченного действия являются -nun, -nyn, -n, -lun, -lyn, -run, -гун, -šун, -šyn, -sun, -syn (vie-нун, kučču-n, ol-lun, pur-run, riäš-šyn, värīs-syn). Эти формы причастий употребляются в сложных временных формах, а также отрицательных конструкциях имперфекта, перфекта и плюсквамперфекта: en vienyn, olen kuččun, olin purrun.

В случаях же, когда названное причастие выступает в качестве определения, обозначая действие, которое уже произошло, суффиксами выступают -nut, -nyt, -lut, -lyt, -rut, -ryt, -šut, -šyt, -sut, -syt (revinnyt paita 'порвавшаяся рубашка', hapannut liha 'сгнившее мясо').

Суффиксами **2. причастия пассива** являются -(t)tu, -(t)ty: kačo-ttu, vie-ty. Они употребляются как в функции определения, когда говорят о чем-либо уже сделанном неизвестным лицом или группой лиц (upotettu veneh 'затопленная лодка'), так и в сложных временных формах прошедшего времени 3 лица множественного числа и отрицательном имперфекте (ativot ei tultu 'гости не пришли').

Неизменяемые части речи

К неизменяемым частям речи относятся наречия, послелого и предлоги, частицы, союзы и междометия.

Наречия

Наречия уточняют характер действия глагола и имеют следующие значения:

1. Образа действия: ruttoh, teräväh 'быстро', harvah 'редко', loppusella 'наконец', istuol'ah 'сидя', kaikičči 'всегда', pahoin 'плохо', vaššakkah 'напротив друг друга', vierekkäh 'рядом', kaklakkah 'обнявшись'.
2. Места: läššä 'рядом', ieššä 'впереди', etähänä, loittona 'далеко', tänne 'сюда'.
3. Времени: aivoin 'рано', ikinäh 'никогда', muinen 'в прошлом', ammuin 'рано', ennen 'раньше', eklen 'вчера'.
4. Количества: vähä 'мало', äijä 'много', lujašta 'сильно', kokonah, korpinah 'совсем', yksin 'один', vähin 'понемногу'.
5. Направления движения: jälleläh 'обратно', peräkkäh 'друг за другом', kyličči 'мимо', aličči 'низом', ielläh 'вперёд'.
6. Модальности: tottaš 'наверно', kyllä 'конечно', muka 'будто бы', vielä 'ещё', tietyšti 'конечно', niise 'также'.

Послелого и предлоги

В карельском языке употребляется значительное количество послелогов и незначительное количество предлогов.

Подавляющее число послелогов употребляется с генитивом: katon alla 'под крышей', kylän piäššä 'в конце деревни', leivän piällä 'на хлеб', järven yli 'через озеро', muamon rinnalla 'рядом с матерью', ruun takana 'за деревом', ikkunan läpi 'сквозь окно'.

В меньшей степени послелого и предлоги употребляются с другими падежными формами:

1. С партитивом: rantua myöten 'по берегу', šuota pitin 'вдоль болота', talvie varoin 'на зиму', viitta vailla 'без пяти', ilman ruššyö 'без ружья', ennen yötä 'до ночи', ympärä taluo 'вокруг дома';
2. С элативом: lammista poikki 'через ламбу', Kiestinkistä päin 'из Кестеньги', ympärä puušta 'вокруг дерева';
3. С иллативом: meččäh päin 'в сторону леса', meččäpirttiš suati 'до лесной избышки';
4. С адессивом-аллативом: herosilla varoin 'для лошадей', yöllä vaštah 'на ночь глядя', jällellä päin 'в обратную сторону'.

Частицы

Частицы выражают различные смысловые оттенки отдельного слова или предложения. К ним относятся:

1. Препозитивные частицы: ni-, epä- (niken 'никто', nimi 'ничто', epäproduktiivini 'непродуктивный').
2. Постпозитивные частицы:
 - а) вопросительная частица -ko, -kö (tuletko? 'придёшь ли ты?');
 - б) усиленные частицы -ki, -han, -hän, -š (mieki lähen 'и я пойду');
 - в) частица -nih образует неопределённые местоимения (kennih 'кто-нибудь', minih 'что-нибудь').

Союзы

По функции союзы делят на сочинительные и подчинительные.

Сочинительные можно подразделить на:

1. Соединительные: i 'и', ta 'да', tai 'да, и', vaikka 'хотя';
2. Разделительные: eli 'или', elikkä 'или', vai 'или';
3. Противительные: a 'а', ka 'а'.

Подчинительными союзами являются:

1. Изяснительные: jotta 'чтобы', kun 'как';
2. Временные: kun, konša 'когда', kuni 'до тех пор, пока';
3. Причинные: kun 'так как', ni kun 'только вот';
4. Условные: kun, još 'если';
5. Следствия: jotta, ni 'чтобы';
6. Цели: jotta 'чтобы';
7. Сравнительные: kuin 'как', niin kuin 'как будто'.

Междометия

Междометия используются в языке для выражения чувств, а именно:

1. Горечи: a-voi-voi, voi-voi 'ах, ой';
2. Обиды: ah, oh 'ах', ohoh, aha 'ага';
3. Оклика: hoi 'эй';
4. Радости: ahah 'ах';
5. Удивления: a-voi-voi 'ох, ой-ой'.

6. Междометия, используемые для подзывания домашних животных: коров (ptruko-ptuko-ptuko-ptukoo!), телят (ptruččen-ptuččen ptry-ptry!), овец (est'-est'-est'!), кур (tip-tip-tip!), собак (čoh-čoh-čoh!), кошек (kis-kis-kis!).

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ПОСОБИЯ

Большой русско-карельский словарь / Бойко Т. П., Маркианова Л. Ф. Петрозаводск, 2011.
Карельско-русский словарь (северно-карельские диалекты) / Зайков П. М., Ругоева Л. И. Петрозаводск, 1999.
Лексика по флоре и фауне / Каракина В. И. Петрозаводск, 2005.
Новый большой русско-финский словарь: в 2-х т. / Куусинен М. Э., Оллыкайнен В. М., Сюръялайнен Ю. Э. М., 1999.
Общественно-политическая лексика (А–О) / Петрозаводск, 2003.
Общественно-политическая лексика (П–Я) / Петрозаводск, 2005.
Ожегов С. И. Словарь русского языка. М., 2008.
Русско-финский словарь / Куусинен М. Э., Оллыкайнен В. М. М., 1963.
Словарь карельского языка: Тверские говоры / Пунжина А.В. Петрозаводск, 1994.
Словарь русского языка (в четырёх томах). Москва. «Русский язык». 1985-1988.
Словарь собственно-карельских говоров Карелии / Федотова В. П., Бойко Т. П. Петрозаводск, 2009.
Фразеологический словарь карельского языка / Федотова В. П. Петрозаводск, 2000.
Школьная лексика / Каракина В. И. Петрозаводск, 2001.
Karjalan kielen sanakirja. I–VI, Helsinki, 1968 – 2005.

Русский алфавит

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щш, Ъъ, Ыы, Ьь, Ээ, Юю, Яя

Карельский алфавит

Аа, Вв, Сс, Čč, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Jj, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Rr, Ss, Šš, Zz, Žž, Tt, Uu, Vv, Yy, Ää, Öö, ’

A

a a, entä; я читаю, а он смотрит в окно mie luven, a hiän kaččou ikkunah; ты иди, а я не пойду šie mäne, a mie en lähe; пришло лето, а на улице холодно tuli kešä, a pihalla on vilu; а цена как-кова? entä hinta on mimmoni?

a именно vain; ни в какой другой день, ~ сегодня ei niminä toisena päivänä vain tänäpäinä

a не то muiten; торопись, ~ опоздаешь kiirehäh, muiten viikoš-šut; иди осторожно, ~ поскользнёшься matkua varovaiseh, muiten luiskahat

a также šekä, tai; взрослые, ~ дети ruavahat šekä lapšet

аббревиатура 1. (условное сокращение) lyhenneh; ~ Союза карельского народа – СКН Karjalan Rahvahan Liiton lyhenneh on KRL **2.** (сокращённое слово) lyhennetty šana

абессив (лингв.) abessiivi

абзац 1. (часть текста) teksti|kappaleh; этот ~ надо прочитывать вслух tämä tekstikappaleh pitäy lukie iäneh **2.** (начало текста) kappaleh; начать с ~a alottua uuši kappaleh

абитуриент abiturienti; ~ы собрались в аудитории abiturientit kerävyvtti h luventošalih

аблатив (лингв.) ablatiivi

абонемент abonementti, kortti|lippu; купить ~ на год oštua korttilippu vuuvvekši

абонент tiluaja; сегодня было мало ~ов tänäpäinä oli vähän tiluajie

абонентный tilauš=; ~ отдел tilaušošašto

абориген alku|eläjä, kanta|eläjä

аборт abortti; сделать ~ luatie abortti

абортивн||ый abortiivi=, abortiivini; ~ое средство abortiivini lääke

абразивный tahko=; ~ круг tahkokivi

абрикос 1. (дерево) aprikosi|puu **2.** (плод) aprikosi

абрис iäri|viiva, muoto|viiva

абсолютно apsol'uuttisešti, ihan, täyšin, aivan; это ~ невозможно še on aivan mahotointa; ~ белый aivan valkie; он ~ невиновен hiän on täyšin šyytöin ◇ он абсолютно пустословит hiän typinäistä tyhjyä pakajau

абсолютн||ый 1. (безусловный) apsol'uuttini; ~ая температура apsol'uuttini lämpötila **2.** (полный) täyši; ~ая правда täyši totuš

абстрактн||ый haja|kuvallini, apstraktini; ~ое мышление apstraktini ajattelutapa

абстракция mieli|kuva, apstraktijo

абсурд tyhmyš, apsurti; довести до ~a šuattua tyhmykših

абсурдн||ый tyhmä, tolkutoin; ~ое решение tyhmä ratkaisu

абы-кабы oičči|päičči; работа выполнена ~ ruato on ruattu oičči|päičči

авангард etu|joukko, etu|piä; в ~е шли лыжники etujoukošša matattih hiihtäjät

аванс avanssi, etu|makšu; выдать ~ antua avanssi

авансирова||ть makšua avanssi; нас хорошо ~ли meilä makšettih hyvyä avanssie

авансовый avanssi=; сделать ~ отчёт luatie avanssišelvityš

авантюра šeikkailu; военная ~ šotašeikkailu

авантюризм šeikkailu|himo

авантюрист šeikkailija; он никогда не был ~ом hiän ei nikonša ollun šeikkailijana

аварийн||ый hätä=; ~ сигнал hätämerkki; ~ая машина huoltoauto; дом пришёл в ~ое состояние talo tuli korjauškelvottomakši

авария onnettomuš, vahinko; автомобильная ~ auto-onnettomuš; ~ самолёта lento-onnettomuš

август elo|kuu; в ~е прошлого года männyön vuuvven elokuuša; восьмого ~a elokuun kahekšantena päivänä

августовск||ий elo|kuun, elo|kuini; ~ая жара elokuun äkie

авиабилет lento|lippu; я ходил покупать ~ kävin oštamah lentolippu

авиакатастрофа lento-onnettomuš; в этом году не было авиакатастроф tänä vuotena ei ollun lento-onnettomukšie

авиаконструктор lento|koneh|šunittelija

авиалини||я lento|matka; лететь на самолёте Уральской ~и lentyä Uralin lentomatan lentokonehella

авиамодель lento|malli; ero ~ была лучшей hänen lentomalli oli paraš

авиамодельный lento|malli=; в нашей школе есть ~ кружок meijän koulušša on lentomallikerho

авиапассажир lento|matkuaaja; все ~ы были уже в самолёте kaikki lentomatkuajat olth jo lentokonehešša

авиаперевозки lento|kuletukset; ~ подорожали lentokuletuksat kallissuttih

авиапочт||а lento|pošti; я отправил письмо ~ой työnin kirjajen lentopoštin kautta

авиасъёмка ilma|kuvauš

авиатор lentäjä; русские ~ы venäläiset lentäjät

авиационн||ый lento=; ~ая школа lentokoulu; мой отец учился в ~ой школе tuattoni opaštu lentokoulušša

авиаци||я 1. (наука и практика) ilmailu; развитие ~и ilmailun kehityš **2.** (самолёты) lento|konehet, ilma|voimat; гражданская ~ siviililentokonehet **3.** (авиачасть) ilma|voimien joukko

авось voit olla, voipi olla; ~ он придёт voit olla, jotta hiän tulou

аврал kiirehellini ruato

авральн||ый kiirehešti|ruattava; ~ые работы kiireheštiruattavat työt

австрали||ец, ~йка australijalaini; ~йцы живут в Австралии australijalaiset eletäh Australijašša

австралийский australijalaini, Australijan

Австралия Australija

австриец itä|valtalaini

австрийский itä|valtalaini, Itä|vallon

Австрия Itä|valta

автоавари||я auto-onnettomuš; в ~и погибли люди auto-onnettomukšešša kuoli ihmisie

автобаз||а auto|piha; на ~у закупили несколько новых автобусов autopihalla ošettih muutoma uuši autobušši

автобиографическ||ий oma|elämä|kerrallini; ~ая повесть omaelämäkerrallini kertomuš

автобиографи||я oma|elämä|kerta; написать ~ю kirjuttaa omaelämäkerta
автоблокировка automattini lukituš; ~ дверей ovien automattini lukituš
автобус autobuši; ~ дальнего следования etähällini autobuši; ~ пригородного сообщения paikallini autobuši; ехать ~ом männä autobušsilla; сесть в ~ nousta autobušsiin; выйти из ~а jättä pois autobušista
автобус||ый autobuši=; ~ая станция autobušsiasema; ~ое движение autobušiliikenne; на ~ой станции меня ждала сестра autobušsiasemalla milma vuotti cikka; ~ая остановка autobušipyssäki
автовокзал auto|ašema; автобус уходит с ~а autobuši lähtöy autoašemalta
автогонк||и auto|kilpailut; в ~ах победил финский гонщик autokilpailuissa voitti suomalaisi urheilija
автогонщик auto|kilpailija; ~ом был наш родственник autokilpailijana oli meidän sukulaini
автограф nimi|kirjutus; Пертти Виртаранта подарил мне свою книгу с ~ом Pertti Virtaranta lahjotti miula oman kirjan nimikirjutuksen kera
автомобиль auto|tehaš; этот ~ построен в 1930 году tämä auto-tehaš rakennettiin vuotena 1930
автозапчасть||ь auton vara|osa; в сельском магазине продают также ~и kyläkaupassa myyvät niise auton varaošie
автоинспекция 1. (проверка документов) auto|tarkastus 2. (организация) auto|tarkastus|laitos
автомат 1. (annapam) automatti; телефон~~ automattitelefini 2. (военн.) koneh|pyššy; у всех солдат были ~ы kaikilla sotamiehillä oltih konehpyššyt
автоматчик koneh|pyššy|ampuja; ~и открыли огонь konehpyššyampujat ruvetti ampumah
автомобиль auto; у них свой ~ heillä on oma auto
автономия autonomija, oma|valta; национальная ~ kansallinen autonomia
автономн||ый autonomini, oma|vallallini; ~ая область autonomini aloveh
автопортрет oma|kuva; ~ получился хороший omakuva tuli hyvä
автор kirjuttaja, luuttaja; Яакко Ругоев является ~ом многих поэтических сборников Juakko Rugojev on monien runokirjojen kirjuttaja
авторитет kunnivo, arvo; он пользуется большим ~ом hänen on suurešša kunnivošša
авторитетно vaikutus|valtasešti
авторитетный vaikutus|valtani, autoritetini, arvokaš; ~ человек vaikutusvaltani ihmini
авторск||ий luuttajan, kirjuttajan; ~ое право luuttajan oikeus
авторучк||а täyteh|kynä; писать ~ой kirjuttaa täytehkynällä
автосервис auto|huolto; в нашем селе хороший ~ meidän kyläššä on hyvä autohuolto
автотранспортный auto|liikenne; ~ техникум autoliikennehopisto
агент agentti, asie|mieš; страховой ~ vakuutusagentti
агентство toimisto; туристическое ~ turistitoimisto
агентура agentit, vakoilu|verkošto; в стране действовала разветвлённая ~ muašša ruoto levie vakoiluverkošto
агитатор agitattori; не слушайте этого ~а! elkyä kuunnellua tätä agitattorie!
агитационн||ый agitatio=; ~ая работа agitattoruuoto
агитировать agitiiruija; ~ за коро-л. agitiiruija kenennih puolešta
агония šurman|kopriššus, kalman|kopriššus
аграрий muan|omistaja
аграрн||ый mua=; ~ вопрос muakyššymyš; ~ая реформа muareformi

агрессивно vihan|vallašša; те люди ведут себя ~ nuo ihmiset ollah vihanvallašša
агрессивн||ый hyökkäyš=, viha|mielini; ~ая политика hyökkäyšpolitiikka
агрессия hyökkäyš
агрессор hyökkäjä, agressori; ответить ~у vaššata hyökkäjällä
агроном agronomi; моя тётя работает ~ом tätini ruatau agronomina
агрономическ||ий agronomini, muan|viljely=; ~ая наука muanviljelytieto
агрономия agronomija
ад helvetti; исчадие ~а helvetin kuva
адаптация 1. (приспособление организма) tottumi, mukautumi; ~ глаз к темноте šilmien tottumi pimieš 2. (упрощение текста) adaptatio
адаптировать mukauttaa, adaptioja
адаптированный adaptoitu; ~ текст adaptoitu teksti
адаптироваться mukautua; ~ к новым условиям mukautua uuših oloih
адвокат puolustaja, advokatti
адвокатск||ий puolustus=, advokatti=; ~ая контора advokattikonttori
адекватно adekvattisešti, täyšin šamanmoisešti
адекватный adekvattini; ~ ответ adekvattini vaštauš
адессив (лингв.) adessiivi
административно-территориальн||ый hallinnollis|alovehellini; ~ое деление hallinnollisalovehellini jako
административн||ый hallinnollini, hallinto=; ~ая должность hallinnollini virka; ~ое деление hallinnollini jako; ~ое право hallinto-oikeus
администратор hallinto|mieš, administrattori
администрация hallinto; ~ завода tehtahan hallinto
адмирал admiral
адмиралтейск||ий admiralitetti=; ~ая коллегия admiralitetikollegija
адмиралтейство admiralitetti, meri|ministerijö
адмиральский admiralini, admiralin=; ~ флаг admiralinlippu; ~ корабль admiralinlaiva
адреналин adrenaliini
адрес 1. atressi, ošoiteh; точный ~ tarkka atressi; почтовый ~ poštiatressi; домашний ~ kotiatressi; ответы посылайте по ~у vaštahukšet työntäkyä atressilla; не забудь написать своё имя, возраст и ~ muissa kirjuttua oma nimi, ikä ta atressi 2. (письменное приветствие) atressi; поднести кому-л. ~ antaa kelläni atressi
адресант poštin|työntäjä; ~ был мне неизвестен poštinyöntäjä oli miula tuntuatoin
адресат poštin|šuaja
адресн||ый atressi=, ošoiteh=; ~ая книга atressikirja; ~ое бюро atressitoimisto
адресова||ть työntyä; я ~л маме письмо mie työnnin muamollani kirjasen
адски helvetillisešti, hirviešti
адск||ий helvetin, helvetillini, pirullini; ~ие муки helvetilliset tušat
ажитаж kiihku; новогодний ~ uuvvenvuuvven kiihku
ажурн||ый loukollini, verkko=; ~ые чулки verkkošukat
азарт into, kiihku; он говорил с ~ом hänen pakasi innolla
азартно innokkahašti; мужчины ~ играли в карты miehet innokkahašti pelatti korttih
азартный innokaš; ~ игрок innokaš peluaja
азбука 1. (алфавит) kirjaimet, aakkoset 2. (букварь) aapini
азбучн||ый aakkosellini, aakkos=, aapis= ♦ азбучная истина ičestäh šelvä juttu

Азербайджан Azerbaidžan

азербайджан||ец, ~ка azerbaidžanilaini

азербайджанский azerbaidžanilaini, Azerbaidžanin; ~ язык azerbaidžanin kieli

азиат, ~ка aasijalaini

азиатский aasijalaini, Aasijan; ~ материк Aasijan manner

Азия Aasija

азот typpi

азотн||ый typpi=; ~ая кислота typpihappo

аист (зоол.) haikara; белый ~ kattohaikara; чёрный ~ mušta-haikara; у ~а длинные крылья haikaralla on pität šiivet;

ай ai, oi, voi; ~, как нехорошо! ai, kuin on paha! ~, как тоскливо voi, kuin on ikävä!

айсберг jää|vuara; корабль столкнулся с ~ом laiva törmäsi jäävuarah

академик akatemikko

академическ||ий **1.** (имеющий установившиеся традиции) akatemjian, akatemini; ~ое издание akatemini painoš; ~ театр akatemini teatteri **2.** (учебный) oppi=, opasšuš=, luku=; ~ год lukuvuosi; ~ час opasšušunti, oppitunti

академия akatemija; Академия наук Tietoakatemia; военная ~ šota-akatemija

акация (бот.) akacija; ~ белая valkieakacija; ~ жёлтая kelta-akacija

акваланг happi|laiteh, akvalanki; плавать с ~ом uikšennella akvalankin kera

аквалангист, ~ка akvalankisti

аквамари́н akvamariini

акварелист akvarelli|mualari

акварел||ь **1.** (краски) akvarelli|värit **2.** (картина) akvarelli|mualauš, vesi|väri|mualauš; писать ~ью mualata akvarellivärilöillä

аквариум akvariumi; в ~е плавали маленькие рыбки akvariumissa uiti pienet kalaset

акватория vesi|aloveh; ~ порта šataman vesialoveh

акклиматизация akklimatisointa, akklimatisoimini

акклиматизировать akklimatisoija

аккомпанемент šäješšyš; под ~ гитары kitaran šäješšyкsellä

аккомпаниатор šäještäjä

аккомпанирование šäještämini, šäješšyš

аккомпанирова||ть šäještä, šoittoa; певцу ~л сам композитор laulajalla šäješti iče šäveltäjä

аккорд akordi, šointu; заключительный ~ loppuakordi

аккордеон akkordeoni; играть на ~е šoittoa akkordeonilla

аккордеонист akkordeonin|šoittaja

аккордно urakalla; работать ~ guatua urakalla

аккордн||ый urakka=; ~ая работа urakkatyö; ~ая оплата urakkapalkka

аккузатив (лингв.) akkusatiivi

аккумулятор akkumulattori, akku; ~ испортился akkumulattori rikkautu

аккумуляторн||ый akkumulattori=, akkumulattorin; ~ая батарея akkumulattoriparisto

аккуратно huolellisešti, tarkašti; писать ~ kirjuttua huolellisešti

аккуратный huolellini, tarkka; ~ человек huolellini ihmini

акробат akrobatti

акробатика akrobatiikka; мне нравится ~ mie tykkyän akrobatiikkua

акробатическ||ий akrobattini; ~ая секция akrobattini kerho

акт **1.** (единичное действие) ruato, tapahtuma; террористический ~ terroriruato; ~ доброй воли hyvän tahon ilmauš **2.** (указ) piätöš **3.** (театр.) näytöš; спектакль в трёх ~ах kolmenäytöкšini näytelmä

актёр näyttelijä; мастерство ~а näyttelijän nero

актив aktiivi; профсоюзный ~ ammattiliiton aktiivi

активист aktivisti

активно aktiivisešti

активность aktiivisuš; политическая ~ poliittini aktiivisuš; проявлять ~ olla aktiivisena

активный aktiivini; ~ член кружка kerhon aktiivini jäšen; ~ словарный запас aktiivini šanavarašto

актов||ый virallini; ~ая бумага virallini paperi; ~ зал juhlašali

актриса näyttelijä

актуальность nyky|tärkeyš, aktualisuš; ~ вопроса kyšymyк-šen nykytärkeyš

актуальный nyky|tärkie, aktualini

акула (зоол.) hai|kala, hai; ~ голубая šinihai; ~ гигантская jättiläishai; ~ тигровая tiikerihai

акустика akustiikka; в зале хорошая ~ šalissa on hyvä akustiikka

акустический akustini; ~ прибор akustini laiteh

акушер, ~ка šynnytyš|liäkäri; моя сестра работает ~кой čikkoni ruatau šynnytyšliäkärinä

акцент **1.** (ударение в слове) paino **2.** (искажение звуков) pakina|luatu; иностранный ~ vieraškielini pakinaluatu **3.** (выделение существенного) aksentti

акциз vero, aksiisi

акционер ošakkehen|omistaja

акционерн||ый ošakeh=; ~ое общество ošakehyhtijö

акци||я **1** (действие) ruato, aktijo; внешнеполитические ~и ulkopoliittiset ruavot

акци||я **2** (ценная бумага) ošakeh; ~и падают ošakkehet lašetah

албан||ец, ~ка albanijalaini

Албания Albania

албанский albanijalaini, Albanijan; ~ язык albanijan kieli

алгебра algebra

алгебраическ||ий algebrallini; ~ие функции algebralliset funktijot

але||ть rušottua; восток ~ет itätaivaš rušottau

алиби alibi

алименты eläntä|apu, ruokko|makšu; платить ~ makšua eläntäpuo

алкоголизм juoppohuš, alkoholismi

алкоголик juoppo, humal'niekka

алкоголь alkoholi; ~ разрушает здоровье человека alkoholi pahentau ihmisen tervehttä

алкогольн||ый alkoholi=; ~ые напитки alkoholijuomat

аллатив (лингв.) allatiivi

аллергический allergini

аллергия allergija

аллерголог allergologi

алле||я kävely|kuja; вечером мы гуляем по ~е illalla myö kävelemmä kävelykujua myöten

аллигатор (зоол.) alligatori

аллитерация alku|šointu

алмаз **1.** (драгоценный камень) timantti **2.** (инструмент для резки стекла) lasi|veičči

алмазный timantti=, timantin; ~ резец timanttiterä; ~ блеск timantin loisto

алтарь alttari ♦ положить на алтарь panna alttarilla

алфавит kirjaimikko; в ~е было 34 буквы kirjaimikošša oli 34 kirjainta

алхимик kullan|luatija

алчно ahnehešti

алчность ahnehuš, ahneššuš

алчный ahneh, ahnaš; он ~, всё к рукам прибирает hiän on ahneh, kaikki ičelläh keryäy

алый rušettava, punertava; алые паруса rušettavat purjehet

альбатрос (зоол.) albatrossi; ~ белоспинный valkie albatrossi;

аль

~ темноспинный muštašelkäälbattrossi; ~ черноногий mušta-jalka-albatrossi
альбом piiruššuš|vihko, al'pomi; я написал в ~ три стихотворения mie kirjutin piiruššušvihkoh kolme runuo
альманах vuosi|kirja; в ~е было много стихов vuosikirjašša oli äijä runoja
альпийск||ий Alppien, alppi=; ~ие луга alppiniityt
альпинизм vuoristo|kiipeily, alpinismi
альпинист vuoristo|kiipeilijä, alpinisti; ~ы готовились к восхождению vuoristokiipeilijät valmistauvuttih noušuh
альт 1. (голос) altti; петь ~ом laulua alttie **2.** (невец) altti|laulaja **3.** (смычковый инструмент) altti|viulu, (духовой инструмент) altti|torvi
альтернатива vaihto|ehto
альтернативн||ый vaihto|ehto=; ~ое решение vaihtoehto-piätöš
альтруизм toisien|šuvačenta, al'truismi
алюминиев||ый al'umiini=, al'umiinini; ~ая посуда al'umii-niaštiet
алюминий al'umiini
амариллис (бот.) ritari|kukka
амбар aitta; женщина пошла в ~ naini mäni aittah; хлебный ~ vil'l'a-aitta; ~ полный aitallini
Америка Amerikka
американ||ец, ~ка amerikkalainen
американский amerikkalainen, Amerikan; ~ гость amerikkalainen vieraš
аминь (церк.) amina
амнистировать armahtua, prostie
амнистия armahuš, prostinta, amnisti
аморальный moralitoin; ~ поступок moralitoin ruato
ампер amperi; ~-виток amperikierroš; ~-час amperitunti
амперметр amperi|mittari
ампула rooli; ~ драматического актёра dramanyttelijän rooli
ампула ampula
амулет šuojelu|esineh, amuletti
анализ 1. (метод научного исследования) analisi **2.** (детальный разбор) analisi **3.** (хим.) erittely
анализировать analisoija, eritellä; ~ текст analisoija tekstie
аналог malli, analogi
аналогично analogisešti, yhenmoisešti
аналогичный analogini, yhenmoini, šamanlaini; ~ случай analogini tapahuš
аналоги||я analogija, yhenmoisuš; окончание возникло по ~и piäteš šynty analogijan mukah
ананас 1. (дерево) ananasi|puu **2.** (плод) ananasi
анархист anarhisti
анархический anarhistini
анархия kurittomuš, vallattomuš
анатомия ihmis|tieto
анафем||а kirikön|kiro; предать ~е panna kirikönkiro
ангел anheli ◊ день ангела nimipäivä
ангельский anhelimaini, anhelin; ~ голосок anhelimaini iäni
ангина kerois|tulehuš, kurku|tulehuš, ankiina
английский enklantilaini, Enklannin; ~ язык enklannin kieli
англичан||ин, ~ка enklantilaini
Англия Enklanti
ангорск||ий angoran=; ~ая кошка angorankišša; ~ая шерсть angoranvilla
анекдот nakru|juttu, anekdoti; рассказывать ~ы šanella nakru-juttuja
анекдотичный nakru|juttu=, anekdottimaini; ~ случай nakrujuttutapahuš
анилинов||ый aniliini=, aniliinin; ~ые краски aniliinivärit; ~ое производство aniliinin valmissuš

апа

анималист (художник) eläin|mualari, (скульптор) eläin|kuvien veštäjä
анимационн||ый animatijo=; ~ое кино animatijoelokuva
анис (бот.) anissi
анкет||а kyšely|lista; заполнить ~у täyttää kyšelylista
анкетировать kyšellä
анкетн||ый kyšely=; ~ые данные kyšelytiji
аннотация esittely; ~ на книгу kirjan esittely
аннулирование hävitäntä; ~ договора šopimukšen hävitäntä
аннулировать hävittää; ~ долги hävittää velat
аномальн||ый anomalini; ~ые явления anomaliset ilmiöt
аноним 1. (автор) nimetöin kirjuttaja **2.** (сочинение) anoni-mini kirjutus
анонимн||ый nimetöin; написать ~ое письмо kirjuttua nimetöin kirjani
анонс tiijotuš, etu|ilmotuš
ансамбль 1. (музык.) joukko; ~ песни и танца laulu- ta tanššijoukko **2.** (комплекс) kokonaisuš
антенна antenni; приёмная ~ vaštahottaja-antenni
антивоенн||ый šovan|vaštani; ~ая демонстрация šovanvaštani kulku
антидемократический epädemokrattini
антиквариат antikvariatti
антикварный antikvari=; ~ магазин antikvarikauppa
антилопа (зоол.) antiloppi
антинародн||ый rahvahan|vaštani; ~ая политика rahvahanvaštani politiikka
антинаучн||ый tiijon|vaštani, epätiijollini; ~ые взгляды tiijonvaštaset mielet
антиобщественный ihmis|kunnan|vaštani; ~ поступок ihmiskunnanvaštani ruato
антипод vašta|kohta
антирелигиозн||ый uškonnon|vaštani; ~ая пропаганда uškonnonvaštani propaganda
антисанитарн||ый anti|sanitarini; ~ые условия antisanitariset olot
антисемит anti|semiitti, juutalaisien vihuaja
антисемитизм anti|semitismi, juutalais|viha
антисептик anti|septi; обработать доски ~ом kylläštyä lauvat antiseptilla
антисептичек||ий anti|septini; ~ие средства antiseptiset ainehet
антистатик anti|stattini aineh
антитеза vašta|kohta, anti|tesi
антихрист anti|kristuš
антициклон korkie ilma|paino
античный antikkani, antikka=; ~ театр antikkateatteri
антракт väli|aika; ~ продолжался 20 минут väliaika oli kahenkymmenen minuutin pituni
антрекот kylki|liha, antrekotti
антресоль 1. (надстройка, балкон) väli|kerroš **2.** (кладовка) katto|komero
антрополог ihmis|tietäjä, antropologi
антропологический antropologini; ~ музей antropologini musejo
антропология ihmis|tieto, antropologija
анфас ieštä|päin|näkö, anfas
аншлаг 1. (объявление в театре) liput on loppuh|myöty **2.** (заголовок в газете) kirjutukšen nimi
аорт||а valta|šuo, aortta; разрыв ~ы valtašuo, katko
апартаменты huonehisto, apartamentit
апатично haluttomašti, tahtomatta
апатичный tahtomatoin, apattini
апати||я tahtomattomuš, apatija; впасть в ~ю muuttuo apatisekši

апе

апеллировать valittua, vuatie päätökseen muutošta
апелляционный valituš=; ~ суд valituškoikeus
апелляция päätökseen muutto|vuatimuš
апельсин 1. (*дерево*) appelsiini|puu **2.** (*плод*) appelsiini
аплодировать räpyttyä, taputtua käsie; ~ певцу räpäyttä lau-lajalla
аплодисмент||ы räpytykset, kiän|taputukset; счастливых девушек провожали бурными ~ами onnellisie tyttöjä kai-mattih suurilla räpytyksillä
апогей korkein|kohta, yli|tašo
апокалипсис 1. (*книга о конце света*) einuššuš|kirja **2.** (*ко-нец света*) muaij|man|loppu
апологет ylistäjä, kannattaja, apologetti
апостол apostola
апофеоз 1. (*церк.*) jumalakši korottamini **2.** (*прославление, возвеличивание*) ylissyš|laulu **3.** (*театр.*) juhllalini lop-pu|näytöš
аппарат 1. (*прибор*) laiteh; слуховой ~ kuulolaiteh **2.** (*сово-купность учреждений*) aparatti **3.** (*совокупность сотрудни-ков*) guatajat
аппендикс umpi|šuoli; удалить ~ leikata umpišuoli
аппендицит umpi|šuolen tulehuš; врач сказал, что у моей сестры ~ liäkäri šano, jotta čikollani on umpišuolen tu-lehuš
аппетит ruoka|halu; приятного ~а hyvvä ruokahalu; есть с ~ом šyuvvä hyvällä ruokahalulla; потерять ~ kavottua ruokahalu; ~ приходит во время еды ruokahalu kašvau šyuvveššä
аппетитн||ый hyv|makuni; еда была ~ой ruoka oli hyväma-kuni
аппликация piällä|ompelu, piällä|koristelu
апрел||ь šula|kuu; в ~е šulakuušša; в ~е будущего года tulijan vuuvven šulakuušša
апрельск||ий šula|kuini, šula|kuun; ~ое солнце šulakuini päi-väni
априори apriori, etu|käteh
апробация 1. (*официальное одобрение*) hyväkšymini **2.** (*сель-хоз.*) tarkissuš
апробировать 1. (*одобрить*) hyväkšyö; ~ статью на кон-ференции hyväkšyö kirjutus konferenššissa **2.** (*проверить*) tarkistua
аптека aptekki; ~ находится рядом aptekki on läššä
аптекарь||ь, ~ша aptekkari
аптечка liäke|škuappi; домашняя ~ kotiaptekki; дорожная ~ matka-aptekki
араб arabi
арабск||ий arabijalaini, Arabijan; ~ язык arabijan kieli; ~ие племена arabijalaisheimot
аранжировать šovittua
арахис mua|pähkinä
арбалет jalka|jouši
арбитр 1. (*член арбитража, посредник*) väli|tuomari, väli|mieš **2.** (*спорт.*) tuomari
арбитраж väli|mieš|oikeuš
арбитражный väli=; ~ суд välioikeušlaitoš
арбуз arpuusi
Аргентина Argentiina
аргентин||ец, ~ка argentiinalaini
аргентинский argentiinalaini, Argentiinan
арго slangi, argo
аргумент tovisuš, argumentti; не хватило ~ов ei riittän tovis-ukšie
аргументация tovistelu, argumentointa; ~ была слабая tovis-telu oli heikko
аргументировать tovisella, argumentoija

арх

ареал ala, olento|ala, levintä|ala, areali; ~ исследования tut-kimušala
арен||а näyttämö, arena; на ~у цирка вышел клоун sirkukšen arenalla tuli klouni
аренд||а korttoma, vuokra; платить за ~у makšua korttomua
арендатор vuokraaja
арендн||ый vuokra=; ~ая плата vuokramakšua
арендовать kortata, vuokrata; ~ квартиру vuokrata kortteri
арест kiini|ottamini, vankiččomini, aresti; находиться под ~ом olla vankittuna
арестант vanki, arestantti
арестова||ть ottua kiini, vankita, arestuija; в 1936 году моего деда ~ли vuotena 1936 miun ukkonni vankittih
аритмичность ritmittömyš
аритмичный ritmitöin
аритмия ritmi|häirivö
арифметика lašku|oppi
арифметический lašku|opillini
арка kuari; ~ моста šillankuari
аркан petla|nuora, šuopunki
арканить šuaha kiini petla|nuoralla
арктический arktini; ~ перелёт arktini lento
Арктика Arktikka
Армения Armenija
арми||я armeija; идти в ~ю männä armeijah; вернуться из ~и tulla armeijašta
армян||ин, ~ка armenijalaini
армянский armenijalaini, Armenijan; ~ язык armenijan kieli
аромат hyvä haju, tuokšu; ~ свежеспечённого хлеба verekšen leivän hyvä haju
ароматизация aromatisointa
ароматический aromattini
арсенал 1. (*воен.*) aše|varašto, arsenalni **2.** (*запас, большое ко-личество*) vara
артезианский artesiani=; ~ колодец artesianikaivo
артель artteli, romšši; рыболовецкая ~ kalaššušartteli
артельно yheššä, arttelilla
артельн||ый arttelin, artteli=; ~ая работа artteliruato
артериальн||ый valtimo=, valtimon; ~ая кровь valtimoveri
артерия valtimo, valta|šuoni
артикуль artikkeli
артикул tavara|merkki
артикулировать (*лингв.*) artikuloija, iäntyä
артикуляционн||ый artikulatijo=, iäntämis=; ~ая база arti-kulatijopohja
артикуляция artikulatijo, iäntämini
артиллерийский tykki=, tykistö=, tykin=; ~ парк tykkipiha; ~ снаряд tykinammuš; ~ обстрел tykistötuli
артиллерист tykki|mieš
артиллерия tykistö; полевая ~ kentätykistö; морская ~ me-ritykistö; береговая ~ rannikkotykistö; зенитная ~ ilmator-juntatykistö; лёгкая ~ kepie tykistö
артист, ~ка näyttelijä; ~ы были очень молодыми näyttelijät oltih oikein nuoret
артистизм 1. (*художественная одарённость*) artistismi, taitellisuš **2.** (*виртуозность*) korkie|taito
арф||а arfa; играть на ~е šoittua arfalla
архаичный vanhan|aikani
археолог arheologi; ~и поехали в экспедицию arheologit lä-hettih kentällä
археологическ||ий arheologini; ~ие раскопки arheologiset kaivokset
археология arheologija
архив arhiiva; сдать рукопись в ~ viijä käsikirjutus arhiivah
архивариус arhiivan|šäilyttäjä, arhivari

арх

архивн||ый arhiiva=, arhiivan; ~ые документы arhiivan dokumentit
архиепископ arhipiispa
архиерей arhelei
архимандрит arhimantritta
архипелаг šuaristo, arhipelagi
архитектор arhitektori; сестра хочет стать ~ом čikko tahtou tulla arhitektoriksi
архитектур||а arhitektuuri; памятник ~ы arhitektuurin muistomerkki
архитектурный arhitektuuri=, arhitektuurin
аршин arššina; купить пять ~ов ткани oštua viisi arššinua kankašta
ас 1. (*лётчик*) muasteri|lentäjä **2.** (*умелец*) muasteri; он ~ в своём деле hiän on muasteri alallah
аскорбинов||ый; ~ая кислота askorbiini|happo
аспект näkö|kulma, aspekti
аспирант aspirantti; ~ пишет диссертацию aspirantti kirjuttaa väitöskirjaa
аспирантур||а aspirantuura; учиться в ~е opaštuo aspirantuurašša
аспирин aspiriini
ассамблея yhtehini kokouš; Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций Yhstynnyjen kansakuntien yhtehini kokouš
ассигнация paperi|raha
ассимилировать šulavuttua, assimiloija; ~ малочисленные народы šulavuttua vähälukusie rahvahie
ассимилироваться šulautuo, assimiloitu
ассимиляция šulauvunta, šulautumini, assimilointa; языковая ~ kielellini šulauvunta
ассистент 1. (*помогающий*) apulaini, assistentti **2.** (*преподавательская должность, учёное звание*) assistentti; работать ~ом ruatua assistenttina
ассистировать auttua, olla apulaisena, olla assistenttina
ассортимент lajitelma, assortimentti; ~ красок был большой mualien lajitelma oli šuuri
ассоциация 1. (*объединение, союз*) yhissyš, liitto; ~ научных работников tutkijien yhissyš **2.** (*связь между отдельными психологическими актами*) assosiatijo
ассоциировать yhistyä, liittyä
ассоциир||оваться yhistyö, liittyö; образ этого человека ~уется с летними каникулами tämän ihmisen kuva liittyy kešälomah
астма astma; бронхиальная ~ keuhkoastma
астматическ||ий astmattini; ~ое дыхание astmattini henkityš
астра (*бom.*) astra
астролог astrologi, tähti|einnuštaja
астрология astrologija, tähti|einuštus|oppi
астронавт 1. (*космонавт*) astronautti **2.** (*специалист по астронавтике*) avaruš|tutkija
астронавтика avaruš|oppi
астроном tähtien|tutkija, astronomi
астрономический astronomini
астрономия tähti|tieto, astronomija
асфальт asfaltti; дорогу покрыли ~ом tie piällyšsetti asfaltilla
асфальтированн||ый asfaltoitu; в деревне проложили ~ую дорогу kyläššä luajittih asfaltoitu tie
асфальтир||овать asfaltoija; в настоящее время многие дороги ~уют nykyjä monet tiet asfaltoijah
асфальтов||ый asfaltti=, asfaltin; ~ое покрытие asfalttitie
атака hyökkäyš, ryntäyš; ~ не удалась hyökkäyš ei onnistun
атаковать hyökätä, rynnätä; ~ противника hyökätä vihollisen piällä

аэр

атаман 1. (*глава станицы, хутора*) atamani, kasakka|piälikkö **2.** (*главарь*) piälikkö; ~ банды rosvopiälikkö
атеизм ateismi
атеист ateisti
атеистическ||ий ateistini; ~ая литература ateistini kirjallisuš
атлас kartašto, kartta|kirja; открой ~ и найди Пяозеро avua kartašto ta löyvä Piäjärvi
атлас atlassi
атласн||ый atlassi=; ~ое платье atlassimekko
атлет (*спорт.*) urheilija, atletti
атмосфер||а 1. (*газообразная оболочка небесных тел*) ilma|kehä, ilma; ~ Земли muan ilmakehä; дождь освежил ~у vihma puhisti ilman **2.** (*окружающие условия, психологический настрой*) henki; хорошая ~ hyvä henki; собрание прошло в хорошей ~е kokouš mäni hyväššä henkeššä
атмосферн||ый ilma=, ilman=; ~ое давление ilmanpaino; ~ое электричество ilmašähkö
атом atomi
атомн||ый atomi=; ~ вес atomipaino; ~ая энергия atomivoima
атомоход atomi|laiva
атрибут atribuutti
атрофированный kuivunut
атрофироваться kuivuo
атташе diplomattini virka|mieš
аттестат toivissuš; ~ зрелости koulutovissuš
аттестационн||ый attestatijo=; ~ая комиссия attestatijokomiisi
аттестация attestatijo
аттестовать attestoija
аттракцион 1. (*номер программы*) huvi|numero; ~ поправился всем huvinnumero miellytti kaikkie **2.** (*устройство*) huvi|laittehet
аудиенция virallini vaštah|otto; ~ была короткой virallini vaštahotto oli lyhyt
аудитори||я 1. (*помещение*) luvento|huoneh; студенты сидели в ~и yliopiston opaštujat issuttih luventohuoneheššä **2.** (*слушатели*) kuuntelija|joukko; ~ состояла из молодых людей kuuntelijajoukošša oli nuorta väkie
ауканье huhuomini, huhuonta, hoikahtelomini, hoikahtelenta
аукать huhuta, hoikahella
аукцион nuija|myöntä, nuija|kauppa; купить на ~е oštua nuija-kaupašša
аукционер nuija|kauppa|mieš
аут: мяч в ~е pallo on kentän ulko|puolella
афган||ец, ~ка afgani
Афганистан Afganistan
афганский afganistanilaini, afganien; ~ язык afganin kieli
афера valehuš|konšti, valehuš|kauppa
аферист valehtelija
афиша ilmotuš|lehti; ~ висела на стене клуба ilmotušlehti oli klubin šeinäššä
афишировать ilmoitella, ilmoittaa
афоризм aforismi
Африка Afrikka
африкан||ец, ~ка afrikkalainen
африканск||ий afrikkalainen, Afrikan; ~ие языки afrikkalaiset kielet
ах ah, oi, voi; ~, как красиво voi, kuin on kaunistu
аханье voivottelu
ахать voivotella, ahahella
ахнуть ahahtua, ahnie
аэродром lento|kenttä; на ~ садится самолёт lentokentällä laškeutuu lentokoneh
аэропорт lento|ašema; хозяева встречали нас в ~у isännät olit meitä vaššašša lentoašemalla
аэроплан ilma|pallu

Б

баба (жена, женщина, пожилая женщина) akka; жили-были дед да ~ elettih ukko ta akka ◊ снежная баба lumiakka; Баба Яга šyöjätär

баббитов|ый valko|metalli=, valko|mettallini; ~ое производство valkometallituotanto

баб|ний akkojen; ~ьи сплетни akkojen juorut ◊ бабье лето jälkikešä

бабк|а (суслон) kuhilaš; пятнадцать снопов сложили в ~у viisitoista lyyhehtä pantih kuhilahah

бабочка liipukka, liipukkaini; ползёт к грибу мокрая ~ guömiy šienen luo märkä liipukkaini

бабуин (зоол.) babuini

бабушка ämmö; моя ~ знает много сказок miun ämmöni tietäy äijä starinua

багаж matka|tavarat; камера хранения ручного ~а matkatavarašäilytyš

багажник tavara|telineh

багажный matka|tavara=; ~ вагон matkatavaravaunu

бар|ор kekši, haka; оттолкни ~ром бревно työnnä kekšillä tukki

багрить 1. (поднимать багром) noštua kekšillä **2.** (ловить рыбу) tuulaštua

багровый, багряный tuli|ruškie, veri|ruškie; ~ закат tuli-ruškie päivänlašku

багрян|ец tuli|ruškie|väri; осенью листья покрываются ~цем šyöksyllä lehet muututah tuliruškieväriseksi

багульник (бот.): ~ болотный šuo|puršu

бадминтон šulka|pallo; играть в ~ pelata šulkaalloh; ракетки для ~а šulkaalloverkkomelat

бадьа puu|šanko; полная ~ воды täysi puušanko vettä

база 1. (совокупность материальных ценностей) perušta, pohja; материальная ~ ainehellini perušta; сырьевая ~ rua-ka-ainehpohja **2.** (склад) varašto|kauppa **3.** (военн.) šijautumis|kohta; авиационная ~ база lentošijautumiskohta **4.** (опорный пункт) maja, maja|paikka; лыжная ~ hiihtomaja

базар 1. (торговое учреждение) tori, pasari; я купил помидоры на ~е oššin tomattija torilla **2.** (сезонная торговля) myöntä; книжный ~ kirjamyöntä

базарный pasari=, kauppa=; ~ день myöntäpäivä

базедова: ~ болезнь basedovin|tauti

базилик (бот.) basiliikka

базирование šijottumini, šijotus, ašettautumini

базировать šijauttua, ašettua

базироваться šijattuo, ašettuo, pohjautuo

базис perušta

базисн|ый peruš=; ~ая цена perušhinta

байдарк|а kanotti; поход на ~ax kanottimatka

байдарочник meluoja

байт baitti

бакалавр bakalauri

бакалейный šeka|tavara=; ~ магазин šekatavarakauppa; ~ отдел šekatavaraosašto

бакен varotuš|merkki

бакенбарды nuala|parta; сбрить ~ ажуа nualaparta

бакенщик varotuš|merkin kaččoja

баклан (зоол.) meri|meččo

баклуши: ◊ бить баклуши laiskotella

бактериальный bakteri=

бактериолог bakteriologi

бактериология bakteri|oppi

бактери|я bakteri; вредные ~и pahat bakterit

бал juhla|tanššijaiset, pualu; школьный ~ koulujuhlatanššijaiset

балалаечник balalaikan|šoitaja

балалаечный balalaikka=; ~ оркестр balalaikkaorkesteri

балалайк|а balalaikka; учиться играть на ~е oraštuo šoitamah balalaikkalla

баланс 1. (равновесие) taša|paino; я взял шест для ~а otin kan-ken tašapainokši **2.** (в бухгалтерии) balanssi; платёжный ~ maksūbalanssi

балансировать pisyö taša|painošša

балансовый balanssi=; ~ отчёт balanssišelvityš

балахон piällyš|vuate, palahvana

балбес pöllö|piä, pölkkyy|piä

балерина baletti|tanššija

балет baletti; на прошлой неделе я смотрел ~ viime netälinä kävin baletissa

балетмейстер baletti|muasteri

балетн|ый baletti=; ~ая труппа balettijoukko

балка¹ (брус) palkki, parši; поперечная ~ poikkipalkki; промежуточная ~ välipalkki; опорная ~ kannatušpalkki; ~ для сушки uarto

балк|а² (оераг) notko; я пошёл через ~у mie mänin notkošta poikki

балканский Balkanin; Балканские страны Balkanin muat

балкон parvekeh; на ~е parvekehella; ~ на фронте дома kaltari

балкарец balkarilaini

балл 1. (единица оценки силы явления) ašte; ветер в пять ~ов viijen aštien tuuli **2.** (цифровая оценка успехов) pisteh; получить четыре ~а šuaha nellä pistehtä

баллада balladi

балласт pohja|paino

баллистика ballistiikka

баллистическ|ый ballistini; ~ая пакета ballistini raketti

баллон 1. (сосуд различного назначения) šäilijö **2.** (колесо) renkaš

баллотироваться olla valittavana

баллотировка valinta

балованный hemmoteltu, lellitelty; ~ ребёнок hemmoteltu lapši

баловать hyvällä, höllöttyä, höllötellä, lellittyä, lellitellä

бал|оваться lapšeštua, maiskata, meiskata, telmyä, peuhata, meluta; ребёнок ~уется lapši lapšeštuo; дети, не ~уйтесь el-kyä, lapšet, maiskakkua

баловень lellikki; ~ судьбы onnenpoika

бал

баловство vallattomuš, meiskeh
балтийск||ий Itä|meren, Baltijan, balttilaini; ~ое побережье Itämeren rannikko; ~ие языки balttilaiset kielet
балык kapa|kala
бальзам palsami
бальзамирование palsamointa
бальзамировать palsamoija
бальзамн||ый palsami=; ~ое дерево palsamipuu
балыи||ый tanššijais=; ~ое платье tanššijaisiltapuku
бамбук bambukki
бамбуков||ый bambukki=; ~ые палки bambukkikepit
бампер puškuri; ~ автомобиля auton puškuri
банально arkisešti
банальный arkin; ~ случай arkin tapahtuma
банан 1. (дерево) banani|puu **2.** (плод) banani
банда kompla, rosvo|joukko
бандаж 1. (повязка) tuki|šivoš, tuki|vyö **2.** (обод) renkaš, vanneh
бандероль paketti, banderolli; отправить ~ työntyä paketti
бандит rosvo, bandiitti
банк pankki; государственный ~ valtiopankki; сберегательный ~ šiaštöpankki; коммерческий ~ liikepankki; ипотечный ~ kiinteistöpankki; эмиссионный ~ emissiopankki
банк||а¹ (сосуд) purkki; купи две ~и с горохом ošša kaksi hernehpurkkie; ~ для масла rasi
банк||а² (скамья для гребцов) tel'l'o; он грёб, сидя на ~е hiän šouti istuen tel'l'olla
банк||а³ (отмель) kari; корабль сел на ~у laiva joutu karilla
банкет banketti; на ~ пригласили 50 человек bankettih kučuttih 50 henkie
банкетный banketti=; ~ зал bankettišali
банкир pankki|mieš
банкнот pankki|lippu, paperi|raha
банковский pankki=; ~ аккредитив pankkiakreditiivi
банкомат pankomatti; снять деньги через ~ poštua rahat pankomatin kautta
банкомёт (карт.) pankin|pitäjä
банкрот tyhjin|jiäjä
банкротство tyhjin|jiäntä, tyhjin|jiämini
банно-прачечный pešu=; ~ комбинат pešukombinati
банный kulu=; ~ день kylväpäivä; ~ веник kylväšta; ~ ковш kylvkauha ◊ пристал как банный лист tarttu kuin vaššanlehti
бант rušetti
бан||я kulu; истопить ~ю lämmittyä kulu; напарить в ~е kylvettyä kulyššä; ~ для невесты neičyškulu; ~ по-чёрному šavukulu; финская ~ šauna
баптист baptisti
бар baari; стойка ~а baaristola
барабан rumpu; маленький ~ pikkaraini rumpu; бить в ~ rummuttua
барабанить (музык.) rummuttua, rummutella
барабанный rummun, rumpu=; ~ бой rummunpärinä
барабанщик rummun|lyöjä, rummuttaja
барак parakki; снести ~и hajottaa parakit
баран pokko, oinaš, päšši; получил ~ от своего хозяина в подарок красивый колокольчик pokko šai isännältäh lahjakši kaunehen čillin; стадо ~в pokkolauma ◊ смотреть как баран на новые ворота kaččuо kuin lehmä uutta kesselie
баран||ий pokon, oinakšen, päššin; ~ьи копыта pokon šorkat
баранина lampahan|liha
баранка (крендель) krenteli
барахта||ться piehtaroija, gupie; собака ~ется в дорожной пыли koira piehtaroiččuо tienpölyššä
барашки 1. (волны) vuahto|piä|lainehet **2.** (облака) pilvi|hat-tarat

бат

барашковый lampahan|nahkani; ~ воротник lampahannahkani kakluš
барбос hurtta, piha|koira
бард bard
бардак šeka|šorto; в комнате был полный ~ pirtissä oli täyši šekašorto
барельеф koho|kuva
барельефный koho|kuva=, koho|kuvallini
баржа proomu, lot'ja
барин herra, pajari; он стал большим ~ом häneštä tuli suuri herra
баритон baritoni; петь ~ом laulua baritonilla
баркас parkassi
баркасный parkassin, parkassi=
бармен baari|mieš
барокамера barokomero
барометр ilma|painon|mittari, barometri
барон paroni
баронский paronin
бароскоп (метеор.) baroskoppi
баррель barreli; ~ нефти barreli öljyö
баррикад||а barrikadi; строить ~ы luatie barrikadija
баррикадн||ый barrikadi=; ~ые бои barrikaditaistelut
барс (зоол.) leopardi, irbissi; снежный ~ lumileopardi
барствовать herraissella
барсук (зоол.) mäkrä; ~и живут в лесу mäkrät eletäh mečäššä
барсучий mäkrä=, mäkrän=; ~ мех mäkrännahka
бартер vaihto|kauppa; товар получен по ~у tavara on šuatu vaihtokaupalla
бартерн||ый vaihto|kauppa=; ~ые поставки vaihtokauppa-tavarat
бархат šametti, barhatti
бархатистый barhattimaini; ~ на ощупь barhattimaistuntuni
бархатный šametti=, barhatti=; ~ костюм barhattipuku
бархатцы (бот.) barhatti|kukka
барышня herraš|neiti
барьер 1. (ограда) aita **2.** (препятствие) rajoituš; таможенные ~ы tullirajoitukset
барьерист (спорт.) aita|juoksija; ~ы готовились к старту aita-juoksijat valmistauvuttih lähtöh
барьерный aita=; ~ бер aitajuokšu
бас basso, basso|iäni, basso|laulaja; петь ~ом laulua bassolla
басистый matala|iänini
баск baski
баскетбол kori|pallo; играть в ~ pelata koripalloh
баскетболист kori|pallolija
баскетбольн||ый kori|palo=; ~ая команда; koripallojoukko; ~ матч koripallo-ottelu
баснословно kauhien, hirtävän; ~ дешёвый kauhien halpa
басн||я 1. (лит.) oраštavaini starina **2.** (вымысел) lörpötyš; пустые ~и joutavat lörpötykšet
бассейн 1. (искусственный водоём) vesi|allaš; мы плавали в ~е kävimä uimašša vesialtahašša **2.** (совокупность притоков реки) vesistö; бассейн реки Кемь Kemijoven vesistö
бастовать olla lakošša, vaššuštua, kapinoija; ~ против повышения цен vaššuštua hintojen nousuo
баталист šota|mualari
баталист||ый taistelu=; ~ая живопись taistelumualauš
батальон pataljona; отдельный ~ erillini pataljona; стрелковый ~ kivyäripataljona
батарейка patteri; ~ для карманного фонаря taškulampun patteri
батарейный patteri=; ~ огонь patterituli
батарейя 1. (военн.) patteri; тяжёлая ~ jukie patteri; береговая

бат

~ rantapatteri **2.** (*система однотипных приборов*) patteri; отопительная ~ lämpöpatteri, radiattori
батон patoni
батра||**к, ~чка** kasakka, patrakka, piika; быть ~ком olla kasakkana; она была ~чкой несколько лет hiän oli piikana muutama vuosi
батрацк||**ий, батраческ**||**ий** kasakka=, patrakka=; ~ая ра-бота kasakkaruato
батрачить kasakoija, piikuija, patrakoija
баттерфля||**й** (*спорт.*) liipukkais|uinta; плавать ~ем uija liipukkaisuintua
батут hyppy|matto
баюшка **1.** (*отец*) tuatto, рапра **2.** (*церк.*) rappi
баул matka|laukku; возьми ~ ота matkalaukku
бахать raukahuttua, rojahuttua
бахилы **1.** (*сапоги*) varši|šuarpuat **2.** (*защитные чулки для обуви*) kenkän|šuojat
бахну||**ть** ramahtua, kamahtua; вдали ~ла пушка etähänä ramahti tykki
бахром||**а** ripšu, ripu, rōrhä; платок с ~ой ripšureunani piä-paikka
бахромчатый ripšu|reunani
бацилла basilli
бациллоноситель basillin|kantaja
башени||**ый** torni=; ~ые часы tornikellot; ~ кран torninošturi
башкир, ~ка baškiiri, baškiirilaini
Башкирия Baškiirija
башкирский baškiirin, baškiirilaini, Baškiirijan; ~ язык baškiirin kieli
башмак **1.** (*обувь*) kenkä; снять ~и heittyä kenkät jalašta **2.** (*тормозной*) kenkä; тормозной ~ jarrukenkä
башня **1.** (*высокое сооружение*) torni; водонапорная ~ vesi-torni; силосная ~ rehutorni **2.** (*вышка для орудий на судне*) tykki|torni
баюканье tuuvitanta, tuuvittelu
баюкать tuuvittaa, tuuvitella; ~ ребёнка tuuvittaa lašta
баян harmonikka, haitari, harppu; парень хорошо играл на ~е poika hyvin soitti harpulla
баянист harmonikan|soittaja, haitarin|soittaja, harpun|soittaja; ~ был из нашей деревни harpunsoittaja oli meijän kylästä
бдительно valppahašti
бдительный valpaš
бег juokšu; ~ на сто метров šuan metrin juokšu; ~ на длинные дистанции pitän matan juokšu; марафонский ~ maratoni|juokšu; ~ на месте paikallajuokšu
бегать juokšennella; ~ за кем-л. juokšennella kenennih pe-räššä
бегемот (*зоол.*) virta|heponi
беглец pakolaini; ~ов не поймали pakolaisie ei šuatu kiini
бегло ruttoh, teräväšti; читать ~ lukie ruttoh
беглый (*совершивший побег*) puannut, piekloi
бегов||**ой** juokšu=, kilpa=; ~ая дорожка juokšutie; ~ая ло-шадь kilpaheroni
бегом juokšu|jalkua, juokšu|jalašša, juokšulla; Александр спешно собрал портфель и поспешил ~ на автобусную остановку Šanteri kiirehešti keräi laukun ta läksi juokšujalkua autobuššin pyšäkillä
бегония (*бот.*) vino|lehti
беготня juokšu, juokšentelu; бесполезная ~ turha juokšen-telu
бегство **1.** (*побег*) rake **2.** (*эвакуация*) rake|matka
бегун juoksija; ~ы стартовали juoksijat lähettih juokšomah
бед||**а** hätä, peta; что за ~? mi on hätänä? помочь в ~е auttua hiäššä

без

бедне||**ть** köyhtyö; семья ~ла год от года pereh köyhty vuosi vuuvvelta
бедно köyhästi; они не всегда жили ~ ei hyö aina eletty köy-hästi
бедност||**ь** kurjuš, köyhyš; они живут в ~и hyö eletäh köy-hyöššä
беднота (*сбир.*) köyhälistö
бедн||**ый** **1.** (*нуждающийся*) köyhä, kurja, hätähini; ~ые и бо-гатые köyhät ta pohatat **2.** (*несчастный*) poloni, raiska, rauk-kani; куда идёшь, ~ мальчик? kunne kulet, poloni poika?
бедняга raiska, raukka, rukka, parka; что плачешь, девуш-ка-~? mitä itet, impi-raukka?
бедняк köyhä, kurja, hätähini, kapelo ♦ бедняк живёт, как сы-рое полено тлеет köyhä eläy kuin märkä puu palau
бедокурить luatie pahua
бедренн||**ый**: ~ая кость reisi|luu, lanneh|luu, ronkka|luu
бедр||**о** **1.** (*часть ноги от таза до колена*) reisi, lanneh; узкие ~а kaitaset lantehet; широкие ~а leviet lantehet **2.** (*поясница*) šivut; руки на ~ах kiät ollah šivuloilla
бедственн||**ый** hätähini, kurja; ~ое положение hätähini tila
бедстви||**е** hätä; сигнал ~я hätämerkki
бедствовать hätyällä, hätäytyö
беж beeši; чулки цвета ~ beešinväriset šukat
бежать **1.** (*о беге*) juošša, (*бежать быстро*) hölkyttyä, pöt-kyttyä, laputtua, luikata, lökittyä, (*бежать галопом*) nellätä, (*бежать вслед*) hännittyä, (*бежать тяжело*) läkšyittyä; ~ по дороге juošša tietä myöten **2.** (*миновать, о времени*) vier-rä; годы бегут vuuvvet vierräh **3.** (*течь*) valuo, virrata; вода бежит из крана vesi valuu kранаšta; кровь бежит по жилам veri virtuu šuoniloissa **4.** (*спасаться*) ruata; противник бежит vihollini pakenou **5.** (*уходить вперёд, о часах*) olla ieššä; у меня часы бегут miula kellot ollah ieššä
беженец pakolaini, piekloi
без ilman; ~ денег ilman rahua; ~ hero ilman häntä; ~ малого melkein; ~ дела joutona olijä; ~ верхней одежды hiemasillah; ~ сомнения epäilömättä; ~ соли tuima; ~ обмана tosissah; ~ пары paritoin; ~ помощи ičeväkisin; ~ разрешения luvatta; ~ сознания juovušpäissäh
безалаберно huolettomašti
безалаберность huolettomuš
безалаберный huoletoin, huolimatoин; почему ты такой ~? mintäh olet niin huoletoin?
безалкогольный alkoholitoин; ~ напиток alkoholitoин juoma
безапелляционный lopullini; ~ приговор lopullini tuomijo
безбедно pohatašti; жить ~ elyä pohatašti
безбедн||**ый** pohatta; ~ое существование pohatta elämä
безбожник jumalatoин, vierotoин, pakana
безболезненно tušattomašti, kivuttomašti; пережить ~ keš-tyä tušettomašti
безболезненный tušatoин, kivutoин; ~ укол kivutoин pissoš
безбород||**ый** parratoин; ~ые мужики parrattomat mušikat
безбрачи||**е** naimattomuš, yhteh|mänö|kielto; обет ~я nai-mattomušlupauš
безбрачный naimatoин
безбрежность rannattomuš, rajattomuš
безбрежн||**ый** rannatoин, rajatoин; ~ая тоска rajatoин ikävyš
бездвестность tuntomattomuš
бездвестный tuntomatoин; ~ солдат tuntomatoин šotilaš
безветренный tyyni, tuuletoин, loiva, holmie; ~ бепер košše-ranta
безветрие tuulettomuš; вчера на озере было полное ~ eklein järvellä oli täyši tuulettomuš
безвинно šyüttömäšti, šyüttä; человека осудили ~ ihmini tuo-mittih šyüttömäšti
безвинный šyüttöин; пострадал ~ человек kärši šyüttöин ihmini

безвкусно mavuttomašti

безвкуси||**ый** **1.** (о пище) mavutoin; ~ая еда mavutoin ruoka **2.** (лишённый изящества) šopimatoin; ~ая обстановка šopimattomat kotikalut

безвластие vallattomuš, anarhija; ~ продолжалось долго vallattomuš jatku pitälti

безводн||**ый** vejetöin; ~ая пустыня vejetöin čuurumua

безвозвратно jällelläh tulomatta; время потеряно ~ aika mäni jällelläh tulomatta

безвозвратн||**ый** jällelläh tulomatoin; ~ая ссуда jällelläh tulomatoin laina

безвоздушн||**ый** ilmatoin; ~ое пространство ilmatoin ilma

безвозмездно ilmasiksi, korvuamattomašti

безвозмездн||**ый** ilmani, korvuamatoin; ~ая помощь ilmani apu

безвольный vaštah panomatoin, lampahan maijolla juotettu; тот парень - ~ tuo poika on lampahan maijolla juotettu

безвредно vahinkottomašti

безвредн||**ый** vahinkomatoin; ~ое производство vahinkomatoin tuotanto

безвременник (бот.) myrkky|lilja

безвременно ennen|aikasešti

безвременность ennen|aikasuš

безвременн||**ый** ennen|aikani, ajatoin; ~ая кончина en-neinaikani kuoloma

безвыездно aina, vakituissešti; прожить ~ в деревне elyä kyläššä vakituissešti

безвыходно pihalla käymättä, nellän šeinän šiameššä; ~ сидеть дома olla nellän šeinän šiameššä

безвыходность uloš|piäšömmättömyš; ~ ситуации tilantehen ulošpiäšömmättömyš

безвыходн||**ый** piäšömmätöin, toivotoin; ~ое положение toivotoin tila

безглазый šilmätöin, yksi|šilmäni, šilmä|puoli

безголовый piätöin; ~ая селёдка piätöin hallei

безголовый paha|jänini; ~ певец pahaijänini laulaja

безграмотно virhiellisešti, erehykšellisešti; он пишет ~ hiän kirjuttau virhiellisešti

безграмотность kirjah|malttamattomuš; ликвидировать ~ poistua kirjahmalttamattomuš

безграмотн||**ый** **1.** (не умеющий читать и писать) lukuta kirjutuštaitamatoin; в настоящее время нет ~ых людей nykyjäh ei ole lukuta kirjutuštaitamattomie ihmisie **2.** (ошибочный) virhiellini, taitamatoin; ~ое решение virhiellini piätöš

безгранично rajattomašti; ~ любить свою родину rajattomašti tykätä omua muata

безграничность rajattomuš

безграничн||**ый** rajatoin; ~ая любовь rajatoin rakkahuš

безгрешн||**ый** riähätöin; говорят, что нет ~ых людей šanotah, jotta ei ole riähättömie ihmisie

бездарно kyvyttömašti; артисты играли ~ artistat näyteltih kyvyttömašti

бездарность kyvyttömyš

бездарный tolkutoin, nerotoin, malttamatoin, hajutoin; ~ поэт nerotoin runoilija

бездейственный joutilaš

бездействовать olla joutavana, olla ruatamatta; надо что-то делать, а не ~ pitäy mitänih ruatua, eikä olla ruatamatta

бездель||**е** laisuš; устать от ~я vaipuo laisuošta

бездельник joutilaš, laiskuri, rannan|juoksija, vuaran|juoksija, tyhjän|toimittaja, vetelyš

бездельница||**ть** laiskotella, vetelehtie, istuo; он ~ет, ничего не делает hiän laiskottelou, ei rua nimitä

безденежный (производимый без денег) rahatoin; ~ расчёт rahatoin makšu

безденеж||**е** rahan vähyš; он устал от ~я hiän vaipu rahan vähyöštä

бездетность lapšettomuš

бездетн||**ый** lapšetoin; у нас в деревне было две ~ых семьи meilä kyläššä oli kakši lapšetointa perehtä

бездеятельность passiivisuš; ~ - плохое качество человека passiivisuš on ihmisen paha puoli

бездеятельный passiivini; ~ руководитель passiivini johtaja

бездна (очень глубокая пропасть, пучина) pohjattomuš; морская ~ meren pohjattomuš

бездоказательность tovistamattomuš; ~ обвинения šyytök-šen tovistamattomuš

бездоказательн||**ый** tovistamatoin; ~ые обвинения tovista-mattomat šyytökšet

бездомность kojittomuš

бездомн||**ый** kojitoin; ~ая собака kojitoin koira

бездонн||**ый** pohjatoin; ~ое озеро pohjatoin järvi

бездорожн||**ый** tietöin; ~ая тундра tietöin tunturi

бездоходн||**ый** tuloja tuottamatoin; ~ое место tuloja tuottamatoin paikka

бездумно tuumimatta, ajattelomatta; ~ тратить деньги tuumi-matta tuhлата rahua

бездумн||**ый** tuumimatoin, ajattelomatoin; ~ое житьё tuumi-matoin elämä

бездуховность henkettömyš

бездуховный henketöin

бездушие šiämettömyš

бездушно šiämettömašti; выслушать предложение ~ kuun-nella ehotuš šiämettömašti

бездушный šiämetöin; ~ чиновник šiämetöin virkamieš

бездымный šavutoin; ~ порох šavutoin ruuti

бездыханн||**ый** henketöin, elotoin; в лесу обнаружили ~ое тело mečäššä löyvettih elotoin ruumis

безжалостно šiälimättömašti; ~ вырубать леса šiälimättö-mäšti hakata meččyä

безжалостный šiälimätöin; ~ тиран šiälimätöin tiranni

безжизненн||**ый** **1.** (мёртвый) elotoin; ~ое животное elotoin eläin **2.** (лишённый выразительности) elotoin; ~ взгляд elo-toin kačahuš

беззаботно huolettomašti; жить ~ elyä huolettomašti

беззаботность huolettomuš

беззаботн||**ый** huoletoin; ~ человек huoletoin ristikanša; ~ое существование huoletoin elämä

беззаветно rajattomašti, uškollisešti; ~ любить свою семью rajattomaši rakaštua omua perehtä

беззаветность rajattomuš, uškollisuš

беззаветн||**ый** rajatoin, uškollini; ~ая храбрость rajatoin urhollisuš

беззакон||**е** **1.** (отсутствие закона) lajittomuš; борьба с ~ем продолжается taistelu lajettomutta vaštah jatkuu **2.** (беззаконный поступок) lajittomuš; совершать ~я ruatua lajittomutta

беззаконно lajittomašti; поступать ~ ruatua lajittomašti

беззаконн||**ый** lajitoin; ~ые действия lajittomat ruavat

беззастенчиво häikäilömmättömašti; лгать ~ valehella häikäi-lömmättömašti

беззастенчивость häikäilömmättömyš

беззастенчивый häikäilömmätöin; ~ лгун häikäilömmätöin va-lehtelija

беззащитность turvattomuš

беззащитн||**ый** turvatoin; ~ое создание turvatoin olento

беззвёздн||**ый** tähetöin; ~ое небо tähetöin taivaš

беззвучно iänettömašti; ~ плакать iänettömašti itkie

беззвучный iänetöin, hill'ani; ~ полёт iänetöin lento; ~ смех hill'ani nakru

безземельн||ый muatoin; лапландцы были ~ыми lappalaiset oltih muattomat
беззлобно hyvä|tahtosesti; смеяться ~ nakrua hyvätahtosesti
беззлобный hyvä|tahtoni; ~ смех hyvätahtoni nakru
беззуб||ый 1. (не имеющий зубов) hampahitoin; ~ старик hampahitoin ukko **2.** (перен., лишенный остроты) heikko, lievä; ~ая критика heikko kritiikki
безлесн||ый mečätöin; ~ая степь mečätöin aro; ~ холм tunturi; три дня и три ночи шли туристы по ~ым холмам kolme päivää ta kolme yötä matattihi turistik tunturie myöten
безлесье mečättömyš
безликий personatoin
безликость, безликие personattomuš
безлистственный lehetöin
безлошадный heposetoin; ~ крестьянин heposetoin muanruataja
безлунн||ый kuutoin; ~ая ночь kuutoin yö
безлюдно vähä rahvašta; в деревне было ~ kyläššä oli vähä rahvašta
безлюдн||ый vähä|rahvahallini; ~ая дорога vähärahvahalini tie
безлюдье vähä|rahvahallisuš
безмен puntari, pesmeni
безмерно iärettömästi
безмерность iärettömyš
безмерный iäretöin; ~ океан iäretöin valtameri
безмолвие iänettömyš; наступило полное ~ šynty täysi iänettömyš
безмолвн||ый hil'ani, šanatoin; ~ ответ šanatoin vaštahuš; ~ая дорога hil'ani tie
безмятежный rauhallini; ~ сон rauhallini uni
безнадзорный kaččomatta jätetty; ~ ребёнок kaččomatta jätetty lapši
безнаказанно rankaisomatta, kurittamatta
безнаказанность rankaisomattomuš, kurittomuš
безнаказанн||ый rankaisomatoin, kurittamatoin; остаться ~ым jiähä rankaisomattomaksi
безналичный: ~ расчёт šiiro|makšu
безногий jalatoin, jalka|puoli; ~ инвалид jalkapuoli-invalidi
безнравственно moralittomašti; вести себя ~ käyttäytyö moralittomašti
безнравственность moralittomuš
безнравственный moralitoin, vallatoin; ~ поступок moralitoin ruato
безобидно vijattomašti
безобидность vijattomuš
безобидн||ый vijatoin; ~ые выражения vijattomat šanonnat
безоблачность pilvettömyš, kajoš, šieš
безоблачн||ый 1. (не закрытый облаками) pilvetöin, kajokšini, šelkie; ~ое небо pilvetöin taivaš **2.** (ничем не омрачённый) täyši; ~ое счастье täyši onni
безобразн||е pahan|ruato; не допускать ~й olla piäštämättä pahanruatuo
безобразнич||ть ruatua rahua; не ~йте elkyä ruatakkaa rahua
безобразно hävittömästi, rumašti; он вёл себя ~ hiän käyttäyty hävittömästi
безобразный 1. (крайне некрасивый) ruma, hävitöin, ilkien|näköni; ~ вид hävitöin ulkonäkö **2.** (непристойный) hävitöin; ~ поступок hävitöin ruato
безоглядно kaččomatta jälelläh; бежать ~ juošša kaččomatta jälelläh
безоглядный jälelläh kaččomatoin
безоговорочно välttämättä, ehottomašti; исполнить ~ valmistua ehottomašti

безоговорочн||ый välttämätöin, ehotoin; ~ая капитуляция välttämätöin antautumini
безопасно on varatointa, on turvallista
безопасност||ь turvallisuš; здесь ты будешь в ~и tiälä šie olet turvašša
безопасн||ый turvallini; они были в ~ом месте hyö oltih turvallisessa paikašša
безоружный pyššytöin; ~ солдат pyššytöin šotamieš
безосновательно perättömästi
безосновательн||ый perätöin; ~ые обвинения perättömät šyütökšet
безостановочно piettymättä, yhtä|mittua, šeisattumatta; дождь шёл ~ два дня yhtämittua vihmu kakši päivyä
безостановочн||ый piettymätöin, yhtä|mittani, šeisattumatoin; ~ое движение автомобилей autojen piettymätöin liikenneh
безответно vaštuamatta
безответн||ый 1. (без ответа) vaštuamatoin; ~ая любовь vaštuamatoin rakkahuš **2.** (покорный) vaštah|šanomatoin, nöyri; ~ человек vaštahšanomatoin ihmini
безответственно epäkunnollisešti
безответственн||ый epäkunnollini; ~ое решение epäkunnollini piätöš
безотказно 1. (старательно) kieltäytymättä; выполнять любую работу ~ ruatua joka työ kieltäytymättä **2.** (беспрерывно) piettymättä; мотор работае ~ mouttori ruatau piettymättä
безотказн||ый kieltäytymätöin, piettymätöin; ~ая работа машины auton piettymätöin ruato
безотлагательно viivytelöimättä; сделать что-л. ~ luatie mitänih viivytelöimättä
безотлагательн||ый viivytelöimätöin; ~ое решение viivytelöimätöin piätöš
безотлучно pois|lähtömättä, vakituisešti; сидеть ~ у постели больного istuo pois|lähtömättä läšijän luona
безотлучный pois|lähtömätöin, vakituini; ~ сторож pois|lähtömätöin vahti
безотносительно šiitä rippumatta, šiih kaččomatta
безотрадн||ый ikävä; ~ая жизнь ikävä elämä
безотрывно heittelöimättä, lopettamatta; учиться ~ от производства opaštuo työn ohešša
безотрывный heittämätöin, lopettamatoin
безотчётно 1. (бессознательно) šelittämättä **2.** (бесконтрольно) ilman kontrollie; распоряжаться деньгами ~ tuh-lata rahua ilman kontrollie
безотчётность šelittämättömyš
безотчётный šelittämätöin; ~ страх šelittämätöin pöläššyš
безошибочно virhietömästi, erehyksettömästi
безошибочн||ый virhietöin; ~ое решение virhietöin piätöš
безработиц||а ruavottomuš, työttömyš; пособие по ~е ruavottomušraha-apu
безработн||ый ruavotoin, työtöin; остаться ~ым jiähä ruavottomaksi
безрадостно 1. (нарекание) ikäväšti **2.** (в знач. сказ. безлич.) on ikävä; ~ видеть плохие дороги on ikävä nähä pahat tiet
безрадостн||ый ikävä; ~ое одиночество ikävä yksinäisyš
безраздельно jakamattomašti, täyvellisešti; хозяйничать ~ isännöijä täyvellisešti
безраздельн||ый jakamatoin, täyši, täyvellini; ~ая власть jakamatoin valta
безразличие välittämättömyš; проявить полное ~ näyTTYä täyši välittämättömyš
безразлично 1. (безучастно) välittämättä; посмотреть ~ kaččuo välittämättä **2.** (в знач. сказ. безлич.): мне ~ miula on ihan šamua

безразличн||ый välittämätöin; сказать ~ым голосом šanuo välittämättömällä äänellä
безразмерн||ый vällä, mitatoin; ~ые брюки välläт pukšut
безрассудно mielettömästi; поступить ~ ruatua mielettömästi
безрассудный mieletöin; ~ поступок mieletöin ruato
безрассудство mielettömyš
безрезультатно tuloksetta, turhah
безрезультатный tuloksetoin; ~ разговор tuloksetoin pakina
безрогий šarvetoin, mul' l'u|piä, mul' l'u|päini
безродный (не знающий родственных) šuvutoin, juuretoin; ~ бродяга šuvutoin kulkuri
безропотно vaštah|šanomatta, väittämättä; ~ пойти в лес за ягодами lähtie mitänä vaštahšanomatta meččäh keryämäh marjua
безропотный vaštah|šanomatoin, väittämätöin, nöyträ
безрукавк||а hiematoin pušero; связать ~у tikuttua hiematoin pušero
безрукавн||ый hiematoin; ~ое платье hiematoin mekko
безрукий kiätöin, yksi|käsini, käsi|puoli, käppä
безрыбн||ый kalatoin; ~ое место kalatoin paikka
безрыбье: ♦ на безрыбье и рак рыба kalattomana päivänä šyöt kapakaluaki
безубыточно häviemättä, vajauksetta, ilman vajaušta; топро-вать ~ myyvvä häviemättä
безубыточн||ый häviemätöin, vajauksetoin; ~ое производ-ство häviemätöin tuotanto
безударный painotoin; ~ слог painotoin tavu
безудержный hellitöin; ~ смех hellitöin nakru
безукоризненно moittittomašti
безукоризненн||ый moittimatoin; ~ое поведение moitti-matoin käytöš
безумец hullu, mieletöin, pölkky|piä, houkka
безумие hulluš, mielettömyš; идти в поход без спичек - ~ on hullutta lähtie matkah ilman tulitikkuja
безумно hirviešti, mielettömästi; любить ~ mielettömästi šuvaija
безумн||ый 1. (ненормальный) mieli|puolini; ~ взгляд mie-lipuolini kačahuš 2. (неумный) älytöin; ~ поступок älytöin ruato 3. (нестерпимый) keštämätöin; ~ая боль keštämätöin kipu
безумолчно lopettamatta; говорить ~ paissa lopettamatta
безумолчный lopettamatoin; ~ шум моря lopettamatoin me-ren pauhu
безупречно moittittomašti; сделать что-н. ~ luatie mitänih moi-tittomašti
безупречный moittitoin; ~ костюм moittitoin puku
безусловно ehottonašti; он, ~, прав hiän on ehottonašti oikiešša
безусловность ehottonuš
безусловн||ый 1. (полный) täyši; ~ запер täyši kielto 2. (не-сомненный) täyši; ~ая удача täyši onnistumini
безуспешно onnistumatta, tyhjäh
безуспешн||ый onnistumatoin, tyhjä; ~ая попытка onnistu-matoin yrityš
безустанно vaipumatta; работать ~ ruatua vaipumatta
безустанн||ый vaipumatoin, ainani; ~ые заботы vakituiset huolet
безусый viikšitöin; ~ юнец viikšitöin nuorukaini
безутешно lepyttömästi; плакать ~ itkie lepyttömästi
безутешн||ый lepytöin; ~ая печаль lepytöin šuru
безучастно vilu|verisešti; смотреть ~ kaččuo viluverisešti
безучастный vilu|verini; ~ взгляд viluverini kačahuš
безязыкий (не владеющий речью, языком) kioletöin; ~ чу-жой человек kioletöin vieraš ihmini
безымянн||ый nimetöin; ~ая могила nimetöin hauta
безынициативный alkuh|panomatoin; ~ руководитель al-kuhpanomatoin johtaja

безыскусственный luonnollini; ~ рассказ luonnollini ker-tomuš
безысходность uloš|piäšömmätömyš
безысходн||ый uloš|piäšömmätöin; ~ое положение ulošpiäšö-mätöin tilanneh
бейсбол pešä|pallo; играть в ~ pelata pešäpalloh
бейсбольный pešä|pallo=; ~ матч pešäpallo-ottelu
бейсболист pešä|palloilija; ~ы вышли на площадку pešäpal-loilijat tultih kentällä
бекас (зоол.) ukon|lammaš; ~ блеет, как овца ukonlammaš pä-kättäy, kuin lammaš
бекон pekoni; поджарить ~ käristyä pekonie
белена (бот.) hullu|heinä ♦ ты белены объелся? oletko tol-kuššaš?
беле||ть 1. (становиться белым) valota; зимой шкура зайца ~ет talvella jäniksen nahka valkuou 2. (виднеться) näkyö; ~ет парус одинокий näkyu purjeh yksinäini
белёс||ый vohakka, vuolappa; ~ые брови vohakat kulma-karvat
белизна valkeuš; ~ зубов hampahien valkeuš
белила kalkki; цинковые ~ šinkkikalkki
белить 1. (покрывать мелом, известью) kalkita, valottua; ~ печь valottua kiukua 2. (обрабатывать, делая белым) valottua; ~ холст valottua huršti
беличий oravan=; ~ мех oravannahka
белка (зоол.) orava; ~-летяга čii|orava; ~ прыгает с дерева на дерево orava hyppiy puušta puuh
белладонна (бот.) belladonna
беллетрист belletristi
белоголовый valkie|päini
белогривый valkie|harjani; ~ конь vakieharjani hepo
белогруд||ый valkie|rintani; ~ая птица valkiehintani lintu
белозубый valkie|hampahini
белок valkieni; ~ глаза šilmän valkieni; ~ яйца (munan) valkieni
белокаменный valkie|kivini
белокожий valkie|verini
белокопытник (бот.) liäke|juuri
белокровие leukemija
белокурый valkie|tukkani, valkie|hivukšini; ~ мальчик valkie-tukkani poika
белолиц||ый valkie|nuamani; ~ая девушка valkienuamani neito
белорус, ~ка valko|venäläini
Белоруссия Valko-Venäjä
белорусский valko|venäläini, Valko-Venäjän; ~ язык valkove-näjän kieli
белоснежн||ый lumi|valkie; ~ое нижнее бельё lumivalkie alušvuate
белостольн||ый valkie|runkoni; ~ые берёзы valkie-runko-set koivut
белоус (бот.) juššin|parta, kontien|takku, takku|heinä, juššikko
белуга (зоол.) beluga ♦ реветь белугой itkie täyttä keruo
белуж||ий belugan; ~ья икра belugan mähnä
белуха (зоол.) maito|valaš
бел||ый valkie; ~ хлеб valkie leipä; ~ая бумага valkie paperi; ~ медведь jiäkantie; ~ гриб valkielakka; ~ые ночи valkiet yöt; ~ая олимпиада talviolimpijalaiset; ~ свет ilma, muajilma; белым-бело valkenah ♦ среди бела дня kešellä kirkašta päi-vyü; ~ая горячка juoppohulluš
бельги||ец, ~йка belgijalaini
бельгийский belgijalaini, Belgijan
Бельгия Belgija
бельё vuate; нижнее ~ alušvuattiet; чистое ~ puhtahat vuattiet; грязное ~ likaset vuattiet
бельмо jiä, kaihe, kalvo; на глазу появилось ~ jiä tuli šilmän piällä

беляк (зоол.) meččä|jänis

беляки (волны) vuahti|päiset uallot

белянка (зоол.) kašvi|liipukkaini; ~-капустница kualiliipukkaini; ~-репница nakrisliipukkaini

бемоль (музык.) alennuš|merkki, bemoli

бенгал||**ец**, ~**ка** bengalilaini

Бенгалия Bengali

бенгальский bengalilaini, bengalin=, Bengalini; ~ тигр bengalintiikeri; ~ язык bengalin kieli ◊ бенгальский огонь bengalitulituli

бенефис taiteilija|juhla

бенефициант juhlija taiteilija

бензин pensini; работающий на ~е pensiinillä ruataja; запах ~а pensinin haju

бензиновый pensini=, pensinin; ~ бак pensinišäilijö

бензозаправк||**а** pensini|ašema; на ~е было много автомобилей pensiniašemalla oli äijä autoja

бензозаправщик pensini|auto

бензоколонка pensini|pylväš

бензопровод pensini|johto, pensini|putki

бензохранилище pensini|varašto

берег ranta; обрывистый ~ реки joven jyrkkä ranta; лодка у ~а veneh on rannašša; ~ озера järviranta; подветренный ~ муара ranta; крутой ~ реки joventermä; причалить к ~у rantaautuo; более близкий к ~у rannempaini; живущий на ~у rantalaini; жители, живущие на ~у rantoveh; по ~у rannačči

береговой ranta=; ~ лёд rantajiä, ~ ветер rantatuuli

бередить repie auki; ~ старые раны repie auki vanhoja huavoja

бережливо šiaštävaisešti

бережливый šiaštäväini, tarkka; ~ хозяин šiaštäväini isäntä

березняк koivikko, lehto

беременеть tulla pakšukši, jykeytyö, vaččautuo, (о живот-ных) tiinehtyö

беременн||**ая** pakšu, lašta vuottaja, vačan|kerallini; быть ~ой olla vačan kera

беременность pakšuna|olo

берест||**а** tuohi; ~ для поплавок käprytuohi; кулёк из ~ы tuohitötterö; куски ~ы сворачивают в рулоны, связывают верёвкой и несут домой tuohipalat kiäritäh rullalla, šivotah nuoralla ta kannetah kotih

берестян||**ой** tuohi=, tuohini; ~ая корзина tuohivakka; ~ короб roveh; ~ кошель tuohikesseli; ~ тyes tuohituujassu; ~ая грамота tuohikirjutuš

беречь **1.** (не давать тратиться) šiaštyä; ~ каждую копейку šiaštyä jokahini kopeikka **2.** (заботиться) pityä huolta; ~ сына pityä huolta pojašta

беречься (остерегаться) varata; ~ воров varata varaštajie

берёз||**а** koivu; ~ бородавчатая rauvuškoivu; ~ пушистая hiki-koivu; ~ карликовая vaivaiskoivu; ~ карельская visakoivu; ~ плакучая itkijäkoivu; ~ чёрная muštakoivu; там листья ~ы шумят, листья осины дрожат šielä koivun lehet kohojau, huavan lehet heläjäy

берёзов||**ый** koivu=, koivuni; ~ лист koivulehti; ~ая ветка для веника leheš; ~ая роща koivikkolehto; ~ веник lehtivašta; ~ сок nälttä ◊ берёзовая каша koivuni stuarosta

беркут (зоол.) mua|kotka

берлог||**а** pešä; медвежья ~ kontienpešä; двух медведей однажды добыли из ~и kakši kontieta šuatih yhellä kertua kontienpešästä

берцов||**ый**: большая ~ая кость šiäri|luu

бес piru, piessa, keho, perkeleh

бесед||**а** (разговор) pakina, juttu; на этом их ~ закончилась šiih heijän pakina loppu

беседка lehti|maja

беседова||**ть** paissa, puajie, jutella; женщины ~ли о своих делах naiset paistih omista aseista

бесёда (посиделки) pes's'outa, yö|kesrät; вечером девушки пошли на ~у illalla neitokset lähettih pes's'outah

беси||**ть** šiannyttyä, hermoššuttua; меня ~т всё это milma kaikki tämä šiannyttäy

бескислотный hapotoin

бесклассов||**ый** luokatoin; ~ое коммунистическое общество luokatoin kommunistini yhteiskunta

бесклеточный šolutoin

бескозырк||**а** meri|mieš|lakki; матросы в ~ах merimiehet merimiešlakki piäššä

бескомпромиссно peräh|antamattomašti

бескомпромиссный peräh|antamatoisin; ~ друг perähantamatoisin kaveri

бесконечно loputtomašti, rajattomašti, loppumatta, rajatta; ~ долгая дорога loputtomašti pitkä tie

бесконечн||**ый** **1.** (не имеющий предела) loputoisin, rajatoisin; ~ое мировое пространство loputoisin avaruš **2.** (не прекращающийся) loputoisin; ~ые переговоры loputtomat neuvottelut **3.** (чрезвычайный по силе проявления) loputoisin; ~ая нежность loputoisin hellyš

бесконтактный kontaktitoin

бесконтрольно šilmällä|pitämättä, kontrollitta; ~ использованные средства kontrollitta käytetyt varat

бесконтрольн||**ый** šilmällä|pitämätöin, kontrollitoisin; ~ое пользование kontrollitoisin käyttö

бесконфликтный konfliktitoin, riitelömätöin; ~ коллектив riitelömätöin ruatajajoukko

бескорыстно hyötyö|vuottamatta; помогать ~ auttua hyötyövuottamatta

бескорыстный hyötyö|vuottamatoisin; ~ поступок hyötyövuottamatoisin ruato

бескризисный kriisitöin; ~ период kriisitöin aika

беспалый (о руке) šormetoin, (о ноге) varpahitoin

беспамятство tajuttomuš; впадать в ~ unohtautuo, unohtuo

беспардонно hävittömäšti; лгать ~ valehella hävittömäšti

беспардонн||**ый** hävitöin; ~ое поведение hävitöin käyttäytymini

беспартийн||**ый** puoluvetoin; блок коммунистов и ~ых kommunistien ta puoluvettomien liitto

бесперебойно yhtä|mittua; мотор работает ~ mouttori ruatau yhtämittua

бесперебойн||**ый** yhtä|mittani; ~ая работа yhtämittani ruato

беспересадочный šuora; ~ полёт šuora lento

бесперспективный perspektiivitöin; ~ проект perspektiivitöin projekti

беспечность huolettomuš; ~ привела к беде huolettomuš vei hätäh

беспечн||**ый** huoletoin, hulvakka; ~ое время юности nuoruon huoletoin aika

беспилотный miehittämätöin

бесписьменн||**ый** kirja|kieletöin; ~ые народы kirjakielettömät rahvahat

беспланов||**ый** šuunnittelomatoisin; ~ое хозяйство šuunnittelomatoisin talouš

бесплатно makšamatta, ilmasešti; работать ~ ruatua ilmasešti

бесплатн||**ый** makšamatoisin, ilmani; ~ое обучение makšamatoisin oprašuš

бесплодие lašta šuamattomuš

бесплодн||**ый** **1.** (неспособный производить потомство) lašta šuamatoisin; ~ая женщина lašta šuamatoisin naini; ~ое животное marto **2.** (о почве: неплодородный) pahakašvuni; ~ая земля pahakašvuni mua **3.** (безуспешный) turha; ~ые усилия turhat ponnissukšet

бесповоротно myöstyntä, peräytymättä, kiäntymättä; я решил ~ piätin peräytymättä
бесповоротн||ый myöstyntätoin, peräytymätöin, kiäntymätöin; ~ое решение peräytymätöin päätös
бесподобный vertuamaton, mahotoin; ~ голос vertuamaton iäni
беспозвоночн||ый šelkä|rankaton; ~ые животные šelkä|rankattomat eläimet
беспоко||ить vaivata, kehata, kiusata; не ~й его elä vaivua häntä; не ~йте собаку elkyä kiusakkaa koirua
беспокои||ться huolie; мы ~мся за того глупого щенка huolimma tuošta hupšašta pennušta
беспокойно rauhattomašti, hätähisešti
беспокойн||ый 1. (*испытывающий волнение*) rauhatoon, hätähini, huolikaš; ~ ребёнок hätähini lapši **2.** (*причиняющий неудобства*) rauhatoon; ~ая служба rauhatoon palvelu **3.** (*лишённый спокойствия*) rauhatoon; ~ое состояние rauhatoon mieliala
беспокойство rauhattomuš, huoli
бесполезно turhah, tyhjäh, hukkah; день прошёл ~ päivä mäni hukkah
бесполезн||ый turha, tyhjä, tyhjän|aikani, tyhjän|päiväni; ~ая попытка turha yritys
бесполоый šuvutoin
беспоощно avuttomana, auttamatta; он ~ развёл руками hiän avuttomana levitti käsieh
беспомощность avuttomuš
беспомощн||ый avutoin; быть в ~ом состоянии olla avuttomašša tilašša
беспородн||ый šeka|rotuni; ~ая собака šekarotuni koira
беспорочн||ый moititoin; ~ая служба moititoin palvelu
беспоряд||ок epäjärješšyš, hajanaisuš; в ~ке epäjärješšyš-šeššä
беспорядочно šekavašti, levälläh, hajallah, hujan|hajallah; книги лежали ~ kirjat oltih hajallah
беспорядочн||ый šekava; ~ая гряда бумар šekava paperitukku
беспосадочный väli|laškutoin; ~ перелёт välilaškutoin lento
беспочвенно perättömašti
беспочвенн||ый perätöin; ~ые обвинения perättömät šyütökšet
беспошлинно tulli|makšutta, verotta
беспошлинный tulli|makšutoin, verotoin; ~ ввоз tullimakšutoin tuonta
беспощадно armottomašti, ankarašti; ~ боролись с врагами ankarašti taisseltih vihollisie vaštah
беспощадн||ый armotoin, ankara; ~ая расправа armotoin tappo
беспредел mieli|valta
беспредельно rajattomašti, loputtomašti
беспредельн||ый rajatoin, loputoin; ~ая отвара rajatoin urhevuš
беспредложн||ый: ~ое управление rektijo ilman prepositijota
беспредметный tyhjän|päiväni; ~ разговор tyhjänpäiväni pakina
бесприкословно vaštah|šanomatta, väittä-mättä; ~ исполнять приказы väittä-mättä toteuttua käškyjä
бесприкословн||ый vaštah|šanomatoin, väittä-mätöin; ~ое подчинение väittä-mätöin alistumini
беспрпятственно vaššuštamatta, eštämättä; пройти ~ piäššä eštämättä
беспрпятственный vaššuštamatoin, eštämätöin; ~ проезд eštämätöin läpiajo
беспрерывно loppumatta, keškeytymättä, yhtä|mittua, yhtenäh; ~ гром гремел loppumatta ukkoni jyräsi

беспрерывный loppumatoin, keškeytymätöin, yhtä|mittani; ~ дождь loppumatoin vihma
бесприцедентный näkymätöin, kuulumatoin, ennen|olomatoin; ~ случай ennenolomatoin tapahuš
бесприданница köyhä moršien
беспризорник kojitoin, armotoin
беспримерный verratoin; ~ подвиг народа rahvahan verratoin urotyö
беспринципный mieli|valtani; ~ карьерист mielivaltani her-raistaja
беспристрастно taša|puolisešti; судить ~ suutie tašapuolisešti
беспристрастный taša|puolini; ~ судья taša|puolini lakimieš
беспричинно šyüttä, šyüttömašti; плакать ~ šyüttä itkie
беспричинный šyütöin; ~ смех šyütöin nakru
беспробудно šyväšti; спать ~ muata šyväšti
беспробудный šyvä, lopettamatoin; ~ сон šyvä uni
беспроводной lankatoin; ~ телефон lankatoin telefoni
беспригрышн||ый häviemätöin, varma; ~ое лото häviemätöin lottopeli
беспросветн||ый 1. (*тёмный*) valotoin, pimie; ~ая ночь pimie yö **2.** (*безрадостный*) toivotoin, ilotoin ~ая жизнь ilotoin elämä
беспроцентн||ый prosentitoin, korotoin; ~ая ссуда korotoin rahalaina
бессвязно epäšelväšti, šekavašti; говорить ~ paissa epäšelväšti
бессвязный epäšelvä, šekava; ~ рассказ šekava kertomuš
бессердечн||ый šiämetöin, armotoin, kova|luontoni, kylmä|šiämini; ~ые отношения armottomat välit
бессилие 1. (*отсутствие сил*) voimattomuš, heikkouš; старческое ~ vanhušvoimattomuš **2.** (*отсутствие возможности что-л. сделать*) voimattomuš; чувствовать своё ~ tuntie omua voimattomutta
бессильно voimattomašti; ~ опустились руки voimattomašti kiät laškeuvuttih
бессильный voimatoin; ~ гнев voimatoin viha
бессистемно epäjärješšyškellisešti; учиться ~ opraštuo epäjärješšyškellisešti
бессистемн||ый epäjärješšyškellini; ~ое изложение epäjärješšyškellini kertomuš
бесславно kunnivottomašti, mainehettomašti; его жизненный путь закончился ~ hänen elämäntie loppu kunnivottomašti, **бесславный** kunnivotoin, mainehetoin; ~ конец kunnivotoin loppu
бесследно jälettömašti, jälettä; пропасть ~ katuo jälettömašti
бессловесн||ый 1. (*лишённый дара речи, о животных*) šanatoin, virkkamatoin; ~ое животное mykkä eläin **2.** (*безропотный*) mitänä šanomatoin, hil'ani; ~ сосед hil'ani susieta
бессмертие kuolomattomuš, ikuisuš
бессмертн||ый kuolomatoin, ikuni; ~ая слава kuolomatoin kunnivo
бессмысленно järettömašti, älyttömašti, mielettömašti, tolkutomašti
бессмысленный järettöin, mielettöin, älyttöin, tolkutoin; ~ набор слов älyttömät šanat
бессмыслица järettömyš, älyttömyš, mielettömys, tolkuttomuš, hölynpöly; полная ~ täyši älyttömyš
бессовестно hävittömašti; поступать ~ ruatua hävittömašti
бессовестный hävitöin, huijotoin; ~ человек hävitöin risti-kanša
бессодержательно šiämettömašti, tyhjän|päiväsešti
бессодержательный šiämetöin, tyhjän|päiväni; ~ разговор tyhjänpäiväni pakina

бессознательно 1. (непроизвольно) ičen|tietämättä 2. (с потерей сознания) tajuttomašti; делать ~ luatie ičentietämättä
бессознательн||ый 1. (непроизвольный) ičen|tietämätöin 2. (с потерей сознания) tajutoin; быть в ~ом состоянии tupertuo
бессол||ый tuima; не хочу ~ого en taho tuimua
бессонниц||а unettomuš; страдать ~ей kāršie unettomutta
бессонн||ый unetoin; ~ая ночь unetoin yö
бессоюзн||ый konjunktitoin; ~ое предложение konjunktitoin virkeh
бесспорно epäilömättä, kiistämättä, väittämättä; ~, он прав kiistämättä, hiän on oikešša
беспорн||ый epäilömätöin, kiistämätöin, väittämätöin; ~ая истина kiistämätöin tosi
бессрочно ikuhisešti
бессрочный ikuhini; ~ паспорт ikuhini pašši
бесстрастно vilušti, kylmäšti
бесстрастн||ый vilu, kylmä; ~ое расследование kylmä tutkinta
бесстрашие rohkevuš, varajattomuš; ~ боксёра nyrkkeilijän rohkevuš
бесстрашно rohkiešti, varajamatta
бесстрашный rohkie, varajamatoin; ~ парашютист rohkie laškuvarjohyppäjä
бесстыж||ий hävitöin; ~ая девушка hävitöin tyttö
бессубъектн||ый subjektitoin; ~ое предложение subjektitoin virkeh
бессчётн||ый lukomatoin, laškomatoin, miärätöin; ~ое количество раз lukomatoin miärä
бестактно šopimattomašti
бестактный šopimatoin; ~ вопрос šopimatoin kyšymyš
бесталанность kyvyttömyš, lahjattomuš, nerottomuš
бесталанный kyvytöin, lahjatoin, nerotoin; ~ певец lahjatoin laulaja
бестенев||ой kuvahaisetoin; ~ое освещение kuvahaisetoin valaissuš
бестолюково tolkutomašti, tuhmašti; делать что-н. ~ luatie mitänih tolkutomašti
бестолковость tolkuttomuš
бестолков||ый tolkutoin, hölmö, šeka|päini, tuhma, tyhmä; ~ое объяснение tolkutoin šelityš
бестселлер bestselleri; эта книга стала ~ом tämä kirja tuli bestselleriksi
бесхарактерный heikko|luontoni; ~ человек heikkoluontoni ihmini
бесхвостый (о животных) hännätöin, (о рыбах) pyrštötöin
бесхитростн||ый šuora, kaunistelomatoin; ~ые слова šuorat šanat; ~ рассказ kaunistelomatoin kertomuš
бесхозн||ый isännätöin, hylätty; ~ое поле isännätöin pelto
бесхозяйственный epätalouvellini
бесцветн||ый väritöin; ~ая жидкость väritöin vesišeoš
бесцельно tarkotuksettomašti, ilman piä|miäryä; бродить ~ kävellä ilman piämiäryä
бесцельн||ый tarkotukšetoin, piä|miärätöin; ~ое путешествие tarkotukšetoin matka
беспензурн||ый sensuuritoin; ~ая почта sensuuritoin pošti
беспенн||ый arvokaš, kallis, hinnatoin; ~ые сокровища kal-lehet uartehet
бесценок: купить за ~ oštua melkein ilmaseksi
беспеременно rumašti, ilkiešti; требовать что-н. ~ kyšyö mitänih rumašti
беспеременный ruma, ilkie; ~ человек ilkie ihmini
бесчеловечн||ый ihmis|vaštani; ~ое обращение ihmisvaštani käyttö
бесчестить šuattua häpieh
бесчестный häpiellini; ~ поступок häpiellini ruato

бесчинствовать ruatua ilki|valtua, elämöijä
бесчисленн||ый lukomatoin; ~ая толпа народа lukomatoin joukko rahvašta
бесчувственно tuntiettomašti
бесчувственный tuntietoin
бесшабашно huolettomašti, huima|päisešti; жить ~ elyä huolettomašti
бета beta; ~-лучи betašätiet; ~-радиоактивность betaradioaktiivisuš; ~-распад betajakautumini; ~-частицы betahiukaset
бесшумно iänettömašti, meluttomašti
бесшумность iänettömyš, meluttomuš
бесшумный iänetöin, melutoin
бетон betoni; армированный ~ armerattu betoni; литой ~ valubetoni; ячеистый ~ keriebetoni
бетонировать betonoija
бетонн||ый betoni=, betonin; ~ая масса betonimassa; ~ое покрытие betonipiällyštä; ~ые работы betoniruavot; ~ый завод betonitehaš
бетоно-: бетоновоз betoni|auto; бетономешалка betonimylly; бетоноукладчик betonivalukoneh
бетонщик betoni|ruataja
бефстроганов stroganov
бечева naru, nuora, köyši
бечев||ой: ~ая тяга nuora|veto, köyši|veto
бешено huimašti, hullušti
бешенство (медиц.) vesi|kauhu
бешен||ый 1. (сумасшедший) huima, hullu, raivo 2. (больной бешенством) vesi|kauhuni; ~ая собака vesikauhuni koira ♦ бешеные деньги šuuret rahat
бёрдо pirta
биатлон ammunta|hihto; эстафета по ~у ammuntahihtoviesti; соревнования по ~у ammuntahihtokilpailut
биатлонист ammunta|hihtäjä
библейск||ий biblija=; ~ая легенда biblijalegenda
библиограф bibliografi, bibliografian luatiija
библиографический bibliografini
библиография bibliografija
библиоман bibliomani
библиомания bibliomanija
библиотека kirjašto
библиотекарский kirjašto=, kirjaštollini; ~ каталог kirjaštollini luvvelto
библиотекар||ь, ~ша kirjašton|ruataja
библиофил bibliofiili, kirjojen keryäjä
Библия Biblija
бивни ulko|hampahat; ~ слона noršun ulkohampahat
бигуди papiljotit
бидон kannu; молочный ~ maitokannu
биение lyöntä; ~ сердца šytämen lyöntä
бижутерия korut
бизнес liikeh|toiminta, bisnes
бизон (зоол.) bisoni
бикини bikinit
билет 1. (платёжный документ) lippu; разовый ~ kertalippu; детский ~ lapšilippu; ~ в один конец mänölippu; обратный ~ tulolippu; ~ туда и обратно mänö-tulolippu; проездной ~ matkalippu; железнодорожный ~ rautatielippu; ~ на самолёт lentolippu; ~ в театр teatterilippu; входной ~ riäšylippu; лотерейный ~ arpalippu; ~ стоил 150 рублей lipun hinta oli 150 rupl'ua 2. (удостоверение личности) kirja, kortti; членский ~ jäšenkirja; военный ~ šotilašpašši; студенческий ~ ylioppilaškortti; читательский ~ kirjaštokortti 3. (листок, карточка) paperi, kortti; экзаменационный ~ tenttipaperi; пригласительный ~ kuščukortti

билетёр 1. (контролёр входных билетов) lippujen tarkistaja
2. (продавец билетов) lipun|myyjä
билетн|ый lipun=; ~ая касса lipunkassa
билингвизм kakši|kielisyš
билингвистический kakši|kielini
било kolkutus|rauta; ~ колокола kellonkieli; ~ льномялки lipšu, priuša, loukku; ~ цепа čierpinkieli
бильярд biljardi; играть в ~ pelata biljardih
бильярдный biljardi=; ~ шар biljardipallo
бинари|ый binarini; ~ое противопоставление binarioppo-sitijo
бинокль kiikari; театральный ~ teatterikiikari; полевой ~ kenttäkiikari; рассматривать в ~ kačella kiikarilla, kiikaroija; у рыбака был с собой хороший ~ kalamiehellä oli matašša hyvä kiikari
бинокулярный binokularini; ~ микроскоп binokularini mikroskoppi
бинт šije
бинтовать šituo, kiärie šitiellä; ~ рану šituo huavua
биограф elämä|kerran kirjuttaja
биографический elämä|kerta=, elämä|kerrallini
биографи|я elämä|kerta; случай из ~и elämäkertatapahuš
биолог biologi
биологический biologini; ~ факультет biologini tietokunta
биология biologija; ~ - наука о живой природе biologija on tieto eläjästä luonnošta
биостанция bio|ašema
биосфера biosferi
биржа 1. (учреждение для заключения финансовых и торговых сделок) arvo|paperi|pirša; товарная ~ tavagaripirša
2. (место найма рабочей силы) työ|toimisto **3.** (склад древесного сырья) meččä|pirša, ala|varašto ♦ чёрная биржа mušta pirša
биржев|ой pirša=; ~ая сделка piršakauppa; ~ маклер piršamakleri
бирка lappu; ~ на багаже nililappu
бирюза šini|vihrie|kivi
бирюзов|ый šini|vihrie; ~ое море šinivihrie meri
бис uuvveštah, bis; исполнить на ~ näyttä uuvveštah
бисер (собир.) lasi|helmet, helmiset, piissuri
бисеринк|а lasi|helmi, helmini; ~и пона hikihelmet
бисерный 1. (отделанный бисером) lasi|helmi|kirja=; ~ кошелек lasihelmikirjakukkaro **2.** (мелкий) pieni, hieno; ~ почерк hieno kirjutuštapa
бисквит keksi, šokeri|kakku
биссектриса kulman|puolekši|jakuaja
бита: ~ для игры в городки кyykkä|pualikka
битва tappelu, taistelu; ~ под Полтавой Pultavan taistelu
битком aivan täyši; вагон набит ~ vaunu on aivan täyši väkie
битум bitumi
бит|ый 1. (избитый) lyöty **2.** (разбитый) rikottu, rikkoutunut; ~ая посуда rikotut aštiet
бить 1. (ударять) lyuvvä, iskie, kurikoija; не бей собаку elä lyö koirua; ~ сильно hošie, huutua, juhmata, loššie, mäčötyä, piekšyä, riehkie, räiskyttyä, takuo; ~ вицей ruašakoija; ~ дубинкой kurikoija; ~ кнутом piiskata; ~ кулаками kulakkie **2.** (ловить рыбу) tuulaštua; ~ рыбу острогой tuulaštua kalua **3.** (о часах) lyuvvä; часы пробили шесть часов kello löi kuuši **4.** (сильно дрожать) ruissattua; лихорадка бьёт кушме ruissattau ♦ бить карту kuatua kortti; бить поклоны kumartua lattieh šuati; бить наверняка ruatua varmašti; бить в глаза pistyä šilmäh; бить в одну точку ruatua tietosešti; бить мимо цели ampuo turhah; бить по карману tuntuo kukkarošša
битьё lyömini, lyöntä
биться 1. (сражаться) taissella, tapella; ~ с впаром taissella

vihollista vaštah **2.** (биться о что-либо) riehkiytyö, lyuvvä; волны бьются о берег uallot lyuvväh rantah **3.** (мучиться) piekšäytyö **4.** (о сердце) läpättyä ♦ биться как рыба об лёд olla kuin kuivalla joutunut kala; биться об заклад lyuvvä veikkuua
битюг kuorma|heponi
бифштекс pihvi
бич ruoška
благо (богатство) hyvyš, hyöty ♦ всех благ! kaikkie hyvyä!
Благовещенье Plahveššen'n'a
благовидный hyvä; hyvän|näköni; ~ поступок hyvä ruato
благовоние hyvä hajua, tuokšu
благоговейно ihaillen; слушать ~ kuunnella ihaillen
благоговейн|ый šyvä|mielini; ~ое молчание šyvä|mielini vaioliolo
благоговение ihailu
благоговеть kunnivoittua šyväšti, ihailla; ~ перед памятью репоев kunnivoittua šyväšti urhojen tekoja
благодарить passipoija, kiittyä; благодарю вас! kiitän teitä!
благодарно kiitollisešti
благодарность|ь kiitollisuus, kiitoš, tunnuššuš; принять подарок с ~ью ottua lahja kiitollisena
благодарный kiitollini; ~ читатель kiitollini lukija
благодарственн|ый kiitoš=; ~ое письмо kiitoškirjani
благодаря tähen; ~ тебе šiun tähen
благодатный hyvä, ihana; ~ край ihana mua
благодать ihana; весной здесь ~ kevyällä tiälä on ihana olla
благодетель, ~ница hyvän|ruataja
благодеение hyvän|ruato
благодарно hyvän|tahtosešti
благодарушн|ый hyvän|tahtoni; ~ое настроение hyväntahtoni mieliala
благ|ой hyvä; ~ие намерения hyvät ajatukset
благондёжный luotettava, varma; ~ человек luotettava ihmini
благополучие 1. (жизнь в достатке) hyvin|pärjyämini, hyvin|toimeh|tulo **2.** (счастье) onni
благополучный 1. (живущий в достатке) hyvin|pärjyjä, hyvin|toimeh|tulija **2.** (счастливый) onnellini, ošakaš
благоприятно hyvin, onnellisesti, ošakkahašti
благоразумный järkövä, viisaš; ~ поступок järkövä ruato
благородн|ый 1. (безукоризненно честный) rehellini; ~ые цели rehelliset tavoittehet **2.** (исключительный) erin|omani; ~ая красота erinomaini kaunehuš **3.** (в составе научных терминов) jalo=; ~ые металлы jalometallit
благосклонный myötä|mielini; ~ взгляд myötämielini kačahuš
благословение plahosloven'n'a; получить ~ šuaha plahosloven'n'a
благословить, благословлять plahoslovie; ~ святое дело plahoslovie pyhäh ruatoh
благосостояние toimeh|tulo, pärjyätä; ~ народа rahvahan toimehtulo
благотворитель hyvän|luatija
благотворительность hyvän|luajinta; частная ~ yksityini hyvänluajinta
благотворительный hyvän|luajinta=; ~ концерт hyvänluajintakonsertti
благотворно hyvin; ~ влиять vaikuttua hyvin
благотворный hyvä, tervehellini; ~ климат tervehellini ilmašto
благоустроить kunnoštua, panna kuntoh
благоустроенный kunnošsettu, kuntoh|pantu; ~ двор kunnošsettu piha
благоустройство kunnoššuš, kuntoh|pano
благоухание hyvällä haisuuta; ~ поз ruusujen hyvällä haisuuta
благоуха|ть haisuo hyvällä; цветы ~ют kukat haisuutah hyvällä
блаженный (святой) plašennoi
блаженство onnellisena|olo

блаженствовать olla onnellisena

бланк plankki, asie|lista

бледне|ть kalveta, kalvistuo, valota, tulla valkieksi, hualistuo; ~ от страха kalvistuo pelošta; небосвод ~et taivahanranta kalpenou

бледно: освещать ~ antua valuo pahoin

бледность valkeus, kalpeus; ~ лица nuaman valkeus

бледный hualakka, valkie, kalpie ♦ бледный как полотно valkie kuin palttina

блеск kiilto, välkeh; ~ молнии tulen isku, leimahuš

блесн|а uissin; на ~у попалась щука uistimeh puuttu hauki

блеснение uistimella pyuvvántä

блеснильщик uistimella pyytäjä

блеснить pyytyä uistimella

блесну|ть leimahtua, loimahtua, välkähtyä; молния ~ла tuli leimahti

блест|еть leimahella, kimattua, kiiltyä, välkkyö; роса ~ит на солнце kašše leimahtelou päivän valošša

блестяще mainivošti

блестящ|ий 1. (сверкающий) kiiltäjä; ~ие глаза kiiltäjät šilmät 2. (выдающийся) mainivo; ~ая речь mainivo pakina

блеяние miäkintä, piäkyntä; ~ ягнят vuonnien miäkintä

бле|ять miäkie, mäkättyä, piäkyö, pläikyö; овцы ~ют lampahat miäkitäh

блёлк|ый hualie, hualakka, rötväkkä; ~ые цветы hualiet kukat **блёлкну|ть** hualistuo, kälveytyö; на стенах ~т краски šeinissä värit hualissutah

блёлстки välähykset

ближайший lähimmäini, lähin, lähemmäs; ~ магазин lähimmäini kauppa

близн|ий lähini, lähellini, lässä|olija, tännempäini; ~ие родственники lähiset šukulaiset

близ lähičči, lässä; ~ дома talon lässä, lähičči taluo; ~сидящий lässäistuja

близит|ья läheta; ночь ~ся yö lähenöy; дом уже ~ся koti jo lähenöy

близк|ий lähini; с ~ого расстояния lähiseltä matalta, läštä; ~ родственник omahini, lähehini; ~ие друзья lähiset kaverit

близко lässä, likellä, lähekkäli, lähičči; не подходи очень ~ еlä tule oikein lässä

близнецы 1. (одновременно родившиеся) kakšoset, kakšinaiset 2. (знак Зодиака) Kakšoset

близорук|ий 1. (плохо видящий) paha|näköni; ~ ребёнок pahanäköni lapši 2. (недалновидный) lyhyt|näköni; ~ая политика lyhytnäköni politiikka

близоруко paha|näkösešti, lyhyt|näkösešti

близорукость paha|näkösyš, lyhyt|näkösyš

близость läheisyš; ~ города linnan läheisyš

блик läikky; ~ воды vejen läikky

блин lätty, lettu, kakkara; печь ~ы paistua lättyjä

блиндаж šota|kota

блинн|ый lettu=, lätty=; ~ая мука lettujauho

блистательный loistava; ~ успех loistava mäneššyš

блистать loistua; ~ красноречием loistua kaunehella pakinalla

блиц šalama|lampu

блицкриг šalama|šota

блок liitto; военный ~ šotilaš|liitto

блокад|а 1. (полное окружение) šalpauš; снять ~у lopettua šalpauš 2. (медиц.) blokadi; новокаиновая ~ novokainiblokadi

блокадный šalpauš= ♦ блокадное кольцо šalpaušrenkaš

блокирование šalpauš

блокировать šalvata; ~ дорогу šalvata tie

блокнот vihko; ~ для рисования piiruššuvihko

блокнотный vihko=; ~ лист vihkolehti

блондин, ~ка valkie|tukka|ihmini, valkie|verini

блоха kirppu; ~ собачья koirankirppu; ~ кошачья kiššankirppu; ~ крысиная rottakirppu; ~ водяная vesikirppu; ~ человеческая ihmiskirppu

блуд|ить (распутничать) huoruija; не ~и еlä huoruiče

блуждать (сбиваться с пути) ekšyö, harhailla, ečče tietä; ~ по лесу ekšyö mečäššä

блуза pušero; рабочая ~ työpušero

блузка kankaš|pušero

блюдо 1. (посуда) staučča, luota, vati; ~ глиняное овальное luatka; полное ~ luuvvallini 2. (кушание) ruoka, ruoka|laji; второе ~ piäruoka; третье ~ jälkiruoka; вкусное ~ makie ruoka

блюдец vati, ploška; скалкой раскатывают сканцы величиной с ~ pualikalla ajellah ploškan kokoset kuoret

блюсти valvuo; ~ порядок valvuo järješšyštä

бляха remenin lukku

боб rapu ♦ остаться на бобах jähä ilman mitänä

бобина kela, puola

бобр (зоол.) majava; ~ европейский majava; ~ канадский kanadanmajava

бобровый majavan|nahkani; ~ воротник majavannahkani kakluš

Бог Jumala, Luoja, Spuassu; в церкви молятся ~у kiriköššä molitah Jumalua ♦ Бог с ним! olkah!; как Бог на душу положит mitein šattu; иди (идите) с Богом! mäne (mänyä) Jumalan kera!; Бог в помощь! Jumalanapu!, Auta, Jumala!

богатеть tulla pohataksi, eloutuo, hyötyö, pohattuo

богато elokkahašti, pohatašti; жить ~ еlyä elokkahašti

богатство elokkahuš, pohatuš, rikkahuš

богат|ый elokaš, pohatta; ~ язык pohatta kieli; делать ~ым hyövyttä, rikaššuttua

богатырск|ий šankari=, šankarin; ~ меч šankarin miekka; ~ое здоровье luja tervehyš

богатырь voima|mieš, pohatteri

богач, ~ка elokaš ihmini, pohatta ihmini

богема bogemi

богемн|ый bogemi=; ~ая жизнь bogemielämä

богиня nais|jumala

богобоязненность riähän|varajanta

богобоязненный riähkyä|varuaja

богоискательство jumalan|ečintä

богоотступник riähkähini, riähkih lankennut

богослов teologi, pappi|koulun opaštuja

богословие teologija

богослужение jumalan|palveluš, sluušpa

боготворить 1. (обожать) jumaloija, ihailla; ~ сына ihailla poikua 2. (обожествлять) jumaloija, pityä jumalana

богоугодн|ый Jumalan hyväkšyttävä; ~ое дело Jumalan hyväkšyttävä ruoto

богохульни|к, ~ца jumalan|pilkkuaja

богохульный Jumalua pilkkuaja

богохульство jumalan|pilkka

богохульствовать pilkata Jumalua

бода|ться puškie, puškuo, puškeutuo; тот баран ~ется tuo pokko puškou

бодливый puškija, puškičča ♦ бодливой короле Бог погов не даёт puškijalla lehmällä Jumala šarvie ei anna

боднуть pukata

бодриться koittua olla virkienä, vorveta

бодро reippahašti, potrallah; марать ~ reippahašti aštuo

бодрость reippahuš

бодрствование valvonta, valvo, valvomini

бодрствовать valvuo; ~ всю ночь valvuo koko yö

бодрый reipaš, elävä, kappera, hapura, kelkkie, ravakka, rehövä

бодрящий virkistäjä; ~ напиток virkistäjä juoma; ~ мороз virkistäjä pakkani
бодяга (бот.) järvi|šieni ◊ разводить бодягу riijellä
бодяк (бот.) ohtajaini, ohta|heinä
боевик 1. (член вооружённого формирования) bojevikka, šota|joukon jäsen 2. (остросюжетный фильм) bojevikka-filmi
боевито tarmokkahašti
боевитость tarmokkuš
боевитый tarmokaš
боев|ой taistelu=; ~ патрон oikie patroni; ~ая готовность taisteluvalmehuš; ~ дух taisteluhenki; ~ парень riškipoika
боголовка taistelu|käri
бокомплект tuli|annoš
боеприпасы ammuksē; ~ закончились ammuksē loputtih
боеспособность taistelu|kyky; высокая ~ korkie taistelukyky
боеспособный taistelu|kykyni; ~ батальон taistelukykyri paljona
боец (солдат) šotilaš; командиры и бойцы komentajat ta šotilamat
божественно jumalaisešti, taivahallisen; она ~ красива hiän on taivahallisen kaunis
божественн|ый 1. (относящийся к сфере божественного) jumalallini 2. (религ.) uskonnollini; ~ые книги uskonnolliset kirjat
бож|ий jumalan; ~ья воля Jumalan tahto ◊ божья коровка jumalanlehmä, lapukkaini; божий дар jumalan lahja; ясно как божий день päivänšelvä juttu
божиться vannuo, pošutuo
бой 1. (военн.) tappelu; оборонительный ~ puoluššustappelu; наступательный ~ hyökkäštappelu; воздушный ~ ilmatappelu; рукопашный ~ käsitappelu 2. (скота) teuraššuš 3. (рыбы острогой) tuulaššuš 4. (часы с боем) lyöjä kello 5. (разбитое что-л.) ~ посуды aštien rikkomini
бойк|ий 1. (быстрый) reipaš, vikkela, rišakka, poikkoi; ~ парень reipaš poika 2. (резвый) šukkela; ~ ребёнок šukkela lapši 3. (оживлённый) ~ая торговля vikkela kauppa ◊ бойкий на язык lipiekieli
бойко reippahašti, vilkkahašti, poikko; ~ говорить по-карельски hyvin paissa karjalakši
бойкотировать poikotoija
бойлер boileri
бойлерная boileri|huoneh
бойница ammuntaloukko
бойня 1. (скотобойня) teurastamo 2. (массовое убийство, резня людей) tappo|tanner, veri|löyly
бок 1. (человека, животного) kylki, šivu, kuveh; ~ болит kylkeh pistäy; повернуться на ~ kiäntyö kylellä; болят ~а šivuja kivistäy; на ~у kylellä 2. (сторона, боковая поверхность, край) puoli, reuna, laita; по ~ам дороги tien molommin puolin; сделать ~а laijottua ◊ бок о бок korvakkah
бокал pokali; поднять ~ за его здоровье poštua ~ hänen tervehyökši
боков|ой laita=, kylki=, šivu=; ~ ветер laitatuuli; ~ арбитр laitatuomari; ~ая стена kylkišeinä; ~ выступ печи kiukuankorva; ~ проток реки jovenšuaга ◊ отправиться на боковую männä makuamah
боком kyličči, šiiričči
боке nyrkkeily; соревнования по ~у nyrkkeilykilpailut
боксёр nyrkkeilijä; мой брат ~ veikkoni on nyrkkeilijä
боксёрск|ий nyrkkeily=; ~ие перчатки nyrkkeilyalaset
боксир|овать nyrkkeillä; он ~ует хорошо hiän nyrkkeilöy hyvin
болван pöllö, pölkky|piä, tolvana, mälliskö
болванка (заготовка) puu|pala, valanneh
болгар|ин, ~ка bolgarilaini

Болгария Bolgarija
болгарский bolgarilaini, Bolgarijan; ~ язык bolgarijan kieli
болев|ой kipu=, kivun; ~ое ощущение kivun tuntumini; ~ая точка kipupisteh
более enemmän, enämpi; ~ или менее enemmän tahi vähemmän; тем ~ šitä enämpi
болезненно: ~ переживать kovašti ikävöijä
болезненность voimattomuš, heikkouš
болезненн|ый läsiä, kipie, paha|henkini, kipusa, kivullini, voimatoiri, vaivaloiri; ~ ребёнок läsiä lapši; ~ые укусы осы ampujaisen kipiet pissokšet; быть ~ым nihkuu
болезнетворн|ый tauti=; ~ые микробы tautimikrobit
болезнеустойчивый tautija|keštäjä
болезнь tauti, šairauš, kipeyš, voimattomuš; заразная ~ tarttuja tauti; ~ печени makšatauti; морская ~ meritauti; смертельная ~ kalma; ~ от ветра tuulennenä; ~ от воды (воздуха, земли) heitätähini; ~ от порчи rikkouš
болельник penkki|peluaja, urheilun yštävä
боле|ть 1 (быть больным) läsie, olla kipienä, olla voimattomana; он часто ~ет hiän rikeneh läsiy
бол|еть 2 (испытывать боль) kivistäy, pakottua, juukuttua; зуб ~ит hammašta kivistäy; голова ~ит piätä kivistäy; рука ~ит kättä pakottau; палец ~ит šormie juukuttau, puartelou; ~ит в поясице kirveštäy
болеутоляющ|ий kipuja keventäjä, kipuja lieventäjä; ~ие средства kipuja lieventäjät lääkkiet
болиголов (бот.) katko, myrkky|heinä
болид 1. (астрол.) tuli|palo 2. (спорт.) kilpa-auto
болонья 1. (ткань) neiloni|šaje|takki|kankaš 2. (одежда) neiloni|šaje|takki
болотистоть šoisuš; ~ почвы muaperän šoisuš
болотист|ый šoini, šuo=, šuo|peräni, lemekäš; ~ое место šoini paikka
болотн|ый šuo=; ~ое растение šuokašvi; ~ая тина muga; ~ая трава šara, šaraheinä, šuoheinä
болот|о šuo, räme; торфяное ~ turvešuo; ~ с белым мхом rahkašuo; большое ~ jänkä; окно в ~е šuonšilmä; мы пошли на ~ собирать морошку myö läksimä šuolla keryämäh hilluo
болотоведение šuo|tutkimuš
болт pultti
болтать 1. (руками, ногами) keikuttua 2. (смешивать) hämentyä, liikuttua, čoprottua 3. (говорить) laillattua, lörpötyä, maššata, papattua, šäplättyä, taruo, trallata, vuašuo
болтливость lipie|kielisys
болтливый lipie|kielini, pitkä|kieli, pärpächy
болтовня lörpöttely, lörineh
болту|н, ~шка lörpöttelijä, kielen|šoitaja, kieli|kello, läklächy
бол|ь kipu, kivissyš, tuška, vaiva; зубная ~ hammaškipu; душевная ~ henkini tuška; причинять ~ luatie kipu; с ~ью в душе tušan kera
больниц|а šairala, pol'ničča; положить в ~у panna šairalah; выписаться из ~ы piäššä šairalašta
больничн|ый šairas=; ~ лист šairaslista; быть на ~ом olla šairaslomalla
больно 1. (наречие) kipešti; ~ ударить kipešti lyuvvä 2. (в знач. сказ. безл.) on kipie; мне ~ miun on kipie
больн|ой 1. (нездоровый) kipie, paha|voipani, voimatoiri; у него ~ые лёгкие hänellä on kipiet keuhkot 2. (пациент) läsiä, šairas; ~ые были в кроватях läsiät oltih šänkylöissä ◊ больной вопрос kipie kyšumyš
Большая Медведица Otava; раньше время также узнавали по Большой Медведице ennen aika šuatih tietyä niise Otavašta
больше enämpi, enemmän; в три раза ~ kolme kertua enemmän
большевизм bolševismi

большеви||к, ~чка bolševikka
большеви́стский bolševistini
большинств||о enämmistö; ~ голосов iänien enämmistö; в ~е случаев suurimmašša ošašša tapahukse
больш||ой šuuri, pitkä, väki; ~ое дерево šuuri puu; ~ие расхо- ды šuuret mänot; ~ срок pitkä aika; ~ая буква šuuri kirjain; ~ая перемена šuuri välitunti; ~ палец peikalo; в ~ом количестве äijin; ~ей частью enimmiten; с ~им желанием himoriäššäh; с ~им животом möhömaha; ~ человек rötkäle
болячк||а näppu, rupi; когда дуешь на огонь, то на губах по- является ~ konša puhut tuleh, ni huuleh tulou näppu; след от ~и остался на пальце ruven jälki jäi šormeh
бомб||а pommi; осколочная ~ šäpälehpommi; зажигательная ~ palorommi; атомная ~ atomipommi; сбросить ~у šortua pommi
бомбардир tykki|mieš
бомбардировк||а pommitus; подвергнуться ~е joutuo pom- mitukseh
бомбардировочный pommi=; ~ самолёт pommikoneh
бомбардировщик pommittaja lentokoneh, pommi|koneh
бомбить pommittua; ~ города и сёла pommittua linnoja ta kylie
бомбовый pommi=; ~ удар pommi-isku
бомбоубежище pommi|šuoja; люди укрылись в ~ ihmiset mäntih pommišuojah
бондарь puisen|luatija
бон||ы puomi|puut, puomi|ket't'u; в ~ах сделаны отверстия puomipuissa on luajittu puomišilmät
бор¹ (лес) männikkö
бор² (сверло для лечения зубов) hammas|pora
бордюр bord'uuri, reunus, špaleri
борец **1.** (тот, кто борется за что-л., против кого-л.) tais- telija **2.** (спорт.) painija
борз||ый: ~ая собака vintti|koira
бормашина hammas|pora
бормо||тать höpötyä, röpötyä, rörpötyä, röätä; что ты ~чешь? mitä šie höpötät?
боров (кастрированный поросёнок) kuohittu šika
боровик (бот.) ruškie|lakka; мы собирали в лесу ~и myö ke- räimä mečäššä ruškietalakkua
боров||ой männikköini, männikkö=, mänty=; ~ая дичь ме- čälinnut
бород||а parta; отпустить ~у kašvattua parta; сбрить ~у ajua parta
бородав||ка čypläni, kašvajaini; у него на руке несколько ~ок hänellä on kiäššä monta čypläistä
бородатка (зоол.) parta|tijani
бородатый parta=, partani, parta|šuu, parrakaš, parracču; ~ дед partaukko
борозд||а vako; делать ~ы vavota, vakuol't'a
борозд||ить (пахать) kyntyä, vavota, vakuol't'a
бороздк||а uurre; нарезать ~и под обруч uurtua
борона aštuva; ~ деревянная hara
боронить aštuvoija, harata; ~ землю aštuvoija muata
бороться **1.** (спорт.) voimissella, porččuija **2.** (пытаться преодолеть) taissella; ~ со сном taissella unta vaštah; ~ за счастье taissella onnen puolešta; ~ шутя jahertua
борт laita, parraš, reuna; не сиди на ~у лодки elä issu venehen laijalla; подняться на ~ корабля noušša laivan kannella; ~ о ~ vierekäh, laijakkah o оказаться за бортом tulla hylätyksi
бортжурнал lento|päivä|kirja
бортинженер lento|koneh|inšineri
бортмеханик lento|koneh|mehanikko
бортов||ой laita=, kyli=; ~ые огни laitavalot; ~ая качка kii- kunta, kallistelu
бортпроводник st'ueritti

бортпроводница lento|emäntä; ~ разносила прохладитель- ные напитки lentoemäntä toi virvotušjuomie
борцовский paini=; ~ ковёр painimatto
борщ boršši; мама готовит ~ muamo keittäy borššie
борьба taistelu, paini
босиком pal't'ahin jaloin; дети бегали по двору ~ lapšet juok- šenneltih pihalla pal't'ahin jaloin
босоног||ий pal't'aš|jalkani; ~ая девочка pal't'ašjalkani tyttö
босоножки remeni|kenkät
бостон (танец) boston; вальс-~ bostonvalšši
бостоновый boston=; ~ костюм bostonpuku
босяк ryyšyläini
босяцкий ryyšyläis=
босячество ryyšyläisenä olo, ryyšyläisyš
бот veneh
ботал||о tarvoin; ~ом загоняют рыбу в сети tarpomella ajetah kala verkkoh
ботаник kašvi|tieteilijä
ботаника kašvi|tieto, kašvi|oppi
ботанический kašvi|tijollini, kašvi|opillini; ~ сад kašvitiijol- lini tarha
ботать tarpuo; ~ рыбу tarpuo kalua
ботва varši, korši, lehvä, nuatti; картофельная ~ potakkavar- ret; ~ репы nakrehen nuatti
ботинки kenkät, piekšut, stupnit; ~ на шнурках nauhakenkät
боцман perä|mieš
бочка puini, korvo, tynnyri; ~ с квасом vuaššapuini
бочонок lekkeri, korvoni
боязливо varovaisešti, varaten
боязно pelottau, varauttau; мне ~ milma pelottau, varauttau
боязнь varajanta, varu, pelko; ~ одиночества yksinäisyšva- rajanta
боярин pajari
боярск||ий pajarin; ~ие дети pajarin lapšet
боярство pajaroveh
боярыня pajarin|naini
боярышник (бот.) ora|pihlaja
боярышница (зоол.) ora|pihlaja|liipukkaini
бояться varata, vareutuo, hirvittyä; я не боюсь тебя mie en va- raja šilma; боюсь, что он не придёт varajan, jotta hiän ei tule
бра šeinä|lamppu; мы купили новое ~ myö oštima uuvven šeinälampun
браво bravo
бравурный **1.** (музык.) juhllallini, reipaš **2.** (проникнутый показным оптимизмом) bravuri=
бравый reipaš; ~ солдат reipaš šotamieš
бразды ohjakšet; ~ правления hallitušohjakšet
бразил||ец, ~ьянка brasilijalaini
Бразилия Brasilija
бразильский brasilijalaini, Brasilijan
брак **1.** (семейный союз) yhteh|mänö, pereh|elämä **2.** (товар с изъяном) ruakki, ruakattu tavara, pruakku
бракер luavun|tarkistaja
бракованный hylky=, hylätty; ~ товар hylkytavara
браковать **1.** (забраковать) ruakata, hylätä **2.** (определять сорт) tarkaštua luatu
бракодел pahoin|ruataja
браконьер (охотник) peitto|mečäštäjä, (рыболов) peitto|ka- laštaja
браконьерский peitto=, luvatoin; ~ лов рыбы peittokalaššuš, luvatoin kalaššuš
браконьерство (охота) peitto|mečäššyš, (рыболовство) peitto|kalaššuš
бракоразводн||ый ero=; ~ое дело erojuttu
бракосочетание yhteh|mänö

бра

бранить murata, morkata, haukkuo, kirota, čakata, čestie, šoimata, toruo
браниться riijellä, kirota, kiroutuo, haukkuutuo
брани|ый kiro=; ~ые слова kirošanat; ~ая кличка haukku-manimi
бран|ь **1.** (пугань) kiro|šana **2.** (бтмва) taistelu ♦ на поле брани taistelutanterella
браслет ranneh|renkaš
басс rinta|uinta; плыть ~ом uija rintauintua
бассист, ~ка rinta|uimari
брат veikko, velli, velleš; мы пришли с ~ом myö tulima veikon kera; ~ья veikokset, vellekset
братия velleštö
братский vellellini; ~ привет vellellini tervehyš ♦ братская могила vellešhauta
братство vellehyš
братъ ottua, otella; ~ на работу ottua töih; ~ укладкой hipistyä, pihistyä, kähmätiä
браться ruveta, tarttua, täpätä; не берусь судить об этом en rupie arvoštelomah šitā
бревенчатый hirši=, hiršini, puu=, ruini; ~ дом puutalo, puu-pirtti
бревно hirši, parši, tukki, puu; брёвна сплавляли по реке hiršie uitettih jokie myöten
бред hourauš
бреди|ть hourie; больной ~л läsi|ä houri
брезгливый čirčču; он такой ~, что ничего не ест hiän on niin čirčču, jotta ei nimitä šyö
брезговать hylekšie, prieskuija
брезжить huamottua, kajaštua, kuuššottua
бремя (тяжёлая ноша) takka, paino; непосильное ~ jykie takka
бренчать helissä, helyyttä, heläyttä, kalkattua, kölköttä
бresti hiivuo, kualua, kuhmua, lyököštyä, lõnčöštyä, vuappuo, väikküö
бригадир prikatiri
бриз tuuli, (морской) meri|tuuli, (береговой) mua|tuuli
бриза (зоол.) räpelö; ~ средняя niittyräpelö; ~ малая pikkuräpelö
брита parta|veičči; острая ~ näpie partaveičči
бритьё parran|ajo; ~ продолжалось недолго parrana|jo oli ly-hytaikani
бров|ь kulma, šilmä|kulma; ~и kulmakarvat
брод kualatuš, kualama; ~ для животных uitoš
бродить¹ (гулять, странствовать) haitukoija, hulikoija, hup-puroija, häilyö, lötöštyä, vajeltua; ~ заблудившись huppuroija
бродить² (о тесте) käyvvä, liikkuo; давать тесту ~ liikahuttua
бродяга **1.** (обнищавший человек без жилья и работы) vetelyš, hatl'uaka, prot'uaka **2.** (о том, кто любит стран-ствовать) kulekšija, kulkuri, muan|kiertäjä, muan|kulkija
бродяжничать kulekšie, prot'uakoija, prot'uašie
бродячий isännätöin; ~ пёс isännätöin koira
бронированный valu|rauvotettu
бронировать (предоставлять броню на что-н.) varata; ~ места в поезде varata paikat junašša
бронировать (покрывать бронёй) šuojata valu|rauvalla
броня valu|rauta|šuoja
броня =vara; ~ на билеты lippuvara
бросить, **бросать** huiskata, hylätä, luuvva, lykätä, heittyä, paiskata, visata; ~ с грохотом hutkata; ~ с размаху čuihkata; ~ с шумом ručkata, ramahuttua; ~ энергично jähkätä
броситься, **бросаться** **1.** (быстро устремиться) kapšahtua, kuapšahtua **2.** (бросать друг в друга) lykkiytyö; ~ камня-ми kivittyä **3.** (нападать) kahahtua, kapšahtua **4.** (падать) paiskahtua, rätkähtyä, heittelytyö
броский šilmäh|pistäjä; ~ цвет šilmäh|pistäjä väri

бул

бросовый ruakattu, viratoin, tarpehetoin, joutava, kelvotoin, lykättävä, roittivo; ~ товар kelvotoin tavara
брошенный hylätty, lykätty, visattu; ~ камень lykätty kivi
брошь šolki, rošši
брошюра kirjani, vihkoni
брус **1.** (балка) pualikka; принеси мне ~ tuo miula pualikka **2.** (брус, спорт.) puut; параллельные ~ья parallellipuut **3.** (поперечный в лодке) pentturi; он уселся посреди лодки на поперечный ~ hiän istuutu kešellä venehtä pentturilla
брусник|а puolukka, puola; я иду в Луусалми собирать ~у matkuan Luušalmeh keryämäh puolukkua
брусничник puolikko
брусничный puolukka=; ~ кисель puolukkakiisseli; ~ море puolukkavesi
брусок siera, liippa, kovasin
брутто brutto
брызгаться purškuttua
брызги läiskeh, röisky, ruisku
брызнуть, **брызгать** läiskyttyä, ruiskata, truiskuttua; ~ цве-ты водой truiskuttua vettä kukkien piällä; ~ струей воды ruis-kuttua vettä
брюзж|ать murmettua, pärpettyä; не ~и elä murmeta
брюква lanttu
брюки housut, pukšut; новые ~ были велики uuvvet pukšut olth vällät
брюнет, ~ка mušta|verini
брюхо mara, maha, pöččö
брякнуть, **брякать** kalata, kalkahtua, kälähyttyä
бряцать (о звуке) čilata
бубен helysin
бубенчик kulkuni, čilli; ~ звенит kulkuni heläjä
бубни|ть höplöttä, möčätä; он сидит и ~т hiän istuu ta höp-löttä
буг|ор kumpu; на ~рах уже растаял снег kumpuloilla lumi jo on šulan
бугристый hörčikäš, lomakka
буддизм buddismi
будить herättä, noššattua, noštua makuamašta; пойду ~ де-тей lähen noššattamah lapšie
будни arki|päivät, ruato|päivät; в ~ я просыпаюсь рано arki-päivinä mie havaččuuvun aivoin
будничн|ый arki=, arkini, joka|päiväni; ~ая одежда arki-vuattiet
будто puitto; ~ бы muka
будущ|ее tulovaisuš; счастливое ~ onnellini tulovaisuš; в ~ем toiččinah
будущ|ий tulija, enši; на ~ей неделе tulijalla netälillä
буж kuku|merkki, vesi|viehka
буйвол (зоол.) puhveli|härkä
буйн|ый **1.** (шумный) kuihakka, raivo; ~ характер raivo luonto **2.** (обильный, о растительности) turpie; ~ые по-бери turpiet vešat
буйствовать riehuo; не стóит ~ ei kannata riehuo
бук (бот.) pyökki
букашка röpökkä, röpökkäini
буква kirjain; заглавная ~ šuuri kirjain
буквар|ь aapini; детям выдали ~и lapšilla annettih aapiset
буквально šanašta šanah, juštih
букет: ~ цветов kukka|vihko
букинист bukinisti
булавк|а haka|niekla; приколоть ~ой kiinnittyä hakanieklalla
булыжник kivi
булыжн|ый kivini; ~ая мостовая kivini tie
бульвар kävely|kuja; по ~у гулял народ kävelykujalla oli rah-vašta

бул

бульдозер puškuri|traktori; работать на ~е ruatua puškuri-traktorilla
булькнуть, булька||**ть** pulpettua, pul'puttua; вода кипит и ~ет vesi kiehuu ta pul'puttau
бульон liemi, röpyytti; куриный ~ - диетическое блюдо kana-liemi on diettiruoka
бум 1. (повышение спроса на товары) buumi **2.** (спорт.) hirši
бумаг||**а** paperi; Мария нарисовала в углу ~и маленькую корову Marija piirusti paperin nurkka pikkaraisen lehmän
бумажи||**ый** paperi=; ~ая волокита paperišota
бумеранг bumerangi
бункер 1. (вместилище) bunkkeri **2.** (убежище) suoja, bunkkeri
бунт kapina, mellakka; ~ моряков на корабле merimieškapina laivalla
бунтарский kapinallini, mellakallini; ~ дух kapinallini henki
бунтовать kapinoija, mellakoija; рабочие стали ~ ruatajat ruvettih kapinoimah
бурав kaira, pora, ora; ~ большого сечения malkuri
буран tiuhku, tuhu, tuisku
буревестник (зоол.) myršky|lintu
бурелом murto, ryšeikkö; мы долго пробирались через ~ myö viikon kulkima ryšeikön läpi
буржуа puršu, porvari
буржуазия puršualisto, porvaristo
буржуазный puršualini, puršu=
бурлак purlakka
бури||**ть** košissa, kuohuo, purhata; море ~т meri kuohuu
бурно voimakkaasti, lujašti
бурн||**ый 1.** (сопровождаемый бурей) myršky=, myrškyllini; ~ океан myrškyllini valtameri **2.** (бурлящий, клокочущий) kiehuja, väkövä; ~ порог реки joven väkövä koški **3.** (проявляющийся резко, сильно) šuuri, luja; ~ая радость šuuri ilo
бурун vuajaš; на озере появились ~ы järvellä ruvettih näkymäh vuajakšet
бурчание (звуки) kurina, kurineh
бурый harmua
бурьян rikka|heinä; надо скосить этот ~ pitäy niittyä tämä rikkaheinä
буря 1. (нечастые) myršky; поднялась сильная ~ nousi luja myršky **2.** (сильное проявление чего-л.) myršky; ~ рукоплесканий räpytyksien myršky
бусина helmi, helmini
бус||**ы** kakla|helmet; украшенный ~ами helmikäs
бутафория näyttely|tarpehet
бутерброд voi|leipä; утром я выпил чашку чая и съел ~ huomenekšella mie join kupin čäijyö ta šöin voileivän
бутон pul'čukka

бюс

буруз pötiläš; ~ играл на полу и смеялся pötiläš leikki lattielle ta nakro
бутылка pullo, suleikka; ~ молока pullo maituo
буфер puškuri; ~ вагона vaunun puškuri
буферный puškuri=, väli|laiteh=
буханка leipä; ~ чёрного хлеба mušta leipä
бухарник (бот.) mesi|heinä
бухгалтер kirjan|pitäjä; мама работает ~ом muamo ruatau kirjanpitäjänä
бухт||**а** lakši, kauruma, poukamo; в ~е стояли корабли laivat olitih lahešša
бушева||**ть** (свирепствовать) riehuo; огонь ~л tuli riehu
буяни||**ть** melakoija, metelöijä, lomata, ruhata; незнакомый человек ~т tuntomatoin ihmini melakoiččou
бывать (быть) mänetellä, olella; ~ иногда olekšie
бывший entini, vanha; ~ директор завода tehtahan entini joh-taja
бык härkä, häkki; я боюсь этого ~а mie varajan tätä härkyä
былина muinoš|laulu
быстрина virta|paikka
быстро ruttoh, rutošti, poikko, nopieh, šukkelah; дети вырос-ли ~ lapšet kašvettih ruttoh
быстроходный šukkela; ~ катер šukkela laiva
быстр||**ый** ruttoni, terävä, virkku, viuhakka; ~ые движения terävät liikkehet
быт 1. (повседневная жизнь) elämä; современный ~ nykyni elämä **2.** (установившийся порядок жизни) elämän|tapa; ~ не изменился elämäntapa ei muuttun **3.** (домашняя об-становка) koti|olot
бытие (филос.) olomini, olo
бытование olomašša|olo
бытов||**ой 1.** (от быт) elin=, elämän=; ~ое обслуживание palveluala; ~ые условия elinolot **2.** (обычный, повседне-вый) arki|päiväni
быть 1. (находиться) olla, olella, pisyö **2.** (существовать) olla **3.** (оказываться) piätyö **4.** (являться) olla **5.** (стано-виться) ruveta
бычок¹ (зоол.) hötti|kala; ~-подкаменщик kivilakka
бычок² (молодой бык) häkkini, härkäni, vaša
бюджет b'utžetti
бюллетень 1. (краткое сообщение) tiijotuš **2.** (название из-дания) b'ulleteni **3.** (листок для голосования) b'ulleteni
бюро laitoš, toimisto; адресное ~ atressilaitoš
бюрократ b'urokratti
бюст 1. (скульптурное изображение) rinta|veššoš **2.** (жен-ский) nännit
бюстгалтер nänni|liivi

В

в, во 1. (о месте: где): в лесу mečäššä; в школу kouluh; в конце пути matan loppuša; в километре от берега kilometrin piäššä rannašta **2.** (о времени: когда, как долго): в пять часов вечера viijen aikana iltua; во втором часу toista käyveššä; в пятницу piätinččänä; в июне kešäkuuššä; в начале недели netälin aluššä; в десятидневный срок kymmeneššä päiväššä; в ночь с четверга на пятницу piätinččyä vaššen yöllä **3.** (об одежде, обуви и т.д.: в чём?): сидеть в шапке istuo lakki piäššä; ходить в зимнем пальто kävellä talvipaltto piällä; читать в очках lukie šilmälasiloissa **4.** (о признаке: какой): ростом в отца kašvoltah on tuattohoš **5.** (о количестве, размере, мере): в году 365 дней vuuvveššä on 365 päivä; мороз в десять градусов kymmenen aštien pakkani **6.** (соотношение величин): в десять раз больше kymmentä kertua enämpi; в пять раз дороже viittä kertua kallehempi **7.** (в составе наречных сочетаний с усилительным значением): из края в край laijašta toiseh; из слова в слово šanašta šanah; изо дня в день päiväštä päiväh **8.** (указывает на вид, форму существования): разорвать в клочья repie šuokalehiksi ◊ в долгу как в шелку velaššä, kuin huuteheššä

вага 1. (весы) vuaka **2.** (жердь) kanki

вагон vaunu; товарный ~ tavaravaunu; купейный ~ makuuvaunu; возить ~ами vetyä vaunutta

вагонетка työntö|vaunu, =vaunu; угольная ~ hiilivaunu; шахтная ~ kaivošvaunu

вагонк|а vuori|lauta; обшить дом ~ой vuorata talo vuorilauvoilla

вагоностроение vaunun|rakennuš

вагоностроитель vaunun|rakentaja

вагоностроительный vaunun|rakennuš=, vaunu=; ~ завод vaunutehaš

важенка (зоол.) poro|lehmä, hirvi|lehmä, vuajin

важничать mahtavoija, ylpeillä

важно 1. (нареч.) mahtavašti **2.** (в знач. сказ.) on tärke; ~ понимать, что... on tärke ymmärtyä, jotta...

важность mahtavuš

важн|ый 1. (значительный, существенный) tärke, merkittävä; ~ая мысль tärke ajatuš; ~ое событие merkittävä tapahuš; ~ое дело tärke asie **2.** (гордый) mahtava, koppava; он очень ~ hiän on oikein mahtava **3.** (ценный, почитаемый) kallis; ~ые гости kallehet vierahat

ваза aštie; ~ для цветов kukka-aštie; ~ для фруктов hetel-määštie

вазелин vaseliini; смазать руки ~ом voitua kiät vaseliinilla

ваканси|я (vapautunut) työ|paikka, vakanssi; нет ~й ei ole työpaikkoja

вакантн|ый täyttämätöin; ~ая должность täyttämätöin virka

вакса kenkä|voije

вакуум tyhjä, vakumi

вакцина rupi|aine; противотифозная ~ lavantautirupiaine

вакцинация ruvetuš, ruvettamini

вакцинировать ruvettaa

вал 1. (длинная земляная насыпь, гряда) penker; земля-

ной ~ multapenker; снежный ~ kinoš **2.** (высокая волна) myršky|ualto; пенистый ~ valkiepiä myrškyualto **3.** (скатанный пласт сена) lavoh, karhe; сгребать сено в ~ки haravoija heinät lapohih ◊ огненный вал tulivöyry

вал 2 (деталь машины) akšeli; винтовой ~ potkuriakšeli; приводной ~ käyttöakšeli

валежина hako

валежник ryteikkö, tiheikkö, kuršeikko, hakojikko; к дороге мы пробрались через ~ tiellä piäsimä ryteikköštä läpi

вален|ок kuatančča, toššu; купить новые ~ки oštua uuvvet kuatančat

валентность 1. (хим.) valenssi, atomi|arvo **2.** (лингв.) valenssi

валерьяна (бот.) valerjani|juuri

валерьянка valerjani|tipat

валет (карт.) šota|mieš, šolttu ◊ спать валежом muata piät eri šuuntih

валёк (для глажения белья) šilityš|pualikka

вали|ть 1. (заставлять падать) kuatua, lankettua; буря ~ла с ног myršky kuato jaloilta; дети ~ли друг друга в снег lapšet lanketettih toini toistah lumeh **2.** (беспорядочно складывать) luuvva; ~ мусор в кучу luuvva ruhkat tukkuh **3.** (слагать ответственность на кого-л.) šyyttyä, viärittyä, panna toisen piäh; он ~л вину на других hiän šyytti toisie

вали|ть 2 1. (идти, двигаться в большом количестве) tuprautuo, lappautuo; народ ~л к берегу rahvaš tuppautu rantah **2.** (перемещаться сплошной массой) tupruta; из трубы ~л чёрный дым truvašta tuprutti muštua šavuo; снег ~л большими хлопьями lunta tuprutti šuurina hiutalehina ◊ вали отсюда! pois tiältä! painu tieheš!

вал|иться 1. (падать, опрокидываться) kuatuo; санки ~ются на бок čuna kuatuu kylelläh; ~ с ног от усталости kuatuo jalolta vaipunehena **2.** (рушиться, оседать) olla kuatumaisillah; дом ~ится от ветхости talo on kuatumaisillah vanhuošta ◊ всё валится из рук mistänä ei tule mitänä

валко häilyen ◊ дела идут ни шатко ни валко asiet männäh keškindertasešti (vaivasešti)

валов|ой koko=, kokonais=, brutto=; ~ доход kokotulo; ~ая продукция kokotuotanto; ~ национальный продукт (ВНП) bruttokanšantuoteh

валторна valtorni, kiäre|torvi

валторнист valtornin šoitaja, kiäre|torven šoitaja

валок 1 (сена) heinä|karhe

валок 2 (валками расчёсанная шерсть) villa|lapoveh, lavoh **валом:** ◊ валом валить tulomalla tulla, tulla kuin turkin hiemašta

валуй (бот.) haisuja|šieni

валун vierin|kivi

вальдшнеп (зоол.) meččä|vikli

вальс valšši; ~бостон bostonvalšši; медленный ~ hil'ani valšši

вальсировать pyörie valššissa, tanššie valššie, valššata

вальщик puun|kuataja; конкурс ~ов леса puunkuatajien kilpailu

валют|а val'utta; курс ~ы val'uttakuršši

валютн||ый val'utta=; ~ая политика val'uttapolitiikka; ~ые ресурсы val'uttavarat

валя||ть 1. (*катать*) vierettyä, vieretellä; дети ~ли друг друга в снегу lapšet viereteltih toini toista lumešša **2.** (*обваливать*) ryöritellä; ~ рыбу в муке ryöritellä kalat jauhošša **3.** (*сбивать из шерсти, пуха*) vanuttua; ~ валенки vanuttua kuatanččoja
♦ Ваньку валять heitteliytyö, laiskotella

валя||ться 1. (*барахтаться, перекашиваться с боку на бок*) viereteliytyö, гурье; дети любят ~ в снегу lapšet tykätäh viereteliytyö lumešša; лошадь ~ется heponi piehtaroiččou **2.** (*лежать, бездельничая, болея*) venyö, lojottua, rojottua, viereteliytyö, prötköttyä; целый день ~ется в постели koko päivän venyu šankyššä **3.** (*лежать, упав или будучи небрежно брошенным*) veteliytyö, venyö; его вещи всегда ~ются по всему дому hänen kamppiet aina veteliyvytäh pitin pirttie ♦ валяться в ногах у кого-л. ryömie kenennih jaloissa

вампи́р vampiiri

вандал vandali, hävittämis|himoni ihmini

вандали́зм vandalismi, hävittämis|himosuš

ваниль vanili

ванильный vanili=; ~ сахар vanilišokeri

ванн||а 1. (*резервуар для мытья, купания*) vanna **2.** (*купание, мытьё в таком резервуаре*) pešeyvuntä vannašša **3.** (*закаливание организма воздействием солнца, воздуха, грязей*) =kylpy; принимать грязевые ~ы ottua mutakylpyö **4.** (*резервуар для хранения или технологических процессов*) ammeħ

ванная kylpy|huoneħ

ванька-встанька keikku|kuklani

варвар 1. (*чужеземец у древних греков*) varvari **2.** (*невежественный, некультурный*) šivistymätöin **3.** (*грубый, жестокий*) ankara

варварск||ий varvarillini, šivistymätöin, ankara; ~ое отношение к книгам varvarillini käyttäytymini kirjoiħ

варежки kintahat, alaset; шерстяные ~ villakintahat; вязать ~ tikuttua kintahie

варенье varen'n'a, keitto|marja; брусничное ~ puolavaren'n'a

варён||ый 1. (*отварной*) keitetty; ~ая рыба keitetty kala **2.** (*изготовленный кипячением*) kiehutettu; ~ая джинсовая ткань kiehutettu farkkukankaš

вариант variantti, vaihto|ehto; ~ы ответа vaštahukšen variantit; подходящий ~ paššuaia vaihtoehto

вариативно||сть vaihtelevuš, vaihtelu|mahollisuš

вариативн||ый vaihtelija, muuttuja; ~ое ударение vaihtelija paino

вариация 1. (*музык.*) variatio **2.** (*видоизменение*) muuttelu, variatio

варикозн||ый varikosini, šuoni=, laškimo=; ~ое расширение вен laškimotulehuš

варить 1. (*приготавливать пищу, питьё*) keittyä; ~ обед keittyä päivällistä **2.** (*техн.*) juottua; ~ водопроводные трубы juottua vesiputkija о у него голова (котелок) варит hänelä riä ruatau

вариться kiehuo; ~ на костре kiehuo nuotivolla ♦ вариться в собственном соку eľyä omissa umpyröissä

варка 1. (*приготовление пищи*) keittämini **2.** (*изготовление путём кипячения, плавки*) šulattamini, keittämini; ~ железа rauvan šulattamini

варочный keitto=; ~ котёл keittopata

варьете varjete

варьир||овать muutella, vaihella; цвет ~ует от тёмного до светлого väri muuttelou tummašta vualieh

василёк (*бот.*) ruis|kukka

васильков||ый ruis|kukan|šinini, ruis|kukan väriini; глаза ~ого цвета ruiskukanšiniset šilmät

ват||а pumpuli; законопатить окна ~ой typtit ikkunat pumpulilla

ватаг||а joukko, lauma, šakki, ryhmä; ~ мальчишек poikajoukko; ходить ~ами kävellä joukottain

ватерпас vatu|pašši, vesi|vuaka

ватерполо vesi|pallo|peli, vesi|palloilu

ватин vatiini; шерстяной ~ villavatiini

ватман piiruššuš|paperi

ватник pomppa, fuffaikka

ватн||ый pumpuli=; ~ тампон pumpulityppö; ~ое одеяло pumpulitäkki

ватрушка šanki; ~ с творогом rahkašanki; ~ с ягодами marjašanki

вафельн||ый vafeli=; ~ое полотенце vafelikäsipaikka

вафля vafeli

вахт||а 1. (*сменное дежурство*) vahti, vahti|vuoro; быть на ~е olla vahissa; ночная ~ yövahtivuoro **2.** (*часть экипажа*) vahti|joukko; нам на смену придёт другая ~ meitä vajehtamah tulou toini vahtijoukko **3.** (*помещение для вахтёра*) vahin ruato|paikka

вахтенный 1. (*от вахта*) vahti=; ~ начальник vahtipiällikkö **2.** (*способ работы*) vuoro|ruato; ~ журнал laivan päiväkirja

вахтёр, ~ша vahti; работать ~ом ruatua vahtina

ваш 1. (*свойственный вам, характерный для вас*) teijän; ~и привычки teijän tavat; ~а квартира teijän korttieri; ~и знакомые teijän tuttavat; меня удивляет ~е безразличие milma ihmetyttäy teijän välinpitämättömyš **2.** (*написанный, сказанный, изготовленный вами*) teijän kirjuttama, teijän šanoma, teijän luatima; ~е заявление teijän kirjuttama anomuš; ~и новости хорошие teijän šanomat ollah hyvät **3.** (*связанный с вами родственными, дружескими, деловыми отношениями*) teijän; ~ двоюродный брат teijän šeukku; ~и коллеги teijän työkaverit

ваяни||е kuva|vešto|taito; ~я мастеров Возрождения renessanssiaikakaiven muasterien kuvaveššokšet

ваятель kuvan|veštäjä

ваять veštyä

вбежать, вбегать juošša (šiämeħ); ~ в комнату juošša huoneheħ; ~ на второй этаж juošša toiseħ kerrokšeh

вбить, вбивать lyuvvä, takuo; ~ лом в землю lyuvvä kanki muah; ~ гвоздь в стену takuo nuakla šeinäh; ~ клин в бревно lyuvvä kiila hirteh

вблизи lähellä, läššä, viereššä, reunašša; ~ дороги lähellä tietä; ~ деревни lähellä kylyä

вбок šyrjäh, kylkeh; машина свернула ~ auto kiänty šyrjäh

вброд kualamalla; перейти реку ~ männä poikki jovešta kualamalla, kualua jovešta poikki; перегонять скот ~ kualattua karjua

ввали||ться, вваливаться 1. (*появиться неожиданно*) tuprahtua, viäntäytyö, tulla tupšahtua; вечером ~лся полный дом гостей illalla tuprahti täyši pirtti vierašta **2.** (*случайно упасть, провалиться во что-л.*) mäčkähtyä; ~ в яму mäčkähtyä hautah **3.** (*входить с трудом, с шумом*) viäntäytyö, lappautuo, vualiutuo; дети всей гурьбой ~лись в комнату lapšet koko joukolla viäntäyvyttih huoneheħ **4.** (*стать впа-лым*) painuo, upota; во время болезни глаза ~лись läsieššä šilmät upottih

введение 1. (*в действие*) käytäntöh ottamini, panomini, käyttoh|otto; ~ новых правил uusien šiäntöjen käyttohotto **2.** (*вступительный раздел*) alku|šana; написать ~ к книге kirjuttua kirjan alkušanat

ввезти, ввозить vetyä, tuuvva, kulettua; ~ дрова во двор vetyä halot pihah; ~ воз на гору kulettua kuorma termällä

ввек (*вовек, никогда*) ikinäh; ~ не забуду ikinäh en unoha; ~ не расстанемся emmä ijäššäh eruo

ввергнуть, ввергать šuattua; ~ страну в войну šuattua mua šotakannalla; ~ в ужас šuattua kauhuh

ввернуть, ввёртывать 1. (*винтить*) punaltua, pyörähytyä; ~ лампу на место punaltua lamppu paikoillah 2. (*вставить в речь*) pistyä šana välih; ~ нужное слово pistyä pakkinan välih tarvis šana

вверх 1. (*по направлению от низа к верху*) ylähäksi; подниматься ~ по лестнице poušša ylähäksi rappusie myöten 2. (*наизнанку, вверх дном*) tuurnin, kumoh; вывернуть шубу ~ мехом kiäntyä turkki tuurnin; перевернуть ушат ~ дном kiäntyä korvo kumoh ♦ вверх дном myllin mällin

вверху ylähänä

вести, вводить 1. (*ведя, провести куда-л.*) tuuvva, viijä, taluttua; ~ подсудимого в зал заседаний tuuvva tuomittu issuntošalih; ~ войска в чужую страну viijä šotajoukot vie- rahah muah; ~ лошадь в конюшню taluttua heponi tallih 2. (*медиц.*) pistyä, työntyä; ~ лекарство в вену pistyä liäke verišuoneh; ~ зонд в желудок työntyä zondi šiänalah 3. (*поместить информацию в компьютер*) panna tieto tietokoneheh 4. (*включить куда-л. в качестве члена или части чего-л.*) ottua; ~ в семью ottua perehen jäsenekši 5. (*сделать действующим, работающим*) ottua käyttöh, šuaha voimah; ~ в строй новый завод ottua käyttöh uusi tehaš; ~ закон šuattua laki voimah 6. (*помочь освоиться с чем-л., ознакомить*) auttua piäššä perillä, tuttavuššuttua; ~ в суть вопроса auttua piäššä perillä asiešta; ~ в круг друзей tuttavuššuttua kaverijen kera 7. (*поставить в какое-л. положение*) šuaha aikah; ~ в расход šuaha aikah kuluja

ввиду tähe, takie, vuoksi; ~ ненастной погоды pahan šiän tähe

винтить, винчивать kruuvata, pyörähyttä; ~ гайку на место kruuvata mutteri paikoillah

ввод 1. (*в действие*) käyttöh|otto 2. (*военн.*): ~ войск šota|joukkojen ašettamini 3. (*входное отверстие, устройство*) šiämehe|vientä

ввоз 1. (*от ввезти*) tuonta, tuomini 2. (*импорт*) tuonti, tuomini

вволю см. вдоволь

ввысь korkiella, korkeuteh; стая птиц поднялась ~ и пропала из виду lintuparvi nousi korkiella ta kato šilmistä

вязать, вязывать |ть 1. (*вставить посредством вязания*) tikuttua, virkata; ~ спицами tikuttua; ~ крючком virkata 2. (*вовлечь, впутать*) ševottua, šotkie; не ~й меня в это дело elä ševota milma täh asieh

вязаться, вязываться šotkeutuo, šekautuo, pakkautuo; ~ в разговор šekautuo pakinah; ~ в драку šotkeutuo torah

вглубь šyväh, šyvällä; в жару рыба уходит ~ äkiellä kala mänöy šyvällä

вдавить, вдавливать 1. (*давя, углубить*) painua, upottua (šiämehe); ~ пробку в бутылку painua korkki pullon šiämehe; ~ окурок в песок upottua tupakinšätkä hiekkah 2. (*давлением прогнуть внутрь, вмять*) painua ♦ вдавить голову в плечи vetyä piä olkarpih

вдавиться, вдавливаться upota, männä šiämehe, painuo

вдалеке, вдали loittona, etähänä; ~ за озером виднелись дома loittona järven takana nävytti talot

вдаль loitoš, etähäksi; смотреть ~ kačšuo loitoš

вдаться, вдаваться 1. (*вклиниться*) pistyö; коса вдалась далеко в море liete pisty loitoš mereh 2. (*увлечься чем-л.*) šyventyö; ~ в подробности šyventyö yksityiskohtih

вдво||е 1. (*пополам, в два слоя*) puolekkah, kakšin kerroin; сложить скатерть ~ panna skuatteri kakšin kerroin 2. (*в два раза*) kahteh kertah, kakšin|kertasešti, puolella; убавить ~ piäentyä puolella; увеличить ~ šuurentua kahteh kertah

вдвоём kahen; ~ справимся быстрее kahen pärjyämmä rutom- pah; они всегда ~ hyö ollah kaikičči kahen

вдвойне kahta vertua, kakšin|kertasešti; обидно ~ kahta ver- tua apiempi; заплатить ~ makšua kakšinkertasešti

вдеть, вдевать pujottua; ~ шнурки в ботинки pujottua nahmot stupniloih; ~ нитку в иголку pujottua rihma nieklan šilmäh

вдобавок lisäksi; ~ ко всему kaiken lisäksi

вдова leški|akka

вдоветь jiähä lešekši, leškeytyö

вдовец leški|ukko

вдоволь kylliksi, kyllitellen, kyllähti, kylläsekši, kypi|kyllähti; наелась-напилась она ~ šöi joi hiän iččeh kylläsekši; всякой рыбы было ~ kaikenmoista kalua oli kypikyllähti

вдогонку peräh; бежать ~ juošša peräh

вдолбить, вдальбивать (*ударяя, заставить войти во что-л.*) lyvvä šiämehe, takuo šiämehe

вдоль pitin; ~ стены pitin šeinä; ~ берега реки pitin joven rantua ♦ вдоль и поперёк perin pohjin, ristih rastih; я изучил дело вдоль и поперёк tutkin asien perin pohjin; он обошёл те места вдоль и поперёк hiän on kulken ne paikat ristih rastih

вдох henkähyš; глубокий ~ šyvä henkähyš

вдохновени||е into, innoššuš; петь с ~ем laulua innolla

вдохновенно innokkahašti, innoštunuošti

вдохновенный innokaš, innoštunut

вдохновитель, ~ница innoštaja, yllyttäjä

вдохновить, вдохновлять innoššuttua, yllyttä

вдохновиться, вдохновляться innoštuo

вдохнуть 1. (*сделать вдох*) henkähtyä; ~ свежего воздуха

henkähtyä vereštä ilmua 2. (*пробудить к жизни, оживить*) puhaltua henki ♦ вдохнуть надежду puhaltua toivo

вдребезги šäpälehiksi, palasiksi; стекло упало и разбилось ~ lasi kirposi ta rikkautu šäpälehiksi

вдруг 1. (*внезапно, неожиданно*) yhtäkkie; ~ блеснула молния yhtäkkie iski tulta 2. (*одновременно*) yht|aikua; ~ все услышали шум машины yhtäkkie kaikin kuultih auton hyri- nä 3. (*а если*) a kun; ~ не успею а kun en kerkie

вдуматься, вдумываться ajatella (perin pohjin), šyventyö; вдумайся, что ты говоришь! ajattele, mitä šie pakajat! если ~ još ajatella; ~ в слова матери šyventyö muamon šanoih

вдумчиво miettiväšti; читать ~ lukie miettiväšti

вдумчивость miettiväisyš

вдумчивый miettiväini; ~ взгляд miettiväini kačahuš

вегетарианец kašvin|šyöjä

вегетарианск||ий kašvi=; ~ая пища kašviruoka

вегетарианство kašvin|šyöntä

вегетационный kašvu=; ~ период kašvu aika

веда||ть 1. (*знать, иметь сведения*) tietyä; не ~ет, что тво- рит ei tiijä mitä ruatau 2. (*управлять*) johtua; ~ целым хо- зяйством johtua koko taloutta

ведение hallinta, toimi|ala; это не входит в его ~ še ei ole hä- nen hallinnašša

ведение hoito, johtamini; ~ хозяйства talouven hoito; ~ кон- ференции konferenššin johtamini

ведомость 1. (*документ, список каких-л. данных*) lista; пла- тёжная ~ laškulista 2. (*успеваемость*) arvo|tovissuš

ведомственн||ый virašto=, virašton, laitokšen; ~ые дачи laitokšen kešämökit

ведомство virašto, laitoš; таможенное ~ tullivirašto

ведом||ый 1. (*следующий за ведущим*) ohjattava, talutuš=; ~ самолёт ohjattava lentokoneh; ~ олень talutušporo 2. (*приводи- мый в движение ведущим*) ohjattava; ~ое колесо ohjattava pyörä

ведом||о: без чьего-л. ~а kenennih luvatta, kenennih tietä- mättä; с ~а взрослых ruavahien luvasta

ведр||о šanko, kanteikka, renki; собирать ягоды ~ами roimie marjua šankoittain; ~ рыбы kanteikallini kalua ♦ лёд как из ведра vihmua, kuin korvošta kuatau

ведун, ~ья tietäjä, noita

ведущий **1.** (идуший впереди, головной) etu=; ~ее судно etulaiva **2.** (главный, основной) johtaja, pää=; ~ая отрасль науки johtaja tietoala **3.** (руководящий) ohjaaja; ~ специалист ohjaaja spesialisti **4.** (техн.) veto=; ~ие колёса veto-pyörät

ведь vet, =hän; ты ~ не откажешься от своих слов šie vet et kieltäyvy šanoistaš; ~ он не виноват hiänhän ei ole šyllini

ведьма noita, šyöjätär

веер viuhka; обмахиваться ~ом heilutella viuhkalla

веерокрылые (зоол.) kierre|šiipiset

вежливо hyvä|šanasesti, leppiešti

вежливость hyvä|šanasuš, leppevyš

вежливый hyvä|šanani, hyvä|tapani, hyvin|kašvatettu

езде joka paikašša, joka kohašša; ~ об этом говорят joka paikašša šiitä paissah

ездеход hyvä|kulkuni auto, hyvä|piäšyni auto

езение lykky, onni

ез||**ти** **1.** (возить) kulettua, vetyä; ~ вещи kulettua kamp-peita; ~ груз vetyä rahtie **2.** (удаваться) vejellä, luonnistua, lykäštyä, polossie; ему всегда ~ёт hänellä aina vetelöy; cerодня нам ~ло на рыбалке tänäpäinä meilä polossi kalalla

езучий hyvä|onnini, hyvä|lykkyni; она оказалась ~ей hiän šattu olomah hyväonnisenä

ейник лесной (бот.) tähkä|heinä

век **1.** (столетие) vuosi|šata; семнадцатый ~ šeiččemeštoista vuosišata **2.** (исторический период) kauši, aika|kauši; каменный ~ kivikauši **3.** (жизнь, период существования) ikä, elin|aika; на мой ~ хватит miun ijäksi riittäy; на его ~у hänen elinaikana **4.** (очень долго) šatah vuoteh; ~ о нём ничего не слышали šatah vuoteh häneštä ei ole mitänä kuultu; он ни в ~ не согласится hiän ei ni ijäššäh šuoššu ◊ испокон веку am-musista ajoista

веки luomet, šilmän luomet

вековать elyä, olla olomašša ◊ не век же нам здесь вековать ei hän meijän tarviche tiällä koko ikyä olla

вековечный ijän|ikuni, ilman|ikuni, iki|vanha; ~ая вражда ijänikuni viha; ~ые леса ikivanhat mečät

вековой šata|vuotini, iki|vanha; ~ дуб šatavuotini tammi

вексель vekseli; оплатить ~ maksua vekseli

вексельный vekseli=; ~ кредит vekseliluotto

велени||**е** käšky; ~ времени ajankäšky; ◊ по щучьему ~ю hau-vin käšyštä

вел||**еть** **1.** (настойчиво попросить) käškie; ~и быть дома к вечеру käše olla koissa illakši **2.** (побуждать к поступкам) šallie; живу, как душа ~ит elän niin, kuin šieluni šalliu

великан jättiläini, oikein šuuri|kašvoni mieš

велик||**ий** **1.** (очень большой, огромный) šuuri; ~ое счастье šuuri onni; ~ грех šuuri riähkä **2.** (выдающийся, очень важный) šuuri; ~ое открытие šuuri löytö **3.** (в составе названий и терминов) šuuri; Великая Отечественная война Šuuri Isänmuallini šota; Великий пост Šuuri pyhä **4.** (кому, для кого велик) šuuri; этот дом для маленькой семьи велик tämä talo on šuuri pienellä perehellä ◊ от мала до велика nuoret ta vanhat; великое множество oikein äijä; не велика важность ei ole suurta välie

великоват||**ый** šuurehko, šuurehkoini; эта куртка ему ~а tämä takki on hänellä šuurehkoini

великодушие šyväin|mielisyš

великодушно šyväin|mielisešti

великодушный šyväin|mielini

великолепи||**е** komevuš; мы увидели осень во всём своём ~и myö näkimä šykyšyn täyveššä komevuošša

великолепно komeiešti

великолепный **1.** (восхитительный) komie, vorssa,

šokoli; в этом наряде ты ~а näissä vuatteissa šie olet komie **2.** (отличный) erin|omani, oivallini, kunnon; ~ работник erinomani ruataja

величавый **1.** (проникнутый торжественной красотой) ylövä, mahtava **2.** (имеющий внушительный вид) mahtavan|šuuri

величальн||**ый** ylyssyš=; ~ая песня ylyssyšlaulu

величать **1.** (называть почтительно) pakauttua arvo|nimellä, pakauttua kunnivo|nimellä **2.** (называть по отчеству) pakauttua isän|nimie myöte **3.** (чествовать песнями) laulua ylyssyš|lauluja

величественно mahtavašti, ylöväšti

величественный mahtava, ylövä

величи||**е** šuuruš; во всём ~и täyveššä šuuruošša

величин||**а** **1.** (размер) koko, šuuruš; ~ой с ладонь kämmen-šuuruš; небольшой по ~е pienikokoni **2.** (матем.) miärä; переменная ~ vaihtelija miärä

велогонка polku|pyörä|kilpailu

велогонщик polku|pyörä|kilpailija

велосипед polku|pyörä, pyörä

велосипедист pyöräilijä

велосипедный polku|pyörän, polku|pyörä=; ~ насос polku-pyörän pumppu

вельвет vako|šametti

вельмож||**а** **1.** (знатный сановник) ylimyš; царские ~и čuarin ylimykšet **2.** (ирон.) herra

велюр (ткань) vel'uuri, (кожа) mokka|nahka

велюровый vel'uuri=, mokka|nahka=

вена šuoni, laškimo; лёгочная ~ keuhkolaškimo

венгерский unkarilaini, Unkarin; ~ язык unkarin kieli

венгр, венгерка unkarilaini

Венгрия Unkari

Венера (астр.) Venera

венерин башмачок (бот.) veneran|kukka

венерическ||**ий** šuku|puoli=; ~ое заболевание šukupuolitauti

венеролог venerologi

венерологический venerologini

венерология šuku|puoli|tauti|oppi, venerologija

венец **1.** (корона) kruunu **2.** (церк.) venččä|kruunu **3.** (ра-дужное кольцо вокруг небесных светил) kehä **4.** (нимб на иконах) valo|kehä **5.** (строит.) venččä

венецианск||**ий** venecijalaini, Venecijan ◊ венецианское стекло venecijanlasi

вензел||**ь** monogrammi; кольцо с ~ем šormuš monogrammin kera

веник (для подметания) vašta, (для бани) kyly|vašta, kylpy|vašta, (кормовой) lehti|kerppu; пара банных ~ов kammičča

венюк šeppeleh

венский vieniläini, Vienin; ~ вальс Vienin valšši

вентиль venttili

вентилятор tuuletin

вентиляционн||**ый** tuuletuš=; ~ое устройство tuuletušlaithe

вентиляция tuuletuš

венчальн||**ый** venččä=; ~ое платье venččämekko

венчание venččäytymini, venččällä käynti

венча||**ть** **1.** (короновать) kruunata; ~ на царство kruunata čuariksi **2.** (обвенчать в церкви) venččäijä **3.** (завершить что-л.) olla piällä, olla piäššä, piättäy; церковь ~ет золотой купол kirikön piällä on kultani kupoli

вепс, ~янка vepšäläini

вепсский vepšän; ~ язык vepšän kieli

вера **1.** (убеждённость) uško, uškomini; ~ в себя uško omih voimih **2.** (религ.) uško, viero; ~ в Бога uško Jumalah; у них была своя ~ heilä oli oma viero

веранда veranta, kuisti

вербейник (бот.) niitty|čäijy|heinä
верблюд (зоол.) kameli; ~ одногорбый yksikyttyräini kameli; ~ двугорбый kakšikyttyräini kameli
верблюдка (зоол.) kiärmis|korentoini; ~ тонкоусая viikšikiärmiskorentoini
вербный raju=, rajun ♦ Вербное воскресенье virporyhäpäivä
вербовать värvätä; ~ рабочих на лесозаготовки värvätä ruatajie meččätöih
вербоваться värväytyä; ~ на работу värväytyä työh
вербовк||а värväys; работать по ~е ruatua värvättynä
вердикт päätös, tuomio; оправдательный ~ vapauttaja päätös; обвинительный ~ šyytös
верениц||а jono; ~ машин autojono; ~ гусей hanhiparvi; лететь ~ей lentyä järekkäh
вереск (бот.) kanarvo; ~ древовидный kellokanarvo
вересков||ый kanarvo=; ~ые заросли kanarvikko
веретеница (зоол.) vaškičča
веретенник (зоол.) kuiri; ~ малый pienikuiri; ~ большой šuurikuiri
веретено varttinä
верёвк||а nuora; обмотать ~ой kiärie nuoralla ♦ вить верёвки из кого-н. šuaha kennih oman vallan alla
верёвочка nuoran|pätkä
верительный: ♦ верительная грамота valtiollini miäräyskirja
верить 1. (иметь веру) uškua; ~ в приметы uškua primietoih; ~ в Бога uškua Jumalua **2.** (принимать за действительное) uškua; ~ слухам uškua huhuloih **3.** (доверять) luottua; ~ новому лекарству luottua uuteh lääkkieh
вермишель vermišeli
вермут vermutti
вернисаж vernisaši, taiteh|näyttelyn avajaiset
верно 1. (правильно, точно) oikein; поступать ~ ruatua oikein; часы идут ~ kellot käyvväh oikein, kellot ollah oikeišša **2.** (преданно) luotettavašti; ~ служит luotettavašti palvelou **3.** (действительно, конечно) varmašti, totta še; он, ~, не помнит hiän varmašti ei muissa, totta še hiän ei muissa
верност||ь varmuš; для ~и varmuon vuokši; супружеская ~ parikunnan uškolliuš
вернуть 1. (отдать обратно) antua järelläh, viijä, makšua; ~ книгу в библиотеку viijä kirja kirjaštöh; ~ долги makšua velat **2.** (получить обратно) šuaha pois, šuaha järelläh **3.** (заставить вернуться) myöššyttyä; ~ отца к детям myöššyttyä tuatto lapšieh luo; прошлого не ~ männyttä aikua et myöššytä ♦ вернуть к жизни virottua; вернуть в семью мир и согласие šuaha pereheh rauha ta šopu
верну||ться 1. (возвратиться) tulla järelläh, myöštyä; необходимо ~ on myöššyttävä, on tultava järelläh **2.** (приняться за прежнее, прерванное) jatkaa; ~ к разговору jatkaa pakinua **3.** (восстановиться): к больному ~лся слух läšijä alko kuulla
верный 1. (правильный, точный) oikeie; ~ ответ oikeie vaštahuš **2.** (не вызывающий сомнения) tarkka, varma; ~ глаз tarkka šilmä **3.** (преданный) luotettava; ~ друг luotettava kaveri **4.** (неизбежный) varma; ~ проигрыш varma hävientä
веровани||е uškonto, viero
вероисповедани||е viero, uškomuš; языческие ~я pakanaliset uškomukšet
вероломно petollisešti, ilmottamatta; напасть ~ hyökätä ilmottamatta
вероломное petollini, ilmottamatoini; ~ нападение petollini hyökkäys
вероотступник vieron hylkyäjä, ušon hylkyäjä
вероучение ušon|oppi
вероятно voit olla, višših; ~, он опаздывает voit olla, jotta hiän myöhäštyy; ~, он не знает višših hiän ei tiijä
вероятность tovenmoisuš, toven|näkösyš

вероятный toven|näköni, tovenmoini, tovellini; ~ исход дела tovenmoini asien lopputulo
верси||я šelityš, versija; проверить все ~и tarkistaa kaikki šelitykšet
верст||а (1.06 км.) viršta; путь с ~у virštahini matka, virššan pivuš matka ♦ за версту слышно virššan piäštä kuuluu
верстак =penkki; столярный ~ höyläpenkki
вертел paissin|tikku
вертеть 1. (крутить, вращать) pyörittä, punuo; ~ жернов punuo jauhinkivie **2.** (поворачивать из стороны в сторону) pyöritellä, punuo; ~ головой pyöritellä piätä **3.** (заставлять действовать по своей воле) komennella
вертеться 1. (крутиться) pyörie; карусель вертится karuselli pyöriy **2.** (поворачиваться) pyörie; ~ перед зеркалом pyörie peilin ieššä **3.** (постоянно находиться около чего-л, кого-л.) pyörie; ~ перед глазами pyörie šilmien ieššä **4.** (изворачиваться) kierrellä; не вертись, говори elä kiertele, šano **5.** (хлопотать) touhuta; ~ около плиты touhuta hellan ieššä ♦ вертеться на языке pyörie kielellä; вертеться в голове pyörie mieleššä; вертеться под ногами olla jaloissa
вертикаль pysty|viiva
вертикально pissyššä, pystyh; лыжи стоят ~ šukšet ollah pissyššä; поставить коробку ~ panna louta pystyh
вертикальн||ый pysty|šuora, pysty=; ~ая полоса pystyšuora viiva
вертишейка (зоол.) käki|tikka, käjen|piika
вертлявость rauhattomuš
вертляв||ый 1. (слишком непоседливый) rauhatoin, paikallah pisymätöin, lapa|livo; ~ ребёнок rauhatoin lapsi **2.** (неустойчивый) keikkuja, häiläkkä; ~ая лодка häiläkkä veneh
вертолёт helikopteri
вертушка (для закрывания дверей) pyöryškä
верующий 1. (верящий) uškoja, luottaja **2.** (в Бога) uškovaini
верфь laiva|telakka
верх 1. (верхняя часть, оконечность) ylä|oša, ylä|puoli, (поверхность) piälyštä; ~ стола stolan piälyštä **2.** (навес, крыша автомашины, экипажа и т.д.) katto, katoš **3.** (лицевая сторона одежды) piälyštä **4.** (о неглубоких знаниях) pinta|puoliset tiijot **5.** (преимущество) voima, voitto; чей ~, того и воля kellä voima, šillä i valta; одержать ~ voittua **6.** (крайняя степень проявления чего-л.) viimeni pisteh; ~ наглости hävittömyön viimeni pisteh
верхн||ий 1. (находящийся наверху) ylimmäini, ylä=; сидеть в ~ем углу стола istuo stolan kokašša; ~ этаж ylimmäini kerroš; жить на ~ем этаже elyä yläkerrašša; ~ая часть чего-л. yläoša; ~ая часть бедра perävieri **2.** (близкий к истоку реки) ylä=; ~ее течение реки joven yläjuokšu **3.** (надеваемый поверх платья) piälyš=; ~ая одежда piälyšvuattiet **4.** (о звуках) ylä=; ~ регистр ylärekisteri
верховенство piällikkövyš, johto
верховный korkein; Верховный Совет korkein neuvošto
верхов||ой¹ **1.** (относящийся к передвижению верхом) račču=; ~ая езда raččašuš, raččaštamini; ~ые лошади raččuheposet, šelkäheposet **2.** (едущий верхом) raččaštaja
верхов||ой² **1.** (находящийся наверху) ylä=; ~ ветер ylätuuli; ~ пожар latvatuli **2.** (находящийся в верховьях реки) ylä|juokšun varrella olia; ~ые покосы yläjuokšun varrella olijat niityt
верховье joven ylä|juokšu
верхолаз korkiella ruataja
верхолазн||ый: ~ые работы korkien paikan ruavot
вёрхом 1. (по верху) ylä|tietä; идти ~ kulkie ylätietä; пожар пошёл ~ tuli leimahti latvoih **2.** (выше краёв) kukkuri|piä; ведро ягод с ~ kukkuripiä marjašankko
верхóm račulla, heposen šeläššä

верхушк||а latva; ~ дерева puun latva, latvuš; забраться на ~у дерева noušša puun latvah

верша см. мерёжа

вершин||а **1.** (самая высокая часть) latva, kukkula; ~ ели kuušen latva; подняться на ~у горы noušša vuaran kukkulalla **2.** (высшая степень) kukkula ◊ на вершине успеха mäneššyksen kukkulalla

вершинн||ый latva=; ~ сук latvaokša; ~ая часть дерева latvarpuoli

вершитель miäryjäjä; ~ судеб kohtalojen miäryjäjä

вершить miärätä

вершок verška

вес 1. (количество, масса) paino; чистый ~ nettopaino; собственный ~ omapaino; атомный ~ atomipaino; общий ~ kokonaispaino, bruttopaino; ~ом в пять килограммов viijen kilon painoni; прибавить в ~е lihuo; убавить в ~е laihtuo; покупать по ~у oštua painon mukah **2.** (спорт.) šarja; тяжёлый ~ jykie šarja; полутяжёлый ~ jykie keškišarja; средний ~ keškišarja; полусредний ~ välišarja; лёгкий ~ höyhenšarja **3.** (влияние, авторитет) vaikutuš, vaikutuš|voima, argvo|valta; человек с ~ом vaikutušvaltani ihmini ◊ на вес золота kullar arvoni

веселеть tulla ilosemmakši, ihaštuo

веселить ilahuttua, ihaštuttaa, huvitella

веселиться pityä iluo, pityä huvie

весело 1. (нареч.) ilosešti, vesseläšti; ребёнок ~ улыбался lapši ilosešti muhi **2.** (в знач. сказ. безл.): нам ~ meilä on vesselä, meitä huvittau

веселье 1. (радостное настроение) ilo **2.** (весёлое время-препровождение) ilon|pito, lyšti; там было шумное ~ šielä oli lyšti

весенн||ий kevät=, kevyäni; ~ая погода kevätšiiä; ~ая рыбалка kevätüş; ~ая распутица kevätrospuutta ◊ красивый, как весенний день kaunis, kuin kevätpäivä

вёсел||ый iloni, vesselä; быть в ~ом настроении olla ilosella piällä

вёск||ий vakuuttava, tehokaš; ~ое слово tehokaš šana; ~ие доводы tehokkakat tovisukšet

вёсл||о airo; кормовое ~ huopari; некреплённое ~ mela; лопасть ~а airon lehvä; ручка ~а руугин; идти на вёсла männä šoutamalla; сесть на вёсла istuutuo šoutamah

вёсн||а kevät; каждую ~у joka kevät; ~ой kevyällä; ранней ~ой alkukevyäštä

вёснук||и kevätit, kurvičat; всё лицо в ~ах koko näkö on kevätissä

вёснучатый kevätti-ihoni; ~ мальчик kevätti-ihoni poika

вёсов||ой **1.** (продаваемый по весу) viessa=, viessattava; ~ сахар viessašokeri **2.** (спорт.) paino=; ~ая категория painoluokka

вёсовщик viessuaja, punničija

вёсомый см. вёский

вести, водить 1. (сопровождать, помогать идти) kuletua, viijä; ~ под руку kulettua käsipuolešta; ~ в ясли viijä šeimih **2.** (управлять транспортным средством) ajua, kulettua; ~ машину ajua autuo; ~ поезд kulettua junua **3.** (идти во главе, предводительствовать) ohjata; ~ войска в бой ohjata joukot taisteluh **4.** (двигать чем-л. в каком-л. направлении) vetyä; ~ указкой по карте vetyä juohattimella pitin karttua **5.** (прокладывать) luatie; ~ теплотрассу luatie lämpöjohtuo **6.** (служить путём куда-н.) viijä; эта тропинка ведёт к избушке tämä polku viey kämpällä **7.** (производить, осуществлять) hoitua, ohjata; ~ домашнее хозяйство hoitua kotitaloutta, emännöijä; ~ переписку kirjuttua kirjasiе; ~ кружок ohjata kerhuo; ~ конференцию olla konferenššin pakinanpitäjänä **8.** (водить в

играх) olla čokkona, olla ečšijänä **9.** (водить хоровод) kisata piiri|leikkie **10.** (иметь следствием) vetyä ◊ это к добру не приведёт tämä ei hyväh vie; он и ухом не ведёт hiän ei ota i kuulovah korvah; вести себя хорошо käyttäytyö hyvin; водить знакомство olla hyvissä välilöissä; водить за нос vetyä huuliparrašta

вестибюль aula; ~ театра teatterin aula

вестибюлярный: ~ аппарат taša|paino|elin

вестник 1. (говец) šanan|šuattaja, viestin|viejä **2.** (в названии периодических изданий) aika|kauš|kirja

вёсточк||а viesti, tieto; подайте ~у о себе antakkaa tietuo ičeštänä

вёсть šanoma, viesti, tieto; хорошая ~ hyvä viesti ◊ пропасть без вести katuo kuulumattomih

вёсы 1. (прибор для определения веса) viessat, vuakat; аптекарские ~ aptekkiessiessat; пружинные ~ vieteriviessat; настольные ~ taloušviessat **2.** (знак Зодиака) Viessat

вёсь (вся, всё, все) **1.** (полный, целый) koko, kokonaini, kaikki, kaikin; прочитать всю книгу lukie koko kirja; все сели kaikin istuuvutih; всё кончилось kaikki loppu; проговорили весь вечер pakasima iposen illan; весь день мы пробыли на озере päťöväisen päivän olima järvellä; всю ночь гремел гром koko yötikkoisen yön ukkoni jyřäsi **2.** (полностью, совсем) kokonah; он весь устал hiän kokonah vaiру **3.** (высшая степень проявления) koko, kaikki; отдать всю жизнь работе panna koko elämä työh; вся одежда вымокла kaikki vuattiet oltih likomärät **4.** (всё без исключения) kaikki; ему всё нравилось kaikki hänellä miellytti; остаться без всего jähä kaiket-ta; всего понемногу kaikkie pikkusittain **5.** (в сравнениях): больше всех šuurin; лучше всех paraš; меньше всех pienin **6.** (конец, кончено) loppu, kaikki loppu; вот и всё šiinä kaikki **7.** (указывает на полноту, интенсивность протекания действия) kaikin, täyttä; изо всех сил kaikin voimin; во всё горло täyttä keruo; на полной скорости täyttä vauhtie ◊ он весь в отца hiän on tullun tuattohoš; все до единого joka ainut, joka šorkka; весь из себя iče hiiri heimojah; всем и каждому jokahisella, joka ainuolla; всеми силами kaikin voimin; от всего сердца täyveštä šytämeštä

вёсьма ylen, oikein; ~ удачный день ylen hyvä päivä

вётивист||ый okšikaš, moni|huarani; ~ое дерево okšikaš puu; ~ые рога monihuaraset šarvet

вётв||ь **1.** (ветка) okša; ~и дерева, сросшиеся в пучок tuulenkopra **2.** (ответвление) huara; ~ железной дороги gautatien huara; боковая ~ рода šuvun šivuhuara

вётер tuuli; встречный ~ vaštatuuli; попутный ~ myötätuuli; поднялся ~ nousi tuuli; ~ с бёпера košsetuuli ◊ ищи ветра в поле eči tuulta pellošša; откуда вётер дует mistä tuuli, šieltä i mieli; у него вётер свистит в карманах hänellä on matti kukkarošša

вётеран veterani; ~ труда työveterani; ~ войны šotaveterani

вётеринар eläin|liäkäri

вётеринария eläin|liäke|tieto

вётеринарн||ый eläin|liäke|tiijollini, eläin|liäkintä=; ~ институт eläinliäketiijollini instituutti; ~ая лечебница eläinšairala

вёто kielto, veto

вётош riepu

вётреница (бот.) tuulikki

вётрен||ый **1.** (о погоде) tuulisa, tuulini; ~ая погода tuulisa šiiä **2.** (о человеке) huoletoin, välin|pitämätöin, hulivili

вётров||ой tuuli=; ~ое стекло tuulilasi

вётрян||ой tuuli=; ~ая мельница tuulimylly; ~ двигатель tuulimouitori ◊ ветряная оспа tuulirupi

вётх||ий iki|vanha, laho, paha|raiska, paha|kuntoni; ~ое строение laho rakennuš ◊ Вётхий завет Vanha šana

ветчина kinkku

ветшать lahuo, ränčistyö; строение стало заметно ~ rakennuш alko huomattavaši lahuo

вех (бот.) putki|heinä; ~ ядовитый myrkkyputkiheinä, hukan-putki

вех||а 1. (указатель) viehka; отметить дорогу ~ами vieh-kottua tie **2.** (шесть для указания фарватера) vesi|viehka **3.** (важный этап) rykälä; жизненные ~и elämän rykälät

вечер 1. (время суток) ilta; под ~ iltapäivällä, iltapuoleh; добрый ~! hyvää iltaa! **2.** (собрание, вечеринка) iltamat, illačču; ~ встречи näkeuvyntäilta; ~ памяти muistoilta ♦ ещё не вечер ei vielä ikä ole illašša

вечере||ть hämärtü; уже ~et jo hämärtüy

вечерн||ий ilta=; ~ие сумерки iltahämärä; ~ее платье iltamekko; ~ая заря iltaruško

вечером illalla; поздно ~ myöhäseh illalla; сегодня ~ tänä iltana; позднее ~ illempänä

вечно 1. (в течение веков) ikuhisešti **2.** (всегда) aina, ikäh; она ~ задерживается hiän aina viivüštyy

вечнозелён||ий iki|vihanta; ~ые деревья ikivihannat puut

вечность (бесконечность во времени) ikuisuš; трудно пред-ставить ~ on vaike kuvitella ikuisutta

вечн||ий 1. (бесконечный во времени) ikuhini, ilman|ikuni **2.** (сохраняющийся в века) ikuhini, iki=; ~ая мерзлота iki-routa **3.** (постоянный) ijän|ikuni; ~ые хлопоты ijänikuset hommat

вешала 1. (для сена) huas's'a **2.** (для сетей) vuato

вешалка 1. (гардероб) nuaklakko **2.** (петля) rakši **3.** (гвоздь для одежды) vuarna

вешать¹ 1. (развесить) riputtua, panna rippumah; ~ бельё на верёвку riputtua vuatteita nuoralla **2.** (казнить) hirttyä ♦ на-курено – хоть топор вешай tupakoitu on, jotta šakki pissyššä pisyу

вешать² (взвешивать) viessata, punnita; ~ мешки с карто-фелем viessata potakkašakkijä

вешаться 1. (повеситься) hirttäytyö, kuristautuo **2.** (доби-ваться расположения) rippuo kaklašša

вешка viehka

вешн||ий kevät=; ~ие воды kevätvesi

вещание 1. (предсказывание) einuštamini **2.** (радиовеща-ние) ratijo|toiminta

вещать 1. (предсказывать) einuštua **2.** (о радиостанциях) lähettyä ratijo-ohjelmie

вещевой tavara=, varuš=; ~ рынок tavarapasari, tavaratori; ~ мешок герпу

вещественный ainehellini ♦ вещественные доказательства esinehtovistehet

вещств||о aineh; питательные ~а ravintoainehet

вещий 1. (мудрый) viisaš **2.** (предвидящий) einuš=; ~ сон einušuni

вещ||ь 1. (всякий предмет) esineh, vešša **2.** (вещи) tavarat, kamppiet, kampšut; собрать в дорогу тёплые ~и varuštua matkah lämpimät vuattiet; убрать с дороги свои ~и korjata tieltä omat kamppiet **3.** (произведение искусства, науки) tevoš **4.** (явление действительности) juttu, asie; удиви-тельная ~ kummallini juttu

везия||е 1. (дуновение) henki, puhalluš, tunto; ~ весны ke-vyän tunto **2.** (о зерне, ягодах) tuultamini **3.** (изменения в жизни, вкусах общества) henki, tuuli; ~ времени ajanhen-ki; новые ~я uuvvet tuulet

вея||ть 1. (дуть) puhallella; ветер чуть ~ли tuuli vähäsen pu-halteli **2.** (доносить что-л.) huohtua; от болота веет холо-дом šuo huohtau kylmyä **3.** (развеваться) liehuo; знамёна веют liput liehutah **4.** (провеять зерно, ягоды) tuultua; ~ ягоды tuultua marjoja

вёдро pouta, kajo

вёрткий šukkelä, vikkela

вживить, вживлять implantoija, issuttua; ~ сердечный кла-пан implantoija šytänläppä

вживление implantatijo, issuttamini

вжиться, вживаться n'apautuo, eleytyö; ~ в роль n'apautuo rooli

взад: ~ и вперёд ieš|takasin, ieš|tuaš; ходить ~ kävellä ieš-takasin

взаимно keškenäh; договориться ~ šopie keškenäh

взаимость keškenäisyš

взаимн||ый keškenäini, vašta|vuoroni; ~ое доверие keške-näini luottamuš; ~ая помощь keškenäini apu

взаимовлияние vuoro|vaikutuš; полезное ~ hyövyllini vuo-rovaikutuš

взаимовыгодный molommin puolin hyötysä

взаимодействие keškenäini vaikutuš

взаимодействие keškenäini luottamuš

взаимозависимость keškenäini rippuvuš

взаимозависим||ый: ~ые toisistah rippujat

взаимоотношени||е keškenäis|väli; ~я родственников šu-kulaisien keškenäisvälit

взаимопомощь keškenäini avun|anto

взаимопонимание yhteis|ymmärryš, keškenäini ymmärryš; полное ~ täyši yhteisymmärryš

взаимосвязь yhteyš|väli; культурная ~ kulttuuriyhteyšväli

взаимоуважение keškenäini šuvaičenta; ~ народов rahva-hien keškenäini šuvaičenta

взаймы velkah, laihinah; дать ~ antua laihinah; взять ~ ottua velkah, velkautuo, laihinoija; просить ~ kyšyö laihinah

взамен 1. (в обмен) šen tilah, šen šijah, šen ieštä; предложить что-л. ~ ehottua mitänih šen tilah **2.** (вместо) tilalla, šijalla, tilah; новый сотрудник ~ прежнего uuši ruataja entisen tilal-la; купить новую машину ~ старой oštua uuši auto vanhan tilah

взаперти lukun takana, čäpin takana; сидеть всегда ~ istuo aina lukun takana

взбить, взбивать pöyhentyä, piekšyä, pyöhtie; ~ подушку pöyhentyä pieluš; ~ волосы pöyhentyä tukat; ~ сливки piekšyä sliuhka vuahekši; ~ масло pyöhtie voita

взбиться, взбиваться 1. (стать пыльным) pöyhistyö **2.** (вспениться) vuahteutuo

взблеск leimahuš, välähyš; ~ молнии tulenisun leimahuš

взблеснуть, взблёскивать leimahuttua, välähyttyä

взбодри||ть virkistyä; сон ~л ero uni virkisti hänet

взбодриться virkistyö

взболтать, взбалтывать hämmentyä, ševottua; перед упо-треблением лекарство необходимо ~ ennenkäyttyö lääke pitäy hämmentyä

взболтаться, взбалтываться hämmentyö, šekuo

взбрести, взбредать kiivetä, kapuaštua; ~ на горы kiivetä vuaralla ♦ взбрести в голову pälkähtyä piäh, juolahtua mieleh

взбрыкнуть 1. (о животных) potaissa, potaltua **2.** (проя-вить своеобразие) näytyä virkoja

взбугри||ть pullistua; корни ели ~ли землю kuušen juuret pullissetih muata

взбугри||ться pullistuo; на реке лёд ~лся jovella jää pullistu

взбунтовать noštua vaštah, noštua kapina, noštua mellakka

взбунтоваться noušša vaštah, noušša kapinah, alkua mellakoija

взвалить, взв́аливать 1. (подняв, положить наверх что-то тяжёлое) noštua; ~ бревно на плечо noštua hirši olka-piällä **2.** (поручить для выполнения) tropnie; ~ работу на других tropnie työ toisien ruattavakši **3.** (несправедливо обвинить) panna, trähnie; ~ вину на безвинного panna šyу šyüttömän piäh

взвесить, взвешивать 1. (определить массу с помощью весов) viessata, punnita; ~ товар viessata tavarat 2. (всесторонне обдумать, оценить) räknätä, smiettie; ~ свои возможности räknätä omat mahollisuot

взвеситься, взвешиваться viessautuo, punnita içcie

взвизгивание vinkahtelu

взвизгивать vinkahella

взвизгну|ть vinkahtua; собака ~ла koira vinkahti

взвод¹ (воинское подразделение) joukkoveh; стрелковый ~ kivyärj joukkoveh

взвод² (часть затвора в огнестрельном оружии) virityš; ~ курка liiraččimen virityš ◊ быть на взводе (в состоянии опьянения) olla humalaisešša, (в возбуждении) olla hermoššukšissa

взволнованно hermoštunuona, huoleštunuona, levottomasti

взволнованный hermoštunut, huoleštunut, levotoin

взволнова|ть, волновать 1. (тревожить) hermoššuttua, huoleššuttua, huolettua, liikuttua; это событие всех ~ло tämä tarahuš hermoššutti kaikkie 2. (о движении волн) panna lainehtimah; ветер ~л озеро tuuli pani järven lainehtimah

взволнова|ться, волноваться 1. (прийти в состояние волнения) hermoštuo, huoleštuo 2. (стать волнистым) alkua lainehtie; море ~лось meri alko lainehtie

взвы|ть, взвывать alkua ulvuo, ulvahtua; собака ~ла от боли koira ulvahti kivušta; ~ от тоски alkua ulvuo ikäväštä

взгляд 1. (направленность глаз) kačahuš; пристальный ~ tarkka kačahuš; бросить ~ kačahtua; отвести ~ kiäntyä šilmät 2. (мнение, суждение) mieli; на мой ~ miun mieleštä ◊ влюбиться с первого взгляда mieltäyö enši kačahukšešta

взглянуть, взглядывать 1. (посмотреть) kačahtua, vilkaissa; ~ на часы kačahtua kelloh 2. (обратить внимание) šuhtautuo; ~ на дело серьезно šuhtautuo asieh vakavašti

взгромоздить, взгромождать völjätä; ~ рюкзак на спину völjätä reppu šelkäh

взгромоздиться, взгромождаться völjäytyö; ~ на вторую полку вагона völjäytyö vaunun toisella polčalla

вздор hölyn|pöly, tyhjä pakina; это всё ~ še kaikki on hölynpölyö

вздорный riitasa; ~ характер riitasa luonto

вздых henkähyš, huokahuš

вздохнуть 1. (сделать вдох) henkähtyä; глубоко ~ šyväseh henkähtyä 2. (отдохнуть) vähäsen levähtyä, huokaissa

вздрагивание kipsähtelu

вздрагивать kipsähella; ~ от каждого шороха kipsähella joka rišahukšešta

вздремнуть n'ukahtua, torkahtua, n'učvahtua; ~ после обеда n'ukahtua päivällisen jälkie

вздروгнуть kipsähtua; ~ от стука kipsähtua kopahukšešta

вздума|ть juohtuo mieleh, pällähtyä piäh; он ~л выехать на озеро в такую погоду hänellä juohtuo mieleh lähtie järvellä tämmösellä šiällä ◊ и не вздумай отказаться elä i ajattele kieltäytyö

вздутие (вспухание, вспучивание) paisunta, puhalluš, pöhlis-tymini, turvunta; ~ живота vačan pöhlis-tymini

вздут|ый puhaltunut, turpunut; ~ая нога puhaltunut jalka

вздутъ, вздуть (заставить вспучнуть) puhalluttua, pöhlis-tyttyä, turvuttua

взду|ться, вздуться 1. (от ветра) pullistuo, olla pullallah; парус ~лся на ветру purjeh pullistu tuulella 2. (вспучнуть) pöhlis-työ, puhaltuo, paisuo, kuplahtua, turpuo; щeka ~лась poški puhaltuo; кожа на руке ~лась nahka kiäššä kuplahti

вздыби|ть noštua pistyh; ветер ~л волосы tuuli nošti tukat pistyh

вздыби|ться noušša pistyh, noušša taka|jaloilla; лошадь ~лась heponi nousi pistyh

вздымать noštua; ~ пыль noštua pölyö

вздыма|ться 1. (подниматься вверх) noušša, kohota; волны ~ются до небес uallot kohotah taivahah suate 2. (о груди человека, боках животного) kohota; грудь больного тяжело ~лась läsiän rinta vaikiesti kohosi

вздыхатель mielistelijä, ihailija

вздыха|ть 1. (делать глубокие вздохи) henkähellä 2. (тосковать, нуждаться) ikävöijä; ~ по прежним временам ikävöijä vanhoja aikoja 3. (быть влюблённым) pityä mieleššä; он давно ~ет по этой девушке hiän jo ammuin pitäy mieleššä tätä tyttö

взимание ottamini, keryäntä, otto; ~ штрафа šakon otto; ~ налога veron keryäntä

взимать ottua, kerätä; ~ штраф ottua šakko; ~ налоги kerätä veroja

взирать kačcuo, kačella

взлет|еть, взлетать (поднявшись, лететь) noušša ilmah, lennähtyä, pyrähtyä; в такую плохую погоду самолёты не ~ают näin pahalla šiällä lentokonehet ei noušša ilmah; птица ~ела lintu pyrähti lentoh ◊ взлететь на воздух (взорваться) räjähtyä

взлёт 1. (от взлетать) lentoh|lähtö, ilmah|noušu; на ~е lentoh|hösšä 2. (воодушевление) parahat tulokšet; быть на ~е olla parahissa tulokšissa

взлётно-посадочн|ый: ~ая полоса kiito|rata

взлом murto, rikonta

взломать 1. (ломая, вскрыть) murtua; ~ двери murtua ovet

2. (прорвать, разбить) murtua; ~ оборону противника murtua vihollisen puoluššuš

взломщик murtaja|rosvo

взмах heilahuš, huiskahuš, räpähyš; ~ крыльями šiipien heilahuš; ~ руками käsien huiskahuš

взмахнуть, взмахивать heiluttua, räpyttyä; ~ руками huiskuttua käsie

взметну|ть, взмётывать 1. (стремительно поднять вверх) šuimaššuttua ylähäksi, lennähtyä ilmah, noštua ilmah, pelmahuttua; ~ пыль šuimaššuttua pöly ylähäksi 2. (взмахнуть) heilahuttua, huiskahuttua; конь ~л гривой heponi heilahutti harjuah

взметнуться, взмётываться pelmahtua, huiskahtua

взмолиться molien kyšyö; ~ о пощаде molien kyšyö armuo

взморье 1. (побережье) meren|rannikko 2. (море у берега) rannikko|meri

взмыленный 1. (о лошади) vuahella ajettu 2. (о человеке) läpi|märkä hieštä

взмылить ajua vuahella

взмы|ть pelmahtua; птица ~ла вверх lintu pelmahti lentoh

взнос makšu, panoš; членские ~ы jäsenmakšut; это мой ~ в нашу работу tämä on miun panoš meijän työh

взнуздать, взнуздывать 1. (надеть узду): ~ лошадь panna heposella šiičet šuu 2. (подчинить) alistua, šuaha alistumah

взобраться, взбираться kiivetä, krapuaštua, karhata, noušša; ~ на дерево kiivetä puuh

взо|йти, всходить 1. (подняться наверх) noušša, kiivetä, kohota; ~ на гору noušša vuarella 2. (о небесных светилах) noušša; солнце уже ~шло päiväni jo nousi 3. (о тесте) noušša, kohota; тесто быстро ~шло taikina ruttoh kohosi 4. (о посеянном) oraštuo; после дождей посевы ~шли vihmojen jälkeh kylvöt oraššuttih

взор kačahuš; нежный ~ hellä kačahuš; бросить ~ kačahtua; перед ~ом šiilmien ieššä

взорвать, взрывать räjähyttyä

взорваться, взрываться räjähtyä

взрече|ть karjahtua, rönkähtyä, ärähtyä; ~ от боли karjahtua tušäšta; медведь ~л kontie rönkähti; мотор ~л mouuttori ärähti

взрослеть ruavistuo, ruavaštuo, aikuhistuo, tulla aikuiseksi; пора уже ~ jo on aika ruavistuo

взросл|ый 1. (достигший зрелого возраста) ruavaš, aiku-hini; ~ые сыновья aikuohiset pojat; достаточно ~ ruavahan puolehini **2.** (предназначенный для взрослых) aikuohisien, täyši; ~ые разговоры aikuohisien pakinat; ~ билет täyši lippu

взрыв 1. (от взорвать) räjähyš; ~ в шахте räjähyš kaivoksešša; произвести ~ räjähyttyä **2.** (бурное проявление) riemahuš, purkahuš; ~ радости ilon riemahuš; ~ негодования šiantymisen purkahuš

взрыватель šytytin; установить ~ ašettua šytytin; дистан-ционный ~ etäšytytin

взрывн|ой 1. (от взрывать) räjähytyš=; ~ые работы räjä-hutyšruavot **2.** (характер) kirkakka; лошадь со ~ым харак-тером kirkakka heponi **3.** (лингв.): ~ые согласные umpi-ian-tehet

взрывоопасный räjähyš|vuarallini

взрывчатка räjähyš|aineh

взрыхление kuohkeuttamini, pehmentämini

взрыхлить kuohkeuttaa, pehmentyä; ~ землю kuohkeuttaa muata

взьерошенн|ый pörrälläh olija, pörrö=; со ~ыми волосами pörröpiä, tukat pörrälläh; ~ая кошка pörrökarvani kišša

взьерошить, взьерошивать pörristyä; ~ волосы pörristyä tukkuu

взьероши|ться pörristyä; усы ~лись viikšit pörrissytti

взывать kučču, kyšyö; ~ о помощи kučču apuh; ~ к мило-сердью kyšyö armahutta

взыскание 1. (наказание) kurituš **2.** (от взыскать 2.) peri-mini, ottamini, pakko|makšu; ~ алиментов ruokkomakšun perimini; ~ штрафа šakon pakkomakšu

взыскательный vuativaini, ankara; ~ учитель vuativaini opraštaja

взыскать, взыскивать 1. (наказывать) kurittaa **2.** (заста-вить уплатить) pakottaa makšamah, perie makšu o не взыщите elkyä pankua pahakši

взятк|а lahjuš, n'okan voitelu; брать ~и ottua lahjukšie; дать ~у antua lahjuš, voijella n'okkuu

взяткодатель lahjukšien antaja, n'okan voiteliija

взяточни|к, ~ца lahjukšien ottaja, lahjukšien vuatiija

взяточническ|ый lahjomis=; ~ие приёмы lahjomiskeinot

взяточничество lahjukšien otto

взя|ть 1. (брать) ottua; ~ с собой ottua matkah; ~ книгу в би-блиотеке ottua kirja kirjaštošta; ~ ребёнка на руки ottua lapši uškäh **2.** (команда собаке): взять! ota! ota kiini! **3.** (выра-жает неожиданное действие) otti ta; собака ~ла да убежала koira otti ta pakeni; он ~л да сказал hiän otti ta šano **4.** (овла-девать, завоевать) vallata, ottua; ~ город vallata kaupunki; ~ в плен ottua vankiksi **5.** (купить) oštua; ~ билеты на поезд oštua junaliput **6.** (повернуть) kiäntyä; ~ вправо kiäntyä oi-kiella **7.** (победить) voittua; ~ умением voittua nerolla **8.** (к примеру) ottua esi|merkiksi, ottua vaikkara; ~ хотя бы твоего соседа: какой из него работник ottua vaikkara nuapurieš, ei häneštä ole ruatajakši **9.** (взыскать) ottua, perie; ~ деньги за работу ottua rahat työštä o ни дать ни взять ei käteh otettavua, ei šittah ei puikkoh; взять высокую ноту ottua korkie šävel

взяться 1. (браться) ottua, ottua kiini; ~ за дверную ручку ottua skiäkäštä kiini **2.** (приниматься за что-н.) ruveta, alot-tua; ~ за работу ruveta ruutamah; ~ за учёбу ruveta opraš-tumah; ~ за рукоделие alottua käsityö

вибрирова|ть värähellä, tärätä; стёкла машины ~ли auton lasit väräheltih

вибромассаж tärisy|hieronta

вид 1. (внешность, наружность) ulko|näkö, =näköni; на ~ ему лет тридцать ulkonävöltä hänellä on kolmekymmentä

vuotta; больной ~ у ребёнка lapši on kipiennäköni **2.** (мест-ность) näkö|ala; ~ из окна näköala ikkunašta o иметь в виду pityä mieleššä, tarkottaa; упустить из виду unohtua; делать вид (притворяться) luatiutuo, heittäytyö; ни под каким ви-дом ei missänä nimeššä

вид 1. (разновидность, тип) laji; ~ спорта urheilulaji; ~ы растений kašvilajit **2.** (грамм.) aspekti; несовершенный ~ imperfektiivini aspekti; совершенный ~ perfektiivini aspekti

вида|ть 1. (повидать) nähä; за долгую жизнь я всякое ~л pitkyä ikyä elyššä olen kaikenmoista nähyn **2.** (видеть) näkyö; не ~ ничьих следов ei nävy nikenen jälkijä **3.** (удив-ляться) niätkö; ~л, какие хоромы построены niätkö, mim-moset horomat on rakennettu o не видать, не слышать ei kuu-lu, ei nävy; не видать тебе ввек этой добычи et šua ijäššäh šitä šualista

видать 2 näyttäy, nähtävästi; ~ никого нет дома näyttäy, jot-ta ei niketä ole koissa; мы, ~, опоздали nähtävästi myö myö-häštymä

видение näkömini, näkömyš; детское ~ lapšen näkömini; ху-дожественное ~ taitehnäkömyš

видение huamu, huamu|kuva, (сновидение) unen|näkö

видео video

видео= video=; ~запись videonauhotuš; ~кассета videokasetti; ~кафе videokahvila; ~клип musiikkivideo; ~магнитофон vi-deonauhuri; ~ролик mainošvideo; ~программа video-ohjel-ma; ~камера videokamera; ~фильм videofilm

видеоаппаратура video|laittehet; аудио- и ~ AV-laittehet

виде|ть 1. (иметь зрение) nähä; она стала плохо ~ hiän alko pahoin nähä; в очках стал ~ хорошо šilmälasiloissa rupesi näkömäh hyvin **2.** (увидеть) nähä, huomata; ~ во сне nähä unissa; ~ своими глазами nähä omilla šilmillä, nähä omin šilmin; ~ свои ошибки huomata omat virhiet **3.** (встречать) nähä; очень хотелось тебя ~ oikein himotti šilma nähä **4.** (не-режить, испытать) nähä; что хорошего они ~ли в своей жизни? mitä hyvää hyö on nähty elämäššäh? **5.** (сознавать, понимать) nähä, ymmärtyä; неужели ты не видишь, что случилось puitto šie et niä mitä tapahtu o не видит света бе-лого hänellä ei ole yön eikä päivän rauhua; только его и ви-дели mäni šen tien peräh; как видишь kuin niät; видишь ли niätšen; видеть не могу en voi nähä

вид|еться 1. (свидеться) näkeytyö; ~ часто näkeytyö rike-neh; с тех пор они не ~елись šiiitä šuate hyö ei ole näkeyvyty **2.** (привидеться, чудиться) näyttäytyö, räšnäytyö; во сне мне ~елась родная деревня unissa miula näyttäyty kotikylä-ni **3.** (усматриваться) näkyö; ~ится почерк мастера näкyy muasterin käsiala

видимо nähtävästi, višših; ~, они были уже знакомы nähtä-västi hyö oltih jo tuttavat

видимость 1. (зона видимости) nävyntä, näkövyš; плохая ~ paha nävyntä **2.** (внешний вид, производящий обманчивое впечатление) näkövyš; ~ благополучия hyvinpäryämisen näkövyš o для видимости nävön vuokši; по всей видимости nähtävästi

видим|ый 1. (доступный зрению) näkyjä; ~ые предметы näkyjät esinehet **2.** (очевидный) näkyväini; ~ая ошибка nä-kyväini erehyš; без ~ой причины näkyväisettä šyyttä

виднеться näkyö, hiämöttyä, kuušottua; ~ издали loittuota näkyö

видно (можно видеть) näкyy; по глазам ~ šilmistä näкyy; ни-где не ~ ei nimissä näкyy; по всему ~ kaikēšta näкyy; ~ будет šiiitä näкyy, aika näyttäy

видн|ый 1. (видимый) näкyyä, näкyyväini; положить на ~ое место panna näкyyväisellä paikalla **2.** (выдающийся) huomata-tava; ~ учёный huomattava tietomieš

видоизменение 1. (внесение изменений) muuttamini, muu-

ВИД

tanta **2.** (*разновидность, вариант*) laji, luatu; обнаружено новое ~ вируса on löyvetty uusi viirussan laji

ВИДОИЗМЕНИТЬ muuttua

ВИДОИЗМЕНИТЬСЯ muuttua

ВИЗ||а **1.** (*разрешение на въезд*) viisumi; получить ~ у šuaaha viisumi **2.** (*подпись*) vahvissus|merkki

ВИЗАЖИСТ vizašisti

ВИЗАНТИЙСК||ИЙ Bysantin, bysanttilaini

ВИЗГ killeh, vinkeh; уберать с ~ом juošša pakoh vinkehen kera

ВИЗГЛИВЫЙ kil'l'uja, vinkuja

ВИЗГНУТЬ kil'l'ahtua, vinkahtua

ВИЗЖАНИЕ kil'l'umini, kil'l'unta, vinkumini, vinkunta

ВИЗЖА||ТЬ kil'l'uo, vinkuo; поросята ~т poršahat vinkutah

ВИЗИРОВАНИЕ¹ **1.** (*паспорта*) viisan|pano pašših **2.** (*документа*) kuittuamalla vahvistamini

ВИЗИРОВАНИЕ² (*геол.*) tähyštämini, tähyššyš

ВИЗИРОВАТЬ **1.** (*ставить визу*) panna viisa, vahvistua kuittuamalla; ~ паспорт panna viisa pašših; ~ документ vahvistua kuittuamalla dokumentti **2.** (*геол.*) tähyštyä

ВИЗИТ käynti; ~ врача lääkärin käynti; официальный ~ virallinen käynti

ВИЗИТН||ИЙ nimi=; ~ая карточка (*визитка*) nimikortti

ВИЗОВЫЙ viisumi=; ~ центр viisumikeškuš

ВИЗУАЛЬНО visualisešti, omin šilmin

ВИКА (*бот.*) vikkeli

ВИКА МЫШИНАЯ (*бот.*) hiiren|herneh

ВИКИНГ viikinki

ВИКТОРИНА tieto|kilpailu; музыкальная ~ musiikkietokilpailu

ВИКТОРИЯ-РЕГИЯ (*бот.*) šuuri|lummeh

ВИЛК||а **1.** (*столовый прибор*) vilkka; пользоваться ~ой käyt-tyä vilkkua **2.** (*техн.*) huarukka; велосипедная ~ polkupyö-rän huarukka; штепсельная ~ töpšeli

ВИЛЛ||а huvila; жить на ~е elyä huvilašša

ВИЛЫ hanko, talikko; ~ для метания сена heinähanko ◊ вила-ми по воде писано hankolla on vettä viivattu

ВИЛЬНУ||ТЬ **1.** (*размахивать*) heilahuttua; собака ~ла хво-стом koira heilahutti häntyä **2.** (*резко повернуть*) äkkie kiäntyö, pyörähtyä; тропинка ~ла влево polku äkkie kiänty vašemalla

ВИЛЯНИЕ (*размахивание*) heiluttelu

ВИЛЯТЬ **1.** (*размахивать*) heiluttua, heilutella; ~ хвостом hei-luttua häntyä **2.** (*делать повороты*) mutkitella

ВИН||а **1.** (*проступок*) šyy; без ~ы виноватый šyyttä šyytetty **2.** (*причина*) šyy; всему ~ой плохая погода kaikki tapahtu pahan šiaan takie ◊ не по моей вине ei miun takie

ВИНДСЁРФИНГ purjeh|lautailu

ВИНДСЁРФИНГИСТ purjeh|lautailija

ВИНЕГРЕТ (*кулин.*) kašvi|salatti, šilli|salatti

ВИНИТЬ **1.** (*считать виноватым*) šyyttyä; никого не вини elä ketänä šyytä **2.** (*осуждать*) šoimata; не вини меня за опоздание elä šoimua milma myöhäššykšeštä

ВИННО-ВОДОЧНЫЙ viina=; ~ магазин viinakauppa

ВИННЫЙ viina=, viinan; ~ запах viinan hajui

ВИНО viina; красное ~ ruškie viina; белое ~ valkie viina; десерт-ное ~ jälkiruokaviina

ВИНОВАТО šyylisen näkösenä; улыбаться ~ hymyillä šyylisen näkösenä

ВИНОВАТЫЙ šyylini, šyy|piä, viärä ◊ виноват! prosti! prostikkua!

ВИНОВНИК **1.** (*тот, кто виновен*) šyylini, šyy|piä, viärä **2.** (*тот, кто является причиной, источником чего-л.*): ~ торжества nimi|päiväniekka, šyntymä|päiväniekka

ВИНОВНОСТЬ šyylisyš; ero ~ пока не доказана hänen šyylisyš ei ole vielä tovissettu

ВИНОВНЫЙ šyylini

ВИТ

ВИНОГРАД gypäleh|viina|marja

ВИНОДЕЛ viinan|valmistaja

ВИНОДЕЛИЕ viinan|valmissus

ВИНОДЕЛЬЧЕСКИЙ viina=, viinan|valmissus=, viina|viljelyš=

ВИНОКУР viinan|polttaja

ВИНОКУРЕНИЕ viinan|poltto

ВИНОТОРГОВЕЦ viina|kauppieš

ВИНОТОРГОВЛЯ viina|kauppa

ВИНТ **1.** (*крепёжная деталь*) ruuvi, kruuvi; крепёжный ~ kiinityškruuvi **2.** (*судна, самолёта*) potkuri, propelli; ~ лодочного мотора venehmouttorin potkuri; ~ самолёта lentokonehen propelli ◊ у него винтиков в голове не хватает ei hänellä olla kaikki kruuvit paikoillah, ei hänellä olla kaikki kamarit lämpimät

ВИНТИТЬ kruuvata, kiertyä

ВИНТОВКА kivyäri; ~ с оптическим прицелом kiikarikiviyäri; снайперская ~ tarkkuškiviyäri

ВИНТОВ||ОЙ kruuvi=, kierreh=; ~ая нарезка kruuvikierreh; ~ая лестница kierrehrappuset

ВИНТОВОЧНЫЙ kivyärin=; ~ выстрел kivyärinlaukauš

ВИОЛОНЧЕЛИСТ, ~ка sellon|šoitaja, sellisti, violin|šoitaja

ВИОЛОНЧЕЛЬ sello, violi

ВИОЛОНЧЕЛЬНЫЙ sello=, violi=

ВИРАЖ kierroš, kiännöš; крутой ~ jyrkkä kiännöš

ВИРТУАЛЬНО virtualisešti

ВИРТУАЛЬНОСТЬ virtualisuus

ВИРТУАЛЬНЫЙ virtualini

ВИРТУОЗ virtuos, taituri, meštari

ВИРТУОЗНО virtuosimaisešti, taitavašti, nerokkahašti

ВИРТУОЗНОСТЬ virtuosimaisuš, taitavuš, nerokkuš

ВИРТУОЗНЫЙ virtuosimaini, taitava, nerokaš

ВИРУС virussi

ВИРУСН||ИЙ virussi=; ~ое заболевание virussitauti

ВИСЕЛИЦА hirši|puu

ВИС||ЕТЬ **1.** (*свешиваться*) rippuo, riekkuo; ~ на стене rippuo šeinällä; ~ на шее rippuo kaklašša **2.** (*о свободной широкой одежде*) roikkuo; она похудела и одежда ~ит на ней hiän laihtu ta vuattiet roikutah hänen piällä **3.** (*казаться неподвижным*) rippuo; над озером ~ит туман järven piällä rippuo tumanto **4.** (*нависать, угрожать*) uhata; над ними ~ит угроза наводнения heilä uhkua vejennoušu

ВИСКОЗНЫЙ viskosi=; ~ шёлк viskosišulkukankaš

ВИСЛ||ИЙ rippuja, roikkuja; ~ живот rippuja vačša; у собаки ~ые уши koiralla on roikkujat korvat

ВИСНУТЬ rippuo, roikkuo

ВИС||ОК ohimo, korva|juuri; седина на ~ках harmuat ohimot

ВИСОКОСНЫЙ: род lisä|päivä|vuosi

ВИСОЧН||ИЙ ohimo=; ~ая кость ohimoluu

ВИСЯЧИЙ rippuja; ~ мост rippuja šilta; ~ замок rippuja lukku

ВИТАМИН vitamiini

ВИТАМИНИЗИРОВАТЬ vitaminoija

ВИТАМИНН||ИЙ vitamiini=; ~ые добавки vitamiinilisäykšet

ВИТАТЬ liijellä; ~ в облаках liijellä taivahašša

ВИТИЕВАТО mutkikkahašti, mutkitellen, korissellen; говорить ~ paissa mutkitellen

ВИТИЕВАТОСТЬ mutkikkus, koristelus

ВИТИЕВАТЫЙ mutkikaš

ВИТОЙ punottu; ~ провод punottu lanka

ВИТ||ОК kierroš, kierreh; ~ мотка vuyhen kierreh; совершить десять ~ков вокруг Земли lentyä kymmenen kertua Muun ympärä

ВИТРАЖ lasi|mosaikka

ВИТРИНА näyttö|ikkuna

ВИТЬ **1.** (*скручивая, соединять*) punuo; ~ верёвку punuo puo-rua **2.** (*строить гнездо*) luatie pešyä

витьё 1. (скручивание) punonta, punomini **2.** (делание гнезда) pešän luajinta

виться 1. (оплестать) kiertäytyä ympärä; горох вьётся по жердям изгороди herneh kiertäytyy ympärä aijan šepähie **2.** (о волосах) kihartuo; в детстве её волосы вились lapšušaikana hänen tukat kiharruttih **3.** (летать, кружась) lennellä; комары вьются вокруг šiaķšet lennelläh ympärä **4.** (извиваться) mutkittella; тропинка вьётся polku mutkittelou **5.** (вертеться около) ryörie ympärä; ребёнок вьётся вокруг мамы lapši ryöriy muamoh ympärä

вихрь vihuri, viehkuri, tuulis|piä, tuulen|nenä; снежный ~ lumivihuri; поднялся ~ nousi vihuri

вица vičča, ruašakka

вице vara=; ~консул varakonsuli

ВИЧ-инфекция HIV-tartunta

вишня 1. (дерево) kiršikka|puu **2.** (плод) kiršikka

вкатить, вкатывать vierettyä, ajua; ~ бочку в амбар vierettyä puini aittah; ~ машину в гараж ajua auto tallih

вкати|ться, вкатываться 1. (катясь, оказаться где-л.) vierrä; волна ~лась на прибрежный песок ualto vieri rantahietiköllä **2.** (въехать) ajaltua šiämeh, ajua hurahuttua, hurahuttua

вкачать, вкачивать pumpata; ~ топливо pumpata polttoaineh

вклад 1. (сбережения) šiaštö, tallennuš; денежный ~ rahašiaštö **2.** (достижения) panoš, lisä; большой ~ в развитие школы šuuri panoš koulun kehitykšeh

вкладчик tallentaja, šiaštäjä

вкладыш 1. (дополнение, приложение) lisä|šivu, lisä|lehti; ~ в газету на карельском языке lehen karjalankielini lisäšivu **2.** (техн.) šuoja|pešä, šuoja|laiteh

вклейка liimuantä, liimuamini

вклинить, вклинивать 1. (вставить, вбить клином) kiilata, tunkie **2.** (слово, реплику) pistyä välih; ~ в разговор слово pistyä pakinan välih šana

вклинить|ться, вклиниваться 1. (вдаться клином) pistyä kiilana **2.** (войти в середину чего-л.) tunkeutuo, kiilautuo; танки ~лись в расположение противника tankit tunkeuvut-
tih vihollisen olopaikkah **3.** (вмешаться) tunkeutuo, ajautuo; ~ в разговор tunkeutuo pakinah

включатель šähkö|otin

включение 1. (приведение в действие) pano; ~ мотора konehen ruatamah pano **2.** (добавление) liittämini, otto, ottamini

включить, включа|ть 1. (привести в действие, подсоединять) panna piällä, panna käyntih; ~ свет panna valo piällä; ~ чайник panna pannu kiehumah; ~ двигатель panna koneh käyntih **2.** (добавить) lisätä, ottua, liittyä; ~ в число отъезжающих lisätä läksijien lukuh; ~ в число своих друзей ottua omah joukkoh; ~я ottaen šamah lukuh, ottaen šamah makšuh

включиться, включаться 1. (начать действовать) ruvetä, alkua; ~ в разговор ruveta pakajamah; ~ в работу alkua ruatua **2.** (присоединиться) yhtyä, liittyä, ryhtyä; ~ в работу yhtyä ruatoh; ~ в стоимость liittyä makšuh

вколотить, вколачивать takuo, lyuvvä; ~ гвоздь в стену lyuvvä nuakla šeinäh

вколоть pistyä; ~ большую дозу лекарства pistyä šuuri miärä liäķettä; ~ цветок в волосы pistyä kukka tukkih; ~ иглу в шитьё pistyä niekla ompelukšeh

вкопать, вкапывать kaivua, upottua; ~ скамейку в землю kaivua skammi muah

вкопаться, вкапываться kaivautuo; ~ в землю kaivautuo muah

вкоренить, вкоренять juurtuttaa

вкорениться, вкореняться juurtuo; привычка вкоренилась mahti juurtu

вкось vino, viäräh ◊ вкривь и вкось šikin šokin, ristih rastih, mitein šattu

вкрадчиво mielissellen

вкрадчивый mielistelövä; ~ голос mielistelövä iäni

вкрапить täplittyä, ripotella; ~ в половик цветные нитки täplittyä matto värilankoilla

вкрапиться täplittyö, ripottautuo

вкраплени|е täplittämini, ripottelu; ткань с золотым ~ем kullalla täplitetty kankaš

вкра|сться, вкрадываться 1. (тайком проникнуть, тихо войти) hiivuo, hiipie **2.** (о мыслях, чувствах) hiipie; ~ды-
вались всякие мысли mieleh hiivittih kaikenmoiset ajatukšet **3.** (об ошибке) pujahtua, šattu; ~лась ошибка pujahti erehyš

вкратце lyhyöšti; упомянуть ~ mainita lyhyöšti

вкрутить, вкручивать kiertyä; ~ пробку в бутылку kiertyä korkki pulloh; ~ лампочку в патрон kiertyä lampu patruunah

вкрутую kovakši; сварить яйца ~ keittyä munat kovakši

вкус 1. (ощущение, качество) maku; знакомый ~ tuttava maku; иметь приятный ~ maistua hyvältä, olla hyvänmakuni, olla mavultah hyvä; поесть со ~ом šyuvvä mielelläh; органы ~а makuelimet; пробовать на ~ maistua, maissella; вода, неприятная на ~ rahanmakuni vesi; конфеты со ~ом клубники manšikan makuset karamellit; добавить репы в мясо для ~а lisätä nakrista liha mavukši **2.** (способность к эстетическому восприятию) kaunehuon|tunto; одеваться со ~ом šuoriutuo kaunehešti **3.** (склонность) veto; ~ к музыке veto musiikkih; дело ~а makuasie ◊ войти во вкус piäššä makuh; на мой вкус makuni mukah

вкусить maistua, maissella; ~ все прелести жизни maistua kaikki elämän hyvyöt

вкусно makie, makiella; свежий хлеб ~ пахнет vereš leipä makiella haisu; всё было очень ~ kaikki oli oikein makieta; это ~ tämä maistuu hyvältä

вкусн|ый hyvän|makuni, makie; ~ая выпечка hyvänmakuset leivokšet; есть ~ое herkutella, herkuttelutuo

вкусов|ой maku=, mavun; ~ые особенности mavun ominaisuot; ~ые различия makuerot; ~ые пристрастия makutottumukšet

влаг|а koštevuš, koštie, vesi; воздух, насыщенный ~ой koštie ilma; капельки ~и на стекле vesipisarät lasilla

влагостойкий koštien|keštäjä

влагочувствительный koštien|arka

владел|ец, ~ица isäntä, omistaja; прежний ~ entini isäntä

владение 1. (от владеть) omissuš, omissanta; ~ землёй muan omissanta; дом перешёл во ~ сыну talo širti pojan omissukšeh **2.** (умение пользоваться) taito, taitamini; ~ карельским языком karjalan kielen taito **3.** (земля, участок) maa, tontti

владе|ть 1. (иметь в собственности) omistua; ~ наследством omistua perintyö **2.** (подчинять себе, управлять) pittyä haltušša; ~ всем хозяйством pittyä haltušša koko talouš **3.** (целиком охватывать) vallata; всем её существом ~ет любовь hiän oli täyšineh rakkahuon vallašša **4.** (иметь действовать) šuattua käyttyä, taitua; ~ оружием šuattua käyttyä ašeita; ~ языками tietyä kielie ◊ владеть собой pittyä iččie aisoissa; владеть пером olla taitavana kirjuttajana

влажне|ть koštuo; воздух ~ет ilma koštuo, ilma muuttuu koštiekiš

влажность koštevuš, košše; вечерняя ~ iltakoštevuš

влажн|ый koštie, nuoškie; ~ климат koštie ilmašto; ~ участок земли lošeikko

властвовать olla vallašša

властный miäryäjä, käškiä; ~ голос miäryäjä iäni; он не властен надо мной hänellä ei ole valtua käškie milma

власт|ь 1. (право повелевать, подчинять своей воле) val-

та; родительская ~ vanhempien valta **2.** (правительство) hallitus **3.** (орган государственного управления) =valta; центральная ~ keškušvalta; исполнительная ~ toimehpanovalta; законодательная ~ lajensiätöntövalta ◊ власть имущие vallašša olijat; в моей ~и miun vallašša; делать что-л. во власти зла ruatua mitäni ilkevyisissä

влево vašemalla, vašemeh; ~ от дороги vašemeh puoleh tieštä **влез**||**ть, влезать** **1.** (взбираться) noušša, kiivetä, kapuaštua; ~ на крышу noušša katolla **2.** (уместиться в чём-л.) šorie; все вещи ~ли в чемодан kaikki kamppiet šovittih kapšakkih **3.** (оказаться в каком-л. положении) joutuo; ~ в долги joutuo velkah **4.** (надеть тесное, не модное, не по погоде) vetyä piällä, jalkah; ~ в старое пальто vetyä piällä vanha paltto **5.** (подойти по размеру) šorie; шапка не ~ла на голову lakki ei šopin piäh **6.** (вмешаться во что-л.) šotkeutuo, ajautuo; ~ в чужой разговор šotkeutuo vierahah pakinah **7.** (тайком проникнуть) tuppautuo, šotkeutuo ◊ сколько влезет mi šopiu ta mahtuu

влепить (вделать при помощи лепки) tartuttua; ~ в стену кусочки мозаики tartuttua šeinäh mosaikkipalat

влет||**еть, влетать** **1.** (залететь внутрь) lentyä šiämeh; муха ~ела в комнату kärpäni lenti huoneheh **2.** (безл.) šuaha šelkäh, šuaha šeinä|šauna, kuulla nimi; ~ит мне за опоздание kuulen mie nimeni myöhäššykšeštä

влечение veto

вле||**чь** **1.** (притягивать) vetyä, vetyä puoleh; море ~чёт ero meri vetäy häntä **2.** (иметь своим следствием) tuuvva rahua, tuuvva rankaisuo; проделки ~кут за собой наказание pahanruannašta tulou rankaisuš

влёт: стрелять птицу ~ ampuo lintuo lennošta

влипнуть, влипнуть (пристать) tarttuo, takertuo, liimautuo

вли||**ть, вливать** **1.** (налить внутрь) valua, kuatua; ~ сок в бутылку kuatua mehuo pulloh **2.** (сделать переливание крови) lisätä vertä; больному ~ли литр крови läsiäjällä lisättih litra vertä ◊ влить в себя уверенность lisätä iččeh varmutta

вли||**ться, вливаться** **1.** (налиться во что-л.) juošša, virrata; ручей ~лся в реку puro virtasi jokeh **2.** (войти, включиться) liittyö, yhtyö; ~ в коллектив yhtyö kollektiivih

влияти||**е** **1.** (воздействие) vaikutuš; быть под ~ем olla vaikutukšen alaseh; ~ погоды на здоровье šiän vaikutuš tervehyöh; ~ окружающей среды ympäristövaikutuš **2.** (сила власти) vaikutuš|valta, vaikutuš|voima; человек с ~ем vaikutušvaltani ihmini

влиятельный vaikutuš|valtani; ~ человек vaikutušvaltani ihmini

влиять||**ть** vaikuttua; твой приятель плохо ~ет на тебя kaveriš pahoin vaikuttuu šiuh

вложение **1.** (от вложить) panomini, panenta; ~ письма в конверт kirjaseh panomini kirjaiskuoreh **2.** (денежная сумма, вложенная в предприятие и т.д.) rahan šijottamini

вложить, вкладывать **1.** (положить внутрь) panna, panna šiämeh; ~ письмо в конверт panna kirjani kirjaiskuoreh **2.** (инвестировать) šijottua, investoija; ~ в лесную промышленность investoija meččätevollisutta

вломиться, вламываться (ворваться) murtautuo, gynnätä; ~ в дом без разрешения murtautuo taloh luvatta

влюбить, влюблять miellyttyä iččeh, šuaha mieltymäh iččeh **влюбиться, влюбляться** mieltüyö, rakaštuo; ~ на всю жизнь mieltüyö ijäkšeh

влюблённо mieltynyöšti; смотреть ~ каčuo mieltynyöšti

влюблённость miellyttävyš, rakaššuš

влюблённ||**ый** **1.** (испытывающий чувство любви) mieltynyt, rakaštunut; ~ая парочка rakaštunut parikunta; они такие ~ые hyö ollah niin rakaštunuot **2.** (увлечённый чем-л.) mieltynyt; ~ в свою профессию ammatti mieltynyt

влюбчивость mieltynyšyš, rakaššuš

влюбчивый helpošti mieltüyä, helpošti rakaštua

вменить, вменять panna; ~ в вину panna šyykši; ~ в обязанности panna ruattavakši (tehtäväkši)

вменяемость täyši|järkisyš

вменяем||**ый** täyši|järkini; его признали ~ым hänet on tunnušsettu täyšijärkiseksi

вмесить, вмести́вать ševottua, šotkie šekah; ~ в тесто изюм ševottua taikinah is'umua

вместе **1.** (совместно) yheššä; жить ~ elyä yheššä; отдыхать ~ levähtyä yheššä **2.** (одновременно, в одно время, также) yht|aikua; мы подошли к поезду ~ myö tulima junan luokši yht|aikua **3.** (вместе с тем) šamalla kertua, kuitenkin; ~ с тем надо всем собраться и поговорить kuitenkin pitäy kaikkien keräytyö ta paissa

вместилище šäilijö; ~ для зерна vil'tašäilijö

вместимость tilavuš

вместительность tilavuš

вместительный tilava, šuuri; ~ дом tilava talo

вмести||**ть, вмещать** šorie; дом с трудом ~л всех гостей taloh pahoinpakoin šovittih kaikki vierahat

вмести||**ться, вмещаться** šorie, mahtuo; в лодку не ~лись все желающие veneheh ei šovittu kaikki halukkahat; книги и тетради с трудом ~лись в портфель школьника kirjat ta vihkot pahoinpakoin mahuttih koululaisen laukkuh

вместо tilah, ieštä, eičči, šijah; не надо идти ~ меня ei pie lähtie miun ieštä

вметать, вметывать (вшить наметкой) haršie kiini; ~ рукав к платью haršie hiema mekkoh kiini

вмешательство šekautumini, välih|mänö; вооружённое ~ ašielini välihmänö; ~ во внутренние дела государства šekautumini valtjon aseih

вмешать, вмести́вать (мешая, добавив) šotkie, hämmen-tyä, lisätä; ~ яйцо в тесто для блинов lisätä kananmuna kakkararosmiessah

вмешаться, вмести́ваться **1.** (затеряться в толпе) šekuo, katuo **2.** (принять участие) šekautuo, šotkeutuo, ajautuo; в дело пришлось ~ полиции polisijen piti šekautuo asieh

вмёрзнуть, вмерзать jiätyö kiini; корабль вмерз во льды laiva jiäty jäih kiini

вмиг šilmän|räpähykšeššä

вмонтировать ašettua paikallah

вмуровать muurata; ~ клад в стену muurata uarreh šeinäh

вмятина lommo, painuma, piitämä; ~ в двери машины lommo auton oveššä; на подушке видна ~ от головы pielukšella näkyy piän painuma; ~ на лезвии топора piitämä kirvehen teräššä

вмять, вмянуть **1.** (вдавить, втиснуть) painua, tallata; ~ окурок в песок painua tupakinšätkä hiekkah **2.** (сделать вмятину) luatie lommo, painua lommolla; крыло машины вмято auton šiipi on lommolla

вмяться, вмянуться **1.** (вдавниться) painuo, upota **2.** (появиться вмятине) männä lommolla, lommistuo

внаём, внаймы vuokralla; взять ~ ottua vuokralla; сдать ~ antaa vuokralla

внакидку harteilla; носить тёплый платок ~ pityä lämmintä paikkua harteilla

внахлест, ~ку limissä, limih, limikkäh

вначале alušta, enšiksi, enšin; ~ я сомневался alušta mie epälin; ~ он не мог привыкнуть enšin hiän ei voimun tottuo

вне ulko|puolella; ~ квартиры korttierin ulkopuolella; ~ очере-ди jonon ohičči; ~ конкурса kilpailun ohičči; ~ плана šuunnitelman lisäkši ◊ вне времени и пространства ajašta ta paikašta huolimatta

внебрачн||**ый:** ~ ребёнок äpäreh, huori|äpäreh, huori|kakara; ~ые связи šivuvälit

вневедомствен||ый epävirallinen, viraštōh kuulumatoin; ~ая охрана viraštōh kuulumatoin vahti
внедогворный šopimukšeh kuulumatoin, šopimukšen ulko|puolini
внедрение käyttö|h|pano, käyttö|h|otto; ~ новых идей uusien ajatukšien käyttö|h|otto
внедрить, внедрять panna käyttö|h, ottua käyttö|h
внедриться, внедряться 1. (прочно укрепиться) juurtua **2.** (вторгнуться) šotkeutua, šekautua
внезапно äkkie, yht|äkkie, vuottamatta; ~ заболеть äkkie läsiytyö; ~ прийти tulla vuottamatta; умереть ~ kuolla äkkišurmalla
внезапность äkkisyš, yht|äkkisyš, vuottamattomuš
внезапн||ый äkki=, vuottamatoin, äkillini; ~ уход äkillähtö; ~ стук в дверь vuottamatoin koputuš oveh; ~ая смерть äkillini kuoloma, äkkišurma
внеземн||ой mua|pallon ulko|puolini; ~ые цивилизации muapallon ulkopuoliset kulttuurit
внеклассн||ый: ~ое чтение koti|luku
внеконкурсн||ый kilpailun ulko|puolini; ~ые фильмы kilpailun ulkopuoliset elokuvat
внематочн||ый: ~ая беременность kohun ulko|puolella kašvaja šikivö
внеочередн||ой yli|miäräni; ~ое заседание ylimiäräni issunto
внести, вносить 1. (принести внутрь) kantua, tuuvva; ~ сумки в комнату kantua laukut huoneheh **2.** (добавить) lisätä; ~ фамилию в список lisätä šukunimi luvetteloh; ~ одобрения lannottua **3.** (уплатить) makšua; ~ членские взносы makšua jäsenmakšut **4.** (представить на усмотрение) ehattua; ~ поправки ehattua kohennukšie **5.** (вызвать что-л. своим присутствием) šuaha aikah, šynnyttyä; ~ много полезного šuaha aikah äijän hyövyllistä; ~ разлад в семью šynnyttyä šeikkua pereheh; ~ недоверие šynnyttyä epäluulo o внести ясность šelvittyä asie
внеучебн||ый oprašukšen ulko|puolini; ~ое время varua-aika
внешне ulko|nävöltä; ~ она не выглядит болезненной ulkonävöltäh hiän ei näytä kipiehiseltä; ~ они очень похожи ulkonävöltäh hyö ollah oikein näkömyä toisihis
внешне-местн||ый: ~ые падежи ulko|paikallis|šijat
внешнеполитическ||ий ulko|poliittini; ~ое соглашение ulkopoliittini šopimuš
внешнеторгов||ый ulko|muan|kauppa=; ~ые отношения ulkomaiset kauppašuhiet
внешнеэкономическ||ий ulko|talouvellini; ~ая политика ulkotalouvellini politiikka
внешн||ий 1. (наружный) ulko=; с ~ей стороны ulkopuolelta; по ~ему виду ulkonävöltä; ~ угол дома šalmo **2.** (показной) pinnallini; ~ее спокойствие pinnallini rauhallsuš **3.** (по отношению к иностранным государствам) ulko=, ulkomuan; ~ая политика ulkopoliitiikka
внешность ulko|näkö; изменить ~ muuttua ulkonäkö
внештатн||ый yli|miäräni, työ|ryhmäh kuulumatoin; ~ая должность ylimiäräni virka; ~ корреспондент työryhmäh kuulumatoin toimittaja
вниз 1. (к земле, к нижней части чего-л.) alaš|päin, alaš; бежать по тропинке ~ juošša polkuo myöte alaš; упасть ~ головой lanketa päittyän **2.** (по течению) myötä|virtah, alaš virtua, pitin virtua; сплавлять лес ~ по реке uittua meččyä myötävirtah
внизу alla, alahana; ~ под горой alahana termän alla
вникнуть, вникать piäššä perillä, piäššä šelvillä, šyventyö
внимани||е 1. (сосредоточенность мыслей, зрения, слуха) huomijon kiinitäntä; привлечь к себе всеобщее ~ vetyä kaikkien huomijo puoleh; не обращай ~я! elä välitä! достойный ~я huomijon arvoni; отвлек ~ kiäntyä huomijo toisualla

2. (чуткое отношение) huomuaavaisuš o оставить без внимания jättyä huomijotta; взять во внимание ottua huomijoh
внимательно 1. (со вниманием) tarkkaseh, tarkkah; слушать ~ kuunnella tarkkaseh **2.** (тщательно) huolellisešti, tarkkasešti, tarkkaseh; ~ изучить дело huolellisešti tutkie asie; ~ осмотреть все tarkkaseh kaččuo kaikki **3.** (по-доброму) huomuaavaisešti, huolellisešti
внимательность 1. (способность быть внимательным) tarkkuš, huolovaisuš **2.** (забота, чуткость) huomuaavaisuš, huolellisuš
внимательный 1. (способный воспринимать со вниманием) tarkka, huolova; ~ ученик tarkka opraštaja **2.** (заботливый, чуткий) huomuaivaini, huolellini
вничью tašah; закончить партию ~ lopettua peli tašah
вновь 1. (снова) uuvveštah; увидеться ~ näkeytyö uuvveštah **2.** (только что) vašta; ~ избранный руководитель vašta valittu johtaja
вну||к, ~чка punukka, lapšen|lapši; внук по дочери tyttärenpoika; внук по сыну pojanpoika; внучка по дочери tyttärentytär; внучка по сыну pojantytär; у него четверо ~ков hänelä on nellä punukkaa
внутренне-местный: ~ падеж šisä|paikallis|šija
внутренн||ий 1. (расположенный внутри) šiami=, šisä=; ~ая сторона ткани kankahan šiamipuoli; ~ие ресурсы šiamiresurssit; ~ие войска kotimuan šotajoukot; ~ие болезни šiamitauvit; ~ее ухо šisäkorva, šiamikorva; железы ~ей секрeции šiamierissyšrauhaset **2.** (происходящий в психике человека) šielullini, šielun=; ~ее достоинство šielullini ihmisarvo; ~ая сила šielunvoima **3.** (представляющий собой основу, сущность чего-л.) šisä=; ~ая связь событий tarah-tumien šisäyhtevyš
внутренность 1. (пространство внутри чего-л.) šiamyštä, šiami|puoli, šiami; ~ комнаты huonehen šiamyštä **2.** (содержимое) šiami, šiamyštä **3.** (органы) šiamykšet, šisukšet
внутри šiamеššä; ~ дома было тихо talon šiamеššä oli hil'laista; ~ коробки louvan šiamеššä
внутриполитическ||ий šiami|poliittini; ~ое положение šiamipoliittini tilanneh
вну́ть šiamеh; дверь открывается ~ ovi avautuu šiamеh; по-пасть ~ piäššä šiamеh
вну́чат||ый: ~ племянник tuaton (muamon, šeukun, vellen, čikon) pojan|poika, čikon|poika; ~ая племянница vellen (čikon) pojantytär, tyttärentytär; ~ брат tuaton (muamon) šeukun poika; ~ая сестра tuaton (muamon) šeukun tytär
внушение uškomah šuanta
внушительн||ый 1. (производящий солидное впечатление) vaikuttava; у него был ~ вид hiän oli vaikuttavan näköni **2.** (большой, крупный) mahtava, huomattava; дом был ~ых размеров talo oli huomattavan šuuri
внушить, внушать 1. (воздействуя на волю, заставить усвоить что-л.) šuaha uškomah; ~ себе šuaha iččie uškomah **2.** (возбудить какие-л. чувства) šuaha, herättyä; ~ страх šuaha varajamah; ~ отвращение herättyä inhua
внятно šelväšti; говорить ~ paissa šelväšti
внятн||ый šelvä; ~ая речь šelvä pakina
внять, внимать 1. (слушать) kuulla **2.** (слушать) kuunnella
вобла (зоол.) kaspijan|šarki
вобра||ть, вбирать 1. (впитать, втянуть) imie iččeheš, vetyä iččeheš; цветы ~ли всю воду kukat imettih kaiken vejen **2.** (принять в свой состав) yhistyä; река ~ла в себя воды своих притоков joki yhisti iččeheš kaikki šivujokien vejet o вобрать голову в плечи vetyä piä olkapäih
вовек, вовеки 1. (всегда, вечно) ijän|ikusešti **2.** (никогда) ei ni konša, ei ikinäh
вовле||чь, вовлекать 1. (склонить) vetyä mukana, šuaha

matkah, houkutella; ~ в разговор vetyä mukana pakinah
2. (увести, унести с собой) temmata; толпа ~кла его в свой поток ihmisjoukko tempasi hänet matkah
вовремя aikanah, ajallah, ajoillah, ajoissah; добраться до места ~ piäissä perillä aikanah
вовсе ollenkana, kokonah, ei enšinkänä, ei šuinkana; мы думали ты ~ не придёшь myö ajattelima, jotta et tule ollenkana; ~ не такой kokonah toisenmoini; ~ не хочу этого en enšinkänä taho šitā
во-вторых toiseksi
вогнать, вгонять (загнать) ajua; ~ овец в хлев ajua lampahat liäväh ◊ вогнать в краску šuaha ruškuomah; вогнать в могилу šuattua tuoh ilmah
вогнутость 1. (искривление) koveruš **2.** (вогнутое место) koverutama
вогнут||ый kovera, šiämeh painettu; ~ое зеркало šiämeh painettu peili
вогнуть, вгнать viäntyä šiämeh
вогнуться, вгнаться taipuo, viäntyö šiämeh
вод||а 1. (прозрачная природная жидкость) vesi; морская ~ merivesi; ~ из колодца kaivovesi; сырая ~ ruakavesi, keittämätöin vesi; грунтовые ~ы pohjavejet; питьевая ~ juontavesi; дождевая ~ vihmavesi; туалетная ~ hajuvesi; святая ~ ryhävesi; ~ со снегом uhku; сходить за ~ой käyvvä vejellä **2.** (минеральные источники) minerali|hete **3.** (воды) vesistöt, vejet; ~ы Карелии Karjalan vesistöt; прибрежные ~ы rantavejet **4.** (околоплодные воды) lapši|vesi, šikivö|vesi **5.** (пустые фразы) tyhjät pakinat, joutavat šanat ◊ полая вода tulvavesi; седьмая вода на киселе viärän koivun kautta heimolaini; как будто воды в рот набрал niin kuin ois kiven niellyn, ei hiiskaha, on hiiskahtamatta; как в воду глядел niin kuin ois etukäteh tietän; выйти сухим из воды piäššä kuin koira veräjäššä; много воды утекло с тех пор monen talven lumet on šen jälkeh šulettu; опустить лодку на воду laškie veneh vesillä
водворить, водворять 1. (поселить, поместить) panna, ašettua; ~ иконы на место ašettua oprasat paikoillah **2.** (снова установить) šuaha aikah; ~ тишину šuaha aikah hil'taisuš
водвориться, водворяться ruveta elämäh, ašettautuo elämäh ◊ водворился порядок tuli järješšyš
водевиль laulu|näytelmä
водитель šohveri, ajaja, kulettaja; ~ автобуса autobuššin šohveri
водительск||ый ~ие права ajo|kortti, ajo|lupa
вод||иться 1. (обитать, встречаться) olla; в этих местах ~ятся волки näissä paikoissa on hukkie **2.** (быть в наличии) olla; у него ~ятся деньги hänellä ei ole rahan puutetta **3.** (дружить) pityä huvuä välie ◊ как водится niin, kuin ainaki
водка viina, votka, viinuška
водн||ый vesi=; ~ая система vesistö; ~ые песцы vesivarat
водобоязнь 1. (страх перед водой) vejen|kauhu **2.** (бешенство) vesi|kauhu
водоворот vesi|pyörreh; ~ в реке puvaš, häränšilmä
водоём vesistö; трава у ~ов šaraheinä, šareikko
водозабор 1. (подача воды) vejen|otto **2.** (сооружение) vejen|otto|laiteth
водокрас (бот.) kilpukka
водолаз 1. (человек, работающий под водой) čukeltaja **2.** (собака ньюфаундленд) newfoundlandi|koira
водолей 1. (водоналивное судно) vesi|aluš **2.** (знак Зодиака) Vesi|mieš
водолечебница vesi|hoitola, vesi|parentola
водолечебный vesi|hoito=, vesi|parentola=
водолечение vesi|hoito, vesi|parennuš
водолюб (зоол.) mušta|vesi|pörö
водолюбив||ый ~ые растения košteikko|kašvit
водомерка (зоол.) vesi|mittari; ~ болотная šuovesimittari;

~ прудовая luhtavesimittari; ~ рыжеватая rušappavesimittari
водонагреватель vejen|lämmitin
водонапорн||ый ~ая башня vesi|torni
водонепроницаемость vejen|pitävyš
водонепроницаем||ый vejen|pitävä; ~ая ткань vejenpitäjä kankaš
водоотвод vesi|johto
водоотводн||ый ~ая канава viemäri, oja
водоочистн||ой vejen|puhaššuš=; ~ые сооружения vejenpuhaššušlaittehet
водопад koški
водоплавающ||ий ~ая птица vesi|lintu
водопой 1. (поение) juotto **2.** (место водопоя) juotto|paikka
водопровод vesi|johto; ~ устарел vesijohto on tullun vanhakši
водопроводн||ый ~ая труба vesi|johto|putki
водопроводчик putki|mieš
водорез 1. (часть судна) uallon|murtaja **2.** (зоол.) šakši|n'okka
водород vety
водоросли (бот.) lima; ~ зелёные vihrielima; ~ сине-зелёные šinilima; ~ диатомовые keltalima; ~ бурые ruošmelima; ~ красные ruškielima
водосбор (бот.) akvilegija
водосвинка (зоол.) vesi|šika
водоснабжение vejen|hankinta
водосток 1. (покатое место, жёлоб) lašku|oja **2.** (система трубопроводов) lika|viemäri
водосточн||ый ~ая канава vesi|oja; ~ая труба vesiviemäri
водохранилище teko|järvi
водрузить, водружать pissyttyä, noštua; ~ зная pissyttyä lippu
водский vatjalaini, vatjan; ~ язык vatjan kieli
водь vatjalaini
водяная капуста (бот.) ahven|ruoho
водяная курочка (зоол.) lieju|kana
водяника (бот.) variksen|marja, kuarnehuš
водянист||ый vesini, vetisä, vetelä; ~ые ягоды vetelät marjat; ~ые глаза vetisät šilmät
водянка (медиц.) vesi=; ~ живота vesivačča; ~ головного мозга vesipiä
водян||ой¹ vesi=; ~ая мельница vesimylly; ~ое отопление vesilämmityš; ~ое охлаждение vesijähytyš; ~ая жила vesišuoani ◊ водяной знак vesimerkki
водяной² (миф.) vetehini, vejen|haltie, Ahti
водяной жук pinta|pyörijä
водяной клоп (зоол.) vesi|lutikka; ~ обыкновенный luhtavesilutikka; ~ светлячок vualievesilutikka
водяной паук (бот.) vesi|hämehikki
воевать 1. (вести войну) šotie, käyvvä šotua, taissella; воюющие страны šotua kävijät muat **2.** (ссориться) mätešyijä, räyhätä
воевода voivodi
воеводство voivodi|kunta
воедино yhteh; собрать ~ kovota yhteh
военачальник šotilaš|piällikkö, šota|piällikkö
военноизировать 1. (приспосабливать к военным условиям) ašettua šota|kannalla **2.** (вооружить) ašeistua, turvata ašielä
военком šota|komissari
военно-воздушные силы ilma|šota|voimat
военно-морские силы meri|šota|voimat
военнообязанный aše|velvollini
военнопленный šota|vanki
военнослужащий šotilaš
военн||ый 1. (от война) šota=, šotilaš=; ~ое время šota-aika; ~ округ šotilašpiiri; ~ая подготовка šotilaškoulutus; ~ блок

šotilašliitto; ~ое положение šotatila **2.** (связанный с армией) šotilaš

вожак 1. (проводник, поводырь) oraš, kulettaja; в пути понадобился ~ matalla tuli orpahan tarvis; слепому дали ~а šokiella annettih kulettaja **2.** (животное) lauman ohjuaja, parven ohjuaja **3.** (руководитель) johtaja

вождение kuletuš, ohjuanta; ~ машины auton ohjuanta

вождь 1. (идейный руководитель) johtaja **2.** (предводитель) piällikkö; ~ племени heimopiällikkö

вожжи ohjakšet; натянуть ~ kiinnittyä ohjakšie

воз 1. (повозка) kuorma, kuormallini; ~ сена heinäkuorma; целый ~ песка kuormallini hiekkua; сидеть на ~у istua kuorman piällä **2.** (очень много) äijän

возбудимость kiihtyvyš

возбуждимый kiihtyjä

возбудить, возбуждать 1. (вызвать какое-л. чувство или состояние) kiihtyttä, šuaה kiihtymäh; ~ интерес šuaה mieli kiihtymäh **2.** (вызвать половое влечение) šuaה into|himoseksi **3.** (предложить для решения) virittyä, panna vireillä; ~ уголовное дело virittyä oikeušasie

возбуждение kiihtymini, kiihtymyš

возбуждённо kiihtynehešti

возведение rakentamini; ~ нового микрорайона uuvven kaupunkinošan rakentamini; ~ в сан ylentämini

возвеличивание maininkin noštamini

возвеличивать noštua maininkie

возвеличить šuaה maininkih

возвеличиться piäššä maininkih

возвести, возводить 1. (поднять вверх) noštua; ~ глаза к небу noštua šilmät taivahah **2.** (построить) rakentua; ~ сруб бани rakentua kylyn šeinät **3.** (удостоить звания, положения) ylentyä; ~ в чин ylentyä virkah **4.** (придать особое значение) panna; ~ в жизненный принцип panna elämän prinsipiksi **5.** (матем.) korottua

возврат jällelläh|anto; рукопись подложит ~у käsikirjutuš on annettava jällelläh; без ~а lopullisešti

возвратный refleksiivi=, refleksiivini; ~ глагол refleksiiviverbi

возвысить, возвышать ylentyä, korottua; ~ в глазах друзей ylentyä kaverien šilmissä

возвыси|ться, возвышаться ylentyö; он ~лся в глазах преподавателя hiän ylenty oraštajan šilmissä

возвышение 1. (от возвыситься) ylentämini, ylennyš **2.** (возвышенное место) kumpu, (помост) korokeh

возвышенно yleväšti

возвышенность ylänkö; дом построен на ~и talo on rakennettu ylänköllä

возглавить, возглавлять 1. (повести за собой) ohjata; ~ автоколонну ohjata autokolonnu **2.** (встать во главе) tulla johtoh; ~ страну tulla valtijan johtoh

возглас karjahuš; ~ радости iloni karjahuš

возгорание šyttymini

возгордиться tulla korpavaksi, tulla ylpie|mieliseksi

воздать, воздавать makšua, palkita; ~ добром за зло makšua rahašta hyvällä; ~ по заслугам palkita tekojen mukah

воздействие vaikutuš; ~ окружающей среды на психику ympäristön vaikutuš hermoštoh; побочное ~ šivuvaikutuš

воздействовать vaikuttua; ~ силой vaikuttua voimakeinoilla

возделав, возделывать 1. (землю) muokata **2.** (выращивать) kašvattua

возделывание 1. (от возделывать) muokkauš, muokkuamini **2.** (выращивание) kašvattamini; ~ корнеплодов juurekšien kašvattamini

воздержавшийся ošallistumatoin; ~ от голосования iänisykšeh ošallistumatoin

воздержаться, воздерживаться 1. (не принять участия)

olla ošallistumatta **2.** (отказаться) kieltäytyö; ~ от голосования kieltäytyö iäneštämästä

воздух 1. (смесь газов) ilma; свежий ~ vereš ilma **2.** (свободное пространство над землёй) ilma; самолёт поднялся в ~ lentokoneh nousi ilmah ♦ повиснуть в воздухе joutuo tuiuan ta taivahan välih; на свежем воздухе ulkoilmašša; выйти на воздух mennä ulkoilmaह

воздухонагреватель ilman|lämmitin

воздухообмен ilman|vaihto

воздухообменный ilman|vaihto=

воздухоочиститель ilman|puhaštaja

воздухоплавание ilma|purjehuš, ilmailu

воздухоплаватель ilma|purjehtija, ilmailija

воздухоплавательный ilma|purjehuš=, ilmailu=

воздухопровод ilma|putki, ilma|johto

воздушно-десантн|ый: ~ые войска ilma|šota|joukot

воздушн|ый 1. (от воздух) ilma=; ~ая волна ilmaualto **2.** (заполненный воздухом) ilma=; ~ шар ilmapallo **3.** (воздухоплавание и авиация) lento=, ilma=; ~ое сообщение lentoliikenne **4.** (лёгкий, невесомый): ~ое тесто kuohkie taikina; ~ая ткань ilmankepie kankaš ♦ воздушный поцелуй lentošuutelu; воздушная тревога ilmahälytyš; воздушный змей ilmakiärmis, leija; строить воздушные замки rakentua pilvilinnoja

воззвание šana, kuču|šana

воззрение näkö|kanta; менять своё ~ muuttua omua näkökantuа

возить 1. (перемещать) käyttyä, kulettua, vetyä, аjuа; ~ за покупками käyttyä oššokšilla; ~ на санках kulettua čunalla; ~ воду vetyä vettä; ~ груз vetyä rahtie **2.** (двигать по поверхности чего-л.) pyyhkie; ~ подолом по ступенькам pyyhkie helmalla portahie

возиться 1. (шумно играть) telmyä **2.** (хлопотать, хлопотливо делать что-л.) touhuta; ~ с переездом touhuta muutunnan kera **3.** (уделять много внимания) väštäytyö; ~ с машиной väštäytyö auton kera **4.** (медлить) kōtäissä; хватит ~, уже опаздываем riittävä kōtäissä, jo myöhäššymmä

возле 1. (близко) viereššä, vierellä, viereh, luona; сидеть ~ istuo viereššä; быть ~ olla vierellä **2.** (около) viereššä, vierellä, viereštä, viereh; поставить машину ~ дома jättyä auto talon viereh

возложить, возлагать 1. (торжественно положить) panna, laškie; ~ цветы к памятнику panna kukat muistopaččahan luo **2.** (поручить что-л. кому-л.) antaa ruattavaksi, antaa tehtäväksi; ~ на коллектив важное задание antaa työryhmällä ruattavaksi tärke tehtävä ♦ возложить вину на безвинных šyuttyä šyutömie

возлюбленный 1. (горячо любимый) rakaš, armaš **2.** (любимый человек, любовник) rakašsettu, mieli|tietty, mieleššä|piettävä

возмездие košto, rankaisuš; ero ждёт ~ häntä vuottau rankaisuš

возместить, возмещать korvata; ~ недостачу korvata vajauš; ~ все расходы korvata kaikki kulut

возмещение korvauš, korvuamini, korvuanta

возможно 1. (можно) voit; с этим предложением ~ согласиться täh ehotukšeh voit šuoštuo **2.** (может быть, вероятно) moušot, voit olla; ~, мы ещё увидимся moušot myö vielä näkeuvummä **3.** (выражает не совсем уверенное подтверждение) moušot, voit olla; ~, я подумаю и соглашусь на твоё предложение moušot mie ajattelen ta šuoššun šiun ehotukšeh **4.** (что можно) mi on mahollista; я сделаю всё, что ~ mie ruan kaikki, mi on mahollista

возможность |ь **1.** (осуществимость, допустимость) mahollisuš; ~ изменений muutokšien mahollisuš **2.** (необхо-

димые средства, условия) mahollisuus; материальные ~и aineelliset mahollisuus

ВОЗМОЖНЫЙ mahdollini; такой исход дела возможен šemmoni asien loppu on mahdollini

ВОЗМУЖАЛЫЙ miehistynyt, varttunut; ~ вид varttunut ulkonäkö

ВОЗМУЖАНИЕ miehissyntä, vartunta

ВОЗМУЖА||ТЬ miehistyä, varttua; он вырос и ~л в деревне hiän kašvo ta varttu kyläššä

ВОЗМУТИТЕЛЬ häiriöittäjä; ~ дисциплины kurinhäiriöittäjä

ВОЗМУТИТЕЛЬНО 1. (нареч.) hävittömästi; вести себя ~ käyt-täytyö hävittömästi 2. (в знач. сказ. безл.) on havitointä; это ~ še on hävitointä

ВОЗМУТИТЕЛЬНЫЙ hävitöin; ~ поступок hävitöin temppu

ВОЗМУТИ||ТЬ, ВОЗМУЩАТЬ šiannyttyä; это ~ло меня še šian-nytti milma

ВОЗМУТИТЬСЯ, ВОЗМУЩАТЬСЯ šiantyö

ВОЗМУЩЕННО šiantynehešti

ВОЗМУЩЕННЫЙ šiantynyt; ~ голос šiantynyt iäni

ВОЗНАГРАДИТЬ, ВОЗНАГРАЖДАТЬ palkita, hyvittää; ~ за хоро-шую работу palkita hyvästä työstä

ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ 1. (плата) palkiöcomini, palkinta 2. (то, что является наградой) palkinto, hyvitys; денежное ~ га-hapalkinto

ВОЗНАМЕРИ||ТЬСЯ, ВОЗНАМЕРИВАТЬСЯ meinata, piättä; он ~лся поменять место работы hiän piätti vajehtua työpaikan

ВОЗНЕНАВИДЕТЬ alkua vihata, ruveta vihuamah; ~ ложь alkua vihata valehta

ВОЗНЕСЕНИЕ 1. (возвеличивание) ylentämini, ylennyš 2. (цер-ковный праздник) Vosnesenja

ВОЗНИКНОВЕНИЕ 1. (зарождение) šyntymini, alku; ~ жизни на Земле elämän šyntymini muarallolla; ~ пожара tulipalon alku 2. (внезапное появление) ilmeštymini, ilmeššyntä

ВОЗНИК||НУТЬ, ВОЗНИКАТЬ 1. (зародиться) šyntyö; ~ло со-мнение šynty epäily; ~ла идея šynty ideja; внезапно ~ в уме juohtuo mieleh 2. (внезапно показаться) ilmeštyö, tulla näkyvih; перед лыжниками ~ла заброшенная деревня hiih-täjillä tuli näkyvih tyhjä kylä

ВОЗНИЦА ajaja, kyyti|mieš

ВОЗБОВНИТЬ, ВОЗБОВНЯТЬ uuvvistua, jatkua; ~ договор uuvvistua šopimušta

ВОЗБОВНИ||ТЬСЯ, ВОЗБОВНЯТЬСЯ uuvvistuo, alkua uuv-veštah, jatkua; после каникул занятия ~лись loman jälkie opaššuš jatku

ВОЗБОВНЕНИЕ uuvvistamini, uuvvissanta, uuvveštah alotan-ta, jatkamini; ~ деятельности завода tehtahan ruavon uuv-vissanta

ВОЗОМНИТЬ luulla ičcie, pityä ičcie, ajatella olovan; ~ себя ар-тисткой pityä ičcie artistana; ~ себя умнее других ajatella olovan toisie viisahampana

ВОЗРАЖЕНИЕ vaštah|olo, vaštah|väittämini

ВОЗРАЗИ||ТЬ, ВОЗРАЖАТЬ šanuo vaštah, panna vaštah, olla vaštah, vaššuštua, väittyä vaštah; мы не ~ли myö emmä ollun vaštah, myö emmä vaššuštan

ВОЗРАСТ ikä; детский ~ lapšušikä; школьный ~ kouluikä; пен-сионный ~ eläkehikä; преклонный ~ korkie ikä; в двадца-тилетнем ~е kahenkymmenen vuuvven vanhana; ~ом в одну ночь yksioini; в недельном ~е netälin vanhana; с ~ом ijän mukah; человек в ~е ikäihmini

ВОЗРАСТАНИЕ kašvu, noušu, lisäytymini; ~ цен hintojen noušu; ~ трудностей vaikeukšien lisäytymini

ВОЗРАСТ||ОЙ ikä=; ~ые особенности ikäerikoisuus; ~ые груп-пы ikäryhmät; ~ые особенности организма elimistön ijän-tyismuutokset

ВОЗРОДИТЬ, ВОЗРОЖДАТЬ elvyttyä; ~ родной язык elvyttyä muamonkieli

ВОЗРОДИТЬСЯ, ВОЗРОЖДАТЬСЯ 1. (возникнуть вновь) elpyö 2. (стать жизнедеятельным) toipuo, virota, šyntyö uuvveštah ◊ возродиться душой и телом virota šekä henkellisešti, jotta ruumehellisešti; возродиться к жизни virota

ВОЗРОЖДЕНИЕ 1. (возобновление) elpymini, elvyttämini, uuv-vistumini; ~ национального самосознания rahvahallisen ičcetunnon elvyttämini 2. (эпоха Возрождения) renessanssi

ВОЗЧИК hevois|mieš; работать ~ом olla hevoismiehenä

ВОИН šotilaš ◊ один в поле не воин ei šota yhtä mieštä kaipua

ВОИНСК||ИЙ šota=, šotilaš=; ~ долг šotavelvollisuus; ~ая честь šotilaskunnivo

ВОИНСТВЕННО šota|mielisešti

ВОИНСТВЕННОСТЬ šota|mielisyš

ВОИНСТВЕНН||ЫЙ šota|mielini; ~ые племена šotamieliset hei-mot

ВОИНСТВУЮЩИЙ šotija, taistelija; ~ атеизм šotija ateismi

ВОЙ 1. (протяжный звук, издаваемый некоторыми живот-ными) ulvonta, vonkunta; иногда из-за озера доносился ~ волков toičci järven takuata kuulu hukkien ulvonta 2. (гром-кий протяжный плач) ulvonta ◊ вой ветра tuulen ulvonta

ВОЙЛОК voilokki

ВОЙН||А šota; мировая война ~ muajilmanšota; партизанская ~ partanišota; оборонительная ~ puoluššuššota; наступа-тельная ~ hyökkäyššota; межплеменная ~ heimošota; Вели-кая Отечественная ~ suuri isänmuallini šota; он ушёл на ~у hiän läksi šovalla; он погиб на ~е hiän kuatu šovalla; развя-зать ~у alottua šota

ВОЙСК||О šota|väki, šota|joukko; пограничные ~а rajajoukot

ВОЙСКОВ||ОЙ šota|joukko=, šotilaš=; ~ая часть šotajoukko-ošašto

ВОЙТИ, ВХОДИТЬ 1. (идя, проникнуть) aštuo (tulla, männä) šiämeš; ~ в класс aštuo luokkah; заноза вошла в палец puik-ko mäni šormeh 2. (включиться в состав) liittyö, ruveta; ~ в жюри ruveta arvošteliakši 3. (уместиться) šopie, mahtuo; коробка не вошла в сумку louta ei šopin laukkuh 4. (осво-иться) piäššä piällä; ~ в курсе дела piäššä piällä asiešta ◊ вой-ти в привычку männä tavakši

ВОКАЛ taito|laulu, vokali

ВОКАЛИСТ laulu|solisti

ВОКАЛЬНО-ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ: ~ ансамбль laulu- ta šoit-to|yhtyveh

ВОКАЛЬН||ЫЙ laulu=; ~ое искусство laulutaito

ВОКЗАЛ =ašema; железнодорожный ~ rautatieašema

ВОКРУГ 1. (кругом, во все стороны) umpäri; забор ~ дома aita talon umpäri; ~ ребёнка lapšen umpäri; вертеться ~ pyörie umpäri 2. (по поводу кого-л., чего-л.) umpäri; все разгово-ры ~ вчерашнего происшествия kaikki pakinat ollah umpäri eklistä tapahtumua

ВОЛ (зоол.) härkä, šalvettu härkä; пахать на ~ах kyntyä härillä

ВОЛАН 1. (деталь одежды) pörhä 2. (спорт.) šulka|pallo

ВОЛДЫР||Ь vesi|rökkö, rökkö; ~ на ладони лентя rökkö laisan kämmeneššä; покрыться ~ями rökähtyä

ВОЛЕВ||ОЙ 1. (обладающий сильной волей) luja|tahtoni, voimakas 2. (основанный на давлении) voimallini; ~ое ре-шение voimallini piätöš

ВОЛЕИЗЪЯВЛЕНИЕ oma|tahto; ~ избирателей valiččijien oma-tahto

ВОЛЕЙБОЛ lento|pallo; играть в ~ pelata lentopalloh

ВОЛЕЙБОЛИСТ, ~КА lento|pallo|peluaja

ВОЛЕЙБОЛЬН||ЫЙ lento|pallo=; ~ая команда lentopallojouk-koveh

ВОЛЕЙ-НЕВОЛЕЙ pakko; ~ пришлось согласиться pakko oli šuoštuo

ВОЛК (зоол.) hukka; ~ зарезал овцу hukka šorti lampahan

волкодав hukka|koira

волн|**а** 1. (водяной вал) laineh, ualto; пенистая ~ valkiepiä-
ualto; боковая ~ kylkiualto; штормовая ~ myrskyualto
2. (физ., радио) ualto; звуковая ~ äänialto 3. (повторяю-
щееся явление в жизни общества) ualto; прокатилась ~
митингов vieri miitinkialto

волнение 1. (движение волн) uallokko 2. (нервное возбуж-
дение, тревога) rauhattomuus 3. (протест) vaštah|noušu;
~ железнодорожников rautatienruatajien vaštahnoušu

волнист|**ый** ualto=, ualtonaini; ~ая линия ualtoviiva

волнительный liikuttava

волнообразно ualtomaisesti

волнообразн|**ый** ualtomaini; ~ая поверхность ualtomaini
pinta

волнорез uallon|leikkuaia

волнушк|**а** (бот.) vahvačču, vahvoni; ~и собирают осенью
vahvoista kerätäh šyčšyllä

волнующ|**ий** mieltä liikuttava; ~ая встреча mieltä liikuttava
näkeytymini

волок 1. (место сближения судоходных рек) veto|taival
2. (лесная гужевая дорога) juonto|tie

волокист|**ый** kuitu=, kuitumaini, šäijis=, šäikehini; ~ое
растение kuitukašvi; ~ое вещество kuitumaini aineh

волоkn|**о** 1. (нить) kuitu; льняное ~ liinakuitu 2. (клетка
животной или растительной ткани) šäijis; нервные ~а
hermosäikehet

волоков|**ой**: ~ое окно repänä

волоком 1. (по поверхности) vetyä, kulettua vetämällä; на
порогах лодки приходилось тащить ~ koškiloissa venehet
piti kulettua vetämällä 2. (силой, насильно) vetämällä; сам
не придёшь, ~ притащим et iče tulle, ni vetämällä vejämmä

волокуша kahva, renttu

волонтёр volont'ori

волос 1. (волосина) tukka, hivuš 2. (волосы) tukat, hivukšet;
густые ~ы турpiet tukat; седые ~ы harmuat tukat; причесать
~ы šukie tukat; убрать ~ы под платок korjata tukat paikan
alla; таскать за ~ы tukistua, vetyä tukkanuottua 3. (конский)
jouhi, häntä|jouhi ◊ рвать на себе волосы kiskuo tukkie
piäštä; даже волос не дрогнет ei ni karvan juuri tärähä; воло-
сы поднялись дыбом tukat nouštih pistyh; дожить до седых
волос elyä vanhakši

волосатик 1. (зоол.) jouhi|mato 2. (о мужчине) pitkä|tukkani
mieš

волосат|**ый** karvani; ~ые руки karvaset kiät; ~ая грудь kar-
vani rinta

волосовидн|**ый** tukanmoini, karvanmoini; ~ая проволока
tukanmoini rautalanka

волос|**ок** 1. (маленький волос) tukka, karva 2. (в приборах)
lanka; ~ лампочки hehkulanka 3. (в растениях) karvat; ~ки
крапивы čilalahaisen poltinkarvat; корневые ~ки juurikarvat
◊ быть на волоске от чего-л. olla hivuškarvan varašša

волостн|**ой** volostin; ~ое правление volostin hallinto

волость volosti

волочить 1. (тянуть за собой волоком) vetyä, punnistua,
retuuttua; ~ в гору санки с водой vetyä termäh vesičunua;
~ по земле мешок с картошкой retuuttua muata myöte
potakkašäkkie; ~ больную ногу vetyä kipietä jalkua 2. (вытя-
гивать металлические заготовки в нить) vetyä; ~ прово-
локу vetyä rautalankua

волочи|**ться** 1. (тащиться, тянуться волоком) vetyä
muata; подол шубы ~тя по земле turkin helma vetäy muata
2. (с трудом двигаться) völjäytyä

волхв tietäjä

волчанка (медиц.) iho|tuberkul'osi

волчатник hukan|mečäštäjä

волчий hukan; ~ вой hukan ulvonta; ~ след hukan jälet

волчник (бот.) kiän|marja

волчок villi|kišša, hyrrä|pyörä

волшебни|**к**, ~ца taikuri, tietäjä

волшебн|**ый** taika=, ihmeh=; ~ые сапоги taikakenkät; ~ая
сказка taikastarina, ihmehstarina

волшебство taikomini, taika|voima

волынка 1. (музык.) šäkki|pilli 2. (намеренное затягива-
ние) pitvittely

волыщик 1. (играющий на волынке) šäkki|pilli|šoittaja
2. (тот, кто медлит) pitvittelijä

вольготн huolettomašti; жить ~ elyä huolettomašti

вольготн|**ый** huoletoin; ~ая жизнь huoletoin elämä

вольнолюбивый vapautta tykkyäjä; ~ народ vapautta tyk-
kyäjä rahvaš

вольнонаёмн|**ый** värvätty ruataja, palkattu ruataja; труд
~ых värvättyjen ruatajien ruato

вольностлушатель, ~ница kuuntelu|opaštuja

вольность 1. (вольное обращение) tuttavallisešti käyttäyty-
mini 2. (отступление от правил) varauš; поэтическая
~ runollini varauš

вольн|**ый** 1. (свободный) varua; ~ая торговля varua-
kauppa 2. (не совсем точный) varua; ~ перевод varua
kiännöš 3. (имеющий право): ты волен поступать как хо-
чешь šiu la on valta ruatua mitein tahot

вольт (электр.) voltti

вольтижёр 1. (наездник) taito|račaštaja, temppu|račaštaja
2. (гимнаст) trapeci|taitelija

вольтижировать račaštua temppuollen

вольтметр voltti|mittari

вольфрам volfram

вольфрамов|**ый** volframi=; ~ая нить volframilanka

волюнтаризм vol'untarismi

вол|**я** 1. (способность человека управлять своим действи-
ями) tahto; по своей ~е omašta tahtošta 2. (возможность по-
ступать по своему усмотрению) valta; дать ~ю antaa val-
ta 3. (свобода) varauš; отпустить на ~ю vapauttaa ◊ вольная
воля varua valta; волею судеб šattumalla; дать волю слезам
antua kyynälien tulla, itkie kyllitellen; дать волю рукам käyuv-
vä käsin

вон (прочь) pois; иди ~ mäne pois

вонзи|**ть**, **вонзять** (воткнуть) iskie, pistyä; чайка ~ла ког-
ти в рыбу kalalokka iski kynteh kalah ◊ вонзить взгляд iskie
šilmät

вонзи|**ться**, **вонзаться** 1. (воткнуться) pistyä; колючка
~лась в палец piikki pisti šormeh 2. (вцепиться) tarttua, tar-
rautuo; ~ зубами в добычу tarttua hampahin šualeheh

воображаем|**ый** mieli|kuvallini; ~ая линия mielikuvallini
linja

воображение 1. (способность воображать) mieli|kuvituš;
творческое ~ luova mielikuvituš 2. (плод фантазии) kuvitel-
ma; всё это лишь твоё ~ kaikki tämä on vain šiu kuvitelmua
вообразить, **воображать** 1. (мысленно представлять)
kuvitella 2. (ошибочно предположить) ajatella; ~ себя вы-
здоровевшим ajatella ičie parennehekši 3. (важничать)
mahtavoiija

вообще 1. (в целом, в основном) tavallisešti, tavan mukah;
~, он в это время приходит с работы tavallisešti hiän täh ai-
kah tulou töistä 2. (всегда) aina, kaikičči; он ~ всегда такой
неразговорчивый hiän aina on näin vähäpakinaini 3. (со-
всем, совершенно): он ~ оглох hiän kokonah kuurnistu

воодушеви|**ть**, **воодушевлять** innošuttua, antaa intuo;
это предложение ~ло всех tämä ehotuš innošutti kaikkie

воодушевиться, **воодушевляться** innoštuo; ~ на написа-
ние новой книги innoštuo uuvven kirjan kirjuttamiseh

воодушевлени||е innoššuš, innoštumini; говорить с ~ем paisa innoššuksella
воодушевлённый innoštunut, innokaš
вооружение ašeistamini, ašeistautumini, varuštamini, varuštautumini; ~ армии armeijan ašeistamini
вооружён||ый аsiellini; ~ое восстание аsiellini kapina
вооружить, вооружать 1. (оснастить вооружением) varuštua, ašeistua; ~ современной военной техникой varuštua nykyaikaista šotateknikka 2. (обеспечить средствами) hankkie; ~ школы компьютерами hankkie koululoih tietokonehie
вооружиться, вооружаться 1. (обеспечить себя оружием) ašeistua, varuštautua 2. (обеспечить себя всем необходимым) hankkie ♦ вооружиться терпением olla käršivällisenä
воочию omin šilmin; я всё видел ~ mie kaikki nävin omin šilmin
во-первых enšiksi
вопленица iänellä|itkijä
воплотить, воплощать toteuttua; ~ в жизнь свои мечты toteuttua elämässä omat huavehet
воплоти||ться, **воплощаться** toteutua; идея писателя ~лась kirjuttajan ideja toteutu
воплощение toteutumini, toteuvunta
воплъ karjeh, parkeh
вопреки vaštah; ~ собственному желанию omua tahtua vaštah
вопрос 1. (обращение, требующее ответа) kyšymyš; ответить на ~ vaššata kyšymykses; встречный ~ vaštakyšymyš; задать ~ antua kyšymyš, kyšyö; риторический ~ ritorini kyšymyš 2. (вопр. знак) kyšymyš|merkki; поставить знак ~а в конце предложения ranna kyšymyšmerkki virkkehen loppuh 3. (проблема) kyšymyš, proplema; политический ~ poliittini kyšymyš; национальный ~ kansallisuskyšymyš; поставить ~ на обсуждение ottua kyšymyš käsittäväksi 4. (дело, касающееся кого-л., чего-л.) kyšymyš; это ~ времени še on ajan kyšymyš ♦ вопрос жизни и смерти kyšymyš elämästä taikka kuolomasta
вопросительно kyšyvästi; он ~ посмотрел на меня hiän kyšyvästi kaččo miuh
вопросительный kyšyvä; ~ взгляд kyšyvä kačahuš
вопросник kyšely|lista
вор rosvo, varaštaja; карманный ~ kormanorosvo
ворва||ться, **врываться** 1. (проникнуть силой) гynnätä šiameh; ~ в дом гynnätä taloh 2. (быстро проникнуть куда-л.) tuprahtua; ветер ~лся в открытое окно tuulenpuuška tuprahti auki olijah ikkunah
воркование kuherruš, kukerruš
ворковать kuhertua, kukertua
воробей (зоол.) varpuni; ~ домовый varpuni; ~ полевой pikkuvarpuni
ворованн||ый varašsettu; ~ые вещи varašsetut kamppiet
ворова||ть rosvuija, varaštua; мужчина ~л мобильные телефоны mieš varašti matkatelefoniija
воровск||ой rosvo=, varaštaja=; ~ая компания rosvojoukko, varaštajajoukko
ворожея špouvuaja
ворожить špouvata, ennuštua; бабушка умела ~ ämmö šuatto špouvata
ворон (зоол.) korppi, kuarnis, kuarneh ♦ ворон ворону глаз не выклюет ei korppi korpin šilmyä puhkua; куда и ворон костей не занесёт minne ei ni korppi luita kanna
ворона (зоол.) varis
воронение muštuamini, muštauš
воронец (бот.) konnan|marja
ворон||ий variksen; ~ье гнездо variksen pešä

вороний глаз (бот.) variksen|šilmä
воронить muššata
воронк||а 1. (сосуд) ratti; молоко наливаем через ~у maituo kuamma ratista läpi 2. (яма от разрыва снаряда) =hauta; ~ от разрыва бомбы rommihauta
ворон||ой mušta; ~ая лошадь mušta heponi
воронок (зоол.) räyššäš|piäčküni
вороньё varis|parvi, varis|karja
ворот¹ 1. (вырез в одежде для шеи) piän|reikä 2. (воротник) kaklušta; ~ рубашки piäjan kaklušta
ворот² (грузоподъёмное устройство) kela; кабельный ~ kaapelikela
ворота 1. (вход, проезд) veräjä; открыть ~ avata veräjä 2. (спорт.) veräjä ♦ ни в какие ворота не лезет ei nimih kelpua
воротник kakluš, kaklušta; меховой ~ karvakaklušta
ворох (куча, груда чего-л.) läjä, kaša; ~ мусора ruhkaläjä; ~ бумаги paperikaša ♦ накопился ворох дел aseita on keräytyn pimie pilvi
ворочать (двигать) šiiirellä, kiännellä, pyöritellä; ~ брёвна šiiirellä hiršie
вороча||ться 1. (поворачиваться всем телом) pyörie, kiänteliytyö, punoutua; я плохо спала, ~лась всю ночь mie rahoin makasin, pyörin koko yön 2. (вращаться, вертеться) pyörie, kiäntyö; крылья мельницы ~ются tuulimyllyn šiiivet pyöritäh ♦ язык во рту не ворочается kieli ei šuušša kiänny
ворошить 1. (шевелить) liikutella; ~ сено liikutella heinie 2. (вспоминать неприятное) kaivella, penkua ♦ нечего ворошить прошлое ei mitä kaivella männyttä
ворс nukka, karva; ~инка nukkakarva
ворсист||ый nukka|pintani, töpikäs; ~ая ткань nukkarpintani kankaš
ворчание 1. (брюзжание) törinä, murmetuš, pučpetuš; это бесконечное ~ уже надоело tämä loppumatoin törinä jo kylläššyttäy 2. (урчание) urineh; злобное ~ собаки koiran urineh
ворч||ать 1. (сердито бормотать) törätä, murmettua, pučpettua, möčätä; не ~и! elä töräjä! 2. (урчать) urata; собака ~ит koira urajau
ворчливо töräten, murmettaen, pučpettaen, möčäten
ворчливый töräsijä, murmettaja, pučpettaja, möčäsijä
ворчун, ~ья töräsijä, murmettaja, murmečču, pučpettaja, pupečču
восемнадцатилетн||ий kaheksän|toista|vuotini; ~ая девушка kaheksäntoistavuotini neičyt; ~ спок kaheksäntoista vuuvven aika
восемнадцат||ый kaheksäš|toista; ~ого июля kaheksäštoista päivä heinäkuuta
восемнадцать kaheksän|toista; прочитать ~ страниц lukie kaheksäntoista šivuo
восемь kaheksän; группа из восьми человек kaheksänhenkini ryhmä; уезжали по ~ машин lähettih kaheksittäin autoloin
воск vaha; пчелиный ~ mehiläisvaha; растительный ~ kašvi-vaha; натереть пол ~ом kiillottua late vahalla
воскликнуть, восклицать karjahtua, karjuo
восклицание karjahuš
восклицательный: ~ знак huuto|merkki
восковник (бот.) šuo|mirtta
восков||ой 1. (от воск) vaha=; ~ая свеча kynttilä, tuohuš 2. (о цвете кожи) vahan|keltani; ~ое лицо vahankeltani näkö ♦ восковое дерево (бот.) pošliinikukka; восковая спелость keltakupšyš
воскообразный vahamaini
воскресение 1. (церк.) taivahah|noušu 2. (выздоровление) parenomini

воскресень||е pyhä|päivä; по ~ям pyhinäpäivinä
воскреси||ть, **воскрешать** **1.** (церк.) eleyttyä kuolleesta
2. (вернуть силы, бодрость) virottua; хорошее известие
 ~ло ero hyvä viesti virotti hänet **3.** (в памяти) muistua
воскресник talkot; собрать народ на ~ kerätä rahvaš talkoloih
воскреснуть, воскресать **1.** (ожить) eleytyö, noušša kuol-
 lehista **2.** (вновь стать здоровым, внутренне обновить-
 ся) virota, spruaviutuo **3.** (возродиться) elpyö; ~ в памяти
 elpyö muississa
воскресн||ый pyhän|päivän; ~ое утро pyhänpäivän huomeneš
 ♦ воскресная школа pyhänpäivän koulu
воспаление tulehuš, =kuume; ~ лёгких keuhkokuume; ~ уха
 korvan tulehuš; ~ мозга aivokuume
воспалённ||ый tulehtunut; ~ые глаза tulehtunuot šilmät
воспалительный tulehuš=, tulehukšellini; ~ процесс tule-
 hušprosessi
воспали||ться tulehtuo; горло ~лось keroni tulehtu
воспитание kašvatuš, kašvattamini; трудовое ~ työkašvatuš;
 дать хорошее ~ antaa hyvä kašvatuš; взять на ~ ottua kašva-
 tettavakši
воспитанни||к, ~ца kašvatti; ~ музыкальной школы mu-
 siikkikoulun kašvatti
воспитанность hyvä kašvatuš
воспитанный hyvän kašvatukšen šuanut, hyvä|käytökšini, hy-
 vin kašvatettu
воспитатель, ~ница opraštaja, kašvattaja; ~ детского сада
 päiväkojin opraštaja
воспитательск||ий kašvattajan; ~ая работа kašvattajan ruoto
воспитать, воспитывать **1.** (вырастить) kašvattaa, hoiva-
 ta; ~ в большой дружной семье kašvattua suurešša šorusašša
 pereheššä; ~ приёмного ребёнка kašvattua ottolašta
2. (привить чувства, развить навыки) kašvattua, totuttua,
 opraštua, kehittyä; ~ в детях доброты kašvattua lapšet hyvän-
 tahtosina; ~ в детях привычку к труду totuttua lapšet työh
воспитаться, воспитываться kašvu, šuaהа kašvatuš
воспламенение šyttymini, šytyntä; ~ горючих материалов
 palajien ainehien šyttymini
воспламенить, воспламенять **1.** (зажечь) šytyttyä, šuaהа
 palamah; ~ раз šytyttyä kaašu **2.** (возбудить чувства, мыс-
 ли) šuaהа kiihtymäh, innottua, šytyttyä; ~ воображение обу-
 чающихся šuaהа kiihtymäh opraštujen mielikuvitušta
воспламениться, воспламеняться **1.** (зажечься) šytytyö
 palamah, šytytyö tuleh **2.** (возбудиться, увлечься) kiihtyö
воспламеняемость tulen|šytyvyš
восполнить, восполнять täyventyä; ~ запасы горючего täy-
 ventyä polttoainehavarat; ~ пробел в знаниях täyventyä tietoja
восполниться, восполняться täyventyö
восползоваться: ~ случаем käytyä tilannehta hyväkšeh
воспоминание **1.** (мысленное воспроизведение прошед-
 шего) muisto; эта картина как ~ детства tämä kuva on kuin
 lapšuoп muisto; от этого осталось только приятное ~ šiiitä
 on jällellä vain hyvä muisto **2.** (воспоминания или рассказы
 о прошлом) muisselmat
воспре||тить, ~щать kielyä; ~ курение kielyä tupakointa
воспреца||ться olla kiellettynä; посторонним вход ~ется
 asiettomilta piäšy on kielletty, vierahien piäšy on kielletty
воспрещение kielto
восприимчивость **1.** (от восприимчивый) vaštah|ottavaisuš
2. (предрасположенность) herkküš
восприимчив||ый **1.** (легко усваивающий, чуткий) vašt-
 tah|ottavaini; ~ая натура vaštahottavaini luonto **2.** (под-
 верженный заболеваниям) herkkä; ребёнок восприимчив
 к инфекционным заболеваниям lapši on herkkä tarttujih
 tautiloih
восприя||ть, **воспринимать** **1.** (распознавать, ощу-

щать органами чувств) tuntie, tietyä; ~ холод (тепло,
 запах) tuntie vilu (lämmin, haju) **2.** (понимать, оценить)
 ymmäryä, ottua vaštah, käsittyä; это событие каждый ~л по-
 своему tämän tapahukšen jokahini ymmärti omah lautuh
восприятие **1.** (усвоение, осознание) vaštah|otto, ymmäryš,
 käsiteh; детское ~ lapšen ymmäryš **2.** (понимание) ymmär-
 tämini, ymmäryš, käsittämini, käsityš
воспроизвести, воспроизводить **1.** (создать вновь) uuv-
 vistua, luuvva uuvveštah **2.** (восстановить в точности) tois-
 tua; ~ мелодию toistua šävel **3.** (в памяти) muistua; ~ в па-
 мяти картины прошлого muistua entistä elämyä **4.** (родить)
 šynnyttyä
воспроизводство (создание вновь) uuvvissuš, uuvvistumi-
 ni; ~ дойного стада lypšykarjan uuvvistumini; ~ населения
 väještön uuvvistumini
воспротивиться vaššuštua, olla vaštah
воспрянуть toipuo, priškautuo; ~ ото сна toipuo unešta ♦ вос-
 прынуть духом reipaštuo
воспылать **1.** (воспламениться) šytytyö palamah **2.** (про-
 никнуться сильным чувством) palua; ~ ненавистью palua
 vihašta
восславить, восславлять ylistyä, šuaהа kuulusakši; ~ побе-
 ду ylistyä voittuo
воссоединение yhistämini, yhitymini, yhteh liittämini, liitty-
 mini; ~ семей perehien yhistämini
воссоединить, воссоединять yhistyä, liittyä yhteh
воссоединиться, воссоединяться yhistyö, liittyö yhteh
воссоздать, воссоздавать **1.** (создать вновь, воспроизвес-
 ти) ennallistua, rekonstruoija; ~ дом по фотографии ennall-
 listua talo valokuvan mukah **2.** (в памяти) muistua
восставший kapinallini, vaštah nouššut; ~ народ vaštah
 nouššut rahvaš
восстание kapina, vaštah noušu; вооружённое ~ ašielini kapina
восстановитель **1.** (специалист) ennallistaja **2.** (хим.) ennall-
 listaja-aineh
восстановить, восстанавливать **1.** (привести в прежнее
 состояние) šuaהа entiseh kuntoh, kunnoštua; ~ здоровье
 šuaהа tervehyš entiseh kuntoh, pareta; ~ мост kunnoštua šilta
2. (построить заново) rakentua uuvveštah; ~ разрушенный
 город rakentua hävitetty kaupunki uuvveštah **3.** (в памяти)
 miustua **4.** (враждебно настроить) noštua vaštah; ~ всех
 против себя noštua kaikki iččie vaštah
восстанови||ться, **восстанавливаться** **1.** (прийти в
 прежнее состояние, положение) pareta; зрение ~лось näkö
 pareni; ~ в должности piäššä entiseh virkah **2.** (возникнуть
 в памяти) muistuo
восстановление **1.** (приход в прежнее состояние, поло-
 жение) entiseh kuntoh šuamini, kunnoštamini, entiseh työh
 piäšy **2.** (строительство заново) uuvveštah rakentamini
3. (в памяти) muistih tulo
восстать, восставать kapinoija, noušša vaštah
восток **1.** (сторона света) itä, päivän|noušu, öyštä; путеше-
 ствие на ~ matka itäh **2.** (местность в этом направлении)
 itä|oša; Пудож находится на ~е Карелии Puutoši on Karja-
 lan itäošašša **3.** (страны востока) itä|muat; Ближний Вос-
 ток Lähi-itä; Дальний Восток Loittoisitä
востоковед orientalisti, itä|maijen|tutkija
востоковедение orientalistiikka
восторг ihaššuš; сердце замерло от ~а šyväin pietty ihaš-
 šukšešta
восторгать ihaššuttua
восторгаться ihaštuo, ihašteliutuo; ~ весенней погодой ihaš-
 tuo kevyäseh šiah
восторженно ihaštunehešti; смотреть ~ kaččuo ihaštunehešti
восторженный ihaštunut; ~ голос ihaštunut iäni

восторжествова|ть voittua; истина ~ла tosi voitti
восточн|ый 1. (на востоке) itä=, itä|puolini, päivän|noušu=, päivän|noušu|puolini; ~ая граница itäraja; ~ вечер koi-lini tuuli **2.** (свойственный народам Востока) itä|maini, itä|majen; ~ая внешность itämaini ulkonäkö; ~ые сладости itämaiden makijaiset
востребование vuajinta, vuatimini, vuatimus ◊ почта до востребования ottoposti
восхваление ylistys, ylistäntä, kehumini, kehunta
восхвалять ylistyä, kehuo
восхитительно ihanašti; она так ~ поёт hiän niin ihanašti laulau
восхитительный ihana; ~ вечер ihana ilta; какой у неё ~ голос! mimmoni ihana iäni hänellä on!
восхитить, восхищать ihašuttua
восхититься, восхищаться olla ihašukšissa, ihual't'a, ihaš-tuo; ~ новым фильмом olla ihašukšissa uuvvešta filmistä; ~ красотой озера ihual't'a järven kaunehutta
восхищение ihaššuš; прийти в ~ ihaštuo
восхищённо ihaštunehešti; ~ рассказывать о поездке ihaštunehešti kertua matašta
восхищён|ый ihaštunut; смотреть ~ыми глазами kaččuo ihaštunuilla šilmillä
восход 1. (подъём) poušu, poušomini, kiipiemini; ~ на вершину горы vuaran piällä poušomini **2.** (небесных светил) poušu; ~ солнца päivännoušu; до ~а солнца ennein päivännoušu; после ~а солнца päivän pouštuo; на ~е солнца päivän pouššešša **3.** (восток) päivän|noušu, itä
восходящ|ий 1. (от восходить) nousija, kiipijä, kohuoja; ~ на гору vuaralla nousija; ~ее солнце nousija päivä **2.** (поднимающийся, повышающийся) pouševa; ~ая интонация pouševa intonatijo
восхождение poušu; совершить ~ на вершину горы poušša vuaran piällä; ~ солнца aurinkonpoušu
восьмер|о kahekšan; ~ добровольцев kahekšan omatahtoista; за ~ых kahekšan ieštä; они ехали поездом ~ суток hyö kulettih junalla kahekšan vuorokautta
восьмёрка 1. (цифра) kahekšikko **2.** (лодка) kahekšikko|veneh **3.** (об искривлённом колесе) kahekšikko; ~ на переднем колесе etupyöräššä on kahekšikko
восьми= kahekšan=, kahekši=; ~стопный kahekšanjalkani, kahekšanpolvini; ~струнный инструмент kahekšankielini šoitin; ~тысячный kahekšastuhanneš; ~утольный kahekšankulmani; ~часовой kahekšantuntini; ~этажный дом kahekšankerrokšini talo; ~рублёвый подарок kahekšan rupl'an lahja; ~рублёвая ручка kahekšanrupl'ahini kynä; ~вёсельная лодка kahekšanaironi veneh; ~значный kahekšannumeroini
восьмигранник oktaedri
восьмигранный kahekšan|šärvini
восьмидесятилетие 1. (срок) kahekšan|kymmenen vuuvven aika, kahekšan|kymmentä vuotta **2.** (годовщина) kahekšan|kymmen|vuotis|juhla
восьмидесятилетний kahekšan|kymmen|vuotini, kahekšan|kymmenen vuuvven ikäni, kahekšan|kymmenen vuuvven vanha
восьмидесятый kahekšaš|kymmenesh
восьмидневный kahekšan|päiväni
восьмиклассник kahekšaš|luokkalaini
восьмикратный kahekšan|kertani
восьмилетний kahekšan|vuotini, kahekšan vuuvven ikäni
восьмимесячный kahekšan|kuukauven ikäni
восьмисотлетие 1. (срок) kahekšan|šuan vuuvven aika **2.** (годовщина) kahekšan|šuan|vuotis|juhla
восьмисотлетний kahekšan|šuan|vuotini, kahekšan|šuan vuuvven ikäni
восьмисотый kahekšaš|šuaš

восьм|ой 1. (по счёту) kahekšaš; ~ ребёнок kahekšaš lapši; ~ час kahekšaš tunti **2.** (часть): ~ая часть kahekšaš oša, kahekšanneš
вот 1. (перед глазами, близко) tuošša, täššä, tuola; ~ он уже идёт tuošša hiän jo tulou; ~ твоя чашка täššä on šiun kuppi; ~ там наш дом tuola on meijän talo **2.** (для уточнения, усиления) vot, =ра, =pä; ~ в чём вопрос vot mistä on kyšymyš; ~ тебя-то я и ищу vot šiļmarä mie i ečin **3.** (усиливает удивление, восхищение, пренебрежение) vot hiänni, še hiänni; ~ это новость vot hiänni uutini **4.** (с оттенком горечи, разочарования) vot šiinä šiula; ~ тебе и весь разговор vot šiinä šiula i koko pakina ◊ вот ещё vielä mitä; вот тебе šiinä šiula; вот оно что vain niin; вот тебе и на vot šiula i nah
воткнуть, втыкать pistyä; ~ иголку в вышивку pistyä niekla merkkaukšeh
воткну|ться, втыкаться pistyä; хвоянка ~лась в палец havun niekla pisti šormeh
вотум =iäneššyš; ~ доверия myötäiäneššyš; ~ недоверия vaštahiäneššyš
воцари|ться, воцаряться 1. (начать царствовать) poušša valta|istumella, tulla čuäriksi **2.** (установиться) tulla; наконец ~лся мир lopulla tuli rauha
вошь (зоол.) täi; ~ головная piätäi; ~ платяная vuatetäi; ~ книжная kirjatäi
вощён|ый vahattu; ~ые нитки vahatut rihmat
вощить vahata; ~ пол vahata latetta; ~ лыжи vahata šukšie
впада|ть 1. см. впасть **2.** (о реке, ручье) laškie, virrata; этот ручей ~ет в озеро tämä puro laškou järveh; Нева ~ет в Финский залив Neva laškou Suomen lahteh
впадение =šuu; ~ реки jovenšuu; ~ ручья purošuu
впадин|а 1. (понижение земной поверхности) notko, alan-ko; я прошёл через ~у на берег реки mie mänin notkošta läpi jokirantah **2.** (впасть под глазами, на щеках) =hautä; глазная ~ šiļmähauta
впал|ый šiämeh painunut, šiämeh uponnut, hauvallah männyt, hauvallah olia; ~ живот šiämeh painunut vačša; ~ые щёки šiämeh uponnehet pošket
впасть, впадать 1. (стать впадем) männä hauvallah, upota šiämeh, painuo šiämeh **2.** (погрузиться в какое-л. состояние) joutuo; ~ в тоску joutuo ikäväh; ~ в забывчивость unohtautuo
впаять, впаивать juottua
впервые enši kertua; ~ об этом слышу enši kertua šiitä kuulen
впереди 1. (на некотором расстоянии перед кем-л., чем-л.) ieššä; ~ был глухой лес ieššä oli šynkkä meččä; в машине она всегда сидит ~ autošša hiän aina istuu ieššä **2.** (в будущем) ieššä; у него ещё всё ~ hänellä on vielä kaikki ieššä
вперемешку šekalutta, šekasin, šikin šokin; второпях вещи сложили в машину ~ kiireheššä kampakiet pantih autoh šikin šokin
вперёд 1. (в направлении перед собой) eteh|päin, eteh; двигаться ~ kulkie etehpäin **2.** (авансом) etu|käteh; платить за работу ~ makšua ruavošta etukäteh **3.** (о часах): часы идут ~ kellot eissetäh **4.** (впредь) toičči; ~ будь умнее toičči ole viisahampi **5.** (прежде, раньше, сперва) enšin; ~ подумай, потом скажи enšin ajattele, šiitä šano
вперёдсмотрящий 1. (вахтенный матрос) tähyštäjä **2.** (дальновидный человек) etu|rivin mieš
впечатлени|е 1. (образ в сознании, в памяти) mieli|kuva; ~я детстваš lapšuan mielikuva **2.** (влияние, воздействие) vaikutuš; быть под ~ем olla vaikutukšen alasena
впечатлительность vaikuttavuš, herkkyš
впечатлительный herkkä|tuntehni
впечатлить, впечатлять vaikuttua
впечатляющ|ий vaikuttava, mieleh|painuva; ~ее событие vaikuttava tapahtuma

вписать, вписывать 1. (вставить прописку) lisätä; ~ новые данные lisätä uuvvet tiijot **2.** (сделать запись) kirjuttua, lisätä; ~ фамилии в список kirjuttua šukunimet luvetteloh **3.** (матем.) piirtä šième; ~ треугольник в круг piirtä kolmikko umpyrän šième

вписаться, вписываться 1. (записаться) kirjuttautua, ilmoittautua **2.** (войти в общее целое) šoreutua, šulautua; ~ в коллектив šoreutua ruatajien joukkoh

вписывание 1. (от вписывать 1, 2) kirjuttamini, lisyämini; ~ цифр numerojen kirjuttamini **2.** (матем.) šième piirtämini

впитать, впитыва|ть 1. (вобрать в себя) imie iččeheš; земля ~ет влагу mua imöy iččeheš vettä **2.** (усвоить) omakšuo, imie; ~ новые впечатления omakšuo uuvvet mielpitiet

впита|ться, впитываться imeytyö; краска хорошо ~лась в доски muali hyvin imeyty lautoih

впи|ться, впиваться 1. (вонзить жало, зубы, присосаться) imeytyö, n'okata; клещ ~лся в шею punkki imeyty kaklah; змея ~лась в ногу kiärmis n'okkasi jalkah **2.** (воткнуться остриём) pistyä; булава ~лась в палец hakanieka pisti šormeh **3.** (крепко ухватиться) tarttua, tarrautua; собака ~лась зубами в медвежью лапу koira tarttu hampahillah kontien kăpäläh **4.** (глубоко вдаться под действием тяжести) leikata, painua; ремень сумки ~лся в плечо laukun remmi leikkasi olkapätä **5.** (перен.). ~ глазами iskie šilmät

вплыв uimalla; пускаться ~ lähtie uimalla

вплести, вплетать plette; ~ ленту в косу plette lentta kaššah **вплотную 1.** (предельно близко) kiini; приставить телефон ~ к уху painua telefoni korvah kiini **2.** (плотно прилегая) olla ihan; шапка ~ облегла голову lakki oli ihan piätä myöten **3.** (основательно, серьёзно) tosieh; ~ начать работать tosieh alkua ruatua

вплоть ihan; промок ~ до ниточки kaštu ihan viimeistä rihmua myöte

вполголоса puoli-iäne; говорить ~ paissa puoli-iäne

вползти, вползат (заползти) gyömie; на животе ~ под кровать vačallah gyömie šänkyn alla

вполнакала hämäräšti; лампа горит ~ lamppu palau hämäräšti

вполне aivin, ihan; я ~ доволен aivin olen tyytyväini

вполоборота kylittäin; сидеть ~ istuo kylittäin

впопыхах kiirehešti, kiirehen|kautti; мы собирались ~ šuogisima kiirehešti

впору 1. (как раз) juštih, parahiksi; одежда пришлась ~ vuattiet oltih juštih **2.** (только и остаётся) ei muuta kun; ~ оставить всё и уйти ei muuta kun jättyä kaikki ta lähtie pois

вправе on oikeuš; он ~ требовать hänellä on oikeuš vuatie

вправить, вправлять (вставить на своё место) ašettua paikoillah, panna paikoillah; ~ вывихнутую ногу ašettua purvähäntynyt jalka

вправление paikoillah pano, paikoillah panenta

вправо oikiella; ~ от дороги oikiella tieštä; тропинка повернула ~ polku kiänty oikiella

впредь toičči; ~ будь осторожнее toičči ole varovampi

вприпрыжку hyrähellen, hyrpien; мальчик догонял друзей ~ poika tavotti kaverijah hyrähellen

вприсядку: ♦ пуститься вприсядку panna ripaškaua

впроголодь: жить ~ elyä näläššä

впрок 1. (про запас, на будущее) šiaštöh, šailöh; откладывать деньги ~ panna rahua šiaštöh **2.** (на пользу) hyövykši ♦ чужое добро не идёт впрок vierahašta hyvyöštä ei ole hyötyö

впрясть kesrätä šekah; ~ немного серой шерсти к белой kesrätä vähäsen harmuata villua valkien šekah

впрячь, впрягать (запрячь) val'taštua; ~ лошадей в карету val'taštua heposet korjah ♦ впрячь в работу panna val'tahih

впуск piäštämini šième, piäššäntä šième

впустить, впускать 1. (позволить войти, въехать) piäštyä šiaめh, laškie šiaめh; хозяин не решался ~ незнакомцев в дом isäntä ei uškaltan piäštyä tuntomattomie pirtti **2.** (дать проникнуть) laškie; ~ воду в трубы laškie vesi putkiloih

впута|ться, впутываться (влестись) šeku; леска ~лась в воде в корягу šiima šeko veješšä karahkah

враг 1. (противник) viha|mieš; нажать себе ~ов hommata ičellä vihamiehie **2.** (неприятель) vihollini; ~ должен быть изгнан vihollini on ajettava pois **3.** (принципиальный противник чего-л.) vihuaja, vaštah olija; заядлый ~ курения innokaš tupakin vihuaja **4.** (то, что приносит вред) vihollini; тля ~ ~ капусты lehtitai on kualin vihollini

вражд|а viha; питать ~у kantua vihua

враждебно viha|mielisešti; относиться ~ käyttäytyö vihamielisešti

враждебность viha|mielisyš, vihollisuš

враждебн|ый 1. (выражающий вражду) viha|mielini; ~ взгляд vihamielini kačahuš **2.** (стремящийся причинить вред) vihollis=; ~ые силы vihollisvoimat

враждовать vihotteliutua, olla vihoissa, olla šota|kannalla; ~ друг с другом vihotteliutua toini toisen piällä

вражеск|ий vihollisen, vihollis=; ~ая армия vihollisen armeija

враз (сразу) heti|paikalla, heti; ~ всё понять heti kaikki ymmärtyä

вразбивку šieltä tiältä, šumman|mutikašša; спрашивать таблицу умножения ~ kyšellä kertotauluo šieltä tiältä

вразброс (разбрасывая вручную) käsin; сеять ~ kylvyä käsin

вразвалку keiluen, häilyen; ходить ~ kävellä keiluen, lön-töštyä

вразрез vaštah; действовать ~ инструкции toimie ohjeita vaštah

вразумительно šelväšti, šelväh, ymmärrettäväšti; объяснить ~ šelvittyä šelväšti

вразумительность ymmärrettävyš

вразумительный ymmärrettävä, šelvä; получить ~ ответ šua-ha šelvä vaštahuš

вразуми|ть, вразумлять opaštua, šuattua oikiella tiellä; годы не ~ли его vuuvvet ei opašettu häntä

вразумление opaššanta, oikiella tiellä šuatanta

врань|ё 1. (от врать) valehtelomini, valehuš; ~ тебя не спасёт valehtelomini šilma ei pelašša **2.** (ложь) valehuš, pötö, höisseh; не выношу ~ en voi šietyä valehutta

врасплох arvuamatta, vuottamatta; напасть ~ hyökätä arvua-matta

врассыпную eri šuuntih; дети бросились ~ lapšet juoštih eri šuuntih

врастание kašvamini šiaмеh

врасти, врастать 1. (вырастая, проникнуть вглубь) kašvua šiaмеh; ноготь врос в тело kynši kašvo ihoh **2.** (углубиться) painuo; камень врос в землю kivi on painun muah

вратарь kiekko|vahti, maali|vahti; у той хоккейной команды был хороший ~ tuolla jiäkiekkojoukolla oli hyvä kiekkovahti

врать 1. (говорить неправду) valehella; не верьте ему, он врёт elkyä uškokuu häntä, hiän valehtelou **2.** (фальшивить в пении, музыке) laulua viärin, šoitua viärin **3.** (неверно показывать) valehella, näyttä viärin; эти часы врут nämä kellot näytetäh viärin ♦ он врёт, как сивый мерин hiän valehtelou, kuin leipyä šyöy

врач liäkäri; зубной ~ hammasliäkäri; детский ~ lapšienliäkäri; ветеринарный ~ eläinliäkäri; военный ~ šotilašliäkäri; вызывать ~а на дом kuččuo liäkäri kotih

врачебн|ый liäkärin=, liäkärin; ~ая помощь liäkärinapu; ~ осмотр liäkärin tarkissuš

врачевание iäkičentä, iäkintä

врачевать iäkitä, parentua, parentella

вращательн||ый pyörintä=, pyörimis=, kierto=; ~ое движение pyörimisliikeh; ~ая энергия kiertovoima

враща||ть pyörittä, pyöritellä; вода ~ет турбину vesi pyörittäy turbinua ◊ вращать глазами pyöritellä silmie

враща||ться 1. (*вертеться*) pyörie, kiertyä; Луна ~ется вокруг Земли Kuu kiertäy Muata **2.** (*возвращаться мысленно, в разговоре*) pyörie; все разговоры ~ются вокруг одной и той же новости kaikki pakinat pyöritäh ympärä yhtä ta šamua uutista **3.** (*в обществе, среде*) olla, pyörie; ~ в молодёжной среде pyörie nuorison kešeššä

вращение pyörytyš, pyörittämini, pyörintä, pyörimini, kierto, kiertämini; ~ колеса pyörän pyörimini; ~ Земли Muan kiertoliikeh; ~ вокруг своей оси pyörimini akšelin ympärä

вред vahinko; от этого лекарства тебе будет больше ~а, чем пользы tästä lääkkeistä šiula tulou enämpi vahinkuo, kuin hyötyö

вредитель 1. (*животное или насекомое, причиняющее вред*) tuhuoja, tuhon|tuoja; ~ лиственных деревьев lehtipuijen tuhuoja **2.** (*тот, кто умышленно наносит вред*) ilki-vyön ruataja, tuhuoja

вреди||ть vahinkoittaa, tuhottaa; пьянство ~т здоровью juoppottelu vahinkoittaa terveyttä

вредно vahinkollisešti; наркотики ~ влияют на здоровье наркотikat vahinkollisešti vaikuttaa terveyöh

вредн||ый paha, vahinkollini, (*о здоровье*) epätervehellini, (*о человеке*) ilkie; у него нет ~ых привычек hänellä ei ole pahoja tapoja; ~ое производство vahinkollini tuotanto; ~ климат epätervehellini ilmašto; ~ая старуха ilkie akka

врезать, врезáть (*вставить, вделать в нарезанное углубление*) ranna, ašettua; ~ замок в дверь ranna lukku oveh

вреза||ться, врезáться 1. (*воткнуться остриём, режущей частью*) painua, upota; пила легко ~лась в дерево šaha helpošti upposi puuh; лодка ~лась в песчаный берег veneh karahti hietikkörantah **2.** (*сильно вдавиться, впитаться*) painua; лямки рюкзака ~лись в плечи gerun viilehykšet painettih olkaräitä **3.** (*вдаться узкой полосой*) jatkuo; песчаная коса ~лась в море hiekkaliete jatku mereh **4.** (*сильно удариться, столкнуться*) pačkahtua; машина на полном ходу ~лась в столб auto täyvellä vauhilla pačkahti pylvähäh **5.** (*сильно запечатлеться в сознании, душе*) painua mieleh; этот случай навек ~лся в мою память tämä tapahuš ijäkšeh painu mieleheni

врезной: ~ замок uppo|lukku, šiämi|lukku

временами toičči, toisinah, ajottain; ~ идёт снег toičči šatau lunta

временно väli|aikasešti

временн||ый väli|aikani; ~ое строение väliaikani rakennuš; ~ работник väliaikani ruataja

врем||я 1. aika; местное ~ paikallini aika; точное ~ tarkka aika; ~ прибытия tuloaika; ~ отправления lähtöaika; ~ жатвы leikkuuaika; ~ гадания šrouvuanta-aika; ~ гона kiima-aika; послевоенное ~ šovanjälkini aika; в настоящее ~ nykyjä; в прежнее ~ entiseh aikah, ennen; в назначенное ~ šovittuh aikah; во ~ отпуска lomanaikana; в то ~ šiih aikah **2.** (*грамм.*) aika|luokka; настоящее ~ presensi ◊ времена года vuuvvenajat; в одно прекрасное время yhteh hyväh aikah; в первое время enšiaikoina; в последнее время viime aikoina; тем временем šillä aika; до поры до времени aikahaš šuaten; терпит ei ole kiirehtä, vielä on aikua

временичисление aika|luku, aika|lašku

временка väli|aikani rakennuš

временпрепровождение ajan|vietto

вровень tašah; ~ с краями laitojen tašah

вроде 1. (*предлог*) niin kuin, moini; поздравительная открытка была ~ письма onnittelukortti oli kirjasen moini; этот крик был ~ человеческого še oli niin kuin ihmisen karjeh

2. (*частица*) tietyäkseni; ~ он ещё не приехал tietyäkseni hiän ei ole vielä tullun

врождённ||ый alku|peräni, šynnyn=, luonnon; ~ талант luonnon kyky; ~ая порядочность luonnon kunnollisuš; ~ порок šynnynvika

врозь erikseh; жить ~ elyä erikseh; стоять ноги ~ šeisuo jalat čiirallah

врукопашную käsi|kahakašša; пойти ~ ruveta käsikahakkah

вручение antamini; ~ наград kunnivomerkkijen antamini

вручитель antaja

вручи||ть, вручать 1. (*отдать в руки*) antaa; ~ подарки antaa lahjat **2.** (*вернуть*) luottaa; она ~ла свою судьбу Bory hiän luotti kohtaloh Jumalalla

вручную käsin; вязать ~ tikuttua käsin

врыть, врывать kaivua, upottaa; ~ ножки скамейки в землю kaivua skammin čorpat muah

врыться kaivautuo; ~ в землю kaivautuo muah

всадить, всаживать 1. (*вонзить*) lyyvvä; ~ топор в чурку lyyvvä kirveš pölkküh **2.** (*попасть кидая, стреляя*) ampuo, šattu; ~ пулю в мишень ampuo pulikka pualih

всадник gačaštaja

всасывание imentä; ~ воды vejen imentä

всасывательн||ый imentä=, imu=; ~ая труба imentäputki

всевозможн||ый kaikenmoini, kaiken|näköni; ~ые товары kaikenmoiset tavarat; ткани ~ых расцветок kaikenväriset kankahat

Всевышний Luoja, Jumala

всегда aina, kaikičči; она ~ приходит вовремя hiän aina tulou aikanah

всего 1. (*итого, в общем*) kaikkieštah, kaikkieh; их ~ было только трое heitä kaikkieštah oli vain kolme henkie **2.** (*только*) vain; она пробудет у нас ~ несколько дней hiän on meillä vain erähän päivän ◊ всего-навсего kaiken kaikkijah; всего ничего vain, tipahuš

вседозволенность kurittomuš

вселение šjottamini; ~ в новый дом šjottamini uuteh taloh

вселенная muajilma

вселить, вселять 1. (*поселить*) šjottua; ~ в освободившуюся квартиру šjottua vapautunuoh korttierih **2.** (*внушить*) šuaha uškomah, herättyä; ~ веру в себя šuaha uškomah iččeheš; ~ страх herättyä kauhu

всели||ться, вселяться (*поселиться*) ašettautuo elämäh, ruveta elämäh, muuttuo

всемерно kaikella keinoin, kaikella tavoin, kaikin puolin; ~ помогать auttua kaikella keinoin

всемирно: ~ известный muajilman kuulusa

всемирно-исторический muajilmallis|istorijallini

всемирный muajilman; ~ успех muajilman mäneššyš

всемогущий täyši|valtani

всенародно kaikkien kuullen, kaikkien nähen

всенародн||ый koko rahvahan, koko kanšan; ~ое дело koko rahvahan asie

всеобщ||ий koko|rahvahallini, yhtehini, yleini; ~ие выборы yleiset vaalit

всеобъемлющ||ий kaikkeh kuuluva; ~ее влияние kaikkeh kuuluva vaikutuš

всепобеждающий kaiken|voittaja

всеполощающий kaiken|valtuaja

всепожигающий kaikki tuhuoja; ~ огонь kaikki tuhuoja tuli

всероссийский koko Venäjän; ~ форум учителей Koko Venäjän opaštujen forumi

всесокрушающ||ий kaikki tuhuoja; ~ая сила kaikki tuhuoja voima

всесоюзн||ый Neuvošto|liiton, valta|kunnallini; ~ая здравница Neuvoštoliiton parentola

всесторонне kaikin puolin, moni|puolisesti
всесторонность kaiken|puolisuus, moni|puolisuus
всёуслышание: во ~ kaikkien kuullen
всёцело kokonah, täysin; ~ утонуть в работе täysin hukkuo työh
всёядн|ый kaikki|ruokani, kaiken|syöjä; грач – птица ~ая peltovaris on kaiken|syöjä lintu
всё-таки kuitenkin, kumminki; ~ он не послушался kuitenkin hiän ei kuunnellun
вскармливание šyöttämini, šyötäntä, ruokkimini, ruokinta; искусственное ~ keinoruokinta
вскачь täyttä laukkaa; нестись ~ männä täyttä laukkaa
вскинуть, вскидывать poššaltua, luuvva; ~ мешок на спину poššaltua šäkki šelkäh ◊ вскинуть глаза kohottua kačahuš
вскипеть|ть, вскипать 1. (закипеть) kiehahtua, kiehuo, kiehaštuo; чайник на плите быстро ~л pannu hellalla rutto kiehahti 2. (о гневе, негодовании) kiehuo; всё ~ло во мне kaikki kiehu šiämeššäni
вскипятить kiehaššuttua; ~ воду kiehaššuttua vesi
вскользь 1. (мельком) vilahukšella; взглянуть ~ kačahtua vilahukšella 2. (мимоходом) vilahtamalla; упомянуть ~ mainita vilahtamalla
вскопать, вскапывать kiäntyä; ~ огород kiäntyä kašvimua
вскоре kohta, rutto; ~ показался бегер kohta alko näkyö ranta
вскормить, вскармливать 1. (кормя, вырастить) ruokkie; ~ грудью imettyä; ~ кур ruokkie kanoja 2. (воспитать) kašvattua; ~ пятерых детей kašvattua viisi lašta
вскочи|ть, вскакивать 1. (вспрыгнуть) hupähtyä, kra-vah-tua; ~ в седло hupähtyä šatulah 2. (впрыгнуть) hupätä; ~ в машину hupätä autoh 3. (быстро встать, подняться) kapšahtua; ~ на ноги kapšahtua pistyh 4. (вздуться) poušša, kohota; на лбу ~ла шишка oččah nousi pahka
вскрик karjahuš; за спиной раздался ~ šelän takana kuulu karjahuš
вскрикивание karjahtelu
вскрикнуть, вскрикивать karjahtua, aukahtua; ~ от ужаса karjahtua kauhušta
вскружить: ~ голову молодой девушке panna nuoren tytön piä pyörimäh
вскружи|ться: от таких похвал голова ~тсья tämmöseštä kehunnašta piä mänöy pyörällä
вскрытие 1. (открытие закрытого) avuanta, avuamini; ~ урны для голосования vaaliuurnan avuamini 2. (разрезание при операции) leikkuanta, leikkuamini, puhkuamini, avuanta, avuamini; ~ нарыва ajokšen leikkuamini 3. (выявление) pal'l'aštamini; ~ недостатки vajauksen pal'l'aštamini 4. (водоёмов) avautumini, šulanta
вскры|ть, вскрывать 1. (открыть) avata; я ~л письмо mie avasin kirjases 2. (разрезать) leikata, puhata, avata 3. (выявить) pal'l'aštua; ~ злоупотребление pal'l'aštua viä-rinkäyttö
вскрыться, вскрываться 1. (о водоёмах) avautuo, šulua 2. (стать явным) pal'l'aštuo 3. (лопнуть) puheta
вслед, вослед 1. (следом) jälkeh, peräh; побежать ~ juošša jälkeh 2. (по направлению чего-л., кого-л. удаляющегося) peräh, jälkeh; кричать ~ karjuo jälkeh 3. (после этого, затем) šen jälkeh
вслепую 1. (не глядя) čokkona; печатать на машинке ~ kirjuttua konehella čokkona 2. (не разобравшись) šumman|mutikašša; действовать ~ toimie šummanmutikašša
вслух iäne; читать ~ lukie iäne
вслушаться, вслушиваться tarkentua kuuluo, kuunnella tarkkah; ~ в голоса на улице kuunnella tarkkah iänie pihalla
всмотреться, всматриваться tarkentua näkyö, kaččuo tarkkah, tähyštyä
вмятку: яйцо ~ pehmiekiš keitetty kanan|muna

всоса|ть, всасывать imie; пылесос ~л всю пыль rölyni-muri imi kaiken rölyn ◊ всосать с молоком матери imie iččeh muamonmaijošša
всоса|ться, всасываться 1. (впитаться и начать сосать) imeytyö; пивавка ~лась в ногу verenimijä imeyty jalkah 2. (впитаться) imeytyö; вода ~лась в землю vesi imeyty muah
вспахать, вспахивать kyntyä; ~ картофельное поле kyntyä potakkamua
вспапка kyntö; зяблевая ~ šyуškyntö; весенняя ~ kevätkyntö
всплеск pörškähyš, pörškeh, ločkahuš; слышался ~ волн kuulu ualtojen pörškeh
всплесну|ть, всплёскивать 1. (с шумом ударить по воде) pörškähyttyä, pörškätä; рыба ~ла kala pörškähti 2. (перен.) räpähyttyä; ~ руками от удивления räpähyttyä käsie ihmeheštä
всплытие pinnalla noušu, pinnalla kohuomini; ~ подводной лодки čukellušvenehen pinnalla noušu
всплы|ть, всплывать 1. (подняться на поверхность) poušša, kohota pinnalla; длинное бревно ~ло на поверхность воды pitkä hirši nousi vejen pinnalla 2. (медленно подняться вверх) kohota, poušša; над озером ~ла большая грозовая туча järven piällä nousi šuuri ukkosenpilvi 3. (стать явным) pal'l'aštuo; при проверке могут ~ ошибки tarkissukšen aikana vojiah pal'l'aštuo erehykšet 4. (вспомниться) tulla mieleh, tulla muistih; в памяти ~л весь разговор muistih tuli koko pakina
всплохи 1. (северное сияние) revon|tulet 2. (зарницы) elon|tulet 3. (вспышки огня) tulen|liekit
всплоши|ть šuaha hätäytymäh, hätäyttä; эта новость ~ла всю семью še uutini šai koko perehen hätäytymäh
вспомнить, вспоминать 1. (возобновить в памяти) muistua, muissutella, muissella; ~ об одном важном деле muistua yheštä tärkieštä asiešta; никак не могу ~ её адрес en nikuin voi muistua hänen ošoitehta; ~ прошлое muissella männyt-tä aikua 2. (упоминуть) mainita; ~ добрым словом mainita hyvällä šanalla
вспомни|ться, вспоминаться muistuo mieleh, juohtuo mieleh; ~лось всякое kaikenmoista muistu mieleh; ~лась старая песня mieleh juohtu vanha laulu
вспомогательн|ый apu=; ~ класс apuluokka; ~ые средства arukeinot; ~ая программа apuohjelma; ~ глагол aruverbi
вспорхну|ть, вспархивать 1. (легко взлететь) ryähtyä lentoh, hupähtyä lentoh, lennähtyä; бабочка ~ла из травы liipukkaini pyrähti lentoh heiniköštä 2. (быстро и легко подняться вверх) äkkie noušša, äkkie lennähtyä; девочка ~ла вверх по лестнице tyttö äkkie nousi rappusie myöte ylös
вспотеть hieštyö; ~ при быстрой ходьбе hieštyö poikkoseh aštuos'sa
вспутнуть, вспутивать (испугав, заставить убежать, улететь) rölätyä; ~ вора rölätyä rosvo
вспыльчиво kivakašti
вспыльчивость kivakkuš
вспыльчивый kivakka, kivakka|luontoni, kipa|vihani; по характеру он очень ~ luonnoltah hiän on oikein kivakka
вспыхну|ть, вспыхивать 1. (быстро воспламениться) leimahtua tuleh, šyttyö palamah; от удара молнии ~ло сухое дерево tuleniskušta leimahti tuleh kuiva puu 2. (ярко засветиться) šyttyö; на небе ~ли звёзды taivahalla šyttyti tähät 3. (покраснеть) rušota; ~ от радости rušota hyväštä mieleštä 4. (прийти в раздражённое состояние) šyttyö vihad
вспышка 1. (от вспыхивать) leimahuš, välähyš; ~ пламени tulielikin leimahuš 2. (фото- и кинотехнику) liekki|lamppu
вспять tuakši|päin; идти ~ kulkie tuakšipäin; ход истории ~ не повернёшь istorijan mänöy et kiännä
встава|ние noušomini, noušenta, noušu; почтить память ~нием kunnivoittua muistuo nouššen šeisual'l'ah

вставить, вставлять 1. (вделать) panna, asettua; ~ вторую дверь asettua toini ovi; ~ стекло в окно panna lasi ikkunah **2.** (включить во что-л.) lisätä, pistyä välih; ~ в программу lisätä ohjelmah; ~ словечко в разговор pistyä šana pakinan välih; не даёт никому слова ~ ei anna nikellä šananvuoro

вставка 1. (от вставить 1.): ~ стёкол lasien ašetanta **2.** (то, что вставлено) lisämini, lisäyş; платье с кружевными ~ми leninki proşvalisäykşien kera

вставн||ой 1. (вставленный) pantu, panetettu; ~ые зубы panetetut hampahat **2.** (дополнительный) irrallini; ~ая ария irrallini arija

вста||ть, вставать 1. (подняться на ноги) nouşsa, nouşsa šeisomah, šeisattuo; ~ с лавки nouşsa laučalta; ~ на стул nouşsa stuulalla; ~ из-за стола nouşsa stolan takuata; ~ на цыпочки nouşsa varpahuissillah; не вставая paikalta nouşomatta **2.** (подняться с постели) nouşsa; ~ рано nouşsa aivoiin; врач запретил больному ~ lääkäri kielti läsijyä nouşomašta **3.** (подняться на борьбу) nouşsa puoluştamah, puoluştua; ~ на защиту бездомных собак puoluştua kojittomie koirie **4.** (расположиться где-л.) šeisattuo, asettuo, ašettautuo; ~ у стены šeisattuo šeinäviereh; ~ на колени laškeutuo polvisillah **5.** (возникнуть, появиться) nouşsa; перед беженцами ~ли новые трудности rakolaisten eteh nousi uušie vaikeukşie **6.** (приступить к работе, деятельности) tulla, ruveta; ~ на смену tulla vahtivuoroh; ~ на лыжи ruveta hiihtämäh **7.** (занять место) nouşsa; солнце ещё не ~ло päiväni ei ole vielä nouşşun **8.** (остановиться) šeisattuo; часы ~ли kellot šeisattutih **9.** (обойтись в какую-л. цену) makşua, tulla makşamah, tulla hintah; этот дом ~л нам в цену tämä talo tuli meilä äijän makşamah **10.** (покрыться льдом, замёрзнуть) jäätü; река ещё не ~ла joki ei ole vielä jäätyn ♦ волосы встают дыбом tukat nouşşah pistyh; встать не с той ноги nouşsa pahalla piällä, nouşsa viärältä jalalta

встревоженно huoleştunuona

встревоженный huoleştunut; ~ вид huoleştunuon näköni

встревожи||ть huoleştuttaa; врача ~ло состояние больного lääkärie huoleştutti läsijän kunto

встревожи||ться huoleştuo; все ~лись kaikin huoleştutih

встрепену||ться 1. (внезапно вздрогнуть, прийти в движение) pörhistäytyö, pörhistyö; птица ~лась и полетела lintu pörhistäyty ta läksi lentoh **2.** (выйти из состояния неподвижности, уныния) virkistyö, eleytyö, jäpşähtyä; после болезни он ~лся и пошёл на поправку läsinnän jälkie hiän virkisty ta alko paretä

встрети||ть, встречать 1. (натолкнуться) tulla vaştah, tulla kohti, näkeytyö; ~ знакомого в библиотеке tulla vaştah tuttavalla kirjaştošsa; ~ на улице tulla kohti pihalla **2.** (выйти навстречу, принять) tulla vaştah, ottua vaştah; договорились ~ гостей в аэропорту šovittih, jotta tullah vierahilla vaştah lentoašemalla; нас хорошо ~ли meitä hyvin otettih vaştah **3.** (познакомиться) tuttavuştuo; они ~лись и больше не расставались hyö tuttavuştutih ta enämpi ei erottu **4.** (дождаться наступления) olla; ~ закат на озере olla päivänlaşun aikana järvellä **5.** (устроить празднование) pruasnuija, juhlie; ~ юбилей pruasnuija merkkipäivyä

встрети||ться, встречаться 1. (увидеться) näkeytyö; ~ случайно näkeytyö šattumalla **2.** (натолкнуться) tulla vaştah, tulla kohti; в книге ~лись знакомые фотографии kirjaşsa tul-tih vaştah tuttavat valokuvat **3.** (бывать, случаться) olla; такое встречается в нашей жизни on šemmoista miän elämäşşä **4.** (спорт.) tulla vaşşakkah, taissella, otella; на ринге ~лись боксёры kehäşşä oteltih nyrkkeilijät ♦ ещё встретимся на узкой дорожке tulet vielä miula vaştah, vielä velat makşetah

встреч||а 1. (от встретить 1) vaştah|tulo, vaştah šattumini, näkeytymini **2.** (собрание, устраиваемое для знакомства, совместного проведения досуга) tuttavuştumis|kokouş;

~ избирателей со своим депутатом valiččijen ta deputatin tuttavuştumiskokouş; вечер ~и выпускников näkeytymisilta; ~ праздника pruasniekan vaştahotto **3.** (спорт.) ottelu

встречн||ый 1. (движущийся навстречу) vaştah|tulija, vašta=; ~ поезд vaštahtulija juna; ~ое течение vaštavirta; ~ ветер vaštatuuli **2.** (в знач. суц.) vaştah|tulija; здороваться со всеми ~ыми tervehtie kaikkie vaštahtulijie **3.** (ответный) vašta=, vaştah=; ~ое предложение vaštaehotuş; ~ое требование vaştahşuatava ♦ каждый встречный и поперечный jokahini vaštahtulija, vaikka ken

встряхивание puissanta

встряхну||ть, встряхивать 1. (тряхнуть) puissaltua, puissaltua, tärähtyttyä; ~ градусник puissaltua kuumemittarie; ~ половики puissaltua matot; ~ головой puissaltua piätä; машину ~ло на дороте autuo tärähtti tiellä **2.** (вывести из оцепенения) šuahta tointumah, šuahta toipumah, šuahta šelviemäh

встряхнуть, встряхиваться 1. (отряхнуться) puistautuo; ~ от снега puistautuo lumešta **2.** (выйти из оцепенения) tointuo, toipuo, šelvitä, virkistyö

вступительн||ый 1. (вводный, начальный) avauş=; ~ое слово avauşşanat **2.** (связанный с поступлением, вступлением куда-л.) piäşu=, liittymis=; ~ экзамен piäşytutkinto; ~ взнос liittymismakşu

вступи||ть, вступать 1. (войти) aştuo, marşšie; освободители ~ли в село vapauttajat aştutih kyläh **2.** (стать ногами) tallata, harpata; ~ в воду tallata vete; ~ на камень harpata kivellä **3.** (стать членом, участником) liittyö, yhtyö; ~ в профсоюз liittyö ammattiliittoh; ~ в семью liittyö pereheh **4.** (оказаться в каком-л. положении, состоянии, качестве) tulla, ruveta, ryhtyö, šekautuo, alottua; ~ во владение tulla omistajakşi; ~ в должность aştuo virkah; ~ в брак männä yhteh; ~ в свои права piäşşä omih oikeukşih; ~ на престол nouşsa valtaistumella

вступить, вступаться ruveta puoluştamah, alkua puoluştua

вступление 1. (от вступить) liittymini, voimah|tulo; ~ в партию puoluveheh liittymini; ~ решения в силу piätökşen voimah|tulo **2.** (вступительная часть) alku|şanat, alku=; оркестровое ~ orkesterin alkuşoitto

встык limakkah; клеить обои ~ liimata šeinäpaperija limakkah

всунуть, всовывать 1. (внутрь, в середину) panna, pistyä; ~ руки в карманы panna kiät kormanoih; ~ ключ в замок pistyä avuan lukkuh **2.** (заставить взять, навязать) šotkie; ~ записку в руки šotkie lappu käteh

всухомятку kuiviltah, kuivana; съесть ужин ~ šyuvvä illallini kuiviltah

всухую 1. (без смазки) voitelomatta, voitamatta; чистить ружейный ствол ~ ruhaştua ryşşyn piippuo voitamatta **2.** (без вытёпки) juomatta, гуруппямättä, kuivin šuin **3.** (спорт.): проиграть ~ jiahä nollah

всучить, всучивать (влести) kerrata, punuo; ~ в овечью шерсть собачью kerrata lampahan villah koiran villua

всхлип нууčkyтыş; раздался ~ kuulu нууčkyтыş

всхлипывание нууčkyтыş, нууčkyтántä

всхлипыва||ть нууčkyттыä; девочка уже не плакала, а ~ла tyttö enemprä ei itken, vain нууčkyтти

всходы oraş, orahat; первые ~ enşimmäiset orahat

всхожесть itävyş; хорошая ~ hyvä itävyş

всхож||ий hyvin itäjä; ~ие семена hyvin itäjät šiemenet

всхрапнуть, всхрапывать 1. (прерывисто храпеть) kuorşkahtua, kuorşkahella **2.** (немного соснуть) n'ukahtua; ~ немного после обеда n'ukahtua vähäsen päivällisen jälkeh

всхрапывание kuorşauş, kuorşkumini

всыпать, насыпать (насыпать куда-л.) kuatua, panna, pirahuttua; ~ картошку в ящик kuatua potakat koirih; ~ соли в воду pirahuttua šuolua vete

всюду joka paikašša, joka kohašša, kaikkiealla; везде и ~ joka paikašša
всяк||ий **1.** (каждый, любой) joka, jokahini, vaikka ken; ~ день joka päivä; ~ прохожий joka kyličči kulkija; эту дорожку ~ укажет tämän tien jokahini juohattau **2.** (всяческий) kaikenmoini, kaiken|karvani; ~ие задания kaikenmoiset tehtävät; в этом магазине можно купить ~ие игрушки tästä kaupasta voit ostua kaikenmoista kukkaista o безо всяких ei mitänä tuttavukšie; во всяком случае kuitenkin; на всякий пожарный случай kaiken varalta
всячески kaikella keinoin, vaikka mitein; ~ поддерживать kannattua kaikella keinoin
втайне peitočči; ~ от всех kaikista peitočči
втачать ommella kiini, ommella paikoillah; ~ воротник ommella kaklušta paikoillah; ~ рукава ommella hiemat paikoillah
втащить, втаскивать **1.** (таща на себе, внести) völjätä, retuuttua, äpäšie, vetyä; ~ сундук на чердак völjätä lipaš lakkah **2.** (волоком) vetyä; ~ в машину vetyä autoh **3.** (вести против желания) vetyä; втащи ребёнка домой vejä lapši kotih
втащиться, втаскиваться völjäytyö; ~ на второй этаж völjäytyö toiseh kerrokšeh
втемняш||ться pällähtyä piäh; что тебе опять в голову ~лось? mitä šiuia tuaš piäh pällähti?
втереть, втирать hieruo; ~ мазь в колено hieruo voijetta polveh o втирать очки vetyä nenäštä, vetyä huuliparrašta
втереться, втереться **1.** (пропитаться при натирании) imeytyö; мазь хорошо втерлась в кожу voije hyvin imeyty ihoh **2.** (проникнуть хитростью) lyöttäytyö; ~ в компанию lyöttäytyö joukkoh **3.** (пробраться с трудом) tunkeutuo, šotkeutuo; ~ в очередь tunkeutuo jonoh
вте||чь, втекать virrata, juošša, laškie; этот ручей ~кает в лесное озеро tämä puro virtuu meččäjärveh
втёмную (перен.) šumman|mutikašša; действовать ~ toimie šummanmutikašša
втирание **1.** (от втереть) hieromini, hieronta **2.** (мазь для втирания) voije, hieroma|voije
втиснуть, втискивать tunkie; ~ книгу на место tunkie kirja paikoillah
втиснуться, втискиваться tunkeutuo; ~ в машину tunkeutuo autoh
втолкнуть, вталкивать šotkie, tunkie; ~ пробку в горлышко бутылки šotkie korkki pullon šuuuh
втолковать, втолковывать tolkuttua, päntätä piäh; всё это необходимо ему ~ tämä kaikki on pakko tolkuttua hänellä
втолочь šurvuo šekah
втоптать, втоптать tallata; ~ окурков в песок tallata tupakinšätkä hiekkah
вторгаться, вторгнуться **1.** (войти силой) hyökätä, tunkeutuo; ~ на чужую территорию hyökätä vierahalla alovehella **2.** (бесцеремонно вмешаться) šekautuo, ajautuo; ~ в чужие дела šekautuo vierahih aseih
вторжение **1.** (нападение) hyökkäytä, hyökkämini, hyökkäyš **2.** (вмешательство) šekautumini, ajautumini
вторить **1.** (повторять звуки) toistua **2.** (соглашаться) männä myötäh **3.** (музык.) myötyällä
вторично toiseh kertah; написать заявление ~ kirjuttua anomuš toiseh kertah
вторичн||ый **1.** (повторный) toini, uuši; ~ вызов врача toini lääkärin kučču **2.** (вторая ступень) toini|kertani; ~ое явление toinikertani ilmiö **3.** (побочный) šivu=; ~ продукт šivutuoteh
вторник toini|arki; сестра приедет во ~ čikko tulou toisenarakena
вторничный tois|arkini; ~ разговор toisarkini pakina

второгодник luokallah jäänyt
второгодничество luokalla|jiäntä
втор||ой **1.** (следующий за первым) toini; ~ая смена toini vuoro; ~ая фаланга пальца человека pöhtö; ~ отрезанный от караваля ломоть хлеба laisan viiplo **2.** (не ведущий) toini; ~ пилот toini lentäjä **3.** (о времени): времени уже ~ час aikua jo on toini tunti; во ~ом часу toista käyvveššä **4.** (наряду с первым) toini; ~ая профессия toini ammatti; ~ая родина toini šyntymämuu **5.** (сорт, качество) toini; я купил чай ~ого сорта oššin toisen sortin čäijyö; гостиница ~ого разряда toisen luokan hotelli **6.** (получаемый делением на два) toini; ~ая часть toini oša, puoli
второклассни||к, ~ца toisen luokan opaštuja, toini|luokkalaini
второкурсни||к, ~ца toisen vuosi|kurššin opaštuja
второпях kiirehissä; ~я не заметил kiirehissä en huomannun
второразрядный toisen luokan; ~ ресторан toisen luokan ravintola
второсортный toisen|sorttini, toisen sortin; ~ товар toisen sortin tavara
второстепенн||ый **1.** (не основной) tois|arvoni, toisen luokan, šivu=; ~ое дело toisarvoni asie; ~ писатель toisen luokan kirjuttaja **2.** (лингв.) šivu=; ~ые члены предложения virkkehien šivujäšenet
вторсырьё jättiet, romut, lumput
в-третьих kolmannekši
второе **1.** (в три слоя, ряда) kolmin kerroin; сложить бумагу ~ таивuttua paperi kolmin kerroin **2.** (в три раза) kolme kertah, kolmi|kertasešti; увеличить ~ suurentua kolmi-kertasešti
второе kolmen; путешествовать ~ matkuštua kolmen
второе kolmi|kertasešti; заплатить ~ makšua kolmikertasešti
втулка **1.** (деталь с продольным отверстием) tulkka; ~ колеса pyörän tulkka **2.** (пробка) tulkka, korkki; ~ от винной бочки viinatynnyrin tulkka
втянутый šiameh painunut; ~ живот šiameh painunut vačča
втяну||ть, втягивать **1.** (втащить) vetyä; ~ невод на берег vetyä nuotta rantah **2.** (вобрат в себя) vetyä, imie; губка ~ла воду pešušieni imi vejen **3.** (подтянуть внутрь) vetyä; ~ голову в плечи vetyä piä olkapäih
втяну||ться, втягиваться **1.** (вобрат) vetäytyö šiameh; кошачьи когти ~лись kiššan kynnet vetäyvvytti šiameh **2.** (постепенно войти, углубиться) painuo; щёки ~лись pošket painutti **3.** (постепенно привыкнуть) tottuu; ~ в работу tottuu työh
вуалехвост (зоол.) huntuhäntä
вуалировать peitellä; ~ недостатки в работе peitellä työvikoja
вуаль verkko; шляпа с ~ю verkkolaitani hattu
вуз korkie|koulu; технический ~ teknillini korkiekoulu
вузовск||ий korkie|koulun, korkie|koulu=; ~ие учебники korkiekoulun oppikirjat
вулкан tuli|vuara; действующий ~ toimiva tulivuara; потухший ~ šammunut tulivuara; извержение ~a tulivuaran purkauš o жить как на вулкане elyä kuin tulivuaran juurella
вулканизация vulkanointi
вулканизировать vulkanioja
вулканическ||ий vulkanini, tuli|peräni; ~ие горные породы vulkaniset kivilajit
вулканолог vulkanologi, tuli|vuarojen tutkija
вульгарно vulgarisešti, rumašti, hävittömäšti
вундеркинд ihmeh|lapši
вход **1.** (проникновение внутрь) piäšy, šiameh|piäšy, kulku; ~ воспрещён kulku on kielletty; плата за ~ piäšymakšu **2.** (место, через которое проходят) šiameh mänö|paikka; главный ~ piäovi; догнать при ~e tavottua ovella

входящ||ий 1. (человек) tulija; ~ в двери ovešta tulija **2.** (получаемый учреждением) tulija; ~ документ tulija asiepaperi
вхождение šiämeh|mänö, šiämeh|tulo

вхожий: ♦ он вхож в наш дом hiän on meilä kävijä

вхолостую tyhjäh; двигатель работает ~ koneh ruatau tyhjäh
вцепи||ться, вцепляться tarttuo, tartteliutuo, tarrautuo; он крепко ~лся мне в руку hiän lujašti tarttu miun käteh; собака ~лась зубами в ногу прохожего koira tarrautu hampahillah kulkijan jalkah

вчера 1. (накануне) eklein; ~ был тёплый день elkein oli lämmin päivä **2.** (недавно) vašta, ei ammuin; ещё ~ сам был школьником, а теперь уже его дети в школу собираются ei ammuin iče oli koulupoikana, а nyt jo hänen lapšet kouluh suoritah

вчерашний eklini; ~ разговор eklini pakina ♦ искать вчерашний день eččie eklistä päivyä, eččie viimevuotista lunta; жить вчерашним днём elyä eklistä päivyä

вчетверо 1. (в четыре слоя) nellin kerroin; сложить ~ kiäntyä nellin kerroin **2.** (в четыре раза) nelläh kertah; увеличить фотографию ~ šuurentua valokuva nelläh kertah; поднять цену ~ noštua hinta nelläh kertah

вчетвером nellän; их часто видели ~ heitä rikeneh nähtih nellän

в-четвёртых nellänneksi

вчитаться, вчитываться: ~ в текст lukie teksti huolellisešti

вшестеро 1. (в шесть слов) kuušin kerroin; сложить ~ kiäntyä kuušin kerroin **2.** (в шесть раз) kuuteh kertah

вшестером kuuvven miehen; они были ~ hyö oltih kuuvven miehen

в-шестых kuuvvenneksi

вшиветь täityö, tulla täiseksi

вшивость täisyš, täijyntä

вшивый täisä

вширь: распространяться ~ levitä; раздаться ~ levetä, lihuo, paisuo; кусты стали разрастаться ~ penšahat alettih levitä

вшить ommella kiini; ~ карманы ommella kiini kormanot

въезд 1. (от въехать) ajo, tulo; право на ~ ajo-oikeuš **2.** (место, где въезжают) ajotie; ~ в город ajotie kaupunkih

въездн||ой tulo=; ~ые ворота tuloveräjä; ~ая виза muahtulolupa, viisumi

въестся iskeytyö; пыль въелась в одежду röly iskeyty vaatteih

въеха||ть, въезжать 1. (едуци, попасть внутрь) ajua šiämeh; ~ во двор школы ajua koulun pihah **2.** (поселиться) muuttuo, ruveta elämäh; семья ~ла в новый дом pereh rupesi elämäh uuvvešša talošša **3.** (едуци, взобраться) noušša; ~ на гору noušša termän piällä

вы (вас, вам, вами, о вас) työ; приятно было с вами увидеться mielelläni teijän kera näkeyuin; я к вам ещё загляну mie teilä vielä pistäyvin; (вежливое обращение) Työ; дочь очень похожа на Вас tytär on oikein Teih näkömyä

выбежать, выбегать juošša; ~ из класса juošša luokašta; ~ на улицу juošša pihalla

выбелить valottua, šuaha valkiekši; ~ потолок valottua laki

выбивалка (для ковров) kolaššin

выби||ть, выбивать 1. (ударом вышибить) lyuvvä rikki, lyuvvä auki, potata auki; пинком ~ дверь potata ovi auki **2.** (заставить отступить) ajua pois **3.** (выколотить) puistua; ~ ковёр puistua matto **4.** (уничтожить) hävittyä, tuhota; град ~л посевы ruahšaje hävitti kylvöt **5.** (сделать углубление) hakata; ~ в скале ступени hakata kallivoh rapuset **6.** (заострить) takuo, kallita; ~ косы перед сенокосом takuo viikatthet ennen heinätöitä **7.** (чек) lyuvvä kassa|kuitti

выби||ться, выбиваться 1. (с трудом преодолеть что-л.) šelvitä, piäššä; ~ из долгов šelvitä veloista **2.** (пробиться наружу) tuprahtua; огонь ~лся из окна tuli tuprahti ikkunašta

3. (вылезти наружу) tulla; волосы ~лись на лицо tukat tul-tih šilmillä ♦ выбиться из сил vaipuo, riutuo

выбоина 1. (углубление в толще чего-л.) kolo **2.** (ухаб) hauta; на дороге было несколько глубоких выбоин tiellä oli muutoma šyvä hauta

выбор 1. (от выбирать) valinta, valičenta; ~ профессии ammatin valičenta; право ~а valintaoikeušu; нет ~а ei ole valinnan varua **2.** (о том, кто выбран или что выбрано) valinta; согласиться с ~ом šuoštuo valintah **3.** (ассортимент) valinta|vara

выборн||ый 1. (от выборы) vaali=; ~ое собрание vaalikoušu; ~ая кампания vaalihakmat **2.** (избираемый голосованием) valittu, valittava; ~ая должность vaalijen avulla täytettävä virka

выборочно valiččomalla, valiten

выборочн||ый valinta=; ~ая рубка леса mečän harvennušhakuu

выборщик valiččija

выборы vaalit, valinta; ~ в органы местного самоуправления paikallisen hallintokunnan valinta

выбракованн||ый hylätty; ~ые животные hylätyt elukat

выбраковать, выбраковывать ruakata, hylätä; ~ часть товара ruakata oša tavaroista

выбрасывание pois luomini; ~ отходов jätteijen pois luomini

выбрать, выбирать 1. (отобрать нужное) valita; ~ подарок

valita lahja **2.** (вычислить) puhaštua; ~ ягоды puhaštua mar-jat **3.** (избрать голосованием) valita **3.** (израсходовать всё) ottua, noštua, käytyä kaikki; ~ весь картофель из ямы noštua kaikki potakat kuopašta; ~ месячный запас продуктов käytyä kuukauven evähät **4.** (улучить): ~ минутку löytyä aikua

выбраться, выбираться (с трудом выйти, выехать) piäššä, šelvitä; ~ из леса piäššä mečästä; ~ из долгов šelvitä veloista

выбрить, выбривать ajua, ajua pal'lahakši; ~ бороду ajua parta; ~ голову ajua piä pal'lahakši

выбраться, выбриваться ajua parta, ajua viikšet

выброси||ть, выбрасывать 1. (освободиться от ненужного) lykätä, luuvva, nakata pois, sytyä, vilahuttua; ~ отходы за борт судна lykätä jättiet laivan laijašta piäličči; ~ хлам на свалку luuvva kluamut kuatopaikalla; лиса ~ла всю рыбу на дороге kala syyti kaikki kalat tienpuoleh **2.** (вытолкнуть за пределы) luuvva; печка ~ла дым в избу kiukua loi šavun pirt-tih **3.** (грубо выгнать, отчислить) lykätä, luuvva; ~ щенка на улицу luuvva koiranpentu pihalla **4.** (выставить, выпустить) heilahuttua, ojentua; ~ руку вправо ojentua käsi oikieh; ~ белый флаг luuvva valkie lippu; ~ трап с корабля luuvva laivaportahat ♦ выбросить из головы heittyä pois mielestä

выброси||ться, выбрасываться 1. (прыгнуть вниз) hypätä; ~ с крыши hypätä katolta; ~ с парашютом hypätä laškuvarjolla **2.** (выбраться резким стремительным движением): лодка ~лась на берег veneh nousi maih **3.** (извергнуться) tuprahtua; в воздух ~лся фонтан нефти ilmah tuprahti oljyšuihku

выбытие pois lähtö, pois lähtömini

выбыть, выбывать lähtie pois, joutuo pois; ~ с прежнего места жительства lähtie pois entiseštä elinpaikašta; ~ из команды по болезни joutuo pois joukkovehešta läsinän takie

выварить, вываривать 1. (переварить) keittyä liikua, keittyä mavuttomaksi **2.** (добыть из чего-л. варкой) keittyä, erottua keittämällä; ~ соль из морской воды keittyä šuolua meriveještä

вывариться, вывариваться kiehuo mavuttomaksi

выведать, выведывать haissella, nuuškie, urkkie, uteilla; ~ все сплетни nuuškie kaikki juorut

вывезти, вывозить 1. (везя, доставить куда-л.) kulettua pois, viijä pois, vetyä pois; ~ дрова из леса kulettua halot

mečästä; ~ детей из города viijä lapset pois kaupunkista; ~ удобрения на поля vetyä apulantua peltoloilla **2.** (*привезти с собой*) kulettua, tuuvva; ~ ягоды на продажу tuuvva marjat myötäväksi **3.** (*экспортировать*) viijä muašta

выверить, выверять tarkistua; ~ списки избирателей tarkistua valiččijien nimiluvveto

вывесить, вывешивать **1.** (*повесить на открытом воздухе*) panna rippumah, riputtua; ~ бельё на улицу riputtua vuattiet kuivamah pihalla **2.** (*повесить для ознакомления*) panna; ~ объявление panna ilmoituš

вывеска nimi|taulu; ~ на магазине kaupan nimitalu

выве|сти, выводить **1.** (*привести, указывая дорогу*) kulettua, viijä, tuuvva; ~ заблудившихся к дороге kulettua ekšynytä tiellä; тропинка ~ла к берегу озера polku vei järvi-rantah **2.** (*удалить за пределы*) ajua, viijä; ~ машину из гаража ajua auto tallista; ~ нарушителя из зала viijä pahanruataja pois šalista **3.** (*установить*) ašettua, panna; ~ антенну на крышу panna antenni katolla **4.** (*исключить*) erottua; ~ из состава жюри erottua arvoštelijien joukošta **5.** (*удалить, уничтожить*) puhaštua, hävittyä; ~ пятно puhaštua täplä; ~ бородавки hävittyä kašvajaiset; ~ сорняки hävittyä rikkaruohot **6.** (*изменить состояние, положение*) šuaha; ~ страну из кризиса šuaha valtakunta kriisitilantehešta **7.** (*произвести на свет, вырастить*) hautuo, kekšie, kašvuttua; ~ цыплят hautuo kananpoikasie; ~ новый сорт цветов kekšie uuši kukkalaji; ~ новую породу овец kašvuttua uuši lammašrotu ♦ вывести балл antua arvošana; вывести в люди šuattua rahvahan joukkoh; вывести из себя šiannyttyä, hermoššuttua; вывести на путь истинный šuattua oikiella tiellä; вывести на чистую воду šuaha pahantevot ilmi

выве|стись, выводиться **1.** (*перестать существовать*) hävitä, katu; ~ пятно ~лось täplä kato; ~ мыши ~лись hiiret hävittih **2.** (*родиться, появиться*) kuoriutuo; ~ цыплята ~лись kananpoikaset kuoriuvuttih

выветривание tuuleuttamini; ~ комнаты huonehen tuuleuttamini

выветрить, выветривать tuuleuttua; ~ неприятный запах tuuleuttua paha hajua

выветриться, выветриваться tuuleutuo

вывинтить kruuvata irti; ~ гайку kruuvata mutteri irti

вывих nyrvähyš; ~ пальца šormen nyrvähyš

вывихну|ть, вывихивать nyrvähyttyä, mučkahuttua; ~ руку nyrvähyttyä käsi; ребёнок споткнулся и ~л ногу lapši kompaštu ta nyrvähytti jalan

вывихну|ться, вывихиваться nyrvähtyä, mučkahtua, lähtie paikoiltah, lähtie šijoiltah; при падении ~лось плечо lanketešša läksi šijoiltah olkapiä

вывод **1.** (*перемещение*) pois|šiirtämini; ~ войск šotajoukkojen poisšiirtämini **2.** (*итог, умозаключение*) piätöš

выводок poikoveh, pešoveh; утиный ~ šoršapoikoveh

вывоз **1.** (*от вывезти*) pelaššuš, kuletuš, kuletanta, ajo; ~ людей из зоны затопления rahvahan pelaššuš tulva-alovehelta; ~ леса mečän ajo; разрешение на ~ vientälupa **2.** (*экспорт*) muašta|vientä

вывозн|ой vientä=; ~ая пошлина vientämakšu, vientätulli

выгадать, выгадывать hyötyö, šiaštyä; ~ при покупке hyötyö oštuaš's'a; ~ время šiaštyä aikua

выглядеть näytttyä, olla minnih näkösenä; ~ молодо näytttyä nuorelta; ~ устало näytttyä vaipunuolta

выгляну|ть, выглядывать **1.** (*посмотреть наружу*) kurkistua; ~ в дверь kurkistua ovešta **2.** (*появиться*) näytttyä; луна ~ла из-за тучи kuu näytttyä pilven takuata

выгнать, выгонять ajua, ajua pois, paššittua pois, toimitua pois, (*шутл.*) antua potut, antua könösen kyyti, antua kaloššin kuva šelkäh; ~ со двора ajua pihalta; ~ из школы

ajua koulušta; ~ скот на пастбище piäštyä karja laitumella; ~ незваных гостей paššittua pois kuččumattomat vierahat

выгну|тый koukku=, kovera; ~ палец koukkušormi; ~ая спина koukkušelkä

выгну|ть, выгибать koukistua, taivuttua; кошка ~ла спину kišša koukisti šelkäh; ~ жезл taivuttua pläkkie

выгнуться, выгибаться koukistuo, taipuo

выговор **1.** (*манера произношения*) pakina|luatu, iäntämyš; нечёткий ~ epäšelvä iäntämyš **2.** (*внушение*) muissutuš; строгий ~ ankara muissutuš

выговорить, выговаривать **1.** (*произнести вслух*) šanuo iäneh **2.** (*об артикуляции*) iäntyä; ~ звук правильно iäntyä iänehtä oikein

выговориться, выговариваться šanuo šuu tyhjäksi

выгод|а hyöty; иметь ~у hyötyö; взаимная ~ molomminpuolini hyöty

выгодно hyövyllisešti; ~ продать урожай картофеля hyövyllisešti myyvvä potakat

выгодн|ый hyövyllini, hyötysä; ~ая сделка hyövyllini kauppa

выгон **1.** (*от выгнать*) ajo, ajanta; ~ коров на пастбище lehminen ajo laitumella **2.** (*пастбище*) karjan|mua, laijun, poskouttina

выгоре|ть, выгорать **1.** (*уничтожиться от огня*) palua tuhkakši; многие деревни ~ли во время войны monet kylät palettih tuhkakši šovan aikana **2.** (*потерять цвет*) olla päivän polttamana, vierrä; платок совсем ~л за лето päivä kokonah poltti paikan kešan aikana, paikka kokonah vieri kešan aikana **3.** (*погибнуть*) palua; от жары ~ли посевы kuumuosta palettih kylvöt **4.** (*закончиться*) lorpuo; керосин в лампе давно уже ~л öljy lampušša oli jo ammuin lorpun

выгородить, выгораживать (*отделить изгородью*) aijottua; ~ участок aijottua tonttimua

выгородиться, выгораживаться (*отгородиться*) aijottuo

выгрести, выгребать korjata, vetyä; ~ щепки от поленицы korjata laššut halkopinon luota; ~ золу из печки vetyä tuhkat kiukuašta

выгрузить, выгружать purkua

выгрузиться, выгружаться purkautuo

выгрузка puranta, purkamini

выгрызть, выгрызть jyršie, purra, n'akertua

выдави|ть, выдавливать **1.** (*сдавив, извлечь*) puristua; ~ сок из ягод puristua marjoista mehu **2.** (*давлением выломать*) painua rikki; ~ оконное стекло painua ikkunalasie rikki **3.** (*оставить отпечаток*) luuvvā leima, painua leima, painua jälki; ~ номер на медной пластинке painua numero vaškilevyh **4.** (*перен.*): ~ слово väkeh paissa; ~ улыбку väkeh muhie

выдавиться, выдавливаться **1.** (*извлекаться давлением*) puristuo **2.** (*выжаться давлением*) painuo rikki **3.** (*отпечататься*) painuo, leimautuo

выданы miehellä anto, miehellä antamini; девушка на ~ antilaš

выда|ть, выдавать **1.** (*дать, передать*) antua, makšua, luovuttua; ~ аванс antua avanšši **2.** (*замуж*) antua; ~ замуж antua miehellä **3.** (*сделать известным*) pal'laštua, šuattua ilmi; ~ чужие секреты pal'laštua vierahat šalaisuot; ~ явочную квартиру šuattua ilmi peittokorttieri **4.** (*предать*) pettyä; он никого не ~л hiän ei niketä pettän **5.** (*представить не тем, что есть на самом деле*) šanoutuo, šanuo; ~ себя за родственника šanoutuo heimolaiseksi; ~ копию картины за оригинал šanuo kuvan kopijuo originaliksi

выда|ться, выдаваться **1.** (*выступить вперёд*) olota, jatkuo; скала ~ётся в озеро kallivo olkonou järvellä päin; отмель ~ётся в озеро liete jatkuu järvellä päin; у него ~ются скулы hänellä ollah leviet poškipiät **2.** (*случиться*) tulla, šattuo; лето ~лось дождливое kešä tuli vihmasa; ~лся подходящий случай šattu paššuava tilaisuš

выдача 1. (от выдать) anto, antamini, luovuttamini, maksu; ~ паспортов *passien antamini*; ~ террористов *terroristien luovuttamini*; ~ зарплаты *palkan maksu 2. (тайны)* salaisuus pal'taştamini

выдающ||ийся huomattava, etövä; ~ человек huomattava ihmini; ~ея событие merkittävä tapahuš; ~ вклад в науку *suuri panoš tietoh*

выдвижн||ой vejettävä; ~ая доска vejettävä lauta

выдвинуть, выдвигать 1. (двигая, продвинуть) vetyä auki; ~ ящик комода vetyä auki piironkin louta **2.** (представить для обсуждения) panna, ilmottua; ~ кандидатуру panna ehokkahaksi; ~ свои требования ilmottua omat vaatimukset; ~ обвинение ilmottua šyutyöš **3.** (выделить среди других) ylentyä, širityä; ~ главным редактором газеты širityä lehen piätoimittajakši

выдвину||ться, выдвигаться 1. (двигаясь, переместиться вперёд) širityö eteh, avautuo; ящик стола ~лся *stolan louta avautu 2. (занять видное положение)* yletä, kohota

выдворени||е karkotuš, karkottamini, pakko|lähtö; подвергнуться ~ю из страны *joutuo karkotettavakši muašta*

выдворить, выдворять karkottua, ajua pois, pakottua läh-tömäh

выделать, выделять 1. (искусно изготовить) luatie nerokkahašti; ~ деревянную шкатулку *nerokkahašti luatie puuškattulikka 2. (обработать кожу, шкуру)* muokata; ~ кожу *muokata nahka*

выделение 1. (от целого) erottamini, valinta **2.** (в чьё-л. пользование) antamini **3.** (выделение от других) erotuš **4.** (хим.) erittely

выделить, выделять 1. (вычленив) erottua, valita; ~ главное erottua tärkein **2.** (отдать в пользование) antua; ~ место для строительства *antua rakennuštilla*; ~ квартиру молодожёнам *antua korttieri nuorella parikunnalla 3. (отметить, подчеркнуть)* erottua; ~ слова волнистой линией *erottua šanat ualtoviivalla 4. (выделить из организма)* eritellä

выдели||ться, выделяться 1. (отделиться от общего) erota, erottautuo; сын женился и ~лся *poika akottu ta erot-tautu 2. (отличиться среди других)* erota; ~ красивым голосом среди поющих *erota kaunehella iänellä laulajien joukošta 3. (выйти наружу)* erittyö, lähtie, noušša; поднялась температура и стал выделяться пот *nouši kuume ta alko noušša hiki*

выделк||а 1. см. выделявание **2.** (качество, способ обработки): кожа хорошей ~и *hyvin parkittu nahka*

выделявание 1. (от выделять) valmissuš, luajinta, luatimini **2.** (обработка) muokkauš, muokkuamini

выдержать, выдѣргивать nyhtie, kiskuo; ~ все гвозди *kiskuo kaikki nuaklat*

выдержанно rauhallisešti, vakavašti

выдержанный 1. (отвечающий требованиям высокого качества) kypšytetty, hyvin kypšytetty, kypšynyt; ~ сыр *kypšytetty juušto 2. (обладающий выдержкой)* vakava, rauhallini; ~ по характеру *vakava luonnoltah*

выдерж||ать, выдерживать 1. (сохранить свои свойства) keštyä; мост не ~ит такой нагрузки *šilta ei keššä tämmöistä painuo 2. (стойко перенести)* keštyä; у больного крепкое сердце, ~ит операцию *läsijällä on luja šyvän, keštäy leikkuun*; таким образом никто долго не ~ит *tällä keinoin pitälti ei niken keššä 3. (владеть собой)* keštyä, malttua, tirppua; она не ~ала, чтобы не сказать *hiän ei keštän olla šanomatta*; дети не ~али и рассмеялись *lapšet ei voitu olla nakramatta 4. (соблюсти, не допуская отклонений)* piteliytyö; ~ допустимую норму *piteliytyö luvallista miäryä 5. (долгим хранением довести до высокого качества)* kypšyttyä; ~ вино *kypšyttyä viinua* ♦ книга выдержала несколько изданий

kirjašta on luajittu ušiempie painokšie; выдержать характер *pisyoš lujana*

выдержк||а¹ 1. (самообладание) rauhallisuš, vakavuš; ему не хватает ~и *hiän on rauhallisušta vailla 2. (вина, сыра)* kypšytyš **3.** (фото) valotuš|aika; уменьшить ~у *vähentyä valotušaikua*

выдержка² (отрывок, цитата) kappaleh, pätkä

выдернуть, выдѣргивать kiskuo, kisaltua, nyhtie, nyhálttyä, vetyä, vejálttyä; ~ зуб *kiskuo hammaš*; ~ гриб с корнем *vejálttyä šieni juurineh*

выдерну||ться, выдѣргиваться lähtie pois, luiskahtua, irtautuo; нитка ~лась из иголки *rihma luiskahti nieklan šilmästä*

выдоить, выдаивать lypšyä; ~ козы *lypšyä kosa*

выдоиться, выдаиваться tulla lypšetykši

выдох uloš|henkityš; сильный ~ *luja ulošhenkityš*

выдохнуть, выдыхать henkittyä uloš, piäštyä henkähyš

выдохну||ться, выдыхаться (потерять запах, вкус, крепость) haihtuo; духи совсем ~лись *hajuvesi kokonah haihtu*

выдра (зоол.) šuarva

выдрать, выдирать 1. (вырвать) repäissä, revälttyä, repie pois, kiskuo; ~ несколько листов из тетради *revälttyä monieš šivu vihkošta 2. (наказать)* lyyvvä, piekšyä, vetyä, möhkilöijä; ~ за волосы *vetyä tukista*; ~ за уши *vetyä korvista*

выдуманн||ый kekšitty; ~ая история *kekšitty juttu*

выдума||ть, выдумывать kekšie; что они опять ~ли *mitä hyö туаš kekšittih*

выдуматься, выдумываться tulla mieleh, juolahtua mieleh, pällähtyä piäh

выдумк||а 1. (изобретательность) kekšintä|kyky, kekšiväisyš **2.** (затея) kekšintä; это всё детские ~и *tämä kaikki on lapšien kekšintyä*

выдумщи||к, ~ца kekšijä

выдумывание kekšimini, kekšintä; прекрати ~ *heitä pois kekšintäš*

выду||ть, выдуть 1. (дуя, очистить) puhaltua; ~ пепел из трубки *puhaltua porot piipušta 2. (изготовить дутьём)* puhaltua

выезд 1. (отъезд) lähtö; разрешение на ~ *lähtölupa*; день ~а *lähtöpäivä 2. (место, откуда выезжают)* lähtö|paikka; сразу при ~е из города *šamašša kaupunkista lähtiessä*

выездить taivuttua, kouluttua; ~ лошадь *kouluttua hevoista*

выездн||ой 1. (от выезжать) ajo=; ~ая лошадь *ajoheroni 2. (проведённый за пределами постоянного местонахождения):* ~ спектакль *teatterin ulko|puolella esitetty näytelmä*

выесть, выеда||ть 1. (съесть внутреннюю часть) šyuvvä šiami; ~ творожную начинку из пирога *šyuvvä piiruan rahkašiami 2. (вытравить)* šyuvvä, polttua, kirvellä; дымом ~ет глаза *šavu kirpelöy šilmie*

выехать, выезжать 1. (уехать) ajua; ~ за ворота *ajua veräjien tuakši*; ~ на озеро *ajua järvellä 2. (оставить прежнее место жительства)* lähtie pois; ~ со старой квартиры *lähtie pois entisestä korttierista 3. (прибыть куда-л.)* tulla; ~ в город *tulla kaupunkih*

выжарки см. вытопки

выжать¹, выжимать 1. (выдавить) pušertua, puristua; ~ сок из ягод *puristua mehu marjoista 2. (отжать выстиранное)* pušertua; ~ бельѣ *pušertua vuattiet 3. (спорт.)* punnistua; ~ пятьдесят килограммов *punnistua viisikymmentä kiluo*

выжа||ть², выжимать (произвести жатву) leikata; ещё не вся рожь ~та *ei vielä kaikki ruis ole leikattu*

выжа||ться, выжиматься tulla, puristuo; из семян подсолнечника ~лось много масла *päivänkukan šienenistä tuli äijä šiemenvoita*

выждать, выжидать vuottua; ~ пока все уйдут vuottua, kuni kaikin lähetäh pois

выж|||**ечь, выжигать** 1. (уничтожить) polttua; солнце ~гло поля päiväni poltti pellot 2. (сделать знак) polttua; ~ знак на ухе овцы polttua merkki lampahan korvah 3. (изготовить путём обжигания) polttua; ~ кирпич polttua tiilie

выживаемость eloh|jiämini, eloh|jiäntä

выживание: борьба за ~ henkissä|pisymis|taistelu

выжигание polttamini, poltto; ~ по дереву polttopiiruššu

выжидание vuotto, vuottamini

выжидательно viivytellen, vuottaen

выжидательн|||**ый** viivytelövä; занять ~ую позицию jiähä vuottamah

выжи|||**ть, выживать** 1. (остаться в живых) jiähä eloh; ~ любой ценой jiähä eloh hinnalla millä hyväh 2. (сохраниться) šäilyö; во время ледникового периода не ~ли многие виды растений jiäkauden aikana monet kašvilajit ei šäilytty $\diamond$ выжить из ума lähtie järeltä, šekuo piältä, lähtie haitukalta

вызвать, вызывать 1. (пригласить) kučču; ~ для разговора kučču pakinoilla; ~ врача на дом kučču lääkäri kotih; ~ такси tilata taksi 2. (явиться причиной чего-л.) šuaha; ~ смех šuaha nakramah; ~ рвоту šuaha okšentamah

вызываться, вызываться lupautuo, šuoštuu; ~ помочь lupautuo auttamah

вызволить, вызволять piäštyä, vapauttua; ~ птицу из клетки piäštyä lintu häkistä

выздореветь, выздоравливать pareta, olla parenomiseh päin, tervehtyö; больной уже начал ~ läsiä jo alko pareta

выздоровление parenomini, parententa, tervehtymini

вызов 1. (от вызвать) kučču; ~ врача на дом lääkärin kučču kotih; ~ такси taksin tiluamini 2. (документ, содержащий официальное приглашение) kučču; ~ на конференцию kučču konferenšših 3. (готовность вступить в спор, борьбу) poušomini toisien mieltä vaštah; бросить ~ всему коллективу poušša koko kollektiivin mieltä vaštah

вызревание кырšymini, кырšyntä

вызреть, вызревать кырšyö

вызубрить, вызубривать (сделать зазубрины) rykälöijä

выигр|||**ть, выигрывать** 1. (приобрести в результате участия) voittua; ~ в лотерею voittua arpapelissä 2. (одержать верх) voittua; ~ войну voittua šovašša; ~ в лыжных соревнованиях voittua hiihtokilpailuissa 3. (выгадать) hyötyö, voittua; от этого он только ~ет šiitä hiän vain hyötyy $\diamond$ выиграть время voittua aikua

выигрыш 1. (победа) voitto 2. (то, что выиграно) voitto; ~ пал на мой номер voitto šattu miun numerolla 3. (выгода) hyötö; быть в ~е šuaha hyötöy

выигрышн|||**ый** voitto=; ~ билет voittolippu; ~ая позиция voittoäšema

выйти, выходить 1. (уйти) lähtie, männä; ~ из магазина lähtie kaupasta; ~ в дверь männä ovešta 2. (оказаться, появиться где-л.) männä, tulla, lähtie; ~ на дорогу männä tiellä; ~ из отпуска tulla lomalta; ~ на прогулку lähtie kävelyllä 3. (перестать быть в каком-л. состоянии) piäššä, heittyä, mänettyä; ~ из затруднения piäššä vaikiešta tilantehešta; ~ из терпения mänettyä kärsivällisyš; ~ из-под власти родителей piäššä vanhempien vallon alta; ~ из моды lähtie muojista; ~ из долгов piäššä veloista 4. (достичь какого-л. статуса) piäššä, tulla; ~ главным редактором piäššä piätoimittajakši; ~ в победители tulla voittajakši; ~ замуж männä miehellä 5. (получиться) tulla; из него мог бы ~ хороший учитель häneštä vois' tulla hyvä opaštaja 6. (быть опубликованным) ilmeštyö; сегодня вышел свежий номер газеты tänäpäiän ilmešty lehen uuši numero 7. (случиться,

произойти) šattuo, tapahtuo, käyvvä; так вышло, что... niin šattu, jotta... 8. (произойти из какой-то среды) olla lähtösin; ~ из народа olla lähtösin rahvahan riviloistä 9. (окончиться) lorpuo; вышли все сроки loputti kaikki miäraajat 10. (обратиться к кому-л.) kiäntö kenennih puoleh; ~ на профсоюз kiäntö ammattiliiton puoleh 11. (получиться) tulla; из этой ткани выйдет костюм tästä kankahašta tulou puku 12. (быть обращённым куда-л.) olla minnenih päin; окно выходит на озеро ikkuna on järvellä päin; эта дверь выходит на балкон tämä ovi viey parvekkehella $\diamond$ не выходит из головы ei lähe mieleštä; выйти боком tietä mitä mukšu makšau; выйти из себя mänettyä ičenhallinta; выйти из возраста tulla yli-ikäseksi; ростом не вышел on pienikašvoni; выйти наружу tulla ilmi; не вышла лицом ei ole kaunehuolla pilattu

выкармливание ruokinta, ruokkimini, šyötäntä, šyöttämini

выкати|||**ть, выкатывать** (катя, весту) vierettyä; ~ велосипед из гаража vierettyä polkupyörä tallista $\diamond$ выкатить глаза kačella šilmät pyörienä

выкатиться, выкатываться (покатившись, уйти) vierä; мяч ~лся из рук pallo vieri käsistä; из глаз ~лись слёзы šilmistä viertih kyynälet

выкачать, выкачивать (качая, удалить) pumpata; ~ воду из подвала pumpata vesi karšinašta

выкидыш 1. (самопроизвольное прерывание беременности) murentautumini 2. (недоношенный плод) kuolluona šyntynyt šikivö

выкипе|||**ть, выкипать** kiehuo tyhjäksi, kiehuo kuivih; вода ~ла vesi kiehui kuivih

выклевывать, выклёвывать n'okkie; ~ корм n'okkie ruoka

выключатель šähkölkatkuaja

выключение katkuamini, katkuanta, šammuttamini, šammutanta

выключить, выключать (отключить) katata, šammuttua, piettyä; ~ ток katata virta; ~ двигатель šammuttua koneh; ~ свет šammuttua valot

выключиться, выключаться kateta, šammuo, piettyö

выковать, выковывать 1. (изготовить ковкой) takuo; ~ подкову takuo heposenkenkä 2. (воспитать, создать) kašvattua, kouluttua; ~ надёжные кадры kašvattua luotettavie ruatajia

выковывание 1. (изготовление ковкой) takomini, tavonta 2. (воспитание, подготовка) kašvattamini, kouluttamini

выколотить, выколачивать 1. (выбить) lyuvvä, takuo; ~ пробку из горлышка бутылки lyuvvä korkki pullon šuušta 2. (вытряхивать) puistua; ~ ковры puistua matot 3. (размять) pehmentyä; ~ кожу pehmentyä nahkua $\diamond$ выколотить долги puistua velat

выколоть, выкалывать 1. (проткнуть остриём) puhata; ~ глаз puhata šilmä 2. (нанести на коже узор) tatuoija 3. (вырубить) lohata; ~ кусок льда lohata jäämöykäleh $\diamond$ темно, хоть глаз выколи pimie, kuin šäkissä, pimie, hoš šilmäh piššä

выкопать, выкапывать 1. (вырыть) kaivua; ~ канаву kaivua oja 2. (копая, извлечь) kuokkie; ~ картофель kuokkie potakat 3. (отыскать) löytyä; ~ редкую книгу löytyä harvinaini kirja

выкорм kašvatuš, kašvattamini, šyöttö, šyöttämini; взять бычка на ~ ottua härkävasikka šyötettäväksi

выкормить, выкармливать kašvattua, elättyä, šyöttä; ~ поросят kašvattua poršahat

выкорчевать, выкорчёвывать murtua juurineh; ~ пни murtua kannot juurineh

выкорчёвывание murranta, murtamini

выкоси|||**ть, выкашивать** 1. (скосить траву) niittyä 2. (унич-

mojittua) hävittyä, šortua; тиф ~л полдеревни lavantauti šorti puolen kylyä

выкраси||ться (покрыться краской) mualautuo; стены ~лись ровно šeinät mualauvuttih tašasešti

выкрасть, выкрадывать varaštua

выкрик karjahuš

выкрикивание karjahtelu

выкрикнуть, выкрикивать karjahella, karjuo

выкроить, выкраивать (вырезать нужную форму) viillä; ~ юбку viillä hameh

выкройка israsti, malli

выкрути||ться, выкручиваться 1. (вынуться, выпасть) lieštyö, tirahtua; винтик ~лся kruuvi liešty **2.** (ловко вывернуться) šelvitä; он легко ~лся hiän vähällä vaivalla šelviey

выкуп 1. (от выкупать) lunaššuš, lunaštamini **2.** (плата) lunaššuš, makšu; требовать ~ vuatie lunaššušta, vuatie makšuo

выкупать peššä; ~ ребёнка peššä lapši

выкупить, выкупать 1. (заплатив, получить) lunaštua; ~ из ломбарда свои вещи lunaštua lombardista omat tavarat

выкупиться, выкупаться lunaštua iččie, lunaštautuo; заложник сумел ~ ranttivankei šai lunaštua iččeh

выкурить, выкуривать 1. (докурить до конца) polttua tupakki loppuh **2.** (израсходовать всё курево) polttua kaikki tupakit **3.** (выгнать дымом) šavuštua; ~ комаров из палатки šavuštua šiačkset teltašta; ~ лису из норы šavuštua gerpo čuumušta **4.** (принудить уйти) ajua pois; ~ из дому ajua pois koista

выкусить, выкусывать šyuvvā, n'akertua, purra ♦ на-ка выкуси! täššä šiula! täštä šiula!

вылазка (выход из осаждённого укрепления для нападения на противника) hyökkäyš

вылака||ть (лакая, выпить или съест) lakkie; котёнок ~л всё молоко kikki lakki kaiken maijon

вылезть, вылезти, вылезать||ть 1. (выбраться, карабкаться, цепляясь) kömpie, kommertua, kapuaštautuo; ~ из оврага kömprie ojašta **2.** (высунуться, выбиться) tulla; волосы всё время ~ют на глаза tukat koko ajan tullah šilmillä **3.** (с трудом избавиться) šelvitä; ~ из долгов šelvitä veloista **4.** (о волосах, шерсти) lähtie; с собаки ~ет шерсть koirašta lähtöy karva

вылет lento, lentoh|lähtö; время ~a lentohlähtöaika

вылете||ть, вылетать 1. (полететь откуда-л.) lentyä; пчела ~ла из улья mehiläini lenti pöntöstä **2.** (направиться воздушным транспортом) lähtie lentokonehella; он сегодня ~л в Москву hiän tänäpäinä läksi lentokonehella Moskovah **3.** (вырвавшись, подняться в воздух) lentyä; ~ла, как пробка из бутылки lenti, kuin korkki pullošta **4.** (выпасть) kirtvota, tirahtua; ~ из седла kirtvota šatulašta **5.** (стремительно появиться) viuhahtua; на дороге ~л заяц tiellä viuhahti jänis ♦ вылететь из головы tirahtua piäštä; вылететь в трубу joutuo konkurssi

вылечить, вылечить parentua; ~ болезнь parentua tauti

вылечиться, вылечиваться pareta, toipuo tauvista, tointuo tauvista; полностью ~ kokonah pareta

вылиза||ть, вылизывать 1. (очистить лизаньем) nuolla; ~ ложку nuolla lusikka **2.** (вычистить) nuolla; кошка тщательно ~ла котёнка kišša tarkkaseh nuoli pentuh

вылитый (отлитый) вагетт 1. (заставить вытечь) kuatua; ~ молоко в бидон kuatua maito hinkkih **2.** (изготовить литьём) valua; памятник ~т из меди muistopacáš on valettu vaškista **3.** (дать выход какому-л. чувству); ~ всё негодование purkua kaiken šiantymisen

выли||ться, выливаться 1. (вытечь) valuo pois, vuotua pois **2.** (принять какую-л. форму, вид, облик) muotoštuo, muutuo, tulla; случайная встреча может ~ в любовь šattumaini

vaštahtulo voit muotoštuo rakkahuokši; во что всё это выльется? mitä täštä kaikešta tulou? **3.** (проявиться) tuntuo; в музыке ~лась тоска композитора по родине musiikissa tuntu šäveltäjän koti-ikävä

вылов 1. (ловля) pyuvvāntä; ~ рыбы неводами kalan pyuvvāntä nuotalla **2.** (улов) šualis; дневной ~ päivän šualis

выловить, вылавливать 1. (ловя, добыть) pyutyä, šuahä; ~ много рыбы pyutyä äijän kalua **2.** (истребить) pyutyä kaikki, hävittyä; ~ мышей hävittyä kaikki hiiret

выложить, выкладывать 1. (положить, вынув откуда-л.) purkua, tyhjentyä, panna; ~ всё из кармана tyhjentyä kormanä; ~ книги на стол panna kirjat stolalla **2.** (выстлать, вымостить) piälyštyä, kattua; ~ двор каменной плиткой piälyštyä piha kivilevyllä; ~ дёрном kattua turpella; ~ камнем kivettyä **3.** (соорудить) muurata; ~ новую печь muurata uuš kiukua **4.** (заплатить) makšua; ~ хорошенькую сумму makšua hyvät rahat

выложиться, выкладываться panna kaikki voimat

вылупиться, вылупляться (выйти из яйца) kuoriutuo munäšta

вымазать, вымазывать (покрыть чем-л.) voitua, voijella; ~ смолой voitua tervalla; ~ жиром voitua rašvalla; ~ печь глиной šaveta kiukua

выманить, выманивать 1. (маня, вызвать) muanittua; ~ собаку на улицу muanittua koira pihalla **2.** (получить хитростью) muanittua, šuahä muanittamalla; ~ последние деньги muanittua viimeiset rahat

выменять, выменивать vajehtua, šuahä vaihto|kaupalla; ~ дом на квартиру vajehtua talo korttierih; ~ корову на лошадь šuahä vaihtokaupalla lehmästä heponi

вымер||еть, вымирать 1. (погибнуть, исчезнуть полностью) kuolla, hävitä, hävitä šuku|puuttieh; динозавры давно ~ли dinosaurit on jo ammuin hävitty **2.** (опустеть) tyhjetä; в голодные годы многие деревни ~ли nälkävuosina monet kylät tyhjettih

вымерзание 1. (растений) kylmämini **2.** (воды, земли) jäätymini

вымерзнуть, вымерзать 1. (о растениях и насекомых) kylmüä **2.** (о водоёмах) jäityö

вымерить, вымеривать mitata; ~ глубину озера mitata järven šyvyš

вымесить, вымешивать šotkie; ~ тесто šotkie taikina

вымести, выметать pyyhkie pois; ~ стружки pyyhkie pois laššut

выместить, вымещать koštua, makšua velat

вымета||ть 1. (отложить икру) kutuo, heittyä mähnä; щука уже ~ла икру hauki jo kuto **2.** (выпустить побег, росток) työntyä, piäštyä; ~ побег työntyä okša

вымирание 1. (полное исчезновение) häviemini, hävientä, kuolomini **2.** (опустение) tyhjenömini

вымогатель, ~ница 1. (требующий чего-л. угрозами) uhaten vuatija **2.** (выпрашивающий) priššuaaja

вымогать 1. (требовать) vuatie; ~ деньги vuatie rahua **2.** (выпрашивать) priššata

вымокнуть 1. (промокнуть) kaštuo liko|märäkäš, kaštuo läpi|märäkäš, kaštuo läpi|liukkusih **2.** (полежав в воде или другой жидкости, изменить качество) livota; солёная рыба не успела ~ šuolani kala ei kerinnyn livota

вымолвить virkkua, šanuo; он не успел и слова ~ hiän ei kerinnyn ni šanua virkkua

вымолить, вымаливать molimalla molie; ~ прощение molimalla molie proškenieta

выморить, вымаривать hävittyä; ~ тараканов hävittyä rusakak

выморози||ть, вымораживать 1. (выстудить) jähyttyä;

не закрыли дверь и ~ли комнату ei pantu ovie kiini ta jähytettih huoneh **2.** (выдержать на морозе) pityä pakkasešša; ~ бельё pityä vuatteita pakkasešša **3.** (истребить холодом) kylmättyä; ~ тараканов kylmättyä russakat

ВЫМОСТИТЬ piälyštyä; ~ двор камнем piälyštyä piha kivellä

ВЫМОТАТЬ, ВЫМАТЫВАТЬ (изнурить, измучить) nyhtie, kiskuо, muokata, vaivuttua; ~ лошадь тяжёлой работой vaivuttua heponi jykiellä työllä; ~ все нервы nyhtie kaikki hermot

ВЫМОЧИ||ТЬ, ВЫМАЧИВАТЬ **1.** (сделать мокрым) kaštua; дождь ~л лес vihma kašto mečän **2.** (подержать в воде или другой жидкости) livottua; ~ солёную рыбу livottua šuolakalua **3.** (погубить влагой) hapattua; дождь ~л все посевы vihma hapatti kaikki kylvöt

ВЫМПЕЛ **1.** (военн.) tunto|lippu **2.** (награда) voitto|lippu

ВЫМЫВАНИЕ huuhtomini, huuhtonta; ~ солей из почвы šuolan huuhtomini muašta

ВЫМЫС||ЕЛ **1.** (фантазия) keksimini, keksintä; в книге нет ~ла kirjašša ei ole keksintyä **2.** (ложь) valeh

ВЫМЫТЬ peššä; ~ руки перед едой peššä kiät ennen šyöntyä

ВЫМЫШЛЕНН||Й keksitty; ~ случай keksitty tapahuš; ~ое имя keksitty nimi

ВЫМЯ utaret; коровье ~ lehmän utaret

ВЫМЯТЬ, ВЫМИНАТЬ **1.** (сделать мягким) pehmentyä; ~ бумагу pehmentyä paperi **2.** (стонать) tallata; ~ посевы tallata kylvöt

ВЫНЕСЕНИЕ **1.** (доставка) viemini **2.** (выноска) kantamini **3.** (постановка вперёд) ašettamini, näkyvih panomini **4.** (терпение) keššäntä, keštämini **5.** (на обсуждение) käsiteltäväksi panenta

ВЫНЕСТИ, ВЫНОСИТЬ **1.** (неся, удалить) viijä pois, kantua pois; ~ ненужные вещи viijä pois tarpehettomat tavarat **2.** (выдвинуть вперёд) työntyä eteh, tuuvva eteh, šiirtyä eteh; ~ вперёд знамя tuuvva eteh lippu **3.** (предложить для обсуждения) panna käsiteltäväksi; ~ для обсуждения новую книгу panna käsiteltäväksi uusi kirja **4.** (вытерпеть) keštyä; ~ зубную боль keštyä hammaškipuo **5.** (принять решение, объявить) ilmotua; ~ приговор ilmotua tuomiojo о вынести за скобки viijä šulkehien ulkopuolella; вынести благодарность passipoittua, kiittyä, ilmotua kiitokset

ВЫНОС **1.** (провода умершего к месту погребения) vainuan kantamini ruumisautoh **2.** (унос) poisvienti **3.** (постановка для обсуждения) käsiteltäväksi panenta

ВЫНОСИТЬ, ВЫНАШИВАТЬ **1.** (обдумать до полной ясности) hautuo, kypšytellä; ~ идею kypšytellä ajatušta **2.** (родить, проносив ребёнка полный срок) kantua **3.** (износить) pityä loppuh, kuluttua

ВЫНОСИЛИВОСТЬ keštävyš, šitkeyš, kešto|kyky

ВЫНОСЛИВ||Й keštäjä; ~ые люди keštäjät ihmiset

ВЫНОСНОЙ šiirto=, šiirrettävä; ~ микрофон šiirtomikrofoni

ВЫНУДИТЬ, ВЫНУЖДАТЬ **1.** (заставить выполнить) pakottua; ~ вернуться pakottua myöštymäh **2.** (добиться силой) šuaha pakottamalla; ~ дать согласие pakottamalla šuaha šuoštumah

ВЫНУЖДЕН||Й pakko=, pakollini; ~ая посадка pakkolaškeutumini; ~ое молчание pakollini iänettäolo

ВЫНУТЬ, ВЫНИМАТЬ ottua; ~ выпечку из печки ottua sriäpnät kiukuаша; ~ руки из карманов ottua kiät kormanoista о вынь да положи anna heti paikalla, anna šiinä paikkasešša

ВЫНЫРНУ||ТЬ, ВЫНЫРИВАТЬ (нырнув, всплыть) poušša pinnalla; из воды ~л дельфин veještä nousi pinnalla delfiini

ВЫПАД **1.** (спорт.) heittäytymini jalan varah **2.** (враждебное выступление) hyökkäyš

ВЫПАДАНИЕ **1.** (медиц.) laškeutumini, šolahtamini; ~ прямой кишки peräšuoлен šolahtamini **2.** (об осадках) šatamini, vihmumini, laškeutumini; ~ росы kaštien laškeutumini

ВЫПАЛИТЬ, ВЫПАЛИВАТЬ **1.** (выстрелить) ampuo pamahuttua, ampuo paukahuttua **2.** (сказать быстро) šanuо pamahuttua

ВЫПАС karjan|mua, poskouttina, laijun

ВЫПА||СТЬ, ВЫПАДАТЬ **1.** (упасть, вывалиться) kirvota, tipahtua; трубка ~ла изо рта piippu kirposi šuušta **2.** (вылезти) lähtie; ~ли последние волосы lähettih viimeset tukat **3.** (об атмосферных осадках) šatua, lanketa, laškeutuo; ~ло мало осадков vähän on šatan; ~ла poca laškeutu kašše **4.** (выбыть) joutuo pois; ~ из игры joutuo pois pelistä **5.** (достаться) šattuo ošalla, tulla ošakši; ему ~л выигрыш hänelä tuli ošakši voitto **6.** (выдаться) šattuo; ~ла безветренная погода šattu tyyni šiä

ВЫПЕЧКА **1.** (процесс выпекания) paistamini, paissanta, sriäpintä, sriäppimini, leivonta, leipomini **2.** (выпечные изделия) sriäpinät, sriäpnät, sriäpintähiset, leivokset, tevokset

ВЫПЕЧЬ, ВЫПЕКАТЬ **1.** (изготовить посредством печения) paistua, leipuo; ~ дневную норму хлеба paistua päivän leivät **2.** (испечь до готовности) paistua kypšeksi

ВЫПЕ||ЧЬСЯ, ВЫПЕКАТЬСЯ paistuo; хлеб хорошо ~кся leivät hyvin paissuttih

ВЫПИСАТЬ, ВЫПИСЫВАТЬ **1.** (переписать часть текста) kirjuttua; ~ в тетрадь загадки kirjuttua vihkoh arvautukset **2.** (написать или изобразить старательно) kirjuttua; ~ красиво все буквы kirjuttua kaunehešti kaikki kirjaimet **3.** (составить документ) kirjuttua; ~ квитанцию kirjuttua kuitti **4.** (сделать письменный заказ на доставку) tilata; ~ газету на год tilata šanomalehti vuuvveksi **5.** (исключить из состава) piäštyä pois, ottua pois; ~ больного из больницы piäštyä läsiä pois šairalašta; ~ из домашней книги ottua pois talon kirjoista

ВЫПИСКА **1.** (переписывание) kirjuttamini; ~ загадок в тетрадь arvautukšien kirjuttamini vihkoh **2.** (от выписать 4) tilauš, tiluamini; ~ газет šanomalehtien tilauš **3.** (исключение из состава) pois|otto, pois|piäštämini; ~ из домашней книги poisotto talon kirjoista; ~ из больницы šairalašta poispiäštämini **4.** (то, что выписано из текста, документа) ote; ~ из документа ote dokumentista

ВЫПИТЬ, ВЫПИВА||ТЬ **1.** (пить) juuvva; ~ залпом juuvva yhteh henkeh; по утрам он ~ет чашку кофе huomenekšillä hiän juou kupin kahvie **2.** (временами пить спиртное, принять спиртной напиток) ryypätä, männä viinah, juopotella, ottua ročkut; он любит ~ hiän tykkyäy ryypätä

ВЫПЛАВИТЬ, ВЫПЛАВЛЯТЬ šulattua; ~ часть чугуна šulattua oša valorautua

ВЫПЛАВИТЬСЯ, ВЫПЛАВЛЯТЬСЯ šulua

ВЫПЛАВКА šulatuš, šulattamini

ВЫПЛАКАТЬ (излить в слезах) keventyä mieltä itkömällä; ~ своё rope huuhtuo šuru kyyneillä

ВЫПЛАКАТЬСЯ itkie kylliksi

ВЫПЛАТ||А makšu, makšamini; ~ алиментов guokon makšamini; ~ долга velan makšu; производить ~у премии makšua palkintorahat

ВЫПЛАТИТЬ, ВЫПЛАЧИВАТЬ makšua; ~ долги makšua velat; ~ заработную плату makšua palkka

ВЫПЛЕСКАТЬ, ВЫПЛЁСКИВАТЬ läikyttyä, läikytellä; ~ воду из ведра läikyttyä vesi šankošta

ВЫПЛЕСНУТЬ, ВЫПЛЁСКИВАТЬ **1.** (вылить сразу) lorahuttua, hurahuttua **2.** (вынести на сушу) heittyä rannalla

ВЫПЛЕСНУ||ТЬСЯ, ВЫПЛЁСКИВАТЬСЯ **1.** (вылиться через край) läikähtyä; кофе ~лся на скатерть kahvi läikähti skuaterilla **2.** (из воды) hypätä; рыбка ~лась из воды kala hyppäsi veještä

ВЫПЛЫ||ТЬ, ВЫПЛЫВАТЬ **1.** (плыть, появиться) uija, kulkie; лодка ~ла на середину озера veneh kulki kešellä järvi **2.** (до-

браться до берега вплавь) piässhä uimalla rantah **3.** (стать видимым) ilmeštyö; луна ~ла из-за тучи kuu ilmešty pilven takuata

выполз||ти, выползать 1. (выползая, появиться) luikertua; змея ~ла на дорогу kiärmis luikerti tiellä **2.** (выбраться ползком) гуомие **3.** (показаться) ilmeštyö; из-за леса ~ла грозовая туча mečän takuata ilmešty ukkosen pilvi

выполнение ruatamini, täyttämini, luatimini

выполнимость toteutumis|mahollisuus

выполним||ый toteutuja, toteutuvissa olija; ~ое задание toteutuvissa olija tehtävä

выполнить, выполнять 1. (осуществить, совершить) täyttyä; ~ приказ täyttyä käsky **2.** (сделать, изготовить) luatie; ~ чертёж luatie piirroš

выполоскать, полоскать 1. (промыть, полоская в воде) huuhtuo; ~ бельё huuhtuo vuattiet **2.** (промыть для очистки) huuhella; ~ pot huuhella šuu

выполоть, выпалывать kitkie; ~ грядки kitkie penkeret

выпорхнуть, выпархивать pörähtyä lentoh; ~ из гнезда pörähtyä lentoh pešäštä

выправить, выправлять 1. (сделать прямым, ровным) ojentua, šuorentua; ~ кривые гвозди ojentua viärät nuaklat; ~ стену ojentua šeinä; ~ косы kallita viikateh **2.** (улучшить) parentua; ~ отношения parentua šuhtehet **3.** (внести исправления) korjata; ~ рукопись korjata käsikirjutus **4.** (наточить) terottaa; ~ топор terottaa kirveš

выправиться, выправляться 1. (стать прямым) ojeta, šuoreta **2.** (стать лучше) pareta, tulla paremmakši

выправка ryhti; военная ~ šotilašryhti

выправление 1. (выпрямление) ojentamini, šuorentamini **2.** (оздоровление) parentamini

выпросить, выпрашивать mankuo, kerjätä, šuaha mankumalla, šuaha n'urkumalla; ~ деньги mankuo rahua; ~ прощение šuaha mankumalla proškenie

выпроситься, выпрашиваться šuaha lupa; ~ на улицу šuaha lupa lähtie pihalla

выпрыгнуть, выпрыгивать hyrätä; ~ на дорогу hyrätä tiellä

выпрямить, выпрямлять ojentua, šuorentua; ~ спину ojentua šelkä; ~ дорогу šuorentua tie

выпрямиться, выпрямляться ojeta, šuoreta

выпрямление ojenomini, šuorenomini

выпукло-вогнут||ый kuperan|kovera; ~ая линза kuperan-kovera linssi

выпуклость koveruš, kumuruš

выпукл||ый kovera, kumura; ~ая поверхность kumura piälyštä

выпуск 1. (продукции) tuottehen valmissuš **2.** (транспорта на линию) liikkeheh|lašku **3.** (из печати) julkaistu **4.** (радио и ТВ передач) lähetyš **5.** (группа учащихся, закончивших учебное заведение одновременно) šamana vuotena koulun piättänyöt

выпускни||к, ~ца piättö|luokan opaštuja, piättö|kurššin opaštuja

выпустить||ть, выпускать 1. (отпустить) piäštyä pois, laškie pois; ~ птицу из клетки piäštyä lintu häkistä; ~ воду из ванны laškie vesi vannašta **2.** (разрешить выход для участия в чём-л.) laškie liikkeheh, piäštyä; ~ на линию новые автобусы piäštyä liikkeheh uuvvet autobušit; ~ на арену дрессированных медведей piäštyä arenalla koulutettuja koneita **3.** (обучив, отчислить) valmistua; в этом году университет ~л девять учителей карельского языка tänä vuotena yliopisto valmisti yhekšän karjalan kielen opaštajua **4.** (из печати) julkaissa **5.** (выставить наружу) näyttyä, noštua; ~ когти näyttyä kynnet; ~ воротник noštua kaklušta

выпучи||ть, выпучивать (сделать выпуклым) noštua, pullistua; за ночь на реке ~ло лёд yön aikana jovella nošti jiän

выпучиться, выпучиваться (стать выпуклым) pullistuo, olla pullallah

выпь (зоол.) kakluš|haikara

выработка||ть, вырабатывать 1. (произвести) valmistua, tuottua; ~ полуфабрикаты tuottua puolivalmistehie **2.** (развить в себе) kehittyä, kašvattua; ~ дикцию kehittyä iäntämistä **3.** (исчерпать) käyttyä loppuh; рудник давно ~н kaivoš on ammuin käytetty loppuh

выработка||ться, вырабатываться 1. (образоваться, соз-даться) kehittyö; с годами ~лся характер vuosien mukah kehitty luonto **2.** (стать кем-л.) tulla, kašvua; из тебя ~лся хороший лыжник šiušta tuli hyvä hiihtäjä **3.** (исчерпаться) tyhjetä

выработка 1. (то, что выработано) valmissuš, tuotanto; ~ электроэнергии šähkkövoiman tuotanto; годовая ~ vuosi-tuotanto **2.** (привитие навыков) kehittämini, kašvattamini, kehityš, kašvatus; ~ навыков к труду työkašvatus

выражать 1. см. выразить **2.** (являться отражением) ilmentyä, kuvaštua; ~ общественное мнение ilmentyä yleistä mieltä

выражени||е 1. (овнешнем проявлении внутренних свойств и состояния человека) ilme|kuva, ilme; ~ глаз šilmien ilme **2.** (фраза, оборот речи) šanonta, šanontahini; по ~ю Пушкина Puškinin šanojen mukah **3.** (матем.) lausekeh ♦ без выражения ilmettömäšti; с выражением ilmekkähäšti

выразитель, ~ница ilmentäjä; ~ воли народа rahvahan tah-tojen ilmentäjä

выразительно ilmekkähäšti; ~ читать стихи ilmekkähäšti lukie runoja

выразительность ilmekkyš

выразительн||ый 1. (ярко выражающий мысли и чувства) ilmekäš; ~ые глаза ilmekkähät šilmät **2.** (многозначительный) äijän|šanoja, merkiččijä; ~ взгляд äijänšanoja kašahuš **3.** (предназначенный для художественного изображения чего-л.) ilmaisu=; ~ые средства языка kielen ilmaisukeinot

выразить, выражать 1. (передать в каком-л. внешнем проявлении) näyttyä, ilmentyä; ~ взглядом näyttyä kašahukšella **2.** (исчислить в каких-л. единицах) näyttyä; ~ экономическое состояние в цифрах näyttyä talouvellini tilanneh numeroissa

вырази||ться, выразаться 1. (проявиться) näkyö, tulla näkyvih, ilmetä; в этом разговоре ~лся его характер täššä pakinašša tuli näkyvih hänen luonto **2.** (передать мысль) šanuo, virkkua; ~ неудачно rahoin šanuo

вырасти, вырастать 1. (стать выше ростом, крупнее) kašvua; он вырос у нас на глазах hiän kašvo meijän šilmissä **2.** (стать зрелым) varttuo; пришла пора ~ tuli aika varttuo **3.** (стать кем-л., каким-л.) tulla, kašvua; они вырастут хорошими людьми heistä tulou hyvyä rahvašta **4.** (где-л., в каких-л. условиях) kašvua; мы здесь родились и выросли myö olemma tiälä šyntyn tai kašvan **5.** (увеличиться в объёме, силе) kašvua, noušša; цены выросли hinnat nouštih **6.** (появиться) kohota; на месте старой деревни выросла новая vanhan kylän tilalla kohosi uuš **7.** (подрасти) kašvua; она выросла из этой куртки tämä takki mäni hänellä pienekši

вырастить, выращивать kašvattua; ~ новую породу коров kašvattua uuš lehmärotu; ~ свои овощи kašvattua omat vihannekšet

выращивание kašvattamini, kašvatus, viljely, koulutus; ~ цветов kukkien kašvattamini; ~ научных кадров nuorien tutkijien kašvattamini

вырвать, вырывать 1. (извлечь, удалить, взять, отнять) kiskuo, kisaltua, nyhtie, nyhältä, vejältä, revältä; ~ зуб kiskuo hammaš; ~ сорняк с корнями nyhältä rikkaruoho juurineh; ~ из рук revältä käsistä **2.** (добиться принуждением,

ВЫР

угрозами) *šua*ha pakottamalla; ~ согласие *šua*ha pakottamalla *šuoštum*ah

вырва|ться, вырываться 1. (*высвободиться*) *piä*ššä *ra*-koh, *piä*ššä *eris*, *piä*ššä *pois* 2. (*выпасть*) *kirvota*, *tira*htua; сумка ~лась из рук *laukku kirposi käsistä* 3. (*обогнав, уйти вперёд*) *ryntätä eteh*, *rynnätä eteh* 4. (*устремиться наружу*) *tuprahtua*; огонь ~лся из окна *tuli tuprahti ikkunašta* 5. (*внезапно прозвучать*) *piä*ššä; у него ~лся вздох *häneltä piäsi henkähyš*

вырез *piän|reikä*; небольшой ~ *pieni piänreikä*

вырезание *leikkuamini*, *leikkuanta*, *leikkaus*

вырезать, вырезать 1. (*удалить*) *leikata*; ~ аппендицит *leikata umpi*šuoli 2. (*сделать выкройку*) *leikata*, *viillä*; ~ воротник *viillä kaklušta*; ~ выкройку *leikata israsti* 3. (*получить посредством резьбы*) *leikata*; ~ из дерева свисток *leikata puušta pilli* 4. (*устребить*) *tappua*, *hävittää*; ~ кур *tappua kanat*

вырезка 1. (*вырезанная часть*) *leikeh*; ~ из газеты *lehtileikeh* 2. (*высший сорт мяса*) *filee*

выровнять, выравнивать 1. (*сделать ровным*) *šilentyä*, *tašottua*; ~ дорогу *šilentyä tie* 2. (*направить по прямой*) *šuo*rentua, *o*jentua; ~ ряды *šuo*rentua *rivit* ♦ *выровнять шаг* *tašata aškelet toisien kävelyn mukah*

выровняться, выравняться 1. (*стать ровным*) *šiletä*, *tašottua* 2. (*выпрямиться*) *o*jeta, *šuo*reta

выродиться, вырождаться 1. (*утратить ценные свойства*) *paheta* 2. (*исчезнуть, перестать*) *hävittää*

выронить *kirvottua*, *tirahtuttua*; ~ ложку из рук *kirvottua lusikka käsistä*

вырост (*нарост, выпуклость*) *kašvantahini* ♦ *шить на вырост* *ommella kašvantavar*an *kera*

вырубить, вырубать 1. (*уничтожить рубкой*) *kuatua*, *hävittää*; ~ в городе старые деревья *kuatua kaupunkissa vanhat puut* 2. (*срубая, освободить площадь*) *hakata*; ~ просеку *hakata linjua* 3. (*отколоть*) *lohata* ~ кусок льда из ледяной глыбы *lohata kappaleh jäälaunikošta*

вырубк|а 1. (*место, где вырублен лес*) *hakkaus*; собирать ягоды на старой ~е *poimie marjua vanhalla hakkauksella* 2. (*от вырубать*) *hakkuu*; ~ леса *mečän hakkuu*

вырулить, выруливать *ohjata*; ~ к дому *ohjata pihah*

выручить, выручать 1. (*помочь*) *pelaštua*, *auttua*; ~ в беде *auttua hätätilantehešša*; ~ деньгами *auttua rahalla* 2. (*получить деньги за товар*) *šua*ha *rahat myönnäštä*

выручка 1. (*помощь*) *apu* 2. (*прибыль*) *myöntä|tuloš*; дневная ~ *päivän myöntätuloš* ♦ *прийти на выручку* *tulla auttamah*

вырыть, вырывать *kaivua*; ~ колодец *kaivua kaivo*

выряди|ться, выражаться *manklautuo*; куда ты так ~лась? *minne olet noin manklautun?*

высадить, высаживать 1. (*растения в открытый грунт*) *issuttua* 2. (*заставить выйти из транспорта*) *jättyä*, *laškie*, *panna*, *ajua pois*; ~ без билета из поезда *liputta panna pois junašta*; ~ десант *laškie desantti muah*

высадиться, высаживаться *poušša*; ~ на берег ночью *poušša rantah yöllä*

высверлить, высверливать *porata*, *kairata*; ~ отверстие *porata reikä*

высвободить, высвобожда 1. (*освободить, вытащить*) *piäštyä*, *vetyä*; ~ ногу из стремени *piäštyä jalka jaluštimestä*; ~ руку из рукава *vetyä käsi hiemašta* 2. (*освободить для другого применения*) *löytyä*; ~ время для чтения *löytyä aikua lukomiseh*

высвободи|ться, высвободиться 1. (*избавиться*) *piäššä*, *piäššä eris*; ~ от скучного собеседника *piäššä eris ikäväštä rakinakaverista* 2. (*оказаться свободным, незанятым*) *tyhjetä*, *varautuo*, *löytyä*; ведро ~лось *šanko tyhjeni*; это помещение должно скоро ~ *tämä huoneh ruttoh tyhjenöy*

ВЫС

высев *kylvö*, *kylvämini*, *kylväntä*; норма ~а *kylvömiärä*

высеваюш|ий *kylväjä*, *kylvö=*; ~ие машины *kylvökonehet*

высевки *akanat*

высекание *hakkuamini*, *veštämini*

выселить, выселять 1. (*заставить покинуть место жительства*) *panna pois*, *ajua pois*; ~ из квартиры *panna pois korttierista* 2. (*переселить*) *šiirtyä*; ~ на новое место жительства *šiirtyä uuvvella elinpaikalla*

высечь¹, высекать 1. (*вырезать, вырубить на камне*) *hakata*; ~ надпись на камне *hakata kirjutuš kiveh* 2. (*выдолбить, вырубить из камня*) *veštyä kiveštä* 3. (*добыть искру*) *veštyä*; ~ искру *veštyä tuli*

высечь² (наказать) *lyyvvä*; ~ вицей *antua viččua*

высидеть, высиживать 1. (*просидеть с трудом*) *istuo* *töin|tuškin*; ~ до конца *istuo töintuškin loppuh šuate* 2. (*вывести птенцов*) *hautuo*; ~ птенцов *hautuo poikasie*

высиживание 1. (*сидение*) *hautomini* 2. (*выведение птенцов*) *istumini*; ~ птенцов *poikasien hautomini*

высказа|ть, высказывать *šanuo*; я ~жу всё, что думаю об этом *šanon kaikki, mitä täštä ajattelen*

высказаться, высказываться *šanuo*; ~ против *šanuo vaštah*

высказывание *šanontahini*

выскоблить, выскабливать *kavistua*; ~ всё до капли *kavistua joka tippa*

выскользнуть, выскальзывать 1. (*выпасть из рук*) *tirahtua käsistä*, *luiskahtua käsistä* 2. (*быстро и незаметно выйти*) *luiskahtua*, *lipšahtua*; ~ за дверь *luiskahtua ovešta* ♦ *выскользнуть из памяти* *unohtuo*

выскочи|ть, выскакивать 1. (*выпрыгнуть*) *hypätä pois*, *viuhahtua*, *tuprahtua*; ~ из машины *hypätä autošta*; неожиданно на дорогу ~л лось *yhtäkkie tiellä viuhahti hirvi* 2. (*появиться на поверхности*) *poušša*, *kohota*; на губе ~ла простуда *huuleh nousi rökkö* 3. (*выпасть, вылететь*) *kirvota*, *tirahtua*, *lentyä*; винтик ~л *kruuvi kirposi*; крышка ~ла *kanši lenti pois* ♦ *выскачить замуж* *hypähtyä miehellä*; *выскачнуть* из головы *unohtuo*

выскрести, выскребать *kavistua*, *kuaputtua*

выслать, высылать 1. (*послать*) *työntyä*; ~ деньги на дорогу *työntyä matkarahat* 2. (*отправить куда-л.*) *käškie*; ~ детей в другую комнату *käškie lapšet toiseh huoneheh* 3. (*сослать*) *karkottua*

выследить, отслеживать *piäššä jälkilöillä*, *piäšyštäytyä jällellä*; ~ банду *piäššä rosvojoukon jälkilöillä*

отслеживание *jällellä piäšyštäytymini*

выслуг|а: ~ лет *työ|vuuvvet*; уйти на пенсию за ~ой лет *piäššä eläkkeheh*ellä *työvuosien mukah*; надбавка за ~у лет *ikälišä*

выслужить, выслуживать 1. (*прослужить какое-то время*) *palvella*; ~ десять лет *palvella kymmenen vuotta* 2. (*получить за службу*) *tienata*; ~ пенсию *tienata eläkeh*

выслужиться, выслуживаться 1. (*продвинуться по службе*) *kohota*, *piäššä šuurempah virkah* 2. (*угодничеством добиваться расположения*) *tienata huvuä nimie*

выслуша|ть, выслушивать 1. (*прослушать до конца*) *kuunnella loppuh šuate* 2. (*медиц.*) *kuunnella*; доктор ~л лёгкие больного *liäkäri kuunteli läsijän keuhkoja*

выслушивание *kuuntelu*, *kuuntelomini*

высмеять, высмеивать *pityä nakrettavana*, *pityä nakrun|pilkkana*

высмеяться *nakrua kyllitellen*

высморгать, высмаркивать *niistä*; ~ нос *niistä nenä*

высмотреть, высматривать 1. (*обнаружить, найти, заметить*) *huomata*, *löytyä*, *kaččuo*; ~ среди фотографий нужную *huomata valokuvien šejašta tarvis*; ~ место для строительства *löytyä tila rakennušta varten* 2. (*увидев, разглядеть полностью*) *kaččuo*, *kačella*, *nähä* 3. (*всматриваясь*

искать, следить) kurkissella, kikissellä; что ты всё время высматриваешь mitä šie koko ajan kurkistelet ♦ высмотреть все глаза kaččuo šilmät šokiekši

высок|ий 1. (о человеке большого роста) pitkä|kašvoni, šuuri|kašvoni, pitkä, šuuri, korkie, šolakka; ~ мужчина pitkä mieš; ~ дом korkie talo; ~ая гора korkie vuara 2. (значительный по степени проявления) šuuri, korkie; ~ урожай šuuri šato; ~ое кровяное давление korkie verenpaino; ~ие требования šuuret vuatimukšet 3. (очень хороший, отличный) erin|omani; товары ~ого качества erinomaset luavultah tavarat 4. (выдающийся, важный) korkie|arvoni, arvosa; ~ гость korkiearvoni vieraš; ~ая честь šuuri kunnivo 5. (возвышенный, благородный) korkie|lentonni, ylövä, erin|omani; ~ие мысли korkielentaset ajatukset; ~ая цель ylövä tarkotuš 6. (о звуке, голосе) korkie iäni, tenori

высоко korkiella

высоковольтн|ый: ~ая линия šuuri|jänniteh|linja

высокогорный: ~ климат vuara|ilmašto

высокодоходный hyvä|tulokšellini, korkie|tulokšellini

высококалорийный korkie|kalorini

высококачественный hyvä|luatuni

высококвалифицированный pätvövä, korkie|tašoni; ~ работник korkietašoni ammatimieš

высокомерие korpavuš, ylpevyš

высокомерный korpava, ylpie|mielini

высокообразованный korkiešti koulutettu

высокоодарённый erikoisen lahjakaš, nerokaš

высокооплачиваемый korkie|palkkani

высокопоставленный korkie|virkani

высокоразвитый hyvin kehittynyt

высокохудожественный taitehellisešti korkie|tašoni

высокоэффективный tehokaš

высосать, высасывать imie; ~ молоко из бутылочки imie maito pullosešta ♦ высосать все соки из кого-л. imie kaikki voimat keštäni; высосать из пальца ottua taivahašta

высот|а 1. (величина снизу вверх) korkevuš; ~ помещения huonehen korkevuš; ~ полёта lentokorkevuš; на ~е десяти метров kymmenen metrin korkevuolla 2. (возвышенность) kukkula; захватить ~у vallata kukkula 3. (высокий уровень развития) tašo; овладеть ~ами мастерства piäššä korkietašosekši; быть на ~е предъявляемых требований vaššata vuatimukšie 4. (величина, сила чего-л.) šuuruš, korkevuš; ~ температуры kuumien korkevuš 5. (геом.) korkevuš 6. (качество звука) korkevuš

высотка kukkula

высотник 1. (строитель) moni|kertasien talojen rakentaja, moni|kerrokšisien talojen rakentaja 2. (лётчик) korkevuš|lentäjä 3. (альпинист) vuoristo|kiipeilijä 4. (прыгун) korkevuš|hyppäjä

высотн|ый 1. (от высота) korkevuš=; ~ая болезнь vuoristotauti 2. (многоэтажный) moni|kertani, moni|kerrokšini; ~ дом monikertani talo

высотометр korkevuš|mittari

высох|нуть, высыхать 1. (стать сухим) kuivua; лужи ~ли lätäköt kuivettih; слёзы ~ли кyynälet kuivettih 2. (завянуть) kuivua; без поливки цветы ~ли kaštelomatta kukat kuivettih

выспаться, высыпаться muata kyllitellen

выспевание кырšymini, кырšyntä; ~ ярод марjojen кырšymini

выспросить, выпрашивать кыšellä; подробно всё ~ tarkkaseh kaikki кыšellä

выставить, выставить 1. (вынести за пределы) viijä, poštua; ~ цветы на улицу viijä kukat pihalla 2. (удалить еставленное) ottua pois; ~ на лето двойные рамы ottua pois kešäksi tuplaikkunat 3. (выдвинуть вперёд часть тела)

työntyä, ašettua, panna; ~ вперёд руки työntyä eteh kiät

4. (предъявить кому-л.) antaa makšettavakši; ~ счёт на крупную сумму antaa makšettavakši šuurisummani lašku

5. (расставить для охраны) ašettua; ~ охрану ašettua varteiččijat 6. (показать, подчеркнуть в каком-л. виде) panna, näyttä; ~ на посмешище panna nakrettavakši; ~ себя в непривлекательном виде näyttä iččie epämukavašša kunnošša 7. (поставить) panna; ~ оценки в классный журнал panna arvošanat luokan päiväkirjah

выставк|а näyttely; книжная ~ kirjanäyttely; посетитель ~и näyttelyvieräš, näyttelyn kaččoja

выставочный näyttely=; ~ зал näyttelyšali

выстирать peššä; ~ половики за лето peššä matot kešän aikana

высто|ять, выстаивать 1. (простоять долго) pitäلتi šeisuo; ~ в очереди за билетами pitäلتi šeisuo lippujonošša 2. (устоять) pisyy pissyššä, šäilyö, keštyä; этот дом ~ит ещё долго tämä talo pisyy pissyššä vielä pitäلتi; ни одна яблоня не ~яла в эти морозы ei niykši omenapuui šäilyn näillä pakkasilla

выстрадать 1. (пережить много горя) kāršie; много пришлось ~ за долгую жизнь äijä piti kāršie pitkyä ikyä elyššä 2. (достичь, претерпев страдания) šuaha kāršimyksen kautti

выстрел ammunta, laukauš; слышались ~ы alko kuuluo ammunta

выстрелить ampuo; ~ из ружья ampuo pyššyštä

выстрелять ampuo loppuh; ~ все патроны ampuo loppuh patruunat

выстричь, выстригать leikata, keritä; ~ волосы leikata tukkie; ~ овец keritä lampahie

выстрогать, выстругивать 1. (рубанком) höylätä 2. (ножом) vuolla

выстроить, выстраивать 1. (соорудить) rakentua; ~ новый дом на месте прежнего rakentua uuš talo entisen tilalla 2. (поставить строем, выстраивать) panna, ašettua; ~ в ряд panna rivih

выстроиться, выстраиваться 1. (стать строем, расположиться в определённом порядке) järještäytyö; ~ в ряд järještäytyö rivih 2. (строиться) noušša, tulla rakennetukši

выстрочить, выстрачивать tikata; ~ край воротника tikata kakluššan reuna

выступ törrökeh; ~ скалы kallivon törrökeh

выступи|ть, выступать 1. (выйти вперёд) harpata eteh, tulla eteh; ~ из толпы harpata eteh rahvašjoukošta 2. (отправиться куда-л.) liikkeetyö, lähtie; ~ в поход lähtie retkellä 3. (выдаться наружу) törrötyä, törcötyä, piipottua; из воды ~ли камни веještä törrötettih kivet 4. (перед публичкой) paissa, pityä pakina; ~ на собрании paissa kokoukšešša; ~ в газете kirjuttua šanomalehteh; хор ~л перед гостями города kuoro laulo kaupunkin vierahilla 5. (о проявлении чувств, эмоций) tulla; слёзы ~ли на глазах от радости кyynälet tultih šilmih hyväštä mieleštä

выступление|е 1. (отправление) liikkeevyntä, liikkehellä|lähtö; время ~я lähtöaika, liikkehellä lähtöaika 2. (перед публичкой) pakinan pitämini, pakinanpito; ~ депутата перед избирателями deputatin pakinanpito valiččijien ieššä; ~ в печати lehtikirjutuš; ~ хора kuoron laulamini

высунуть, высовывать pistyä, työntyä; ~ голову из окна pistyä piä ikkunašta; ~ язык työntyä kieli šuušta ♦ бежать высунув язык juošša kieli vyön alla

высушить, высушивать kuivata, šuaha kuivakši; ~ сено kuivattua heinät

высчитать, высчитывать 1. (вычислить) laškie; ~ все расходы laškie kaikki kulut 2. (удержать часть денег) piettyä; ~ налоги piettyä verot

высш||ий 1. (*самый высокий*) korkein, arvokkahin; ~ая мера наказания korkein rankaisuš; ~ая награда arvokkahin palkinto **2.** (*руководящий*) korkein; ~ государственный орган korkein valtiovoimallan elin **3.** (*самая высокая ступень развития, совершенства*) korkie; ~ая школа korkiekoulu; ~ее образование korkiekoulušivissyš

высыпани||е 1. (*перемещение куда-л.*) kuato, kuatamini **2.** (*появление сыпи*) čypläsien ilmeštymini

высыпать, высыпать (*переместить куда-л.*) kuatua; ~ ягоды в корзину kuatua marjat vakkah

высыпаться (*сытаться*) kuatuo, pirahtua

вытанцовывать pyörähellä, tanššie

вытаращить kiiristyä; ~ глаза kiiristyä šilmät

вытаска||ть, вытаскивать kantua pois; кошка ~ла всех котят из комнаты kišša kanto kaikki pentuh pois huonehešta

вытащить, вытаскивать 1. (*таща, извлечь*) kiskuo, vetyä, kaivua; ~ гвозди из доски kiskuo nuaklat lauvašta; ~ занозу из пальца vetyä puikko šormešta **2.** (*помочь, спасти*) šuaaha pois, pelaštua; ~ из нищеты šuaaha pois kurjuošta

вытворить, вытворять ruatua; ~ всякие глупости ruatua kaikenmoisie tyhmykšie

вытека||ть 1. см. вытечь **2.** (*брать начало*) virrata, alkua, ottua alku; этот ручей ~ет из лесной ламбушки tämä puro virtuaui meččälammista **3.** (*являться логическим следствием*) johtuo; отсюда всё и ~ет šitit kaikki i johtuu

вытереть, вытирать 1. (*обтереть*) pyyhkie; ~ руки pyyhkie kiät; ~ пыль pyyhkie pölyt **2.** (*износить*) hankata, kuluttua; ~ локти hankata kyynäšpiät

вытер||ется, вытираться 1. (*вытереть себя*) kuivata, pyyhkie, pyyhkiytyö **2.** (*износиться*) kuluo, kuluo rikki, hankautuo; колени на брюках совсем ~лись pukšujen polvet on kuluttu rikki

вытерпеть keštyä; ~ зубную боль keštyä hammaškipuo; трудно всё это ~ ваикie on kaikki tämä keštyä

вытесать, вытёсывать veštyä; эту доску надо сначала ~tämä lauta pitäy enšin veštyä

вытесни||ть, вытеснять 1. (*заставить уйти*) ajua pois, tunkie pois; ~ неприятеля из города ajua vihollini pois kaupunkista; ~ непрошенных гостей за дверь tunkie kuččumattomie vierahie pois oven tuakši **2.** (*заменить собой*) tulla tilah; новая техника ~ла устаревшую uuvvet konehet tultih vanhojen tilah **3.** (*заставить забыть*) pyyhkie pois mieleštä; новые заботы ~ли все старые обиды uuvvet huolet pyyhittih pois mieleštä kaikki entiset apvuot

выте||чь valuo, vuotua; из ягод ~к весь сок marjoista on valun kaikki mehu; из этого ушата может ~ россол tämä korvo voit vuotua rossolan

вытирание pyyhkimini, pyyhintä, kuivuamini, kuivuanta

выткать kutuo; ~ новые половики kutuo uuvvet matot; ~ рисунок kutuo kuva

вытолкать, выталкивать pukata, töykätä pois, trähnie pois, tropnie pois; ~ камень с дороги pukata kivi tieltä

вытопить¹, вытапливать (*истопить*) lämmittyä; ~ баню lämmittyä kylu

вытопить², вытапливать (*получить, растапливая*) meruta, šulattua; ~ жир meruta rašva

вытопи||ться¹, вытапливаться (*истопиться*) lämmitä; печь ~лась kiukua lämpisi

вытопи||ться², вытапливаться (*получиться путём нагревания*) šulua; масло ~лось voi šuli

вытопк||и čitalot; пироги с ~ами čitalopiiruut

вытоптать, вытаптывать tallata; ~ все посевы tallata kaikki kylvöt; ~ тропинку на прорубь tallata polku avannolla

выточить, вытачивать (*на токарном станке*) šorvata

вытравить, вытравливать 1. (*удалить*) puhaštua; ~ пят-

на на скатерти puhaštua täplät skuatterista **2.** (*истребить*) hävittyä, myrkyttyä; ~ мышей hävittyä hiiret **3.** (*нанести узор*) šyövyttyä; ~ надписи на стекле šyövyttyä kirjutuš lasih **4.** (*истребить пастьбой скота*) tallauttua, antua tallata; ~ покос tallauttua niitty

вытрави||ться, вытравливаться 1. (*исчезнуть*) hävitä, lähtie pois; пятно ~лось täplä hävisi **2.** (*об узоре*) šyntyö, šyöpyö

вытребовать 1. (*добиться*) šuaaha vuatimalla; ~ нужные документы šuaaha vuatimalla tarpehet paperit **2.** (*заставить явиться*) pakottua tulomah; ~ свидетеля в суд pakottua tovistajua tulomah oikeuteh

вытрезвитель šelviemis|ašema

вытрезвить, вытрезвлять šuaaha šelvākši humalašta

вытрясти, вытрясать puistua; ~ постельное бельё puistua makuuvuattiet

вытряхнуть, вытряхивать puissaltua, kopahuttua; ~ крошки со скатерти puissaltua murut skuatterilta; ~ пепел из трубки kopahuttua porot piipušta

выть 1. (*издавать вой*) ulvuo; волк воет hukka ulvou; ветер воет в трубе tuuli ulvou truvašša **2.** (*плакать в голос*) ulata

вытяжка 1. (*увеличение в длину*) venytyš **2.** (*удаление тягой, всасыванием*) veto, imu **3.** (*экстракт*) imu|aine; сменная ~ šieimenimuaine

вытяжн||ой venytyš=, veto=, imu=; ~ шкаф imutuuletuš-škuappi; ~ая тяга imu; ~ канал vetoputki

вытянут||ый 1. (*простёртый в каком-л. направлении*) ojennettu; ~ые вперёд руки eteh ojennetut kiät **2.** (*о лице, имеющем продолговатую форму*) pitkä; сухощавое ~ое лицо laiha pitkä näkö

вытянуть, вытягивать 1. (*увеличить в длину*) venyttyä, vetyä šuorakši; ~ швы у юбки venyttyä hamehen ompelukšet **2.** (*расположить в длину по прямой линии*) ojentua; ~ руки вперёд ojentua kiät eteh **3.** (*вытащить*) vetyä, vetäissä, poštua; ~ большого окуня vetäissä šuuri ahven **4.** (*всасыванием, впитыванием удалить*) vetyä, imie; ~ дым вентиляцией vetyä šavu tuulettimella; ~ гной пластырем vetyä märkä liäkeliimalentalla

вытяну||ться, вытягиваться 1. (*стать длиннее*) venyö; после стирки кофта сильно ~лась pešun jälkie pušero äijälti veny **2.** (*расположиться в одну линию*) olla; дома в деревне ~лись вдоль дороги kylän talot on rakennettu pitin tienvartta **3.** (*вырасти*) kašvuua; дети так ~лись за лето lapšet niin kašvettih kešän aikana **4.** (*выпрямиться*) šeisattuo šuorah; ~ по стойке «смирно» šeisuo ašennošša ♦ у него лицо вытянулось hänen näkö venähti

выудить, выуживать (*поймать удочкой*) šuaaha onkeh

выутожить šilittyä; ~ юбку šilittyä hameh

выучить, выучивать 1. (*усвоить*) opraštuo; ~ наизусть отрывок из текста opraštuo ulkuota tekstipätkä; ~ стихотворение piäntätä piäh runo **2.** (*обучить*) opraštua; ~ ребёнка читать opraštua lašta lukomah ♦ выучить на зубок päntätä piäh

выучиться, выучиваться 1. (*научиться*) opraštuo; ~ вязанию на спицах opraštuo tikuttamah **2.** (*получить образование*) piätytä, lopettua; ~ в университете piätytä yliopisto

выучк||а 1. (*усвоение каких-л. навыков*) oprašunta; быть на ~е olla oprašunnašša **2.** (*навык, приобретённый при обучении*) oppi, koulu, koulutuš; хорошая ~ hyvä koulutuš

выхватить, выхватывать 1. (*отнять, вырвать*) šiepata, vejältyä; ~ из рук vejältyä käsistä **2.** (*стремительно взять*) vejältyä, ruaššaltua; ~ нож из ножен vejältyä veičči tupešta

выхлоп rako|kaašun räpšähyš

выхлопн||ой rako=; ~ая труба rakoputki; ~ газ rakokaašu

выхлопотать, выхлопатывать hommata, hankkie; ~ пультку в санаторий hommata parentolapaperit

выход 1. (*куда-л.*) lähtö, mänö, tulo; ~ в море merellä lähtö; ~ на работу töih tulo; ~ в отставку virkaero, virašta eruomini; ~ книги в свет kirjan ilmeštymini 2. (*на сцену*) tulo; ~ певца на сцену laulajan tulo lavalla 3. (*из создавшегося положения*) uloš|piäšy; искать ~ из трудного положения eššie ulošpiäšyö vaikiesta tilantehešta 4. (*место, через которое выходят*) ovi, pois|piäšy|paikka; запасной ~ varaovi 5. (*количество произведённой продукции*) tuotto|miärä 6. (*обнажение горных пород*) puhkiema o знать все ходы и выходы tietyä kaikki konštit

выходец: šyntysin, kotosin; ~ из Карелии šyntysin Karjalašta, Karjalašta olija

вы́ходить, выхаживать (*ухаживая, вернуть в нормальное состояние*) hoitua terveheksi

выход|||ка temppu, hyppyni, kujeh; стыдиться своих ~ок hävetä omie temppuja; мальчишеские ~ки poikamaiset kujehet

выходн|||ой 1. (*служащий для выхода*) ulko=; ~ая дверь ulkovi 2. (*праздничный*) pruasniekka=, juhla=; ~ костюм pruasniekkaruku 3. (*нерабочий*): ~ день lepo|päivä, varua|päivä

выхоленный hyvin hoijetu; ~ ребёнок hyvin hoijetu lapši

выхолить hyvin hoitua; ~ бороду hyvin hoitua partua

выхухоль (*зоол.*) ontratta|mykrä

выцарапать, выцарапывать 1. (*царапая, удалить*) kynšie 2. (*царапая, изобразить, написать*) krapuuttua; ~ имя на стенке krapuuttua nimi šeinäh

вывести, выцветать vierrä, hualistuo, valota; за лето што-ры успели ~ kešänaikana verhot kerittih vierrä

вычеркнуть, вычёркивать pyyhkie pois, vetyä viiva piällä

вычерпать, вычерпывать visata, ammultua; ~ воду из лодки visata vesi venehešta

вычесь, вычитать 1. (*матем.*) vähentyä 2. (*удержать*) piettyä; ~ налоги piettyä verot

вычёркивание pois|pyyhkimini, pois|pyyhintä

вычисление lašenta, laškomini

вычислитель 1. (*работник*) laškija 2. (*прибор*) laškuri

вычислитель|||ый lašku=; ~ая техника laškuteknikka

вычислить, вычислять laškie; ~ расходы laškie kulut

вычистить, вычищать puhaštua; ~ зубы puhaštua hampahat

вычитаемое (*матем.*) vähentäjä

вычитание vähentämini

в́ычитать, вычитывать (*проверить текст*) korjata; ~ рукопись korjata käsikirjutuš

вычурно mutkitellen, moni|mutkasešti, koukeroisešti; ~ paissa mutkitellen

вычурность mutkittelu, moni|mutkasuš

вычурный moni|mutkani, koukeroini; ~ стиль речи monimutkani pakinatyyli

выше 1. (*ростом*) pitempi; (*этажом*) kerrošta ylemmänä; под-няться ~ poušša ylemmäksi; сделать ~ korottua 2. (*о пред-шествующем месте текста*) ennen, ieššä; о чём было упо-мянуто ~ mistä oli jo mainittu ennen

вышеизложенный ennen šanottu, ennen mainittu

вышеназванный iellä mainittu

вышестоящ|||ий korkiempi; ~ие органы власти korkiemmat hallintoelimet

вышибала pois|ajaja

вышивальн|||ый merkkauš=; ~ая машина merkkauskoneh

вышивальщица merkkuaja

вышивание merkkuahta, merkkuamini

вышивать merkata

вышивка merkkauš; карельская ~ karjalaini merkkauš

вышка (*отдельная надстройка на верху здания*) torni; по-жарная ~ palotorni; ~ для прыжков в воду hyppytorni

выщипать, выщипывать nyhtie; ~ курицу nyhtie šulat kanašta

выявить, выявлять tuuvva ilmi, pal'laštua; ~ свой талант tuuvva ilmi oma kyvykkyš; ~ недостатки pal'laštua pahat puolet

выявиться, выявляться tulla ilmi, pal'laštuo

выявление ilmih|tuonta, ilmih|tuomini, pal'laštamini

выяснение šelvittämini, šelvittely; ~ отношений välien šel-vittely

выяснить, выяснять šuaha šelväksi, ottua šelvä; ~ все под-робности šuaha tarkkaseh kaikki šelväksi

выясниться, выясняться tulla šelväksi

выюга tuisku

выжить tuiskuta; уже с утра начало ~ jo huomenekšešta alko tuiskuta

выюжн|||ый tuiskusa, töhmärä; ~ая зима tuiskusa talvi

выюн (*зоол.*) muta|kala

выюнок (*бот.*) kierto|heinä

выюрок (*зоол.*) pohjois|peiponi

выюшка kiukuan pelti

вяжущий 1. (*терпкий*) takelo 2. (*скрепляющий*) šitoja

вяз (*бот.*) ulmuš|puu

вязальн|||ый tikutuš=; ~ая машина tikutuskoneh; ~ая спица tikutuštikku; ~ крючок virkka

вязальщи|||к, ~ца tikuttaja, niekloja, virkkuaja, kutoja

вязанка takka; ~ дров halkotakka

вязаный 1. (*на спицах*) tikutettu; ~ шаф tikutettu kaklapaik-ка 2. (*крючком*) virkattu; ~ воротник virkattu kaklušta 3. (*на одной спице*) nieklottu

вязанье tikutuš, tikuttamini, nieklonta, nieklomini, šivonta, šitomini, kuvonta, kutomini

вязать 1. (*завязывая, скреплять*) šituo; ~ венники šituo vaštoja 2. (*спицами*) tikuttua 3. (*крючком*) virkata 4. (*на одной спице*) niekluo 5. (*сеть*) kutuo; я умею ~ сеть mie šuatan kutuo verkkuo

вязель (*бот.*) jäniksen|apilaš

вязк|||ий 1. (*тягучий*) venyjä, notkie; ~ое вещество venyjä aineh; ~ая глина notkie šavi 2. (*топкий*) upottaja; ~ое бо-лото upottaja šuo

вязнуть upota; ~ в снery upota lumeh

вяленье ahavointa, ahavašša kuivuamini; ~ рыбы kalan ahavointa

вяленый ahavoitu, ahavašša kuivattu

вялить ahavoiija, ahavašša kuivata

вялиться ahavašša kuivua, ahavoituo

вялый 1. (*увядший*) kuihtunut, näivistynyt, kuoleutunut 2. (*о человеке*) velto

вянуть kuihtuo, näivistyö, kuoleutuo

Г

габарит 1. (внешнее очертание предмета) ulko|mitta; ~ы машины auton ulkomitat **2.** (размер) iäri|mitat; ~ы здания rakennuksen iärimitat

гавань šatama; внешняя ~ ulkošatama; зимняя ~ talvišatama; войти в ~ tulla šatamahan

гавка||ть haukkuo, haukahella; собаки ~ют koirat haukuta

гавкну||ть haukahtua; кто-то подошёл к двери, так как собака ~ла ken lienöy tuli oven luo, kun koira haukahti

гагар||а (зоол.) kuikka; гнездо ~ы kuikan pešä

гадать ennuštua, kataija, kuot'ella, šprouvata; ~ на чайной гуще ennuštua čäijynšakoista

гадж||ий ilkie, paha; ~ человек paha ihmini; ~ие слова pahat sanat

гаджо ilkiešti, pahoin; он поступил ~ hiän ruato ilkiešti

гадюк||а кyy, кyy|kiärmis; ~у сжигали со смолой кyykiärmis poltettih tervan kera

гадючий кyy|kiärmehen; ~яд кyykiärmehen myrkky

гаечный mutteri=; ~ ключ mutteriavuan

газ kaašu; горючий ~ polttokaašu; гремучий ~ räjähyškaašu; слезоточивый ~ кyynälkaašu; выхлопные ~ы autokaašu ♦ сбавить газ hillentyä vauhti

газель (зоол.) gaselli

газет||а lehti, šanoma|lehti; еженедельная ~ netälilehti; выписать ~у tilata lehti

газетн||ый lehti=, lehen; ~ая заметка lehtikirjutus; ~ киоск lehtikioski

газированны||ый hiili|happo=, hiili|happoni; ~ая вода hiili-happovesi

газификация kaašutus; ~ деревни kylän kaašutus

газифицирова||ть kaašuttua; в нашем доме ~ли все квартиры meijän talošša kaašutettih kaikki kortterit

газ||овать lisätä kaašuo; не ~уй! elä lisyä kaašuo!

газовщик kaašu|mieš; мы позвали ~ов myö kučuma kaašumiehie

газов||ый kaašu=; ~ая атака kaašuhyökkäyš; ~ая плита kaašuhella

газон kylvetty nurmikko; постричь ~ niittyä kylvetty nurmikko

газонокосилка nurmikko|viikateh|kone

газообмен kaašujen vaihto

газообразн||ый kaašu|pitori; ~ое вещество kaašupitori ai-neh

газоочиститель kaašu|puhaššin

газопровод kaašu|johto; провести ~ vetyä kaašujohto

газохранилище kaašu|varašto

гаичка (зоол.) pikku|tijani

гайк||а mutteri; заворачивать ~у kiertyä mutterie

гайморит nuala|ontelo|tulehuš

гак koukku

гала-концерт šuuri ilta|konsertti

галактика linnun|rata|kunta

галактическ||ий linnun|rata|kuntani; ~ие туманности linnunratakuntaset tähtišumut

галантерейный hieno|tavara=; ~магазин hienotavarauppa

галантерея hieno|tavara

галантно kaunehešti

галантный hyvin kašvatettu

галд||еть meluo, hālissä, häyryö, rähissä; дети ~ят на улице lapšet melutah pihalla

галдѣж melu, hālina, häyräkkä, rähinä; с улицы был слышен ~ pihalta kuulu meluo

галер||а galeri; послать на ~ы työntyä galerivankiksi

галерея šalit; картинная ~ näyttelyšalit; Третьяковская ~ Tret-jakovin näyttelyšalit

галечник kivi|rapeikko

галѣрк||а teatterin ylin parvi; сидеть на ~е istuo teatterin ylim-mällä parvella

галифе šuappua|pukšut; в синих ~ šinisissä šuappuapukšuloissa

галка (зоол.) n'uačka; ~ сидит на заборе n'uačka on aijalla

галлюцинация valeh=; зрительная ~ valehnäkö; слуховая ~ valehkuulo; обонятельная ~ valehhaju

галоп laukka; лошадь скачет ~ом heponi laukkuau; ~ом nellis-täen ♦ галопом по Европам kiirehešti

галопировать laukata, nellistyä

галоша kalošši

галстук kakla|liina, kakla|nauha, lipšu; повязать ~ šituo kakla-liina kaklah

гальк||а šomero; на берегу озера было много ~и järven ran-nalla oli äijä šomeruo

гамак verkko|liekku, verkko|kiikku; лежать в ~е venyö verkko-liekušša

гамбургер hampurilaini

гамм||а 1. (музык.) ašteikko; играть ~у šoitua ašteikkuo **2.** (расцветка) ašteikko; цветовая ~ väriašteikko

гангстер rosvo, gangsteri

гандбол käsi|pallo; играть в ~ pelata käsipalloh

гандболист käsi|paloilija

гантел||ь käsi|punnin; ~и käsipuntimet

гараж auto|talli; поставить машину в ~ viijä auto autotallih; выехать из ~а ajua autotallista

гаражный auto|talli=; ~ кооператив autotallikooperatiivi

гарантийный takuu=; ~ договор takuušopimus; ~ срок ta-kuuaika

гарантированн||ый tuattu; ~ая заработная плата tuattu palkka

гарантирова||ть 1. (обеспечивать осуществление чего-л.) tuata; ~ нашу безопасность tuata meijän turvallisuš **2.** (ог-раждать) turvata; никто не ~н от ошибок niken ei ole tur-vattu erehykšistä

гаранти||я takuu; ~ безопасности turvan takuu; дать ~ю an-tua takuu

гардероб 1. (шкаф) škuappi; мы купили новый ~ myö oštima uuvven škuapin **2.** (раздевалка) vuate|nuaklakko; я оставил одежду в ~е mie jätin vuattiet vuatenuaklakkoh **3.** (одежда) vuattiet; у него хороший ~ hänellä ollah hyvät vuattiet

гардеробщи||к, ~ца vuate|nuaklakon ruataja; работать ~ком ruatua vuatenuaklakošša

гар

гардин||а ikkuna|verho; повесить ~ы riputtua ikkunaverhot
гарев||ой hiili|roška; ~ая дорожка hiiliroškarata
гармонир||овать šorie; одежда ~ует с обувью vuattiet šovitah jalaččien kera
гармонист harpun|soittaja, haitarin|soittaja; ~ играл весь вечер harpunsoittaja soitti koko illan
гармония šoru, yhteh|šoru, šointu; ~ гласных vokališointu
гармон||ь harppu, haitari; играть на ~и šoittua harpulla
гарнизон šotilaš|kunta; ~ находился в маленьком городе šotilaškunta oli pieneššä linnašša
гарнизонн||ый šotilaš|kunta=, šotilaškunnan; ~ая служба šotilaškunnan palveluš
гарнир ruoka|lišä; рыба с ~ом kala ruokalisän kera; на ~а мама приготовила жареный картофель ruokalisäksi muamo valmisti kärisettyö potakkua
гарнитур 1. (пара белья) vuate|pari; купить два ~а oštua kakši vuateparie 2. (мебель) huoneh|tarpehet; этот ~ хорошо вписался в комнату nämä huonehtarpehet šovitah hyvin pirttih
гарцевать gačaštua
гар||ь 1. karšta, kačku, (нечто горелое) kuaršu, (нагар) karši; пахнет ~ью haisu kuaršulla 2. (выгоревшее место) palo; посеять репу на ~и kylvyä nakris paloh
гасить 1. (потушить) šammuttua; ~ огонь šammuttua tul-ta; ~ извести šammuttua kalkkie 2. (погашать) makšua; ~ задолженность makšua velkua
гасн||уть šammuo, tukehtuo; свет ~ет valo šammuu o надежда gасnet toivo šammuu
гастрит maha|tulehuš, gastriitti
гастрол||и vierailu|esitykset, esityš|matka; ~ театра teatterin vierailuesitykset; выехать на ~ lähtie antamah vierailuesitykšie; артисты были на ~ях artistat olit esityšmatalla
гастролирова||ть olla esityš|matalla; известный певец мно-го ~л tunnettu laulaja oli äijä esityšmatalla
гастроном ruoka|kauppa; мы покупали продукты в ~е myö oštima ruokua ruokakauppašša
гатить luatie kapuloja, porraštua; ~ болото luatie kapuloja šuon yli
гать šilta
гвоздик||а (бот.) neilikka, terva|kukka; в День победы люди покупают ~и Voiton päivänä ihmiset oššetah neilikkoja
гвоздодёр gačču|kanki; выдёргивать гвозди ~ом vetyä nuak-loja gaččukankella
гвозд||ь nuakla; ~ подошвенный plikki; шляпка ~я nuaklan-piä; прибить ~ями nuaklata; вбить ~ в стену luuvvā nuakla šeināh o гвоздь программы paraš numero
где missä, kušša; ~ ты живёшь? missä šie elät? ~ он работает? missä hiän ruatau? ~ ты был весь вечер? missä šie olit koko illan?
где-нибудь missänih, muuvvalla; поищи ~ мяч eči missänih palluo
где-то missä lienöy, muuvvalla; они ~ ловят рыбу hyö missä lienöy pyuvvetāh kalua
гектар hehtari; урожай с ~а hehtarivil'ta
гей (межд.) hei, hoi
гематома veren|pahka, veren|kašvajaini
геминат||а (удвоенный согласный) geminatta, kakšois|kon-sonantti; в карельском языке ~ы чередуются с одиночными согласными karjalan kieleššä geminatat vaihellah yksinäis-konsonanttien kera
гемоглобин gemoglobiini
ген geeni; ~ы geenit
генезис alku, šynty
генерал kenerali; ~ от артиллерии tykistökenerali
генералиссимус keneralissimuš
генеалогическ||ий šuku=; ~ое древо šukupuu
генеалогия šuku|tutkimuš

гил

генеральн||ый piä=, šuuri; ~ая репетиция piäharjotuš; ~ая уборка šuuri pešu
генератор generatori; ~ постоянного тока tašavirtagenerat-tori; ~ переменного тока vaihtovirtagenerattori
генетика genetikka
гениальный nerokaš; ~ писатель nerokaš kirjuttaja
гений nero
генитив (лингв.) genetiivi
геноцид rahvahan|hävitäntä; подвергаться ~у joutuo rahva-hanhävitäntäh
географ muan|tiijon|tutkija
географический muan|tieto=; ~ атлас muantietokartašto
географи||я muan|tieto; урок ~и muantiijon tunti
геолог geologi; ~ ищет минералы geologi eččiy mineralija
геология geologi|tieto
геометри||я geometrija; урок ~и прошёл интересно geomet-rijan tunti oli hyvä
георгин (бот.) šyyš|hehku; мне нравятся ~ы mie tykkyän šyyšhehkuja
гепатит (медиц.) makša|tulehuš, kelta|tauti; вирусный ~ tarttuja keltatauti
геральдика vuakuna|oppi
геральдический vuakuna=, vuakuna|opillini; ~ медведь vua-kunakontie
герань (бот.) kuren|polvi; ~ луговая kylänkurenpolvi; ~ лес-ная meččäkurenpolvi; ~ болотная ojakurenpolvi, на окне стояла ~ ikkunalla oli kurenpolvikukka
герб vuakuna; государственный ~ valtijon vuakuna
гербари||й kašvi|keräelmä; собирать листья для ~я kerätä lehtiä kašvikeräelmyä varoin
гербовник vuakuna|kirja
гербов||ый vuakuna=; ~ая пуговица vuakunanappi; ~ая бумага virallini paperi; ~ая марка leimamerkki
геркулес kakra|gyyni
геркулесов||ый kakra=; ~ая каша kakrahuttu; ~ые хлопья kakrahiutalehet
Германия Germanija, Šakša
германск||ий germanini; ~ие языки germaniset kielel
герметичн||ый täyši|umpinaini; ~ая посуда täyšiumpinaini aštie
героическ||ий urhollini; ~ поступок urhollini ruato; ~ая эпоха urhoaiка
герой 1. (личность, совершившая нечто героическое) uroš; ~ войны šankari 2. (главное действующее лицо) henkilö; главный ~ повести kertomukšen piähenkilö
гетры polvi|šukat, kalšut
гибель šurma, tuho o на краю гибели šurman partahalla
гибкий hentto, šitkie, notkie, taipusa; ~ стан taipusa vartalo; ~ прут notkie vičča
гибл||ый hirvie; ~ое место hirvie paikka
гибнуть kuolla, hävitä, joutuo tuhon omakši, kuatuo; ~ на войне kuatuo šovašša; ~ от болезней kuolla tautiloista
гигиена 1. (наука) tervehyš|oppi 2. (совокупность практи-ческих мер) tervehyhön|huolto; ~ труда työterveyhönhuolto
гид oraš, kulettaja, juohattaja; работать ~ом ruatua oppahana
гидра (зоол.) smeja
гидрокостюм čukelluš|puku
гидрометеослужба šiä|palvelu
гидрометцентр ilma|tieto|laitoš
гидроэлектростанци||я vesi|voimala; на реке построили новую ~ю jovella rakennettih uuši vesivoimala
гидроэнергетика vesi|voima
гидроэнергетическ||ий vesi|voima=; ~ие ресурсы vesivoi-mavarat
гильди||я 1. (объединение) ammatti|kunta 2. (купеческий

разряд по имуществу) kauppa|mieš|luokka; купец первой ~и ensimmäisen luokan kaupparmieš

гимн gimni; государственный ~ valtion gimni; студенческий ~ ylioppilaislaulu

гимнази||я gymnasia; учиться в ~и opastua gymnasiašša

гимнаст voimistelija; ~ выступил в соревнованиях хорошо voimistelija kilpaili hyvin

гимнастёрка šota|miehen|takki

гимнастик||а voimistelu; лечебная ~ läärintävoimistelu; утренняя ~ huomenešvoimistelu; художественная ~ kaunovoimistelu; заниматься ~ой voimissella

гимнастический voimistelu=; ~ зал voimistelušali

гипербола liijottelu

гипноз gipnosi; находиться под ~ом olla gipnosin vallašša

гипотеза arvelu; ~ подтвердилась arvelu tovistu

гиппопотам virta|hepo

гипс kipsi; снять ~ ottua pois kipsi; нора в ~е jalka on kipsissä

гипсовать panna kipsih

гипсовый kipsini, kipsi=

гирия paino; килограммовая ~ kilon paino

гитар||а kitara; играть на ~е soittaa kitaralla

гитарист kitaristi

глава¹ (раздел книги) oša, luku

глава² **1.** (тот, кто возглавляет) piä|mieš, johtaja **2.** (купол церкви) kupoli, piä

главарь piä|mieš, piällikkö; ~ шайки rosvojoukon piämieš

главнокомандующий piä|komentaja; ~ военно-воздушными силами ilmavoimien piäkomentaja; ~ сухопутными войсками maavoimien piäkomentaja; верховный ~ ylipiällikkö

главн||ый **1.** (основной) piä=; ~ вопрос piäkyšymyš **2.** (старший) piä=, ylimmäini, ylini; ~ врач piälääkäri; ~ые члены предложения virkkehen piäjäsenet; ~ым образом piäasiešša

главпочтамт piä|pošti; я пойду на ~ mie lähen piäpoštih

глагол verbi; ~ склоняется по лицам verbi taipuu personissa; ~-связка aruverbi

глагольн||ый verbin, verbi=; ~ое управление verbin rektijo; ~ые словообразовательные суффиксы verbinjohtimet

гладильн||ый šilityš=; ~ая доска šilityšlauta

гладиолус (бот.) miekka|kukka

гладить **1.** (ласкать) šilittyä; ~ ребёнка по голове šilittyä lapšen piätä **2.** (утюгом) šilittyä; ~ бельё šilittyä vuatetta; ~ при помощи валька kataija

гладк||ий šilie, tašani; ~ая поверхность šilie pinta; ~ двор tanner; становиться ~им šiletä

гладко tašah, šilieh

гладкоствольн||ый rihlatoin; ~ое ружьё rihlatoin pyššy

глад||ь **1.** (водная поверхность) kalvo, pinta; озёрная ~ järven pinta **2.** (вышивка) korko-ompelu; вышивать ~ью kirjuo korko-ompelulla ♦ тишь да гладь hil'ani elämä

глажение šilityš; ~ занимает много времени šilitykšeh mähöy äijä aikua

глаз **1.** (орган зрения) šilmä; левый (правый) ~ vašen (oikie) šilmä; голубые ~а šiniset šilmät; белок ~а šilmän valkieni **2.** (хорошее зрение) šilmä; острый ~ terävä šilmä ♦ за ним нужен глаз да глаз häntä on pijettävä šilmällä; глаза бы мои не видели en voi kačella rauhallisešti; смотреть большими глазами kiirissellä; проплакать все глаза itkie šilmät ruškiekši; темно, хоть выколи глаза pime kuin šäkissä; с глазу на глаз kahlen kešen; за глаза šelän takana; на глазах kaikkien nähen; куда глаза глядят kunne šilmät viijäh; дурной глаз paha šilmä; выпучить глаза kačšuo šilmät möllälläh

глазаст||ый **1.** (большеглазый) šuuri|šilmäni; ~ая девочка учится в нашей школе šuurišilmäni tyttö opastuu meijän koulušša **2.** (зоркий) tarkka|šilmäni, šilmäkäš, šilmikäš; ну ты и ~ kyllä šie olet tarkkašilmäni

глазеть mallottua, töllöttöy

глазница šilmä|kuoppa

глазн||ой šilmä=, šilmän=; ~ врач šilmälääkäri; ~ нерв šilmähermo; ~ая мазь šilmävoije; ~ые капли šilmätipat; ~ое дно šilmänpohja; ~ые зубы kulmahampahat, šilmähampahat

глазок šilmäni, ovi|šilmä ♦ отмерить на глазок mitata šilmällä

глазомер šilmä|mitta

гланды rauhaset

глас||ить **1.** (говорить) šanuo; закон ~ит laki šanou **2.** (кричать) huutua; глашатаи ~ят viestintuojat huuvvetah

гласно avoimešti, julkisešti

гласност||ь avoimuš, julkisuš; предать ~и tuuvva julki; политика ~и avoimušpolitiikka

гласный¹ (открытый, публичный) julkini, avo=; ~ суд julkini oikevuš

гласн||ый² (лингв.) vokali; ~ переднего ряда etuvokali; краткие ~ые lyhyöt vokalit; ~ая основа глагола verbin vokaliivartalo

глин||а šavi; мазать ~ой šaveta, voijella šavella; обмазать печь ~ой voitua kiukua šavella; испачкаться ~ой šaveutuo

глинист||ый šavini, šavikaš; ~ая почва šavini mua; ~ое дно реки joven šavini pohja; ~ое место šavikko; становиться ~ым šaveutuo

глинозём šavi|mua

глинян||ый šavi=, šavini; ~ая посуда šaviaštiet

глист, **глиста** hōi, šuoli|mato

глистн||ый mato=; ~ые заболевания matotauvit

глобальн||ый globalini; ~ые проблемы globaliset proplemat; ~ая катастрофа globalini katastrofi

глобус pallo|kartta; школьнику купили ~ koululaisella ošsettih pallokartta

глодать jāytyä, purra; собака гложет кости koira purou luita ♦ меня совесть гложет häpie purou milma

глотать lainota, niellä; ~ воду lainota vettä; ~ с шумом laikata; ~ энергично lakittua; ~ жадно lupšie ♦ глотать воздух haukata ilmaa

глотка kulkuu, kero, keroni, kita, leipä|loukko ♦ во всю глотку täyttä keruo; драть глотку karjuo täyttä kitua; заткнуть глотку panna kita kiini

глотнуть lainuoltua, kulahuttua, guypätä; ~ воды lainuoltua vettä

глоток guuppy, lainovuš, nielauš; большой ~ воды vejen šuuri guuppy

глоточн||ый kulkku=, kero=; ~ые миндалины kulkkurisat

глох||нуть **1.** (терять слух) kuurnistuo, kuurnehtuo, lumehetuo; ~ на одно ухо kuurnistuo yhdellä korvalla **2.** (слабеть, затихать) hilletä; голоса отдалялись и ~ли iänet loitottih ta hillettih **3.** (перестать работать) šammuo; мотор дважды глох moultori kahešti šammu **4.** (дичать) meččäytyö; поля ~нут pellot meččävyvät

глубин||а šyvyš; ~ озера järven šyvyš; на ~е пяти метров viijen metrin šyväššä ♦ в глубине веков muinaisaikana; в глубине души šiämeššä

глубок||ий **1.** (о водоёме, посуде) šyvä; ~ое озеро šyvä järvi; ~ая тарелка šyvä luota **2.** (поздний) myöhäni; в ~ой старости vanhoina aikoina; ~ой осенью myöhäsenä šyкšynä; брести по ~ому снегу kualua šyväššä lumešša; в ~ой древности ennein muinoin; ~ой зимой keškitalvelle; ~ая ночь myöhäistyö; ~ое место в водоёме eno, tärkki; становиться ~им šyvetä ♦ глубокий сон šikie uni

глубоко šyväh, šyvällä, šyväššä, šyväšti; дышать ~ henkittyä šyvästi; ~ на дне озера šyvällä järven pohjaššä ♦ спать глубоко muata šikieh

глубоководн||ый šyvä; ~ порт šyväsatama; ~ые рыбы šyvänvejen kalat

глубокомысленно šyvä|miettisešti; он ~ задумался hiän rupei ajattelomah šyvämiettisešti

глубокомысленн||ый šyvä|miettini; ~ые вопросы šyvämiet-tiset kyšymykšet
глубокоуважаемый šuurešti kunnivoitettu; ~ председатель собрания kokohuksen šuurešti kunnivoitettu piämieš
глупеть hupšeta, höpertyö, tuhmeta, tyhmeta
глупец, глупый tyhmä, hölmö, hupetti, höperö; он совершен-ный ~ hiän on täysi hölmö
глупо tyhmästi, tolkkutomašti; поступить ~ guatua tyhmästi
глупост||ь tyhmyš, hölmöyš, tolkkutomuš; делать ~и höperöi-jä; luatie tyhmykšie; говорить ~и hupettua; сделать это по своей ~и luatie šen omua tyhmyttä
глухарка (зоол.) koppala
глухарь (зоол.) meččo; ~ токует meččo kiimiю
глухо hil'lah
глух||ой 1. (лишённый слуха) kuurnis, kuurneh; совершенно ~ umpikuurnis, umpikuurneh; язык ~их käsikieli; тот ~ человек ничего не слышит še kuurnis ihmini ei kuule nimitä **2.** (незвонкий) šoinnitoin; звонкие и ~ие согласные šoin-nilliset ta šoinnittomat konsonantit **3.** (дремучий) korpi; ~ лес korpimečšä **4.** (безлюдный, тихий) hil'ani; ~ двор hil'ani riha; ~ая пора raha aika
глухонем||ой kioletoin, kuuro|mykkä; ~ые говорят на особом языке kiolettömät paissah omua kieltä
глухота kuurohuš
глуш||ить 1. (делать менее слышным) šammuttua, hillen-tyä; ковёр ~ит шаги matto šammuttuu askelie **2.** (мешать росту) tukahuttua; сорняки ~ат всё поле vesiheinä tukahut-tau koko peltuo **3.** (смягчать боль) lieventyä; ~ боль lieven-tyä kipuo **4.** (прекращать действие) šammuttua; ~ мотор šammuttua mouctori
глуш||ь korpi, šyrtjä|šeutu; заблудиться в лесной ~и екšю korpimečšäššä
глыба lautakko, pala, möhkyrä, möhkäle; ~ льда jäpala; снеж-ная ~ lumimöhkyrä
гляд||еть kaččuo, kačella; ~ в окно kaččuo ikkunašta; окна ~ят во двор ikkunat ollah pihalla päin; того и гляди опоздаешь voit kačo i myöhäistyö ♦ косо глядеть kaččuo pahalla šilmällä; на ночь глядя yötä vaššen; глядеть вытягивая шею kuikis-tua; глядеть уставившись möllöttüyä
глянец kiilto; навести ~ kiillottua
гляну||ть kačahtua; он не ~л в мою сторону hiän ei kačahthan miun puoleh
глянцевать kiillottua, läikkyä
глянцев||ый kiilto=, kiiltäjä, läikkyjä; ~ая бумага kiiltopaperi
гнать 1. (прогонять) ajua, ajattua, kulettua; ~ стадо коров домой ajua karjua kotih; ~ непрошенных гостей ajua kuččumattomie vierahie pois; ветер гонит лодку на камни tuuli ajau venehtä karilla **2.** (изготавливать посредством перегонки) laškie, ajua, polttua; ~ смолу laškie tervua
гнаться ajua, juošša peräššä; собаки гонятся за волком koirat ajetah hukku; за мной кто-то гонится miun peräššä ken lie-nöy ajau; ~ за воров juošša varaštajan jaleššä
гнев viha; вызвать ~ herättüyä viha ♦ сменить гнев на милость vaihtua viha miilostih; в порыве гнева vihan vallašša
гнева||ться vihaštuo, šiäntyö; не ~йся на меня elä vihaššu miun piällä; ~ из-за пустяков vihaštuo pienistä juttuloista
гневи||ть vihaššuttua, tuškeuvuttua, šiännyttyä; не ~те нас el-күä vihaššuttakkua meitä
гневн||ый vihani; написать ~ое письмо kirjuttua vihani kirja-ni; ~ взгляд vihani kačahuš
гнедой pruuni, ruškie, hiirakko
гнезд||иться pešie; ласточки ~ятся под крышей piäčkyset pešitäh räyštähien alla
гнездо pešä; ~ орла было большим, как корзина kokon pešä oli šuuri kuin vakka; ~ в дупле pukino

гнездование pešimini
гнездваться pešie
гнездовики (бот.) pešä|šienet
гнездовой gyhmä=; ~ посев gyhmäkylvö
гнёт 1. (тяжесть) paino; грибы под ~ом šienet ollah painon alla **2.** (притеснение) ahissuš; ~ режима vallon ahissuš
гнида šaivar
гнил||ой 1. (сгнивший) hapannut, laho, lahonnut, pilautunut, hašakka; ~ое дерево laho puu; ~ое мясо pilautunut liha; ~ зуб hapannut hammaš **2.** (сырой) märkä; ~ая погода märkä šiä **3.** (негодный) kelvotoin; ~ая теория kelvotoin teorija
гнил||ь 1. (о деревьях) laho, hapannut, hapanneh, mätä; пахнет ~ью haisu hapannuolla; в дровах много ~и halko-loissa on äijä lahuo; сырая ~ liiva **2.** (плесень) homeh; серая ~ harmuahomeh; хлеб покрылся ~ью leiväššä on homehta
гни||ть 1. (о дереве) lahuo; брёвна ~ют на берегу parret la-hotah rannalla **2.** (о продуктах) hapata, pilautuo, (о рыбе) kešäytyö; без соли рыба ~ёт kalat hapatah šuolatta
гноить hapattua, lahottua, homehuttua; ~ сено hapattua heinyä; ~ продукты homehuttua einehie
гно||иться ajottua, märkie, mätäytyö, visvuo; рана ~ится hu-ava vuotau märkyä; глаза у больного ~ятся läšijällä šilmät rietatah
гной märkä, mätä, visva, (в глазах) rietta
гнойник ajoš, märkä|pahka, mätännyš; вскрыть ~ avata ajoš; ~ на руке kiäššä on märkäpahka
гнойн||ый märkä=, märkäni, mätäni; ~ нарыв märkäpahka, mätäpaie; ~ пузырь (волдырь) rakko; ~ое выделение из глаз šilmärietta
гном muahini
гнуc räkkä, čakka, tihijäini, tihu, mäkärä
гнуcавить paissa nenäh, hun'hettua
гнуcно ilkiešti
гнуcный ilkie, inhottava; ~ поступок ilkie ruato
гнутый taivutettu, viännetty
гнуть taivuttua, viäntyä, painua, kiäntyä, koukistua; ~ про-волочку viäntyä rautalankua; ~ полозья саней painua rejen jalakšie; ветер гнёт деревья tuuli taivuttuu puita; ~ спину kykristyä šelkyä ♦ я вижу, куда ты гнёшь разговор niän kun-ne šie kiännät pakinua; гнуть спину перед кем-н. polvistuo kenennih ieššä
гну||ться taipuo, viäntyö, painuo, koukistuo, kykristyö, notkuo; колени не ~тcя polvet ei taivuta; ветки берёзы ~тcя до земли koivun okšat painutah muah šuaten; пол гнётся late notkuu
гнуша||ться hylekšie; он ничем не ~тcя hiän hylekšiy kaikkie hyvie keinoja
гобелен gobeleni
говеть pyhittyä; ~ целую неделю pyhittyä koko netäli
говор 1. (речь) pakina; с улицы доносился шумный ~ pihalta kuulu luja pakina **2.** (манера говорения) pakina|tapa; у него красивый ~ hänellä on mukava pakinatapa **3.** (часть диалек-та) murreh; местный ~ paikallismurreh; ~ы карельского языка karjalan kielen murtehet
говор||ить (разговаривать) paissa, puajie, mainita, šanuo; ребёнок ещё не ~ит lapši vielä ei pakaja; ~ по-карельски pais-sa karjalakši; ~ безостановочно laklattua; ~ быстро tarattua; ~ невнятно ropottua; ~ вздор pluasha; ~ льстиво läprütā; ~ много läkläTTYä; ~ несуразное hököTTYä; ~ о политике paissa politiikašta; ~ правду paissa totta; ~ят, что он болен šanotah, jotta hiän on kipie; откровенно ~я šuorah šanoen; иначе ~я toisin šanoen; не ~я ни слова šanua virkkamatta
говорливый pakisija, läkläččy, šuun|šoitaja; он очень ~ hiän on oikie šuunšoitaja
говядина lehmän|liha
говяжий lehmän=; ~ жир lehmänrašva

гогол||ь (зоол.) harmua|šorša ◇ ходить ~ем kävellä nenä ylähänä

гоготать (о птичьих голосах) kaikattua, kahattua, kuakattua, lakkattua

год 1. (промежуток времени в 12 месяцев) vuosi; четыре времени ~а nellä vuuvvenaikua; выписать газету на следующий ~ tilata lehti tulijaksi vuuvvekši; в прошлом ~у männä vuotena; за ~ vuuvvešša; через ~ vuuvven piäštä; школьные ~ы kouluvuuvvet **2.** (возраст) vuosi; ему четыре ~а hänellä on nellä vuotta; он в моих ~ах hiän on miun ikäni ◇ из года в год vuuvvešta vuoteh; круглый год koko vuuvven **годами 1.** (по целым годам) vuosittain; ~ он жил в деревне vuosittain hiän eli kyläššä **2.** (долгое время) moneh vuoteh; ~ здесь ничего не выросло moneh vuoteh tiälä ei ole kašvan nimitä

годиться pistyö, šopie, paššata, pätyö, välttyä, kelvata, käyvvä; эти ботинки мне не годятся nämä kenkät ei kelvata miula; он в учителя не годится hiän ei šovi opaštajakši

годичн||ый vuuvven, vuosi=, yksi|vuotini; ~ое путешествие vuuvven pituni matka; ~ые курсы yksivuotiset kurššit; ~ые кольца vuosirenkahat; ~ое собрание общества šeuran vuosisikokohuš

годност||ь kelpoisuš; срок ~и истёк kelpoisušaika on loppun

годн||ый kelpo, kelponi, kunnollini, puutillini, pätvövä, voitava; ~ к службе в армии kelponi armeijah; ~ для питья juotavakši kelponi; билет годен lippu on voimašša; ни на что не ~ mi-hinkänä kelvotoin, быть ~ым kelvata

годовалый yksi|vuotini; ~ ребёнок yksivuotini lapši

годовой vuosi=; ~ доход vuositulo

годовщина vuosi|juhla; пятидесятая ~ viiješkymmeneš vuosi-juhla; ~ смерти vuotehini

гол muali; забить ~ в ворота luatie muali

голениище šuappua|varši, kenkän|šiäri, šiäryštä

голень kinttu, kontta|luu, lanneh|puoli, šiäri; у меня болит ~ miula on šiäri kipie

голик kolikka, ruaka|vašta

голланд||ец, ~ка hollantilaini

Голландия Hollanti

голландск||ий hollantilaini; ~ сыр hollantilaini juušto; ~ая порода скота hollantilaini karjarotu

голов||а 1. (часть тела человека или животного) piä, piä|puoli; повернуть ~у kiäntyä piätä; ~ болит piätä kivistä; ~ кружится piätä huimuaui; надеть шапку на ~у ranna lakki piäh; снять шляпу с ~ы ottua hatu piäštä; положить что-л. под ~у ranna mitänihi pielukšekši; укрытый с ~ой utpripäššä; с непокрытой ~ой tukkasillah **2.** (единица счёта скота) piä; сто голов коров šata piätä lehmyä **3.** (ум) piä, järki, mieli; у него хорошая ~ hänellä on hyvä piä, hänellä on hajuo piäššä; не выходит из ~ы ei lähe mieleštä **4.** (рыбья) n'un'n'u ◇ с головы до пят hivukšista kantapäih; бежать сломя голову juošša piä kolmantena jalkana; сколько голов, столько и умов mitä mieštä, šitä mieltä; как снег на голову vuottamatta; сложить голову mänettyä piätä; хлеб – всему голова leipä näläštä piäštä; снявши голову по волосам не плачут myöhäistä on hiiren haikotella kun on kiššan šuušša; окунуться с головой в работу uppoutuo kokonah työh

головастик (зоол.) vesi|čirikka

головастый (сообразительный) terävä|päini

головешк||а kekäle; взять ~и из печи ottua kekälehet kiukuašta

головк||а 1. (уменьш. от голова) piähyt; гладить ребёнка по ~е šilittyä lapšen piähyttä **2.** (утолишённая оконечность чего-л.) piä, kanta, nuppi; ~ гвоздя nuaklan piä; ~ молотка vasaran piä; ~ лука luukkuni; ~ конопля čylky **3.** (передняя часть сапог) kenkän|piä, šuappuan|piä

головн||ой 1. (от голова) piä=, piän=; ~ платок piäpaikka; ~ая боль piänkivissyš; ~ мозг aivot; ~ убор замужней женщины lakkipaikka **2.** (передовой отряд, передняя часть) piä=, kärki=; ~ отряд kärkijoukko

головня 1. (тлеющее полено) kekäle **2.** (болезнь растений) noki|tauti

головокружение piän|huimauš; испытывать ~ tuntie piän-huimaušta

головоломк||а piän|vaiva, piän|vaivani, pyörryš; задать ~у tuuvva piänvaivua

голод nälkä; испытать ~ nähä nälkyä; утолить ~ šammuttua nälkä; умереть с ~а kuolla nälkäh

голода||ть 1. (испытывать голод) nähä nälkyä, olla näläššä; во время войны многие люди ~ли šovan aikana monet ihmiset nähtih nälkyä **2.** (воздерживаться от пищи) pyhittyä; ~ два раза в неделю pyhittyä kaksi kertua netälissä; заставить ~ näläššyntyä

голодно nälkä; мне ~ miula on nälkä

голодн||ый 1. (чувствующий голод) nälkähini; ~ые волки рыскали по лесу nälkähiset hukat juokšenneltih mečäššä

2. (выражающий чувство голода) nälkä=; ~ая смерть nälkä-kuoloma; смотреть ~ыми глазами kačuo nälkähisin šilmin

голодовк||а ruoka|lakko; объявить ~у ruveta ruokalakko

голодранец kutaleh, kutjuš

гололёд jää|keli, jäätikkö

голос iäni; громкий ~ kova iäni; хриплый kähie iäni; у него хороший ~ hänellä on hyvä iäni; право ~а iänioikeuš; кричать не своим ~ом karjuo pahalla iänellä; в один ~ yhteh iäneh; во весь ~ täyttä iäntä; подать ~ iäntyä ◇ голос совести omatun-non iäni; петь с чужого голоса laulua vierahie lauluja

голосисто iänekkähäšti; ~ петь laulua iänekkähäšti

голосистый iänekäš; ~ ребёнок iänekäš lapši

голос||ить 1. (громко говорить) iäntyä; женщины ~ят на улице naiset iännetäh pihalla **2.** (плакать) itkie iänellä, ölä-tä; бабушка умела ~ по умершему ämmö mahto itkie iänellä kuollutta

голословн||ый tovistamato; ~ое обвинение tovistamato;in šyytöš

голосовани||е iäneštämini, iäneššäntä, iäneššyš; открытое ~ avoiäneštämini; тайное ~ peittoiäneštämini; итоги ~а iäneššyštulokset

голосовать 1. (избирать) iäneštyä; ~ поднятием руки iäneštyä noštamalla kättä; за кого ты будешь ~? kenen puolešta rupiet iäneštämäh? против кого ты будешь ~? ketä vaštah rupiet iäneštämäh? **2.** (просить остановиться) kyšö kyytie

голубик||а juorukka; мы собирали ~у myö keräimä juorukkua

голубоватый šinertävä

голубоглаз||ый šini|šilmäni; ~ая девочка расплакалась šinišilmäni tyttö rupei itkömäh

голубой taivahan|šinini; на шее был повязан ~ платок kaklašša oli taivahanšinini kaklapaikka ◇ голубая кровь šinini veri; голубой экран televisori

голубцы kuali|kiäröt; на обед приготовили ~ murkinakši val-missettihi kualikiäröjä

голубь (зоол.) kyyhkyni; ~ домашний kotikyyhkyni; ~ лесной mečäkyyhkyni ◇ голубь мира rauhankyyhkyni

гол||ый 1. (обнажённый) alačoin, alačci olia, pal'taš; дети купались в озере ~ыми lapšet kylvettih järvie alačci; мальчик прыгнул воду ~ым poika hyppäi veteh alačci; ~ыми ногами pal'tahin jalo; с ~ой головой pal'tahin päin; ~ые стены pal'tahat šeinät **2.** (чистый, без примеси) puhaš; ~ спирт puhaš pirttu ◇ голая правда puhaš totuš; взять голыми руками ottua pal'tahin käsin; гол как сокол köyhä kuin kirikön rotta

гомон melu, hälinä

гомонить meluta, hälissä

гон (брачный период у животных) kiima, kärpi, kärvä; время ~а kiima-aika; быть в ~е kärvyijä

гонени||**е** ahistamini, ahissanta, ahissuš; ~я судьбы ošan ahissukšet; переносить многократные ~я keštyä monikertasia ahissukšie

гонец šanan|šuattaja, viestin|viejä; ~ принёс плохую весть šananšuattaja toi pahan viestin

гонк||**а** 1. (спешка) kiireh; ежедневная ~ jokapäiväni kiireh; сумасшедшая ~ huima kiireh 2. (состязание) kilpailu, ajot; гребные ~и šoutukilpailu; автомобильные ~и autokilpailu; лыжная ~ на десять километров kymmenen kilometrin hiihtokilpailu ◊ гонка вооружений šota-ašekilpailu

гонор korpavuš; человек с ~ом корпуаја ihmini

гонорар palkkijo; авторский ~ luattijapalkkijo; я получил небольшой ~ за статью в газете šain pienen palkkijon lehtikirjutuksešta

гоночный kilpa=; ~ автомобиль kilpa-auto

гончар šaven|valaja; ~ делал глиняные горшки šavenvalaja luati šavipatoja

гончарн||**ый** šaven|valu=; ~ое производство šavenvalutuo-tanto; ~ круг šavenvalustola

гонч||**ий** ajo=; ~ая собака ajokoira, jäniskoira; ~ая на волка hukkakaira

гонщик 1. (автогонщик) kilpa-ajaja, (мотогонщик) kilpa-autoilija, (велогонщик) kilpa-pyöräilijä, (гонщик на лыжах) kilpa-hiihtäjä 2. (гуртовщик) karjan|ajaja 3. (сплавщик) tukki|mieš, uitto|mieš

гонять 1. (отгонять) ajua; ~ кур с огорода ajua kanoja pel-lolta 2. (играть, ездить) pelata, ajua, juoksennella, lennät-tyä; ~ на велосипеде ajua polkupyörällä; ~ целыми днями по улицам juoksennella päivät pihalla; ~ голубей lennättäyä kyyhkysie 3. (посылать с поручениями) työntyä; ~ кого-л. в магазин työntyä ketäni kauppa ◊ гонять лодыря vete-lehtie

гоня||**ться** 1. (преследовать) ajua; собака ~ется за курами koira ajau kanoja; ~ друг за другом juoksennella toini toisen perässä 2. (добиваться) tavotella, mečäštyä; ~ за редкими книгами mečäštyä harvoja kirjoja 3. (стремиться к чему-л.) ~ за почестями tavotella kunnivoitušta

гор||**а** vuara, mäki, (безлесая) tunturi; высокая ~ vuori; жители гор vuaroveh; подняться на ~у poušša vuarella; ехать под ~у laškie mäkie ◊ дела пошли в гору asiet mäntih hyvin; не за горами ei ole etähänä; стоять горой за кого-л. kovašti pityä kenennih puolta

горазд: он на всё ~ hiän voi kaikkie ruatua; кто во что ~ ken kuin mahtau, še niin ni ahtau

гораздо äijyä; ~ теплее äijyä lämpimämpi; он ~ выше брата hiän on äijyä korkiempi veikuo

горб kryhä, kykrä ◊ испытать на собственном горбу tuntie omašša nahašša; своим горбом omalla työllä ta tušalla; на чужом горбу toisen kaupalla

горбатый 1. (с горбом) koukku|šelkä=, koukku|šelkäni, kyk-rä|šelkä; ~ человек koukkušelkäni ihmini 2. (изогнутый) koukku=; ~ мост koukkušilta

горбинк||**а** koukku=; нос с ~ой koukkunenä

горбиться koukistuo, kykristyö, köyristyö, kykröttyä, ryhistryö; ~ при ходьбе aštuo šelkä koukušša

горбун koukku|šelkä, kykrä|šelkä, kyttyrä|šelkä

горбушк||**а** leipä|kannikka, kannikka; отрезать ~у leikata kan-nikka

горбыль šelkä|lauta, pinta|lauta, keleš, rima; ~ используется на дрова šelkälautoja käytetäh halkoloiksi

горди||**ться** šuurenteliutuo, ylpeillä; он ~тся своими сыновьями hiän ylpeilöy omista pojistah; ~ успешной учёбой ylpeillä hyväštä opaššukšešta

гордость ylpevyš; испытывать ~ ylpeillä

горд||**ый** korie, mahtava, ylpie, kortoi; ~ая осанка ylpie ryhti; ~ые люди ylpiet rahvaš

гор||**е** šuru, mureh, murehuš, apie, hätä, kaiho, kor'a, kukaš, maran|hapatuš, mieli|harmi; глубокое ~ šyvä šuru; причинить ~ tuuvva šuruo ◊ с горем пополам vaivoin; хлебнуть горя nähä elämäššä šuruo

гор||**евать** hätyäl'tä, kaihot, pahaštuo, šurra, šurekšie, mu-rehtie, koreutuo, kor'uija; не ~юй! elä šure! ~ о родных mu-rehtie šukulaista

горемыка paha|ošani, kualu

горемычн||**ый** paha|ošani, katala, poloni, vaivani, kor'ahini; ~ человек pahaošani ihmini; ~ая вдова poloni leški, ~ая жизнь kor'ahini elämä

горение palamini

горестно šurullisešti

горестн||**ый** šurullini, murehellini, kor'ahini; ~ая утрата šurullini mänetyš; ~ое известие šurullini viesti; ~ые времена murehellsiet ajat

горесть šuru, mureh, murehuš

гор||**еть** 1. (сгорать) palua; дрова ~ят в печке halot paletah kiukuašša 2. (тонуться, о печи) lämmitä; печка ~ит kiukua lämpiey 3. (светить) palua, tuikkie; все лампочки ~ят kaikki lamput paletah; на небе ~ят звёзды taivahašša tähet tuikitah 4. (жечь) polttua; рана ~ит huava polttau; во рту ~ит šuuta polttau; ~ ярко loimottua, löiköttyä ◊ глаза горят от радости šilmät paletah ilošta; план горит šuunnitelma epäonnistuu; он горит на работе hiän ruatau kaikki päivät; работа горит в его руках työ onnistuu hänen käsissä leikiten; гори всё синим пламенем! mänkäh kaikki helvettih!

горец vuaroilla eläjä

гореч||**ь** 1. (вкус) katkeruš, karkevuš; в простокваше чувству-ется ~ prostokissašša tuntuu katkerutta 2. (тяжёлое чувство) apie, harmi, paha mieli; говорить с ~ью paissa pahalla mielellä

горизонт ilman|ranta, taivahan|ranta; на ~е появился ко-рабль taivahanrannalla rupei näkymäh laiva; машина скры-лась за ~ом auto kato taivahanrannan tuakše

горизонтал||**ь** pituhuš|viiva; по ~и и по вертикали pituhuš-viivan ta pystyviivan mukah

горизонтально vuaka|šuoarah; положить ~ panna vuaka-šuoarah

горизонтальн||**ый** vuaka|šuoara; ~ая линия vuakašuoara viiva

горист||**ый** vuara=, vaurakaš, mäkini; ~ая местность vuara-šeutu

горихвостка (зоол.) leppä|lintu

горичнев (бот.) käjen|kukka

горк||**а** 1. (маленькая гора) vuarani, mäki, mäkini, jyrähmō; дети катаются с ~и на санках lapšet čurnitah čunilla vuara-selta 2. (шкаф для посуды) aštie|škuarpi; чашки и блюда в ~е kupit ta vajit ollah aštieškuarissa

горланить hoilahella, loilottua; ~ песни hoilahella lauluja; ~ во всю глотку hoilahella täyttä keruo

горластый kova|jäinini; ~ парень kovaiäinini poika

горл||**о** 1. (глотка) kulkku, kero, keroni, kurkku; в ~е пере-сохло kerošešša kuivi; ~ болит kulkku on kipie; дыхательное ~ henkitorvi 2. (о посуде) šuu; ~ бутылки pullon šuu ◊ не в то горло попало viäräh kulkkuh mäni; сыт по горло vačča on täyši; слёзы подступили к горлу kuynälet nouštih kulkkuh; драть горло karjuo lujašti; взять горлом voittua karjumalla

горлышко šuu ◊ пить из горлышка juuvva pullon šuušta

горн¹ (кузнечный) ahjo; добавь угля в ~ lisyä hiiltä ahjoh

горн² (музык.) torvi; заиграл ~ ruvettih torvimah

горнист torven|šoitaja

горница vieraš|kamari, korničča

горничная palvelija; ~ гостиницы hotellin palvelija

гор

горноста||й (зоол.) kärppä, portimo; у ~я красивый мех kärpällä on kaunis turkki
горн||ый vuara=, vuaran; ~ая дорога vuaratie; ~ климат vuairmašto; ~ институт vuarateknini instituutti; ~ хрусталь vuarakristalli
горняк kiven|louhija
город kaupunki, linna; столичный ~ piäkaupunki, piälinna; жить в ~е elyä kaupunkissa; переехать в ~ ширтыö elämäh kaupunkih; поехать за ~ lähtie kaupunkin ulkopuolella; жители ~а linnoveh
городки (спорт.) pualikka|peli, keila, кyykkä, кyykki; играть в ~ pelata кyykkih
городск||ой 1. (от город) kaupunkin, linnan; ~ театр kaupunkin teatteri; ~ вокзал kaupunkin rautatieasema; ~ое население kaupunkin eläjät 2. (житель города) kaupunkilaini, linnalaini
горожан||ин, ~ка kaupunkilaini, linnalaini; быть ~ином olla kaupunkilaisena; стать ~ином tulla kaupunkilaiseksi
горох herneh; стручок ~а hernehpalko; сеять ~ кylvyä herneh-tä; пирог с ~ом hernehpiirua ♦ как об стенку горох mikänä ei auta
горохов||ый herneh=, hernehini; ~ое поле hernehpelto; ~ суп hernehrokka; ~ая каша hernehhuttu ♦ гороховое чучело linnunpölätin
горошек =herneh; душистый ~ hajuheneh; мышинный ~ hiirenherneh; зелёный ~ purkkihernehet
горошин||а hernehyt; подбирать ~ы kerätä hernehyitä; прин-цесса на ~е prinsessa hernehyön piällä
горсовет kaupunkin|neuvošto, linnan|neuvošto; ~ провёл пер-вое заседание в этом году kaupunkinneuvošto piti tämän vuuvven ensimmäisen istunnon
горстка koprallini; ~ риса riisikoprallini
горст||ь корга; полными ~ями täyšin koprin; собирать клюкву в ~ роимие karpaluo koprah; есть чернику ~ями жуувvä mus-sikkua koprin
горчак (бот.) karkie|heinä
горчица šinappi; столовая ~ ruokašinappi
горчичник šinappi|lappu
горшечник šaven|valaja
горшок pata; цветочный ~ kukkapata; ночной ~ yömal'la; ~ из-под масла voipata; ~ из чугуна čukuna
горьк||ий karkie, kačkera, kirpakka; ~ое лекарство karkie lää-ke; ~ие ягоды karkiet marjat ♦ горькая правда karkie tosi; горькие слёзы karkiet кyynälet; горькая участь kova oša; горький пьяница paha juoppo; горькая доля ošattomuš
горько karkiešti; плакать ~ itkie kovašti
горькушка (бот.) kankaš|šieni
горюче-смазочные материалы poltto- ta voitelu|ainehet
горюч||ий poltto=, tulini; ~ая смесь polttoaineheševoš; ~ие вещества polttoainehet ♦ горючие слёзы palavat кyynälet
горяч||ий 1. (имеющий высокую температуру) palava, kuuma, tulini; ~ чай palava čaiju; ~ утюг palava šilityšrauta; ~ая еда kuuma ruoka; ~ лоб kuuma oša 2. (вспыльчивый) kiivaš, kirpakka, kuuma|verini, palava ♦ горячая любовь pa-lava rakkahuš; горячие поздравления lämpimät onnitelut; горячий привет lämpimät tervehyiset; горячий приём läm-min vaštahotto; горячий спор tulini kiista; у него горячая кровь hiän on palavaverini; горячая пора tulikiireh; по горячим следам vereksiä jälkiä myöten
горячиться rutoštou; ~ из-за пустяков rutoštou tyhjästä
горячка (медиц.) kuumuš
горячо kuumašti, palavašti, tulisešti, lämpimäšti ♦ горячо любить rakaštua tulisešti; горячо благодарить kiittyä lämpimäšti
горящ||ий tuli=, tulini; погасить ~ую свечу šammuttua tulini tuohuš; ~ая лучина tulipiikko; ~ий уголь tulihiili

гра

госаппарат valtijon|virka|konehisto; работник ~а valtijonvir-kakonehiston ruataja
госбанк valtijon|pankki
госбюджет valtijon|bytzetti
госинспекция valtijon tarkaššuš
госкомитет valtijon|komitietta
госпитал||ь šotilas|šairala; полевой ~ kenttäšairala; лежать в ~е venyö šotilasšairalašša
господ||ин herra; ~а! hyvät herrat! ♦ быть господином своего слова olla omien šanojen isäntänä
господство hallinta; ~ в воздухе ilmahallinta; ~ на море me-rihallinta
господствовать hallita; ~ в воздухе hallita ilmatilannehta
Господь Jumala; прости, Господи! Jumala prostikkah! не приведи, Господи; спаси, Господи! Jumala auttakkah! слава тебе, Господи! Jumalan kiitoš
госпожа rouva
гостеприимно vierahan|varasešti, hyvin; ~ принять ottua vaš-tah vierahanvarasešti
гостеприимный vierahan|varani; ~ хозяин vierahanvarani isäntä
гостеприимство vierahan|varaisuš; ~ карелов многим из-вестно karjalaisien vierahanvaraisuš on monella tuttu asie
гостиная pirtti; у нас большая и светлая ~ meilä on šuuri ta valosa pirtti
гостиниц||а hotelli; ~ высокого класца korkieluokkani hotel-li; номер в ~е hotellin huoneh
гостины tuomiset, viemiset, kostinčat; все любят ~ kaikki ty-kätäh tuomisie; ~ к рождению ребёнка hammaš
гости||ть ativoija, ativoitella, kostie, olla kyläššä; мама ~т mua-mo on kyläššä; мы ~ли в деревне две недели муö ativoittelima kyläššä kakši netälie; любитель ~ kyläkäläččy
гост||ь, ~ья ativo, vieraš, kost'a; у нас ~и meilä ollah ativot; пошли в ~и! läkkä kyläh! быть в ~ях olla kyläššä
государственн||ый valtijo=, valtijon, valtijollini, virallini; ~ орган valtijoelin; ~ язык virallini kieli; ~ая организация valtijon laitoš; ~ граница valtijon raja; ~ые экзамены valtijon tutkinnot
государств||о valtijo, valta|kunta; политика ~а valtijon poli-tiikka; глава ~а valtijon piämieš
готовальн||я koulu|louta; положи ~ю в рюкзак pane koulu-louta laukkuh
готовить 1. (приготовить) valmistua, laittua, luatie; ~ еду valmistua ruokua; ~ рукопись к публикации valmistua käsikirjutuš painettavakši; ~ домашнее задание valmistua kotiruavot 2. (подготовить) valmistua, kouluttua, valmissella; ~ встречу valmissella vaštahottuo; ~ учителей карельского языка valmistua karjalan kielen opaštajie 3. (заготовить) šuaha, varuštua; ~ дрова на зиму varuštua halkuo talvekši
готовиться valmistautuo, varuštautuo, laittautuo, ašettautuo, šuoriutuo; ~ к экзамену valmistautuo tenttih; ~ к отъезду šuo-riutuo matkah; ~ к началу учебного года valmistautuo koulu-vuuvven alkuh; ~ к работе šuoriutuo ruatoh
готовность valmehuš
готов||ый valmis; ~ к отъезду valmis lähtömäh; я ~ верить olen valmis uškomah; ~ое платье valmis mekko; жить на всём ~ом elyä huolettomana
грабёж varaštamini, varaššanta, ryöštö
грабитель||ь, ~ьница varaštaja, rosvo, ryöštäjä; шайка ~ей varaštajajoukko, rosvojoukko
граби||ть varaštua, rosvuia, rosvota, ryöštyä; ~ чужое добро varaštua vierahie eloja; разбойники ~ли прохожих rosvo-ryöšsettih matkalaisie
грабл||и harava; сребать сено ~ями haravoija heinie
грави||й čuuru, čomero; крупный ~ järje čuuru; мелкий ~ hie-

гра

по čuuru; речной ~ jokičuuuru; покрыть дорогу ~ем piälyštyä tie čuurulla

гравийн||**ый** čuuru=; ~ая дорога čuurutie

гравировать kaivertua, kuavertua; ~ на меди kaivertua kuparih

гравировщик kaivertaja, kuavertaja

гравюра kaiverruš; ~ на дереве puukaiverruš; ~ на линолиуме linoliumileikkauš

град ruah, rakehet, rakehen|рано; ~ величиной с горох hernehen šuuruset rakehet; выпал сильный ~ ranі šuurie rakehie; ливень с ~ом ruahkuuro ♦ под градом пульт luotišatiešša; град камней kivitulva; пот льётся градом hiki valuu virtana

градина ruah

градостро|ение, ~ительство kaupunkin|rakentamini, linan|rakentamini

градус **1.** (мера тепла) ašte; двадцать ~ов мороза kakšikymmentä aštetta pakkaista; угол в тридцать ~ов kolmenkymmenen aštien kulma **2.** (об алкоголе) prosentti; коньяк в сорок ~ов nellänkymmenen prosentin konjakki ♦ под градусом humalašša

градусник lämpö|mittari, (медицинский) kuume|mittari; наш ~ сломался, надо купить новый meijän lämpömittari rik-koutu, pitäy oštua uuši

граждан|ин, ~ка kanšalaini; я - ~ России olen Venäjän kanšalaini; почётный ~ города kaupunkin kunnivokanšalaini

гражданск|ий **1.** (свойственный гражданину) rahvahan; ~ое право rahvahan oikeuš; ~ая война в северной Карелии kesselišota **2.** (невоенный) siviili, rahvahan=; ~ костюм siviilipuku; ~ая оборона rahvahannšuoju ♦ гражданский брак kirjuttamaton yhteššäeläntä; гражданская война kanšalaisšota

гражданство kanšalaisuš; Российское ~ Venäjän kanšalaisuš; получить ~ šuaha kanšalaisuš

грамм gramma; сто ~ов šata grammua

грамматика kieli|oppi; ~ карельского языка karjalan kielioppi; нормативная ~ normatiivini kielioppi

грамматическ|ий kieli|opillini, kieli|opin; ~ая справка kieliopillini tieto

грамот|а **1.** (умение читать и писать) luku- ta kirjutuš|-taito; учиться ~е opaštuo lukomah ta kirjuttamah; знать ~у mahtua lukie ta kirjuttua **2.** (документ) asie|kirja, kunnivo|kirja; почётная ~ kunnivokirja ♦ китайская грамота malttamatointa

грамотно **1.** (без ошибок) oikein, ilman virheitä; писать ~ kirjuttua oikein **2.** (правильно) asiellisešti; работа выполнена ~ ruato on luajittu asiellisešti

грамотность luku- ta kirjutuš|taito; всеобщая ~ yleini luku- ta kirjutuštaito

грамотн|ый **1.** (умеющий читать и писать) luku- ta kirjutuš|taitoni; он - ~ человек hiän on luku- ta kirjutuštaitoni ihmini **2.** (лишённый ошибок) virhietöin; ~ое письмо virhietöin kirjani

гранат **1.** (дерево) granattipuu **2.** (плод) granatti

гранат|а kranatti; ручная ~ käsikranatti; осколки ~ы kranatin šäpälehet; метнуть ~у heittyä kranatti

грандиозный šuurenmoini, mahottoman šuuri; ~ проект šuurenmoini projekti

гранён|ый hivottu; ~ая яшма hivottu jaspis

гранитн|ый graniitti=; ~ая глыба graniittimöhkäle; ~ая набережная graniittirantakuja

гранить tahattua

границ|а raja; сухопутная ~ maaraja; морская ~ meriraja; воздушная ~ ilmaraja; языковые ~ы kielirajat; на ~е rajalla; за ~ей ulkomualla; делать ~у rajottua ♦ оставаться в границах приличия pišyö rajoissa

граници|ть **1.** (соседствовать) rajottua, rajottuo; Карелия

гре

~т с Финляндией Karjalalla ta Šuomella on yhtehini raja **2.** (находиться рядом) lähennellä; его мастерство ~т с искусством hänen mestaruš lähentelöy taituo

грант grantti, stipendi; получить ~ на научные исследования šuaha grantti tietoruato

гран|ь **1.** raja; ~ между умственным и физическим трудом henkisen ta ruumehellisen työn välini raja; быть на ~и гибели olla kuoloman käsissä **2.** (техн.) šärmä; режущая ~ leikkuušärmä

график **1.** (чертёж, диаграмма) diagramma, käytä|diagramma; ~ изменения атмосферного давления ilmapainon vaihtelujen käyträdiagramma **2.** (расписание) aika|taulu; ~ движения поездов junien aikataulu; скользящий ~ работы liikkuja ruatoaika

график **2** (художник) grafikko

график|а **1.** (рисунок) grafikka; выставка норвежской ~и norjalaisen grafikan näyttely **2.** (письменность) kirjutuš|tapa; русская графика venäläini kirjutuštapa

графическ|ий grafillini; ~ое изображение grafillini kuva

грач (зоол.) pelto|varis

греб|ень **1.** (расчёска для волос) šuka; редкий ~ harva šuka; причесать волосы ~нем šukie tukka šuvalla **2.** (для кудели) harkki **3.** (гребешок у птиц) helttä; петушиный ~ kukon helttä **4.** (вершина чего-л.) harja; ~ крыши katon harja; ~ волны uallon harja

гребец (вёслами) šoutaja, (кормовыми вёслами) huoruaja

гребёнка šukani; красивая ~ kaunis šukani ♦ стричь всех под одну гребёнку pityä kaikkie šamanlaisina

гребля **1.** (от гребсти вёслами) šoutu, šouvanta, šoutamini; парная ~ parišoutu **2.** (спорт.) melonta

греб|лок **1.** (взмах весла) airon|veto; дошли до цели в три ~ка kolmella aironvevolla piäštieh perillä **2.** (весло) mela **3.** (крыло) šiipi

грезить unekšie, unelmoija; ~ наяву unelmoija valvoen

грезн|ться nähä, näyttäytyö unissa; ему ~лась во сне дальняя дорога hiän näki unissa pitän tien

грейдер tien|puhaštaja-auto; ~ расчистил дорогу tienpuhaštaja-auto puhašti tien lumešta

грейпфрут greippi

гре|к, ~чанка kreikkalainen

грелк|а lämpö|hauvin; бабушка спала с ~ой ämmö makai lämpöhautimen kera

грем|еть **1.** (производить громкие звуки) kolistua, kolissella, häliššä, jyrätä, jyrissä; (бухать) pauhata, paukata; (эрохотать) ramata, rämätä, ramattua, rämyttyä; (лязгать) romata, romissa; (о водопаде, шторме) jyrškatä; (о колокольчике) länkettyä; (палить с эрохотом) romata, juhkuttua; (стучать) jyhmie, ramauttua; кто-то ~ит в коридоре ken lienöy kolistau šinčissä; что ты там ~ишь? mitä šie šielä kolissat? гром ~ит ukkoni jyrjäjä **2.** (иметь широкую известность) olla kuulusa; его имя ~ело на весь мир hänen nimi oli kuulusa koko muajilmašša

гремящий romakka

гре|сти **1.** (вёслами) šoutua, meluo, huorpie; ~ на лодке šoutua venehellä; сын ~бёт, а отец правит лодкой poika šoutau, a tuatto melou **2.** (задними вёслами) huovata; мама сидит на корме лодки и ~бёт задними вёслами muamo istuu venehen peräššä ta huoruau huopariloilla **3.** (греблями) haravoija; ~ сено haravoija heinyä

гре|ть **1.** (подогревать) lämmittyä, lämmentyä; шуба ~ет хорошо turkki lämmittäy hyvin; ~ воду lämmittäy vettä **2.** (о солнце) paistua; солнце ~ет päiväni paistau

греться **1.** (согреться) lämpiytyö, lämmittelytyö; я грелся около печки mie lämmittelyvyin kiukuan luona; ~ у костра lämmittelytyö tulen viereššä **2.** (нагреться) lämmetä; вода греется vesi lämpenöy

грех 1. (нарушение религиозных правил) riähkä; сквернословие – большой ~ kirouunnašta tulou šuuri riähkä **2.** (дурной поступок) paha; ~ смеяться над чужой бедой on paha nakrua toisen hiästä; пойдём от ~а подальше! läkkä tiältä pois! ♦ и смех и грех nakrattau ta itettä; с грехом пополам juuri juuri; как на грех šattumalta; впасть в грех lanketa riähkih
греховн||ый riähkä=, riähkähini, riähällini; ~ые помыслы riähkähiset ajatukset; ~ая жизнь riähkähini elämä

Греция Kreikka

грецкий: ~ opex šakšan|pähkinä

греческ||ий kreikkalainen, Kreikan; ~ язык kreikan kieli; ~ое искусство kreikkalainen taito

гречих||а krečču; из ~и готовят густую кашу krečušta valmis-setah šakietä huttuo

гречнев||ый krečču=; ~ая каша kreččuhuttuo

грешить 1. (совершить грех) riähkyjää; не грехи! elä riähkyiče! **2.** (нарушать правила) ruatua vaštah ♦ грешить против истины ruatua totutta vaštah

грешник riähkähini, riähkä|värčči

грешно on riähkähällistä; ~ так говорить on riähkähällistä näin paissa

грешный riähkähini, riähkähällini, riähikäš; ~ человек riähkähällini ihmini

грёз||а 1. (мечта) unelma; ~ы юности nuoruon unemat **2.** (сон, сновидение) uni

гриб (пластинчатый) šieni, (трубчатый) kripa; собирать ~ы kerätä šientä, olla šieneššä; пойти за ~ами lähtie keryämäh šientä; ~-серушка pilvišieni; старый большой ~ löpö; ~-дождевик ukontuhma, ~-волнушка vahvoni, vahvačču

грибник šieniniekkä; в лесу слышались голоса ~ов mečäššä kuulu šieniniekköjen iänie

грибной šieni=; ~ суп šienirokka; ~ год šienivuosi ♦ грибной дождь šienivihma

грива harja; конская ~ hevosen harja

гривастый harjani, harjakaš; ~ конь harjakaš heponi

гривна kriuna

grim nuamijo; наложить ~ nuamijoja; удачный ~ hyvä nuamijo

гримас||а irvissy, irvistely; сделать ~у irvistyä

гримаснича||ть irvissellä; не ~й! elä irvistele

grimёр, ~ша nuamijon|luatija

гримировать nuamijoija

гримир||оваться nuamijoituo; актёр ~уется näyttelijä on nuamijoitumaššä

грипп flunssa, krippi; болеть ~ом läsie flunssua; заболеть ~ом läsiytyö flunssah

гроб arkku, kropu; идти за ~ом kaimata kuollutta; в ~у лежал покойник arkušša oli pokoiniekkä ♦ вогнать в гроб аюа kropuh; по гроб жизни kuolomah šuaten

гробница kropničča

гробов||ой kalma=; ~ые доски kalmalauvat ♦ гробовая тишина täyši hil't'aisuš

гроз||а tuli, jугу; ~ блеснула tulta iski; в ~у лучше не выходить на озеро jугun aikana parempi olla lähtömättä järvellä

гроздь känččä, гурäleh; ~ рябины pihlajan känččä

грози||ть 1. (пальцем) lekuttua; мама ~ла пальцем tuamo lekutti šormella **2.** (угрожать) uhata, pelottua, varauttua; ~ людям uhata rahvašta

грозно uhaten, pelottavašti

грозн||ый 1. (жестокый) pelottava; ~ правитель ankara joh-taja; ~ая сила pelottava voima **2.** (устрашающий) pelottava; ~ое оружие pelottava aše **3.** (выражающий угрозу) varattava; ~ окрик varattava karjahuš

грозов||ой ukkois=; ~ая туча ukkoispilvi

гром 1. (ерохот и треск при разряде молнии) jугу, ukon|jугу; ~ гремит ukko жүгäjä **2.** (сильный шум, ерохот) jumu, жү-

rineh, romu; ~ канонады tykkien jumu; ~ аплодисментов räpytykšien jumu ♦ гром не грянет, мужик не перекрестится kuni ukko ei жүгähä, mušikka ei rissi šilmie

громадн||ый oikein šuuri, ilman|šuuri, mahtava; ~ое здание ilmanšuuri rakennuš

громить rikkua, hävittyä, lyyvvä; ~ всё, что попадёт под руки rikkua kaikki, mi šattuu tiellä; ~ лавки гуöštyä kaupproja

громк||ий 1. (хорошо слышимый) luja|iänini, iänekäš, kuuluvä; ~им голосом lujaalla iänellä **2.** (получивший широкую известность) kuulusa, kuuluvä; ~ое имя kuulusa nimi

громко luja|iänisešti, kova|iänisešti; ~ отвечать на вопросы lujaiänisešti vaššata kyšymykših; ~ стучать в дверь lujašti lyyvvä oveh

громовой жүгäkkä

громоотвод tulen|iskun|viejä

громыхнуть, громыха||ть жүгätä, kolata, räčkätä, räiskätä, juhkata, mötkätä; прекратите ~ lopettakkaa kolajamašta; с утра ~ет huomenekšesta жүгäjä

грохать jymähtyä, жүšähtyä, romahtua, paiskata, pačkata; ~ дверью paiskata ovie

грохнуть жүšähtyttä, lošahuttua, pamahuttua, paukahuttua, romahuttua; ~ кулаком по столу pamahuttua nyrkillä stolua vaššen; уходя ~ дверью männeššä paukahuttua ovie

грохот жүринä, jymähyš; ~ машин autojen жүринä; колотить с ~ом loškata; разбить с ~ом räčkätä; упасть с ~ом jämähtyä

грохот||тать жүрissä; гром ~чет ukkonі жүгäjä

грохочущий жүгäkkä

грубеть koveta

груби||ть šanuo rumašti; не груби! elä šano rumašti!

грубиян tuli|kieli

грубо karhakašti, rumašti, järäkäšti; ~ ответить vaššata rumašti

грубост||ь karhakuš, jälki|šana; говорить ~и šanuo karhakukšie

груб||ый 1. (плохо отделанный) жүгiе, paha; мука ~ого помола жүгiе jauho; ~ая работа paha ruato **2.** (неприятный, о голосе) жүгiе, karhakka; ~ голос жүгiе iäni; ~ смех karhakka nakru **3.** (жесткий, негладкий) karhakka, karčakka; ~ые ладони karhakat kämmenet; ~ая шерсть karhakka villa; ~ая льняная ткань pečatka, prostina; ~ое сукно šarka **4.** (неучтивый) ruma; ~ые слова rumat šanat; ~ая выходка ruma ruato **5.** (недопустимый) paha, ruma; ~ая ошибка paha virhe; ~ намёк ruma vihjauš; ~ое ругательство šaatana, haliera ♦ грубая пища jykіе ruoka

груда tukku, läjä; ~ камней kivitukku, kivikkö, louhikko, louhimo, raunivo, roukka, roukkivo, ruopaš; ~ льда roučču, ruopaš; ~ писем tukku kirjäsie

грудина (анат.) rinta|luu; ~ птицы piiksi

грудинка mälvі, piiksi, rinta|liha; копчёная ~ palvattu rinta-liha

грудн||ой 1. (от грудь) rinta=; ~ые мышцы rintalihakšet; ~ая клетка rintaluu **2.** rinta=, nänni=; ~ ребёнок rintalapši; ~ое молоко nännimaito ♦ грудной голос rintaiäni

груд||ь 1. (передняя часть туловища) rinta, гупnäš, гупtähät; широкая ~ levie rinta; прижать к ~и painua rinta vaššen; уснуть на ~и у матери uinuo tuamon šylissä **2.** (относящийся к кормлению грудью) nänni; кормить ребёнка ~ью imettyä lašta nännillä; отнимать от ~и vierahuttua nännistä; с большой ~ью nännikäš **3.** (передняя часть рубашки, платья) rinta; ~ нараспашку avorinnoin

гружённый kuormattu; ~ автомобиль kuormattu auto

груз 1. (тяжесть) paino, (ноша) takka, kannalmuš, kannoš, noš-šalmuš, olkamuš; тяжёлый ~ jykіе paino **2.** (товар для перевозки) rahti, kuorma, tavaга; транспортировка ~ов rahinkuletuš, tavarankuletuš; сани с ~ом для перевозки rahtireki

грузд||ь krusi; я собрал полную корзину ~ей keräin kokonaisen vakan krusie

грузил||о paino, (в сетях) kiveš; отец пришел к сетям ~а tuatto ompeli verkkoh kivekšet; прикреплять ~а к сети kiveštyä verkkuo

грузин, ~ка gruusijalainen

грузинск||ий gruusijalainen, Gruusijan; ~ язык gruusijan kieli; ~ие танцы gruusijalaiset tanššit

грузить kuormata; ~ сани дровами kuormata rekie halkoloilla

Грузия Gruusija

грузнуть jykeytyö

грузовик kuorma-auto

грузов||ой tavara=, paino=, kuorma=; ~ые перевозки tavara-kuletukset; ~ автомобиль kuorma-auto

грузчик kuormittaja; работать ~ом ruataua kuormittajana

грунт **1.** (земля, почва) maa, (твёрдое дно) pohja; песчаный ~ šuugumua; глинистый ~ šavimua **2.** (краска) pohja|muali; наложить ~ panna pohjamuali

грунтов||ой: ~ые воды pohja|vesi; ~ая дорога šuurutie

групп||а (людей) joukko, ryhmä, artteli, (живущие на одном берегу) rantoveh, (ватага) gušmä, (компания) völkki; ~ детей отправилась в лес joukko lapšie läksi meččäh; общественные ~ы yhteiskunnan joukot; рабочая ~ ruatojoukko, ruatoveh; ~ учащихся opastujajoukko; ~ звёзд tukkutähet; ~ой joukolah; ~ами joukoittain ♦ группа крови veri|joukko

группироваться jakautuo, tukkuutuo, keräytyö joukkoloih

групповой joukko=, joukollini; ~ снимок joukkovalokuva

грустить pahuo, šurra, ikävöijä; ~ по дому ikävöijä kotie; ~ по семье ikävöijä perehtä

грустно šurullisešti, ikäväšti; он говорил об этом ~ hiän kerto šiitä šurullisešti

грустн||ый šurullini, ikävä, apie, murehellini, šuru|mielini, šuruni, läyli, nolo; ~ая музыка ikävä musiikki; ~ пейзаж ikä-

груст||ь šuru, ikävyš, apie, atkala; он не ведает ~и hiän ei tunne ikävyttä

груша **1.** (дерево) piärynä|puu **2.** (плод) piärynä

грушевидный piärynän|näköni

грыжа tyrä, kila, kriisi; ~ живота vaččatyrä

грыз||ть purra, purekšie, jyrškyttyä, jyršie; собака ~ёт кости koira purou luita; зайцы ~ут осину jänikšet jyršitäh huarua

грыз||ться puretella; собаки ~утся между собой koirat puretella toini toista

грызун jyršijä, riena

гряд **1.** (вытянутая возвышенность) šelkä, čärkkä; между озёрами была длинная ~ järvien välillä oli pitkä šelkä; в Вокнаволоке посреди деревни тянется ~ Vuokkiniemeššä kylän kešellä on čärkkä **2.** (грядка) penkki; ~ земляники manšik-kapenkki; ~ капусты kualipenkki

грядк||а penkki, vako; длинные ~и pität vavot

грядущ||ий tulija, nousija; ~ год tulija vuoši; ~ие поколения tulijat šukupolvet; ~ год будет лучше этого tulija vuosi on parempi kuin tämä ♦ на сон грядущий muate vierreššä

грязнить lijata, likavuttua; не надо ~ пол, сними обувь ei pijä lijata latetta, heitä kenkät jalašta

грязни||ться likautuo, lijaštuu; светлая обувь быстро ~тся valkiet jalačit ruttoh likauvutah

грязно likasešti

грянул||я lika|pörö, retu|šilmä, röšši, tuhkimuš; вымой руки, не будь ~ей peše kiät, elä ole likarpörönä

грязн||ый **1.** (нечистый, покрытый грязью) lika=, likani, šiivotoin, pakana; ~ая вода likavesi; ~ые руки likaset kiät; ~ое ведро pakana šanko; с ~ым лицом likašilmä; сними ~ую одежду heitä piältäš likaset vuattiet **2.** (безнравственный) ilkie; ~ые сплетни ilkiet pakinat **3.** (мутный, о цвете) lijān|karvani; ~ цвет lijānkarvani väri

гряз||ь lika, retu, tölö; он весь в ~и hiän on kokonah lijašša ♦ месить грязь kulkie rapakošša

гряну||ть **1.** (загрохотать) jyrähtyä, pamahtua, kajahtua; гром ~л ukkoni jyrähti **2.** (неожиданно начаться) alkuu, šyttyö; ~ла война alko šota

гуашь guašši

губ||а¹ (край рта) huuli; верхняя ~ ylähuuli, нижняя ~ ala-huuli; сжать ~ы puristua huulet; облизать ~ы nuolla huulet; (медиц.) заячья ~ jäniksenhuuli ♦ молоко на губах не обсохло olla liijan nuorena

губ||а² (залив) lakši; Петрозаводская ~ Petroskoin lakši; рыба-чить в ~е kalaissella lahešša

губернатор gubernattori

губерни||я gubernija; северные ~и pohjoisgubernijat

губернский gubernijan; ~ город gubernijan kaupunki

губитель tuhuoja, hävittäjä

губительный tuhosa, paha, šopimato; ~ климат šopimatoilmašto

губить **1.** (уничтожить) tuhota; заморозки губят посевы halla panou vil'tua **2.** (убивать) šurmata, uhhotie, (о живот-ных) šortua

губк||а pešu|vihko; мыть посуду ~ой peššä aštiet pešuvihkolla

губн||ой huuli=; ~ые мышцы huulilihakšet; ~ая гармонь huuliharpu; ~ая помада huulivoijie

губернантка koti|opastaja|naini

гудение humina, hurina, hyrinä, (колокола) šoitanta, (ветра) vonkunta, (самолёта, жука и др.) hurisenta, (в ушах) humineh

гуд||еть hurissa, hyrissä, hyträtä, kajuta, (о колоколе) šoitua, (о ветре) vonkuo, (о самолёте, жуке и др.) hurissa, (в ушах, в голове) humissa; ветер ~ит tuuli vonkuu; колокол ~ит kirikönkello šoitau ♦ голова гудит piä humajau

гудок merkki|pilli, merkki|torvi

гуж rahis, rahkehet; запрячь лошадь в ~ panna heponi rahke-heh

гул humina, jyrinä, hyrinä, kumina, kumu, kaju; ~ моря meren humina; пчелиный ~ mehiläishyrinä; ~ мотора mouettorin jyminä

гулкий kaikuja, kajakka, komakka, kumie; ~ звук kaikuja iäni; ~ зал kaikuja šali; ~ колокол kaikuja kirikönkello

гулко: ~ стучать pamauttua, römissä

гулянье **1.** (прогулка) kävely; вечернее ~ по лесу iltakävely meččäššä **2.** (праздник) kisa, pruasniekka; народное ~ rahvahan kisas; по вечерам молодёжь собирается на ~ iltasin nuoris keräytyy kisoih

гуля||ть **1.** (разгуливать) kävellä, kulekšennella, kul'aia; ~ по улице kävellä kyla myöten **2.** (праздновать) juhlie, pruas-nuija; родственники ~ют на свадьбе šukulaiset juhlihah häissä

гумно riihi, kuomino

гурман herkku|šuu

гусениц||а **1.** (личинка бабочки) toukka, porama, lehti|mato; уничтожать гусениц hiätyä toukkie **2.** (техн.) tela|ket't'u; ~ трактора traktorin telaket't'u

гусеничн||ый telaket't'u=; ~ая цепь telaket't'učieppi

гусин||ый hanhi=, hanhen; ~ое яйцо hanhen muna

густе||ть **1.** (становиться густым) tihetä, tulla tihiekši, šajeta, šakuo, šavota; лес ~ет meččä šakenou **2.** (становиться менее жидким) šajeta, tulla šakiekši; каша ~ет huttu šakenou **3.** (погустеть) šajeta, pakšuta, (застывать) hyutyö, (разрастаться) röhöttyä; туман ~ет tumanto šakenou

густо **1.** (часто) šakieh, tihieh, tihiešti tuakieh; горох посеян ~ herneh on kylvetty tihiešti **2.** (насыщенно) šakiešti; замесить тесто ~ šakiešti ševottua tahaš **3.** (плотно) šumpah; ~ заросший лес rämeikkö

густ||ой **1.** (частый) jynkkä, šakie, tuakie, tuuhakka, tihie,

гус

(плотный) šumpra; ~ ельник tihie kuušikko; делать ~ым šakeuttua; дерево с ~ой кроной turpie puu; с ~ой хвоей havukaš; с ~ой шерстью šakievillani **2.** (неждкий, плотный) šakie; сварить ~ую кашу keittyä šakie huttu; попасть в ~ туман joutuo šakieh tumantoh

густота šakevuš, tihevuš

гус||**ь** (зоол.) hanhi; ~-гуменник meččähanhi; ~ серый meri-hanhi; ~ белолобый tunturihanhi; ~ лесной lakla; стая ~ей hanhikarja

гуш

гуськом gaijokkah

гусятина hanhen|liha

гуталин kenkä|vojje

гуш||**а** **1.** (осадок) šakka, šako,оро; чайная ~ čäijyšakka; кофейная ~ kahvinporot **2.** (чаща) tiheikkö; они забрались в ~у леса hyö jouvuttih tiheikköh ♦ из самой гуши народа rahvahan šyvistä rivistä

Д

да¹ **1.** (выражение утверждения, согласия) jo, kyllä; ты придёшь? – да, приду tuletko šie? – jo, tulen; все пришли? – да, все kaikkiko tulit? – kyllä, kaikki **2.** (вводное слово) niin, no, noh; да, времена теперь другие niin, ajat nyt olla toiset **3.** (усилительная частица) =han, =hän; да помогите же! auttakuaahan! ♦ да поможет вам Бог auttakah Jumala teitä

да² (союз) **1.** (соединительный) ta; он да я hiän ta mie; я шёл один, да ещё лесом mie matkain yksinäh ta vielä mečän läpi **2.** (противительный) ka, ta, vain; он сделал бы это, да у него не было времени hiän luatis šen, vain hänellä ei ollut aikua ♦ близко локоть, да не укусишь läššä on kyynäšpiä, ka et pure

дава||**ть** **1.** см. дать **1.** **2.** (начинать) ruveta; ~йте будем петь ruvekka laulamah **3.** (предоставить): ~ пить juottua

давильн||**ый** purissuš=; ~ая машина purissuškoneh

дави||**ть** **1.** (действовать тяжестью, силой) painua, rut't'uo, mäčöTTYä, ličottua; снег ~т на крышу lumi painau kattuo **2.** (сжимать, душить) kiinittyä, puristua, ahistua, kuristua, tuavie; сапог ~т ногy šuappua puristau jalkua **3.** (угнетать) painaštua, painattua, painua **4.** (толочь) ličottua, mäčöTTYä **давиться** (подавиться) juuttuo; ~ рыбной костью juuttuo kalaruotasella; заставлять ~ juuttutua

давка ahissuš, tunko, kähermä

давление **1.** (о веществе) paino, painoššuš; атмосферное ~ ilmapaino; кровяное ~ verenpaino **2.** (нажим на кого-л.) paineh, painoššuš, painoššanta, painoštamini; оказывать ~ painoštua

давленный painettu

дави||**ий** **1.** (давнишний, старьй) ammuni, vanha; с ~их пор ammusista ajoista, ijäštä inkeheštä **2.** (старинный) vanha; ~ обычай vanha tapa

давно ammuin, muinoin, aikojah, kauvan; это было ~ še oli ammuin

давнопрошедш||**ий** ammuni; ~ее время (грамм.) pluskvamperfekti

давность ammuni aika

даже jo, =ki, äšen; так жаль, что ~ хочется плакать on niin šua-li, äšen itettä; ~ не могу и смотреть jo en voi ni kaččuo; ~ я скажу mieki šanon

дактилоскопический daktiloskoppini

дактилоскопия daktiloskopija

далеко **1.** (местонахождение) etähänä, loittona; он живёт ~ hiän eläy etähänä **2.** (о направлении движения куда-л.) etähäksi, loitoksi, loitoš; мы уйдём ~ myö lähemmä etähäksi **далёк**||**ий** etähini, loittoni, etähäini; ~ие страны etähäiset muat **дал**||**ь** etähyš, etähäisyš; в морской ~и etähänä merellä; идти в такую ~! lähtie näin etähäksi!

дальнейш||**ий** myöhempi, tulija; мои ~ие действия miun tulijat ruavot

дальний etähini, etähäini, etähällini; ~ полёт etähäini lento; более ~ tuonnempaini; ~ угол дома peräčurpu

дальнобойность etähäksi|kanto

дальнобойн||**ый** etähäksi|kantaja, etähällini; ~ая артиллерия etähällini tykistö

дальнобойщик rekka-auton|ajaja

дальновидность etähäksi|näköisyš, loitoš|näköisyš

дальновидный loitoš|näkijä; ~ человек loitoš|näkijä ihmini

дальнозорк||**ий** loitoš|näköni; ~ие глаза loitoš|näköset šil-mät

дальнозоркость loitoš|näköisyš

дальнородственн||**ый**; ~ые языки etähäiset šuku|kielet

дальност||**ь** loittovuš, pituš; из-за ~и loittovuon vuokši; ~ полёта lentopituš

дальтонизм väri|šokeuš, daltonismi

дальтоник väri|šokie|ihmini; ~ не различает некоторые цвета värišokieihmini ei erota erähie värie

дальше **1.** (от далёкий) etähämpi; я брошу камень ~ тебя mie viskuan kiven etähämpi kuin šie **2.** (далее) ielläh, šiitä; говори ~ pakaja ielläh; что было ~? mitä oli šiitä? **3.** (продолжая начатое) ielläh, ielläh|päin; надо идти ~ pitäy kulkie ielläh

дам||**а** **1.** (женищина) naini, rouva; ~ы и господа! hyvät naiset ta herrat! ~ сердца mieleššäpijettävä **2.** (карт.) rouva; пиковая ~ patarouva

дамб||**а** pato; мужчины стали строить ~y miehet ruvettih luatimah patuo

дамск||**ий** naisien; ~ая одежда naisien vuattiet

Дания Tanska

дани||**ые** **1.** (сведения) tiijot; цифровые ~ numerotiiot; по официальным ~ым virallisien tietojen mukah **2.** (основания) iellytykšet; он имеет для этого все ~ hänellä on šitä varoin kaikki iellytykšet

дани||**ый** mainittu, šanottu; ~ые сведения устарели mainitut tiijot vanhetti; я другого мнения по ~ому вопросу olen muuta mieltä täštä kyšymyškeštä; в ~ом случае täššä tapahukseštä; при ~ых условиях näissä oloissa

дантис hammaš|liäkäri, dantisti

дань **1.** (налог) vero; взимать ~ kerätä veroja **2.** (награда, вознаграждение): принести ~ уважения учителю näyTTYä oraštajalla kunnivoitušta **3.** (оценка): ~ традиции perintehen tunnuštamini

дар anti, antama, lahja; принести в ~ antua lahjakši; природный ~ luonnonlahja

дарвинизм darvinismi

дарвинист darvinisti

дарён||**ый** lahjotettu; ~ая вещь lahjotettu esineh ♦ дарёному коню в зубы не смотрят lahjotetun heposen šuuh ei kačota

дарить lahjottua; ~ в день рождения lahjottua šyntymäpäivänä

дарование kyky, lahjakkuš, lahjat; природное ~ luontoset lahjat **даровать** lahjottua; ~ жизнь lahjottua elämä

даровой ilmani, oštamato; ~ билет в театр ilmani teatterilippu

даром **1.** (бесплатно) ilmain, ilmasekši; получить ~ šuaaha ilma-sekši **2.** (бесполезно) hukkah, turhah; весь день прошёл ~ koko päivä mäni hukkah

дарственн||**ая** **1.** (надпись) lahja|kirjutuš; получить от автора книгу с ~ой надписью šuaaha luatijalta kirja lahjakirjutukšen

кера **2.** (документ) lahja|kirja; ~ была в столе lahjakirja oli stolašša

дат||а päivä|miärä ta vuosi|luku; поставить ~у merkitä päivä-miärä ta vuosiluku

датировать||ть merkitä päivä|miärä, päivätä; письмо было ~но вчерашним днём kirjani oli päivätty eklein

датироваться ajottuo; событие ~уется 1850 годом tapahtuma ajottuu vuuvvella 1850

датировка päiväys

датский tanskalaini, Tanskan; ~ язык tanskan kieli

датчан||ин, ~ка tanskalaini

дать, давать **1.** antaa; ~ денег в долг antaa rahua laihinah **2.** (предоставлять) antaa; шум не давал спать melu ei antaa muata **3.** (провести мероприятие) antaa, pityä; ~ концерт pityä konsertti **4.** (отправить) antaa, työntyä; ~ телеграмму työntyä sähkösanoma ♦ дать слово antaa šananvuoro

даться, даваться **1.** (позволить поймать, поддаться) antaa, heittyä, heittäytyä, tärjoutuo, tarjoutuo; он не дался в руки vraga hiän ei antautun vihollisen käsih **2.** (усвоить, запоминать, понять) oppia; ему плохо даются иностранные языки hiän šuurella vaivalla oppii vierahie kielie

дафния (зоол.) vesi|kirppu

дача¹ (от дать) antamini, anto

дач||а² (строение) kešä|mökki, kämppä; наша ~ стоит на берегу озера meijän kešämökki on järven rannalla; владелец ~и kešämökin omistaja

дачн||ый mökki=, kämppä=; ~ая жизнь mökkielämä

два **1.** (число) kaksi; я был там ~ раза mie olin šielä kaksi kertua; по ~ kakšittain **2.** (пара, несколько) pari, muutama; в двух шагах parin metrin piäššä; рассказать в двух словах šano muutamalla šanalla

двадцатилетие **1.** (срок в двадцать лет) kahen|kymmenen vuuvven aika, kakšikymmentä vuotta **2.** (годовщина) kaksi|kymmen|vuotis|juhla

двадцатилетн||ий kaksi|kymmentä|vuotini; ~ая дружба kakšikymmentävuotini yštävys; ~ая девушка kahenkymmenen-vuuvven ikähini tyttö; ~ юбилей kakšikymmenvuotisjuhla

двадцат||ый kaheš|kymmeneš; ~ого июня kaheškymmeneš kešäkuuta; одна ~ая kaheškymmeneš oša

двадцат||ь kaksi|kymmentä; ему ~ лет hänellä on kakšikymmentä vuotta; в ~и километрах от деревни kahenkymmenen kilometrin piäššä kylästä

дважды kahičči, kaksi kertua; он ~ был в Норвегии hiän oli kahičči Norjašša; ~ два четыре kaksi kertua kaksi on nellä ♦ как дважды два päivänšelvästi

двенадцатипёрстн||ый: ~ая кишка pohjukais|šuoli

двенадцатый kaheš|toista

двенадцать kaksi|toista; в году ~ месяцев vuuvešša on kaksi-toista kuukautta

дверн||ой oven, ovi=; ~ая ручка oven skiäkä; ~ замок oviluku; ~ косяк oven pieli; ~ порог kynnyš

дверца **1.** (створка при отверстии) pelti; печная ~ kiukuan pelti, piisin pelti **2.** (маленькая дверь) pikkaraini ovi

двер||ь ovi; войти в ~ ашту ovešta šiameh; выйти из ~и männä ovešta uloš; стоять в ~ях šeisuo ovenšuušša; ~ на замке ovi on lukušša; палка прислонена к ~и ovešša on pönkä; у ~ей ovella, kynnyšellä; день открытых ~ей avoimien ovien päivä; место у ~ей ovenkorva, ovenšuu

двести kaksi|šatua; ~ человек kaksišatua henkie

двигатель **1.** (механизм) moukori, koneh; ~ внутреннего сгорания polttomoukori; двухтактный ~ kakšitahtini moukori **2.** (сила, содействующая развитию) eistäjä, eteh|päin|viejä, ielläh|viejä; ~ прогресса progressin eistäjä

двигательн||ый liikeh=, motorini; ~ые нервы motoriset hermot; ~ая сила liikevoima

двигать **1.** (передвигать) siirrellä, liikutella, työnnellä; ~ мебель šiiirellä huonekaluja **2.** (шевелить) liikutella, siirrellä; ~ пальцами liikutella šormija

движени||е **1.** (продвижение) kulku, liikeh, hotu; поступательное ~ eistyjä liikeh; вращательное ~ kiertoliikeh; привести в ~ panna liikumah; лёгкое ~ šujuva liikeh **2.** (езда, ходьба) liikunta; лежать без ~я venyö liikumattomana **3.** (о транспорте) liikenneh; автомобильное ~ autoliikenneh; правила дорожного ~я liikennešiannot; ~ поездов junaliikenneh **4.** (общественная деятельность) liikeh; рабочее ~ työväenliikeh

движимость eloš, omaisuš

движим||ый: ~ое имущество omaisuš

двинуть **1.** (передвинуть) siirtä; ~ войска на неприятеля šiiirtä šotajoukkoja vihollista vaštah **2.** (продвинуть) eistä, viijä eteh|päin

двинуться, двига||ться **1.** (идти, пойти) liikkuo, kulkie, eistyä; люди медленно ~лись вперед ihmiset hil'akkaisešti eissytti etehpäin; теплоход движется вверх по реке laiva nousou jokie ylöš **2.** (отправляться) lähtie; ~ в путь lähtie matkah **3.** (передвигаться) liikkuo, ryörie; Земля движется вокруг своей оси mua ryöriy akselih ympärillä; ~ легко luikkie, hemputtua, hipšuttua, hyuryttyä, liehata; ~ с трудом luntuštua, lykšyttä, länkyttyä, tökšyttä; ~ с места kašahua, hepšahua, löyhähtyä

двое kaksi; ~ братьев kaksi velleštä; ~ очков kahet šilmälasit; по ~ kakšitellen

двоеборье: лыжное ~ yhisetty hiihto|kilpailu

двоебрачие (у женщины) kahešti miehellä|mänö, (у мужчины) kaksi|akkaisuš

двоевластие kakšois|valta; в стране ~ muašša on kakšoisvalta

двоежёнец kaksi|akkani mieš

двосточие kakšois|pisteh; после этого слова надо поставить ~ tämän šanan jälkeh pitä panna kakšoisipisteh

двоечник **1.** (неуспевающий ученик) pahoilla arvo|šanoilla oraštaja **2.** (спорт.) kaksi|šoutaja

двой||тья jakautuo kaheksi, huarautuo kaheksi; у меня в глазах ~тс ян kaikki kahtena kappalehena

двойк||а **1.** (оценка) kakkoni; ученик получил ~у oraštaja šai kakkosen **2.** (номер транспортного средства) kakkoni; ездить на ~е ajuu kakkosella **3.** (спорт.) kaksi|kko; парная ~ pari|kakkosella

двойник **1.** (о человеке) kakšois|iħmini **2.** (электр.) kakšois|pistokeh

двойн||ой **1.** (вдвое больший) kahen|kertani; ~ расход kahenkertaset mänöt; заплатить в ~ом размере makšua kahenkertasešti **2.** (состоящий из двух однородных предметов) kakšois=, kaksi|kertani, kakšinaini; ~ое дно kakšois|pohja; ~ узел umpišolmu

двойн||я kakšoset; женщина родила ~ю naini šai kakšoset

двойственность kakšinaisuš; ~ ситуации tilantehen kakšinaisuš

двойственн||ый kakšinaini, kakšinais=; ~ое отношение kakšinaini šuhtautumini; ~ое число kaksi|kko, duali

двор¹ **1.** (участок земли у дома) piha, ulkoni; въехать во ~ ажу pihalla; иди играть во ~ mäne leikkimäh pihalla **2.** (деревенская усадьба) talo; в деревне было сто ~ов kyläššä oli šata taluo; пройти ~ом männä pihačči ♦ невестка пришла не ко двору min'n'a ei ollut mielehini; на дворе тепло pihalla on lämmin; монетный двор raharaja

двор² (окружение монарха) hovi, pričot; царский ~ šuarin hovi

дворец **1.** (место пребывания главы государства) linna, palatti; летний ~ царя šuarin kešälinna **2.** (большое здание) talo; ~ спорта urheilutalo; ~ культуры kulttuuritalo

дворник **1.** (работник, поддерживающий порядок во дворе) pihan|puhaštaja; ~ работал хорошо pihanpuhaštaja ruato hy-

дезертирова||ть puata šota|palveluksešta; он ~л hiän pakeni šotapalveluksešta
дезинфицировать desinfiioja; ~ одежду больного desinfiioja läsiäjän vuattiet
действенность teho, tehokuš; ~ самокритики ičekritiikin teho
действи||е 1. (работа) toiminta, käynti, ruato, teho; привести двигатель в ~ panna koneh käymäh **2.** (влияние) vaikutuš **3.** (осуществление функций) voimašša|olo; продлить срок ~я договора jatkaa šopimukšen voimaššaoloaika **4.** (событие) tapahuš; ~я прошлогодней давности viimevuotiset tapahukšet **5.** (театр.) näytös **6.** (матем.) lašenta **7.** (поступок, поведение) käytös, ruato **8.** (военн.) toimi
действительно tovela, tosin, tosieh, toveštah; вы ~ были правы työ tovela olia oikiešša; ты ~ согласился на его предложение? ihanko šie tosieh šuoššut hänen ehotukšeh?
действительность||ь tovelisuš; реальная ~ realini tovelisuš; в ~и tovelisuošša (tosiasiešša, oikieštah)
действительный tovellini, tosi|asiellini, varšinaini; ~ факт tošiasie; ~ член varšinaini jäšen
действ||овать 1. (совершать действие) toimie, ruatua, tehä; ~ с кем-л. toimie, ruatua kenennih kera **2.** (влиять) teršie, vaikuttua; лекарство ~ует lääke vaikuttua
действующ||ий voimašša|olija; ~ие законы voimaššaolijat lajit; ~ая армия kenttäarmeija; ~ вулкан eläjä tulivuara; ~ие лица näytelmän henkilöt
декабр||ь talvi|kuu; в ~talvikuušša
декабрьский talvi|kuun, talvi|kuini
декада kuu|kauven kolmanneš, dekadi
декадн||ый kymmenen päivän, kymmen|päiväni; в ~срок kymmeneššä päiväššä; ~ое задание kymmenen päivän ruato
декан dekan; ~ факультета tietokunnan dekan
деканатский dekanatin
декламатор deklamattori
декламировать lukie iäneš; ~ стихи lukie iäneš runoja
декларативный deklaratiivini; все его обещания носят ~ характер kaikki hänen lupaukšet ollah deklaratiivise
декларация 1. (официальное провозглашение) deklaratio, julissuš; международная ~ rahvahienvälini julissuš **2.** (документ с нужными сведениями) virallini šelityš; таможенная ~ tullišelityš
декларировать 1. (объявлять) julistua; ~ прекращение военных действий julistua šotatoimien lopettamista **2.** (возвещать) šelittyä virallisešti
деклассированный epäsosialini
декольте avo|kakla; платье с ~ avokaklani mekko
декольтированный avo|kaklani
декор korissuš, kaunissuš; ~ фасада здания rakennukšen oččišeinän korissuš; резной ~ leikkauškaunissuš
декоративн||ый kaunissuš=, dekoratiivini; ~ые работы kaunissuštyöt
декоратор 1. (работник) lavaštaja **2.** (художник, создающий декорации) koristaja
декорационн||ый lavaššuš=; ~ое искусство lavaššuštaito
декораци||я lavaššuš, kulissit; костюмы и ~и дополняли друг друга puvut ta lavaššuš täyvennettih toini toista; сцена без ~й näyttämö ilman kulissija
декорировать koristua; ~ зал koristua šali
декрет dekretti; ~ о мире и земле dekretti muan omisuksešta ta rauhašta
декретный šynnytyš=; ~ отпуск šynnytyš|loma
деланно väkisin, vänkällä
деланн||ый väkinäini; ~ая улыбка väkinäini hymy
дела||ть 1. (проявлять деятельность) luatie, ruatua, tehä, toimittua; надо ~, а не говорить pitäy luatie eikä vain paissa; просить ~ luajittua; ~ небрежно kropajia, rötöštyä, tarpua, te-

hertyä, tuhertua, töhilöijä **2.** (производить, работать) laittaa, valmistua, ašettua; она ~ет обед hiän valmistau murkinua **3.** (совершать действия в сочетании с существительным): ~ попытку yrityä **4.** (выполнять) šuorittua; ~ небрежно rötöštyä, tarpua, tuhertua
дела||ться 1. (становиться) muuttua, luatiutuo, tulla; погода ~ется лучше šia muuttuu paremmakši **2.** (случаться) tapahtua; что там ~ется? mitä šielä tapahtuu?
делегат, ~ка delegatti, etuštaja; послать своих ~ов työntyä omat delegatit
делегатский delegatti=, delegatin; ~ мандат delegattikirjani
делегаци||я delegatio, delegatti|joukko; член ~и delegatijon jäšen
делегировать deligoija; ~ на конференцию deligoija konferenšših
деление (от делить) **1.** jako, jakamini, jakauvunta; ~ на два puolekkahjako; ~ атомного ядра atomiytimen jakauvunta **2.** (матем.) jako|lašku; ~ и умножение kerto- ta jakolašku
делец 1. (коммерсант) liikeh|mieš **2.** (спекулянт) keinottelija
делёж jako, juanta; ~ добычи šualehen jako; участник ~а jakovelli; ~ поровну tašajako
деликатес herkku|ruoka, herkku|šyömini; лососёвая икра ~ ~ lohimähnä on herkkuruoka
деликатесн||ый herkullini; ~ое блюдо herkullini ruoka
деликатно kaunehešti; он ~ отказался от подарка hiän kaunehešti kieltäyty lahjašta
деликатный 1. (вежливый) kaunis|pakinaini; ~ незнакомец kaunispakinaini tuntomatoimihmini **2.** (затруднительный) herkkä; ~ вопрос herkkä kyšymyš
делимое juattava
делимость||ь juallisuš; критерий ~и juallisuškriteri
делитель jakuaja
делить jakua, juata; ~ учеников на группы jakua opaštujie ryhmih; ~ между собой jakua keškenäh; нам нечего ~ meillä ei ole mitänä juattavaa
делит||ься 1. (обладать способностью делиться без остатка) jakautuo, javottautuo; десять ~ся на пять kymmenen jakautuu viijellä; книга ~ся на главы kirja jakautuu lukuloih **2.** (поделиться) kertuo; ~ впечатлениями kertuo vaikutelmista; ~ на части hajota, hajautuo
дел||о 1. (работа, занятие) ruato, työ; приняться за ~ ruveta ruatamah; быть без ~а olla ruavotta **2.** (кого, чего) asie; защита отечества ~ ~ всего народа šynnyntuan puoluššuš on koko rahvahan asie **3.** (надобность, нужда) asie, homma; ходить по ~у käyvvä asiella **4.** (специальность) ammatti, homma; военное ~ šotamiehen ammatti **5.** (событие) še, asie; ~ было осенью še oli šykšyllä **6.** (поступок) ruato; сделать доброе ~ luatie hyvä ruato **7.** (процесс) juttu; уголовное ~ kriminalijuttu o дело спорится työ hurajau
деловит||ый asiellini, ruataja, huolikaš; ~ человек asiellini mieš; с ~ым видом asiellisena
делов||ой 1. (относящийся к делу) työ=, ruato=; ~ая поездка työmatka; ~ая бумага työpaperi; ~ые качества человека ihmisen pätevyš; ~ визит työvierailu **2.** (знающий, толковый) järkövä, ruataja, asiekaš; ~ человек asiekaš mieš **3.** (предприниматель) liikeh|mieš=; ~ые люди liikehmiehet **4.** (пригодный) hyöty=; ~ая древесина hyötypuu
делопроизводство kansel'ari|työ
дельтаплан rippu|liitin
дельтапланеризм rippu|liitäntä, rippu|liitämini
дельфин (зоол.) delfiini
делянк||а меццä|pala, hakkuu|pala, tel'ankka; отвести ~у под вырубку miärätä меццäpala hakattavakši
демаркационн||ый demarkatini; ~ая линия demarkatini linja
демаркация 1. (установление границ): ~ границ rajojen vetämini **2.** (медиц.) demarkatio

демаскировать pal'taštua; ~ объект pal'taštua objekti
демисезонн||ый väli|kauši=; ~oe пальто välikaušitakki
демобилизация kotiuttamini; ~ началась весной kotiuttamini alko kevyällä
демобилизованный kotiutettu; ~ солдат ехал домой kotiutettu sotamies ajo kotih
демобилизоваться kotiutuo, demobilisoituo; ~ через два года службы kotiutuo kahen vuuvven palveluksen jälkeh
демографическ||ий demografini; ~ая яма demografini kuoppa
демократ demokratti
демократическ||ий demokrattini; ~ая республика demokratini tašavalta
демократия demokratija
демонстрант 1. (участник праздничного шествия) juhla|kulkija; ~ы пели песни juhla|kulkijat lauletti lauluja
2. (участник шествия, выражающего какой-л. протест) mieltä|näyttäjä; ~ы выкрикивали лозунги mieltä|näyttäjät huuvveti iskuvirrkehe
демонстративн||ый 1. (вызывающий) tuurie|näyttäjä; ~ уход из зала собрания tuurienäyttäjä lähtö kokouššalista
2. (основанный на демонстрации) näyttö=; ~ая методика преподавания opraštamisen näyttömetodikka
демонстрационный näyttö=; ~ зал näyttöšali
демонстрация 1. (кого, чего) näyttely; ~ мод muotijen näytely
2. (массовое шествие) =kulku, mielen|näyttö; праздничная ~ juhla|kulku
3. (действие, подчёркивающее отношение к кому-л.) tuurin|näyttö
демонтаж purkamini, hajottamini; работы по ~у purkamistyöt
демонтировать purkaa, hajottaa; ~ электростанцию purkaa voimalaitoš
деморализация ihmis|tunnon|hävitäntä, tapojen hävitäntä
демпингов||ый (экон.) dempingi=; продавать по ~ым ценам myyvä dempingihinnalla
денатурализация (юрид.) (добровольная) kieltäytymini kansallisuošta, (принудительная) kansallisuosta erotanta
денежн||ый 1. (от деньги) raha=, rahallini; ~ая реформа rahareformi; ~ая сумма rahasumma; ~ое вознаграждение rahapalkkijo; ~ая помощь raha=apu
2. (богатый) rahakaš, pohatta; он человек ~ hänen on pohatta ihmini, hänen on rahavärčči
денно: ♦ денно и ночью yöt ta päivät
день päivä; короткий ~ lyhyt päivä; в первой половине дня huomenešpäivällä; в два часа дня päivällä kahen aikana; каждый ~ joka päivä; вчерашний ~ eklini päivä; дважды в ~ kahičči päiväššä; отпуск на двадцать четыре дня kahenkymmenen nellän päivän loma; через три дня kolmen päivän piäštä; рабочий ~ guatorpäivä; будний ~ arki; Международный женский ~ Rahvahienvälini naisien päivä; повестка дня työjärješšyš; днём päivällä; днями päivittäin; целый ~ päivärupiema; в течение дня päiväčči; дни жизни elinpäivät ♦ день ангела nimipäivä; день деньской koko pitän päivän; день на день не приходится kaikki päivät ollah erilaisie; изо дня в день päiväštä toiseh; на дню päiväššä; день и ночь yötä päivä; на чёрный день hätäpäiväkši
деньги raha, rahat; бумажные ~ paperiraha; мелкие ~ pikku-raha; считать ~ lukie rahua; за ~ rahašta; быть без денег olla ilman rahua; обзавестись деньгами rahautuo
департамент departamentti
депо: поездное ~ juna|remontti|ašema; пожарное ~ palo|ašema
депрессивный depressiivini
депрессии депрессия depressio; состояние ~и depressijotila
депутат rahvahan|valittu, deputatti
деревене||ть jämpistyö, kylmyä lopullisešti, poteutuo, uhmuo; ноги от холода ~ют jalat vilušta kylmetäh
деревенский kylä=, kylän; ~ дом kyläpirtti; ~ житель kyläläini
деревня 1. (сельская местность) kylä; ~ расположилась на

берегах реки kylä on joven molommalla rannalla
2. (население деревни) kylöveh, kylä|kunta, kylän väki; собралась вся ~ keräyty koko kylöveh
дерев||о 1. (растение) puu; хвойные ~ья havupuut; листовые ~ья lehtipuut; ~ с обрубленными сучьями karšikko
2. (древесина) puu|tavara; ~ везут на машинах puutavarua kuletetah autoloilla
деревобрабатывающ||ий puun|jaloššuš=; ~ая промышленность puun|jaloššuštevollisuš
деревобработка puun|jaloššuš
деревянн||ый 1. (сделанный из дерева) puini, puu=; ~ая дверь puini ovi; ~ дом puutalo; ~ая бочка puini; ~ая палка puallikka; ~ые мостки kapulašillat
2. (неподвижный, невыразительный) jäykistynyt; ~ое лицо jäykistynyt nuama
держава valtijo, valta|kunta; морская ~ merivalta
державн||ый (перен.) valtava; ~ое течение реки joven valtava virta
держатель (лицо, владеющее чем-л.) omistaja; ~ акций ošakkehen omistaja
держ||ать 1. (удерживать) pityä; ~ ложку в руках pityä lusikkua kiäššä; ~ ребёнка за руку pityä lašta kiäštä; ~и, не отпускай piä, elä laše
2. (служить опорой) kantua, kannattua; лёд ~ит jiä kantau
3. (удерживать) pityä; ~ больного в постели pityä läsiyvä šankyššä
4. (иметь) pityä; ~ кур pityä kanoja
5. (заставлять находиться в каком-л. состоянии) pityä; ~ в строгости kurittua
6. (хватать) pityä kiini; ~ите вора! pitäkkä varaštaja kiini! ♦ держать своё слово pisyö šanašša; держать в уме (в голове, в мыслях) pityä mieleššä; держать себя в руках pityä ičče käsissä
держаться 1. (за кого, что) pityä; ~ за руку pityä kiäštä; ~ за щеку pityä nualašta
2. (удержаться) pisyö, pitäytyö; ~ на ногах pisyö jaloilla; ~ на месте pisyö paikalla; крышка не держится kanši ei pisy; ~ прямо pisyö šuorana; ~ на поверхности воды kuplua
3. (вести себя) käyttäytyö; ~ прилично käyttäytyö kunnolla
дерзить paissa pahoin vaštah, paissa nenäkkähäšti
дерзкий nenäkäš, pahoin vaštah pakasija
дерзну||ть roheta; он ~л сказать правду hänen rohkeni šanu toven
дернистый turpehini, turpikaš
дерюга huršti
дерюжный huršti=, hurštini
десерт jälki|ruoka; заказать на ~ мороженое tilata jälkiruuvakši jäätelyö
десертн||ый jälki|ruoka=; ~ое вино jälkiruokaviina
дескриптивн||ый (лингв.) deskriptiivini; ~ая лингвистика deskriptiivini kiellentutkimuš
десна ijen; дёсны болят ikenet ollah kipiet; воспаление дёсен ijentulehuš
деспотический hirmu|valtani, despottini
десятибалльный kymmen|pistehini; ~ ветер kymmenpistehini tuuli
десятиборец kymmen|ottelija
десятиборье kymmen|ottelu
десятикратн||ый kymmenen|kertani; в ~ом размере kymmenkertasešti
десятилетие 1. (промежуток времени в 10 лет) kymmenen vuotta, vuosi|kymmen; прошло целое ~ mäni kokonaini vuosikymmen
2. (годовщина) kymmen|vuotis|juhla
десятичн||ый kymmen=, kymmenyš; ~ая система мер и весов mittojen ta painojen kymmenjärještelmä; ~ая запятая kymmenyšpilkku; ~ые дроби kymmenyšmurtoluvut
десятка kymppi
десять||ок kymmenen; два ~ка kakšikymmentä (parikymmentä); более ~ка toista kymmentä

десять||ый kymmeneš; ~ого июля kymmenentenä päivänä heinäkuuta; ~ номер kymmeneš numero; после ~ого числа kymmenennen päivän jälkeh

десять kymmenen; ~ человек kymmenen henkie; лет ~ vuotta kymmenen

детал||ь **1.** (мелкая подробность, частность) yksityis|kohta, pikku|šeikka; вдаваться в ~и šyventyö yksityiskohtih **2.** (техн.) työ|kappaleh, oša; тракторные ~и traktorin ošat

детдом lapšien|koti; моя двоюродная сестра работает в ~е miun šeukkuni ruatau lapšienkoissa

детдомовск||ий lapšien|kojin; ~ие дети lapšienkojin lapšet

детектор **1.** (техн.) detektori; ламповый ~ lampputetektori **2.** (счётчик радиации) šäteily|mittari ◊ детектор лжи valehtelun mittari

детёныш poikani, pentu, penikkä; ~ человека äpäreh

дети lapšet

детище (созданное своим трудом и заботами) lapši, luomuš; эта книга – его любимое ~ še kirja on hänen rakaš luomuš

детсад lapšien|tarha; в ~е было больше ста детей lapšientarhašša oli yli šata lašta

детск||ий **1.** (присущий детям) lapši=, lapšen, lapšuš=; ~ возраст lapši-ikä; ~ие годы lapšušvuuvvet **2.** (не свойственный взрослому) lapšen, lapšellini; ~ почерк lapšen käsiala; это ~ое рассуждение še on lapšellista pakinua; ~ горшок potti; ~ое население lapšiluatu ◊ детская забава lapšenleikki

детств||о lapšuš, kašvinta|aika; в ~е lapšuošša; друг ~а lapšuon kaveri

деть, девать rapna; куда ты дел книгу? kunne šie panit kirjan?

деться, деваться katuo, joutuo; куда он делся? kunne hiän kato? никуда не денешься šitit ät piäše nikunne

дефис tavu|viiva

дешеве||ть halveta; хлеб не ~ет leipä ei halpene

дешёвый halpa, halpa|hintani; ~ хлеб halpa leipä

деяния||е ruato; великие ~я šuuret ruavot

деятель, ~ница asie|mieš; политический ~ poliitikko; государственный ~ valtiomieš; революционный ~ vallankumoušmieš; общественный ~ yhteiskunnallini vaikuttaja; выдающийся ~ merkkihenkilö

дейтельно aktiivisešti; он ~ включился в работу hiän aktiivisešti ryhty työh

дётю terva, tötki; смазать колёса дётюм voijella pyörät tervalla; гнать ~ polttua tervua; мазать дётюм tervata

дёрн **1.** (верхний слой почвы) nurmi, turveh; обкладывать ~ом клумбы geunuštua kukkapenkki turpehella; место, где много ~а turpehikko; зарастать ~ом turvehuo

дёрнуть, дёрга||ть **1.** (тянуть резкими движениями) kiskuo, kisahtua, vejältyä, ruaštua, temmata; ребёнок ~ет маму за подол lapši kiskou muamuo helmašta; ~ за руку ruaššaltua kiäštä **2.** (поднимать) noššella; ~ бровью noššella kulmikaarvoja; ~ плечами noššella olkapäitä **3.** (беспокоить) häiritä, vaivata; ~ товарища häiritä kaverie

дёрнуться, дёргаться kiskua, riuhtuo

дёшево halvalla; продать ~ muuvvā halvalla; заплатить ~ makšua vähän ◊ дешево отделаться piäššä vähällä; дешево и сердито šuaha huvvā halvalla

джинсы farkut

дзот ampuma|kohta

диабет: сахарный ~ šokeri|tauti

диагональ||ь diagonali; по ~и vinošti; перейти улицу по ~и kulkie poikki katuo vinošti

диаграмма diagramma; ~ роста экспорта viennän kašvun diagramma

диакритический: ~ знак diakriittini merkki

диалект murreh; ~ы карельского языка karjalan kielen murreh

диалектизм murtehellisuš, murreh|šana; в его речи было много ~ов hänen pakinašša oli äijä murrehšanoja

диалектн||ый murtehellini; ~ая форма слова šanan murtehellini muoto

диалектолог murtehen|tutkija

диалектологический murreh=; ~ атлас murrehkartašto

диаметр läpi|mitta; иметь в ~е двадцать сантиметров olla läpimitaltah kakšikymmentä šenttie

диван divana, šohva; лежать на ~е muata šohvalla

дивизион **1.** (в артиллерии) patteristo **2.** (военные корабли) divisijona; ~ миноносцев hävittäjädivisijona

дивизия divisijona; пехотная ~ jalkaväkidivisijona

дивно imehellisešti, kummallisešti

дивный imehellini, kummallini; ~ голос imehellini iäni

диво imeh, ihme, čuuto, kumma; что за ~? mikä imeh?

диет||а dietti; быть на ~е olla dietilla

диетическ||ий dietti=, diettini; ~ая пища diettiruoka

дикар||ь, ~ка **1.** (безобразник) villikkö, villi-ihmini **2.** (нелюдь) yksityini lomailija

дик||ий **1.** (неприрученный) meččä=; ~ие животные meččä-eläimet **2.** (дикорастущий) luonnon=; ~ лес luonnonmeččä **3.** (неустовый) villi; ~ие страсти villit intohimot **4.** (безрассудный) hurja, kummallini; ~ая мысль hurja ajatuš; ~ случай kummallini tapahuš; ~ олень petra, meččäporo ◊ дикий отдых yksityini lomailu

дико **1.** (неустово) villinä; жить ~ elyä villinä **2.** (безрассудно) hurjašti, kummallisešti; ~ ненавидеть inhottua hurjašti **3.** (со страхом) varaten; ~ озираться по сторонам varaten kaččuo ympäriällä **4.** (безмерно) lujašti, hurjašti; ~ удивляться lujašti imehtie

дикообраз (зоол.) piikki|šika

диловин||а, ~ка kumma; что за ~ onpa kummua!

диловинн||ый kummallini; ~ случай kummallini tapahuš; ~ое растение kummallini kašvi

диктант šanelu; писать ~ kirjuttua šaneluo

диктатор diktattori; у ~а неограниченная власть diktattorilla on rajatoin valta

диктатура diktatuuri; ~ пролетариата proletariatin diktatuuri

диктовать **1.** (медленно раздельно произносить) šanella; ~ медленно šanella šana šanoin **2.** (предлагать для беспрекословного выполнения) šanella; ~ свою волю šanella omua tahtuo **3.** (заставлять) käskie

диктовк||а šanelu; писать под ~у kirjuttua šanelun mukah

диктор ratijo|vetäjä, televisijo|vetäjä; ~ читал новости ratijo|vetäjä luki uutisie

дикция iäntämini; хорошая ~ hyvā iäntämini

династи||я **1.** (ряд монархов одного рода) valta|šuku; падение ~и Романовых Romanovien valtašuvun loppu **2.** (специалисты из одного рода) =šuku; ~ врачей lääkärišuku

диплом **1.** (свидетельство) diplomi **2.** (награда) kunni|vo|kirja, diplomi

дипломат diplomatti; ~ы были на приёме у президента страны diplomatit olth muan presidentin vaštahotolla

дипломатическ||ий diplomatti=, diplomattini; ~ая почта diplomattipošti

дипломатичный diplomattini; ~ ответ diplomattini vaštahuš

дипломатия diplomatija; народная ~ rahvahan diplomatija

дипломированный diplomi=, diplomin šuanut

дипломни||к, ~ца diplomi|ruavon|kirjuttaja

директор johtaja; ~ школы koulun johtaja

дирижёр (оркестра) orkesterin|johtaja, (хора) kuoron|johtaja

дирижёрск||ий orkesterin|johtajan, kuoron|johtajan; ~ая палочка orkesterinjohtajan tahtipuikko

дирижировать johtua; ~ оркестром johtua orkesterie
диск 1. (*предмет в виде круга*) kiekko; метание ~а kiekon heitto **2.** (*грампластинка*) ääni|levy
дискуссия väittely, kiistely; позитивная ~ positiivini väittely
дискутировать väitellä, kiissellä; ~ по вопросам финно-угроведения väitellä fenno-ugristiikan kyšmykšistä
диспансер šairala; онкологический ~ šyöpäšairala
диспетчер valvoja; ~ базы данных tietokannan valvoja
диспетчерский valvonta=; ~ пункт valvontakeškuš
диссертант, ~ка väitös|kirjan|kirjuttaja; ~ представил результаты своего исследования väitöškirjankirjuttaja esitti oman tutkimukšen tulokšie
диссертационный väitös|kirja=; ~ совет väitöškirjaneuvošto
диссертация väitös|kirja; докторская ~ tohtorin väitöškirja
диссидент 1. (*церк.*) dissidentti, eri|uškovaini **2.** (*инакомыслящий*) toisin|ajattelijä, dissidentti
дистанционн||ый pitkä=; ~ое управление pitkäohjaus
дистанци||я matka; отойти на ~ю десять метров siirtyö kymmenen metrin piäh; сойти с ~и keškeyttyä matka
дисциплин||а 1. (*установленный порядок*) kuri; трудовая ~ työkuri **2.** (*предмет*) oppi|aine; по всем ~ам он был лучшим учеником в классе kaikissa oppiainehissa hiän oli luokan paraš opaštua
дисциплинированный kurin|alani; ~ ученик kurinalani opaštua
дитя lapši, šikivö, äpäreh; милое ~ lapšikulta
дифтонг (*лингв.*) diftongi; в карельском языке много ~ов karjalan kieleššä on äijä diftongija
дичать arkautuo, arkeutuo
дичь riista, meččä|lintu; охотиться на ~ meččästyä riistua (meččälintuja)
длин||а pivuš, pituš; мера ~ы pivušmitta; ~ нитки riiman pivuš; в ~у pitinpäin
длинно pitälti; ~ говорить paissa pitälti
длинноват||ый pitäččäini; лодка была ~ая и тяжёлая veneh oli pitäččäini ta jykie
длинноноёрстн||ый villakaš; ~ые овцы villakkahat lampahat
длинн||ый 1. (*удлинённый*) pitkä; ~ путь pitkä matka; становиться ~ым pitetä **2.** (*продолжительный*) pitkä; ~ перерыв pitkä väliaika o длинный язык lipie kieli
длительно aina, pitkä|aikasešti
длительный pitkä, pitkä|aikani; ~ отпуск pitkä loma
дли||ться keštyä, jatkuo; поездка ~лась две недели matka kešt kakši netälie; ~ дольше обычного viikoštuo
для 1. (*указывает назначение или цель чего-н.*) varoin, tähen, varten, vaššen, vuokši; купить зимнюю одежду ~ детей oštua talvivuattiet lapšilla varoin; ~ чего ты обувь снял? mitä varoin olet jalačit jakšan? **2.** (*при наличии кого-н., чего-н., в условиях чего-н.*): ~ меня время дорого miula aika on kallis; ~ своего возраста он хорошо выглядит ijäkšeh hiän on hyvännäköni; он ещё слишком молод ~ учителя hiän on vielä liijan nuori opaštajakši; ~ всех kaikilla
дневать: o дневать и ночевать olla yötä ta päivyä
дневник päivä|kirja; заполнить ~ täyttyä päiväkirja; записать в ~ kirjuttua päiväkirjah
днём päivällä; ~ мы немного поспали päivällä myö vähäsen makasima o днём с огнём не найти ei lövy hoš kuin eččis
дно 1. (*почва под водой водоёма*) pohja; ~ озера järven pohja; река с песчаным дном šuunrupohjani joki; у самого дна pohjimmaini; по дну pohjačči **2.** (*низ сосуда, судна, ящика*) pohja; ~ чашки kupin pohja; до дна loppuh šuaten; вверх дном kumuol'tah; ~ посуды pohjukka
до šuaten, šuati, myöten; до десяти часов kymmeneh šuaten; проводить до дома kaimata kotih šuaten; до конца дороги tien piäh; до тех пор šini

добавить, добавлять lisätä; ~ дров в печьк lisätä halkuo kiuakuah
добавка lisäyš, liite
добавочн||ый lisä=; ~ые расходы lisäkulut; ~ая прибыль lisävoitto
добежа||ть juošša perillä, piäššä perillä; я еле ~л mie vaivoin piäsin perillä
добраться, добираться piäššä; ~ до дома piäššä kotih
добить, добивать 1. (*одержать победу*) lyuvvä lopullisešti; ~ врага lyuvvä vihollini lopullisešti **2.** (*разбить полностью*) rikkuo lopullisešti; ~ посуду rikkuo kaikki astiet **3.** (*прикончить*) tappa; надо ~ волка pitäy tappa hukka
добиться, добиваться piäššä, šuaha, šuahuštua, n'ukettua; ~ решения вопроса šuaha asiet ratkaissukši
добр||о 1. (*всё хорошее*) hyvä; ~ и зло hyvä ta paha; это не к ~у še on pahakši; делать ~ hyvittyä **2.** (*богатство, имущество*) hyvyš, omaisuš; такого ~а нам не надо šemmoista hyvittyä meilä ei pijä o добро пожаловать! terveh tulla!
добродушный hyvä|virkani, hyvä|tapani; ~ ответ hyvätapani vaštahuš
доброжелате||ль, ~льница kaveri; у него много ~лей hänellä on äijä kaverija
доброжелательн||ый (*о человеке*) hyvä|luatuni, hyvä|tapani; ~ые люди hyväluatuset ihmiset
доброкачественн||ый 1. (*хорошего качества*) hyvä|luatuni; ~ продукт hyväluatuni ruoka **2.** (*медиц.*): ~ая опухоль hyvän|luatuni kašvain
добром hyvällä, kunnolla; это ~ не кончится tämä ei lopu hyvällä
добросердечн||ый hyvä|šanani; ~ая тёща hyväšanani anoppiakka
добры||й hyvä, hyvä|mielini, hellä|vaččani; ~е люди hyvät ihmiset o добрый человек lehtirepo
добыть, добывать šuaha, pyutyä, hommata, šuahuštua; ~ мясо и рыбу šuahuštua lihua ta kalua
добыч||а 1. (*от добывать*) šuanta, pyuvvántä; ~ каменного угля kivihiilen šuanta **2.** (*то, что добыто*) šualis, pyuvvyš, šuata; волк пошёл на ~у hukka läksi šualistamah
доварить, доваривать kypšentyä; мясо надо ~ liha pitäy kypšentyä
довариться, доварива||ться olla kypšymäššä, kypšyö; рыба ~ется kala on kypšymäššä
довез||ти kulettua perillä, viijä perillä, kyyvitä perillä; меня ~ли до дома milma vietih kotih šuati
доверенность luotto|paperi; написать ~ kirjuttua luottopaperi
доверие luotto, uško; заслуживать ~ šuaha luottuo
доверить, доверять uško, luottua; ~ тайну uško šalaisuš
доверху laitoja myöten, reunoja myöten; наполнить корзину ~ täyttyä vakka laitoja myöten
доверчивый herkkä|uškoni; он ~ человек hiän on herkkäuškoni ihmini
довершить, довершать luatie loppuh šuaten, lopetella; ~ начатую работу luatie alotettu työ loppuh šuati
довесок lisä|pala
довести, доводить šuattua, viijä; ~ до дома šuattua kotih šuati
довод tovisuš; неопровержимый ~ kiistämätöin tovisuš
довоенн||ый šovan|iellini; в ~ые годы šovaniellisinä vuosina
довольно 1. (*от довольный*) mieli|hyvin, mielellä; он ~ улыбулся hiän mielihyvin muhahti **2.** (*порядочно, достаточно*) melko, kyllikšeh; мы ~ хорошо поймали рыбы myö melko hyvin šaima kalua
довольн||ый hyvä|mielini, tyytyväini, ruati; быть ~ым tyytyö
довольстви||е muona, tarvikkehet; поставить на ~ kirjata muonalla; снять с ~я poistua muonalta
довольствоваться tyytyö; ~ малым tyytyö vähäh

догада||**ться**, **догадываться** hokšata, arvata, arvual'ta, huomata, oiveltua, älytä, ymmärtyä, tokatie; все ~лись kaikki hokšatti

догадка||**а** hokšahuš; строить ~и arvual'ta, hokšata

догнать, догонять šuaha kiini, tavottua, ajua takua, tavata, yllätyä

договор šorimuš; заключить ~ šolmie šorimuš; нарушить ~ rikkuo šorimuš; ратифицировать ~ ratifioija šorimuš

договорённость šorimuš

договорить šanuo loppuh šuati, paissa loppuh šuati; ~ предложение šanuo virkeh loppuh šuati

договориться šorie, riätiytyö; ~ между собой šorie keškenäh

догولا alačči, pal'tahakši; раздеться ~ heittyä kaikki vuattiet piältä

догореть, догора||**ть** olla šammumašša, palua loppuh šuati, olla kekälehilläh, rauneutuo; свеча ~ет tuohuš on šammumašša

додума||**ться** hokšata; он не ~лся до этого hiän ei hokšannun šitä

досие lypšy, lypšämini, lypšäntä

дождаться, дожидаться vuottua, vuotella, valkuttua; ~ поездa vuottua junua; ~ с нетерпением pälvehtie

дождевик šaje|takki; идёт дождь, надень ~ vihmuu, pane šaje-takki piällä

дождевой ~ червь kašše|mato, liera, šättä

дожди||**ть** vihmuo; на улице ~т pihalla vihmuu

дождлив||**ый** vihma=, vihmani, märkä; ~ое лето vihmakešä; ~ая погода vihmašä, vihmani šykšy

дожд||**ь** vihma, šaje; проливной ~ raju, vale; идти ~ю vihmuo

дожить elyä; ~ до старости elyä vanhakši

дозволить, позволять šallie

дозор vartijo

дозорн||**ый** vartijo=; ~ое судно vartijolaiva

доигра||**ть** pelata loppuh šuati, šoitua loppuh šuati; дети ~ли и пошли домой lapšet pelatti loppuh šuati ta lähetti kotih

доильный lypšy=; ~ аппарат lypšykoneh

доильщи||**к, ~ца** lypšäjä

доисторическ||**ий** istorijan|takani; ~ие времена istorijantakan aika

доить lypšyä; ~ корову lypšyä lehmyä

доиться lypšyä; корова доится плохо lehmä lypšäy pahoin; корова перестала ~ lehmä mäni umpeh

дойка lypšy, lypšäntä, lypšämini

дойн||**ый** lypšy=, lypšäjä; ~ая корова lypšylehmä

дойти, доходить **1.** (достигнуть чего-л.) piäššä, tulla, mänä perillä; ~ пешком до дома piäššä kotih aštumalla **2.** (распространяться) tulla, levitä; слухи дошли до нас huhut leivitti meilä **3.** (расти) poušša; цена дошла до миллиона hinta nousi miljonah **4.** (дозреть, донестся) kypšyö, valmistuo; пирог дошёл piirakka kypšy

док telakka; плавучий ~ vesitelakka; сухой ~ kuiva telakka

доказательный toivissuš|voimani; ~ пример toivissušvoimani esimerkki

доказательство toivissuš; ~ вины viäryön toivissuš

доказа||**ть, доказывать** toivistua; он ~л, что не нарушал законa hiän toivisti, jotta ei rikkon lakie

докер šatama|ruataja; забастовка ~ов šatamaruatajien lakko

доклад esityš, šeloššuš; делать ~ šeloštua

докладывать esittyä, ošuttua, šeloštua

доклассов||**ый**: ~ое общество luokatoin yhteis|kunta

докрасна ruškiekši, tuli|ruškiekši; накалить ~ kuumentua tuli-ruškiekši

доктор **1.** (врач) lääkäri; к больному пришёл ~ läsiän luo tuli lääkäri **2.** (учёная степень) tohtori; ~ филологических наук filologijan tohtori

докторск||**ий** **1.** (принадлежащий врачу) lääkärin **2.** (научная работа) tohtorin; ~ая диссертация tohtorin väitöskirja **документ** asie|paperi, dokumentti; проверка ~ов dokumenttien tarkaššuš; исторические ~ы istorijalliset asiepaperit **документальный** asie|paperien|mukani; ~ фильм asiepaperienmukani filmi

документировать toivistua asie|paperiloilla

докучать kylläššyttä; ~ людям kylläššyttä ihmisie

долбить (ударять, делая углубление) hakata, kaivertua, onkurtua; ~ скалы louhie kallivuo; ~ лёд juštyä jiätä

долбление hakkaus, koverruš, kaiverruš

долг **1.** (взятое взаймы) laihina, velka; дать в ~ antua laihinah; давать в ~ velottua; брать в ~ laihinoija **2.** (обязанность) velvollisuš; священный ~ ryhä velvollisuš o в долгах как в шелках velašša kuin huutehešša

долг||**ий** pitkä; ~ая жизнь pitkä elämä

долго viikon, pitähti, kotvan; я ~ тебя ждал mie viikon šilma vuotin; быть ~ viipyö

долговечн||**ый** pitkä|ikäni; ~ая дружба pitkäikäni kaveruš

долгов||**ой** velka=; ~ое рабство velkaorjuš

долговременн||**ый** pitkä|aikani, pitällini; ~ое сотрудничество pitkäaikani yhteistyö

долгожител||**ь** pitkä|ikäni ihmini; на Кавказе много ~ей Kaukasilla on äijä pitkäikäsie ihmisie

долгоносик (зоол.) käršä|pörö; ~ амбарный jyväkäršäpörö; ~ седой сосновый petäjäkäršäpörö; ~-скосарь pienikäršäpörö

долгосрочный pitkä|aikani; ~ договор pitkäaikani šorimuš

долгот||**а** pituš, pivuš; ~ дня päivän pituš; пять градусов восточной ~ы viisi aštetta itäistä pitutta

доледниковый jiä|kauven|takani; ~ период jiäkauventakani aika

должен **1.** (быть в долгу) olla velkua; я вам ~ сто рублей mie olen teilä velkua šata rupl'ua **2.** (обязан сделать) pitäy; я ~ пойти домой miula pitäy lähtie kotih

должник velallini, velkahini, velka|mieš

должностн||**ой** virka=; ~ое лицо virkamieš

должность virka, ruato|paikka; штатная ~ vakituini virka; вступить в ~ aštuo virkah

должн||**ый** asien|mukani; ~ым образом asienmukasešti

долина joven|varši

доллар dollari; купс ~а dollarin arvo

долот||**о** taltta; долбить дерево ~ом kaivertua puuta taltalla

долька lohko; ~ лимона sitruunanlohko

доля **1.** (часть) pala, oša; ero ~ была небольшой hänen oša ei ollut suuri **2.** (судьба) oša, risti, tilanneh; счастливая ~ onnellini oša

дом **1.** (жилое помещение) pirtti, talo, koti, tupa; у них двухэтажный бревенчатый ~ heilä on kakšikertani puupirtti; пойти ~ой lähtie kotih; сестра ~а čikko on koissa; ~, где прошло детство tuatto'a; ~ мужа miehol'a; плохонький ~ pökšä; ~а kotosalla; путь ~ой kotimatka

домашн||**ий** koti=; ~ хлеб kotileipä; ~ее животное šiivatta; ~ая работа kotiruato; ~ее хозяйство talouš; ~ие kotiväki

домик mökki, kämppä, hökkeli

домоткан||**ый** koti|kutoni; ~ое полотно kotikutoni šarka

домохозяин koti-isäntä

домохозяйка koti|emäntä

домочадцы koti|väki

донести, доносить **1.** (доставить куда-н.) kantua perillä, kulettua; мне не ~ен jakša kantua **2.** (извещать, довести до сведения) antua ilmi; ~ на товарища antua ilmi kaveri **донес**||**тись, доноситься** kantautuo, kuuluo; издадека ~лась песня etähytätä kantautu laulu

донор veren|antaja; ~ сдаёт кровь verenantaja luovuttu vertä

донорск||**ий** veren|antajan; ~ая кровь verenantajan veri

донос ilmih|anto; ~ оказался лживым ilmihanto oli viärä

доносчик ilmih|antaja

допечатать 1. (печатать до конца) painua valmehekši **2.** (напечатать дополнительно) painua lisyä

допечь (испечь до готовности) paistua kypsäksi; ~ рыбник paistua kalakukko kypsäksi

доподлинно varmah, tarkkah; мне это ~ известно tiijan tämän tarkkah

допоздна myöhäh; засидеться в гостях ~ olla kylässä myöhäh

дополнение 1. (прибавление) lisä; ~ к докладу šeloššulisä **2.** (грамм.) objekti; прямое ~ šuora objekti

дополнить, дополнять lisätä; ~ сказанное одним замечанием lisätä šanottuh yksi huomautus

допрос kyšely; ~ продолжался полтора часа kyšely jatku puoltoista tuntie

допустимый luallini, šallittu

допустить, допускать 1. (разрешить войти) antua piäšylupa, piäštyä, laškie **2.** (разрешить что-л.) antua lupa, šallie **3.** (позволить) pityä mahollisena, leppie; не допусти, Господи! elä, Jumala, lepi!

дорог|а 1. (путь) tie, muan|tie, mieron|tie; стоять на ~е šeisuo tiellä **2.** (расстояние) matka; дальняя ~ pitkä matka; отправиться в ~у lähtie matkah; собираться в ~у matkautuo

дорого kallehešti; чрезмерно ~ hinnoissah

дороговизна kallehuš

дорог|ой 1. (по цене) kallis, hintasa, hinnakaš; ~ие книги kal-lehet kirjat; становиться ~им kallistuo **2.** (любимый, милый) armaš, ihala; ~ая мама armaš muamo

дорожа|ть kallistuo; еда ~ет ruoka kallistuu

дорожить pityä arvošša, arvoštua; ~ каждой минутой arvoštua jokahista minuuttie

дорожка (ковёр) matto; красивая ~ kaunis matto

дорожно-транспортн|ый: ~ое происшествие tie|onnettomuš

дорожн|ый tie=, tien, matka=; ~ые работы tieruavot; ~мас-тер tiemuasteri; ~ая сеть tieverkko; ~ костюм matkapuku

досада harmi, kiuša, mieli|harmi, paha|mieli, šiännyš

досадить, досаждать kiušata; ~ соседям kiušata sussietoja

досадн|ый paha, paha|mielini; ~ая ошибка paha virhe

доск|а 1. (строит.) lauta; строгать ~и höylätä lautoja; ~ для пола lahko; ~ для обивки vuorilauta **2.** (классная) taulu; напиши на ~е kirjuta taululla

дословно šanašta šanah; Расскажи ~ šanele šanašta šanah

дословный šanan|mukani, šanašta šanah; ~ перевод kiännöš šanašta šanah

досмотр tarkissuš; таможенный ~ tullitarkissuš

досмотреть tarkistua; ~ багаж tarkistua matkalaukut

доставить, доставлять tuuvva perillä, šuattua; ~ пакет tuuvva perillä paketti

доставка tuonta, tuomini; ~ на дом tuomini kotih

достат|ок varaisuš; жить в ~ке elyä varaisuošša

достаточно 1. (в знач. безл. сказ.) välttäy, riittäy; ~ врать! riittäy valehella! **2.** (столько, сколько нужно) kyllikšeh, riittävästi; у них было ~ денег heilä oli riittävästi rahua

достаточн|ый riittävä; ~ое количество riittävä miärä

достать, доставать 1. (взять, приобрести) šuaha; ~ билет в театр šuaha lippu teatterih **2.** (взять, дотянуться) ot-tua; ~ книгу с полки ottua kirja polčalta **3.** (дотронуться) koškie; ~ рукой до потолка koškie kiällä lakeh

доста|ться, доставаться 1. (получить при разделе) jiähä; после смерти отца ему ~лась хорошая библиотека tuaton kuoltuo hänellä jäi hyvä kirjašto **2.** (о наказании) šuaha; ему ~нется за шалости pahoista ruatoloista hiän šuau viččua

достиг|нуть, достичь, достигать 1. (дойти до места

или предела) poušša, piäššä; вода ~ла моста vesi nousi šiltah šuati; сюда не ~нет жара tänne ei piäše kuumuš **2.** (дойти до размера, до какого-л. уровня) kašvua, piäššä; цветы ~ли метровой длины kukat kašvettih metrin pitusiksi; ~ совершеннолетия piäššä täyši-ikäsekši

достижени|е aikah|šuanta, aikah|šuamini; технические ~я teknilliset aikahšuumiset

достоверный totehini, toven|peräni, varma

достоинств|о 1. (положительное качество) hyvä puoli

2. (совокупность высоких человеческих качеств) ihmis|arvo

3. (стоимость) raha-arvo

достойный vaštuava; ~ ответ vaštuava vaštahuš

достопримечательность|ь nähtävyš; ~и Москвы Moskovan nähtävykšet

доступ piäšy; ~ в архивы piäšy arhiivoih

досуг jouto, jouto|aika; на ~е joutoaikana

досуха kuivakši; вытереть руки ~ pyyhkie kiät kuivakši

досыта yllin|kyllin, kylläsekši, kylläkši, kypi|kyllältä; наесться ~ šyuvvä kylläsekši

дотла tuhkakši; дом сгорел ~ talo palo tuhkakši

дотронуться, дотрагива|ться košettua, koškie; не ~йся до меня elä košeta milma

дотянуться, дотягиваться yletä; ~ до лампочки yletä šähkö-lamppuh šuaten

дохл|ый česninyt; ~ая собака česninyt koira

доход tulo, tuotto; годовой ~ vuositulo

доходн|ый tulo=, tulokaš, tuottosa, hyvä|tuloni, tulokšellini;

~ая часть бюджета bydžetin tulo; ~ое дело tuottosa ruato

доходчиво ummärtäväisešti, helpošti; ~ объяснить ummärtä-väisešti šelittyä

доходчив|ый maltettava, ummārrettävä; ~ая пьеса maltetta-va näytelmä

доцент dosentti

доцентск|ий dosentin; ~ая должность dosentin virka

доч|ь tyttö, tytär; ~ери выросли и вышли замуж tyttäret kašvettih ta mäntih miehellä

дощатый lautani; ~ пол lautani late

дояр, ~ка lypšäjä

драгоценност|ь kallehuš; ~и хранились в шкафу kallehukšet šäilyttih škuapissa

драгоценн|ый 1. (очень ценный) kallis|arvoni; ~ камень kal-lisarvoni kivi **2.** (очень важный) kallis; ~ое время kallis aika

3. (милый) kultani, muruni; мой ~ kultaseni

дразнить härnätä, kiušata, haukkuo, irvissellä; не дразни со-баку! elä härnyä koirua!

дразн|иться irvisteliytyö; мальчики иногда ~ятся pojat toič-či irvisteliyvtyäh

дранить hičuttua, hyrtyttyä; ~ пол hičuttua latetta

драк|а tora, tappelu, kahakka, kähäkkä, meiskeh; ~у сразу пре-кратили tora heti lopetettih

драматический 1. (присущий театру) drama=; ~ театр dramateatteri **2.** (напряжённый, безысходный) dramattini;

~ исход dramattini loppu

драматург drama|kirjuttaja

дранка päreh; ~ для крыши kattopäreh

дратва virpi

драть 1. (рвать) repie; ~ бумагу repie paperie **2.** (сдирать) kiskuo; ~ кору с дерева kiskuo kuorta puušta **3.** (убивать) šortua; волк дерёт овец hukka šortau lampahie **4.** (снимать,

сдирать) nylkie; ~ шкуру nylkie nahkua

драться torata, kulakoija, taissella, tapella, kahuta, meiskata; во дворе мальчики дерутся pihalla pojat toratah

драчлив|ый torasa; ~ая собака torasa koira

драчун toračču, tora|kapičča, tora|pukki; в деревне был один такой ~ kyläššä oli yksi šemmoni toračču

дре

дребезжа||ть järätä, päriissä, rämissä; заставить ~ rämähyt-
tyä; стекла ~t lasit rämissäh
дребезжащий räpökkö
древесин||а puu, puu|tavara; ~ на дрова halkomečšä; заго-
товка ~ы puun hakkuanta
древесн||ый puu=, puun; ~ая кора puunkuori; ~ая стружка
laššut; ~ая гусеница puutoukka
древко tanko; ~ флага lipputanko
древнекарельский muinais|karjalan; ~ язык muinaiskarja-
lan kieli
древн||ий muinais=, muinani, vanha, iki|vanha; ~ие названия
местности vanhat paikannimet
древко: родословное ~ šuku|puu; родословное ~ финно-угор-
ских языков suomalais-ugrilaisien kielten šukupuu
дрем||ать n'ukkuo; дед сидит в кресле и ~лет ukko istuu noja-
stuulašša ta n'ukkuu
дрем||аться n'ukuttua; мне ~летя milma n'ukuttau
дремучий: ~ лес korpi; превращаться в ~ лес korvettuo
дресва čuuru
дресвяный čuuru=; ~ камень čuurukivi
дрессировка oraššuš; ~ собаки koiran oraššuš
дробить hienontua, murentua, murottua, rouhie; ~ камни hie-
nontua kivijä
дробя||ться mureta, rošeutua; кирпич ~тся tiili murenou
дробовик (ружьё) haulikko; стрелять из ~а ampuo hauli-
kolla
дروب¹ (для стрельбы из ружья) haulit; крупная ~ järiet hau-
lit; свинцовая ~ lyijyhautit
дروب² (частые прерывистые звуки): барабанная ~ rummutuš
дروب³ (матем.) murto|luku; десятичная ~ kymmenyšluku
дрова halot, poltto|puut; наколоть дров halata halkuo; ~ для
одной печи kiukuallini halkuo; охапка дров halkouškä; по-
ленница дров halkopino
дрогну||ть tärähtyä, vavahtua, värähtyä; толпа ~ла väkijoukko
vavahti; заставить ~ tärähtyttä
дрожать vavahella, värähellä, täriissä, vapissa, värissä; заста-
вить ~ tärisyttä; ~ на ветру lepettyä
дрожжев||ой hiiva=; ~ое тесто hiivataikina
дрожж||и käyttö, hiiva; хлеб на ~ax hiivaleipä
дрожь vavahuš, värähyš; меня бросает в ~ milma värähtytä
дрозд (зоол.) gaššaš, gaštahaini; ~-рябинник räkäččygaššaš;
~ певчий laulugaššaš; ~ чёрный muštaraššaš; ~ белозобый
valkiekupuraššaš; ~-белобровик ruškiekylliraššaš; ~-деряба
kuloraššaš
друг¹ 1. (связанный с кем-н. дружбой) kaveri, toveri; школь-
ный ~ koulukaveri 2. (защитник кого-н., чего-н.) yštävä;
~ детей lapšien yštävä 3. (при обращении) kaveri, toveri,
yštävä; помощи, ~ auta, kaveri
друг²: ~ возле ~а vierekäh; ~ ~у навстречу vaššakkah; ~ за
~ом jälekkäh; ~ на ~а piällekkäh; ~ против ~а nenäkkäh
другой toini, muu; в ~ раз toiččina
дружба kaveruš, yštävyš; давнишняя ~ pitkäaikani kaveruš
дружить olla yštävänä, olla kaverina
дружно 1. (в согласии) šovušša; они живут ~ hyö eletäh
šovušša 2. (вместе) yheššä, koko joukolla, yheštäh, ruttoh;
~ начать работать ruveta yheššä ruatamah; лёд прошёл ~ jäät
lähetit ruttoh 3. (одновременно, совместно) yheššä, yhteh
aikah; ~ взяться за работу alkaa työ yheššä
дружн||ый šorusa, šoruliekaš; ~ая семья šorusa pereh
дряхла ryčistyö; старик стал ~ ukko rupei ryčistymäh
дряхла||ый häpräkkä; ~ая одежда häpräkkä vuate
дуб tammi; там рос красивый ~ šielä kašvo kaunis tammi
дубин||а aštala, kurikka; возмь ~у в руки otan aštalan käteh
дубить: ~ кожу parkita
дублён||ый parkki=, parkittu; ~ая кожа parkkinahka

душ

дублёр 1. (о человеке определённой профессии) tupla|mieš;
~ космонавта avarušlentäjän tuplamieš 2. (актёр) tupla|näyt-
telijä
дубликат duplikatti
дубль kakšois|otoš; сделать ~ luatie kakšoisotoš
дубняк tammikko
дубовый tammen, tammi=; ~ лист tammen lehti o дубовая го-
лова pölkkypää
дут||а (в лодке) kuari, (в упряжке) vommel; в лодке доски
прибивают гвоздями к ~ам venehen lauvat lyyvvh nuakloil-
la kuariloih; вода капает с ~и vesi tippuu vempelēšä
дудеть liuruttua, torveta, torvie; пастух дудит paimen torvii
дудк||а pilli; играть на ~е šoitua pillillä
дудник (бот.) hukan|putki, pöpon|hyyhky
дужка panka; у котелка ~ оторвалась kattilan panka on irti
дума 1. (размышление) ajatuš, smietintä, mieli, tuuma 2. (уч-
реждение) duuma; Государственная Дума Российской Феде-
рации Venäjän duuma
думать aihurtua, smiettie, ajatella, tuumaija; ~ о сыне smiettie
pojašta
дуновение tuulen|henkähyš, tuulen|henki, lehuš
дунуть (от дуть) puhaltua; ~ на больное место puhaltua ki-
pieh paikkah
дулист||ый jykerä; ~ое дерево jykerä puu
дуло 1. (на дереве) onši, kolo, loukko; на дереве ~ puušša on
onši 2. (отверстие) loukko; ~ в зубе hampahašša on loukko
дурак tyhmä, pöllö, tolvana, hölmö, höperö
дурач||иться huimual'l'a, hulluštua; не ~сья! elä huimual'e!
дури||ть huimelšie, hurekšie, turie; не ~те! elkyä hurekšikkua!
дурнеть rumeta, tuhmeta
дурно 1. (нареч.) pahašti, pahoin, rumašti, pahalla tapasin,
tuhmašti; поступать ~ ruatua pahašti, pahoin 2. (в знач. сказ.
безл.): мне ~ miula on paha olo
дурной epäkelpo, paha, ruma; ~ вкус paha maku
дуть 1. (ртом) puhuo; дуй на угли, чтобы костёр разжёгся
puhu hiileh, jotta tuli virieis 2. (о ветре) puhaltua, tuulla
дуться (о человеке) šiantyö, n'uirpottua; перестань ~ на меня
lopeta šiantymästä miun piällä
дух¹ 1. (душа) henki; в здоровом теле здоровый ~ terveheššä
ihmieseššä on terveh šielu 2. (настроение) mieli 3. (запах):
плохой ~ pahalla haisu o поднимать дух poštua mieltä; дух
захватывает henkie šalpuau; перевести дух henkähtyä; в
духе времени ajan henkeššä; не в духе pahalla tuulella; Духов
день Tuuhan päivä
дух² (мифическое существо) ilma, henki, para, haltie, isäntä,
tuuhhu; лесной ~ meččäilma; святой ~ ryhä henki; нечистый
~ paha henki; ~ леса meččäläini
духи haju|vesi; купить в подарок ~ oštua lahjakši hajuvettä
духовенство papisto
духовк||а paissin|kiukua; надо нагреть ~у pitäy kuumentua
paissinkiukua
духовн||ый henkini, henkellini; ~ые силы henkiset voimat
духовой ilma=; ~ инструмент ilmašoitin; ~ оркестр ilmašoi-
tinorkesteri
душ||а 1. (внутренний мир человека) henki, šielu, mieli;
по ~е mielen mukah 2. (свойство характера человека):
добрая ~ hyvä|tapani ihmini 3. (о человеке, в устойчивых
выражениях): в доме ни ~и koissa ei ole niketä o для души
omašta mieleštä; за душой нег ничего ei ole nimitä; за милую
душу hyvällä mielellä
душевно lämpimäšti, liikuttavašti; петь ~ laulua liikuttavašti
душегуб henken|šyöjä
душист||ый hajukaš; ~ые цветы hajukkahat kukat
души||ть 1. (давить) kuristua, tupehuttua; ~ верёвкой kuris-
tua nuoralla 2. (жать) painua; ворот ~т kakuš painau

душ

душно: мне ~ miula on jykä henkittyä; в комнате ~ huonehešša on paha ilma
душный paha|ilmani; ~ вечер pahailmani ilta
душ||**ок** haju, haisu; мясо с ~ком pahahajuni liha; рыба с ~ком kevätkala; быть с ~ком (*о рыбе*) kešäytyö
дыбиться noušša pistyh; у кошки шерсть стала ~ kiššalla karvat ruvettih noušomah pistyh
дыбом pistyh, harhalla, čirkahašti; у него волосы стали ~ hänellä hivukšet nouštih pistyh
дым šavu; облако ~a šavupilvi; табачный ~ tupakanšavu
дымить šavuta, šavuttua, šavuštua; печь дымит kiukua šavou; ~ папирсой pöhkyttyä
дымка haivero, mair'ova; ~ тумана tumannon haivero
дымник reppänä
дымн||**ый** šavuni; ~ая головешка šavuni kekäle
дымов||**ой** šavu=; ~ая труба šavupiippu
дымоход hella|röyri, trupa
дыня meloni
дыра loukko, reikä; в шерстяном носке ~ villašukašša on loukko
дырка (*в ткани*) repymä; с ~ми loukkosilla
дырявый loukkoni, loukokaš, reikähini; ~ карман loukkoni tašku

дят

дыхание henki, henkityš; в доме так холодно, что ~ видно pirtissä on niin vilu, jotta henki näky; ~ затруднено henkie šalpuau; слабое ~ henkihelmi, henkikero
дыхательн||**ый** henkityš=, henki=; ~ое горло henkitorvi, henkikero; ~ая гимнастика henkityšvoimistelu
дыхнуть henkähtyä, henkätä; ~ на стекло henkähtyä lasih
дышать henkittyä; ~ тяжело huahittua
дышаться: здесь легко дышится tiälä on hyvä henkittyä
дышло väli|aisa, aisan|piä
дьявол perkeleh, juaveli, piru, lempo, hiisi, karu, paholaini
дьявольский pirullini; ~ замысел pirullini suunnitelma; ~ мороз luja pakkani
дыак tijakka
дюжина tusina; ~ платков tusina paikkoja ♦ чёртова дюжина pirun tusina
дыгиль (*бот.*) putki
дыд||**я** tiätä; брата отца или матери называют ~ей tuaton ili muamon veikkuo kučutah tiätäksi
дытел (*зоол.*) kärki, tikka; ~ зелёный vihrietikka; ~ седой harmuatikka; ~ чёрный palokärki; ~ большой пёстрый käpytikka; ~ трёхпалый pohjoistikka; ~ белоспинный valkiešelkätikka; ~ малый пёстрый pikkutikka

Е

евангелие jevanheli; ~ от Матвея Matvein jevanheli

евангелист jevanhelisti

евангелическ||ий jevanhelini; ~ая церковь jevanhelini kirikkö

евангельский jevanhelini; ~ текст jevanhelini teksti

еврей, ~ка jevrei

еврейский jevreijen; ~ язык jevreijen kieli

евро euro; курс ~ euron kurssi

евровидение eurovision laulu|kilpailu

Европа Europpa

европеец euoroppalainen

европейск||ий euoroppalainen, Europan; Европейское экономическое сообщество (ЕЭС) Europan talousyhteisö; ~ая часть России Venäjän euoropparuolini osa; Европейский союз (ЕС) Europan unioni; Европейский совет Europan neuvosto

егерск||ий mečästäjä=, mečästäjän=, =mečäššyš; ~ая охота ajo-mečäššyš

егерь 1. (охотник) ammatti|mečästäjä **2.** (солдат) jekeri

Египет Jegipti

египтян||ин, ~ка jegiptiläinen

ед||а 1. (приём пищи) šyöntä; до ~ы ennen šyöntyä; после ~ы šyönnän jälkeh **2.** (пища) šyömini, ruoka, muona, harčču; столы ломились от всякой ~ы stolat rotkuttih kaikenmoisešta šyömisešta; кусочек ~ы šuupala

едва 1. (только что, чуть только) tuškin; ему ~ пять лет исполнилось hiän tuškin täytti viisi vuotta **2.** (совсем немного, слегка) pikkusen, otvo; тропинка ~ виднелась polku pikkusen tuntu; свеча ~ теплилась kynttilä otvo jotta palo **3.** (с трудом) töin|tuškin, pahah luatuh; я ~ добрался до лодки töintuškin piäsin veneheh; он ~ двигал рукой hiän pahah luatuh liikutti kättäh

единиц||а 1. (цифра) ykköni **2.** (оценка успеваемости) ykköni; получить ~у šuaha ykköni **3.** (величина, принятая за единицу) yksikkö; ~ измерения длины mittayksikkö; ~ измерения веса painoyksikkö **4.** (мн. некоторые, очень немногие) vain muuomat, harvat; только ~ы могут исполнять ёйги vain harvat šuatetah joikuo

единичный ainut; ~ пример ainut esimerkki

единобожие yksi|jumalaisuš

единоборство kakšin|taistelu

единоборствовать taissella mieš mieštä vaštah

единовластие yksin|valta, ainut|valta

единовременн||ый yksi|kertani, ainut|kertani; ~ое пособие yksikertani avušuš

единогласие yksi|mielisyš

единогласно yksi|mielisešti; проголосовать ~ iäneštyä yksi-mielisešti

единогласн||ый yksi|mielini; ~ое решение yksimielini piätöš

единодушие yksi|mielisyš; проявить ~ näyttyä yksimielisyttä

единожды kerran, yhen kerran; ~ в жизни kerran elämäššä

единолични||к, ~ца yksin|omistaja

единолично yksin

единоличн||ый 1. (принадлежащий одному лицу) yksin=, yhen; ~ая власть yksinvalta, yhen valta **2.** (принадлежащий

единоличнику) yksityini, yksityis=; ~ое хозяйство yksityini talouš, yksityistalouš

единомышленник yhtä|mieltä|olija, šaman|mielini

единообразие yhtenäisyš

единообразн||ый yhtenäini; ~ая форма учёра yhtenäini kirjajapito

единственно ainuoštah, vain še; ~ это хотел я сказать ainuoštah šen tahoin šanuo

единственн||ый 1. (только один) ainut, ainukkaini, ainikki; ~ая дочь ainut tytär **2.** (замечательный) ainut|luatuni, veratoin, erikoini ♦ единственное число (лингв.) yksikkö

единство 1. (цельность) yhtevyš; ~ народа rahvahan yhtevyš **2.** (полное сходство) yhtenäisyš; ~ мнений mielpiteijen yhtenäisyš **3.** (неразрывность связи) kokonaisuš; ~ теории и практики teorijan ta käytännön kokonaisuš

един||ый 1. (нераздельный) yksi, yhtenäini; ~ое государство yksi valtakunta **2.** (общий, одинаковый) yhenmoini, šamanmoini; ~ое мнение yhenmoini mieli

едк||ий 1. (разъедающий химически) polttaja; ~ое вещество polttaja aineh **2.** (раздражающий органы чувств) kičmerä; ~ запах kičmerä hajui

едок šyöjä; полный дом ~ов täyši pirtti šyöjje

ежа сборная (бот.) koiran|heinä

ежевечерн||ий joka|iltani; ~ая передача jokailtani lähetyš

ежевика vuarpukka

ежегодник vuosi|kirja, vuosi|lehti

ежегодно joka vuosi, vuosittain

ежегодн||ый joka|vuotini; ~ые выезды на берег Чёрного моря jokavuotiset matat Muššanmeren rannalla

ежеголовник (бот.) palpakko

ежедневно joka päivä; видеться ~ näkeytyö joka päivä

ежедневн||ый joka|päiväni; ~ая передача jokapäiväni lähetyš

ежеквартальный kvartalini; ~ итор kvartalini yhtehveto

ежемесячник kuu|kauš|kirja, kuu|kauš|lehti

ежемесячно joka kuu|kauši, kuu|kaušittain

ежемесячн||ый kuu|kauši=, joka|kuu|kautini; ~ая зарплата kuukaušipalkka

еженедельник netäli|kirja, netäli|lehti

ежесекундно joka sekunti, lakkuamatta, loppumatta

ежовый šiiilin= ♦ держать в ежовых рукавицах pityä lujašša kurissa

ежонок šiiilin|poikani

езд||а 1. (перемещение) ajo, ajamini, ajanta; ~ на мотоцикле mouttoripyöräajo; хорошая погода для ~ы huvä ajokeli **2.** (расстояние, измеряемое временем) ajo|matka; в двух часах ~ы kahlen tunnin ajomatan piäššä

ездить 1. (перемещаться, кататься) ajua, ajella; ~ на машине ajua autolla **2.** (бывать где-л.) kävellä, ajella; ~ в другие страны ajella toisih maih **3.** (управлять транспортным средством) ajua; ~ на машине ajua autuo

ездов||ой ajo=, veto=; ~ая лошадь ajoheponi; ~ые собаки veto-koirat

ездок 1. (тот, кто едет) ajaja **2.** (путник) reissu|mieš

эле, еле-эле см. едва ♦ еле-эле душа в теле olla pikkusen henkissä

элец (зоол.) korpijaini, korpi|šiika

елов||ый kuušini, kuušen; ~ая чурка kuušini pölky; ~ая шишка kuušen käry; ~ лес kuušikko, näreikkö; ~ая кора в плитах košuš; крыша из ~ой коры košuškatto; ~ прут närevičča ♦ голова еловая havuriä

ель (бот.) kuuši; молодая ~ näre; ~ обыкновенная kuuši; ~ сибирская siperinkuuši

енот (зоол.) pešu|kontie, šuri; ~овидная собака šurikoira

епархия eparhija

епископ piispa

ересь (церк.) viärä|uškosuš; впасть в ~ lanketa viäräuškosuoh

еретик viärä|uškon, jeretnikkä

ерошить pörhistyä, törhistyä; ~ волосы pörhistyä tukkie

ерунд||а 1. (чепуха, нелепость) hölyn|pöly; говорить ~у pais-sa hölynpölyö **2.** (о несущественном, маловажном) tyhjä; всё это ~ kaikki še on tyhjä

ершист||ый 1. (торчащий сверху) törröttäjä; ~ые волосы törröttäjät tukat **2.** (неуступчивый) vašta|hakani; у него такой ~ характер hiän on niin vaštahakani

есаул jesauli, kasakka|kapteni

если 1. (в том случае, когда) kun, još; ~ будет нужно kun tullou tarvis; ~ будет время, позвони kun tullou aikua, šoita; ~ бы ты знал vain kun še tietäsit **2.** (с оттенком условности) kun, još; ~ память мне не изменяет kun muistini ei pettäne **3.** (в выражении решительного утверждения) kun; ~ кто и поедет, то только не он kun ken ni lähtönöy, ni ei vain hiän ♦ если уж на то пошло kun niikseh lähtönöy ni

естественно luonnollisešti

естественнонаучный luonnon|tutkijollini

естественн||ый 1. (принадлежащий природе) luonnon=, luonnollini; ~ые водоёмы luonnonvesistöt; ~ые границы luonnolliset rajat **2.** (обусловленный законами природы) luonnon=, luonnollini; ~ые кудри luonnonkiharat; ~ цвет кожи luonnollini ihonväri **3.** (закономерный, нормальный) luonnollini; ~ вывод luonnollini piätöš; ~ым образом luonnollisešti **4.** (простой, обычный) luonnollini, tavallini; ~ая поза luonnollini ašento; ~ое поведение tavallini käytöš

естествовед luonnon|tietäjä

естествознание luonnon|tieto

естествоиспытатель luonnon|tutkija

есть¹ **1.** (поглощать пищу) šyuvvä; хочется ~ on nälkä; ~ вдоволь šyuvvä kyllitellen; ~ быстро haknie; ~ жадно ahmie, rupšie; ~ плохо, без аппетита näivüö; ~ потихоньку mut'mettua; ~ чавкая mäčkyttyä **2.** (портить, уничтожать) šyuvvä **3.** (раздражать) kirvellä; едкий дым ест глаза karkie šavu kirpelöy šilmie ♦ есть чужой хлеб olla vierahissa leivissä; есть глазами šyuvvä šilmillä

есть² **1.** см. быть **2.** (являться, представлять собой) on; закон ~ закон для всех laki on laki kaikilla **3.** (существует) on; ~ такие страны, где круглый год лето on šemmosie maita, missä ympärä vuuvven on kešä; у меня ~ новости miula on uutisie **3.** (находится, присутствует) on; здесь ~ кто? onko tiällä ketä? **4.** (имеется в наличии) on; у меня ~ внуки miula on punukkua

есть³ (воен.) käšyštä!

ефрейтор jefreittori

ехать 1. (перемещаться) ajua, kulkie, matata; ~ на телере ajua kärnyllä; ~ на поезде kulkie junalla; ~ галопом laukata; ~ на лыжах hiihtyä **2.** (направляться куда-л.) lähtie, männä, tulla; машина едет туда auto mänöy tuonne; машина едет сюда auto tulou tänne; пора ~ aika on lähtie

ехидна¹ (зверь) n'okka|šiili

ехидна² (змея) myrkky|tarha|kiärmis

ехидно myrkyllisešti, ilkiešti, piikitellen, pistelijäšti

ехидный piikikäš, myrkyllini, ilkie, pirullini; ~ взгляд piikikäš kačahuš

ехидств||о myrkyllisyš, pirullisuš; в ней так много ~a häneššä on niin äijä pirullisutta

ещё 1. (дополнительно) vielä; сказать ~ šanuo vielä; добавить ~ lisätä vielä; обещать ~ luvata vielä **2.** (до сих пор) vielä; письмо ~ не пришло kirjani vielä ei ole tullun **3.** (указывает на наличие возможности) vielä; у него есть ~ возможность hänellä on vielä mahollisuš; больной ~ поправится läsijä vielä parenou **4.** (более, в большей степени) vielä; река стала ~ мельче joki mäni vielä matalammakši; ты ~ легко отделался še vielä vähällä piäsit

Ё

Ёж 1. (зоол.) šiili; ~ обыкновенный šiili **2.** (оборонительное заграждение) piikki|lanka|ešte ◊ морской ёж merišiili

Ёжик 1. см. ёж **2.** (стрижка, причёска) pisty|tukka, šiili|tukka

Ёжиться käpristeliytyö; ~ от холода käpristeliytyö vilušta

Ёж-рыба (зоол.) šiili|kala

Ёйга joiku

Ёлка 1. см. ель **2.** (ель, срубленная к празднику Нового года)

Uuvven vuuvven kuuši **3.** (новогодний или рождественский праздник) Uuvven vuuvven pruasniekka ◊ ёлки зелёные, ёлки-палки oho helvetti

Ёлочк||а 1. (уменьш.-ласк.) pikku kuuši **2.** (об узоре) harakan|varpahat; паркет выложен ~ой parketti on ašetettu kalanruotakuvasekši; подниматься ~ой на лыжах в гору noušša šukšiloilla termäh huarakäynnillä

Ёмкий šuuri, vetosa

Ёмкост||ь 1. (вместимость) tilavuš, vetosuš; ушат ~ью в два ведра kahen šankon vetoni korvo **2.** (сосуд для хранения) šäilytyš|aštie

Ёрш 1. (зоол.) kiiski **2.** (щётка) pullo|harja **3.** (звоздь с зазубринами) väkä|nuakla **4.** (причёска) pisty|tukka

Ж

жаба (зоол.) rupi|skokuna, konna; ~ зелёная vihrierupiskokuna; ~ камышовая kaislarupiskokuna

жабий rupi|skokunan, konnan

жабó 1. (в мужской сорочке) kakla|röyhtelö 2. (в женской одежде) rinta|röyhtelö

жабовидная ящерица см. фринозома

жабрей (бот.) piitijäini, pilli|heinä

жаброногие (зоол.) lehti|jalkaset

жабр||ы šaklat; рыба дышит ~ами kala henkittäy šakloilla
♦ взять за жабры ottua lujilla

жаворонок (зоол.) kiuru, peiponi; ~ полевой peltokiuru; ~ рогатый tunturikiuru; ~ хохлатый höyhtökiuru; ~ лесной kankaškiuru

жадно ahnehešti; есть ~ ahnehešti šyyvvä, ahmie, tresnie

жадн||ый 1. (неудержимый в своих желаниях) ahneh, ahmatti; быть ~ым ahnehtie; ~ к деньгам ahneh rahalla; ~ до еды ahmatti 2. (скупой) skuuppa; она не ~ая hiän ei ole skuuppa

жажд||а 1. (потребность пить) jano, janotuš, hipaššuš; страдать от ~ы kāršie januo; в пути замучила ~ matalla alko hipaššuttua; испытать ~у janoštu; утолить ~у šammuttua jano 2. (сильное желание чего-л.) kaipauš, himo; ~ счастья onnen kaipauš

жажд||ать 1. (испытывать жажду) hipaštuo, janoštuo, janottua; земля ~ет дождя mua on vihmua vailla 2. (страстно желать) kaivata, tavotella; люди ~ут мира rahvaš kaipua rauhua; каждый ~ет удачи jokahini tavottelou mäneššyštä

жалейка guoko|pilli, žaleikka

жале||ть 1. (испытывать жалость) armahtua, saleija, šialie, šualivoija; ~ больного saleija läsijä; ~ сироту armahtua orpuo 2. (сокрушаться, скорбеть) olla pahoillah, šualivoitella; ~ю, что не послушалась тогда olen pahoillani, jotta en totellun šilloin 3. (беречь, оберегать) varuo; мы ехали медленно, ~ли лошадей ajoma hil'akkaiseh, varoma heposie ♦ мы работали, но жалея сил ruatoma voimie šiaštämättä

жали||ть 1. (впиваться жалом) pistyä, ampuo, n'okata; пчела ~ла mehiliäini pisti; оса ~ла ampujaini ampu; змея ~ла kiärmis n'okkasi 2. (ранить словами) šatattua, koškie

жалк||ий 1. (вызывающий жалость) saleitava, šurkie, kurja; быть в ~ом состоянии olla kurjašša kunnošša; ~ое существование šurkie olemuš 2. (невзрачный, убогий) kurja, raha|raiska, raukka, rukka; ~ие деревенские домики kurjat kylän talot 3. (ничтожно малый) mitätöin, raukkamaini; ~ие доходы mitättömät tulot; ~ая роль raukkamaini rooli

жалко šialä, suali, šualä, ikävä; мне очень ~ miula on oikein suali; ~, что не могу помочь ikävä, jotta en voi auttua

жало 1. (хоботок насекомых) pissin; ~ осы ampujaisen pissin 2. (язык змеи) kiärmehen kieli

жалоб||а 1. (выражение неудовольствия, боли) valituš, valitelu, valitanta; я не услышал ни единой ~ы en kuullun ainutakana valitušta 2. (официальное заявление) valituš|kirjani; книга жалоб и предложений valituš- ta ehotuškirja

жалобно šurkiešti; котята ~ мяукали kiššanpennut šurkiešti n'aukuttih

жалобный šurkie; ~ стон больного läsijän šurkie voivotuš

жалобщик valittaja, sualiutuja

жалованье tili, palkka; повесить ~ poštua palkkua

жал||оваться 1. (высказывать жалобы) valittua; ~ на здоровье valittua pahua tervehyttä; ~ на плохое зрение valittua pahua näkyö; на что Вы ~уетесь? mi Teitä vaivua? 2. (подавать жалобу) sualiutuo; ~ на плохое освещение улиц sualiutuo katujen pahah valotukšeh

жалостливо šurkiešti

жалостливый šurkie; ~ голос šurkie iäni

жалость saleinta, armahuš, armo; здесь ~ плохой помощник täššä saleinta on paha apulaini; испытывать ~ saleija, armah-tua

жаль on suali, on šuali; ~ покидать родные места on suali jättäy kotipaikkoja; очень ~ расставаться oikein suali on erota; ~, что она не смогла приехать on suali, kun hiän ei voinun tulla

жалюзи levy|verhot

жандарм šantarmi

жандармерия šantarmi|laitoš

жанр 1. (род искусства или литературы) taito|laji, taito|luatu; музыкальные ~ы musiikkitaistolajit; ~ романа в литературе kirjallisuon romaniluvut 2. (живопись на бытовые сюжеты) luatu|kuva|piirroš

жанрист luatu|kuva|mualari

жанров||ый 1. (присущий жанру) laji=, lajin 2. (бытовой, о сюжете) luatu=; ~ая картина luatukuva

жар 1. (горячий воздух) šuagu, kuumuš, puahe, löyly; первыми парились мужчины, они любят ~ enšimmäisinä kylvettih miehet, hyö tykätäh löylyö; устье печки закрывали заслонкой, чтобы удержать ~ kiukuanšu pantih saslana kiini, jotta kuumuš pisyis; ~ в печи puahe; ~ в бане löyly 2. (раскалённые угли) palajat hiilet 3. (медич.) kuume; у ребёнка ~ lapši on kuumiešša 4. (душевный подъём) innoššuš; горевать с ~ом paissa innokkahašti ♦ задать жару (устроить взбучку) antua šuaru, antua kyytie; чужими руками жар загребать vierahalla kyyjillä mäkie laškie

жара kuumuš, šuagu; на улице такая ~ pihalla on šemmoni kuumuš ♦ блины с пылу с жару kuumat letut

жаргон erikois|kieli, =kieli, slang; уличный ~ katukieli; воровской ~ rosvojen kieli; профессиональный ~ ammattikieli

жаргонн||ый slangi=; ~ые слова slangišanat

жареный šuarittu, paisedtu, kärisetty, puahtettu

жари||ть 1. (зажарить, изжарить) šuarie, käristyä; ~ рыбу käristyä kalua 2. (прокаливать) puahtua; ~ кофе puahtua kahvie 3. (обжигать лучами, палить) puahtua; уже второй день так ~т jo toista päivyä näin puahtau

жариться 1. (подвергаться жарению) šuariutuo, käristyö 2. (прокаливаться) puahtuo

жарк||ий kuuma, äkie; ~ день äkie päivä; париться в ~ой бане kylpie šuurešša löylyššä; ~ие страны kuumat muat ♦ жаркий поцелуй kuuma šuutelu

жар

жарко **1.** (наrech.) kuumašti, äkiešti; ~ греет солнце äkiešti paistau päiväni **2.** (в знач. сказ. безл.) on kuuma, on äkie; на улице ~ pihalla on kuuma; тебе ~? onko šiuла äkie?

жаркóе paisti; ~ из курицы kanapaisti

жаровня hinkalo

жаровой: ~ самовар hiili|samovuara

жаровыносливость kuuman|keštävyš

жаровыносливый kuuman|keštäjä

жаропонижающ||ий kuumetta|laškija, kuume=; ~ее средство kuumettalaškija aineh

жаропрочность kuuman|keštävyš

жаропрочный kuuman|keštäjä

жар-птица tuli|lintu

жасмин (бот.) jasmini

жатв||а **1.** (уборка урожая) vil't'an|korjuu, leikkuu; время ~ы vil't'ankorjuuаika **2.** (урожай) vil't'a

жатвенн||ый vil't'an|leikkuu=; ~ые машины vil't'anleikkuu-konehet

жатка vil't'an|leikkuu|koneh

жать **1.** (сжимать) puristua; ~ руку puristua kättä **2.** (теснить) ahistua; ~ впрага к берегу ahistua viholista rantah **3.** (нажимать) painua; ~ на кнопку дверного звонка painua ovikellon nappulah **4.** (быть тесным) puristua; ботинки жмут stupnit purissetah **5.** (выжимать, давя) puristua; ~ сок puristua mehuo **6.** (спорт.) poštua; ~ штангу poštua tankuo

жать **2** leikata; ~ зерно leikata vil't'ua; ~ машинами leikata konehilla; ~ серпом leikata čirpillä

жаться **1.** (сбъживаться) käpristeliytyö, käpertyö; ~ на морозе käpristeliytyö pakkasešša **2.** (лгнуть, прижиматься) painautuo; собака жмётся к ногам хозяина koira painautuu isännän jalkoih

жбан nassakka; ~ со смолой tervanassakka

жвачка **1.** (у животных) märehitmini **2.** (пережёвываемая пища) märehyš **3.** (жевательная резинка) puru|kumi

жвачные märehitjät

жгут **1.** (скрученный кусок ткани, пучок соломы) punouš; соломенный ~ olkipunouš **2.** (медиц.) punouš|šije, purisuš|šije; наложить ~ panna purissuššije

жгучесть polttavuš

жгуч||ий **1.** (обжигающий) polttaja, tulini; ~ая крапива polttaja čiiлахaini; ~ мороз tulipalorakkani; ~ая боль polteh **2.** (пылкий, волнующий) polttaja ♦ жгучий интерес polttaja mielenkiinto; жгучая брюнетка pikimuštatukkani naini

ждать **1.** (кого, что, чего) vuottua, valkuttua; ~ своей очереди vuottua omua vuoro; ~ рассвета valkuttua päivännoušuo **2.** (надеяться на что-л.) vuottua; не надо ~, что всё само образуется ei pie vuottua, jotta kaikki ičeštäh järještyy

же **1.** (для подчёркивания значения предыдущего слова) =hän, =han, taki; ты ~ обещал šiehän lupasit; я ~ сказал miehän šanoin; ну и пуглив ~ ты olet taki arka **2.** (для подчёркивания полного совпадения, постоянства, неизменности) šama; одни и те ~ yhet ta šamat; говорить одно и то ~ paissa yhtä ta šamua; так ~ šamalla keinoin

жевание purekšentelu, purekšinta

жевательн||ый puru=; ~ табак purutupakki; ~ая поверхность зуба hampahan purupinta

жевать purekšie, purekšennella, purra, jyršie, märehitie; лошадь жуёт сено heponi purou heinyä

жезл kerpi, šauva; полицейский ~ poliisin kerpi

желани||е **1.** (внутреннее стремление к осуществлению чего-л.) tahto, halu, himo; ~ знать больше tahto enämmän tietyä **2.** (просьба, повеление) toivomuš, käšky; исполнить последнее ~ täyttyä viimeini toivomuš; исполнение ~й toivomukšien toteutumini **3.** (любовное влечение) himo

жен

желани||ый **1.** (такой, которого желают) mielehini, lem-pi=; ~ гость mielehini vieraš **2.** (милый, дорогой) armaš; нет ничего ~ее родины ei ole mitänä kotimuata armahampua

желательно on toivottava; ~ завершить работу к вечеру on toivottava lopetattua työ illakši

желательный toivottava; ~ результат toivottava tuloš

желатин želatiini

жела||ть **1.** (стремиться к чему-л.) tahtuo, toivuo, himottua; ~ невозможного tahtuo mahotointa **2.** (высказывать пожелания) toivuo, toivottua; ~ удачи toivottua mäneššyštä; мы ~ем тебе добра myö toivotamma šiuла hyvyä **3.** (испытывать страсть) himottua ♦ оставляет желать лучшего šiinä on toivomisen varua

желвак pahka; ~ на спине лошади pahka heposen šeläššä

желе hyttelö

желез||а rauhani; слонная ~ šylkirauhani; потовые ~ы hiki-rauhaset; половые ~ы šukupuolirauhaset

железист||ый rauta=; ~ая руда rautamalmi

железнодорожни||к, ~ца rauta|tieläini

железнодорожн||ый rauta|tie=; ~ мост rautatiešilta; ~ая станция rautatieašema

железн||ый **1.** (богатый железом) rauta=, rautani; ~ рудник rautakaivoš; ~ая руда rautamalmi; ~ лом rautaromu **2.** (непреклонный) ankara; ~ая дисциплина ankara kuri **3.** (металлический) rautani, rauta=; ~ая борона rautani aštivo; ~ые грабли rautaharava ♦ железная дорога rautatie; железные нервы lujat hermot

желез||о rauta; болезнь от ~а rauvan viha; обивать ~ом rautovttua

железобетон rauta|betoni

желобок kuurna

желте||ть **1.** (становиться жёлтым) kellaistuo, männä keltaseksi; листья на деревьях начали ~ lehet puissa alettih kellaistuo **2.** (выделяться жёлтым цветом) kellertyö; в траве ~ли одуванчики heiniköššä kellerryttih voikukat

желтоватый kellertävä

желтодушка (зоол.) mänty|niätä

желток keltavaini, keltajaini

желтокожий kelta|ihoni

желтолицый kelta|näköni, kelta|kašvoni

желторотый **1.** (с жёлтым клювом) kelta|n'okkani, kelta|n'okka; ~ цыплёнок keltan'okkani kananpoikani **2.** (юнец) poika|loppe, maito|parta, nuatti|šuu

желтуха (медиц.) kelta|tauti

желтушник (бот.) ukon|heinä; ~ серый aroukonheinä; ~ левконый peltoukonheinä

желтушный kelta|tautihini

желуд||ок šian|ala; боли в ~ке šianalakivut; пустой ~ tyhjä šianala ♦ расстройство желудка vaččatauti, ripuli

желудочно-кишечн||ый šuoli- ta vačča=; ~ые заболевания šuoli- ta vaččatauvit

желудочн||ый šian|ala=; ~ые лекарства šianalaliäkkiet

желчекаменн||ый: ~ая болезнь šarpi|kivi|tauti

желчный šarpi=; ~ пузырь šarpišuši; ~ камень šarpišivi

желчь šarpi ♦ желчь разливается от злости šarpi kiehuu vihašta

жеманно keikisselen; вести себя ~ keikisteliytyö

жеманность keikistelevyš

жемчуг šimčukka; бусы из ~а šimčukkahelmet

жемчужина **1.** (отдельное зерно жемчуга) šimčukka, helmi **2.** (о выделяющемся своими сокровищами) šimčukka, helmi; Кижы – ~ русского деревянного зодчества Kiži on venäläisen puurakennuštaijon helmi

жена akka, naini

женатый naisikaš, akottunut

ЖЕН

женить naittaa, akottaa

женитьба akottumini, perehtymini

жениться naija, akottuo, perehtyä

жених šulhani, šulhais|mieš; свита ~а šulhaiskanša; ~ и невеста parikunta ♦ он жених хоть куда hiän on tuotaki parempi šulhani

женоненавистник nais|vihuaaja

женоподобный akkamaini

женск||ий 1. (принадлежащий женщине) naisen, naisien; ~ие хитрости naisien viisahuot; ~ие обязанности naisien hommat; ~ая длинная рубашка räččinä; ~ая половина в доме šurpuuoli **2.** (относящийся к особям женского пола) emäkkö=, emä=, emäkkö|puolini; ~ая половая клетка emäkköšolu; ~ие цветки у растений kašvien emäkukat; ~ие болезни naisien tauvit

женсовет naisien neuvošto

женственность naisellisuš

женственный naisellini

женщина naini, akka, nais|imehnini

женьшень (бот.) ženšeni

жерд||ь riuku; забор из ~ей riukuaita; ноги как ~и jalat kuin riuvut; ~ для изгороди aijaš; вертикальная ~ в store šalko; ~ в риге для сушки соломы rikkarpuu

жеребец orih, uveh

жеребёнок varša; ~-сосун maitovarša

жеребиться varšuo

жеребёвка arpa|valinta

жерех (зоол.) žereh|kala

жерёбая: ~ кобыла tiineh tamma, varšoja tamma

жерлиц||а 1. (рыболовная снасть) kuokkani; на ~у весной ловили рыбу kuokkasilla kevyällä kalua pyyvvettih

жерло šuu; ~ пушки tykinšuu; ~ печи kiukuansuu

жерлянка (зоол.) täplä|skokuna

жернов jauhini|kivi; мельничные ~а myllykivet; ручной ~ käsikivi

жертв||а 1. (дар) uhri; раньше барана приносили в ~у ennein pokko tapettih uhriksi **2.** (пострадавший) uhri

жертвователь 1. (дарящий) lahjottaja **2.** (подвергающий опасности) uhrin|antaja, uhruaja

жертвоприношение uhruamini, uhruanta

жест 1. (движение рукой) viittauš, viitto; язык ~ов viittomakieli **2.** (поступок) teko, ruato

жестикулировать viittuo

жестикуляция viitto

жесток||ий 1. (безжалостный) julma, ankara, armotoin; ~ человек julma ihmini; ~ие слова ankarat šanat **2.** (очень сильный) ankara, mahotoin; ~ ветер ankara tuuli

жестокость julmuš, ankaruš; удивляет его ~ ihmetyttäy hänen julmuš

жесть pläkki

жестян||ой pläkki=, pläkkini; ~ая банка pläkipurkki

жестяник pläkki|šeppä

жетон 1. (номерок в гардеробе) nuaklakko|numero **2.** (на право проезда в метро) rahakeh

жечь 1. (уничтожать огнём) polttua; ~ мусор polttua ruhkie; ~ старые письма polttua vanhoja kirjase **2.** (заставлять гореть) polttua; ~ лампы круглые сутки polttua lamppuo utpäri vuorokauven; ~ свечу polttua kynttilä **3.** (подвергать обжигу) polttua; ~ кирпич polttua tiilie **4.** (обжигать) polttua; крапива жжёт čilahaini polttau **5.** (палить): ~ подсеку viertyä ♦ страдания жгут сердце tuška polttau šyvaintä

жёваный 1. (измельчённый, размятый зубами) pureksittu, jyršitty; ~ хлеб pureksittu leipä **2.** (сильно измятый) murjottu; ~ пиджак murjottu takki

жёлб olaš, ura

жёлт||ый 1. (цвет) keltani; янтарь ~ого цвета keltani meri-

ЖИВ

pihka **2.** (низкопробный) keltani; ~ая пресса keltani ruhkalehistö ♦ жёлтый дом hullujenhuoneh

жёрдочк||а orši, orši|puu; птица сидела на ~е в клетке lintu istu oršipuulla häkissä

жёстк||ий 1. (твёрдый, плотный) kova; ~ая подушка kova pieluš; он может спать только на ~ом hiän voit muata vain kovalla **2.** (суровый, резкий) ankara; ~ взгляд ankara kašahuš **3.** (строгий) ankara, tiukka; ~ая дисциплина ankara kuri; ~ие сроки tiukat miäräajat ♦ жёсткая вода kova vesi

жёстко 1. (наrech.) kiven|kovah, ankarašti; запретить ~ kieltyä kivenkovah; требовать ~ vuatie ankarašti **2.** (в знач. сказ. безл.) on kova; здесь ~ спать täššä on kova muata

жёсткость kovuš; ~ характера luonnon kovuš

жжение poltto, polteh

жжён||ый poltettu, puahettu, palanut; ~ сахар poltettu šokeri; ~ на сковороде кофе riehtilällä puahettu kahvi; запах ~ой тряпки palanuon ripakon haju

жив||ец maimani; щука хорошо ловится на ~ца hauki hyvin puuttuu maimaseh

живительн||ый virkistäjä, eleyttäjä; ~ запах цветов kukkien virkistäjä haju; ~ая сила воды vejen eleyttäjä voima

живица pihka; высохшая ~ ruuka

живо 1. (ярко, правдоподобно) elävästi; ~ помнить случившееся elävästi muistua tapahtuma **2.** (быстро, проворно) äkkie, äkkieh, poikkoseh, teräväh; она ~ собралась hiän äkkie šuuriutu

жив||ой 1. (такой, который живёт) elävä, elošša olija; есть кто ~? onko ketä elävyä? мои родители ещё ~ы vanhempani ollah vielä elošša; остаться в ~ых jiihä eloh **2.** (образуемый людьми, животными и растениями) elävä, ihmis=, kašvi=; ~ая очередь jonottajat ihmiset; ~ая изгородь kašviaita; ~ заслон elävä šuojajoukko; ~ язык elävä kieli **3.** (жизнерадостный) eläväini, eläväččäini; ~ ребёнок eläväini lapši **4.** (оживлённый, красочный) vilkaš, virkku; ~ разговор vilkaš pakina **5.** (настоящий, подлинный) šuuri, voimakas, elävä; ~ое любопытство šuuri utelijaisuš; ~ое желание šuuri tahto ♦ живой вес elävä paino; живая вода elämän vesi; живая рана vereš huava; быть в живых olla elošša

живописец taito|mualari

живописн||ый 1. (от живопись) mualauš=; ~ая мастерская mualaušverša; ~ портрет mualattu muotokuva; ~ая техника mualauštekniikka **2.** (привлекающий внимание красотой, необычностью) mualaukšellisen kaunis, luonnon|kaunis; ~ая местность luonnonkaunis maiselma **3.** (о языке, речи) värikäš, mehövä; язык его рассказов ~ hänen kertomuksissa on mehövä kieli

живопись 1. (изобразительное искусство) mualauš|taito; ~ акварелью vesivärimualauš **2.** (произведения этого вида искусства) mualaukšet

живородящ||ий 1. (дающий потомство в виде детёныша) iče|šuaaja; ~ая рыба ičešuaaja kala **2.** (о растении) iče|ižettäjä; ~ее растение ičeijettäjä kašvi

живот 1. (часть тела) vačša, röččö, mara, maha; большой ~ šuuri vačša; лежать на ~е venyö vačallah; низ ~а vačanpohja; человек с большим ~ом šuurimarani ihmini **2.** (желудок, кишечник) vačša; ~ болит vačšua kivistäy

животновод karjakko

животноводство karjan|hoito; молочное ~ lypšykarjan kašvatuš

животноводческ||ий karja=; ~ие помещения karjašuoajat; ~ая ферма navetta

животн||ое elukka, eläin; домашнее ~ kotielukka, šiivatta; беспозвоночные ~ые šelkäränkattomat; хищное ~ peto; приручать диких ~ых kešuttua villielukkoja; ~, оставленное для выращивания elätti

ЖИВ

животрепещущий ajan|kohtani; ~ вопрос ajankohtani kyşmyş

живуч||ий **1.** (*жизнеспособный*) šitkie|šieluni, šitkie|henkini **2.** (*долговечный*) pitkä|ikäni; старинные обычаи ~и vanhat tavat ollah pitkäikäiset ◊ живучая как кошка šitkiešieluni, kuin kišša

живучка (*бот.*) akan|kuali

живчик **1.** (*очень подвижный человек*) poikko **2.** (*замечное биение артерии*) hipie|hiiiri **3.** (*мужская половая клетка*) šienen|šolu ◊ он такой живчик hiän on joka paikan höylä

живьём elävänä; кошка заглатывает рыбу ~ kišša nielöy kalan elävänä

жидк||ий **1.** (*обладающий текучестью*) notkie; ~ое топливо notkie polttoaineh **2.** (*негустой, водянистый, некрепкий*) notkie, vetelä, lievä; ~ая каша на молоке maitolinta; ~ое тесто rosmiessa; ~ кофе lievä kahvi; ~ая грязь гара; сделать ~им lieventyä; стать ~им lievetä **3.** (*нечастый, редкий*) harva; ~ая борода harva parta

жидкость notkie; в банке какая-то светлая ~ purkissa mitä ollou notkietä ta kirkašta

жижа görrö; снежная ~ lumiröppö

жизнедеятельный **1.** (*живой, деятельный, энергичный*) tarmokaš, rivakka **2.** (*биол.*) elin|kykyni

жизнелюб elämän|tahtoni ihmini

жизненный elin=, elämän=; ~ путь elämäntie, elämäntaival

жизнеобеспечение elämän turvuamini, elämän turvuanta

жизнеописание elämä|kerta, elämä|kertomuš

жизнеощущение elämän|tunto

жизнепонимание elämän|käšityš

жизнерадостность elämän|jilo

жизнерадостный elävänä, elämän|iloni

жизнеспособность elin|kykyiš, elin|kelpoiš, elin|voimasuš

жизнеспособн||ый elin|kykyni, elin|kelponi, elin|voimani; посевы не замёрзли, они ещё ~ы kylvöt ei kylmetty, ne ollah vielä elinkykyset; ~ое предприятие elinvoimani tuotanto-laitoš

жизнестойкий elin|voimani

жизнестойкость elin|voimasuš

жизнеутверждающий elämän|myötäni; ~ мотив elämän-myötäni šavel

жизнеутверждение elämän|myötäišyš

жизн||ь **1.** (*форма существования материи*) elämä; ~ вселенной tuajilman elämä **2.** (*физиол.*) elämä; ~ человека ihmisen elämä; спасти ~ pelaštua henki; признаки ~и elämän merkit; опасность для ~и henkenhätä; возвращать к ~и virottua **3.** (*полнота проявления физических и духовных сил*) elämä; любовь вдохнула в неё новую ~ rakkaahuš ruhalti häneš uuvven elämän **4.** (*период существования от рождения до смерти*) elämä, ikä, elin|aika; за свою долгую ~ pitkyä ikyä elyáššä; всю ~ прожить на одном месте koko elämä elyä yhellä paikalla **5.** (*образ существования*) elämä, elin|tapa; ~ в деревне однообразна kylän elämä on yksitoikkoista; семейная ~ perehelämä **6.** (*реальная деятельность*) elämä, ikä, ilmani ikä; в ~и она не такая, как на сцене elämäššä hiän ei ole šemmoni, kuin lavalla; ни в ~и он не согласится ei ni ilmaseššä ijäššäh hiän šuoššu **7.** (*оживление*) elämä; потом-то и ~ начнется, когда все вместе соберутся šiiitä še vašta elämä alkau, kun kaikin yhteh kerävyvütäh ◊ как жизнь? miteinpä hurisou? жизни не рад viisi veisuu koko elämälläh; не от хорошей жизни он согласился hänen oli pakko šuoštuo

жил||а **1.** (*анат.*) šuoni, veri|šuoni; на ноге вздулась ~ jalašša pullistu šuoni; сводит ~ы šuonistau **2.** (*горная порода*) šuoni; золотая ~ kultašuoni **3.** (*подземное русло*) vesi|šuoni **4.** (*техн.*) šäijis; медная ~ кабеля kaapelin kuparišäijis

ЖМЫ

жилет liivi; этот костюм состоит из ~а и юбки täh pukuh kuulutah liivi ta hameh; спасательный ~ pelaššušliivi; короткая стёганая ~ка röijy

жилец **1.** (*постоянный житель*) eläjä; жильцы этого дома tämän talon eläjät **2.** (*человек, снимающий жильё*) korttieri|mieš, vatierniekkä

жилист||ый **1.** (*с выступающими жилами*) šuonikaš, jän-tövä; ~ая шея jän-tövä kakla; ~ые ноги šuonikkahat jalat **2.** (*с большим количеством сухожилий*) šitkie; ~ое мясо šitkie liha

жилище talo, koti, kortteri, elin|paikka, maja|paikka; ~ сплавщиков на плоту harččevoi

жилищно-бытов||ой; ~ые условия elin|olot

жилищно-эксплуатационн||ый; ~ое управление (ЖЭУ) elin|olo-ošašto

жилищный elin=; ~ комитет elinkomitietä

жил||ой elin=; ~ дом elintalo; ~ые помещения elintilat

жилплощадь pinta-ala; ~ квартиры korttierin pinta-ala

жилуправление elin|hallinto

жилфонд elin|vara

жиль||ё **1.** (*селение*) elin|paikka, elo|šija; вдали от человеческого ~я loittona ihmisen elošijašta **2.** (*жилище*) talo, korttieri, pirtti, huoneh **3.** (*жизнь, обитание*) elämä

жимолость обыкновенная (*бот.*) hukan|marja|puu, kuušami

жир rašva; животный ~ elukan rašva; рыбий ~ kalan rašva; олений ~ kuu; запачкать ~ом rašvauttua; мазать ~ом rašvata

жираф (*зоол.*) kirahvi, žirahvi

жиреть lihuo, rašvottuo

жирно rašvasešti

жирность rašva|miärä; ~ молока maijon rašvamiärä

жирн||ый **1.** (*содержащий много жира*) rašvani; ~ое мясо rašvani liha; ~ые руки rašvaset kiät; ~ое пятно rašvatäplä **2.** (*толстый, тучный*) lihava; ~ гусь lihava hanhi **3.** (*о линии, черте*) pakšu; провести ~ую линию vetyä pakšu viiva

жировик rašva|pahka

житейск||ий elämän=, joka|päiväni; ~ая мудрость elämän-viisahuš; ~ие хлопоты jokapäiväset touhut

житель, ~ница eläjä; ~ этой деревни tämän kylän eläjä; жители деревни kylöveh; коренной ~ kantaeläjä

жительство||о elämini; место постоянного ~а vakituini elin-paikka

житие (*описание жизни святых*) pyhien elämä|kerta

житница **1.** (*амбар*) vil'ta-aitta **2.** (*хлеботородная область*) vil'ta-aloveh

жито (*зерно*) vil'ta, (*рожь*) guis, (*ячмень*) osra

жить **1.** (*существовать*) elyä; ~ сто лет elyä šata vuotta; рыба не может ~ без воды kala ei voi elyä vejettä **2.** (*быть увлечённым чем-то*) elyä; ~ вчерашним днём elyä eklistä päivyä; ~ воспоминаниями о прошлом elyä entistä muissellen **3.** (*вести тот или иной образ жизни*) elyä; ~ отшельником elyä erakkona; ~ по-барски herraissella; ~ трудно elyä ketuuttua **4.** (*проживать где-л.*) elyä; ~ в двухкомнатной квартире elyä kakšihuonehisešša korttierissa **5.** (*находиться в любовной связи*) pityä huvyä välie **6.** (*иметься*) elyä; в нас жила надежда meissä eli toiveh

жить||ё **1.** (*жизненный уклад*) elämä; привольное ~ huole-toin elämä; городское ~ kaupunkin elämä **2.** (*пребывание где-л.*) elin|paikka; удобное место для ~я mukava elinpaikka

жмурить čupissella, ummistua; ~ глаза на солнце čupissella šilmie päivänpaissošša

жмуриться čupisteliutuo, ummistua šilmie

жмурки čokkoset; играть в ~ kisata čokkosih

жмыхи ahkut; льняные ~ pellavašienenahkut

жмыхов||ый ahku=; ~ые корма ahkurehut

жне

жнейка leikkuu|koneh

жнец leikkuu|mieš

жнивьё (стерня, сжатое поле) šänki, šänki|pelto

жокей ammatti|kilpa|raçaštaja, žokkei

жокейский žokkein; ~ костюм žokkein puku

жонглёр žonglōri

жонглёрск||ий žonglōrin; ~ое искусство žonglōrin taito

жонглировать temppuolT'a

жрать (есть с жадностью, о животных) tresnie, ahmie, por-
šie

жеребий 1. (условный значок) агра; тянуть ~ vetyä arpuu, ve-
tyä pitkyä tikkuo **2.** (судьба) oša, kohtalo ◊ жребий брошен
arpa on luotu

жрец 1. (языческий священнослужитель) uhri|pappi **2.** (тот,
кто посвятил себя служению чему-л.) taito|mieš

жужелица (зоол.) mua|kiitjäjäini; ~ садовая puistomuakiitä-
jäini; ~ чёрная muštamuakiitäjäini; ~ лесная meččamuakii-
täjäini

жужжание pörinä, hyrinä, čirineh; ~ пух pulikkojen vinkun-
ta; ~ мух kärpäsen pörinä

жужж||ать pörätä, pörissä, hyrätä, hyrissä; муха ~ит kärpäni
pöräjäy; прялка ~ит rukki hyräjäy

жук (зоол.) pörö, kova|kuorijaini; ~ колорадский potakka-
kuorijaini; ~ майский навозник šittapörö; ~-носорог šarvi-
kuorijaini

жулик petkuri, petvuaja, valehtelija, pettäjä, smuttija, kor-
mano|rosvo

жюр

жуликоватый petkurimaini, rosvomaini

жюльничать petvata, petkuttua, pettyä, smuttie; ~ в игре pet-
vata pelissä

журавль 1. (зоол.) kurki; ~ серый harmuakurki; ~ белый val-
kiekurki; ~ чёрный muštakurki; ~ уссурийский japaninkurki
2. (колодезный шест) kaivon vipu

журнал 1. (периодическое издание) aika|kauš|kirja, aika|-
kauš|lehti, kuva|lehti **2.** (вахтенный) päivä|kirja **3.** (клас-
сный) luokan päivä|kirja

журналист lehti|mieš

журнальн||ый (от журнал 1) aika|kauš|lehti= (от журнал
2, 3) päivä|kirja; ~ая статья aikakaušlehtijuttu; ~ые записи
päiväkirjamerkinnät

журчание lirinä, lorina; слышалось ~ ручья alko kuuluo
puron lirinä

журчать lirissä, lirata, nirata, porata, čurčettua, čolata, čorata

жуткий 1. (чрезвычайный по степени проявления) kamala,
kauhie; ~ мороз kamala pakkani **2.** (вызывающий ужас)
kauhissuttava, kamala; ~ вой волков kauhissuttava hukkien
ulvonta

жутко 1. (ужасно) hirviešti, hirvien; ~ скользкая дорога hir-
vien lipie tie **2.** (страшно) hirvie; нам было ~ в лодке на
таком верпу meitä hirvitti veneheššä tällä tuulella

жухл||ый kellaistunut; ~ая трава kellaistunut heinä

жухнуть kellaistuo; уже начала трава ~ jo alko heinä kellais-
tuo

жюри arvoštelijat, arvoštelija|kunta

З

за 1. (по ту сторону, вне, позади) tuakši, takana; уехать за границу lähtie rajan tuakši; спрятаться за дверь peittäytyö oven tuakši; поставить за шкаф panna škuarin tuakši; за амбаром aitan takana **2.** (около, возле) tuakši; сесть за стол переговоров istuutuo neuvottelustolan tuakši **3.** (переход через какой-л. предел) yli; ему за пятьдесят hiän on jo yli viijenkymmenen vanha; мороз за тридцать градусов yli kolmenkymmenen aštien pakkanі **4.** (при указании величины расстояния) piäššä; река была за три километра от деревни joki oli kolmen kilometrin piäššä kylästä **5.** (при указании на время, отделяющее одно событие от другого) ennen, ennen; за час до отхода поезда tunti ennen junan lähtyö **6.** (за кого, за что) puolešta; бороться за мир taissella rauhan puolešta **7.** (при указании лиц, предметов, явлений, состояний, которые последовательно сменяются другими) jälkeh, peräh, perästä; за весной приходит лето kevyän jälkeh tulou kešä; год за годом vuosi vuuvven peräh ♦ за деньги и поп спляшет rahašta rappiki pläšši; за глаза šilmien takana **заале||ть** alkua rušottua, ruveta rušottamah; ~ли гроздья рябины alettih rušottua pihjalanmarjan rypälehet

заплодировать alkua räpyttyä, ruveta räpyttämäh

забав||а huvi, ilo, leikki; детские ~ы lapšien huvit; ради ~ы huvin vuokši, huviksi

забавлять huvitella

забавляться huvitteliutuo

забавно huvittavašti, mukavašti; он так ~ об этом рассказывает hiän niin huvittavašti šiit kertou

забавн||ый huvittava, mukava; ~ случай mukava tapahuš; ~ая игрушка huvittava kukkani

забайкальский Baikalin takani

забаловать, забаловывать (испортить баловством) pilata liijalla lellitännällä; ~ подарками pilata liijoilla lahjoilla

забарабанить alkua koputtua, ruveta koputtamah, alkua rumputtua, ruveta rumputtamah; ~ пальцами по столу alkua koputtua šormilla stolah

забастова||ть 1. (начать забастовку) alottua lakko, ruveta lakkoilomah; на заводе ~ли рабочие tehtahalla ruatajat ruvettih lakkoilomah **2.** (перестать что-л. делать) kieltäytyö; дочка может ~ и не вымыть посуду tyttö voit kieltäytyö ta ei peše ašteita

забастовка lakko; политическая ~ poliittini lakko

забастовочный lakko=; ~ комитет lakkokomitietta

забастовщик lakkolaini, lakko|mieš

забвени||е unohuš, unholä; предать ~ю jättyä unholah, unohtua

забег juokšu; ~ на длинную дистанцию pitän matan juokšu **забегать, забег||ать 1.** (бегом войти) juošša; ~ во двор juošša pihah **2.** (зайти мимоходом) käväissä, pistäytyö, pisteliytyö, pyörähtyä; ~ по пути в магазин pyörähtyä matalla kauppah; я ~у к тебе, возвращаясь с работы mie pisteliyvyn šiun luo töistä tullesša **3.** (бегом скрыться за чем-л.) juošša; ~ за дерево juošša puun tuakši

забеременеть 1. (о женщине) tulla pakšukši, vaččautuo **2.** (о животном) tiinehtyö

забеспокоиться huoleštuo, hätäytyö

забинтовать, забинтовывать kiärie; ~ палец kiärie šormi

заби||ть¹, забивать 1. (вбить ударами) lyyvvä, takuo; ~ гвоздь в стену lyyvvä nuakla šeinäh; ~ мяч в ворота lyyvvä pallo veräjih **2.** (закрыть наглухо) lyyvvä kiini; ~ окно досками lyyvvä lauvat ikkunoih **3.** (засорить, закупорить, заполнить) typpie, täyttyä; трубу ~ло илом muta typpi putken; ~ сарай дровами mätytä halkuo täyši liiteri **4.** (побоями довести до смерти) piekšyä kuolieksi **5.** (заглушить, не дать расти) tupehuttua; сорняки ~ли рассаду rikkaruho tupehutti taimenet **6.** (убить на охоте, бойне) tappua, ampuo; ~ лося tappua hirvi

заби||ть² 1. (начать бить) alkua lyyvvä, ruveta lyömäh; ~ в барабан alkua lyyvvä rumppuo; ~ в колокол alkua šoittoa kelluo; ~ тревогу alkua hälytyttyä **2.** (потечь) alkua tulla; из скважины ~ла нефть porauškaivošta alko tulla öljyö

заби||ться, забиваться 1. (забраться в небольшое, тесное место) tunkeutuo, šotkeutuo; ~ под кровать tunkeutuo šänkyn alla **2.** (попасть куда-л.) tuprautuo; снег ~лся в уши lunta tuppautu korvih **3.** (засориться, закупориться) typreutyö; труба ~лась грязью putki typpeyty lijalla

заблаговременно aikana, etu|käteh; ~ купить билеты etu-käteh oštua liput

заблаговременный ennen|aikani, ennakko=

заблагорассудиться: делать то, что ~ ruatua šitä, mitä piäh pällähtäy

заблесте||ть alkua kiiltyä, ruveta kiiltämäh; её глаза ~ли hänen šilmät alettih kiiltyä

заблудиться ekšyö; ~ в незнакомом месте ekšyö tuntomatto-mašša paikašša

заблужда||ться erehtyö, olla erehykšissä, hairahtuo; я ~лся относительно своих сил mie erehyin omista voimista

заблуждение erehyš, hairahuš; ввести в ~ šuattua erehykših

забой¹ (горн.) louhimo

забой² (скота) tappo; ~ оленей porojen tappo

заболеваемост||ь tautisuš; снижение ~и tautisuon vähenömini

заболевание 1. (возникновение болезни) kipeyvüntä, läsiyvüntä **2.** (болезнь, недуг) tauti, šairahuš; профессиональное ~ ammattitauti

заболе||ть¹ 1. (стать больным) kipeutyö, läsiutyö; ~ и по-пасть в больницу kipeutyö ta joutuo šairalah; ~ла нора kipeuty jalka **2.** (увлечься чем-л.) innoštuo; ~ вязанием на спицах innoštuo tikuttamish

заболе||ть² (испытать боль) alkua kivistyä, ruveta kivistä-mäh; к вечеру ~ла голова iltapäivällä alko kivistyä piätä

заболонник (зоол.) kuarna|kuorijaini; ~ берёзовый koivun-pintakuorijaini; ~ дубовый tamminpintakuorijaini

заболонь pinta|puu, nila

заболотить šuottua, rämeyttyä; ~ почву šuottua muata

заболоти||ться šuottuo, rämeyttyö; земля ~лась и поросла ольхой mua šuottu ta šiinä rupei kašvamah leppyä

заболоченный šuottunut, rämeyttynyt

забор¹ (*ограда*) aita; за ~ом aijan takuana; окружить ~ом aijottua

забор² (*от* забирать) otto, ottamini; ~ воды из реки vejen otto jovešta

забота **1.** (*внимание*) huoli, huolen|pito; ~ о здоровье huoli terveyhöstä; ~ о подрастающем поколении huolenpito kašva-jašta polvikunnašta **2.** (*хлопоты*) šeikka, touhu, homma ♦ не твоя забота! ei ole šiun huoli! ну досталось же нам забот oli šeikkua, jottei kirveš leikkua

заботи|ть huolettua; что тебя ~т? mi šilma huolettau?

заботиться **1.** (*проявлять заботу*) huolehtie, pityä huolta; ~ о родителях pityä huolta vanhemmista **2.** (*испытывать тревогу*) olla huolešša, huoleštuo; ~ о здоровье huoleštuo terveyhöstä

заботливо huolellisešti; относится ~ käyttäytyö huolellisešti

заботливость huolellisuus

заботлив|ый huolehtivaini, huolehtija; ~ сын huolehtivaini poika; ~ая рука huolehtija käsi

забрать, забирать ottua; ~ одежду ottua vuattiet; ~ больно-го из больницы ottua läsiä šairalašta; ~ письмо из почтово-го ящика ottua kirjani poštikorista

забра|ться, забираться **1.** (*залезть, вскарабкаться куда-л.*) kiivetä, tunkeutuo; ~ на вершину ели kiivetä kuušen lat-vah; ~ под одеяло tunkeutuo täkin alla **2.** (*уйти, уехать далеко*) männä; ~ далеко на север männä loitoš pohjoseh **3.** (*тайком пробраться*) viäntäytyö; воры ~лись в дом gos-vot viäntävytti taloh

забрести **1.** (*попасть ненароком*) екšүө šattumalla; ~ в чу-жой двор екšүө šattumalla vierahah pihah **2.** (*бредя, уйти далеко*) männä loitoš; ~ в лес männä loitoš meččäh

забродить¹ (*начать двигаться*) alkua liikkua, alkua kävellä

забродить² **1.** (*о процессе брожения*) alkua käyvvä, ruveta käy-mäh, alkua kävellä, ruveta kävelömäh **2.** (*о тесете*) liikahtua

забросать **1.** (*бросая, заполнить*) täyttyä; ~ канаву песком täyttyä oja čuurulla **2.** (*кого, чем*): ~ цветами hukuttua kuk-kih; ~ вопросами antua monta kyšymyštä; ~ снежками lyuvvä lumikurkkoloilla; ~ камнями kivittyä

забросить **1.** (*закинуть*) luuvva; ~ мяч в сетку luuvva pallo verkkoh; ~ невод laškie nuotta **2.** (*свободным движением переместить*) poštua; ~ ногу на ногу poštua jalka jalan piällä **3.** (*перестать заниматься*) jättyä oman onnen nojah; ~ учёбу jättyä opraššunta oman onnen nojah

заброшенность hoijottomuš, hoitomattomuš

заброшенн|ый **1.** (*запущенный*) hoitamato; ~ больной hoitamato läsiä **2.** (*пустой*) tyhjä, hylätty; ~ дом tyhjä talo; ~ое поле heittijö; ~ое село hylätty kylä

забрызгать¹ (*покрыть брызгами*) präiskyttä, roiskuttua; ~ грязью обувь präiskyttä likua jalaččiloilla

забрызгать² (*начать брызгать*) alkua präiskyttä, ruveta präiskyttämäh, alkua roiskuttua, ruveta roiskuttamah

забрызга|ться пальто ~лось грязью paltolla präisky likua

забури|ть alkua kiehua, ruveta kiehumah; вода в чайнике ~ла vesi pannušša alko kiehua

забурча|ть **1.** (*заворчать*) alkua törätä, ruveta töräjämäh, alkua mörätä, ruveta möräjämäh **2.** (*о животе*) alkua kurata, ruveta kurajamah; ~ло в животе vačča rupesi kurajamah

забушевать alkua pauhata, ruveta pauhuamah

забуянить alkua räyhätä, ruveta räyhyämäh, räyheytyö

забывчивость unohuš

забывчивый muissitoin, paha|muistini; ~ человек hajamielini ihmini, (*чрон.*) havuhattu

забыт|ый **1.** (*оставленный по рассеянности*) unohettu; ~ые ключи unohetut avuamet **2.** (*не сохранившийся в па-мяти*) unohtunut; ~ые народные традиции unohtunuot kanšantavat

забыть, забывать **1.** (*перестать помнить*) unohtua, unohtuttua; ~ почтовый индекс unohtua poštinumero; ~ на-звание книги unohtua kirjan nimi **2.** (*случайно оставить*) unohtuttua, jättyä; ~ дома очки unohtuttua kotih šilmälasit ♦ забыть дорогу heittyä käynti minnenih; и думать забудь об этом heitä tämä mieleštäš; этого я тебе не забуду täštä šie vie-lä šuat; себя не забыть kačšo omua etuo; что я там забыл? mitä mie olen šieltä vailla?

забыть¹ (*дремотное состояние*) hurmeuš **2.** (*состояние глубокой задумчивости*) ajatukših uppuomini **3.** (*беспа-мятство*) houreissa olo **4.** (*лёгкое беспмятство, обмо-рок*) tainehuš

забыться, забываться **1.** (*впасть в дремотное состоя-ние*) hurmehtuo, unohtautuo **2.** (*отвлечься от действи-тельности*) upota ajatukših **3.** (*не сдержаться в памяти*) kiihtyö **4.** (*не сохраниться в памяти*) unohtuo **5.** (*терять созна-ние*) mänettyä malttie, tainehtuo

завал: снежный ~ lumi|umpi; ~ы из деревьев ryteikkö, rä-meikkö ♦ завал на работе äijän työtä

завалинка šeinä|penker

завали|ть, заваливать **1.** (*заполнить*) täyttyä; ~ яму пес-ком täyttyä hauta čuurulla **2.** (*засыпать сверху*) kattua, peittyä; ~ снегом kattua lumella **3.** (*снабдить с избытком*): магазины ~ли новогодним товаром kaupat ollah täpitäyvet Uuvven vuuvven tavaria ♦ завалить работой hukuttua työh; завалить дело šuattua asie myttyh

завали|ться, заваливаться **1.** (*упасть за что-н.*) kirvo-ta, tipahtua; карандаш ~лся за книги kynä kirposi kirjojen tuakši **2.** (*обрушиться, повалиться*) kellahtua; машина ~лась набок auto kellahti kylelläh

заваля|ться joutuo veteliytymäh, jiahä käyttämättä; письмо ~лось kirjani joutu veteliytymäh

заварить, заваривать **1.** (*залить кипятком для получе-ния настоя*) panna hautumah, savarie; ~ сушёной мали-ны panna hautumah kuivua malinua; ~ чай savarie čäijyö **2.** (*припаять*) juottua ♦ сам заварил эту кашу, сам и рас-хлебывай iče alotit tämän asien, iče i šelvittele

завари|ться, завариваться **1.** (*настояться*) hautuo, sa-variutuo; чай хорошо ~лся čäijy hyvin hauto **2.** (*стать го-товым*) šakuo; клей ~лся liima šako

заварк|а **1.** (*чайная*) savarkka; дайте чаю на одну ~у antak-kua čäijyö yhekši savarkakši; налей мне больше ~и kua miula enämmän savarkkua **2.** (*техн.*) juotanta, juottamini

заварной hauveh=; ~ корм hauvehrehu; ~ чайник savarniek-ka, čäinikkä

заведение laitoš; учебное ~ opraššušlaitoš; исправительное ~ ojennušlaitoš; лечебное ~ lääkitäylaitoš

заведовать johtua, hoitua; ~ детским садом johtua lapšientar-hua; ~ хозяйством hoitua taloutta

заведомо etu|käteh; предупредить ~ varottua etukäteh

заведомый tiettäväini; ~ обман tiettäväini valehuš

заведующ|ий, ~ая johtaja

завезти **1.** (*привезти попутно*) tuuvva tullesša, viijä män-nešša, kulettua; ~ из-за границы tuuvva rajan takuata; ~ де-тей в школу viijä männešša lapšet kouluh **2.** (*увесть далеко или не туда*) viijä; ~ в незнакомое место viijä tuntomatto-mah paikkah

завербовать värvätä; ~ рабочую силу на стройку värvätä työ-voimua rakennuksella

завербоваться värväytyö; ~ на работу на год värväytyö työh vuuvvekši

заверение vakuutus, vakuuttamini, tovisu; дать ~ vakuuttua
заверитель || **ь** tovistaja, varmentaja; подпись ~я tovistajan alla-
kirjutus

заверить 1. (убедить в достоверности чего-л.) vakuuttaa;
~ в правдивости слов vakuuttua šanojen totu; 2. (удосто-
верить правильность подписью, печатью) tovistua; ~ ко-
пию документа tovistua asiepaperin kopijo

завернуть, заворачивать 1. (обернуть со всех сторон)
kiärie, karaloija; ~ покупки kiärie oššokšet; ~ ребёнка кара-
лоija lapši 2. (загнуть, приподнять) kiäntyä ylähäksi, kiärie
ylähäksi; ~ рукава kiäntyä hiemat ylähäksi 3. (свернуть в
сторону при движении) kiäntyö; ~ направо kiäntyö oikieh
4. (плотно завернуть) kiertyä, kiinittyä; ~ шуруп kiinittyä
kruuvi; ~ лампочку в патрон kiertyä lamppu patruunah

заверну||ться, заворачиваться 1. (обернуть себя) kiä-
riytyö; ~ в одеяло kiäriytyö täkkih 2. (плотно завинтить-
ся) kiertäytyö, kiinittäytyö 3. (загнувшись, приподняться)
kiäntyö; воротник ~лся kaklušta kiänty

заверте||ть alkua pyörittä, ruveta pyörittämäh, alkua heilut-
tua, ruveta heiluttamah; собака ~ла хвостом koira alko hei-
luttua häntyäh

завертеться joutuo pyörimäh, alkua pyörie

завершающий viimeni, loppu=; ~ этап viimeni vaihe

завершение lopettamini, loppuh šuattamini; в ~ чего-л.
piättehekši

завершить, завершать lopettua, šuaha loppuh, piättä

завершиться, завершаться loppuo, piättö

завеса verho; ~ тумана tumantoverho ◊ дымовая завеса šavu-
verho; огневая завеса tuliverho; приподнять завесу tuuvva
ilmi

завесить, завешивать 1. (повесить занавески) panna ver-
hot; ~ окна panna verhot ikkunoih 2. (закрывать) vetyä kiini;
~ окна к ночи vetyä yöksi ikkunaverhot kiini

завести, заводить 1. (ведя, доставить) tuuvva, viijä, kulet-
tua 2. (увести далеко или не туда, куда надо) šuattua;
~ в тупик šuattua umpikujah 3. (приобрести) ottua, hank-
kie; ~ ребёнку хомячка ottua lapšella hamsteri 4. (устано-
вить, ввести в обиход) ottua käyttöh, šuaha aikah; ~ новый
порядок ottua käyttöh uusi järješšy; у нас так заведено mei-
lä on tapana ruatua näin 5. (начать что-л.) alottua, ruveta;
~ разговор alottua pakina; ~ дружбу ruveta pitämäh huvuä
välle 6. (затянуть пружину) vetyä, panna käymäh; ~ часы
vetyä kello; ~ машину panna auto käymäh

заве||стись, заводиться 1. (появиться, возникнуть)
ilmeštyö; в доме ~лись мыши talošša ilmešty hiirie; теперь
у него ~лись деньги nyt hänellä ilmešty rahua 2. (прийти в
действие) ruveta käymäh

завет ohje; давать ~ jiačkšie ◊ Ветхий завет Vanha Šana; Но-
вый завет Uuši Šana

заветн||ый kallis, paraš; ~ое колечко kallis šormuš; ~ые меч-
ты parahat toivehet

заветренн||ый 1. (находящийся в затишье) košše=, šuoja-
|puolini; ~ берег koššeranta 2. (утративший свежесть)
pilautunut; ~ое мясо pilautunut liha

завешание 1. (документ) luovutanta|paperi; написать ~ kir-
juttua luovutantaperi 2. (предсмертная воля) viimeni tahto

завещатель, ~ница luovutanta|paperin|antaja

завещать jättäyä luovutanta|paperi; ~ сыну половину имуще-
ства jättäyä pojalla luovutantaperin mukah puolet omaisušta

завзят||ый innokaš, oikie; ~ охотник innokaš mečäštäjä; ~ая
сплетница oikie juoruakka

завивк||а 1. kihartamini; ~ волос tukkien kihartamini 2. (за-
витые волосы, причёска) kiharat, kiharruš; сделать ~у ottua
kiharat

завидно: ей ~ hänellä on kajeh

завидн||ый kajehittava; ~ аппетит kajehittava ruokahalu; ~ое
здоровье kajehittava tervehyš

завидовать kajehtie, katehuija; нечего ~ ei mitä kajehtie

завизжа||ть alkua vinkuo, ruveta vinkumah, vinkeytyö; поро-
сёнок ~л poršaš vinkeyty

завизировать varmentua; заявление необходимо ещё ~ ano-
муš on vielä varmennettava

завирушка (зоол.) livertäjä|varpuni; ~ лесная meččälivertäjä
зависеть 1. (быть связанным чужой волей) olla kiini
keštäni (mistäni); материально ни от кого не ~ ei olla kiini
rahan puolešta nikeštä 2. (быть следствием чего-л.) rippuo,
olla kenennih vallan alla; поездка может ~ от погоды matka
voit rippuo šiaštä

зависимость kiini|olo, rippuvaisuš; крепостная ~ muarjuš;
попасть в ~ от кого-л. joutuo kenennih vallan alla; наркотичес-
кая ~ huumerippuvaisuš; курение вызывает ~ tupakointa šuau
aikah rippuvaisuon

зависим||ый kiini|olija, vallan alla olia, rippuvaini; ~ые стра-
ны vallan alla olijat valtiot; материально ~ talouvelliešti rip-
puvaini

завистливо kajehtien; смотреть ~ kaččuo kajehtien

завистливый katehellini, kajehtija; ~ человек katehellini ih-
mini

завистни||к, ~ца kajehtija

завист||ь kajeh, kajehuš, katehuš; смотреть с ~ью kaččuo
kajehšilmin

завитой 1. (подвергшийся завивке) kiharrettu 2. (имеющий
вид спирали) punottu

завиток 1. (завитая прядь) kihara 2. (виток спирали) renkaš,
punoš

завить, завивать (о волосах) kihartua; ~ волосы kihartua
tukka

завиться, завиваться 1. (стать вьющимся) kihartuo; у ре-
бёнка стали ~ волосы lapšella ruvettih hivukšet kihartumah
2. (закрутиться в виде клубка) kiäriytyö; капуста начина-
ет завиваться kual alkau kiäriytyö

завихрение (в жидкости, газе) pyörreh, maininka; ~ воды ve-
jen pyörreh

завихри||ться alkua pyörie, ruveta pyörimäh, noušša pyörien;
на дороге ~лась пыль tiellä pöly nousi pyörien

завладеть, завладевать 1. (присвоить, захватить) omis-
tua, vallata; ~ чужим имуществом omistua vieraš omaisuš
2. (подчинить своему воздействию) vallata; странное чув-
ство завладело им outo tunneh valtasi hänet

завлечь, завлекать 1. (заманить хитростью или зата-
щить силой) muanittua, muanitella; ~ высокой зарплатой
muanttua šuurella palkalla 2. (сильно заинтересовать)
muanttua, houkuttella; ~ всякими обещаниями muanttua
kaikenmoisilla lupauškšilla

завод 1. (промышленное или промысловое предприятие)
tehaš, laitoš; железодельный ~ rautatehaš; кирпичный
~ tiilitehaš; лесопильный ~ šahalaitoš 2. (делянка, лесора-
ботки, лесосплав) savota 3. (предприятие по разведе-
нию животных) laitoš; рыбодельный ~ kalankašvatušlaitoš;
конный ~ hevoiskašvatušlaitoš

завод 2. (приведение в действие часов, механизма) veto,
käyntih|pano 2. (срок действия заведённого механизма)
veto, veto|aika; в часах кончился ~ kellošša loppu veto 3. (при-
способление в механизме для приведения его в действие)
veto|laiteh

заводн||ой 1. (приводимый в действие заводом) veto=; ~ые
игрушки vetokukkaset 2. (служащий для завода) veto|laiteh
3. (весёлый) kujehellini

заводск||ой tehaš=, tehtahan; ~ая лаборатория tehtahan la-
boratorija; ~ брак tehtahan vika

заводь košše, košše|ranta

завоевание valtuanta, valtuamini

завоевать 1. (покорить вооружённой силой) vallata; ~ чужие земли vallata vierahat muat **2.** (добиться чего-л. путём борьбы, усилий) piäššä, voittua; ~ известность piäššä tunnetuksi; ~ победу voittua

заволо|чь, заволакивать 1. (закрывать, застлать) peittyä; тучи ~кли всё небо pilvet peitettih koko taivaš; слёзы ~кли глаза šilmät oli täyvet kyynäle **2.** (волоком втащить) vetyä; ~ лодку на беper vetyä veneh rantah

заворкова|ть alkua kukertua, ruveta kukertamah; голуби ~ли кyyhkyset alettih kukertua

заворожить, завораживать 1. (заколдовать) noitua, taikuo, lumouttaa **2.** (очаровать, пленить) ihmetyttää

заворот mutka ◊ заворот кишок šuolišolmu

заворотить, заворачивать kiäntyä; ~ рукава kiäntyä hie-mat ylähäkši

завсегдатай vakituini vieraš

завтра 1. (на следующий день) huomena; увидимся ~ näkey-vymmä huomena **2.** (скоро) huomenis|päivä; ~ будет лучше, чем вчера huomenispäivä tulou parempi, kuin eklini

завтрак murkina, huomeneš|ruoka

завтракать šyyvvä murkinua, šyyvvä huomeneš|ruokua, murkinoija

завтрашн|ий huomениni; ~ разговор меня очень беспокоит huomениni pakina milma oikein huolettau; пора подумать о ~ем дне on aika ajatella huomениsešta päivästä; ~ день huomисpäivä

завуалировать peittyä, šalata

завуч oraššuš|laitokšen vara|johtaja

завхоз talouven hoitaja

завывание ulvonta; ~ бури myrškyн ulvonta; ~ волков huk-kien ulvonta

завыть, завывать alkua ulvuo, ruveta ulvomah, alkua ulissa, ruveta ulisomah

завышать, завysить äijälti šuurentua, äijälti noštua; ~ нор-мы äijälti šuurentua normit; ~ цены äijälti noštua hinnat

завышение 1. (от завysать) šuurennuš, šuurentamini **2.** (от поднимать) nošto, noštamini

завышенный 1. (от завysать) šuurennettu **2.** (от подни-мать) nošsettu

завязать, завязывать 1. (сделать узел) šituo; ~ шнурки ботинок šituo stupnien nahmot; ~ узел šituo šolmu; ~ белё в узел šituo vuatenyitty šolmulla **2.** (начать) šolmita, alottua; ~ хорошие отношения šolmita hyvät välit; ~ разговор alottua pakina

завяза|ться, завязываться 1. (закрепиться посредством узла, банта) šitoutuo, šolmiutuo, männä šolmuh; шарф пло-хо ~лась kaklapaikka pahoin šolmiutu; лента ~лась узлом lent-ta mäni šolmuh **2.** (начаться) alkua; ~лся бой alko taistelu **3.** (начать развиваться, расти) tulla, olla tulošša; капуста хорошо ~лась on tulošša hyvä kualivuosi

завязк|а 1. (завязывание) šivonta, šitomini, šolmienta, šol-miemini **2.** (шнурок) nauha, nahmo, pakla; ~и потерялись nahmot kavottih; ~и развязались paklat piäštih šolmušta **3.** (эпизод, начинающий развитие сюжета) juonen alku ◊ дел под завязку työtä on liijakši

завяз|нуть, завязать tarttuo, upota; машина ~ла в снегу auto tarttu lumeh; колёса ~ли в глине ryörät tartuttih šaveh; ноги ~ли в болоте jalat upottih šuoh ◊ завязнуть в долгах olla velašša korvie myöten, olla velašša kuin huutehešša; за-вязнуть в домашних делах hukkuo kotitöih

завязь (бот.) emä

загадать, загадывать arvauttua

загадк|а arvautuš; отгадать ~у arvata arvautuš

загадочно arvautukšellisešti

загадочность arvautukšellisuš

загадочный arvautukšellini; ~ случай arvautukšellini tapahuš

загар päivityš

загасить šammuttua; ~ костёр šamuttua nuotivo

загвоздка vaikevuš, šeikka; ~ в том, что нет времени vaikevuš on šiinä, jotta ei ole aikua

заглавие nimi; ~ книги kirjan nimi

заглави|ый: ~ая буква šuuri kirjain

загладить 1. (сделать гладким) šilittyä; ~ манжеты на ру-башке šilittyä päijan hiemanšuu **2.** (исправить, искупить или смягчить) lauhuttua; ~ свою вину lauhuttua omua šyytä

заглох|нуть 1. см. глохнуть **2.** (прекратиться) šammuo; на зиму жизнь деревни ~ла talvekši kylän elämä šammu

заглушк|а typpö, tulkka, tappi, šuojuš; поставить ~у на трубу typpie putki; ~ на розетке šähkөөttimen tulkka; ~ в днище лодки tappi

загляденье: это просто ~ tämähän on kerraššah ihaššuttava ◊ на загляденье šilmän ilokši

заглядеться, заглядываться kačella ihaillen; ~ на природу kačella ihaillen luontuo

заглянуть 1. (посмотреть внутрь) kačautua, kurkistua; ~ в колодец kačautua kaivoh; ~ в чужую тетрадь kurkistua vierahah vihkoh **2.** (бегло прочесть) vilkaissa; ~ в словарь vilkaissa šanakirjah

загнанн|ый 1. (измученный, изнурённый) ajettu; он как ~ая лошадь hiän on kuin hankeh ajettu heponi **2.** (запуган-ный) peräh ajettu; труслив как ~ заяц arka kuin peräh ajettu jänis

загнать, загонять 1. (заставить зайти) ajua; ~ овец в хлев ajua lampahat läiväh; ~ мяч в ворота rotata pallo verä-jih **2.** (отправить, заставить уехать далеко) ajua loitoš **3.** (замучить ездой, ходьбой, гоньбой) ajua, ajattua ◊ за-гнать в могилу šuattua tuoh ilmah

загнетк|а hiiloš; срести угли в ~у vetyä hiilet hiilokšeh

загноить, загнаивать 1. (доставить до гниения, испортить) hapattua; ~ картофель hapattua potakat **2.** (дать загноить-ся) piäštyä ajottamah, piäštyä märkimäh

загнои|ться, загнаиваться ruveta ajottamah, piäššä mär-kimäh; рана ~лась huavua rupesi ajottamah

загнуть, загибать (сгибая, завернуть) viäntyä, viännellä, kiäntyä, kiännellä, koukertua; ~ проволоку viäntyä rauta-lanka; ~ голенище сапога kiäntyä kenkänvarši; считать и ~ пальцы laškie ta kiäntyä šormija

загну|ться, загибаться (подвернуться краем, концом) viäntyö, kiäntyö, koukertuo; край простыни ~лся lakanan laita kiänty

заговариваться 1. см. заговориться **2.** (говорить неспо-над) höpertyä, plašie

заговор 1. (тайное соглашение) šala|liitto; вступить в ~ уh-työ šalaliittoh **2.** (заклинание) luku, tieto|šanat; ~ от порчи luku šilmyännäštä

заговори|ть¹, заговаривать (заклинать) parentua tie-to|šanoilla, noituo; говорят, что его ~ли šanotah, jotta hänet on noijuttu

заговори|ть² (начать говорить) alkua paissa, ruveta paka-jamah; ребёнок ~л рано lapši alko paissa aikaseh ◊ в нём за-говорила совесть hänellä tuli häpie

заговориться, заговариваться (увлечься разговором) piäš-šä pakina|tuurilla

заговорщик šala|liittolaini

загон 1. (гоньба) ajo, ajamini; охота ~ом ajomečäššyš **2.** (огоро-женное место для скота под открытым небом) aituš, aitauš, kešanto, aita; ~ для овец lammašaituš; ~ для оленей poroaita

загонщик ajaja, ajo|mieš

загорание päivän|kylpy|otto

загоревать alkua murehtie, ruveta murehtimah

загоревш|ий päivän|polttama; ~ее лицо päivänpolttama näkö

загореть olla päivän|polttamana, päivästyö

загоре|ться, загораться 1. (начать гореть) šyttyö, alkua palua; ~ пламенем šyttyö ilmituleh **2.** (сильно захотеть) šyttyö, alkua palua, (увлечься) innoštuo, ultyö; ~ желанием работать alkua palua työhalušta; ~ вязанием innoštuo tikutamah; ~ пением ultyö laulamah **3.** (начаться с большой силой) šyttyö, puheta; ~лся спор puhkesi riita; ~ ненавистью šyttyö viha; о душа загорелась mieli kuohahti; кровь загорелась veri kuohahti

загородить, загораживать 1. (обнести оградой) ajjata, ajjottua; ~ приусадебный участок ajjottua tonttimua; ~ собой свет tulla valon eteh; ~ ребёнка от яркого света šuojata lašta kirkkahašta valošta **2.** (закрыть доступ) panna eteh, ašettua eteh; ~ дверь скамейкой ašettua skammi oven eteh

загородн|ый kaupunkin takana olija; ~ая вилла kaupunkin takana olija huvila

заготовитель hankkija

заготовительн|ый hankinta=; ~ая цена hankintahinta

заготовить, заготовля|ть varuštua, ruatua; ~ дрова на зиму varuštua talvenhalot; ~ корове сено на зиму ruatua lehmänheinä talvekši; две недели ~ли силос kakši netälie varušetth rehuo

заготовщи|к, ~ца hankkija; ~ ягод marjan hankkija

заготпункт hankinta-ašema

заградить, заграждать šalvata; ~ дорогу šalvata tie

заграждение šalpuu

заграница ulko|muat; ~ манит туристов ulkomuat muanite-tah turistija

заграничный ulko|muan=, rajan|takani; ~ гость rajantakani vieraš; ~ паспорт ulkomuanpäšši

загребать (делать сильные гребки) lujašti šouvaltua o загребать деньги лопатой ahmie šuurie rahoja

загребень (начать гребеть) alkua jyrätä, ruveta jyräjämäh, alkua kolata, ruveta kolajamah, alkua romata, ruveta romajamah

загривок 1. (нижняя часть гривы, часть шеи) šäkä **2.** (задняя часть шеи, переходящая в спину) niska, taka|raivo

загробный tuon|ilmani; ~ мир tuonilmani muajilma

загромождение täyvekši ahtamini

загромождать, загромождать ahtua täyvekši; ~ машину ящиками ahtua auto täyvekši koriloilla; ~ рассказ лишними описаниями ahtua kertomukšeh liikoja kuvaukšie

загрохотать alkua jymissä, ruveta jymisömäh

загрубел|ый karčakka; ~ые руки karčakat kiät

загруженность kuormituš; ~ железных дорог rautateijen kuormituš; ~ школьников koululaisien kuormituš

загрузить, загружать 1. (наполнить грузом) kuormittua, laštata; ~ судно каменным углём laštata laiva kivihilellä **2.** (занять работой) kuormittua; ~ завод kuormittua tehaš **3.** (заполнить) täyttyä; ~ печку дровами täyttyä kiukua halolla

загрузка kuormituš, kuormitanta, täyttämini, täytätä; ~ вагонов vaunujen kuormituš; ~ печи kiukuan täyttämini

загрустить alkua ikävöijä, ruveta ikävöimäh, alkua murehtie, ruveta murehtimah

загрыз|ть, загрызать (растерзать зубами) purra kuoleheksi, revitellä; собака ~ла ягнёнка koira revitteli vuonnan

загрязнение likauttamini, hieromini

загрязнить, загрязнять likauttua, hieruo; ~ водоёмы likauttua vesistöt

загрязниться, загрязняться likautuo, hieroutuo

загс rekisteri|toimisto

загубить 1. (погубить) šortua, šurmata, uhhotie **2.** (истратить без видимой пользы) tuhllata; ~ все сбережения tuhllata kaikki varat o загубить чужую жизнь pilata vieraš elämä **загустеть** šakuo, šakeutuo

зад 1. (задняя часть чего-н.) taka, taka|puoli, taka|oša; ~ машины auton takaoša **2.** (часть тела человека) takamuš, taka|puoli, perše

задаваться olla olevinah, šuurenteliutuo

задание ruato, tehtävä; домашнее ~ kotiruato, kotitehtävä; важное государственное ~ tärkeie valtjon tehtävä; отправить на ~ тыöntyä täyttämäh tehtävyä

заданн|ый annettu, miärätty; работать по ~ой теме ruatua annetun teeman mukah; двигаться в ~ом направлении matata miärättyh šuuntah

здат|ок 1. (часть общей суммы, выплачиваемая вперёд) etu|makšu **2.** (зачатки способностей) taipumukšet, lahjat; у ребёнка хорошие ~ки lapšella ollah hyvät taipumukšet

здать, задавать 1. (поручить) antaa ruavokši, antaa tehtäväkši **2.** (назначить) antaa, miärätä; ~ размеры miärätä koko; ~ скорость miärätä vauhti o задать трёпку löylyttyä

задача 1. (задание) tehtävä; ~ режиссёра ohjuajan tehtävä; на данный момент эта ~ невыполнима täh aikah tämä tehtävä on täyttämätöin **2.** (упражнение, требующее вычисления, умозаключения) tehtävä; математическая ~ laškutehtävä; шахматная ~ šakkitehtävä

задачник harjotuš|kirja; ~ по математике matematiikan harjotuškirja

здвижк|а 1. (засов) šalpa; дверная ~ ovenšalpa; закрыть на ~у šalvata **2.** (приспособление для закрывания отверстия) pelti, juška; печная ~ kiukuanpelti, kiukuanjuška

здвижн|ой työntö=; ~ая дверь työntöovi

здвигнуть 1. (двигая, переместить в глубину) työntyä, šiiirtyä; ~ кровать в угол šiiirtyä šänky nurkkah **2.** (двигая, закрыть) panna kiini; ~ ящик стола panna kiini stolan louta **3.** (залосонить) panna kiini, vetyä kiini; ~ стол ширмой panna stola verhon tuakši; ~ шторы vetyä verhot kiini

задворк|и taka|piha; на ~ах takapihalla

задейств|овать¹ (начать действовать) alkua toimie, ruveta toimimah; закон ~ует с января laki alkau toimie pakkaiskuušta

задействовать² (ввести в действие) ottua käyttöh, panna käyttöh; ~ новую технику ottua käyttöh uuvvet konehet

задержание kiini|otto, piettämini; ~ грабителей rosvojen kiiniotto

задержа|ть, задерживать 1. (воспрепятствовать движению) piettyä; ~ плот с рыбаками piettyä lautta kalamiehien kera **2.** (отсрочить) šiiirtyä, hijaštua; дожди ~ли сев vihmat hijašetth kylvyö **3.** (замедлить или прекратить на время) piettyä, viivyttyä; ~ дыхание piettyä henkityštä **4.** (арестовать) vankita

задержаться, задерживаться viipyö, viivyttyö; ~ на работе viipyö työššä

задержк|а viipymini, viivutyš; без ~и viipymättä

заде|ть, задевать 1. (коснуться) košettua, liikuttua; ~ нечаянно košettua hairivošša; птица ~ла ветку крылом lintu liikutti okšua šiivelläh **2.** (запронуть в разговоре) mainita; ~нем эту проблему в разговоре mainičemma tätä proplemua rakinašša **3.** (взволновать) koškie; эти военные песни ~ли слушателей nämä šotalaulut košettih kuuntelijie

задираться¹ см. задраться

задираться² (вздорить) ajautuo riitah, jassakoija

задиристый ajautuja torah, ajautuo riitah, jassakoiččija

задн|ий taka=; ~ие лапы takakäpälät; ~ карман takakormano; давать ~ ход peräytyö; ~ ряд takimmaini rivi; ~ая часть perä, peräpuoli

задник 1. (задняя часть обуви) satnikka **2.** (декорация на заднем плане) taka|kulissi
задница taka|puoli, perse
задолго äijyä ennen; ~ до отъезда äijyä ennen lähtyö
задолжавший velkahini
задолженность laihina; иметь ~ olla laihinašša
задом taka|perin, taka|puolin; ~ наперёд takaperin; у него шапка на голове ~ наперед hänellä lakki on piäššä takaperin
задор into; с ~ом innokkahašti
задорный innokaš; он по характеру ~ hiän on luonnoltah innokaš
задохнуться, задышаться 1. (терять возможность свободно дышать) henkäštyö; ~ при быстрой ходьбе henkäštyö poikkoh aštuos's'a **2.** (умирать от удушья) tupehtuo, läkähtyö, juuttuo; ~ в дыму tupehtuo šavuh
задра|ть, задрать 1. (поднимать): ~ голову kikissellä piätä, kikistä piätä **2.** (убить) kuatua, šortua; медведь ~л телёнка kontie šorti vasikan
задра|ться, задраться 1. (завернуться вверх) käper-työ ylähäksi, käpristyö; береста ~лась tuohi käperty **2.** (завернувшись, подняться) kiäntyö; подол ~лся helma kiänty ylähäksi
задребезжать alkua rämissä, ruveta rämisömäh
задремать, задрёмывать hurmehtuo, uinahtua; ~ после обеда hurmehtuo päivällisen jälkie
задрожать alkua vapissa, ruveta vapisomah, alkua tärisssä, ruveta tärisömäh, alkua tutissa, ruveta tutisomah; ~ от холода alkua tutissa vilušta
задувать¹ см. задуть¹
задува|ть² 1. (дуть порывами) tuulla, puhaltua **2.** (дуя, про-никать) ajautuo, tunkeutuo; ветер ~л в дверную щель tuuli tunkeutu oven ravošta **3.** (заносить дуновением) kantua, puhuo; ветер ~ет снег на тропинку tuuli kantau lunta polulla
задума|ть, задумывать 1. (мысленно решить что-л.) ajatella, meinata; он ~л поменять место работы hiän ajatteli työpaikan vajehtamista **2.** (мысленно выбрать что-л.) valita mieleššä; ~ число valita mieleššä numero
задуматься, задумываться 1. (начать думать) alkua ajatella, ruveta ajattelomah; ~ о завтрашнем дне ruveta ajattelo-mah huomenisešta päivästä **2.** (заколебаться) alkua epyällä, ruveta epyälömäh
задумка ajatuš, meininki
задумчиво ajatellen, miettiväisešti; смотреть ~ каččuo ajatellen
задумчивост|ь ajatukšissah olo; стоять в глубокой ~и šeisuo šyvissä ajatukšissa
задумчивый ajatukšellini; ~ взгляд ajatukšellini kačahuš
задуть¹, задувать (дунув, погасить) šammuttua; ~ свечи šammuttua kynttilät
задуть², задувать (вести в действие) šyutyttä; ~ домен-ную печь šyutyttä domnakiukua
задушевно šyväimellisešti, šytämmellisešti; петь ~ laulua šyväimellisešti
задушевность šyväimellisyš, šytämmellisyš
задушевл|ый šyväimellini, šytämmellini; ~ые разговоры lämpimät pakinat; ~ друг henkiyštävä; сказать ~ые слова šanuo šyväimelliset šanat
задушить kuristua
задымить¹ (закоптить дымом) šavuštua, noveta; ~ всю из-бушку šavuštua koko kämppä
задыми|ть² (начать дымить) ruveta šavuomah, alkua šavuta; плита ~ла hella alko šavuta
задыми|ться¹ (закоптиться дымом) šavuštuo, nokeutuo; стены бани ~лись kylvn šeinät šavuššuttih
задымиться² (начать дымить) alkua šavuta, ruveta šavuomah
задымлённый 1. (закопчённый, заполненный дымом) ša-

vušsettu, nokini, novettu **2.** (дымный) šavuni **3.** (законте-льный) nokini
задышать alkua henkittyä, ruveta henkittämäh
заезд 1. (спорт.) ajo, ajo|vuoro; финальный ~ loppuajo **2.** (при-езд коллективный) tulo; новый ~ в санаторий uuvven ryhmän tulo parentolah
заездить, заезживать (изнузить ездой) ajua loppuh; ~ ло-шадь ajua heroni loppuh
зае|сть, заедать 1. (съесть что-л. для заглушения вкуса ранее съеденного или выпитого) šyuvvä piällä; ~ лекарство чем-н. šyuvvä mitänihi liäkkien piällä **2.** (загрызть до смер-ти) revitellä, purra; собака ~ла зайца koira revitteli jäniksen; комары совсем ~ли šiakšet purtihi pahanpilalla **3.** (защемить, перестать действовать) tarttuu; ключ ~ло в замке avuan tarttu lukkuh
заехать, заезжать 1. (побывать мимоходом) pisteliytyö, čokkau tuo; ~ на часок к знакомым pisteliytyö tunniksi tut-tavien luokši **2.** (свернуть) ajua; ~ на обочину дороги ajua tiepuoleh **3.** (въехать со стороны) ajua; ~ слева ajua vasemalta **4.** (ударить) antua, tintata, tärähyttä, kolahuttua; ~ по физиономии antua leukoihi
заём laihina; государственный ~ valtion laihina
зажатие puristamini, kiinittämini, ličkuamini
зажа|ть, зажимать (сдавить, стиснуть) puristua, kiinit-tyä, ličkata; ~ кулак puristua nyrkki; ~ гайку kiinittä mutteri; ~ подол дверью ličkata helma oven välih; льды ~ли судно jiät ličkattih laiva
зажечь, зажигать 1. (заставить гореть) šyutyttä, virit-tyä; ~ свет šyutyttä valot; ~ огонь в печи virittä kiukuah tuli **2.** (вызвать подъём чувств) šuaha innoštumah, šyutyttä; ~ слушателей šuaha innoštumah kuuntelijat; ~ надежду šyutyttä toiveh
зажечься, зажигаться šyutyö, viritä; звёзды зажглись tähet šyutyttih ♦ в глазах зажглась радость šilmissä šytty ilo
заживание parenomini
заживо elävänä; ~ погребённый elävänä hauvattu
зажигалка šyutyti; газовая ~ kaašušyutyti
зажигани|е 1. (от зажечь 1) šyutytyš, virityš **2.** (техн.) šyutytyš|laiteh; ключ ~я virta-avuan
зажим 1. (от зажать) ahissuš, purissuš, kiinityš **2.** (приспособ-ление для зажимания) purissin; ~ для бумаги paperipuris-sin ♦ зажим критики kritiikin ahissuš
зажимка (для волос) nipši, (прищепка) pyykki|poika
зажимный purissuš=, kiinityš=; ~ болт purissušpultti
зажиточно varakkahašti, pohatašti
зажиточн|ый varakaš, pohatta; ~ая жизнь pohatta elämä
зажи|ть¹, заживать (забубцеваться) pareta; ожог долго не ~вал poltanta pitälti ei parennun
зажить² (начать жить) alkua elyä, ruveta elämäh; ~ семей-ной жизнью alkua elyä perehelämyä; ~ по-новому ruveta elä-mäh uuteh tapah
зажмурить, зажмуривать čupistua, čupissella; ~ глаза на солнце čupistua šilmie päivänpaissošša
зажужжать pöreytyö, alkua pörätä, pörissä
зажурчать alkua lirissä, alkua lorissa
зазвене|ть alkua helissä, ruveta helisömäh, alkua helätä, ru-veta heläjämäh; ~ло в ушах korvissa alko helissä
зазвонить alkua šoitua, ruveta šoittamah; ~ в колокол alkua šoittua kelluo
заздравный onnittelu=; ~ тощ onnitteluryppyšanat
зазелене|ть 1. (стать зелёным) alkua vihantuo, ruveta vi-hantumah, vihahtua; уже и луга ~ли jo nurmetki vihahettih **2.** (выделяться зелёным цветом) vihertyä; за озером ~л лес järven takana viherty meččä
заземление muattamini

заземлить muattaa

зазимовать jäähä talveksi, jäähä talvehtimah

зазноби||**ть** (начать знобить) alkua viluttua, ruveta vilutamah; поднялась температура и ~ло nousi kuume ta alko viluttua

зазор väli; оставить небольшой ~ jättävä pieni väli

зазорно häpiellisesti, moitittavasti; вести себя ~ käyttäytyä häpiellisesti

зазрени||**е**: без ~я совести häpiemättä

зазубрин||**а**: нож с ~ами lohki|teräni veičči

зазубрить (делать зубья) piittävä; ~ лезвие ножа piittävä veičen teryä

заиграть¹ **1.** (используя, привести в негодность) šoittua pilalla **2.** (сделать надоевшим) tymmätä; ~ пьесу tymmätä näyttöskappalehella

заиграть² (начать играть) alkua šoittua, ruveta šoittamah **заика** änkyttäjä

заикание änkytyš, änkyttämini

заикаться änkyttyä

заиметь šuahuštua, tulla omistajakksi; ~ свой дом šuahuštua oma talo

заимствовани||**е** lainauš, laihina; русские ~я venäläiset laihi-našanat

заимствовать lainata, laihinoija; ~ слова из других языков laihinoija šanoja toisista kielistä

заиндеве||**ть** kuurottuo, huuvvehtuo; деревья ~ли на морозе puut huuvvehuttih pakkasešša

заинтересованность kiinnoššuš; обоюдная ~ molomminpuolini kiinnoššuš

заинтересова||**ть**, **заинтересовывать** šuaha kiinnoštumah, šuaha mieltä kiinittämäh; это предложение ~ло нас tämä ehotuš kiinitti meijän mieltä

заинтересоваться, заинтересовываться kiinnoštuo, kiinittä mieltä

заискивать lipruta; ~ перед начальством lipruta herrojen ieššä

зайти, заходит **1.** (идя по пути, побывать где-л.) käyvvä, pistäytyä; ~ по делам pistäytyä aseilla; ~ за покупками käyvvä oššokšilla; ~ за ребёнком в школу käyvvä lapši koulušta **2.** (проникнуть куда-л.) männä; ~ во двор männä pihah **3.** (уйти далеко) männä, joutuo; куда мы зашли? minne myö joutuma? **4.** (двигаясь, оказаться позади чего-л.) männä tuakši; ~ за перегородку männä välišeinän tuakši; солнце уже зашло päivä jo laškeutu **5.** (перейти какую-л. грань) männä loitoš; их отношения зашли слишком далеко heijän välit mäntih liijan loitoš

зайчик **1.** (маленький заяц) jänöni **2.** (светлое пятно от солнечного луча) päivän|kuvahaini

закабаление orjauttamiini, orjakši|šuatamiini

закабалить, закабалять orjauttua, šuattua orjakši

заказ **1.** (поручение изготовить) tilauš; выполнить ~ы täytyä tilaukšet **2.** (вещь, которая сделана по поручению) tilauš; ваш ~ готов teijän tilauš on valmis

заказать, заказывать (поручить изготовить) tilata; ~ лекарство в аптеке tilata liäke aptekista

казакник šuojelu|aloveh; отвести лес под ~ miärätä meččä šuojelualovehekši

заказн||**ой**¹ **1.** (тот, который выполнен по заказу) tilattu **2.** (отправленный с дополнительной оплатой) merkitty; ~ое письмо merkitty kirjani

казакной² (находящийся под охраной) šuojelu=; ~ лес šuojelumeččä

казакчик tiluaja; шить из материала ~а ommella tiluajan kankahašta

закалённый **1.** (о материале) karaistu, kovennettu **2.** (о человеке) riški ♦ закалённый жизнью elämän koulun käynyt

закалить, закалять **1.** (придать твёрдость) koventua, karaissa **2.** (сделать организм крепким, выносливым) riškistyä; ~ себя смолоду riškistyä ičče nuorešta alkuan

закамене||**ть** kivettyä; земля ~ла от мороза mua kivetty pakkasešta

закапать¹ **1.** (запачкать каплями) lijata tipoilla, tölätä tipoilla **2.** (вводить по каплям) tiputtua; ~ лекарство в глаз tiputtua liäkettä šilmäh

закапа||**ть**² (начать капать): дождь ~л alko čiperrellä; слёзы ~ли kuynälet aletih tippuo

закапаться, закапываться likautuo (hierotuo, töläytyä) tipoilla **закапризничать** alkua juonie, ruveta juonimah

закат **1.** (заход за линию горизонта) päivän|lašku; до ~а солнца ennein päivänlašku **2.** (окраска неба при заходе солнца) ilta|ruško **3.** (конец, исход) ilta, loppu; жизнь близится к ~у ikä on illašša

закатать, закатывать **1.** (обернуть) kiärie; ~ в одеяло kiärie täkkih **2.** (подвернуть, засучить) kiärie, kiäntyä ylähäkši; ~ брюки kiäntyä pukšunšuu ylähäkši **3.** (заровнять катком) tašottua; ~ дорогу tašottua tie **4.** (плотно закрыть крышкой) kiinittä kannella

закатить, закатывать (катя, поместить куда-л.) vierettyä; ~ мяч под крыльцо vierettyä pallo kuistin alla ♦ закатить глаза möllistyä šilmät

закатить¹||**ться** **1.** (катясь, понасть куда-л.) viertä; бусинка куда-то ~лась helmi minne lienöy vierrun **2.** (скрыться за горизонтом, о солнце) laškeutu; солнце ~лось päiväni laškeutu

закашля||**ть** ruveta rykimäh, alkua rykie; ребёнок проснулся и ~л lapši havaččeu ta alko rykie

закашливаться rykiytyä; ~ на морозе rykiytyä pakkasešša

закваска hapatus, muijotus

закинуть, закидывать **1.** (бросить, забросить) laškie, luuvva; ~ сети laškie verkot; ~ удочку luuvva onki **2.** (бросив, зацепить) luuvva; ~ шапку на гвоздь luuvva lakki nuaklah **3.** (подняв, придать другое положение) keikahuttua, noštua; ~ ногу на ногу noštua jalka polven piällä; ~ голову назад keikahuttua piä tuakšipäin

заклад: биться об ~ luyvvä veikat

закладка **1.** (установка основания) alkuh|pano, pano; ~ сада puiston alkuhpano; ~ силоса rehun pano **2.** (вкладываемая в книгу полоска бумаги, ткани) kirjan|merkki

заклеить liimata; ~ окна на зиму liimata ikkunaravot talveksi; ~ конверт liimata kirjaiskuori kiini

заклеиться, заклеиваться liimautuo

заклинание **1.** (колдовство) loihe, lumuonta, tietohuš **2.** (магические слова) loičču|šana, tietohuš|šana

заклинатель, ~ница loihuoja, lumuoja, tietohuiččija; ~ змей kiärmehenlumuoja

заклинать **1.** (колдовать) loihtua, lumota, tietohuija **2.** (настойчиво просить, умолять) rukuol'ta, vannottua

заклини||**ть**, **заклинивать** **1.** (закрепить, вбив клин) šuuvvita, kiilata; ~ топорнице kiilata kirvešvarši **2.** (лишить возможности двигаться) tarttu; дверь ~ло ovi tarttu; шпонку ~ло kiila tarttu

заклиниться, заклиниваться tarttu, kiinittä

заключени||**е** **1.** (лишение свободы): тюремное ~ vankilah panenta, vankinta; предварительное ~ tutkintavankinta; пожизненное ~ elinikäni vankinta; приговорить к пяти годам ~я tuomita viijekši vuuvvekši vankilah **2.** (нахождение под арестом) vankituš, vankilašša olo; быть в ~и olla vankilašša **3.** (вывод, суждение) piätöš; ~ врача liäkärin piätöš; прийти к ~ю tulla piätökšeh **4.** (последняя часть, конец) loppu|šanat **5.** (заключение соглашения, договора) šolmienta; ~ мира rauhan šolmienta; ~ договора šopimukšen šolmienta ♦ в заключение lopukši, piättehekši

заклѹчѣнный vanki

заклѹчительн||ый loppu=; ~ые слова loppušanat

заклѹчить, заклѹчать **1.** (поместить) panna, šolmita; ~ в скобки panna šulkuloih; ~ в тюрьму panna tyrmäh, van-kita **2.** (принять соглашение) luatie, šolmita; ~ договор lua-tie šopimuš; ~ мир šolmita rauha **3.** (решить) piättyä, luatie piätöš; из всего этого можно ~, что... tästä kaikesta voit piät-tyä, jotta...

заклѹтие **1.** (колдовство) loihe, lumuonta, tietohuš **2.** (клят-ва, оберег, зарок) vala, lupauš

заклѹтый **1.** (такой, на которого наложено заклѹтие) lumottu, tietohuitu; ~ клад lumottu uarreh **2.** (непримири-мый): ~ враг veri|vihollini

закѹл (приспособление для ловли рыбы) katiska

закѹн laki, šiantö; статья ~a lakipykälä; ~ вступил в силу laki tuli voimah; ~ всемирного тяготения yleini vetovoimalaki
♦ закон божий uškonto

закѹнно lajillisešti, lakien mukah, lajin mukah

закѹнность lajillisuš

закѹнн||ый lajillini, laki=, šianöllini; на ~ом основании la-jillisella pohjalla; ~ая сила lakivoima

закѹновец juristi, laki|mieš

закѹнодатель lakien|luatija

закѹнодательн||ый lakien|luajinta=; ~ое собрание lakien-luajintakokous

закѹномерно lakien mukah

закѹномерность lakien|mukaisuš, lajin|mukaisuš

закѹномерн||ый lajin|mukani; ~ое явление природы lajin-mukani luonnon ilmiö

закѹнопатить, закѹнопачивать tilkitä; ~ щели мхом til-kitä ravot šammalella

закѹнопослушный lakien|täyttäjä, lakien|kuuntelija

закѹнопроект laki|projekti, laki|ehotuš

закѹнчить, заканчиваь lopettua, piättyä; ~ рабочий день lopettua työpäivä; ~ школу piättyä koulu

закѹнчиться, заканчиваться loppua, piättyö

закѹпать, закупаывать hauvata

закѹпить **1.** (покрыть сажей) šavuštua, nokeuttua; совсем ~ кастрюлю kokonah nokeuttua kattila **2.** (приготовить пиццу копчением) šavuštua; ~ мясо šavuštua liha

закѹпти||ться nokeutua, šavuštua; потолок ~лся laki nokeu-tu; рыба хорошо ~лась kala hyvin šavuštu

закѹормить, закармливать lujašti šyöttyä, lihottua; ~ поро-сѣнка lujašti šyöttyä poršašta

закоул||ок **1.** (глухой переулоч) šivu|katu **2.** (потаѣнное ме-сто) nurkka, peitto; обыскать все ~ки koluta kaikki nurkat

закѹоченел||ый kohmettunut; ~ые пальцы рук kohmettunuot šormet

закѹочене||ть kohmettuo; на ветру ~ли пальцы tuulešša koh-metuttih šormet

закра||сться, закрадываться (о чувствах, мыслях) hi-i-rie; страх ~лся в душу kauhu hiipi šieluh

закрепить, закреплять **1.** (придать устойчивое поло-жение) kiinnittyä, luuvvä kiini; ~ болт kiinnittyä pultti; ~ доски гвоздями luuvvä lauvat nuakloilla kiini **2.** (сделать постоян-ным) šuaha vakituisekši; ~ за собой репутацию хорошего учителя šuaha vakituisekši hyvän opaštajan maineh **3.** (обес-печить право на пользование) antaa vaštuulla; ~ машину за водителем antaa auto šoverin vaštuulla **4.** (остановить понос) kovettua, parentua; ~ желудок сухой черникой pa-rentua vačča kuivalla mussikalla

закрепиться, закрепляться **1.** (принять устойчивое поло-жение) kiinnittyö **2.** (стать постоянным) tulla vakituisekši

закричать (начать кричать) alkua karjuo, ruveta karjumah, karjeutuo

закрой viilentä, viilömini

закройщи||к, ~ца viilijä

закром puurnu; полные ~а täyvet puurnut

закругление pyörišsyš, pyöristämini

закруглѣнн||ый pyörissetty; ~ая ручка ножа pyörissetty veičen piä

закруглить, закруглять pyöristyä

закруглиться, закругляться (стать округлым) pyöristyö

закружить **1** (довести до головокружения) pyörittä pyö-rykših; ~ в танце pyörittä pyörrykših tanššissa

закружи||ть **2** (начать кружить) pyörittä, pyöritellä; ветер ~л сухую листву tuuli pyöritteli kuivie lehtijä

закружи||ться **1** (утомиться) pyörie pyörrykših; от забот ~лась голова huolet vietih piä pyörrykših

закружиться **2** (начать кружиться) alkua pyörie, ruveta pyörimäh, pyörähellä; ~ в хороводе alkua pyörie piirissä

закрутить, закручивать **1.** (крутя, свернуть) punuo; ~ ве-рѣвку punuo puoga **2.** (намотать) punuo umpäri; ~ вожжи на руку punuo ohjakšet umpäri kiäštä **3.** (завинтить) kiinit-tyä; ~ кран kiinnittyä kрана

закрутиться, закручиваться käpristyö, käpertyö

закрученн||ый kierä; ~ая нить kierä lanka

закрыт||ый **1.** (крытый) umpinaini, umpi=, katettu; ~ая машина umpinaini auto; ~ая беседка katettu huvimaja **2.** (такой, куда нет доступа) kiini|pantu; ~ая грани-ца kiini|pantu raja **3.** (имеющий особый режим работы) umpi=; ~ое учреждение umpilaitöš **4.** (скрытый, не обна-руживающийся явно) umpi=; ~ перелом umpikatkiema **5.** (об одежде, обуви) umpinaini, umpi=; ~ое платье umpirin-tani mekko; ~ые туфли umpinaiset tuflit

закры||ть, закрывать **1.** (заслонить) peittyä, šuojata; ~ ли-цо от солнца peittyä näkö päivänpaissošta **2.** (накрыть) kat-tua; ~ спящего ребенка одеялом kattua makuaaja lapši täkillä **3.** (сомкнуть что-л. открытое) panna kiini, panna umpeh, ummistua; ~ глаза panna šilmät kiini; ~ книгу panna kirja umpeh **4.** (опустить крышку) panna umpeh; ~ чемодан panna kapšakki umpeh **5.** (сделать недоступным) šalvata, panna kiini; ~ границы panna kiini rajat **6.** (прекратить деятельность) panna kiini, lopettua toiminta; ~ ли газету lehti pantih kiini

закры||ться, закрываться **1.** (заслониться) peittyö **2.** (на-крыться) kattautuo; ~ шерстяным платком kattautuo villa-raikalla **3.** (сомкнуться) männä kiini; глаза ~лись šilmät mänth kiini **4.** (захлопнуться) männä kiini, männä umpeh; дверь ~лась ovi mäni kiini **5.** (запереться) šalpautuo; ~ в комнате šalpautuo huoneheh **6.** (застать) pareta, um-mistuo; пана ещѣ не ~лась huava ei vielä ummistun

закупильный verhojen|takani; ~ разговор verhojentakani pakina

закупить, закупать oštua; ~ коровам фураж oštua lehmillä kontuo

закупка ošto; ~ продуктов в дороге evähien ošto

закупорить, закупоривать typpie, korkita; ~ бутылку typ-pie pullo

закупориться, закупориваться typpeutyö, männä typpöh

закупорка typpö; ~ вен verišuoerien typpö

закупочн||ый ošto=; ~ая цена oštohinta

закупщик tukku|oštaja

закусить **1.** (немного поест) haukata; ~ перед едой haukata ennen šyöntyä **2.** (заест выпитое или съеденное) šyuvvä piällä; ~ лекарство конфетой šyuvvä karamelli liäkkien piällä

закуска **1.** (от закусить) haukkuamini, haukkuanta **2.** (ку-шанья, употребляемые перед едой) alku|ruoka; холодная ~ kylmä alkuruoka

зал šali; актовый ~ juhlašali; спортивный ~ urheilušali; ~ за-седаний issuntošali

залади||ть **1.** (*твердить одно и то же*) jankuttua; ~л одно и то же jankuttau yhtä ta šamua **2.** (*начать упорно что-то делать*) yltyö, harjautuo; ~ кататься на лыжах yltyö hiihtämäh; он ~л ходить к нам каждый вечер hiän harjautu käymäh meilä joka ilta

залади||ться, **залаживаться** onnistuo, mäneštyö; учёба не ~лась orašsuš ei onnistun; жизнь не ~лась elämä ei mäneštyн

залаять ruveta haukkumah, alkua haukkuo

заledenевший jiätynyt

заledenеть, заledenевать jiätyö

заledenить jäävyytjä

залежавшийся vanha; ~ хлеб vanha leipä; ~ товар vanhat tavarat

залежаться, залёживаться **1.** (*пролежать дольше обычного*) venyö pitälti, lojottua pitälti **2.** (*не пользоваться спросом*) jiähä oštamatta **3.** (*испортиться*) pilautuo

залежн||ый kešantunut, nurmettunut; ~ая земля kešantunut mua

залеж||ь **1.** (*месторождение полезных ископаемых*) löyvyö; ~ руды malmilöyvyö **2.** (*скопление чего-л.*) kaša; ~и металлолома romurautakašat **3.** (*не обрабатываемая пашина*) kešantunut mua, kešanto

залезть, залезать **1.** (*влезть*) karhata; ~ на скалу karhata kallivolla **2.** (*проникнуть куда-л.*) šotkeutuo, tunkeutuo; ~ за шкаф šotkeutuo škuapin tuakši **3.** (*войти тайком*) murtautuo; ~ в дом murtautuo taloh о залезть в долги velkautuo

залепить, залеплять **1.** (*заделать, замазать*) voitua, typpie; ~ щели глиной šaveta ravot, typpie ravot šavella **2.** (*облепить поверхность*) liimata; ~ всю стену объявлениями liimata täyši šeinä ilmotukšie

залете||ть, **залетать** **1.** (*проникнуть куда-л.*) lentyä šiämeš; воробей ~л в форточку varpuni lenti tuuetinikkunnašta šiämeš **2.** (*улететь далеко, взлететь высоко*) lentyä; ~ высоко lentyä korkiella

залечь, залегать **1.** (*лечь надолго*) ruveta venymäh, ašetautuo makuulla; медведь залёг в зимнюю спячку kontie ašettautuo pešähäš talvimakuulla **2.** (*скрытно расположиться*) peittätyö; ~ в лесу peittätyö mečšäh **3.** (*расположиться в земной коре*) venyö, olla; руда залегла здесь неглубоко täššä malmikerroš on lähellä muan pintua

залив lakši; маленький ~ lahukka; беper ~а lahenranta; имеющий много ~ов lahekaš

заливисто heliešti; она так ~ смеётся hiän niin heliešti nakrau

заливное (*кулин.*) huytelö; ~ из курицы kanahuytelö

заливн||ой веješšä olija, vetini; ~ луг luha, luhta; трава с ~ого луга luhtaheinä

зализанный **1.** (*от зализать*) nuoltu, nuolomalla parennettu **2.** (*о волосах*) šilieksi šuvittu

зализать, зализывать **1.** (*лизанием очистить, оживить*) nuolla, nuolomalla parentua; ~ рану nuolla huavua **2.** (*очень гладко причесать*) šilieksi šukie; ~ волосы šilieksi šukie tukat

зали||ть, **заливать** **1.** (*разливаясь, затопить*) hukuttua, poušša; паводковые воды ~ли беpera tulvavesi hukutti rannat **2.** (*облить, запачкать*) valua, kuatua; ~ скатерть чаем kuatua čäijyö skuatterilla **3.** (*покрыть чем-л. твёрдым*) kattua, piälyštyä; ~ двор асфальтом piälyštyä pihamua asfaltilla **4.** (*налить, влить*) täyttyä; ~ молоко в ёмкости täyttyä maitoaštiet **5.** (*погасить*) šammuttua; ~ костёр водой šammuttua nuotivo vejellä о залить rope hukuttua šuru viinah

зали||ться, **заливаться** **1.** (*заполниться водой*) jiähä vejen alla **2.** (*наполняться светом, огнями*) täytyö; комната ~лась светом huoneh täyty valolla **3.** (*проникнуть, попасть*

куда-л.) valuo; вода стала ~ваться в сапоги vesi alko valuo kenkih о хоть залейся vaikka kuin äijän

залихватск||ий hurja; ~ая песня hurja laulu

залог¹ **1.** (*заклад*) pantti; отдать в ~ antua panttih; ссуда под ~ panttilaihina **2.** (*доказательство чего-л.*) vakuu; физкультура ~ здоровья voimistelu on terveyhön vakuu

залог² (*лингв.*) verbin piä/luokka; действительный ~ aktiivi; страдательный ~ passiivi

залогов||ый pantti=; ~ая квитанция panttikuitti

залогодатель panttih|panija, panttih|antaja

залогодержатель pantin|pitäjä

залож||ить, **закладывать** **1.** (*положить за что-л.*) panna tuakši; ~ руки за спину panna kiät šelän tuakši **2.** (*заполнить поверхность чего-л.*) täyttyä; ~ пол вещами täyttyä late kampeilla **3.** (*вложить закладку*) panna välili, merkitä **4.** (*положить основание чему-л.*) panna alku, issuttua, peruštua; ~ в ребёнка доброе начало panna lapšeh hyvän alku; ~ сад issuttua puisto; ~ новый город peruštua uuši kaupunki **5.** (*забаррикадировать*) šalvata, pönkittyä; ~ дверь pönkittyä ovi **6.** (*отдать под залог*) panna panttih **7.** (*о болезненном ощущении в ушах, носу*) olla tyрöššä, olla lummehukšissa; у ребёнка ~ен нос и уши lapšen nenä on tyрöššä ta korvat ollah lummehukšissa **8.** (*впрясть лошадей в экипаж*) val'таstua

залоснить kuluttua kiiltäjäksi; ~ брюки kuluttua pukšut kiiltäjäksi

залосниться ruveta kiiltämäh, alkua kiiltyä, kuluo kiiltäjäksi

залп laukauš; ружейный ~ ryššyn laukauš

залпом **1.** (*одновременно из нескольких орудий*) yhteis|laukauksella; выстрелить ~ ampuo yhteislaukauksella **2.** (*без передышки*) yhteh henkeh; выпить ~ juuvva yhteh henkeh; прочитать книгу ~ lukie kirja yhteh henkeh; высказать всё ~ šанuo yhteh henkeh kaikki

зализгать romeutuo

замазать **1.** (*загрязнить*) lijata **2.** (*замаскировать*) peittyä; ~ надпись на стене краской peittyä šeinäkirjutuš mualilla **3.** (*залепить, заделать чем-л.*) kitata; ~ окна на зиму kitata ikkunat talveksi

замазка **1.** (*лепка*) kittuanta **2.** (*вязкое вещество для заделывания щелей, трещин*) kitti

заманить, заманивать muanitella, muanittua, houkutella, houkuttua; ~ противника в ловушку muanitella vihollista anšah

заманчиво lupuavašti

заманчив||ый lupuava; ~ое предложение lupuava ehotuš

замашк||а tapa; барские ~и herramaiset tavat

замедление vauhin hillentämini, vauhin pienentämini

замедлить, замедлять hillentyä vauhtie, pienentyä vauhtie

замен||а **1.** (*смена*) vajehtamini; ~ деталей ošien vajehtamini **2.** (*тот, кто заменяет*) šijani; найти себе ~у löytyä ičellä šijani **3.** (*обмен*) vajehuš

заменитель korvikeh; ~ сахара šokerikorvikeh

замен||ить **1.** (*сменить*) vajehtua; ~ дверь vajehtua ovi **2.** (*занять чьё-л. место*) olla šijasena; сестра ~ила нам и отца, и мать čikko oli meilä muamona tai tuattona **3.** (*прийти на смену*) tulla tilalla; старых ~ят молодые nuoret tullah vanhojen tilalla

замер mittauš; ~ воды vejen mittauš

замер||еть **1.** (*застыть*) jähmettyö; ~ от ужаса jähmettyö kauhušta **2.** (*прекратиться*) piettyö; в городе ~ло всё движение kaupunkissa pietty kaikki liikenneh

замерзание jiätymini; ~ воды vejen jiätymini; ~ почвы rou-tautumini о точка замерзания jiätymispisteh

замерз||нуть, **замерзать** **1.** (*превратиться в лёд*) jiätyö; озеро уже ~ло järvi on jo jiätyn **2.** (*окоченеть от холода*) kohmistuo, kohmettuo; пальцы совсем ~ли šormet kokonah

kohmissuttih **3.** (прийти в негодность) kylmyä; цветы на окне ~ли kukat ikkunalla kylmettih; картофель в яме замёрз potakat kuopassa kylmettih

замертво tajuttomana; упасть ~ ланкета tajuttomana

замести, заметить 1. (подметая, собрать в одно место) pyyhkie; ~ опилки в одну кучу pyyhkie šahajauhut yhteh tukkuh **2.** (занести, засыпать) ummata; ~ дороги ummata tiet **3.** (скрыть, уничтожить) peittyä; ~ следы peittyä jälet

заместитель||ь 1. (тот, кто замещает кого-л.) šijani, šijahini, tilahini; найти себе ~я löytyä icellä šijani **2.** (помощник вышестоящего должностного лица) vara=; ~ министра varaministeri

заместить, замещать olla šijasena; ~ во время отпуска olla šijasena loman aikana

заметать, замётывать (защитить слегка) haršie; ~ подол платья haršie mekon helma

замети||ть 1. (обратить внимание) huomata; ~ изменения huomata muutokset **2.** (приметить) panna muistih, panna mieleh; ~ дом panna talo muistih **3.** (вставить в разговор замечание) huomauttua; ты хорошо это ~л šie hyvin šen huomautti **4.** (сделать метку) panna merkki, merkitä

заметк||а 1. (знак, отметка) merkki, rykälä; по пути оставлять ~и на деревьях matalla jättyä merkkijä puuh **2.** (краткая запись) lyhyt kirjutus, lyhyt juttu **3.** (небольшая статья) muistih|pano; путевые ~и matkamuistihpanot, matkakirjutukset **4.** взять на заметку panna muistih

заметно tuntuvašti, näkyvih, näkyvillä; за это время дед ~ поправился tällä aikua ukko tuntuvašti pareni

заметн||ый 1. (различимый взглядом) näkyväini; ~ая разница в цене näkyväini ero hinnašša **2.** (примечательный) muistih jiajä; ~ое лицо muistih jiajä näkö **3.** (видный, известный) tunnettu; ~ое имя tunnettu nimi

замечание huomautus; сделать ~ luatie huomautus

замечательно mainijošti, oikein hyvin

замечательный mainijo, merkittävä; в нашей деревне был ~ кузнец miän kyläšša oli mainijo šerpä; сегодня ~ день tä-näpäian on merkittävä päivä

замечать hokšata, huomata, nähä

замешательство 1. (растерянность) hämmäššyš; прийти в ~ hämmäštyö **2.** (нарушение хода действия) hämminki; внести ~ šuaha aikah hämminki

замещение šijasena olenta

заминк||а viivüššyš; вышла ~ šattu viivüššyš; отвечать без ~и vaššata šujuvašti

замкнут||ый 1. (обособленный) umpi=, eronnut; ~ круг верующих uškovaisien eronnut joukko **2.** (скрытный) umpi|mielini; ~ человек umpimielini ihmini **3.** (не имеющий выхода) umpi=; ~ое лесное озеро umpilampi

замкнуть, замыкать 1. (закрыть на замок) panna lukkuh **2.** (сомкнуть) yhistyä; ~ провода yhistyä lankat

замкнуться, замыкаться 1. (закрыться) männä lukkuh **2.** (ограничить свою связь с внешним миром) umpi|mielistyö

зámок linna; средневековый ~ keškiaikani linna

зам||ок lukku; висячий ~ girpuja lukku; внутренний ~ šiämi-lukku; посадить под ~ panna lukun tuakši; сидеть под ~ком istuo lukun takana; закрываться на ~ lukkuutuo; запереть на ~ lukita **4.** держать за семью замками pityä šeiččemen lukun takana

замолчать¹ (перестать говорить) panna šuu kiini; велели ~ käšettih panna šuu kiini

замолчать² (скрыть что-л.) peittyä; пытаться ~ yrittä peittyä **замораживание** jiavytyš, kylmätyš

заморозить, замораживать 1. (морозить) jiavyttyä, kylmätyä; ~ рыбу kylmätyä kalat **2.** (отморозить) kylmät-

tyä; ~ ухо kylmätyä korva **3.** (обезболить) antua kylmätyš **4.** (дать озябнуть) antua kylmyä **5.** (приостановить ход чего-л.) jiavyttyä; ~ стройку jiavyttyä rakennuš **6.** заморозить денежные средства jiavyttyä rahavarat; заморозить цены jiavyttyä hinnat

заморозк||и halla; ночные ~ yöhalla; ~ погубили цветы halla pani kukat; осень обильная ~ами hallakaš šykšy; прихватить ~ом hallata

заморосить alkua čipertyä, ruveta čipertelömäh

заморский ulko|mualaini; ~ гость ulkomualaini vieraš

замочить, замачивать livottua; ~ бельё livottua vuattiet

замочиться kaštuo; ~ под дождём kaštuo vihmašša

замочн||ый lukun=; ~ая скважина avuamenreikä

замуж miehellä; выйти ~ männä miehellä

замужество miehellä|olo

замужняя miehellä|olija

замша šampša

замшев||ый šampšani, šampša=; ~ые сапоги šampšakenkät

замшелый šammaltunut; ~ камень šammaltunut kivi

замыкать 1. см. замкнуть **2.** (идти, ехать последним) kul-kie viimešenä

замысел 1. (намерение) meininki, tuuma **2.** (основная мысль) ideja; ~ картины mualauksen ideja

замыслить, замышлять tuumie, meinata; ~ подыскать новое место работы meinata eččie uutta työpaikkua

замысловато mutkikkahašti; говорить ~ paissa mutkik-kahašti

замысловатый mutkikaš, moni|mutkani; ~ вопрос monimut-kani kyšymyš

замять 1. (нажимая, смять) murjuo **2.** (умышленно не дать ходу) keškeyttyä, kiäntyä; ~ дело keškeyttyä asio; ~ разговор kiäntyä pakina

зánавес verho; поднять ~ poštua verho **4.** под занавес näytel-män loppušša; железный занавес rautaverho

занавесить (закрыть занавеской) panna verhot umpeh; ~ все окна panna kaikkien ikkunojen verhot umpeh

занавеска verho; оконная ~ ikkunaverho

занес||ти, заносить 1. (принести по пути) tuuvva, viijä; я занёс по пути mie vein männeššäni **2.** (заставить ок-заться где-л.) šuattua; ~ далеко šuattua loitoš **3.** (внести куда-л.) tuuvva, kantua; ~ вещи в машину kantua tavarat autoh **4.** (поднять или отвести в сторону) poštua; ~ руку poštua käsi **5.** (замести) tuiskuttaa; ~ло все дороги tuiskutti kaikki tiet **6.** (вписывать куда-л.) kirjuttaa, panna kirjoih; ~ в списки panna kirjoih

занестись (начать нести яйца, о птице) alkua munie, ruve-ta munimah

занижение alennuš

заниженный alennettu, vähennetty

занизить, занижать alentua, vähentyä; ~ vec alentua painuo; ~ требования vähentyä vuatimukšie

занима||ться 1. (делать что-л.) hommata, ruatua; чем ты в настоящее время ~ешься? mitä šie nykyjä ruat? **2.** (учить-ся) oraštua **3.** (учить кого-л.) oraštua

заново uuvveštah; ~ прочитать письмо uuvveštah lukie kirjani

заноза puikko; ~ попала в палец puikko pisti šormeh

заносить¹ см. занести

заносить² (устренивать) pityä pahan|pilalla; ~ рубашку pityä paita pahanpilalla

заноситься (занашиваться) kokonah kuluo

заносчиво korppavašti

заносчивость korppavuš

заносчивый korppava

заночевать olla yötä, yöruo; из-за ветра пришлось ~ на ост-rove tuulen takie piti olla yötä šuarella

заны||ть (о боли) alkua kivistryä, ruveta kivistämäh; поясница ~ла šivuja rupei kivistämäh
занятие 1. (работа) ruato, homma, työ **2.** (урок) tunti, luento
занятость 1. (отсутствие свободного времени) ajan vähyš **2.** (наличие работы) työššä olo
занять, занима||ть **1.** (взять взаймы) ottua laininah **2.** (заполнить пространство) täyttyä; ~ полку книгами täyttyä pol'čša kirjoilla **3.** (овладеть территорией) ottua tilua; стол ~ет много места stola ottau äijän tilua **4.** (занимать место в соревнованиях) šuaaha paikka; занять первое место šuaaha enšimmäini paikka **5.** (сохранить свободное место) pityä tilua
заняться 1. (начать работать) alkua ruatua **2.** (заинтересоваться) ruveta; ~ шитьём ruveta ompelomah; ~ репетиторством ruveta yksityisopastajakši ♦ дух занялся henki šal-pautu
заодно 1. (сообща) olla yhtä mieltä, yheššä; она с ними ~ hiän on heijän kera yhtä mieltä **2.** (одновременно) šamalla, šamua tietä, šamalla aikua; ~ загляните в магазин šamua tietä pistäytykyä kauppah; смотреть телевизор и ~ гладить kačšuo televisorie ta šamalla aikua šilittyä
заострённость näpevyš
заострённый terä=, terävä, näpie; ~ карандаш terävä kynä
заострить, заострять 1. (сделать острым) terottua, terä-vöittyä **2.** (подчеркнуть): ~ внимание слушателей kiinittyä kuuntelijien huomišuo
заостриться, заостряться tulla teräväkši, terävöityä
заочни||к, ~ца ulko-opaštua
заочно 1. (в отсутствие заинтересованного лица) yksipuoalisešti, näkeytymättä; решить ~ piäTTYä yksipuoalisešti; мы были знакомы ~ myö olima tuttavat näkeytymättä **2.** (самостоятельно изучая предметы): учиться ~ opaštuo ulkuota
заочн||ый ulko=; ~ое отделение университета yliopiston ulko-oppilaitoš
запад länši; на ~e länneššä; к ~у länteh päin
западн||ый **1.** länši=; ~ берер länširanta; ~ вереп luotehini, luuveh **2.** (свойственный Западу) länši=; ~ые державы länšivallat
западн||я anša, ličku, ruuvvyš; попасть в ~ю joutuo anšah; заманить в ~ю muanittua anšah; ~ для медведя ličku
запаздывание myöhäštymini
запайка juotto, juottamini
запаковать pakata; ~ книги в коробку pakata kirjat loutah
запал 1. (средство для воспламенения) šytytin **2.** (азарт) into; говорить с ~ом paissa innokkahašti
запальчиво kipakašti
запальчивый kipakka; ~ характер kipakka luonto
запарка (приготовление запариванием) hauvonta, hauto-mini
запас 1. (то, что приготовлено впрок) vara; ~ дров на зиму talven halkovarar **2.** (излишек ткани за швом) vara; тут есть небольшой ~ täššä on vähäsen varua **3.** (военн.) reservi; уволить в ~ šiiytyä reservih ♦ про запас kaiken varalta; в запасе таллеššä; у нас в запасе целый день meilä on vielä aikua kokonaini päivä
запасливость varakkuš, šiaštäväišyš
запасливый varakaš, šiaštäväini
запасник varašto|huoneh; ~ музея musejon varaštohuoneh
запасной 1. (резервный) vara=; ~ игрок varamieš; ~ аэродром varalentokenttä **2.** (военн.) reservi=; ~ состав reservijoukot
запасти, запасть varuštua; ~ скоту на зиму сено varuštua elukoilla talvenheinä
запасться, запасться varuštautuo, hankkie; ~ дарами леса

на зиму hankkie mečän antimie talvekši ♦ запасться терпением keštyä, olla käršiväisenä
запа||сть, западать **1.** (вдаться внутрь) painuo, upota; кнопка дверного звонка ~ла ovikellon n'apukka painu šiameh **2.** (стать впалым) upota; глаза ~ли šilmät upottih **3.** (запечатлеться) painuo; ~ в память painuo muistih
запатентовать, запатентовывать patentoiša
запах haju; приятный ~ hyvä haju; неприятный ~ paha haju; ~ хлеба leivän haju
запах pola; куртка с широким ~ом leviepolani takki
запахнуть ruveta haisumah, alkua haisuo; ~ внезапно löyhähtyя
запахнуть panna pola polan piällä
запахнуться, запахиваться 1. (закутаться) kiäriytyä; ~ в халат kiäriytyä halattih **2.** (захлопываться) männä kiini, manna umpeh
запачкать 1. (замарать) lijata, töhrätä, tölätä; ~ обувь lijata jalačit; ~ скатерть tölätä skuatteri **2.** (опорочить) pilata; ~ доброе имя pilata hyvä nimi
запачкаться likautuo; упасть и ~ lanketa ta likautuo
запаять, запаявать juottua, tinata; ~ дно ковша juottua kauhan pohja
запевала etu|laulaja
запеканка paisti; творожная ~ rahkapaisti
запеленать: ~ ребёнка karaloija lapši
запереть, запирать **1.** (замкнуть) panna lukkuh, šalvata; ~ дверь на два замка panna ovi kahteh lukkuh **2.** (поместив что-л. куда-л., закрыть) panna, šalvata; ~ кошку в подвале šalvata kišša karšinah
запереться, запираться šalpautuo; ~ в доме šalpautuo taloh
запеть 1. (начать петь) ruveta laulamah, alkua laulua **2.** (частым использованием ополнить) pilata liijalla laulamisella
запечатать, запечатывать liimata kiini; ~ письмо liimata kirjani kiini
запечататься liimautuo kiini
запечь, запекать paistua; ~ рыбу на углях paistua kala hiilien piällä
запе||чься, запекаться **1.** (покрыться корочкой при запекании) paistuo; мясо хорошо ~лось liha hyvin paistu **2.** (свернуться, загустеть) huutyä; кровь ~клась veri huuty **3.** (пересохнув, потрескаться) kuivua; губы ~клись huulet kuivettih
записать, записывать 1. (занести на бумагу) kirjuttua; ~ в записную книжку kirjuttua muistikirjah **2.** (занести на пластинку, плёнку, кассету) nauhottua, levyttyä **3.** (внести в список) panna kirjoilla **4.** (оставить по завещанию) panna kenennih nimih; ~ имущество на дочь panna omaisuš tytön nimih
записаться, записываться kirjuttautuo, ilmottautuo; ~ в библиотеку kirjuttautuo kirjaštoh
записк||а **1.** (короткое письменное сообщение) lappu; оставить ~у jättyä lappu **2.** (сообщение в официальной форме) =kirjani; служебная ~ virkakirjani **3.** (чы-л. наблюдения) muistih|panot, muisselmat; путевые ~и matkamuisseimat
запис||ь **1.** kirjutuš, nauhotuš **2.** (то, что занесено на бумагу, плёнку) tallennuš, kirjutuš, nauhotuš; ~ загадок arvautukšien tallennuš; ~ сказок на плёнку starinojen nauhotuš **3.** (наблюдения, воспоминания) muistih|panot; тетрадь с ~ями muistivihko
запить, запивать juuvva piällä; ~ кашу молоком juuvva maituo hutun piällä
заплаканн||ый itkenyt; ~ые глаза itkenyöt šilmät
заплака||ть ruveta itkämäh, alkua itkie; ребёнок проснулся и ~л lapši havačceutu ta rupesi itkämäh
заплат||а paikka; пришить ~у ommella paikka; ~ на ~е paikka paikan piällä

заплатанный paikattu; ~ рукав paikattu hiema
заплатить maksua; ~ за газ maksua kaašušta
заплесневелый homeh=, homehtunut; ~ хлеб homehleipä
заплесневе|ть homehtuo; хлеб ~л leipä homehtu
заплести, заплетать palmikoija; ~ волосы в две косы palmi-koija tukat kahteh kaššah
заплестись, заплетать|ться: язык ~ется kieli šekou; ноги ~ются jalat ševotah
заплечн|ый šelkä=; ~ мешок šelkäreppu; ~ая сумка sumčča
заплечье hartiet
запломбировать, запломбировывать paikata; ~ зуб paikata hammaš
заплыв uinta|erä; тренировочный ~ harjottelu-uintaerä
заплыть, заплывать uija, männä; ~ за острова männä šuarien tuakši
запну|ться, запинаться 1. (задеть ногой) kompaštuo, kompuroija; ~ о камень kompaštuo kiveh 2. (оборвать речь) kompaštuo; он ~лся и на этом закончил речь hiän kompaštuta šiih lopetti pakinah
заповедник luonnon|šuojuelu|aloveh
заповедн|ый šuojuelu=; ~ая территория šuojuelualoveh
заповедь Jumalan käsky
заподозрить, заподозривать alkua epyällä, ruveta epyälömäh
запоздал|ый myöhäštynyt, viivüštynyt; ~ая помощь myöhäštynyt apu; ~ путник viivüštynyt kulkija
заполнение täyttämini, täytätä; ~ анкеты kyšelylistan täyttämini
заполни|ть, заполнять täyttä; вода ~ла котёл vesi täytti puun
заполни|ться, заполняться täytyö; зал ~лся быстро šali täyty ruttoh
заполяри|ый n'apa|piirin takani, n'apa|šeutu|aloveh; жители ~ых территорий n'apašeutualovehien eläjät
запомнить, запоминать panna muistih, muistua
запомниться, запоминаться muistuo, jiahä muistih; ~ на всю жизнь jiahä ijäksi muistih
запонка (для манжеты) hieman|šuu|nappi, (для воротника) kaklušta|nappi
запор¹ (засов) šalpa; закрыть дверь на ~ panna ovi šalpah
запор² (задержка стула) ummetuš
запотелый hieštynyt
запоте|ть, запотевать 1. (стать влажным от паров) hieštyö; очки ~ли šilmälasit hieššyttih; окна в машине ~ли ikkunat autošša hieššyttih 2. (покрыться потом) hieštyö, hikoutuo; лошадь ~ла heponi hiešty; лоб ~л oččah nousi hiki
заправить 1. (засунуть, забрать) panna šiämeh, šotkie; ~ рубашку в брюки panna paita pukšujen šiämeh; ~ брюки в голенища сапог šotkie pukšun šiäryššät kenkien varših 2. (сдобрить) höyštä, mavuštua; ~ похлёбку сметаной mavuštua rokka kermalla 3. (наполнить чем-л.) täyttä; ~ машину бензином täyttä auto pensiinillä ♦ заправить кровать korjata šija; ~катридж täyttä (printeri)kasetti
заправка otto; ~ топливом polttoaineen otto
заправочн|ый: ~ая станция poltto|aineh|ašema
заправки|к, ~ца poltto|aineh|šäilijön täyttäjä
запрет kielto, kielto|šana; наложить ~ kieltyä; быть под ~ом olla kielletynä
запретить, запрещать kieltyä; ~ курение kieltyä tupakointa; купание запрещено! uinta on kielletty!
запретн|ый kielletty; ~ая зона kielletty aloveh
запрещение kielto, kieltämini
запрос 1. (требование с целью получить сведения) kyšely, tietojen šuanta 2. (требование) vuatimuš; высокие ~ы šuurret vuatimukšet
запруда 1. (запруженный водоём) šalpuu; ~ рек jokien šalpuu 2. (плотина) pato

запрячь, запрягать val'taštua; ~ лошадь val'taštua heponi
запустить¹, **запускать** 1. (дать взлететь) työntyä lentoh; ~ спутник työntyä lentoh sputnikki 2. (привести в действие) panna käyntih; ~ двигатель panna koneh käyntih 3. (пустить куда-л.) laškie; ~ рыбок в аквариум laškie kalat akvariumih
запустить², **запускать** 1. (оставить без ухода) jättyä hoitamatta; ~ дом jättyä koti hoitamatta 2. (перестать своевременно делать) olla välittämättä; ~ учёбу olla välittämättä oprašukšešta 3. (дать развиваться чему-л. плохому) antaa kehittyö; ~ болезнь antaa tauvin kehittyö
запутанно šekavašti; объяснять ~ šelittyä šekavašti
запутанн|ый šekava, moni|mutkani; ~ые отношения šekavat välit; ~ вопрос šekava kyšymuš
запутать, запутывать ševottua, panna šekasin; ~ нитки ševottua rihmat
запутать|ться, запутываться 1. (спутаться) šekuo, männä šekasin; сети ~лись verkot mäntih šekasin; волосы ~лись tukat ševottih 2. (усложниться) šekuo, mutkistuo; отношения ~лись välit mutkissuttih 3. (оказаться опутанным чем-л.) šekuo; ноги ~лись в верёвке jalat ševottih nuorah
запущенн|ый 1. (неухаживаемый) hoijotoin, hoitamatoin; ~ое хозяйство hoijotoin talouš 2. (не вылеченный вовремя) pitän|aikuni; ~ая болезнь pitänaikuni tauti
запчасти vara|ošat
запыли|ть pölyštyö, tulla pölysekši; обуть ~лась jalačit pölyššyttih
запястье kaloveh, ranneh
запят|ая (знак препинания) pilkku; расставить ~ые panna pilkut paikoillah; отделить ~ой erottaa pilkulla
заработать, зарабатывать tienata; ~ честным трудом tienata rehellisellä työllä
заработн|ый: ~ая плата palkka, tili
заработок tienešti, tili, makšu, palkka; стабильный ~ vakituini palkka; месячный ~ kuukaušipalkka; жить на свой ~ elätyä ičče
заражённый tarttuja|tauvin šuanut
зараз|а (болезнетворное начало) tartunta; распространять ~y levittyä tartuntua
заразительно ilosešti, tarttuvašti; ~ смеяться ilosešti nakrua
заразительный iloni, tarttuva; ~ смех iloni nakru; дурной пример заразителен paha esimerkki on tarttuva
заразить, заражать 1. (инфицировать) tartuttua, levittyä; ~ ветрянкой tartuttua tuulirupi 2. (наполнить окружающую среду чем-то вредным) myrkyttä; ~ озеро отходами производства myrkyttä järvi tuotannon jätteillä 3. (передать кому-л. своё чувство, склонность к чему-л.): ~ своим примером innoššuttua omalla esimerkillä
заразиться, заразиться šuaha tarttuja|tauti
заразн|ый 1. (инфекционный) tarttuja; ~ая болезнь tarttuja tauti; ~ая болезнь глаз riena 2. (больной) tarttuja tautie läsišä
заранее etu|käteh, ieltä|päin; приготовить ~ varuštua etukäteh; договориться ~ šopie ieltäpäin
зарастить, зарастать 1. (покрыться растительностью) kašvu umpeh; тропинка заросла polku on kašvan umpeh; ~ мхом šammaltuo; ~ лесом mečittyö; ~ мелким лесом ahotuo; ~ травой heinittyö; ~ ряской limautuo; ~ дёрном turveh-tuo 2. (покрыться волосами, шерстью): ~ бородой par-roittuo ♦ зарастить грязью hukkuo likah
зарезво ruško; ~ пожара tulipaloruško
зарезать (убить) tappua; ~ овцу tappua lammaš ♦ зарезать без ножа puukotta nylkie; хоть зарежьте vaikka tappakkua
заречн|ый joven|takani; ~ые покосы joventakaset niityt
заречься, зарекаться jiäksištyö; ~ от курения jiäksištyö tupakoinnašta

зар

зарница isku|välähys

зародыш 1. (человека, животного) šikivö 2. (зачаток растения) alku, itu; ~ листа lehenalku

зарок lupauš; он дал ~ не курить hiän lupasi erota tupakista

заросл|**ь**: ~и тростника korttehikko, ruuvvikko; ~и кустов varvikko, vičikkö; ~и леса mečikkö, ryšeikkö; ~и черёмухи tuomikko; ~и камыша kaislikko; ~и кувшинки lumprehikko

зарплат|**а** tili, palkka; получить ~у šuaha palkka

зарубежн|**ый** ulko|maini, ulko|mualaini; ~ые страны ulko-muat

зарубить, зарубать 1. (убить) tappua 2. (сделать зарубку) veštyä rykälä ♦ зарубить на носу panna muistih

зарубк|**а** rykälä, pilkka; сделать ~у на дереве luatie rykälä puuh

зарубцева|**ться** pareta, ummistuo; нарыв быстро ~лся ajoš rutto pareni

заручиться, заручаться varmistua; ~ поддержкой семьи varmistua perehen kannatuš

зарыбить, зарыблять kalauttua, kalottua; ~ лесное озеро kalauttua meččälampi

зарыбиться kalautuo, kalottuo

зарыть, зарывать 1. (закопать) kaivua, hauvata; ~ клад в землю hauvata uatreh muah 2. (сравнять с поверхностью) typpie, täytyä; ~ канаву typpie oja

зарыться kaivautuo, hautautuo; ~ в землю kaivautuo muah

зарычать alkua äriššä, ruveta ärisömäh, äreytyö

заря 1. (яркое освещение горизонта) ruško, koiteh; вечерняя ~ iltaruško; утренняя ~ huomenešruško 2. (начало, зарождение) alku, koiteh; ~ новой жизни uuvven elämän alku

заряд 1. (некоторое количество взрывчатого вещества) rapoš; пороховой ~ porohkarapoš 2. (снаряд) ammuš, rapoš

зарядить, заряжать (подготовить к действию) latata, virittyä; ~ ружьё latata pyššy; ~ фотоаппарат virittyä valokuvakoneh

зарядка 1. (от зарядить) latauš, virityš 2. (спорт.) voimistelu; утренняя ~ huomenešvoimistelu

зарядн|**ый** 1. (для хранения заряда) ammuš=; ~ ящик ammuškori 2. (служащий для зарядки) latauš=; ~ое устройство lataušlaiteh

зарянка (зоол.) rušappa|rinta|raššäš

засада 1. (скрытое место) peitto|paikka 2. (отряд войск в засаде) hyökkäyš|joukko

засадить, засаживать (посадить что-л.) issuttua täyvekši; ~ весь двор цветами issuttua täyši piha kukkie

засахари|**ться, засахариваться** šokeriutuo; мёд ~лся mesi šokeriutu

засверка|**ть** alkua tuikkie, ruveta tuikkimah; звёзды ~ли tähet alettih tuikkie

засветло valkiella ajalla, valkien aikana; добраться домой ~ piäššä kotih valkiella ajalla

засвидетельствование tovistamini, vahvistamini

засвидетельствовать tovistua, vahvistua; ~ подпись tovistua allakirjutuš

засев kylvö, kylvämini

заседани|**е** issunto, kokouš; пленарное ~ täyši-issunto; быть на ~и olla kokoukšešša issunto

заседать 1. (участвовать в заседании) ošallistuo issuntoh 2. (проводить заседание) pityä issuntuo

засекретить, засекречивать piilottua

засекреченный šalattu, piilotettu; ~ материал piilotettu ainehisto

заселение elämäh järještämini, elottamini

заселить, заселять elottua

зас

заселиться, заселяться eleytyö; ~ на новом месте eleytyö uuvvella paikalla

засеять, засевать kylvyä; ~ семенами šiementyä

заслон 1. (преграда, прикрытие) šuoja, ešte; ~ от ветра tuulensuoja 2. (отряд войск) šuoja|joukko

заслони|**ть, заслонять** šuojata, eštyä, peittyä; деревья ~ли дом puut peitettih talo

заслониться, заслоняться šuojautuo, peittäytyö; ~ от ветра šuojautuo tuulešta

заслонк|**а** (печная) saslana; закрыть печь ~ой panna saslana kiukuanšuuh

заслуг|**а** anšijo; ставить себе в ~у panna ičellä anšijokši

заслуженно anšijollisešti

заслуженный anšijoitunut; ~ деятель науки Республики Карелия Karjalan tašavallan anšijoitunut tutkija

заслуживать, заслужить ašnita; ~ доброе имя ašnita hyvä nimi

заслущать, заслушивать kuulla; ~ свидетельские показания kuulla tovistajien kertomukšet

заслущаться, заслушиваться jiähä kuuntelomah

засмеяться ruveta nakramah, alkua nakrua, nakreutuo

засмолить tervata; ~ лодку tervata veneh

засмотреться, засматриваться kaččoutuo; ~ на ребёнка kaččoutuo lapšeh

засну|**ть, засыпáть** uinota; ребёнок устал и быстро ~л lapši vaipu ta ruttoh uinosi

засов šalpa; закрыть ворота на ~ panna veräjät šalpah

засол 1. (от засолить) šuolauš 2. (качество соления): огурцы слабого ~а vähä|šuolaset okurčat; рыба пряного ~а mavuš-šettu kala

засолить, засаливать šuolata, panna šuolah; ~ рыбы на всю зиму šuolata kalua koko talvekši

засолиться, засаливаться (просолиться) šuolautuo

засорённ|**ый** ruhkasa, likani; ~ая вода ruhkasa vesi

засори|**ть, засорять** 1. (замусорить) ruhkauttua, lijata; ~ двор ruhkauttua piha 2. (наполнить собой) vallata; мо-крица ~ла поле vesiheinä valtasi pellon 3. (повредить чем-л. попавшим внутрь) typpeytyä, šuattua ruhkua, ruhkauttua; ~ канализацию typpeytyä viemäri; ~ глаз šuattua ruhka šilmäh

засор|**иться, засоряться** (загрязниться, испортиться, повредиться) ruhkautuo, likautuo, typpeytyö; раковина ~илась реšuallaš typpeuty; глаз ~илась šilmäh mäni ruhka

засох|**нуть, засыхать** 1. (высохнуть) kuivua; ручеёк засох puroni kuivi 2. (завянуть) kuoleutuo; цветы ~ли без полива kukat kuoleuvuttih kaštelomatta

засохш|**ий** kuiva, kuihtunut, kälväkkä; ~ая прошлогодняя трава kulo; ~ая сосна nika

заспорить alkua kiistyä, ruveta kiistämäh

застава 1. (место въезда в город) vartijo; пограничная ~ ра-жавartijo 2. (пограничный отряд) raja|vartijo|joukko

заставить¹, **заставлять** 1. (занять всю площадь) täytyä; ~ стол посудой täytyä stola ašteilla 2. (загородить) panna eteh; ~ дверь стульями panna stuulat oven eteh

заставить², **заставлять** (принудить) pakottua; ~ слушать pakottua kuuntelomah; ~ работать pakottua ruatamah, ruattua

заставка 1. (орнамент или рисунок в книге) alku|korisseh, tunnuš|kuva 2. (музыкальное заполнение паузы) musiikki|väli

заста|**ть, заставать** tavottua; я не ~л его дома mie en tavot-tan häntä koissa

застегнуть, застёгивать panna kiini, panna nappih, napit-tua; ~ рубашку на все пуговицы panna kaikki rajjan napit kiini; ~ рукава panna hiemanšuut nappih; ~ кнопку panna

näppäri kiini; ~ молнию panna vetoket't'u kiini; ~ ворот рубашки на булавку panna paitaan kaklušta hakanieklalla kiini
застегну|ться, застёгиваться panna kiini, panna nappih, mäännä kiini; ~ на все пуговицы panna kaikki napit kiini; молния не ~лась vetoket't'u ei männyn kiini
застеклить, застеклять lasittaa; ~ окна lasittaa ikkunat, panna lasit ikkunoih
застенок tyrmä, vankila
застенчиво ujošti, kainošti
застенчивый ujo, kaino, čuippo
застёжка 1. (пуговица) nappi, luštu **2.** (кнопка) näppäri **3.** (молния) laisan|nappi, veto|ket't'u **4.** (крючок) hakani **5.** (липушка) liima|nauha
заста|чь, застигать tavottua; дождь ~г нас на озере vihma tavotti meijät järvellä
застой 1. (отсутствие движения) šeisattumini; ~ воды в трубах vejen šeisattumini putkiloissa **2.** (о состоянии общественной жизни) lama-aika
застолье 1. (праздничный стол) pruasniekka|stola **2.** (гости на празднике) vierahat
застраховать vakuuttaa; ~ машину vakuuttaa auto
застраховаться hommata vakuutus; ~ от пожара hommata palovakuutus
застроить rakentua; ~ весь берег банями rakentua täysi ranta kylyö
застроиться, застраиваться tulla rakennetuksi täyteh
застройк|а rakennus, rakentamini; правила ~и rakennus-šäännöt
застря|ть, застревать tarttua; машина ~ла в грязи auto tarttu likah; кость ~ла в горле luu tarttu kerosah
заступ rauta|lapie
заступить, заступаться puolustua; ~ за слабого puolustua heikkuo
заступни|к, ~ца puolustaja
заступничество puolustus, puolustamini, puolusšanta
застывший 1. (ставший густым, твёрдым) hyytynyt; ~ холодец hyytynyt stuuteni **2.** (оцепенелый) jähmettynyt, liikku-matoin; ~ от ужаса взгляд kauhušta jähmettynyt kačahuš
застыдиться alkua hävetä, ruveta häpiemäh, huijota
застынуть, застыть 1. (стать густым, твёрдым) hyytyö **2.** (оцепенеть) jähmettyö
засуетиться ruveta touhuomah, alkua touhuta
засунуть, засовывать (внутрь, под что-л.) pistyä, korjata; ~ руки в карманы pistyä kiät kormanoih; ~ письмо под книги korjata kirjani kirjojen alla
засуха kuivuš, pitkä|aikani pouta
засухоустойчивость poutan|kestävyš
засухоустойчивый poutua|keštäjä
засушлив|ый kuiva, pouta=; ~ое лето kuiva kešä; ~ климат kuiva ilmašto
засыпа|ть, засыпать 1. (заполнить доверху) täyttyä; ~ канаву мусором täyttyä oja ruhalla **2.** (покрыть слоем чего-л. сытучего) peittyä; ~ камни песком peittyä kivet čuurulla; землю ~ло снегом lumi peitti muan; ~ землёй mullata
засыпка 1. (заполнение доверху) täyttämini, täyttö **2.** (покрытые слоем чего-л. сытучего) kattamini, katanta, peittämini
затаить, затаивать (сохранить чувства, мысли) pityä mieleššä; ~ злобу kantua vihua
затаци|ть, затаскивать 1. (втащить) völjätä; ~ сумки в вагон völjätä laukut vaunuh **2.** (увести далеко) viijä, kuletua, šuattua; котёнок ~л игрушку под кровать kiššanpentu vei kukkasen šänkyn alla
затвердевание kovennus, kovettumini
затвердел|ый kovettunut; ~ая земля kovettunut mua

затверде|ть, затвердевать kovettua, koveta; наст ~л hanki koveni
затвор (запирающее устройство машин, механизмов) lukku; ~ ружья ruššyn lukku
затворить, затворять (закрывать) panna kiini, panna umpeh; ~ калитку panna veräjä kiini
затвориться, затворяться 1. (об окне, о двери) männä kiini, männä umpeh **2.** (оставшись в помещении, закрыть за собой дверь) šalpautua; ~ в своей комнате šalpautua omašša huonehešša
затворни|к, ~ца erakko; всю жизнь прожить ~ком koko ikä elyä erakkona
затейлив|ый 1. (причудливый, замысловатый) mutkikaš, moni|mutkani, koukeroini; ~ая брошь koukeroini rintarošši **2.** (изобретательный) konštikaš; ~ рассказчик konštikaš kertoja
затейник 1. (выдумщик) kekšijä, hokšija **2.** (организатор массовых развлечений) huvi|järještäjä
затем 1. (после этого, потом) šiiitä, šen jälkeh; ~ мы приняли это решение šiiitä myö luatima tämän piätökšen **2.** (далее) šiiitä, ielläh; ~ мы отправились к знакомым šiiitä läksimä tut-tavien luokši **3.** (с той целью, для этого) šen vuokši, šen täh-en, šentäh; ~ я и пришёл сюда šen vuokši mie tulinki tänne
затемни|ть, затемнить 1. (сделать тёмным) pimentyä, pimeyttyä, tummentua; высокое здание ~ло двор korkie rakennus pimeytti pihan **2.** (замаскировать) pimentyä; ~ окна шторами pimentyä ikkunat verholoilla **3.** (занять) hämähryttyä; ~ расследование дела hämähryttyä asien tutkin-tua **4.** (помрачить) pimentyä; ~ сознание pimentyä äly
затенить, затеня|ть pimentyä; высокие деревья ~ют ком-нary korkiet puut pimenneštä huonehta
затереть, затира|ть hankata, pyyhkie pois; ~ старую надпись pyyhkie pois vanha kirjutus
затеряв|ийся kavotettu; ~ая вещь kavokki
затеря|ться (стать невидимым, незаметным) katu; тро-пинка ~лась среди травы polku kato heiniköššä; ~ в толпе katu rahvašjoukošša
затесать 1. (заострить) veštyä, terottua; ~ жердь с одного конца veštyä riuku yheštä piäštä **2.** (сделать затёс, заруб-ку) luatie veššoš, merkitä veššokšella
зате|чь, затекать 1. (проникнуть) valua; вода ~кла в под-вал vesi valu karšinah **2.** (онеметь) muurehtua; нога ~кла jalka muurehtu **3.** (распухнуть, отечь) puhaltua, turpuo; рана ~кла huava puhaltu
зате|я 1. (замысел) ajatus, homma; полезная ~ hyövyllini homma **2.** (забава) kujeh; ~ям нет конца kujehilla ei ole lop-puo
затёс veššoš; они шли и делали на деревьях ~ы hyö matattih ta luajittih puih veššokšie
затихать hilletä; голоса стали ~ iänet alettih hilletä
затишье 1. (безветрие) tyynyš, tyyni **2.** (тишина) hil't'aisuš **3.** (приостановка) hil't'aisuš
заткнуть, затыкать 1. (закрывать) typpie, tilkitä, korkita; ~ дымник в бане typpie kylän reppänä; ~ щели мхом tilkitä ravot šammalella; ~ бутылку пробкой panna pulloh korkki **2.** (засунуть за что-л.) pistyä; ~ топор за пояс pistyä kirveš vyön alla
заткнуться, затыкаться (закупориться) typpeytyö
затмение (небесного светила) pimennyš; ~ Луны kuunpi-mennyš
затми|ть, затмевать 1. (заслонив, сделать невидимым) pimentyä; тучи ~ли всё небо pilvet pimennettih koko taivaš **2.** (отодвинуть на задний план) jättyä varjoh; она ~ла всех своей красотой hiän omalla kaunehuollah jätti kaikki varjoh
зато 1. (но, в то же время, однако) ka, onnakkko; квартира

хоть и дорогая, ~ хорошая korttieri vaikka on kallis, ka on hyvä **2.** (поэтому, вследствие этого) šentäh, šen vuokši; ты не был готов вовремя, ~ и не успел со всеми šie et ollut aikanah valmis, šentäh et ni kerinnyn kaikkien kera

затоваренность liika tavara|miärä; ~ магазина kaupan liika tavaramiärä

затоварить, затоваривать täyttyä tavaralla

затолкать, заталкивать (толкая, заставить передвигаться) pukata, tunkie; ~ машину в гараж pukata auto tallih

затон **1.** (речной залив, заводь) joven|poukamo **2.** (место стоянки и ремонта речных судов) talvehtimis|paikka

затонуть upota, männä pohjah

затопить¹, **затапливать** (зажечь топливо) panna lämpiemäh; ~ баню panna kylä lämpiemäh

затопаи||ть², **затапливать** **1.** (залить водой) jättyä vejen alla, noušša; половодье ~ло остров tulvan aikana šuari jäi vejen alla; вода ~ла поргёб vesi nousi karšinah **2.** (пустить ко дну) upottua, hukuttua

затоплени||е **1.** (погружение в воду) upottamini, upotuš **2.** (половодье) vejen valtah joutumini; зона ~я tulva-aloveh

затоптать, затапывать **1.** (заямать при хождении) tallata, hävittyä talluamalla; ~ снег tallata lumi; ~ посеы talluamalla hävittyä kylvöt **2.** (топча, вдавить) tallata; ~ окурёк в землю tallata tupakinšätkä muah

затормози||ть, затормаживать jarruttua; поезд ~л juna jarrutti; ~ движение olla liikentehen jarruna

заточить (сделать острым) terottua, tahkota, hivuo; ~ нож terottua veičči; ~ топоры tahkota kirvehet; ~ кочы hivuo viikateh

заточка terotuš, tahkuonta, tahkuomini; ~ сверла poran terotuš; ~ топора kirvehen tahkuomini

заточный terotuš=; ~ станок terotuškoneh

затрата mänö, kulutuš, hukkauš; ~ времени ajanhukkauš

затратить, затрачивать käyttäy, kuluttua; ~ много сил panna äijän voimie

затреща||ть alkua rišata, ruveta rišajamah, alkua rišahella, ruveta rišahelomah, rišeytyö; лёд ~л под ногами jiä alko rišata jalkojen alla

затронуть||ть, затрагивать **1.** (коснуться) košettua, koškie; пуля ~ла кость pulikka košetti luuta; у него ~то лёгкое hänellä on vikua keuhkošša **2.** (возволновать, встревожить) koškie; этот разговор больно ~л меня tämä pakina kipiešti koški miuh o затронуть за живое ottua ärällä

затруднени||е **1.** (трудноустраняемая помеха) vaikevuš, ahinko, vaššuš; встретиться с ~ями joutuo vaikevukših **2.** (сложные обстоятельства) vaikie tilanneh, pula; быть в ~и olla vaikiešša tilantehešša

затруднёни||ый vaikie; ~ое дыхание vaikie henkityš

затруднительность vaikevuš

затруднительный vaikie

затруднить, затрудня||ть **1.** (обременить чем-л.) tuuvva vaikevukšie **2.** (сделать трудным) vaikeuttua, luatie vaikiemmakši; дым ~ег дыхание šavu vaikeuttau henkityštä; ~ доступ vaikeuttua piäšy

затрудни||ться, затрудняться **1.** (испытать затруднение) olla vaikiena; он ~лся с ответом hänen oli vaikie vaššata **2.** (усложниться) männä vaikiemmakši; в темноте движение ~лось римиеšša kulku мәни vaikiemmakši

затухание **1.** (об огне) šammumini, šammunta **2.** (прекращение) loppumini

затхлость tummehtuneisuš

затхл||ый tummehtunut; ~ая вода tummehtunut vesi; становиться ~ым tummehtuo, lemmehtyö

затыл||ок taka|raivo, niska; удариться ~ком kolahuttua takaraivo o становиться в затылок šeisattuo peräkkäh

затычка type, typpö; деревянная ~ ruini typpö; ~ в лодке, ~ в бочке tappi o в каждой бочке затычка joka paikan höylä

затяжка **1.** (от затягивать) tiukentamini; ~ болта pultin tiukentamini **2.** (вдох табачного дыма) šavu|henki **3.** (в обувном производстве) venytyš

затяжн||ой **1.** (продолжительный) pitällini, pitkä|aikani, pitkä; ~ая болезнь pitällini tauti; ~ дождь pitkäaikani vihma; ~ая весна pitkä kevät **2.** (узел) juokšu|solmu

затяну||ть, затягивать **1.** (туго тянуть) kiinnittyä; ~ узел kiinnittyä solmu **2.** (втянуть во что или чем) imie; пылесос ~л пуговицу pölynimuri imi napin **3.** (вовлечь во что-л.) vetäy, houkutella; ~ в компанию vetäy joukkoh **4.** (покрыть слоем чего-л.) kattua; мороз ~л лужи льдом pakkanen katto liäšöt jäällä; небо ~ло тучами taivaš мәни pilveh **5.** (зажечь рану) pareta, männä umpeh; рану ~ло быстро huava pareni rutto **6.** (задержать осуществление чего-л.) viivutyä, venytellä, pitvitellä; рассмотрение этого дела преднамеренно ~ли tämän asian käsittölmistä tahallah viivytettih

затяну||ться, затягиваться **1.** (затянуть себя) kiinnittyä, tiukentua; ~ поясом tiukentua vyötä **2.** (завязаться) vetäytyö, männä; петля ~лась petla vetäyty umpeh **3.** (покрыться лёгким слоем) vetäytyö, männä; небо ~лось тучами taivaš мәни pilveh; речка ~лась ряской joki limauti; ~ облаками lientyö **4.** (зажечь, о ране) männä umpeh, ummistuo, pareta **5.** (втянуть в себя дым при курении) vejältyä iččeh tupakkiašavu **6.** (замедлиться, продлиться) jatkuo, viivistyö

зауженный kajennettu, čohera

зауживаться kajeta

заузить, зауживать kajentua; ~ рукава kajentua hiemat; ~, стягивая čupistua

заумно äkki|viisahti

заумн||ый äkki|viisaš, viisaštelija; ~ые речи äkkiviisahat pakinat

заунывно ikävästi

заунывн||ый ikävä; ~ая песня ikävä laulu

заупрявиться peniytyö, juoniutuo; эта лошадь может в допоре ~ tämä heponi voit peniytyö matalla; он может ~ без видимой причины hiän voit juoniutuo näkyväisettä šyüttä

заурчать **1.** (о собаке) ureutuo, ruveta urajamah, alkua urata **2.** (о желудке) kureutuo, ruveta kurajamah, alkua kurata

заурядный keškin|kertani, tavallini; ~ человек tavallini ihmini

заусеница **1.** (на пальце) kynši|nahka **2.** (техн.) piikki

заучивание oraštumini; ~ наизусть ulkuota oraštumini

заучить, заучивать oraštuo, oppie; ~ стихотворение oraštuo runo

захват **1.** (присвоение) vallotuš, valtuamini, anaššuš; ~ власти vallan anaššuš **2.** (охватываемое пространство) ala; ширина ~а плуга vältin kiäntölevevyš **3.** (приспособление для захватывания): клещевой ~ tukkišakšet; ~ для трелёвки juontopihti **4.** (спорт.) otto, lukku; ~ кисти käsilukku

захвати||ть, захватывать **1.** (взять) anaštua, šiepata, otua; ~ горсть ягод šiepata kopra marjua **2.** (взять с собой) ottua matkah; ~ нужные вещи ottua matkah tarpehet tavarat **3.** (охватить) vallata; огонь ~л весь дом tuli valtasi koko talon **4.** (взять силой, овладеть) vallottua; ~ чужую территорию vallottua vieraš aloveh

захватническ||ий vallotuš=, anaššuš=; ~ая политика vallotušpolitiikka

захватчи||к, ~ца valloittaja, anaštaja

захватывающ||ий miellyttävä, jännittävä; ~ рассказ miellyttävä kertomuš; ~ее событие jännittävä tapahuš

захлебну||ться, захлёбываться **1.** (задохнуться или поперхнуться) läkähtyö, juuttuo; ~ дымом juuttuo šavuh **2.** (почувствовать затруднение, перебои в дыхании) läpehtyö; ~ от слёз läpehtyö kyynälih **3.** (заглохнуть) šammuo

4. (потерпеть неудачу, получить отпор) männä myttyh; атака ~лась hyökkäys mäni myttyh

захлопать alkua räpyttyä, ruveta räpyttämäh; ~ в ладоши alkua räpyttyä käsillä; ~ глазами ruveta räpyttämäh šilmillä; ~ дверьми alkua ločuttua ovija

захлопну||ть, захлопывать 1. (резко закрыть) paukahuttua, paukata kiini; ~ дверь paukahuttua ovi kiini **2.** (быстро закрыв, поймать) napata kiini; капкан ~л лисью лапу anša nappasi kiini revon kăpălän

заход 1. (закат небесного светила) lašku; ~ солнца päivän lašku **2.** (вход, проникновение) käynti; ~ в порт šatamah käynti

заходить¹ см. зайти

заходить² (начать ходить) alkua kävellä, ruveta kävelömäh

захолустн||ый šyrtjä=, korpі=; ~ая деревня korpikylä

захолустье perukka, šyrtjä|šeutu

захоронени||е 1. (погребение) hautaus, hauvuanta, hautaamini; место ~я hautauspaikka **2.** (могила) hauta; раскопки ~й hautakaivokset

захоронить hauvata

захоте||ть ruveta himottamah; ~ выйти на улицу ruveta himottamah pihalla; он ~л пить häntä rupesi janottamah; он ~л ещё поговорить hänellä mieli luati vielä paissa

захудалый paha|raiska; ~ дом paharaiska talo

зацвести¹ (о стоячей воде) alkua märkie, ruveta märkimäh

зацвести² (начать цвести) alkua kukkie, ruveta kukkimah

зацепить, зацеплять 1. (захватить, поддеть крючком) ottua kiini; ~ бревно багром ottua kekšillä hirši kiini **2.** (укрепить, цепляя за что-л.) kiinittyä; ~ лодку к кораблю kiinittyä veneh laivah **3.** (задеть) košettua, šipaissa; ~ нечаянно hairivošša košettua; ~ рукой книгу šipaissa kiällä kirja

зацепиться, зацепляться tarttuo, jiahä kiini; ~ рукавом за гвоздь tarttuo hiemašta nuaklah

зацепка 1. см. зацепление **2.** (техн.) haka, koukku

зацепление tarttumini; зубчатое ~ hammaštumini

зациклиться, зацикливаться jiahä kiini, olla kiini, tarttuo; ~ на своём проекте jiahä omah projektih kiini, tarttuo omah projektih

зачарованный ihaštunut; ~ взгляд ihaštunut kačahuš

зачатие šikiemini

зачат||ок 1. (первоначальная форма, зародыш) alku|muoto **2.** (росток) itoni **3.** (рудимент) rudimentti **4.** (первые признаки существования) alku; ~ки новых отношений uušien välіen alku

зачать, зачинать (забеременеть) jykeytyö, vaččautuo, tulla pakšukši

зачем mintäh, mitä varten, mitä varoin; он ~-то позвонил hiän mintäh lienöy on šoitтан; ~ ты взял эту книгу? mitä varten otit tämän kirjan?

зачеркнуть, зачёркивать vetyä viiva piällä; ~ лишние слова liikojen šanojen piällä vetyä viiva

зачерне||ть 1. (затемнить) alkua muššottua, rupesi muššottamah; на снегу ~ли проталины lumella alettih muššottua pälvet **2.** (стать чёрным) muštuo; стены ~ли от дыма šeinät muššuttih šavušta

зачернить, зачернять muššentua

зачерпнуть, зачерпывать ammultua; ~ воды из колодца ammultua vettä kaivošta

зачерствелый kašattunut; ~ хлеб kašattunut leipä

зачерстветь kašattuo

зачесать, зачёсывать (зачёсывая, уложить волосы) šukie, kammata; ~ волосы назад šukie tukat tuakšipäin

зачесаться (начать чесаться) kupeutuo, alkua kuvata, ruveta kurajamah

зачесть, зачитывать 1. (учесть каким-л. образом) panna

lukuh, ottua lukuh, laškie; ~ дни в счёт отпуска laškie päivät loman čottah **2.** (поставить в зачёт) hyväkšyö; преподаватель зачёл работу oraštaja hyväkšy työn

зачёт 1. (от зачесть 1) lukuh ottamini, lukuh panomini **2.** (оценка) hyväkšymini **3.** (проверка знаний) tarkissuš, väli|tentti

зачинщи||к, ~ца alottaja, alkuh|panija; ~ ссоры riijan alottaja

зачисление ottamini, hyväkšymini

зачислить, зачислять 1. (включить в число) ottua, hyväkšyö; ~ в штат ottua virkah **2.** (финанс.): ~ на счёт panna tilillä

зашипеть alkua čihaisa, ruveta čihaisomah, alkua šihata, ruveta šihajamah

зашить, зашивать 1. (починить) ommella kiini; ~ пропеху ommella reikä kiini **2.** (упаковать, скрепив швом) ommella; ~ посылку в ткань ommella paketti kankahah **3.** (обуть) vuorata; ~ перегородку фанерой vuorata välišeinä vanerilla

зашуме||ть alkua hälissä, ruveta hälisömäh, alkua kohissa, ruveta kohisomah, alkua humissa, ruveta humisomah; дети ~ли lapšet alettih hälissä; море ~ло meri alko kohissa; лес ~л меččä alko humissa

защемить¹, защемлять (стиснуть) puristua; ~ проволоку клещами puristua rautalanka hohtimilla

защеми||ть² (начать щемить) alkua ahistua, ruveta ahistamah; ~ло в груди alko rintua ahistua

защипать (соединить края теста) ummistua; ~ пирог ummistua piirua

защипнуть, защипывать krupittua; ~ калитки krupittua kallitan laijat

защит||а 1. (заступничество) puoluššuš, puoluššanta, šuojelu; ~ отечества oman muan puoluššanta; взять под ~у puoluštua; ~ от коррозии šuojelu ruoštumisešta; ~ прав oikeukšien šuojelu; способы ~ы šuojelukeinot **2.** (то, что защищает) šuoja, turva; капюшон куртки – хорошая ~ от ветра takin huppu on hyvä šuoja tuulelta **3.** (спорт.) puoluššuš; игроки ~ы puoluššušpeluajat **4.** (диссертации, диплома) väittely

защитительн||ый puoluššuš=; ~ая речь puoluššušpakina

защитить, защищать 1. (оборонять) puoluštua, šuojella **2.** (в суде) puoluštua, oikaissa **3.** (диссертацию, диплом) väitellä

защититься, защищаться 1. (обороняться) puoluštautuo **2.** (отстаивать свои убеждения) puoluštautuo **3.** (предохранять себя от воздействия чего-л.) šuojella iččie, šuojautuo

защитник 1. (тот, кто защищает) puoluštaja, šuojelija **2.** (адвокат) puoluštaja, advokatti **3.** (спорт.) puoluššuš|peluaja

защитн||ый 1. (от защита) šuoja=; ~ые очки šuojalasit **2.** (серовато-зелёная с коричневым оттенком ткань) kenttä|harmua

защищённость: социальная ~ человека ihmisen sosiali|turva

заявитель ilmottaja, ilmoituksen luatija

заявить, заявлять ilmottua; ~ о согласии ilmottua šuoštumisešta; ~ в полицию ilmottua poliisih; ~ на чемпионат мира двух спортсменов ilmottua muajilmanmeštaruušikisoih kakši urheilijua

заявка 1. (заявление о своих правах) anomuš **2.** (требование на получение) tilauš; ~ на билеты lipputilauš

заявление 1. (официальное обращение) ilmoituš, tiijon|anto; сделать ~ antua ilmoituš **2.** (прошение) anomuš; написать ~ на отпуск kirjuttua loma-anomuš

заядлый uuraš, innokaš; ~ рыбак uuraš kalaštaja; ~ игрок innokaš peluaja

заяц (зоол.) jänis; ~-беляк меččäjänis; ~-русак peltojänis; золотистый ~ kultajänis

заячий jäniksen; ~ мех jäniksen nahka ◊ заячий гостинец jäniksen kostinčša; заячья губа ristihuuli, halkihuuli
заячий клевер см. вязель
звание arvo|nimi; ~ профессора professorin arvonimi; высшее воинское ~ korkein šotilašarvo
званный kuuttu; ~ гость kuuttu vieraš; ~ обед juhlapäivällini
зва|ть **1.** (голосом, жестом) kuččuo; ~ на помощь kuččuo aruh **2.** (называть по имени, кличке, прозвищу) kuččuo, nimittyä, pakauttua; все ~ли его просто дедом kaikin kuuttih häntä vain ukokši **3.** (манить) viehättäy
звезда **1.** (небесное светило) tähti; Полярная ~ Pohjoistähti **2.** (о знаменитом человеке) =tähti; ~ экрана filmitähti **3.** (геометрическая фигура) tähti; пятиконечная ~ viisikantani tähti; Кремлёвские звёзды Kremlin tähet ◊ он звёзд с неба не хватает hän ei tähtijä taivahalta tavottele; родиться под счастливой звездой šyntyö onnen tähnen alla
звездовик (бот.) mua|tähti
звездообразный tähnenmoini, tähnenmuotoni; ~ цветок tähnenmoini kukka
звездопад tähti|šaje, tähtien|lento
звездчатка (бот.) tähtimö; ~ средняя vesiheinä; ~ злчанная heinä|tähtimö
звен|еть **1.** (издавать звук высокого тембра) helissä, kilissä; бубенцы ~ят kulkuset helissä **2.** (звучать со звоном) helätä; в кармане мелочь ~ит kormanöšša heläjäy hieno raha
звено **1.** (отдельная часть цепи) renkaš **2.** (самое мелкое подразделение организационной структуры) ryhmä, työ|ryhmä; полеводческое ~ peltotyöryhmä
звениящий helisijä, kilisijä
звереть mäännä raivokši
зверёк elukka
зверёнок pentu, penikkä
зверобой обыкновенный (бот.) kuisma
зверовод eläin|hoittaja
звероводство eläin|hoito|talouš
звероводческий eläin|hoito|talouš=
зверолов mečäštājā
звероловный: ~ промысел mečäššyš
зверь elukka, peto; ~ морской merielukka; ~ лесной eläin, mečänelävä
звёздн|ый tähti=, tähtini; ~ дождь tähtišaje; ~ое небо tähtini taivaš; ~ая система tähtikunta
звёздочка **1.** (маленькая звезда) tähtini **2.** (белое пятно на лбу домашнего животного) pilkku **3.** (зубчатое колесо) tähti|pyörä **4.** (условный типографский знак) tähti|merkki
звон helinä, šoitto; ~ колоколов kellojen šoitto
звонарь kellon|šoittaja
звони|ть šoittoa; ~ в церковный колокол šoittoa kirkon kello; ~ в дверь šoittoa ovikelluo; телефон ~т telefoni šoittoa; будильник ~т kello herättäy
звонкий **1.** (звучный) helie; ~ голос helie iäni **2.** (грамм.): ~ согласный šoinnillini konsonantti
звонко heliešti, heläkästi; ~ смеяться heliešti nakrua
звонкоголосый helie|iänini
звонница kello|torni
звонок **1.** (металлический колокольчик) čilli, kello; ~ электрический šähkökello; ~ дверной ovikello **2.** (звучковой сигнал) šoitto; ~ на урок šoitto tunnilla **3.** (телефонный разговор) telefoni|šoitto, šoitto; ~ с работы šoitto työpaikalta
звук **1.** (звучание голоса) iäni; посторонний ~ šivuiäni **2.** (звук речи) iänneh; гласный ~ vokali; согласный ~ konsonantti **3.** (эхо) kaiku, kajašuš ◊ не слышно ни звука ei kuulu ni hiiren hiiskahušta
звуков|ой iäni=; ~ сигнал iänimerkki; ~ое кино iänikino

звукозаписывающ|ий iänissyš=; ~ая аппаратура iänissyš-laittehet
звукозапись iänissyš, nauhotuš
звукоизоляционн|ый iäni|erissyš=; ~ые материалы iänierissyšainehet
звуконепроницаемый iäntä|pitäjä
звукооператор iäni|tarkaštaja
звукопоглощающий iäntä|imijä
звукоподражание matkimini
звуконепроницаемый iäntä|levittäjä
звукорежиссёр iäni|šunnittelija
звучание iäni, kaiku, kajahtelu; ~ гитары kitaran iäni; ~ песни laulun kaiku
звуч|ать **1.** (издавать, производить звук) kuuluo, kaikuo, kajahella **2.** (проявляться в голосе) tuntuo; в голосе ~ала радость iäneššä tuntu ilo **3.** (восприниматься) kuuloštua, näyttyä; это ~ит правдиво tämä kuuloštuo tovelta
звучно heliešti, heläkästi
звучн|ый helie, heläkkä; ~ые бубенцы heläkät kulkuset
звяканье helinä
звякать heläyttäy, helätä
звякнуть helähtyä, kalahtua
зги: ни ~ не видно pilkko|pimie, umpi|pimie
здани|е talo, rakennuš; ~ школы koulun rakennuš; за этим ~ем tämän talon takana
здесь **1.** (в этом месте) tiälä, täššä, tänne, tiältä; ~ тихо tiälä on rauhallista; ~ моё рабочее место täššä on miun ruatopaikka; оставь ~ jätä tänne; возьмёшь ~ otat tiältä **2.** (в этом случае) täššä tapahuksešša; ~ я не могу помочь täššä tapahuksešša mie en voi auttua ◊ одна нога здесь, другая там jalka šielä, toini tiälä
здешн|ий täkäläini, paikallini; ~ие обычаи paikalliset tavat
здороваться tervehtie, (за руку) kätellä
здоров|ый **1.** (не больной) terve; ~ ребёнок terve lapši; похожий на ~ого tervehennäköni **2.** (разумный, правильный, хороший) terve; ~ образ жизни tervehet elämäntavat **3.** (полезный) tervehellini; ~ая пицца tervehellini ruoka **4.** (полный сил) täyši|väkini
здоровье terveyš; хорошее ~ hyvä terveyš; заботиться о ~ huolehtie terveyšöštä; жаловаться на ~ valittua terveyttä ◊ на здоровье terveyhökši
здравниц|а parentola, lepo|koti; отдыхать в ~е levähellä lepojojissa; детская ~ lapšien parentola
здраво järköväšti; рассуждать ~ jutella järköväšti
здравомыслящий täyši|järkini
здравоохранени|е terveyš|hoito; отдел ~я terveyšhoito-ošašto
здравпункт liäkäntä|ašema
здравствуй terve, čolon terve
зебра¹ (зоол.) sepra
зебра² (разметка на проезжей части улицы) poikki|tien viivotuš
зевать haikotteliutuo, haikotella
зева|ть haikotuttua; ему так ~ется häntä niin haikotuttua
зевота, зевок haikotuš; напала ~ rupesi haikotuttamahan
зелене|ть **1.** (становиться зелёным) vihertyö, vihantuo; поля и леса ~ли pellot ta mečät alettih vihertyö; бронза со временем ~ет bronssi ajan mukah vihertyy **2.** (восходить) oraštuo, vihantuo
зеленушка¹ (бот.) vihrie|šieni
зеленушка² (птица) vihrie|peiponi
зеленушка³ (рыба рулёна) vihrie|ahven
зелен|ь **1.** (зелёный цвет) vihrevyš **2.** (овощи и травы, употребляемые в пищу) kašvikset **3.** (зелёная краска) vihrie; медь покрылась ~ью kuparin pinta on vihertyn

зелёнка 1. (обеззараживающее средство) viher|vesi **2.** (корм) rehu|kašvit

зелён||ый 1. (цвет) vihrie, vihanta; ~ые листья vihriet lehet; ~ое платье vihrie mekko; ~ая трава ruoho **2.** (поросший растительностью) vihrie; ~ая зона vihrie aloveh **3.** (состоящий из свежей зелени) vihanneš=; ~ корм vihannešrehu; ~ые щи šuolaheinäkeitto **4.** (недозрелый) ruaka; лесные ягоды ещё ~ые meččamarjat ollah vielä ruat **5.** (очень юный) maito|šuu; ~ возраст maitošuuikä

земельный mua=; ~ участок mua-ala

землевладелец muan|omistaja

землевание muan|omissuš

земледелец muan|viljelijä, mua|mieš

земледельческ||ий muan|viljelyš=; ~ие орудия muanviljelyš-vehkehet

землепользование muan|käyttö

землепользователь muan|käyttäjä

землеройка водяная (зоол.) čupi|hiiri, vesi|mykrä

землетрясение muan|tärisysš

землеустройство muan|käyttö|järješšysš

землистый 1. (содержащий много земляных частиц) mul-tani, multamaini; ~ торф multamaini turveh **2.** (о цвете лица, кожи) mullan|harmua

земл||я 1. (астр.) Mua **2.** (место жизни) koti|mua **3.** (суша) mua, manner **4.** (верхний слой, грунт, почва) mua, multa, mua|perä; пахотная ~ kyntömuu; под ~ей muan alla; не оставляй рюкзак на ~е, подними на пень elä jätä reppuo muaperäh, pošša kannon piäh **5.** (теппитория) mua; целинная ~ uuvvismua; колхозные ~и kolhosin muat; ближе к ~е muahempana; по ~е maisin o достать из-под земли eččie vaikka muan ravošta; провалиться сквозь землю männä muašta läpi; быть между небом и землёй olla muan ta tai-vahan välillä

земляк muan|mieš; мы с ним ~и myö olemma hänen kera muanmiehet

земляника (бот.) meččä|manšikka

землянка mua|maja

землян||ой mua=, multa=; ~ые работы muatyöt; ~ вал multa-penker

землячество oša|kunta; Калевальское ~ Kalevalan ošakunta

земноводные skokuna|elukat

земн||ой 1. mua=, muan, muan=; ~ шар muarallo; ~ая поверхность muanpinta **2.** (обыденный) tavallini; ~ые заботы tavalliset huolet

зеркало 1. peili; круглое ~ pyörie peili; вогнутое ~ kovera peili; выпуклое ~ kupera peili; кривое ~ viäristäjä peili; ~ озера järven peilipinta **2.** (перен.) peili, peili|pinta; глаза ~ ~ души šilmät ollah šielun peili

зеркальн||ый 1. peili=; ~ шкаф peiliškuarpi; ~ое отражение peilikuva **2.** (обладающий гладкой поверхностью) peili=; ~ая гладь озера peilityni järven pinta

зерн||о 1. (плод и семя злаков, растений) jyvä; ~ пшеницы vehnäjyvä; обильный ~ом jyväkäs **2.** (отдельная частица вещества) jyväni, muruni; жемчужное ~ šimčukkamuruni **3.** (исходное начало) jyväni

зернобобов||ый herneh|kukkani; ~ые культуры hernehkuk-kaset kašvit

зернов||ой vil'ta=; ~ые культуры vil'takašvit

зернокомбайн leikkuu|puimuri

зерноочистительный vil'tan|puhaššusš; ~ arperat vil'tan-puhaššuskoneh

зернохранилище vil'ta|varašto

зёрнышко jyväni, šimen; величиной с маковое ~ unikinšie-menen kokoni

зигзаг siksakki

зим||а talvi; каждую ~у joka talvi; на ~у talvekši; ~ой talvella; остаться на ~у jiihä talvekši; ~у и лето kešät talvet

зимн||ий talvi=, talvini; ~ сезон talvikauši; ~ вечер talvi-ilta; ~ее время talviaika

зимник talvi|tie

зимовать talvehtie, viettyä talvie; утки остались ~ на речке šoršat jiih talvehtimah jovella; ~ на даче viettyä talvie kešämökillä o показать где раки зимуют näyttä mistä kana kušou

зимовка 1. (действие) talvehtimini, talven|vietto **2.** (место или помещение) talvehtimis|paikka, talvi|maja

зимородок (зоол.) kalaštaja|lintu; ~ голубой šinikalaštajalintu

злаки vil'ta

златка (зоол.) kullačču

злить šiännnyttä, äršyttä, härnätä; ~ лишними разговорами šiännnyttä lijoilla pakinoilla; ~ собаку härnätä koirua

злиться 1. (испытывать злость, сердиться) šiäntyö, vihotteliutuo; ~ на себя šiäntyö ičen piällä; перестать ~ lauhtuo **2.** (о буре, вепе) vihotteliutuo, ärtyö; пурга злится purku ärtyy

зло 1. (всё плохое) paha, pahuš; отплатить злом за добро makšua pahalla hyväštä **2.** (беда, неприятность) paha; выбрать из двух зол меньшее valita kahešta pahašta parempi **3.** (недовольство, досада, злорада) viha; меня ~ берёт milma šiännnyttä, miula šappi kiehuu; со зла vihašša, vihoissa o носить зло в себе kantua vihua ičeššä

злбно vihasešti, äkäsešti; смотреть ~ mul'tahuttua

злбный vihani, äkäni, paha|šiämini; ~ характер vihani luonto

злбодневность ajan|kohtasuš; ~ вопроса kyšymykšen ajan-kohtasuš

злбодневн||ый ajan|kohtani; ~ая тема ajankohtani aihe

злбств||овать vihotella, olla vihašša, olla äkäsenä; не ~уй на nero elä ole vihašša hänen piällä

зловоние lemu, paha haju; распространять ~ levittyä pahua hajuo

зловонный pahalla|haisuja, lemuoja; ~ воздух pahallahaisuja ilma

зловредный paha|verini, pahan|kurini, ilkie; ~ человек ilkie ihmini

злодей ilkimyš, pahan|ruataja

злой 1. (наполненный чувством вражды) vihani; ~ по характеру vihani luonnoltah; ~ взгляд vihani kašahuš **2.** (сви-репый, лютый, хищный) äkäni, vihani; злая собака äkäni koiru **3.** (проникнутый насмешкой) ilkie; злая насмешка ilkie pilkka o злые языки pahat kielel

злокачественн||ый pahan|luatuni; ~ая опухоль pahanlua-tuni kašvain

злпамят||ный pitkä|vihani; он не ~ен hiän ei ole pitkävihani

злполучн||ый ošatoin, kova|onnini; ~ая судьба kova kohtalo

злословие panettelu, juorunta

злословить panetella, juoruta; язвительно ~ ilkiešti juoruta

злостный vihani, vihan|valtani; ~ должник pahoinmaksaja

злост||ь viha; сказать со ~ью šanuo vihasešti

злоумышленник pahan|ruataja

злоумышленный paha, tuhollini, tuho=; ~ поджог tuhopoltto

злоупотребить, злоупотреблять käyttä viärin, tuhlatu; ~ доверием käyttä viärin luottamušta; ~ чым-л. временем tuhlatu kenennih aikua

злоупотребление 1. (употребление недобросовестное) viärin|käyttö **2.** (употребление неумеренное, во вред) yli|miäräni käyttö; ~ алкоголем juopottelu

змееголов (зоол.) kiärmis|piä|kala

зме||я kiärmis; летом в лесу есть ~и kešällä meččäššä on kiär-mehie

знак merkki; восклицательный ~ huutomerkki; вопроси-

тельный ~ *kyšymyšmerkki*; математические ~и *matematiset merkit*; ~ умножения *kertomerkki*; опознавательный ~ *tunnušmerkki*; дорожный ~ *liikennehmerkki*; ~ межевания *rajamerkki*; условный ~ *šovittu merkki*; дать ~ *antua merkki*; добрый ~ *hyvä merkki* ♦ знаки отличия *kunnivomerkit*; знаки различия *arvomerkit*; в знак памяти *muissokši*

знаков||**ый** *merkki*=; ~ая система *merkkijärješšyš*

знакомить **1.** (*представлять*) *tuttavuššuttua*; ~ с семьёй *tuttavuššuttua perehen kera* **2.** (*давать сведения*) *antua tietoja, tuttavuššuttua*; ~ с историей *antua tietoja alovehen istorijašta*

знакомиться *tuttavuštuo, tutuštuo*

знакомство *tuttavuštumini, tuttavuš*

знаком||**ый** **1.** (*известный, встречающийся раньше*) *tuttava*; ~ почерк *tuttava käsiala*; это все ~ые места *tuttavat kaikki nämä paikat* **2.** (*имеющий познания*) *tuttava, perillä olija*; рыбак знаком с каждой тоней на озере *kalaštajalla on tuttava joka hauta järvellä*; она ~а с ситуацией *hiän on perillä tilantehešta* **3.** (*лично известный*) *tuttava, tuttu*; он мой старый ~ *hiän on miun vanha tuttava*

знамение **1.** (*символ*) *merkki* **2.** (*предзнаменование*) *einuš-šuš|merkki* ♦ знамение времени *ajan merkki*

знаменитый *kuulusa, tunnettu*

знаменосец *lipun|kantaja*

знамя *lippu*; красное ~ *ruškije lippu*; водрузить ~ *pissyttä lippu*

знани||**е** **1.** (*обладание сведениями*) *tieto, tietämini, tuntomini*; ~ дела *asien tuntomini*; ~ языков *kielitaito* **2.** (*совокупность познаний*) *tijot*; объём ~й *tietomiära*; поверхностные ~я *pintapuoliset tijot*

знатный **1.** (*принадлежащий к знати*) *yleimistöön kuuluja* **2.** (*знаменитый*) *kuulusa, tunnettu*; ~ человек *kuulusa ihmini*

знаток *asien|tuntija, tietäjä*; ~ своего дела *oman asien tuntija*; ~ старины *muinaisuson tietäjä*; она ~ ~ этих мест *hiän hyvin tuntou nämä paikat*

зна||**ть** **1.** (*иметь сведения в какой-л. области*) *tietyä*; насколько я ~ю *mikäli mie tijän*; я ~ю всё о его здоровье *mie tijän kaikki hänen terveyhöstä*; откуда я ~ю? *mistä mie tijän?* **2.** (*быть знакомым с кем-л.*) *tietyä, tuntie*; они ~ют друг друга с детства *hyö tijetäh toisieh lapšuosta*; ~ в лицо *tuntie ulkonävöltä* **3.** (*испытывать, переживать*) *käršie, nähä*; ~ голод и лишения *käršie nälkyä ta puutetta*; ~ и счастливые дни *nähä onnellisieki päivie*; радость не ~ла границ *ilola ei ollut riätä eikä miäryä* **4.** (*обладать знаниями*) *tietyä*; хорошо ~ учебный материал *hyvin tietyä oppimateriali*; ~ наизусть *tietyä ulkuota*; ~ как себя вести *tietyä käytöstavat* ♦ знать меру во всё *tietyä miära kaikiešša*; знать себе цену *tietyä oma arvo*; знать толк *olla perillä*; знать цену деньгам *tietyä rahan arvo*

знать **2** (*высший слой привилегированного общества*) *yleimistö*

знахарств||**о** *tietohuš, tietohuinta*; заниматься ~ом *tietohuija, konštuija*

знахар||**ь, ~ка**, *tietäjä, tietohuiččija, konštuiččija*

значащ||**ий** *merkiččija, tärkeie*; это ничего не ~ие обещания *ne ollah merkitykšettömät lupaukset*; ~ие сведения *tärkiet tijot*

значени||**е** **1.** (*смысл*) *merkityš*; ~ слова *šanan merkityš* **2.** (*значимость*) *merkityš*; это событие носит политическое ~ *tällä tapahtumalla on poliittini merkityš*; не придавать ~я *olla huolimatta*; это не имеет никакого ~я *šillä ei ole mitänä merkityštä*

значимость *merkillisyš*; социальная ~ *sosialini merkillisyš*

значимый *merkitkyšellini*

значительно *näkyväšti, melkosešti, tuntuvašti*; ~ дороже

tuntuvašti kallehempi; ~ облегчить работу *näkyväšti helpottaa työtä*

значительн||**ый** **1.** (*большой*) *šuuuri, melkoni*; ~ая сумма *šuuuri summa*; ~ое расстояние *melkoni matka* **2.** (*важный по значению*) *tärkeie*; в письме не было ничего ~ого *kirjasešša ei ollut nimitä tärkietä*

значи||**ть** **1.** (*означать*) *merkitä, tarkottaa*; что бы это могло ~? *mitä tämä vois merkitä?* что ~т его согласие? *mitä tarkoittaa hänen šuoštumuš?* **2.** (*играть роль*) *merkitä, olla tärkeie*; это для меня много ~т *še on miula tärkeie* ♦ это ничего не значит *šillä ei ole mitänä merkityštä*

значи||**ться** **1.** (*числиться*) *olla kirjoilla, olla luvettelošša, olla merkittynä*; это местожительство не ~тся на карте *tätä elinpaikkua ei ole merkitty kartalla* **2.** (*быть написанным*) *olla kirjoitettuna, olla merkittynä*; в ведомости ~тся эта сумма *laškulistah on kirjoitettu tämä summa*

знач||**ок** *merkki*; нагрудный ~ *rintamerkki*; университетский ~ *yliopistonmerkki*; собирать ~ки *kerätä merkkijä*

знающий *nerokaš, pätvä*; ~ специалист *pätvä asientuntija*

знобить *viluttua, puissattua, värisyttä*; больного начало ~ *läsijä alko viluttua*

зной *puahie, suaru, helleh*; полуденный ~ *puolenpäivän helleh*

знойный *äkie, puahie=, puahtaja, suaru=*; ~ день *äkie päivä*

зоб **1.** (*часть пищевода птиц*) *kuipu, kupuni*; у глухаря большой ~ *mečolla on šuuuri kupu* **2.** (*горло*) *keroni* **3.** (*увеличенная щитовидная железа*) *kakla|kupu*

зов *kučču*; по первому ~у *enšikučulla*; прийти без ~а *tulla kučutta* ♦ зов сердца *šyväimen kučču*

Зодиак *eläin|rata* ♦ знаки Зодиака *eläinratamerkit*

зодчество *rakennuš|taito*; деревянное ~ *puurakennuštaito*; современное ~ *nykyaikani rakennuštaito*

зол||**а** *tuhka*; древесная ~ *puuntuhka*; удобрять землю ~ой *lannottua muata tuhkalla*; варить щёлок из ~ы *keittyä tuhkaporuo*

золистый *tuhkasa, tuhka|pitoni*

золовка *nato, käly*

золотарник (*бот.*) *kelta|piisku*

золотист||**ый** **1.** (*цветом похожий на золото*) *kullan|värini, kultani*; ~ колос *kullanvärini tähkä* **2.** (*в составе наименований флоры и фауны*) *kulta=*; ~ая смородина *kultaviinimarja*

золоти||**ть** **1.** (*покрыть позолотой*) *kullata*; ~ церковный купол *kullata kirikön kupolie* **2.** (*освещая, придавать золотистый оттенок*) *kullata*; солнце ~т скалы *päiväni kultuau kallivoja*

золот||**о** **1.** (*химический элемент*) *kulta*; цениться на вес ~а *olla kulta hinnašša*; не всё то ~, что блестит *ei kaikki kulta, mi kiiltäy* **2.** (*изделие из этого металла*) *kulta*; ходить в ~е *kävellä kullašša* **3.** (*позолоченные шёлковые нити*) *kulta|lanka*; шитый ~ом *kultalankalla merkattu* **4.** (*монеты из этого металла*) *kulta|rahat* **5.** (*медаль из этого металла*) *kulta|metali* **6.** (*то, что высоко ценится*) *kullan arvoni*; работник на вес ~а *kullan arvoni ruataja* ♦ чёрное золото (*нефть, уголь*) *ruakaöljy, hiili*; зелёное золото (*лес*) *vihrie kulta, meččä*; белое золото (*хлопок*) *pumpuli*

золотодобывающ||**ий**: ~ая промышленность *kulta|tevel-lisuš*

золотоискатель *kullan|eččija, kullan|kaivaja*

золот||**ой** **1.** (*от золота*) *kulta=, kultani*; ~ые прииски *kultakaivokšet*; ~ая цепочка *kultani čieppi*; ~ запас *kultavara* **2.** (*в обращении*) *kultaseni* **3.** (*очень хороший*) *kullan|karvani, kultani* **4.** (*в составе ботанических, зоологических и минералогических названий*) *kulta=*; ~ая рыбка *kultakala*; ~ая розга *kultapiisku* **5.** (*о цветке*) *kullan|värini* ♦ золотая свадьба *kultahiät*; обещать золотые горы *luvata muat taivahtat*; золотой век *kulta-aika*; золотая середина

kultani keškitie; золотое сечение kultani jako; золотая пора kultani aika; золотые слова kultaset šanat; золотые руки taivavat kiät

золотоносн||ый kulta=; ~ая жила kultašuoñi

золотопромышленник 1. (владелец приисков) kulta|kaivokšen omistaja **2.** (работник) kulta|kaivokšen ruataja

золотопромышленность kulta|tevollisuus

золотопромышленный kulta|tevollisuus=; ~ район kultatevöllisuusaloveh

золотосодержащий kulta|pitoni, kulta=; ~ песок kultahiekka

золототысячник (бот.) ranta|šappi

золотошвейка kullalla merkkuaja

золотуха (медиц.) elttä

золочение kultauš, kultuamini

золочёный kullattu

зольник tuhka|pešä

зомби zombi

зомбировать šuaha zombiksi

зона 1. (пояс или полоса земного шара) vyöhykeh; климатическая ~ ilmašovvyöhykeh; пограничная ~ rajavyöhykeh **2.** (территория) aloveh; ~ свободной торговли varuakaupra-aloveh **3.** (место заключения) vanki|leiri

зонт 1. (зонтик) šaje|varjo, sontikka **2.** (навес) šuoja, katoš

зоблог eläin|tutkija

зоологический eläin|tiijollini ♦ зоологический сад eläintarha

зоология eläin|tieto

зоопарк eläin|tarha

зоотехник karja|talouš|teknikko

зоотехнический karja|talouš|teknillini

зоркий 1. (обладающий острым зрением) tarkka|näköni, terävä|šilmäni **2.** (внимательный) tarkka; ~ критик tarkka kriitikko

зоркость tarkka|näkösyš, terävä|šilmäsyš

зрачковый šilmä|terän

зрачок šilmä|terä

зрелище 1. (предмет наблюдений) näkömini; удивительное ~ ihmellini näkömini **2.** (театральное представление) näytäntö, näytelmä; массовое ~ joukkonäytäntö

зрелость 1. (готовность, спелость) valmehuš, kypšyš **2.** (возмужалость) täyši-ikäisyš

зрел||ый 1. (спелый) kypšä, kypšynyt; ~ые ягоды kypšät marjat **2.** (возмужалый) ruavaš, täyši-ikäni **3.** (обдуманный) kypšä ♦ зрелое решение kypšä päätöš

зрение näkö; слабое ~ heikko näkö ♦ поле зрения näköpiiri; точка зрения näkökulma

зре||ть 1. (спеть) kypšyö; хлеба ~ют vil'at kypšytäh **2.** (перен.) kypšyö; планы ~ют šuunnitelmat kypšytäh

зримо näkyvästi, šilmin|nähtävästi

зрим||ый näkyväini, näkyvä; ~ые результаты näkyväiset tulokset

зрител||ь, ~ьница kačšoja; места для ~ей kačšojien paikat **зрительн||ый 1.** (относящийся к зрению) näkö=; ~ нерв näköhermo; ~ая память näkömuisti **2.** (предназначенный для зрителей): ~ зал kačonta|šali

зрительск||ий kačšojan, kačšojien; приз ~их симпатий kačšojien mieltymyšpalkinto

зря tyhjäh, šuotta, hukkah; ~ тратить время tyhjäh tuhata aikua **зрячий** näkijä

зуб hammaš; коренные ~ы takahampahat; выпавший молочный ~ hiirenhammaš; промежуток между ~ами hammašväli ♦ иметь зуб hivuo hammašta; положить зубы на полку rapna hampahat nuaklah

зубастый 1. (имеющий зубы) terävä|hampahaini, hampahikaš **2.** (острый на язык) terävä|kielini, irvi|leuka

зубатка обыкновенная (зоол.) hammaš|kala, meri|kišša; ~ пятнистая meripantteri

зуб||ец hammaš, pii, čorppa; ~ пилы šahan hammaš; ~ граблей haravan pii; с ~цами hampahikaš; делать ~цы у граблей piittyä; делать ~цы в вилах hammaštua

зубило taltta

зубн||ой hammaš=; ~ая боль hammaškipu; ~ нерв hammašhermo; ~ая щётка hammašharja; ~ врач hammašliäkäri; ~ая пасть hammaštahna

зубоврачебный hammaš|liäkintä=, hammaš|liäkärin; ~ кабинет hammašliäkintähuoneh

зубопротезный hammaš|proteesi=

зубочистка hammaš|tikku

зубр (зоол.) meččä|härkä

зубрить, зазубрить (насекать зубья, заострять насечкой) hammaštua, terottua; ~ серп hammaštua čirppi; ~ пилу terottua šaha

зубровка (бот.) härän|heinä

зубчатка (бот.) tähkä|šänki

зубчат||ый 1. (имеющий зубцы, зубья) hammaš=; ~ое колесо hammašpyörä; ~ая передача hammašvaihe **2.** (имеющий неровные очертания) hammaš=; ~ край скатерти skuatterin hammašreuna

зуд kut'ku, kupina, šyyhy

зудёк (зоол.) tylli; ~ малый pikkutylli; ~-галстучник juovakaklatylli

зуммер zummeri

зыбиться lainehtie, karehtie

зыбк||ий hetkuja, hetteisä, kuohu=; ~ мост hetkuja šilta; ~ое болото hetteisä šuo

зыбь kareh

зычный kaikuja; ~ голос гусей hanhien kaikuja iäni

зяблик (зоол.) peiponi

зябь šyyš|kyntö

зять vävy

зюзник (бот.) ranta|rikka

И

и 1. (союз) ta, i; мы поедem в деревню и будем там всё лето myö lähemmä kyläh ta olemma šielä koko kešä; старые и малыe vanhat i nuoret **2.** (усилит. частица) =ki, =kana, =känä; он и в темноте видит hien pimieššäki näköy; и я тоже не мог пойти туда miekänä en voibun lähtie šinne ♦ и так далее ta niin ielläh

ив||**а** (бот.) raju, raita; ~ плакучая itkijäraju; ~ прутьевидная vakkaraju; ~ белая (ветла) horieraju; ~ ломкая pilliraju; ~ козья raita; корьё ~ы rajun kuori, parkki; свирель из ~ы rajupilli

иван-да-марья (бот.) yö-päivä|kukka, (тpава) voi|heinä

Иван-Купала, Иванов день Iivanan|päivä; после Иванова дня начинают заготавливать банные веники Iivananpäivästä ruvetah vaššašta šuamah

иван-ча||**й** (бот.) horšma, horma; ~ растёт в сыром месте horšma kašvau mărăššä paikašša; заросли ~я hormikko

ивняк rajukko, rajikko, rajikko, raiteikko; в ~е поёт птица rajukošša visertelöy lintuni

ивов||**ый** raju=, rajun, raitani; ~ прут rajun vičča; ~ая корзина rajuni vakka; ~ая серёжка ukonlammaš; ~ое корьё parkki

иволга (зоол.) kelta|čirkku

игл||**а 1.** niekla; швейная ~ ompeluniekla; острiё ~ы nieklan-penä; вязать ~ой niekluo; вязальная ~ tikku; большая штопальная ~ äimä **2.** (хвойная) nieklani; еловая ~ (колючка) kuušen nieklani

иглистый okahini

иглиц||**а** käpy, pomin|puikko; ~ей вяжут сети verkot kuvotah kävyllä

игнорирование penkomini

игнорир||**овать** penkuo; он полностью ~ует меня hiän kokonah penkou milma

иголка: ♦ сидеть как на иголках istuo kuin tulihiirilöillä; куда иголка, туда и нитка kunne niekla, šinne i rihma

игольн||**ый:** ~ое ушко nieklan šilmä

игра 1. (от играть) kisa, leikki, peli, eloissu; кошке ~, мышке слёзы kiššalla kisa, hiirellä šurma; ~ в шахматы šakkipeli; ~ в городки кyykkä; настольная ~ peluamini **2.** (забава) leikki; ~ света и тени valon ta varjon leikki **3.** (на инструменте) šoitto; ~ на скрипке viulun šoitto **4.** (исполнение роли) esityš; актёрская ~ näyttelijän esityš **5.** (в политике) peli; политическая ~ poliittini peli

игральн||**ый** peli=, leikki=, kisa=; ~ые карты pelikortit

игра||**ть 1.** (игрушками) kukaissella, eloistua, eloissella, leikkie, kisata; ребёнок ~ет игрушками lapši eloistau elosilla; рыба ~ет на мелководье kala kisau matalikolla; ~ в прятки olla peittosilla **2.** (во что-л.) pelata; дети ~ют в футбол lapšet pelatah jalkapalloh; ~ в карты pelata korttih **3.** (музык.) šoittoa; ~ на кантеле šoittoa kantelella; ~ на рожке turuttua **4.** (исполнять роль) esittyä; ~ роль Ивана Грозного esittyä Iivana Julman roolie **5.** (предметами) heilutella, lekutella, viuhkutella; ~ флажками viuhkutella lippuloilla; ~ веером heilutella viuhkutinta ♦ играть свадьбу pityä häitä; играть глазами vilkutella šilmie; кровь играет veri kiehuv

игриво 1. (весело) leikkilisešti; улыбаться ~ muhie leikkilisešti **2.** (кокетливо) kakši|mielisešti; говорить ~ paissa kakši-mielisešti

игривый 1. (любящий играть, резвиться) helleri, leikillini, leikkisä, kisallini; ~ котёнок leikkisä kikki **2.** (двусмысленный) kakši|mielini; ~ анекдот kakšimieli anekdotti

игрист||**ый** kuohuva; ~ое вино kuohuva viina

игрица kisat

игров||**ой** leikki=, kisa=, peli=; ~ домик kisapirtti; ~ момент leikkihetki; детская ~ая площадка lapšien leikkikenttä; ~ стол pelistola

игрок 1. (участник игры) kisuaja, peluaja, leikkijä; ~-футболист potkupallonpeluaja **2.** (на музыкальном инструменте) šoittaja; ~ на пианино pianonšoittaja

игрушк||**а** eloni, kukkani, kuklani, leikki|kalu; детские ~и были на полу lapšien kuklasat oltih lattiella

идеал 1. (высшая цель) piä|tavoiteh, ihanneh; ~ гуманизма humanismin piätavoiteh **2.** (образец) malli|kuva; ~ красоты kaunehuon mallikuva

идеалист 1. (филос.) idealisti **2.** (мечтатель) huaveilija, ihaš-telija

идеально parahiten, parahittain; эта куртка подходит тебе ~ tämä takki šopiu šuла parahiten

идеальн||**ый 1.** (филос.) idealini **2.** (возвышенный) ihantehellini; ~ые отношения ihantehelliset välit

идейн||**ый** ideologini; ~ая борьба ideologini taistelu

идея 1. (филос.) mieli|kuva, ideja **2.** (замысел, намерение) ideja; хорошая ~ hyvä ideja **3.** (основная мысль содержания произведения) piä|ajatuš; ~ книги kirjan piäajatuš

идти 1. (передвигаться) kulkie, aštuo, matata; идите по краю дорogi! kulkekkua tien laitua pitin! куда вы идёте? kunne työ matkuatta? ~ быстро kulkie ruttoh; иди ко мне! tule miun luo! иди-иди mäne vain; лошадь идёт в гору heponi noušou vuarah; весной лёд идёт по реке kevyällä jiä matkaua jokie pitin; ~ на вёслах šoutua venehellä; ~ быстро laputtua; ~ вяло luahottua; ~ легко n'aruttua; ~ осторожно hiivuo; ~ с трудом länkšyttyä; ~ шлёпая ногами löršyttyä **2.** (приближаться) tulla, läheštyö; автобус идёт к остановке autobuši tulou pyšäkin luo; весна идёт kevät läheštyy **3.** (отправляться, направляться) lähtie; ~ в гости lähtie kyläh; ~ на прогулку lähtie kävelömäh **4.** (быть отправленным, направленным) kulkie; письмо туда идёт два дня kirjani kulkou šinne kakši päivä **5.** (исходить, распространяться) noušša, tulla; из трубы идёт дым truvašta noušou šavu; из раны идёт кровь huavašta tulou vertä **6.** (протекать, о времени) käyvvä, männä; время идёт быстро aika mänöy ruttoh; мальчику идёт третий год rojala kulkou kolmaš vuosi **7.** (о дожде) vihmuo; вчера шёл дождь eklein vihmui; идёт дождь vihmui; идёт снег ranou lunta; идёт град ranou rakehie **8.** (действовать) käyvvä; часы идут правильно; kellot käyvväh oikein **9.** (о спектаклях, фильмах) olla; сегодня в кинотеатре идёт новый фильм tänäpäinä elokuvateatterissa on uuši filmi **10.** (происходить) olla; там идёт собрание šielä on kokouš

11. (быть к лицу) šorie; ему идёт белый свитер hänellä šoriu valkie tikkuri **12.** (требоваться, употребляться) männä; на платье идёт три метра ткани mekkoh mänöy kolme metrie kankašta; много времени идёт на подготовку к экзамену äijä aikua mänöy tenttien valmisteluh **13.** (в играх) alottua, olla; идти с козыря alottua valtista **14.** (снижаться) vähetä, laškie; жара идёт на убыль kuumuš vähenöy o идти на пользу olla hyövykši; идти под венец männä venčällä; идти на попятную ruveta peräytymäh; не идёт в счёт ei tule lašku; дело идёт к концу ruato loppuu; из головы не идёт ei lähe mieleštä; на ум не идёт ei tule mieleh; идти замуж männä miehellä

иждивен||ец elätettävä, hoijettava, šyötettävä; у него много ~цев hänellä on monta hoijettavua

иждивени||е: иметь на ~и elätyä

из, изо 1. (направление движения: откуда) выйти ~ дома lähtie koista; достать деньги ~ кошелька ottua rahat kukkarošta; дует ~ окна ikkunašta tuulou; поезд пришёл ~ Москвы juna tuli Moskovašta **2.** (происхождение): он родом ~ Карелии hiän on Karjalašta kotosin; писатель ~ деревенской семьи kirjuttajan juuret ollah kotikyläššä **3.** (материал, из которого что-то сделано): дом построен ~ дерева talo on rakennettu puušta; горшок сделан ~ глины pata on luajittu šavešta; варить ~ ягод keittyä marjoista **4.:** ~ него вышел поэт häneštä tuli runoilija **5.** (причина): ~ ненависти vihašta o из песни слова не выкинешь laulušta et šanoja viskua; из рук в руки kiäštä käteh

изб||а talo, pirtti, tupa; построить новую ~у rakentua uusi talo; жить в ~е elyä talošša o курная изба šavupirtti

избавитель piäštäjä, pelaštaja

избавить, избавлять piäštyä, pelaštua; ~ от смерти piäštyä šurmašta; ~ от страданий piäštyä muokašta o избави Бог! Jumala varjelkah!

избавиться, избавляться piäššä, pelaštuo; ~ от болезни piäššä läsinnäštä

избавлени||е (собственными силами) piäšentä; (с помощью кого-л.) piäššäntä; ~ от лишних хлопот piäšentä liijoista huoliloista; ждать ~я из плена vuottua piäššäntyä vankilašta

избаловани||ый lellitetty; ~ые дети lellitetyt lapšet

избаловать lellittyä; ~ внука lellittyä punukkua

изба-читальня luku|tupa; раньше в Карелии были избы-читальни ennein Karjalaššä oli lukutupie

избегать juošša ympäri; ~ всю деревню juošša ympäri kylyä

избегать välttyä; ~ знакомых välttyä tuttavie; ~ долгов välttyä velkoja

избежание: во ~ ошибок virheijen välttämisekši

избиение lyöntä, lyömini; массовое ~ rahvahan lyöntä

избиратель||ь, ~ница valiččija; список ~ей valiččijien luvetelo

избирательно valiten; читать ~ lukie valiten

избирательный valinta=; ~ участок iänissyšpaikka, valinta-paikka

изби||ть, избивать lyuvvä vereh, mökilöijä, mukiloija, perkuu; его сильно ~ли в драке häntä lyöti vereh toraššä

избрание valiččomini, valičenta; ~ депутатов deputattijen valičenta

избранник valittu; народный ~ rahvahanvalittu

избрани||ый 1. (от избрать) valittu; ~ в прошлом году männä vuotena valittu **2.** (лучший) valittu; ~ые произведения поэта runoilijan valitut tevokšet; ~ая публика valittu rahvaš

избра||ть, избирать valita; ~ себе хорошую профессию valita ičellä hyvä ammatti; его ~ли руководителем завода häntä valittih tehtahan johtajakši

избушка pirtti, mökki; лесная ~ meččäpirtti; ~ рыбака kalaštajapirtti

избыт||ок 1. (излишек) yli|miärä, liika; ~ влаги koštien yli-miärä **2.** (обилие) kylläisyš; в ~ке, с ~ком yllin kyllin

избыточный yli|miäräni, liika; ~ вес ylimiäräni paino

извалять vieritellä; ~ в грязи vieritellä lijaššä

изваля||ться piehtaroija; собака ~лась в пыли koira piehtaroičči pölyššä

изверга||ть heittyä; вулкан ~л потоки лавы tulivuara heitti luavavirtoja

извержение tuli|luavan heitto

извести||е šana, šanoma, tieto; это ~ удивило меня tämä tieto oli vuottamatoim; от брата нет никаких ~й velleltä ei ole nimimmosie tietoja

известись tuškeutuio; я извёлся с тем капризным ребёнком mie tuškeuvuin šen pahavirkasen lapšen kera

известно on tiettyö, tietosalla, tiettäväšti; всем ~, что kaikki tiijetäh, jotta...; мне об этом ничего не ~ šiitä miula ei ole nimitä tietuo

известн||ый kuulusa, tunnettu, tiijetty, tuttu, tiettäväini; ~ писатель tunnettu kirjuttaja; в ~ых случаях tiettäväisissä tapahukšissa

известняк kalkki|kivi

известняков||ый kalkki|kivi=; ~ая гора kalkkikivivuara

известь kalkki; гашёная ~ šammutettu kalkki

извечн||ый ikähini; ~ая проблема ikähini proplema

извещение 1. (объявление) ilmoituš **2.** (сообщение) ilmoituš; получить ~ šuaha ilmotuš

извива||ться kičerrellä, kičertyä, kiävertyä, luikerehtua, mutkitella, kiemurrella; на дороге ~лся дождевой червь tiellä kiemurteli kaššemato; тропинка ~ется вдоль реки polku mutkittelou pitin jokie

извилина kikka, mutka, polvi, polveš; ~ ручья ojan mutka; ~ дороги tien mutka

извилист||ый mutkallini, mutkittelija, mutkani, mutkikaš, moni|kovera, polvikaš, kiemurtelija; делать ~ым mutkistua, mutkittua; идти ~ым путём mutkie; ~ая дорога mutkallini tie

извинение prošten'n'a, prostimini

извинить prostie; извини меня! prosti milmani!

извиниться kysyö prošten'n'ua; тебе надо ~ перед всеми šiula pitäy kaikkien ieššä kyšyö prošten'n'ua

извлечь, извлекать vejältyä; ~ из кармана деньги vejältyä taškušta rahat

извне ulkuo|päin, ulko|puolelta; помощь пришла ~ apu tuli ulkopuolelta

изводить muokata, uuhotie

извоз rahin|veto, veto, potvota; отправиться в ~ lähtie rahinve-toh; заниматься ~ом olla rahinvevoššä

изворачива||ться luikertua, mutkie; лучше сознайся, не ~йся šano totuš, elä luikerra

изворотливость vikkelyš

изворотливый vikkellä

извратить, извращать 1. (искажить) viäristyä; ~ факты viäristyä faktit **2.** (испортить) pilata; ~ человека pilata ihmini

извратиться, извращаться 1. (искажиться) viäristyö **2.** (испортиться) pilautuo

извращение viäristely, viärissäntä; ~ действительности tovellisuon viäristely

изгиб mutka, polvi, kovera, kuari, polveš; ~ реки joven mutka; ~ на дереве lymmyš

изгнани||е 1. (от изгнать) karkotuš, porotuš; подвергнуться ~ю joutuo karkotukšeh **2.** (ссылка) karkotuš; находиться в ~и olla karkotukšeššä

изгнани||к, ~ца karkotettu; статья ~ком tulla karkotetukši

изгнать, изгонять karkottua, porottua; ~ из страны karkottua muašta

изголовь||е pielušta, pielukšet, piä|puoli; положить в ~ подушку panna pielukših pielušt; в ~и piänpohjissa
изгородь||ь aita, aitaus; косая ~ kurenšiiipaita; ~ сгнила, надо сделать новую aita laho, pitäy luatie uuši; место возле ~и aitaranta
изготовитель valmistaja, luatija
изготовить valmistua, luatie; ~ новые копылья для саней pitäy luatie uuvvet rekikaplahat
изготовиться, изготовляться luatiutuo, valmistuo; ~ к стар-ту valmistuo lähtöh
изготовление valmissušt, valmissanta; ~ обеда murkinan valmissušt
издаваться: книга будет ~ в Москве kirja tulou painetukši Moskovašša
издавна ammusista ajoista; ~ в этих местах живут карелы ammusista ajoista tiälä eletäh karjalaiset
издалека, издали etähyätä, loittuota; церковь видна ~ kirik-kö näkyu etähyätä
издание 1. (от издать¹) painošt; ~ книг kirjojen julkaisu 2. (произведение печати) painošt; дополненное и исправ-ленное ~ kohennettu ta lisätty painošt 3. (совокупность экземпляров) painošt; последнее ~ книги kirjan viimeini painošt
изданный||ый painettu; ~ая в прошлом году книга männä vuo-tena painettu kirja
издатель julkaisija, kuštantaja
издательск||ий kuštannušt=; ~ие права kuštannuštoikevušt
издательств||о kirja|paino, kuštantamo; книга находится в ~е kirja on kirjapainošša
издать¹, издавать (публиковать) julkaissa, painua; ~ закон painua laki; ~ новую книгу painua uuši kirja
издать², изда||вать 1. (испустить приятный запах) tuokšuo, (испустить неприятный запах) haisu; цветы ~ют приятный запах kukat tuokšutah hyvin; рыба ~ёт не-приятный запах kala haisu pahalla 2. (о звуках) iäntyä; ~ странный звук (о ножницах) ničkuttua, nikšuttua; ~ воющие звуки vonkuo
издевательск||ий ilkeyvšt=, irvotušt=; ~ие слова ilkeyvššanat
издевательство 1. (оскорбительный поступок) ilkeyvšt, irvotušt; форменное ~ täyši ilkeyvšt 2. (насмешки) nakranta, koirušt; он не выдержал таких издевательств hän ei keštän šemmosie koirukšie
издева||ться 1. (поступать оскорбительно) muokata, kiu-šata, riäkätä; ~ над кошкой muokata kiššua 2. (насмехать-ся оскорбительно) koiruija; ~ над кем-л. koiruija kenennih piällä; ~ясь ilkeyvisissä
изделия||е luajošt, valmis kappaleh; ~я из золота kultaset korut; выпечные ~я paissokšet
издержать tuhлата; ~ все деньги tuhлата kaikki rahat
издержать||ться mänettyä rahat; я совсем ~лся mie mänetin kaikki rahat
издержки mänöt; путевые ~ matkamänöt
издѣвка ivailu, riäkkähyšt
издревле iki|vanhoista ajoista, muinasista ajoista
изжога rintojen korvennušt, šiämen|poltanta; ero мучает ~ häntä vaivuu šiämenpoltanta
из-за 1. (откуда) takua, takuata; ~ шкафа škuapin takua; ~ угла nurkan takua; ~ границы rajan takua, ulkomailta 2. (по причи-не) tähen, takie; ~ hero hänen tähen (takie); я не смог прийти на лекцию ~ болезни en voinun tulla luvonnolla läsinnän tähен
излечение 1. (лечение) parentamini; ~ удалось parentamini onnistu 2. (выздоровление) parentumini; полное ~ täyši pa-rentumini
излечить, излечивать parentua; ~ больного parentua läsiä

излечиться, излечиваться parentuo, pareta; ~ от болезней parentuo tautiloista
излиш||ек liika; ~ воды liika vesi; ~ тепла liika lämmintä; быть в ~ке liijetä
излишн||ий liikanaini; ~яя смелость liikanaini rohkevušt
изложение 1. (представление) esityšt; ясное ~ предмета oraššušainehen šelkie esityšt 2. (пересказ) kertomušt, kirjutušt; устное ~ šuullini kertomušt; письменное ~ ainehkirjutušt; контрольное ~ kontrollikirjutušt
изложить, излагать (устно) šanella, kertuo, (письменно) kirjuttua; изложи письменно свою просьбу kirjuta oma pyyntö
излом 1. (место перелома) katkienta|paikka, katkennuini; место ~а katkennuinen paikka 2. (крутой поворот) mutka, polvi; ~ реки joven mutka
изломанн||ый 1. (разбитый) murennettu, katettu, rikottu; ~ые игрушки murennetut kukkaset 2. (изуродованный) rikottu; ~ая душа rikottu šyväin
изломать 1. (сломать совсем или в нескольких местах) katkuo, murentua, rikkuo; ~ на куски murentua palasiksi 2. (на-рушить целостность) rikkuo; ~ хорошую игрушку rikkuo hyvä kuklani
излома||ться rikkoutuo, murentuo, kateta; игрушечная ма-шинка ~лась leikkiauto rikkoutu
излуча||ть 1. (испускать лучистую энергию) antua läm-пуо, huotua; солнце ~ет тепло päiväni antau lämpyö 2. (о глазах, взгляде) hohtua; её глаза ~ли радость hänen šilmäh hohti iluo
излучаться loistuo, loiskuo ♦ из глаз излучалось тепло šilmistä loisti lämpyö
излучение 1. (от излучать) loisku, paisto, šäteily; слабое ~ звёзд tähtien heikko paisto; радиоактивное ~ radioaktiivini šäteily; ядерное ~ ytinšäteily 2. (выражение чувств) loisto ♦ излучение глаз šilmien loisto
излучин||а mutka; в ~е реки joven mutkašša
измельча||ть 1. (измельчать) hienota, hienontuo, piene-tä, pienentyö 2. (стать неглубоким) mataloituo, mataltu; озеро ~ло järvi mataloitu
измельчение hienontamini, järeittämini, pienentämini, mata-loitumini
измельчить, измельчать hienontua, järeittä, pilkkuo; ~ сахар на кусочки hienontua šokeri palasiksi; ~ хвою järeittä havuo
измельчиться, измельчаться hienontuo, pienetä
измен||а petošt; страшная ~ raha petošt; совершить ~у pettyä; ~ в любви usmena
изменени||е 1. (от изменить) muutošt, muuttamini; ~ ско-рости vauhin muutošt; подлежащий ~ю muutettava 2. (от изменитьсь) muutošt, muuttumini; ~я к лучшему muutokšie parempah päin; ждать ~я погоды vuottua šiän muuttumista
изменить¹, изменять (сделать иным) muuttua; ~ распи-сание muuttua päiväjäreššyšt; ~ направление kiäntyö ♦ из-менить в корне свою жизнь muuttua täyšin oma elämä
измени||ть², изменять 1. (передать) pettyä, rikkuo; ~ сво-ей родине pettyä omua muata 2. (нарушить верность) pet-tyä; ~ мужу pettyä mieštä; ~ своему слову rikkuo oma šana; ~ воинскому долгу rikkuo palvelušvelka; память ~ла muisti petti; счастье ~ло oša petti; зрение ~ло šilmät petti
измениться, изменяться 1. (стать иным) muuttuo, vaih-tuo; ~ к лучшему muuttuo paremmakši 2. (грамм.) taipuo; ~ по падежам taipuo šijoissa
изменни||к, ~ца petturi, pettäjä; ~ родины oman muan petturi
изменнический petturin, pettäjän; ~ поступок petturin ruato
изменчивость muuttuvušt, muuttumini
изменчив||ый muuttuja, vaihtelija; ~ая погода muuttuja šiä; ~ характер muuttuja tapa

изменяем||**ый 1.** (способный измениться) muuttuja, taipuja; ~ые части речи taipujat šanaluokat **2.** (то, что следует изменить) muutettava, taivutettava; ~ глагол был двухсложным taivutettava verbi oli kakšitavuni

измерени||**е 1.** (от измерять) mittaus, mittuamini, mittuanta **2.** (матем.) mitta; в кубе три ~я kuuvvikošša on kolme mittua ◊ четвёртое измерение nelläš mitta

измеримость mitattavuš

измерим||**ый** mitattava; ~ая длина mitattava pivuš

измеритель 1. (прибор) mittari; ~ давления (крови) verenpainon mittari **2.** (тот, кто измеряет) mittuoja

измерить, измерять mitata; ~ глубину колодца mitata kaivon šuvuš

измеряться mittautuo

измождённый lujäšti vaipunut; ~ старик lujäšti vaipunut ukko

изморозь||**ь** huurre, hile, hyu; покрыться ~ью huurtuo; покрытый ~ью huurtunut, huurtehini; ~ на окнах kuuro

изморось hienoni vihma, čiite; ветер разгонит ~ туули hajottau hienosen vihman

измученный kituliekaš, vaivautunut; иметь ~ вид olla vaivautunuon näköni

измучить vaivata, muokata; ~ до смерти vaivata šurmah šuaten

измучиться vaivautuo, muokkautuo, tuškeutuo; ~ от долгого ожидания vaivautuo pitästä vuottamisešta

измят||**ый** murčistunut; ~ая одежда murčistunut vuate; ~о murčimärčän

измять 1. (сделать мятым) murčie; ~ брюки и рубашку murčie pukšut ta paita **2.** (придавить) polkie; ~ траву polkie nurmikko **3.** (покрыть вмятинами) murtuo; ~ капот автомобиля murtuo auton šuojuškanši

измя||**ться** murčistuo, kolhistuo; шляпа ~лась hattuo murčistui

изнанк||**а** muurnoni puoli, šisä|puoli, (подкладка) alušta с ~и muurninpäin; когда заблудиться в лесу, то надо одежду вывернуть на ~у kun ekšyt mečäššä ni piti kiäntyä vuattiet muurninpäin piällä

изнаночн||**ый** muurnoni, muurnin|päini puoli; ~ая сторона ткани kankahan muurninpäini puoli

изнемогать häplistyö; ~ от усталости häplistyö vaivunnašta

изнеможение jumi

износ kuluneisuš; ~ двигателя составил 50% moutorin kuluneisuš oli 50%

изно||**сить, изнашивать** kuluttua; обувь полностью ~шена jalačit ollah kokonah kulutettu

износи||**ться, изнашиваться** kuluo, (ветшать) hätristyö; обувь ~лась полностью jalačit kuluttih loppuh šuaten

изношенн||**ый** häträkkä, kälpivö, nyštyrä; ~ая куртка häträkkä takki

изнурить, изнуря||**ть** laihattua, laihattua, vaivata; ~ себя непосильной работой vaivata iččie jykiellä työllä; тоска ~ет paha mieli laihattau

изнуриться, изнуряться vaivautuo, riutuo; ~ от непосильной работы vaivautuo ylijykieštä työštä

изнутри šiämeštä; дверь заперта ~ови on šiämeštä kiini

изныть, изнывать: ~ от жажды vaivautuo janošta; ~ от жары vaivautuo äkieštä

изо: бежать ~ всех сил juošša täyttä väkie

изобили||**е:** в ~и yllin|kyllin; ~ товаров в магазине kauprašša on tavaruua yllinkyllin

изобличение ilmennyš

изобличить, изобличать ilmentyä; ~ в воровстве ilmentyä varaššannašša; ~ во лжи ilmentyä valehtelušša

изображение 1. (от изображать) kuva, kuvailu; ~ действительности elämän kuvailu **2.** (то, что изображено) kuva, jälet; на стекле осталось ~ руки lasilla jäi kiän jälet

изобразительн||**ый** kuvailu=; ~ое искусство kuvailutaito

изобразить, изображать 1. (запечатлеть) kuvata, kuvall'a, esittyä; ~ раннюю весну kuvata aikani kevät; ~ на сцене Обломова esittyä näyttämöllä Oblomovie **2.** (выдавать себя за кого-л.) pityä; ~ из себя знатока pityä iččie tietäjänä

изобрази||**ться, изображаться** kuvaštuu; на его лице ~лось удивление hänen nuamalla kuvaštu imeh

изобрести, изобретать kekšie; ~ новый станок kekšie uuši koneh

изобретатель, ~ница kekšijä

изобретательск||**ий** kekšijän=; ~ое право kekšijänoikevuš

изобретательство kekšintä, kekšimini

изобретение 1. (от изобретать) kekšintä, kekšimini; ~ радио ratijon kekšintä **2.** (то, что изобретено) kekšintö; новое ~ uuši kekšintö

изогнут||**ый** viärä, vino, kiperä, kippura, kiverä, kovera, kouku=, koukera; ~ое дерево viärä puu; ~ая спина koukušelkä

изогнуть, изгибать viäntyä, kiäntyä, koukistua; ~ гвоздь viäntyä nuakla; ~ спину koukistua šelkä

изогну||**ться, изгибаться** viäntyö, kiäntyö, koukistuo; гвоздь ~лся nuakla viänty; перила ~лись porrašpuut viänyttih

изолировать erottua, eristyä; ~ больного ребёнка от здоровых erottua terveh lapši läsijistä; ~ электрические провода eristyä sähkölankat

изолироваться erottautuo; ~ от окружающих erottautuo muista ihmisistä

изолятор 1. (вещество, материал) erissyš|aineh **2.** (помещение) isol'attori

изоляция||**я 1.** (от изолировать) erotanta, eristämini **2.** (вещество, которое изолирует) erissyš; резиновая ~ kumierissyš; голый провод без ~и pal'l'aš rautalanka ilman erissyštä

изостудия kuva|taito|koulu

из-под 1. (направление движения: откуда) alta; показаться ~ земли näyttäytyö muan alta; ~ доски lauvan alta **2.** (при обозначении населённого пункта) läheltä; ~ Таллина Tallinnan läheltä **3.** (при указании на назначение предмета): коробка ~ чая čäijypaketti; бутылка ~ молока maitopullo ◊ из-под носа nenän alta; из-под его влияния hänen vaikutuksešta

израсходовать kuluttua, mänettyä, tuhлата; ~ время kuluttua aika; ~ все деньги mänettyä kaikki rahat

израсходоваться tuhoutuo

изредка harvah, harvaseh, harvakšeh; ~ он заходит к нам hiän käypi meillä harvakšeh

изрядный hyvä, väkijäini

изумительно erin|omasešti, ihanašti

изумительный ihana; у неё ~ голос hänellä on ihana iäni

изумить, изумлять hämmäššyttyä, ihaššuttua, kummaššuttua; ~ публику своим голосом hämmäššyttyä kuuntelijie omalla lauluiänellä

изумиться, изумляться ihailla, hämmäštyö, ihaštuu; ~ чьим-н. талантом ihaštuu kenennih lahjoilla; ~ закатом ihailla päivänlaškuo

изумлени||**е** ihaššuš, hämmäššyš; к нашему ~ю, он владел многими языками mejjän ihaššukšeki hiän pakasi monella kielellä

изучать, изучать 1. (усваивать) opraštuu; ~ языки opraštuu kielie **2.** (исследовать) tutkie; ~ чередования гласных tutkie vokalien vaihtelu **3.** (рассматривать) kačella; ~ окрестности kačella ympäristyö

изучени||**е 1.** (учёба) opraššunta, opraštumini, tutkimini; ~ карельского языка karjalan kielen opraššunta **2.** (исследование) tutkimini; ~ истории своей страны oman muan istorijan tutkimini; подлежащее ~ю tutkittava

изучить, изучать 1. (усваивать) oraštuo; ~ языки oraštuo kielie **2.** (исследовать) tutkie; ~ чередования гласных tutkie vokalien vaihteluo **3.** (рассматривать) kačella; ~ окрестности kačella ympäristyö

изъявительн||ый: ~ое наклонение indikatiivi

изъявить, изъявлять ilmottua; ~ желание ilmottua halu

изъян vika; физический ~ fyysini vika; без ~ов vijoitta

изъятие pois|ottamini, taka|varikointa; ~ из употребления poisottamini käytöstä; ~ оружия ammuttavehkeiden takavarikointa

изъять, изымать ottua pois, taka|varikoija; ~ из продажи ottua pois myönnästä

изыскание 1. (поиск) ečintä, eččimini, hankkimini; ~ новых возможностей uusien mahdollisuuksien eččimini **2.** (предварительное исследование) ečintä|työt

изысканно hienosti, kaunehešti; одеваться ~ šuoriutuo kaunehešti

изысканность hienouš, kaunehuš; ~ выражения šanonnan kaunehuš

изысканный hieno, kaunis; ~ наряд kaunis vuatetuš

изыскатель eččijä; ~ золота kullaneččijä

изыскательск||ий ečintä=; ~ие работы ečintätyöt

изыскать, изыскивать eččie, tutkie; ~ возможности eččie mahdollisukšie; ~ дополнительные средства для строительства дома eččie lisärahoitušta uuvven talon rakentamiseksi

изюм mesi|marja; хлеб с ~ом mesimarjaleipä

изящество kaunehuš, hienouš

изящн||ый kaunis, hieno; ~ая фигура kaunis vartalo; ~ почерк hieno käsiala

икание nikotuš, nikko

ика||ть nikkuo, nikottua; ребёнок ~ет lašta nikottau

ика||ться nikottua; мне ~ется milma nikottau

икон||а jumalan|kuva, oprasa, ikoni; повесить ~у в красный угол riputtua oprasa suureh čuppuh

икот||а nikotuš, nikko; от ~ы надо попить воды nikotukšešta pitäy juuvva vettä

икр||а¹ mähnä; густая ~ maukku; ~ сига šiijan mähnä; метать ~у kutuo

йкр||а² pohkie; толстые ~ы pakšut pohkiet

икристый mähnikäš; ~ окунь mähnikäš ahven

икряной mähnikäš; ~ мешочек у рыб maukku

ил muta; завязнуть в ~е joutuo mutah; покрываться ~ом mutautuo

или ili, tai, einin, tahi, vai, vain; метр ~ сто сантиметров metri ili šata šenttie; ты ~ я придём завтра ~ послезавтра šie tahi mie tulemma huomena tahi ylihuomena; пойдёшь ~ нет? lähetkö vain et?

илист||ый muta=, mutani; ~ое дно mutapohja

иллатив (грамм.) illatiivi; напиши слово в ~е kirjuta šana illatiivissa

иллюзи||я 1. (искажённое восприятие действительности) valeh|kuva, viärä|kuva, il'usija; питать ~и olla valehkuvan vallašša **2.** (мечта) tyhjän|toiveh, tyhjä toivomuš, olomatoin ajatuš; строить ~и toivuo tyhyjä

иллюминатор laivan ikkuna

иллюминация juhla|valot, pruasniekka|valot

иллюстративный esi|merkillini, esi|merkki=; ~ материал esimerkkiainehisto

иллюстратор kuvittaja; ~ книги kirjan kuvittaja

иллюстраци||я 1. (рисунок) kuvituš; ~и к «Калевале» Kalevalan kuvituš **2.** (пример) esi|merkki

иллюстрирование 1. (от иллюстрировать) kuvituš **2.** (пример) esi|merkki

иллюстрированный kuva=, kuvitettu; ~ журнал kuva-aikakauškirja

иллюстрировать 1. (снабжать рисунками) kuvittua; ~ детские книги kuvittua lapšien kirjoja **2.** (пояснять) šelittyä esi|merkillöin; ~ подробно изучаемый вопрос šelittyä šeik-kaperäsešti esimerkillöin tutkimuskyšymyš

Ильин день Il'an|päivä

именинник nimi|päiväniekka

именины nimi|päivä; справлять ~ pityä nimipäivyä; позвать гостей на ~ kuččuo vierahie juhlimah nimipäivyä

именительный: ~ падеж nominatiivi

именитый arvosa, arvokaš; ~ писатель arvosa kirjuttaja

именно 1. (как-раз) juštih, juuri, vain, ihan, aivin, varšin; ~ эту книгу я хотел купить juuri tämän kirjan mie halusin oštua; всё было ~ так kaikki oli juštih niin; выбрали ~ его valittih vain hänet; ~ столько ihan šen verta **2.** (подтверждение) juuri näin; ~ так я и думал juuri näin mie smietin **3.** (лишь) juuri; подходит ~ эта доска juuri tämä lauta šopiu

именн||ой nimi=, nimillini; ~ое приглашение nimikučču; ~ая карточка nimikortti; ~ список nimillini luveltelo

именовать nimittyä; ~ себя писателем nimittyä iččie kirjut-tajakši

именоваться olla nimeltäh; ~ писателем olla nimeltäh kirjut-tajana

име||ть olla; он ~ет большую родню hänellä on äijä heimo-laisie (šukulaisie); это ~ет большое значение šillä on suuri merkityš; это не ~ет никакого значения šillä ei ole nimitä virkuu

име||ться olla; у него ~ется трое детей hänellä on kolme lašta; ~ется ли у вас электрорубанок? onko teillä šähköhöylä?

имитация 1. (подражание) matkinta, imitatijo; ~ птичьего свиста linnun viserrykšen matkinta **2.** (подделка) jälennyš; ~ янтаря meripihkan jälennyš

имитировать (подражать) matkie; ~ голос лося matkie hir-ven iäntä

иммиграция ulko|mailta|muutto

иммигрировать muuttua ulko|mailta

иммунитет immunitetti; ~ к болезни immunitetti läsintäh

императив imperatiivi; ~ или повелительное наклонение imperatiivi ili käškytapa

император keisari; Наполеон был ~ом Napoleon oli keisarina

империя muajilman|valta, imperija; Британская ~ Britanijan imperija

имперфект imperfekti; ~ выражает прошедшее время гла-гола imperfekti ilmottau verbin männyttä aikua

импорт 1. (ввоз в страну товаров) muah|tuonta **2.** (товар) tuonta|tavara; в магазине много ~а kaupäšša on äijä tuonta-tavarua

импортировать tuuvva tavaraa; ~ из Финляндии в Россию tuuvva tavaraa Suomešta Venäjällä

импортн||ый (muah)tuonta=; ~ая пошлина tullimakšu, tuon-tatulli

импульсивн||ый 1. (непроизвольный) impulsivini; ~ые движения impulsiviset liikkehet **2.** (порывистый) kipakka, impulsivini; ~ характер kipakka luonto

имуществ||о omaisuš, elo, eloš; государственное ~ valtijon omaisuš; раздел ~а elokšen jako; обзаводиться ~ом eloutuo

имя 1. (у человека) nimi; как твоё имя? mi on šiun nimi? **2.** (название) nimi; это растение известно под несколькими именами tämä kašvi tiijetäh monella nimellä; имеющий имя nimellini **3.** (грамм.) nomini; ~ существительное substantiivi

инакомыслящий toisin|ajattelija

инаугурация virkah|aštujaiset, virkah|tulijaiset

иначе 1. (другим способом) toisella tavalla; сделать ~ luatie toisella tavalla **2.** (в противном случае) muuten, muillah; беги, ~ опоздаешь juokše, muuten myöhäissy

инвалид jumalan|vaivani, invalidi; ~ войны šotainvalidi; статья ~ом tulla invalidiksi

инвентарь 1. (совокупность предметов) vehkehet; спортивный ~ urheiluvehkehet **2.** (опись) inventari; составить ~ lua-tie inventari

индеветь lumeštuo, ušvautuo

индекс 1. (указатель, список) luvettelo, indeksi; ~ выходящих книг kirjaluvettelo **2.** (экон.) indeksi; ~ цен hintaindeksi **3.** (матем.) indeksi; цифровой ~ numeroindeksi **4.:** почтовый ~ pošti/numero

индивидуально yksin, yksinäh, individualisešti

индивидуальн||ый 1. (личный) individualini; ~ые черты individualiset piirtehet **2.** (собственный) yksityis=, yksityini, oma; ~ое хозяйство yksityistalous; ~ дом oma talo **3.** (особенный для каждого случая) individualini; ~ое обучение individualini opasšanta

инди||ец, ~анка intijalaini

индийский intijalaini, Intijan

Индия Intija

ине||й huurreh, hyy, härmä, kuuro, ušva; земля в ~е mua on ušvašša; с ~ем ušvani, ušvakaš; покрываться ~ем kuuruo, kuršuo

инессив (грамм.) inessiivi

инженер inšeneri

инициалы nimi|kirjaimet; напиши свои ~ kirjuta omat nimi-kirjaimet

инициатив||а 1. (побуждение к действию) pyrytyš; по ~е жителей деревни построили новый деревянный мост kyläläisien pyrytyksestä rakennettih uusi puušilta **2.** (способность к действию) alotuš|kyky, aloteh; проявить ~у näytyttyä alotuškykyö

инициативный 1. (предприимчивый) alkuh|panija; ~ человек alkuhpanija ihmini **2.** (активный) alotuš-kykyni, alkuh|pano|kykyni; ~ работник всегда в цене alkuhpanokykyni ruataja on aina hyväsšä hinnašša

инкассатор inkassattori, kassan|keryäjä

инкогнито 1. (вымышленное имя) peitto|nimi; раскрылось его ~ šuatih tietyä hänen peittonimi **2.** (нареч.) peitto|nimellä; путешествовать ~ matkuššella peittonimellä

иногда ajoin, toičči, toisina, eryähičči, joškuš, kuta|konša, moniehičči, muutomačči; ~ мы топим баню два раза в неделю toičči myö lämmitämmä kylyö kakši kertua netälissä

иноземец muukalainen

иной 1. (другой) toini, muu; иная форма toini muoto; никто ~ niken muu **2.** (некий) eräš, eri, monieš, muutoma; иному везёт больше erähällä luistau paremmin

инородный muunmoini

иносказание priiča

иностронец ulko|mualani, ulkolaini

иностранн||ый ulko|maini, ulko|muana=, vieraš; ~ корабль ulkomaini laiva; ~ язык vieraš kieli

иноязычн||ый muun|kielini; ~ое население muunkielini rahvaš

инспектор tarkaštaja

инстинкт instinkti; ~ самосохранения ičenšäilytyšinstinkti

институт instituutti; учиться в ~е opaštuo instituutissa

инструктаж 1. (обучение правилам) ohjuanta, ohjuamini; ~ – непростое дело ohjuanta ei ole helppo homma **2.** (указание) ohje; получить ~ šuaaha ohjiet

инструктив (грамм.) instruktiivi

инструктировать antua ohjeita; ~ дежурного antua ohjeita päivyštäjällä

инструктор ohjeita-antaja

инструкции||я ohjiet; по ~и ohjeijen mukah

инструмент 1. (орудие труда) instrumentti, ruato|kalu, työ|vehkeh; убрать ~ы в сарай viijä ruatokalat latoh **2.** (музыкальный) šoitin; народные ~ы rahvahan šoitimet

интеллект intellekti

интеллектуальный intellektualini

интеллигент, ~ка intelligentti

интенсивно kovašti, lujašti, voimakkašti; работать ~ ruatua lujašti

интенсивный luja, kova, voimakaš, intensiivini; ~ метод обучения intensiivini opaššantakeino

интервал 1. (расстояние) väli|matka, intervali; ~ в десять метров kymmenen metrin välimatka **2.** (промежуток времени) väli, intervali; автобусы ходят с ~ом в двадцать минут autobušit kuletah kahenkymmenen minuutin piäštä **3.** (музык.) intervali; мелодические ~ы šävelen intervalit

интервью pakauttelu

интерес 1. (внимание, любопытство) mielen|kiinto; утратить всякий ~ hävittyä kokonah mielenkiinto **2.** (выгода) hyöty; что тебе за ~ знать это mitä hyötyö on šiula tietyä še; это в твоих ~ах še on šiula hyövykši

интересно mielen|kiintosešti; ~ рассказывать šanella mielenkiintosešti

интересн||ый mielen|kiintoni, mukava, hauška, komie, ihmellini, luopusa; ~ая работа mielenkiintoni ruato; ~ая женщина mukava naini

интерес||овать kiinittyä mieltä; меня ~ует древняя история карелов miun mieltä kiinittäy karjalaisien muinaisistorija

интересова||ться 1. (проявлять интерес) olla kiinnoštunuona, välittyä; дочь всегда ~лась фольклорными танцами tytär aina oli kiinnoštunuona rahvahan tanššiloista; я не интересуюсь теми делами mie en välitän niistä aseista **2.** (спрашивать) kyšellä, tiijuššella; он ~лся вопросами экологии hiän tiijušteli ekologijan tilašta

интернационализм internationalismi

интернациональн||ый internationalini; ~ое воспитание internationalini kašvatus

интернет internetti

интерьер interjeri; ~ жилого помещения eläntäpirtin interjeri; ~ы станций метро metroasemien interjerit

интонаци||я 1. (тон речи) pakina|tapa; подражать ~и matkie pakinatapua **2.** (лингв.) intonatijo; вопросительная ~ kyšymyšintonatijo ♦ чистая интонация puhaš intonatijo

интриг||а 1. (козни) juoni; запутанная ~ šekalainen juoni; плести ~и juonitella **2.** (любовная) lempi|juoni

интриговать 1. (вести интриги) juonie, juonitella; ~ против своего друга juonie oman kaverin piällä **2.** (заинтересовать) kiinnoššuttua; ~ их своими рассказами kiinnoššuttua heitä omilla kertomukšilla

интуитивно intuitiivisešti

интуитивный intuitiivini; ~ поступок intuitiivini ruato

интуиция intuitijo; ~ меня не подвела intuitijo ei milma pettän

инфекционн||ый tarttuja=; ~ые заболевания tarttujatauvit; ~ая больница kulkutautišairala

инфекция tartuntahini; вирусная ~ viirustartuntahini

инфинитив infinitiivi; в карельском языке три формы ~а karjalan kieleššä on kolme infinitiivimuoto

информатика tieto|koneh|oppi

информационный tieto=; ~ центр tietokeškuš

информаци||я tieto; получить ~у šuaaha tietuo

информировать antaa tietuo, šeloštua

Иордань Jortana

ипотек||а pantti|laihina; взять ~у ottua panttilaihina

ипотечный pantti|laihina; ~ банк panttilaihinapankki

ирга (бот.) tuomi|pihlaja

ирис (бот.) miekka|heinä

иронизир||овать ivualt'a, irvistyä, irvissellä; не ~уй! elä ivuale!

ироническ||ый, ироничный ivallini, irvistäjä; ~ая улыбка irvistäjä muhahuš

иронично ivalliseästi, irvissellen

ирония iva, irvotuš; ~ судьбы kohtalon iva

иск oikevuš|eččo; гражданский ~ kansallinen oikevušeččo; встречный ~ vaštani oikevušeččo; ~ о наследстве perinnön oikevušeččo

исказить, искажать viäristyä, viäristellä; ~ сведения viäristyä tietojä

искажение viäristely; ~ истины toven viäristely

искажённый |ый viäristetty; ~ое представление viäristetty kuva

искалеченный |ый jumalan|vaivani, vammmani; ~ые ноги vammaset jalat

искалечиться, искалечиваться vammautuo; ~ на войне vammautuo šovašša

искатель, ~ница eččijä; ~ приключений šeikkailija

искать eččie; (~выискивать) eččikennellä, (~шарить) häpelöijä;

~ книгу eččie kirjua; ~ тропинку в лесу eččie polkuo mečäššä

исклевать n'okkie loppuh suati

исключенный |е 1. (удаление) erotuš, erotanta, erottamini; ~ из школы erotuš koulušta 2. (единичный случай) poikkehuš; этот случай был ~ем tämä tapahuš oli poikkehukšena

исключительно 1. (особенно, необыкновенно) aivan, oikein; ~ хорошая книга oikein hyvä kirja; ~ редкая рукопись aivan erikoini käsikirjutuš 2. (лишь) vain; премию получили ~ лучшие palkintorahat suatih vain parahat

исключительный |ый 1. (отличный) erillini, erikoini; у него ~ые математические способности hänellä on erikoiset matematiikan kyvyt 2. (особый) erimoini, poikkehukšellini; ~ случай poikkehukšellini tapahuš

исключить, исключать 1. (удалить) erottaa, ottaa pois; ~ из партии erottaa puoluevehešta; ~ из списка ottaa pois luveltelošta 2. (не допустить): это ~ено tämä ei voi olla totta; не ~ено, что и я поеду с ними ei ole mahotointa, jotta mieki lähen heijän kera

исковерканный |ый 1. (изломанный) rikkoutunut, pilautunut; ~ая пушка rikkoutunut tykki; ~ая жизнь pilautunut elämä 2. (искажённый) viäristetty; ~ые слова viäristetyt šanat

исковерка |ть 1. (изломать) rikkua, pilata; он сам ~л свою жизнь hiän iče rikko oman elämän 2. (исказить) viäristyä; ~ всё сказанное viäristyä kaikki, mitä on šanottu

исков |ой oikevuš|eččo=; ~ое заявление oikevušeččopaperi

исконно: ~ карел aito|karjalaini, kanta|karjalaini

исконный |ый iki|vanha, kanta=; ~ые права ikivanhat oikevukšet; ~ житель kantaeläjä

искоренение hävittämini, kitkömini, kiskomini, poistamini

искоренить, искоренять hävittyä, kitkie, kiskuo (juurineh), poistua

искоса šyrgjä|šilmällä; смотреть ~ каččuo šyrgjäšilmällä

искр |а kyven, šäkeh; из ~ы возгорится пламя kypenešta šyttyy tuli

искренне avo|mielisešti; говорить ~ paissa avomielisešti

искренний |ий avo|mielini, täyši|šiämellini; ~ая благодарность täyšišiämellini kiitoš

искривить viäristyä, viärentyä, vinčistyä, mutkistua; ~ губы vinčistyä huulet

искривить|ться, искривляться viäristyö, vinčistyö, linčistyö

гвоздь ~лся nuakla viäristy; забор ~лся aita vinčisty

искривление viärrisäntä, viärrissyš, vinčissyš, viäristely

искривлённый |ый koveraini, lynkä, viärä, viännetty, linčallah olia; ~ое дерево konkelo

искристый kimaltelija, kyventäjä; ~ снег kimaltelija lumi

искри|ться kimallella, välkkyö, kyventyä; снег на солнце ~тся lumi päivän valošša kimaltelou

искупить 1. (заслужить прощение) šuaha prošken'n'ua;

~ грехи šuaha prošken'n'ua riähistä 2. (возместить) korvata; ~ убытки korvata vahinkot

искупление 1. (прощение) prošken'n'a 2. (возмещение) korvauš

искуса |ть puretella; собака ~ла человека koira puretelli ihmistä

искуситель kiušuaaja

искусный kätövä, mahtava, näpperä, taitaja; он ~ сделать эту работу šiih ruatoh hiän on kätövä

искусственный |ый keino|tekoni, kekšitty; ~ые цветы keinotekoset kukat

искусств |о 1. (произведение) taito, taiteh; произведение ~а taitoruato 2. (отрасль деятельности) =taito; ~ кино kinotaito

искушá |ть muanittua, muanitella; не ~й меня elä muanittele milmani o не искушай судьбу! elä muanittele ošua!

искушени |е 1. (испытание) muanituš 2. (соблазн) kiušauš; вводить в ~ šuattua kiušaukšeh; противиться ~ю vaššuštua kiušaušta

испан |ец, ~ка ispanijalaini

испанский ispanijalaini, Ispanijan; ~ язык ispanijan kieli

Испания Ispanija

испарение höyrytyš; ~ воды vejen höyrytyš

испарин |а hiki; лоб покрылся ~ой hiki nousi očalla

испарить|ться, испаряться höyrytä, höyrähtyä, haihtuo; вода ~лась vesi haihtu

испачкать lijata; ~ руки lijata kiät

испачка |ться likautuo; одежда ~лась vuattiet likauvuttih

испечь paistua, (на углях) rehentyä; ~ калитки paistua kallitoja; надо ~ шаньги на углях pitäy rehentyä šankit hiilokšella

испе |чься paistuo, rehentyö; пироги ~клись piiruat paisuttih; рыбный пирог испёкся на углях kalakukko rehenty hiilokšella

исповедаться tunnuštua riähät

исповед |ь riähkien tunnuššuš; быть на ~и olla riähkien tunnuššukšessa

исподлобья kulmien takua; он смотрел на меня ~ hiän kaččo miuh kulmien takua

испокон: ~ веку ammusista ajoista; ~ здесь ловили лосося ammusista ajoista tiälä pyyvvetih lohta

исполнение 1. (от исполнить 1) täyttämini; ~ своих планов omien šuunnitelmien täyttämini 2. (от исполнить 2) laulanta, laulamini, esittämini; ~ песни laulun esittämini 3. (выполнение) ruato; отличное ~ работы ylen hyvin šuoritettu ruato

исполнитель, ~ница 1. (работник) ruataja, luatija; ~ работы ruavon luatija 2. (артист) esittäjä; ~ роли roolin esittäjä

исполнительный 1. (старательный) tarkka; ~ работник tarkka ruataja 2. (гос. орган) toimeh|panija=; ~ комитет toimehpanijakomitietta

исполн|ить, исполнять 1. (выполнить) täytyä, ruatua, luatie, toimittua, toteuttua; ~ поручение täytyä käšky; ~ обязанности секретаря ruatua sihterina 2. (воспроизвести) esittyä; ~ песню esittyä laulu 3. (создать) luatie; схема ~ена мастером kuavan on luatin muasteri

исполни|ться, исполняться 1. (осуществиться) toteutuo; желание ~лось toivo toteutu 2. (о возрасте) täytyö; внуку ~лось восемь лет punukka täytti kahekšan vuotta

использование käyttö; нерациональное ~ земли muan viärä (tolkutoin) käyttö

использовать käyttyä; ~ все силы käyttyä kaikki voimat

использова|ться käyttyä; ~лись все возможные средства käytettih kaikki maholliset keinot

испорти||ть pilata, rikkua, tuhota; ливень ~л дорору rankka vihma pilasi tien
испорти||ться pilautuo, rikkoutuo, tuhoutuo; погода совсем ~лась šii kokonah pilautu
исправить, исправлять korjata, paikata, kohentua, parentua; печь дымит, её надо ~ kiukuašta tulou šiämeh šavuo, še pitäy korjata
исправиться, исправляться korjautuo, kohentuo, parentuo, pareta
исправление korjuamini, paikkuamini, kohentamini, parentamini
исправно ahkerašti, hyvin, kunnolla; работник ~ выполняет работу ruataja kunnolla ruatau
исправный hyvä|kuntoni, käyttö|kelponi; во дворе стоял ~ автомобиль pihalla oli hyväkuntoni auto
испражнение šitta, uloissuš
испражняться šittuo, uloistua
испробовать maistua, maissella, kuot'ella
испуг pöläššyš, šäikähys; ~ был неподдельный pöläššyš oli tovellini
испуганный pöläštynyt, šäikähtynyt; ~ ребёнок сидел на полу и плакал pöläštynyt lapši istu lattielä ta itki
испуга||ть pölähtyä; он ~л нас hiän pölätti meitä
испуга||ться pölähtyö, šäikähtyö, varautuo; чего ты ~лся? mitä šie olet pöläštyn?
испытани||е **1.** (проверка в действии) kuot't'eluš, testauš; ~ материалов ainehien testauš **2.** (экзамен) tutkinto; ~ было сложным tutkinto oli jykie **3.** (тяжёлое переживание) kāršimys; война была тяжёлым ~ем для народа šovan aikana rahvaš kārši äijän
испытатель kuot't'elija, testuaja; лётчик~ lentokonehien kuot't'elija
испытательный kuot't'elu=, testauš=; ~ срок kuot't'eluaika
испыта||ть, **испытывать** **1.** (проверить в действии) opitella, testata, kuot'ella; ~ свои силы kuot'ella omie voimie **2.** (пережить) keštyä, nähä, kāršie; наша семья много ~ла meijän pereh äijä kārši
исследование **1.** (изучение) tutkimini, tutkinta; ~ морских глубин merišyvykšien tutkinta **2.** (научный труд) tutkimuš; ~ исторической грамматики kieli-istorijan tutkimuš
исследователь, ~ница tutkija
исследовательский tutkimuš=; ~ проект tutkimušprojekti
исследовать tutkie; ~ законы развития общества tutkie yhteiskunnan kehitykšen lajit
истари ammusista ajoista; так ведётся ~ näin on ollut ammusista ajoista
иссякнуть, иссякать **1.** (исчезнуть, высохнуть) kuivuo; источник воды иссяк kaivo on kuivun **2.** (закончиться) loppuo ♦ у меня терпение иссякло en voi enempyä keštyä
истёкш||ий männyt; в ~ем году männä vuotena; за ~ период männynä aikana
истин||а totuš, tosi; ~ превыше всего totuš on kaikkešta tärkein; в этом есть доля ~ы šiinä on vähäsen totta
истинно **1.** (действительно) aito, totisešti, tosi=; ~ талантливый человек tosi lahjakaš ihmieni; ~ чужой aito vieraš **2.** (правдиво) tovellah, tovellisešti, oikein; ~ говорю tovellah šanon
истинность tovellisuus, totuš
истинн||ый šuora, tosi, totini, tovellini; ~ая правда totini tosi; ~ исследователь tovellini tutkija
истле||ть, **истлевать** **1.** (сгнить) lahota, hapata; опавшая листва ~ла lankennuot lehet hapattih; материя ~ла kankaš lahosi **2.** (сгореть) palua tuhkakši; угли ~ли hiilet palettih tuhkakši
исток alku; ~ реки joven alku

истолкование šelvittämini; ~ законов lakien šelvittämini
истолковать, истолковывать šelvittyä, šelvitellä; неправильно ~ чьи-л. слова viärin šelvittyä kenennih šanat
истома läylen; сладкая ~ makie läylen
истончать hienontua, hoikentua
истончаться hoiketa
истопить lämmittyä; ~ баню lämmittyä kyly
истопник lämmittäjä
истоптать (затоптать) poletella; ~ траву poletella heinät
историческ||ий istorijallini; ~ документ istorijallini asiekirja; ~ая дата istorijallini aika
истори||я **1.** (наука) istorija; древняя ~ muinaisistorija; ~ средних веков keškieajan istorija; учитель ~и istorijan oraštaja **2.** (наука, изучающая развитие) istorija; изучать ~ю современной литературы tutkie nykyisen ajan kirjallisuuden istorijua **3.** (изложение фактов) istorija; ~ нашего села meijän kylän istorija **4.** (отдалённое время) istorija; это уже далёкая ~ še on jo ammuni istorija **5.** (повествование) juttu; это длинная ~ še on pitkä juttu **6.** (случай) tapahtuma; это была смешная ~ še oli nakrettava tapahtuma; это совсем другая ~ še on jo toini istorija; об этом ~ умалчивает šiiä istorija ei šano nimitä; вот так ~! kačo kuin šattuu! ♦ вечная история ikuni juttu
исторник **1.** (подземные воды) hete, kaivo, lähte, muan|šilmä; ~ иссяк kaivo on kuivun **2.** (начало чего-л.) alku; ~ повышения доходов tulojen kašvamisen alku **3.** (использованная литература) käytetty kirjallisuus; использованные в исследовании ~и tutkimuksešša käytetty kirjallisuus
истощать, истощить köyhittyä, laihtua
истощаться, истощиться laihtuo
истрати||ть pityä, tuhлата; сын ~л все деньги poika tuhlassi kaikki rahat
истребить, истреблять hävittyä, (о сорняках) kitkie; ~ сорняки kitkie vesiheinät
истребление hävitäntä, hävittämini; ~ мух karpäsien hävitäntä
истязать kivuttua
исход **1.** (способ) piäšy; правильный ~ дела asien oike piäšy **2.** (окончание) loppu; ~ дела homman loppu; на ~е loppuillah ♦ дать исход злобе piäštyä viha
исхуда||ть laihtuo; после болезни он сильно ~л läsinän jälkeh hiän oikein laihtu
исцеление parentamini, parennuš; ~ больного läsiän parentuš
исцелить parentua; ~ душу parentua šielu
исцелиться, исцеляться parentuo; ~ своими силами parentuo omin voimin
исцезновение kavonta, katomini; ~ лесов meččien kavonta
исчез||нуть, **исчезать** katuo, hävitä, huveta, kavota, puutuo, propatie; дети ~ли с поля зрения lapšet kavottih näkymästä; ~ли многие карельские деревни hävittih monet karjalaiset kylät
исчисление lašku; ~ налогов verojen lašku
исчислить, исчислять laškiet; ~ доходы laškiet tulot
итак no niin; ~, эта проблема решена no niin, tämä proplema on šelvitetty
Италия Italija
итальян||ец, ~ка italjalaini
итальянский italjalaini, Italian
итог **1.** (вывод, заключение, результат) yhteh|veto; подвести ~ luatie yhtehveto **2.** (общая сумма) loppu|tuloš; ~ был внушительным lopputuloš oli šuuri
итога kaikkietah; ~ в классе двадцать человек kaikkietah luokašša on kakšikymmentä henkie
итога||ый **1.** (конечный) loppu=, lopullini; ~ая сумма lo-

ИТО

pullini summa **2.** (*завершающий*) piätöš=; ~ая лекция piätöšluvento

ишь kačo šie; ~, как она вырядилась! kačo šie, kuin hiän on rakentun!

ищейка vainu|koira

ИЮН

июл||**ь** heinä|kuu; в ~е многие ягоды вызревают heinäkuušša monet marjat kypšytäh

июльский heinä|kuun, heinä|kuini

июн||**ь** kešä|kuu; в ~е у школьников начинаются каникулы kešäkuušša koululaisilla alkau loma

июньский kešä|kuun, kešä|kuini

Й

йог joogi

йога jooga

йод jodi

йодистый jodini

йодный jodi=

йот j-iänne

йота: ♦ ни на йоту ei ni yhtä

К

к, ко 1. (о направлении в какую-н. сторону) luo, luokše, luokši, puoleh, kohti, päin, viereh; подойти к окну männä ikkunan luo; шагнуть к стене аштуо šeinän viereh; поехать к брату lähtie vellen luo; ехать к озеру ажуа järveh päin **2.** (к чему, к кому) vaššen, puoleh; прислониться к стене појаутуо šeinyä vaššen; обратиться к хозяйке kiäntyö emännän puoleh **3.** (по отношению к кому-л., чему-л.) kohtah; по отношению к себе iččie kohtah **4.** (о времени, к какому сроку): работу надо закончить к лету ruato pitäy olla valmis kešäkki **5.** (о мотиве): привести команду к победе šuattua joukko voittoh; присоединиться к товарищам liittyö kaverien joukkoh **6.** (о назначении): подготовиться ко дню рождения valmistatutuo syntymäpäiväksi **7.** (о присоединении к кому-л., чему-л.): приходите сегодня к нам tulkua tänäpäinä meilä; присоединяйтесь к нашей группе tulkua meijän joukkoh

-ка (ведь, же, однако, -то, -ка, бы) =ра, =pä =раш, =päш, =һан, =һән; скажи-ка мне šанораš miula; возьми-ка отараš

кабак karakka

кабал||а velka|tila; попасть в ~у joutuo velkatilah

кабальн||ый velka=; ~ая книга velkakirja

кабан¹ (самец свиньи) šika|isäkkö; большой ~ весит больше ста килограмм šuuri šikaisäkkö painau yli šata kiluo

кабан² (вепрь) мецčä|šika; охотиться на ~ов мецčäššellä мецčäšikoја

кабач||ок kurpičča; у нас на даче растут ~ки meilä mökillä kašvau kurpiččuа

кабачков||ый kurpičča=, kurpičan; ~ая икра kurpiččahuttu

кабель каарели; подземный ~ туакаарели

кабельн||ый каарели=; ~ая связь каарелиjohto

кабина корпи; телефонная ~ puhelinkorpi; ~ шофёра auton-
ајajan korpi

кабинет 1. (рабочий) ruato|huoneh; в ~е находится библио-
тека ruatohuonehešša on kirjašto **2.** (учебный) luokka, šali;
~ математики matematiikan luokka **3.** (отдельная комна-
та) kabinetti; ~ в ресторане ravintolan kabinetti

кабинетный ruato|huonehen

каблук kanta; обувь на высоком ~е korkiekantaset kenkät

каботажн||ый kabotaši=; ~ое судно kabotašilaiva

кавалер¹ (ухажёр) kavaleri; у той девушки красивый ~ tuola
tytöllä on kaunis kavaleri

кавалер² (награждённый орденом) kunnivo|merkillä pal-
kittu; ~ ордена Отечественной войны Isänmuallisen šovan
kunnivomerkillä palkittu

кавалерийск||ий račču|väki=, račču|väjen; ~ая атака račču-
väjen hyökkäyš

кавалерист račču|mieš

кавалерия račču|väki; лёгкая ~ kepie raččuväki

Кавказ Kaukasi

кавказец kaukasilaini

кавказский kaukasilaini, Kaukasin

кавычки laiһina|merkit; заключить в ~ panna laiһinamer-
kilöih

кадило kuatelničča; в руке у священника было ~ papin kiäššä
oli kuatelničča

кади||ть kuatie; зимой священник у проруби ~т воду talvella
pappi jortanalla kuatiu vejet

кадж||а puini, korvo; ягоды хранят в ~е marjat šäilytetäh pui-
sešša

кадр kuva; удачный ~ onnistunut kuva

кадриль katrilli; танцевать ~ танššie katrillie

кадровик 1. (работник) vakituini ruataja **2.** (работник от-
дела кадров) henkilöštö|ošašton ruataja, kaateri|ošašton
ruataja

кадровый kaateri=; ~ состав kaaterijoukko

кадр||ы ruatajat; отдел ~ов henkilöštöošašto, kaateriošašto

кадушка korvoni, pieni puini

кадык kero|luu

каждый jokahini, joka; ~ месяц joka kuukauši; ~ второй joka
toini; ~ должен знать об этом jokahisen pitäy tietyä šiitä

казак kasakka

казарм||а kasarmi; солдаты живут в ~е šotamiehet eletäh ka-
sarmissa

казарменн||ый kasarmi=, kasarmin; ~ое здание kasarmira-
kennuš

казаться 1. (производить впечатление) näytytä, tuntuo,
vaikuttaa; он кажется моложе hiän näyttäy nuoremalta;
~ странным vaikuttua kummalliselta **2.** (при выражении
мнения) tuntuo, näytytä; мне кажется, что miušta tuntuu,
jotta **3.** (вводное слово) onnakkо; я, кажется, пойду домой
mie onnakkо lähen kotih

казённ||ый (принадлежащий госучреждению) valtјon; ~ая
квартира valtјon korttieri

казн||а kasna, raha|varo; в ~е было много денег kasnašša oli
äijä rahua

казначей kasnan|hoitaja

казначейский rahašton; ~ билет paperiraha

казначейство kasnan|hoito|toimisto, rahašto

казни||ть tappua; раные бандитов ~ли ennein rosvoja tapettih

казнь tappo, tappamini; смертная ~ kuolemantappo

казус šekava juttu

казусн||ый šekava, šotkuni; ~ое дело šekava juttu

кайм||а reuna; платок с голубой ~ой paikka taivahanšinisen
reunan kera

кайман (зоол.) kaiman|krokotiili; ~ чёрный šuokrokotiili

кайра (зоол.) kaira; ~ толстоклювая paksun'okkakaira; ~ тон-
коклювая hoikkan'okkakaira

как 1. (вопр. нареч., каким образом) kuinka, kuin, мitein;
~ это случилось? kuinka še tapahtu? ~ вы себя чувствуете?
kuin työ voitta? **2.** (относит. нареч., каким образом) kuin;
~ ни старайся, ничего из этого не получится hoš kuin pon-
nistele, mitänä hyvyä ei šiitä tule **3.** (частица: для выраже-
ния чувства) а kun; ~ холодно! а kun on vilu! ой, ~ смешно!
а kun nakrattau! **4.** (частица: для выражения внезапности)
kun; медведь ~ зарычит! kontie kun ärähtäy! **5.** (союз срав-
нительный) kuin, niin kuin; трусливый ~ заяц hätäpukš

kuin jänis; как не бывало niin kuin ei olis ollut **6.** (союз временной) kun; ~ доедешь до места, так сразу позвони kun tulet perillä, ni heti soitaa **7.** (союз присоединительный) kuin; ~ говорится, волков бояться – в лес не ходить kuin šanotah: hukkie varajat, ni meččäh elä mäne; ~ Маня говорит: всегда хорошо возвращаться домой tuoksi Man'ukši: aina on hyvä tulla jällelläh kotih; ~ будто puitto; ~ попало šikinšokin; ~ раз juštih; ~ следует kunnollah

какао 1. (бобы) kakao **2.** (дерево) kakao|puu

как-либо, как-нибудь kuinnih; надо ~ помочь им pitäy kuinnih auttua heillä

как||ой mimmoni, mikä, mityš, mi, ku; ~ая сегодня погода? mimmoni on tänäpäinä šiiä? ~ая польза от этого? mitä hyötyö on šiiät? до ~ого места? mihi šuati? в ~ое время? konša? ~ого качества? minluatuni? по ~ой цене? minhintani?

какой-нибудь minih, mimmoninih; дай мне какую-н. книгу anna miula minih kirja; найдутся ли какие-н. лыжи? löytyykö mimmosetnih šukšet? до деревни остался ~ километр kyläh jäi minih kilometri

какой-то ken lienöy, mi lienöy; ~ мужчина спрашивает ken lienöy mieš kyšuu; ему нужна была какая-то книга hiän tarvičči mitä lienöy kirjua

как-то 1. (однажды) kerran; ~ я видел его в магазине kerran mie nävin häntä kaupassa **2.** (почему-то) mitein lienöy; здесь ~ неуютно tiällä on mitein lienöy epämukava olla

кал uloissuš, paška, šitta

каламбур šana|leikki

калач kolačču; мама испекла ~и muamo on paistan kolaččuja

калган (бот.) kalkana, miehen|juuri

калейдоскоп kaleidoskoppi

калек||а vaivani, jumalan|vaivani; грех смеяться над ~ой on riähkä nakrua vaivaista

календарь kalenteri; повесь новый ~ на стену! ripušša uuši kalenteri šeinäh!

календула (бот.) kalendula

калеч||ить šatattua, rampauttua; не ~ь свои ноги elä šatata jal-kojaš

калечиться šattautuo, rampautuo

калибр kaliiperi; крупного ~а šuurikaliiperini

калин||а (бот.) kalina; у ~ы красные горькие ягоды kalinalla on ruškiet karkiet marjat

калиновый kalinan, kalina=

калитка¹ (ворота) veräjä; почему у вас открыта ~ mintäh teillä on veräjä auki?

калитка² (пирог) kalitta, šanki; картофельная ~ potakkakalitta, potakkašanki

калиты kuumentua, puahtua; ~ железо kuumentua rautua; ~ кофейные зёрна puahtua kahvie

каллиграфический kalligrafini; ~ почерк kalligrafini käsiala

калорийн||ый kalorini; ~ая пища kalorini ruoka

калоша kalošši

калужница (бот.) ruošme|heinä, joki|kakkaraini, mua|kakkaraini

калькировать 1. (снец.) korjioija; ~ чертёж korjioija piirroš **2.** (лингв.) laihinoija šanoja ta šana|liittoja

кальсоны aluš|pukšut; тёплые ~ шьют из фланелевой ткани lämpimie alušpukšuja ommellah lanelikankaša

камбала (зоол.) kampala; ~ беломорская речная jokikampala; ~ морская merikampala; ~ полярная pohjoiskampala

камелия (бот.) kameliija

камене||ть kivetä, koveta kivekši; песок ~л čuuru koveni kivekši

каменист||ый kivi=, kivini; ~ая земля kivini mua; ~ая гряда kiviruoaš; ~ое место kivikkö, lomeikko, rapeikko; ~ островок luoto

каменк||а¹ (в бане) kiukua; плесни воды на ~у heitä vettä kiukua

каменка² (зоол.) kivi|lintu

каменный kivi=, kivini; ~ дом kivitalo ♦ каменное сердце kivini šyvään

кам||ень kivi, louhi; драгоценный ~ kallisarvoni kivi; большой ~ louhi; груди ~ней louhikko

камера 1. (тюремная) vankila|korppi **2.** (хранения) tavarat|säilytyš|komero **3.** (фотоаппарат) valo|kuva|koneh **4.** (внутренняя резиновая оболочка) šiämi|kumi; футбольная ~ jalkapallon šiämikumi

камин piisi, kiukuan avo|tuli; вечером при свете ~а можно читать газеты illalla piisin valošša voi luke lehtie

кампания 1. (военная) šota, šota|toimet **2.** (морская) meri|toimet **3.** (посевная и др.) =hommat; посевная ~ kylvöhommat

камыш (бот.) kaisla, korteh; ~ озёрный järvikaisla; ~ лесной meččäkaisla; заросли ~а kortehikko

камышовка (зоол.) kaisla|lintu; ~ садовая puistokaislalintu; ~-барсучок laulajakaislalintu

канав||а oja; рыть ~ы ojittua

Канада Kanada

канадский kanadalaini, Kanadan; ~ доллар kanadan dollari

канад||ец, ~ка kanadalaini

канал 1. kanava; между озёрами прорыли ~ järvien välillä kai-vettih kanava **2.** (военн.) putki; ~ артиллерийского орудия tykinputki **3.** (анат.) putki; мочеиспускательный ~ kusiputki **4.** (техн.) kanava; коротковолновый ~ lyhytaltokanava **5.** (перен.) kanava; дипломатические ~ы diplomattiset kanavat

канализационн||ый viemäri=; ~ая труба viemäriputki

канализация viemäri

канарейка (зоол.) kanarijan|lintu

канат pakšu nuoga; железный ~ rautani pakšu nuoga; ходить по ~у kävellä nuoralla

кандалы rauta|kahlehet; заковать в ~ panna rautakahlehih

кандидат 1. (выдвиженец) ehokaš; ~ в депутаты deputatiehokaš **2.** (учёная степень) kandidatti; ~ филологических наук filologijan kandidatti

кандидатский kandidatin; ~ экзамен kandidatin tutkinto

кандидатура kandidatuuri

каникулы loma; летние ~ kešäloma; зимние ~ talviloma

кант kantti; с ~ом kantikaš

кантеле kannel, kanteleh; играть на ~ šoittua kantelella

канцелярск||ий kanšlija=; ~ие товары kanšlijatavarat

канюк (зоол.) hiili|haukka

канюч||ить mankuo, marmattua, änkyttyä; не ~ь elä manku

кап pahka

капельк||а tippa, pisareh, tilkkani; до последней ~и viimešeh tippah šuati

капитализм kapitalismi

капиталистическ||ий kapitalistini; ~ая страна kapitalistini mua

капитальный 1. (основательный, прочный) peruš=, peruštehellini, luja; ~ ремонт peruškorjauš **2.** (важный, значительный) šuuri, merkitykšellini; ~ вопрос šuuri kyšumyš

капитулировать (сдаться) antautuo; ~ безоговорочно antautuo vaššuštamatta

капитуляци||я antautumini, antauvunta; принудить врага к ~и pakottua vihollista antautumah

капкан rita, rauvat; поставить ~ы virittyä rauvat; лиса попала в ~ репо joutu rautoih

капл||я 1. (о воде) tippa, pisara, tilkka; в доме нет ни ~и воды koissa ei ole tippuakana vettä **2.** (медиц.) tippa; глазные ~и šilmätipat

капнуть, капать pisartua, tipahuttua, tiputtua, vajattua; ~ каплю воды tipahuttua vettä; ~ лекарство в глаз tiputtua lääkettä silmäh
каприз juoni, oikku, pakanuš; детские ~ы lapšien juonet
капризничать |ть| vänčissellä, hinkotteliutuo, juonie, kičata; не ~й elä vänčistele
капризный paha|virkani, pakana, vänčistelijä; ~ больной pakana läsiä
капуст |а (бот.)| kuali; ~ белокачанная valkiekeräkuali; ~ цветная kukkakuali; ~ кольраби nakriskuali; кочан ~ы kualikerä
капустник (зоол.) kuali|mato
капустница (зоол.) kuali|liipukkaini
капюшон hurpu; пальто с ~ом takki hupun kera
кара (наказание) ranka
карабкаться karpuštaua, poušša; ~ на дерево poušša puuh
каравай leipä|möykky; ~ ещё тёплый leipämöykky on vielä lämmin
карамель karamelli; куплю детям ~ oššan lapšilla karamellija
карандаш kynä; цветные ~и värikynät
карат rankaissa, rankaistua; ~ преступников rankaistua rosvoja
караул 1. (стража) varteiččija|joukko, vahti|joukko; сменить ~ vaihtua varteiččija|joukko 2. (несение охраны) varteiččenta, vahtuamini; быть в ~е olla vahtuamašša
караули |ть| 1. (сторожить) vahtie, varteija; ~ сад vahtie puutarhua 2. (подстергать) vahata, kytätä; кошка ~т мышь kišša vahtuau hiirtä
караульн |ый| 1. (охранный, охранник) varteiččija=; ~ое помещение varteiččijapirtti 2. (сторож) vahtuaja, kyttyjä
карбас karpassu
кареглазый mušta|šilmäni; ~ мальчик muštašilmäni poika
карел, ~ка karjalaini; ~ы karjalaiset; ~, не знающий русского языка ummikko; ~ливик livviläini; ~людик luudiläini
Карелия Karjala; республика ~ Karjalan tašavalta
карелоязычн |ый| karjalan|kielini; ~ая книга karjalankielini kirja
карельск |ий| karjalaini, Karjalan; ~ язык karjalan kieli; ~ая деревня karjalaini kylä; говорить по~и paissa karjalakši; ~ая берёза višakoivu
карет |а| korja; раньше девушек катали в ~ах ennen tyttöjä ajellutettih korjissa
карикатура irvi|kuva; в газете была ~ на бюрократа leheššä oli b'urokратtie kuvuaja irvikuva
карка |ть| kruakkuo, praukkuo; ворона ~ет varis kruakkuo
карман tašku, kormano; положить в ~ panna taškuh; взять из ~а ottua taškušta
кармани |ый| tašku=, kormano=; ~ые часы taškukello
карт |а| 1. (геогр.) kartta; политическая ~ мира muajilman poliittini kartta; контурная ~ pohjakartta 2. (игральная) kortti; играть в ~ы pelata korttih
картавый šitta|kieli
картин |а| 1. (произведение искусства) kuva, mualauš, taulu; писать ~у mualata tauluo 2. (перен.) kuva; ~ далёкого прошлого muinaisajan kuva
картон pahvi
картотека kortisto; ~ была ещё неполной kortisto ei ollut vielä täysi
картофель potakka; в этом году вырос хороший ~ tänä vuotena kašvo hyv potakka; тушёный ~ potakkavoi
картофельн |ый| potakka=; ~ пирог potakkakukko; ~ое пюре potakkahuttu; ~ая калитка potakkakalitta
карточк |а| kortti; на ~е записывается автор, название книги, место и год издания korttih kirjutetah luatija, kirjan nimi, painopaikka ta painovuosi
карьерист herraistaja
каса |ться| 1. (прикасаться) košetua, šiipata; не ~йся рукой

крашеной стены elä košeta kiällä mualattuo šeinä 2. (запирать) koškie; это ~ется всех нас tämä koškou meitä kaikkie
касса 1. (место хранения денег) kassa; сберегательная ~ šiäštökassa 2. (аннарат) kassa|koneh
кассет |а| kasetti; записать на ~у kirjuttua kasetilla
кассир 1. (связанный с деньгами) kassiiri 2. (билетный) lipun|myöjä
кассов |ый| kassa=; ~ая книга kassakirja
кастрирова |ть| kuohita, šalvata, šalvua; этот бык ~н tämä häkki on šalvettu
кастрюл |я| kattila; налей воды в ~ю kua vettä kattilah
каталог katalogi, luvvelto; книжный ~ kirjakatalogi
каталожный katalogi=, luvvelto=; ~ ящик katalogipaikka
катание 1. (от катать¹) ajelutanta, ajeluttamini; ~ на автомобиле autolla ajelutanta 2. (от кататься) ajelenta, ajelomini, (с горы) čuruanta, čuruamini, (на лыжах) hiihantä, hiihtämini, (на коньках) luistelenta, luistelomini, (на лодке) šouvanta, šoutamini 3. (о круглом предмете) vieritätä, vierittämini, vierittelentä, vierittelömini; ~ бочки puisen vieritätä
катастрофа katastrofi, tuho; авто~ auto-onnettomuš
катать 1, **катить** 1. (возить) ajeluttua; ~ на санках ajeluttua čunilla; ~ на лодке ajeluttua venehellä 2. (скатывать) kieriä, vierittyä; ~ лес в реку vierittyä puita jokeh; ~ бочку vierittyä puista 3. (катая, выравнивать и расплющить) ajella; ~ сканцы для калиток ajella kuorie kalittoja varten
катать 2 (валать шерсть) vanuttua; ~ волок vanuttua huopua
ката |ться| 1. (ехать) ajua, (с горы) čurata, (на лыжах) hiihellä, hiihtyä, (на коньках) luissella, (на лодке) šourella, (верхом) račaštua 2. (перекатываться) vieretellä; ребёнок ~ется по полу lapši vierettelöy lattialla
категорически jyrkäšti; отказаться ~ kieltäytyö jyrkästi
категорический jyrkkä; ~ отказ jyrkkä kieltö
категория 1. (филос., грамм.) kategorija; ~ качества и количества luavun ta miärän kategorija; ~ глагола verbikategorija 2. (разряд) luokka; возрастная ~ ikäluokka
катер laiva, mouttori|veneh; быстроходный ~ teräväkulkuni laiva
катиться 1. (перекатываться) vierä; бревно катится parši vieröy 2. (течь) valua, virrata; из глаз катятся слёзы šilmistä kuynälet valutah 3. (о времени) matata, kulkie; дни катятся за днями päivät kuletah toini toisen jälkeh; ~ под гору čurnie
каток 1. (ледовая площадка) jää|kenttä; пошли на ~ läkkä jääkentällä 2. (машина) tašotuš|auto; раскатать асфальт катком tašottua asfaltti tašotušautolla 3. (приспособление для перекатывания тяжестей) tela; перекатать брёвна по катку vierittyä parši teloja myöten
катушка tuurikka, rulla; ~ ниток rihamatuurikka
каурыи kuar'a
кафе kahvila; в посёлке открыли новое ~ kyläššä avattih uusi kahvila
кафедра 1. (возвышение для лектора) korotuš 2. (объединение преподавателей) laitoš; ~ карельского языка karjalan kielen laitoš
качалка kiikku|stuula
кача |ться| heiluo, häilyö, kiikkuo; сосны ~ются honkat heilutah; дети ~ются на качелях lapšet kiikutah kiikulla
качел |и| kiikku, liekku; качаться на ~ях kiikkuo kiikulla
качественно hyvin, kunnolla, luavullisešti; работать ~ ruatua kunnolla
качественн |ый| hyvä, kunnollini, luavullini; ~ая работа hyvä ruato; ~ое чередование согласных konsonanttien kvalitatiivini vaihtelu
качеств |о| 1. (степень ценности) luatu, laji; ткань хорошего ~а kankaš on hyvä luatu 2. (существенный отличительный признак) puoli; лучшие душевные ~а parahat

henkelliset puolet **3.** (*филос.*) luatu; переход из количества в ~ miärän muuttumini luavukši
качка heileh, keikkahuš, keikunta; ~ корабля laivan keikunta
качнуть, кача||ть 1. (*раскачивать*) heiluttua, häilyttyä, kiikkuttua, lekahuttua; ветер ~ет вершины деревьев туули heiluttau puijen latvoja; не ~й лодку, иначе окажемся в воде elä heiluta venehtä, muien jouvumma veteh; мама ~ет ребёнка и поёт песню muamo lašta kiikkuttua ta laulau; ~ ребёнка (*баю-кать*) tuuvittua lašta **2.** (*насосом*) pumpata; я ~ю насосом воду из реки в баню mie pumppuon vettä jovešta kylyh
качну||ться heilahtua, keikahtua, liepšahuttua; лодка ~лась veneh heilahti
каш||а huttu, putro; густая ~ šakie huttu; жидкая ~ linta; я ем ~у с молоком šyön huttuo maijon kera
кашель gувintä, gыkimini; ~ мучает gувintä vaivuau; сухой ~ köhähä; побуждать к кашлю gувittyä
кашляну||ть gувähtyä; кто-то сухо ~л ken lienöy gувähti
кашля||ть köyhkyttyä, gыkie; ребёнок всю ночь ~л lapši koko yön gыki; ~ сухо köhätä, hökie
кашне kakla|paikka
каяться jiäkšiytyö; ~ в грехах jiäkšiytyö riähissä
квадрат 1. (*равносторонний прямоугольник*) nelijö **2.** (*геом.*) neli|kulma; делить на ~ы jakua nelikulmih **3.** (*матем.*) toini potenssi; возвести в ~ poštua toiseh potenssih
квадратн||ый nelijö=, neli|kulma=, neli|kulmani; ~ метр neli-jömetri; ~ корень nelikulmajuuri; ~ая площадка nelikulmani kenttä
квака||ть kurissa, kurnuttua; лягушки ~ют skokunat kurissah
квалификаци||я 1. (*определение качества*) pättövyš **2.** (*степень подготовленности*) ammatti|pättövyš **3.** (*специальность*) ammatti; получить ~ю токаря šuaha šorvuajan ammatti
квалифицированн||ый ammatillini, pättövä; ~ые кадры ammatilliset ruatajat
квалифицировать miäritellä, luokitella
квартал 1. (*четверть года*) vuosi|nellänneš; два ~а kaksi vuosinellänneštä **2.** (*часть города*) linnan|nellikkö
квартир||а korttieri, fatiera; он получил хорошую ~у hiän šai hyvän korttierin; снимать ~у vatierioja
квас vuašša; пить ~ juuvva vuaššua
квасить hapattua, muijottua; ~ квас muijottua vuaššua; ~ капусту hapattua kualie
квашен||ый hapan, muijotettu; ~ая капуста hapankuali
квашня 1. (*кадка*) taikina; деревянная ~ puutaikina **2.** (*забродившее тесто*) taikina; ~ поднимается taikina poušou
кверху ylähäkši, ylöš|päin, ylöš; подпрыгнуть ~ hupähtyä ylöš; ~ дном kumallah, kumošša
квитанция kuitti; почтовая ~ poštikuitti
кворум šopiva miärä, kvorumi
квота šovittu miärä; импортная ~ tuonnan šovittu miärä
квох||татъ kotkottua; курица ~чет kana kotkottau
кекс keksi; ребёнок любит ~ lapši tykkyäy keksie
келейно peitočči, reitokkali; вопрос решили ~ proplema ratkaistih peitočči
келейный peitto=; ~ разговор peittopakina
келья kel'l'a
кепк||а kešä|lakki; надеть ~у panna kešälakki piäh
керосин karasiina, öljy
кефир kefiiri; мне нравится ~ mie tykkyän kefiirie
киви (*бот.*) kiivi
кивнуть, кивать mutkuttua; ~ головой mutkuttua piätä
кивок (*от кивнуть*) mutku
киллер palkattu tappaja
килограмм kilo; с ~ весом kilohini; щука весила пять ~ов hauki paino viisi kiluo

километр kilometri; я пробежал три ~а juoksin kolme kilometrie
киль emä|puu; ~ лодки köyli
кинематография 1. (*искусство съёмки*) elo|kuva|taito **2.** (*отрасль культуры*) elo|kuva|ala
кино elo|kuva; старое ~ vanha elokuva; пойти в ~ lähtie kaččomah elokuvua
киноактёр elo|kuva-artisti
кинозвезда elo|kuva|tähti
кинокамера elo|kuva|kamera
кинуть, кидать visata, heittyä, lykätä, rakaija; ~ камни в воду visata kivijä veteh
кинуться, кидаться 1. (*кидать друг в друга*) visata, heittyä, lykätä; ~ снежками visata lumipalloja toini toiseh **2.** (*устремляться*) juošša, hupätä; ребёнок кинулся отцу на шею lapši juokši tuatolla kaklah
киоск kioski; в ~е продают газеты kioskissa myyvväh lehtijä
кипа tukku; ~ бумаги paperitukku
кипени||е kiehumini; ~ воды vejen kiehumini; довести до ~я hopšahuttua
кипеть kiehuo; молоко кипит maito kiehuu
кипрей (*бот.*) horšma; ~ узколистный maitohoršma
кипятильник vesi|keitin; пользоваться ~ом käyttä vesikeitintä
кипятить 1. (*доводить до кипения*) kiehuttua; ~ молоко kiehuttua maituo **2.** (*варить*) keittyä, keitellä; ~ кофе keittyä kahvie; ~ нижнее бельё keittyä alušvuateita
кипяти||ться (*кипеть*) olla kiehumašša; вода ~тсь vesi on kiehumašša
кипяток kiehutettu vesi, kipätkä; налить ~ из самовара kua-tua kiehutettuo vettä samovuarašta
кипячён||ый kiehutettu; я пью ~ое молоко mie juon kiehutettuo maituo
кипящ||ий kiehuja, kiehuva; обжечь ногу ~ей водой polttua jalka kiehuajalla vejellä
кирич tiili; огнеупорный ~ tulenkeštäjä tiili; купить ~ oštua tiilie
кисель kiisseli; брусничный ~ puolukkakiisseli
кислица (*бот.*) käjen|kuali
кисловат||ый hapattava; ~ое яблоко hapattava omena
кислород happi
кислородн||ый happi=, hapen; ~ая подушка happilaiteh
кислота happo; уксусная ~ etikkahappo
кисл||ый hapan, muikie; ~ые ягоды muikiet marjat; ~ое молоко hapanmaito
кисн||уть hapata, muijota, vihistyö; молоко ~ет maito muikonou
кисточка tupšu, töppö; ~ для бритья partatupšu
кист||ь 1. (*часть руки*) käsi; узкая ~ руки hoikka käsi **2.** (*гроздь*) gypäleh; ~ рябины pihlajan gypäleh **3.** (*бахрома*) ripu, ripšu; скатерть с ~ями stolaliina ripšujen kera **4.** (*малярная*) parčča, nahturi; малярная ~ mualinahturi; ~ для смолы tervaparčča
кит (*зоол.*) valaš; ~ голубой šinivalaš; ~ гренландский grenlan-ninvalaš; ~ длиннорукий kyttyrävalaš; ~ серый harmuavaläš
кита||ец, ~янка kiinalaini
Китай Kiina
китайск||ий kiinalaini, Kiinan; ~ие лампочки kiinalaiset lamput
кичиться ylpeillä, pöyhkyä, pöyhistyö; не следует ~ ei pijä pöyhistyö
кичливость ylpehyš
кичливый kahakka, ylpie
киш||еть kuhissa, kihata; рыба ~ит на мели kalat kuhissah matalašša paikašša
кишечник šuolisto

кишечн||ый šuoli=; ~ые заболевания šuolitauvit
кишка šuoli=; прямая ~ peräšuoli
кишмя: ~ кишеть kihissen kihissä
клавиш||а košketin; ~и пианино pianon košketimet
клад uarreh; найти ~ löytä uarreh; искатели ~ов uartehtien eččijät
кладбище kalmis|muu; сходиться на ~ käyvvä kalmismualla
кладовая, кладовк||а aitta, koti|aitta, pokkietta; принести рыбы из ~и tuuvva kalua aitašta
кладония (бот.) torvi|jäkälä
кланяться 1. (делать поклоны) kumarrella, kumartua; ~ до земли kumarrella muah šuati **2.** (передавать приветствия): кланяйтесь от меня šanokkua miulta tervehyisie
клапан venttiili, läppä; перекрыть ~ pane venttiili umpeh; сердечный ~ šytänläppä
кларнет klarnetti
кларнетист klarnetin|soittaja
класс 1. (разряд) =luokka, =laji; ~ млекопитающих imettäjälouokka **2.** (общественная группа людей) luokka; рабочий ~ ruatajaluokka **3.** (школьный) luokka; учиться в первом ~е oraštuu eñšimmäisellä luokalla **4.** (степень, уровень) laji, luatu; драгоценный камень высшего ~а korukivi parašta lajie **5.** (степень гражданского звания) luokka; юрист первого ~а eñšimmäisen luokan juristi
классик klassikko
классицизм klassisismi
классически klassillisešti
классическ||ий klassillini; ~ие языки klassilliset kieleet
классный luokan; ~ учитель luokan oraštaja
классов||ый luokka=; ~ые противоречия luokkaristiriijat
класть 1. (положить) ranna; ~ деньги в карман ranna rahat taškub; ~ на стол ranna stolalla **2.** (строить) luatie; ~ фундамент luatie kivijalka; ~ печь kutuo kiukua **3.** (нести, о яйцах): ~ яйца munie
клева||ть 1. (о птицах) n'okkie, n'okata; куры клюют зерно kanat n'okitah jyvie **2.** (о рыбе) näykkie, nytkätä; окунь вчера хорошо ~л ahven eklein hyvin näykki ♦ клевать носом n'ukkuo
клевер (бот.) apilaš; ~ красный ruškieapilaš; ~ белый valkie-apilaš
клевета valeh, valehuš, valeh|pakina; чистая ~ kokonah valeh-pakina
клеветать valehtua, valehella; ~ на другого человека valehella toisešta ihmisešta
клеветник valehtelija, valeh|koira
клеить liimata; надо клеить новые обои pitäy liimata uu-vvet šeinäpaperit
клеиться liimautuo; обои клеятся хорошо šeinäpaperit liimauvutah hyvin
клей liima; столярный ~ ruuliima; резиновый ~ kumiliima; бумажный ~ paperiliima
клейк||ий liimani; ~ая бумага для мух kärväispaperi
клеить kleimie; ~ оленей kleimie poroja
клеймо 1. (знак на товаре) kleima **2.** (свидетельство позо-ра) häpien|merkki **3.** (для таверения скота) poltin|rauta
кленовый vuahteran; ~ лист vuahteran lehti
клетка 1. (для птиц, животных) kota, koppi, häkki **2.** (на бумаге, материю) neli|kulma **3.** (биологическая) šolu **4.** kehä; грудная ~ rintakehä
клеть pokkietta
клец (зоол.) punkki; ~ пастбищный vešakkorunkki; ~ чесоточный šuyhupunkki; ~ мучной jauhorunkki
клец||и hohtimet, pihet, pihtimet; выдернуть гвоздь ~ами vetyä nuakla hohtimilla; кузнечные ~ šepän pihet
клёв nuyintä, nykimini; сегодня хороший ~ tänäpäinä on hyvä nuyintä (nykimini)

клён (бот.) vuahtera; ~ остролистный mečšävuahtera; ~ ложно-ноплантовый valehvuahtera; ~ татарский muštavuahtera
клёст (зоол.) käpy|lintu; ~-еловик pikkukäpylintu; ~-сосновик šuurikäpylintu; ~ белокрылый valkiešüpikäpylintu
клиент asie|mieš
климат ilmašto; морской ~ meri-ilmašto
климатическ||ий ilmašto=; хорошие ~ие условия hyvät ilmašto-olot
клин 1. (деревянный, железный) kiila; расколоть с помощью ~а halata kiilan avulla **2.** (треугольная вставка ткани) verka=; юбка с ~ьями verkahameh
клипсы korva|korut
личка 1. (животного) nimi; ~ собаки koiran nimi **2.** (прозвище человека) haukunta|nimi, (конспиративное имя) peitto|nimi
лок 1. (пучок) tukku, takku, töppu; ~ шерсти villatukku; ~ свалывшейся шерсти takku; ~ бороды partatukku **2.** (обрывок) palani; ~ бумаги paperipalani
локо||тат porpottua, pul'puta; вода ~чет в котле vesi porpottau kattilašša
лони||ть 1. (нагибать) kallistua, painua; ~ голову kallistua piätä **2.** (склонять) kiäntyä; не понимаю, куда ты ~шь en malta, kunne šie kiännät **3.** (о сне) n'ukuttua; меня ~т ко сну milma n'ukuttau
лони||ться kallistuo, kiäntyö; ветки берёзы ~лись до самой земли koivun okšat kallissuttih muah šuate; день ~лся к вечеру päivä kiänty iltah
лоп (бот.) lutikka; ~-подкорник puulutikka; ~ зелёный древесный vihrielutikka; ~ травяной heinälutikka; ~ ягодный marjalutikka; ~ постельный šeinälutikka
клоун klouni
ключок palani, tilkkuni; ~ ткани kankaštilkkuni; ~ земли šiekaleh muata
клуб 1. (общественное заведение) klubi **2.** (о дыме) tupru
клубень juuri; ~ картофеля potakkajuuri
клуби||ться (о дыме) tupruo, tupruta, tuprutua, (о пыли) pölytä; дым ~тся из трубы šavu tupruo truvašta; пыль ~тся pöly pöläjäy
клубник||а pelto|manšikka, manšikka; собирать ~у kerätä manšikkua
клубок kerä; намотать нитку в ~ kerie lankua keräh
клык tora|hammaš; у собаки острые ~и koiralla on terävät torahampahat
клов n'okka
кловк||а karpalo; собирать на болоте ~у kerätä šuolla karpaluo
кловенный karpalo=; ~ кисель karpalokiisseli
кловуть, клевать (о птицах) n'okkie, (о рыбах) näykätä
ключ¹ (в замке) avuan, avain; открыть дверь ~ом avata ovi avuamella
ключ² (родник) kaivo, hete, lähte; пить воду из ~а juuvva vettä kaivošta
ключев||ой¹ (значительный) riä=, alku=; ~ые слова riäšanat
ключев||ой² (взятый из родника) kaivo=, hete=; ~ая вода kaivovesi
ключиц||а kakla|luu, kakla|juuri|luu; сломать ~у katata kaklajuuriluu
ключка jiä|peli|keppi
клянчи||ть n'urkuo, mankuo, svaukkuo; он постоянно что-н. ~т hiän aina mitänih n'urkuu
клясться vannuo, antua vala; заставлять ~ vannottua
клять||а vala; нарушить ~у rikkuo vala
клятвенн||ый luja|šanani; ~ое обещание lujašanani lupauš; ~о обещать vannoutuo
книг||а kirja; читать ~и lukie kirjoja

книгохранилище kirja|varašto
книжный kirja=; ~ шкаф kirjaškuappi; ~ магазин kirjakauppa
книзу alla|päin, alaš; опустить голову ~ painua piä alaš
кнопка 1. (канцелярская) n'apukka **2.** (звонка) näppäin, nap-pula, n'apukka **3.** (застёжка) näppäri
кнут guoška, piiska; ударить ~ом iskie guošalla
княженика hepokka
коалиция liitto; ~ разных государств eri maijen liitto
кобель isä|koira
кобыла tamma
коварн||ый paha, kavala; ~ая болезнь paha tauti; ~ человек kavala ihmini
ковать 1. (молотом) takuo; ~ железо takuo rautua **2.** (под-ковать) rauvottaa; ~ лошадь rauvottaa heponi
коверкать 1. (портить) murtua; ~ язык murtua kieltä **2.** (ис-кажать) viäriksellää; ~ слова viäriksellää šanoja
ковёр matto; домотканый ~ kotikutoni matto
ковш kauha; раньше воду из ~а не пили ennen vettä kauhašta ei juotu; ~ для воды vesikauha
ковыль (бот.) höyhen|heinä
ковырнуть, ковырять kaivertua, onkurtua; ~ древесину kaivertua puuta
когда konša; ~ будет готов этот дом? konša tämä talo tulou valmeheksi?
когда-либо, когда-нибудь konšanih; бывал ли ты ~ в Па-риже? olitko šie konšanih Pariisissa?
когда-то konša lienöy; ~ мы рыбачили на этом озере konša lienöy myö olimä pyytämässä kalua täällä järvellä
коготь kynši; у кошки острые когти kiššalla on terävät kynnet; царапать когтями kynšie
код koodi; цифровой ~ numerokoodi; ~ города šuuntanumero
кодекс 1. (свод законов) laki|kirja, kodeksi; уголовный ~ rikoškodeksi **2.** (совокупность правил поведения) normit; ~ приличий käyttäytymisnormit
кодировать kodiiruija, koodittaa
кодов||ый koodi=; ~ые знаки koodimerkit; ~ замок koodilukku
кое-где paikoin, paikottain, paikotellen; ~ на кочках росла мо-рошка paikotellen mättähillä oli hilluo
кое-как 1. (еле-еле) kuta|kuinki; ~ они добрались до дерев-ни kutakuinki hyö piäštih kyläh **2.** (небрежно) kuta|kuin, nipin|napin **3.** (сносно) vaivoin; ~ он говорил по-норвежски hiän vaivoin pakasi norjaksi
кое-как||ой mimmoni lienöy; мы купили ~ую одежду myö oštima mimmoista lienöy vuatetta
кое-кто ken lienöy, kuta|ken; ~ видел это ken lienöy näki šen
кое-что kuta|mitä; знать ~ tietyä kutamitä
кожа 1. (человека) hipie, iho, nahka, pinta **2.** (животного) nahka, kettu **3.** (для обуви) kenkäš
кожан||ый nahka=, nahkani; ~ые перчатки nahkašormik-kahat; ~ая кепка nahkalakki
кожеед (зоол.) nahan|šyöjä; ~ чёрный muštanahanšyöjä; ~ му-зейный musejonahanšyöjä
кожур||а kuori, kuarna; ~ картофеля potakan kuori; снимать ~у kuorittua, kuorie
коза kosa
козерог (знак Зодиака) Kauris
козёл pukki; бодливый ~ puškija pukki ◊ пустить козла в ого-род rapna pukki kualimuan vartijakši; от него пользы как от козла молока häneštä ei ole nimitä tolkkuo
кбэл||ы halko|pukki, halko|jakku; пилить на ~ах šahata hal-kopukilla
козырёк lakin lippa
койк||а šänky; лежать на ~е venyö šänküllä
кокетница||ть heimua|Ta, kisautella, leivoutuo; не ~й elä hei-muale

коклюш kokl'ušši; заболеть ~ем läsiytyö kokl'ušših
кокорыш (бот.): ~ обыкновенный hukan|putki
коктейль kokteili; ~ молочный maitokokteili
кол kanki, šeiväs; заготавливать ~ья varuštua šeipähie ◊ ни кола ни двора ni kotie, ni kontuo
колбаса makkara; копчёная ~ šavušsettu makkara; варёная ~ keitetty makkara
колготки šukka|pukšut
колдовать tietohuija, jerestyjä, noitua, taikuo; уметь ~ mah-tua tietohuija
колдовств||о tietohuš, jeresti, taika; сила для ~а taikavoima
колдун tietäjä, tietoniecka, jeretnikkä, noita; обратиться к ~у lähtie tietäjän luo
колдунья šyöjätär, šyöjättäri
колеб||ать heilahutella, liehuttua; верер ~лет листья дере-вьев tuuli heilahuttelou puijen lehtijä
колеб||аться 1. (колыхаться, раскачиваться) heiluo; фла-ги ~ались на веру liput heiluttih tuulella **2.** (быть неустой-чивым) vaihella; температура ~лется lämpötila vaihtelou **3.** (сомневаться) epäillä, aprikoija; он ещё ~лется, как быть hiän vielä aprikoiččou, mitä ruatua
коленн||ый polvi=; ~ая чашечка polvikesrä, polviluu
колен||о 1. (часть ноги) polven|piä, polvi; ~и болят polvija kivistäy; на ~ях polvusillah, polvisillah **2.** (под) šuku|polvi; знать родно до четвёртого ~а tietyä šukulaisie nellänteh šukupolveh **3.** (изгиб, поворот) mutka, mukka
колесить ajella; ~ по всему миру ajella muajilmašša
колесо rataš, kiekko, pyörä; ~ автомобиля auton pyörät
коле||я raita, pyörän|jälki, rattahan|jälki; ~и не было видно raitua ei näkyn
колибри (зоол.) kolibri
колики ailahat; смеяться до колик nakrua vačan ailahih šuate
количество luku|miärä, miärä; большое ~ оленей šuuri miä-rä poroja
коллега ruato|kaveri, kollega; ~ по университету yliopisto-kaveri
коллегиально kollegijalisešti; решить ~ piättyä kollegijalisešti
коллегиальный kollegijalini, yhtehini
коллегия 1. (группа должностных лиц) kollegija, =kunta; ~ министерства ministerijön kollegija; редакционная ~ toi-mituškunta **2.** (объединение лиц некоторых профессий) =kunta; судейская ~ tuomarikunta
колледж kolledži
коллектив joukko, kollektiivi; рабочий ~ ruatojoukko; автор-ский ~ kirjuttajajoukko
коллективизация yhistämini; ~ сельского хозяйства muat-alovuon yhistämini
коллективизировать yhistyä; ~ сельское хозяйство yhistyä muatalouš
коллективизм kollektivismi
коллективно yheššä; решать вопросы ~ piättyä kyšymyksištä yheššä
коллективн||ый yhtehini, kollektiivini; ~ое решение yhtehi-ni piätöš
коллекционер keryäjä; ~ почтовых марок poštimerkkien ke-ryäjä
коллекционировать kerätä; ~ куклы kerätä kuklasie
коллекция keryäntähini; ~ бабочек liipukkaiskeryäntähini
колли (зоол.) kolli
колод||а hako; змея лежала под ~ой
колодезн||ый kaivo=; ~ая вода kaivovesi
колод||ец kaivo; принести воды из ~ца tuuvua vettä kaivošta; сруб ~ца kaivošalvo
колодки||а kuva; шить обувь по ~е ommella jalačit kuvua myö-ten

колокол kello; церковные ~а kirikönkellot; звон ~ов kellojen šoitanta; било ~а kellonkieli
колокольн||я kello|jalat, kello|kanta, kelloni; поднимись на ~ю и позвони в колокол pouše kellojalkoih ta šoita kelloh
колокольчик¹ (маленький колокол) čilli, kulkuni, tiukuni; ехать с ~ами ajua čillilöissä; ~ в упряжке aisačilli, aisakello; с ~ом kellokaš
колокольчик² (бот.) kello|kukka; ~ жестковолосый hirvenkello; ~ скученный petrakello; ~ круглолистный kiššankello; ~ раскидистый harakankello; ~ персиколистный kurenkello
колониализм kolonialismi
колониальн||ый kolonialini; ~ая политика kolonialini politiikka
колонизатор kolonisattori
колонизация kolonisointa
колония 1. (захваченная страна) šiirto|muu **2.** (поселение) šiirtolais|kylä
колонк||а 1. (ряд цифр, слов, расположенных по вертикали) palsta; писать в две ~и kirjuttua kahteh palstah **2.** (водонагревательная) vejen|lämmitin **3.** (водопроводная) vesi|kolonkka **4.** (заправочная) pensiini|kolonkka
колонн||а pačas, kolonna; дом с ~ами pačasčalo
колорит 1. (соотношение красок) väriyš, koloriitti; яркий ~ kirkaš väriyš **2.** (оттенок цвета) väri|vivahuš **3.** (совокупность особенностей) =väri, koloriitti; национальный ~ kanšallini koloriitti
колоритн||ый 1. (выразительный) värikäš; ~ пейзаж värikäš ympäristö **2.** (своеобразный) oma|luatuni; ~ая внешность omaluatuni ulkonäkö
колось tähkä; ~ья ржи ruhehen tähkät
колосист||ый tähkäkäš; ~ая пшеница tähkäkäš vehnä
колоси||ться olla tähkällä; овёс ~тся kakra on tähkällä
колёсс 1. (громадная статуя) jättiläis|pačas **2.** (выдающий-ся человек) šuuri ihmini
колоссальн||ый mahottoman šuuri; ~ые запасы руды mahottoman šuuret malmivarat; ~ труд mahottoman šuuri ruato
колотить (стучать) kolata, lyuvvä, pualikoija; ~ с грохотом loškata; ~ в дверь kolata oveh; ~ бельё pualikoija; ~ молотом vasaroija; ~ дубинкой kurikoija
колотушка pualikka, kurikka
колоть (раскалывать) halata, pilkkuo, lohata; ~ дрова halata halkuo; ~ камни на мелкие кусочки pilkkuo kivijä pieniksi palasiksi
колоться¹ (причинять боль) pissellä; хвоя колется havu pistelöy
колоться² (раскалываться) haleta, loheta; это дерево хорошо колется tämä puu hyvin halkieu
коллица (зоол.) levie|nenä|haikara
колхоз kolhosi
колхозни||к, ~ца kolhosniekka
колхозн||ый kolhosin; ~ые поля kolhosin pellot
колыбел||ь kätyt; в ~и спит ребёнок kätkyöššä makuau lapši
колыбельн||ый tuuvituš=; ~ая песня tuuvitušlauu
колы||хатъ heiluttua, häilyttyä; ветер ~шет флаги tuuli heiluttuu lippuja; вода ~шет лодку vesi häilyttäy venehtä
колы||хаться heiluo, häilyö; флаги ~шатся на ветру liput heilutah tuulešša
колыну||ть, колоть 1. (о боли) ailaštua **2.** (уколоть) pistyä, pissälyä; я ~л иголкой палец olen pistän nieklalla šormeh; ~ло в бок kylkeh pissälti **3.** (убивать) iskie; ~ свинью iskie šikua
кольцевание renkaššuš, renkaštamini; ~ птиц lintujen renkaštamini
кольцевать renkaštua; ~ птиц renkaštua lintuja
кольцеобразный renkahan|muotoni; ~ рисунок renkahanmuotoni kuva

кольц||о 1. (перстень) renkaš, (украшение) šormuš; у девушки на пальце красивое ~ tytöllä šormešša on kaunis šormuš **2.** (спорт.): ~а voimistelu|renkahat **3.** (жлубы): ~а дыма šavu|renkahat
колючий 1. (с колючками) ovakahaš; ~ как репей ovakahaš kuin ohtahaini **2.** (колющий) pistäjä, ovaš, piikki; ~ свитер pistäjä villapaita **3.** (о ветре) kylmän|vihakka
колючк||а ohtahaini, okaš, piikki; с ~ами okahini
колошка (зоол.) gauta|kala; ~ девятиглая yhekšänpiikkini rautakala
ком kuakku, pallo; снежный ~ lumipallo
команд||а 1. (приказ) käšky, komento; подать ~у antua käšky **2.** (группа людей) joukko
командир piällikkö, komentaja; ~ батальона pataljonan komentaja; ~ корабля laivan piällikkö
командированный komennettu
командировать komentua, työntyä; ~ на конференцию komentua konferenšših
командировка 1. (от командировать) komennuš|matka; ~ была длительной komennušmatka oli pitkä **2.** (документ) komennuš|paperit
командировочн||ый komennuš|matka=; ~ые расходы komennušmatkakulut
командирский piällikön, komentajan; ~ голос komentajan iäni
командно-административн||ый: ~ая система komennollis|hallinnollini sistemi
командн||ый 1. (приказной) komento=; ~ тон komentoiäni **2.** (командирский) komentajan, piällikön; ~ая должность komentajan virka **3.** (спорт.) joukko=; ~ое первенство joukkokilpailu
командование 1. (от командовать) komentamini, komennuš **2.** (группа командиров) komentajat
командовать 1. (скомандовать) antua komento, komentua **2.** (быть командиром) olla komentajana **3.** (приказывать) komentua, komennella
командующий komentaja, piällikkö
комар čakka, polttajaini, tihijäini, šiäkši; ~ малярийный malarijašiäkši
комаринный šiäkšen; ~ укус šiäkšen pisto
комбайн 1. (машина для уборки урожая) puima|koneh, kombaini **2.** (приспособление для сбора ягод) marja|harava
комбинат kombinatti
комбинация 1. (сочетание, соединение) yhisselmä; ~ цифр numerojen yhisselmä **2.** (сложный замысел) moni|mutkaisuš **3.** (нижняя юбка) aluš|hameh **4.** (шахм.) kombinatio
комбинированный yhissely, yhteh|šoviteltu
комбинировать yhissellä, šovitella yhteh; ~ шёлк с шерстью yhissellä šulkkukankaš villakankahan kera
комеди||я komedija; смотреть ~ю kaččuo komedijua
комель tyvi; от комля до вершины tyveštä latvah šuaten; часть дерева, прилегающая к комлю tyvikkö
комендант komendantti; ~ крепости linnan komendantti
комета häntä|tähti, kometa
коми komi, komilaini; ~ язык komin kieli
комиссар komissari
комиссариат komissariatti
комиссионный 1. (магазин) kierto|kauppa **2.** (комиссионный сбор) palvelu|makšu
комисси||я¹ (оценка) arvoštelu; сдать товар на ~ю antua tavarat arvošteluh
комиссия² (группа лиц с определёнными полномочиями) =kunta, komiisi; избирательная ~ vaalikunta
комитатив (лингв.) komitatiivi
комитет komitetiä; профсоюзный ~ ammattiliittokomitetta

КОМ

комкать murčcie; ~ бумагу murčcie paperie
комкаться krupistuo
комковат||ый kurkokaš; ~ая каша kurkokaš linta
комментарий šelityš; подробный ~ tarkka šelityš
комментировать šelittyä, kommentoija; ~ случай šelittyä tapahuš
коммерсант kommersantti, kauppa|mieš
коммерции||я kauppa; заниматься ~ей harjottua kauppuu
коммерческий kauppa=; ~ кредит kauppaluotto
коммуналк||а yhtehini korttieri; жить в ~е elyä yhtehiseššä korttierissa
коммунально-бытов||ой: ~ое предприятие kunnoštamis|laitoš, talojen hoito|laitoš
коммунальн||ый kunnallis=; ~ые услуги kunnallispalvelut
коммуникабельный rakina|kykyni; ~ человек rakinakykyni ihmini
коммюнике virallini tiijotuš; правительственное ~ hallitukšen virallini tiijotuš
комнат||а pirtti, huoneh, (*горница*) kamari; в квартире три ~ы korttierissa on kolme pirttie
комнатн||ый pirtin, huonehen; ~ая температура pirtin lämpö
комод piironki
комок kurkko, kyörä; каша с комками kurkokaš hutu
комол||ый mul'tu; ~ая корова mul'tu lehmä
компакт-диск cd-levy
компактно 1. (*сжато, уплотнённо*) šumpah; сложить дрова в поленницу ~ lat'tata halot pinoh šumpah **2.** (*с большой плотностью населения*) tihieh
компактн||ый 1. (*плотный*) šumpa; ~ая корзина šumpa vakka **2.** (*мелкий, убористый*) pieni|kokoni
компани||я joukko, artteli, šakki, šeura; весёлая ~ iloni joukko; ~ями joukottain
компаньон kaveri, tovarissa; ~ по рыбалке sluatniekka
компас kompassu, kompassi; пользоваться ~ом käytyä kompassuo
компенсация korvauš; денежная ~ rahakorvauš
компенсировать korvata; ~ расходы korvata kulut
компетентно pätoväšti; ~ заявить šanuo pätoväšti
компетентность pätovyš; ~ юриста не вызывала сомнений lakimiehen pätovyš oli aivan šelvä
компетентн||ый pätovä; ~ое разбирательство pätovä šelvityš
компетенци||я tietojala; это не входит в мою ~ю še ei ole miun tietoa
комплекс kokonaisuš, keškuš, kompleksi; архитектурный ~ arhitektuurini kokonaisuš; туристический ~ turistikeškuš
комплексн||ый kokonais=, kompleksi=; ~ая программа kokonaisohjelma; ~ое плавание šekauinta
комплект 1. (*полный набор*) komplekti; ~ ключей avuankomplekti **2.** (*предельное число*) täyši|miärä, šuurin miärä; ~ школы – 300 человек koulun täyšimiärä on 300 henkie
комплектование täyttämini, täyventämini; ~ класса luokan täyttämini; ~ библиотеки kirjašton täyventämini
комплектовать täyttyä; ~ библиотеку новыми книгами täyttyä kirjašto uusilla kirjoilla
комплимент hyvät šanat, komplimentti; сказать ~ šanuo hyvät šanat
композитор šaveltäjä; ~а этой песни мало кто знал tämän laulun šaveltäjä harva tiesi
композици||я 1. (*строение чего-н.*) rakenneh; скульптурная ~ veissošrakenneh; ~ романа romanin rakenneh **2.** (*теория сочинения музыки*) šavellyš|oppi; экзамен по ~и šavellyšopin tutkinto
компонент komponentti
компоновать kovota, panna kokoh
компот kompotti; ~ из куманики hepokkakompotti

КОН

компресс kiäreš, haute, kompressi; наложить согревающий ~ panna lämmitäjä kiäreš
компромeтир||овать pilata mainehta; не ~уй меня! elä pilua mainehtani!
компромисс kompromissi; пойти на ~ lähtie kompromissih
компромиссн||ый kompromissi=; ~ое решение kompromissipiätöš
компьютер tieto|koneh; работать на ~е ruatua tietokonehella
компьютеризация tieto|konehistamini
компьютерный tieto|koneh=; ~ класс tietokonehluokka
комсомол||ец, ~ка nuorisoi|liittolaini
комфорт mukavuš; любить покой и ~ tykätä rauhua ta mukavutta
комфортн||ый mukava; ~ая жизнь mukava elämä
конвейер 1. (*машина*) kuletin; ленточный ~ hiihnakuletin **2.** (*ряд людей, предметов*) rivi
конвенция valtijo|šopimuš; железнодорожная ~ rautatiešopimuš
конверсия konversija; ~ займа velan konversija; ~ промышленности teollisuon konversija
конверт 1. (*для письма*) kirjais|kuori; запечатай письмо в ~ pane kirjani kirjaiskuoreh **2.** (*для ребёнка*) makuu|pušši
конвертировать konvertioja
конвертируемый vaihto|kykyni
конвоир vartija; ~ остался на улице vartija jäi pihalla
конвоировать varteija; ~ до определённого места varteija tiettyh paikkah
конвой 1. (*охрана*) vartija|joukko **2.** (*сопровождение судов*) laiva|vartija
конгломерат (*соединение чего-л. разнородного*) konglomeratti
конгресс kongressi; Всемирный ~ финно-угроведов Kanšojenvälini šuomelais-ugrilaini kongressi
кондитер makeijen|valmistaja; работать ~ом ruatua makeijenvalmistajana
кондитерск||ий makie; ~ие изделия makiet paissokšet
кондиционер ilman|vaihto|koneh
кондоминиум 1. (*совместное управление*) kondominatti **2.** (*совместное владение домом*) kondominatti
кондуктор konduktori
конец 1. (*предел, граница*) loppu|piä, n'okka, piä; ~ мыса niemen n'okka; ~ озера järven piä **2.** (*окончание*) loppu; в конце недели netälin loppuššä; ~ лета loppukešä; ~ жизни loppuikä; концами piäkkäh; ~ к концу piäkkšekkäh **3.** (*смерть*) šurma, kuoloma; безвременный ~ ennenaikani kuoloma **4.** (*путь, расстояние*) puoli; дорога в один ~ заняла три часа matka yhteh puoleh kešti kolme tuntie
 ♦ в конце концов loppujen loppukši; конец – делу венец loppuššä kiitoš šeisou
конечно kyllä, tietenki, tietyšti; ~, он прав tietyšti, hiän on oikieššä
конечн||ый 1. (*последний*) jälkimmäini, viimeni, loppu=; ~ая остановка viimeni pyšäkki; ~ая гласная loppukonsonantti **2.** (*основной*) lopullini; ~ые результаты lopulliset tulokset
конёк¹ (*зоол.*) kirvoni; ~ краснотелый lapinkirvoni; ~ лесной меццäkirvoni; ~ луговой niittykirvoni; ~ горный luotokirvoni
конёк² (*зоол.*): морской ~ meri|heponi
конёк³ (*крыши*) harja|hirši, kurki|hirši; когда ~ установлен на место, то устраивают в честь этого события праздник kun kurkihirši on šuatu paikallah, ni pijetäh kurkihirrennoštajaiset
конкретизация konkretisointa, täšmennyš; ~ событий tapahutumien täšmennyš
конкретизировать konkretisoija, täšmentyä; надо ~ ответ pitäy täšmentyä vaštahuš

конкретно konkrettisešti, täsmällisešti; что ~ об этом случае тебе известно? mitä täsmällisešti tiijät tästä tapahtumašta?
конкретн||ый konkrettini, täsmällini; ~ые сведения täsmälliset tiijot
конкурент kilpailija, konkurentti; ~ оказался сильнее kilpailija oli lujempi
конкурентоспособн||ый kilpailu|kyky; фирма не ~а firma ei ole kilpailukyky
конкуренция kilpailu; в этой отрасли большая ~ tällä ruotoalalla on luja kilpailu
конкурировать kilpailla; не могу с ним ~ en voi hänen kera kilpailla
конкурс kilpailu; языковой ~ kielikilpailu
конный: ~ спорт rataššuš
конопатить typpie, tilkitä; ~ стены typpie šeinie
конопат||ый ruven|rikkoma, ruven|rikottu; ~ая женщина ruvenrikkoma naini
конопл||я liina; из ~и ткют половики liinašta kuvotah mattoja
коноплянка (зоол.) havu|peiponi
коноплян||ый liinani, šimen=; ~ое масло šimenvoi
консенсус šору; достичь ~а piäššä šорuh
консервативность konservatiivisuš
консервативный konservatiivini; он не ~ человек hiän ei ole konservatiivini ihmini
консерватизм konservatiivisuš
консерватор konservattori
консерватори||я konservatorija; сын закончил ~ю poika šuoritti konservatorijan tutkinnot
консервация 1. (консервирование) konservointa; ~ ягод marjojen konservointa 2. (приостановление) konservointa; ~ завода tehtahan konservointa
консервировать konservoija; ~ грибы konservoija šientä
консервы purkit; рыбные ~ kalapurkit
конск||ий: ~ая сбруя val't'ahat; ~ волос jouhi; сито из ~их волос jouhišiekla
консолидация yhistämini; ~ всех сил kaikkien voimien yhistämini
консолидировать yhytyä, liittyä yhteh
консорциум yhtymä; ~ банков pankkiyhtymä
конспект konspekti, lyhennetty kirjutus; ~ урока tunnin konspekti
конспективно lyhyöšti; ~ изложить события lyhyöšti šanella tapahtumista
конспектирование lyhyöšti kirjuttamini
конспектировать lyhyöšti kirjuttua; ~ книгу lyhyöšti kirjuttua kirjan piäkohat
конспиративность peitočči|ruato
конспиративн||ый peitollini, peitto=; ~ая сходка peitonäkeytymini
конспиратор peitočči|ruataja
конспирация peitočči|ruanta, konspiratijo
констатировать tovistua; ~ этот факт tovistua tämä tosijuttu
конституционн||ый peruš|oikeuksellini; ~ая монархия perušoikeuksellini monarhija
конституция 1. (основной закон) peruš|laki; ~ Республики Карелия Karjalan tašavallan perušlaki 2. (строение, структура) rakenneh; ~ человека ihmisen rakenneh
конструировать šuunnitella; ~ самолёт šuunnitella lentokonehta
конструктивн||ый konstruktivini; ~ое предложение konstruktiviini ehotuš
конструктор 1. (творец) šuunnittelija, konstruktori; модельер~ muotišuunnittelija 2. (детская игра) rakennuš|peli
конструкции||я 1. (строение, устройство) rakenneh; сложная ~ monimutkani rakenneh 2. (сооружение сложного

устройства, его части) rakentehet; железобетонные ~и rautabetonirakentehet
консул konsuli; генеральный ~ piäkonsuli
консультативный neuvon|anto=, konsultatiivini; ~ совет neuvonantoneuvošto
консультация 1. (совет специалиста) neuvottelu 2. (учреждение, оказывающее помощь) neuvola; детская ~ lapsienneuvola 3. (помощь преподавателя) lisä|šelvityš
консультировать neuvuo, antaa neuvuo; ~ по карельскому языку antaa neuvuo karjalan kieleštä
консультироваться šuahe neuvuo
контакт 1. (непосредственное общение) kontakti; ~ с большим kontakti läšijän kera 2. (техн.) yhišsyš, kontakti
контактировать pityä yhteyttä, olla yhteyveššä
контактын||ый 1. (от контакт 1) kontakti=, košetuš=; ~ клей kontaktiliima; ~ые линзы peittolinssit; ~ое электричество košetuššähkö 2. (общительный) kontakti=
контекст konteksti
контингент kontingentti; ~ студентов ораštujat
контора konttori; славная ~ uittokonttori
конторск||ий konttorin, konttori=; ~ работник konttorin ruataja; ~ая работа konttoriruato
контрабанд||а peitto|tavara; ~ный товар peitoččikuletettava tavara
контрабас kontrabasso; играть на ~е šoitua kontrabassolla
контракт šоримуš, kontrakti; заключить ~ šolmie kontrakti; расторгнуть ~ katata kontrakti
контрамарка lipukeh
контраст vašta|kohta; ~ дня и ночи yön ta päivän vaštakohta
контрастировать olla vašta|kohtana
контрасти||ый vašta|kohtani, kontrasti=; ~ые цвета kontrastivärit
контролёр tarkaštaja; по вагонам идёт ~ vaunuja myöten kulku tarkaštaja
контролировать tarkaštua; его не надо ~ hantä ei pijä tarkaštua
контроль 1. (проверка) tarkaššuš; общественный ~ yhteiskunnallini tarkaššuš 2. (учреждение) tarkaššuš|laitoš
контрольно-измерительный: ~ прибор tarkaššuš|mittari
контрольно-пропускной: ~ пункт tarkaššuš|paikka, (погран.) rajan|ylityš|paikka
контрольн||ый: ~ая работа kontrolli|ruato
контрразведка vašta|tiijuštelu
контрразведчик vašta|tiijuštelija
контур ympäryš|viiva; ~ы дома talon ympäryšviivat
копур||а koppi; собака спит в ~е koira makuu kopissa
конфедерация 1. (союз, объединение организаций) työ|järještö; Всемирная ~ труда Karšojenvälini työjärještö 2. (союз государств) liitto
конференц-зал konferenšši|šali; пленарное заседание будет в ~е plenarikokouš on konferenššišalissa
конференция konferenšši; научная ~ tietokonferenšši; читательская ~ lukijakonferenšši
конфет||а karamelli, makijaini; шоколадные ~ы šokolatikaramellit
конфетн||ый karamelli=; ~ая фабрика karamellitehaš
конфиденциально luotollisešti, šuušta šuuhe; ему об этом было сказано ~ hänellä oli šanottu šiitiä luotollisešti
конфискация taka|varikointa; ~ имущества omaisuon takavarikointa
конфисковать taka|varikojja
конфликт risti|riita; вступить в ~ joutuo ristiriitah
конфликтн||ый riita=; ~ая ситуация riitatilanneh
конфликтовать riijellä; ~ с соседом riijellä sussieta kera
конфронтаци||я vaštah|ašettelu, konfrontatijo; политика ~и konfrontatijopolitiikka

конфуз hämmästyš; испытать ~ häpeytyö
конфузиться hämmästyö, häpeutyö
концентрация 1. (от концентрироваться) yhteh|keryämini; ~ войск šotavoimien yhtehkeryämini 2. (хим.) väkövyš
концентрированный 1. (сосредоточенный) kiinitetty 2. (на-сыщенный) väkövä; ~ раствор väkövä liuvoš
концентрировать kerätä yhteh; ~ войска в условленном месте kerätä šotavoimat yhteh šovitušša paikašša
концентрироваться 1. (собираться) keräytyö yhteh 2. (хим.) väkövyštyö
концепция konseptiyo, (основная мысль) piä|ajatus
концерт konsertti; дать ~ antua konsertti; ~ для скрипки с оркестром konsertti viululla ta orkesterilla o кошачий концерт kiššan konsertti
концлагерь vanki|leiri
кончик n'okka, kokka, piä; ~ носа nenänn'okka; ~ пальца näppi
кончина kuolenta, kuoloma; безвременная ~ enneinaikani kuolenta
кончить, кончать lopettua
кончи|ться, кончатся loppuo; деньги ~лись rahat loput-tih; на этом всё ~лось kaikki loppu šiih
конъюнктура 1. (ситуация в общественной жизни) šuhtiet; международная ~ kansojenväliset šuhtiet 2. (движение цен, курс ценных бумаг) konjunkturi
конъюнктурн|ый konjunkturiini; ~ые колебания цен hin-tojen konjunkturiset muutokset
кон|ь 1. (лошадь) hepo, heponi 2. (спорт.) voimistelu|heponi; прыгать через ~я hyrätä voimisteluheposen yli o быть на коне olla huipulla; конь ещё не валялся ruatuo ei ole vielä alotettu; дарёному коню в зубы не смотрят lahjaheposen šuuh ei kačota
коньк|и luistimet; кататься на ~ах luissella
конькобежец luistelija
коньковый: ~ ход (на лыжах) luistelu|hihto; ~ брыс harjahirši
конюх heposien kaččoa
конюшн|и hevois|talli; хозяин пошёл в ~ю напоить лошадей isäntä mäni hevoistallih juottamah heposie o Авгиевы конюшни Augeijan hevoistallit
кооператив koperatiivi, ošuuš|kunta; жилищный ~ korttieri-koperatiivi
кооперативн|ый koperatiivini; ~ая торговля koperatiivini kauppa
кооператор koperattori
координаты olo|paikka|tiijot; я сообщил свои ~ mie ilmoitin omat olopaikkatiijot
координационный: ~ совет olo|paikka|tieto|neuvošto
координировать šovitella; ~ действия šovitella ruatoja
копать kaivua; ~ колодец kaivua kaivuo
копаться (рыться) eččie, короššie, penkuo; ~ в чужих вещах короššie vierahissa tavaroissa
копе|йка kopeikka; в рубле сто ~ек rupl'ašša on šata kopeikkua
копилка šiaštökkö; ~ уже полная šiaštökkö on jo täyši
копирование 1. (снятие копии) kopijointa 2. (подражание) matkinta
копировать kopiiruija, kopijoija, kopioija; ~ статью kopiiruija kirjutuš
копить šiaštyä, kovota, tallehtie; ~ деньги на старость šiaštyä rahua vanhoiksi päiviksi
копиться šiaštyö; деньги копятся raha šiaštyy
копи|я kopijo; сын ~ ~ отца poika on tuaton näköni; снять ~ю с паспорта ottua kopijo paššista
копн|а ruoko; собрать сено в ~ы haravoija heinät rukoloih; ~ сена heinäruoko
копнить panna rukoh; пойдём ~ сено läkkä panomah heinät rukoloih

копот|ь noki; печь в ~и kiukua on novešša
копоши|ться (шевелиться) kupelehtua, kuhjuttua, liikkeytyö; в корнях что-то ~лось juurissa mi lienöy liikkeyty
копти|ть 1. (испускать копоть) šavuštua; керосиновая лампа ~т öljylamppu šavuštuo 2. (проявить в дыму) palvata, šavuštua; ~ рыбу šavuštua kalua
коптиться 1. (покрываться копотью) šavuštuo 2. (проявляться в дыму) šavuštuo; поставить окуней ~ panna ahvenet šavuštumah
копчение šavuššuš; ~ плотвы šärkien šavuššuš
копчён|ый šavuššettu; ~ая оленина šavuššettu poronliha
копчик häntä|luu
копыл kaplaš; сани с высокими ~ьями korkiekaplahini reki
копыто kapie
копё keihäs; метать ~ heittyä keihäštä
кор|а 1. (дерева) ketu, kuarna, kuori; ивовая ~ rajun kuori; очистить дерево от ~ы pinnata; снимать ~у kuorittua 2. (твёрдый слой) kuori; ледяная ~ jääkuori; ~ головного мозга aivo-kuori
кораблекрушение meri|onnettomuš; ~ казалось неизбежным näytti šiltä, jotta tapahtuu merionnettomuš
корабль laiva; ~ тянет за собой кошель laiva vetäy laverie
кордон 1. (пограничный пост) raja|vartijo 2. (место пребывания охраны) vartijo|paikka 3. (граница) raja
коренастый topakka, vahva, väkövä; ~ мужчина vahva mieš
коренн|ой 1. (исконный) kanta=, alku|peräni; ~ житель kanta-eläjä; ~ые промыслы alkuperäset elinkeinot 2. (существенный) piä=; ~ вопрос piäkyšymuš; ~ зуб takahammaš, poš-kihammaš
кор|ень 1. (подземная часть растения) juuri; ~ дерева ruun juuri; под ~ juuričči; обнажённые ~ни juurikka; имеющий много ~ней juurikaš; пускать ~ни juurtuo; с ~нями juurineh; сделанный из ~ней juurini 2. (начало, источник) alku 3. (лингв.) kanta; ~ слова šanan kanta 4. (матем.) juuri, kanta; квадратный ~ nelijöjuuri o в корне неправильный вывод kokonah viärä piätöš; гнить на корню harata pissyššä
корёжи|ть käpristyä; буря ~т деревья myršky käpristäy puita
корёжит|ься käpristyö, kytristyö; бедреса ~ся tuohi kyt-risty
корзин|а vakka; плести ~ы luatie vakkoja; двуручная ~ kakši-korvani vakka; ~ из дранки lissevakka; полная ~ vakallini; с ~у vakkahini
кориандр (бом.) korianteri
коридор šinčči; в ~е была бочка с брусничкой šinčissä oli puo-lukkapuini
корить šoimata; ~ куском хлеба šoimata leipäpalalla
коричнев|ый makšan|karvani, ruškie; ~ цвет makšankarvani väri; ~ые чулки ruškie šukat; делать ~ым ruškettua
корка 1. (наружный слой) kuori; ~ рыбы kalakukon kuori; ~ пирога piiruan kuori 2. (переплёт) kanši o прочитать от корки до корки lukie kannešta kanteh
корм šyömini, kontu, rehu, ruoka; задать скоту ~ antua šiiva-talla šyömistä
корм|а perä, perä|kokka; сидеть на ~е istuo venehen peräššä
кормил|ец šyöttäjä, elättäjä, elon|šuaja; назначить пенсию после смерти ~ца antua eläkehtä elonšuajan kuoltuo
кормилица imettäjä; ~ кормила грудью ребёнка imettäjä imetti laštah
корми|ть 1. (давать корм) šyöttä; ~ скот šyöttä šiivattua; ~ кур n'okittua 2. (грудью) imettyä; ~ ребёнка imettyä lašta 3. (содержать) elättäy, ruokkie; он ~т большую семью hiän elättäy šuurta perehtä
кормит|ься olla šyömäššä, elätteliytyö; корова ~ся на лугу lehmä on šyömäššä heinyä laitumella; ~ своим трудом elätte-liytyö omalla ruavolla

кормление šyötätä, šyöttämini, ruokinta, ruokittamini, (грудью) imetätä, imettämini
кормов||ой¹ (задний) perä=; ~ флаг perälippu; ~ое весло huopari, peräairo, mela; управлять ~ым веслом huovata, meluo; ~ая дуга лодки peräkuari
кормов||ой² (см. корм) rehu=; ~ая свёкла rehujuurikaš
кормушка (для скота) šoimi, (кормыто) kartta, (для птиц) lautani, (для лошадей) sopličča
кормчий perän|pitäjä, perä|mieš
корневище juurikko, kokora
корнев||ой juuri=, juuren; ~ая система juuret; ~ые отростки juuren vešat
корнеплод juuri|kašvi; репа относится к ~ам nakris on juuri-kašvi
короб vakka, roveh, koropa; берестяной ~ tuohivakka; ~ для муки jauhoroveh
коробейник reppu|ryššä, sumčan|kantaja, laukun|kantaja
короби||ться kipertyö, vinčistyö; доска ~тя lauta vinčistyy
коробка louta, kori, luatikko, vakka; ~ спичек tikkulouta; полная ~ loutahini
корова lehmä; комолая ~ mul'lu lehmä; рогатая ~ šarvikaš lehmä
коровник lehmän|liävä; ~ не строят на перекрёстке тропинок lehmänliävyä ei rakenneta polkujen risteykšeh
коровяк (бот.) tuli|kukka
короед (зоол.) kuarnan|šyöjä; ~-типограф havupuunšyöjä
королёк: (зоол.) желтоголовый ~ kelta|piä|tijani
король kuninkaš; бубновый ~ ruutukuninkaš
кормысл||о korento; носить воду на ~е kantua vettä koren-nolla
корона venččä; венчальная ~ kruunu
корост||а rupi, ruven kuori; покрываться ~ой rupeutuo
коростель (зоол.) ruis|riäkkä
коротать viettyä, kuluttua; ~ время kuluttua aikua
коротк||ий lyhyt; в ~ом платье lyhyöššä mekošša; ~ое пальто puolipaltto
коротко lyhyöh, lyhyöšti, lyhyökkäli; ~ говоря lyhyöšti šanoen
коротконогий matala|jalkani
короткошёрстн||ый lyhyt|karvani; ~ая кошка lyhytkarvani kišša
корпорация korporatijo, joukko|kunta
корпус 1. (туловище) vartalo, runko; ~ лошади heposen vartalo **2.** (здание) rakennuš; главный ~ piäarakennuš **3.** (военн.) kunta; армейский ~ armeijakunta **4.** (оболочка) piälyš; ~ часов kellojen piälyš
корректирование korjuamini, kohentamini; ~ рукописи книги kirjan käsikirjutukšen kohentamini
корректировать korjata, kohentua; ~ статью kohentua kirjutušta
корректно korrektisešti; делать ~ замечания šanuo huomautukšie korrektisešti
корректный 1. (тактичный, вежливый) pehmie|šanani, korrekti=; ~ человек pehmiešanani ihmini **2.** (правдивый, точный) oikie, hyvä; ~ перевод hyvä kiännöš
корректор korjauš|lukija
корректур||а 1. (исправление ошибок) korjauš|luku **2.** (от-тиск) korrektuuri; читать ~у lukie korrektuurie
коррекция (исправление) parentamini, kohentamini; ~ зрения nävön parentamini
корреспондент 1. (тот, кто находится в переписке) kirjasiš vaštuaja, kirjuttaja **2.** (сотрудник газеты) lehti|mieš; специальный ~ erikoislehtimieš
корреспонденция 1. (почтово-телеграфные отпра-вления) pošti **2.** (сообщение корреспондента) pošti; правитель-ственная ~ virkapošti; ~ из Карелии pošti Karjalašta

корруппированный korruptoitu
коррупция korruptijo
корсаж (жёсткий пояс юбки) (hamehen) vyötärö
корточк||и: сидеть на ~ах istuo kyykksillä; садиться на ~ кyykistyö
корчевать perata, perkata, raivata; ~ лес perata meččyä
корчиться: ~ в судорогах kipertyö šuonen|vetoh
коршун (зоол.) haukka; ~ кружит в воздухе haukka liitelöy ilmašša
кормыто kartta, allaš; налить воду в ~ kuatua vettä karttah
кор||ь ruškičča, tuhka|rupi; дети болели ~ью lapšet läsittih ruškiččuа
корюшк||а (зоол.) kuoreh; вялить ~у kuivattua kuorehta
коряво pahoin; писать ~ kirjuttua pahoin
коряв||ый 1. (искривлённый) viärä, kovera; ~ое дерево viärä ruu **2.** (заглубивший) karhie; ~ые пальцы karhiet šormet
коряга hako, vesi|hako; в реке много коряг jovešša on äijä hakoja
кос||а¹ (заплетённые волосы) kašša, letti, palmikko; у девоч-ки длинная ~ tytöllä on pitkä kašša; заплетать ~у palmikoija; девушка с ~ой kaššapiä; лента для ~ы kaššalentta
кос||а² (сенокосная) viikateh; косить ~ой niittyä viikattehella
коса³ (отмель) lieto, matalikko, (узкий мыс) niemi
косар||ь¹ niittäjä, heinä|mieš; ~и niittoveh, heinöveh
косар||ь² (топорик) kaššari, kaššari|kirveš; рубить ~ём kaš-šaroija, kaššartua
косач (зоол.) tetri
косвенно epäšuoarah; сказать ~ šanuo epäšuoarah
косвенн||ый epäšuoara=; ~ые причины epäšuoarat šyyt
косить¹ niittyä; люди пошли ~ траву rahvaš läksi niittämäh heinyä; ~ тростник korata
косить² (делать кривым) viäristyä; ~ пот viäristyä šuuta
коситься 1. (смотреть сбоку) kaččuо šyrjäštä **2.** (смотреть недружелюбно) kaččuо epäyštävällisešti
косматый pörhö|karvani, pörhökaš; ~ медведь pörhökarvani kontie
косметик||а kosmetiikka; пользоваться ~ой käyttäy kosmetiikkua
космический avaruš=; ~ корабль avarušlaiva
космодром avaruš|keškuš
космонавт avaruš|lentäjä
космонавтик||а kosmonautiikka; День ~и kosmonautiikka-päivä
космополит kosmopoliitti, muajilman|kanšalaini
космополитический kosmopoliittini
космос avaruš, kosmos; полёт в ~ avarušlento
косноязычный pakina|vikani, paha|kielini
косо vinoh, viäräh, viärin; дверь поставлена ~ ovi on pantu vinoh; смотреть ~ kaččuо viärällä šilmällä
кособок||ий kallistunut; ~ая изгородь kallistunut aita
косоглазый viärä|šilmä, viärä|šilmäni; ~ человек viäräšilmäni ihmini
косогор rinneh; подняться на ~ noušša rinteellä
кос||ой 1. (наклонный) viärä; ~ая изгородь kurenšiiptaia, varakkeh **2.** (кривой, перекошенный) vino; ~ая дверь vinoh männyt ovi **3.** (косоглазый) viärä|šilmä
косопальный kömpelö; ~ человек kömpelö ihmini
кост||ёр¹ (огонь) ropivo, tuli, nuotivo; греться у ~pa lämmitellä ropivon viereššä; ~ в расщелине бревна rakotuli; место для ~pa tulišija
костёр² (бот.) rikka|vil'la
костистый luini, (о рыбе) ruotasa, ruotani
костляв||ый 1. (исхудалый) laiha; ~ человек laiha ihmini, laihisko **2.** (с большим количеством костей) ruotani, ruotasa, luini; ~ая рыба ruotani kala

косточка 1. luu|palani, luuhut, (*у рыб*) ruotani; куриная ~ kanan luupalani **2.** (*плода*) kivi; ~ сливы luumun kivi
костыли kainalo|šauvat; идти, опираясь на ~ aštuo kainalo-šauvoissa
кост|ь luu, (*у рыб*) ruota; перелом ~и luun katko; подавиться рыбной ~ью juuttuo ruotah ◊ кожа да кости luut ta nahka; промокнуть до костей kaštuo läpimäräksi
костюм ruku; рабочий ~ ruatoruku; спортивный ~ urheiluruku; праздничный ~ juhlaruku
косяника (*бот.*) luu|marja, kivi|marja
косяной luini, luuhini, ruotani; ~ гребень luušuka
косуля (*зоол.*) meččä|pukki
косынок|а kakla|paikka; повязать ~у на шею šituo kaklapaikka kaklah
косьб|а niitätä, niitämini, niitto; день ~ы niittopäivä
косяк¹ (*в двери, в окне*) pieli; дверной ~ ovipieli; оконный ~ ikkunapieli
косяк² (*стая*) parvi; ~ рыб kalaparvi; ~ птиц lintuparvi, lintukarja; ~ами parvittain
кот kišša; ~ мяукает kišša n'aukuu ◊ спящему коту мышь в рот не забежит makujan kiššan šuuh hiiri ei juokše; как кот наплакал oikein vähän
котел|ок patani, panka|kattila; испорченный ~ patarani; дужка ~ка kattilankorva
котёл kattila, pata; паровой ~ höyrykattila
котёнок kiššan|pentu, kikki; ~ бегает за клубком kikki juokšentelou lankakerän peräššä
котик (*зоол.*) meri|kontie
котироваться 1. (*о товаре, валюте*) olla arvošša **2.** (*иметь оценку в глазах общества*) olla hyväššä nimeššä
котлета liha|pulla, kotlietta, kotlietti; мясная ~ lihakotlietta; рыбная ~ kalakotlietta
котловник (*зоол.*) kiššan|minttu
котомк|а реппу, šalkku; берестяная ~ kesseli; нести ~у за плечами kantua reppuo šelän takana
котор|ый **1.** (*какой по порядку*): ~ час? äijäkö on aikua? **2.** (*который из нескольких*) ku, mi; kumpani; ~ из вас? kumpani teistä? **3.** (*относ. мест.*) ku, kumpani; деревня, в ~ой я живу kylä, kumpasešša mie elän **4.** (*какой по счёту*) moneš
коттедж oma|koti|talo, kotedži
коты (*род обуви*) kotat, kotit
кофе kahvi; чашка ~ kahvikuppi; пить ~ juuvva kahvie; пригласить на ~ kuččuo kahvilla
кофеварк|а kahvin|keitin; готовить кофе в ~е keittyä kahvie kahvinkeittimeššä
кофейн|ый kahvi=; ~ая чашка kahvikuppi
кофемолка kahvi|mylly
кофта tikku|paita, tikkuri, röijy
кочан kerä; большой ~ капусты šuuri kualikerä
кочегар lämmittäjä; работать ~ом ruatua lämmittäjänä
кочене|ть kohmeta, köhmettyö; руки ~ют от мороза kiät kohmetah pakkasešša
кочерг|а koukku; выгребти угли из печи ~ой vejä koukulla hiilet kiukuašta
кочерыжка kualin|kanta
кочк|а mätäš, turveh; морошку собирают на ~ах hillot kerätäh mättähiltä; ~ на болоте rahkamätäš; покрываться ~ми mättäytyö
кочковат|ый mättähäkäš; ~ое место mättähikkö
кошач|ий kiššan; ~ьи повадки kiššan tavat; ~ьи лапки (*бот.*) kiššankäpälä
кошелёк kukkaro; положи деньги в ~ pane rahat kukkaroh
кошель¹ (*берестяная сумка*) kesseli; ~ для рыбы kalakesseli; берестяной ~ tuohikesseli

кошель² (*леса*) laveri, lautta; ~ сплавливают по озеру laveri uitetah järvie myöten
кошк|а kišša; у ~и мягкие лапы kiššalla on pehmiet käpälät
кошмар painajaini; по ночам мучают ~ы öisin painajaiset muokatah
кошмарный paha; ~ сон paha uni, painajaini
кошунственно herjäten, pilkaten
кошунственн|ый herjyvä, pilkallini; ~ое отношение к учёбе pilkallini šuhtautumini oraššukšeh
кошунство herjäyš, pilkka
коэффициент: ~ полезного действия hyöty|ruato|miärä
краб (*зоол.*) meri|krapu; ловить ~ов ruutyä merikrapuja
краевед koti|šeutu|tutkija; ~ искал архивные документы по истории своего села kotišeutututkija ečči arhiivan paperija kotikylän istorijašta
краеведение koti|šeutu|oppi
краеведческий koti|šeutu=; ~ музей kotišeutumusejo
краеугольный: peruš=; ~ вопрос peruškyšymyš
краж|а varaššanta, varaššuš; совершить ~у varaštua
кра|ий **1.** (*предельная линия*) laita, reuna, raja, šärv; не садись на ~ скамейки elä istuuvu skammin laijalla; находящийся за ~ем rajantakani, rajahini, laijallini; сделать ~я laijottua; с ~ями šärvikäš **2.** (*кромка*) kaima **3.** (*местность*) mua, koti, perukka, ranta, šeutu; родной ~ kotimua ◊ на краю света muajilman laijalla; на краю гибели šurman partahalla
крайисполком alovehen toimeh|panija|komitietta
крайне oikein, erittäin; ~ важное дело oikein tärkeie asie
крайн|ий **1.** (*находящийся на краю*) perimmäini, laijimmaini, laijallini; ~ покос perimmäini niitty; по ~ей мере kumminki **2.** (*отдалённый*) perä=; жить на ~ем севере elyä peräpohjosešša
кран¹ (*трубопровода*): krana; вода не капает из ~а vesi ei tipu kranašta
кран² (*для подъёма грузов*): подъёмный ~ nošturi
крапив|а (*бот.*) čilahaini, polttajaini; рвать ~у kiskuo čilahaista; заросли ~ы čilahikko
крапивник (*бот.*) peikaloini
красавец kaunis mieš, kaunis poika
красавица kaunis naini, kaunis tyttö
красиво kaunehešti; ~ связанные рукавицы kaunehešti tikutetut kintahat
красив|ый ihana, kaunis, šoma; ~ лицом kauniskašvoni; делать ~ым šomentua; становиться ~ым šometa
красить 1. (*покрывать краской*) mualata, värjätä; ~ стены светлой краской mualata šeinät vualiella mualilla **2.** (*ткань*) painua; ~ льняные нитки painua liinalankua **3.** (*украшать*) kaunistua ◊ труд красит человека ruato kaunistau ihmistä
краситься 1. (*подкрашивать лицо*) kaunistua nuamua, mualautuo; ~ излишне kainistua nuamua liikua **2.** (*пропутьваться краской*) mualautuo; пол плохо красится late pahoin mualautuu
краска muali; акварельная ~ vesimuali; масляная ~ voimuali ◊ вогнать в краску häpeutyä
красне|ть **1.** (*становиться красным*) rušeta, ruškeutuo; помидоры уже ~ют tomatit jo ruškeuvutah **2.** (*стыдиться*) häpeutyö; мне не пришлось ~ за него miula ei pitän hänen tähän häpeutyö
красноречив|ый **1.** (*речистый*) kauno|pakaini; ~ое выступление kaunopakaini esityš **2.** (*выразительный*) merkillini; ~ взгляд merkillini kašahuš
красноречие kauno|pakina|kyky
краснота rušotuš; ~ в горле rušotuš kerosesša
краснотал (*бот.*) huureh|paju
краснощёк|ий ruškie|poškini, ruškie|nualani; ~ая девушка ruškiepoškini tyttö

кра

красн||ый ruškie, punani; ~ платок ruškie paikka; красить в ~ цвет ruškentua, ruškeuttua; ~ым красно ruškenah ◊ долг платежом красен velka on maksulla kaunis; красная цена korkein hinta; красный угол jumalan čurpu, šuuri čurpu
красова||ться šomenteliutuo; в волосах ~лся большой красивый бант hivukšissa šomenteliutu šuuri kaunis rušetti
красовласка (бот.) vesi|tähti
красоднев (бот.) päivän|lilja
красота kaunehuš, šomuš; ~ родного языка muamonkielen kaunehuš
красть varaštua, pihistyä, viijä; не кради! elä varašša!
красться hiivuo; кошка крадётся неслышно kišša hiivou hil'-l'aseh
кратер kratteri; ~ вулкана tulivuuran kratteri
кратк||ий lyhyt; ~ие гласные lyhyöt vokalit
кратко lyhyöšti; ответить ~ vaššata lyhyöšti
кратковременный lyhyt|aikani; ~ дождь lyhytaikani vihma
краткосрочн||ый lyhyt|aikani; ~ые курсы lyhytaikaset kurššit
крах šorto, romahuš; полный ~ банка pankin täyši romahuš
крахмал potakka|jauho; без ~а не сварить кисель ilman rotakajauhuo ei voi keittyä kiisselie
крахмалить huuhtuo potakka|jauhošša; ~ бельё huuhtuo vuatteita potakajauhošša
крачка (зоол.) tiira; ~ полярная lapintiira; ~ речная jokitiira; ~ чёрная muštatiira
крачун (зоол.) kiärmis|kotka
креветка (зоол.) katka|rapu
кредит 1. (о деньгах или товарах) laihina, rahotuš, kreditti; купить в ~ oštua laihinah 2. (коммерческое доверие) luotto
кредитн||ый luotto=; ~ая карточка luottokortti
кредитование luoton|anto, luotto|myöntä, rahottamini
кредитовать antua laihinakši, rahottua; ~ строительство дома rahottua talon rakentamista
кредитор kreditin|antaja, rahottaja
кредитоспособный maksu|kykyni
кредо elämän|näkömyš; изложить своё ~ šanuo oma elämän näkömyš
крем (мазь) voije; ~ для рук käsivoije
крематорий krematori
крем||ень pii|kivi, tuluš; высекать огонь ~нем šuaha tuli pii-kivellä
кремировать polttua, tuhkata
крен kallissuš; ~ влево kallissuš vašemmalla
крендель krinkelii
крени||ть kallistua; вереп ~т катер tuuli kallistau laivua
крени||ть kallistuo, kallisteliutuo; парусник ~лся на сильном ветру purjehveneh kallistu lujašša tuulešša
крепить lujittua, lujentua, kiinnittyä; ~ доски kiinnittyä lautoja; ~ мир lujittua rauhua
крепкий 1. (прочный) luja, kova, (без гнили) lahomatoin, vahva; лёд на озере очень ~ jiä järvellä on oikein luja; довольно ~ lujattava 2. (сильный) väkövä, vankka; ~ мужчина väkövä mieš 3. (сильный, большой) luja, kova, vihani; ~ мороз luja pakkani 4. (насыщенный) kirmie, väkövä; ~ чай väkövä čaiju 5. (здоровый) voira, riški, ruumihikaš ◊ крепкий сон šitkie uni
крепко lujah, lujašti, kovašti, tiukašti, šumpah; ~ завязать верёвку lujašti šituo nuora; ~ спать muata šitkiešti
крепн||уть lujeta; дружба ~ет yštävyš lujenou
крепостн||ой: ~ крестьянин mua|orja; ~ое право muaorjuš
крепость 1. (прочность) lujuš; ~ характера tavan lujuš 2. (насыщенность чем-л.) väkövyš; ~ вина viinan väkövyš
крепост||ь 2 (укреплённый пункт) linna; стены ~и ещё прочны linnan šeinät ollah vielä lujat

кри

крепча||ть lujeta, koveta, yltyö; мороз ~ет pakkani lujenou
кресл||о noja|stuula; сидеть в ~е istuo nojastuulašša
крест, крестик risti; носить ~ на шее pityä ristie kaklašša; крест-накрест rississä; основание ~а rissinkanta
крестец risti|luu
крестины ristijäiset; ~ были в церкви ristijäiset pijettih kiriköššä; день крестин rissintäpäivä
крести||ть 1. (совершать обряд крещения) kaštua, ristie; ребёнка ~ли в ушате lašta kaššettih korvošša 2. (осенять крестом) ristie, rissittyä; священник ~л телят rappi risti vašoja
креститься ristie šilmät, ristiutyö; перед входом в церковь крестятся и кланяются до земли ennen kirikköh mänyö šilmät rissitäh ta muah šuati kumarretah
крестник risti|poika
крестница risti|tytär
крестн||ый: ~ое знамение rissin|merkki
крестовидный rissin|näköni
крестовик (зоол.) risti|hämehikki
крестовка (зоол.) čukeltaja|skokuna
крестовник (бот.) villakko; ~ обыкновенный peltovillakko; ~ Якова juakonvillakko
крестьянин muan|ruataja, muan|viljelijä, talon|poika; ~ пашет поле muanruataja kyntäy peltuo
крестьянский muan|ruatajan, muan|viljelijän; ~ труд muanruatajan työ
кречет (зоол.) lapin|haukka
крещение 1. (церковный обряд) rissintä; ~ ребёнка в церкви lapšen rissintä kiriköššä 2. (праздник) Vieristä; в день Крещения Vieristänä
крещенск||ий vierissän; ~ие морозы vierissän pakkaset
крещёный risti|kanša; ты ~? oletko rissitty?
крёстная risti|muamo
крёстный risti|tuatto
кривизна lymmyš; ~ доски lauван lymmyš
кривить viäristyä, käkristyä; ~ губы viäristyä huulie
крив||иться viäristyö, vinčistyö, köykistyö; каблуки ~ятся kannat viärisstäh
кривля||ться virnissellä, ärvisteliutyö; не ~йся! elä virnistele!
криво šipah, viärin, vino; сложить ~ поленицу дров lat't'ata halot pinoh vino
крив||ой 1. (изогнутый) viärä, kovera, vino; ~ое дерево viärä puu 2. (спец.) viiva; ~ая роста дерева puun kasvuviiwa
кривоногий viärä|šorkka
кризис 1. (тяжёлое переходное состояние) kriisissi; ~ культуры kulttuurin kriisissi 2. (острый недостаток) pula; продовольственный ~ ruokapula
кризисн||ый kriisissi=, hätä=; ~ая ситуация kriisissitila
крик huuto, huhu, kil't'unta; ~ о помощи hätähuuto; ~ лебедя joiku ◊ крик души šielun iäni
крикливый 1. (много кричащий) iänekäš; ~ ребёнок iänekäš lapši 2. (неприятно резкий) kirkuja; ~ голос kirkuja iäni 3. (перен.) šilmäh|pistäjä; ~ наряд šilmähpistäjä puku
криминал kriminali, rikoš, rikoš|juttu
криминалист kriminalisti, rikoš|tutkija
криминалистика kriminalistiikka
криминальн||ый kriminali=, kriminalini; ~ое дело kriminalini juttu
криминология rikoš|oppi
критери||й kriteri; служить ~ем olla kriterina
критик kritikko, arvoštelija; литературный ~ kirjallisuškritikko
критика kritiikki, arvoštelu; театральная ~ teatterikritiikki
критикова||ть kritikuija, arvoššella; мы ~ли это кино myö kritikuiččima tätä elokuvua
критическ||ий 1. (содержащий критику) arvošteleva, kriit-

кри

tini; ~ая статья kriittini kirjutus **2.** (находящийся в состоянии кризиса, переломный) murtoš=, kriisi=; ~ возраст murtoikä; ~ возраст с 70 лет kurikkakymmen

кров **1.** (укрытие) katoš, šuoja, šuojaš; ~ от дождя katoš vihmašta **2.** (дом) koti; свой ~ дорожке всего oma koti on kallehin

крово-красный veren|karvani; ~ закат verenkarvani päivänlašku

крав|**ый** verini; ~ые следы veriset jälet

кровать|**ь** šänky; лежать в ~и venyö šänkyssä

кровеносный veri=; ~ сосуд veri-suoni

кровля katoš; металлическая ~ rautakatoš ◊ жить под одной кровлей elyä šaman katokšen alla

кровн|**ый** veri=; ~ое родство veri-sukulaisuš

кровообращени|**е** veren|kiertämini; органы ~я verenkiertämiselimet

кровопийца veren|juoja

кровоупускание veren|lašku

кровоупускатель, ~ница kuppari; ~ пускает кровь человека kuppari laškou ihmisellä vertä

кровотечение veren|vuoto, veren|valunta; остановить ~ tukkia verenvuoto

кровь veri; из раны капает ~ huavašta tippuu vertä ◊ кровь кипит veri kiehuu; кровь с молоком verövä; кровью наливать верistyö

кровян|**ой** veren=; ~ое давление verenpaino

кроить viiltä, viillä, leikata; ~ платье viiltä mekkuo

кройк|**а** viilläntä, viiltämini; кружок ~и и шитья viilläntä- ta ompelukerho

крокодил (зоол.) krokotiili

кролик (зоол.) kaniini; ~ серебристый hopeikaniini; выращивать ~ов kasvattaa kaniinija

кроме **1.** (за исключением) paičči; ~ него paičči häntä **2.** (сверх чего-л.) lisäksi; ~ благодарности я получил премию kiitokšen lisäksi mie šain rahapalkinnon

кромешн|**ый**; ~ая тьма pilkko|pimie; я шёл в ~ой тьме olen kulken pilkkopimieššä

кромка ranta, šärvi, reuna; ~ льда jääreuna; ~ ткани ranta

кромсать pilkkuo; ~ на куски pilkkuo palasiksi

крон|**а** latva; в ~е дерева puun latvaššä

кроншнеп (зоол.) šuo|vikli, šuo|kurvičča; ~ средний pieni-šuo|vikli; ~ большой šuurišuo|vikli

кропотливый **1.** (усердный) čopakka; ~ работник čopakka ruataja **2.** (требующий усердия) čopakka; ~ труд čopakka ruato

кросс juokšu; лыжный ~ hiihtujuokšu

кроссворд šana|rissikkö, krosvordi; разгадать ~ arvata šana-rissikkö

кроссовки urheilu|toššut; я купил новые ~ oššin uuvvet urheilutoššut

крот (зоол.) mykrä, mua|mykrä

кротк|**ий** nöyvä, kuuntelija; ~ая душа nöyvä šielu

крохаль (зоол.) koškelo; ~ большой šuuriškoškelo; ~ средний tukkakokoškelo

крохотный pikkaraini, pikkuni; ~ ребёнок napero

крошев|**о** murakka, murotuš; молоко с хлебным ~ом mure-maito

крошечный см. крохотный

крошить **1.** (размельчать) pienentyä, pilkottua; ~ картофель в суп pilkottua potakkua keittoh **2.** (сорить) murottua, murettella; не кроши хлеб на стол elä murota leipyä stolalla

кроши|**ться** mureta; лёд ~тся jää murenou

крошка **1.** (кусочек) kirppuni, muru, muruni; ~ хлеба leipä-muruni **2.** (малютка) pikkaraini, pikku|lapši; ~ спит в колыбели pikkaraini makuu kätkyöššä

круг **1.** (окружность, кольцо) pyörä, čeri, kehikkö, kiekko,

кру

kierroš; начертить ~ piirtä pyörä **2.** (в танце) čeri, kruuka; встать в ~ tulla čerih **3.** (круглый предмет) pyörä, renkaš **4.** (область, сфера) ala; ~ деятельности ruatoala **5.** (группа людей) kunta; ~ читателей lukijakunta **6.** (круги) piiri; правительственные ~и hallintopiirit ◊ большой круг кровообращения šuuri verenkiertämini; малый круг кровообращения pieni verenkiertämini; круги под глазами muštaset šilmien alla

кругленький pyörykkäini; ~ камешек pyörykkäini kivit ◊ кругленькая сумма pyörie summa

круглолицый pyörie|nuamani; ~ якут pyörie|nuamani jakutti

кругл|**ый** pyörie; ~ стол pyörie stola; ~ая сирота orpo; ~ое число tašaluku; делать ~ым pyöristyä

круговорот kiertokulku, pyörreh; ~ воды в природе vejen kiertokulku luonnošša ◊ круговорот жизни elämän pyörreh

кругозор **1.** (пространство) näkö|ala **2.** (объём знаний) tieto|ala; у этого человека широкий ~ täällä ihmisellä on šuuri tietoala

кругом (вокруг) ympärä, ympärillä, ympäräičči; повернуться ~ kiäntyö ympärä; обойти ~ kiertyä

кругосветн|**ый** muajilman ympärä; ~ое путешествие matka muajilman ympärä

кружевной pitsini; ~ воротник pitsini kakluš

кружев|**о** pitsi, prošva; воротник из ~а pitsikakluš

кружи|**ть** **1.** (заставлять кружиться) pyörittä, pyöritellä; ветер ~т листву tuuli pyörittelöy lehtijä **2.** (вращаться) pyörie; ~ в вальсе pyörie valššissa **3.** (блуждать): ~ в лесу kierrellä mečäššä **4.** (обходить) kierrellä, kiertyä, pyörryttyä

кружи|**ться** **1.** (вращаться) pyörie; ~ в кадрили pyörie katrillissa **2.** (описывать круги в воздухе) liityä, liijellä, liitäytyö; ястреб ~тся в воздухе haukka liitelöy ilmašša **3.** (о голове) huimata

кружк|**а** kuppi, tuoppi; пить молоко из ~и juuvva maituo kupista

кружок **1.** (маленький круг) pyöröni, pyöry; начертить ~ piirtä pyöröni **2.** (группа для совместной деятельности) kerho; фото~ valokuvauškerho

круиз laiva|matka, meri|matka; отправиться в ~ lähtie laiva-matkah

круп|**а** šuurima, šuurma, guuni; ячневая ~ osrašuurima; пирог с ~ой šuurimapiirua

крупно järieh, jyrieh; ~ нарезать leikata šuurina paloina

крупноблочн|**ый** elementti=, plokki=; ~ое строительство elementtirakennuš; ~ дом plokkitalo

крупногабаритный šuuri|kokoni; ~ товар šuurikokoni tavara

крупнозернистый šuuri|rakehini, šuuri|jyväni; ~ снег šuuri-rakehini lumi

крупи|**ый** **1.** (состоящий из больших частей) jyrie, järe; ~ая соль järe šuola **2.** (большой) šuuri; ~ые яблоки šuuret omenat; ~ человек mötkäle; ~ рогатый скот lehmän puoli; ~ гнуч тигу; ~ая рыба veiččikala; что-л. ~ое ločku **3.** (известный) kuulusa, tunnettu; ~ писатель kuulusa kirjuttaja

крутизна jyrkyš; ~ берегов rantojen jyrkyš

крут|**иться** **1.** (вращаться) pyörie, vierettelytyö, viäntelytyö **2.** (о нитках) kertyö; нитки ~ятся lankat kerrytäh **3.** (хлопотать) touhuta, pyörie; ~ по хозяйству touhuta kotiruatoissa ◊ крутиться под ногами vöhelehtie

крутнуть, **крутить** **1.** (вращать) kierryttyä, kiertyä, pyörittyä, pyörähyttyä; не крути головой elä pyöri piätäš **2.** (свивать) kerrata, punuo; ~ нитку kerrata lankua **3.** (закручивать) viäntyä

круто **1.** (отвесно) jyrkäšti, jyrkkäh; дорога ~ поднималась в гору tie jyrkäšti nousi mäkeh **2.** (быстро) ruttoh; смерть ~ наступила šurma tuli ruttoh; ~ повернуться pyörähtyö **3.** (густо) šakiešti, šakieh; ~ замесить тесто ševottua tahaš šakiešti

крут||ой **1.** (*непологий*) jyrkkä; ~ая лестница jyrkät portahat; ~ая маленькая горка jyrähmö; ~ пригорок termä; становиться ~ым jyrketä; с ~ыми берегами jyrkkärantani **2.** (*суровый*) jyrkkä|luontoni, jyrkkä|šanani; человек с ~ым нравом jyrkkäšanani ihmini **3.** (*густой, плотный*) šakie, kova; ~ое тесто šakie tahaš; ~ое яйцо kovakši keitetty jäiliččä; ~ кипятик kiehuja vesi

круча jyrkänneh, jyrkyš

крушение **1.** (*авария*) onnettomuš **2.** (*полная утрата чего-л.*) häviemini ◊ крушение надежд toivojen häviemini

крушина (*бот.*) pakačín|puu

крушинница (*зоол.*) kelta|liipukkaini

крыжовник (*бот.*) karvijais|marja

крылат||ый šiivikäs, lentäjä; ~ые муравьи lentäjät muura-haiset

крыл||о šiipi; ~ья птицы linnun šiivet

крыльц||о portahat; стоять на ~е šeisuo portahilla; спуститься с ~а laškeutuo portahilta

крыса (*зоол.*) rotta; ~ серая harmuarotta; ~ чёрная muštarotta

крыть **1.** (*покрывать*) kattua; ~ крышу железом kattua kattuo rauvalla **2.** (*карт.*) kattua

крыша katto, katoš; драночная ~ pärekatto; ~ течёт katto vajattau

крышк||а kanši, kate; ~ ведра šankon kanši; с ~ой kannekaš; ~ кошеля lipšu

крык (*для подвешивания котла*) koukku, huahla|koukku, keitto|koukku; котёл висит на ~е kattila rippuu huahlakoukušša

крыч||ок (*вязальный*) niekla, (*дверной*) čäppi, ovi|haka, (*рыболовный*) onki, koukku, (*застёжка*) hakani; вязать ~ком kokittua; ~ком lynkälläh, lynkäššä

кряж¹ (*горная гряда*) šelkä, čärkkä; в Вокнаволоке между озером и ламбой тянется ~ Vuokkiniemeššä järven ta lammin välillä on čärkkä

кряж² (*дерево для дранки*) päre|puu; из ~а дерут дранку pärepuušta kisotah pärettä

кряжист||ый järeie; ~ое бревно järeie puu

кряка||ть kriäkkie, riäčkyö; утки ~ют šoršat kriäkitäh

кряква (*зоол.*) šini|šorša

кряхтение ohkanta, ähkeh, ähky

кряхт||еть ohkata, ähkyä; бабушка ~ит на печи ämmö ohkuau kiukualla

ксерокопия kserokopijo

ксерокс kopijo|koneh, kseroksi

кстати **1.** (*своевременно*) ajallah; он пришёл ~ hiän tuli ajallah **2.** (*между прочим*) jo; я, ~, чуть не забыл jo, olin vähällä unohtua

кто **1.** (*вопр. мест.*) ken (ket); ~ пришёл? ken tuli? ~ угодно хош ken; с кем он ушёл? kenen kera hiän mäni? о ком ты говоришь? keneštä šie pakajat? **2.** (*относит. мест.*) ken; каждый, ~ знает это стихотворение jokahini, ken tietäy tämän runon; ~ бы ни был olkah хош ken; ~ куда ken kunne; мало ли ~ vaikka ken

кто-либо, кто-нибудь kennih; ~ другой kennih toini; спросить у кого-н. kušyö keltänihi

кто-то ken lienöy, kennih; ~ идёт сюда ken lienöy tulou tänne

куб **1.** (*шестигранник*) kuutijo **2.** (*матем.*) kuutijo; ~ числа luvun kuutijo **3.** (*кубический метр*) kuutijo; ~ дров kuutijo halkuo

кубок **1.** (*сосуд*) mal'la; ~ с вином viinamal'la **2.** (*спорт.*) urheilu|mal'la

кубометр kuutijo|metri; пять ~ов дров viisi kuutijuo halkuo

кувалда pal'la; ~ больше молотка pal'la on suurempi vasaria

кувшин kukšina, kannu; ~ с молоком maitokukšina

кувшинка (*бот.*) lummeh, kakkaraini, lumpukkaini, pul'pukka; ~ чисто-белая kalevaini; ~ жёлтая vesipul'pukka; за-росли ~и kakkarikko

кувыркание, кувырок kikiriukku, kuper|keikkua; сделать ~ kiäntyä kikiriukkuo, luatie kuper|keikkua

кувыркнуться, кувырка||ться kumpšahtua, kömpšähtyö, luatie kuper|keikkua; дети ~ются на лужайке lapšet luajitah kuperkeikkua nurmella

кувырком kuper|keikalla; всё пошло ~ kaikki mäni päin mäntyö **куда** **1.** (*вопр. мест.*) kunne, minne; ~ ты идёшь? kunne šie matkuat? **2.** (*относит. мест.*) kunne; не знаю, ~ он уехал en tiijä, kunne hiän mäni

куда-либо, куда-нибудь kunnenihi, minnenih; положи ~ рane kunnenihi

куда-то kunne lienöy; он ~ пошёл hiän kunne lienöy läksi

кудах||татъ kotkottua, kutkettua, kakattua; курица ~чет kana kotkottau

кудель ruohin, työ

кудри kuitrit, kiharat, kiharruš; завить ~ kähertyä tukkua

кудряви||ться kähertyö; волосы ~лись tukka käherty

кудряв||ый kuitri=, kihara=; ~ые волосы kuitritukat, kuitrihivukšet, kiharatukka

кузнец šerpä, pajaniekka; ~ щипцы делает для того, чтобы руки не обжечь šitä varten šerppä pihtimet takou, jotta kiät ei palettais

кузнечик (*зоол.*) rašva|katti, čirkkani, marja|katti; ~ саранчовый heinäčirikka; ~ стрекошет rašvakatti sirisöy

кузнечн||ый raja=; ~ые меха paleh; ~ горн ahjo

кузниц||а raja; кузнец в ~е работает šerppä rajašša takou

кузовок корора; ягоды собирают в ~ marjua kerätäh kororah

кукарекнуть, кукарека||ть kiekua, kiekautuo; петух ~ет kukko kiekuu

кукиш луu|kukko; показать ~ näyttyä luukukko

кукл||а kukla, kuklani, kukkani; дети играют в ~ы lapšet elois-sellah kuklasilla

куковать kukkuo; кукушка кукует käki kukkuu

куколь kukkeli; ~ – это такая шапка с острым высоким верхом kukkeli oli šemmoni korkie terävä lakki

кукушка (*зоол.*) käki; ~ глухая kuurniskäki; ~ обыкновенная käki; ~ кладёт яйца в чужие гнезда käki muniu vierahih peših

кукушкин лён (*бот.*) kontien|šammal, šuven|šammal

кукша (*зоол.*) kuukkeli, kuukšo

кулак nyrkki, kulakka; стукнуть ~ом по столу lyyvvä nyrkillä stolua vaššen; бить ~ами kulakoija

кулёк kul'a, pušši, tötterö; ~ конфет karamellikul'a; ~ из бересты tuohitötterö; целый ~ puššillini

кулик (*зоол.*) vikli, ranta|čipi, šuo|kurvičča, ~-сорока meriharakka

кулинар keittäjä|muasteri

кулинария **1.** (*искусство приготовления пищи*) keitto|taito **2.** (*магазин*) kulinaria

кулон kuloni; золотой ~ kultakuloni

куль kul'a, šäkki

кульминационный huippu=, koho=; ~ момент huippukohta

кульминация huippu|kohta, koho|kohta

культур||а **1.** (*цивилизация*) kulttuuri; материальная ~ aine-hellini kulttuuri **2.** (*растение*): зерновые ~ы vil'lat

культурно kulttuuri|tašolla, kulttuurisešti, kunnolla; ~ отдохнуть levätä kunnolla

культурно-массов||ый: ~ая работа kulttuuri|toiminta

культурно-просветительск||ий: ~ие учреждения kulttuuri|laitokšet

культурный **1.** (*находящийся на высоком культурном уровне*) kulttuuri=; ~ центр kulttuurikekuš **2.** (*образованный*) šivistynyt, kehittynyt; ~ человек šivistynyt ihmini

кум, ~а kuoma; приходи, ~, на чай tule, kuoma, čäijyö juomah

куманика (*бот.*) hepokka, hepokkaini

куница (*зоол.*) niätä

купани||е veješšä|kylventä, (плавание) kylpy, uinta, uimini; время ~я uinta-aika
купать kylvettyä, uittua; ~ ребёнка kylvettyä lasta; ~ лошадей uittua heposie
купа||ться kylpie, uija, uijella; я летом часто ~юсь в озере kešällä mie rikeneh kylven järvie; куры ~ются в пыли kanat piehtaroijah pölyššä
купе hytti; четырёхместное ~ nelläpaikkani hytti
купейный: ~ вагон hytti|vaunu
купец kupča, kauppieš
купеческий kupčan, kauppiehen; ~ дом kupčan talo
купить oštua; ~ хлеба в магазине oštua kauppašša leipyä
купля ošto; ~-продажа ošto ta myöntä
купол kupoli; ~ церкви kirikön kupoli
купырь (бот.) koiran|putki
купора **1.** (сокращение текста) lyhennyš **2.** (денежный знак) paperi|raha
куратор kurattori; ~ группы ryhmän kurattori
курган kumru; древние ~ы muinaiskummut
курение tupakan|poltto, poltanta, polttamini; ~ вредит здоровью tupakanpoltto piluau tervehyttä
курильщик tupakoičija, polttaja, piippu|šuu
курин||ый kanan; ~ое крыло kanan šiipi; ~ое яйцо kanan-muna, jialiččä
курин||ые kana|lajit; к ~ым относятся: курица, петух, куропатка белая, куропатка серая, куропатка пустынная, куропатка тундряная kanalajit ollah kana, kukko, meččokana, peltorpyy, hietikköpyy, tunturipy
курить polttua tupakkie, tupakoija; дома не разрешают ~ koissa ei anneta polttua tupakkie
курица kana; ~ с цыплятами kana poikien kera
курная: ~ изба šavu|pirtti, šiameh|lämpiejä pirtti
курносый šatula|nenä, kippura|nenä, pisty|nenä
курок liipačin; взвести ~ virittyä liipačin
куропатка (зоол.): ~ белая meččo|kana; ~ серая peltorpyy
курорт kurortti; летом мой отец был на ~е kešällä tuattoni oli kurortilla
курс **1.** (направление движения) šuunta; правильный ~ oikie šuunta; взять ~ на север ottua šuunta pohjaseh **2.** (установка) šuuntauš; ~ на развитие сельского хозяйства šuuntauš muatalouven kehittämiseh **3.** (учебный курс) kuršši; теоретический ~ морфологии карельского языка karjalan kielen morfologijan teorettini kuršši **4.** (ступень обучения) vuosi|kuršši; студент пятого ~а viijennen vuosikurššin opraštua **5.** (курс лечения) hoito|kuršši **6.** (валютный) valuutta|kuršši
курсант šota|koulun|opraštua, kursantti; ~ов отпустили в отпуск šotakoulunopraštujie piäššettih lomalla
курсив kursiivi; объяснения набраны ~ом šelitykšet on kursivoitu

курсовка parentola|lippu
курсы kurššit; каждый год проводятся ~ карельского языка joka vuosi pijetäh karjalan kielen kurššit
куртка takki; кожаная ~ nahkatakki
курчавый kihara|tukkani; ~ мальчик kiharatukkani poika
курьер kurjeri, käšküläini, juokšu|poika; дипломатический ~ diplomattini kurjeri
курятин||а kanan|liha; я люблю ~у mie tykkyän kananlihua
курятник kanan|korpi; курицы были в ~е kanat oltih kanan-korissa
куса||ть purra, puretella, purekšie; ~ губы purra huulie; комары ~ют čakat purrah
куса||ться purra; эта собака не ~ется tämä koira ei pure
кусач||ий purija, puričča; ~ая собака purija koira
кусковой pala=; ~ сахар palašokeri
кусок kappaleh, pala; ~ мяса lihapala; ~ хлеба viipaleh, viiplo, leipäpala; ~ ткани tilkku; ~ пиццы piigu; откушенный ~ хлеба hammašpala; ~ бумаги liuška; целый ~ tukkunaini; кусками palasittain, tukuttain ◊ кусок в горло не идёт leipäpala ei mäne šuuh
кусочек palani, šuu|pala, viiploni; по кусочку palasin
куст pehko, tuhjo, penšaš; ивовый ~ rajutuhjo; в ~ах penšahašša
кустарник vičikkö, varvikko; пробираться сквозь ~ kulkie vičikön läpi; зарастать ~ом penšuo, vešuo
кустарн||ый käsi|työ=, koti|tekoni; ~ые изделия käsityövehkehet
куститься penšaštuo, penšuo; рождь начинается ~ ruis alkau penšaštuo
кутать šuorittua lämpimäšti; ~ ребёнка šuorittua lämpimäšti lasta
кута||ться kiäriytyö, šuoriutuo lämpimäšti; он всегда ~ется hiän aina šuoriutuo lämpimäšti
кухарка keittäjä ◊ кухарка сыта запахами кухни keittäjä on kynšistäh kylläni
кухн||я **1.** (помещение) keitin|pirtti, keittijö; готовить на ~е keittyä ruokua keitinpirtissä **2.** (кушанья) ruuvvat; карельская ~ karjalaiset ruuvvat
кухонн||ый keitin|pirtin(=), keittijön=; ~ая утварь keitinpirtinvehkehet
куч||а kaša, läjä, tukku; собрать в ~у kerätä tukkuh; ~ навоза tunkivo; собрать ~у tukuta; ~ей tukkunah; подлежащее сложению в ~у tukuttava; целая ~ tukullini
кучк||а tukkuni; ~ой tukkusellah; в ~у tukkuseh
кучн||о tukkuh, tukkusellah; ~ее tukummakši, tukummallah
кушак vyö, kuššakka; завязать ~ vyötytä vyö
кушань||е ruoka, ruoka|laji; всевозможные ~я kaikenlaiset ruuvvat
куша||ть šuuvvä; ~йте на здоровье! šyökyä tervehekši!
кювет oja; автомобиль оказался в ~е auto joutu ojah

Л

лабаз lava; охотничий ~ mečäššyš lava

лабазник (бот.) ankervo

лабиализация (лингв.) labialistumini, labialisatijo

лабиальный labialini, labiali=; ~ звук labialini iänneh; ~ согласный labialikonsonanti

лабиринт labirintti, šokelo|rakennus

лаборант laboranti

лаборатория 1. (учреждение, ведущее экспериментальную научно-исследовательскую работу) laboratorija; заводская ~ tehtahan laboratorija **2.** (область творческой деятельности) laboratorija, työ|paja; ~ художника taiteilijan työpaja

лабрадор (зоол.) labradori; чёрный ~ mušta labradori

лав|а 1. (раскалённая минеральная масса, извергаемая вулканом) laava; поток ~ы laavavirta **2.** (движущаяся масса людей, животных) joukko, lauma; ~ лыжников hiihtäjäjoukko; ~ оленей porolauma

лаванд|а (бот.) lavanda; запах ~ы lavandan haju

лави́на 1. (движущаяся масса) viery; снежная ~ lumivieri **2.** (великое множество) huttunah, muštanah

лавирование kiemurtelu

лавировать kiemurrella

лавк|а¹ (скамья) laučca; бросить под ~у luuvva laučan alla; ~ у передней стены oščalaučca; ~ на улице skammi

лавк|а² (магазин) kauppa; заглянуть в ~у pistäytyö kauppah

лавр (бот.) laakeri|puu

лавра luoštari; Александро-Невская ~ Aleksanteri Nevskin luoštari

лавровишня (бот.) laakeri|kiršikka

лавров|ый laakeri=; ~ые леса laakerimecät; ~ венок laakeri-šeppeleh

лавсан lavsani

лавсанов|ый lavsani=; ~ая нить lavsanilanka

лаг 1. (навигационный прибор для измерения скорости) loki

2. (борт судна) kylki, laita; повернуться ~ом к пристани kiäntyö kylin laiturih

лагерный leiri=; ~ режим leirijärješšyš

лагерь leiri; летний ~ kešäleiri; спортивный ~ urheiluleiri; военный ~ šotilašleiri; ~ для военнопленных šotavankileiri

лагу́н|ый laguna=; ~ые острова lagunašualet

лад 1. (согласие, мир, дружба) šori; жить в ~у elyä šovušša

2. (способ, образец, манера) tара, luatu; строить на свой ~ rakentua omah luatuh; у них всё на свой ~ heilä kaikki on omalla tavallah; на старинный ~ vanhah tarah **3.** (музык.) šävel|laji; церковный ~ kirkkošävellaji o теперь дела пошли на лад nyt kaikki on hyvin; на все лады kaikella keinoin

ладан luatana o боится как чёрт ладана varajau kuin piru luatana

ладанка šuojuš|laiteh

лад|ить (жить в ладу) elyä šovušša, šorie; ~ с соседями elyä šovušša nuapurien kera; они не ~ят между собой hyö ei šovita välissäh

лади|ться onnistuo; не ~тся семейная жизнь ei onnissu rehelimä

ладно 1. (успешно) hyvin, šievästi, nätisti; всё у них ~ kaikki heilä on hyvin **2.** (хватит, достаточно, пора прекра-

тить) olkah, hyvä on; ~, оставим этот разговор olkah, jättämmä tämän rakinan **3.** (выражает согласие) hyvä on; ~, договоримся позже hyvä on, šovimma myöhemmin

ладонь kämmen o быть видным как на ладони olla näkyvissä kuin kämmenellä

ладоши kämmenet; хлопать в ~ räpyttyä käsillä

ладья¹ (судно) veneh

ладья² (шахм.) šakki|torni

ладьян (бот.) huara|juuri

лаз kolo

лазарет šotilaš|šairala

лазейк|а 1. (узкий проход) rako, kolo; ~ в заборе aijanrako

2. (уловка, хитрый приём) uloš|piäšy; суметь найти ~у šuattua löytyä ulošpiäšy

лазер laseri; лечить ~ом parentua laserilla

лазерный laseri=; ~ принтер laserikirjutin

лазеротерапия laseri|liäkintä

лазить 1. (взбираться) karhata, kapuaštua, kiipeillä; ~ по деревьям karhata puuh **2.** (под чем-л.) kömpie; ~ под столом kömpie stolan alla

лазоревка (зоол.) šini|tijani; ~ белая valkošinitijani; ~ обыкновенная šinitijani

лазурит lasuri|kivi, lasuritti

лазурн|ый taivahan|šinini; ~ое море taivahanšinini meri

лай haukunta, haukku; слышался ~ собак kuulu koirien haukunta

лайка¹ (зоол.) orava|koira, pisty|korva|koira

лайка² (сорт мягкой кожи) šilie|nahka

лайков|ый šilie|nahkani; ~ые перчатки šilienahkaset šormikkahat

лайнер 1. (корабль) laiva; океанский ~ valtamerilaiva **2.** (самолёт) lento|koneh

лак lakka; ~ для ногтей kynšilakka; покрыть ~ом lakata, kattua lakalla

лака|ть lakkie, lipuo; кошка ~ет молоко из блюдца kišša lakkiu maituo ploškašta

лакировальн|ый lakkauš=; ~ая машина lakkauškoneh

лакирование lakkuamini, lakkuanta, lakalla kattamini

лакированн|ый lakalla katettu, lakattu; ~ стол lakalla katettu stola; ~ые сапоги kiiltonahkakenkät

лакировать lakata, kattua lakalla

лакировщик lakkuaja

лакмус lakmussa

лаков|ый lakka, lakan=; ~ое производство lakanvalmissuš; ~ые краски lakkamualit

лакомиться herkutteliutuo, herkuttella

лакомка herkku|šuu, herkun|šyöjä

лакомство herkku, herkku|ruoka

лаком|ый herkku=; ~ое блюдо herkkuruoka

лаканизм lakonismi, lyhyt|šanaisuš

лаконично lakonisešti, lyhyt|šanasešti; отвечать на вопросы ~ vaššata kyšymyksiš lakonisešti

лакони́чн||ый lakonini, lyhyt|šanani; ~ая речь lakonini pa-kina
лакри́ца (бот.) lakrica, lakrica|kašvi
лакри́чник см. солодка
лакта́ционный laktatijo=, maijon|heru=; ~ период laktatijo-aika
лакто́за laktosa, maito|šokeri
лактоме́тр laktometri
лама (зоол.) laama
ла́мб||а (лесное озеро) lampi; зимой мы ходили рыбачить на ~у talvella myö kävimä lampikalaššukšella; скопление ламб lamnikko
ла́мбрекен 1. (деревянная резьба) koristelu|leikkauš **2.** (часть оконной или дверной драпировки) lambrekiini
ламина́ция laminointa
ламини́ровать laminoija; ~ старые книги laminoija vanhoja kirjoja
ла́мпа 1. (осветительный прибор) lamppu; электрическая ~ šähkölamppu; керосиновая ~ öljylamppu; настольная ~ stolalamppu **2.** (прибор специального назначения) =lamppu; паяльная ~ juottolamppu; сигнальная ~ merkki-lamppu; ~ дневного света päivävalolamppu
ла́мпада oprasa|lamppu
ла́мпасы pukšujen kylki|juovat
ла́мпов||ый lamppu=; ~ завод lampputehaš; ~ое стекло lamppulasi; ~ телевизор lampputelevisori
ла́мпочка šähkö|lamppu; ~ перегорела šähkölamppu on pa-lan ◊ ему всё до лампочки hiän ei ole kolmenah mistänä
ла́ндшафт 1. (вид земной поверхности) maiselma, maisema; горный ~ vuaramaiselma **2.** (пейзаж) näkö|ala, maisel-ma|kuva
ла́ндшафто́вед maiselma|tutkija
ла́ндшафто́ведение maiselma|tieto
ла́ндыш (бот.) kielo; запах ~a kielon haju
ла́нолино́вый lanilini=; ~ крем laniliniivoije
ла́нь (зоол.) kuusi|poro
ла́п||а 1. (стопа ноги у животных и птиц) kärpälä; коша-чья ~ kiššan kärpälä; медвежья ~ kontien kärpälä; перепонча-тая ~ räpälä|jalka **2.** (ветвь хвойного дерева) havu; еловая ~ kuušenhavu **3.** (способ соединения брёвен) kynši|liitoš; соединить в ~у liittyä kytteh **4.** (инструмент) kärpälä; са-пожная ~ gautakärpälä ◊ попасть в чьи-л. лапы joutuo kenep-nih kynših
ла́пина (бот.) šipi|pähkinä
ла́пк||а 1. (уменьш. от лапа) kärpäläini **2.** (шкурка, мех с лапы животного) koipi|nahka **3.** (в составе ботанических названий): кошачьи ~и kiššan|kärpälä ◊ гусиные лапки nakrukupit; поднять лапки кверху noštua kiät ylös
ла́планд||ец, ~ка lappalainen
Ла́пландия Lappi
ла́пландский lappalainen, Lapin
ла́пник havut
ла́поть löttö, viršu; плести лапти kutuo löttöjä
ла́пта 1. (игра) pitkä|palo **2.** (палка при игре в лапту) keppi
ла́пчатка (бот.) mataro, hanhikki; ~ гусиная mataro, hanhik-ki; ~ прямостоячая rätvänä
ла́пша nauha|makaronit; суп~ makaronikeitto ◊ вешать лап-шу на уши vetyä huuliparrašta
ла́рең (шкатулка) lippahaini, kropeikka; ~ для документов dokumenttilippahaini
ла́рёк larkka, lar'kka; овощной ~ vihannešlarkka
ла́рингит kerois|tulehuš
ла́ринго́лог kerois|liäkäri
ла́рингоско́п kerois|peili
ла́рь puurnu; ~ с рожью guispuurnu; полный ~ puurnullini

ла́ска¹ (проявление любви, нежности) hyvyälentä; материн-ская ~ muamon hyvyälentä
ла́ска² (зоол.) lumikko
ла́ска||ть 1. (проявлять нежность, любовь) hyvyällä; ~ ре-бёнка hyvyällä lašta **2.** (доставлять приятные ощущения) tuuvua hyvie tuntehie; эта мелодия ~ет слух tämä šävel tuou hyvie tuntehie
ла́сково pehmiešti, helläšti; говорить ~ paissa pehmiešti; взглянуть ~ kašhtua helläšti
ла́сковый pehmie|luontoni, hellä|luontoni, šula|šanani; ~ отец pehmieluontoni tuatto
ла́ссо nuoruva, šuopunki
ла́стик pyyhintä|kumi, kumi
ла́стовица levennyš|tilkku, kainalo|tilkku
ла́стоно́гие (зоол.) evä|jalkaset
ла́сточка (зоол.) piäčkyni; ~ береговая äpräšpiäčkyni; ~ дере-венская huarapiäčkyni; ~ городская räyššäpiäčkyni
ла́сточкин piäčkysen; под стрехой ~о гнездо räyštähän alla on piäčkysen pešä; ~о щебетанье piäčkysen vičerryš
ла́тви||ец, ~йка latvijalainen
ла́твийск||ий latvijalainen, Latvijan; ~ое искусство latvijalainen taito
ла́текс kumi|maito
лати́ни́ца latinalaini kirjaimikko
лати́нск||ий latinalaini, latinan; ~ язык latinan kieli; ~ое на-звание latinalaini nimityš
ла́тук (бот.) salatti; ~ посевной ruokasalatti; ~ дикий rikka-salatti
ла́тунн||ый šinkki|vaškini, valkie|vaškini; ~ая ложка šinkki-vaškini lusikka
ла́ту́нь šinkki|vaški, valkie|vaški
ла́тыш, ~ка latvijalainen
ла́тышский latvijalainen, Latvijan; ~ язык latvijan kieli
лауре́ат palkinnon šuaja; ~ Государственной премии России Venäjän Valtijonpalkinnon šuaja
ла́цкан rinta|kiänneh, rinta|kiännöš; ~ пиджака pukutakin rinta-kiänneh
ла́чуга talon|hökkeli
ла́яние haukunta, haukkumini
ла́ять haukkuo, louškuttua, räyrtätyä; собака лает koira hauk-kuu; заставлять ~ haukuttua
ла́гать valehella; хватит ~ riittäy valehella
ла́гун valehtelija
лебе́да (бот.) šavi|heinä
лебе́дин||ый joučen=, jouččenen; ~ая стая joučenkarja; ~ крик jouččenen joiku ◊ лебединая песня paraš ruato
лебе́дь (зоол.) joučen; ~кликун laulu|joučen; ~шинун šiha-sija|joučen; ~ тундряной pikku|joučen
лебе́дка¹ **1.** (самка лебедя) joučen **2.** (о женщине) kulta|lin-tuseni
лебе́дка² (машина для подъёма и перемещения груза) kela; ручная ~ käsikela
лебя́ж||ий jouččenen; ~ье перо jouččenen šulka
ле́в 1. (зоол.) leijona; морской ~ merileijona **2.** (знак Зодиака) Leijona
ле́вкой (бот.) levkoija
лево́бережн||ый vašemen|puolisen rannan, vašen|rantani; ~ые луга vašemenpuolisen rannan nurmet
лево́бережье vašen ranta
лево́сторонн||ий vašen|puolini; ~ее движение vašenuolini liikenneh
ле́вша vašemičča, vašen|käsini; она у нас ~ hiän meilä on va-šemičča
ле́в||ый 1. vašen; ~ глаз vašen šilmä; ~ край vašen laita; ~ее ваšempah **2.** (радикальный) vašemmistolaini; ~ая фракция

парламента parlamentin vaemmistoetuštajat ◊ левая сторо-
на материи kankahan muurnoni puoli
легавый (зоол.) lintu|koira, kana|koira
легализация legalisointi, lajin|mukaistamini
легализировать legalisoija
легализироваться tulla legalisekši
легально legalisešti, lajin|mukasešti
легальн||ый legalini, lajin|mukani; ~ая деятельность legalini
ruato
легенда legenda
легендарный 1. (героический) legendarini 2. (неправдопо-
добный) starinamaini
легион legijoni
легионер legijonalaini
легитимный legitimini, lajin|mukani
легко hyvin, helpošti, kepiešti; ~ справился с заданием hyvin
pärjäsi tehtävän kera; лошадь ~ поднялась в гору heponi
helpošti nousi termäh; она так ~ передвигается hiän niin
kepiešti liikkuu ◊ легко сказать ei še kun šanuo vain
легкоатлет yleis|urheilija
легкоатлетическ||ий yleis|urheilu=; ~ие соревнования
yleisurheilukilpailut
легковери||е herkkä|uškoisuš; воспользоваться ~ем käyttyä
hyväkseh herkkäuškoisutta
легковерность herkkä|uškoisuš
легковерный herkkä|uškoni; ~ человек herkkäuškoni ihmini
легкодоступн||ый helppo|piäšyni; ~ые места helppopiäšyset
paikat
легкомысленно kepie|mielisešti; поступить ~ ruatua kepie-
mielisešti
легкомысленный kepie|mielini, herkkä|mielini; ~ человек
kepiemielini ihmini
легкомыслие kepie|mielisyš; детское ~ lapšellini kepie-
mielisyš
легкоплавок||ий helpošti šulaja; ~ие металлы helpošti šulajat
metallit
легкоуправляем||ый helppo|käyttöni; ~ая машина helppo-
käyttöni auto
легкоусвояемый helposti šulaja
легчать (становиться легче) helpottua; температура спала
и стало ~ kuume laški ta alko helpottua
ледене|ть 1. (покрыться льдом) jiätyö; озёра ~ют järvet
jiävytäh 2. (коченеть) kohmotä; руки ~ют kiät kohmotah
3. (ужасаться) jähmettyö kauhušta
леденец imu|karamelli
леди ledi
лédник (хранилище) jiä|kellari; хранить продукты в ~е šäi-
lyttyä ruokatarvoja jiäkellarissa
лédник (плотная масса льда) jiätikkö; материковый ~ man-
nerjiätikkö
ледниковый jiä=; ~ бур jiäkairi ◊ ледниковый период jiäkauši
ледов||ый jiä=; ~ая дорога jiätie; ~ покров jiäpeiteh
ледокол jiän|murtaja
ледоход jiän|lähtö
ледян||ой jiä=, jäini; ~ые торосы järuorppahat
лежанка puatie, kiukuan|šelkä
леж|ать 1. (находиться в горизонтальном положении) ve-
nyö; ~ на лавке venyö laučalla; ~ на боку venyö kylelläh;
~ развалившись на спине trellottua; ~ без движения rujuo;
~ растянувшись rojottua 2. (покрывать собой) peittyä, olla;
снег уже ~ит на земле lumi jo peitti muan; не спешу, ещё
роса ~ит на земле elä kiirehäh, vielä on kašše 3. (находиться)
olla; книги ~ат в шкафу kirjat ollah škuarissa; карандаш ~ит
на месте kynä on paikoillah 4. (простираться) olla; остров
на море ~ит šuari on merellä 5. (составлять обязанность)

olla; эта забота ~ит на его плечах tämä huoli on hänen har-
teilla ◊ не лежит душа к этому занятию tämä homma ei miel-
lytä; лежать в развалинах olla gaunivona
лежа|ч||ий pitkänäh olija, venyjä; быть в ~ем положении olla
pitkänäh; ~ больной venyjä läsijä ◊ под лежащий камень
вода не течёт ei makuajan kiššan šuuh hiiri juokše
лежбище makuu|paikka, pahnä; ~ лося hirven pahnä
лезвие terä; ~ ножа veičen terä
лез|ить 1. (взбираться вверх) kiivetä, karhata, noušša, ka-
ruaštua; ~ на гору kiivetä termäh; ~ на дерево karhata puuh;
~ через окно в дом karuaštua ikkunašta pirttiäh 2. (проби-
раться ползком, проникать, втискиваться) kömpie,
tunkeutuo; котята ~ут под диван kiššanpennut kömpitäh
tivanan alla 3. (выбиваться наружу) noušša, pakkautuo;
после дождей стала ~ мокрица vihmojen jälkie alko noušša
šaviheinä 4. (углубляться во что-л.) männä, upota; гвоздь
не ~ет в каменную стенку nuakla ei mäne kivišeinäh
5. (быть впору) šorie; эти ботинки ему ещё ~ут nämä stup-
nit hänellä vielä šovitah 6. (настойчиво связываться, со-
ваться) šotkeutuo, pakkautuo; ~ в чужой разговор šotkeutuo
vierahah pakinah 7. (выпадать) lähtie; после болезни стали
~ волосы läsinnän jälkie ruvettiäh lähtömäh tukat ◊ лезть в
бутылку n'okkautuo; лезть на стены hyppie šeinillä; лезть в
голову ajautuo mieleh; не лезет в рот ei mäne kerošešta alaš;
лезть из кожи вон hyrätä läpi nahkašta; не лезет за словом в
карман ei tule umpišuuh pakautetukši; ни в какие ворота не
лезет tämä on jo liikua
лейка kaštelu|kannu
лейкемия veri|šyöpä
лейкопластырь plasteri; наклеить ~ на рану liimata huava
plasterilla
лейтенант leitenantti; звание ~а leitenantin arvo
лейтмотив piä|ajatuš; ~ книги kirjan piäajatuš
лекало 1. (чертёжный инструмент) viärä|viivotin 2. (шаб-
лон) kuava, israsti; ~ для вязания сетей kaloveh
лекарственн||ый lääke=; ~ые травы lääkeheinät
лекарство lääke, (снадобье) rohto; ~ от кашля ruyvityšliäke
лексема leksema
лексика šanašto; профессиональная ~ ammattišanašto
лексикограф šana|kirjan|luatija
лексикографическ||ий šana|kirja=; ~ая работа šanakirjatyö
лексикография šana|kirja|työ
лексиколог šanašton|tutkija
лексикология šanašto-oppi
лексическ||ий šanašto=; ~ое исследование šanaštotutkimini
лектор lehtori
лекторский lehtori=, luvento=; ~ состав luventojoukko
лекционный luvento=; ~ зал luventošali
лекци|я luvento; курс ~й luventokuršši; читать ~ю pityä lu-
ventuo
лелеять lillitellä, hellitellä; ~ дочь lillitellä tytärtä
лемех vuarnaš, vältin terä
лемминг (зоол.) lemmingi, šopuli
лемур (зоол.) lemuri|apina
ленивец 1. (лентяй) laiskuri 2. (зоол.) laiskalaini; трёхпалый
~ kolmivarvašlaiskalaini; двухпалый ~ kakšivarvašlaiskalaini
лениво laisašti; ~ передвигаться laisašti liikkuo
ленив||ый 1. (не желающий работать) laiska; ~ работник
laiska ruataja; ~ая тихоходная лошадь juumakka heponi
2. (вялый) velto
лени|ться laiskotella, olla laiskana, vötkissellä; делай своё
дело, не ~сь! rua työtäš, elä laiskottele!
леност||ь laisuš; из-за ~и остался безработным laisuon takie
jää työttömäksi
лент|а 1. (отделка, украшение) lentta, nauha; шёлковая ~

šulkkunauha; орденская ~ kunnivomerkkinauha; ~ в косе lettinauha **2.** (то, что *простирается узкой полосой*) nauha; синей ~ой течёт река šinisenä nauhana virtauu joki **3.** (техн.) nauha; магнитофонная ~ iäin nauha; кинематографическая ~ filminauha; изоляционная ~ erissyšnauha **4.** (в механизмах) hiihna, ket't'u; конвейерная ~ kuletušhiihna; гусеничная ~ telaket't'u ◊ пулёмётная лента konehkiyvärin patruunavuö

лентец широкий (зоол.) höi|mato

лентовидн||ый nauhamaini; ~ые листья растений kašvien nauhamaiset lehet

ленточник (зоол.) kirjava|liipukkaini; ~ тополевыи porpell|liipukkaini

лентяй laiskuri, laiskimuš

лень laisuš; ~ одолела laisuš valtasi; ~ даже шевельнуться en kehtua lekahtuaki ◊ все кому не лень kaikin ken vain kehtuau; как тебе не лень kyllä šie kehtuat

леопард (зоол.) leopardi

лепест||ок lehvä; распустились ~ки роз avauvuttih ruuśun lehvät

лепет lepetyš; детский ~ lapšien lepetyš

лепе||татъ lepettyä, lelettyä; за стеной ~чет ребёнок šeinän takana lepettät lapši

лепёш||ка rieška, rieškani; напечь ~ек в дорогу paistua rieškua evähiksi; ~, испечённая на углях rehennyšrieška; на молоке замешанная овсяная ~ maitorieška ◊ разбиться в лепёшку hinnalla millä vain

лепить 1. (создавать изображение) muovata; ~ бюст muovata rintaveššošta **2.** (делать) luatie; ~ снеговика luatie lumiukkuo; хозяйка лепит пельмени emäntä luatiu pelmenijä

лепка 1. (создание изображения) muovuanta; ~ бюста rintaveššokšen muovuanta **2.** (то, что вылеплено) muovuantahiset; ~ украшает потолок muovuantahiset korissetah lakie; глиняная ~ šavimuovuantahiset **3.** (форма, контуры) muoto; красивая ~ головы kaunis piänmuoto

лепт||а panoš; внести заметную ~у lisätä huomattava panoš

лес 1. (земля, заросшая деревьями) meččä; хвойный ~ havumeččä; лиственный ~ lehtimeččä; дремучий ~ šynkkä meččä; низенький густой ~ härkinmeččä; покос в ~у meččänurmi; поляна в ~у aukie; зарастить ~ом meččittyö; засадить ~ом meččittyä **2.** (множество возвышающихся предметов) =meččä; ~ рук käsienmeččä **3.** (строительный материал) puu|tavara; сплавливать ~ уittaa puutavaru

леса¹ (рыболовная) onken šiima

леса² (строительные) rakennuš|lessat

лесенк||а rappuni; подниматься по ~е noušša rappusih; волосы подстрижены ~ой tukat on leikattu pykälittäin

лесина 1. (большое дерево) šuuri puu **2.** (часть ствола) rakennuš|hirši

лесник mečän|vahti; работать ~ом ruatua mečänvahtina

лесничество 1. (территория) mečän|hoito|aloveh **2.** (управление) hoito|alovehen konttori

леснич||ий mečän|hoitaja; работать ~им ruatua mečänhoitajana

лесн||ой 1. (относящийся к лесу) meččä=; mečän; ~ая избушка meččäkämprä; ~ край meččäšeutu; ~ые ягоды mečänmarjat; ~ые жители mečäneläjät **2.** (относящийся к лесоводству) meččä=; ~ая промышленность meččätevollisuš; ~ техникум meččäopisto; ~ое хозяйство mečänhoitotila

лесоведение meččä|tieto

лесовик 1. (человек) meččä|mieš **2.** (леший) meččähini

лесовод mečän|kašvattaja

лесоводство 1. mečän|hoito **2.** (наука) mečän|hoito|tieto

лесовоз tukki|auto

лесовозн||ый meččä|tavarankuletuš=; ~ые дороги meččä-autotiet; ~ые сани pankkoreki

лесовозобновление mečän uuvvissuš

лесозавод šaha|laitoš

лесозаготовитель mečän|hakkuaja

лесозаготовка mečän|hakkuu

лесозащита mečän|šuojelu

лесозащитн||ый mečän|šuojelu=; ~ые мероприятия mečän-šuojelutoimet

лесокомбинат meččä|kombinatti

лесоматериал puu|tavara; строительный ~ rakennušpuutavara

лесопарк puisto|meččä

лесопарков||ый puisto|meččä=; ~ая зона puistomeččäaloveh

лесоперевалочный puu|tavarankajittelu=; ~ комбинат puutavarankajittelukombinatti

лесопилка šaha|laitoš, šaha

лесопитомник puu|taimi|tarha

лесоповал mečän|hakkuu

лесополоса meččä|rivikkö; защитная ~ šuojelumeččärivikkö

лесопосадк||а mečän|issutuš; заниматься ~ами issuttua meččyä

лесопосадочн||ый mečän|issutuš=; ~ые машины mečänissutuškonehet

лесопромышленник mečän|käyttö|laitokšen omistaja

лесопромышленный: ~ район mečän|käyttö|laitokšen aloveh

лесопункт meččä|työ|miehien kylä, meččä|punkt

лесоразведение mečän|kašvatuš

лесоруб mečän|hakkuaja

лесосека 1. (делянка) hakkuu|palšta **2.** (размер ежегодной вырубки) hakkuu|miärä

лесосечн||ый hakkuu=; ~ые отходы hakkuujättiet

лесосплав tukkien uitto

лесотехникум meččä|tehniumi, meččä|koulu, meččä|opisto

лесотехническ||ий puu|talouš=, meččä|teknillini=; ~ая академия meččäteknillini akatemija

лесоторговец puu|tavarakauppieš

лесотундра meččä|tunturi

лесоукладчик puu|tavaranklaštaja, puu|tavarankpinottaja

лесоустройство meččä|talouven järještely

лесохимический puu|himijallini; ~ завод puuhimijallini tehaš

лесохозяйственный meččä|talouš=

лесоэксплуатация mečän|käyttö

лесоэкспорт mečän|vientä, puu|tavarankvientä

леспромхоз lespromhosi

лестниц||а portahat, rappuset, vajasat; приставная ~ tika-puut; винтовая ~ kiertoportahat; чёрная ~ takaportahat; подниматься по ~е noušša portahie myöten

лестничн||ый porraš=; ~ые перила portahien käsipuut

лестно myötä|mielisešti; ~ отзываться myötämielisešti mainita

лестн||ый myötä|mielini; ~ое предложение myötämielini tarjouš

лестъ myötä|mielisyš

лесхоз meččä|talouš

Лёта: ◊ кануть в Лету katuo ijäksheh

летá 1. (годы) vuuvvet; ~ идут vuuvvet vierräh **2.** (возраст) ikä; человек средних лет keški-ikäni ihmini; быть одних лет olla šamoja ikijä; ему лет пятьдесят hiän on viisissäkymmenissä ◊ на старости лет vanhoilla päivin

летальн||ый tappaja; ~ая доза tappaja annoš; ~ исход kuoloma

летать lentyä, lennellä; ~ на самолёте lentyä lentokonehella; птенцы ещё не умеют ~ poikaset vielä ei šuateta lentyä

лет||еть 1. (передвигаться по воздуху) lentyä; утки ~ят к озеру šoršat lennetäh järvie kohti **2.** (мчаться) lentyä; ~ голова lentyä piä kolmantena jalkana **3.** (падать) lentyä;

посуда ~ела на пол *aštiet lennettih lattiiella* **4.** (*о времени*) *lentyä*; время ~ит незаметно *aika lentäy huomuaamatta*
летка-енка *letka|jenkka*
летний *kešä=*; ~ отпуск *kešäloma*; ~ сезон *kešäaika*; ~ заморозок *kešähalla*
лет|о *kešä*; каждое ~ *joka kešä*; целое ~ *koko kešan*; ~ом *kešällä*
летоисчисление *ajan|lašku*; новое ~ *uusi ajanlašku*
летописец *aika|kirjan kirjuttaja*
летопись *aika|kirja* $\diamond$ живая летопись *elävä aikakirja*
летучая мышь (*зоол.*) *yö|lepakko, yökkö*
летучесть *haihtuvuś*
летяга (*зоол.*) *liito-orava*
лечебница *šairala*; глазная ~ *šilmäšairala*; ветеринарная ~ *eläinšairala*
лечени|е *liäkintä, liäkityś*; ~ю поможет хороший уход и специальная гимнастика *liäkinnäśšä auttau hyvä hoito ta erikoisvoimistelu*
лечить *liäkitä*, *parentua*; ~ зубы *parentua hampahie*; ~ ушибленную ногу *parentua šatatettuo jalkua*; ~ заговорами *tietohuija*; ~ лекарством *liäkitä liäkkiellä*
лечиться *liäkiččeytyö*, *parenteliutuo*, *olla hoijośša*; ~ в санатории *liäkiččeytyö parentolaśša*; ~ у домашнего доктора *olla kotiliäkärin hoijośša*; ~ грязями *šuaha mutakylpyö*
лечо *lečo*
лечь, ложиться **1.** (*принять горизонтальное положение*) *ašettautuo pitäkšeh, venyytyö, venyttäytyö*; ~ на диван *venyytyö tivanalla*; ~ спать *ruveta muate*; ~ в больницу *joutuo šairalah*; ~ на операцию *joutuo leikkuulla* **2.** (*покрыть собой что-то*) *laškeutuo, peittyä*; на озеро лёг туман *järven piällä laškeutu tumanto*; снег лёг на землю *lumi peitti muan* **3.** (*взять курс*) *ottua kurśši, šuuntautuo* **4.** (*составить обязанность*) *lanketa*; теперь ответственность за детей ляжет на тебя *nyt vaštuo lapsištä lankieu šiun niskoih*
лещ (*зоол.*) *lahna*
лещина (*бот.*) *pähkinä|penšaś*
лёгки|е *keuhkot, kouhкот*; воспаление ~х *kouhkokoume*
лёгк|ий **1.** (*по весу*) *kepie*; ~ая сумка *kepie laukku*; ~ая обувь *lipposet* **2.** (*ловкий, изящный*) *kepie*; ~ие шаги *kepjet aškelet* **3.** (*простой для понимания*) *helppo*; ~ язык *helppo kieli* **4.** (*незначительный по степени проявления*) *heikko, viepo*; ~ мороз *heikko pakkan*; ~ ветерок *vieno tuuli* **5.** (*беззаботный*) *huoletoin*; ~ая жизнь *huoletoin elämä* **6.** (*покладистый, уживчивый*) *šorpusa*; ~ характер *šorpusa luonto* **7.** (*без тяжёлого вооружения*) *kepie*; ~ая артиллерия *kepie tykistö* $\diamond$ лёгкая атлетика *yleisurheilu*; у него лёгкая рука *hiän on hyväverini*; лёгок на помине *šielä paha missä mainitah*; лёгкий на ногу *kepiejalkani*
лёд *jiä*; покрыться льдом *jiätyö*; подёрнуться льдом *männä riittoh, riittyö*; вечный ~ *ikuni jiä*; холодный, как ~ *jiäkylmä*; весенний непрочный ~ *kauhna*; путь по льду *jiäkeli*
лёжа *venyölläh, pitkänäh*; читать ~ *lukie venyölläh*; ~ на боку, опираясь на локоть и бедро *olla ronkamukšillah*
лён (*бот.*) *pellava, pelvaś, liina*; ~-долгунец *pitkäkuitupellava*; сеять ~ *kylvyä pellavua*; у ребёнка волосы как ~ *liinatukkalapari* $\diamond$ кукушкин лён *kontienšammal*
лётн|ый *lento=*; ~ая погода *lentošiä*; ~ое поле *lentokenttä*; ~ая дорожка *kiitorata*
лётчик *lentäjä*; военный ~ *šotilašlentäjä*
лжеискусство *valeh|taito*
лженаука *valeh|tieto*
лженаучный *valehellini*
лжеприсяга *valeh|vala*
лжесвидетель *valeh|tovistaja*
лжец *valehtelija*

лживо *valehellen, epärehellisešti*
лживость *valehellisuś, epärehellisyś*
ли, ль **1.** (*частица*) *=ko, =kö*; скажешь ~ *šanotko*; придёшь ~ *tuletko*; обещаешь ~ *lupuatko*; поможешь ~ *autatko*; пойдёшь ~ *lähetkö*; сварить ~ *keitätkö* **2.** (*союз*) *vain*; рано ль, поздно ль приду, не знаю *aikaseh vain myöhäseh tulen, en tiijä*
либерал *liberali*
либеральничать *olla liberalina*
либеральный *liberalini*
либо **1** (*союз*) *taikka, tahikka, tai*; ~ так ~ по-другому *näin taikka toisin*; ~ идёшь ~ нет *lähet, tahikka olet lähtömättä*
либо **2** (*частица*) *=nih*; с кем-- *kenennih kera*; какой-- *mimonin*; когда-- *konšan*; как-- *miteinnih*
либретто *libretto*
лив, ~ка *liiviläini*
ливвик (*карел*) *livviläini, (шутл.) snečku*
ливвиковск|ий *livviläini, livvin*; ~ое наречие *livvin murreh*
ливень *šaje, luja vihma*; попасть под ~ *joutuo šatieh*
ливер *šäamykset*; пирог с ~ом *makšapiirua*
ливский *liiviläini*; ~ язык *liivin kieli*
лига **1.** (*общественно-полит. союз*) *liitto, liiga*; ~ арабских стран *arabijalaisien valtakuntien liitto* **2.** (*союз отдельных лиц*) *liitto*; ~ писателей *kirjuttajaliitto* **3.** (*спорт.*) *šarja, liiga*; высшая ~ *meštaruśšarja*; первая ~ *eñšimmäini liiga* **4.** (*музык.*) *liiga, yhissyś|merkki*
лидер **1.** (*глава*) *johtaja*; ~ молодёжной организации *nuorisojärještön johtaja* **2.** (*идуций впереди*) *ieśšä|kulkija*
лидерство *johto*
лидировать *olla ieśšä, johtua*; ~ в лыжных гонках *olla ieśšä hiihtokilpailuissa*
лизать *nuolla, nuolekšie*; ~ руку *nuolla kättä*; кошка лижет лапу *kiśša nuolou kápäläh*
лизнуть *nuolaissa, lipaissa*; ~ языком *nuolaissa kielellä*
лик *kaśvot, näkö*; тёмные ~и святых на иконах *pyhien tummat kaśvot oprasoissa* $\diamond$ бледный лик луны *kuun kalpiet kaśvot*
ликвидатор *likvidattori*
ликвидационный *likvitointa=*
ликвидация **1.** (*прекращение деятельности в результате упразднения*) *likvitointa*; ~ бесперспективных деревень *perspektiivittömien kylien likvitointa* **2.** (*уничтожение*) *hävittämini, hävitäntä*; ~ ценных бумаг *tärkeijen paperien hävittämini*; ~ пожара *tulipalon šammutanta*
ликвидировать **1.** (*прекратить деятельность*) *likvitoija, lopettaa* **2.** (*уничтожить*) *hävittyä*
ликвидный *hyvin kaupakši|mänijä, rahakši muutettava*; ~ товар *hyvin kaupakšimänijä tavara*
ликёр *likööri*; морошковый ~ *hillolikööri*
ликование *ilo*; всеобщее ~ *yleini ilo*
ликова|ть *pityä iluo*; сын вернулся из армии и все ~ли *poika tuli kotih armeijašta ta kaikki pijettih iluo*
лилипут *lilliputti*
лилия (*бот.*) *liija*; ~ белая *valkielija*; ~ водяная *lumme*; ~ красная *ruškielija*; ~ тигровая *tiikerilija*;
лилов|ый *ruškien|šinini*; ~ые цветы *ruškienšiniset kukat*
лиманн|ый *limani=*; ~ые грязи *limanimuta*
лимит *limiitti, raja|miärä*; ~ на ввоз товаров *tavarantuontalimiitti*
лимитирование *limitointa, miärittely*
лимитн|ый *limiitti=, miärä=*; ~ые цены *limiittihinnat*
лимон (*бот.*) **1.** (*дерево*) *limoni|puu* **2.** (*плод*) *limoni*; чай с ~ом *limoničäijy*
лимонад *limonadi*
лимонница *см. крушинница*
лимонный *limoni=*; ~ напиток *limonijuoma*; ~ сок *limonimehu*

лимфа limfa

лингфонн||**ый**: ~ кабинет kieli|studijo; заниматься в ~ом кабинете opāstuo kielistudijossa

лингвист lingvisti, kielen|tutkija, kieli|mieš

лингвистика lingvistiikka, kieli|tieto, kielen|tutkimus

лингвистический lingvistini, kieli|tutkiminen

линейк||**а** **1.** (прямая черта) viiva; тетрадь в прямую ~у šuoraviivani vihko **2.** (прямая планка) viivotin; деревянная ~ puuviivotin; логарифмическая ~ laškuviivotin; масштабная ~ mittaviivotin **3.** (прямая дорожка) leiri|tie **4.** (строй в одну шеренгу) rivistö; построиться в ~у šeisatuo rivijärještöh

линейн||**ый** **1.** (имеющий вид линии) viiva=; ~ орнамент viivornaamenti **2.** (обслуживающий линии путей сообщения и связи) linja=; ~ые рабочие связи linjamiehet **3.** (регулярный) liikenneh=; ~ пилот liikennehientäjä

линз||**а** linssi; собирающая ~ keryäja linssi; рассеивающая ~ hajottaja linssi; контактные ~ы peittolinssit; ~ микроскопа mikroskopin linssi

лини||**я** **1.** (черта) viiva; провести ~ю vetyä viiva, piirtä viiva **2.** (предел, граница) viiva; raja; ~ горизонта taivahanranta-viiva; ~ затопления tulvaraja **3.** (длинный ряд чего-л.) rivi; ~ домов šuora talorivi **4.** (маршрут) linja, rata; ~ полёта lento-rata **5.** (связи, электропередачи) linja; электро~ sähkölinja **6.** (ряд предков, потомков) huaga; родство по женской ~и naispuolinen šukuhuaga **7.** (направление, образ действий, мыслей) linja, šuunta, tара; гнуть свою ~ю viäntyä omah puoleh **8.** (железнодорожная) rauta|tie|linja

линовальн||**ый** viivauš=; ~ая машина viivauš koneh

линован||**ый** viiva=; ~ая бумага viivapaperi

линовать viivottaa

линолеум linoleumi

линь (зоол.) pohja|karppi

линька: ~ животных karvan|lähtö; ~ птиц šulkašato; ~ пресмыкающихся nahkanluonta; ~ раков kuorenluonta

линноч||**ий** värjyājā, vierijā; ~ая ткань värjyājā kankaš

линял||**ый** vierryt; ~ая куртка vierryt takki

липа (бот.) lehmüş, niini|puu

липарис (зоол.) pallo|kala

липка: ♦ ободрать как липку puhaštua putipuhahakši

липка||**ий** tarttuja, liima=; ~ие руки tarttujat kämmenet; ~ие почки деревьев puijen tarttujat urvat; ~ая бумага liimapaperi

липп||**уть** tarttuo, liimautuo; рубашка ~ет к телу paita tarttuu ihoh; бумага ~ет к пальцам paperi liimautuu šormih

липов||**ый** lehmüş=, lehmukšen; ~ая аллея lehmüşkuja; ~ая кора lehmukšen kuori ♦ липовый мёд lehmüşmesi

лирик lyurikko

лирика lyriikka, lyurini runouš; русская классическая ~ venäläini klassini lyriikka; любовная ~ rakkahušlyriikka

лирико-драматический lyuris|dramattini

лирическ||**ий** lyurini; ~ие стихи Пушкина Puškinin lyuriset runot

лис||**ий** revon; ~ья нора revončuumu; ~ьи повадки revon tavat; ~ выводок revoveh

лисица (зоол.) repo

лисичка (бот.) kantarelli

лисохвост (бот.) revon|häntä

лист **1.** (растения) lehti; берёзовый ~ koivun lehti; капустный ~ kalin lehti; ~ из веника kerpun lehti **2.** (страница) lehti, šivu; перевернуть тетрадный ~ kiäntyä vihkon šivu **3.** (пласт какого-л. материала) levy; ~ фанеры vanerilevy

листать (перелистывать) kiännellä lehtijä

листв||**а** lehet; деревья оделись ~ой puut ollah leheššä; покрываться ~ой lehtittyö

лиственница (бот.) lehti|kuuši; ~ сибирская siperinlehti-kuuši

лиственничн||**ый** lehti|kuušen, lehti|kuuši=; ~ые леса lehti-kuušimečät; ~ая смола lehtikuušen pihka

лиственн||**ый** lehti=; ~ые деревья lehtipuut; ~ые леса lehtimečät; ~ые овощи lehtivihannekšet

листоблешка (зоол.) lehti|kirppu; ~ яблонная omenapuukirppu; ~ морковная porkkanakirppu

листовёртка (зоол.) kiäriytyjäini

листовк||**а** lento|lehtini; распространять ~и levittyä lento-lehtijä

листоед (зоол.) lehen|šyöjä; ~ осиновый huavanšyöjä; ~ ольховый lepänšyöjä; ~ четырёхточечный koivunšyöjä; ~ ивовый pajunšyöjä; ~ черёмуховый tuomenšyöjä; ~-пьявица vil'lanšyöjä

листопад lehen|lähtö; осенний ~ šykyšyini lehenlähtö

лисятник repo|tarha

Литва Liettua

литейный valu=; ~ завод valumetallitehaš

литератор **1.** (писатель) kirjuttaja **2.** (преподаватель литературы) kirjallisuon opāstaja

литература kirjallisuš; древнерусская ~ muinaisvenäläini kirjallisuš; детская ~ lapšien kirjallisuš; техническая ~ teknilini kirjallisuš; карелоязычная ~ karjalankielini kirjallisuš; современная зарубежная ~ nykyaikani ulkomualaini kirjallisuš; художественная ~ kaunokirjallisuš

литературно kirja|kielisešti, kirja|kielen mukah

литературн||**ый** **1.** (связанный с изучением литературы) kirjallini, kirjallisuš=; ~ое произведение kirjallini tevoš; ~ое направление kirjallisuššuunta; ~ кружок kirjallisuškerho ~ая критика kirjallisušarvoštelu; ~ мир kirjallisušmuajilma **2.** (связанный с созданием произведений) kirjutuš=; ~ талант kirjutuškyky **3.** (соответствующий нормам, закреплённым в письменности) kirja|kielini; ~ая форма слова šanan kirjakielini muoto; финский ~ язык šuomen kirjakieli

литературовед kirjallisuon tutkija

литературоведение kirjallisuš|tieto

литературоведческий kirjallisuš|tutkiminen

литерный **1.** (билет) liitteri|lippu **2.** (имеющий особое значение) liitteri=; ~ барон liitterivaunu

литов||**ец**, ~**ка** liettualaini

литовка (коса) litofka|viikateh

литовский liettualaini, Liettuan; ~ язык liettuan kieli

литограф litografisti

литография **1.** (способ печати) litografija **2.** (оттиск) litografija

лит||**ой** valu=; ~ые изделия valutuottehet

литосфера litosfera, kivi|kehä

литр litra; купить ~ молока oštua litra maituo

литров||**ый** litran, litrahini; ~ая банка litran purkki

литургия liturgija

лить **1.** (заставлять вытекать) kuatua, valua; ~ через край kuatua laijašta piäličči; ♦ лить слёзы valua kyynälie; ~ с шумом löryyttä **2.** (сильно, непрерывно течь) vuotua, valuo; пот льётся hiki valuu; кровь льётся veri vuotau **3.** (изготавливать из расплавленного металла) valua

литьё **1.** (процесс) valanta, valamini **2.** (изделия) =valu; чугуное ~ rautavalu; каменное ~ kivivalu

литься valuo, vuotua, juošša; ~ через край valuo laijašta piäličči; заставлять ~ valuttaa

лиф¹ (у платья) mekon ylä|oša

лиф² (жилет, корсаж) liivi

лифт hišši; грузовой ~ kuormahišši; пассажирский ~ henkilöhišši

лифтёр, ~**ша** hiššin|kulettaja

лиф

лифтов|ой hišši=; ~ая кабина hiššikori

лифчик nänni|liivi

лихач hurja|päini

лихнис (бот.) käjen|kukka

лихо: ♦ не поминайте лихом elkyä pahalla mainikkua

лихоради|ть puissattua, viluttua, värisyttyä; больного ~т läsiijä puissattau

лихорадка **1.** (болезненное состояние) kuume|tauti, puissatuš **2.** (возбуждение, азарт) =kuume; дорожная ~ matka-kuume; золотая ~ kultakuume

лихорадочн|ый **1.** (такой, какой бывает при лихорадке) kuume=; ~ бред kuumehourauš **2.** (нервный) kiivaš; ~ые движения kiivahat liikkehet

лицевать kiäntyä; ~ пальто kiäntyä palttuo

лицев|ой **1.** (имеющий отношение к лицу) nuama=, näkö=, iho=; ~ нерв nuamahermo **2.** (передняя часть чего-л.) očca=, očči=; ~ая сторона дома talon oččašeinä **3.** (наружный) oikie; ~ая сторона ткани kankahan oikie puoli

лицеист lysejolaini

лицей lysejo

лицемер luatiutuja, heitteliytyjä

лицемерие luatiuvunta, heitteliyvuntä; в его словах чувствовалось ~ hänen šanoissah tuntu luatiuvunnan merkkijä

лицемерить luatiutuo, heitteliytyö

лицензионный lisenssi=; ~ сбор lisenssimakšu

лицензирование lisenssijoimini, lisenssijointa

лицензировать lisenssioijia

лицензия lisenssi, lupa; ~ на ввоз товара tuontalupa; ~ на вывоз товара vientälupa; ~ на отстрел медведя kontientappolupa

лиц|о **1.** (передняя часть головы человека) näkö, nuama, iho; девушка с красивым ~ом kaunisnuamani tyttö **2.** (персональность) personallisuš; потерять своё ~ kavottua oma personallisuš **3.** (индивид) persona; историческое ~ istorijalini persona **4.** (грамм.) persona ♦ лицом к лицу očkakah, vaššakkah

личинка toukka

лично iče, kiäštä käteh; он пришёл ~ hiän tuli iče; отдать ~ antua kiäštä käteh

личност|ь **1.** (индивидуальность) personallisuš; гармоническая ~ šorušhteHELLini personallisuš; раздвоение ~и personallisuon jakautumini **2.** (индивид) persona, henkilö; подозрительная ~ eryältävä henkilö; неприкосновенность ~и henkilön koškomattomuš

личн|ый **1.** (принадлежащий данному человеку) oma, yksityis=; ~ая библиотека oma kirjašto; ~ секретарь yksityisšihteri; это моё ~ое дело še on miun oma asieni **2.** (принадлежащий лицу как члену общества) oma, henkilö|kohtani; ~ые права ihmisen omat oikeudet; ~ая заинтересованность henkilökohtani kiinnoššuš ♦ личное местоимение personapronomini

лишай (медиц.) rohtuma, pisama, muahini, täin|tarha

лишайник **1.** (бот.) jäkälä **2.** (бородатый лишай на дереве) n'uava

лишайниковый jäkälä=; ~ гриб jäkäläšieni

лишени|е **1.** (от лишить) jättämini, pois ottamini, mänettämini; ~ доверия luottamukšen mänettämini **2.** (нехватка, нужда) puute, puuteh; испытать ~я kārše puutetta (puutehta)

лишить, лишать **1.** (кого, чего) jättyä, ottua pois; ~ водительских прав ottua pois ajolupa; ~ родительских прав ottua pois vanhemmanoikeudet; ~ наследства jättyä perinnöttä; ~ всего jättyä tyhjin käsin **2.** (не имеющий чего-л.): ребёнок лишён музыкального слуха lapšella ei ole šävelkorvua; остров, лишённый растительности mitänä kašvamatoин šuari ♦ он не лишён чувства юмора hänellä on huumorin tajuо; лишить жизни tarpuа

лод

лишиться, лишаться mänettyä, kavottua; ~ зрения mänettyä näkö; ~ семьи kavottua pereh ♦ лишиться рассудка mänettyä järki, männä šekasin

лишн|ий **1.** (превышающий нужное количество) liika; ~ билет liika lippu **2.** (ненужный) liika, joutava; освободить комнату от ~его хлама vapauttua huoneh liijašta romušta **3.** (дополнительный) lisä=; заказать ~ ключ к замку tilata lisäavuan lukkuh

лишь **1.** (частица; только, исключительно, единственно) vain; ~ ветер шумит в вершинах деревьев vain tuuli košajau puijen latvoissa; ~ одного не хватает yhtä vain on vailla **2.** (союз) vain, vašta, juuri; ~ после его прихода vašta hänen tulon jälkie

лоб očca; высокий ~ korkie očca; низкий ~ matala očca ♦ спросить в лоб kušyö šuorah; сказать в лоб šanuo šuorah; выпустить пулю в лоб piäštyä kuula kalloh

лобан (зоол.) juova|kefali

лобзик kuvijo|šaha; выпиливать ~ом šahata kuvijošahalla

лов (процесс) pyynti; ~ рыбы kalanpyynti, kalaššuš; весенний ~ рыбы kevätpyynti

ловелас akačču

ловец pyytäjä, kalaštaja, kala|mieš; ~ рыбы kalanpyytäjä; ~ птиц lintujen pyytäjä

ловить **1.** (стараться поймать) yrittäя šuaha kiini; ~ мячик yrittäя šuaha kiini pallo **2.** (рыбу, животных) pyutyä; ~ рыбу неводом pyutyä kalua nuotalla; ~ лис капканами pyutyä re-roja rauvoilla **3.** (задержать) ottua kiini, pyutyä; ~ грабителей ottua kiini rosvoja ♦ он мышей не ловит hiän ei hoija hommijah; ловить момент eččie paššuvaua aikaа

лови|ться puuttuo; сегодня рыба хорошо ~лась tänäpäiänä kalua hyvin puuttu

ловк|ий **1.** (о проворном человеке, животном) šukkela, poikkoі, ketterä, näpperä, reipaš; ~ работник šukkela ruataja; ~ие пальцы poikkoit šormet **2.** (хитрый) ovela; ~ая проделка ovela kepponi

ловля pyytämini, pyyvväntä, pyutyö, pyynti, kiini otto; рыбная ~ kalanpyynti, kalaššuš; ~ рыбы сетями verkkokalaššuš; ~ рыбы неводами nuottuimini; ~ рыбы удочкой onkituš; ~ трески или лосося visku

ловушк|а **1.** (приспособление для ловли, силос) pyuvvyš; расставить ~и ranna pyuvvykšet **2.** (опасное место) anša; туристы оказались в ледяной ~е turistit jouvuttih jiäanšah

ловчить oveloija, olla ovelana; в этом деле с нами не надо ~ täššä asiešša meijän kera ei tarviče oveloija

логарифм logarifmi

логарифмическ|ий logarifmi=, logarifmini; ~ая таблица logarifmitaulukko; ~ие вычисления logarifmilašut ♦ логарифмическая линейка laškuviivotin

логик loogikko

логика **1.** (наука) logiikka **2.** (ход рассуждений) logiikka, piättely

логично loogisešti; рассуждать ~ jutella loogisešti

логичность loogisuš

логичный loogini; ~ ответ loogini vaštauš

логовище peša, pahna; волчье ~ hukanpeša

логопед logopedi, pakinan|opaštaja

логопедия logopedija

лоджи|я **1.** (здание с открытой колоннадой вместо наружной стены) lodžija **2.** (балкон) parvekeh, lodžija; застреклить ~ю lasittua lodžija

лодка veneh; вёсельная ~ šoutuveneh; моторная ~ mouttoriveneh; подводная ~ čukellušveneh; морская ~ meriveneh; ~-долблёнка kuutti; большая ~ karpassu; ~ для ловли рыбы неводом nuottaveneh; ~ для переправы через водоём ehätäntäveneh; ~ сплавщиков для перевозки пожиток

harččuveneh; ~ с парусами purjehvенеh; старая ~ lötti; пол-ная ~ venehellini

лодочник veneh|mieš; ~ом обычно был отец venehmiehenä moničči oli tuatto

лодочн||ый veneh=, šoutu=; ~ая станция venehašema; ~ые соревнования šoutukilpailut; ~ мастер venehmuasteri

лодыжк||а nilkka, kesrä|luu; ребёнок споткнулся и ушиб ~у lapši kompaštu ta šatatti nilkan

ложа (театр.) autijo

ложбин||а notko; дорога проходила через ~у tie kulki poikki notkošta

ложе 1. (постель) šija **2.** (русло реки) uoma **3.** (пружeyное) pe-rä, tukki

ложечка: ♦ под ложечкой болит šyväin|alua kivistäy

ложечник 1. (мастер) puu|lusikka|muasteri, puu|lusikan|lua-tija **2.** (играющий на ложках) puu|lusikoilla soittaja

ложк||а 1. lusikka; чайная ~ čäijylusikka; столовая ~ ruokalu-sikka; серебряная ~ hopeylusikka; деревянная ~ puulusikka; самодельная овальная деревянная ~ kuiri; дать больно-му ~у лекарства antua läsijällä lusikallini läkettä; ребёнок научился есть ~ой lapši opaštu šyömäh lusikalla; полная ~ lusikallini

ложно 1. (обманно) valehellisešti **2.** (неправильно, ошибочно) viärin

ложн||ый 1. (содержащий ложь) valehellini, perätöin; дать ~ые показания antua valehelliset toivissukset; распускать ~ые слухи levittyä perättömie huhuja; ~ая тревога valehhylytyš **2.** (ошибочный) viärä; ~ые выводы viärät päätökset; ~ое по-нятие viärä käsityš **3.** (вызванный ошибочным представле-нием) viärä; ~ стыд viärä häpie **4.** (ошибочно принимаемый за что-л.) valeh=; ~ые грибы valehšienet

ложь valeh; обличить во лжи šuaha kiini valehuksešša

лоза 1. (бот.) raju **2.** (длинный гибкий стебель) varpa, okša **3.** (розга) vičča

лозняк rajikko, rajikko

лозунг 1. (призыв) isku|virkeh; политические ~и poliittiset iskuvirkkehet **2.** (плакат с призывом) plakatti

локализация paikallistamini, rajottamini

локализировать paikallistua, rajottua; ~ пожар rajottua tulipalo; ~ эпидемию paikallistua epidemia

локальный paikallini, paikallis=; ~ конфликт paikallini konflikti

локатор radari

локаут toiminnan loppu

локаутировать ilmottua toiminnan loppumisesta, lopettua toi-minta

локомотив veturi; магистральный ~ linjaveturi

локон kihara

локоть 1. (анат.) куунаš|piä, kynkkä; взять за ~ ottua куунаšpiästä **2.** (мера длины) куунарä

локтев||ой куунаš=, kynkkä=; ~ая кость куунаšluu

лом¹ (орудие) kanki; вбить ~ в землю luuvvā kanki muah

лом² (металлические ломаные предметы) rauta|romu; со-бирать ~ kerätä rautaromuo

ломан||ый 1. (сломанный) rikottu, rikkinäini; ~ замок rik-kinäini lukku; ~ая посуда rikotut ašiet **2.** (о речи, языке): говорить на ~ом русском языке pahoin paissa venäjäksi **3.** (изогнутый под углом) katattu; ~ая лучина katattu päre; ~ая ветка дерева katattu puun okša

ломать 1. (приводить в негодность, разрушать) rikkuo, katata, murtua, purkua; ~ игрушки rikkuo kukkasie; ~ ветви деревьев katata puijen okšie; ~ льды murtua jäitä; ~ старое строение purkua vanhua rakennušta **2.** (добывать, разби-вая что-л.) louhie; ~ камни louhie kivijä **3.** (уничтожать) hävittyä; ~ старые традиции hävittyä vanhoja perintehie ♦ ломать голову vaivata piätä

лома||ться 1. (распадаться на части) männä rikki, rikkautuo, mureta, kateta; часы стали часто ~ келot alettih rikeneh rik-kautuo; сухая лучина легко ~ется kuiva päre helpošti katkieu

2. (уничтожаться) hävitä; ~ются старые привычки vanhat tavat hävitäh **3.** (о голосе) muuttuo; пришла пора ~ голосу tuli iänen muutokšen aika **4.** (кривляться) vinčisteliytyö, ilventeli-työ; что ты ~ешься? mitä šie vinčisteliyyt?

ломбард lombardi

ломберный: ~ стол kortti|peli|stola

ломи||ть kivistyä, viäntyä, viännellä; спину ~т šelkyä kivistäy; перед сменой погоды суставы ~т šian muutokšen iellä nivelie viäntelöy

лом||иться 1. (гнуться под тяжестью) šujuo, šujahella; ветки черники ~ются от ягод mussikan varret šujahellah marjoista **2.** (быть переполненным) olla täpi|täytenä, rot-kuo; столы ~ились от еды stolat rotkuttih ruuvvašta

ломкий hutra, rapakka; ~ лёд hutra jää; ~ кирпич rapakka tiili

ломов||ой veto=, kuorma=; ~ая лошадь vetoheponi

ломонос (бот.) kärhō

ломота kivissyš; появилась ~ в поясице rupesi šivuja kivis-tämäh

ломоть viiplo, viipaleh; ~ хлеба leipäviiplo

ломтик viipaloini, viiploni

лоно: ♦ отправиться на лоно природы lähtie luonnon helmah

лопарский lappalais=, lapin

лопар||ь, ~ка lappalainen

лопастный šiipi=; ~ насос šiipiripumppu

лопасть šiipi, lapa; ~ ветряной мельницы tuulimyllyn šiipi; ~ весла airon lapa

лопат||а lapie; металлическая ~ rautulapie; ~ для посадки хлебов в печь leipälapie; объёмом с ~у lapiellini ♦ грести деньги лопатой kylpie rahašša

лопатень (зоол.) nenä|vikli

лопатка 1. (маленькая лопата) lapieni **2.** (анат.) lapa, lapa|luu

лопну||ть, лопаться haleta, puheta, kateta, räjähtyä; стек-лянная банка ~ла lasipurkki halkesi; пакет с молоком ~л maitopaketti puhkesi; гитарная струна ~ла kitaran kieli katkesi; воздушный шар ~л ilmapallo puhkesi ♦ лопнуть от смеха haleta nakrušta; лопнуть со злости haleta vihašta; лоп-нуть от зависти haleta katehušta; хоть лопни vaikka tuoh paikkaseh kuole

лопоухий hörppä|korvani; ~ щенок hörppäkorvani koiranpentu

лопух (бот.) tarttujaini

лорд lord

лорнет monokkeli, lornetti

лосиха emä|hirvi, lehmä|hirvi

лоск kiilto; сапоги с ~ом kiiltäjät kenkät; навести ~ kiillottua, panna kiiltämäh

лоскут 1. (обрезок ткани) tilkku, ripakko|pala; ~ ткани vuatetilkku **2.** (остаток производства) jäte|tilkku **3.** (о чём-л. небольшом по площади) kappaleh, plätti; ~ земли muaplätti

лоскутн||ый tilkku=; ~ое одеяло tilkkutäkki

лососёв||ый lohi=, lohen(=); ~ая икра lohenmähnä

лосось (зоол.) lohi

лось (зоол.) hirvi; ~-самец hirvaš

лосьон =vesi; ~ после бритья partavesi; ~ для ухода за воло-сами tukkavesi; ~ для лица kašvovesi

лосятина hirven|liha

лот¹ (навигационный прибор) luoti

лот² (мера веса) luoti

лот³ (товар на аукционе или бирже) tavara|erä

лотерейный arpa=; ~ билет arpalippu

лотерея arpa, arpajaiset

лото lotto|peli

лотос (бот.) lotossa

лоточник piha|myöjä, piha|kauppieš

лоханк||а pluohkana; поить корову из ~и juottua lehmyä pluohkanašta

лохмат||**ый** (косматый) pörhä|piä, pörrä|karvani, tuuhie; ~ дед pörhäpiä ukko; ~ая собака pörräkarvani koira; ~ая борда pöräparta; ~ые ёлки tuuhiet kuušet

лохмоть||**я** ruuyt, riekalehet, ketinehet; ходить в ~ях rieka-lehtua; выстирать ~ peššä ketinehet

лошадин||**ый** heposen, hevois=; ~ая упряжь heposen val'ta-hat; ~ое ржанье heposen hirnakointa; ~ табун hevoislauma ◇ лошадиная сила hevoisvoima; двигатель в сто лошадиных сил šuan hevoisvoiman koneh

лошадь (зоол.) heponi; рабочая ~ työheponi; верховая ~ gač-čuheponi; тихоходная ~ jumikki; ~, ослабевшая после зимы kevätherponi; ~ со свисающей по обе стороны гривой lellaharja; подковать ~ kenkittyä heponi

лощение kiillotuš; ~ бумаги paperin kiillotuš

лощён||**ый** kiillottettu, kiilto=; ~ая бумага kiilltopaperi

лощин||а notko; спуститься в ~у laškeutuo notkoh

лощить kiillottua

лояльно lojalisešti

лояльный lojalini; ~ поступок lojalini ruato

луб 1. (волокнистая ткань растений) nila **2.** (внутренняя часть или кусок коры лиственных деревьев) niini; короб из ~а niinikori **3.** (волокнистая ткань льна, конопли, идущая на выделку пряжи) kuitu

лубоед сосновый (зоол.) petäjän|šyöjä; ~ большой šuuripetäjänšyöjä; ~ малый pienipetäjänšyöjä

луб||**ок 1.** (кусоч луба) niini, niinit; липовый ~ lehmukšen niinit **2.** (твёрдая накладка на месте костного перелома) lašta; у больного ноги в ~ках läsjällä jalat ollah lašsoissa **3.** (липовая доска, на которой гравировается картинка для печатания) kuva|lauta; русский ~ venäläini niinipuupirroš **4.** (род графического искусства) niini|puu|piirroš

луг niitty, heinä|muu, nurmi; отправиться на ~ lähtie niityllä; заливной ~ orko; прибрежный ~ luha

луговик дернистый (бот.) kakra|heinä

лугов||**ой** niitty=; запах ~ых трав niittyheinien haju; ~ая трава muahheinä

луда (отмель) korko, luoto

лудильщик tinuaja

лудить tinata, poluutie; ~ медную посуду tinata vaškiašteita

луж||**а 1.** (после дождя) lätäkko, läšö; воробы купаются в ~е varpuset kylvetäh lätäköššä; после дождя остались ~и на дорожке vihan jälkie jäi lätäköjä tiellä **2.** (с грязью) garakko; свинья лежит в ~е šika venyu rapaköššä

лужайк||**а** aho, nurmi, nurmikko, aukie; на ~е играли дети nurmikolla leikittih lapšet

лужение tinuamini, tinuanta

лужёный tinattu; ~ ковш tinattu kauha

луз||**а** pušši; шар не попал в ~у pallo ei šattun pušši

лузга šienen|kuoret

лук¹ (бот.) luukko; ~ репчатый luukko; ~-батун pilliluukko; ~-порей purjoluukko

лук² (оружие) jouši; стрелять из ~а ampuo joušešta

лукав||**ить** leivoutuo, kierrellä, viisaššella, ryörie; не ~ь, говори прямо elä kiertele, šano šuorah

лукаво 1. (хитро, коварно) kavalasti **2.** (игриво) leikki|mie-lisešti

лукавый 1. (хитрый) kavala, kaha|kielini, ovela **2.** (игривый) leikki|mielini

луковиц||**а 1.** (подземная часть стебля некоторых растений) luukko; ~ тюльпана t'ul'panin luukko **2.** (головка

лука репчатого) luukko **3.** (расширенная часть некоторых органов) luukko; ~ы волос karvaluukot **4.** (старинные корманные часы) luukko|kello; серебряная ~ horieni luukkokello **5.** (церковный купол шаровидной формы) luukko|kupoli

луковник (бот.) šuo|laukku

лукошко kosja, vakka, vakkani; собрать целое ~ черники poi-mie vakallini mussikkua

лун||**а** kuu, kuutoma; полная ~ täyšikuu; убывающая ~ kulu-kuu; растущая ~ kašvaja kuu; серпик ~ы kulun kuun kanta; при свете ~ы kuun valošša; фазы ~ы kuun vaihtiet; исследование Луны Kuun tutkimini

луна-парк huvi|puisto; водить детей в ~ käytyä lapšie huvi-puistošša

луна-рыба (зоол.) möhkä|kala

лунатизм unissa|kävely

лунатик unissa|kävelijä

лунк||**а** jiä|loukko; ловить рыбу из ~и pyytyä kalua jiä-loukošta

лунн||**ый** kuun(=), kuutoma=, kuutoman; ~ое затмение kuunpimennyš; при ~ом свете kuutoman valošša; ~ые сутки kuutomavuorokauši ◇ лунный камень kuukivi

луносеменник (бот.) kierto|korši

луноход kuu|kulkija

лунь (бот.) šuo|haukka; ~ полевой šinišuohaukka; ~ камышовый ruškošuohaukka; ~ луговой niittyšuohaukka

луп||**а** šuurennuš|lasi; пользоваться ~ой при работе käytyä šuurennušlasie ruatuas's'a

луч 1. (узкая полоска света) šäje; солнечный ~ päiväsen šäje, aurinkon šäje; световой ~ valošäje **2.** (направленный поток каких-л. частиц) šätiet; рентгеновские ~и rentgenišätiet

лучев||**ой 1.** (связанный с излучением радиоактивных веществ) šäje=; ~ая терапия šäjehoito; применять ~ую терапию antua šäjehoituo **2.** (расходящийся из одной точки в виде лучей) šätienmoini; ~ые аллеи парка šätienmoiset puistokäytävät ◇ лучевая болезнь šäjetauti

лучезапасный: ~ сустав ranneh|nivel

лучезарн||**ый 1.** (озаряющий своим светом) hohtaja; ~ое солнце hohtaja päiväni **2.** (преисполненный счастья) onnellini; ~ые надежды onnelliset toivehet

лучение tuulaššua

лучеобразн||**ый** šätienmoini; ~ые морщины около глаз šilmäkulmien šätienmoiset krupit

лучин||**а** päre; щипать ~у kiskuo pärettä; при свете ~ы päre-valošša; ~ для растопки virityš; корзина из ~ы pärevakka, lissevakka

лучистый kirkaš, tuikkija; ~ взгляд kirkaš kačahuš; ~ свет фонаря lyhtyn tuikkija valo

лучить tuulaštua

луч||**иться** šäteillä, tuikkie; глаза ~атся šilmät šäteillä; звёзды ~атся tähet tuikitah

лучков||**ый:** ~ая пила пока|šaha

лучник jouši|mieš; соревнования ~ов joušimiehien kilpailut

лучше 1. (сравнит. ст. от хороший) parempi; сегодняшний день ~ вчерашнего tämä päivä on parempi eklistä **2.** (сравнит. ст. от хорошо) paremmin, paremmašti; эта группа ~ знает финский язык, чем английский tämä ryhmä paremmin tietäy Suomen kielen mitä enklannin ◇ тем лучше šitä parempi; как можно лучше mitä paremmin; лучше и не надо paremmalla ei ole välie; лучше не спрашивай ei nimitä hyvyä

лучш||**ий 1.** (сравнит. ст. от хороший) parempi; ~его помощника, чем он, нам не найти parempua apulaista, mitä hiän on, myö emmä löyvä; измениться к ~ему muut-tuo parempah päin **2.** (превосх. ст. от хороший) paraš; ~

певец paraš laulaja; ~ая порода охотничьих собак paraš mečššyškoirarotu; всё ~ее детям lapšilla parašta ◊ в лучшем случае parahašša tapahukšešša; всего наилучшего!

лыж||ий šukšet; охотничьи ~ mečššyššukšet; беговые ~ kilpailušukšet; ~ для катания hiihtošukšet; ходить на ~ах hiihtyä ◊ направить лыжи šuunnata kulkua

лыжник hiihtäjä; ~и прошли половину дистанции hiihtäjät hiihettih puolimatkaa

лыжи||ий šukši=, hiihto=; ~ая фабрика šukšitehaš; ~ые палки šukšišauvat; ~ые ботинки hiihtokenkät; ~ костюм hiihtopuku; ~ спорт hiihtourheilu

лыжня||я sel'а; охотник шёл, оставляя за собой широкую ~ю meččämies hiihti jättäen levien sel'an

лыка||и; драгь ~ kiskuo niintä ◊ лыка не вяжет ei kieli šuušša kiänny

лыковый niini=, niinini

лысеть tulla pal'aš|piäkši, tulla kal'tu|piäkši

лысина pal'aš piä, kal'tu

лысуха (зоол.) noki|kana

лыс||ый 1. (имеющий лысину) pal'aš|piä, kal'tu|piä; ~ мужчина pal'ašpiä mies 2. (голый) pal'aš; на месте бывших лесов стоят ~ые холмы entisien meččien tilalla šeisotah pal'ahat vuarat 3. (утративший рельефную насечку) pal'aš; ~ые шины автомобиля auton pal'ahat renkahat

львиный||ый leijonan; ~ след leijonan jälki; ~ая грива leijonan harja ◊ львиная доля šuurin oša

львица emä|leijona

льгот||а huojennuš, alennuš, etu; ~ы для многодетных семей huojennukšet monilapšisilla perehillä

льготник huojennukšen šuaja, alennukšen šuaja

льготн||ый huojennuš=, alennuš=, halvempi; билет по ~ой цене lippu huojennušinnalla; ~ тариф halvempi hinta

льдин||а jä|lautta, jä|plaunikko; большие ~ы плыли вниз по реке šuuret jälaulat uitih jokie alaš; ~ка jäpala

льновод pellavan|kašvattaja

льноводство pellavan|kašvatuš

льноводческ||ий pellavan|kašvatuš=; ~ое хозяйство pellavan|kašvatuštila

льновы pellavan=

льнозавод pellava|tehaš

льнокомбайн pellavan|korjuu|koneh

льнокомбинат pellava|kombinati

льномолотилка pellava|puimuri

льномялка loukutuš|koneh

льноочистительный pellavan|puhissuš=

льноперерабатывающ||ий pellava=; ~ая промышленность pellavateollisuš

льнопридильн||ый pellavan|kesryy=; ~ая машина pellavan|kesryykoneh

льноуборочн||ый pellavan|korjuu=; ~ые работы pellavan|korjuutyöt

льнянка (бот.) kannuš|ruoho

льнян||ой pellavaini, liinani, liina=; ~ое полотенце liinani käsipaikka; ~ая рубашка liinani paita; ~ое масло liinavoi

льстец lipertäjä, lipruoja; не верь ~ам elä ušo lipertäjie; он известный ~ hiän on tunnettu lipruoja

льстить lipertyä, lipruta

любеобильный äkki|rakaš

любезно hyvin|mielin, mielelläh; гостей ~ пригласили в дом vierahie hyvinmielin pyritettih pirttih

любезный hyvä|šanani; ~ хозяин hyväšanani isäntä

любим||ец, ~ица lemmikki, lelliki; общий ~ kaikkien lemmikki

любим||ый 1. (близкий сердцу) rakaš, armaš, armahaini, heila, mieli|tietty 2. (предпочитаемый остальным) mieli=; ~ое блюдо mieliruoka

любисток (бот.): ~ лекарственный lipstikka

любитель 1. (имеющий склонность, пристрастие) innokaš; ~ охоты innokaš meččämies; ~ лошадей innokaš hevoismies 2. (не профессионал) harraštaja; фотограф~ valokuvauš-harraštaja

любительск||ий harraššuš=; ~ая фотография harraššuš-valokuva

люб||ить 1. (чувствовать привязанность) tykätä, šuvaija, šuvata; ~ родителей tykätä vanhempie; ~ родину tykätä šynpynmuata; ~ школьных друзей tykätä koulukaverija 2. (чувствовать сердечную склонность) rakaštua, šuvaija, šuvata; всю жизнь ~ ту единственную koko ikä rakaštua sitä yhtä ainutta; я ~лю тебя mie šuvaičen šilma 3. (чувствовать склонность к чему-л.) tykätä; девочки ~ят играть в куклы tytöt tykätäh kisata kuklasillah; я ~лю ходить за грибами и ягодами mie tykkyän käyvvä marjah ta šieneh 4. (нуждаться в чём-то необходимом) tykätä; эти растения ~ят хороший уход nämä kašvit tykätäh hyvyä hoituo

любка (бот.) yö|orvokki

любоваться ihailla; ~ закатом ihailla päivänlaškuo; ~ красотой дикой природы ihailla koškomattoman luonnon kauneutta

любовник pyhä|velli, šuvattava

любовно huolellisešti; ~ ухаживать за домом huolellisešti hoitua taluo

любовн||ый rakkahuš=; ~ое послание rakkahuškirjani

любовь 1. (чувство привязанности) tykkyämini 2. (чувство сердечной склонности) rakkahuš; первая ~ enšimmäini rakkahuš 3. (тяготение к чему-л.) veto; ~ к музыке veto musiikkih

любопытность tieto|himo, tijon|himo; ~ помогла получить новые интересные сведения tietohimo autto šuaha uušie mukavie tietoja

любопытельн||ый tieto|himoni, tijon|himoni; гость оказался слишком ~ым vieraš oli liijan tijonhimoni

любой jokahini, vaikka ken, ken vain; это знает ~ tämän tietäy jokahini; рассказать про этот случай может ~ kertuo tästä jutušta voit vaikka ken; на эти вечеринки может прийти ~ niih iltamih voit tulla ken vain; в любое время vaikka mih aikah

любопытно 1. (нареч.) mukavašti; он ~ разглядывал фотографии hiän mukavašti kaččeli valokuvie 2. (в знач. сказ. безл.) on mukava; мне было ~ познакомиться miula oli mukava tuttavuštuo

любопытный 1. (проявляющий любопытство) utelijaš; ~ ученик utelijaš opaštua 2. (интересный) mukava, mieltä|kiinnittäjä; ~ случай mukava tapahuš

любопытство utelijaisuš

люди||и rahvaš, kanša; знакомые ~ tuttava rahvaš; здравствуйте, ~ добрые! terveh, hyvät rahvaš! полный дом ~ей täyši pirtti rahvašta; надо спросить у ~ей pitäy kyšyö rahvahalta

людик (карел.) lyydiläini

людиковск||ий lyydiläini, lyudin; ~ое наречие lyudin murreh

люк loukko; ~ на палубе корабля laivankanšiloukko

люльк||а kätüt; качать ~у heiluttua kätüttä; ~, висящая на верёвках hiihnakätüt

люпин (бот.) l'upiini

люрик (зоол.) jä|kyyhkyni

люстра laki|valo|korisseh

лютеранин l'uterani

лютеранск||ий l'uterani=; ~ая церковь l'uteranikirkko

лютик (бот.) leinikki, kelta|heinä; ~ едкий niittyleinikki; ~ ползучий kiertoleinikki; ~ жгучий rantaleinikki

лютка (зоол.) keiju|korentoini

люто julmašti, ankarašti

ЛЮТ

лютый julma, ankara; ~ vpar julma vihollini; ~ мороз ankara pakkani; ~ ветер vihakka tuuli

люцерна (бот.) lyserni

лягать potkie

лягаться potkiutuo

лягнуть potata; не подходите близко к лошади, она может ~ elkyä mänkyä heposen lähellä, še voit potata

ЛЯМ

лягушин||**ый** skokunan; ~ое кваканье skokunan kurnutus

лягушка (зоол.) skokuna; ~ травяная heinäskokuna; ~ остро-мордая valkiemaraskokuna

лязг helisy, kilinä; ~ цепей čieppien helisy

лязгать helissä, kilissä

лямк||**а 1.** (ремень для тяги или носки тяжестей) hiihna, veto|hiihna; тянуть ~у vetyä hiihnua **2.** (пройма) proimu **3.** (ремень заплечного мешка) viilehyš

M

мавзолей mausolei; ~ Ленина Leninin mausolei
магазин kauppa; книжный ~ kirjakauppa; продовольственный ~ ruokakauppa
магистр magisteri
магистраль 1. (основная линия пути сообщения, дорога) piä|tie; водная ~ vesitie, väylä 2. (техн.) piä|linja, piä|putki; газовая ~ kaaşujohto; электрическая ~ sähkölinja
магнит magniitti; пользоваться ~ом käyttä magniittie
магнитофон nauhuri, magnitofoni; слушать ~ kuunnella magnitofonie
магнитофонн||ый magnitofoni=, nauhuri=; ~ая запись magnitofoninauhitus; ~ая лента magnitofoninauha
магнолия (бот.) magnolija
магония (бот.) makonija
мажор mažori, duuri; гамма соль ~ šol' mažori-gamma
мазать voitua, voijella, rařvata; ~ хлеб маслом voitua leipyä voilla; ~ руки кремом voijella käsie voitiella
маз||ь voije; помазать рану ~ью voitua huava voitiella; лыжная ~ šukšivoije o дело на мази asie luiřtau, kuin rařvattu
май orař|kuu; Первое мая orařkuun enřimmäini päivä; первого мая enřimmäisenä päivänä orařkuuta
майка hiematoim aluř|paita, maikka
майка обыкновенная (зоол.) kaivuri|pörö
майник двулистый (бот.) oravan|marja
майонез majjonesi; салат с ~ом salatti majjonesin kera
майор majori
майоран (бот.) meirami
майский orař|kuun, orař|kuini; ~ вечер orařkuun ilta
майский жук (зоол.) řitta|pörö
мак 1. (бот.) unikki; букет ~ов unikkikimppu 2. (семена) unikin řiemenet; собрать семена ~а kerätä unikin řiemenet
макака (зоол.) makaka
макаронн||ый makaroni=; ~ суп makaroniřuppi; ~ая фабрика makaronitehař
макароны makaronit; сварить ~ на ужин keittyä makaronija illalliseksi
макать kařtua; ~ хлеб в сметану kařtua leipyä kermah
македон||ец, ~ка makedonijalaini
Македония Makedonija
македонский makedonijalaini, Makedonijan; ~ язык makedonijan kieli; Александр Македонский Aleksanteri Šuuri
макет malli; ~ дома talon malli
макетн||ый malli=; ~ая мастерская malliverřta
маклер kauppa|väli|mieř
макроклимат makro|ilmařto
максимализм maksimalismi
максимально maksimaliseřti, eniten
максимальн||ый täyvellini, řuurin, maksimi=; ~ая скорость maksiminopevuř; ~ое количество maksimimiärä; ~ый термометр maksimilämpömittari
максимум 1. (наибольшее количество) řuurin miärä; ~ дождей бывает осенью řuurin miärä vihmua on řykyřyllä 2. (максимально) řuurin miärin; для работы необходимо ~ пару

дней työtä varten tarviičou řuurin miärin pari päivä 3. (не более) eniten, ei enämpyä; в долг могу дать ~ двести рублей velkah voin antaa eniten kakřiřatua rupl'ua
макулатур||а jäte|paperi; отдать старые газеты в ~у antaa vanhat řanomalehet jätepaperiksi
макушк||а 1. (верхняя оконечность) latva; ~и деревьев puijen latvat 2. (верхняя часть головы) piä|lakka; шапка на ~е hatu on piälakalla o у него ушки на макушке hänellä korvat on hörpälläh
малая гагарка (зоол.) jiä|kyyhkyni
маленьк||ий pieni, pikkaraini, pikkuni, pikku(=); ~ие дети pienet lapřet; ~ая девочка pikkutyttö, pikkaraini tyttö
малёк maima, titi|kala
малин||а vuarpukkaini, vavarno; собрать лукошко ~ы kerätä vakkani vavarnuo
малиновка (зоол.) ruřappa|rinta|räyřřäř
малинов||ый 1. (от малина) vavarno=, vuarpukka=; ~ сок vuarpukkamehu; ~ое варенье vavarnovaren'n'a 2. (цвет) vuarpukan|väriini
мало vähä, vähän; на собрание пришло ~ народу kerähmöh tuli vähän rahvařta; он собрал ~ ягод hiän keräi vähän marjua
малоактуальный epäajan|kohtani
маловажн||ый vähä|arvoni, vähä|pätöni, epätärkie; ~ая причина vähäarvoni řy
маловероятн||ый epätovellini; ~ые слухи epätovelliset juorut
маловразумительн||ый epäřelvä, řekava; ~ая речь epäřelvä pakina
малогабаритн||ый pieni, pieni|miäräni, pieni|kokoni, ahař; ~ая квартира pieni korttieri
малограмотн||ый orařtumatoin, vähän orařtunut; ~ые люди vähäorařtunuot ihmiset
малодоказательный vähä|tovissettu; ~ факт vähätovissettu asie
малодостоверн||ый epävarma, epäluotettava; ~ое известие epävarma tieto
малодоступн||ый 1. (такой, к которому трудно добраться) vaikie|piäřyni, paha|piäřyni; ~ое место vaikiepiäřyni kohta 2. (требующий особых прав, возможностей) mahotoim; ~ые цены mahottomat hinnat; ~ текст pahoinymmärrettävä teksti 3. (высокомерный) koppava, ylpie|henkini
малоодоходн||ый pieni|tuloni, vähä|tuloni; ~ое хозяйство pieni-tuloni talouř
малодушный ruohtimatoim, varačču|luontoni; ~ человек varačču|luontoni ihmini
малозаселённый vähä|väkini; ~ край vähäväkini řeutu
малозначачий merkitykřetöin, mitätöin
малоизвестный vähän tunnettu; ~ писатель vähän tunnettu kirjuttaja
малоизученный vähän tutkittu; ~ вопрос vähän tutkittu kyřymyř
малоимущий vähä|varani
малоинтересный vähän kiinnořřuksen arvoni; ~ фильм vähän kiinnořřuksen arvoni filmi
малоисследованный vähän|tutkittu

мал

малокалиберн||ый pieni|kaliiperini; ~ое ружьё pienikaliiperini pyssy
малоквалифицированный ammatti|taijotoin; ~ специалист ammattitaijotoin specialisti
малокомплектн||ый: ~ая школа pieni koulu
малокрови||е veren|vähyš; страдать ~ем läsie verenvähyttä
малокровный vähä|verini; ~ человек vähäverini ihmini
малолетн||ий ala|ikäni; ~ие дети alaikäset lapset
маломерный pieni, pieni|kokoni
малометражный pieni pinta-alaltah
маломощный vähä|voimani; ~ мотор vähävoimani mouitori
малонадёжный epäluotettava; ~ человек epäluotettava ihmini
малообеспеченн||ый vähä|varani; ~ая семья vähävarani pereh
малообразованный opastumatoin, šivistymätöin
малоперспективный perspektiivitoin
малоплодородн||ый laiha, karu; ~ая почва laiha mua
малоподвижн||ый jäykkä, kankie; ~ые суставы jäykät nivelet; ~ человек kankie ihmini
малоподготовленн||ый 1. (недоученный) heikošti valmistunut; ~ ученик heikošti valmistunut opastuja **2.** (недостаточно подготовленный) heikošti valmisettu; ~ая лекция heikošti valmisettu luento
малопонятный epäselvä
малоприбыльный vähän|tuottaja, vähä|tuloksellini, kannattamatoin
малопригодный keltvotoin, kelpuamatoin
малоприметн||ый 1. (незаметный) šilmäh|pistämätöin; ~ые следы šilmähpistämättömät jälet **2.** (заурядный) hil'ani; он ~ человек hiän on hil'ani ihmini
малопродуктивный tuottamatoin
малоразвит||ый kehittymätöin; ~ое государство kehittymätöin valtakunta
малорослый pieni|kašvoni, lyhyt; ~ мужчина pienikašvoni mieš
малосовместимый yhteh|šopimatoin
малосодержательн||ый tyhjän|päiväni, merkitykšetöin; ~ая беседа tyhjänpäiväni pakina
малоспособный kyvytöin, vähä|kykyni, heikko; ~ студент kyvytöin yliopastuja
малость vähän, pikkusen; осталось доработать самую ~ tehtävyä on jäänyn oikein vähän; я ~ не в форме olen pikkusen epäkunnošša
малотиражный pieni|painokšini
малоупотребительн||ый harvah|käyttöni, vähä|käyttöni; ~ые слова harvahkäyttöset šanat
малоурожайный: ~ год (о злаковых) vähä|vil'ani vuosi, (о ягодах) vähä|marjani vuosi, (о грибах) paha šieni|vuosi
малоутешительный viihytyštä tuomatoin
малоформатн||ый pieni|kokoni; ~ая книга pienikokoni kirja
малоценн||ый 1. (недорогой) halpa, pieni|hintani; ~ые товары halvat tavarat **2.** (не очень важный) arvotoin; ~ое избрание arvotoin kekšintö
малочисленный vähä|lukuni, pieni|lukuni; ~ народ vähälukuni rahvaš
малоэмоциональный taša|luontoni
малоэтажн||ый matala, matala|kerroksini
малоэффективный tehotoin, vähä|tehollini
мал||ый, маленький pieni, pikkaraini, pikku(=); ~ые дети pienet lapset; он мал ростом hiän on pienikašvoni; сапоги мне ~ы kenkät ollah miula pienet; пальто ~о paltto on pieni; старый и ~ vanhat ta nuoret ♦ Малая Медведица (астр.) Pieni Otava; без малого vähyä vailla; мал мала меньше toini toista pienempi; от мала до велика pieneštä suureh; мал золотник, да дорог pieni, ka kallisarvoni

мар

малыш lapšukkaini, pikku|lapši, pieni prihačču
мальва (бот.) mal'va
мальчик poika; два ~а kakši poikua ♦ мальчик с пальчик rei-kalopoika
маляр mualuaja, mualari; работать ~ом ruatua mualarina
малярийный комар (зоол.) mal'arija|šiäkši
мама muamo, mamma
мамонт (зоол.) mamontti
мамура (бот.) hepokka
манго (бот.) **1.** (дерево) mango|puu **2.** (плод) mango
мангуст (зоол.) mangusti
мандарин (бот.) **1.** (дерево) mandariini|puu **2.** (плод) mandariini
мандаринка (зоол.) mandariini|šorša
мандат valta|kirja, mandatti; депутатский ~ valitun valtakirja
манеж 1. (место для верховой езды) račaššuš|kenttä; скачки в ~е hevonajokilvat račaššuškentällä **2.** (в цирке) arena; работать клоуном в ~е ruatua klounina arenalla
манекен malli|kuklani, manekena
манер||а tара; ~ громко говорить tара paissa kovalla iänellä; дурные ~ы pahat tavat; ~ разговора pakinatapa
манжет||а hieman|šuu; крахмальные ~ы kovat hiemanšuu
манжетка (бот.) poimu|lehti
маникюр kynšien|hoito, manik'uuri
маникюрн||ый kynšien|hoito=; ~ые ножницы kynšienhoito-šakšet
ман||ить 1. (звать рукой или взглядом) kuččuо; ~ пальцем kuččuо šormella **2.** (привлекать, прельщать) muanitella; его ~ят далёкие страны häntä muanitellah loittoset muat
манифест manifesti
манифестация =kulkku; ~ протеста vaššuššuskulku
манник (бот.) manna|kašvi
манн||ый manna=; ~ая крупа manna; ~ая каша mannahuttu
манометр manometri
манси||ец, ~йка mansi
мансийск||ий mansin, mansilaini; ~ язык mansin kieli; ~ая деревня mansilaini kylä
мантия 1. (специальная верхняя одежда) mantija, piälyšvuate; ~ судьи suutijan mantija **2.:** ~ Земли Muan keški-kerroš
манул (зоол.) aro|kišša
маньяк manjakka, väki|vallan|pitäjä
марафон marafoni; кинематографический ~ kinomarafoni; участвовать в лыжном ~е hiihtyä marafonie
марафонский marafoni=; ~ бег marafonijuokšu
маргарин margariini; смазать сковороду ~ом voitua riehtilä margariinilla
марево (дымка) päivän|šavu, mair'ova; когда на озере ~, то это к ясной погоде konša järvellä on mair'ova, ni še on pouvakši
мари||ец, ~йка marilaini
марийск||ий marilaini, marin; ~ язык marin kieli; ~ое село marilaini kylä
маринад marinati
маринованн||ый marinoitu; ~ые огурцы marinoitut okurčat
мариновать marinoija
марионет||ка marionetti; театр ~ок marionettiteatteri
мариxuана marihuana
марк||а 1. (знак оплаты почтовых и других сборов) merkki; почтовая ~ poštimerkki **2.** (знак, клеймо) merkki, tähti; заводская ~ tehtahan merkki **3.** (сорт, тип, качество) luatu, laji; товар лучшей ~и luatutavara **4.** (валюта) markka; финская ~ Suomen markka
маркетинг marketingi
маркировать merkitä, panna merkki

мар

марксизм marksismi
марксист marksisti
марлев||**ый** marl'a=; ~ая повязка marl'ašije
марля marl'a
мармелад marmelati
мародёр šota|rosvo
Марс (астр.) Marsi
март kevät|kuu; в ~е kevätkuušša; в следующем ~е enši kevätkuušša
мартен marteni|kiukua
мартовск||**ий** kevät|kuun, kevät|kuini; ~ое солнце kevätkuun päiväni
мартышка (зоол.) marakatti
марш maršši; военный ~ šotamaršši; шагом ~! yheššä marš!
маршировать marššie
маршрут matka, reissu; короткий ~ lyhyt matka; ~ автобуса autobuššin reissu
марьяник (бот.) maitikka; ~ дубравный (иван-да-марья) lehtomaitikka, voiheinä; ~ луговой niittymaitikka; ~ полевой peltomaitikka
маск||**а 1.** (на лицо) nuamari, nuamijo; ~ медведя kontien nuamari; она была в ~е hänen šilmillä oli nuamijo **2.** (гипсовый слепок) kipsi|maski **3.** (предохранительная) šuoja|maski; противогазовая ~ kaašumaski; кислородная ~ happimaski; фехтовальная ~ miekkailumaski **4.** (косметическая) voije-nuamari ◊ надеть маску добродетеля luatiutuo hyväntahtosekši
маскировать 1. (одевать в маскарадный костюм) maskiruija **2.** (делать незаметным, невидимым) peittyä, maskiruija; ~ дома peittyä talot
Масленица Pyhä|lašku ◊ не всё коту масленица ei aina kiššalla kakkarua, on i kolahušta
маслен||**ый** rašvani; ~ые блины rašvaset letut
маслёнка voi|aštie
масл||**ёнок** (бот.) voi|šieni; нажарить ~ят paistua voišienie
маслина (бот.) **1.** (дерево) oliivi|puu **2.** (плод) oliivi
масл||**о** voi; растительное ~ pyhävoi, šiemenvoi; топлёное ~ šulattu voi; сливочное ~ voi; хлеб с ~ом voileipä ◊ кашу маслом не испортишь hyvä nikonša ei ole liijakši
маслобойка kirnu, pyöhin
маслян||**ый** voijakaš, öljy=; ~ые пироги voijakkahat piiruat; ~ раствор öljyšekotuš ◊ масляная краска öljymaali
массе||**а 1.** (снец.) massa; единица ~ы massan miärä **2.** (густая смесь) massa; древесная ~ puumassa; холодные ~ы воздуха vilut ilmamassat; холодная ~ воды kylmä vesimassa **3.** (большое количество) šuuri miärä, joukko; ~ народа šuuri miärä rahvašta
массаж hieronta; ручной ~ käsihieronta
массажёр hieronta|koneh; электрический ~ šähköhieronta-koneh
массажировать hieruo; ~ спину hieruo šelkyä
массажист, ~ка hieroja
массив 1. (горный) vuoristo **2.** (однородное пространство) massiivi; лесной ~ meččamassiivi; жилой ~ eläntäpaikka
массивн||**ый** massiivini, jukie, šuuri; ~ая дверь massiivini ovi; ~ая брошь šuuri rošši; ~ дом šuuri talo; ~ая лодка jukie veneh
массировать¹ (делать массаж) hieruo; ~ больную руку hieruo kipietä kättä
массировать² (сосредоточивать, группировать) kerätä joukkoloih
масс-медиа joukko|tietotuš|välinehet
массов||**ый 1.** (с участием большого количества людей) joukko=; ~ые сцены из спектакля näytöškappalehen joukkokohat **2.** (для массового потребления) yleini; товары ~ого потребления yleiset käyttötavarat **3.** (производимый в

маф

больших количествах) joukko=; ~ое производство joukko-tuotanto **4.** (принадлежащий широкой массам) tavallini; ~ читатель tavallini lukija
мастер meštari, muasteri, neroniekka; большой ~ šuuri muasteri; ~ спуска по порогам на реке košenlaškija ◊ мастер на все руки nerokaš
мастери||**ть** luatie, muasterie, nakertua, näpertyä; он вечно что-то ~т, не сидит без дела hiän aina mitä lienöy luatiu, ei ole työtä
мастеров||**ой** oivallini, taijokaš; ~ые мужчины taijokkahat miehet
мастерская työ|paja, korjuamo, veršta; ~ художника taiteilijan työpaja; столовая ~ ruušešpän paja; ~ по ремонту обуви kenkäkorjuamo
мастерств||**о 1.** (ремесло) ammatti; ~ столяра ruušešpän ammatti **2.** (умение, искусство) nero, meštaruš; у ребёнка ещё не хватает ~а lapšella ei vielä riitä neruo; рассказ написан с большим ~ом kertomuš on kirjutettu nerokkahašti
маститый kunnivon|arvoni, arvošša|pijättävä; ~ писатель kunnivonarvoni kirjuttaja
маст||**ь 1.** (животных) karva; лошадь вороной ~и muštakarvani heponi **2.** (карт.) muasti ◊ всех мастей kaikenkarvaset
масштаб 1. (отношение к действительной длине) vertauš|miärä; ~ 100 км в 1 см yhen šentin vertaušmiärä on šata kilometrie **2.** (величина, мера) miärä; в крупных ~ах šuurin miärin
мат¹ (спорт.) matto; прыгать на ~е hyppie matolla
мат² (шахм.) matti; сделать ~ в три хода luatie kolmen šiiiron matti
мат³ (грубая пугань) matti; ругаться ~ом panna mattie, viäntyä mattie, emättyä, matittua
математика matematiikka; высшая ~ korkein matematiikka
математическ||**ий** matemattini; решать ~ие задачи laškie matemattisie laškuja
материал 1. (вещество, сырьё) aineh; строительный ~ gakennušainehet; семенной ~ šiemenaïnehet **2.** (сведения, источники) ainehisto, materiali, tieto; ~ы археологической экспедиции arheologisen matan tietot **3.** (ткань) kankaš; ~ на пальто palttokankaš
материализация ainehellistamini, toteuttamini, materialisointa
материализм materialismi
материализовать ainehellistua, toteuttua, materialisoija
материалист materialisti
материально ainehellisešti; помочь ~ auttua ainehellisešti
материальн||**ый** ainehellini; ~ая помощь ainehellini apu; ~ мир ainehellini muajilma; ~ рост уровня жизни elämän tašon ainehellini noušu
материк manner; жить на ~е elyä manterella
материнск||**ий** muamon, mamman; ~ая любовь muamon armaššuš
материя 1. (филос.) aineh **2.** (вещество, из которого состоят физические тела природы) aineh **3.** (ткань) kankaš; шёлковая ~ šulkkukankaš
матёрый täyši|vākini; ~ волк täyšivākini hukka
матов||**ый** matta, (о лице) himmie|näköni; ~ое стекло matta-lasi
матрас matrassi; соломенный ~ olkimatrassi
матриархальн||**ый** nais|valtani; ~ые отношения naisvalta-set välit
матриархат nais|valta
матрос meri|mieš; служить ~ом olla armeijašša merimiehenä
матч peli; во время ~а pelin aikana
мать emä, muamo, (фолькл.) kantaajaini; крёстная ~ ristimuamo; ~-земля emämua
мафия mafija

махание viuhkeh; ~ хвостом hännän viuhkeh
махаон (зоол.) ritari|liipukkaini
махать heiluttua, huiskata, lipertyä; собака машет хвостом koira lipertäy hännällä; ~ руками huiskata käsillä
махинация valehuš|kauppa, temppu
махн|уть heilahuttua, viipata, viuhkata; ~ рукой heilahuttua kiällä; ~и рукой viippua kiällä; девушка ~ула платочком tyttö viuhkasi paikkasella
махорк|а mahorkka; от нечего делать курили у плиты ~у joutavana poltettih mahorkkaa hellan iessä
махров|ый törpy=; ~ое полотенце törpykäsipaikka
мачеха emintimä, muamintima
мачт|а mašto, purjeh|puu; мужчины подняли ~у mašto noš-tettih miešvoimin
машин|а auto, koneh; ехать на ~е ajua autolla; швейная ~ ompelukoneh; стиральная ~ pešukoneh
машинист junan|ajaja; парень выучился на ~а поезда poika oraštu junanajajakši
машинистка koneh|kirjuttaja
маяк majakka; на берегу озера стоял высокий ~ järven rannalla oli korkie majakka
маятник heiluri; часы с ~ом heilurikello
мгл|а hämäryš, hämără; скрыться во ~е hävitä hämărăššä
мгновение hetki, šilmän|räpähyš ♦ в мгновение ока šilmän-räpähyškeššä
мгновенно heti paikalla, yheššä hetkeššä, äkkie
мебель huoneh|tarpehet, huoneh|kalut, kalušto; мягкая ~ pehmiet huonehkalut
мебельный huoneh|kalu=; ~ комбинат huonehkalukombinatti
мегаватт megavatti
медалист metalisti
медаль metali; закончить школу с золотой ~ю lopettua koulu kultametalin kera
медальон 1. (ювелирное изделие) medaljoni **2.** (военн.) tunnuštelu|kotelo
медведица (зоол.) yö|liipukkaini
медведь (зоол.) karhu, kontie, (иносказательно) mečän-isäntä, mesi|kämmen; ~ бурый kontie; ~ белый jääkontie; ~ чёрный (гималайский, уссурийский) muštakontie; ~ серый (гризли) harmuakontie
медвеж|ий kontien=; ~ья шкура kontiental'ta; ~ья берлога kontienpešä ♦ медвежий угол šynkkä korpi; медвежья услуга kontienpalveluš
медвеж|онок kontien|pentu, kontien|poika; ~ара kontienpojat
медицина 1. (наука) lääke|tieto; практическая ~ käytöllini lääketieto **2.** (сфера деятельности) lääkäri|ala
медицинск|ий lääke|tijuollini; ~ институт lääketijollini insti-tuutti; ~ая помощь lääkärin apu; ~ое обслуживание tervehyš-palvelu; ~ осмотр lääkärin tarkaššuš; ~ая сестра šairahien-hoitaja
медленно hil'tah, hil'takkaiseh, hil'taseh; он ~ идёт hiän hil'tah matkuau; шли мы ~, но пришли вовремя aštuma hil'taseh, ka tulima ajoillah
медленн|ый hil'tani; ~ое течение реки joven hil'tani juokšu
медлительност|ь hil'tassuš; страдать из-за ~и käršie hil'tassuošta
медлитель|ый hil'tani, verkkani; он во всём ~ен hiän on verkkani joka paikašša; он ~, чтобы сделать ту работу hiän on hil'tani luatimah šitä työtä
медник (кузнец) vaški|šerppä
медн|ый vaški=, vaškini; ~ котелок vaškini kattila; ~ая икона vaškioprasa; ~ая копейка vašikopeikka; ~ая монета vaškira-ha; ~ая проволока vaškilanka; ~ое колечко vaškišormuš
медовый mesi=; ~ квас mesivuašša

медосмотр lääkärin tarkaššuš; пройти ~ käyvvä lääkärin tar-kaššukšešša
медперсонал lääkiččijä|kunta
медсестра šairahien|hoitaja
медуница (бот.) mesi|heinä
медь kupari, vaški
медянка (зоол.) vaškičča, vaški|kiärmis
меж|а 1. (граница, линия раздела) raja; ~ между областями alovehien välini raja **2.** (край пашни) piennar; скосить ~у niittyä piennar
междометие interjektijo
между 1. (посреди) välissä, kešeššä, välih, keškeh; поставить ~ шкафом и стеной panna škuapin ta ikkunan välih; си-деть ~ отцом и матерью istuo tuaton ta muamon välissä **2.** (среди) kešeššä, kešen; ~ нами mejän kešen; ~ газетами было письмо šanomalehtien kešeššä oli kirjani **3.** (в среде, группе людей) kešen, keškenäh; они ~ собой живут дружно hyö keškenäh eletäh šovušša **4.** (о времени) välillä; ~ двумя и тремя часами kahen ta kolmen tunnin välillä ♦ быть между двух огней olla kahen tulen välissä; между делом ruavon välissä
междуведомственный laitokšien|välini
междувластие halliččijatoain aika
междугородный kaupunkien|välini; ~ автобус kaupunkien-välini autobušši
международно-правовой rahvahien oikeuš|välini
международн|ый rahvahien|välini, kanšojen|välini, kan-šain|välini; ~ое положение rahvahienvälini tila
междуусобица kahinointa, välien|šelvittely
межевание rajottamini, muan|jako
межзвёздный tähtien|välini
межконтинентальный manterien|välini
межнациональн|ый kanšallisuksien välini; ~ая политика kanšallisuksien välini politiikka
межпланетн|ый planettojen välini; ~ые перелёты planetto-jen väliset lennot
межрайонн|ый piirien välini; ~ые соревнования piirien väli-set kilpailut
межрегиональн|ый alovehien välini; ~ое совещание alo-vehien välini kokouš
межреспубликанский taša|valtojen välini; ~ конкупе tašaval-tojen välini kilpailu
мел liitu
меланхолик melanholikka
меланхолическ|ий melanholini; ~ое настроение melanholi-ni mieliala
мелиоративн|ый muan|parennuš=; ~ые работы muanparen-nušruavot
мелиорация muan|parennuš
мелк|ий 1. (состоящий из малых частиц) hieno; ~ая мука hienot jauhot; ~ сахарный песок hieno šokeripesku; ~ дождь tihku šaje **2.** (некрупный) pieni; ~ая рыба pienet kalat **3.** (неглубокий) matala; ~ая река matala joki; в ~ом озере matalašša järveššä
мелко 1. (как порошок) hienokši; молоть ~ jauhuo hienokši **2.** (некрупно) pienekši; ~ колоть сахар pilkkuo šokeri pienek-ši; ~ наколоть дрова pilkkuo halot pieniksi **3.** (неглубоко) matalašša, matalah; ~ пахать kyntyä matalah
мелодичный melodini; ~ голос melodini iäni
мелодия šävel, melodija; знакомая ~ tuttava melodija
мелодрама melodrama
меломан musiikin|tykkyjä, musiikki|hullu
мелоч|ь 1. (маленькие предметы) pieni, pienet marjat **2.** (деньги) hieno raha, pikku|raha; у меня нет ~и miula ei ole hienuo rahua **3.** (пустяк) pikku|asie, pikku|juttu, pikku|šeikka; это ~ še on pikkujuttu

мел||**ь** matalikko, korko, luoto, luotoni; сети ставят на ~и verkkoja pannah korkoloilla; лодка застряла на ~и veneh tarttu matalikkoh

мелькание viuhkeh, viuhku

мелька||**ть** vilahella; перед глазами ~ли деревья šilmien ieš-šä vilaheltih puut

мелькну||**ть** vilahtua; мышь ~ла в нору hiiri vilahti pešäh

мельник mylläri; работать ~ом ruatua myllärinä

мельниц||**а** mylly; водяная ~ vesimylly; ветряная ~ tuulimylly; кофейная ~ kahvimylly; молотъ зерно на ~е jauhua vil'tua myllyllä

мемориал muisto|merkki

мемориальн||**ый** muisto=; ~ая доска muistolauta

мемуары muistelmat, muistelut; военные ~ šotamuistelut

менеджер toimiston|hoitaja

менее: становиться ~ трудным kevetä; ~ ценный alempiarvoni; ♦ менее всего (kaikkein) vähiten; тем не менее siitä huolimatta, kuitenkin, kuiteski, kumminki

менструация kuu|kautiset, räččinäilliset

меню ruoka|lista

менять muuttua, vaihtua, muutella, vaihella; ~ мнение muuttua mieltä; ~ деньги vaihtua rahua

меня||**ться** **1.** (обмениваться) vaihtua, vaihella; ~ квартирами vaihella korttierija **2.** (изменяться) muuttua, vaihtua; погода ~ется šia muuttuu

мер||**а** **1.** (единица измерения) mitta; ~ длины pivušmitta; ~ веса painomitta **2.** (то, что измеряет; мерило) mitta=, miärä= **3.** (величина, размер, степень проявления чего-л.): в полной ~е täysin; по ~е сил voimien mukah ♦ ни в коей мере ei missänä nimeššä; занать меру tietyä raja; сверх меры ylimiäräsešti

мереж||**а** kevätys|ryšä, koški|ryšä, pyrgi, merta; ловить рыбу ~ей pyutyä kalua merralla

мерзавец hylky, roisto, hunšvotti

мерзк||**ий** ylen paha, ilkie; ~ человек ilkie ihmini; ~ая погода koiranilma

мерзлота routa, kirši, marraš; ~ вспучивает землю kirši noštau muata; на поле ещё ~ pellolla on vielä routa; вечная ~ ikuni routa

меридиан meridiani

мерило mitta, miärä|mitta; ~ стоимости hinnan miärämitta

мерин ruuna; запрячь ~а val'taštua ruuna

мерить mitata; ~ ширину дороги mitata tien leveyš

мерк||**а** mitta; снять ~у ottaa mitta; сшить по ~ам ommella mittojen mukah

меркантилизм **1.** (филос.) merkantilismi **2.** (мелочная расчётливость) nuukuš, tarkkuš

Меркурий (астр.) Merkuri

мерн||**ый** mitta=, miärä=; ~ая палка mittakeppi; ~ая посуда miäräaštie

мероприятие toimen|pito; провести важное ~ toteuttaa tärke toimenpito; провести праздничное ~ pityä juhlapito

мертвец kuollut, pokoiniekkä

мерца||**ть** kiiluo, kilkettyä, piikuo, pilkottua, vilahella; звёзды ~ют tähet vilahellah; вдалеке ~ли огни etähänä vilahteli valoja

месить šotkie; ~ тесто šotkie taikinua; ~ глину šotkie šavie

местами paikotellen; ~ ещё лежит снег paikotellen vielä on lunta

местечко paikkani; на болоте нашли сухое ~, там отдохнули šuolla löytimä kuivan paikkasen, šielä lepäsimä

мести **1.** (смахивать пыль) luutie, pyyhkie; ~ пол pyyhkie latetta **2.** (сильным дуновением ветра нести с места на место) kannella; ветер мёл сухие листья tuuli kanteli kuivie lehtijä **3.** (о снеге, метели) pyutytyä, tuhuta, tuiskuttua; два

дня на улице метёт kaksi päivyä pihalla tuhuou; метёт снег tuiskuttau lunta

местность||**ь** **1.** (пространство) kohta, paikka, šija; каменная ~ kivikohta; учения на ~и šijaharjotukset **2.** (край, район) aloveh, piiri, šeutu; в той ~и šillä alovehella

местн||**ый** paikallini, šikäläini, (житель деревни) kyläläini; на собрание пришло много ~ых жителей kerähmöh tuli äijän paikallisie; ~ые народные традиции paikallisen rahvahan perinnöt; в деревне осталось два-три ~ых жителя kyläššä on vain kaksi-kolme henkie paikallista; он ~ hiän on šikäläini; вы ~ые жители? oletako työ paikalliset eläjät?

мест||**о** **1.** (пространство) paikka, šija, tila; на этом ~е tällä paikalla; перейти на другое ~ širtyö toiseh paikkah; на столе нет больше ~а stolalla ei ole enämpi tilua; спальное ~ makuupaikka; поставить на ~ panna šijoillah **2.** (местность) paikka, šeutu, aloveh; родные ~а kotišeuvt; ~ рождения šyntymäpaikka; ~, где много мелких камней kivi-gapeikko **3.** (участок тела; часть чего-л.) kohta; большое ~ kirie kohta **4.** (должность) paikka; работать на новом ~е ruatua uuvvešša paikašša; в другом ~е muuvvalla; на твоём ~е šiu tilalla; ~ заключения vankila

местожительство||**о** eloš|paikka, eloš|šija, eläntä|paikka, eläntä|tila; он поменял ~а hiän vaihto eloššijan; мы приехали на новое ~ муё tulima uuvvella eloššijalla

местоимение pronomini; взаимно-возвратное ~ resiprokkipronomini; возвратное ~ refleksiivipronomini; вопросительное ~ kyšumyšpronomini; личное ~ personapronomini; неопределённое ~ indefiniittipronomini; определённое ~ definiittipronomini; относительное ~ relatiivipronomini

местонахождение olo|paikka; его ~ никому неизвестно hänen olopaikkua niken ei tijä

месторождение **1.** (место рождения) šyntymä|paikka **2.** (о полезных ископаемых) esiintymä; ~ угля kivihiiliesiintymä; ~ золота kultaesiintymä

мест||**ь** tašuant, košto; жажда ~и tašuananhimo; кровная ~ veritašuant; из ~и tašuananhimošta

месяц **1.** (часть года) kuu|kauši, kuu; день ~а kuukaufen päivä; в году двенадцать ~ев vuuvvešša on kaksi-toista kuukautta; в прошлом ~е viime kuušša; ~ посева kylvökuu **2.** (луна) kuu; при свете ~а kuun valošša

месячник kuu|kauši; ~ дружбы yštävyškuukaushi

месячн||**ый** kuu|kauši=, kuukaufen; ~ отпуск kuukaufen loma; ~ оклад kuukauišipalkka

металл metalli, rauta; изготовить из ~а luatie rauvašta; чёрные ~ы muššat metallit; цветные ~ы värimetallit

металлическ||**ий** metalli=, rauta=, rautani; ~ая проволока rautalanka; ограду ~ую построю aijan rautasen rakennan

металлургия **1.** (отрасль тяжёлой промышленности) metalli|tevollišus; чёрная ~ rautatevollišus; цветная ~ värimetallurgija **2.** (наука) metallurgija

метани||**е** **1.** (спорт.) heitto; ~ копья keihäkšen heitto **2.** (нерест): ~ икры kutu; время ~я икры kutuaika

метать **1.** (кидать, бросать) lykätä, heittyä, visata; ~ копё heittyä keihäštä **2.** (нереститься) kutuo, karatella; ~ икру kutuo mähnyä **3.** (ставить) luuvva; ~ стог сена luuvva keko heinyä **метать** **2** (шить) haršie, luotella; ~ крупными стежками luotella harvoilla ompelukšilla

метаться **1.** (из стороны в сторону) čuihkua, tuisahella **2.** (суетиться) kuihkua, riuhtuo

метель tuhu, tuisku, purku, pyry; к вечеру поднялась ~ iltapu-oleh nousi pyry; низовая ~ lumituisku; метёт ~ туiskuou

метеоинформация šia|tiijotuš

метеор meteori, lento|tähti; мелькнул как ~ vilahti kuin meteori

метеорит meteoriitti, tuli|tähti, kirpuoja|tähti

метеорный meteoriitti=; ~ дождь meteoriitti|šaje

метеоролог meteorologi, ilma|tieteilijä, ilma|tieto|mieš

метеорологическ||ий meteorologini, ilma|tijollini; ~ знак meteorologini merkki; ~ие наблюдения meteorologiset valvonnat

метеорология meteorologija, ilma|tieto

метеосводка šia|tijotuš

метеослужба šia|palvelu

метеоспутник šia|sputnikki

метеостанция meteo|ašema

метеоусловия šia, meteo-olot; сложные ~ raha šia

метеоцентр šia|keškuš, meteo|keškuš

метёлк||а **1.** (для подметания) vašta; пол подметали ~ой latetta pyyhittih vaššalla **2.** (бот.) ripšu

метис **1.** (животное или растение, получившиеся в результате метизации) šeka|muoto, šeka|laji, gibridi **2.** (потомок от браков различных рас) metissi

мет||ить **1.** (помечать) merkitä; оленей ~ят, чтобы знать своих рогов merkitäh, jotta tietyä omat **2.** (нумеровать) numeroija; ~ страницы рукописи numeroija käsikirjutuksen šivuja

мети||ть **2.** (целиться) tarkottaa, tähtyä; он ~л в то дерево, да не попал hiän tarkotti ampuo tuoh puuh, ka ei šattun; ~ в цель tähtyä pualih

метк||а luku|merkki, merkki, viehka, tähti; поставлю ~у, чтобы найти дорогу ranen viehkan, jotta löytäsin tien; какая была ~ у твоего оленя? mi oli merkki šiun porollaš?

меткий **1.** (о глазе) terävä, tarkka; ~ глаз terävä šilmä **2.** (точно направленный в цель) tarkka; ~ стрелок tarkka ampuja

метл||а vašta; мокрой ~ой полы подметали mārällä vaššalla latetta pyyhittih

метод keino, metodi, tapa, tutkimuš|tapa; сравнительный ~ vertailumetodi; ~ обучения opassantametodi; старым ~ом vanhah tapah

методика **1.** (совокупность методов практического выполнения чего-л.) metodiikka; ~ преподавания oraššantametiikka **2.** (раздел педагогики) metodiikka

методист (специалист по методике) metodikko

методически **1.** (в соответствии с методикой) metodisešti, metodiikan mukah **2.** (последовательно) järješšyкšellisešti, täsmällisešti

методическ||ий **1.** (от методика) metodini, metodiikan; ~ совет metodini neuvošto; ~ие принципы metodiset prinsipit; ~ие правила metodiikan šiännöt **2.** (последовательный) järješšyкšellini, täsmällini; ~ие репетиции järješšyкšelliset harjutukset

методологическ||ий metodologini; ~ие вопросы metodologiset kyšymukset

метр **1.** (мера длины) metri; кубический ~ kuutijometri; пять рублей за ~ viisi rupl'ua metristä **2.** (линейка длиной в метр) metri|viivotin

метр **2.** (стихотворный размер) runo|mitta; ямбический ~ jambini runomitta

метраж **1.** (длина) metri|luku, pituvuš; ~ киноленты kinonauhahan pituvuš; ~ ткани kankahan metriluku **2.** (площадь) šuuruš, koko; ~ комнаты huonehen šuuruš

метрика **1.** (лит.) runo|mitta|oppi

метрика **2.** (свидетельство о рождении) šyntymä|tovissuš

метрическ||ий: ~ая система мер metrini mitta|miärä

метро metro; Московское ~ Moskovan metro; ехать на ~ ajua metrolla; станция ~ metron ašema; остановка ~ metron pyšäkki

метров||ый metrin, metrini; ~ые дрова metrin halot; ~ой длины metrin pitkä; ~ой ширины metrin levie

метрополитен metro; поезда ~а metron junat

метрополия emä|mua

мех **1.** (шкура) nahka, turkki|nahka; лисий ~ revonnahka

2. (меха) turkikset; в дорогах ~ах kallehissa turkiksissa

мех||а (мехи) puhuttimet; кузнечные ~и rajan puhuttimet; ~ гармонии haitarin puhuttimet

механизатор koneh|mieš; ~ сельского хозяйства muatalouven konehmieš

механизм **1.** (совокупность подвижно соединённых частей) mehanismi, koneh, laiteh; часовой ~ kellon mehanismi; подъёмный ~ poštokoneh **2.** (совокупность процессов и состояний, из которых складывается явление) mehanismi, prosessi; ~ старения vanhenomisprosessi; ~ мышления ajatušprosessi

механик koneh|mieš, koneh|meštari, mehanikko

механик||а **1.** (физ. и техн.) mehaniikka; прикладная ~ šovellettu mehaniikka; теоретическая ~ teorettini mehaniikka; специалист по точной ~е hienomehanikko **2.** (перен.) konšti; это простейшая ~ še on yksinkertani konšti o небесная механика taivahanmekhaniikka

механическ||ий **1.** (от механика) mehanillini; ~ое движение mehanillini liikeh **2.** (действующий посредством механизмов) koneh|käyttöni, koneh=; ~ая пила konehšaha

мехов||ой karvani, karva=; ~ воротник karvakakluš; ~ая шапка karvalakki; ~ое пальто turkkipaltto

меч miekka; поднять ~ poštua mekka o предать огню и мечу hävittyä tulella ta miekalla; меч правосудия lajin miekka

меченосец (ист.) miekka|mieš, (слуга рыцаря) ašien|kantaja, aše|mieš

мечен||ый merkitty; ~ая рыба merkitty kala; ~ая ложка merkitty lusikka

меч-рыба (зоол.) miekka|kala

мечт||а **1.** (мысленный образ) huaveh; сокровенная ~ šalahuaveh; ~ о большом счастье šuuren ošan huaveh **2.** (желание) toiveh, himo; несбыточные ~ы tyhät toivehet

мечтатель huaveilija

мечтать huaveilla, unekšie; ~ о будущем huaveilla tulevaisutta

меша||ть **1.** (препятствовать) haittua, (беспокоить) häiritä; это мне ~ет še haittau milma; уходи, не ~й mäne pois, elä häiriče

мешать **2.** (помешивать) hämmentyä, kärhentyä, velluo; ~ чай ложечкой hämmentyä čaijyö lusikalla; ~ угли в печке kohentua kekälehtie kiukuuašša **2.** (смешивать) petvata, šekauttua, šekoittua, šotkie; ~ глину с песком šekauttua šavie hiekan kera

мешковин||а värčči|kankaš; штаны из ~ы värččipukšut

меш||ок šäkki, värčči, (сума) šalkku; купить два ~ка муки ošta kaksči šäkkie jauhuo; у пастуха за спиной был ~ раименелä šelän takuana oli šalkku; ~ для картофеля potakkavärčči; полный ~ šäkillini, värčillini; я продал ~ картошки mie möin šäkillisen potakkua

мешочек pušši; полный ~ puššillini

мёд mesi; оно сладкое как ~ še on makie kuin mesi; положи мёда в чай pane mettä čaijyh

мёрзл||ый **1.** (промёрзший) kylmä, routani; ~ая земля kylmä mua **2.** (испорченный холодом) kylmetty; ~ картофель kylmetyt potakat

мёрзн||уть **1.** (зябнуть) kylmüä; на морозе ~ут руки pakkasella kylmetäh kiät **2.** (простужаться) viluštuo **3.** (превращаться в лёд) jäätü; вода ~ет vesi jäätü

мёртв||ый kuollut; ~ человек kuollut ihmini; ~ые деревья kuolluot puut; ~ая природа elotoin luonto

миг hetki, šilmän|lipahuš, šilmän|räpähyš; в один ~ šilmänlipahukšešša; в этот самый ~ tällä šamalla hetkellä

мигание lipahuš, räpähyš, (мерцание) pilketyš; ~ глаз šilmien räpähyš; ~ сигнальных огней merkkitulien pilketyš

мигнуть, мига || **ть 1.** (*моргать*) lipahuttua, lipettyä, räpyttyä; ~ глазами lipettyä šilmillä **2.** (*подавать знак*) iskie šilmyä **3.** (*мерцать*) kilkettä, vilkkua, vilkuttua; ночью звёзды ~ют yöllä tähet vilkutah; огонь в печи ~ет tuli kiukuašša kilkettä; вдали ~ет свет etäyhänä vilkkuu valo

мигом šilmän|räpähykšešša, äkkie; заскочить ~ домой pistäytyö kotih šilmänräpähykšešša

мигрант vajeltaja, migrantti

миграция muutto|liikeh, migratijo; международная ~ kanšo-jenvälini muuttoliikeh; ~ птиц lintujen paikanmuutto

мизгирь (*зоол.*) tarantella

мизерный mitättömän pieni, tomullini

мизинец čakari; ~ на норе čakarivarvaš

микроб mikrobi

микроклимат mikro|ilmašto

микрокосмос mikro|kosmossi

микромир mikro|muajilma

микрон mikroni

микроорганизм mikro-organismi

микрорайон kaupunkin oša; новый городской ~ uusi kaupunkin oša

микроскоп mikroskoppi; электронный ~ elektronimikroskoppi

миксер šekoitin, šekoitus|koneh

милиционер || **ий** miliisi=, miliisin; ~ая форма miliisin puku; ~ свисток miliisin vihellyšpilli

милиционер miliisi

милиция miliisi|laitoš

миллиард miljardi

миллиграмм milligramma

миллиметр millimetri

миллион miljoni

миллионер miljoni|mieš

мило armahašti, rakkahašti; ~ улыбнуться muhie armahašti

мил|овать armahtua; Господь ~ует Jumala armahtau

миловидн|ый nätti, šievä, šoma; ~ая девушка nätti tyttö

милосердие armahtavaišuš

милосердный armahtavaini, armollini, hyvän|tahtoni; ~ человек armahtavaini ihmini

милостыня miilostina, annoš|pala

милост|ь || **ь 1.** (*великодушие*) armo, armon|anto; сдать ~ на ~ победителя antautuo voittajan armolla; из ~и armošta; быть в ~и olla armošša **2.** (*доброе дело, благодетение*) armo|lahja, armo|pala; ждть ~ей vuottua armolahjoja; оказать ~ näyttüä armo o ~ милостью божьей jumalan armošta

мил|ый **1.** (*приятный, славный*) mielittävä, šulo; ~ человек mielittävä ihmini; ~ая улыбка šulo muhahuš **2.** (*дорогой, любимый*) armaš, kallis, kultani; ~ая мама armaš muamo; ~ друг kallis yštävä **3.** (*возлюбленный*) mieli|tietty; ~ друг henkipatanikukka o за милую душу mielihyvin

мимо **1.** (*минуя*) kyličči, ohičči, ohi; мы не зашли в дом, прошли ~ emmä männyn taloh, aštuma kyličči; дождь прошёл ~ vihma mäni ohi; пройти ~ männä ohičči; выстрелять ~ ampuo ohi **2.** (*около*) kyličči, šivučči; проехали ~ меня ajettih miušta kyličči; река протекает ~ деревни joki matkuau šivučči kulyä

миломётн|ый **1.** (*способный быстро перемещаться*) kyličči|viahataja **2.** (*появляющийся на короткое время*) lyhyt|aikani; ~ое увлечение lyhytaikani innoššuš

мимоходом **1.** (*проходя, проезжая мимо*) matatešša, kyličči kulkiešša **2.** (*попутно, одновременно с чем-л.*) yhtä|aikua, šamalla **3.** (*вскользь, бегом*) vilahukšella

мина **1.** (*снаряд*) miina **2.** (*выражение лица*) ilve

миндаль (*бот.*) **1.** (*дерево*) mindali|puu **2.** (*плод*) mindali

минерал minerali

минеральн|ый minerali=; ~ая вода mineralivesi

миниатюра **1.** (*небольшой рисунок, картина*) miniat'uura, pieni kuva **2.** (*лит.*) pieni novelli

миниатюрн|ый **1.** (*маленький*) pikkaraini; ~ая картина pikkaraini kuva **2.** (*изящный*) miniat'uuri|kokoni; ~ая девушка miniat'uurikokoni tyttö

минимально vähintäh; нужно ~ десять лет pitäy vähintäh kymmenen vuotta

минимальн|ый pienin, minimi=, minimalini; ~ое время minimalini aika; ~ возраст minimi-ikä; ~ая цена minimihinta

минимум **1.** (*наименьшая величина*) pienin miärä, vähin miärä; ~ запасов pienin miärä varoja **2.** (*совокупность средств, знаний*) minimumi; кандидатский ~ kandidattiminimumi

министерство ministerijö; ~ образования oraššuministerijö; ~ иностранных дел ulkoministerijö; ~ внутренних дел šisäministerijö; ~ финансов finanssiministerijö; ~ торговли kaup-paministerijö

министр ministeri; ~ иностранных дел ulkoministeri; ~ обороны puoluššuministeri; Совет Министров ministerineuvošto; заместитель ~a varaministeri; премьер~ piäministeri

минова || **ть** männä kyličči; гроза ~ла ukkonni mäni kyličči

минога (*зоол.*) nahkijaini; ~ речная nahkijaini; ~ морская merinahkijaini; ~ ручьёвая ruonahkijaini

миноносец torpedo|laiva

минор (*музык.*) minori, molli

минтай (*зоол.*) mintai

минувш|ий männyt; ~им летом männyönä kešänä; на ~ей неделе männyöllä netälillä

минус **1.** (*отрицательная величина*) miinus; температура на улице ~ двадцать градусов pihalla on kakšikymmentä aštetta pakkaista **2.** (*матем.*) vähennyš|merkki, miinus; десять ~ три kymmenen miinus kolme **3.** (*недостаток*) vika; в проекте были ~ы projektissa oli vikua

минут|а minuutti; часы отстают на пять минут kello on viisi minuuttie jälleššä; подожди десять минут vuota kymmenen minuuttie; десять минут первого kymmenen minuuttie yli kakšitoista; в одну ~у hetkeššä; подожди ~у! vuota hetki!

мир **1.** (*вселенная*) muajilma; происхождение ~а muajilman šynty; звёздные ~ы tähtimuajilmat; во всём ~е koko muajilmašša **2.** (*люди, общество*) miero; дети выросли и ушли в большой ~ lapšet kašvettih ta lähettih suureh miero **3.** (*сфера, область*) muajilma; растительный и животный ~ kašvi- ta eläinmuajilma

мир **2** (*согласие*) rauha, šoru; заключить ~ šolmie rauha; жить в ~е elyä šovušša

мираж kuutessiuventa, kuvitteliuvunta, näyttävyvntä

мирить šovittua; пойдём ~ соседей läkkä šovitamma nuapurit

мирно rauhašša

мирн|ый rauhallini; ~ая жизнь rauhallini elämä

мировоззрение muajilman|näkömyš

миров|ой **1.** (*всемирный*) muajilman(=); ~ая война muajilmanšota

миров|ой **2.** (*разрешение спора без суда*) šovinto=; ~ая сделка šovintokauppa **2.** (*юрисд.*) šorpuh|šuattaja; ~ судья šorpuhšuattaja tuomari; пойти на ~ую šuoštuo šorpuh

мировосприятие muajilman|käšityš, muajilman|kuva

миролюбив|ый šorpusa, rauhan|tahtoni; ~ая политика rauhantahtoni politiikka

миролюбие šoru, rauhan|tahto

миропонимание muajilman|käšityš

миротворец rauhan|šolmija

миск|а kuara, mal'ta, staučša; деревянная ~ для мяса lihakuara; положи каши в ~у и ешь pane huttuo mal'tah ta šyö; ягоды в ~е marjat ollah staučšašša; ~ треснула, не наливай суп staučša on halkinaini, elä pane šuppe

миссионер missioneri

миссия **1.** (ответственная роль) tehtävä; ответственная ~ vaastuunalani tehtävä **2.** (постоянное дипломатическое представительство) etušsuš|kunta

митинг mitinki, mielen|osoituš

митрополит mitropolitta

миф starina; древнегреческие ~ы muinaiskreikkalaiset starinat

мифология **1.** (наука о мифах) mifologija **2.** (совокупность мифов) mifologija

мифологическ|ий mifologini; ~ дух леса valtivo; ~ое существо, содействующее росту и хранению репы или картофеля äkräš

мишень puali; стрелять в ~ ampuo pualih

младенец kapalo|lapši, pikku|lapši, platenčča; грудной ~ rintalapši

младенчество lapšuš

младописменный: ~ язык nuori kirja|kieli

младший (более молодой) nuorempi, (самый младший) nuorin; ~ брат nuorempi veikko; ~ из детей nuorin lapšista; ~ ребёнок kuorpuš

млекопитающие imettäjät; хищные ~ petoimettäjät; травоядные ~ kašvinšyöjät imettäjät

Млечный: ~ путь Linnun|rata

мне miula

мнени|е arvelu, mieli|pito; по моему ~ю miun mieleštä; по его ~ю, это верно hänen arveluo myöten, še on oikein

мним|ый kekšitty, valeh=; ~ая болезнь kekšitty tauti; ~ое счастье valehoša; ~ая смерть valehkuoloma

мнительность luulovaisuš

мнительный luulovaini

многи|е monet, äijät; ~ из нас monet meistä; ~ми способами monella tavalla

много monituini, šakenah, äijä; ~-~ лет monta monituista vuotta; ~ народу во дворе rahvašta pihalla on šakenah; пусть говорят хоть как ~, но это пустые разговоры paiskah hoš kuin äijä, ka ne ollah tyhjät pakinat; довольно ~ äijättävä; очень ~ huttunah; ~ раз moničči

многоаспектный moni|puolini

многовеков|ой ilman|ikuni, iki|vanha; ~ая история человечества ihmiskunnan ikivanha istorija

многовластие moni|valtaisuš

многодетн|ый lapšikaš; расти в ~ой семье kašvua lapšikakahašša pereheššä

многоголовый moni|päini

многоголосый moni-äänini; ~ хор moni-äänini kuoro

многогранный **1.** (имеющий много граней) moni|šärvini; ~ камень monišärvinikivi **2.** (разносторонний) moni|puolini; ~ талант monipuolini kyky

многозначн|ый **1.** (матем.) moni|numeroini **2.** (лингв.) moni|merkitykšellini; ~ые слова monimerkitykšelliset šanat

многоканальный moni|kanavaini

многокрасочн|ый **1.** (полигр.) moni|värini; ~ая печать monivärini paino **2.** (многоцветный) värikäš

многократн|ый **1.** (много раз повторяющийся) moni|kertani; ~ые напоминания monikertaset muissutukšet; в ~ом размере monikertasešti; увеличить в ~ом размере monikertaistua **2.** (лингв.) moni|kertani, frekventatiivini; ~ глагол frekventatiivini verbi

многолети|е pitkä ikä; пожелать ~я toivottua pitkyä ikyä

многолетн|ий moni|vuotini; ~ труд monivuotini työ; ~ие травы monivuotiset heinät

многоликий moni|muotoni

многолюдный moni|lukuni; ~ город monilukuni kaupunki

многомандатный: ~ избирательный округ monen etuštajan vuali|piiri

многоместный moni|paikkani; ~ самолёт monipaikkani lento-koneh

многомиллионный moni|miljonaini; ~ народ monimiljonaini kanša; ~ город monimiljonaini kaupunki

многонациональн|ый moni|kanšallini; ~ое государство monikanšallini valtio

многоножка обыкновенная (зоол.) kallivo|imarreh

многообещающ|ий äijän|lupuava; ~ая работа äijänlupauva ruato; ~ талант äijänlupuava kyky

многообразие moni|muotoisuš, moninaisuš

многообразный monenmoini, moni|muotoni; ~ мир monenmoini maailma

многоопытный moni|taitoni; ~ человек monitaitoni ihmini

многоотраслев|ой moni|toimi=; ~ое хозяйство monitoimitalouš

многопланов|ый moni|šuintani, moni|puolini; ~ое производство monipuolini tevoš

многоразов|ый moni|kertani; ~ая виза monikertani viisumi; ~ое питание monikertani šyömini

многословный moni|šanani

многослойн|ый moni|kertani; ~ая фанера monikertani vanneri; ~ая изоляция monikertani erissyš

многосторонне moni|puolisešti

многосторонн|ий **1.** (матем.) moni|puolini **2.** (связанный с интересами нескольких сторон) moni|välini; ~ее сотрудничество monivälini yhteisruato **3.** (разносторонний) moni|puolini; ~ человек monipuolini ihmini

многострадальный äijän käršijä

многострунный: ~ инструмент moni|kielini soitin

многотиражн|ый šuuri|painokšellini; ~ая газета šuuripainokšellini lehti

многоточие pisteh|ryhmä

многотысячн|ый tuhat|lukuni; ~ая толпа tuhatlukuni joukko

многоуважаемый šuurešti kunnivoitettu; ~ человек šuurešti kunnivoitettu ihmini

многоуольный moni|kulmani, moni|nurkkani

многофункциональн|ый moni|käyttöni; ~ое оборудование monikäyttöset laittehet

многоцветн|ый **1.** (нестрый) moni|värini, kirjava; ~ые иллюстрации moniväriset kuvat; ~ая ткань kirjava kankaš **2.** (бот.) moni|kukkani

многочисленн|ый **1.** (состоящий из большого числа) šuuri, šuuri|lukuni; ~ая родня šuuri heimokunta **2.** (имеющийся в большом количестве) äijä, monet-monituiset; ~ые примеры monet-monituiset esimerkit

многоэтажный moni|kertani; ~ дом monikertani talo

многоязычие (лингв.) moni|kielišyš

многоязычный moni|kielini

множественн|ый moni|kertani, moni|lukuni; ~ые приказы monikertaset käšyt; ~ые следы monilukuset jälet ◊ множественное число monikko

множеств|о **1.** (огромное количество) šuuri miärä; ~ народа šuuri miärä rahvašta **2.** (матем.) joukko; понятие ~а joukkokäsiteh; теория множеств joukko-oppi; эквивалентное ~ šamanarvoni joukko

множить **1.** (матем.) kertua; ~ пять на два kertua viisi kahella **2.** (увеличивать в числе) lisätä; ~ ряды сторонников мира lisätä rauhanpuolustajien rivijä

мобилизационн|ый liikkehellä|pano=; ~ые хлопоты liikkehelläpanohommat

мобилизация **1.** (призыв в армию) armeijah|otto **2.** (призыв кого-л. для выполнения каких-л. задач) mobilisointa, värvyätä; ~ населения для борьбы с лесными пожарами rahvahan mobilisointa meččäpalojen šammutukšeh

мобилизовать 1. (в армию) ottua armeijah **2.** (на выполнение каких-л. задач) mobilisoija, värvätä

мобильный siirrettävä, liikkuva, mobiili=; ~ телефон moripikka

могар (бот.) unkarin|prossa

могил|а hauta, kalma, kalma|hauta; копать ~у kaivua hautua

могильный hauta=; ~ крест hautaristi

могилицы 1. (тот, кто копает могилы) hauvan|kaivaja, kalman|kaivaja **2.** (зоол.) muah|peittäjäini

могучи|ий **1.** (очень сильный) voimakas, väkävä **2.** (очень большой) valtavan suuri; ~ие деревья valtavan suuret puut **3.** (необычайный, исключительный) erikoisen suuri; ~ таланты erikoisen suuri nero

могущество 1. (сила) voima; ~ государства valtion voima **2.** (покоряющая сила) vaikutus; ~ красоты kaunehuon vaikutus

мод|а muoti; быть в ~е olla muotissa; войти в ~у tulla muotiin; не в ~е ei ole muotissa; выйти из ~ы jäähä pois muotista; одеваться по ~е suorituua muotin mukah; журнал мод muotilehti

модель malli; ~ костюма puvun malli; новая ~ автомобиля uusi automalli

модерн nyky|aikani, moderni; архитектура ~а uuvvenaikani rakennustaito; стиль ~ moderni tyyl; мебель в стиле ~ modernityyiset huonehatarpehet

модернизация modernisointa

модернизировать uuvventua, modernisoija

модернизм modernismi

модификация 1. (видоизменение без затрагивания сущности) muotoilu, muovailu **2.** (разновидность) variantti

модифицировать muuttua muotuo

модно muotikkahasti, muotin mukah; одеваться ~ suorituua muotin mukah

модн|ий **1.** (новомодный) muotikaš, muotini; ~ое пальто muotikaš palto; ~ая женщина muotikaš naini **2.** (пользующийся успехом) muoti=; ~ писатель muotikirjuttaja; ~ журнал muotilehti

может быть toinah, voit olla; ~, правда voit olla totta; он, ~, уже пришёл hiän, voit olla, jo tuli; ~, придёшь? toinah tulet?

можевелов|ий katajaini, kataja=, (изягод) katajan|marja=; ~ куст katajapensaš; ~ обруч katajaini vanneh; ~ое масло katajanmarjavoi; ~ая водка katajanmarjaviina; ~ая поросль katajikko

можевелник (бот.) kataja; ягоды ~а горькие katajan marjat ollah karkiet

можно 1. (возможно) šuau, voit; это ~ сделать tämän šuau luatie; ~ надеяться voit toivuo **2.** (разрешается, позволено) šuau; ~ ли войти? šuauko tulla? свет ~ выключить? šuauko šammuttua valot? ~ открыть окно? šuauko avata ikkuna?

мозаника mosaiikki; ~ воспоминаний muistojen mosaiikki

мозг 1. (центральная нервная система) aivot, yjin; большой ~ šuuret aivot; спинной ~ šelkäyjin; воспаление головного ~а aivotulehuš **2.** (кушанье из мозга животных) aivot; жареные ~и paissetut aivot

мозжечок pikku|aivot

мозолист|ий käšnikäš; ~ые руки käšnikkähät kiät

мозолить: ♦ мозолить глаза olla šilmien ieššä, olla šilmatikkuna

мозол|ь kašvajaini, käšnä, patti; на руке бездельника ~ не вырастет laisan käteh ei kašvajaini kašva; руки в ~ях kiät ollah käšniššä; у лошади на копыте выросла ~ heposella jalašša kašvo patti

мой, моя, моё, мои 1. (принадлежащий мне) miun; ~ отец miun tuatto; моя дочь miun tytär; мои книги miun kirjat **2.** (обозначение самого себя): он читает больше моего hiän lukou enämpi milma; он знает лучше моего hiän tietäy paremmin kuin mie **3.** (домашние): мои omat

мойка 1. (мытьё, стирка) pešu **2.** (оборудование для мытья, стирки) pešu|koneh; ~ для шерсти villanpešu-koneh

мокн|уть **1.** (становиться мокрым) kaštuu; ~ под дождём kaštuu vihmašša **2.** (отмокать) likuu, livota; бельё ~ет в мыльной воде vuattiet livotah muilaveješšä; грибы ~ут в воде šienet livotah veješšä

мокриц|а vesi|heinä, vesi|rikka; полоть ~у kytkie vesiheinyä

мокрота jälä, lökä; при кашле выделяется ~ gykieššä lähtöy jälä

мокр|ый märkä, vesini, vetövä, (о снеге, о состоянии дороги) takkela; ~ая одежда märät vuattiet; ~ая погода märkä šia; ~ые покосы vetövät nurmet

молва huhu, höly; о девушке шла плохая ~ tyttöšä oli pahua huhu; дурная ~ paha huhu

молдаван|ин, ~ка moldavijalaini

Молдавия Moldavija

молдавск|ий moldavijalaini, Moldavijan; ~ язык moldavijan kieli; ~ая литература moldavijalaini kirjallisuš

молить|а malittu, rukoilu; читать ~у lukie malittuo

молить molie, rukoilla

молиться molituua, rukoilla; зовите людей ~ и слушать слово Божье kuččukkaa ihmisie molitutumah ta kuuntelomah Jumalan šanua; ~ Bory rukoilla Jumalua

молниеносно šalaman vauhilla, šalamana

молниеносн|ый šalaman|vauhtini; ~ая победа šalaman-vauhtini voitto

молния 1. (разряд электричества в воздухе) tulen|isku, ukkosen|isku, ukon|taltta; ~ сверкает tulta isköy **2.** (застёжка) veto|ket't'u, laisan|nappi

молоденьк|ий nuorukkaini; ~ая девушка nuorukkaini tyttö

молоде|ть nuoreta, nuoristuua, nuortuo; в хорошей одежде человек ~ет hyvissä vuatteissa ihmieni nuortuu; человек стареет, а привычки ~ют mieš vanhenou, ka tavat nuoretah

молодец 1. (выражение похвалы) moločša; она у нас ~! hiän on meilä moločša! **2.** (молодой человек крепкого сложения) urho, nuori|mieš; чернобровый ~ muštakulmani nuorimieš

молодёжн|ый nuoriso=, nuorison; ~ая газета nuorisolehti; ~ вечер nuorison illačču

молодёжь nuoriso; демократическая ~ мира muajilman demokrattini nuoriso

молоди|ть nuorentua, nuoristua; белый костюм её ~т valkie puku häntä nuorentau

молоди|ться luatiutuo nuorekši, nuorentua iččieh; она не хочет стареть, ~тся hiän ei haluo vanheta, nuorentau iččieh

молодняк 1. (о животных) nuori karja, (одного помёта) pahnoveh **2.** (о лесе) nuori mečča

молодожёны nuoret, nuori pari

молодой nuori, nuori-ikäni; ~ человек nuori mieš; довольно ~ nuorenpuolini

молодость|ь nuoruš, nuoruš|aika; времена ~и nuoruon ajat; вторая ~ toini nuoruš

молозиво juušto|maito, pihka|maito

молок|и kalan|majot, maikko; ~ налима matikan majot; щука с ~ами maitohauki

молок|о **1.** (пищевой продукт) maito; снятое ~ kuorienalaini maito; цельное ~ kuorienkerallini maito, täyšimaito; капля ~а maitotilkka; ~, скопившееся во время поста pyhäimaito; жидкая каша на ~е maitolinta; замешанная на ~е лепёшка maitorieška; сухое ~ maitojauho **2.** (сок некоторых растений) maito; белое ~ одуванчика voikukan valkie maito

молокоотсос maito|pumppu

молот pal'ta; ~ больше молотка pal'ta on šuurempi vasaria; ковать ~ом pal'tata

молотилка puima|koneh

МОЛОТИЛЬЩИК riihi|mieš

МОЛОТИ||ть рuija; жито ~ли в риге vil'tat puitih riieheššä

МОЛОТ||ок pal'tani, vasara; он ~ка в руках не держал hiän pal'taista kiäššä ei ole pitän; забей гвоздь ~ком lyö nuakla vasaralla; бить ~ком vasaroija

МОЛО||ть (перемалывать) jauhota, jauhottua, šuurtua, myl-lätä; ~ кофе jauhottua kahvie; крупы ~ли на ручных жерновах šuurimua šuurrettih käsikivellä

МОЛОТЬБА 1. (от молотъ) puinta 2. (время молотбы) puin-ta-aika

МОЛОЧНИК 1. (посуда) maito|aštie 2. (продавец) maijon|myöjä

МОЛОЧН||ый maitohini, maitosa, maito=; я не ем ~ого, мне не подходит mie en šyö maitohista, miula ei paššua; ~ суп maitokeitto ◊ молочный зуб maitohammaš; молочный брат rintaveikko; молочная сестра rintačikko; молочного цвета maijonvärini

МОЛЧА vaiti, iänettä; плакать ~ itkie iänettä; работать ~ ruatua vaiti

МОЛЧАЛИВЫЙ hil'tani, vaikkani, vähä|pakinaini; ~ человек vä-häpakinaini ihmini

МОЛЧАНИЕ vaiti|olo, iänettä|olo; хранить ~ olla vaiti; ~ – знак согласия vaitiolo on hyväksymisen merkki

МОЛЧ||ать olla vaiti, vaikaštuo; ~и! ole vaiti! vaikaššu! šuu kii-ni! он ~ит уже второй месяц hiän on vaiti jo toista kuukautta; ~ком iänettä

МОЛЬ (зоол.) koi; ~ мебельная kotikoi; ~ платяная vuatekoi

МОМЕНТ 1. (мг, мгновение) hetki, momentti; удобный ~ šopiva hetki; в нужный ~ tarvittavalla hetkellä 2. (обстоя-тельство) momentti, šeikka; важный ~ в выполнении за-дания tärke momentti tehtävän luatimiseššä; положитель-ные ~ы myönteiset šeikat 3. (физ.) momentti; ~ силы voiman momentti; ~ сопротивления vaššuššuo momentti ◊ в данный момент täällä hetkellä; текущий момент nykyhetki

МОМЕНТАЛЬНО hetkeššä, äkkie, šilmän|räpähykeššä

МОНАРХ monarhi

МОНАРХИСТ monarhisti

МОНАРХИЯ monarhija

МОНАСТЫРЬ manasteri; уйти в ~ männä manasterih

МОНАХ manahha; постричься в ~и ruveta manahhakši

МОНГОЛ, ~ка mongoli, mongolilaini

Монголия Mongolija

МОНГОЛЬСК||ий mongolilaini, mongolin, Mongolijan; ~ие язы-ки mongolilaiset kielet; ~ язык mongolin kieli

МОНЕТА kopeikka, raha; золотая ~ kultaraha; разменная ~ vaihtoraha ◊ платить той же монетой makšua šamalla mi-talla; принимать за чистую монету uškuo täyveštä

МОНИТОР monitori

МОНОГРАММА monogramma

МОНОГРАФИЯ monografija

МОНОЛОГ monologi, yksin|pakina

МОНОПОЛИЗАЦИЯ monopolisointa; ~ финансового капитала га-havarojen monopolisointa

МОНОПОЛИЗИРОВАТЬ monopolisoija; ~ внешнюю торговлю monopolisoija ulkomuankauppa

МОНОПОЛИСТ monopolisti

МОНОПОЛИЯ 1. (исключительное право) yhen|valta, mono-polija; государственная хлебная ~ valtionvil'ta monopolija; ~ внешней торговли ulkomuankaupan yhenvalta 2. (круп-ное объединение) monopolija

МОНОПОЛЬНО monopolisešti; владеть ~ omistua monopolisešti

МОНОПОЛЬН||ый monopolie=; ~ое право monopolioikeuš

МОНПАНСЬЕ hetelmä|karamelli; дети любят ~ lapšet šuvaijah hetelmäkaramellie

МОНТАЖ 1. (сборка и установка) ašennuš; ~ оборудования laittehien ašennuš 2. (искусство) šovituš, (кино) leikkauš;

~ фильма kinon leikkauš 3. (тематический подбор текстов, музыки) šovitelma; литературный ~ kirjallisuššo-vitelma

МОНТЁР 1. (монтажник) ašentaja 2. (электромонтёр) šäh-kö|mieš

МОНУМЕНТ muisto|pačaš; ~ Победы Voiton muistopačaš

МОРАЛЬ 1. (совокупность принципов и норм поведения) morali; ~ общества yhteiskunnan morali 2. (нравственный вывод) oppi; ~ басни opaštavaisen starinan oppi

МОРАЛЬН||ый moralini; ~ое право moralini oikeuš; ~ые качества moraliset puolet; ~ое состояние moralini kunto

МОРАТОРИЙ 1. (экон.) makšun|lykkäyš; наложить ~ jatkaa makšuaikua 2. (полит.) jiävyttämini; объявить ~ на ядерное оружие jiävyttyä atomiašeijen käytö

МОРГАТЬ 1. lipettyä, räpyttyä, rävähyttyä; ~ глазами lipettyä šilmie 2. (кому) iskie šilmyä 3. (мерцать) pilkettyä, vilkkua, vilkuttua

МОРГНУ||ть 1. lipahuttua, rävähtyä 2. (кому) iskie šilmyä 3. (об огне) vilkahtua; вдали ~л огонёк loittona vilkahti tuli

МОРДА käršä, turpa

МОРДВИН, ~ка mordvalaini

МОРДОВСКИЙ mordvan, mordvalaini; ~ язык mordvan kieli

МОР||е meri; за ~ем meren takana; ~ем meričči

МОРЕПЛАВАНИЕ meren|kulkku; отправиться в ~ lähtie meren-kulkuh

МОРЕХОДН||ый meren|kulkku=; ~ое училище merenkulkuo-pisto

МОРЖ (зоол.) muršu

МОРИТЬ 1. (изводить) muokata 2. (уничтожать) hävittyä, kuo-lettua; ~ (вымораживать) тараканов kylmettyä russakoita

МОРКОВЬ (бот.) porkkana

МОРОЖЕНОЕ jäätelö; дети любят ~ lapšet šuvaijah jäätelyö

МОРОЗ pakkani; десять градусов ~а kymmenen aštetta pakkais-ta; весь месяц стояли сильные ~ы koko kuun olth kovat pak-kaset; ночной ~ halla

МОРОЗИТЬ kylmettyä, pakkaistua

МОРОЗН||ый pakkani, pakkais=; ~ая погода pakkani šia; ~ая зима pakkani talvi

МОРОСИ||ть čihertyä, čihmertyä, čipertyä, čipettyä; весь день ~т дождь koko päivän vihmua čipertäy

МОРОШКА (бот.) hillo

МОРС moršši, marja|vesi; клюквенный ~ karpalomoršši; брус-ничный ~ puolukkamoršši

МОРСК||ой meri=, meren=; ~ берег meriranta; ~ флот merilai-vašto; ~ая рыба merikala ◊ морская болезнь meritauti

МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ morfologini, muoto-opillini; ~ строй ка-рельского языка karjalan kielen morfologini rakenneh

МОРФОЛОГИЯ morfologija, muoto-oppi; ~ животных eläimien morfologija; ~ языка kielen muoto-oppi

МОРЩИН||а ruppi, kruppi; глубокие ~ы šyvät rupit

МОРЩИНISTЫЙ rupikaš, rupisko, ruppi=; ~ лоб ruppiočča

МОРЩИТЬ kipurissellä, mučertua, rupittua; ~ нос kipurissellä nenyä; ~ брови rupittua kulmakarvoja; ~ губы rupittua huulie

МОРЯК meri|mieš

МОСТ šilta; на ~у šillalla

МОСТК||и kapula|šillat, porraš|šillat, telat, tela|šillat; через бо-лото трудно перейти без ~ов teloitta šuon poikki on vaikie riäššä

МОТАТЬ (накручивать) huahluo, kerie, vuyhtie; ~ нитки в клуб-ки kerie lankoja kerih ◊ мотать себе на ус panna muistoh

МОТИВ 1 (повод, основание) šyу, perušta; объяснить ~ы своего поступка šelittyä oman tevon šyyt

МОТИВ 2 1. (составная часть темы) aihe, motiivi; основной ~ произведения tevokšen piäaie 2. (музык.) šävel, nuotti

МОТИВИРОВАТЬ peruššella, motivoija

моток vuyhti; купить два мотка шерстяных ниток oštua kaksi vuyhtie villalankua
мотор mouttori; привести ~ в движение panna mouttori käymäh
моторн||ый mouttori=; ~ая лодка mouttoriveneh
мотоцикл mouttori|pyörä; путешествовать на ~e matkuššella mouttoripyörällä
мотыга kuokka
мотыжить kuokkie; ~ поле kuokkie peltuo
мотылёк (зоол.) liipukkaini; ночной ~ yöliipukkaini
мотыль (зоол.) šiački|toukka
мох 1. (бот.) šammal, (ягель) jākälä, (растущий на топком болоте) lemi, (сфагнум) šuo|šammal; зелёные мхи vihan-tašammalet; сфагновые (белые) мхи sfagnušammalet
2. (анат.): печёночные мхи makša|šammalet
мохнат||ый karvani, karvakaš; ~ая гусеница karvamaton
моховик (бот.) kelta|šieni; ~ жёлто-бурый keltašieni; ~ зелёный šammalšieni
моча kusi
мочалка pešu|vihko
мочить 1. (делать мокрым) kaššella, kaštua; ~ волосы kaštua tukkie **2.** (вымачивать) livottua, panna likoh; ~ семена livottua šimenie
мочка korva|lehvä
мочь 1. (быть в состоянии) jakšua, šuattua, taitua, voija; я могу помочь mie voim auttua; он может прийти к нам hiän voi tulla meilä **2.** (иметь разрешение) šuaha, voija; можно ли уйти? šuauko lähtie?
мошеник mošenniekka
мошка polttajaini, mäkärä
мошкар||а mäkärä, räkkä; перед дождём летает много ~ы vihman iellä lentelöy äijä mäkäräy
мощность voima, pakšuvuš; ~ голоса iänen voima; ~ льда jiän pakšuvuš; ~ двигателя konehen väkövyš; ~ завода tehtahan tehokkuš
мошный voimakas, väkövä, šuuri; ~ удар voimakas isku; ~ человек voimakas ihmini; ~ порыв ветра šuuri tuulen puška
мощь voima, väki; во всю ~ täyttä voimua
мрак pimeyš
мрамор marmora
мрачный julma, jurrisko
мститель koštaja, korvuaja
мстительный koštaja, korvuaja
мстить koštua, korvata
мудрость viisahuš; народная ~ rahvahan viisahuš
мудр||ый viekaš, viisaš; ~ые речи viekkaht pakinat
муж mieš, ukko, ukko|puoli; ~ сестры lanko
мужать mieštyö
мужественно rohkiešti, miehekkähäšti; ~ переносить страдания miehekkähäšti keštyä vaivoja
мужественность miehekkäyš; ~ солдата šotilahan miehekkäyš
мужественн||ый urhakka, rohkie, miehekäš; ~ые люди urhakat ihmiset; ~ человек urhakka ihmini; ~ое решение rohkie piätöš; ~ поступок miehekäš ruato
мужество urhakkuš, miehekkäyš, rohkevuš
мужск||ой miehen=, miehini; ~ая работа miehen ruato
мужчина mieš, mušikka
музей musejo; исторический ~ istorijallini musejo; краеведческий ~ kotišeutumusejo; дом-~ kotimusejo; ~ искусств taito-musejo
музыка musiikki; классическая ~ klassini musiikki; народная ~ rahvahallini musiikki; современная ~ nykyaikani musiikki
музыкально musikalisešti; ~ одарённый ребёнок musikali-sešti lahjakas lapši

музыкальн||ый 1. musiikki=; ~ая школа musiikkikoulu; ~ инструмент šoitin **2.** (благозвучный) musikalini, šoinnulli-ni; ~ые стихи musikaliset runot
музыкант šoittaja, musikantti
мýка kitu, muokka, vaiva; избавиться от мук piäššä vaivoista
мук||а jauho, jauhot; ржаная ~ ruisjauho; похлёбка из ~и jauhorokka
мультифильм piirroš|filmi
муниципалитет: городской ~ kaupunkin|hallituš; сельский ~ kylänhallituš; здание ~а kaupunkintalo
муравей muurahaini
муравейник muurahais|keko; около старой ели я увидел большой ~ vanhan kuušen juurilla nävin šuuren muurahais-kevon
мурлыка||ть kurkettua; кошка ~et kišša kurkettau
мускул lihaš; шейные ~ы kaklalihakšet
мускулатура lihakšet
мусор roška, ruhka; подмести ~ pyhkie ruhkat
мусорить čihertyä, murrota, ruhkouttua; не мусори! elä murtuo!
мусорный ruhka=; ~ угол ruhkačuppu
мутить mutauttua; не мутить воду! elä mutauta vettä!
мутн||ый mutani, muvakaš, šamakko; ~ая вода muvakaš vesi
мутовк||а härkin; мешать ~ой härkitä
муха (зоол.) kärpäni; ~ комнатная pirttikärpäni; ~ синяя мясная lihakärpäni; ~ серая падальная ruatokärpäni; ~ навозная tunkivokärpäni, šittakärpäni
мухобойка läppä
мухомор (бот.) kärväiš|šieni; ~ красный ruškiekärväiššieni; ~ серо-розовый rušappakärväiššieni; ~ пантерный pantteri-kärväiššieni
мучени||е kiuša, muokka, piina; испытывать ~я kāršie piinua
мучительн||ый muokallini, tuškallini; ~ая боль muokallini kipu; ~ые раздумья tuškalliset ajattelut
мучить kiušata, muokata, vaivata; нельзя ~ животных ei šua muokata eläimie
мучи||ться 1. (испытывать страдания) kituo, muokkautuo, tuškautuo, vaivautuo; больной он, ~тся уже много лет kipiie hiän on, muokkautuu jo monta vuotta **2.** (беспокоиться) vaivautuo; ~ мыслью vaivautuo ajatukšella
мучн||ой jauho=; ~ мешок jauhošäkki; ~ая каша jauhohuttu
мушк||а jyvä; взять на ~у ottua jyvällä
мчаться nel'listyä, piirrättyä, pinttyä; ~ задрал голову aštuo piirrättyä piä ylähänä; ~ во весь опор pinttyä täyttä voimua
мшист||ый jākälikäš, šammalini; ~ое болото šammalini šuo
мщение košto, koštamini, korvuanta
мы муё; ~ пришли рано муё tulima aivoin; нас зовут домой meitä kučutah kotih; у нас много работы meilä on äijä työtä; пойдёмте с нами läkkä mejän kera; он взял у нас книгу hiän otti meiltä kirjan ◊ между нами mejän kešen
мылить muilata; ~ руки muilata käsie
мылиться muilautuo, vuahtie
мыл||о muila; кусок ~а muilapala; хозяйственное ~ pešumuila; туалетное ~ hajumuila, ihomuila
мыльниц||а muila-aštie; взять мыло из ~ы ottua muila muila-aštiešta
мыльн||ый muila=, muilani; ~ая пена muilavuahti; ~ая вода muilavesi
мыльнянка (бот.) muila|juuri; ~ лекарственная lääkemuilajuuri
мыс niemi; дом стоит на ~у talo šeisou niemellä; кончик ~а niemennenä
мысленно ajatukšissa, mieleššä
мыслитель||ь ajattelijä; великие ~и šuuret ajattelijat
мыслительн||ый ajattelu=; ~ые способности ajattelukyvyt
мысли||ть 1. (рассуждать) ajatella, smiettie; ~ логически

ajatella loogiseästi **2.** (о ком, о чём) ajatella, kuvitella; ~ о любви ajatella rakkahuosta; ~ о будущем kuvitella tulevaisutta **3.** (предполагать) ajatella; он ~т поменять квартиру hiän ajattelou muuttua kortterin

мысл| **1.** (результат мышления) ajatus; интересная ~ mukava ajatus; мрачные ~и šynkät ajatukset **2.** (познание в какой-л. области) tieto; техническая ~ teknillini tieto **3.** (убеждения, взгляды) mieli, mieli|pito ♦ образ мыслей ajatuštara; иметь в мыслях ajatella; не допускать даже мысли ei ni ajatella

мыть peššä, pešettyä; ~ пол peššä latetta; ~ руки peššä käsie ♦ мыть золото huuhtuo kultua; рука руку моет käsi kättä pešöy

мытьё pešu, pešömini; ~ посуды ašteijen pešömini ♦ не мытьём, так катаньем tavalla tai toisella

мыться pešeutyö; ~ в бане pešeutyö kylyššä; ~ холодной водой pešeutyö vilulla vejellä

мычание mölinä; ~ коровы lehmän mölinä

мыч| **ать** ammuo, myrätä, rönkyö; коровы ~ат lehmät ammutah; бык ~ит härkä myräjäy

мышеловка hiiri|lautu

мышин| **ый** hiiren=, hiiren, (цвета мыши) hiiren|karvani; ~ая норка hiirenpešä; ~ хвост hiiren häntä

мышинный горошек (бот.) hiiren|herneh

мышк| **а:** нести под ~ой kantua kainalošša; взять под ~у otua kainaloh

мышление ajattelu|tapa, ajattelu

мышовка лесная (зоол.) koivu|hiiri

мышонок hiiren|poika

мышц| **а** lihaš; ~ы lihakšet

мышь (зоол.) hiiri; ~ домовая kotihiiri; ~ лесная меццähiiri; ~ полевая peltoshiiri, летучая ~ nahkašiuikko, yökkö, lepakko **мэр** kaupunkin johtaja

мягк| **ий** pehmiä, (о климате) lauha, (податливый) ritvakka; ~ хлеб pehmiä leipä; ~ая подушка pehmiä pieluš; ~ая зима lauha talvi; ~ ветер lauha tuuli ♦ мягкий знак pehmennyšmerkki; мягкий человек lupšakka

мягко **1.** (в знач. сказ. безл.) on pehmiä; на диване ~ спать šohvalla on pehmiä muata **2.** (нареч.) lieväšti, helläšti ~ сделать замечание lieväšti huomata ♦ мягко выражаясь lieväšti šanoen

мягкосердечный hellä|luontoni, pehmiä|šiämini; ~ человек pehmiäšiämini ihmini

мягкотелка (зоол.) pehmiä|kuori|pörö

мягкотелый heikko|luontoni; ~ руководитель heikkoluontoni johtaja

мякин| **а** ruumenet; овсяную ~у выпаривают для скотины kakran ruumenet hauvotah šiivatalla

мялк| **а** lipšu, loukku; раньше молотили ~ами ennen loukutettih loukkuloilla

мясной liha=; ~ бульон lihaliemi

мяс| **о** liha; кусок ~а lihapala

мясокомбинат liha|kominatti; работать на ~е ruatua liha-kombinatilla

мясо-молочн| **ый** liha- ta maito=; ~ые продукты liha- ta maitotuottehet

мясоперерабатывающий liha|tuoteh=

мясопродукты liha|tuottehet

мясопромышленный liha|tuotanto=; ~ комплекс lihatuotantoyhteyš

мясорубка liha|melliččä, liha|mylly; электрическая ~ sähkö-lihamelliččä

мята (бот.) kala|heinä, minttu; ~ перечная pippuriminttu; ~ полевая rantaminttu; ~ кошачья muahumala

мятеж vaštah|noušu, kapina

мятежник vaštah|nousija, kapinoiččija; обуздать ~ов alistua vaštahnousijie

мятежн| **ый** kapinallini, kapina=; ~ые войска kapinalliset joukot; ~ дух kapinallini henki

мятлик (бот.) nurmikki; ~ луговой niittynurmikki; ~ болотный rantanurmikki; ~ однолетний kylänurmikki

мят| **ый** **1.** (измятый) murjottu; ~ая одежда murjotut vaatet **2.** (примятый) polettu; ~ая трава polettu heinikkö

3. (раздавленный) šurvottu; ~ые ягоды šurvotut marjat

мять **1.** (сминать) murjuo; ~ одежду murjuo vaatetta; ~ бумагу murjuo paperie **2.** (глину, тесто) šotkie, (ягоды) šurvuo, (лён) loukuttua **3.** (приминать) poletella; ~ траву poletella heinikkyö

мяться **1.** (сминаться) murčistuo; эта ткань мнётся tämä kankaš murčistuu **2.** (о глине, тесте) šotkeutuo, (о ягодах) ličottuo

мяуканье mankumini, n'aukumini

мяука| **ть** mankuo, n'aukuo; кошка ~ет kišša n'aukuu

мяч pallo; волейбольный ~ lentopallo; футбольный ~ jalkapallo; резиновый ~ kumipallo; ~ для игры в лапту osriika

Н

на 1. (указывает на место, где что-л. находится, происходит): сидеть на печи istuo kiukualla; лежать на земле venyä mualla; на двери замок ovi on lukušša; на шее платок kaklašša on paikka; стоять на балконе šeisuo parvekkehella; жить на севере elyä pohjosešša; получить травму на работе šattautuo ruavošša; увидаться на конференции näkeytyö konferenššissa **2.** (указывает на предмет, место, явление, лицо, на которое направлено действие): положить на стол panna stolalla; залезть на дерево poušša puuh; залезть на крышу poušša katolla; сесть на лавку istutuo laučalla; упасть на землю kirvota muah; упасть на пол lanketa lattiella; надеть что-л. на ноги panna mitäniñ jalkah; надеть что-л. на себя panna mitäniñ piällä; двигаться на свет liikkuo valuo kohti; сослаться на усталость valittua vaivuntua; учиться на ошибках muistua entisie erehykšie **3.** (указывает на место, сферу проявления какого-л. свойства, состояния, чувства): всегда с улыбкой на лице aina muhien; тяжесть на душе mieltä painau; взять грех на душу ottaa riähkä iččeheš; лёгкий на ногу keriejalkani; тугой на ухо vähäkuuloni; злой на язык ilkiekielini; меняться на глазах muuttuo šilmänräpähykšellä **4.** (указывает на состояние, положение, в котором кто-л., что-л. находится или в которое кто-л., что-л. переходит): состоять на иждивении у кого-л. olla kenenniñ hoijettavana; выйти на пенсию širttyö eläkkehellä; перевести с русского языка на карельский kiäntyä venäjäštä karjalakšie; приехать в ночь с пятого на шестое tulla kuuvvetä päivüä vaššen yöllä **5.** (указывает на состояние, в котором находится кто-л., что-л., когда на него направлено действие): убить птицу на лету ampuo lintu lennošta; прыгнуть в поезд на ходу hyrätä kulkijah junah **6.** (указывает на свойство, качество, признак, для установления которого производится действие): разведка на торф turpehen ečintä; проверка крови на холеру veren tarkissuš halieran tartuntah; экзамен на зрелость loppudentti **7.** (указывает на целевое назначение предмета, действия): отрез на платье mekkokankaš; билет на поезд junalippi; отдать ребёнка на воспитание antua lapši hoijettavakšie; наряд на работу ruatomiäräyš **8.** (указывает на средство, способ, характер): разбить чашку на мелкие осколки šärlkie kuppi pieniksi palasiksi; застегнуть пиджак на все пуговицы napittua takki kaikkih nappiloih; сыграть мелодию на слух šoitua šävelmä korvakuulolta; идти на цыпочках aštuo varpahaisillah **9.** (указывает на форму существования): хлев на десять коров liävä kymmenellä leh-mällä; ужин на пять персон illallini viijellä henkellä; шапка на меху karvalakki; тесто на дрожжах hiivataikina; жить на лекарствах elyä lääkkeillä **10.** (указывает на количество, меру): бег на сто метров šuan metrin juokšu; стадо увеличилось на десять голов karja lisäyty kymmenellä elukalla; день увеличился на два часа päivä piteni kahella tunnilla **11.** (указывает на кого-л., наделенного какими-л. правами, обязанностями, ответственностью): все заботы по дому легли на мать kaikki kotiruavot jäitih muamon huolekšie; ор-

ганизация мероприятий на тебе pitojen järještämini on šiun vaštuulla **12.** (указывает на время, период осуществления какого-л. действия, события): назначить экзамен на десятое января miärätä tentti pakkaiskuun kymmenennekši päiväkšie; совещание пройдет на следующей неделе neuvot-telu tulou tulijalla netälillä

набавить, набавлять poštua; ~ цену на товар poštua tava-ran hintua; ~ плату за съёмную квартиру poštua fatieran vuokra

набавка 1. (от набавить) pošto **2.** (то, что набавлено) hinnan|korko

набалдашник purčša; ~ посоха šauvan purčša

набат hälytyš, hätä|kellon šoitto ♦ бить в набат šoitua hätä-kelloja

набатный hälytyš=, hätä=; ~ призыв hälytyškučču; ~ колокол hätäkello

набег hyökkäyš; разбойничий ~ rosvojen ryöštöhyökkäyš

набегá||ть (нападать) hyökätä; шведы часто ~ли на каре-лов guoččilaiset hyökkättih karjalaisie moničči

набедова||ть (напроказничать) villitä; дети ~ли – стекло разбили lapšet villittih ta rikottih ikkuna

набедренн||ый lanneh=; ~ая повязка lannehšije; танцевать в ~ой повязке tanššie lannehšitieššä

набежа||ть, набегáть 1. (наткнуться с разбега, разгона на кого-л., что-л.): ~ на полицейского juošša päin polii-simieheh **2.** (быстро надвинувшись, покрыть, закрыть собой): туча ~ла на солнце pilvi peitti päivän; после ветра ~ли волны tuulen jälkeh lainehet viertih **3.** (внезапно на-чаться, появиться, налететь; о ветре, непогоде): ~л вихрь nousi tuulenpuuška

набекрень kallellah; надеть шапку ~ panna lakki piäh kal-lellah

набело puhtahakšie; переписать ~ kirjuttua puhtahakši

набережная ranta|katu, ranta|piha; ~ Онежского озера Iänsijärven rantakatu

набивка 1. (от набить) täyttämini, täyttö; ~ папирос ра-pirossien täyttämini **2.** (насаждение ударом): ~ обручей vannehtimini **3.** (отпечатка узора на ткани, крашение) painamini, paino|värjäyš; ~ тканей kankahien painovärjäyš **4.** (конопатка) tilkki **5.** (наполнитель) täyteh; волосаяная ~ jouhitäyteh

набивн||ой 1. (наполненный чем-л.) täytetty; ~ая игрушка täytetty kukkani **2.** (ткань с узором) painettu, paino=; ~ая ткань painokankaš; ~ ситец painosiiečša

набивочн||ый täyteh=; ~ая машина täytehkoneh

набить, набивать 1. (наполнить) ahata, ahtua, täyttä; ~ трубку täyttäy piippi; ригу нужно было ~ снопами riieheh piti ahtua lyyhtehet **2.** (насадить ударом) lyyvvä; ~ обручи на ушат panna korvo vantehih, vannehtie korvo **3.** (отпеча-тать узор на ткани, покрасить) painua kuvallisekšie; ~ ситец painua siiečša kuvallisekšie **4.** (вбить, забить) lyyvvä, iskie; ~ гвоздей в стену lyyvvä nuakloja šeinäh ♦ набить кар-ман rikaštuo, tulla pohatakšie; набить оскомину kylläššyttyä,

ikävyššytyä; набить руку на чём-л. opaštuo taitavakši; набить цену korottua hinta; набить себе цену kehuo iččie

наби|ться, набиваться ahtautuo, pakkautuo; гостей ~лась полная изба pirtti täyši vierašta ahtautu; людей ~лась полная комната ihmisie pakkautu koko huoneh

наблюдатель 1. (тот, кто наблюдает) šilmällä|pitäjä, tarkkualija **2.** (профессия) kommentattori; политический ~ poliittini kommentattori

наблюдательность huomijo|kyky

наблюдательный 1. (внимательный) huomijo|kykyni, tarkka|šilmäni; ~ ребёнок tarkkašilmäni lapši; ~ взгляд terävä šilmä **2.** (служащий для наблюдения) tähyššyš=, tarkku-
alu=; ~ пункт tähyššyšpaikka

наблюдательский tarkkualijan, (военн.) tähyššyš=; ~ пункт tähyššyšpisteh

наблюдать 1. (присматривать, следить) tarkkual'ta, (военн.) tähyštyä; ~ за детьми tarkkual'ta lapšie; ~ солнечное затмение tarkkual'ta päivänpimennyštä **2.** (видеть, замечать) nähä **3.** (контролировать) pityä šilmällä, valvuo; ~ за порядком valvuo järješšyštä

наблюда|ться olla näkyviššä; ~ется рост рождаемости on näkyviššä šyntyön noušu

наблюдение šilmällä|pito, valvonta, (военн.) tähyštämini, tähyššyš

набожность jumalaisuš

набожн|ый jumalahini, jumalakaš; ~ человек jumalahini ihm-
mini; ~ое смирение jumalaisuš; быть в ~ом настроении olla jumalahisena

набой|ка 1. (узорчатая ткань) paino|kankaš, (узор) kuvi-
jointa **2.** (в обуви) kanta|lappu; железные ~ки rautaset kan-
talaput

набойн|ый: ~ая машина paino|koneh

набок kallellah, laijallah; крыша дома сдвинулась ~ talon kat-
to on šiertyn kallellah; обувь стоптана ~ jalačit ollah linčallah

наболевший (давно назревший): ~ вопрос kipe kyšymyš

наболе|ть tuntuo kipieltä; рука ~ла käsi tuntuu kipieltä; на
душе ~ло šyväintä kivistä

набор 1. (от набрать) otto, ottamini, otanta; ~ в школу kou-
luhotto; ~ в армию šotaväjenotto **2.** (совокупность предме-
тов) šarja; ~ посуды aštiešarja; шоколадный ~ šokolatilouta
3. (в типографском деле) latelma; собрать ~ kovota latel-
ma

наборн|ый (в типографском деле) latomo=; ~ цех latomo;
~ая машина latomokoneh

наборн|ый 1. (находящийся на борту судна, самолёта) kanši=; ~ые сооружения kanširakentehet **2.** (пришитые,
прикреплённые к борту пальто, пиджака и т.д.) rinta=;
~ые пуговицы rintanarit

наборщик (в типографском деле) latoja

набрать, набирать 1. (брать, наливать, собирать) ottua,
kerätä, poimie; ~ грибов kerätä šientä; ~ ягод poimie marjua;
~ заказов ottua tilaukšie; ~ в канистру воды ottua vettä tonk-
kah; ~ воды в сапоги vesi mäni šuappahih **2.** (постепенно
увеличивая, достичь определённую степень чего-л.) lisä-
tä, virkistyä, šuaha; ~ скорость lisätä vauhtie; ~ пять очков
šuaha viisi pistehtä **3.** (нанять, принять, нанебовать) värvätä, ottua; ~ работников värvätä ruatajaj; ~ студентов
на факультет ottua opaštujaj tietokuntah **4.** (в типограф-
ском деле) latuo; ~ статью latuo kirjutuš **5.** (составить из
кусочков какого-л. материала, из цифр, знаков) ašettua,
ommella, poimie; ~ лоскутное одеяло ommella tilkkutäkki; ~
плитку ašettua tiililevety; ~ узор (в ткачестве) poimie kuva
6. (составить из цифр, знаков сигнал) ašettua, latuo; ~ но-
мер телефона valita telefoninumero

набра|ться, набираться 1. (собраться, скопиться) pak-

kautuo, valuo, karttuo, keräytyö; ~лось дыма karttu šavuo;
в магазин ~лось народа ihmisie pakkautu täyši kauppa; в
яму ~лось воды kuorppah valu vettä **2.** (достичь какого-л.
количества, оказаться в каком-л. числе) keräytyö, löytyö;
желающих ~лось много tahtojaj löyty äijän o набраться гру-
бости tulla karhakakši; набраться сил voimistuo; набрат-
ся смелости сказать roheta šanuo; набраться ума-разума
viisaštuo

набре|сти, набредать 1. (случайно встретить кого-л.,
найти что-л.): ~ на знакомого šattuo näkömäh tuttavua;
~ на след šattuo piäšömäh jälkilöillä **2.** (бредя, собираться
в одном месте) keräytyö; ~ло много людей keräyty äijän
ihmisie

наброса|ть, набрасывать 1. (накидать) visata, luuvva;
мальчики ~ли камней в озеро pojat visattih kiviä järveh
2. (сделать зарисовку, набросок) luatie luonnoš, (напи-
сать) kirjuttua; ~ конспект лекции lyhyöšti kirjuttua luen-
to; ~ план дома luatie talon luonnonpiirušuš

набросить, набрасывать (быстро надеть) huivata; ~ пла-
ток на плечи huivata paikka harteilla

наброси|ться, набрасываться (накинуться) hyökätä,
tulla piällä; чайка ~лась на рыбу lokka hyökkäsi kalah; рас-
серженная кошка ~тjа šiantynyt kišša tulou piällä

набросок luonnoš; ~ речи rakinan luonnoš; карандашный ~
kupäluonnoš

набрюшник vačan|lämmitin, vačša|vyö

набрюшный vačša=, vačan=; ~ бандаж vačšavyö

набух|нуть, набухать 1. (увеличиться в процессе роста)
turpuo; почки на деревьях ~ли puijen urvat turvuttih **2.** (раз-
даться, напивавшись влагой, отсыреть) turpuo, paisuo;
дверь бани ~ла, не закрывается kylyn ovi on turpun, ei mäne
kiini **3.** (отекасть) puhaltuo; веки ~ли от слёз šilmäluomet
puhalluttih itušta

навага (зоол.) navaga, n'avuaka

наваждение kumma, kummituš; что за ~! onpa kumma!

навали|ть, наваливать 1. (положить что-л. поверх)
noštua, panna; ~ мешки на телеги noštua värččijä kärryillä
2. (возложить что-л. обременительное на другого) ran-
na toisen piäh **3.** (положить небрежно в большом коли-
честве) luuvva tukkuh, mättyä; не ~вай дрова в сарай! elä
mätä halkoja liiterih!

навалиться, навалива|ться (налечь) pukata, pojata, no-
jautuo; не ~йся на дверь! elä nojua ovie vaššen! ~ на вёсла
šoutua liputtua

навалоотбойка (в горном деле) louhinta ta kuormauš

навалоотбойщик louhija

навалочн|ый kuormauš=; ~ая машина kuormauškoneh; ~
пункт kuormaušpaikka; ~ые грузы irtotavarat

навар 1. (жир на поверхности жидкой пищи) rašva; уха с
~ом rašvani kalakeitto **2.** (отвар) liemi; мясной ~ lihašta
keitetty liemi

наваристый rašvani, šakie; ~ суп šakie keitto

навек, навеки см. навсегда

наврное višših; ~, дедушка расскажет что-н. интересное
ukko višših kertou mitänih mukavua

наверстать¹, навёрстывать (возместить упущенное)
korvata; ~ часы korvata tuntija; ~ план korvata šuunnittelu

наверстать² (полигр.) taittua, katkaissa

наверх 1. (на верхнюю часть чего-л., к верху чего-л., на
верхний этаж, на поверхность чего-л.) ylähäkši, ylöš;
подняться ~ poušša ylähäkši; подняться ~ к соседу poušša
yläkertah sussietan luokše; (морск.) все ~! kaikki kannella! **2.**
(в вышестоящую организацию, инстанцию) ylöš|päin; со-
общить ~ ilmoittua ylöšpäin **3.** (ввысь, вверх) ylöš; взглянуть
~ kačautua ylöš

наверху 1. (в верхней части чего-л., на верхнем этаже) ylähänä, ylähässä, ylä|kerkkašša; в горах ~ было холодно vuaroissa ylähänä oli vilu; он живёт ~ hiän eläy yläkerkkašša
2. (в вышестоящей организации, инстанции) ylähänä; проект сейчас обсуждают ~ projektie nyt käsitelläh ylähänä
3. (вверху) ylähällä, ylähänä; ~ в небе мерцали звёзды ylähänä taivahalla tähet tuikkittih

навес 1. (кровля на опорах) katoš, šuojuš; оставить машину под ~ом jättyä auto katokšen alla **2.** (выступающая, нависающая часть чего-л.) katoš; ветви образуют зелёный ~ latvat kašvetah vihrienä katokšena **3.** (спорт.) ylä|lyöntä

навесист|ый törröttäjä; ~ая скала törröttäjä kallivo; ~ берег jyrkkä ranta

навесить, навешивать 1. (повесить, прикрепить) ripuštua, riputtua; ~ замок panna ovi lukkuh **2.** (надеть на петлю) ašettua, panna; ~ дверь на петли ašettua ovi šakaroih **3.** (спорт.): ~ мяч luuvvä pallo ylähyätä

навесн|ой: ~ые замки rippujat lukut; ~ плуг mouitorivältti

наве|сти, наводить 1. (указывая путь, привести к чему-л.) johtua, ohjata, juohattua, šuattua; ~ на ламбу šuattua lammilla; ~ кого-л. на следы вора šuattua ketäniñ varaštajan jälkilöillä **2.** (направить на мысль, догадку) šuaha, panna; это ~ло меня на мысль о том, что... še šai miut ajattelomah, jotta...; это ~ло меня на подозрение še pani miut epyälömäh **3.** (вызвать эмоции, чувства) aiheuttua, šynnyttyä; его приход навёл страх hänen tulo rölätti; песня ~ла печаль laulu ikävyššytti **4.** (направить на кого-л., что-л.) šuunnata, (придать нужную фокусировку, настройку) tarkentua; ~ телескоп на луну šuunnata teleskoppi kuuta kohti **5.** (установить мост, переправу) luatie, rakentua; ~ мост rakentua šilta; ~ переправу luatie ehätyš **6.** (покрыть, окрасить чем-л.) peittyä, piälyštyä; ~ лак piälyštyä lakalla **7.** (узнать о ком-л., чём-л.): ~ справки tiijuššella ♦ навести порчу rikkuo, šuuvella; навести блеск šuaha kiiltämäh

навестить, навещать käyvvä kaččomah, tiijuštua; ~ больно-ро käyvvä kaččomah läsiijä; ~ друзей käyvvä yštävien luo

наветренн|ый: ~ая сторона tuuli|puoli; ~ый берег vaštaranta

навеся|ть 1. (дуть, принести с собой) puhaltua; ветер ~л прохладу tuuli puhalti viluo **2.** (вызвать какое-л. настроение, мысли) šynnyttyä, tuuvva; фотографии ~ли грусть valokuvat tuotih ikävyä; музыка ~ла сон musiikki uinotti **3.** (вея, очистить) viskata, tuultua; ~ много пшеницы viskata äijän vehnyä

навзничь šelälläh, rehallah; упасть ~ lanketa šelälläh; лежать ~ venyö rehallah

навзрыд: ♦ плакать ~ itkie vollottua, itkie ulahuttua

навигация 1. (судоходство, мореплавание) laiva|likeh, meri|kulku **2.** (удобное для навигации время) avo|vesi|kauši **3.** (наука) meri|kulku|taito

навлечь, навлекать šuattua alasekši; ~ на себя подозрение šuattua iččieh epyälyn alasekši

наводк|а 1. (военн.) šuuntauš; бить прямой ~ой ampuo šuorašuuntaukšella **2.** (строительство, установка): ~ моста šillan rakentamini

наводнени|е tulva; убытки от ~я tulvavahinko

наводни|ть, наводнять (заполнить большим количеством) tuuvva äijän, täyttyä; рынки ~ли китайскими товарами markkinat täytettih kiinalaisella tavarella; нищие ~ли церковь kerjäläiset täytettih kirikkö

наводниться, наводняться täytyö, tulla täyteh

наводчик 1. (военн.) šuuntaja **2.** (строитель, установщик): ~ мостов šiltojen rakentaja **3.** (пособник воровской шайки) rosvo|koplan tunnuštelija

наводящий: ~ вопрос apu|kyšymuš

навоз lanta, tuah; отец раскидывает ~ на огороде tuatto viskuau tuahta kašvimualla; куча ~а tuahtunkivo

навозить lannottua; ~ поля lannottua peltöja

навозник обыкновенный (зоол.) tunkivo|pörö

навозн|ый lanta=, tuah=; ~ая куча tuahkaša

наволочка pieluš|piälini

навсегда ijäkši; запомнить ~ muistua ijäkši; расстаться ~ ergota ikusekši ijäkši

навстречу vaštah

навык tottumuš, taito; ~ вождения ajotottumuš; языковые ~и kielitaijot

навыкате: ♦ глаза ~ šilmät mul'tallah

навязать, навязывать 1. см. вязать **2.** (завязать) šituo, kiinityä; ~ леску на удочку šituo šiima onkeh **3.** (заставить взять) pakottua ottamah; ~ ненужную вещь pakottua ottamah terpehetoin esineh

нагар karšta, kiičči

нагле|ть tulla hävittömäkši; этот кот всё ~ет год от года tämä kišša tulou yhä ilkiemmäkši vuosi vuuvvelta

нагло hävittömäšti; ~ врать valehella hävittömäšti

наглост|ь hävittömyš; в своём доме ~и не потеряю! en tirpua hävittömyttä taloššani!

наглый hävitöin; ну ты и ~! oho šilma hävitöintä!

нагнать, нагонять (догонять) tavottua, (словить) yllätyä

нагноение (в глазах) rietta; допустить ~ mätäytyä

нагнуться, нагибаться kykristyö

наговаривать manata, suutie

наг|ой 1. (раздетый) alačoin; дети пошли купаться в озере ~ими lapšet mäntih kylpömäh järvie alaččomina **2.** (без листьев, без растительности) pal'taš; земля ещё ~ая, не засеяна muu on vielä pal'taš, ei ole kylvetty; ~ие деревья pal'tahat puut

нагота alačuš

наготове varoillah, varukšissa

наград|а palkinto; высокая правительственная ~ hallitukšen arvokaš kunnivomerkki; завоевать ~у šuaha palkinto; раздавать ~ы jakua palkintoja ♦ в награду palkinnokši

награди|ть, награждать 1. (дать в награду) palkita; президент ~л солдат в Кремле presidentti palkičči šotilahie Kremliššä; ~ медалью palkita metalilla **2.** (выразить одобрение) palkita; ~ артиста аплодисментами palkita artistua räpytykšillä **3.** (наделить талантом, способностями) lahjottua; природа ~ла её красивым голосом luonto on lahjotan hänellä kaunehen iänen

наградн|ой palkinto=; ~ список palkintolista; ~ые суммы palkintorahat

награждени|е palkičenta, palkiččomini, palkinta; во время ~я palkiččomisen aikana; Иванов отвечал за ~ писателей Ivanov vaštasi kirjuttajien palkinnašta

нагреть, нагревать (накаливать) kuumata, (согреть) lämmittyä

нагреться, нагреваться (накаливаться) kuumeutuo, (мен-леть) lämmetä

нагромождение umpi; ~ камней kivikkö, kiviraunivo

нагрудный rinta=; ~ знак rintamerkki; ~ карман rintakormano

нагрнуть kapšahtua, kaušahtua

над, надо piällä; над лесом орёл летит mečän piällä kotka len-täy; надо мной miun piällä

надбавка lisäyš; ~ к пенсии lisäyš eläkkehellä

надбровн|ый: ~ые дуги kulma|luu

надвое kahekši, kahtie

надгробный hauta=; ~ камень hautakivi; ~ памятник hautapačaš

надежд|а toiveh, toivo, uško; потерять ~у kavottua toivo; есть ~ на выздоровление on toivo parenomiseh; нет ни малей-

над

шей ~ы ei ole pientäkänä toivuo; на него плохая ~ hänen ei ole luottamista

наде||ть, надевать (на голову) panna piäh, (на тело) panna piällä, (на ноги) panna jalkah; брат ~л тёплые валенки veikko pani jalkah lämpimät kuatančat

наде||яться 1. (иметь надежду, рассчитывать на что-л.) toivuo, uškuo; ~юсь, что вы придёте вечером toivon, jotta tuletta illalla **2.** (полагаться на кого-л., что-л.) luottautuo; ~ на свои силы luottautuo omih voimih; и не ~йся на него! elä ni luottauvu hänen!

надёжность 1. (прочность) lujo **2.** (черта характера) luotettavuš

надёжный luotettava, varma

надзиратель varteiččija; тюремный ~ vankilavarteiččija

надзирательск||ий varteiččijan; ~ая должность varteiččijan ammatti

надзирать varteija, pityä šilmällä; ~ за порядком varteija kuntuo; ~ за детьми pityä šilmällä lapšie

надзор 1. (наблюдение) varteinta, peräh|kačonta, šilmällä|pito; быть под ~ом olla šilmän šuojašša **2.** (группа лиц, орган) tarkissuš, tarkaššuš; технический ~ teknillini tarkissuš; государственный ~ valtion tarkissuš

надкусить, надкусывать näykätä

надлежащий asien|mukani; ~ уход asienmukani hoito

надлом katelmuš, katkiema

надломить kateta; ~ доску kateta lauta

надменно yli|mielisešti, koppavašti; смотреть ~ kaččuo ylimielisešti

надменность yli|mielisyš, koppavuš; ~ характера luonnon koppavuš

надменн||ый koppava, yli|mielini, ylpie; у него ~ вид hänen on ylprien näköni; ~ая улыбка ylimielini muhahuš

надо см. нужно

надоедливый tympie

надоест, надоедать kylläššyttyä, terštauttua, (наскучить) ihnaššuttua, ikävyššyttyä

надолго kotvakši

надомник koissa|ruataja

надорвать 1. (оторвать сверху или с краю) repie **2.** (повредить) liikahuttua; ~ живот liikahuttua vačča ♦ надорвать живот со смеху nakrua vačča kipekši

надставить, надставлять jatkoa, liittä; ~ рукава jatkoa hiemat

надставка liite, liiteh, liitto

надстройка 1. (стройм.) korotuš, lisä|kerroš **2.** (филос.) ylä|rakenneh

надуманн||ый kekšitty; ~ая проблема kekšitty vaikevuš

надуть, надувать puhaltua, pullistua; ~ щёки pullistua poškja; ~ воздушные шары puhaltua ilmapalloja

наездник¹ gačaštaja

наездник² (зоол.): ~-рисса rissaračaštaja

наесться, наедаться kylläštyö

наём 1. (жилья, помещений) vuokra, vuokruamini; взять в ~ комнату ottua vuokralla huoneh **2.** (работчик) palkkuanta

наёмник 1. (работник) palkattu ruataja **2.** (военнослужащий) palkattu šotija

наёмный: ~ работник palkkalaini, renki

нажать, нажимать painoštua, painua

наждак mirkeli

нажив||а hyöty; гнаться за ~ой tavotella hyötyö

наживаться hyötyö; ~ за счёт продажи лекарств hyötyö lääkeijen myönnäštä

наживи||ть, наживлять maimottua; ряпушкой ~ли самоловки mujehilla maimotettih onkija

наживк||а maima, šyötti, (дождевой червяк) šättä; в качестве ~и мы использовали сельдь maimakši panima hallieta;

нак

пошёл бы на рыбалку, да нет ~и läksisin onkella, vain ei ole šättä

наживной maima=, šättä=; ~ червяк mato

назад jälleläh, jälkeh|päin, taka|perin, tuakše|päin; прийти ~tulla jälleläh; смотреть ~ kaččuo jälkehpäin; три года ~ kolme vuotta takaperin; подавать ~ myöššyttyä; подаваться ~ tuantuo

название nimi, nimityš; имеющий ~ nimellini; ~ места (топоним) paikannimi

назвать, называ||ть nimittyä, šanuo; как ~ют эти цветы? kuin näitä kukkie šanotah?

наземн||ый muan|piällini; ~ые растения muanpiälliset kašvikset

назидание oppi, neuvo, oprašanta; в ~ потомкам opiksi jälkiläisillä

назидательн||ый opillini, opraštava; ~ случай opillini tarahuš; говорить ~ым тоном paissa opraštavašti

назначени||е 1. (распоряжение) miäryämini, miäryäntä, (документ) nimityšpaperi; ~ на должность virkah miäryämini **2.** (предписание для лечения) miäräyš; по ~ю врача lääkärin miäräykšeštä **3.** (основная функция чего-л.) tarkotuš; использовать по ~ю käyttää tarkotukšen mukah **4.** (место, куда отправляют) miärä=; страна ~я miärämtua; пункт ~я miäräpaikka

назнач||ить, назначать 1. (заранее наметить) miärätä; ~ день экзаменов miärätä tenttipäivä; ~ цену miärätä hinta **2.** (направить на должность) miärätä, nimittyä; ~ членом комитета nimittyä komitietan jäsenekši; ~ заведующим miärätä piälliköksi **3.** (предопределить): так ~ено судьбой kohtaluo ei valita

назойливый (злой) kopini, (прилипчивый) tarttuja

наиболее eniten; ~ востребованный товар eniten kyštytavarava

наивн||ый lapšellini; ~ вопрос lapšellini kyšymuš; не притворяйся ~ым! elä luatiuvu lapšellisekši!

наизнанку muurnin, toisin|päin; носки ~ šukat on toisinpäin; когда заблудишься в лесу, то надо одежду вывернуть ~ kun ekšyt mečäššä, ni pitäy kiäntyä vuattiet muurnin

наилучш||ий parahaini, parahin, paraš; ~им образом parahiten

найти, находить löytyä; ~ кошелек löytyä kukkaro; ~ место для ночлега löytyä yöpaikka

найтись, находиться löytyö; лыжи нашлись в сапае šukšet lövytti havošta

наказани||е kurituš, rankaissuš, (шутл.) šelkä|šauna, kyyti; телесное ~ ruumillini kurituš; отбывать ~ käršie rankaissušta; подвергнуть ~ю rankaissa

наказа||ть, наказывать (карать) kurittua, rankaistua, rankaissa, (избить) kankita, (отомстить) koštua; его ~ли, избили häntä kankittih torašša

накалить, накаливать kuumentua

накалиться, накаливаться kuumentuo

накинуть, накидывать см. набросить

накипь vuahti

накладка liitoš

наклонить, наклонять kallata, kallistua, (голову) kykistyä, (сгибать) köyristyä

наклониться, наклоняться alentautuo, kallistuo, kykistyö, köyristyö; надо ~ при входе в избушку, дверь низкая pitäy alentautuo kämppäh männeššä, ovi on matala

наклонный kallellini, kaltto, vierövä

наковальн||я alasin, alusin; молоток на ~е vasara on alasimella

наколоть, накалывать (проколоть) pistyä, pissellä

наконечник piäte; ~ граблей haravan piäte; металлический ~ копы kehärauta

накопить, накапливать kerätä, šiaštyä; ~ денег šiaštyä rahua
накопи||ться, накапливаться karttua, keräytyä; ~лось много работы keräyty äijän ruatuo; ~лось много пыли keräyty äijän pölyö; у нас ~лся большой опыт работы meillä on monipuolini ruatokokemuš
накрапывать pisartua, rapettua
накренил см. наклонить
накручивать pyörittä, (о нити, мотать) vuyhtie
накрыть, накрывать katella, kattua
накрыться, накрываться kattautuo
наладить, налаживать ašetella, järještyä, korjata
наладиться, налаживаться ašeteliutuo, järještäytyö
наладка ašetelu, järještely, korjuamini
налево vašemeh, vašemella
налегке (в лёгкой одежде) hienosillah, (без ноши) tyhjäsiläh; я не взял ничего в дорогу, ~ пошёл en ottan nimitä matkah, tyhjäsiläh läksin
налед||ь hyuveh; окно в ~и ikkuna on hyuteheššä
налёт 1. (атака, нападение) hyökkäyš **2.** (медиц.): ~ на языке у больного talmo
наливаться: ~ кровью vertyö, veristyö
наливн||ой mehövä; ~ое яблоко mehövä omena
налим (зоол.) matikka; зимой мы ловили ~ов на крючок talvella myö pyytimä matikkua koukulla
налить, наливаться valua, kuatua, (быстро) lirauttua, valettua
наличи||е: быть в ~и olla pramilla, olla šuatavissa
наличник 1. (оконный, дверной) hako; оконные и дверные ~и закажем плотнику ikkunan ta oven havot tiluamma puušeräällä; окно с ~ом hakoikkuna **2.** (для ключа на двери, ящичке) avuamen reikä|rauta
наличный: ♦ наличный расчёт käsi|makšu
налобник 1. (повязка) ošallini; украшенный бисером ~ piissurilla korisettu ošallini **2.** (часть конской сбруи) ošca|remmi
налобн||ый ošca=; ~ая повязка ošcanauha; ~ая повязка с украшением potvolosnikka
налог vero, (пóдать) veto; подоходный ~ tulovero; ~ со строе-ний rakennušvero; обложить ~ом verottua; платить ~и makšua veroja
налогов||ый vero=; ~ая система verojärještelmä; ~ые суммы veromiärät; ~ые платежи veromakšut; ~ая декларация veroilmotuš
налогообложени||е verotuš; доход, подлежащий ~ю verotettava tulo; освободить от ~я vapauttua veroista, myöntyä verovapautuš
налогоплательщик veron|makšaja
налогоспособный veron|makšu|kykyni
намазать, намазывать (мазью, маслом) voitua, voijella, (жиром) rašvata; руку нужно ~ мазью käsi pitäy voitua voitiella; намажь хлеб маслом! voitele leipä voilla!
намекнуть, намекать vihjata
намерева||ться aihurtua, konehtie, meinata, (обещать) kiätä; что ~ешься делать? mitä meinaut ruatua? ~ сходит mänetellä; так поздно ~ешься идти в гости? meinautko männä kostih niin myöhäh?
намерение aihurruš, meinauš
намеренно piätä|kautti, tahallah
наместо, наметать (набросать в большом количестве) lykkie, lykätä, (о снеге) kinoštua
наметать, намётывать (при шитье) koruo, haršie
намётка 1. (при шитье) koronta, haršinta **2.** (набросок) luonnoš
намотать, наматывать kehie, (на ворот) kelata, (нить) kerie, kiämittyä

нанести, наносить: ~ снег (наметать) kinoštua; ~ резьбу (делать зарубку) pyvältüä
нанизать, нанизывать pujottua, pujotella; ~ бусы на нитку pujotella helmie lankah ♦ нанизывать слова šovitella šanoja yhteh
наниматель 1. (жилья) korttuaja, vuokraaja **2.** (работников) palkkuaja
нанимать 1. (жилё) kortata, vuokrata **2.** (работников) palkkata
наносн||ый: ~ая почва liete
наняться, наниматься palkkautuo; ~ на работу palkkautuo ruatoh
наоборот päin|vaštoin, (нехотя) vašta|hakasin
наотмашь šeläš|kättä
напасть, нападать (бросаться с целью нанесения ущерба) hyökätä, rynnätä
наперебой kiistah, kilpua
наперегонки kilpua, kiistah; дети бегут ~ lapšet juoššah kiistah; плыть ~ uija kilpua
наперекор vaštoin
наперстянка (бот.) naperska|kukka; ~ пурпурная ruškie-naperskakukka
напе||ть, напевать 1. (спеть много) laulua; бабушка ~ла колыбельных ämmö laulo tuuvitušlauluja **2.** (петь «ла-ла») lallattua, (петь пруне) rallatella, rallattua; парень ~л модную песню poika lallatti muotikašta lauluo **3.** (записать на диск, пластинку) laulua; ~ романс на пластинку laulua romanssi levyllä
напёрсток šormi|nahka
напильник viila
напирать rientäytyö
напиток juomini
напиться, напиваться 1. (утолить жажду) juuvva içčeh kylläseksi **2.** (опьянеть) juuvva içčeh humalah, humaltuo
наплыв 1. (на берегу водоёма) lietymini **2.** (нарост на дереве) pahka, viša **3.** (скопление в большом количестве) tulva; ~ туристов matkuštajien tulva
наподобие rouno
наполнение täyttö, täyttämini; ~ канистры водой vesitonkan täyttämini
наполненн||ый 1. (от наполнять) täytetty, täyšinäini; ~ пухом höyhenillä täytetty **2.** (богатый, насыщенный) moni|puolini; ~ая жизнь monipuolini elämä
наполнитель 1. (вещество, добавляемое в продукты) täyteh **2.** (машина, наполняющая тару) täyteh|koneh
наполнить, наполнять täyttyä
наполниться, наполняться täyventyö
наполовину puoleksi, puolittain, puolta; ~ короче puolta lyhyömpi
напомнить, напоминать muissutella, muissuttua
напор paineh
направить, направлять 1. (послать) työntyä, ohjata; ~ на учёбу työntyä oraštumah **2.** (дать направление движения) työntyä, toimittua; ~ рабочих на полевые работы toimittua ruatajat peltotöih **3.** (выдать направление, документ) miärätä
направлени||е 1. (командирование, наставление) työntämini, lähettämini **2.** (сторона, в которую направлено движение) šuunta; в другом ~и toiseh šuuntah **3.** (путёвка, предписание) miäräyš; ~ в больницу miäräyš šairalah; приехать на работу по ~ю tulla työh miäräykšen mukah
направляющ||ий: ~ее отверстие мерёжи šuu|nielu; ~ее отверстие в капкане (для птиц) vihe
направо oikiella; ~ от дороги tien oikiella puolella; повернуть ~ kiäntyä oikiella; (военн., спорт.) ~! kiännöš oikiella! ♦ на-

право и налево joka puolella; раздавать направо и налево jakua kaikilla

напрасно hukkah, turhah, tyhjyä; целый день прошёл ~ koko päivä mäni tyhjäh

напрасный turha, turhan|päiväni, tyhjä

например esi|merkiksi; был, ~, такой случай oli esimerkiksi tämmöni tapahuš

напротив **1.** (на противоположной стороне) vašta|piätä **2.** (наоборот) päin|vaštoin

напряжени|е **1.** (повышение степени проявления) ponnistamini, ponnissuš; эта работа требует ~я tämä työ vuatiu ponnissušta **2.** (неспокойное состояние) kirissyš; ~ между-народных отношений rahvahienvälisien šuhtehien kiristymi-ni **3.** (электр.) šähkö|virta

напряжён|ый **1.** (находящийся в состоянии напряже-ния) jännittynyt; ~ые мышцы jännittynyt lihakšet **2.** (тре-бующий больших усилий) tiukka, ankara; ~ая борьба ankara taistelu

напрячь, напрягать ponnistua, tarkentua; ~ внимание tar-kentua huomijo; ~ все силы ponnistua kaikki voimat

наравне tašakkah, (одновременно) šamah aikah, šaman|aikasešti

нарвал (зоол.) šarvi|valaš

нарвать, нарывать|ть (медиц.) ajottua, ruveta märkimäh, (сильно нарывать) juhkuttua; палец на ноге ~ет varvašta rupei märkimäh

нарезать, нарезать **1.** (на части) leikata palasiksi **2.** (де-лать нарезки при точении) kiertyä; ~ бороздки для обруча uurtua **3.** (выделить участок земли) antua mua-ala

нарезка **1.** (от нарезать) leikkuamini, leikkauš; ~ бороздок для обруча uurtamini **2.** (следы на лезвии, образующиеся при точении) kierreh **3.** (нарезанная ломтями закуска) viipalehet, viiplot

нарекани|е moitinta, moittimini; он не выносит ~й hiän ei keššä moitintua

наркобизнес narko|kauppa

наркоман narkomani

наркомания narkomaniija

наркомафия narko|mafija

наркотики narkotikat, huumehet

наркотическ|ий narkottini, huumahuš=; ~ие вещества nar-kottiset ainehet

народ **1.** (население какой-л. страны, национальность) kanša, rahvaš; карельский и русский ~ы karjalaini ta ve-näläini rahvaš **2.** (основная трудовая масса) rahvaš, rahvaš|kunta; писатель из ~а rahvahankirjuttaja **3.** (люди) väki, väki|joukko, rahvaš, ihmiset; в поле было много ~а pel-lolla oli äijän rahvašta; на сельский сход пришло много ~а kyläkokohukšeh tuli šuuri väkijoukko

народно-демократический rahvahallis|demokrattini

народност|ь kanša, rahvaš; ~ севера pohjosen rahvaš

народнохозяйственный kanšan|talouvellini; ~ план kanšantalouvellini šuunnitelma

народн|ый kanšallini, rahvahan=; ~ танец kanšallini tanšši; ~ая поэзия rahvahanrunouš

народонаселени|е rahvaš, muan|eläjät; рост ~я rahvahan kašvu; проблемы ~я rahvahan kašvun proplemat

нароет kuhmu, pahka, viša, (мозоль) pakula, (у животных) rauha; с ~ами (о дереве) kuhmukaš, pahkani

нарочно narošna, tahallah

нарочный lähetti; ~ со стороны жениха, посланный выяс-нить планы родственников невесты tiijuštaja

нарсуд rahvahan|suutu, kanšan|oikeuš

наружность ulko|näkö, näkö; приятная ~ miellyttävä ulkonäkö

наружн|ый (внешний) ulko=, ulko|puolini, (находящийся на поверхности) pinta=; ~ая дверь ulko-ovi; ~ая стена ulkošeinä; ~ая уличная дверь pihaovi

наружу (на улицу) uloš, pihalla

нарукавник kalvoini

наручники käsi|rauvat

наручн|ый käsi=; ~ые часы käsikello

нарушитель rikkoja, häiriččijä; ~ спокойствия rauhan häiriččijä; ~ договора šorimukšen rikkoja

нарушить, нарушать **1.** (преврать) rikkuo, häiritä; ~ по-кой rikkuo rauha; ~ сон häiritä unta; ~ ход мыслей ševottua ajatukšen juokšu **2.** (не соблюсти) rikkuo; ~ порядок rikkuo järješšyš; ~ закон rikkuo laki **3.** (повредить) rikkuo; ~ упа-ковку rikkuo pakkauš; ~ причёску pilata kampauš

нарушиться, нарушаться rikkoutuo, häiriytyö

нарцисс (бот.) narsissi

нарыв ajantahini, märkä|ajoš, ajoš, paise; на шее появился ~ kaklah tuli ajoš; покрываться ~ами paiseutuo

нарыва|ть (гноиться) ajuu, (сильно нарывая) juhkuttua; в гнойнике сильно ~ет paisešša juhkuttau

нарывник (зоол.) lehti|puun|šyöjja

нарыть, нарывать kaivua; ~ канав kaivua ojje

наряд **1** (одежда) kruutta, (костюм) puku; у девушки много ~ов tytöllä on äijä kruuttua; ходить в ~ах vorssuija

наряд **2** **1.** (направление) miäräyš, tehtävä; ~ на работу työmiäräyš; ~ на рейс ajomiäräyš **2.** (военн.) vuoro|tehtävä, komennuš|tehtävä; быть в ~е olla vuorošša; дать ~ вне очереди antua tehtävä vuorotta **3.** (документ) lupa|paperi; получить товар по ~у šuaha tavarat luvan mukah **4.** (воин-ское или полицейское подразделение) komennuš|kunta

нарядить, наряжать (украшать) kaunissuttua, koristua, (одевать) šuorittua; ~ не по погоде šuorittua šiašta välittä-mättä

наряди|ться, наряжаться kaunistuo, koristautuo, raken-tuo, (ходить в нарядах) vorssuija, (шутл.) manklautuo; ты куда так ~лся, на танцы идёшь? minne olet niin rakentun, tanššiloihko lähet?

нарядный vorssa

наряду rinnakkah, rinnalla

насадить, насаживать (надеть на что-л., положить куда-л.) rapna; ~ наживку на крючок maimottua; ~ ниж-нюю верёвку сети или невода paismata, rantata; ~ на пряс-ло для сушки (сено, снопы) huas's'uija; ~ снопы в ригу для просушки ahata, ahtua

насадка (от насадить) panomini, pistämini; ~ топора на то-порище kirvehen varttamini; ~ снопов в ригу ahoš, ahtamini

насажать, насаживать **1.** (посадить много людей) issuttua **2.** (произвести посадку растений) issuttua; ~ деревьев is-suttua puita

насеком|ое (зоол.) itikkä, latikka, (паразит) kupijaini; мой друг исследует ~ых yštäväni tutkiu itiköitä

насекомоядн|ый **1.** (бот.) itikän|šyöjja=; ~ые растения itikänšyöjjašvit **2.** (зоол.): ~ые itikän|šyöjät

населени|е eläjät, väještö; плотность ~я eläjien tiheyš

насел|ить, населять eleyttä, elottua, elyä; ~ опустевший край eleyttä tyhjennyt šeutu; деревня ~ена коренными жи-телями kyläššä eletäh kanta-eläjät

насест orši; петух уже на ~е kukko jo on orrella

насили|е **1.** (применение грубой физической силы или морального давления) väki|valta; быть жертвой ~я olla väkivallan alla **2.** (о принудительном воздействии) ra-kottamini, pakotanta, väki|valta; испытать на себе ~ käršie väkivaltaa

насильник pakottaja, raiskuaja, väki|valtua|pitäjä; ~ попал в тюрьму pakottaja joutu vankilah

насилно väkisin ◊ насильно мил не будешь väkisin et tule mieleššäprijettäväksi
насквозь läpi=, läpičči; ~ оледеневший läpijiätynyt; ~ промокший läpimärkä
наскочи||ть, наскакивать karahtua, karškahtua; лодка ~ла на камень veneh karškahti kiveh
наскучить ihnaššuttua, ikävyššyttä
наследие perintö; культурное ~ древнего мира muinaismuajilman kulttuuriperintö
наследник jälkiläini, perijä, perillini, ~ мужского пола mieškanta; старик живёт один, нет ~ов ukko eläy yksin, ei ole jälkiläisie
наследование perinnön omistamini
наследовать omistua perintö
наследственность perinnöllisyš, genetiikka
наследственный: ~ недостаток (порок) šuku|vika
наследств||о perintö; лишить ~а olla šiirtämättä perintyö
насмехаться ilkamoija, pilkata, ärvisteliytyö, ärvöttyä
насмешк||а pilkka; подвергаться ~ам joutuo pilkan alaseksi
насмешник pilkkuaja, vinčiskö, ärviskö
насморк rekä|tauti, topa; хронический ~ loppumatoin topa; подхватить ~ šuaha topa; у него ~ hiän on topašša; появиться ~у nyhistyö
насос pumpu; воздушный ~ ilmapumpu; пожарный ~ tulipaloruisku; топливный ~ polttoainepumpu; качать воду ~ом pumpata vettä pumpulla
наст hanki; ~, выдерживающий лошадь hevoishanki; ~ держит hanki kanta; ехать по ~у ajua hankie myöten
наставление neuvo, juohatus
наставлять juohattua, neuvuo, opraštua
настежь avoin, kahallah, šelälläh; окна были открыты ~ иkkunat oltih kahallah; ветер распахнул дверь ~ туули reimahutti oven šelälläh; ~ открыт riehahtuttua
настенный šeinä=; ~ шкаф šeinäškuappi
настил late, (мостки) porraš|šilta, (настил через болото) šilta, tela
настойчиво: ~ заставлять делать что-л. krinkettua
настолько šiksi
настороже (начеку) varoillah, varuillah; быть ~ hörpisteliytyö
настороженно luimašša
насторожени||ый luimisko, valpaš; быть ~ым luimistua
насторожиться, настораживаться hörkistyö, luimistautuo, luimisteliutuo
настоять¹, настаивать vuatie tiukašti, šuaha šanallah; ~ на выполнении обязательств vuatie tiukašti tehtävien täyttämistä
настоять², настаивать (делать настой) hauvottua, valmistua; ~ ромашки hauvottua päivänkakkaria; ~ водку на клюкве valmistua karpaloviina
настоящий oikie, tavallini, (нынешний) tämän|ilmani; ~ друг oikie yštävä
настроени||е mieli, mieli|ala; быть в хорошем ~и olla hyvällä tuulella, olla hyvällä tuurilla
наступающий tulija; ~ год tulija vuosi
наступить¹, наступа||ть (ступать) polkie, tallata; не ~й мне на ноги! elä tallua miula jalkojen piällä!
наступи||ть², наступать (настать) tulla, alkua; ~ла весна tuli kevät
насупи||ться jorvistuo, (нахмуриться) kulmistuo; он ~лся, ни слова не говорит hiän on jorvistun, ei ni šanua šano
наупленный muurisko
насухо kuivakši; вымой руки и вытри их ~ peše kiät ta pyyhi ne kuivakši
насущность tärkeš; ~ поставленных вопросов käsiteltävien aseijen tärkeš

насущенный tärke, elin|tärke; ~ вопрос tärke kyšymyš
насыпь penker; железнодорожная ~ rautatiepenker
насытить, насыщать kylläššyttä; ~ голодного kylläššyttä nälkähistä
насытиться, насыщаться kylläštyö, kylläytyö
насыщенность: ~ раствора liuvokšen väki
насыщенный (крепкий) väkövä
нательн||ый aluš=; ~ая рубаша alušpaita; ~ое бельё alušvuattiet
натереть, натира||ть 1. (тереть) hieruo, kavistua, (мочить, шлифовать) hivuo **2.** (повредить трением) lyöttäy; в этих сапогах ноги ~ет näissä šuappahissa jalkoja lyöttäy
натиск ahissuš, painoššu; под ~ом толпы rahvašjoukon ahissukšešša
натошак tyhjäh vaččah; принять лекарство ~ ottua lääke tyhjäh vaččah; кусок ~ nälkäpalani
натравить, натравливать ussuttua, ärryttyä; ~ злую собаку ussuttua vihaista koirua
натур||а 1. (характер, нрав, темперамент) luonto; добрый по ~е hyväluontoni; привычка – вторая ~ tapa on toini luonto **2.** (реальность, действительность) tovellisuš; он никогда не видел моря в ~е hiän nikonša ei ole nähny mer-tä **3.** (платёжное средство) =tuote; платить ~ой maksua luonnontuotteilla **4.** (модель) malli; рисовать с ~ы piiruštua mallista; быть ~ой olla mallina
натурализация (предоставление прав гражданства) kanšalaistamini, kanšalaiseksi ottamini; ~ беженцев rakolaisien kanšalaistamini
натурализовать kanšalaistua, ottua kanšalaiseksi
натурализоваться kanšalaistuo, tulla kanšalaiseksi
натуралист 1. (изучающий природу) luonnon|tutkija; юный ~ nuori luonnontutkija **2.** (последователь натурализма) naturalisti
натуралистический naturalistini, realistini
натурально (от натурального) luonnollisešti; ~ обрадовать-ся ihaštuo luonnollisešti
натуральн||ый 1. (естественный) luonnollini, luonnon=, oikie; ~ шёлк luonnollini šulku; ~ое хозяйство luonnontalouš; ~ кофе oikie kahvi **2.** (соответствующий действительности) tovellini; изображение в ~ую величину kuva on tovellisen kokoni
натянут||ый 1. (от натянуть) tiukka **2.** (искусственный) väkinäini; ~ая улыбка väkinäini muhahuš
натянуть, натягивать jännittyä, tiukentua; ~ верёвку tiukentua nuora; ~ лук jännittyä jouši
натянуться, натягиваться tiukentuo, tiuketa
наугад arvuaamalla, mieli|huavua, šumman|mutikašša
наук||а 1. (система знаний) tieto **2.** (навыки, знания, получаемые в результате обучения) tieto, oppi; этот случай будет ему ~ой tämä tapahuš antaa hänellä oppie
научи||ть opraštua; старший брат ~л меня нырять vanhempi veikko oprašti milma čukeltamah
научи||ться opraštuo, ottautuo; мальчик ~лся жечь подсеку poika opraštu polttamah kaškie; он сызмала ~лся читать hiän pieneštä ottautu kirjah
научно tiijon kannalta
научно-исследовательский tutkimuš=; ~ институт tutkimušinstituutti
научно-методический tieto-metodini
научно-популярн||ый: ~ая литература popularini tieto|kirjallisuš
научно-технический tieto-teknillini
научно-фантастический tieto-fantastini
научный tieto=; ~ центр tietokeškuš
нахлебник elätettävä, elätti

нах

находиться 1. см. **найтись** 2. (*жить, пребывать*) olla; ~ на месте olla paikalla, olla paikan piällä; ~ в командировке olla komennuamatalla
находк|а löytö, (*клад*) uarreh; вознаграждение за ~у löytäjäini
находчивость kekšintä|kyky
находчивый keinokaš, kekšiväini, kekšintä|kykyni
находящ|ийся olja; ~ися в здании rakennuksešša olijat; ~ не в духе (*о человеке*) luimisko
наценка hinnan|korko
национализация kansallistamini; ~ земли muan kansallistamini
национализировать kansallistaa
национализм nacionalismi
националист nacionalisti
национальность kansallisuus
национальн|ый kansallisuš=, kansallini, kanšan=; ~ое движение kansallisušliikeh; ~ое равноправие kansallini taša-arvo; карельский ~ костюм karjalaini kanšanpuku
нацист nacisti
нация kanša|kunta; Организация Объединённых Наций Yhdistynyt kansakunnat
начало alku; ~ дня alkupäivä; ~ месяца alkukuu; ~ порога (*на реке*) košenniska; ~ разговора alkupakina; ~ чулка не умею вязать šukan alotušta en šuata tikuttua
начальник piällikkö, (*господин*) herra, (*чиновник*) virka|mieš; ~ силава prikaššikka; быть ~ом olla piällikkönä
начальн|ый alku=; ~ая школа alkukoulu; ~ое обучение alkukoulutuš
начальственный herramaini; ~ тон herramaini iänišävy
начальство herralisto, hyvälistö
начальствовать olla piällikkönä, (*жить по-барски*) herraštua
начат|ый alotettu; ~ая работа alotettu työ
нача|ть, начинать alkua, alottua, ruveta, (*пытаться*) huavata; ~ прятяг alkua kesrätä; ~ работы alottua ruato; ~ли тянуть невод ruvettih vetämäh nuottua
начаться, начина|ться alkua, alottua; отпуск ~ется с начала июня loma alkau kešäkuun alušta
начеку: быть ~ olla varoillah (varuillah), hörpisteliytyö
начерно muššalti, etu|käteh
начинание alotuš
начинка šiämi, täyteh; в пироге ягодная ~ piirakašša on marjašiämi
начисление 1. (*от* начислить) lašku; ~ на счёт tilinlašku 2. (*сумма*) summa
начислить, начислять laškie; ~ зарплату laškie palkka
начитанный lukukenut; ~ ученик lukukenut opaštuja
наш meijän, miän; говорящий на ~ем языке meijänkielini; один из ~их meikäläini, miänvelli
нашептать, нашептывать šuhuttua
нашествие hyökkäyš, pakkautumini
не (*отриц. частица*) ei, (*и не*) -ka/-kä; дед не постриг овец ukko ei kerinnyn lampahie; не так ли? eikö niin? друг не пришёл и не позвонил yštävä ei tullun eikä šoitann
неаккуратно šeläš|kättä, riivin|riävin
неаккуратный rönö
небесн|ый 1. (*находящийся на небе*) taivahan=; ~ые тела taivahanappalehet; ~ свод taivahanakanši 2. (*относящийся к сфере высшего, божественного*) taivahallini, jumalallini; ~ свет taivahallini valo 3. (*чудесный*) taivahallini, ihana, ihmehellini 4. (*о цвете*) taivahan|šinini; глаза ~ого цвета taivahanšiniset šilmät
неблагодарность kiittämättömyš
неблагодарн|ый kiittämätöin; ~ые зрители kiittämättömät kaščojat

нев

неблагонадёжность epäluotettavuš
неблагонадёжный epäluotettava; ~ сотрудник epäluotettava ruataja
неблагополучно onnettomasti, ošattomasti
неблагоустроенн|ый kunnoštamatoin; ~ая квартира kunnoštamatoin korttieri
неб|о taivaš; под открытым ~ом taivahan alla
небольш|ой (*некрупный*) helpponi, (*маленький*) pieni, vähä; ~ котелок patani; ~ кусок palukka; ~ размером, ростом pienenkokoni; место с ~ими возвышенностями keykkämua
небрежно riivin|riävin, šeläš|kättä; ~ одеваться reuhottua
небрежность tutteruš
небылица valeh|šuarna
неваляшк|а kiekku|kukkani; купить ~у в подарок oštua kiekkukukkani lahjakši
невезливый jyrkkä|pakinaini, jyrkkä|šanani
невезение onnettomuš, ošattomuš
невезучий epäpätöni
неверно vašta|hakua, viärin
неверн|ый 1. (*о выводе, ответе*) erehykšellini, viärä 2. (*о друзьях, супругах*) pettäjä, uškotoin 3. (*неуверенный*) epävarma; ~ данному слову šananšöyöjä; ~ые шаги epävarmat aškelet
неверующий pakana, ateisti
невест|а antilaš, (*молодая жена*) moršien; ~ была в белом платье moršien oli valkiešša mekošša; ~ина баня перед свадьбой antilaškyly, neičyškyly
невестк|а (*по отношению к жене брата*) käly, (*сноха*) min'n'a, (*жена сына или брата*) neveskä, (*жена брата*) vellen|naini; ~и между собой kälykšet, min'n'akšet, neveskäkšet
невзрачный mitätöin, (*некрасивого цвета*) paha|karvani, (*жалкий*) pahani, (*некрасивый*) pahan|näköni; ~ мужчина mieškäntyrä
невинно vijattomasti, (*без вины*) šyyttä
невиновность 1. (*невиновность*) vijattomuš 2. (*девственность*) koškemattomuš
невинн|ый 1. (*невиновный*) vijatoin; ~ые мысли vijattomat ajatukset; ~ые игры vijattomat leikit; ~ ребёнок vijatoin lapši 2. (*девственный*) koškematoin
невиновность šyyttömyš; доказать ~ tovistua šyyttömyš
невиновн|ый šyytöin; признать ~ым tunnuštua šyyttömäkäši
невкусн|ый mavutoin, pahan|makuni, (*бессольный*) tuima; ~ая еда mavutoin ruoka
невод (*для ловли рыбы на глубине*) hauta|nuotta, (*для ловли рыбы в озере*) järvi|nuotta, (*для загоного лова*) kuulle, kuulle|nuotta, (*с ячеёкой среднего размера*) peikaluš, (*для ловли рыбы осенью*) šyuyš|nuotta; чинить ~ paikata nuottua; ловящий рыбу ~ом nuottamieš; рыбаки, ловящие рыбу ~ом nuottoveh; ловить рыбу ~ом nuottuija; полный ~ arajallini; находящееся внутри ~а arajaš
невозможный mahotoin
невольник orja
невольный ihlakka
невралгия hermo|kipu
невредимый terveh
невыгодно tuottomattomasti, hyövyttä
невыгодный tuottomatoin, hyövytöin
невыделанн|ый parkiččomatoin; ~ая шкура крупного зверя (*медведя, оленя*) tal'ta
невысок|ый 1. (*низкий*) matala; ~ и крепкий (*о человеке*) järeä; ~ое ветвистое дерево käriläš; ~ое кривое дерево käräkeh 2. (*о росте*) lyhyt|kašvuni 3. (*о качестве*) paha; товара ~ого качества pahaluatuset tavarat

негибк||ий jäyçäkkä, jäykkä; сделать ~им kankistua; сделать ~я ~им kankistuo

неглубок||ий matala; ~ая канава purtakko

негнувшийся jämie, jäykkä

негодн||ый (неподходящий) kelpuamatoim, epäkelpo, kelvotoim, (испорченный) pilattu, (с дефектом) vijallini, (плохой) kehno, pahan|päiväni; ~ (неприглядный) головной убор lökki; ~ая (изношенная) обувь rajakka; ~ предмет luoškivo, luošku, roittivo; ~ предмет из дерева löšä; ~ товар pruakku; нечто большое, ставшее ~ым (предмет или животное) lotku; ~ человек или животное värkki; что-л. ~ое rani, rap-pivo

негодование hermoštumini, šiännyš

негодяй hunšvotti, roisto, ryökäle, riivattu

негр niekeri

недавний tuanolini, tuanoni

недавно tuanoin, vašta

недалеко likellä, lähellä; в деревьях лес ~ kylissä meččä on likellä

недееспособность kyvyttömyš, kelvottomuš

недееспособный kyvyttöin, kelvotoim

недействительн||ый 1. (не имеющий законной силы) kelvotoim, voimatoim; ~ документ mitätöin asiepaperi 2. (нереальный) olomatoim; факты оказались ~ыми товissukset oltih olomattomat

недельн||ый netälini; мы съели ~ую норму еды за четыре дня šöimä netälisen ruokamiärän nelläššä päiväššä

недел||я netäli; на этой ~е tällä netälillä; на будущей ~е tulijalla netälillä; на прошлой ~е männyöllä netälillä; через две ~и kahen netälin piäštä; каждую ~ую joka netäli; ~ дружбы yštävyšnetäli; ~ями netälinčotalla; пятидневная рабочая ~ viisipäiväni ruatonetäli

недисциплинированность kurittomuš

недисциплинированный kuritoin, paha|kurini; ~ ученик pahakurini opaštuja

недоброжелательно pahan|tahtosešti

недоброжелательность pahan|tahtoisuš

недоброжелательный pahan|tahtoni

недоброкачественно pahah luatuh

недоброкачественный paha|luatuni

недобросовестно 1. (кое-как, нерадиво) pahah luatuh, huolimattomašti; работать ~ ruatua huolimattomašti 2. (нечестно) epärehellisešti

недобросовестный 1. (нерадивый) huolimatoim 2. (нечестный) epärehellini

недобр||ый ilkie, mušta|šiämini, pirullini; ~ые времена настали pirulliset ajat tultih

недовес vajua|paino

недовешивать vajauttua painuo

недогадливость huomuaamattomuš, hokšuaamattomuš, älyttömyš

недогадливый huomuaamatoim, hokšuaamatoim, älyttöin

недогоревш||ий loppuh|palamatoim; ~ая подсека rasi

недогруз vajua|paino

недозволенный kielletty, luvatoim

недозрелый (недоспелый) kypšymätöin, puoli|kypšä, ruaka

недолго kotvani, vähäselti

недолговечный lyhyt|aikani

недолить, недоливать vajauttua; ~ стакан vajauttua stokana

недомерок vajua|miärä

недомогание paha|vointi

недооценивать pienekšie; ~ свои силы pienekšie omie voimie

недопечённый kypšymätöin, näčäkkä

недоразвитость kehittymättömyš

недоразвитый kehittymätöin

недоразумение 1. (ошибочное, неполное понимание) erehyš, viärä käsityš 2. (отсутствие взаимопонимания) eri|mielisyš

недорог||ой halpa, halpa|hintani; ~ая ткань halpa kankaš

недоспелый см. недозрелый

недоста||вать puuttuo, vajeta; ~ёт одного винта yksi ruuvi puuttuu; черо тебе ~ёт? millä šie olet vajua?

недостаток 1. (бедность, нужда, скудность) kapelu, puuteh; ~ в деньгах rahan puuteh 2. (изъян, поломка) vika; ~ характера luonnon vika

недостаточно vähän; ~ обработанная кожа šuoravaini

недостаточн||ый vajua; ~ое финансирование

недостац||а vajauš; в магазине заметили ~у kaupäšša huomattih vajaušta

недостроенный loppuh rakentamatoim

недоступн||ый šuamatoim; ~ая покупка šuamatoim oššoš

недосягаемый tavottamatoim

недоткани||ый loppuh|kutomatoim; ~ые концы основания ткани tutkaimet

недоуздок piähyštä, päičet, riimu

недоумевать (сомневаться) epäillä, epyällä, (удивляться) kummekšie, kummitella

недра 1. (земли) muan šiämi 2. (духовная область) šiämi

недут poikellini, poikentoimini

неженат||ый naimatoim, poika|mieš, purlakka; ~ая жизнь naimattoman elämä

нежизнеспособность elin|kelvottomuš, elin|kyvyttömyš

нежизнеспособный elin|kelvotoim, elin|kyvyttöin; ~ организм elinkyvyttöin organismi

нежилой elämätöin, tyhjä

нежить hyvyällä, lellitellä, lellittyä

нежи||ться hellistyö, makual'ta; ~ на солнце hellistyö päivänpaissošša; всё ещё ~шься? vieläkö šie makual'et?

нежно helläšti, rakkahašti, vienošti

нежный hellä, hento, vieno

незабудка (бот.) lemmikki; ~ полевая peltolemmikki

незаживающ||ий: ~ая рана parenomatoim huava

незаконность lajittomuš; ~ требований vuatimukšien lajittomuš

незаконн||ый lajitoim; ~ые действия lajittomat toimet; ~ая связь ryhävellyš

незамерзающ||ий: ~ая полынья uveh|avanto

незамужн||яя miehetöin, villa|piä; ~ее положение miehettömyš; ~ жизнь miehettömän elämä

незанятость joutavuš, toimettomuš

незанят||ый 1. (о месте, помещении) vapua; ~ое место vapua paikka; ~ гостиничный номер vapua hotellinnumero 2. (о человеке) joutilaš, joutava, toimetoim; ~ человек joutilaš ihmini 3. (о времени) vapua, jouto=; ~ое время vapua aika; ~ день joutopäivä

незащищённость turvattomuš

незащищённый turvatoim

нездоровый kipie, paha|voipani, (увечный) vaivallini

незлобивый, незлопамятный lyhyt|vihani

незнакомый tuntomatoim, vieraš

незначительный vähä|arvoni

незрел||ый (неспелый) ruaka, (побитый градом, о хлебах) ručakka; ~ая морошка tuppihillo

незрячий umpi|šokie

неизвестно on tuntomatoim; никому ~, где он kenkänä ei tiijä, missä hän on

неизвестный tuntomatoim

неимущий varatoim

неисполнимость mahottomuš, täyttämättömyš

неи

неисполним||ый mahotoin, täyttämätöin; ~ая мечта täyttämätöin unelma
неисполнительный huolimatoin
неисправный vijallini; ~ механизм vijallini konehisto
нейтрализация neitralisatijo
нейтрализовать neitralisoija
нейтралитет neitralisuš, neitralitetti
нейтральность neitralisuš
нейтральный neitralini
неквалифицированн||ый 1. (не имеющий квалификации) ammatti|taijotoin 2. (не требующий квалификации) šeka=; ~ая работа šekatyö
некий (некто) eryäš, muuvan
некогда (в прошлом) muinen
некорректно epäkorrektisešti
некорректный epäkorrektini
некотор||ый eryäš, monieš, muutoma; в ~ых случаях muutomačči
некрасиво rumašti, tuhmin
некрасив||ый (о человеке) pahan|näköni, ruma, tuhma; делать ~ым tuhmentua; становиться ~ым rumeta, rumen-tuo
некредитоспособный makšu|kyvytöin
некрепкий heikko, herkkä, (водянистый, жидкий) lievä
некрепко heikošti, herkäšti
некрученный (о нити) lievä
нектар 1. (миф.) jumalien juoma 2. (напиток) mehu, nektari
нектарин (бот.) nektarini; ~ вывели путём скрещивания персика и яблока nektarini šuatih persikan ta omenan ristey-tymisellä
некто см. некий
нелегально peitočči, piiločči, lajin|vaštasešti
нелегальный peitollini, lajin|vaštani
нелепость tyhmyš
неловкий harva|kopra, kömpelö
нелюдим, ~ка ihmis|arka
нелюдимо 1. (нареч.) yksin; жить ~ elyä yksin 2. (в знач. сказ. безл.) on elämätöintä; здесь ~ tiälä on elämätöintä
нелюдимость ihmis|arkuš
нелюдимый 1. (избегающий людей): ~ человек čurvisko ihmini 2. (безлюдный) autie, autivo
неметь (от холода) kyynälistyä, muurehtuo, (умолкать) mykistyö, (деревенеть) poteutuo, uhmuo
нем||ец, ~ка šakšalaini
немецк||ий šakšalaini, Šakšan; ~ народ Šakšan kanša; ~ язык šakšan kieli, šakša; ~ая музыка šakšalaini musiikki; ~ая овчарка šakšanpaimenkoira
немилый vašta|mielini
немного (недолго) kotvani, pikkuni, vähäni, (мало) vähän, väčykkäini, vähäččäini, (маловато) vähäselti, vähättävä
немногословный harva|pakinaini, harva|šanani, vähä-šanani
нем||ой 1. (лишённый дара речи) mykkä, (безъязыкий) kiel-etöin, (глухонемой) kuuro|mykkä 2. (беззвучный) mykkä, šanatoin; ~ вопрос šanatoin kyšymyš ♦ нем как рыба mykkä kuin kala; немая сцена šanatoin näytelmäkappaleh; немая роль mykkä rooli; немое кино mykkä elokuva; немая азбука šormikirjaimisto
немолодой ijäkäš, ikä|mieš
немошный (слабый) heikko, viätöin, vähä|kuntoni, (болез-ненный) huono|henkini, (о человеке, животном) utra, (больной) vähä|voipani
немошь viättömyš
ненавидеть vihata
ненависть viha

неп

ненадёжно pahoin, täpriseltä; прикрепить ~ kiinnityä täpri-seltä
ненадёжный 1. (непрочный) täperä 2. (тот, на кого нельзя положиться) epäluotettava
ненастный (о погоде) nöyrä, (летом) pilvini, vihmani, vih-masa, (зимой) lumini
ненастье (плохая погода) paha šiiä
ненасытный (жадный) ahneh, kārāš; этот баран ~ tämä pokko on ahneh šyömäh
ненормированный normittamatoin; ~ труд normittamatoin ruato
ненужн||ый (лишний) joutava, liika, tarpehetoin, (никудаш-ный) päto, reššu, (непригодный) viratoin; быть ~ым joutua
необдуманно ajattelomatta, miettimättä; сделать ~ luatie ajattelomatta; сказать ~ hövähtytä
неоработанн||ый ruatamatoin, (о почве) muokkuamatoin; ~ая земля tanner; ~ое место в пожоре tiero; ~ое место в поле kiero
необратимый myöštymätöin
необходимо (обязательно) on pakko, on välttämätöintä; ~ сходить к врачу on pakko käyvvä liäkärisšä
необходимость pakko, välttämättömyš
необходим||ый (обязательный) pakollini, välttämätöin, (нужный) tarpehellini, tarvittava, (важный) tärke; ~ые условия välttämättömät olot; ~ые документы tarvittavat asiepaperit
необщительный n'uiwa, harva|pakinaini
необъективный epäoikeuvellini, epätövellini
необыкновенный (особенный) eri, erin|omani, (редкий) harvinaini; ~ случай erikumma
необычн||ый (странный) čumannoini, epätavallini, (чу-жой) hura, (забавный) kummallini, (образный) kuvallini, (внезапный) äkkinäini; стать ~ым kummeta
неоднократно monta kertua, moničči; он ~ приезжал к нам hiän moničči kävi meilä
неоднократный moni|kertani, toistuva
неожиданно kiukkuah, vuottamatta, äkkieh; ~ являться košahtua, karahtua, kaušahtua
неожиданный kiukka, vuottamatoin, äkkinäini
неонацизм neo|nacismi
неоплодотворённ||ый hetelmöitämätöin; ~ое куриное яйцо rautamuna
неопознанный tuntomatoin; ~ летающий объект tuntoma-toin lentoesineh
неопрятн||ый (грязный, неприбранный) paha|šiivoni, rönö, šiivotoin, (неряшливый, о человеке) retukka, röntti, röšši, töhläkkä; быть ~ым reššuo
неотёсанный (не подвергшийся обтёсыванию) veštä-mätöin, vuolomatoin, hakkuamatoin; ~ая доска veštämätöin lauta; ~ое топориче vuolomatoin kirvešvarši; ~ камень hakkuamatoin kivi
неофашизм neo|fašismi
неофициально epävirallisešti
неофициальный epävirallini
неохотно eten|kehaten, laisašti
непарный paritoin
неписанный kirjuttamatoin; ~ закон kirjuttamatoin laki
неплательщик makšamatta|jättäjä
неплательжеспособный makšu|kyvytöin
неплодородный laiha
неповоротливый jämäkkä, (неуклюжий) kömpelö
неподвижн||ый jämäkkä, liikkumatoin, vierömätöin; быть ~ым šeisuo
неполн||ый vajua; считать ~ым vajuačšie
непомерный ylen|miärini

непорядочность kunnottomuus, kelvottomuus
непорядочный kunnoton, kelvoton
непослушн||ый (о ребёнке) kriesa, paha|kurini, (норовистый) peničša, tottelomatoin, valtasä, (озорной) villi, (своенравный) välillini; становиться ~ым (о лошади) peniytyö; ~ ребёнок kalevaini
непосредственно 1. (без посредников) šuorah, välittömästi
2. (непринуждённо) luonnollisesti
непосредственный 1. (осуществляемый без посредников) välitön, šuora **2.** (естественный) luonnollini; ~ человек luonnollini ihmini
непостоянный (о настроении, характере) lykky|mielini
непостояж||ий erilaini, eri|näköni; они ~ие hyö ollah erinäköset
неправильно (неверно) väärin; ты понял ~ olet ymmärtän väärin; ~ посаженный (топориче на топор или коса на ручку) ölläkkä
неправильный (неверный) väärä, (кривой) karšaš
неправомерность lajittomuš
неправомерный epäoikeuvellini, lajitoin
неправомерность oikeuttomuš
неправомерный oikeuš|kelvotoin, oikeutoin
непревзойдённый vertuamatoin, verratoin
непреднамеренно tahtomatta, šattumalla, vahinkošša
непреднамеренный tahtomaton, šattumaini, vahinkollini
непредсказуемо arvuamatta, vuottamatta
непредсказуемый arvuamatoin, vuottamatoin
непрерывно välittömästi, välttämättömästi
непривычн||ый 1. (незнакомый, странный) outo, epävallini; ~ая еда kiukkašyömini **2.** (о человеке, животном) tottumatoin; ~ к городской жизни linnaelämäh tottumatoin
непривязанный irallini, irallah olia
неприглашённ||ый kuččumatoin; быть ~ым на танец olla nekošša
неприглядн||ый ilkie|näköni, (некрасивый) ruma, tuhma; делать ~ым tuhmentua; ~ человек ilveh
непригодный (неподходящий) kelpuamatoin, šopimatoin, (ненужный) pättö, viratoin, (с дефектом) vijallini
неприкреплённый irtonaini, kiintämätöin
неприличный šiivotoin
неприсоединившийся liittymätöin, yhtymätöin
непристойный (циничный в словах) ilkie|kielini
неприступность 1. (трудность для подступа) vaikie|piäšy **2.** (о человеке) luokšeh|piäštämättömyš
неприступный 1. (трудный для подступа) vaikie|piäšyni **2.** (о человеке) luokšeh|piäštämätöin
неприятел||ь vihollini; разбить ~я tuhota vihollista
неприятный epämiellyttävä, (раздражающий) hermoššuttava, (о внешности) pahan|ilveni
непроглядный pilkko|pimie
непродуктивно tuottomattomašti, hyövyttömäšti, hyövyttä
непродуктивн||ый tuottomatoin, hyövytöin; ~ые методы hyövyttömät keinot
непроточн||ый umpi=; ~ая ламба umpilampi
непроходим||ый läpi|piäšömätöin; ~ая дорора umpitie; ~ лес läripiäšömätöin mečša
непрочно heikošti, välläšti
непрочн||ый hapašš, hutra; делаться ~ым hapaššuo
Нептун (астр.) Neptunus
неработающий ruatamatoin
нерабочий (про механизм, устройство) ruatamatoin, vijallini, rikki
неравенство eri|arvoisuš
неравномерно epätašasešti
неравномерность epätašoisuš

неравномерный epätašani
неравноправный eri|arvoni
неразговорчивый harva|pakinaini, harva|šanani
нерасколот||ый halatoin; ~ое полено jyrkynäini
нерасторопность hil'tauš, kömpelyš
нерасторопный hil'tani, (неуклюжий) kömpelö; ~ человек hil'tani ihmini
нерв (анат.) hermo; зрительный ~ näköhermo; двигательные ~ы liikehermot; задеть ~ häiritä hermuo ♦ действовать на нервы hermoššuttua
нервировать hermoššuttua
нервничать hermoštuoa, (сердиться) tuškeutuo, šuuttuo
нервный hermo|vikani; ~ тик elohiiri
нерентабельный kannattamatoin
нерест kutu; ~ ряпушки mujehen kutu
нерестилище kutu|paikka
нерест||иться kutuo; рыбы ~ются весной kalankutuo on kevyällä
нерестов||ый kutu=; ~ период kutuaika; ~ая отмель kutumatalikko
нерешительный epävarma; ~ ответ epävarma vaštahuš
нериус (зоол.) nerieš
нерка (зоол.) intiani|lohi
неровный hauvakaš, lomakka, (выпуклый) kumura, (с наклоном) kallellini, (шершавый) karmakka
нерпа (зоол.) n'orppa
неряшливый см. неопрятный
несанкционированный luvatoin; ~ митинг luvatoin mitinki
несбалансированный taša|painotoin
несвоевременный ajamatoin
несгоревш||ий palamatoin; ~ее место на подсеке kierto
несерьёзный: ~ человек (шутл.) tuuli|hattu
нескладный hönttö, köhmäkkä, kömpelö
несколько muutoma, monieš; ~ дней muutoma päivä
нескошенный niittämätöin, kulokaš, (прошлогодний) kuloni; не скошенный в прошлом году покос kulonurmi
неслыханный ennen|kuulomatoin
несмотря vaikka; ~ на это huolimatta šiitä; ~ на то, что лето было дождливым... huolimatta šiitä, jotta kešä oli vihmani...
несмыслённый hulluni, älytöin
несносный keštämätöin; ~ человек haltie
несовершеннолетний ala|ikäni
несовместимость yhteh|šopimattomuš
несовместимый yhteh|šopimatoin
несовременный vanhan|aikani
несогласие 1. (отсутствие единства во мнениях) erimielisyš **2.** (разлад) epäšoru **3.** (отказ) kieltäytymini; ~ на отъезд kieltäytymini lähöštä
несогласный eri|mielini
несогласованно eri|mielisešti, risti|riitasešti
несогласованность eri|mielisyš
несогласованный eri|mielini, risti|riitani
несознательный 1. (не обладающий развитым сознанием) ymmärryštä vailla olia **2.** (безответственный) vaštuutoin
несолёный tuima
несомненно epäilömättä, epyälömättä
несостоятельность 1. (отсутствие возможности платить) makšu|varattomuš, köyhyš **2.** (беспомощность) kyvyttömyš, avuttomuš
несостоятельный 1. (не имеющий возможности платить) makšu|kyvytöin **2.** (неубедительный) paikan|pitämätöin, epäušottava **3.** (неспособный) kyvytöin; ~ руководитель kyvytöin johtaja
неспел||ый kypšymäyöin, ruaka; бруснику ~ую собирали puolat ruakana kerättih

неспешный см. неторопливый
несправедливо viärin, epäoikeuvellisesti
несправедливость viäryš, epäoikeuvellisuus; исправить ~ korjata viäryš
несправедлив||ый 1. (противоречащий справедливости) viärä, epäoikeuvellini; ~ человек epäoikeuvellini ihmini; ~ приговор viärä tuomijo 2. (ошибочный) viärä, erehyksellini; ~ая догадка erehyksellini arvelu
нестабильно epävarmah, epätaasesti; развиваться ~ kehittyä epätaasesti
нестабильность epävarmuš, epätaaisuš
нестабильный epävarma, epätaani
нестарый nuoren|puolini
нестельн||ый: ~ая корова umpi|maho lehmä
нести, носить 1. (взять в руки, перемещать) kantua 2. (сносить) kannattua ♦ нести вздор plašie
нести 1. (мчаться) kiijättyä, piirättä 2. (откладывать яйца, о птицах) munie; куры несутся kanat munitah
несуществующий olomaton
несходн||ый erilaini, eri|näköni; ~ые понятия erilaiset käsittehet
несчастливо onnettomašti, ošattomašti
несчастливый, несчастный kova|ošani, katala, raiska, ošatoini; ~ ребёнок lapšikulu; ~ случай vahinko
несчастье onnettomuš, ošattomuš
несъедобный šyötäväksi kelpuamatoini; ~ гриб pakana šieni
нетель lähtömä
неторопливый hil'ani, kiirehtämätöin
нетронутый jäyhä, koškomatoini
нетрудоспособность työ|kyvyttömyš
нетрудоспособн||ый työ|kyvyttöini; признать ~ым myöntä työkyvyttömmäksi
нетто netto; вес ~ nettopaino
нетугой hellä, vällä; ~ узел vällä šolmu
неуверенный epävarma
неугомонный: ~ человек (шутл.) hätä|puikko
неудовольствие mieli|paha
неуживчивый paha|šoruni
неуклюжий kömpelö
неумелый epäpätöni, taitomatoini, kiätöin
неумытый pešeytymätöin, (с грязным лицом) retu|šilmä
неурожай kato, paha šato; ~ яблок paha omenašato; ~ картофеля paha potakkavuosi; ~ на зерновые vil'atoini vuosi
неурожайный kato=, paha|šatoni; ~ из-за заморозков год hallavuosi; ~ год katovuosi
неустойка purkajaini, šopimuš|šakko
неустойчив||ый 1. (шаткий) ciihiskö, häilläkä 2. (изменчивый) muuttuva, vaihtelova; ~ая погода vaihtelova ilma
нефтегазодобывающ||ий: ~ая промышленность öljy- ta kaašu|tevollisuš
нефтедобывающ||ий: ~ая промышленность öljy|tevollisuš
нефтедобыча öljyn|šuamini
нефтеперегонный: ~ завод öljyn|puhaššuš|tehaš
нефтепровод öljy|johto, öljy|putki
нефтепродукты öljy|tuottehet
нефтепромышленник öljy|tuottaja
нефтепромышленный: ~ район öljy|aloveh
нефтескважина öljy|kaivo
нефтехранилище öljy|varašto
нефть öljy
нехороший paha, (скверный) inhakka; ~ человек paha ihmini
нехорошо pahašti, pahoin, rumašti
нехотя kehtuamatta, laisašti, vašta|hakasin
нецензурн||ый 1. (противоречащий правилам цензуры)

sensuurin|vaštani 2. (неприличный) ruma; ~ая брань ruma kirouš
нечаянно 1. (без намерения) hairivošša, tahtomatta, šattumalta, vahinkošša; я разбил чашку ~ rikoin kupin hairivošša 2. (неожиданно) vuottamatta, šattumalta; это случилось ~ še tapahtu šattumalta
нечаянность 1. (без намерения) tahtomattomuš 2. (нежданный случай) šattuma, vuottamattomuš
нечистоплотность šiivottomuš, epäpuhtauš
нечистоплотн||ый šiivotoin, likani, pahan|šiivoni; ~ая хоззяка pahanšiivoni emäntä; ~ поступок paha teko
нечто eryäš
неясыть (зоол.) lehto|pöllö; ~ длиннохвостая häntäpöllö; ~ бородастая lapinpöllö; ~ обыкновенная lehtoröllö
нёбо kita|laki
ни 1. (усилительная частица) ni, =kana (=känä); ни один ei niyksi, ei yksikänä; ни одна книга не потеряна ei yksikänä kirja ole kavotettu 2. (отрицательная частица) ni, =na (=nä); ни в коем случае ei lupi luonnen; ни за что ei millehkänä, ei šuinkana; ни о чём nimistä, mistänä 3. (союз: ни... ни...) ei, eikä; ни тот, ни другой ei tämä eikä tuo; ни за, ни против ei puolešta eikä vaštah; ни рыба ни мясо ei kala eikä lintu; ни с того ни с сего yhtäkkie
нив||а 1. (поле) vil'ta|vainivo, vainivo, vil'ta|pelto 2. (ноприце): трудиться на ~е просвещения ahkerioja šivissykšen alalla
нивяник (зоол.) niitty|päivän|kakkara
нигде nimissä, missänä
нигелла (бот.) см. чернушка
нигилизм nigilismi
нидерланд||ец, ~ка alanko|mualaini, hollantilaini
нидерландск||ий alanko|mualaini, alanko|maini, Alankomaijen, hollantilaini, Hollannin; ~ая школа (живописи) alankomaini taitokoulukunta; ~ язык hollannin kieli
Нидерланды Alanko|muat, Hollanti
ниже alemmakši, alempi; орёл опустился ~ kotka laškeutu alemmakši; становиться ~ mataloituo
нижеподписавшийся alla|kirjuttaja
нижн||ий 1. (находящийся внизу, в нижней части) ala=, alahaini, alimmaini, alimpaini, aluš=; ~ая ступенька alahaini rapuni; ~ие ветки alahaiset okšat; на ~ем этаже alakerğašša; (муз.) ~ регистр alarekisteri; самый ~ камень (жернов в мельнице) aluškivi; ~ навой ткацкого стана šurjā 2. (об одежде) aluš=; ~ая рубашка alušpaita; ~ая юбка alušhameh; ~ее бельё alušvuattiet 3. (о реке, берегу) ala=, ala|puolini; по ~ей части горы проходила дорога из деревни в лес termän alapuoliči mäni tie kyläštä meččäh; ~ее озеро alajärvi
низ ala, (нижняя половина) ala|puoli, alušta; ~ живота vačanalaušta
низина alanko, alanneh, (низкое ровное место между холмами) lamu, (низина между холмами, овраг, расщелина) loma, (лощина) lošeikko, (заросшая ельником сырая низина) orko
низинн||ый matala; ~ое место на берегу реки niva
низк||ий 1. (малый по высоте, уровню) matala, (низменный) alava, (низкий и широкий) luahkie; ~ забор matala aita; человек ~ого роста lyhytkašvoni ihmini; ~ие облака alahakkali matkuajat pilvet; комната с ~им потолком matala huoneh 2. (небольшой, меньше нормы) matala, alahaini, alentunut, pieni; ~ая вода matala vesi; ~ое давление matala paino; ~ое кровяное давление alentunut verenpaino; ~ая температура alahaini lämpö 3. (плохое качество материала, продукта, уровня культуры) alahaini, paha, matala; ~ая культура alahaini kulttuuri; ~ое качество paha lautu; ~ сорт бумаги paha paperilautu; ~ уровень развития ma-

tala kehitystä 4. (музык.) matala; ~ голос matala ääni 5. (подлый) kavala, paha; ~ человек kavala ihmini; ~ поступок paha teko

низко alahana, matalalla, (более низко) alemmakkah; гусиная стая летит ~ hanhiparvi lentäy alahana; окна расположены ~ ikkunat ollah alahana; солнце уже ~ päiväni on jo alahana; вода стоит ~ vesi on matalalla; ~ склоняться (свисать) gupšistyä

низкооплачиваемый pieni|palkkani

низкопробный paha|luatuni, paha|lajini

низкоросл|ый lyhyt|kašvoni, (о дереве, лесе) räčäkkä; что-л. ~oe pal'pero

низменность mataluš

низменн|ый 1. (низинный) alava; ~oe место hautapaikka 2. (бесчестный): ~ поступок ilkie teko

низовой ala=, alahakkani; ~ ветер alatuuli

низом alahačči, alahakkali

ниш|ий alin; ~ие животные alimmat eläimet

никак (никоим образом) ei nimatein, ei miteinkänä, (равнодушно) ei nimikseh, ei nikuin, ei kuinkana

никакой nimitynäini

никогда ei ikinäh, ei konšana, ei nikonša, ei polvenah

никто niken, kenkänä

ниоткуда nimistä, mistänä

нисколько (вовсе не) ei ollenkah, ei ollenkana, ei yhtänä

нит|ка 1. (скрученная пряжа) lanka, rihma; вдеть ~ку в иголку rujottua rihma nieklan šilmäh; катушка ~ок rihmatuurikka; клубок ~ок lankakerä; моток ~ок lankavyuyhti; шить чёрными ~ками ommella muššalla rihmalla, ommella muššalla lankalla 2. (ожерелье) kakla|koru; коралловая ~ koralliklakloru; жемчужная ~ helmikaklakoru 3. (техн.) johto, tuotanto|linja, =linja; ~ трубопровода putkijohto; ~ конвеера kuletinlinja ◊ мы промокли до нитки kaštuma likomäräkki; это шито белыми нитками še on niin läpinäkyjä

нить lanka, rihma; ~, из которой вяжут невод nuottalanka; ~, на которой висит крестик ristirihma; ~ основы (в ткачестве) loimilanka, loimi; ~, расположенная поперёк главной нити (в ткачестве) tiuhta; ~, скрученная в пасму ruasma-lanka

нитяный lankahini, rihmahini

ниц očin; пасть ~ kivruta očin

ничей nikenen, kenenkänä

ничто nimi, mikänä

ничтожный (ничтожно малый) mitätöin, (невзрачный) pahani, (ничего не стоящий) tyhjän|arvoni, tyhjän|päiväni

ниш|а šeinä|šyvennyš; спрячь ключ в ~у! peitä avuan šeinäšyvennyšeh!

нищать köyhtyö

нищенствовать kerjätä, pakota

нищет|а kurjuš, köyhyš; доводить до ~ы köyhyttyä

нищий kalikka, kerjäläini, pakkuoja, ruti|köyhä

но a, ka, vain; у меня была лошадь, но потом её у меня увели oli miula heponi, ka šiitä vietih še miulta pois

новатор uuvvistaja

новаторск|ий uuvvissu=; ~ие методы uuvvissuškeinot

новация uuvvistamini, uuvvissuš

Новая Зеландия Uuši Selanti

новобранец alokaš

новобрачный vašta|nainut

нововведение uuvvistamini, uuvvissuš

новогодн|ий uuvven|vuuvven=; ~ая елка uuvvenvuuvvenkuuši; ~ие поздравления uuvvenvuuvventoivotukšet; ~ая ночь uuvvenvuuvvenyö

новогреческий uuši|kreikkalaini; ~ язык uušikreikan kieli

новозаветный Uuvven šanan, uuši|šanallini

новозеланд|ец, ~ка uuši|selantilaini

новозеландский uuši|selantilaini, Uuvven-Selannin

новолуние uuši|kuu

новомодный uuvven|muotikaš

новорождённ|ый, ~ая vašta|šuatu, vašta|šyntynyt; ~ого ребёнка взвесили и принесли матери для кормления vaštašyntynyt lapši vieššattih ta tuotih muamolla imetettäväksi

новостройк|а 1. (застраиваемая территория) raken-nuš|työ|mua; работать на ~е ruatua rakennuštöymualla 2. (новое здание) vašta|valmistunut rakennuš; школа~~ uuši koulurakennuš

новост|ь uutini, viesti, kuulumini; приятная ~ hyvä viesti; сообщить много ~ей kertua äijän uutisie ◊ вот (вот ещё, что за) новости! vielä mitä! это что за новости! mitä tuo tuommoni on!

новотельная: ~ корова enši kerran poikinut lehmä

новотёл poikimini

новшество uuvvissuš

нов|ый 1. (недавно изготовленный, приобретенный) uuši, (совершенно новый) uutukkaini; ~ые задачи uuvvet tehtävät; совершенно ~ая модель платья uutukkaini mekon malli 2. (ранее неизвестный) uuši, outo; это для меня ~ое дело tämä on miula uutta; он здесь человек ~ hiän on tiälä uuši 3. (только что прибывший, появившийся) uuši; ~ лесник uuši mečänvahti; ~ая редакция статьи kirjutukšen uuši šanamuoto 4. (ист.) uuši, uuvven ajan; ~ая история uuvven ajan istorija 5. (новость) uutini; в газетах много ~ого lehissä on äijän uutisie; что ~ого слышно mitä kuuluu? ◊ Новый год Uuši vuosi; Новый завет Uuši šana; новый стиль gregorianini ajanlašku; смотреть новыми глазами kačella toisin šilmin

ног|а jalka, (нога от колена до ступни) šiäri, kinttu, (у животного) koipi, šorkka, (с пренебрежением о человеческой ноге) šorkka; длинные ~и pität jalat; деревянная ~ ruujalka; ~ болит jalkua kivistäy; собака в ~у вцепилась koira kinttuh tarttu; сидеть ~ на ~у istuo jalka toisen piällä; наступить на ~у tallata jalan piällä; на ~ax jalkatannikošša; подошва ~и jalanpohja; подъем ~и päkie ◊ на ногах не держится (о пьяном) šorkkillah ei pisy

ноготок см. календула

ног|оть kynši; царапаться ~тями kynšie; кусать ~ти pureksie kynšie; пила для ~тей kynšiviilani ◊ с ноготь šormen kokoni; с младых ногтей pieneštä šuaten; прижать к ногтю panna pihtih

нож 1. (орудие, столовый прибор) veičči, (финка) puukko; окорочный ~ kapli; ~ для щипания дранки päreveičči

2. (остриё, лезвие) terä, veičči; плужный ~ vältin terä; ~и мясорубки lihamyllyn veičči

ножк|а 1. (от нога) jalkani 2. (у сооружения) jalka, (у лавки, скамейки, стула, шкафа) čorppa, jalka, šorkka; дедушка выстрогал топором ~и стула ukko vešti kirvehellä stuulan čorpat 3. (бот.) jalka, kanta, varši; ~ гриба šienen jalka 4. (в измерительных инструментах) huara, šiäri; ~ циркуля harpin huara

ножницы šakšet; портновские ~ ompelijanšakšet; садовые ~ ruutarhašakšet; ~ для стрижки овец keriččimet

ножничн|ый šakšien; ~ые лезвия šakšien terät

ножн|ы huotra, tuppi; вложить нож в ~ panna puukko huotrah; вынимать из ножен vetyä tupešta

ножовка nošohka, puukko|šaha

нозд|р я huokain, šierain; у дракона огонь пышет из ~ей dra-konilla tuli lentäy šieraimista; втягивать воздух ~ями vetyä ilmaa huokaimilla ◊ ноздря в ноздрю rinnakkah, vierekkäh

ноль см. нуль

номенклатура nimi|luvettelo, nimistö; медицинская ~ lääketiijon nimistö

номенклатурн|ый: ~ые работники herralisto

номер 1. (число) numero **2.** (комната в гостинице) huoneh; снять ~ vuokrata huoneh
нора (пещера) čuumu, pešä|kolo, kolo, (берлога) kontien|pešä; под горой лисья ~ termän alla on revon čuumu
Норвегия Norja
норвеж|ец, ~ка norjalaini
норвежский norjalaini, Norjan; ~ язык norjan kieli; ~ танец norjalaini tanšši
норичник (бот.) kašvajais|heinä
норка (зоол.) norkka, vesikkö; ~ американская amerikan-norkka; ~ европейская europannorkka
норма normi, miärä
нормализация normalisointa; ~ международных отношений kanšojenvälisen tilantehen normalisointa
нормализовать, нормализовывать normalisoija
нормальный šiännöllini, šiännön|mukani, tavallini
норматив normi; выполнять ~ы suorittaa normija
нормативн|ый normatiivini; ~ая грамматика normatiivini kielioppi
нормирование normitus; ~ труда työn normitus
нормированный normitettu; ~ рабочий день normitettu työpäivä
нормировать normittaa
нос 1. (орган обоняния человека) nenä, n'okka; длинный ~ pitkä nenä; курносый ~ kippura nenä; ~ с горбинкой nykerö; орлиный ~ kotkannenä; приплюснутый ~ läččä nenä; через ~ neničči; кончик ~а nenänlatva **2.** (у судна) keula, kokka, nenä; ~ лодки venehen kokka; лодка с низким ~ом alanenäni veneh **3.** (геогр.) niemi, niemen|nenä, niemen|n'okka ◊ взять из-под носа viijä nenän iestä; задрать нос noštua nenä; он идёт задрав нос hiän männä liiruai; взять сто рублей с носа ottua šata rupl'ua ihmiseltä; нос к носу встретиться törmätä nenäkkäh; носу не кажет ei nenyä näytä; говорить себе под нос paissa murmettua; совать свой нос pistyä nenyä; уткнуть нос в книгу lukie nenä kirjašša kiini; говорить в нос paissa nenäh
носатый (с носом) nenäkäš
носач (зоол.) nenä|arina
носик 1. (от нос) nenäni, n'okkani; с ~ом n'okakaš **2.** (выступающая в форме трубки часть сосуда): ~ подойника, чайника luutu; ~ умывальника löllöni
носилк|и (санитарные) nosilkat, (паланкин) kanto|stuula, (шесть для сена) šarilahat; нести сено на ~ах kantua heinyä šarilahilla
носить¹, нести (о ветре, воде) kannattua, kannella, kantua, (относить) viijä
носить|ть² (надевать) käyttyä, pityä, pityä piällä, (о головном уборе) pityä piäššä; бабушка ~т ситцевый платок ämmö pityä piäššä siiččapaikkua; соседка в мороз ~т норковую шубу sussieta pakkasella käyttäy norkkaturkkie
носиться (разъезжать) ajelehtie, (бегать без дела) huilata, häyтуö, (стремительно двигаться) liehkaissa, (носиться вихрем) remuta, remuttua, (суетиться) šuihkua, tuisahella, viuhkua
носовой 1. (передняя часть) n'okka=; ~ парус hokka **2.** (от нос 1): ~ платок nenä|liina, nenä|paikkani, nästyiki
носок¹ (кончик) nenäni; ~ чулка šukanterä
носок² (короткий чулок) šukka
носорог (зоол.) šarvi|kuono
носоч|ек (кончик пальца): на ~ках varpahaisillah
ностальгия 1. (тоска по родине, родному краю) koti-ikävä **2.** (тоска о прошлом, пережитом, утраченном) nostalgi-ja, ikävä
нота¹ 1. (музык.) nuotti **2.** (интонация, оттенок) nuotti, šävel; ~ грусти в голосе ikävä šävel iäneššä

нот|а² (дипломатическое сообщение) nuotti; обмен ~ами nuottien vaihto
нотариальн|ый notari=; ~ая копия notaritovissuš
нотариус notari
ночевать yöpyö
ночесветка (зоол.) loisto|elijö
ночлег 1. (место ночёвки) yö|šija, yö|tila; искать ~а eččie yöšijua **2.** (ночёвка) yövuntä; остановиться на ~ jiähä yökši
ночная фиалка (бот.) yö|orvokki
ночник yö|lamppu; выключи ~! šammuta yölamppu!
ночица¹ (зоол., летучая мышь) yö|lepakko; ~ водяная vesilepakko; ~ усатая viikšilepakko
ночица² (зоол., бабочка) см. совка
ночн|ой yöllini, öini, yö=; ~ая работа yöruato; ~ая роса yökašše; ~ая рубашка yöpaita; ~ мороз halla; ~ покой yörau-ha; ~ сторож yövahti; ~ые посиделки с прялкой yökesrä
ноч|ь yö; к ~и yöpuoleh; по ~ам öisiltä, öisin; ~ами öičči, öissä; всю ~ koko yön; я всю ~ не спал en muannun koko yöššä; ~ью yöllä, yöčči, öisin; осенней ~ью šyuyšönä; прошлой ~ью männyönä yönä; этой ~ью tänä yönä; среди ~и kešellä yötä; в ~ с шестого на седьмое января pakkaiskuun šeiččemättä päivyä vašše; ~ью кукарекающий петух yökukko; спокойной ~и! huvyä yötä! в ~, на ~ yöjalašša, yökynših; умываться на ~ pešeytö ennen muata mänü; полярная ~ n'арayö
ноша kannatuš, takka; полная ~ takallini
ноябр|ь pimie|kuu; в ~е этого года tämän vuuvven pimiekuušša; четвертого ~я nelläntenä päivänä pimiekuuta
ноябрьский pimie|kuun, pimie|kuini; ~ дождь pimiekuun vihma
нрав luonto, šisu, (норов) virka; по ~у mielellini
нрави|ться miellyttyä, pityä, pätyö, tykätä; мне ~тся путеше-ствовать mie tykkyän matkuštamista
нравоучени|е morali, morali|oppi; обойдёмся без ~й pär-jüämmä moraliopitta
нравственность moralisuš
ну ka, по; ~, что скажешь? no mitä šanot? ◊ ну и ну! kačo šie!
нужд|а hätä; в ~е hätäsilläh; припасы при ~е hätävara
нужда|ться hätäytyö, tarvita; он не ~ется ни в чём hiän ei hätävyvvi mistänä
нуждающийся hätähini
нужно, надо pitäy; тебе ~ идти šiun pitäy lähtie
нужн|ый tarvittava, tarvis=; ~ая вещь tarviskalu; ~ая сумма tarvittava summa
нул|ь, ноль nolla; десять градусов выше ~я kymmenen aštetta lämmintä; десять градусов ниже ~я kymmenen aštetta pakkaista; равно нулю on nollan arvoista ◊ начинать с нуля alottua tyhjästä; свести к нулю luatie mitättömäksi
нумеровать numeroija
нут (бот.) kahvi|herneh
нутро šiämi, šiämyštä
ныне, нынче nykyjäh, nykysin
нынешний (современный) nyку, nykyni, tämän|aikani, (на-стоящий) tämän|ilmani
нырну|ть, нырять 1. (погрузиться в воду) čukeltua; па-рень ~л в воду с камня роика čukelti veteh kivelä **2.** (плыть по волнам): лодка ныряет по волнам veneh keikkuu uallokošša
нырок (зоол.) čukeltaja|šorša, n'uorkuva; ~ красноголовый ruškiepičukeltajašotka; ~ белоглазый valkiešilmäšotka; ~ хохлатый tupšupiašotka; ~ морской lapašotka
ныть 1. (жаловаться) valittua, (охать, причитать) voivat-tua; не ной! elä voivata! **2.** (болеть) juumottua, kivistyä, näi-vertyä; зуб ноет hammašta juumottau; в животе ноет vaččuа kivistyä näivertäy ◊ сердце ноет ikävä murtelou mieltä
нытьё valittamini, voivottamini; не хочу слушать твоё ~ en kehtua kuunnella šiun voivottamista

НЮА

нюанс vivahuš; цветовой ~ värien vivahuš

нюнька (бот.) palpakko

нюханье haistelomini, nuuhtelomini, (табака) nuuškuamini

нюхательный nuušku=; ~ табак nuušku(tupakki); чтобы
сделать ~ табак, его перетирают с мятой nuuškukši tupakkie
jauhotah kalaheinän kera

НЯН

нюха||ть haistua, haissella, nuuhtua, nuuhella, (табак, нар-
котик) nuuškata; ~ цветы nuuhella kukkie; собака ~ет зем-
лю koira vainuou muata

нянчить hoitua, kaččuo, nänččie

няня (воспитатель) lapšien|hoitaja, lapšien|kaččoja

O

о, об, обо 1. (при обозначении столкновения, соприкосновения) kohti, vaššen; опереться о стол nojata stolua kohti; не опираться о стену elä nojua šeinystä vaššen; споткнуться о камень kompaštuo kiveh **2.** (относительно: о чём): мечтать о поездке huaveilla matašta; думать о тебе ajatella šiušta; читать о герое lukie šankarista; разговаривать о себе paissa ičešta; заботиться о детях pityä huolta lapšista; беспокоиться о больном olla huolissah läsijästä; свидетельство о рождении šyntymätovissuš

оазис keijaš; культурный ~ kulttuurikeijaš

оба, обе molen, molommat; оба глаза molommat šilmät; обеими руками molommin käsin; видеть одинаково обоими глазами nähä yhtä hyvin molommin šilmin; оба пришли одновременно molen tullih yhtäaika; обе девочки molommat tytöt

обанкротить|ться joutuo varattomakši; предприятие ~лось yrityš joutu varattomakši

обаяние lumouš, viehätyš; ~ молодости nuoruon lumouš; находиться под ~м кого-л. olla lumoisssa

обаятельный viehättävä; ~ человек viehättävä ihmini

обвал 1. (падение) šortumini, ryšähtymini; ~ стены šeinän šortumini **2.** (лавины) vierömä; снежный ~ lumivierömä; горный ~ vuaranvierömä

обвалить, обваливать šortua, kuatua; ~ поленицу дров kuatua halkopino

обвали|ться, обваливаться romahtua, šortuo; дом ~лся talo romahti; крыша ~лась под напором снега katto romahti lumen painošta

обвалиать, обваливать punuo, pyörittä; ~ котлету в сухарях punuo kotletti suuhkariloissa

обварить, обваривать 1. (обдать кипятком) valella palavalla vejellä **2.** (обжечь) polttua; ~ руку кипятком polttua käsi palavašša veješša

обвариться, обвариваться polttua ičče

обвести kulettua, viijä, tuuvva; ~ кругом города kulettua kaupunkin ympärä

обвес (ошибка в весе) viärä punnituš, punnituš|virhe

обвесить, обвешивать punnita viärin

обвести, обводить 1. (вокруг чего-л.) kulettua, käyttä **2.** (очертить, окаймить) piirtä, vetyä; ~ кружком город на карте piirtä karttah viiva kaupunkin ympärä; ~ блюде золотым ободком piirtä kultani viiva ploškan reunah **3.** (оградить) ajottua; ~ сад забором ajottua puisto; ~ рвом ojittua **4.** (прочертить по контурам) vetyä viivat; ~ чертёж тушью vetyä piirroksen viivat tuššilla

обветренный|ый 1. (разрушенный ветром) rapautunut **2.** (огрубевший) ahavoitunut; ~ое лицо ahavoitunut kašvot

обветрившийся ahavaš

обветрить, обветривать 1. (разрушить ветром) rapautua **2.** (сделать грубым) ahavoija, ahavoittua

обветри|ться, обветриваться 1. (разрушиться от ветра) rapautuo **2.** (огрубеть) ahavoituo; лицо ~лось kašvot ollah ahavoitunut

обвешать, обвешивать ripuštua, riputtua; ~ стену картинами ripuštua šeinä taululoilla; ~ ёлку игрушками riputtua koristeluja kuušeh

обвинение 1. (признание кого-л. виновным) šyyttämini, šyytöš; ~ в воровстве varaššukšešta šyyttämini **2.** (обвинительный приговор) šyytöš; вынести ~ ilmottua šyytöš

обвинитель šyyttäjä; государственный ~ virallini šyyttäjä

обвинить, обвинять 1. (считать виновным) viärrittä; ~ в воровстве viärrittä varaššukšešša **2.** (привлекать к судебному разбирательству) šyyttä; ~ за убийство šyyttä ta-pannašta

обвиняемый šyytettävä

обвисл|ый rippu=; ~ые усы rippuviikšet

обвиснуть rippuo, roikkuo

обви|ть, обвивать 1. (обмотать, охватить) kiertyä; ~ косы вокруг головы kiertyä kaššat piän ympärä; ~ шею руками kiertyä kiät kaklah; колонны ~ты плетом kiertäjäkašvi kiertäy pačašta myöten **2.** (окутать, покрыть) kiärie

обви|ться, обвиваться kiertyö; руки ~лись вокруг шеи kiät kierryttih kaklah; змея ~лась вокруг дерева kiärmis kiertä puun ympärä

обвод 1. (от обвести) kulettamini, piirtämini, (ограждение) ympäröimä **2.** (линия, кайма) ympäräš|viiva, renkaš; тёмные ~ы около глаз tummat renkahat šilmien alla

обводка (ободок) renkaš

обводнить, обводнять vesittyä, varuštua vejellä; ~ местность vesittyä paikkakunta

обводный kierto=, ympäräš=; ~ канал ympäräškanava

обвойник (бот.) kiärmehen|pisto|vaššuš

обволо|чь, обволакивать peittyä, kattua, vetyä; небо ~кло тучами taivaš vetäyty pilveh

обволо|чься, обволакиваться peittyö; река ~клась туманом joki peitty tumantoh

обворова|ть, обворовывать varaštua, viijä kaikki, ryöštyä; его ~ли hänet ryöšsetti

обворожить, обвораживать mairotella

обвязать, обвязывать 1. (обмотав, затянуть) šituo, kiärie; ~ голову платком šituo paikka piäh; ~ пакет верёвкой šituo paketti nuoralla **2.** (украсить вязкой) neuluo reunat, virkata reunat; ~ ворот цветной шерстью neuluo kakluššan reuna värivillalla

обвязаться, обвязываться šitoutuo, kiäriytyö, vyötäytyö; ~ платком kiäriytyö paikkah; ~ верёвкой vyötäytyö nuoralla

обвязка 1. (обёртывание) šivonta, kiärintä; ~ яблонь соломой omenapuijen kiärintä olella **2.** (вязание) reunah virkuamini **3.** (кайма, край) reunuššuš

обглодать, обглаживать jyršie

обговорить, обговаривать käsitellä, šopie

обгон ohituš; ~ запрещён ohituš on kielletty

обгорел|ый 1. (обгоревший снаружи) hiiltynyt, korventunut; ~ые стены домов talojen hiiltynyt šeinät **2.** (обожжённый солнцем) puahtunut

обгоре|ть, обгорать 1. (сгореть снаружи) hiiltö, korven-

tuо; дерево ~ло puu hiilty **2.** (получать ожоги) palua, šuaha palo|huavoja; ~ на солнце palua päivänpaissossa
обгрызть, обгрызть purra piältä|päin
обда|ть, обдавать 1. (облить) huuhtua, valella, kaššella; ~ фрукты горячей водой huuhtua hetelmät kuumalla vejellä; волна ~ла его ualto kašteli hänet **2.** (обвеять чем-л.) löyhähtyä miula vaštah, (паром) höyryttyä, (холодом) huohtua; меня ~ло жаром kuuma ilma löyhähti vaštah **3.** (охватить каким-л. чувством) vallata
обделить, обделять vuortua, jättyä ilmain; ~ подарками jättyä ilmain lahjoja
обдирка 1. (металла) puhissuš, hivonta, (дерева) kuorinta; ~ древесной коры puun kuorinta **2.** (зерна) kuorinta
обдирн|ый 1. (очищенный) puhissettu, hivottu, kuoritettu **2.** (подвергшийся обдирке) lešty=; ~ая мука leštyjauho
обдуманый ajateltu, tuumittu; ~ поступок tuumittu ruato
обдумать, обдумывать aivottua, tuumie, miettie; ~ ответ miettie vaštauš; ~ план miettie šuunnitelma
обдумывание mietintä
обдуть, обдывать (очистить) puhaltua puhtahakši, (обдывая, удалить) puhaltua
обед 1. (второй завтрак) murkina, (полдник) puavušna, päivällini; за ~ом murkinan aikana; дать ~ в честь кого-л. järještyä päivällini kenennih kunnivokši; приготовить что-л. на ~ valmistua mitänih murkinakši **2.** (полдень) puoli|päivä; в ~ puolenpäivän aikah; до ~а huomenešpäivällä, ennen puol-tapäivyä; время ~а murkina-aika
обедать murkinoija, puavušnoija, päivällistyä; пойти ~ männä murkinalla; ~ в столовой šyuvvä murkinua ruokalašša
обеденный päivällis=, ruoka=; ~ стол ruokastola; ~ перерыв päivällisaika
обеднение köyhtymini
обедне|ть köyhtyö; семья ~ла pereh köyhty
обедня murkinallini, (лугургия) päivä|jumalan|palveluš
обезать, обезгать, обезгать 1. (бегом обойти вокруг) juošša ympäri; ~ вокруг дома juošša talon ympäri **2.** (бегая, побывать повсюду) juošša, kiertyä; ~ все магазины juošša kaikki kaupat
обезболивание kivuttomakši luatimini, tuškien lieventämini; ~ родов šynnytyštuškien lieventämini
обезболить, обезболить luatie kivuttomakši, lieventyä tuškija
обезвредить, обезвреживать luatie vuarattomakši; ~ мину luatie miina vuarattomakši
обездвижение 1. (сделать неподвижным) liikunta|kyvyttömäkši luatimini, liikkumattomakši luatimini **2.** (неподвижность) liikunta|kyvyttömyš
обездоленн|ый ošatoin; ~ое существование ošatoin elämä
обездолить, обездолить jättyä ošattomakši
обезжиривание rašvan poisto
обезжирить, обезжиривать poistua rašva; ~ шерсть poistua rašva villašta
обеззараживание desinfiointi; ~ семян šienenien desinfiointi
обеззараживающ|ий puhistava; ~ее средство puhistava aineh
обеззаразить, обеззараживать desinfioija
обезличение ominaisukšien hävittämini; ~ нации kanšan ominaisukšien hävittämini
обезличить, обезличивать hävittyä ominaisukšet
обезлюде|ть tyhjetä; деревни ~ли kylät tyhjetih
обезопасить šuojata, turvata; ~ границы от вторжения врага šuojata rajat vihollisen hyökkäykšeštä
обезопаситься šuojata ičče
обезоруживание aseijen riistämini

обезоружить, обезоруживать riistytä asiet; ~ кого-л. riistytä keneltänih asiet
обезуметь villiityö
обезьян|а (зоол.) apina; человекообразные ~ы ihmisenmuotoiset apinat
обезьянник apina|häkki
обелиск obeliski
оберег (о предмете) šuojelu|esineh, amuletti, (о заклинании, молитве) varauš|šanat, varauš|keino
оберегатель šuojelija, varteilija
оберечь, оберегать varjella, šuojella, akkiloija, huolehtie; ~ от боли šuojual|ta kivušta; ~ детей huolehtie lapšista; ~ лес от пожара varjella mečča tulipalošta
обергаться, оберегаться varotella, varuo, varautuo, varoitte-liutuo; ~ от простуды varotella topašta
обернуть, оборачивать, обёртывать 1. (завернуть, запаковать) kiärie; ~ ноги портянками kiärie hattarat jalkoih; ~ дерево соломой kiärie olkie puun ympärillä; ~ книгу бумагой kiärie kirja paperih **2.** (повернуть) kiäntyä, šuunnata; ~ кого-л. лицом к окну kiäntyä ketänih ikkunah päin; ~ дело в свою пользу kiäntyä asie omakši hyövykši **3.** (превратить) muuttua; ~ кого-л. в медведя muuttua ketänih kontiekši
оберну|ться, оборачиваться, обёртываться 1. (закутаться) kiäriytyö; он ~лся в одеяло hiän kiäriyty tákkih **2.** (повернуться) kiäntyö; он ~лся спиной hiän kiänty šelin; дело ~лось хорошо asie kiänty hyväkši **3.** (превратиться) muuttuo; ~ лисой muuttuo revokši
обескровить, обескровливать juokšuttua veri, luatie veret-tömäkši
обескрылить leikata šiivet
обеспечение 1. (от обеспечить) varuštamini; ~ сеном на зиму heinän varuštamini talvekši **2.** (гарантия) turvauš, huolto; ~ мира rauhan turvauš; социальное ~ sosialihuolto, yhteiskun-nallini huolto
обеспечить, обеспечивать 1. (снабдить) turvata, huolehtie, varuštua; ~ семью huolehtie perehen toimehtulo; ~ завод сырьём turvata tehaš ruaka-ainehella; ~ себя дровами на зиму varuštua ičellä talvenhalot **2.** (гарантировать) turvata; ~ мир turvata rauha
обеспокоенность huoleštuneisuš
обеспокоенный hätähini
обеспокои|ть, беспокоивать huolehuttua, huolettua; это меня ~ло še milma huolehutti
обессиленный voimatoin
обессилеть, обессиловать tulla voimattomakši
обессилить, обессиливать viijä voimat, luatie voimattomakši
обесслерить luatie kuolomattomakši, ikuistua; ~ своё имя ikuistua oma nimi
обесцветить, обесцветивать luatie värittömäkši; ~ материю luatie kankaš värittömäkši
обесцветиться tulla värittömäkši, muuttuo värittömäkši
обесценение, обесценивание arvon|mänetyš
обесценить, обесценивать mänettyä arvo
обесцени|ться, обесцениваться mänettyä hinta, romah-tua; деньги ~лись rahat mänetettih hinta
обет lupauš, (в честь Бога) jiäkšintähini; монашеский ~ ma-nahhalupauš; дать ~ jiäkšie, antaa lupauš
обещание lupauš; клятвенное ~ valallini lupauš; выполнить ~ täytytä lupauš; сдержать ~ pityä lupauš; нарушить ~ rikkuo lupauš
обещанный luvallini, luvattu
обеща|ть luvata; он ~л сегодня быть здесь hiän lupasi olla tänäpäinä tiälä; я ~л дать ему эту книгу lupasin antaa hänellä tämän kirjan; ~ю вам, что... lupuan teilä, jotta...

обёртка 1. (от обернуть) kiärintä **2.** (то, чем обёрнуто) kiäre; ~ книги kirjan kanšipaperi **3.** (защита) šuojuš

обёрточн|ый kiäre=; ~ая бумага kiärepaperi

обжалован|ие muutokšen|haku, valituš; право ~ия valitušoikeuš; приговор окончательный и ~ию не подлежит tuomioj on lopullini ta šitä ei voi valittua

обжаловать valittua; ~ приговор valittua tuomijo

обжечь, обжигать (обуглить) polttua, hiillyttyä, korventua, (о морозе) purra; ~ руку кипятком polttua käsi palavalla vejellä; ~ руку крапивой polttua käsi čilalahaisella; мороз обжигает щёки pakkanen purou poškija; ~ конец бревна hiillyttyä tukin piä

обжечься, обжигаться korventua, palua, polttua iččie; ~ горячим чаем polttua iččie palavalla čäijyllä; ~ на солнце polttua ihon päiväseššä

обжиг poltto

обзор 1. (обозрение) kačahuš; ~ достопримечательностей выставки kačahuš näyttelyn nähtävykših; международный ~ ulkomuankačahuš **2.** (военн.) päkymä

обзорный kačahukšellini; статья носила ~ характер kirjutukšella oli kačahukšellini luonto

обивка 1. (от обивать) piälyššyš **2.** (материал) piälyš, piälyštä; шёлковая ~ мебели huonehtarpehien šulkkuپیälyštä

обивочн|ый piälyššyš=; ~ые ткани piälyššyškankahat

обид|а apie, mieli|paha; горькая ~ karkie loukkauš; причинить ~у tuottaa mielihahua

обидеть, обижать apeija, kiušata, loukata

обиде|ться, обижаться apeutua, n'okkautua; я на него ~лся mie areuvuin hänen piällä

обидн|ый apie, apiehini; ~ые слова apiet šanat

обидчивый piipukaš

обидчик areuvuttaja

обиженный apeutunut, pahaštunut; он обижен на нас hiän on apeutunut meih; у него ~ вид hiän on pahaštunuon näköni

обилие kyllyš; ~ всего kaiken kyllyš

обильно runšašti, yli|miärin, yllin|kyllin

обильн|ый 1. (имеющийся в большом количестве) hyvä, väkövā; ~ урожай ягод hyvä marjavuosi; ~ зерном jyvākāš **2.** (отличающийся богатством) pohatta; ~ое угощение pohatta kostituš

обитаемый eläTTY; ~ остров eläTTY šuari

обиталище elin|paikka, elin|šija

обитател|ь eläjä; ~и города kaupunkin eläjät

обита|ть elyä; бобёр ~ет в реке majava eläy jovešša

обитель 1. (монастырь) manasteri **2.** (жилище) maja

обить, обивать 1. (прибивая, покрыть) piälyštyä, verhoita; ~ бархатом piälyštyä šametilla **2.** (сбить) lyyvvä (alaš); ~ яблоки с яблони lyyvvä omenat omenapuusta

обиться, обиваться kuluo

обиход 1. (привычный уклад жизни) elämän|tavat **2.** (употребление) käyttö; выпешдшие из ~а käytöstä otetut

облав|а 1. (охота) ajo|mečäššyš **2.** (оценление) kierrätyš; устроить ~у järještyä kierrätyš; устроить ~у на медведя kieräTTYä kontie

облагораживание 1. (улучшение породы) jaloššyš; ~ дресины ruup jaloššyš **2.** (возвышение в духовном и нравственном отношении) ylentämini

облагородить, облагораживать|ть 1. (сделать благороднее) kohentua, ylentyä; это ~ет чувства tämä ylentäy tuntehie **2.** (улучшить породу, качество) jalaštua, parentua; ~ породу овец parentua lampahien rotu

обладание omissuš, omistamini; ~ сокровищами uarteheien omissuš

обладатель omistaja, omuaja

облада|ть 1. (иметь) pityä omana, omistua, olla; наша пес-

публика ~ет большим запасом леса meijän tašavallašša on šuuret meččavarat; он ~ет хорошим здоровьем hanellä on hyvä tervehyš **2.** (владычествовать) hallita; Наполеон стремился ~ всем миром Napoleon tahto hallita koko muajilman

облак|о pilvi; небо в ~ах taivaš on pilvissä; покрыться ~ами pilveštyö

областн|ой 1. (от область) alovehellini, aloveh=; ~ центр alovehkeškuš **2.** (диалектный) murreh=, murtehellini; ~ое слово murrehšana

область 1. (часть территории) aloveh; ~ вечных снегов ikilumen aloveh **2.** (отрасль знаний) ala; отдельная ~ знания tiijon eriala

облачиться, облачаться šuoriutua

облачко pilveni

облачность pilvisyš, ummetuš

облачн|ый pilvini, unnakka, pilvi=; становиться ~ым muatua

облаять, облаивать haukkuo

облегчение 1. (от облегчать) kevennyš, helpotuš, hoivahuš, lievennyš, (упрощение) yksin|kertaistamini; ~ веса painon kevennyš; ~ труда ruavon helpotuš; ~ боли kivun lievennyš **2.** (чувство успокоения) helpotuš; почувствовать ~ tuntie helpotušta

облегчить, облегчать 1. (уменьшить вес) vajentua, huoientua, keventyä; ~ ношу keventyä kantamista **2.** (упростить) yksin|kertaistua; ~ способ работы yksinkertaistua ruavon keino **3.** (успокоить, сделать менее трудным) helpottua, keventyä, lieventyä, hoivahtua; ~ боль lieventyä kipuo; ~ душу keventyä mieltä; ~ труд helpottua ruatua

облегчи|ться, облегчаться 1. (уменьшиться в весе) kevetä, keventyö; воз ~лся kuorma kepeni **2.** (стать менее трудным, испытать успокоение) helpottua, hoivahtua, kevetä, keventyö; работа ~лась ruato helpottu; душа ~лась mieli kepeni

обледенел|ый jiähini, jiätynyt, kahmie; ~ые скалы jiätynyöt kallivet

обледенение jiätymini; ~ самолёта lentokonehen jiätymini

обледене|ть, обледеневать hyytyä, jiätyö; палуба ~ла laivankanši jiäty

обледенить, обледенять jiävvyTTYä

облениваться laiseta, laisistua

облепи|ть, облеплять 1. (прилипнуть со всех сторон) tarttua; сапоги ~ла грязь kenkih on tarttun likua **2.** (обклеить) liimata; ~ стену объявлениями liimata šeinät ilmo-tukšilla

облепиха (бот.) tartukki

облесить mečittyä

облете|ть, облетать 1. (летая, побывать где-л.) lentyä ympäri, kiertyä; космический корабль дважды ~л Землю avarušlaiva kakši kertua lenti Muan ympäri **2.** (минуя) lentyä siiričči **3.** (о слухах, известиях) levitä; радостное известие ~ло город hyvä viesti levisi kaupunkie myöten

обливание (от обливать) valautumini, valauvunta; холодное ~ kylmä valautumini

облигационный obligatijo=; ~ заём obligatijolaina

облигация obligatijo; ~ государственного займа valtijon lainan obligatijo

облизать, облизнуть, облизывать nuolaissa, nuolekšie, nuolla; ~ тарелку nuolla luota puhatahākši

облизаться, облизнуться, облизываться (о животных) nuolla iččie, (о человеке) nuolaissa huulieh

облик 1. (внешний вид) ulko|näkö, muoto, nuama **2.** (совокупность внешних качеств, моральный облик) luonto

облиг|нуть, облипать: лыжи ~ли снегом šukšet ollah lumešša; колёса ~ли грязью rattahat ollah lijašša

облить, обливаться valua, valella, kaššella, kuatua; ~ водой голову valua piän piällä vettä; ~ книгу вареньем kuatua varen'ua kirjalla

облиться, обливаться 1. valautuo, valauteliutuo; ~ холодной водой valautuo vilulla vejellä 2. (промокнуть) kaštuo; ~ потом kaštuo hieštä

облицевать piälyštyä; ~ печь изразцом piälyštyä kiukua korissušlauvoilla

облицовка 1. (от облицевать) piälyštämini, piälyššyš; ~ стен šeinien piälyštämini 2. (материал) piälyššyš; мраморная ~ marmoripiälyššyš

облицовочн||ый piälyššyš=; ~ые плитки piälyššyšlevyt; ~ материал piälyššaine

облицовщик piälyštäjä

обличить, обличать (вскрыть зло, неправду) šuaha kiini; ~ во лжи šuaha kiini valehuksešša

обложение: ~ налогом verottamini, verotuš

обложи||ть, облагать 1. (окружить) ašettua ympärä, ympäröijä 2. (окутать) kattua, peittyä; тучи ~ли солнце pilvet peitettih päiväni 3. (покрыть поверхность, отделать) peittyä, piälyštyä; ~ стены картинами panna šeinillä kuvua 4. (осадить) piirittyä 5. (охот.) kiertyä; ~ медведя в берлоге kiertyä kontie pešäh 6. (налогом) verottua, (штрафом) šakottua

обложка kanši

обломать, обламывать katata; ~ сучья дерева katata okšat puušta

облома||ться, обламываться katkeutuo, kateta, lohkautuo; ветки ~лись okšat katettih

облом||ок kappaleh; ~ки стула stuulan kappalehet

облучение šäteilytyš, valotuš

облучить, облучать šäteilyttyä

облучок šepä

обмазать, обмазывать rapata, voitua

обман 1. (ложь) valeh, valehuš; ввести в ~ valehtua; он не дался в ~ hiän ei antan valehella ičče 2. (иллюзия) hairahuš; ~ зрения näköhairahuš

обману||ть, обманывать muanittua, pettyä, valehella, valehtua; вас ~ли teitä valeheltih

обмануться, обманываться muanittautuo, valehtuo; ~ в своих ожиданиях valehtuo vuottamisissah

обманщик muanittaja, pettäjä, valehtelija

обмахивать löyhkyä

обмен vaihe, vaihto, vajeh, vajehuš

обменный vaihto=; ~ пункт валюты rahanvaihtopaikka; ~ фонд vaihtofondi

обменять, обменивать 1. (менять) vaihtua; ~ книгу vaihtua kirja toish 2. (перепутать) ottua erehykšellä; ~ сапоги ottua erehykšellä viärät šuappahat

обмениваться, обмениваться vajehteliutuo, vaihtua, vajehtua keškenäh; ~ книгами vajehtua kirjoja keškenäh

обметать, обмётывать luottua, ommella; ~ петли ommella napinreijät

обмораживание kylmäytymini

обморожение kylmätyš, kylmätäntä

обморози||ть, обмораживать kylmättyä; он ~л себе уши hiän kylmätti korvah

обморозиться, обмораживаться kylmettyö, kylmäytyö, paleltuo

обморок pyörtymyš; упасть в ~ pyörtö

обморочн||ый pyörtymyš=; ~ое состояние pyörtymyštila

обмотать, обматывать kiärie; ~ голову платком kiärie paikka piäh

обмотаться, обматываться 1. kiäriytyö; ~ полотенцем kiäriytyö käsipaikkah 2. (обуться) kiertyö

обмотки (для ног) šiäri|šije

обмундирование 1. (от обмундировать) vuatetuš, vuatettamini 2. (одежда) vuatetuš, puku

обмундировать, обмундировывать vuatettua

обмывание pešömini, pešu; ~ покойника pokoiniekan pešömini

обнажённ||ый alačoin, pal'raš; ~ые купальщики alaččomat kylpijät; ~ые руки pal'rahat kiät; с ~ой головой pal'rahin päin

обнажить, обнажать 1. (оставить нагим) pal'raštua; ~ спину pal'raštua šelkä 2. (раскрыть, обнаружить) tuuvua ilmi, šuattua päivän|valoh

обнажи||ться, обнажаться 1. pal'raštuo, jakšautuo alačči; спина ~лась šelkä pal'raštu 2. (открыться, обнаружиться) tulla ilmi

обнаrodование ilmottamini

обнаrodовать ilmottua

обнаружение löytämini, huomiamini

обнаружи||ть, обнаруживать 1. (отыскать, заметить) löytyä, huomata, nähä; охотник ~л на тропе следы медведя mečäštäjä huomasi polulla kontien jälet 2. (выявить) löytyä; ревизор ~л недостачу tarkaštaja löysi vajaukšen

обнаружи||ться, обнаруживаться 1. (проявиться) tulla näkyvih; у него ~лось много способностей kaikki hänen nerot tultih näkyvih 2. (отыскаться) löytyö; пропавшая книга ~лась katonut kirja löyty

обнести, обносить 1. (пронести вокруг чего-л.) kantua, kulettua; ~ икону вокруг церкви kantua ikoni kirikön ympärä 2. (огородить) aijottua; ~ сад забором aijottua puutarha 3. (угостить всех) tarita (kaikilla); ~ гостей фруктами tarita vierahilla hetelmie 4. (не угостить) jättyä ilmain, jättyä tariččomatta; ~ мороженым jättyä ilmain jiätelyö

обнищание köyhtymini

обновить, обновлять (заменить новым) uuvventua, uuvvistua, (починить) panna uuteh kunto; ~ свои знания uuvvistua tietojah

обнови||ться, обновляться uuvvistuo, nuortuo; состав группы ~лся ryhmän kollektiivi on uuvvistun

обновление uuvvistamini, uuvvissuš; ~ судна laivan uuvvistamini

обнявшись kaklakkah, yššäkkäh

обня||ть, обнимать 1. (заключить в объятия) kapuol'ra, šepyällä, ševätä; ~ свою мать ševätä muamuoh 2. (окутать) peittyä; пламя ~ло весь дом tuli peitti koko talon 3. (охватить, включить в свой состав) šisältyä

обняться, обниматься šepyällä, šepäytyö

обобщение yhteh|veto

обобществить 1. (соединить разрозненные объекты производства) yhistyä 2. (национализировать) yhteis|kunnallistua

обобществление yhteis|kunnallistamini

обобщить, обобщать vetyä yhteh; ~ опыт работы vetyä yhteh työkokemukset

обогатить, обогащать 1. (сделать более ценным) rikaštua, rikaštua; ~ библиотеку новыми книгами rikaštua kirjaštuo uušilla kirjoilla 2. (повысить полезные качества) rikaštua; ~ руду rikaštua malmi

обогатиться, обогащаться pohattuo, hyötyö

обогащение rikaššuš

обогнать, обгонять ohittua; ~ автомобиль ohittua auto

обогрев lämmityš, kuumennuš

обогревание lämmittämini, lämmittäntä

обогреть, обогревать lämmittyä; ~ руки lämmittyä kiät

обогре||ться, обогреваться lämmetä; комната ~лась pirtti lämpeni

обод kehä, ympäristä; ~ колеса pyörän kehä

ободок **1.** (наружная часть колеса) vanneh **2.** (каёмка) reuna
ободать, обдирать **1.** (содирать) kuorittua, kiskuo; ~ кору с дерева kiskuo kuori puusta **2.** (изорвать, поранить) revittyä, repie; ~ платье revittyä mekko **3.** (снять кожу с тушки) nylkie; ~ овцу nylkie lammaš

ободра|ться, обдираться kuoriutuo, irtautuo; с дерева ~лась кора kuori on irtautun puusta

ободриться, ободраться potristuo

обожа|ть **1.** (преклоняться) jumaloija, ihailla **2.** (очень любить) oikein tykätä; он ~ет фрукты hiän oikein tykkäy he-telmie

обоз kuormašto, kolloh; ~ оленей raito

обозвать, обзывать haukkuo, laččata, nimitellä

обозначени|е **1.** (от обозначить) merkintä, merkiččömini, merkičentä; ~ тропинок пунктиром polkujen merkiččömini pistehviivalla **2.** (знак) merkki, merkintä; условные ~я на карте karttamerkit; буквенные ~я kirjainmerkit

обозначить, обознача|ть **1.** (указать знаком) merkitä, tarkottaa **2.** (сделать видимым, подчеркнуть) paremmin näyttyä; короткий рукав лучше ~ет красивые руки lyhyt hiema paremmin näyttäy kaunehet kiät

обозреватель toimittaja, tiijon|antaja; спортивный ~ urheilu-toimittaja

обозрение **1.** (осматривание) kaččelu, kaččelenta **2.** (статья, передача) kačahuš; спортивное ~ urheilukačahuš

обои šeinä|paperit, tapetit; клеить ~ liimata šeinäpaperija

обойма **1.** (для патронов) patruuna|lipaš, lipaš **2.** (обруч) renkaš, kehä

обойти, обходить **1.** (пройти вокруг чего-л.) kiertyä, kierrellä; ~ дом kiertyä talo **2.** (обогнуть, миновать) kiertyä; ~ лужу kiertyä lätäkkö **3.** (побывать всюду) kiertyä, käyvvä, kävellä; ~ всю деревню kiertyä koko kylä **4.** (распространиться) kiertyä, levitä; новость быстро обошла весь город uutini ruttoh kierti koko kaupunkin **5.** (пройти мимо) kiertyä; ~ противника kiertyä vihollini **6.** (избежать, пропустить,клониться) välttyä, kiertyä; ~ закон kiertyä laki **7.** (оставить без повышения по службе) šivuuttua

обойтись, обходиться **1.** (поступить) kohella; с ним обошлись хорошо häntä koheltih hyvin **2.** (уладиться) käyvvä; всё обошлось благополучно kaikki kävi hyvin

оболочка kehä, kuori, kalvo; ~ Земли Muan kehä, muajilman kehä; ~ семени šimenkuori; слизистая ~ limakalvo; радужная ~ värikalvo

обоняние vaino, haistelu|kyky; у собаки хорошее ~ koiralla on hyvä vaino

обонятельный haju=; ~ нерв hajuermo

оборвани|ый repaleh; ~ая шуба turkkirepaleh

оборвать, обрывать **1.** (сорвать, вырвать) kiskuo, repie, pyhtie; ~ яблоки с яблони repie omenat omenapuusta **2.** (разорвать) kateta, revittyä; ~ вешалку у пальто revittyä takin ripuššin **3.** (прекратить) kateta; ~ свою речь kateta pakinah

оборва|ться, обрываться **1.** (порваться) kateta, repiytyö; конец верёвки ~лся nuoran riä katkesi **2.** (упасть) putuo **3.** (внезапно прекратиться) kateta; песня ~лась laulu katkesi

оборка morhha; подол с ~ми morhhahelma; рукава с ~ми morhhahiemat

оборон|а puoluššuš; крепить ~у lujittua puoluššušta; про-рвать вражескую ~у kateta vihollisien puoluššuš

оборонительн|ый puoluššuš=; ~ые сооружения puoluššuš-laittehet

оборонить, оборонять puolistua, puoluştua; ~ границы от врагов puolistua rajoja vihollisista

обороноспособность puolissuš|kyky

обороноспособный puolissuš|kykyni

обороняться puolistautuo, puoluştautuo

оборот **1.** (полный круг вращения) pyörähyš, kierroš; три ~а в секунду kolme pyörähyštä sekunnissa **2.** (торгово-промышленные и финансовые операции) kauppa, kierroš; пустить деньги в ~ panna rahat käyttöh **3.** (употребление, использование) käyttö; взять слово в ~ ottua šana käyttöh **4.** (обратная сторона чего-л.) toini puoli, šelkä|puoli; над-пись на ~е kirjutus on toisella puolella **5.** (словесное выра-жение) šanan|väli; неправильные ~ы речи viärät šananvälit

оборотень ihmis|hukka

оборудование **1.** (от оборудовать) laittamini; ~ лаборато-рии laboratorijan laittamini **2.** (приборы, устройства) lait-tehet, vehkehet; электрическое ~ sähkölaittehet

оборудовать varuštua, laittua, ašettua; ~ лабораторию ašettua vehkehet laboratorijah

обосновани|е **1.** (подтверждение) peruštelu; эти мысли не нуждаются в ~и näillä ajatuksilla ei pie peruštelo **2.** (довод) toivissuš, peruššeh; взять только самые важные ~я ottua vain tärkeimmät peruštehet

обоснованно peruštehellišesti

обоснованн|ый peruššeltu; ~ые выводы peruššellut yhteh-vevot

обосновать, обосновывать toivistua, peruštua; ~ своё мне-ние peruštua oma mieli

обособ|ить, обособлять erottua; на острове он был ~лен от внешнего мира šuarella hiän oli erotettu ulkomuajilmašta

обособиться, обособляться erota, erottuo; ~ от товарищей erottuo kaveriloista

обострение pahenomini; ~ болезни kivun pahenomini

обочина laita, reuna, tien|varši, tie|vieri; ~ дороги tien laita; ~ леса mečän laita

обоюдн|ый molommin|puolini; по ~ому соглашению mo-lomminpuolisen šopimukšen mukah

обработать, обрабатывать muokata, muokkual't'a, puhis-tua; ~ кожу muokata nahkua; ~ пашню muokata peltö; ~ рану puhistua leikkaus

обработка muokkauš

обрадова|ть ihašuttua; твой приезд ~л меня šiun tulo ihaš-šutti milma

обрадова|ться ihaštuo; я ~лся твоему приходу mie ihaššuin šiun tulošta

образ **1.** (облик) muoto **2.** (представление) mieli|kuva **3.** (характер, тип) kuva, henkilö|kuva **4.** (лит.) kieli|kuva **5.** (порядок, способ) tapa, muoto; ~ жизни elämäntapa

образ **2** (икона) oprasa, jumalan|kuva

образ|ец **1.** (предмет, изделие) malli, kuava; сделать по ~цу luatie mallin mukah **2.** (пример) esi|merkki; служить ~цом olla esimerkkinä

образн|ый kuvallini; ~ая речь kuvallini pakina

образование **1.** (от образовывать) muovoššuš, muovoštamini **2.** (то, что образовалось) muovoštuma

образование **2** (просвещение) koulutus, šivissyš, opaššuš

образованный kirja|mieš, opaštunut, šivistynyt; ~ человек ši-vistynyt ihmini

образовательный opaššuš=; ~ процесс opaššušprosessi

образовать, образовывать **1.** (составить) muovoštua, luatie; ~ новое слово luatie uuši šana **2.** (основать) peruštua; ~ спортивный кружок peruštua urheilukerho

образовать, образовывать **2** (дать образование) šivistyä, opaštua

образова|ться, образовываться **1.** (появиться, возник-нуть) ilmeštyö, tulla; на глазу ~лся ячмень šilmäh tuli koi-rannänni **2.** (организоваться); в школе образуется кружок по вязанию koulušša perušsetah tikutuškerho

образцов||ый 1. (являющийся образцом) malli=; ~ые листы mallilistat **2.** (очень хороший) esi|merkillini; ~ порядок esimerkillini järjestyks

обрасти, обрастать kasvautuo; ~ травой kasvautuo heinällä; ~ мхом šammaltuo; ~ бородой partautuo

обратить, обращать 1. (направить) šuunnata; ~ взгляд šuunnata kačahuš **2.** (устремить) kiinnityä; ~ на себя внимание kiinnityä huomijo omah puoleh **3.** (склонить к чему-л.) kiäntyä, taivuttua; ~ в какую-л. веру kiäntyä mihnih uškoh **4.** (превратить) muuttua; ~ пустыню в цветущий край muuttua erämaa kukkijakši šeuvukši **5.** (использовать на что-л.) käyttää; ~ деньги на дело käyttää rahat asieh

обрати||ться, обращаться 1. (повернуться) kiäntyö, šuuntautuo; ~ лицом к свету kiäntyö valoh päin **2.** (превратиться) muuttua; вода ~лась в пар vesi muuttu höyrykši **3.** (перейти) kiäntyö; ~ в православие kiäntyö oikiehuškoh **4.** (адресовать свои слова кому-л.) kiäntyö puoleh; ~ к врачу kiäntyö lääkärin puoleh

обратно 1. (назад) jällelläh; пойти ~ lähtie jällelläh **2.** (наоборот) päin|vaštoin

обратн||ый 1. (обращённый назад) tulo=; ~ путь tulomatka **2.** (оборотный) kiäntö=, šelkä=, taka=; на ~ой стороне листа paperilistan toisella puolella **3.** (противоположный) päin|vaštani; ~ смысл päinvaštani ajatuš

обраща||ться 1. см. обратиться **2.** (вращаться) kiertyä, pyörie; Земля ~ется вокруг Солнца Mua kiertäy Päiväistä **3.** (находиться в обороте) kiertyä, olla käytöššä **4.** (обходиться) kohella, käsitellä **5.** (пользоваться) käyttää, käsitellä; он не умеет ~ с инструментом hän ei šuata käyttää työvehkehie

обращени||е 1. (превращение) muuttumini; ~ куколки в бабочку kotelon muuttumini liipukkaisekši **2.** (к кому-л.) kiäntymini; ~ к врачу kiäntymini lääkärin puoleh; ~ президента к народу presidentin šanat rahvahalla **3.** (использование) käytö, liikeh; изъять из ~я ottaa käytöštä **4.** (обхождение) kohelu; вежливое ~ yštävällini kohtelu **5.** (пользование) käyttö, käsittely; неосторожное ~ с огнём varomatoin tulen käsittely **6.** (призыв) vetomuš **7.** (грамм.) pakautteli|šana

обрез 1. (у книги) šyrtjä, geupa; книга с золотым ~ом kultareunanani kirja **2.** (винтовка) pyššy

обрезание¹ 1. (укорочение) lyhentämini; ~ ногтей kynšien lyhentämini **2.** (отрезание) leikkuamini, leikkuanta, (веток) karšimini, karšinta; ~ веток okšien karšimini; ~ ленточки lehtan leikkuanta

обрезание² (религ.) ympärileikkuanta

обрезать, обрезать 1. (укоротить) lyhentyä; ~ подол платья lyhentyä mekon helma **2.** (отрезать) karšie, leikata; ~ ногти leikata kynnet; ~ сучья karšie okšat; ~ верхушку дерева latvuо **3.** (поранить) leikata; ~ палец leikata šormi **4.** (религ.) ympärileikata

обрезка leikkauš, (веток) karšimini, karšinta

обрезок tynky, tynkä

обременить, обременять (утяжелять) jukeyttyä

обрести, обретать löytä, šuaha; ~ много друзей löytä äijä yštävie; ~ покой šuaha šyväinrauha

обрисовать, обрисовывать 1. (очертить) piirtyä **2.** (описать) kuvata; невозможно ~ красоту карельской природы on vaikie kuvata Karjalan luonnon kaunehutta

обрить ajua palT'ahakši; ~ голову ajua palT'ahakši piä; ~ бороду ajua parta

обрубить, обруба||ть 1. (укоротить) lyhentyä; отец ~ет жерди tuatto lyhentäy šeipähie **2.** (удалить, отрубая) karšie; сын ~ет сучья топором poika karšiu okšie kirvehellä

обрубок tynky, tynkä; ~ комля tyvipölkky; ~ хвоста hännäntynkä

обрусе||ть venälaistyö; некоторые карелы ~ли erähät karjalaiset venälaissyttih

обруч vannah; набить ~и на бочку lyyvvä vantehet počkah; ~ рыболовной снасти šuuvannah; натягивать ~и vannahie

обручальн||ый kihla=; ~ое кольцо kihlašormuš

обручение kihlauš; ~ состоялось в церкви kihlauš piettih kiriköššä

обручи||ть, обручать kihluo; их ~ли в церкви heitä kihlattih kiriköššä

обручи||ться, обручаться kihluo; они недавно ~лись hyö tuanoин mäntih kihloih

обрушить, обрушивать 1. (развалить) romahuttua, kōjah-tua; ~ стену kōjahtua šeinä **2.** (с силой направить) puškie, šyutyä; ~ гнев на кого-л. puškie viha kenehnh

обруши||ться, обрушиваться 1. (обвалиться) murtuo, romahtua, šortuo; стена ~лась šeinä šortu **2.** (о несчастье, хлопотах) tulla ošakši; на неё ~лись заботы о больном hänen ošah tuli huolenpito läsijäštä **3.** (напасть) karata; ~ на врага karata viholliseh

обрыв¹ 1. (от оборвать, оборваться) katkaisu, katkiemini, repiemini; ~ провода johon katkaisu; ~ листьев riipu **2.** (место, где оборвано) katelmuš, katkiema; найти ~ в проводе löytä katkiema johošša

обрыв² (круча) pahta, ranne, tärkkä, äpräš

обрывист||ый katkielova, tärki; ~ая речь katkielova pakina

обрывок liuštakko, palani, pätkä

обрызгать, обрызгивать kaššella; ~ бельё водой kaššella vuattiet vejellä

обряд rituali, pivot, tapa; церковный ~ kirikön rituali; свадебный ~ hiäpivot; ~ крещения rissintätara

обрядность 1. (ритуалы) ritualit; ~ православной церкви oikieuškosen kirikön ritualit **2.** (обычай) tapa, tavat

обрядов||ый rituali=; ~ые песни ritualilaulut

обсерватория observatorija

обследование tarkaššuš; медицинское ~ lääkärin tarkaššuš; ~ школ koulujen tarkaššuš

обследова||ть tarkaštua, tutkie; врач ~л больного lääkäri tutki läsijä

обслуга 1. (от обслуживать) palvelu, huolto **2.** (сотрудники) palvelu|kunta, huolto|kunta

обслуживани||е 1. (отрасли хозяйства) palvelu; сфера бытового ~я palveluala **2.** (техническое) huolto, hoito; ~ механизмов konehien huolto

обслужить, обслуживать 1. (удовлетворять чьи-л. потребности) palvella; ~ покупателя palvella oštajua **2.** (работать с машинами и механизмами) huoltua, hoitua, pityä huolta; ~ станки pityä huolta ruatokonehista

обставить, обставлять 1. (окурировать) ympäröijä, panna ympärä; ~ стол стульями panna stuulat stolan ympärä **2.** (меблировать) kaluštua; ~ квартиру kaluštua korttieri

обстановка 1. (мебель) huoneh|kalut; стильная ~ tyylikkähät huonehkalut **2.** (театр.) lavaššuš **3.** (условия, положение) tilanneh, olot; международная ~ kanšainvälini tilanneh

обстоятельно tarkkah

обстоятельный tarkka

обстоятельств||о 1. (событие, факт, сторона дела) tilanneh **2.** (совокупность условий) tilanneh; по семейным ~ам perehtilantehen mukah **3.** (грамм.) adverbiali

обсто||ять olla; всё ~ит хорошо kaikki on hyvin

обстрел tulituš, ammunta

обстрелять, обстреливать 1. (военн.) tulittaa, ampuo **2.** (испытать в стрельбе) šuorittua kuot't'elu|ammunta

обсудить, обсуждать kačšuo, kačella; ~ проект постановлени каčella piätökšen projektie

обсуждени||е kačonta, käsittely; предмет ~я käsiteltävä asie

обсчитать pettyä
обтекаем||ый (встречающий наименьшее сопротивление воздуха) virta|viivani; ~ая форма virtaviivani muoto
обтереть, обтирать hieruo, pyyhkie; ~ пыль pyyhkie pölyt; ~ руки спиртом hieruo kiät spirtillä
обтереться, обтираться pyyhkiytyö; ~ полотенцем pyyhkiytyö käsipaikalla
обтесать, обтёсывать: ~ брёвна lauvistua; ~ пазы puasuta
обтирани||е 1. (от обтирать) pyyhkimini, pyuhintä, (от обтираться) pyyhkiytmini, pyyhkiyvüntä **2.** (лечебная процедура) pyyhkehet; холодные ~я kylmät pyyhkehet
обувной jalačči=, kenkä=; ~ магазин jalačči kauppa
обувщик jalačči|muasteri
обувь jalačit, kenkät; ~ с войлоком huorakenkät; ~ из шкуры оленя karvakenkät; ~ без голенища lipproset; ~ с голенищем varšikenkät; кожаная ~ nahkajalačit
обугливание hiillytyš
обугливать hiiletytä, hiillyttyä; ~ столбы hiillyttyä pylvähät
обугли||ться, обугливаться hiileytyö, hiiltyö; дрова ~лись puut hiilevyttih
обуз||а takka; быть ~ой olla takkana
обузда||ние 1. (от обуздать) šuičettamini **2.** (подчинение) aisoih panenta, ohjakših ottamini
обуздать 1. (надеть узду) šuičettua **2.** (подчинить своей воле) panna aisoih, ottua ohjakših
обусловить, обуславливать 1. (ограничивать каким-л. условием) panna ehokši, šorie; ~ сроки договора šorie šorimukšen täyttämisažašta **2.** (послужить причиной) olla šuynä
обуть, обувать panna jalačit jalkah; ~ ребёнка panna lapšella jalačit jalkah
обуться, обуваться panna jalačit jalkah
обух hamara; ~ топора kirvehen hamara
обучение (от обучать) koulutus, opraššuš, (от обучаться) opraššunta; ~ взрослых aikuishisopraššuš; начальное ~ alkeisopraššuš
обучить, обучать kouluttua, opraššella, opraštua; ~ иностранным языкам opraštua käyttämäh vierahie kielie; ~ варить opraštua keittämäh
обучиться, обучаться opraštuo, kouluttautuo; ~ шить opraštuo ompelomah
обхват šylillini, šyli, šyli|mitta, (окружность) umpäryš|mitta; дуб в три ~а kolmen šylillisen pakšu tammi; дерево имеет два метра в ~е puun umpäryšmitta on kakši metrie
обход 1. (от обходить) kierroš, kierto; утренний ~ huomeneš-kierroš **2.** (окружный путь) kierto|tie **3.** (военн.) kierto|liike
обширка 1. (от обшить) reunuššuš, (досками) vuorauš; ~ дома talon vuorauš **2.** (отделка) reunuššuš; кружевная ~ pitsireunuššuš **3.** (стропт.) vuorauš|lauvat; наружная ~ ulkolauvotuš **4.** (снег.): ~ судна laivan laijotuš
обширн||ый avara, levie, šuuri; ~ое болото avara šuo; ~ые знания leviet tiijot
обшить, обшивать 1. (по краям) reunuštua, (вокруг) ommella umpärillä; ~ подол юбки тесёмкой reunuštua hamehen helma nauhalla **2.** (стропт.) vuorata; ~ тёсом vuorata lauvoilla
обшлаг hieman|šuu; пришить пуговицы на ~е ommella hiemanšuu napit
общаться pityä yhteyttä; ~ хорошо olla hyvissä välilöissä; ~ плохо olla pahoissa välilöissä
общегосударствен||ый valta|kunnallini; ~ое значение valtakunnallini merkityš
общедоступн||ый 1. (для всеобщего пользования) yleiskäytännöllini, kaikilla praššua; ~ые цены kaikilla praššujat hinnat **2.** (понятный всем) kaikkien ymmärrettävä; музыка

не всегда бывает ~а musiikki ei aina ole kaikkien ymmärrettävä
общеевропейский yleis|europallaini
общежитие 1. (помещение для совместного проживания) ашунтола **2.** (общественный быт) yhteis|elämä
общеизвестно: это ~ kaikin tiijetäh
общеизвестный kaikkien tiijettävä; ~ факт kaikkien tiijettävä fakti
общенародн||ый koko rahvahan, kaiken rahvahan, kaikkien; ~ая память kaiken rahvahan muisto
общенациональный koko|kanšallini, koko kanšan; ~ праздник koko kanšan pruasniekka
общение yhteyš; активное ~ aktiivini yhteyš
общеобразовательн||ый: ~ая школа keški|koulu
общеполитический yleis|poliittini; ~ вопрос yleispoliittini kyšymyš
общепонятный yleis|tajuni
общепризнанный yleisešti tunnettu; ~ писатель yleisešti tunnettu kirjuttaja
общереспубликанск||ий tašavallan; ~ое совещание учителей tašavallan opraštajien kerähmö
общественно: ~-полезный труд yhteis|kunnalla hyövyllini työ
общественно-политическ||ий yhteis|kunnallis|poliittini; ~ие процессы yhteiskunnallispoliittiset prosessit
общественность rahvaš, yhteis|kunta; научная ~ tietokunta
общественн||ый 1. (связанный с деятельностью людей в обществе) yhteis|kunnallini; Общественная палата России Venäjän kanšalaiskamari; ~ая организация kanšalaisjärještö; ~ое самоуправление kyläkunta; ~ статус yhteiskunnallini statussi **2.** (совместный, коллективный) yhtehini, kollektiivini; ~ое мнение kollektiivini mieli; ~ое имущество yhtehini omaisuš
общество 1. (совокупность людей, объединённых историческими условиями) yhteis|kunta; капиталистическое ~ kapitalistini yhteiskunta **2.** (круг людей с общими интересами) joukko, šaura; ~ «Калевала» Kalevalašaura **3.** (объединение людей с общими задачами) yhiššyš; вступить в ~ liittyö yhiššyšeh
обществоведение yhteis|kunta|oppi
общепотребительн||ый kaikkien käytettävä; ~ая лексика kaikkien käytettävä šanašto
общечеловеческий yleis|rahvahallini
общ||ий 1. (всеобщий) yleis=; ~ее правило yleiššiäntö **2.** (совместный) yhtehini, yhteis=; ~ими силами yhteisvoimin **3.** (цельный, весь) yleis=, kokonais=; ~ итог kokonaistuloš **4.** (обобщающий) yleini, yhtehini; ~ие вопросы yleiset kyšymyšket; у них много ~его heiššä on äijän yhtehištä
община 1. (организация людей на определённой территории) yhteisö, miero; первобытная ~ alkukantani yhteisö **2.** (общество, организация) šaura, yhiššyš; религиозная ~ uškonollini šaura
общительный šeurallini, šaura=; ~ человек šeuraihmini
общность 1. (единство, неразрывная связь) yhteyš; национальная ~ kanšallini yhteyš **2.** (сходство, близость, совпадение) yhtenäišyš
объединение 1. (от объединить) yhiššyš, liittämini **2.** (союз) liitto, šaura
объединить, объединять yhištyä, liittyä yhteh
объединиться, объединяться yhištyö, liittyö
объезд 1. (от объехать) kierto|ajelu, (проезд стороной) ohi-tuš **2.** (окружный путь) kierto|tie; поехать в ~ lähtie kiertotietä
объездить, объезжать 1. (лошадь) ajelluttua; ~ лошадь ajelluttua heponi **2.** (побывать всюду) ajella; ~ весь мир ajella koko muajilmua

объект 1. (филос.) objekti **2.** (предмет, на который направлено внимание) objekti **3.** (предприятие, стройка, участок) ruato|paikka

объектив objektiivi

объективно 1. (нейтрально) objektiivisesti **2.** (непредвзято) tovellah; он рассуждает ~ hänen pakajau tovellah

объективность objektiivisuus

объективн||ый 1. (существующий вне сознания и независимо от него) objektiivini; ~ая действительность objektiivini tovellisuus **2.** (беспристрастный) tovellini; ~ые выходы tovelliset yhtehvevot

объеха||ть, объезжать 1. (стороной) kiertyä, ohittua; ~ яму kiertyä kuoppa **2.** (побывать) kiertyä, kierellä; он ~л всю страну hänen on kiertäen koko maan

объём 1. (величина) tilavuus; ~ шара pallon tilavuus **2.** (размер) koko, määrä; книга небольшого ~а pienikokoni kirja

объёмист||ый tilava, (о размере, величине) suuri|kokoni; ~ая книга suurikokoni kirja

объявить, объявлять 1. (сообщить) ilmottaa; ~ о начале собрания ilmottaa kokouksen alusta **2.** (огласить, заявить) kuuluttaa, ilmottaa; ~ приговор kuuluttaa suutun päätös

объяви||ться, объявляться ilmeisty; в окрестностях города ~лась шайка грабителей kaupunkin lähellä ilmeisty rosvojen joukko

объявлени||е 1. (от объявить) ilmoitus; ~ войны šovan ilmoitus **2.** (извещение) ilmoitus; доска для ~й ilmoituslautta

объяснени||е 1. (от объяснить) selitys, selittely; ~ вопроса kysymyksen selittely **2.** (письменное или устное) selitys; потребовать ~я vuatie selitystä **3.** (причина, источник) selitys; найти ~ löytyä selitys

объяснить, объяснять selittää, selittää, selittää; ~ задачу selittää tehtävä

объятие šepäily

обыграть, обыгрывать (одержать верх) voittua pelissä; ~ в шахматы voittua šakkipelissä

обыденность arki|päiväsyš

обыденн||ый arki|päiväni; ~ая жизнь arkipäiväni elämä

обыкновенно tavallisesti, tavan mukah

обыкновенн||ый 1. (ничем не примечательный) tavallini; это дело ~ое še on tavallini asia **2.** (повседневный) joka|päiväni, arki|päiväni; ~ые условия jokapäiväiset olot

обыск ečintä; произвести ~ pityä ečintä

обыска||ть ečie; я всё ~л, но книгу не нашёл mie kaikki ečin, ka kirjua en löytän

обычай tapa, (привычка) virka; старинный ~ vanha tapa

обычно tavallisesti, useimieči

обычный joka|päiväni, arki=; ~ костюм jokapäiväni puku

обязанность tehtävä, velvollisuus; взять на себя ~ ottua tehtäväksi

обязан||ный velallini; мы ~ы помогать друг другу olemma velalliset auttua toini toista

обязательно varmašti, ehattomašti; она ~ придёт hänen varmašti tulou

обязательность pakollisuus

обязательн||ый 1. (безусловный для выполнения) pakollini, pakko=, välttämätöin; ~ая работа pakotyö; ~ предмет pakollini opašušaineh **2.** (добросовестный) tunnollini; ~ человек tunnollini ihmini

обязательство 1. (договор или обещание) lupaus; взять ~ antaa lupaus **2.** (правовое отношение двух сторон) šorimuš

обяза||ть, обязывать käskie, miärätä, pakottaa, velottaa; ~ли заплатить долги käsettih maksua velat; ~ явиться pakottaa tulomah

овал šoikijo

овальный čuikula, loivani, šoikie; ~ стол šoikie štolah

овдоветь jiihä lešekši, lešektyö

Овен (знак Зодиака) Oinaš

овеч||ий lammas=, lampahan; ~е стадо lammaskarja; связать рукавицы из ~ей шерсти tikuttaa kintahat lampahan villašta

овёс (бот.) kakra; сеять ~ kylvyä kakrua

овин riihi; в старину в ~е молотили зерновые ennen riieššä

puitih viltoja

овладение 1. (захват) valtaus; ~ крепостью linnan valtaus

2. (усвоение) omakšuni; ~ знаниями tietojen omakšuni

овладе||ть, овладевать 1. (захватить) vallata, valloittaa; ~ крепостью vallata linna **2.** (подчинить себе) hallita

3. (охватить) vallata; им ~ла радость hänen valtasi ilo

4. (усвоить) omakšuo, vallata; ~ знаниями omakšuo tietoja

♦ овладеть собой hallita ičie

овод (зоол.) ruarma; кожный ~ ihoruarma

овоскоп munan|tarkašuš|laiteh

овощерезка kašvis|leikkuri

овощехранилище kašvis|varašto

овощ||и kašvikset; суп из ~ей kašviskeitto

овощной kašvis=; ~ магазин kašviskauppa

овраг loma, notko, rotko

овсюг (бот.) hukan|kakra

овсяница луговая (бот.) kakra|heinä

овсянка (зоол.) čirku; ~ обыкновенная keltavarpuni; ~ садовая peltovarpuni; ~ белошапочная mäntyvarpuni; ~-дубровник kultavarpuni; ~-камышёвка rajuvarpuni; ~-крошка pikkuvarpuni

овсян||ый kakra=, kakrani; ~ое поле kakrapelto; ~ая каша kakrahuttu; ~ые хлопья kakrahelpehet

овуляция ovul'atijo, muna|šolun irtautumini

овца (зоол.) lammas; ~ белая karo; стадо овец lammaskarja

овцебык (зоол.) myški|härkä

овчарка (зоол.) paimen|koira; немецкая ~ šakšanpaimenkoira

овчария lammas|liävä

овчин||а lammas|nahka; шуба сшита из ~ы turkki on ommeltu lammasnahkašta

огарок tuohukšen|kanta

огарь (зоол.) ruškie|šorša

оглавлени||е šiamistö, šisältö; в ~и книги kirjan šisälöššä

огласи||ть, оглашать 1. (объявить) ilmoittaa; ~ итоги выборов ilmoittaa vualien tulokset **2.** (наполнить звуками) täyttyä; пение птиц ~ло лес lintujen laulut täytetih mečän

огласи||ться, оглашаться täyttyö; лес ~лся криками птиц mečä täytty lintujen iänillä

огласка ilmoittamini

оглобля aisa

оглохнуть kuurnehtuo; ~ на одно ухо kuurnehtuo yhdellä korvalla

оглуши||ть, оглушать kuurnissuttua, lumehuttua; взрыв ~л меня räjähyš kuurnissutti milma

оглядеть, оглядывать kačuo, kačella; ~ с ног до головы kačella piästä kantapäih šuaten

оглядеться (осмотреться) kačuo ympäriillä, kačella ympäriillä; ~ в зеркале tarkaštua ičie peilistä

оглянуться, оглядыва||ться 1. (осмотреться) kačautua, kačella **2.** (посмотреть) kačuo tuakše päin; говори, а на меня не ~йся pakaja, ka miuh elä kačo

огнедышащ||ий tulta šylkijä; ~ дракон tulta šylkijä drakoni; ~ая гора tulivuara

огнемёт tuli|heitin

огненн||ый 1. (горящий) tuli=, tulen=; ~ые языки tulienkielet; ~ столб tulipačaš **2.** (цвета огня) tuli|ruškie

3. (пламенный) tulini, (горячий) tuli|kuuma; ~ взгляд tulini kačahuš

огнеопасн||ый tulen|vuarallini; ~ые вещества tulenvuaralliset ainehet
огнестрельн||ый ampuma=; ~ое оружие ampuma-aşe
огнетушитель tulen|šammutin
огнеупорн||ый tulen|keštājā; ~ые кирпичи tulenkeštājät tiilit
огнёвка (зоол.) tuho|liipukkaini
огнивь||о tuli|rauta, tuluš; ~ и кресало tulukšet; высечь огонь с помощью ~а šuaha tuli tulirauvan avulla
огнище tuli|paikka
оговори||ть, оговаривать **1.** (заранее обусловить) šorie; ~ условия работы šorie ruatoehot **2.** (сделать оговорку) mainita; автор ~л это в предисловии kirjuttaja mainiči šen alkušanoissa
оговориться, оговариваться **1.** (сделать оговорку) mainita; следует ~, что... pitäy mainita, jotta... **2.** (ошибиться) šanuo viärin, hairahua
оговор||ка **1.** (обмолвка) hairahuš; маленькая ~ выдала его pieni hairahuš petti hänen **2.** (замечание, поправка) huomautuš; без ~ок ilman huomautukse
оголённ||ый pal'l'aš; ~ая грудь pal'l'aš rinta; ~ые деревья pal'l'ahat puut
оголи||ть, оголять **1.** (обнажить) pal'l'aštua; ~ руку до локтя pal'l'aštua käsi kyynäšpiäh šuaten; ветер ~л деревья tuuli pal'l'ašti puut **2.** (лишить защиты) jättyä šuojattomakši; ~ фронт jättyä rintama šuojattomakši
оголи||ться, оголяться **1.** (обнажиться) pal'l'aštuo; спина ~лась šelkä pal'l'aštu; деревья ~лись puut pal'l'aššuttih **2.** (стать беззащитным) jähä šuojattomakši
огонь tuli, (свет) valo; сильный ~ voimakas tuli; сигнальный ~ signalivalo
огород piha|pelto, pelto
огородить, огораживать aijata, aituo; ~ сад забором aijata puutarha
огорчение mieli|paha; причинить ~ tuuvva mielpaha
огорчить, огорчать areuttua, harmittua, pahottua mieli; ~ ребёнка pahottua lapšen mieli
огорчи||ться, огорчаться areutuo, pahottuo; я ~лся из-за его слов mie areuvuin hänen šanoista
ограбить ryöštyä; ~ дом ryöštyä talo puhahakši
ограбление ryöstämini, ryöstö
ограда aita, aijatuš, aitauš; каменная ~ kiviaita; ~ из жердей riukuaita
оградить, ограждать **1.** (обнести оградой) aijattua **2.** (защитить) šuojata, šuojella; ~ себя от лишних волнений šuojella ičče lijoista mielenliikutuksesta
оградиться, ограждаться šuojautuo
ограждение aijoš
ограниченность **1.** (о недостаточном количестве) vähyš, niukkuš **2.** (о недостаточных знаниях) vähä|tietoisuš
ограниченн||ый **1.** (небольшой, незначительный) niukka, miäritetty; ~ые денежные средства niukat rahavarat **2.** (с недостаточными знаниями) vähä|tietoni; ~ человек vähätietoni ihmmini
ограничитель rajotin; ~ скорости vauhin rajotin
ограничительный rajottava; ~ знак rajottava merkki
ограничить, ограничивать rajottua; ~ себя в расходах rajottua omie mänöjā
ограничи||ться, ограничиваться **1.** (удовлетвориться) tyytyä **2.** (свестись к чему-л.) rajottuo; редактирование ~лось небольшими поправками toimituštuyä rajottu pienih korjaukših
огранка hivuomini
огромный oikein šuuri; ~ дом oikein šuuri talo
огрызнуться, огрызаться ärähtyä
огурец (бот.) okurčča

огуречник (бот.) puraš|ruoho
одарённость nero, kyky; музыкальная ~ musiikkikyky
одарённ||ый nerokaš, kyvykäš; ~ые дети nerokkahat lapšet
одарить, одаривать lahjottua, (новорождённого) hammaštua
одевание (от одеть) šuorittamini, (от одеваться) šuoriutumini
одежда vuate
одеколон haisu|vesi
одержать, одерживать: ~ победу voittua
одержимость innoššuš
одержимый **1.** (находящийся во власти чего-л.) vallašša-|olija, riivattu; ~ злостью vihanvallaššaoilija **2.** (страстно увлечённый) innoštunut; ~ работой työ innoštunut
оде||ть, одевать **1.** (покрыть одеждой) šuorittua; ~ ребёнка šuorittua lapši **2.** (обеспечить одеждой) šuorittua; всю семью она должна ~, обути и накормить hänen pitäy šuorittua, kenkittyä ta šyöttyä koko pereh **3.** (покрыть, укутать) kattua, peittyä; зима ~ла поля снегом talvi peitti pelot lumella
оде||ться, одеваться **1.** (покрыться одеждой) šuoriutuo; ~ в новую одежду šuoriutuo uuših vuatteih **2.** (покрыться) kattaautuo, peittäytyä; деревья ~лись листвою puut kattaavut-tih lehtilöillä
одеяло täkki, viltti; ~ из лоскутков palatäkki
один, одна, одно **1.** (число, количество) yksi; одна книга yksi kirja; ~ раз yhen kerran, (однажды) kerran, kerta **2.** (без других) yksin; я остался ~ дома jäin yksin kotih **3.** (только, исключительно) vain; от него одни проблемы häneštā on vain proplemoja **4.** (тот же самый, одинаковый) šama; одного размера šamanmittani **5.** (единный) yksi; слиться в одно целое šulautuo yhekši kokonaisuoksi **6.** (какой-то, некий) eräš; ему сказал об этом ~ человек hänellä šano šiiä eräš ihmimi **7.** (один из многих) yksi monista **8.** (какой-л. в ряду сходных предметов) toini; книги одна другой интереснее toini toistah mukavammahat kirjat; по одному yksitellein; это одно и то же še on yhtä ta šamua; у нас одни возможности, у них другие meillä ollah yhteh mahollisuot, heillä toiset
одинаково yhenmoisešti, yhen|verroin, yhtā
одинаков||ый šamanmoini, šamanlaini; они ~ого роста hyö ollah šamankokošet
одинарн||ый yhen|kertani; ~ая верёвка yhenkertani nuora
одинадцатый yheš|toista
одинадцать yksi|toista
одинок||ий **1.** (без других себе подобных) yksinäini; ~ дом yksinäini talo **2.** (не имеющий семьи) yksinäini, perehetöin
одинок урö|yksinäih, yksinäisešti; жить ~ елү yksinäisešti
одиночество||о yksinäisyš; жить в ~е елү yksinäisyöššā
одиночка **1.** (один, без других) yksinäini **2.** (лодка с одним гребцом) yksikkö
одиночный **1.** (совершаемый одним лицом или однажды) yksinäini, yksinäis=, yksin=; ~ полёт yksinlento **2.** (отдельный) yksityini, yksityis=; ~ случай yksityistapahuš **3.** (одинарный) yksin|kertani
одичать villiityä, vieraautuo
однажды eryähičči, kerran
однако **1.** (но) ka, onnakkö; он обещал, ~ не пришёл hiän lupasi, ka ei tullun **2.** (тем не менее) kuitenkin, kuiteski; позже, ~, он пришёл myöhemmin kuitenkin hiän tuli **3.** (выражение удивления, возмущения) kylläpä; ~ у вас здесь дымно! kylläpä teillä on šavuo!
одноактн||ый yksi|näytökšini; ~ая пьеса yksinäytökšini näytelmä
однобортный yksi|nappi|rivini; ~ пиджак yksinäppirivini takki
одновременно yhtä|aikua; прийти ~ tulla yhtäaikua
одновременн||ый yhen|aikani, šaman|aikani; ~ые события yhenaikaset tapahtumat

одноголосие (музык.) yksi-iänisyš

одноголосный (музык.) yksi-iänini

однозначн|ый **1.** (с одинаковым значением) šaman|merkityksiäni; ~ые слова šamanmerkitykset šanat **2.** (с одним значением) yksi|merkityksiäni; ~ое слово yksimerkityksiäni šana **3.** (матем.) yksi|lukuni, yksi|numeroini; ~ое число yksinumeroini luku

одноимённ|ый šaman|nimini, yksi|nimellini; ~ые фильмы šamannimiset filmit

однокалиберн|ый šaman|kaliberini; ~ые винтовки šaman-kaliberiset kivytit

одноклассник luokka|toveri

однолечотчн|ый yksi|šoluni; ~ые организмы yksišoluset elijöt

однокомнатн|ый yhen huonehen; ~ая квартира yhen huonehen korttieri

однократный yksi|kertani

однокурсник kurssi|toveri

однолетн|ый yksi|vuotini; ~ие растения yksivuotiset kasvit

одномастн|ый šaman|karvani; ~ые лошади šamankarvaset heposet

одноместный yhen henken; ~ номер yhen henken numero

однообразие yksi|luatusisš

однообразно yksi|luatusesti

однообразный yksi|luatuni

одноосновной yksi|vartaloini; ~ глагол yksivartaloini verbi

однопалатный: ~ парламент yksi|kamarini parlamentti

однопалубный yksi|kantini

однопартийный yksi|puoluehellini

одноразов|ый kerta=; ~ая посуда kerta-aštiet

односериный yksi|ošani; ~ фильм yksiošani kino

односложн|ый yksi|tavuni; ~ые слова yksitavuset šanat

односпальн|ый yhen|muattava; ~ая кровать yhenmuattava šänky

односторонн|ый **1.** (имеющий лицевую сторону) yksi-puolini; ~ая ткань yksipuolini kankaš **2.** (о движении) yksi|puolini; ~ее движение yksipuolini liikenneh **3.** (ограниченный) yksi|puolini; ~ее воспитание yksipuolini kasvatus

однотипн|ый yhen|luatuni; ~ые дома yhenluatuset talot

однотоми|ый yksi|ošani; ~ое издание yksiošani julkaisu

однофамилец šaman|šukunimen henkilö; он мой ~ hänellä on šama šukunimi kuin miula

одноцветка (бот.) tähti|talvikki

одноцветн|ый yksi|värini; ~ые обои yksiväriset tapetit

одноэтажн|ый yksi|kertani, yksi|kerroksellini; жить в ~ом доме elyä yksikerroksellisešša talošša

одобрение hyväksymini; единодушное ~ yksimielini hyväksymini

одобрить, одобрять hyväksyä; не могу ~ en voi hyväksyä

одоле|ть, одолевать **1.** (побороть) voittua; силой нас не ~ешь! meitä et voita voimalla! **2.** (подчинить себе) voittua, ottua valta; сон ~вает uni ottau vallon

одоление palveluš; поблагодарить за ~ kiittää palveluksešša

одолжить, одалживать antaa laininah, laininoija; ~ что рублей antaa laininah šata rupl'ua

одомашнивание kešytyš; ~ диких животных villielämien kešytyš

одуванчик (бот.) maito|kukka, voi|kukka

одума|ться, одумываться muuttua mieli; он ~лся, да было поздно hiän muutti mielen, ka oli myöhäistä

одухотворить, одухотворять **1.** (природу, животных) šielullistua; ~ животных šielullistua eläimie **2.** (воодушевить) henkivöittä

одушевлённый elollini

одышка henken|ahissuš

ожерелье helmet

ожесточённ|ый **1.** (озлобленный) kovettunut; ~ая душа kovettunut šyvän **2.** (напряжённый) ankara, kova; ~ые споры kovat kiissat

ожесточи|ть, ожесточать koventua; трудная жизнь ~ла его душу vaikia elämä koventi hänen šyväimen

ожесточи|ться, ожесточаться koveta; его сердце ~лось hänen šyvän koveni

оживи|ть, оживать **1.** (возвратить к жизни) eläyttyä **2.** (сделать более живым, интенсивным) eläyttyä, virkistyä; ~ работы eläyttyä toiminta **3.** (сделать более выразительным) antaa eluo; улыбка ~ла его лицо muhahuš anto eluo hänen šilmillä

оживи|ться, оживляться **1.** (стать оживлённым) eläytyö; с приходом гостей дети ~лись vierahien tultuo lapšet eläyvytti **2.** (стать более активным) virkistyö; торговля ~лась kauppa rupei virkistymäh

оживление **1.** (возвращение к жизни) eläyttämini, virkistämini; ~ организма henkeh eläyttämini **2.** (живость, движение) liikeh; на улицах большое ~ katuloilla on šuuri liikeh

оживлённо virkkahašti; ~ разговаривать paissa virkkahašti

оживлённ|ый (весёлый) elävä, vikkela, (активный) kova|liikkehellini; ~ая кучка детей vikkela lapšijoukko; ~ая улица kovalikkehellini katu

ожидани|е vuottamini, vuotanta; зал ~я vuotantašali

ожида|ть vuottua, (надеяться) toivuo, smiettie; ~ автобуса vuottua autobuššie; я не ~л увидеть его mie en toivon nähä häntä

ожика (бот.) piippo; волосистая ~ kevätpiippo; многоцветковая ~ nurmipiippo; лесная ~ meččäpiippo

ожиреть lihota

ожи|ть, оживать eläytyö; после дождя растения ~ли vihmaan jälkeh kasvikešet eläyvytti; корова сильно болела, а потом ~ла lehmä pahoin läsi ta šitit eläyty

ожог palantahini

озабоченно huolellisešti, huolekkahašti

озабоченн|ый huoleštunut; ~ое лицо huoleštunut näkö

озаглавить, озаглавливать očkikoija, nimittyä, panna nimi; ~ статью očkikoija kirjutuš

озарение kirkaššuš

озарить, озарять kirkaštua

озариться, озаряться kirkaštuo

озверелый villiytynyt

озвучивание iänityš; ~ фильмов elokuvien iänityš

оздоровительный tervehellini, kunto=; ~ спорт kuntourheilu

оздорови|ть tervehtyttä, parentua; спорт ~л детей urheilu tervehtyti lapšet

оздоровление tervehtytämini, parentamini; ~ международной обстановки kanšainvälisen tilantehen parentamini

озеленение puijen ta penšahien issuttamini; ~ города puijen ta penšahien issuttamini kaupunkissa

озеленить, озеленять issuttua puita ta penšahie; ~ город issuttua kaupunkih puita ta penšahie

озер|о järvi, (небольшое) lampi; лесное ~ meččälampi; ~ в болоте pyötikkö; рыбачить на ~е kalaštua järvellä

озёрн|ый järvi=, järven, (богатый озерами) järvikäš; ~ая рыба järvikala; ~ край järvikäš aloveh

озим|ый šyyš=; ~ посев šyyškylvö; ~ая рожь šyyšruis; ~ые šyyšvil'l'at; сев ~ых šyyšvil'l'oien kylvö

озлобить, озлоблять vihaššuttua; ~ собаки vihaššuttua koira

озлобиться, озлобляться vihaštuo; ~ в драке vihaštuo torašša

озлоблени|е viha|mielisyš, (злоба) viha; в ~и vihan vallašša

озлобленный viha|mielini; ~ человек vihamielini ihmini

ознакомить, ознакомлять tutuššuttua; ~ с задачей tutuššuttua tehtäväh

ознакоми||ться, ознакомляться tutuštuo, tuttavuštuo; я ~лся с книгой olen tutuštun kirjah
ознакомление (от ознакомить) tutuštamini, (от ознакомиться) tutuštumini
ознаменовать merkitä
означать tarkottaa
озноб puistaja|tauti, vilun|puissant, viluššuš, värisyš; у него ~ hantä viluššuttau
озон ozoni
озорной vallatoin, pahan|kurini; ~ мальчик vallatoin poika
озяб||нуть kylmyä; у меня ~ли руки miula kylmettih kiät
оказание: ~ помощи avun|anto, avun antamini
оказать, оказывать: ~ помощь antua apuo, auttua; ~ тёплый приём ottua švaimellisesti vaštah; ~ сопротивление vaššuštua
оказа||ться, оказываться 1. (пасть, очутиться) joutuo; ~ без работы joutuo ruavottomakši 2. (быть налицо) olla; в гостинице ~лись свободные места hotellissa oli joutavua šijua
окаменелый kivettynyt, jähmettynyt
окаменение kivettymini, jähmettymini
окамене||ть, окаменевать 1. (становиться твёрдым, как камень) kivettyö, jähmettyö; глина ~ла šavi kivetty 2. (ожесточиться) koveta; сердце ~ло švāin koveni
оканчива||ться 1. см. окончиться 2. (иметь своим окончанием) loppuo; слово ~ется на гласный šana loppuu vokalih
окатить, окачивать valua; ~ холодной водой valua vilulla vejellä
окатиться, окачиваться valautuo; ~ холодной водой valautuo vilulla vejellä
океан valta|meri; Атлантический ~ Atlantin valtameri
океанограф okeanografi
океанолог meren|tutkija
окультизм okkultismi, šala|tieto
оккупант miehittäjä
оккупация miehitys
оклад 1. (размер заработной платы) ruoto|palkka 2. (размер налога, денежного сбора) vero, makšu
оклад 2. (металлическое украшение иконы) ikonin piälyššyš
оклеить, оклеивать liimata ympäri; ~ коробку бумагой liimata paperi korin ympäri
оклейка liimauš
оклик huuto
окликнуть, окликать huutua
окн||о 1. (в жилом помещении) ikkuna; комната в два ~а kakši-ikkunaini huonehe 2. (просвет в чём-н.) aukko, ikkuna 3. (в болоте, трясине) šuon|šilmä
околица 1. (изгородь) kylän aita 2. (ворота) veräjä 3. (окраина селения) kylän laita 4. (окольная дорога) kierto|tie
около 1. (рядом, возле) vierellä, viereššä, korvašša, rinnalla; ребёнок играл, а мать сидела ~ lapši leikki ta muamo istu viereellä 2. (при обозначении лица, предмета, возле которого совершается что-л.) luona, luokši, lähššä; сидеть ~ больного istuo läšjān luona 3. (приблизительно) lähšš, noin; учиться ~ двух лет opaštuo lähšš kakši vuotta
околоземн||ый Muata ympäriöivä; ~ое космическое пространство Muata ympäriöivä avaruš
околыцевать renkaštua; ~ птину renkaštua lintu
оконечность nenä; ~ мыса niemen nenä
оконн||ый ikkuna=, ikkunan=; ~ое стекло ikkunalasi
окончание 1. (завершение) lopettamini; ~ школы opaššukšen lopettamini 2. (конец) loppu; ~ романа romanin loppu 3. (грамм.) piäteh
окончательн||ый lopullini; ~ое решение lopullini piätöš

окончить, оканчивать lopettua; ~ школы lopettua koulu
окончи||ться, оканчиваться loppuo; спектакль ~лся näytelmä loppu
окоп ampuma|hauta
окопник (бот.) raunivo|heinä; ~ лекарственный lääkeravivoheinä; ~ жёсткий tarharaunivoheinä
окоченелый kohmakka, kohmie
окоченеть kohmuo
окраин||а 1. (край) laita, reuna; на ~е города kaupunkin laijašša 2. (отдалённая область) šyrtjä|šeutu, raja|šeutu; жить на ~е elyā rajašeuvulla
окрас väri
окрасить, окрашивать mualata, värjätä
окраситься, окрашиваться mualautuo, värjäytyö
окраска 1. (покрывание краской) mualauš, (пропитывание краской) värjäyš; ~ волос tukkien värjyāmini 2. (цвет) väri 3. (оттенок) värityš; ~ стихов runojen värityš
окрепнуть 1. (сделаться крепким, сильным) lujeta, koveta; голос окреп iāni koveni; ветер окреп tuuli lujeni 2. (стать более здоровым) koheta, pareta; больной немного окреп voimatoin vähäsen pareni
окрестить rissittyä; ~ ребёнка в церкви rissittyä lapši kirköššä
окрестность||ь ympäristö; ~и города kaupunkin ympäristö
окровавленный verini
окрошка (кулин.) vuašša|keitto
округ piiri|kunta; национальный ~ kanšallini piirikunta
округ||а ympäristö, lähi|šeutu; на собрание пришли люди со всей ~и kerāhmöhe kerävytytth koko ympäristön rahvaš
округлить, округлять 1. (сделать круглым) pyöristyā; ~ глаза pyöristyā šilmät 2. (матем.) pyöristyā; ~ до десяти pyöristyā kymmeneh šuaten
округли||ться, округляться pyöristyö; глаза ~лись от страха kauhušta šilmät pyörisstyth
округл||ый pyörykkäini; лепёшка ~ая rieškani on pyörykkäini
окружающий ympäri|olija; ~ лес ympäriolija meččä; ~ мир ympäristö
окружени||е 1. (окружающая обстановка) ympäristö, (круг лиц, к которому кто-л. относится) lähi|piiri; домашнее ~ kotiympäristö 2. (вражеское кольцо) kierrätyš; оказаться в ~и joutuo kierrätykšeh
окружи||ть, окружать 1. (занять место вокруг) ympäriöijä; лес ~л деревню meččä ympäriöičči kylän 2. (огородить) aijottua; ~ дом забором aijottua talo; ~ рвом ojittua 3. (собрать около себя) kerätä ympäri; ~ себя помощниками kerätä ympäri ičče apulaisie 4. (взять в кольцо) kiertyä; ~ впра kiertyä viholliset
окружи||ой 1. (принадлежащий к округу) piiri|kunta=; ~ суд piirikuntaoikeuš 2. (расположенный по окружности) ympäryš=, renkaš=, kierto=; ~ая канава ympäryšoja
окружность 1. (матем.) ympäryš 2. (линия измерения) ympäryš|mitta; ~ озера järven ympäryšmitta 3. (окружающая местность) ympäristö, ympäryštä
октава oktavi
октябрь šaje|kuu
октябрьский šaje|kuun, šajekuini
окулист šilmä|liäkäri
окунуть, окунать kaššaltua, kaštua; ~ в воду kaštua vetehe
окунуться, окунаться 1. kaštautuo, kylpie; ~ с головой в воду kaštautuo kokonah vetehe 2. (увлечься) painautuo; ~ с головой в работу painautuo korviehe myöten työh
окунь (зоол.) ahven; ~ морской meriahven
окупаемость lunaššuš
окупить, окупать: ~ затраты kattua kulut
окупиться, окупаться kattua kulut

окушивание šavuštamini

окуривать šavuštua

окурор tupakin|pätkä, tupakin|šätkä

окута||**ть, окутывать** kattua, kiärie; ~ плечи платком kattua hartiet paikalla

окучивание mullottamini; ~ картофеля potakan mullottamini

окучить, окучивать mullata, mullaštua; ~ картофель mullata potakka

оладья lettu, kakkara

олеандр (бот.) oleanderi

оленел||**ый 1.** (покрытый льдом) jätynyt; ~ая дорога jätynyt **2.** (окоченевший) kohmeutunut; ~ые руки kohmeutunut kiät

олене||**ть, оленевать 1.** (превращаться в лёд) jättyö; на морозе мокрое бельё ~вает pakkasella märät vuattiet jättytäh **2.** (окоченеть) kohmeutuo; руки ~ли в холодной воде kiät kohmeuvuttih vilušša veješšä

олeneвод poron|hoitaja, rainikka

олeneводство poron|hoito

олeнёнок poron|vasikka, (дикий) petran|vaša

олeн||**ий** poron, poron=, poro=; ~ьи pora poron šarvet; ~ья шкура poronnahka; ~ обоз pororaito

олений моx (бот.) jäkälä

оленина petran|liha, poron|liha

олeнь (зоол.) poro; ~ одомашненный poro; ~ дикий petra, меčšаро

олива (бот.) **1.** (дерево) voi|oliivi|puu, voi|puu **2.** (плод) oliivi, voi|puu|marja

олигарх oligarhi

олимпиад||**а 1.** (в Древней Греции) olimpiadi **2.** (спорт.) olimpija|kisas; участники ~ы olimpijalaiset; участвовать в ~е ošallistu olimpijakisoih **3.** (конкурс) kilpailu; ~ по карельскому языку karjalan kielen kilpailu

олимпиадный: ~ая работа olimpiadi|ruato

олимпийск||**ий 1.** (об играх в Древней Греции) olimpoini **2.** (невозмутимый) olimpoini **3.** (имеющий отношение к олимпиаде) olimpija=; ~ чемпион olimpijavoittaja; ~ие игры olimpijakisas

олифа muali|voi

олицетворение 1. (выражение в образе живого существа) henkilöimini; ~ сил природы luonnonvoimien henkilöimini **2.** (воплощение) henkilöintä

олицетворить, олицетворять henkilöijä, personoija; ~ идею personoija ajatus

олово tina; плавить ~ valua tinua

оловянн||**ый** tina=, tinani; ~ая посуда tina-aštiet

олонецкий aunukselaini; ~ карел livviläini

олуша (зоол.) meri|šorša; ~ северная (атлантическая) pohjois-merišorša

ольха (бот.) leppä; ~ чёрная (клеякая) tervaleppä; ~ серая harmualeppä

ольшаник lepikkö; в ~е lepiköššä

оляпка (зоол.) vesi|varpuni

омар (зоол.) omari

омежник (бот.) paha|putki

омела белая (бот.) misteli

омлет muna|maito; приготовить ~ valmistua munamaito

омолаживание nuorentamini

омоним omonimi

омут ruvaš, pyörreh; на дне ~а pyörtehen pohjašša

омыть, омывать||**ть 1.** (обмыть) peššä **2.** (геогр.) huuhealla; Африку ~ют два океана Afrikan rantoja huuhtelou kaksi valtamertä

омыться, омываться 1. (обмыть себя) pešeytyö **2.** (стать чистым) puhistuo, pešeytyö

он, она hiän, (о животном, вещи, явлении) še; он учится в школе hiän oraštuu koulušša; его нет дома häntä ei ole koissa; скажите ему šanokkua hänellä; обратитесь к нему kiäntykyä hänen puoleh; я говорил с ним mie pakasin hänen kera; я говорил о ней mie pakasin häneštä; я купил книгу, она очень интересная mie oššin kirjan, še on hyvin mukava

ондатра (зоол.) ontratta, vesi|rotta

онемелость muurehuš

онемел||**ый** muurehtunut; ~ые руки muurehtunut kiät

онеме||**ть 1.** (стать немым) tulla mykäksi, (от удивления, ужаса) mykistyö; ~ от ужаса mykistyö kauhušta **2.** (утрачивать чувствительность) muurehtuo; палец ~л šormi on muurehuksešša

они hyö, (о животных, вещах, явлениях) ne; ~ читают книгу hyö luvetah kirjua; их нет дома heitä ei ole koissa; я им скажу mie šanon heilä; от них пришёл ответ heitä tuli vaštauš; ими ещё ничего не сделано hyö vielä mitänä ei ole luajittu; о них много пишут heistä äijä kirjutetah; возьми книги, ~ на столе ota kirjat, ne ollah stolalla; научись читать их oraššu lukomah niitä

оникс oniksi

онколог onkologi

онкологический onkologini

онкология onkologija

оно še; я купался в озере, ~ очень глубокое mie kylvin järvie, še on oikein šyvä

онтологический ontologini

онтология ontologija

опал opali; кольцо с ~ом opališormuš

опали||**ть, опаливать** korventua, kärventyä, (о действии солнца) polttua, päivityä; огонь ~л листья на деревьях tuli poltti lehet puissa; ~ тушу поросёнка korventua роčinruho; ~ солнцем тело päivityä runko

опар||**а** taikina, (закваска) hapatus, muijotuš; ~ подошла taikina on nouššun; у нас нет ~ы для теста meillä ei ole taikinan hapatusša

опасаться varata; ~ одной ходить в лес varata yksinäh käyvvä меčšäh

опасение epyälyš

опасливый varačču, arka; ~ взгляд varačču kačahuš

опасно vuvarallisešti, henken|vuvarallisešti; он ~ заболел hiän kipeyty henkenvuvarallisešti; это ~ для здоровья še on vuvarallista terveyöllä

опасность 1. (риск) vuvarallisuš **2.** (возможность бедствия) hätä; большая ~ šuuri hätä

опасный varattava, vuvarallini; ~ путь vuvarallini matka

опасть, опадать 1. (осыпаться) kirtota; осенью листья с деревьев опадают šykyšyllä lehet puista kirtotah **2.** (уменьшиться в объёме) alentua, laiveta; к вечеру ветер опадёт iltapäivällä tuuli laivenou

опек||**а** huolen|pito, huolto; находиться под ~ой olla huolenpivošša; родительская ~ vanhempien huolto

опекать pityä huolta, huolehtie; ~ детей huolehtie lapšista

опекун huolen|pitäjä; помощь ~а huolenpitäjän apu

опекунск||**ий:** ~ая семья huoltaja|pereh

опера ooppera

оперативно jouštavašti

оперативность jouštavuš

оперативн||**ый 1.** (медиц.) leikkauš, leikkaušsellini; ~ым путём leikkauksen avulla **2.** (от операция 2.) operatiivini, šotatoimi=; ~ая сводка operatiivini tiijonanto **3.** (практически осуществляющий что-л.) operatiivini; ~ отдел operatiivini ošašto **4.** (действенный) jouštava; ~ое руководство jouštava johtamini

оператор 1. (врач-хирург) operattori **2.** (рабочий) koneh-

muasteri, (на транспорте) liikkeen tarkastaja **3.** (в кино) kuvuaja

операционн|ый 1. (медиц.) leikkauş=; ~ое отделение leikkauşoşasto; ~ая leikkauşuoneh, leikkauşşali **2.** (финанс.) liik=, toimi=, toiminta=; ~ род toimintavuosi **3.** (военн.) operatijo=, şota|toimi=

операция 1. (медиц.) leikkuu, leikkauş **2.** (военн.) operatijo, şota|toimi **3.** (финанс.) liikeh|toimi, toimi, operatijo **4.** (отдельный акт в работе) jakşo, vaihe

опергруппа poliisi|joukko

опереди|ть, опережать 1. (обогнать) ohittua; машина ~ла автобус auto ohitti autobuşşin **2.** (сделать раньше) luatie ennen; они ~ли нас hyö luajittih ennen meitä **3.** (превзойти) piäşşä eteh; ~ в развитии piäşşä eteh kehitykşeşşä

оперение höyhen|puku, höyhenyş

оперетта operetta

опереться, опираться nojautuo, nojata; ~ на трость nojata kävelykeppih

оперировать 1. (подвергнуть операции) leikata, luatie leikkauş; больного нужно ~ šairauş on leikattava **2.** (действовать) toimie **3.** (опираться) käyttä hyväkş; ~ данными käyttä hyväkş tietoa

оперный ooppera=; ~ театр oopperateatteri

опечаленный tuşallini; у него ~ вид hiän on tuşallisen näköni

опечат|ка paino|virhe; в тексте много ~ок tekstissä on äijä painovirheitä

опёнок (бот.): ~ настоящий (осенний) kanto|šieni, şyüş|kanto|šieni; ~ ложный myrkkykantošieni; ~ летний koivukantošieni

опилки šaha|jauho

описание 1. (изображение) kuvuamini, kuvauş; ~ путешествия matkakuvauş **2.** (составление перечня вещей) luvettelo

описа|ть, описывать 1. (изображать) kuvual'ta, kuvata; в стихотворении ~на деревня runoşša on kuvattu kylä **2.** (составить перечень) luatie luvettelo; дом был описан и продан за долги talo joutu velkaluvetteloh ta oli myöty veloista **3.** (матем., техн.) piirtyä; ~ круг вокруг треугольника piirtyä ympyrä kolmikon ympärä

описка kirjutuş|virhe

опись luvettelo; ~ озёр Карелии Karjalan järvien luvettelo

опиум opiumi

оплакать, оплакивать itkie; ~ чью-л. смерть itkie kenennih kuolomua

оплакивание itkömini, itentä

оплата 1. (от оплатить) makşanta, makşu; ~ труда makşu työştä **2.** (плата) palkka; почасовая ~ tuntipalkka

оплатить, оплачивать makşua; ~ работу makşua työştä

оплачиваемый palkallini

оповестить, оповещать ilmottua, viessittyä; ~ всех о собрании ilmottua kaikkie kokoukşešta

опоздани|е myöhäştymini, myöhäşşyş; без ~я myöhäştymättä; он пришёл с ~ем на полчаса hiän myöhäşty puolituntie

опоздать, опаздывать myöhäistyö, myöhäştyö, viikoştuu; ~ на поезд myöhäştyö junah

опознание tunnuştamini, tunnuşşuş; произвести ~ tunnuştua

опознать, опознавать tunnuştua, tuntie; ~ вражеский самолёт tunnuştua vihollisen lentokoneh

опозори|ть huijata; он меня ~л hiän huikasi milma

опозориться huijata ičšie

оползень muan|vierömä

ополчение noşto|väki; народное ~ kanşan noştoväki

опомни|ться 1. (прийти в себя) toipuo **2.** (одуматься) muuttua mieli; ~сь! muuta mieli!

опор|а 1. (то, на что опираются) tuki; быть ~ой olla tuke-

на **2.** (часть сооружения, служащая основанием) pačauş; крыша стоит на ~ах katoş šeisou pačahilla

опорожнить, опорожнять tyhjentyä; ~ бутылку tyhjentyä pullo

опорожни|ться, опорожняться tyhjentyö; бочка ~лась puini tyhjenty

опоссум (зоол.) pussi|rotta, opossumi

опоясать, опоясывать vyötyä

оппозиционер oppositijon etuštaja, vaşşuštaja

оппозиционность oppositijo|mielisyş

оппозиционн|ый oppositijo=; ~ая группа oppositijoryhmä

оппозиция 1. (противопоставление взглядов) vaşşuşşuş; у новой системы воспитания имеется ~ uuvella kaşvatuşsistemillä on vaşşuşşuş **2.** (партия или группа лиц) oppositijo; парламентская ~ parlamentin oppositijo

оппонент opponentti, vašta|vättäjä

оправ|а pankaset; очки в пластиковой ~е muovipankaset šilmälasit

оправдание 1. (от оправдать) puoluştamini; ~ этого поступка – дело трудное tämän tevon puoluştamini on vaikie homma **2.** (приговор суда) şyüttömäkş tunnuştamini; суд ему вынес ~ сууту tunnuşti hänet şyüttömäkş

оправда|ть, оправдывать 1. (признать правым) puoluştua; я не могу ~ тебя за ложь en voi puoluştua šilma valehukşešta **2.** (признать невиновным) tunnuştua şyüttömäkş; суд ~л его сууту tunnuşti hänet şyüttömäkş **3.** (показать себя достойным чего-л.) toteuttua; ~ надежды toteuttua toivehet **4.** (возместить) korvata; ~ поездку korvata matka

оправда|ться, оправдываться 1. (доказать свою правоту) toivistua şyüttömyş, puoluştautuo **2.** (подтвердиться на деле) pityä peryä; предсказания ~лись einuşşukşet piettih peryä **3.** (окупиться) tulla korvatukş; расходы ~лись mänöt tultih korvatukş

оправить, оправлять (привести в порядок) kohentua, korjata; ~ платье kohentua mekko

оправиться (прийти в себя) tointuo, toipuo, šelvitä; ~ после тяжёлой болезни šelvitä vaikien läsinän jälkie

определение 1. (установление) miärittely, (выяснение) miärityş, (назначение) miäräyş; точное ~ обязанностей velvollisukşien tarkka miäräyş **2.** (формулировка) miäritelmä; неточное ~ epätarkka miäritelmä **3.** (юрид.) piätöş; ~ суда oikeuven piätöş **4.** (грамм.) attribuutti

определённ|ый 1. (твёрдо установленный) miärätty; ~ое время miärätty aika **2.** (ясный, отчётливый) šelkie; дать ~ ответ antua šelkie vaştauş **3.** (точный) varma; она не сказала ничего ~ого hiän ei šanon mitänä varmuu **4.** (тот или иной, некоторый) eräş; в ~ых случаях erähişşä tarahukşissa

определить, определять 1. (установить с точностью, выяснить) şuaha tietyä; ~ дорогу по солнцу löytyä tie päiväsen mukah; ~ возраст şuaha tietyä ikä **2.** (разобраться, решить для себя) piättyä, miärätä; ~ день отъезда miärätä lähtöpäivä **3.** (установить, назначить) miäritellä, miärätä; ~ цену товара miärätä tavaran hinta

опровергнуть, опровергать kumuo, vaşşuştua; ~ сплетни vaşşuştua kielenkantelut

опровержение kumouş, vaşşuşşuş; ~ ложных сведений viärien tietojen kumouş; обнародовать резкое ~ tuuvva ilmi jyrkät vaşşuşşukşet

опрокинуть, опрокидывать kuatua, kumata; ~ ведро с водой kuatua vesişanko; ~ ведра вверх дном kumata šankot piällekkäh

опрокину|ться, опрокидываться kuatuo, männä kumollah; он поскользнулся и ~лся на спину hiän luisakhti ta kuatu šelälläh

опротестчиво ajattelmatta, kiirehissä; поступить ~ luatie ajattelmatta

опротестчив||ый **1.** (непродуманный) ajattelomatoin **2.** (действующий поспешно, неосмотрительно) ennein-|aikani; ~ое решение enneaikani päätös

опрос kyšely, kyšyntä; данные ~а kyšelyn tiijot

опросить, опрашивать kyšellä; ~ учеников kyšellä oraštutjie

опросный kyšely=; ~ лист kyšelylista

опротестовать **1.** (официально опротестовать законность) vuatie muutošta; ~ решение суда vuatie oikeuden päätökšen muutošta **2.** (официально опротестовать факт неуплаты по векселю в срок) protestoija vekseli

опротивить tyletä

опрошенный kyšytty

опрыскать, опрыскивать priiskutella, tuiskuttaa

опрыскивание priiskuttelu

опрятно puhtahašti; он всегда ~ одет hiän on aina puhtahašti šuoriutun

опрятный puhaš; иметь ~ вид olla puhtahan näkösenä

оптик||а optikka, valo-oppi; магазин ~и optiikkakauppa

оптимальный optimalini, paraš

оптимизм optimismi; без ~а optimismitta

оптимист optimisti

оптимистическ||ий optimistini; ~ое настроение optimistini mieliala

оптический||ий **1.** (зрительный) näkö=, valo=; ~ обман näkövalesušt **2.** (от оптика) optini; ~ое стекло optini lasi

оптово-розничн||ый: ~ая торговля tukku- ta vähäsittäin myöntä

оптовый tukku=; ~ товар tukkutavara; ~ покупатель tukkuoštaja

оптом tukuttain, tukullah; продажа ~ myöntä tukullah

опубликование julkistamini, painamini

опубликован||ть, опубликовывать julkaissa, painua; у него ~но уже две книги hänellä on painettu jo kaksi kirjua

опус (музык.) opus

опустелый elämätöin, tyhjä; ~ дом elämätöin talo; ~ сад tyhjä tarha

опусте||ть tyhjetä; комнаты ~ли huonehet tyhjettih

опустить, опускать **1.** (спустить) laškie, šolahuttua; ~ флаг laškie lippu **2.** (отпустить) laškie; ~ ребёнка на пол laškie lapši lattialla **3.** (погрузить, поместить) laškie, panna; ~ руку в карман panna käsi kormanoh **4.** (пропустить) jättyä pois, jättyä mainiččomatta; ~ подробности в рассказе jättyä pois kertomuksen yksityiskohat

опуститься, опускаться laškeutuo, painuo, rietautuo; ~ на колени laškeutuo polvillah; ~ на дно моря painuo meren pohjah

опустошение (от опустошить) hävittämini, (от опустошиться) hävityš, tyhjennys; ~ деревень kylien hävityš

опустошённость||ь tyhjä, onttoš; чувство ~и tyhjän tunneh

опустош||ить, опустошать **1.** (разорить, уничтожить) hävittyä; саранча ~ила все посевы heinäčirkat hävitettih kaikki kylvöt **2.** (освободить от содержимого) tyhjentyä; ~ кошелек tyhjentyä kukkaro **3.** (лишить нравственных сил) tyhjentyä; праздная жизнь ~ает душу jouto-elämä tyhjentyä šyväintä

опустошиться, опустошаться tyhjentyä, hävitä

опух||нуть, опухать puhaltuo, turpuo; щека ~ла poški puhaltu

опухоль kašvantahini, pahka, puhalluš, kašvain; ~ в животе vačanpuhalluš; маленькая ~ pahkani; доброкачественная ~ hyvänluatuni kašvain

опухш||ий puhlakka; ~ая железа puhlakka rauhani

опушка (леца) mečän|reuna

опылени||е pölytyš; посредством ~я pölytykšen avulla

опылить, опылять pölyttyä; ~ растения pölyttyä kašvit

опыляемый pölytettävä

опыт **1.** (совокупность знаний, навыков) kokemuš; жизненный ~ elämän kokemuš **2.** (эксперимент) koit'telu, kuot'telu; учебный ~ kuot't'elutyö, kuot't'eluruato

опытн||ый **1.** (обладающий опытом) kokenut, tarkka; ~ столляр kokenut puušeppä; ~ глаз tarkka šilmä **2.** (экспериментальный) kuot't'elu=, eksperimentalini; ~ая лаборатория eksperimentalini laboratorija

опьянение humalluš

опьянеть humaltuo; ~ от счастья humaltuo onnešta

опять tuaš, uuvveštah; он ~ опоздал hiän tuaš myöhäšty

орав||а artelli, joukko, šakki; ходить ~ой kävellä joukolla

оранжевый oranšši, ruškien|keltani; ~ платок oranšši paikka

оранжерея||а kašvi|huoneh; выращивать в ~е kašvattua kašvi-huonehešša

оратор pakinan|pitäjä, pakinoiččija

орать (громко кричать) kil't'uo, karjuo; ~ во всё горло karjuo täyttä keroista

орбита kierto|rata; ~ Земли Muan kiertorata

орган **1.** (часть организма) elin, jäšen; ~ слуха kuuloelin; ~ дыхания henkityšelin **2.** (орудие, средство) keino **3.** (учреждение, организация) elin; ~ы государственной власти valtiovoimien elimet; ~ы управления ohjaušelimet **4.** (периодическое издание, принадлежащее какой-л. партии) iänen|kannattaja

орган (музык.) urut; играть на ~е šoitua urkuloilla

организатор järještäjä; ~ соревнований kilpailujen järještäjä

организационно-технический järješšyš-tekniini

организационный järješšyš=; ~ комитет järješšyškomitietta

организация **1.** (создание, основание) järješšyš, peruštamini; ~ нового научно-исследовательского центра uuvven tietokeškekukšen peruštamini **2.** (упорядочение) järještely; правильная ~ труда työn oike järještely **3.** (общественное объединение) järještö, laitoš; научная ~ tietolaitoš

организм **1.** (живое существо или растение) organismi, elijö; ~ человека ihmisen organismi **2.** (совокупность физических и душевных свойств человека) organismi, elimistö; помочь ~у справиться с болезнью auttua organismie voittua tauti

организованно järještöššä, järještön mukah

организованный **1.** (подчинённый плану) järješšyškellini **2.** (дисциплинированный): ~ человек järještön ihmini

организовать **1.** (создать, основать) peruštua; ~ спортивное общество peruštua urheiluseura **2.** (подготовить) järještyä; ~ выставку järještyä näyttely **3.** (объединить, сплотить) järještyä; ~ людей на тушение пожара järještyä ihmisie tulipalon šammuttamiseh **4.** (упорядочить) panna järještöh

организм urkuri

органическ||ий¹ (относящийся к организму) organini, elolini; ~ая жизнь organini elämä; ~ая природа elollini luonto

органическ||ий² (относящийся к органу) elimellini, organini, (внутренний) šiami=; ~ое заболевание elimellini tauti

органны||ый urku=, urkujen; ~ая музыка urkumusiikki

оргокомитет järješšyš|komitietta

орден **1.** (знак отличия) kunnivo|merkki; ~ Победы Voiton kunnivomerkki **2.** (рыцарская община) ritari|kunta, (монашеская община) manahha|kunta, (сообщество, братство) velli|kunta

орденоносец kunnivo|merkillä palkittu

ордер orderi, miäräyš, lupa; ~ на квартиру orderi korttierin šuantua varoin

ординарный tavallini; ~ человек tavallini ihmini

ординатор apulais|liäkäri, ošašto|liäkäri

ординаторская lääkärien huoneh

ординатура 1. (медиц. аспирантура) lääkärien erikoistuminen, ordinatuuri **2.** (должность врача) apulais|lääkärin virka

ореол 1. (световая кайма) šäje|kehä; ~ солнца päiväsen kehä **2.** (на фото) valo|piha

орех (бот.) pähkinä|penšaš, pähkinä|puu; ~ лесной pähkinä-penšaš; ~ водяной vesipähkinä; ~ земляной maapähkinä; ~ маньчжурский mančurijanpähkinä; ~ грецкий kreikanpähkinä

орёл (зоол.) kokko, kotka; ~-беркут muakokko; подорлик kil'-l'ujakokko; ~ степной arokokko

оригинал originali, alku|teksti; ~ рукописи käsikirjutuksen alkuteksti

оригинально oma|luatusešti; ~ одеваться šuoriutuo omaluatusešti

оригинальность 1. (подлинность) alku|peräisyš, originalisuš **2.** (самобытность) oma|luatuisuš, oma|peräisyš; ~ мысли ajatukšen omaluatuisuš **3.** (своеобразность) oma|luatuisuš; ~ костюма puvun omaluatuisuš

оригиналь||ый 1. (подлинный) alku|peräni, originalini; ~ экземпляр alkuperäni kappaleh **2.** (самобытный) oma-luatuni, oma|peräni; ~ая литература oma|peräni kirjallisuš **3.** (непохожий на других) oma|luatuni; ~ костюм omaluatuni puku

ориентация 1. (определение положения на местности) šuuntautumini, ošuamini **2.** (умение разобраться в обстановке) perillä|piäšy

ориентир viehka, pilkku

ориентирование šuunnistamini, šuunnissuš

ориентироваться šuunnistautuo; ~ по компасу šuunnistautuo kompassin mukah

ориентировка šuunnissuš

оркестр orkesteri; духовой ~ torviorkesteri; место для ~а оркестриšyvennyš

орлан-белохвост (зоол.) meri|kotka

орнамент 1. (украшение картины, скульптуры) ornamentti; растительный ~ kašviornamenti **2.** (украшение мелодии) ornamentit

орнаменталь||ый koriste=, koristehellini; ~ая работа koristetyö

орнитолог lintu|tietäjä

орнитология lintu|tieto

оробеть pöläštyö

оросительный kaštelu=, valelu=; ~ канал kaštelukanava

ороси||ть, орошать 1. (полить) kaštua, kaššella, valella; дождь ~л землю vihma kašteli muan **2.** (обводнить) kaššella, vesittyä; ~ степи kaššella aromuat

ороситься, орошаться kaštuo

орошение kaštelu, vesityš; ~ полей peltojen kaštelu

ортопед ortopedi

ортопедическ||ий ortopedini; ~ая обувь ortopediset jalačit

ортопедия ortopedija

орудие 1. (приспособление, инструмент) työ|välineh, tarvikkeh **2.** (средство) käyttö|keino; быть ~м в чьих-л. руках olla käyttökeinona kenennih käsissä **3.** (военн.) aše, aštala, tykki

оружейный aše=; ~ завод ašetehaš

оружие aše, aštala; огнестрельное ~ ampuma-aše

орфографическ||ий oikein|kirjutuš=; ~ая ошибка oikeinkirjutušvirhe

орфография oikein|kirjutus

орфоэпический iäntämis|opillini

орфоэпия iäntämis|oppi

орхидея (бот.) orhideja

оса (зоол.) ampujaini

осада piirityš; ~ города kaupunkin piirityš

осадк||а 1. (опускание) laškeutumini **2.** (спец.) šyväyš; судно с глубокой ~ой šyväkulkuni laiva

осадк||и vihma, lumi; количество ~ов vihmamiärä

осадок 1. (отстой, муть) ahku, apara, (гуца) šakka; вода дала ~ veteh jäi šakkua **2.** (обида) apevuš

осанка ryhti; гордая ~ ylpie ryhti

осведомить, осведомлять ilmoittaa; надо ~ всех о случившемся pitää ilmoittaa kaikkie tapahtumašta

осведомиться, осведомляться tiijuššella, tiijuštua; ~ о здоровье родителей tiijuššella vanhempien terveyhöstä

осведомлённость tiijoš

осведомлённый tietosa, tietoni

освежи||ть, освежать 1. (сделать свежим) raitistaa, vereštyä; дождь ~л воздух vihma raitisti ilman **2.** (восстановить силы) virkistyä; поездка ~ла ero matka virkisti häntä **3.** (в памяти) vereštyä; ~ знания vereštyä tietoja

освежиться, освежаться 1. (стать свежим) raitistua **2.** (восстановить свои силы) virkistyö **3.** (восстановиться в памяти) vereštyö

осветительн||ый valo=; ~ые столбы valopylvähät

осве||тить, освещать 1. (дать свет) pilkahtua, valottaa; фонари ~щают улицу lamput valotetah pihua **2.** (оживить, сделать радостным) eläyttää; улыбка ~тила лицо muhahuš eläytti nävön **3.** (изложить события) valottaa; ~ вопрос valottaa kyšymyš

освети||ться, освещаться 1. (стать светлым) tulla valkiekši; сцена ярко ~лась näyttämö tuli hyvin valkiekši **2.** (оживиться) eläytyö; лицо ~лось улыбкой muhahuš eläytti nävön

освещение 1. (подача света) valotuš **2.** (свет) valo; естественное ~ päivänvalo **3.** (изложение событий) šelityš

освободитель vapauttaja

освободительн||ый vapauš=; ~ое движение vapaušlikeh

освободить, освобождать 1. (сделать свободным) vapauttaa, (высвободить) irrottua; ~ ногу из капкана irrottua jalka rauvoista **2.** (сделать пустым) kerittyä, tyhjentyä; ~ ведро из-под ягод tyhjentyä šanko marjoista **3.** (сместить) heittyä; ~ от должности heittyä virašta

освободи||ться, освобождаться 1. (стать свободным) vapautuo, (высвободиться, избавиться) irtautuo, erota; ~ из тюрьмы vapautuo tyrmästä **2.** (стать пустым) tyhjetä; ведро из-под ягод ~лось marjašanko tyhjени

освобождение 1. (от освободить) vallalla piäštämini, (от освободиться) vallalla piäšy **2.** (смещение с должности) heittämini, piäštämini; ~ от должности heittäntä virašta

освоение käytäntöh|otto, käyttöh|otto

освоить 1. (научиться пользоваться, овладеть) ottua käyttöh; ~ новые земли ottua käyttöh uušie maita; ~ болота ottua käyttöh šuot **2.** (приобрести знания) oraštuo; ~ шведский язык oraštuo pakajamah ruočin kieltä

освои||ться, осваиваться (привыкать) perehtyö, tottuo, totukšenteliutuo, (знакомиться) tutuštuo; щенок ~лся в новом доме koiranpentu tottu uuteh taloh

освятить, освящать pyhittä

освящение pyhittämini; ~ церкви kirikön pyhittämini; ~ воды vejen rissintä

осенить, осенять (о мысли, догадке) juohtuo mieleh, pälkähtyä piäh

осенн||ий šyкšyllini, šyкšyni, šууš=; ~ дождь šууšvihma; ~ая заря šууšruško

осен||ь šyкšy, šyкшy; начало ~и šууšpuoli; ~ью собирают грибы и ягоды šyкшyillä kerätäh šientä ta marjua

осе||сть, оседать 1. (опуститься в землю) hytkähtyä, kyčistyö, laškeutuo; дом ~л talo laškeutu **2.** (поселиться) ašettuo elämäh; ~ на севере ašettuo elämäh pohjosešša

осетров||ый šammen=, šampi=; ~ая икра šammenmähnä; ~ые šammenšukušet kalat
осёл (зоол.) aasi
осётр (зоол.) šampi; ~ балтийский itämerenšampi, (стрелядь) sterletti, (севрюга) tähtišampi
осина (бот.) huара
осинник huavikko
осинов||ый huара=, huavan; ~ лес huarameššä; ~ые листья huavan lehet ♦ дрожать как осиновый лист tutaissa kuin huavan lehti
осин||ый ampujaisen=; ~ое гнездо ampujaisenpešä
осиротел||ый orpo, orpo=, orvokši jäänyt; ~ые дети orpolapšet
осиротеть jiähä orvokši
осиротить šuattua orvokši, luatie orvokši
оскалившись irvallah
оскали||ть irvistyä; ~ зубы irvistyä hampahat; ~в зубы hampahat irvallah
осквернить, осквернять pakanoija, pakanoittua
осколок palani, širpaleh, šäpäleh; ~ стекла lasipalani
оскорбить, оскорблять kualaija, pahottua mieli
оскорбиться, оскорбляться pahottuo, n'okkautuo
оскорблённый pahotettu
ослабе||ть, ослабевать 1. (становиться слабее) heikota, lieventyä, laiveta, (уменьшиться) rauveta, vähetä; ~ после болезни heikota tauvin jälkeh 2. (стать менее натянутым) välletä, lievetä; верёвка ~ла nuora välleli
ослабить, ослаблять 1. (сделать слабым) heikottua, lieventyä, rauveta, (уменьшить силу) lauhuttua, vähentyä; ~ давление vähentyä painuo 2. (распустить) liessyttyä, vällentyä 3. (сделать менее стянутым) vällentyä; ~ пояс vällentyä vyö
ослабление (от ослабить) läylentämini, heikottamini, (уменьшение силы чего-л.) vähentämini, (распускание) vällelntämini, (смягчение) lieventämini
ослепительн||ый kirkaš, kiiltäjä; ~ снег kiiltäjä lumi; ~ые лучи солнца kirkkahat päiväsen šätiet
ослепить, ослепля||ть šoventua; яркое солнце ~ет глаза kirkaš päiväni šoventau šilmie
ослепнуть šoveta; он ослеп на один глаз hänen toini šilmä šokeni
осложнени||е 1. (трудные обстоятельства) vaikeuš; ~я в переговорах neuvottelujen vaikeukšet 2. (заболевание) jälki|tauti; ~ после гриппа krippin jälkitaui
осложни||ть, осложнять vaikeuttua; война ~ла жизнь šota vaikeutti elämän
осложни||ться, осложняться 1. (стать сложным) vaikeutuo; во время войны жизнь людей ~лась šovan aikah ihmisien elämä vaikeutu 2. (о болезни): грипп ~лся воспалением лёгких krippin jälkeh jäi keuhkokuume
осмеивание pilkkuamini, pilkkuanta
осмеле||ть roheta; дети ~ли и расшалились lapšet rohettih taruvettih hyppimäh
осмели||ться, осмеливаться roheta, ruohtie, uškaltua; он не ~лся поднять глаза hiän ei ruohtin šilmie noštua
осмеять, осмеивать nakrua
осмотр tarkaššuš, kaččelu; медицинский ~ lääkärintarkaššuš; ~ картин kuvien kaččelu
осмотреть, осматривать kaččuo, tarkaštua, tarkistua; ~ багаж tarkaštua matkatavarat; ~ с ног до головы kačella piäštä kantapäih šuaten
осмотреться, осматриваться 1. (вокруг) kaččuo ympäri 2. (освоиться) tottuo
осмотрительный varovaini; ~ человек varovaini ihmini
осмысление ymmärtämini, tajuomini, malttamini

осмысленно ymmärtäväisešti
осмыслить, осмысливать ymmärtyä, tajuta, malttua; по-новому ~ нашу историю uuvvellaht malttua meijän istorijua
основ||а 1. (остов) runko; ~ кантеле kantelen emäpuu 2. (источник, базис) perušta, pohja; лежать в ~е olla pohjana, (главные положения) peruštehet; ~ы математики matematiikan peruštehet 3. (в ткани) loimi 4. (грамм.) vartalo; ~ слова šanan vartalo
основани||е 1. (создание) peruštamini; год ~я peruštamisvuoš 2. (опорная часть чего-л.) pohja, (здания, сооружения) jalušta; ~ креста rissinkanta; ~ лодки alusinpuu; ~ стора šal-košija; ~ топора kirvehenskaša 3. (базис, материал для создания чего-л.) pohja 4. (причина) perušteh; все ~я täyši šyu 5. (принципы) peruštehet; ~я геометрии geometrijan peruštehet 6. (матем.) kanta; ~ треугольника kolmijon kanta
основатель peruštaja
основательно peruštehellišesti; ~ изучить вопрос tutkie kyšymyš peruštehellišesti
основательн||ый 1. (веский) perin|pohjani; ~ довод perin-pohjani toivissuš 2. (дельный, серьёзный) toimikaš; ~ работник toimikaš ruataja 3. (крепкий, прочный) luja, keštäjä, (большой) šuuri; ~ фундамент дома talon luja alušta; ~ое сооружение šuuri laitoš
основать, основывать peruštua; ~ школу peruštua koulu
основа||ться, основываться 1.: на берегу озера ~лся город järven rannalla perušettih kaupunki 2. (обосноваться) ašettuo elämäh; ~ на новом месте ašettuo elämäh uuvvella paikalla
основн||ой peruš=, piä=, tärkein; ~ая причина peruššyu; нельзя упускать из виду ~ого ei šua jättyä huomuaamatta tärkeintä
основополагающ||ий peruštava; ~ие труды peruštavat te-vokšet
особа 1. (личность) henkilö, persona; важная ~ tärke henkilö 2. (дама) nais|iһmini, nais|henkilö; молодая ~ nuori nais-henkilö
особенно 1. (необычно, своеобразно) erikoisen, hyvin; ~ красивый hyvin kaunis 2. (прежде всего) erikoisešti, erityisešti, varšinki; ~ лес красив зимой erikoisešti meččä on kaunis tal-vella
особенность||ь erikoisuš; ~и характера luonnon erikoisuot
особенн||ый erikoini, eri|luatuni, (необыкновенный) eri, (своеобразный) erinäini, (исключительный) erin|omani; ничего ~ого ei nimitä erikoista; ~ая группа eri joukko
особняк yksityis|talo
особо 1. (отдельно) erikseh, erilläh, eris; он живёт ~ от семьи hiän eläy erikseh pereheštäh 2. (особенно) erikoisen, erittäin; ~ важный erittäin tärke
особ||ый (иной) eri, (исключительный) erikoini, erimoini, erin|omani, (своеобразный) eri|luatuni, (специальный) erityini; у них ~ые отношения heilä ollah erinomaset välit
особь yksilö
осознание käsittämini, tajuomini
осознанно tietoisešti
осознать, осознавать tajuta, malttua, tuntie; ~ свою вину tuntie oma viäryš
осока (бот.) šara, šara|heinä
осот (бот.) ohtajaini, ohta|heinä
осп||а rokko, rupi; ~ чёрная ospičča; ветряная ~ ruškičča; при-вить ~у ranna rupi; прививка от ~ы ruvenpano
оспорить, оспаривать 1. (добиваться) kilpailla; ~ первую премию kilpailla enšimmäiseštä palkinnošta 2. (объявить спорным) kiistyä; ~ чьи-л. права kiistyä kenennih oikeuš
оставить, оставлять jättyä, jätättyä, heittyä, (покинуть) hy-

lätä, (отказаться) kieltäytyö; ~ в покое jättyä rauhah; ~ де-тей дома jättyä lapset kotih; ~ должность kieltäytyö virašta
остальн||ой muu, loppu=; ~ое время я читал loppuajan luvin; ~ые muut, toiset, loppuset; нужно спросить у ~ых pitäy kyşyö toisilta

останки jännökšet

остановить, останавливать 1. (прекратить движение, ход) šeisattua, šeisatella, piettyä, šalvata; ~ поезд piettyä juna; ~ кровь šalvata veri 2. (сдержать) hillentyä; ~ шалуна hillentyä vallatoim lapši 3. (сосредоточить, направить) kiinittyä; ~ внимание kiinittyä huomijota

остановиться, останавлива||ться 1. (перестать действовать) piettyö, šeisattua, šeisautuo; ~ около магазина šeisattua kauppa luona 2. (поселиться) ašettuo elämäh; ~ у знакомых ašettuo elämäh tuttavian luo 3. (о транспорте) ašettuo, piettäytyö, šeisattuo; автобус часто ~лся autobuşi rikeneh ašettu

остановк||а 1. (от остановить) šeisatuš; ~ поезда junan šeisatuš 2. (остановочный пункт) ryšäkeh, ryšäkki, (промежуток между остановочными пунктами) ryšäkin|väli; автобусная ~ autobuşi|ryšäkeh; проехать одну ~у ajua yksi ryšäkinväli

остат||ок 1. (оставшаяся часть чего-н.) jännöš, (кусочек) kielakeh; ~ молока maijon jännöš; ~ки (отходы) jättiet, loppuset; ~ки от пищи для скота arposet 2. (оставшаяся часть, конец) loppu|oša, loppu|puoli; ~ жизни loppuikä 3. (матем.) jännöš

остаться, оста||ваться 1. (продолжить пребывание) jiahä; ~ дома на весь день jiahä kotih koko päiväksi; ~ обедать jiahä päivällisellä 2. (сохраняться, не исчезать) pisyö; печь долго ~ётся тёплой kiukua pitälti pisyu lämpimänä ◊ остаться в долгу jiahä velkah; остаться с носом jiahä nenän kera

остеопороз luu|kato, osteo|porosi

остеосклероз luun kovettumini, osteo|sklerosi

остеохондроз osteo|hondrosi

остеречь varottua; ~ от дурных поступков varottua pahoista ruavoista

остеречься, остерегаться varata, (от боли) kivehtie; ~ пить сырую воду varata juuvva keittämätöintä vettä

остов runko; ~ судна laivan runko

остолбенеть jorvistuo, pačastuo

осторожно 1. (осмотрительно) hil'akkaiseh, varovaisešti, varovašti; ~ идти по тонкому льду aštuo varovašti hoikkua jiaät myöten 2. (бережно) tarkkaseh; ~ перевязать рану tarkkaseh šituo huava

осторожн||ый varovaini; ~ые шаги varovaiset aškelet

остриё 1. (острый конец) piikki, kärki; ~ карандаша kynänpikki; ~ иглы nieklannenä 2. (лезвие) terä; ~ ножа veičenterä; ~ топора kirvehenterä

острить (заострять) terottua; ~ нож terottua veistä

остричь, остригать 1. (укорачивать, подрезая) lyhentyä, leikata; ~ ногти lyhentyä kynnet; ~ волосы leikata tukka 2. (срезать шерсть) keritä; ~ овца keritä lampahat

остричься, остригаться leikata tukat

остро teräväšti; ~ заболеть raipata

остров šuari; жить на ~е elyä šuarella; богатый ~ами край šuarekaš šeutu; ~ок в лесу, на болоте šuareš

островитян||ин, ~ка šuarelaini

острог 1. (крепостная стена) pualu|aita 2. (город) linna

острог||а asrain; бить рыбу ~ой pyuvvyštyä kalua asraimella

остроглазый terävä|šilmäni

остроконечн||ый terävä|päini; ~ая башня teräväpäini torni

остронос||ый (о человеке) terävä|nenäni, (о птицах) terävä|n'okkani, (о предметах) kaita|nenäni; ~ые сапоги kaitanenäset kenkäit

остросюжетный: ~ спектакль vahva juoni|näytelmä

острот||а 1. (от острый) terävyš; ~ ножа veichen terävyš 2. (тонкость, изощрённость) šana|šutkauš 3. (о вкусе, запахе) pistävyš; здесь мало ~ы šiinä on vähän pistävyttä 4. (напряжённость) kireyš; ~ положения tilantehen kireyš
остроугольный terävä|kulmani; ~ треугольник teräväkulmani kolmijo

остроумие 1. (яркость, выразительность речи) koukku|pakina 2. (острота ума) terävä|mielisyš

остроумный terävä|mielini; ~ человек terävämielini ihmini

остр||ый 1. (отточенный) terävä, näpie, (суживающийся к концу) terävä; ~ топор terävä kirveš; ~ угол terävä kulma 2. (прямый, резкий) kirmie, pistävä; ~ вкус pistävä maku 3. (резкий, сильный о боли) terävä; ~ая боль raiprauš 4. (медиц.) äkillini; ~ое воспаление äkkitulehuš ◊ острый язык terävä kieli

остудить, остужать jähyttyä, viluštua; ~ молоко jähyttyä maito

оступиться, оступаться kammaštuo

осты||ть, остывать 1. (стать холодным) jähtyö, viluštuo; чай ~л čaijy on jähtyn 2. (успокоиться) lauhtuo; гнев его ~л hänen viha lauhtu

ост||ь 1. (цветинка у злаков) okahaini, ovaš, vihneh; длинные ~и ячменя osran pität okahaiset 2. (у меха) kiilto|karva

осудить, осуждать 1. (выразить неодобрение) moittie, raheksiä; ~ за плохую работу moittie pahašta työštä 2. (вынести обвинительный приговор) tuomita, suutie; ~ за воровство tuomita varaššannašta

осуждённый tuomittu, vanki

осушить, осушать 1. (сделать сухим) kuivattua, kuivata; ~ болото kuivattua šuo 2. (выпить до дна) tyhjentä; ~ стакан tyhjentä lasi

осуществить, осуществлять toteuttua; ~ проект строительства toteuttua rakennukšen projekti

осуществи||ться, осуществлять toteutuo; надежды ~лись toivot toteuvuttih

осуществление (от осуществить) toteuttamini, (от осуществиться) toteuvunta; ~ всех желаний kaikkien toivomukšien toteuvunta

ось akšeli; ~ Земли Muan akšeli

осьминог (зоол.) kaheksi|jalka

осыпаться, осыпаться (о листьях) rovahtua

осязани||е tunto; органы ~я tuntoaistimet

осязательн||ый 1. (принимаемый осязанием) tunto=; ~ые нервы tuntohermot 2. (видимый, заметный) tuntuva; ~ые результаты tuntuvat tulokšet

от, ото 1. (при обозначении места, откуда идёт движение) päin, luota; он идёт от озера hiän tulou järveštä päin 2. (при обозначении предмета, который заслоняют) ieštä, luota; отойти подальше от окна männä loitommakši ikkunan luota; отойди от окна! mäne pois ikkunan ieštä! 3. (при обозначении лица, которое оставляют) luota; он ушёл от меня hiän mäni miun luota 4. (при обозначении предмета, по отношению к которому определяется чьё-л. нахождение): в трёх шагах от меня kolmen aškelen piäššä miušta 5. (при обозначении момента, которым начинается какое-л. состояние) šuate; слепой от рождения šokie šyntymiseštä šuate 6. (мощность: какой силы): морозы от десяти до пятнадцати градусов rakkaset kymmeneštä viitehtoista aštieh 7. (при противопоставлении, сопоставлении): этот сорт сильно отличается от других tämä laji eruou kovašti toisista 8. (при обозначении источника): узнать новость от друга tiijuštua uutini yštävältä; защищать родину от врагов puoluštua muata vihollisista 9. (при обозначении состояния, против которого применяется что-л.): это лекарство хорошо от кашля tämä lääke on hyvät

ryvitykšeh; средство от кашля ryvityšliäkeh **10.** (часть от предмета): ножка от стола stolan jalka; крышка от чайника čäinikän kanši **11.** (при указании на время): указ от первого сентября ašetuš šyyškuun ensimmäiseltä päivältä ♦ писать от руки kirjuttua käsin; от природы luonnoštah; от слова к слову šanašta šanah

отара karja; ~ овец lammaskarja

отбавить, отбавлять vähentyä, (отлить, отсыпать) kua-tua vähemmäksi; ~ муки из мешка vähentyä jauhoja šäkistä

отбелить, отбеливать pielittyä, (ткань на снегу) hankeut-tua, (на настe) pielie, (белить) valottua

отбелиться pieliytyö

отби|ть, отбивать **1.** (отломить) lohata, rikkuo; ~ ручку у чашки lohata kupin korva **2.** (отразить) luuvvä jällelläh; ~ мяч luuvvä pallo jällelläh **3.** (отнять с боем) anaštua, (осво-бодить) piäštüä; ~ пленных varauttua vankit **4.** (высту-кать) luuvvä; ~ такт рукой luuvvä taktie kiällä **5.** (пробить, о часах) luuvvä; часы ~ли десять kello löi kymmenen kertua **6.** (повредить) luuvvä kipekši; ~ ладони luuvvä kämmenet kipekši **7.** (выпрямить лезвие) kallita; ~ косу kallita viikateh **8.** (размягнуть) pehmentyä; ~ мясо pehmentyä liha

отби|ться, отбиваться **1.** (отломиться) loheta; у блюда ~лся край ploškalta lohkesi laita **2.** (отстать) екшö, erou-tuo; лошадь ~лась от табуна heponi екш laumašta **3.** (от-разить нападение) vaššuštua; ~ от врага vaššuštua vihollis-en hyökkäyš

отблеск välke

отбор valinta; качественный ~ luavullini valinta; естественный ~ luonnollini valinta

отборн|ый valittu, paraš; ~ые семена parahat šienenet

отбросы jättiet; пищевые ~ ruuvvanjättiet

отваг|а rohkevuš; наградить за ~у palkita rohkevuošta

отважиться, отваживаться rohkata, rohkauto

отважный (смелый) rohkie, urhakka, (удалой) ulpie; ~ чело-век urhakka mieš

отвар liemi, (из растений) keite; мясной ~ lihaliemi; ~ы раз-ных трав eriluatuset heinäkeitiet

отведать, отведывать maistua, maissella

отвезти, отвозить **1.** (доставить) kulettua, viijä; ~ ребёнка домой на машине viijä lapši kotih autolla **2.** (увеztu) kulet-tua pois, viijä pois; ~ камни от дороги viijä kivet pois tieltä

отвергнуть, отвергать hylätä; ~ проект hylätä projekti

отверде|ть, отвердевать koveta; земля ~ла mua koveni

отвернуть, отвёртывать **1.** (отвинтить) kiertyä irti; ~ гайку kiertyä mutteri irti **2.** (открыть) avata; ~ кран avata krana **3.** (отворачивать) kiäntyä; ~ подол платья kiäntyä mekon helma

отверну|ться, отвёртываться **1.** (отвинтиться) kiertyö irti; гайка ~лась mutteri kierty irti **2.** (открыться) kiertyö auki; кран ~лся krana kierty auki **3.** (отогнуться) kiäntyö; край одеяла ~лся täkin reuna kiänty **4.** (отворачиваться) kiäntyö šelin; ~ от окна kiäntyö ikkunašta šelin

отверстие kolo, (трещина) pärkkö, (дыра) loukko, (ушко) šilmä; ~ в полу loukko lattiešša

отвес luoti|lauta

отвесн|ый pysty|šuora; ~ая скала pystyšuora kallivo

отвести, отводить **1.** (доставить) viijä, šuattua, kulettua; ~ детей в детский сад viijä lapšet päiväkotih **2.** (увеztu) vii-jä pois, kulettua pois, šuattua pois; ~ в сторону viijä šyrjäh **3.** (отодвинуть) työntyä, viijä; ~ руку назад viijä käsi tuakšepäin **4.** (отклонить, отвергнуть) evätä; ~ обвине-ние evätä šyytöš **5.** (предоставить) miärätä, antua; ~ землю antua mua-ala; ~ комнату для занятий antua huoneh oraš-tamista varoin

ответ **1.** (от ответить) vaštauš; получить ~ на письмо šuaaha

vaštauš kirjaseh; оставить без ~а jättüä vaštaukšetta **2.** (от-ветственность) vaštuu; держать ~ vaššata

ответить, отвечать **1.** (дать ответ) antua vaštauš, vaššata, (огрызнуться) riuvahuttua, (возражать) vaštual'ta; ~ на вопрос vaššata kyšymykšeh **2.** (быть ответственным за что-л.) olla vaštuušša, vaššata **3.** (соответствовать) vaš-šata

ответственность vaštuu; взять ~ за случившееся ottua vaš-tuu tapahtunuošta

ответственный **1.** (облечённый правами и обязанностями) vaštuullini; ~ работник vaštuullisešša työššä olija ruataja **2.** (добросовестно относящийся к своим обязанностям) tunnollini **3.** (существенно важный, серьёзный) vaštuullini, tärke

ответчик vaštuaja

отвёртк|а menššeli; работать ~ой ruatua menššelillä

отвинтить, отвинчивать kiertyä irti, punuo; ~ гайку kiertyä mutteri irti

отвлечённ|ый abstraktini; ~ое понятие abstraktini käsith

отвлечь, отвлекать **1.** (заставить изменить направле-ние) pakottua kiäntymäh pois **2.** (перевать) keškeyttyä, (на-править внимание на другое) kiäntyä huomijo; ~ от работы keškeyttyä työštä **3.** (филос.) erottua

отвод **1.** (увод) pois viemini, pois kulettamini; ~ войск от гра-ницы joukkojen pois kulettamini rajalta **2.** (изменение на-правления) työntämini šyrjäh **3.** (предоставление) miäryä-mini, antamini **4.** (ответвление) huara

отворить, отворять avata; ~ дверь avata ovi

отвори|ться, отворяться avautuo; дверь ~лась ovi avautu

отвратительн|ый ilkie; ~ая погода ilkie šiiä

отвыкнуть, отвыкать vieraauto; ~ от курения vieraauto tupa-kinpoltošta

отвязать, отвязывать piäštüä irti, kerittyä; ~ собаку piäštüä koira irti; ~ верёвку kerittyä nuora

отвяза|ться, отвязываться irtautuo, piäššä irti, keritytyö; собака ~лась koira piäsi irti; верёвка ~лась nuora kerityty

отгадать, отгадывать arvata, arvella; ~ загадку arvata arvotuš

отгадка **1.** (от отгадать) arvauš **2.** (ответ на загадку) arvo, vaštauš

отговорить, отговаривать evätä, kielyä; ~ ехать evätä ma-tašta

отголос|ок **1.** (отзвук) kajahuš, kaiku; ~ки крика huuhon kajahukšet **2.** (отклик) vašta|läni, vašta|kaiku **3.** (отраже-ние) jälki|kaiku, kaiku; ~ки событий tapahtumien jälkikajut

отгул työštä vapua päivä

отдаление etähyš

отдалённ|ый etähini, loittoni; ~ шум водопада loittoni košen

kohina; ~ые районы etähiset piirit

отдали|ть, отдалять **1.** (отодвинуть) loitontua, šiiirtyä loi-tommakši, ulottua; отдали лампу! šiiirrä lammppu loitommakši!

2. (отсрочить) eistyä, šiiirtyä; ~ отъезд eistyä lähtöpäivä **3.** (вы-звать отчуждение) vierauttua; разлука ~ла их друг от друга ero vierautti heitä toini toisešta

отдалиться, отдаляться **1.** kaipaštuo; ~ от берега kaipaštuo rannašta **2.** (стать менее близким) loitota, ulota; ~ от дру-зей loitota yštävistä

отдать, отдавать **1.** (возвратить) antua jällelläh, (упла-тить) makšua, šuorittua; ~ долг makšuaavelka; ~ взалог pantata **2.** (вручить, сдать, посвятить, пожертвовать) antua, (предоставить) luovuttua, (поместить, отправить) ran-pa; ~ ребёнка в школу antua lapši kouluh **3.** (сдать непри-ятелю) luovuttua; ~ город luovuttua kaupunki **4.** (выдать замуж) antua miehellä; ~ дочь замуж antua tytär miehellä **5.** (при выстреле) potkaissa, (от боли) iskie; отдало в спи-ну kipu iski šelkäh **6.** (снец.) laškie; ~якорь laškie ankuri

отдаться, отдаваться 1. (посвятить себя, ввериться) antautuo 2. (о звуке) kajahtua 3. (вызвать отзвук) herättyä vašta|kaikuo

отдача 1. (возвращение) jällelläh antamini, (уплата) maksu 2. (приношение) anto, (предоставление) luovutus 3. (спорт.) vašta|lyöntä 4. (при стрельбе) potkaisu

отдел 1. (одна из частей) oša; ~ нервной системы hermoston oša 2. (подразделение учреждения или предприятия) ošašto; финансовый ~ rahotusošašto 3. (рубрика) ošašto; библиографический ~ в журнале aikakauslehen bibliografini ošašto

отделать, отделывать 1. (придать законченный вид) viimeistyä, suorittaa viimeistyöt; ~ дом suorittaa talon viimeistyöt 2. (украсить) koristua; ~ мехом koristua nahkalla

отделение 1. (от отделить) erottamini, erotuš; ~ церкви от государства kirikön erottamini valtijošta 2. (обособленная часть учреждения) laitoš, ošašto; финно-угорское ~ филологического факультета filologisen tietokunnan suomelaisugrilaini laitoš 3. (часть вечера, концерта) oša 4. (воинское подразделение) ryhmä; пулемётное ~ konekiviyäriryhmä

отделить, отделя|ть erottaa, (отнять, разъединить) irrottua, (обособить) eristyä; поле ~ет лес от озера pelto erottau mečän järvestä; ~ мясо от кости irrottua liha luušta; ~ церковь от государства eristyä kirikkö valtijošta

отдели|ться, отделяться erota, irtautuo; ~ от толпы erota ihmisjoukošta; кора ~лась от ствола дерева kuori irtautu puun runkošta

отделка rakkinen

отдельно erikseh; жить ~ от родных elyä erikseh heimolaisista

отдельн|ый 1. (обособленный) eri, erillini; ~ая комната eri huoneh 2. (единичный) eräš; ~ые деревья надо срубить erähät puut pitää kuatua

отдохнуть, отдыхать henkähtyä, levähtyä, levätä, (лежать) viruo; ~ после работы levähtyä työn jälkeh; ~ летом на берегу моря levätä kešällä meren rannalla

отдых lero, (свободное время) lero|aika; день ~а leropäivä; дом ~а lerokoti

отдыхаться henkäštyö; дайте хоть ~! antakkua hoti henkäštyö!

отели|ться poikie, poikiutuo; корова ~лась lehmä poiki

отель hotelli; ~ высокого класса korkietašoni hotelli

отец tuatto, (творец) luatijaini; ~ русской литературы venäläisen kirjallisuuden tuatto

отеческ|ий tuatollini; ~ая забота tuatollini huolenpito

отечественн|ый koti|muana, isän|muallini; ~ые товары kotimuantavarat ◊ Великая Отечественная война Suuri Isänmuallini šota

отечеств|о tuaton|mua, isän|mua; любовь к ~у rakkaush tuatonmua

отец, отец|ать 1. (опухнуть) puhaltuo; нога ~ла jalka puhaltuo 2. (о свече) valuo

отёк puhalluš; ~ ноги jalan puhalluš

отёл lehmän|kannanta, poikimini

отжать, отжимать puristaa, pušertua; ~ сок из лимона puristaa mehu limonista; ~ бельё pušertua vuattiet

отжаться, отжиматься puristuo, pušertuo

отзвук 1. (эхо) kaiku, kajahuš, (звук чего-л.) jyrinä; ~и взрывов räjähykšien jyrinä 2. (отклик) vašta|kaiku 3. (резонанс) jälki|kaiku

отзыв 1. (ответ на зов) vaštuo 2. (эхо) kaiku 3. (высказанное мнение) arvoštelu; судя по ~ам, книга удалась arvoštelujen mukah kirja on onnistun 4. (прекращение полномочий) vallašta pois|kuččumini

отзывчив|ый huolekaš; ~ая медсестра huolekaš šairahienhoitaja

отит korva|tulehuš

отказ 1. (отрицательный ответ) kielto, (отсутствие согласия) kieltäytymini; ~ от поездки kieltäytymini matašta; получить ~ šuaha kielto, (при сватовстве) šuaha aparat

2. (музык.) tašotuš|merkki

отказа|ть, отказывать 1. (ответить отказом) kieltä, kiistyä, (при сватовстве) antua aparat; ему нельзя ~ в таланте hänen kykyjä ei voi kieltä 2. (перестать действовать) heittyä ruanta, kieltäytyö tottelomašta; мотор ~л mouctori heitti ruannan ◊ не откажи в любезности ole niin hyvä

отказаться, отказываться kieltäytyö; ~ от своих слов kieltäytyö omista šanoista

откашляться, откашливаться kuakistua

откинуться, откидываться retkahtua, tikahtua

откладывание 1. (в сторону) šivuh panomini 2. (накопление) šiaštöh panomini 3. (отсрочка) šiirtämini, stolalla|pano; ~ рассмотрения дела asien stolallapano

отклеить, отклеивать irrottua; ~ марку с конверта irrottua poštimerkki kirjaiskuorešta

отклик 1. (ответ) vaštuo 2. (эхо) kaiku 3. (письменное выражение мнения) arvoštelu; статья в газете вызвала многочисленные ~и lehtikirjutus šai äijän arvošteluja

откликнуться, откликаться vaššata; ~ на зов vaššata kuččuh

отклонение 1. (от отклонить) šiirtymini, hylkyämini; ~ предложения ehotukšien hylkyämini 2. (от отклониться) šiirtymini, (уклонение) väistämini, (от первоначального направления) poikkiemini; ~ от темы poikkiemini teemašta 3. (разница по сравнению с чем-л.) poikkiemini; ~ от нормы šiännöštä poikkiemini

отклонить, отклонять 1. (отодвинуть в сторону) šiirtä, šiirtä šivulla, (отойти от первоначального направления) poikkeuttua; ~ стрелку вправо šiirtä ošotin oikiella 2. (заставить отказаться от чего-л.) šuaha luopumah; ~ от принятого решения šuaha luopumah päätökšeštäh 3. (отвергнуть) hylätä; ~ предложение hylätä ehotuš

отклони|ться, отклоняться 1. (переместиться) šiirtä; стрелка ~лась ošotin šiirtä 2. (уклониться) väistyö; ~ от удара väistyö iskulta 3. (отвлечься) poiketa; корабль ~лся от курса laiva poikkesi šuunnašta

отключить, отключать kytkie irti, katata; ~ телефон kytkie telefoni irti verkošta; ~ ток katata virta

отколоть, откалывать (отбить) lohata; ~ кусочек сахара lohata šokeripala

отколоть, откалывать² (что-л. приколотое, заколотое) irrottua; ~ бант irrottua rušetti

отколоться, откалыва|ться loheta, haleta; весенний лёд легко ~ется kevätjää kепiešti halkieu

откорм lihotuš|ruokinta; ~ скоро karjan lihotušruokinta

откормить, откармливать lihottua, šyöttyä lihakši; ~ гуся lihottua hanhi; ~ свинью šyöttyä šika lihakši

откормленный lihava

откос 1. (покатый спуск) rinneh, vieru; ~ холма mäjenrinneh 2. (наклон дорожной насыпи) luiska, rata|valli; свалиться под ~ tirahtua alaš ratavallilta

открепиться, открепляться irtautuo

откровение 1. (неожиданное раскрытие истины) ilmeššyš; это ~ для всех še on ilmeššyš kaikilla 2. (способность остро-го восприятия) oivalluš

откровенничать paissa avo|mielisešti

откровенно avo|mielisešti, šuorah; ~ говоря šuorah šanuo

откровенность 1. (искренность) avo|mielisyš 2. (призна-ния) tunnuššukšet

откровенн|ый 1. (искренний) avo|mielini, šuora; ~ое при-знание avomielini tunnuššuš 2. (очевидный, явный) ilmeni, näkyvä

открыти||е 1. (от открытъ) avuamini, avauš; время ~я ма-газина kaupran avuamisaika 2. (раскрытые) pal'taštamini; ~ заговора šalaliton pal'taštamini 3. (начало деятельности, существования чего-л.) avuamini, avajaiset; ~ выставки näyttelyn avajaiset 4. (нахождение) löytämini, kekšimini; ~ новой планеты uuvven planetan löytämini 5. (изобретение) löytö, kekšintö; научное ~ tietölöytö

открытка pošti|kortti

открыто 1. (неприкрыто) avoin, avoimešti; действовать ~ toimie avoimešti 2. (откровенно) avo|mielisešti, šuurah

открыт||ый 1. (неприкрытый) avonaini, auki; сидеть у ~ого окна istuo avonaisen ikkunan luona; дверь ~а ovi on auki; ~ автомобиль avoauto 2. (голый, непокрытый) pal'taš, (о местности) aukie; ~ая шея pal'taš kakla; ~ое место aukie kohta 3. (публичный) avonaini; ~ое заседание avonaini issunto; ~ урок näyttetunti 4. (откровенный) avo|mielini; ~ человек avomielini ihmini

откры||ть, открывать 1. (отворить, распахнуть) avata, rieahuttua; ~ дверь rieahuttua ovi; окно ~то ikkuna on auki 2. (обнажить, раскрыть) pal'taštua; ~ шею pal'taštua kakla 3. (ввести в действие) avata; ~ новую школу avata uuši koulu 4. (начать что-л.) avata, alottua; ~ театр avata teatteri; ~ театральный сезон alottua teatterisesonki 5. (найти, обнаружить) löytä, kekšie; ~ новый закон kekšie uuši laki; ~ новую планету löytä uuši planetta 6. (раскрыть) ilmentä, (сделать известным) šanuuo; ~ разговор ilmentä peitto-liitto; ~ намерения šanuuo ajatukset

откры||ться, открываться 1. (отвориться, распахнуться) avautuo; окно ~лось ikkuna avautu 2. (обнажиться) pal'taštuo; тайна ~лась šala pal'taštu 3. (начаться) alkuo; заседание ~лось речью председателя issunto alko piämiehen pakinalla 4. (признаться кому-л.) avautuo, avata šyväin

откуда mistä; ~ он приехал? mistä hiän tuli? отправляйся туда, ~ пришёл mäne šinne, mistä tulit

откуда-либо, ~-нибудь mistänih

откуда-то mistä lienöy, muuvvalta

откусить, откусывать 1. (кусать) haukata, haukkie; ~ кусок хлеба haukata leiräpala 2. (клещами) katkaissa; ~ проволоку клещами katkaissa rautalanka hohtimilla

отлежать, отлёживать muurehuttua

отлёт muutto; ~ птиц на юг lintujen muutto eteläh

отлив 1. (выливание) pois kuatamini 2. (выкачивание) pois pumpruamini; ~ воды из судна vejen pumpruamini laivašta 3. (изготовление литьём) valamini 4. (понижение уровня моря) lašku|vesi; начался ~ alko laškuvejen aika 5. (спад, упадок) lašku|kauši; приливы и отливы революционного движения vallankumoušliikkehen noušu- ta laškukauvet 6. (оттенок) läikeh; шёлк с ~ом läikehšulkku

отли||ть, отливать 1. (вылить часть) kuatua; ~ молока в чашку kuatua maituo kuppih 2. (выкачать) pumpata; ~ воду из трюма pumpata vesi ruumašta 3. (отхлынуть) ruata; кровь ~ла от лица veri pakeni nuamalta 4. (изготовить литьём) valua 5. (об оттенке) läikkyö; ~вать зелёным läikkyö vihriellä

отличи||е 1. (признак, создающий разницу) ero, erotuš; существенные ~я šuuret erot; в ~ от других erotukšekši toisista 2. (знак отличия) kunnivo|merkki; представить к ~ю palkita kunnivomerkillä

отличительный erottava; ~ признак erottava tunnušmerkki

отличить, отличать 1. (различить) erottua; ~ правду от лжи erottua totuš valehuošta 2. (отметить наградой) palkita

отличиться, отличать||ться 1. (различаться) erota; ~ друг от друга erota toisistah; добро от зла ~ется huvuш pahašta eruou 2. (обладать каким-л. особенным качеством) olla; он ~ется красотой hiän on kaunis

отличник 1. (в школе) paraš opaštuja 2. (на предприятии) muasteri

отлично 1. (очень хорошо) oikein hyvin, kiitettävästi; я это ~ знаю tijän šen oikein hyvin; ~ ответить на экзамене kiitettävästi vaššata tutkinnolla 2. (высшая оценка) kiitettävä arvo|laušeh; учиться на ~ opaštuo kiitettävästi

отличн||ый 1. (различный) erilaini; совершенно ~ые характеры aivan erilaiset luonnot 2. (превосходный) oikein hyvä, kiitettävä; ~ работник kiitettävä ruataja; ~ая память oikein hyvä muisto

отлог||ий loiva, viettävä; ~ие берера viettävät rannat

отложить, откладывать 1. (в сторону) panna šivuh; ~ книгу в сторону panna kirja šivuh 2. (прибережь) panna šiaštöh; ~ деньги panna rahat šiaštöh 3. (отсрочить) šiiirtyä; ~ собрание šiiirtyä kokouš

отломить, отламывать katata, lohata, lohkata; ~ ветку kata-ta okša; ~ кусочек хлеба katata palani leipyä

отломи||ться, отламываться kateta, lohahtua; ветка ~лась okša katkesi; у стула ~лась ножка stuulalta katkesi jalka

отмахнуться, отмахиваться hiäteliytyö, hiätyä

отмел||ь matalikko; песчаная ~ hiekkamatalikko; на ~и рыба-чат matalikolla onkitetah kalua

отмена lakkauttamini; ~ спектакля näyttelmän lakkauttamini

отменить, отменять lakkauttua; ~ собрание lakkauttua kokouš

отмерить, отмерять, отмеривать mitata; ~ два метра тка-ни mitata kakši metrie kankašta

отметина jälki, pykälä, (у оленя, овцы) luiska, (пятно) plikki

отметить, отмечать 1. (сделать метку) merkitä, panna merkki, (подчеркнуть, упомянуть) panna merkillä, maini-ta; ~ дорогу зарубками pualittua; ~ деревья merkitä puut; нельзя не ~ ei šua olla mainiččomatta 2. (отпраздновать) pityä; ~ день рождения pityä šyntymäpäivä

отметк||а 1. (от отметить) merkintä 2. (знак) merkki, pykä-lä; ~и на полях reunamerkit 3. (оценка) arvo|šana; получить хорошую ~у šuaha hyvä arvošana

отморозить, отмораживать kylmättä; ~ пальцы kylmät-tyä šormet

отмыть, отмывать valkual't'a, peššä

отмычка tiirikka

отнес||ти, относить 1. (доставить) viijä, kulettua; ~ кни-гу в библиотеку viijä kirja kirjaštöh 2. (перенести, пере-местить) kantua pois, viijä pois, šiiirtyä; ~ дрова в комнату kantua halot pirtti; лодку ~ло течением на середину реки virta vei venehen joven kešellä; ~ забор на два метра вперёд šiiirtyä aita kahella metrillä etehpäin 3. (причислить, приу-рочить) pityä, lukie; ~ писателя к романтикам lukie kirjut-taja romantikkoih 4. (отсрочить) šiiirtyä, lykätä

отнестись, относи||ться 1. (входить в состав, иметь отношение) kuuluo; это к делу не ~тся še ei kuulu asieh 2. (быть предназначенным для кого-л.) olla tarkotettu; вопрос ~лся к нему kušymuš oli tarkotettu hänellä 3. (про-являть какое-л. отношение) ottua vaštah; внимательно ~ к чьим-л. проблемам huolekkahašti ottua vaštah kenennih proplemat

относительно 1. (более или менее) šuhtehellisešti; ~ спокой-ный šuhtehellisešti rauhallini 2. šuhteh; положение небесно-го тела ~ Земли taivahankappalehen ašema Muan šuhteh

относительн||ый 1. (некоторый) melko hyvä; ~ые успехи melko hyvät mäneššykšet 2. (грамм.) relatiivi=; ~ые местои-мения relatiivipronomin

отношени||е 1. (характер поведения, обращения) väli, košetuš; внимательное ~ к матери huomavaini košetuš muamoh 2. (взаимоотношения) ~я šuhtehet, välit; дру-жеские ~я yštävälliset šuhtehet 3. (официальная бумага) kirjani

отнять, отнимать 1. (отобрать, завладеть) ottua pois, viijä; ~ книгу ottua kirja pois; ~ ребёнка у матери viijä lapši muamolta 2. (убрать) ottua pois; ~ платок от лица ottua pois paikka šilmiltä 3. (лишить чего-л.) viijä; ~ надежду viijä toivo 4. (заставить потратить время, энергию) viijä, ottua

отня|ться, отниматься (лишиться способности двигаться) riuvata, (парализовать) halvautuo; ноги ~лись jalat riukasi

отобрать, отбирать 1. см. отнять 1 2. (выбрать, выделить) valita, erottua; ~ самые спелые яблоки valita kypsimmät omenat

отоварить, отovarивать tavaroitua

отовсюду kaikkiekkali, kaikkiekkali; ~ поступают сведения kaikkiekkali tulou tietojä

отогнать, отгонять 1. (гнать) ajua pois; ~ собаку ajua koira pois 2. (добыть перегонкой) tislata 3. (отпугивать) hiäjellä, ravata; ~ кур возгласом «кыш-кыш» kiškettyä

отодвинуть, отодвигать šiiirtä, työntyä; ~ дерево от берега työntyä puu rannašta

отодвинуться, отодвигаться šiiirtö, šiiirteliytyö

отозвание pois kuččumini; ~ своих представителей etuštajien pois kuččumini

отозвать, отзывать 1. (вызвать) kučču; ~ в сторону kučču šyrtjäh 2. (вызвать обратно) kučču pois; ~ депутата kučču deputatti pois

отозва|ться, отзываться 1. (откликнуться, поддержать) vaššata; он не ~лся hiän ei vaššannun 2. (дать отзыв) antua laušunto; о нём плохо ~лись häneštä annettih raha laušunto 3. (отразиться) vaikuttua; курение на нём плохо ~лось tupakinpolto vaikutti häneh pahoin

ото|йти, отходить 1. (удалиться) šiiirtö, (пройти какое-л. расстояние) kulkie; ~ к окну šiiirtö ikkunan luo 2. (отбыть) lähtie; поезд ~шёл в час дня juna läksi kello yksi päivällä 3. (отступить) vetäytyö jällelläh; ~ на ранее подготовленные позиции vetäytyö etukäteh valmisettuih ašemih 4. (отклониться) poiketa; ~ от темы poiketa teemašta 5. (отделиться, перестать заниматься чем-л.) loitota; ~ от старых друзей loitota entisistä yštävistä 6. (отстать от чего-л.) lontaštautuo; доска ~шла от пола lauta on lontaštautun lat-tielta 7. (исчезнуть, сойти) lähtie pois; пятно ~шло täplä on lähten pois 8. (прийти в нормальное состояние) (о растениях) virota, (о частях тела) lämmetä, parentuo; заочеченвшие ноги ~шли kohmeutunuot jalat lämmettih 9. (прийти в себя) tointuo, (перестать сердиться) šulua 10. (достаться кому-л.) joutuo 11. (миновать, кончиться) männä ohi; ягоды ~шли marja-aika mäni ohi

отоларинголог korva- ta kurkku|liäkäri

отомстить koštua

отопить, отапливать lämmittyä; ~ помещение lämmittyä rakennuš

отопление lämmityš; центральное ~ keškušlämmityš

оторванность eristyneisyš; ~ от коллектива eristyneisyš kollektiivistä

оторв|ать, отрывать 1. (рвать) repie, revittyä, kiskuo; ~ пуговицу kiskuo nappi; ~и мне лист бумаги revitä miula paperilista 2. (отнять, отвести) irrottua; ~ глаза от книги irrottua kačahuš kirjašta 3. (разлучить) erottua; ~ от семьи erottua pereheštä 4. (отвлечь) häiritä; ~ от работы häiritä ruatua

оторва|ться, отрыватьсь 1. (оборваться) irtautuo, (потерять связь) eristäytyö, eristyö; лист ~лся от ветки lehti irtautu okšašta 2. (перестать заниматься) jättyä; он не мог ~ от книги hiän ei voinun jättyä kirjua

отпереть, отпирать avata; ~ замок avata lukku

отпер|еться, отпираться avautuo; дверь ~лась ovi avautu ajanjälki; накладывать свой ~ painua oma leima

отпить, отпивать guupätä; ~ из стакана guupätä lasista

отплыти|е laivan|lähtö, lähtö; корабль готов к ~ю laiva on lähtövalmis

отплы|ть, отплывать 1. (уплыть) uija pois, (на лодке) šoutua pois, (под парусами) purjehtie; ~ от берега uija rannašta 2. (отправиться под парусами) lähtie purjehušmatalla; пароход ~л днём laiva läksi päivällä

отпор vaššuš, vaštineh; дать ~ antua vaštineh

отправитель lähettäjä, työntäjä; ~ грузов tavarin lähettäjä

отправить, отправлять 1. (послать) lähettyä, toimittua, työntyä; ~ письма почтой lähettyä kirjaset poštin kautta 2. (проводить) kaimata; ~ друзей домой kaimata yštävie kotih

отправиться, отправляться laittautuo, lähtie; ~ на пробежку lähtie juokšulla

отправка lähetyš; ~ посылки poštikorien lähetyš

отправлени|е 1. (от отправить, отправиться) lähtö; ~ поезда junan lähtö; до ~я поезда осталось пять минут junan lähtöh jäi viisi minuuttie 2. (то, что отправлено) lähetyš, työnnöš; мне пришло два почтовых ~я miula tuli kaksi poštilähetyštä

отправлени|е 2. (мн.) elin|toiminnat; ~я организма organisin elintoiminnat

отпроситься, отпрашиваться kyšyutyö, pyrkieytyö

отпрыск 1. (молодой побег) juuri|veša, veša 2. (потомок) jälkiläini, veša

отпугнуть, отпугивать hätyytyä

отпуск 1. (отдых) loma; декретный ~ šynnytyšloma; ~ по уходу за ребёнком lapšenhoijatušloma; быть в ~е olla lomalla 2. (выдача) anto, antamini, (продажа) myöntä; ~ товаров tavaroen myöntä 3. (ассигнование) myöntamini; ~ средств varoen myöntämini 4. (техн.) piäštö

отпусти|ть, отпускать 1. (пустить) laškie, piäštyä, työntyä; ~ детей гулять piäštyä lapšet pihalla; ~те меня на рыбалку työntäkkä miut onkella 2. (ослабить) vällentyä; ~ ремень vällentyä vyö 3. (отрастить) kašvattua; ~ бороду kašvattua parta 4. (выдать) antua, (продать) myyvvä; ~ товар antua tavara; ~ товаров на тысячу рублей myyvvä tavaraa tuhanteh rupl'ah 5. (ассигновать) myöntä; ~ средства myöntä varat 6. (о термической обработке металла) terottua

отработка ruanta

отрава myrkky; ~ для крыс rottamyrkky

отравитель myrkyttäjä

отравить, отравлять 1. (ядом, химикатами) myrkyttyä; ~ воду myrkyttyä vesi 2. (испортить) pilata; ~ хорошее настроение pilata hyvä mielälä

отравиться, отравляться myrkyttyä iččie, (заболеть) šuaha myrkytyš; ~ грибами šuaha šienimyrkytyš

отравление myrkytyš

отражатель kuvaštin

отражение 1. (воспроизведение) kuvaštamini, kuvaššuš; ~ действительности tosielämän kuvaššuš 2. (изображение) kuva, kuvahaini; ~ деревьев в воде puijen kuvahaini veješšä; увидеть своё ~ в зеркале nahä oma kuva peilissä

отразить, отражать 1. (воспроизвести в образах) kuvašta; ~ действительность kuvašta tosielämä 2. (отбить ответным ударом) vaššušta; ~ удар мяча vaššušta pallon isku

отрази|ться, отражаться kuvašta, (отзываться эхом) kaikuo, kajahtua; луна ~лась в воде kuutammo kuvaštu veješšä

отрасль ala; ~ науки tietöala; ~ промышленности tevel-lisušala

отрасти, отрастать kašvua; волосы отросли tukat kašvettih

отрастить, отращивать kašvattua; ~ бороду kašvattua parta

отрез 1. (от отрезать) leikkauš; линия ~а leikkaušviiva **2.** (кусок материи) kankaš; ~ на платье mekko kankaš
отрѣза|ть, отрезáть 1. (отделить, подрезав) leikata, (отпилить) šahata pois; ~ ткань на платье leikata kankaš mekokši **2.** (выделить) erottaa, leikata; ~ земельный участок erottaa muaralšta **3.** (лишить связи) eristää; город был ~н kaupunki oli eristetty **4.** (преградить) katkaissa; ~ путь katkaissa tiet
отрезок 1. (отрезанный кусок) kappaleh, pala; ~ ткани kankaš-kappaleh **2.** (часть чего-л.) oša, kappaleh; ~ дороги tien oša
отре|чься, отрекаться kieltäytyä, luopua; он ~лся от своих слов hiän kieltäyty omista sanoista
отрицание 1. (от отрицать) eikytyš, kieltämini, kiistämini **2.** (филос.) kieltämini **3.** (грамм.) kielto, kieltošana
отрицательно negatiivisesti, kielteisesti
отрицательн|ый kielto=, negatiivini; ~ые поступки negatiiviset teot; ~ глагол kieltoverbi
отрицать kieltää, eikie, kiistää; ~ факты kieltää tosiasiet
отросток 1. (молодой побег) veša; отсадить ~ issuttua veša **2.** (анат.) lisäkeh; ~ слепой кишки umpišuolet lisäkeh
отрочество poika|ikä, äpäryš
отруб|и akana; с ~ями akananšekani
отрывисто lyhyölti
отрывной irto=; ~ календарь irtokalenteri
отрывок katkelma, pätkä; ~ из романа katkelma romanista
отряд 1. (группа людей) joukko; партизанский ~ partisaani-joukko **2.** (зоол.) laho
отряхн|уть, отряхивать puistua; иди ~и шубу mäne puissa turkki
отряхн|уться, отряхиваться puistautua; иди ~ись, ты весь в пыли mäne puistautuu, kaikki pölyssä olet
отсадить, отсаживать issuttua toiseh paikkah, (поместить отдельно) šiiirtää toiseh paikkah; ~ кусты малины issuttua malinapenšahat toiseh paikkah; ~ шалуна за отдельную партию issuttua vallatoin opastuja toiseh pulpettih
отсвет kajoš; ~ луны kuun kajoš
отсвечивать loikottua
отсек ošašto
отсекать, отсець lipata
отскочить, отскакивать čuihahella, čuihahetua, kilpeštyä, kalpistua, ripšahetua, šorahetua
отсрочить, отсрочивать šiiirtää; ~ отъезд šiiirtää lähtömis-aika
отставание 1. (от отстать) jälkeh jiiämini, (в развитии) taka|pajulla jiiämini **2.** (часов) jättämini **3.** (отделение) irtautumini
отставк|а virka|ero; выйти в ~у šuaha virkaero
отсталость taka|pajusuš
отстал|ый 1. (отставший) jälkeh jiiänyt **2.** (по своему развитию) taka|pajuni; экономически ~ая страна talouvellisešti takarajuni mua
отста|ть, отставать 1. (остаться позади) jiiähä jälkeh; ученик ~л ораштуja jäi jälkeh **2.** (о часах) jättää, olla jälleššä; часы ~ли на полчаса kello on puoli tuntie jälleššä **3.** (отделиться) irtautua; обои ~ли tapetit irtaututtih **4.** (перестать надоедать) jättää rauhah; ~нь от меня! jätä miut rauhah!
отстоять, отстаивать puolustua; ~ мир puolustua rauha
отстояться, отстаиваться (настояться) šeisattua
отстранить, отстранять 1. (отодвинуть) šiiirtää puoleh; ~ от себя тарелку šiiirtää ičeštä puoleh luota **2.** (уволить, освободить) heittää; ~ от должности heittää virašta
отступить, отступать 1. (шагнув назад, отойти) peräytyä; ~ на шаг peräytyä aškelella tuakšepäin **2.** (сделать отступ) jättää väli

отсутстви|е 1. (неимение) puuteh; ~ критики arvoštelun puuteh **2.** (ненахождение где-л.) poissa|olo; находиться в ~и olla poissa
отсутствовать|ть olla poissa; он сегодня ~л hiän oli tänäpäianä poissa
отсутствующий olomatoini
отсчѐт lašenta, laškomini
отсчитать, отсчитывать laškie; ~ сто рублей laškie šata rupl'ua
отсюда 1. (от этого места) täältä, täštä; ~ недалеко до города täštä ei ole pitälti kaupunkih **2.** (по этой причине) täštä, šiiitää; ~ можно заключить, что... täštä voipi luatie še piätöš, jotta...
оттагать, оттаивать liutua, šulua
оттен|ок vivahuš; различные ~ки синего šinisen värin eri vivahukšet; ~ки значения слова šanan merkitykšen vivahukšet
оттпель šula|šiiä
оттиск 1. (отпечаток) jälki, merkki, kuva **2.** (в виде брошюры) eri|painoš; ~ статьи artikkelin eripainoš
оттого šentäh; он не знал о собрании, ~ и не пришёл hiän ei tietän kokoukšešta, šentäh ei ni tullun
оттолкнуть, отталкивать 1. (отстранить) lykätä; ~ лодку веслом šauvuoa **2.** (внушить неприязнь) loitontua
оттолкнуться, отталкиваться (отпихиваться) lykkäytyä, (с силой) ponnistua, (ногами) potkautua; ~ веслом от берега lykkäytyä airoilla rannašta
отторгнуть, отторгать hylkie
оттуда šieltä, tuolta, tuošta, tuošta|päin, šikäli; ~ дует šieltä tuulou
отучить, отучать vierauttaa
отучиться, отучаться, отучиваться vieraautua
отход 1. (отправление) lähtö; ~ поездa junan lähtö **2.** (отступление) vetäytymini; ~ войск joukkojen vetäytymini **3.** (уклонение) poikkiemini; ~ от решения piätökšeštä poikkiemini **4.** (отдаление, разрыв) loitonominini; ~ от действительности tovellisuošta loitonominini
отходчивый lyhyt|vihani
отход|ы jättiet, (при деревообработке) rišu; пряжа из ~овльна ruhkalanka
отцве|сти, отцветать kukkie loppuh; черёмуха уже ~ла tuomi on jo kukkin loppuh
отцепить, отцеплять irrottua; ~ паровоз irrottua veturi
отцепи|ться, отцепляться irtautua; вагон ~лся vaunu irtautu
отцовский tuaton, tuaton=; ~ дом tuaton talo, tuattol'a
отчаяни|е epätouvo, toivottomuš; быть в полном ~и olla täyveššä epätouvošša
отчаянно epätouvošešti, hurjašti; ~ защищаться puolustautua epätouvošešti; ~ танцевать tanššie hurjašti
отчаянность 1. (безнадёжность, отчаяние) toivottomuš, epätouvo **2.** (безрассудная храбрость) hurjaisuš
отчаянн|ый 1. (безнадёжный, безысходный) epätouvoini, toivotoin; ~ое положение toivotoin tilanneh **2.** (безрассудно смелый) hurja; ~ картежник hurja kortinpeluaja **3.** (крайний по силе) epätouvoini; ~ое сопротивление epätouvoini vaššuššuš
отчая|ться, отчаяиваться 1. (впасть в отчаяние) joutua epätouvoih; я ~лся вас увидеть en toivon teitä nähä **2.** (решиться) roheta, uškaltua
отчего mintäh; ~ он не пришёл? mintäh hiän ei tullun?
отчего-то mintäh lienöy; ~ он не пришёл mintäh lienöy hiän ei tullun
отчество tuaton|nimi
отчѐт 1. (сообщение о результатах деятельности) čotta, yhteh|veto **2.** (сообщение о положении дел) tiijotuš

3. (объяснение или изложение происшедшего) tapahtuman šelvityš
отчётливо šelvästi; ~ писать kirjuttua šelvästi
отчётлив||ый šelkie, šelvä, (точный) tarkka; ~ое представление šelvä käsityš
отчим tuatintima, tuatto|puoli
отчисли||ть, отчислять 1. vähentyä, puolentua; ~ десять рублей из заработной платы vähentyä kymmenen rupl'ua palkasta 2. (исключить) työntyä pois; ero ~ли из университета hänet työnnettih yliopistošta pois
отшельник erakko; жить ~ом elyä erakkona
отщепить, отщеплять nilata
отъезд lähtö; в день ~а lähtöpäivänä; быть в ~е olla matalla
отъехать, отъезжать ajua pois; ~ в сторону ajua šurjäh
отыскать, отыскивать 1. (найти) löytyä; я отыскал потерянную книгу mie löysin kavotetun kirjan 2. (искать) ečšie; я отыскиваю потерянную книгу mie ečin kavotettua kirjua
отыска||ться, отыскиваться löytyö; тетрадь ~лась vihko löyty
отяжеле||ть jyveta; ноги ~ли jalat jyvettih; голова ~ла piä jykeni
офис toimisto
офисный toimisto=
офицер upseeri
официально virallisešti; ~ заявить ilmoittaa virallisešti
официаль||ый virallini; ~ое лицо virallini henkilö
официант tarjoilija; работать ~ом ruotua tarjoilijana
оформитель koristaja, (театр.) lavaštaja; ~ витрин näyteikkunan koristaja
оформить, оформлять 1. (придать законченный внешний вид) koristua; ~ книгу koristua kirja 2. (придать законченную силу) panna kunto; ~ документы panna paperit kunto 3. (принять, зачислить) vahvistua, ottua; ~ на работу ottua työ
оформиться, оформляться 1. (принять законченную форму) muotoutua 2. (поступить куда-л.) kiinittyö
оформление 1. (от оформить) korissuš, (театр.) lavaššuš, (документов) kuntohipano, järještämini, (на работу) vahvistamini 2. (от оформиться) viralliseh muotoh luatimini, (на работу) kiinittymini 3. (внешний вид) ulko|näky, (театр.) lavaššuš
офтальмолог šilmä|liäkäri
оханье ohkanta
охапк||а yškä, yškällini; ~ дров halkoyškä; две ~и дров kakši yškällistä halkuo
охать voivotella, (стонать, вздыхать) ohkua, voivottua, (кряхтеть, жаловаться) prähkyä, (жалеть, сетовать) päivittellä
охват 1. (окружение чем-л.) ympäröinti 2. (включение) šuamini mukah
охвати||ть, охватывать 1. (обнять) ševätä 2. (объять) valata, (распространиться) levitä, (о тьме, тумане) kiehtuo; пламя ~ло здание rakennuš oli tulen vallašša 3. (включить) šuaha mukah
охладеть, охладевать (потерять интерес) viluštuo; ~ к чтению viluštuo lukomiseh
охладить, охлаждать jähyttyä, viluštua; ~ кипяток jähyttyä palavaa vesi
охладиться, охлаждаться jähtyö
охлаждение jähytyš, (простуда) kylmännyš
охота 1. (за добычей) mečäššyš, ajo; ~ на зайцев jäniksien mečäššyš; ~ на лося hirvenajo
охота 2. 1. (желание) halu, himo; ~ к чтению lukuhalu 2. (хотеться) tahtuo; мне ~ почитать mie tahon lukie

охотиться mečäštyä; ~ на уток mečäštyä šoršie
охотник 1. (тот, кто занимается охотой) meččä|mieš, mečäštäjä
охотник 2. 1. (вызвавшийся сделать что-л.) himokaš 2. (любитель) harraštaja, yštävä 3. (желающий получить что-л.) halukaš; на книгу нашлось много ~ов kirjalla löyty äijän halukahie
охотнич||ий meččä=; ~ья собака meččäkoira
охотничье-промыслов||ый ruunti=; ~ые животные ruuntieläimet
охотно mielellä; я ~ приду mie mielelläni tulen
охотхозяйство mečäššyš|aloveh
охра vohra
охрана 1. (защита) šuojelu, varjelu; ~ природы luonnonšuojelu 2. (стража) vartijo, vartijošto; личная ~ henkivartijo
охранение 1. (охрана) vartijointi; походное ~ marššin vartijointi 2. (воинская часть) vartijo-ošašto
охранник vahti, vartijo|mieš
охранять vahtie, varteija; ~ магазин varteija kauppu
охрипнуть 1. (становиться хриплым) kahistua, šortuo; ero голос охрип hänen iäni šortu 2. (получить хрипоту) šuaha iänen kähieksi; ~ от простуды šuaha iänen kähieksi viluštumisešta
охрипший kähie, šortunut; ~ голос kähie iäni
оцарапать kynšie
оценить, оценивать 1. (назначить цену) arvoštua, hinnottua; ~ товар hinnottua tavara 2. (дать оценку) arvoššella, arvoštua, (высказать мнение, суждение) arvoštua, antua arvu; ~ дипломную работу arvoššella diplomityö; ~ труд arvoštua ruato
оценк||а 1. (от оценить) hinnotuš; ~ имущества omaisuon hinnotuš 2. (мнение) arvoššuš; высокая ~ korkie arvoššuš 3. (отметка) arvo|šana; получить хорошую ~у šuaha hyvä arvošana
оценочн||ый arvo=; ~ая комиссия arvokomiisi
оценщик arvoštelija
очаг 1. (печь) liesi, piisi, (горящие угли) ahjo, tuli|šija; домашний ~ kotiliesi 2. (центр) ahjo, (источник) pešä; культурный ~ kulttuuriahjo; ~ заразы tartunnan pešä
очаровани||е lumouš; поддаться ~ю музыки antautua musiikin lumoukših
очаровательный šoma, kaunis, oikein hyvä; ~ ребёнок šoma lapši; ~ голос oikein hyvä iäni
очаровать, очаровывать lumota; ~ красотой lumota kaunehuolla
очевид||ец šilmin|näkiä; быть ~цем событий olla tapahtumien šilminnäkijänä
очевидно nähtäväšti, varmašti
очень oikein, (сильно) hyvin, (слишком) kovin, (весьма) ylen; ~ много hyvin äijän; ~ интересная книга oikein mukava kirja
очередн||ой 1. (ставший первым по очереди) lähi=; ~ые задачи lähitehtävät 2. (происходящий в определённой последовательности) tulija, šeuvaava; ~ номер газеты lehen tulija numero 3. (повторяющийся время от времени) tavan|mukani; ~ое годовое собрание tavanmukani vuosikokouš 4. (бот.) vuorottaini; ~ые листья vuorottaiset lehet
очеред||ь 1. (очерёдность) vuoro; в первую ~ enši vuorošša 2. (группа людей) jono, vuoro; стоять в ~и šeisuo jonošša 3. (военн.) šarja, šarja|tuli; пулемётная ~ konekivytärin šarjatuli
очерк 1. (контур) viiva 2. (изложение какого-л. вопроса) esityš; ~ о развитии литературы esityš kirjallisuon vaiheista 3. (название научного труда) tutkimukšet 4. (литературное произведение) kuvauš; газетный ~ lehtikuvauš

очеркист kuvauksien kirjuttaja

очертани||е näkyjä raja|viiva; ~я берегов rantojen näkyjät rajaviivat; ~ губ šuumalo

очертить, очерчивать 1. (обвести чертой) piirtyä ympäri 2. (описать) kuvailla, kuvata; ~ ход событий kuvailla tapahtumien mänö ◇ очертя голову piä kolmantena jalkana

очёчник šilmä|lasi|kori

очистить, очищать 1. (делать чистым) puhastua, puhistua, šiiivota; ~ двор puhistua pihamua; ~ дно реки puhastua joven pohja 2. (снимать оболочку) kuorie, kuorittua, pinna- ta, (чешую) šuomuttua, (выпотрошить) puhata; ~ дерево от коры kuorie puu; ~ картофель kuorittua potakat; ~ рыбу от чешуи šuomuttua kalat; ~ рыбу puhkata kalat; ~ рыбу от костей ruuvvata 3. (освободить) vapauttua; ~ комнату vapauttua huoneh

очисти||ться, очищаться puhistuo, puhastuo; воздух ~лся ilma puhistu; небо ~лось от облаков taivaš puhastu pilvistä

очистка puhissuš, šiiivouš, (от кожуры) kuorimini, (от чешуи) šuomuttamini, (освобождение) vapauttamini

очистки kuoret, kettu; картофельные ~ potakan kuoret

очки rillit, šilmä|lasit; надеть ~ panna šilmälasit

очко 1. (на игральной карте, домино) šilmä 2. (единица счёта) pisteh 3. (отверстие) reikä

очков||ый 1. (от очки) šilmä|lasien 2. (зоол.): ~ая змея šilmä|lasi|kiärmis

очну||ться 1. (проснуться) havaččeutuo; я ~лся среди ночи mie havaččeuvuin keškiyöllä 2. (прийти в себя) šelvetä, toiruo; ~ после наркоза toiruo narkosin jälkeh

очн||ый: ~ая ставка risti|kuuluštelu

очутиться joutuo; ~ в незнакомом месте joutuo tuntomattomah paikkah

ошейник kakla|hiihna; ~ для скота в хлеву kyttyt

ошибиться, ошибаться erehtyö; ~ в работе erehtyö ruavošša

ошибк||а, erehyš, hairahuš, hairivo, virhe; исправить ~и korjata virhiet

ошибочно erehykšeššä, virhiellisešti, hairivošša

ощипать, ощипывать kynie, kynittyä, riipie

ощупать, ощупывать tunnuššella, kopeloija, kuot'ella; ~ карманы tunnuššella kormanoja

ощупь: идти ~ю aštuo opitellen

ощутим||ый tuntuva, šuuri; ~ ущерб tuntuva vahinko; добиться ~ых результатов priaššä šuurih tulokših

ощутить, ощущать tuntie; ~ вкус tuntie maku

ощуща||ться tuntuo; ~ется приближение весны tuntuu kevyyän lähenömini

ощущение tunto, tunneh; ~ свободы vallon tunto

П

па tanšši|ašel; ~ были лёгкими tanššiaškelet oltih helpot
пава (зоол.) riikin|kana
павиан (зоол.) paviani
павильон paviljoni; выставочный ~ näyttelypaviljoni
павильонн||ый paviljoni=; ~ая торговля paviljonikauppa, kioskikauppa
павлин (зоол.) riikin|kukko; ~ – красивая птица riikinkukko on kaunis lintu
павлиний riikin|kukon; ~ хвост riikinkukon pyrstö
паводков||ый tulva; ~ые воды tulvavejet
паводок tulva; весенний ~ kevättulva
павш||ий kuatunut; памятник ~им muistomerkki kuatunuilla
паголенок šukan|varši; мама вязала ~ muamo tikutti šukan-vartta
пагубно tuhosašti; ~ отразиться на чём-л. vaikuttua mihnih tuhosašti
пагубность tuhosuš
пагубн||ый tuhosa; ~ое влияние tuhosa vaikutuš
падаль huaška, ruato, ruavisko; медведь любит ~ kontie tyk-kyäy ruatuo
пада||ть 1. (валиться) lanketa, kirvota, kuatuo, šortuo; (брякнутьсЯ) prinkautua; (падать с треском) rušahtua; (падать с шумом) muklahtua, (падать тяжело) hutka-hella, jutkahtua; (падать на зад) pyllistyö; (упасть мягко) čokšahtua, mukšahtua; (упасть неожиданно) kupšahtua; (упасть от бессилия) retkahtua; (об осадках) šatua; дерево ~ет puu kuatuu; ребёнок ~ет со скамейки lapši šortuu skam-milta; ягоды ~ют с куста marjat lanketah penšahašta; забор ~ет aita on kuatumašša; снег ~ет lunta šatau **2.** (опускаться) laškeutuo; волосы мягко ~ют на плечи hivukšet pehmiešti laškeuvutah harteilla **3.** (низко опускаться) painuo; голова ~ет на грудь riä painuu rinnalla **4.** (приходиться) lanketa; на долю старшей сестры ~ет много забот vanhimman čikon harteilla lankieu äijä huolie **5.** (лингв.) olla, lanketa; ударение ~ет на первый слог šanaapaino lankieu ensimmäisellä tavulla **6.** (снижаться) laškie; температура ~ет lämpötila laškou **7.** halveta; товар ~ет в цене tavara halpenou ♦ падать со сме-ху nakrua katkiematta; падать в обморок juoruo
падеж šija; в карельском языке 14 ~ей karjalan kieleššä on 14 šijua
падение 1. (от падать) lankienta, kirpuonta, kuavunta, šorrunta; ~ с лошади lankienta heposen šeläštä **2.** (снижение) lašku; ~ воды в реке vejen lašku jovešša **3.** (поражение в бою) antau-vunta, antautumini; ~ крепости linnan antaavunta **4.** (мораль-ное разложение) rappivo; моральное ~ moralini rappivo
падёж joukko|česnintä; ~ скота šivatan joukkočesnintä
падкий ahneh, himokaš, peršo; ~ на деньги raha-ahneh
падчерица tytärtimä; она не моя дочь, она – ~ hiän ei ole miun tytär, hiän on tytärtimä
падш||ий 1. (погибший) kuatunut, tapettu; ~им в войне уста-новили памятник šovašša kuatunuilla luajittih muistomerkki **2.** (опустившийся в нравственном отношении) riähkih lankennut; ~ человек riähkih lankennut ihmini

паёк muona; сухой ~ kuiva muona
паз 1. (щель) rako, juomo, kuurna; конопатить ~ы tilkitä rako-ja **2.** (борозда, техн.) ura
пазух||а 1. (место между грудью и прилегающей одеждой) rovi, šisälö; поддержи руки за ~ой, чтобы согрелись pijä kiät povešša, jotta tultais lämpimiksi **2.** (анат.) ontelo; лобные ~и oččaontelot ♦ жить как у Христа за пазухой elyä kuin Ju-malan takana
пай oša|makšu; вступительный ~ liittymismakšu
пайка (от паять) juottamini; ~ проводов rautalankojen juot-tamini
пайщик ošakaš; ~ кооператива kooperatiivin ošakaš
пакгауз varašto|huoneh; железнодорожный ~ rautatien va-raštohuoneh
пакет paketti, pušši; ~ документов dokumenttipaketti
пакл||я kuapiet, rohtimet, tilkki; стену проконопатили ~ей šeinä tilkittih tilkillä
пакт šopimuš; ~ о ненападении hyökkäymättömyššopimuš
палас matto; мы купили новый ~ myö oštima uuvven maton
палат||а 1. (комната) huoneh; царские ~ы čuarin huonehet; ~ в лечебном учреждении läsijähuoneh **2.** (в названии го-сударственного учреждения) kamarini; торговая ~ kauppa-kamarini
палатализация pehmennyš, palatalisatijo, palatalistumini; ~ согласных konsonanttien pehmennyš
палатализованный palatalistunut; ~ согласный palatalistu-nut konsonantti
палатализова||ться palatalistuo; этот согласный не ~лся tämä konsonantti ei ole palatalistun
палатальн||ый pehmie, palatalini; ~ые звуки pehmiet iän-tehet
палатк||а telta; разбить ~у pisyttä telta; туристическая ~ turistitelta
палатный 1. (от палата) läsijä|huonehen; ~ врач läsijähuo-nehen lääkäri **2.** (в названии учреждения) kamarini; двух-палатный парламент kakšikamarini parlamentti
палаточн||ый 1. (от палатка) telta=, teltan; ~ая ткань telttakankaš **2.** (в названии учреждения) telta=; ~ая тор-говля telttakauppa
палач tappaja, kuristaja; жестокий ~ julma tappaja
палевый hiiren|karvani; ~ шафр hiirenkarvani kaklapaikka
палеоазиатск||ий paleo|aasijalaini; ~ие языки paleoaasija-laiset kielet
палеозойск||ий: ~ая эра paleosoini kauši
палеонтолог paleontologi
палеонтологический paleontologini
палеонтология paleontologija
Палестина Palestiina
палестин||ец, ~ка palestiinalaini
палестинский palestiinalaini, Palestiinan
палец 1. (на руке) šormi, (на ноге человека) varvaš; большой ~ на руке peikalo; большой ~ на ноге tuattovarvaš; указа-тельный ~ etušormi; средний ~ keškišormi; безымянный ~

nimetöin šormi; указывать пальцем näyttöä šormella; кончик пальца на руке näppi **2.** (техн.) tappi; поршневой ~ männäntappi ◊ знать что-л. как свои пять пальцев tietyä mitäni kuin omie viisi šormie; смотреть на что-л. сквозь пальцы kačuo mitäni šormien läpi; ему палец в рот не клади rijiä näpit häneštä erilläh; он пальцем никого не тронет hiän šormellakana ei koše niketä; по пальцам можно пересчитать voi lukie yhen kiän šormilla; обвести кого-л. вокруг пальца kiertyä ketäniš čakarın umpäri; попасть пальцем в небо männä meččäh; высосать из пальца temmata tuulešta

палён||ый korventunut; пахнет ~ым haisu korventunuolla
палитр||а 1. (для рисования) muali|lauta; мешать краски на ~е šekottua värijä mualilauvalla **2.** (многообразие) moni|värisyš; ~ народных танцев rahvahantanššien moni-värisyš

пали||ть (печь, о солнце) puahtua; солнце ~т räivä puahtau
пали||я (зоол.) nerieš; в сеть попало две крупных ~и verkko puuttu kakši šuurta nerieštä

палк||а kerpi, šauva; берёзовая ~ koivukeppi; лыжные ~и šukšišauvat ◊ из-под палки vänkällä, väkisin; любить как собаку палку šuvaija kuin koira keppie

паломни||к, ~ца kalikka, kalikkaini; ~ки шли на Соловки kalikkaiset kuletti Solovetskin šuarella

палочк||а 1. (маленькая палка) kerpi, pualikka, šauvani; ходить с ~ой kulkie kepin kera **2.** (медиц.) bakteeri ◊ палочка-выручалочка pelaštaja

палочн||ый kerpi=, kepin=, kepin; ~ые удары kepiniskut ◊ палочная дисциплина kepinkuri

палтус (зоол.) paltassu

палуба (laivan) kanši; верхняя ~ yläkanši; нижняя ~ alakanši; средняя ~ välikanši

палубн||ый kanši=, kannen, kannellini; ~ настил kanšilauvotuš; ~ое судно kannellini laiva

пальма (бот.) pal'ma

пальмов||ый pal'ma=, pal'man; ~ая ветвь pal'man okša ◊ пальмовая ветвь (символ мира) rauhan pal'ma

пальто paltto; длинное ~ pitkä paltto

пальтов||ый paltto=; ~ая ткань palttokankaš

пальцевидный šormimaini; ~ отросток šormimaini lišä

пальцевой šormi=; ~ сустав šorminivel

пальчик šormut; детский ~ lapšen šormut

палящий puahtaja; ~ зной puahtaja helleh

памфлет pamfletti

памфлетист pamfletisti

памфлетный pamfletti=, pamflettimaini; ~ тон статьи kirjutukšen pamflettimaini šävy

памятка 1. (записная книжка) muisti|kirja; ~ домохозяйки kotiemännän muistikirja **2.** (перечень необходимых дел) muisti|lista

памятник pačaš, muisto|merkki, muisto|pačaš; ~ Лермонтову Lermontovin pačaš; ~ погибшим воинам šovašša kuatunuijen muistomerkki; археологические ~и arheologiset muistomerkit

памятн||ый 1. (незабываемый) unohtumatoın, iki|muistoni; ~ое событие unohtumatoın tapahuš **2.** (служащий для напоминания) muisti=; ~ая книжка muistikirja

память 1. (способность помнить) muisto, muisti, haju; у него хорошая ~ hänellä on hyvä muisto **2.** (воспоминания) muisto; дать на ~ antaa muissokši ◊ лежать без памяти venyö tajuttomana

панама 1. (шляпа) panama|hattu **2.** (ткань) panama|kankaš
Панама Panama

панам||ец, ~ка panamalainen

панамский panamalainen, Panaman

панариций (медиц.) šormi|ajoš

панацея yleis|liäke; ~ от всех зол yleisliäke kaikesta pahašta

панда (зоол.) kišša|kontie

панегирик ylissyš|lyriikka, ylissyš|pakina

панегирист ylissyš|runojen kirjuttaja

панегирический ylistäjä, ylissyš=

панель 1. (протупар) jalka|tie **2.** (на стенах) paneli **3.** (в строительстве) elementti

панельный: ~ дом elementti|talo

паник||а rako|kauhu; впадать в ~у joutuo pakokauhuh; без ~и! ei nimitä hätyä!

паникадило (церк.) kirikön katto|lamppu

паникёр hätä|pukšu; нам такой ~ не годится в зятья ei tuommoni hätäpukšu kelpua meilä vävyksi

паникёрск||ый hätä=; ~ие настроения hätämielialat

паник||овать hätyällä; не ~уй, никто тебе плохого не сделает elä hätyäle, ei šiula niken pahua luaji

панировать kierrellä korppu|jauholoissa; ~ рыбу kierrellä kalua korppujauholoissa

панировочн||ый: ~ые сухари korppu|jauho

панихида (церк.) muisto|malitta

панический hätä=; ~ ужас hätäkauhu

панк punkkari

панкреатит pankreatiitti

панорама (широкий вид местности) näkö|ala, panorama; с горы открывается красивая ~ vuoralta avautuu kaunis näköala

панорамный panorama=, panoraman; ~ фильм panoramafilmi

пансион 1. (учебное заведение) šiämi|oppi|laitoš; ~ благородных девиц herralistyttöjen šiämioppilaitos **2.** (вид гостиницы) pansionatti **3.** (полное содержание) täysi|hoito; быть на полном ~е olla täysihoijošša

пансионат (отель для отдыха) loma|hotelli; ~ был на берегу моря lomahotelli oli meren rannalla

панталоны aluš|pukšut, aluš|housut

пантеизм kaikki|jumalaisuš

пантеистический kaikki|jumalainen

пантера (зоол.) pantera; чёрная ~ mušta pantera

пантомима pantomiimi

пáнт||ы šarvet; из ~ов готовят лекарства šarvista valmissetah liäkkeitä

панцирн||ый 1. (от панцирь) panssari=, panssarin; ~ые рыбы panssarikalat **2.** (с металлической сеткой) verkkorohjani; кровать с ~ой сеткой verkkorohjani šänky

панцирь šuojuš, panssari

папа¹ (отец) tuatto; ~ сделал берестяные ножны tuatto kuto tuohisen huotran

папа² (церк.) katolisen kirikön piä|pappi

папаха karva|lakki; генеральская ~ keneralin karvalakki

паперт||ь kirikön|portahat; сидеть на ~и istuo kirikönportahilla

папираса papirossi

папиросница papirossi|katelo

папиросный papirossi=, papirossin; ~ дым papirossišavu

папка (для бумаг) kanšijo

папоротник (бот.) kuolijan|kopra, puhalluš|heinä

папуас papuassi

пар¹ 1. (при кипении жидкости) höyту; разводить ~ы piäštyä höyгү **2.** (в бане) löyly; подбрось ~у! lyö hyvät löylüt!

пар² (поле под паром) kešanto; поле оставлено под ~ pelto on jätetty kešannokši

пар||а 1. (два однородных предмета) pari; ~ носков šukkarari; ~ веников, связанных вместе vaštakammiečša; без ~ы paritoın; две ~ы щипцов kahet pihit **2.** (о мужском костюме) pari; ~ брюк yhtet pukšut **3.** (супружеская пара)

пар

paris|kunta **4.** (*парами*) parittain; гулять ~ами kulkie parittain ◊ пара пустяков leikkiasie; сказать пару слов šanuo pari šanua; два сапога пара pata pata nakrau, mušta kylki kummallaki

парабола parabola

параболическ||ий parabolini; ~ое зеркало parabolini peili

параграф paragraffi, pätkä, kappaleh; в следующем ~е enši kappalehešša

парад paraati; военный ~ šotilašparaati

парадигма paradigma, taivutus|muuvvot; ~ глагола verbin taivutusmuuvvot

парадно juhllallisešti; быть ~ одетым olla juhlapuvušša

парадность juhllallisuš

парадн||ый 1. (*от* парад) paraati=; ~ое шествие paraatikul-

ку 2. (*праздничный*) juhla=, juhllalini; ~ костюм juhlapuku

3. (*о входе, двери*) piä=; ~ая дверь piäovi

парадокс paradoksi

парадоксально paradoksalisešti

парадоксальный paradoksalini; ~ случай paradoksalini tapahuš

паразит 1. (*бот.*) parasiitti; насекомое~ kašti; в лесу столько всяких ~ов, невозможно глаза открыть mečäššä on niin äijä kaikenmoisie kaštija, jotta šilmie ei voi avata **2.** (*о человеке*) kašti, parasiitti; бессовестный ~ hävitöin kašti

паразитировать elyä toisen šiivellä

парализова||ть halvauttua, hallata, halvata; его ~ло hiän halvautu

парализова||ться halvautuo; у него ноги ~лись hänellä jalat halvauvuttih

паралитик halvautunut ihmini; ~а увезли в больницу halvautunutta ihmistä vietih šairalah

паралич halvahuš; его разбил ~ hiän šai halvahukšen

параличн||ый halvahuš=; ~ое состояние halvahuštila

параллелепипед parallelepipedi

параллелограмм parallelogrammi

параллел||ь 1. (*параллельная прямая*) yhen|šuuntani šuora; провести ~ vetyä yhenšuuntani šuora linja **2.** (*геогр.*) leveyš|piiri; ~и и меридианы на глобусе pallokartan leveyšpiirit ta pitušpiirit **3.** (*одинаковые явления*) rinnakkais|ilmijöt, parallellit; исторические ~и istorijalliset rinnakkaisilmijöt

параллельно rinnakkaisešti, šaman|aikasešti; работать ~ rinnakkaisešti

параллельн||ый šaman|šuuntani, rinnakkaini; ~ые классы школы koulun rinnakkaisluokat; ~ые брусья nojarpuut

параметр parametri

парапсихолог para|psihologi

парапсихологическ||ий para|psihologini; ~ие исследования paraпсихologistet tutkimukset

парапсихология para|psihologija

парафин parafiini; ~ желтого цвета keltavärini parafiini

парафинировать parafinoija; ~ бумагу parafinoija paperie

парафинов||ый parafiini=; ~ые свечи parafinituohukset

парашют lašku|varjo; прыгать с ~ом hypätä laškuvarjolla

парашютизм lašku|varjo|urheilu

парашютист, ~ка lašku|varjo|hyppyjäjä; ~ приземлился удачно laškuvarjohyppyjäjä onnellisešti laškeutu muah

парашютн||ый lašku|varjo=, laškuvarjon; ~ое кольцо laškuvarjon renkaš

парение (*в бане*) kylpy, kylventä, kylvetyš, kylpömini

парение (*от* парить) liito, liitäntä, kiehintä; ~ птиц lintujen liitäntä

парен||ый (*от* парить 1.) hauvotettu; ~ая репа hauvotettu nakris ◊ проще пареной репы ei ole nimitä helpompua

пар||ень poika, kaveri, priha, prihačču; ~ни и девушки стали танцевать rojat tai tytöt ruvettih tanššimah

пар

пари veto, kihla; держать ~ lyuvvä veto

парикмахер tukan|leikkuaaja, kampuaaja; ~ укоротил мне волосы tukanleikkuaaja lyhenti miula tukat; ~ зачесал волосы вверх kampuaaja šuki hivukšet ylöš

парикмахерская parturi-kampuamo; в нашем селе открылась новая ~ meijän kyläššä avattih uuši parturi-kampuamo

парильщик kylpijä, lölyyttäjä

парировать vaššuštua; ~ доводы оппонентов vaššuštua opponenttien ajatukse

паритет taša-arvoisuš, pariteti; сохранять ~ šäilyttyä taša-arvoisuš

паритетн||ый taša-arvoni; на ~ых началах taša-arvosella pohjalla

пáр||ить 1. (*нущу*) hautuo; ~ репу hautuo nakrista **2.** (*хлестать веником*) lölylyttyä, kylvettyä; в бане сначала ~ят детей kylyššä enšin kylvetetäh lapšie

парй||ть liityä, liijellä, kiehitä; опёл ~т kotka liitelöy

пар||иться 1. (*о пище*) hautuo, hautautuo, hautoutuo; молоко ~ится в печи maito hautuu kiukuašša **2.** (*в бане*) kylpie; я всегда ~юсь в горячей бане mie aina kylven äkieššä kylyššä

парк 1. (*большой сад*) puisto; природный ~ luonnonpuisto; ~ культуры и отдыха kulttuuri- ta lepopuisto **2.** (*место стоянки и ремонта транспортных средств*) auto|talli; такси идет в ~ taksit männäh autotallih

паркет parketti; ~ из берёзы koivuparketti

паркетина parketti|lauta

паркетн||ый parketti=; у нас ~ые полы meilä on parkettilat-tiet

паркетчик parketin|luatija; учиться на ~а opaštuo parketin-luatijakši

паркование, парковка paikotuš

парковать paikottua; ~ машину paikottua auto

парков||ый puisto=, puiston; ~ая скамейка puiston penkki

парламент parlamentti; созвать ~ kučču parlamentti ruatoh;

распустить ~ hajottua parlamentti

парламентаризм parlamentarismi

парламентарий parlamentarikko

парламентарн||ый parlamentarini; ~ая республика parlamentarini tašavalta

парламентёр rauhan|hieroja

парламентск||ий parlamentti=, parlamentin; ~ие прения parlamenttikeškuštelu

парник lämpö|lava; в ~е растут огурцы lämpölavašša kašvetah kurkut

парников||ый lava=; ~ая земля lavamulta

парн||ой 1. (*о молоке*) vašta|lypšetty; попить ~ого молока juuvva vaštalypšettyö maituo **2.** (*о мясе, рыбе*) vereš; купить ~ого мяса oštua vereštä lihua

парнокопытные šorkka|eläimet, pari|varpahiset

парн||ый (*от* пара 1.) parillini; ~ые плавники parilliset evät; ~ое катание на коньках pariluistelu

пароварк||а höyty|keitin; в ~е еда готовится быстро höyty-keitimeššä ruoka valmistuu ruttoh

пароводян||ой vesi- ta höyry=; ~ое отопление (palava)vesi-ta höyrylämmityš

паровоз höyry|veturi; гудок ~а höyryveturin vihellyš

паровой höyry=; ~ котёл höyrykattila

парогенератор höyry|generattori

пародийный parodini; ~ стиль parodini tyyli

пародист parodisti; известный ~ tunnettu parodisti

пародия parodija; ~ на стихи runoparodija

пароконн||ый kahen|hevon|vejettävä; ~ая соха kahenhevon-vejettävä atra

пароль peitto|šana; знать ~ tietyä peittošana

паром ehätyš|lautta, lautta; ~ на канатах vetolautta

пар

паромн||**ый** lautta=; ~ая переправа lauttakuletuš
паромщик lautturii; его отец работал ~ом hänen tuattoh ruato lautturina
парообразный höyrymäini
паропровод höyry|johto
паросилов||**ой** höyry|voima=; ~ая станция höyrykeškus
паротурбинный höyry|turbiini=
пароход höyry|laiva, tamppi; пассажирский ~ matkuaajahöyrylaiva
пароходн||**ый** laiva=; ~ое сообщение laivaliikenneh
пароходство laiva|liikenneh; речное ~ jokiliikenneh
парт||**а** pulpetti; сидеть за ~ой istua pulpetissa
партбилет puoluehen jäsen|kirja
партбюро puolueh|osašton hallituš
партвзносы puoluehen jäsen|makšut
партер parteri; купить билеты в ~ оштуa liput parterih
партизан partisani; памятник ~ам muistomerkki partisaniloilla
партизанить taissella partisanina; ~ во время войны taissella partisanina šovan aikana
партизанск||**ий** partisani=; ~ая война partisanišota
партитив (грамм.) partitiivi
партитура (музык.) partituuri
парти||**я** **1.** (полит.) puolueh; член ~и puoluehen jäsen **2.** (группа) joukko; ~ новобранцев alokašjoukko **3.** (количество чего-л.) tukku; ~ товаров tavaratukku **4.** (музык.) oša; скрипичная ~ viuluoša **5.** (в игре) =peli; выиграть шахматную ~ю voittua šakkipeli
партнёр partn'ori; ~ по танцам tanššipartn'ori
парторганизация puolueh|järještö
партработник puolueh|ruataja
партсобрание puolueh|kokohuš
парус purjeh; лодка с ~ами purjehvene; плавать под ~ами purjehtie ♦ на всех парусах täyšin voimin
парусина purjeh|kankaš
парусинный purjeh|kankahini; ~ навес purjehkankahini katoš
парусник purjeh|vene; purjeh|laiva
парусность purjeh|pinta; предельная ~ судна laivan šuurin purjehpinta
парусн||**ый** purjeh=, purjehen; ~ые нитки purjehrihmat
парусохвост||**ый**; ~ая ящерица purjeh|liušku
парфюмерия hajuj|vejet
парфюмерн||**ый** haju|vesi=; ~ая фабрика hajuvesitehaš
парча brokadi
парчов||**ый** brokadi=; ~ая ткань brokadikankaš
парш||**а** rupi; покрыться ~ой männä rupeh
паршив||**ый** rupini; ~ая кошка rupini kišša
пас šiiro; точный ~ tarkka šiiro ♦ в таких делах я пас täm-mösih juttuloih en puutu
пасака mehiläis|tarha
пасечник mehiläis|hoitaja
пасечный mehiläis|tarhan, mehiläis|tarha=
пасквиль häväissyš|kirjutuš
пасмурно (в знач. сказ. безл.) on šynkkä; на улице ~ pihalla on šynkkä; становится ~ taivaš mänöy pilveh
пасмурн||**ый** pilvini, šynkkä, unnakka, huamakka, hyyräkkä; становиться ~ым muatuo
пасовать **1.** (спорт.) šiirota **2.** (спасовать) antua periksi; ~ перед трудностями pöläštyö vaikeukšie
паспорт **1.** (документ, удостоверяющий личность) pašši; заграничный ~ ulkomuanpašši; предъявить ~ näyttyä pašši **2.** (регистрационный документ механизма) pašši; ~ обслуживания laittehien pašši
паспортист, ~ка pašši|virkailija
паспортн||**ый** pašši=; ~ые данные paššitijot

пат

пассаж (крытая галерея с торговыми помещениями) kauppa|kuja; туристы ходили в ~ turistit käylih kauppakujah
пассажи, ~ка matkuaja; ~ы вошли в вагон matkuaajat nouš-tih vaunuh
пассажирск||**ий** matkuaja=; ~ вагон matkuajavaunu; ~ое движение matkuajaliikenneh
пассив (грамм.) passiivi
пассивно passiivisešti; наблюдать ~ šeurata passiivisešti
пассивный passiivini; ~ человек passiivini ihmini
паста pasta, tahna; зубная ~ hammaštahna
пастбиш||**е** paimennuš|муа, (для оленей) čiekerö; летние ~а kešäpaimennušmuat
пастбищный paimennuš|muan=; ~ корм paimennušmuan-kontu
паства kirikköh|kävijät
пастельн||**ый** pastelli=; ~ые тона pastellivärit
пас||**ти** paimentua; пастух ~ёт коров paimentaja paimentau lehmie
пастор pastori
пастораль (лит.) paimen|runo, (театр.) paimen|näytelmä
пасторск||**ий** pastorin; ~ая должность pastorin virka
пастух paimen; ~ гонит стадо домой paimen ajau karjua kotih
пастуший paimen=, paimenen; ~ рожок paimentorvi; дудеть в ~ рожок torveta
пастушка paimen|tyttö
пастушок paimen|poika
пастырский pastorin
пасть¹ (рот) kita; ~ медведя kontien kita
пасть² (капкан) loukku; медведь попал в ~ kontie joutu louk-kuh
пастьба paimennuš; ~ по очереди vuoropaimennuš
Пасх||**а** Äijä|päivä; в ~у ели только с восходом солнца Äijä-päivänä šyötih kun päivä nousi
пасынковать poistua šivu|veršoja; ~ помидоры poistua šivu-veršoja tomattiloista
пасынок **1.** (неродной сын) poika|puoli, pojintima **2.** (сельхоз.) šivu|veršo
пат¹ (шахм.) patti
пат² (род пастилы) marmeladi|karamelli
патент patentti; ~ на изобретение kekšijäpatentti; ~ на продажу myöntäoikevuš
патентн||**ый** patentti=; ~ое право patenttioikevuš
патентование patentointa
патентовать patenttoija; ~ новое лекарство patenttoija uuši lääke
патефон patefoni; у нас есть ~ и старые пластинки meilä on patefoni ta vanhoja levyjä
патефонн||**ый** patefoni=; ~ая игла patefoniniekla
патиссон (бот.) patissoni, patissoni|kurpičča, kiekko|kurpičča
патока siirappi
патологическ||**ий** patologini; ~ая анатомия patalogini anatomiya
патология patologija
патриарх **1.** (старший в роду) šuvun vanhin **2.** (высшее духовное лицо) patriarhi
патриархальн||**ый** patriarhalini; ~ая семья patriarhalini pereh
патриархат patriarhatti
патриот patriotti; ~ своей страны oman muan patriotti
патриотизм patriotismi; воспитывать ~ kašvattua patriotismie
патриотическ||**ий** patriottini; ~ое воспитание patriottini kašvatuš
патрон (военн.) patrona; боевой ~ kova patrona; учебный ~ harjotušpatrona
патронтаж pulikka|kukkaro
патрулирование vartijointa, vartijoinimi; ~ морского берега merirannan vartijointa

патрулировать vartioija; ~ на мосту vartioija sillalla
патруль vartijo; ночной ~ yövartijo
патрульный vartijo=; ~ самолёт vartijolentokoneh
патышашка (свадебный чин) pat'vaška; ~ положил в шапку серебряные и медные монеты pat'vaška pani lakkih hopiesie ta vaškisie rahoja
пауза pakinan väli, paussi
паук (зоол.) hämehikki; ~ плетёт сеть hämehikki kutou verkkuo
паутина hämehikin|verkko ♦ паутина лжи valehverkko
паутинка hämehikin lanka
паутина||**ый** hämehikin=; ~ая сеть hämehikinverkko
пафос into; говорить с ~ом paissa innolla
пах (анат.) niärävö
пахан||**ый** kyntö=, kynnetty; ~ая земля kyntömuu
пахарь kyntäjä, kyntö|mieš; ~ отправился на поле пахать kyntäjä läksi pellolla kyntämäh
пахать kyntyä; ~ землю kyntyä muata
пахнуть, пахн||**уть** haisu, hajahtua, tulla; ~ет рыбой haisu kalalla; ~ неприятно kuaršu; ~ приятно tuokšu; ~ медью vaškeutuo
пахнуц||**ий** haisuja, hajukaš; приятно ~ая трава haisuheinä
пахота kyntö, kyntömini, kynnantä
пахотн||**ый** kyntö=; ~ое время kyntöaika; ~ая земля kyntömuu
пахта ryöhin|maito, petto|maito
пахталк||**а** (маслобойка) ryöhin; ~ой взбивают масло voita ryöhitäh ryöhtimellä
пахтанье ryöhtimini
пахта||**ть** ryöhitä; он ~ет масло hiän ryöhiččöy voita
пахуч||**ий** haju=, hyvä|hajuni, haisuja; ~ее мыло hyvähajuni muila; ~ая солёная рыба haisuja šuolakala, kevätkala
пациент läsiä; ~ выздоровел läsiä tervehty
пацифист pasifisti
пацифистский pasifistini
пачечный paketti=; ~ чай pakettičäijy
пачка tukku, paketti; ~ писем tukku kirjatie
пачкать lijata, hieruo, likauttua, tuhertua, töhertyä; ~ руки lijata käsie; ~ жиром rašvauttua; ~ смолой tervauttua, pihkauttua; ~ глиной šaveuttua; ~ сажей karšteuttua
пачка||**ться** likautuo, hieroutuo; у ребёнка куртка ~ется lapšella takki likautuu
пашня kynnös
паштет raštetti; печёночный ~ makšapaštetti
паштетный raštetti=, raštetini
паюсн||**ый**; ~ая икра purissettu mähnä
паяльник juotto|vasara
паяльн||**ый** juotto=; ~ая лампа juottolamppu
паяльщик juottaja
паяни||**е** juottamini, tinuamini; место ~я juotošpaikka
паясничать ilveillä, ilvehtie, ilvelytyö
паять juottua, tinata
пев||**ец**, ~ица laulaja; оперный ~ oopperaulajaja
певучий laulaja; ~ народ laulaja rahvaš
певческий||**ий** 1. (хор певчих) kirikkö|kuoron; ~ие репетиции kirikkökuoron lauluharjotukset 2. (песенный) laulu=, laulajan; ~ая манера laulutapa
певч||**ий** laulu=; ~ие птицы laululinnut
пегий kirjava; ~ телёнок kirjava vaša
пегматит pegmatiitti
пегматитов||**ый** pegmatiitti=; ~ая жила pegmatiittijuoni
педагог opastaja, kašvattaja; у меня были хорошие ~и miula oli hyvät opastajat
педагогика kašvatuš|oppi
педагогический kašvatuš|opillini, pedagogini; ~ институт pedagogini korkiekoulu

педагогично pedagogisešti oikein; поступить не ~ guatua pedagogisešti viärin
педагогичный pedagogisešti oikeie; ~ поступок pedagogisešti oikeie ruato
педаль polin; ~ велосипеда polkupyörän polin
педальный polin=; ~ механизм polinlaiteh
педант yli|tarkka ihmini, pedantti; он был ~ом hiän oli yli-tarkka ihmini
педантизм, педантичность yli|tarkkuš, pedanttisuš
педантический, педантичн||**ый** yli|tarkka, pedanttiini; ~ое отношение к делу ylitarkka šuhtautumini asieh
педантично yli|tarkkah, pedanttisešti
педиатр lapšien|läkäri, pediatri
педиатрический lapšien|läkärin, pediatriini
педиатрия pediatrija, lapšijen|tauti|oppi
педикюр jalkojen|hoito
педпрактика opasšuš|hajottelu; ~ была в школе opasšuš-hajottelu oli koulušša
педсовет opastaja|neuvošto
педучилище opastaja|opisto
пейзаж maisema; зимний ~ talvimaisema
пейзажист maisema|mualari
пек (техн.) piki; каменноугольный ~ kivihiilipiki
пекарн||**ый** leipomo=, leipomon; ~ая печь leipomon kiukua
пекарня leipomo
пекарск||**ий** leipurin; ~ое ремесло leipurin ammatti
пекарь leipuri
пекло 1. (сильный огонь) tuli, kuumuš 2. (ад) helvetti 3. (жа-ра) polttaja helleh
пелена verho; ~ тумана tumannon verho
пеленание kapalointa, kapaloimini
пелена||**ть** kapaloija; мама ~ет ребёнка muamo kapaloiččou laštah
пелерина 1. (накидка) peleriini 2. (воротник) peleriini|kakluš
пелёнка kapalo, ripakko, kapalo|ripakko ♦ выйти из пелёнок kašvuua suureksi
пеликан (зоол.) pelikani
пельмени pelmenit
пельменн||**ый** pelmeni=; ~ое тесто pelmenitaikina
пемза hohka|kivi
пемзовый hohka|kivi=; ~ порошок hohkakivijauho
пен||**а** kino, kopšu, vuahti; морская ~ meren vuahti; покрываться ~ой vuahteutuo
пенал kynä|louta; школьный ~ koulukynälouta
пенальти rankaisuš|potku; ~ пробил лучший футболист rankaisušpotkun löi paraš jalkapalloilija
пени||**е** laulanta, laulamini; ~ птиц lintujen laulanta; подлежащий ~ю laulettava
пенист||**ый** vuahti=, kuohu=, kuohuni, kuohuja; ~ая глина kuohuja šavi
пени||**ться** kuohuo, kuohuta, vuahtie; пиво ~тся olut kuohuu
пенициллин penisilliini
пенк||**а** kettu; на поверхности пропаренного молока осталась ~ hauvotetun maijon piällä jäi kettu; с толстой ~ой kettuliekaš
пенин||**ый** kuohuja; ~ая вода kuohuja vesi
пенобетон kepie|betoni
пенопласт vuahti|muovi
пеночка (зоол.) raju|lintu
пенсионер, ~ка eläkeläini; у ~ов много свободного времени eläkeläisillä on äijä joutavua aikua
пенсионный eläkeläis=, eläkeläisen; ~ возраст eläkeläisikä
пенсия||**я** eläkeh; ~ по старости vanhušeläkeh; быть на ~и olla eläkkehellä

пен

пенсне nenä|lasit
пень kanto; от деревьев остались одни пни puista jäätih vain kannot ♦ сидеть как пенёк istua töllöttyä
пенька hamppu
пеньковый hamppu=, hamppuni; ~ канат hamppuni pakšu nuora
пеня viiväššyš|korko, myöhäššyš|korko
пеня||ть šyuttyä, moittie, murata; ~й на себя voit moittie iččieš
пепел tuhka ♦ обратить в пепел polttua tuhkakši
пепелище palo; старое ~ vanha palo
пепельниц||а tuhka|kuppi; купи новую ~у ošša uuši tuhka-kuppi
первейш||ий ensimmäini, tärkein; ~ая задача tärkein ruato
первен||ец ensimmäini lapši; ~цем был мальчик ensimmäi-senä lapšena oli poika
первенство ensimmäini šija; соревнования на ~ по футболу jalkapallon mestaruškilpailut
первенствовать olla ensimmäisenä, olla parahana
первичность primarišuš, alku|peräsyš
первичный primarini, alku|peräni
первоапрельск||ий: ~ая шутка apreli|pila
первобытнообщинный: ~ строй alku|kantani yhteis|kun-ta|järjestelmä
первобытность alku|kantaisuš
первобытн||ый alku|kantani, alku=; ~ человек alkuihmini; ~ая культура alkukantani kulttuuri
первогодок yksi|vuotini, enši|vuotini
первозданн||ый alku|peräni, muuttumatoim, koškomatoim; в ~ой красоте alkuperäseššä kaunehuošša
первозимье alku|talvi
первоисточник alku|lähte; работать по ~ам käyttää työššä alkulähteitä
первоклассни||к, ~ца enši|luokkalaini
первоклассно enši|luokkasešti
первоклассный enši|luokkani; ~ товар enšiluokkani tavara
первокурсник ensimmäisen kurššin opaštuja
Первомай Varpu
первомайск||ий varpu=; ~ая демонстрация varpumaršši
первоначально alušta alkaen, alku|peräsešti
первоначальный alku|peräni, enši|kertani; ~ проект alku-peräni projekti
первооткрыватель löytäjä; ~ островов šuarien löytäjä
первоочерёдн||ый kiirehellini; ~ые работы kiirehelli-set ruavot
первопечатник ensimmäini kirjan|painaaja
первопечатн||ый: ~ые книги ensimmäiset painetut kirjat
первопричина alku|šyy
первопроходец tien|raivuaaja
первостепенн||ый enši|arvoni; ~ое дело enšiarvoni asia
первозлемент peruš|elementti; язык ~ ~ литературы kieli on kirjallisuon perušelementti
перв||ый 1. (по счёту) enši=, ensimmäini; ~ день недели netälin ensimmäini päivä; ~ая помощь enšiaru; в ~ую оче-редь ensimmäiksi **2.** (самый лучший) paraš, piä=; ~ ученик в классе luokan paraš opaštuja; ~ сорт paraš luatu ♦ с первыми петухами ensimmäisen kukonlaulun aikana
пергамент 1. (писчий материал) pergamentti **2.** (рукопись на пергаменте) pergamenti|käsi|kirjutuš **3.** (бумага, не пропу-скающая влаги) voi|paperi
переаттестация ammatti|pätevyš|tarkaššuš
перебазировать šiiirtyä; ~ на новое место šiiirtyä uuvvella paikalla
перебазирова||ться šiiirtyö; лагерь ~лся на берег озера за три дня leiri šiiirty järven rannalla kolmeššä päiväššä
перебазировка uuvveštah šiiirtämini

пер

перебежать, перебега||ть šiiirtyö; juošša yli; ~ через дорогу juošša tien yli; его глаза быстро ~ли с меня на сестру hänen šilmät ruttoh šiiirryttih miušta čikkoh
перебежка juokšu
перебежчик karkuri
перебелить valottua uuvveštah; надо ~ печь kiukua pitäy va-lottua uuvveštah
перебинтовать šitua uuvveštah; рану надо было ~ huava piti šitua uuvveštah
переби||ть, перебивать 1. (убить) tappa, hävittyä **2.** (раз-бить) rikkuo; вся посуда была ~та kaikki aštiet oli rikottu **3.** (перервать) kateta; провод был ~т в двух местах johto oli katettu kahešta kohašta **4.** (перевать) keškeyttyä; не ~вай меня! elä keškeytä milma!
перебо||й 1. (неисправность) vika; ~и в моторе mouettorivika **2.** (прекращение, обрыв) keškeytyš, katko; ~и в снабжении продовольствием keškeytykšet ruuvvan tuomiseššä
переболе||ть läsie, viruo; ребёнок ~л всеми болезнями lapši on läsin kaikki tauvit
переборка väli|šeinä; водонепроницаемая ~ корабля laivan vejenpitäjä välišeinä
перебороть voittua; ~ свой страх voittua oma pelko
перебраниться, перебраниваться käyvvä šana|šotua, penkuo, riitautuo, kiissellä
перебранка šana|šota, kiista, riitely
перебрать, перебирать 1. (разбирать, пересмотреть) käyv-vä läpi, penkuo; ~ все книги käyvvä läpi kaikki kirjat **2.** (от-ремонтировать) panna kunto, korjata; ~ механизм часов panna kello kunto **3.** (взять лишнее) ottua liikua; ~ товаров сверх нормы ottua tavaroja yli tarvittavan miärän
переброди||ть 1. (стать крепким) käyvvä riittäväšti; вино ~ло viina on käynyn riittäväšti **2.** (прокиснуть) hapata liikua; тесто ~ло taikina on hapannun liikua
перебросить, перебрасывать 1. (бросить) heittyä, vis-kual't'a, visata; ~ все дрова в сарай viskual't'a kaikki halot la-toh; ~ через забор heittyä aijan yli **2.** (установить перепра-ву) laittaa, rakentua; ~ мост через реку rakentua šilta joven yli **3.** (перевести) šiiirtyä; ~ войска на другой фронт šiiirtyä šotajoukot toisella rintamalla
переброситься, перебрасываться heittyä, vaihtua; ~ мя-чом heittyä palluo ♦ переброситься парой слов vaihtua keškenäh muutama šana
переброска šiiirto, kuletuš; ~ войска šotajoukkojen šiiirto; ~ то-варов по воздуху tavarankuletuš lentokonehella
перебыва||ть käyvvä; у меня ~л весь класс miun luona kävi koko luokka
перевал 1. (переход) ylityš; ~ через гору vuaran ylityš **2.** (ме-сто перехода) ylityš|paikka
переваливаться (о походе) köykkie; ~ с ноги на ногу lön-tyštyä
перевалка šiiirto, šiiirto|kuletuš; ~ грузов tavarojen šiiirto
переваривание 1. (кулин.) uuvveštah|keittämini, liika keittä-mini **2.** (анатом.) ruuvvan šulatuš
перевари||ться, перевариваться 1. (кулин.) kiehuo lii-kua; мясо ~лось liha on kiehun liikua **2.** (анатом.) šulautuo; еда ~лась ruoka šulautu
перевезти, перевозить 1. (возить) kulettua, kyyvitä, juon-tua; ~ товар по железной дороге kulettua tavara rautatietä myöten **2.** (переправить) ehäTTYä; ~ на лодке через реку ehäTTYä joven toisella rannalla
переверну||ть, переворачивать 1. (вернуть) kiäntyä; ~ со спины на живот kiäntyä šelältä vačalla; ~ пальто на ле-вую сторону kiäntyä takki muurnin **2.** (опрокинуть) kiäntyä kumuol't'ah; ~ чашку kiäntyä kuppi kumuol't'ah **3.** (изменить) muuttua; война ~ла всю жизнь šota muutti koko elämän

переверну||ться, переворачиваться 1. (*повернуться*) kiäntyö; ~ на другой бок kiäntyö toisella kylellä **2.** (*опрокинуться*) männä kumoh; санки ~лись čuna mäni kumoh ♦ если бы он это услышал, он в гробу перевернулся бы još hiän šen kuulis', ni kiäntyis' hauvaššah

перевесить¹, перевешивать (*повесить на другое место*) riputtua toiseh paikkah, ripustua toiseh paikkah; ~ фотографии riputtua valokuvat toiseh paikkah

перевесить², перевешивать (*взвесить заново*) punnita uuvveštah, viessata uuvveštah; ~ груз punnita rahti uuvveštah

перевести, переводить 1. (*провести*) viijä; ~ через болото viijä šuon yli **2.** (*передвинуть*) šiiirtyä, muuttua; ~ больного в палату šiiirtyä läsijä huoneheh **3.** (*заговорить о другом*) kiäntyä; ~ речь на другое kiäntyä pakina toiseh juttuh **4.** (*отправить*) työntyä; ~ деньги на счёт мамы työntyä rahua muamon tilillä **5.** (*сделать перевод на другой язык*) kiäntyä; ~ текст с русского языка на карельский kiäntyä teksti venäjästä karjalakši **6.** (*перенести*) šiiirtyä; ~ рисунок на ткань šiiirtyä kuva kankahalla ♦ перевести дух ryšähtyö, vetyä šyvä henkähyš

перев||естись (*о должности*) šiiirtyö; он ~ёлся в другой университет hiän šiiirty opaštumah toiseh yliopistoh

перевод 1. (*на другой язык*) kiännöš; устный ~ šuullini kiännöš; письменный ~ kirjallini kiännöš **2.** (*перемещение*) šiiirto, šiiirtämini; ~ часов kellon šiiirtämini; ~ на другую должность šiiirtämini toiseh virkah **3.** (*деньги*) raha; сын отправил матери ~ poika työnti muamollah rahua

переводн||ой 1. (*переведённый*) kiännöš=; ~ая литература kiännöškirjallisuus **2.** (*перемещённый*) šiiirto=; ~ вексель šiiirtovekseli **3.** (*зачётный*): ~ балл hyväkšytty keški/arvo

переводческ||ий kiännöš=, kiäntäjän; ~ая деятельность kiäntäjän ruoto

переводчи||к, ~ца kiäntäjä; работать ~ком ruatua kiäntäjänä; общаться через ~ка paissa kiäntäjän avulla

перевоз 1. (*переправа*) kuletuš, (*на другой берег озера, реки*) ehätyš **2.** (*место переправы*) ehätyš|paikka

перевозк||а kuletuš, veto; железнодорожные ~и rautatie-kuletukšet; груз для ~и rahti

перевозчи||к, ~ца auton|kulettaja, ehättäjä, rahti|mieš

переворот mullissuš, kumouš; душевный ~ šiämimullissuš; военный ~ šotilašvallankumouš

перевороши||ть röyhittyä, röyhöttyä, pepeltyä; лошадь вырвалась на волю и ~ла всё сено heponi piäsi irallah ta pepelti kaikki heinät

перевоспитать, перевоспитывать kašvattua uuvveštah

перевязать, перевязывать šituo; ~ рану šituo huava

перевязк||а 1. (*от перевязывать*) šitomini, šivonta; ~ пакетов pakettien šivonta **2.** (*повязка*) šije; снять ~у ottua šije pois

перевязочн||ый šivonta=, šivoš=; ~ые материалы šijetar-pehet

переглядываться kačella toini toisella šilmih

перегляднуться kačahtua toini toisella šilmih

перегнать, перегонять 1. (*обогнать*) ajua ohičči; ~ машину ajua auton ohičči **2.** (*переместить куда-л. на другое место*) ajua; ~ стадо коров на другое пастбище ajua lehmäkarja toisella lautumella

перегонной humuš, palanut tuah; превращаться в ~ муатuo

переговоры 1. (*между официальными лицами*) šorimuš-pakinat **2.** (*по телефону*) telefoni|pakina

перегородить, перегородаживать 1. (*разделить*) jakua; ~ комнату jakua huoneh välišeinällä **2.** (*закрыть*) šulkie; ~ дорогу šulkie tie

перегородка väli|šeinä; водонепроницаемая ~ корабля lai-van vejenpitäjä välišeinä

перегрузить, перегружать 1. (*загрузить излишне*) kuor-mata liikua **2.** (*переместить груз*) šiiirtyä; ~ товар с парохо-да в вагон šiiirtyä tavara laivašta vaunuh

перегрыз||ть, перегрызать purra poikki; собака ~ла ве-рёвку koira puri poikki nuoran

перед 1. (*где*) ieššä, (*куда*) eteh, iellä, vaššen; ~ домом растут цветы pirtin ieššä kašvau kukkie; ~ Новым годом Uutta vuot-ta vaššen **2.** (*когда*) ennen, ennein; ~ отъездом ennen lähtyö

передать, передавать 1. (*отдать кому-н.*) antaa, viijä; ~ книгу другу viijä kirja kaverilla **2.** (*распространить*) an-tua; ~ по радио концерт antaa rativokonsertti **3.** (*снопт.*) šiiirtyä; ~ мяч šiiirtyä pallo **4.** (*сообщить*) šanuo, työntyä; ~ родственникам привет työntyä šukulaisilla tervehyisie

передач||а 1. (*от передать*) antamini; ~ эстафеты viestin an-tamini etehpäin **2.** (*программа*) ohjelma, lähetyš; програм-ма передач по радио rativo-ohjelma **3.** (*вещи, продукты*) paketti, tuomiset; принести больному ~у tuuvva läsijällä tuo-miset **4.** (*техн.*) vaihe; зубчатая ~ hammašvaihe

передвинуть, передвигать šiiirtyä, (*переместить*) liika-huttua

передвину||ться, передвигаться šiiirtelytyö, šiiirtyö; стрелка часов ~лась kellon viisari šiiirty

передислокация (*военн.*) uuvveštah|šijainta; ~ войск šota-joukkojen uuvveštah|šijainta

переднеязычн||ый prelingvalini; ~ые гласные prelingvali-set vokalit

передн||ий etu=, etu|maini, enšimmäini, etehini, nenimmäi-ni; ~ие зубы etuhampahat

передник esi|liina, esi|paikka, peretnikkä

передняя etehini, etu|huoneh

передовой etu=, etu|maini; ~ отряд etujoukko

передохнуть levähtyä; дать оленям ~ antaa poroloilla le-vähtyä

передразнить, передразнивать matkie toini toista, jänkyttyä

передума||ть, передумывать (*изменить мнение*) muut-tua mieltä; он ~л ехать на поезде hiän muutti mieltä lähtie junalla

передышк||а levähyš|aika, henkähyš|aika; делать ~у henkä-hyhtyä

переедание yli|šyömini, yli|šyöntä; ~ вредит здоровью yli-šyöntä pahentau tervehyttä

переезд 1. (*место переезда*) yli|kulku **2.** (*перемещение*) šiiir-tymini uuteh paikkah

переесть, переедать šyuvvä liikua, prankita; не надо перее-дать ei pijä šyuvvä liikua

перееха||ть šiiirtyö elämäh toiseh paikkah (taloh); мы ~ли сюда уже давно myö olemma šiiirtyn elämäh tänne jo ammuin

переждать, пережить kotvittua; погода плохая, надо ~ до утра šiä on paha, pitäy kotvittua huomenekšeh šuati

переживание henken|hapatuš, vačan|hapatuš

пережива||ть (*волноваться, беспокоиться*) pahekšie, hermoštuu; не ~й elä hermoššu

пережит||ок jiännöš; ~ки прошлого entisaikojen jiännökšet

пережи||ть, переживать 1. (*жить дольше*) elyä minnih jälkeh; это произведение ~вёт века tämä tevoš tulou elämäh vuosišatoja **2.** (*вытерпеть*) keštyä; ~ морозную зиму keštyä pakkani talvi **3.** (*испытать в жизни*) elyä; ~ вновь все со-бытия elyä uuvveštah kaikki tapahtumat

перезарядить, перезаряжать ranna uuši panoš; перезаря-ди ружьё! pane uuši panoš!

перезвон šoitto; ~ колоколов kellojen šoitto

перезрел||ый yli|kypšä; ~ые ягоды падали на землю ylikypšät marjat kirkvottih muah

перезре||ть, перезреть (*стать слишком зрелым*) yli-kypšyö; помидоры ~ли tomatit ylikypšyttih

переизбрать, переизбирать valita uuvveštah
переиздание uuvven painokšen ottamini
переиздать, переиздавать painua uuvveštah; ~ книгу painua kirja uuvveštah
переименование nimen muuttamini
переименовать muuttua nimi; ~ город muuttua linnan nimi
пере||йти, переходить **1.** (переместиться с одного места на другое) männä, kualua, šiiirtyö; ~ через дорогу männä tien yli; ~ вброд kualua; ~ в другую комнату šiiirtyö toiseh huoneheh **2.** (переменить занятие) šiiirtyö, vaihtua; ~ на другую работу šiiirtyö toiseh ruatoh **3.** (достаться кому-л.) männä; ~ в чужие руки männä vierahih käsih **4.** (превратиться) muuttuo, tulla; дружба ~шла в любовь uštävyöštä tuli rakkahuš
перекат **1.** (от перекатывать) vieretyš **2.** (раскаты грома) jyrinä; ~ы грома ukkosen jyrinä
перекатить, перекатывать vierettyä; ~ бревно vierettyä hirši
перекати||ться, перекатываться vierie; бочка ~лась вниз puini vieri alaš
переквалифицировать opraštua uuteh ammattih
переквалифицироваться šuaha uuši ammatti
перекидной rippuja; ~ мост rippuja šilta
перекинуть, перекидывать **1.** (бросить) heittyä, visata; ~ мяч через сетку heittyä pallo verkon yli **2.** (сделать переправу): ~ мост через реку rakentua šilta joven yli
перекладина **1.** (поперечник) poikki|puu **2.** (турник) poikki|rauta|kanki
перекладн||ой kyyti=; ~ая kyytival'akko; ~ая тройка kyytikolmeval'akko
переклеить, переклеивать liimata uuvveštah; ~ в комнате обои liimata uuvveštah huonehešša šeinäpaperit
перекличк||а **1.** (ауканье) huhuiliu; в лесу слышна ~ mečäššä kuuluu huhuiliu **2.** (проверка) nimen|huuto; опоздать на ~у myöhäistyö nimenhuutoh
переключатель kytin; электрический ~ šähkönkytin
переключить, переключать **1.** (техн.) kytie, vaihtua; ~ свет kytie valovirta toisualla; ~ скорость vaihtua vaihtie **2.** (перевести) kiäntyä; ~ внимание kiäntyä huomijo
перекопа||ть, перекапывать kiäntyä; он один ~л весь огород hiän yksinäh kiänti koko pellon
перекормить, перекармливать ruokkie liikua, šyöttyä liikua
перекрестить, перекрещивать **1.** (сделать знак креста) ristie; ~ путников ristie matkalaisie **2.** (совершить обряд крещения) kaštua, ristie, rissittyä; ~ в другую веру kaštua toiseh vieroh
перекрести||ться, перекрещиваться ristie šilmät, ristiityö; придя в избу, ~сь тultuo pirttihi rissi šilmät
перекрёстн||ый risti=; ~ огонь ristituli; ~ое опыление ristipölytyš; ~ые волны ristiallot
перекрёсток ristevyš, tien|ristevyš ◊ кричать на всех перекрёстках huutua joka talon pihalla
перекрыть, перекрывать **1.** (покрыть заново) kattua uuvveštah; ~ баню kattua kylu uuvveštah **2.** (остановить) šälvata; ~ кровотечение šälvata verenvuoto
перекур tupakki|aika
перекурить, перекуривать **1.** (выкурить слишком много) polttua liikua, tupakoija liikua **2.** (сделать перерыв) panna tupakakši
перекусить, перекусывать **1.** (кусая, разделить) purra; ~ нитку purra rihma poikki **2.** (ноесть) haukata, šyuvvä vähäsen; ~ перед дорогой haukata ruokua ennen matkua
перелезть, перелезть kavuta yli; ~ через забор kavuta aijan yli
перелес||ок mečikkö; сеной сарай был недалеко от ~ка heinälatto oli mečikkön laijašša

перелететь, перелета||ть lentyä; птицы ~ют с севера на юг linnut lennetäh pohjosešta šueh
перелётн||ый: ~ые птицы muutto|linnut, kešä|linnut
переливание **1.** (от переливать) šiiirto; ~ крови verenšiiirto **2.** (блеск) välkky, läikky; ~ красок värien välkky
перелить, переливать kuatua, valua; ~ молоко из бутылки в кастрюлю kuatua maito pullošta kattilah ◊ переливать из пустого в порожнее paissa turhua
перелиться, перелива||ться **1.** (литься через край) valuo, vuotua; ~ через край valuo laijan yli; ~ через край при кипении kuohuo **2.** (блестеть, сверкать) välkkyö, läikkyö; озеро ~ется как жемчуг järvi välkky kuin helmet
переложить, перекладывать **1.** šiiirtä, panna; ~ ключ в правую руку panna avuan oikiehi käteh **2.** (переложить, поместив в промежутках что-л.) panna pehmietä välih; ~ посуду соломой panna aštiet olkeh **3.** (переделать) luatie uuvveštah, kutuo uuvveštah; ~ стены luatie šeinä uuvveštah; ~ печь kutuo kiukua uuvveštah **4.** (изложить в другой форме) šovittua; ~ фортепьянную пьесу для четырёх рук šovittua pianošävellyš nelläkätisešti šoitettavakši
перелом **1.** (от переломать) katkuanta, katkuamini, katkientahini, katkienta|kohta, katkienta|paikka, murennuš, rikonta; ~ кости luunmurennuš **2.** (перемена в жизни) šyvä muutoš; ~ в жизни elämän šyvä muutoš
переломить, переламывать **1.** (сломать пополам) katata **2.** (круто изменить характер, поведение, жизнь) muuttuo toisekši ihmisekši
переломленный poikkinaini
переломный kiänneh=; ~ момент kiännekohta
перемежать: ~ работу с отдыхом ruatua leväten; ~ разговор паузами paissa pitäen väliaikua
перемежа||ться: снег ~лся с градом konša šato lunta, konša rakehie
перемена **1.** (смена, изменение) muutoš, vaihto; ~ места работы työpaikan vaihto **2.** (перерыв) väli|aika; большая ~ pitkä väliaika, ruokatunti
переменить, переменять **1.** (сменить) vaihtua; ~ одежду vaihtua vuattiet **2.** (изменить) muuttua; ~ жизнь muuttua elämä
переменный vaihtelija, muuttuja; ~ вереп vaihtelija tuuli
переменчив||ый vaihtelija; ~ая погода vaihtelija šiä
переместить, перемещать šiiirtä, eistyä; ~ шкаф šiiirtä škuappi
переместиться, перемещаться šiiirtyö, eistyö; ~ назад šiiirtyö jällelläh päin
перемешать, перемешивать hämmentyä, pepeltyä, ševotua; ~ кашу hämmentyä huttuo
перемёт pitkä|šiima, pohja|nuora, uuta|šelkä; ловить рыбу на ~ pyutyä kalua pitälläšiimalla
перемирие väli|rauha; заключить ~ šolmie välirauha
перенаселённость liika rahvahanluku
перенаселённый liika|rahvahan; ~ край liikarahvahan šeutu
перенести¹, переносить (от нести) **1.** (что-л. в другое место) kantua, kannella, viijä, tuuvva, kannella (toiseh paikkah); ~ ягоды в другой амбар kantua marjat toiseh aittah **2.** (изменить местонахождение) šiiirtä; ~ деревню дальше от берега озера šiiirtä kylä etähämmäkši järven rannašta **3.** (испытать) keštyä, nähä; в жизни он много перенёс горя elämäššä hiän näki äijä tuškua
перенести², переноси||ть (перенять) naviitie, tirppua; я с большим трудом ~л его mie šuurella vaivalla naviitin häntä
перенос kannanta, kantamini, šiiirto; ~ слова с одной строки на другую šanan šiiirto riviltä rivillä
переносица nenän|juuri, nenä|luu

переночевать olla yötä, yöttyä, yötyö; ~ у знакомых olla yötä tuttavien luona

переобуть, переобувать vaihtua jalačit; шёл такой сильный дождь, что надо было дома ~ ботинки pihalla niin lujasti vihmua, jotta koissa piti vaihtua stupnit

переоде||ться, переодеваться vaihtua vuattiet; дети пришли с улицы и ~лись lapšet tulit pihalta ta vaihettih vuattiet

перепел (зоол.) viirijäini

перепеленать kapaloija uuvveštah; ~ ребёнка kapaloija lašta uuvveštah

переписать, переписывать **1.** (написать заново) kirjutua uuvveštah **2.** (сделать копию) kopiioija **3.** (сменить владельца) kirjuttua kelläni; ~ имущество на сына kirjutua omaisuš pojalla

перепись lašenta; ~ населения väjenlašenta

переплёт **1.** (от переплести) šivonta; отдать книгу в ~ аптуту kirja šivottavakši **2.** (обложка) šivoš, kannet; кожаный ~ nahkakannet **3.** (сложное запутанное положение) pula; попасть в ~ joutuo pulah

переподготовка lisä|opaššuš; ~ учителей opaštajien lisä-opaššuš

переползти, переползать ryömie yli, kontata yli; ~ через порог ryömie kynnykšen yli

переполненный täpösen täyši, čumu, čumu|piä, täyši|myöl-läh, täyvellini; дом переполнен народом pirtti on täpösen täytenä rahvašta

переполох šäikähys

переполошить šäikähyttyä; ~ спящих šäikähyttyä makuaie

перепонка kalvo; барабанная ~ korvan tärykalvo

перепоясать, перепоясывать vyötyä, šituo vyöllä; ~ шубу vyötyä turkki

переправ||а **1.** (на лодке, вызванной с противоположного берега) ehätyš; вызывать голосом ~у huhuttua ehätyštä **2.** (место) ehätyš|paikka

переправи||ть, переправлять ehättyä; оленеводов ~ли на другой берег озера poromiehet ehätettih poikki järveltä

переправиться, переправляться ehättäytyö; мне надо ~ через залив miula pitäy ehättäytyö lahešta poikki

перепрыгнуть, перепрыгивать hypätä yli; ~ через канаву hypätä ojan yli

перепутать, перепутывать ševottua; ~ имена ševottua nimet

перепута||ться, перепутываться ševota; нитки ~лись lankat ševottih

перепутье tien|ristevyš; на ~ tienristevykšesšä

перерасход ylittämini; ~ электроэнергии šähkön ylittämini

перерасходовать ylittyä; ~ кредит ylittyä krediitti

перерасчёт uuši tili|lašku; сделать ~ luatie uuši tililašku

перерыв **1.** (от перервать) katkientahini; ~ провода rautalankan katkientahini **2.** (перемежа) väli|aika, ettoneh, ruoka|tunti; ~ для еды ruokatunti; работать с короткими ~ами ruatua lyhyin väliajoin

пересадить, пересаживать **1.** (посадить в другое место) issuttua; ~ цветок в более тёплое место issuttua kukka läm-pimämpäh paikkah **2.** (переставить) panna; ~ топор на новое топорие panna kirveš uuteh varteh

переселенец šiirtolaini

переселить, переселять šiirtyä; ~ людей из маленькой деревни в районный центр šiirtyä rahvašta pieneštä kylästä piirikeškekšeh

пересечён||ый epä|tašani; ~ая местность epätašani šeutu

пересказ kerronta; ~ содержания sisällön kerronta

пересказать, пересказывать kertuo; всего не ~ kaikkie ei voi kertuo

пересох||нуть, пересыхать **1.** (засохнуть) kuivua; земля

~ла муа он куиван **2.** (высохнуть слишком) kuivua liikua; простыни ~ли lakanat on kuivattu liikua; во рту ~ло šuuta kuivau

перессори||ться riitautuo; братья ~лись vellet riitauvuttih

переставить, переставлять panna toisella paikalla, šiirtyä toisella paikalla

перестать, переставать lopettua, heittyä; ~ курить lopettua tupakin poltanta

перестройка muuttumini, muutoš, (о здании) uuvveštah rakentamini

перестук jyškeh, kopina; ~ слышится kopina kuuluu; ~ дождя ropakka

переубедить, переубеждать šuaa muuttua kantua; ego не ~ häntä ei šua muuttua mieltä

переувлажнить, переувлажнять kaštua liikua; ~ почву kaštua liikua muata

переулок kuja

переутоми||ться, переутомляться vaipuo liikua; он много работал и к концу недели ~лся hiän äijä ruato ta netälinlopukši vaipuu liikua

перехвалить, перехваливать kehuo liikua; не перехвали меня! elä kehu milma liikua!

перехвати||ть, перехватывать **1.** (задержать) šuaa kiini; ~ волка šuaa kiini hukka **2.** (захватить, опережая дру-гого) šuaa kiini, tavottua; ~ чужое письмо tavottua vieraš kirjani **3.** (стянуть поперёк) šituo; ~ ногу верёвкой выше раны šituo jalka nuoralla huavan yläpuolella **4.** (о дыхании) šälvata; дыхание ~ло henkie šälpasi ♦ перехватить через край paissa liikua

переход **1.** (от переходить) matka; ~ был длинным matka oli pitkä **2.** (проход через что-л.) yli|kulkku; ~ через улицу tien ylikulkku

переходный (лингв.) transitiivi=, transitiivini; ~ глагол transitiiviverbi

перещ pippuri, perčču

перещень luvettelo; ~ газет lehtien luvettelo

перечислить, перечислять **1.** (упоминать) luvetella; ~ школьных друзей luvetella koulukaverit **2.** (перевести) šiirtyä; ~ в запас šiirtyä reservih **3.** (финанс.) šiirtyä; ~ деньги на счёт šiirtyä rahat tilillä

перечитать, перечитывать lukie uuvveštah

перечить šanuo vaštah, panna vaštah; ~ старшему брату ša-nuo vaštah vanhemmalla vellellä

перешагнуть, перешагивать harpail'l'a, harpata; ~ через ручей harpata ojašta yličči

перешеек kannas; Карельский ~ Karjalan kannas

перёд etu|puoli; ~ платья mekon etupuoli

перила käsi|puut; держаться за ~ pijellä käsipuista

периметр kehä, perimetri

перина perinä

период ajan|jakšo, aika, periodi; за короткий ~ lyhyöššä ajašša

периодика aika|kauš|lehet

периодическ||ий jakšottaini, ajottaini; ~ое явление jakšottaini ilmijö

перископ periskoppi; ~ подводной лодки šukellušvenehen pe-riskoppi

периферийный periferini

перифраз kierto|ilmauš

перламутров||ый helmikäš; ~ые пуговицы helmikkähät napit

перлов||ый helmi|šuurima=; ~ая каша helmišuurimahuttu

пер||о **1.** (птицы) šulka, šulkani, uuju; очистить от ~ьев кynie, höyhentyä **2.** (в ручке для письма чернилами) kynä; владеть ~ом šuattua käyttäy kynyä

перпендикулярн||ый pisty|šuora=; ~ая линия pistyšuora-viiva

пер

перрон ašema|šilta

перс, ~ианка persijalaini

персидский persijalaini, Persijan; ~ ковёр persijalaini matto

персик (бот.) **1.** (дерево) persikka|puu **2.** (плод) persikka

Персия Persija

персона **1.** (личность) henkilö, persona; важная ~ šuuri herga **2.** (человек) henki; ужин на пять персон illallini viijellä henkilä

персонаж ihmis|tyyppi; ~и пьесы näytelmän henkilöt

персонал ihmis|kunta; медицинский ~ lääkärihenkilökunta

персонально yksityisešti, henkilö|kohtasešti

персональн||ый yksityini, henkilö|kohtani; ~ое приглашение yksityini kuču

перспектив||а perspektiivi; открываются новые ~ы avauvutah uuvvet perspektiivit

перспективн||ый perspektiivini; ~ая работа perspektiivini työ

перстень šormuš; ~ с рубином rubiinišormuš

перфект (грамм.) perfekt

перхоть keyhnä

перчатки šormikkahat; кожаные ~ nahkašormikkahat; вязаные ~ tikutetut šormikkahat

перчить rippuroija; ~ мясо rippuroija lihua

перши||ть kučutella, karhistua; в горле ~т keroista kučutelou

песенн||ый laulu=; ~ая культура laulukulttuuri

песец (зоол.) nuali

пескарь (зоол.) titi|kala, törö

песня laulu, joiku, virši

пес||ок čuuru, hiekka, liete; заноситься ~ком liettyö; кошель с ~ком čuurukesseli

песочниц||а **1** (ящик с песком) čuuru|kašši; дети играют в ~е lapšet leikitäh čuurukaššissa

песочница **2** (посудина для сахарного песка) šokeri|aštie

песочн||ый čuuru=, čuurun; ~ая пыль čuurupöly

пессимизм pessimismi

пессимист pessimisti

пест, **пестик** petel; ягоды мнут ~ом marjoja šurvotah petkelellä

пестовать hoitua, lellittyä; ~ ребёнка lellittyä lašta

песчан||ый čuuru=, čuurukaš, hiekka=, liete=; ~ое дно čuurupohja; ~ берег čuururanta, hietikkö; ~ая земля čuurumua; ~ая отмель čärkkä

петлист||ый mutkikaš, kiemurtelija; ~ая тропинка mutkikaš polku

петл||а **1.** (сложенный и завязанный кольцом конец верёвки, нитки, прута) šilmukka, šilmuš, šivoš, petla; завязать ~ю šituo šilmukka, petlata; ~ для весла hankavičča **2.** (круговое движение) kierroš, mutka **3.** (в вязании) šilmä **4.** (силок) anša, rihma, kurissin, šilmuš **5.** (дверная) šarana, šakara

петля||ть mutkie, mutkitella, koveroitua; заяц ~ет jänis mutkittelou

Петров день (религ.) Petrun|päivä

петрушка **1** (бот.) petruška

петрушка **2** (кукла) ilveilijä|kukkani

петух kukko; ~ кукарекает kukko kiekuu; кукарекающий ~ kiekuja kukko, yökukko

петушиный kukon; ~ гребень kukon helтта, kukon harja

петуши||ться kārčistyö; не ~сь elä kārčissy

петь **1.** laulua; девочка poēr tyttö laulau; ~ ёйги joikuo; ~ громко jorhata, lollottua; ~ заливаться kikertyä; ~ руны runota; ~ унылую песню veisata **2.** (о птицах) laulua, čirčiettyä; птицы поют linnut čirčietetäh

пехота jalka|šotilamat

печали||ть harmittua; меня ~т его судьба milma harmittau hänen kohtalo

пик

печалиться murehtie, šurehtie, šurekšie, apeutuo

печаль šuru, mureh, murehuš, harmi, kaiho, vačan|hapatuš

печально šurullisešti, tuškallisešti; ~ улыбаться šurullisešti muhie

печальный šurullini, murehellini, ala|mielini, paha|mielini, šurkie, šuruni, šuru|mielini

печатание **1.** (от печатать **1.**) painamini, painanta; ~ книга kirjojen painanta **2.** (публикование) painos **3.** (фотоснимков) luajinta; ~ фотографий valokuvien luajinta

печатать **1.** (набирать текст) painua; ~ на компьютере painua tietokonehella **2.** (публиковать) painua; ~ статью в газете painua kirjoitus leheššä **3.** (фотоснимки) luatie; ~ фотографии luatie valokuvie

печатный paino=; ~ станок painokoneh

печат||ь **1.** (пластинка или кружок; оттиск) leima; поставить ~ leimata **2.** (полигр.) paino; готовить к ~и valmistua painoh **3.** (совокупность произведений): периодическая ~ aika|kauš|lehet o печатъ времени aikakaunen leima

печение (от печь **1**) paissoš, paissanta, leivonta

печень makša

печён||ый (от печь **1**) paissettu; ~ картофель paissettu potakka; ~ая пена nakrishauta, nakrispaissikaš

печник kiukuan|kutoja

печь **1.** (вытекать) paistua; ~ рыбник paistua kalakukkuo; ~ на углях rehentyä; ~ хлеб leipuo **2.** (обдавать жаром) polttua; солнце печёт päiväni polttau

печ||ь **2** (печка) kiukua; ~ полная дров kiukuallini halkuo; боковой выступ ~и kiukuankorva; под ~и kiukuanhavu; помело для ~и kiukuanhavu; устье ~и kiukuansuu; чело ~и kiukuanočča

печься paistuo

пешеход, **пеший** kulkija, jalka|mieš, jaloin|kulkija; дорога для ~ов jalkatie

пешеходный kulkijan, kulkija=; ~ мост kulkijašilta

пешк||а šotilaš; пойти с ~и šiertä šotilašta

пешком aššulla, aštuen, aštumalla; пойти ~ lähtie aštumalla

пешн||а puraš, jä|keihä; лёд рубят ~ей jäätä jyššetäh purahalla

пещера luola, čuumu

пёс koira

пёстр||ый kirjava, moni|värini; ~ая ткань kirjava kankaš

пианино piano; играть на ~ šoittoa pianolla

пианист pianon|šoittaja, pianisti

пивной olut=, oluon; ~ бар olutbaari

пив||о olut; тёмное ~ tumma olut; я не пью ~а en juo olutta

пигмент pigmentti

пиджак takki; двубортный ~ kakširivini takki

пиджачн||ый takin, takki=; ~ая ткань takkikankaš

пижама yö|takki

пижма (бот.) petrin|heinä, petrin|nyplä

пик huippu; ~ горы vuaran huippu

пик||а keihäš, keihä; раньше на медведя ходили с ~ой mui-nen kontieta noššettih keihäš kiäššä

пикап paketti|auto

пикет vartijo, (о месте) vartijo|paikka; забастовочный ~ lak-kovartijo

пик|ировани||е (от пик|ировать) šyökšy; скорость ~я šyök-šyvuhti

пик|ировáние (от пик|ировáть) koulinta; ~ сеянцев taimien koulinta

пик|ировать šyökšyö

пик|ировáть koulita

пик|ировщик šyökšy|pommittaja

пикник piknikki, huvi|matka; вчера мы были на ~е eklein myö olima piknikillä

пикнуть **1.** (издать короткий звук) hiiskahtua **2.** (попытать-ся возразить) koittua vaššata

пиков|**ый**¹ (*карт.*) pata; ~ая дама pata-akka
пиков|**ый**² (*затруднительный*) paha; ~ая ситуация paha tilanneh
пикульник (*бот.*) piitijäini
пикша (*зоол.*) pikša
пила šaha; ручная ~ käsišaha; круглая ~ širkkelišaha; ~-дровянка halkošaha; ~-ножовка puukkošaha
пиливать primpettyä
пилить šahata; ~ дрова šahata halkuo
пиломатериалы šaha|tavara; ~ продают за границу šaha-tavarua myyväh ulkomailla
пилоправ šahan|näventäjä
пилот lentäjä; хочу стать ~ом tahon tulla lentäjäksi
пилотка šotilaš|kešä|lakki
пилюля tapletti, pilleri
пим|**ы** poron koipi|jalačit; в ~ах легко ходить poron koipi-jalaččiloissa on kепie kävellä
пинаться potkiutuo
пингвин pingviini; ~ы не умеют летать pingviinit ei šuateta lentyä
пинок potku; получить ~ šuaha potku
пинцет pinsetti
пион (*бот.*) pion; на грядке растут большие ~ы penkerellä kašvetah šuuret pionit
пионер¹ (*первооткрыватель*) enšimmäini; они были ~ами на этом острове hyö olth enšimmäisinä tällä šuarella
пионер² (*член детской коммунистической организации*) pioneri
пионерский pioneri=; ~ галстук pioneriliina
пипетка tiputin
пир piirut, pito; я был на том ~у mie olin niissä piiruloissa; прощальный ~ läksijäiset
пирамида piramiidi
пират meri|rosvo
пиратск|**ий** meri|rosvo=; ~ое судно merirosvolaiva
пировать pityä piiruja, piiruija
пирог piirua, piirakka, kukko; вчера мы сделали много ~ов eklein myö luatima äijä piiraita; рыбный ~ kalakukko; ~, испечённый по случаю окончания жатвы čirppipiirua
пирс laituri
пируэт pyörahys; сделай несколько ~ов luaji muutoma pyö-rähyš
писарь piissari; все долги ~ записывал в долговую книгу kaikki velat piissari kirjutti velkakirjah
писатель kirjuttaja; Яакко Ругоев – карельский ~ Juakko Ru-gojev on karjalaini kirjuttaja
писательск|**ий** kirjuttajan(=); ~ая профессия kirjuttajan ammatti
писать **1.** (*ручкой, карандашом*) kirjuttua; ребёнок уже пи-шет lapši jo kirjuttuu; ~ стихи kirjuttua runoja **2.** (*рисовать*) mualata; ~ картину mualata tauluo
писк piipityš, vinku; ~ птенца linnunpoikasen piipityš
пистолет pistoli
пистолетный pistoli=; ~ выстрел pistoliammunta
писцовый piissarin ◊ писцовые книги muakirjat, verokirjat
письменно kirjallisešti; изложить ~ šelittyä kirjallisešti
письменность kirja|kieli; карелы имеют свою ~ karjalaisilla on oma kirjakieli
письменн|**ый** **1.** (*относящийся к писанию, письму*) kir-ja=, kirjutuš=, kirjallini; ~ оборот kirjallini ilmauš; ~ стол kirjutušstola **2.** (*знак для писания*) kirjutuš=; ~ые буквы kirjutuškirjaimet
письмо kirjani; напиши мне ~ kirjuta miula kirjani
питание **1.** (*от питать*) ruokkimini, ruokailu, šyöntä; трёх-разовое ~ kolmekertani ruokkimini **2.** (*пища*) ruoka; диети-

ческое ~ diettiruoka **3.** (*электр.*) šähkö|virta; ~ компьютера tietokonehen šähkövirta
питательн|**ый** ruoka=; ~ая среда ruokapohja
питать ruokkie, šyöttyä; ~ больного šyöttyä läsiijä
питаться elätteliytyö, šyuvvä; хорошо ~ šyuvvä hyvin; ~ в сто-ловой šyuvvä ruokalašša
питом|**ец** kašvatti, elätin; ~цы детдома lapšijenkojin kašvatit
питомник tarha; купить яблони в ~е oštua omenapuita taimitarhašša; обезьяний ~ apinatarha
пить juuvva; ~ молоко juuvva maituo; он сильно пьёт hiän juou äijälti; хочется ~ janottau; ~ быстро laikata; ~ жадно lakkie
питьев|**ой**; ~ая сода ruoka|soda
питьё juonta, juomini, juotava
пихаться liččautuo, tunkeutuo, tunkeliutuo
пихнуть, пиха|**ть** tyrkätä, lykätä; не ~й! elä tyrkkyä!
пихта (*бот.*) pihta
пицца picca
пиццерия piccerija
пища ruoka, eineh; горячая ~ lämmin ruoka; молочная ~ mai-toruoka; ~ для души henkenruoka
пищ|**ать** piipittyä, vičissä; птичка ~ит lintuni piipittäy
пищеварени|**е** ruuvvan|šulatuš; органы ~я ruuvvanšulatuš-elimet
пищеварительный ruuvvan|šulatuš=; ~ процесс ruuvvan-šulatušprosesi
пищевод ruoka|torvi
пищев|**ой** ruuvvan, ruoka=; ~ые отходы ruuvvanjättiet
пиявка veren|imijä
плав; держаться на ~у pisyö vejen pinnalla
плавание uinta; ~ полезно для здоровья uinta on tervehellistä
плавательн|**ый** uinta=; ~ые движения uintaliikkehet; ~ пу-зырь у рыб kumina, kupino, moukku
плавильн|**ый** šulatuš=; ~ая печь šulatuškiukua
плавить **1.** (*расплавлять*) šulattua; ~ металл šulattua me-tallie; ~ масло meruo, meruta **2.** (*добывать плавлением*) šuaha šulattamalla; из руды ~ чугуна šuaha šulattamalla mal-mista rautua
плави|**ться** šulata, (*о масле, жире*) meruutuo; было так жар-ко, что даже асфальт ~лся oli niin äkie, jotta asfalttiki šulai
плавка šulatuš, šulattamini; получена первая ~ on šuatu enšimmäini šulatuš
плавленный šulatettu; ~ сыр šulatettu juušto
плавник evä; грудной ~ rintaevä; хвостовой ~ pyštöevä; спинной ~ šelkäevä
плавно hil'łakkaisešti; двигаться ~ liikkuo hil'łakkaisešti
плакальщица iänellä|itkijä, itkijä, itettäjä; я видел многих плакальщиц, но в нашей деревне была особенная olen näh-nyn monta iänelläitkijä, vain meijän kyläššä oli erikoini
пла|**кать** itkie; громко ~ lollottua; заставить ~ itettyä; со-бираться ~ höplistyö; почему ребёнок ~чет? mintäh lapši itköy? не плачь без причины, не жалуйся без боли elä ite ilman šyüttä, elä vaivatta valita (*фолькл.*); гагары ~чут к дож-дю kuikat itetäh vihmoiksi ◊ плакала наша поездка matašta ei tullun nimitä, počči evähät šöi; окна плачут ikkunat itetäh; хоть плачь ihan itettäy
плакса itkuri, höplä|huuli, kuynäl|šilmä
плаксивый höpliskö, itukaš, kuynäl|šilmä; у соседей очень ~ ребёнок sussietoilla on itukaš lapši
плакуч|**ий** itkijä; ~ая ива itkijä paju; ~ая берёза itkijä koivu
пламене|**ть** loimuta, romottua; костры ~ют nuotivot loimutah
пламенно tulisešti
пламенный tulini, kuuma, palava ◊ пламенный взгляд kuu-ma kašahuš; пламенная любовь palava rakkahuš
плам|**я** ilmi|tuli, liekki; ~ костра tulen liekki, nuotivon liekki; язык ~ени liešma

пла

план 1. (*чертёж*) pohja|piirroš; ~ здания rakennuksen poh-japiirroš 2. (*замысел*) suunnitelma; ~ поездки matka suunnitelma 3. (*намеченная система деятельности*) jäsennyš; ~ урока opäššustunnin jäsennyš 4. (*положение предмета*) ala; передний ~ etuala 5. (*точка зрения*) kanta; обсудить вопрос в теоретическом ~e tarkastua kyšymyš teorettiselta kannalta **планет**|а panetta; жизнь на нашей ~e elämä meijän planetalla **планировать** suunnitella **планка** rima; ~ в ткацком станке lašta; ~, с помощью кото-рой вяжут сети kaloveh **планктон** planktoni **планово** suunnitelman mukah **планшет** (*сумка*) kartta|laukku, (*для письма*) kirjutus|levy, (*компьютер*) taulu|tieto|koneh **пластилин** plasteliini **пластина** levy; железная ~ rautalevy; цинковая ~ šinkkilevy **пластин**|ка iäni|levy; у нас дома много старых ~ок meilä koissa on äijä vanhoja iänilevyjä **пластическ**|ий plastini; ~ая операция plastini leikkahuš **пластмасса** muovī **пластмассов**|ый muovī=, muovini; ~ая посуда muoviaštiet **пластырь** luastari; приложить ~ panna luastari **плат**|а 1. (*латёж*) makšu, makšamini; ~ долгов velkojen makšu 2. (*денежное вознаграждение*) palkka; поденная ~ päiväpalkka; взыскать ~у makšottua **платёжеспособный** makšu|voimani, makšu|kykyni; ~ поку-патель makšuvoimani oštaja **платёжн**|ый makšu=; ~ое распоряжение makšumiäräyš **платина** platina **платить** makšua; ~ за покупки makšua oššokšista; заставить ~ makšattua **платный** 1. (*оплачиваемый*) makšullini; ~ вход makšullini riäšy 2. (*нанятый за плату*) palkattu, palkallini; ~ работ-ник palkattu ruataja **платок** paikka; ~, надеваемый на голову piäpaikka; шерстяной ~ villarpaikka; шейный ~ kaklaraikka; шёлковый ~ šulkkurpaik-ka; большой ~ для невесты huilu, huilurpaikka; ~, повязанный в форме шапки lakkirpaikka; надень ~ на голову pane paikka piähäš **платформа** laituri **платье** mekko, kolttu; мама шьёт дочери новое ~ muamo om-pelou tyttärelläh uutta mekkuo **платян**|ой vuate=; ~ шкаф vuateškuappi; ~ая щётка vuate-harja **плаун** (*травя для процеживания молока*) šiivilä|jouhi, šu-ven|vyö **плафон** lamppu|šuoja **плаха** 1. (*полено*) rölkky 2. (*помост для казни*) tuomijo-rölkky, tuomijo|lava **плац** kenttä; учебный ~ harjotuškenttä **плацкартный** makuu|paikka=; ~ билет makuupaikkalippu **плач** itku, itentä; ~-причитание itkuvirši ♦ плачем делу не по-можешь et itennällä auta asieta **плачевн**|ый šurkie; ~ое состояние šurkie tila **плачя** itkijä, itettäjä; (*миф.*) ночная ~ yönitettäjä **плачущий** itkijä; ~ голос itkijä iäni **плашмя** mahallah; упасть ~ kuatuo mahallah **плащ** šaje|takki **плащаница** Jumalan hautauš|kuva **плащев**|ой šaje|takki=; ~ая ткань šajetakikankaš **плева** kalvo; лёгочная ~ kouhkokalvo **плевать** šylkie; не плюй на пол elä šyle lattielle **плеваться** lönätä; сильно ~ šylkie rehvata **плевок** šylki **плевра** kouhko|šäkki

пло

плевральный kouhko|šäkki=; ~ кашель kouhkošäkkiryvintä **плеврит** kouhko|šäkki|tulehus, pleuriitti **племенн**|ой 1. heimo=, heimon; ~ая вражда heimoviha 2. (*сельхоз.*) šiito=; ~ бык šiitošhäkki, šiitošhärkä **плем**|я heimo, rotu; кочевые ~ена paimentolaisheimot **племянник** (*сын брата*) vellen|poika, veikon|poika, (*сын се-стры*) čikon|poika **племянница** (*дочь брата*) vellen|tytär, veikon|tytär, (*дочь сестры*) čikon|tytär **плен** šota|vankehuš; взять в ~ ottua vankiksi; попасть в ~ jou-tuo vankiksi **плена**рн|ый plenari=; ~ое заседание plenarikokohuš **пленение** vankiččomini, vankinta **пленительный** ihaššuttava; ~ голос ihaššuttava iäni **плени**ть¹ (*взять в плен*) vankita, ottua vankiksi **плени**ть², **пленя**ть (*очаровать*) ihaššuttua; ~ красотой ihaš-šuttua kaunehuolla **пленник** šota|vanki **плесенный** homehen; ~ запах homehen hajū **плесен**|ь homeh, kääččä; хлеб покрылся ~ью leipä homehtu **плеск** loiskeh, läiskeh, liplatuš; ~ волн lainehien loiskeh; ~ вё-сел airojen liplatuš **плескаться** loiskie, läikkyö, tarpuo; вода плещется в вёдрах vesi läikkyu šankkoloissa; ~ в воде tarpuo **плесневе**|ть homehtuo, tummehtuo; старый хлеб ~ет vanha leipä homehtuu **плеснуть, плеска**|ть loiskie, liplattua, läiskyttyä, läikätä; вода ~ла на палубу vesi loiski laivan kannella; ~ через край puršuo **плести** punuo, kutuo, palmikoija; дед плетёт корзину ukko kutou vakkua; волосы плетут в две косы tukka palmikojah kahteh kaššah **плетение** kuvonta, punonta, punoš, palmikointa **плетень** aita; косой ~ kurenšiipaita **плечев**|ой olka=, olka|piän, hartien=; ~ая кость olkaluu **плечик**|о 1. (*маленькое плечо*) olkani 2. (*в одежде*) olka-ni; ~ рубашки raijan olkani 3. (*вешалка для платья*): ~и vuate|puu **плечистый** hartiekaš, levie|hartieni; ~ юноша hartiekaš nuo-rukaini **плеч**|о olka, olka|piä, hartie; правое ~ oikie olkapiä; левое ~ vašen olkapiä; широкие ~и leviet hartiet; раздаться в ~ах harteutuo; на ~ах kukuilla ♦ что рукой сдвинешь, то и на плече унесёшь min käsi kiäntäy, šen olka kantau **плешиветь** tulla kal't'u|päisekši **плешивый** kal't'u|päini, kal't'u|piä **плеш** kal't'u **плеяда** joukko; ~ русских поэтов joukko venäläisie runoilijie **плёнк**|а 1. (*оболочка*) kalvo, kettu; на глазу появилась ~ kalvo kašvo šilmäh; на поверхности топлёного молока ~ hauvotetun maijon piällä on kettu 2. (*на поверхности чего-л.*) riite; озеро затянуто тонкой ~ой льда järvi on riittieššä; фото~ filmirulla **плёс** šuvanto **плётк**|а ruoška, piiska, ruašakka, raipra; мужик бьёт ~ой ло-шадь mušikka lyöy ruošalla hevoista **плинтус** kulma|rima **плиссированн**|ый plisserattu; ~ое платье plisserattu mek-ko; ~ая юбка plisserattu hamah **плиссировать** plisserata **плиссировк**|а plisserauš; отдать в ~у antua plisserattavakši **плит**|а 1. (*лист, пластина*) levy 2. (*большой гладкий ка-мень*) puatero 3. (*печка*) hella; сними с ~ы кастрюлю ota hellalta kattila **пловец** uimari

плод 1. (*фрукт*) hetelmä; съедобные ~ы šyötävät hetelmät **2.** (*эмбрион*) šikijö; у коровы ~ развивался нормально lehmällä šikie kehitty normalisešti

плоди|ться (*давать потомство*) šikeytyö, (*об овце*) vuonnie, (*о корове*) poikie; в святки пол в доме подметали в обратном направлении, чтобы овцы ~лись vierissänskeellä pirtti pyyhittiä vaštahakua, jotta lampahat šikeutyis

плодоноси|ть hetelmöijä; яблоня ~т оmenapuu hetelmöiččöy

плодоношение hetelmöintä

плодоовощной hetelmä- ta vihanneš=; ~ магазин hetelmä- ta vihanneškauppa

плодородие, плодородность vil'ľavuš; ~ почвы muan vil'ľavuš

плодородн|ый vil'ľava; ~ая почва vil'ľava mua

плодотворно tuloksellisešti; мы потрудились ~ olemma guatan tuloksellisešti

плодотворность tuloksellisuš

плодотворн|ый tuloksekaš; ~ое сотрудничество tuloksekaš yhteisruato

плодохранилище hetelmä- ta vihanneš|varašto

плодоягодн|ый hetelmä- ta marja=; ~ые вина hetelmä- ta marjaviinat

плейк|а kuitri|pihit; я купила новую ~у olen oštan uuvvet kuitripihit

пломба 1. (*свинцовая печать на товаре*) lyijy|leima **2.** (*зубная*) hammaš|paikka

пломбировать 1. (*запечатать*) plombiruija **2.** (*лечить зуб*) paikata hammašta

пломбировка 1. (*от* пломбировать 1.) plombituš **2.** (*лечение зубов*) hampahan paikkahuš

плоск|ий taša=, tašani, lačakko; ~ая поверхность tašani pinta; ~ая крыша tašakatto

плоскодон|ка (*лодка*) taša|pohjani veneh; у нас не было ~ок meillä ei ollut tašapohjasie venehie

плоскостопие lačča|päkie

плоскост|ь 1. (*от* плоский) pinta, tašo; горизонтальная ~vuakašuora tašo **2.** (*угол зрения*) näkö|kulma; рассмотреть вопрос в различных ~ях tarkaššella kyšmyštä eri näkökulmista

плот lautta; перевезти на ~у kulettua lautalla; гнать ~ы uittua lauttoja; сплавлять древесину ~ами lautata; ~-переправа kuplušilta

плотв|а šärki; в этом озере мало ~ы täššä järveššä on vähä šärkie

плотина pato; бетонная ~ betonipato

плотне|ть tulla šakiekš; туман ~ет tumanto tulou šakiekši

плотник kirveš|mieš

плотницкий kirveš|miehen; ~ топор kirvešmiehen kirveš

плотно šumpah, kiintieh, tiukašti; ~ сжатые губы tiukašti yhteh purisetut huulet; ~ прилегающий kiintie

плотн|ый 1 (*без промежутков*) šumpa, tiukka; на реке делали ~ую запруду, чтобы налимь не смогли сквозь неё пройти jovella luajittih šumpa pato, jotta ei matikat šen läpi mäntäis

плотный 2 (*о человеке*) ruumihikaš

плотоядн|ый 1. (*хищный, о животных*) lihan|šyöjä; ~ые животные lihanšyöjät eläimet **2.** (*чувственный*) himokaš

плохо pahoin, pahašti, pahalla tapasin, tuhmašti, vaivasešti, vaštah|hakua; чувствую себя ~ voin pahoin

плох|ой paha, keho, häträkkä, pahan|päiväni, huono; у бабушки ~ое здоровье ämmöllä on paha terveyhš; ~ая одежда rykäleh; ~ая погода pokota; ~ здоровьем paha; ~ человек riivattu; быть в ~ом настроении n'olvottua; в ~ом состоянии vähäpätoni

плохоньк|ий haitukka, ei hiävini, hupa, pahaččaini, pahani; ~ дом rökäš; становиться ~им hataroituo

плошка mal'ľa, ploška

площадк|а 1. (*ровный участок для мероприятий*) kenttä; на ~е дети играли в волейбол kentällä lapšet pelattih lentopalloh; ~ для игр и танцев kisakankaš; для игры в кююкка нужна ~ кyykie varoin pitäy olla kenttä **2.** (*для работы*) ruato|muu; строительная ~ rakennušmuu **3.** (*цена*) lava; танцевальная ~ lava

площадь 1. (*открытое место*) tori, aukivo; Красная ~ в Москве Moskovon Ruškie aukivo; базарная ~ kaupparori **2.** (*пространство помещения*) pinta-ala; ~ квартиры korttierin pinta-ala **3.** (*участок*) ala; посевная ~ kylvöala

плуг vältti; поле вспахали ~ом pelto kynnetti vältillä

плужный vältin=; ~ нож vältinterä

плут petkuri, veitikkä, mošennikka

плутоватый veitikkämäini; ~ взгляд veitikkämäini kačahuš

плутовать pettyä

плутовств|о petoš; в ~е живёшь, в тюрьму угодишь petokšešša kävelet, tyrmäh jouvut

плы|ть, плавать 1. (*передвигаться по воде*) uija, uikšennella; я не умею плавать, хотя вырос на берегу озера en šuata uija, vaikka olen kašvan järven rannalla **2.** (*о водоплавающих птицах*) šoutua; утки ~вут по озеру järvellä šoršat šouvetah **3.** (*на лодке*) šoutua; мы ~вём на вёслах myö šouvamma airolloilla **4.** (*на корабле*) kulkie; в море корабли ~вут merellä laivat kuletah **5.** (*передвигаться по воздуху*) lentyä; самолёт ~вёт над головой lentokoneh lentäy piän yllä ♦ плыть по течению kulkie virran mukana; плыть против течения kulkie vaštavirtah

плюс 1. (*матем.*) pl'us; семь ~ три будет десять šeiččemen pl'us kolme tulou kymmenen **2.** (*достоинство*) pl'ussa; в этом есть свои ~ы šiinä on omat pl'ussat

плюсна päkie

плюсов|ой pl'us=; ~ая часть pl'uspuolini; ~ая температура pl'uspuolini lämpötila

плюхнуться, плюхаться mäčkähtyä, kökšöhtyä, čokšahtua; ~ на спину pyllähtyö

плющ (*бот.*) kierreh|kašvi

плющение ličissyš

плющить ličistyä, lačottua, läčistyä; ~ банку ličistyä purkkie

плющиться läčistyö

пляж čuuru|ranta; дети на ~е lapšet ollah čuururannalla

пляжный ranta=, uima=; ~ песок rantačuuru; ~ костюм uimaruku

пляс, пляска pläššintä

плясать pläššie; я не умею ~ mie en šuata pläššie

плясовой pläššintä; ~ мотив pläššintäšävelmä

пневматический pneumattini; ~ молот pneumattini vasara

пнистый kannokaš; ~ участок kannokaš muu

пнуть, пина|ть potkie; маленький мальчик ~ет мяч pieni poika potkiu palluo

по myöten, myötä, mukah, pitin, kautti, nähe; идти по дороге kulkie tietä myöten; ходить по комнате kävellä pitin pirttie; гладить по шерсти šilittyä myötä karvah; поезда ходят по графику junat kuletah aikataulun mukah; отправить по почте työntyä poštin kautti; по-моему miun nähe, miun mieleštä

побег 1 (*отпосток*) veša; берёзовый ~ koivun veša; пускать ~и vešuo; зарастить ~ами vešautuo

побег 2 (*бегство*) rake; ~ из тюрьмы не удался rake vankilašta ei onnistun

побегать juokšennella, juošša; мальчики пошли ~ на улицу, дома им не сидится rojat mäntih juokšentelomah pihalla, ei pisytä koissa

побегушки: ♦ быть на побегушках olla juokšu|poikana, olla juokšu|tyttönä

побед|а voitto; вернуться с ~ой tulla kotih voittajana

победить, побеждать voittua; ~ в бою voittua taistelušša; ~ болезнь voittua tauti

победн||ый voitto=, voiton, voitollini; ~ая песня voittolaulu
 ◇ до победного конца voitolliseh loppuh šuati
побежа||ть 1. (начать бег) alkua juošša, lähtie juokšomah;
 дети ~ли к озеру lapšet alettih juošša järvellä 2. (ночь) al-
 kua juošša; из раны ~ла кровь huavašta alko juošša vertä
побеле||ть valeta, tulla valkieksi; его лицо ~ло hänen nuama
 valkeni
побелить valottua; ~ печь valottua kiukua
побережн||ый ranta=; ~ые сёла rantakylät
побережье rannikko
поберечь 1. (беречь) šiaštyä; ~ силы šiaštyä voimie 2. (поза-
 ботиться) pityä huolta; ~ себя pityä huolta ičeštä
побере||чься 1. (позаботиться) pityä huolta ičeštä; он
 не побережся и простудился hiän ei pitän huolta ičeštä ta
 viluštu 2. (быть внимательным) olla varovaisena; ~гись, на
 улице темно ole varovaisena, pihalla on pime
побеседовать paissa minih aika, pes’otuija
побить lyuvvä paha|päiväsesti, antua šelkäh
поблажк||а myönnytyš; сделать ~у antua myönnytyš
побледнеть valota, kalpistuo, kalveta
поблек||нуть valpaštuo; краски ~ли värit valpaššuttih
поблѣскава||ть piikuo, vilkahella, vilkuttua, väikkyö, vä-
 lähellä; у кошки глаза ~ют в темноте kiššalla šilmät pii-
 kuu pimeššä; внутри костёр горит, огонь ~ет (лампа) tuli
 šiašeššä palau, valkietä vilkuttau (lamppu)
поблизе lähemmäksi, tännemmäksi; придвинься ~ šiiirry lä-
 hemmäksi
поблизости läššä, lähekkäh, lähekkäiseh, lähekkäli; здесь ~ нет
 ламбы tiälä läššä ei ole lampie; собаки идут ~ от хозяина koi-
 rat isännän lähekkäli matatah; парни и девушки сидят ~ rojat
 ta tytöt lähekkäh issutah
побо||и lyöntä, lyömini; следы ~ев lyönnän jälet
побоище tappelu; кровавое ~ verini tappelu
побольше enämpäini, äijempäini, äijemmäšti; в другой кор-
 зине рыбы чуть ~ toisešša vakašša kalua on äijempäini
побороть см. победить
побочный (второстепенный) šivullini; ~ вопрос šivullini ky-
 šymyš
побрить ajua; ~ бороду ajua parta
побудить, побуждать nunuttua, yllyttyä; не надо ~ к драке
 ei riijä yllyttyä toruamah; ~ к кашлю ryvittyä
побудка (военн.) herätyš; ~ в пять часов herätyš on viijen aikana
побывальщина starina
побывк||а koti|loma; солдат приехал на ~у šotamieš on tul-
 lun kotilomalla
побыстрее teräväiseh, terävämpäh, ruttoseh, rutompah;
 утром мы оделись ~ и пошли на рыбалку huomenekšella
 myö šuorisima teräväiseh ta läksimä kalalla
побыть, побывать käyvvä; ~ дома käyvvä koissa
повадк||а tapa, tottumuš; твои ~и известны šiun tapaš tiijetäh
повадно: чтобы в другой раз было не ~ jotta toičči ei himottais
повали||ть 1 (свалить) lankettua, kuatua; верев ~л забор tuuli
 kuato aijan
повали||ть 2 (о дыме) tupruta, tuprahtua; дым ~л из трубы
 šavu alko tupruta truvašta
повалиться rökšähtyä, rötkättyä
повальн||ый yleini; ~ое увлечение yleini innoššuš
повар keittäjä, kokki
поваренн||ый keitto=; ~ая книга keittokirja; ~ая соль ruoka-
 šuola
поварёнок kokki|poika
поварёшка kapusta, kauhani
поведать šanella, ilmottua
поведение käyttäytymini, käytöš; примерное ~ paraš käyttäy-
 tymini

повеле||ть, повелевать komentua, käskie, miärätä; сын
 стал ~вать отцом poika alko komentua tuattuoh
повелитель, ~ница käskijä
повелительно käsköväšti; сказать ~ šanuo käsköväšti
повелительн||ый käskijä; ~ тон разговора pakinan käskijä
 iäni; (грамм.) ~ое наклонение imperatiivi
повенчать venčäijä; ~ в церкви venčäijä kiriköššä
поверенный ušottu ◇ поверенный в делах asienhoitaja
поверить uškuo; не могу в это ~ en voi šiih uškuo
поверка 1. (проверка) tarkissuš; ~ часов kellon tarkissuš 2. (пе-
 рекличка) nimen|huuto; вечерняя ~ iltanimenhuuto
повернуть, поворачивать kiäntyä, kiertyä, pyörähtytyä; ~ го-
 лову kiäntyä piätä; ~ ключ в замке kiertyä avuan lukušša
повернуться, поворачиваться kiäntyö, pyörähtyö; ~ с бока
 на бок kiäntyö kyleltä kylellä
поверх yli, yličči, ylä|puoličči
поверхностно pinnallisešti, pinta|puolisešti; заниматься
 чем-нибудь ~ luatie mitäni pintapuolisešti
поверхностн||ый 1. (находящийся на поверхности) pinta=,
 pinnallini; ~ слой почвы muan pintakerta 2. (незначимый)
 pinta|puolini, pinnallini; ~ые знания pintapuoliset tiijot
поверхност||ь pinta; ~ воды vejen pinta; держаться на ~и
 pisyö pinnalla; ~ как сторона света puoli; ~ как простор (озе-
 ра, леса) šelkä; ~ земли muaperä
поверху yllä, ylä|puolella, ylähäkkäli, piällä; ~ забора идёт
 проволока aijan yllä kulkou rautalanka; наложить ~ новую
 повязку šituo piällä uuši šije
поверь||е uškomuš; по народному ~ю rahvahan uškomukšen
 mukah
повеселе||ть iloštuo; дети ~ли, когда мама пришла домой
 lapšet iloššuttih, košša muamo tuli kotih
повеситься kuristautuo, rippuutuo, riputtautuo
повествовани||е kerronta, starina; утром загадки загады-
 вали, вечером рассказывали ~я huomenekšella arvauteltih,
 illalla starinua šanelti
повествовать kertuo, starinoija; старик умел хорошо ~ van-
 ha ukko šuatto hyvin starinoija
повестка 1. (извещение) kučču; ~ в суд kučču oikeuteh 2. (пе-
 речень вопросов): ~ дня собрания kokohukšen kyšymykšet
повесть kertomuš, starina; написать ~ kirjuttua kertomuš
повешение kuristamini, hirttämini
повея||ть alkua puhaltua; ~л ветер tuuli alko puhaltua
повида||ть 1. (испытать) šuaha nähä; он много ~л на сво-
 ём веку hiän äijä šai nähä elämän aikana 2. (увидеть) nähä,
 (проведасть) tiijuštua; он хотел ~ нас hiän halusi nähä meitä
по-видимому tiettäväšti, näköväšti; ~, он не придёт tiettäväšti
 hiän ei tule
повизгивание vinkeh
повинность rasišuš; трудовая ~ työrasituš
повинный šyylini; он в этом не повинен hiän ei ole šiih
 šyylini
повиноваться totella, antautuo, kuunnella; ~ старшим totella
 vanhempie
повиновени||е tottelenta, kuuntelenta; выйти из ~я lopettua
 tottelenta
повисл||ый rippuja, ripšakka; ~ые уши собаки koiran rippu-
 jat korvat
повиснуть, повисать rippuutuo, ripšahua
повитуха puaro; в бане ~ парит ребёнка kylyššä puaro kyl-
 vettä lašta
повлечь vetyä; ~ за собой vetyä peräššä
повод 1 (поводок) nuora, hiihna, ohjakšet; опустить ~ья löyšätä
 ohjakšet
повод 2 (причина) aihe, šyy; ~ для ссоры riijan aihe; без вся-
 кого ~а ilman mitänä šyytä

поводи||ть kuletella, talutella; ~ лошадь talutella hevoista; она ~ла машину год и перестала hänen ajo autuo vuuvven ta lopetti
поводыр||ть taluttaja; слепой с ~ём šokie taluttajan kera
повозка kärryt, rattahat; конная ~ hevoiskärryt; парная ~ kahen heposen rattahat; ~ для сена в форме клетки häkki
повойник čäpčä; ~ делали из бересты, которую обтягивали материей čäpčä luajittih tuohešta, min piällä vejettih vuate
поволока: ♦ глаза с поволокой raukiet šilmät
поворот kiännöš, pyörähyš, viäntö, kierto, kiännälmyš, mutka; ~ кругом kiännöš ympärä; сделать ~ направо luatie kiännöš oikiella; дорога делает ~ tie luatiu mutkan
поворотливый kerie|jalkani
повреди||ть, **повреждать** vahinkoittua, šatattua, vammata; курение ~т здоровью tupakointa vahinkoittau tervehtytä; я ~л ногу mie šatatin jalkani
повреди||ться, **повреждаться** vammautuo, vikautuo; у нас лошадь ~лась meilä heponi vammautuo
повреждённый vammautunut, pilattu, (от заморозков, о растениях) hallalla|pilattu
повременить viivytellä; ~ с женитьбой viivytellä akottuo
повременно: ~ оплачиваемая работа aika|palkka|ruato
повременн||ый aika=; ~ая работа aikaruato; ~ые рабочие aikapalkkalaiset
временщик aika|palkkalaini
повседневно joka päivä
повседневность joka|päiväsyš; ~ надоедает jokapäiväsyš kylläššyttäy
повседневн||ый joka|päiväni, joka|päivällini; ~ые заботы jokapäiväset huolet
повсеместно kaikkieällä, joka paikašša; иметься ~ olla kaikkieällä; распространиться ~ levitä kaikkieällä
повсеместн||ый kaikkieällä olija; ~ое явление kaikkieällä olija ilmiö
повстанец kapinallini, kapinoiččija
повстанческий kapina=; ~ отряд kapinajoukko
повсюду kaikkieällä; ~ были слышны весёлые голоса kaikkieällä kuulu ilosie iänie
по-всякому monella tavalla, monin tavoin; это ~ можно объяснить tämä voi monella tavalla šelittyä
повтор toisto; лексические ~ы šanatoissot; в тексте много ~ов tekstissä on monta toistuo
повторение toistamini, toisto, kerranta; ~ пройденного материала männyön materialin toistamini
повторить, повторять toistua, šanuo uuvveštah, kerroštua; ~ вопрос toistua kyšymyš; ~ прыжок hyrätä toini kerta
повторно toish kertah, uuvveštah; сделать что-л. ~ luatie mitänih toish kertah
повторный tois|kertani; ~ купе toiskertani kuršši
повторяемость toistumini; ~ событий tapahtumien toistumini
повысить, повышать 1. (поднимать) noštua, korottua; ~ зарплату noštua palkka 2. (в должности) ylentyä; ~ по службе ylentyä virašša 3. (увеличить) lisätä; ~ активность mass lisätä joukkojen aktivisutta
повыси||ться, **повышаться** ylenteliytyö, yletä, kohota; уровень воды в озере ~лся järven vejenpinta kohosi
повышение korotuš, korottamini, nošto, noštamini, noušu, lisäyš, lisyämini, parennuš, parentamini; ~ зарплаты palkan lisäyš
повышенн||ый korkie, liika; ~ое кровяное давление korkie verenpaino; зона ~ого шума melualoveh
повязк||а 1. (кусок ткани) pauha; нарукавная ~ hiemanauha 2. (на больное место) šije, kiäre; наложить ~у panna šije
поганк||а šitta|šieni; ~и – несъедобные грибы šittašenie ei šyuvvä
погасить, погашать šammuttua; ~ свет šammuttua valo

погас||нуть, **погасать** šammuo; все огни ~ли kaikki valot šammuttih
погибель šurma, kuoloma
погиб||нуть, **погибать** kuolla, šortuo, kuatuo, tappeutuo, kuolehtuo; на войне много людей ~ло šovašša äijä rahvašta kuatu
погладить, поглаживать šilittyä, šilitellä; ~ по голове šilittyä piätä
поглядеть, поглядывать 1. kaččuo, kačahella; ~ на вошедшего kaččuo tulijua 2. (за кем-л.) kaččuo; ~ за детьми kaččuo lapšie
поговорить paissa, jutella; надо ~ с тобой pitäy jutella šiun kera
поговорка šanan|parši, šanan|polvi, šanan|väli, mutka|šana, poverkka
погода šia, ilma; сегодня хорошая ~ tänäpäianä on hyvä šia; ветреная ~ tuulini ilma
погодн||ый¹ (ежегодный) joka|vuotini; ~ые записи jokavuotiset merkinnät
погодн||ый² (относящийся к погоде) šia=, šian, ilma=, ilman; ~ые условия šiaolot
погод||ок: они – ~ки heilä on vuuvven ikä|ero
погож||ий routani, pouta=, kajo; ~ие дни routapäivät; становиться ~им puvistuo
поголовно kaikki, kaikki šupi
погоны olkaimet; лейтенантские ~ leitenantin olkaimet
погон||я 1. (преследование) taka-ajo; пуститься в ~ю lähtie ajamah takua 2. (преследователи) taka-ajajat; выслать ~ю työntyä taka-ajajat 3. (стремление) himo; ~ за славой kunivon himo
погонять hoputtua; ~ лошадь hoputtua hevoista
погорел||ец tuli|palon uhri; у него сгорел дом, он стал ~ьцем hänellä palo talo ta hänen joutu tulipalon uhriksi
погорелый palanut; ~ лес palanut meččä
погорячи||ться kiivaštu, kiihtyö; мужчина ~лся, сказал лишнее mieš kiivaštu, šano liikua
погост kalmis|mua, pokosta; пойдём на ~, сегодня день смерти отца läkkä kalmismualla, tänäpäianä on tuaton kuolentapäivä
погранзаства raja|vartijo|ašema
пограничник raja|vartija
пограничн||ый raja=, raja|vartijan; ~ столб rajapylväš; ~ая форма rajavartijan puku
погреб karšina, kuoppa, kellari; хранить продукты в ~е šäilyttyä ruokua karšinašša
погребальный hautajais=; ~ обряд hautajaiset
погремушка helyni
погрешность vika, erehyš; ~ в моторе трактора vika traktorin moottorissa
погром 1. (беспорядок) tuho, hävityš; везде ~ joka puolella on tuho 2. (гонение, травля) vaino; еврейский ~ juutalaisien vaino
погрузить, погружать upottua, putkata
погрузиться, погружаться painuo, putkahtua, upota
погрузка kuormauš; ~ угля hiilen kuormauš
погрязнуть, погрязать upota; ~ в болоте upota šuoh ♦ погрязнуть в пороках upota riähkih
под¹ (в русской печи) arina; ~ печи kiukuanarina, kiukuanpohja
под², **подо** 1. (вниз, внизу) alla; находиться ~ стеклом olla lasin alla; топор остался ~ льдом kirveš jäi jään alla; спрятать ~ подушку peittyä pielukšen alla 2. (состояние, в котором кто-л. находится) alla, alačči, aličči; быть ~ властью брата olla vellen vallan alla; попасть ~ дождь jou-tuo vihmah; стоять ~ солнцем olla päivänpaissosša; что ~ этим подразумевается? mitä še tarkottau? собака пробежала ~ воротами koira juokši veräjän aličči 3. (рядом с

ПОД

чем-л.) alla, lässä; жить ~ Москвой elyä Moskovan lässä; ему ~ сорок лет hänellä on vuotta nelläkymmentä **4.** (в сопровождении чего-л. звучащего) mukah; петь ~ гитару laulua kitaran soiton mukah **5.** (для чего-н.) varoin, varten; принести бутылку ~ молоко tuuvva pullo maituo varten **6.** (с помощью чего-л.) avulla; ~ копирку kopijoraperin avulla

подавиться juuttuo; ~ рыбной косточкой juuttuo kalan ruotasella

подавленн||ый paha, nolo; быть в ~ом настроении olla pahašša mieleššä

подальше (о местонахождении, где?) etähämpänä, loitompana, tuonnempana, (куда?) etähämmäksi, etähämmäs, loittomaksi, loittommas, tuonnemmaksi; держись от меня ~ pisy miušta loitompана; уйти ~ männä etähämmäs; находящийся ~ loitompaini

подарить lahjottaa; ~ что-н. на память lahjottaa mitäni muissokši

подарок lahja, tuomini, (гостинец) kostinčša; памятный ~ muistolahja; подарки новорождённому varpahaiset; ~ из леса или с озера jäniksen kostinčat

податливый ritvakka

пóдать (налог) vero

подáть, подавать 1. (дать, поднеся) antaa; ~ милостыню antaa miilostinua; ~ заявление в суд jättäjä anomus oikevuteh **2.** (сервировать) antaa, kattua; ~ ужин kattua illallisstola **3.** (привести) tuuvva, šuattua; ~ лодку к пристани tuuvva veneh laiturilla **4.** (начинать) alottaa; ~ мяч alottaa lentopallopeli ♦ подать пример antaa esimerkki; подать руку помощи antaa apuo, auttua; подать назад myöššyttyä

податся, подаваться: ~ назад tuantuo

подача (от подáть) antamini, alku, jättämini, tuomini; ~ вагонов под погрузку vaunujen tuomini kuormattavaksi; ~ заявления anomuksen jättämini

подаение miilostina, kyšyntä|palani; просить ~ kyšyö miilostinua

подбор valituš; ~ книг kirjojen valituš

подбородок leuka; двойной ~ kakšoisleuka; второй ~ heltto, helttoni

подбросить, подбрасывать 1. (бросить вверх) heittyä, luuvva ilmah; ~ мяч luuvva pallo ilmah **2.** (добавить) panna, lisätä; ~ дров в печь lisätä halkuo kiukuah

подвал karšina; в ~е хранится картофель karšinašša on rotakkuu

подведомственн||ый alani; ~ое министерству учреждение ministerijön alani laitoš

подвез||ти, подвозить 1. (везти) kulettua, viijä, tuuvva, heittyä; лошадь ~ла его к дому heponi toi hänet talon eteh **2.** (привести) tuuvva; ~ дров tuuvva halkuo

подвенечн||ый antilahan; ~ое платье antilahan mekko

подвергнуться, подвергаться joutuo

подверну||ть, подвёртывать 1. (завернуть) kiärie, kiäntyä; ~ портянки kiärie hattarat; ~ рукава kiäntyä hiemat **2.** (повредить) nyrvähtyä; я ~л себе ногу mie nyrvähin jalkani **3.** (убавить) vähentyä, panna pienemmäksi; ~ огонь в лампе panna lampun liekki pienemmäksi **4.** (завинтить потуже) kiertyä lujempah; ~ гайку потуже kiertyä mutteri lujempah

подверну||ться, подвёртываться 1. (завернуться) kiäriytyä, kiäntyö; край простыни ~лся lakanan reuna kiänty **2.** (повредиться) nyrvähtyä; нога ~лась jalka nyrvähty

подвесить, подвешивать ripuštua, riputtua; ~ лампы к потолку ripuštua lamppu kattoh

подветрен||ый tuulen|alani; ~ая сторона дома talon tuulenalani šeinä

подвиг uroš|ruato

подвид ala|laji

ПОД

подвижн||ой liikkuja; ~ые части машины konehen liikkujat ošat

подвижный helppo|liikkehini, šukkela; он самый ~ ребёнок в семье hiän on perehen šukkelin lapši ♦ подвижное ударение в слове liikkuja šananpaino

подвинуть, подвигать šiiirtyä, eistyä; ~ ближе šiiirtyä lähemmäksi

подвинуться, подвигаться šiiirtyö, eistyö; ~ к окну šiiirtyö ikkunan luo

подвить, подвивать kihartua, kiharruttua

подвластный vallon|alani

подвод||а rattahat, kyyti; везти вещи на ~е kulettua tavarat rattahilla

подводник čukelluš|veneheššä palvelija meri|mieš, (водолаз) čukeltaja

подводн||ый vejen|alani; ~ камень vejenalani kivi; ~ое течение pohjavirta; ~ая лодка čukellušveneh; ~ая скала luoto

подвоз kuletuš, kyyvityš, tuomini; ~ дров halkojen kuletuš

подвох koiruš

подвыва||ть ulvuo; собака ~ет гармошке koira ulvou harpulla

подгада||ть joutuo oikie aikah; он ~л только к блинам hiän joutu juuri lätylöillä

подглазн||ый šilmän|alani; ~ые мешки šilmänalet puhallukšet

подглядеть, подглядыва||ть kurkistua, kurkissella; не ~й! elä kurkissa!

подговорить, подговаривать viekottua

подго||нять jouvuttua; дождь собирается, ~ни лошадь vihma tulou, jouvuta hevoista

подготовить, подготавливать varuštua, valmistua; ~ место работы varuštua ruatopaikka

подготовиться, подготавливаться varuštautuo, valmistautuo; ~ к походу varuštautuo matkah

подготовка valmissuš, varuššuš, valmissanta, varuššanta, valmennuš

подгузник lapšen|vaippa

подданный kanšalaini; ~ России Venäjän kanšalaini

поддаться, поддаваться antautuo, anteliutuo

подделка viärennyš; ~ документов dokumenttien viärennyš

поддержать, поддерживать 1. (кого-что) avuttua; ~ морально avuttua moralisešti **2.** (выступить в защиту) puoltua; ~ безвинного человека puoltua rehellistä ihmistä **3.** (заботиться) hoitua; ~ слабого hoitua heikkuo

поддержка apu, tuki, turva, vara

подева||ться joutuo; куда он ~лся? kunne hiän joutu?

поделка luajoš

подержанн||ый käytetty, kulu; был знаком, как ~ая vareжка oli niin tuttu, kuin kulu kinnäš

подённо päivittäin; работать ~ ruatua päivittäin

подённик päivä|palkkalaini

поджари||ться, поджариваться puahtuo, käristäytyö; шутка уже ~лась hauki on jo käristäytyn

поджарый laiha, hoikka; ~ живот laiha vačča

поджать, поджимать 1. (сжав, подобрать) vetyä alla; ~ ноги vetyä jalat alla **2.** (сжать): ~ губы puristua huulet yhteh

поджелудочн||ый: ~ая железа haima

поджечь, поджигать šytyttyä, virittyä; ~ дрова virittyä halot

поджигатель šytyttäjä, virittäjä

поджида||ть vuottua, vuotella; меня ~ла приятная новость milma vuotti ilouutini

поджилки polvi|jäntehet ♦ поджилки трясутся polvet vapissah

поджог tuli|palon šytyttämini, tuli|palon virittämini

подзаголовок ala|oččikko

подземелье muan|alani luola, čuumu

ПОД

подземн||ый muan|alani; ~ые воды muanalaset vejet; ~ мир (царство мёртвых) manala, tuonela
подзорн||ый: ~ая труба pitkä|näkö|putki
подкаменник (зоол.) kivi|kala
подкидн||ой: ~ая доска hyppy|lauta ◊ подкидной дурак tu-rakkapeli
подкидыш löytö|lapši
подкладка vuori|kankaš, aluš, alušta; шёлковая ~ šulkkuvuori-kankaš
подкова heposen|kenkä
подковать, подковыва||ть kenkittyä, rauvottua; лошадь ~ют в кузнице heponi kenkitetäh pajašša
подковка (от подковать) kenkityš, rauvotuš
подковообразный heposen kenkän muotoni
подкожный nahan|alani; ~ жир nahanalani rašva
подколотный havon|alani ◊ змея подколотная kavala ihmini
подкомиссия työ|ryhmä
подкомитет ala|komitietta
подконтрольн||ый alani; ~ые министерству органы minis-terijön alaset elimet
подкоп 1. (действие) kaivanta, kaivamini **2.** (подземный ход) muan|alani peitto|kulku; подвести ~ под что-л. luatie mu-analani peittokulku minnih alla
подкорка (анат.) aivo|kuoren|alani kerroš
подкорков||ый 1. kuoren|alani; ~ слой древесины kuorenalani puukerros **2.** (анат.): ~ые центры aivojen hermo|šolmut
подкра||сться, подкрадываться hiivuo, varaštautuo, viirie; кошка ~лась к мыши kišša hiivo hiirtä; он туда уже вечером ~лся hiän šinne jo illalla varaštautu
подкуп lahjonta
подле viereššä, vierellä, viereh, viereštä, varrella; быть ~ olla viereššä; сесть ~ istuo viereh; друг ~ друга vierekkäh; ~ до-роги tien varrella
подлежаще||е (грамм.) subjekti; падежом ~го выступает номинатив nominatiivie käytetäh subjektin šijana
подлесок ala|meččä
подлец konna, roisto; тот ~ деньги украл и убежал tuo konna rahat varašti ta pakoh juoksi
подлёдн||ый jiän|alani; ~ая вода jiäanalani vesi; ~ лов talvi-kalaššuš
подливк||а kašše; положи на тарелку картофель с ~ой pane luotah potakkuu kaštien kera; мне нравится эта ~ mie tyk-kyän tätä kaššetta
подлинник originali, alku|teksti; ~ картины kuvan originali; ~ договора šopimukšen alkuteksti
подлинно puhtahašti, tovelia; ~ народный puhtahašti rahva-hallini
подлинный alku|peräni; ~ документ alkuperäni dokumentti
подло konnamaisešti, petollisešti
подлог viärennyš, petoš; ~ документов dokumenttien viärennyš
подлодка čukelluš|veneh
подлокотник käsi|noja
подлость petollisuš, konnamaisuš; сделать ~ ruatua petollisutta
подлый pahan|ruataja, petollini; ~ тряс petollini hätäpukšu
подманить, подманивать muanitua, kuččuo, houkutelaa luokše
подмаренник (бот.) mataro, terva|heinä
подмастерье apulaini; ~ сапожника šuutarin apulaini
подмен vaihto, vaihtamini; ~ игральных карт korttien vaihto
подмени||ть, подменивать vaihtua; мне ~ли шапку miula vaihettih lakki
подмести, подметать pyyhkie; ~ пол pyyhkie late
подмёрзлый (vähän) jiätynyt; ~ снег jiätynyt lumi
подмёрзнуть, подмерза||ть kylmentyä, riittyä; берера озёр уже ~ют järvien rantoja jo riittäy

ПОД

подмётка jalačín kanta; у меня ~ сломалась miula jalačín kanta hajosi ◊ он тебе в подмётки не годится hiän šiula ei nikuin kelpua
подмигивание šilmän|isku; значительное ~ merkillini šil-mänisku
подмигну||ть, подмигивать iskie šilmyä; он ~л мне hiän iski miula šilmyä
подмога ару; ~ пришла вовремя ару tuli aikanah
подмости lava
подмышечн||ый kainalo=; ~ая впадина kainalokuoppa
подмышка kainalo; нести книгу подмышкой kantua kirja kainalošša
поднебесн||ый taivahan; ~ые птицы taivahan linnut
подневный joka|päiväni; ~ график jokapäiväni aikataulu
подневольный 1. (зависимый) käšyn|alani **2.** (принуди-тельный) pakko=; ~ труд pakkoruato
поднести, подносить 1. tuuvua lähemmäksi; ~ ребёнка к ок-ну tuuvua lapši lähemmäksi ikkunua **2.** (подарить) ojentua; ~ цветы ojentua kukkie
подножк||а 1. (автомобиль) jalan|paikka; встать на ~у noušša jalanpaikalla; ~ в ткацком стане šukši **2.** (удар ногой) jalka|koukku; сделать кому-л. ~у luatie kelläni h jalkakoukku
подножный jalan|alani; ~ корм jalanalani rehu
подножье aluš, alušta, jalušta, juuri; ~ каменное aluškivi
поднос tarjotin|lauta
поднятие noššanta, noštamini; ~ флара lipunnoššanta; ~ на-строения mielialan noštamini
поднять, поднимать 1. (приподнять) noštua; ~ носовой платок с пола noštua nenäpaikka lattielta; ~ упавший забор noštua šortunut aita; ~ уровень воды noštua vejenpinta **2.** (бу-дить) noštua, noššattua; надо ~ детей, им пора идти в шко-лу pitäy noštua lapšie makuumašta, heilä on aika lähtie kouluh **3.** (повысить) noštua; ~ цену noštua hinta, kallistua **4.** (при-звать) noštua; ~ народ noštua rahvaš **5.** (послать) noštua; ~ в бой noštua taisteluh **6.** (усилить) noštua; ~ давление пара noštua höyrypaino **7.** (зашуметь) hälytyä; ~ шум hä-lyttyä **8.** (встащить) kelata, vivuta; ~ воротом kelata; ~ ры-чагом vivuta ◊ поднять глаза noštua šilmät; поднять перчат-ку šuoštuo torah; поднять на воздух noštua ilmah; поднять на смех nakrattua
подня||ться, подниматься 1. (взобраться) noušša, nošša; ~ в гору noušša mäkeh; ~ в воздух noušša ilmah **2.** (встать) noušša, nošša; ~ на защиту родины noušša puoluštamah omua muata **3.** (повыситься) noušša, nošša, ylentö, yletä; темпе-ратура воздуха ~лась ilmalämpö nousi **4.** (вознестись) ylen-telytyö **5.** (расти) korota; ~ клубами pemuata, pemuuttua; ~ столбом pelmahuttua, pelmahtua, pölähtyä; (взмётывать-ся, о ветре) tuuleutuo **6.** (увеличиться в объёме, о тесте) noušša, käyvvä, kouhistuo; тесто ~лось tahaš nousu
подобно niin kuin; ~ ему niin kuin hiän
подобн||ый 1. (похожий) tapani; ~ ему hänen tapani **2.** (ма-кой же) šamanmoini, šamallaini; там было ~ое происше-ствие šielä oli šamanmoini tapahuš **3.** (матем.): ~ые треу-гольники šamanmoiset kolme|kulmat
подобрать, подбирать 1. (поднять) noštua; ~ с полу бумаж-ки noštua lattielta paperipalat **2.** (убрать) peittyä; ~ волосы под платок peittyä tukka piäpaikan alla **3.** (подтянуть) kerie; ~ паруса kerie purjehet **4.** (выбрать) valita; ~ лучший товар valita paraš tavara
подобра||ться, подбираться keräytyö; у меня ~лась хоро-шая библиотека miula keräyty hyvä kirjašto
подогреть, подогревать lämmittyä; скоро отец придёт с работы, надо ~ еду heti tuatto tulou ruavošta, pitäy lämmittyä ruokua
пододеяльник piällyš|lakana

подождать vuottua, vuotella; ~ поезда vuottua junan tuluo; ~ до утра vuottua huomenekšeh šuati
позовать, подзывать kuččuo; ~ овец estittyä
подозрева||ть 1. (*предполагать*) epäillä, epyällä; ~ кого-л. в обмане epäillä ketänih valehuksešša 2. (*догадываться*) hokšata; он ничего не ~л hiän ei hokšannun nimitä
подозрени||е epäily; быть под ~ем olla epäiltävänä
подозрительно epäillen; вести себя ~ ruatua epäillen
подозрительный epäiltävä; ~ человек epäiltävä ihmini
подойник lypšin|renki, kappa, kiulu
подо||йти, подходить 1. (*приблизиться*) läheštyö, tulla; он ~шёл к окну hiän tuli ikkunan luo; лес ~шёл к самой железной дороге meččä rupei kašvamah ihan rautatien viereššä 2. (*подступить*) läheštyö; ~ к решению вопроса läheštyö kyšumykšen ratkaisuh 3. (*наступать*) tulla; ~шла зима tuli talvi 4. (*годиться*) šorie, paššata; такие условия нам не подходят tämmöset ehotukset ei šovita meillä
подоконник ikkuna|lauta, ikkuna|korvani, ikkuna|vieri; на ~е стоят цветы ikkunalauvalla on kukkie
подол helma; ~ юбки hamehen helma; полный ~ helmallini
подолгу pitälti, pitkäh; он любил ~ смотреть на море hiän šuvaičči pitälti kaččuo merellä
подопечн||ый hoijettava, kačottava; ~ое лицо hoijettava ihmini
подоплёка peitto|šyy
попыт||ый kojeh=; ~ое животное kojeheläin
подорвать, подрывать 1. (*взорвать, взрывать*) räjähytyä; ~ мост räjähyttyä šilta 2. (*ослаблять*) heikentyä, rikkuo; ~ здоровье heikentyä tervehyš
подорва||ться, подрываться 1. (*погибнуть*) kuolla; ~ на mine kuolla miinan räjähykšeššä 2. (*ослабеть*) heiketä; его здоровье ~лось hänen tervehyš heikkeni
подорожа||ть kallistuo; жизнь ~ла elämä on kallistun
подорожник (бот.) tie|lehti, rauta|heinä, rauvan|heinä
подосиновик (бот.) oravaini, rušk|piä
подошв||а 1. (*обуви*) jalač|pohja, kenkän|pohja; обувь на тонкой ~е hoikkarohjaset jalačit; пришить ~у pohjata 2. (*ступня*) jalan|terä 3. (*основание*) alušta; ~ горы vuaran alušta 4. (*нижняя часть*) pohja; ~ утюга šilityšrauvan pohja
подпасок paimen|poika
подпереть, подпирать panna tuki; ~ забор panna tuki aijalla
подписать, подписывать alla|kirjuttua; ~ договор allakirjuttua šopimuš
подписаться, подписываться 1. (*поставить подпись*) alla|kirjuttua; ~ под заявлением allakirjuttua anomuš 2. (*стать подписчиком*) tilata; ~ на газету tilata lehti
подписк||а 1. (*от подписаться* 2.) tilauš; оформить ~у на газету tilata lehtiä; годовая ~ vuositilauš 2. (*от подписаться* 1.) alla|kirjutuš; ~ о невезде paikanmuutonkiellon allakirjutuš
подписчи||к, ~ца tiluaja; постоянный ~ журнала aikakaušlehen vakituini tiluaja
подпис||ь alla|kirjutuš; бумага для ~и allakirjutettava paperi; поставить свою ~ allakirjuttua; ~ на обратной стороне фотографии valokuvan toisella puolella olija allakirjutuš
подполье 1. (*подвал*) karšina; спуститься в ~ laškeutuo karšinah 2. (*тайная деятельность*) peitto|ruato; революционное ~ vallankumouškellini peittoruato
подпор||а tuki, tuki|puu, noja, pönkä, vara|šeiväš; ~ в store korvakko; ставить ~у pönkittyä
подпояс||аться, подпоясываться šituo vyö, vyöttyä, vyötäytyö; ~лся ли ты кушаком? onko šiuла vyö vyötetty?
подпруга maha|remeni, maran|alušta|vyö, šatula|vyö
подпрыгнуть, подпрыгивать hypähtyä; ~ от радости hypähtyä ilošta
подражать matkie; ~ лаю собаки matkie koiran haukuntua; ~ отцу olla tuaton tapani

подразумева||ть tarkottaa; кого вы ~ете? ketä työ tarkottaa?
подразумева||ться что под этим ~ется? mitä še tarkottau?
подра||ться torata, toreutuo; дети ~лись lapšet torattih
подробно tarkkah; ~ рассказать šanella tarkkah
подробный tarkka; ~ отчёт tarkka šelityš
подрубить¹, подрубить (*рубить*) leikata puuta vähäsen; ~ дерево топором leikata vähäsen puuta kirvehellä
подрубить², подрубить (*подшивать*) piärmie; ~ полотенце piärmie käsipaikka
подруга tyttö|yštävä, potruška; ~ невесты (во время свадьбы) kakrapokko
подружи||ться tulla kaveriksi; наши дети ~лись meijän lapšet tultih kaveriloiksi
подрумяни||ть, подрумянивать (*сделать слегка румяным*) luatie ruškiekši, rušottua; мороз ~л детям щёки rakka-ni rušotti lapšilla nualat
подрумяни||ться, подрумяниваться 1. rušottuo 2. (*испечься до коричневой корки*) tulla ruškiekši; хлеб в печи ~лся kiukuašša leipä tuli ruškiekši
подручн||ый 1. (*находящийся под руками*) kiän|alla|olija; ~ инструмент kiänallaolijat työvehkehet 2. (*помогающий*) apulaini; ~ые рабочие apulaiset
подрывник räjähyttäjä
подрывн||ой räjähyš=; ~ые работы räjähyšruavot
подряд¹ (*работа*) urakka; коллективный ~ joukkourakka
подряд² (*без перерыва*) peräkkäh, rajakkah, järeštäh, järkieh; он сделал пять выстрелов ~ hiän ampu viisi kertua peräkkäh
подсветить, подсвечивать antua tulta
подсвечник tuohukšen|jalka
подсека kaški, palo, vierroš; ~, засеянная овсом kakrahuuhta
подсели||ть, подселять lisätä elämäh; в комнату ~ли ещё одного человека huoneheh lisättih elämäh vielä yksi henki
подсказа||ть, подсказывать 1. (*шепнуть незаметно*) šanuo peitočči, čuhata; ученик ~л ответ товарищу oraštua čuhkai kaverilla vaštahukšen 2. (*учить*) neuvo; случай ~л ему правильное решение tapahuš neuvo hänellä oikian ratkaisun
подсказк||а peitočči šanottu šana, čuhkauš; надеяться на ~у toivottua peitočči šanottuo šanua
подскочи||ть, подскакивать hypähtyä, prinkahtua; он ~л от радости hiän hypähti ilošta
подсластить, подслащивать luatie vähäsen makiekši; надо немного кашу ~ pitäy huttu luatie vähäsen makiekši
подслеповат||ый puoli|šokie; ~ старик puolišokie ukko; ~ые глаза puolišokiet šilmät
подслушать, подслушива||ть kuunnella peitočči; он ~л чужой разговор hiän peitočči kuunteli vierahien ihmisien rakkinua
подсмотреть, подсматрива||ть viirissellä, viirittyä; он из укрытия ~ет hiän peitošta viirittäy
подснежник (бот.) lumi|kello
подснежный lumen|alani; ~ лёд lumenalani jää
подсобн||ый apu=; ~ая работа aputyö, apuruato
подсолнечник (бот.) päivä|kukkani
подсолнечн||ый päivä|kukkasen; ~ые семечки päiväkukkasen šimenet
подсох||нуть, подсыхать kuivahtua; дороги уже ~ли tiet jo kuivahettih
подспор||ь е apu, tuki; быть большим ~ем olla šuurena apuna
подставка alušta, jakku; ~ для поленицы halkopinon alušta
подстилка aluš, panna, pehku; ~ для коров pehku lehmien alla
подстрекать houkutella, houkuttua, potakoija, yllyttyä
подстричь, подстригать, постричь, постригать 1. (*подравнивать*) leikata; ~ ногти leikata kynnet 2. (*укоротить*) lyhentyä; ~ ребёнка lyhentyä tukka (hivukset) lapšella

подстричься, подстригаться leikata tukka

подступи||ть, подступать 1. (*подойти близко*) lähetä; ~ к городу lähetä linnua 2. (*зарастать*) kasvua; лес ~л к реке meččä kašvo joven rantah šuate

подсудим||ый, ~ая oikeuven|alani; допросить ~ого tutkie oikeuvuonalaista

подсушить, подсушивать kuivual'l'a; ~ влажное бельё kuivual'l'a mārāččäiset vuattiet

подсчитать, подсчитывать luekšie; ~ расходы luekšie mänöt

подтая||ть, подтаивать šulata vähäsen, šulua vähäsen, pälvetä; снег ~л lumi šulai vähäsen; весной земля в лесу подтаивает kevyällä meččäššä mua pälvenöy

подтверди||ть, подтвердить tovistua; он ~л получение письма hiän tovesti, jotta šai kirjasen; ~ своё мнение tovistua oma mieli

подтверди||ться, подтверждаться käyvvä tovekši; события ~лись tapahukset käytilh tovekši

подтверждение tovistamini; в ~ своих слов omien šanojen tovistamiseksi

подтекст peitto|ajatus

подтяжки henkšelit

подушк||а pieluš; пуховая ~ höyhenpieluš; положить голову на ~у panna piätä pielukšella

подхалим liperö, šulku|kieli

подход 1. (*приход*) tulo; ждать ~а свежих сил vuottua uušien voimien tuluo 2. (*путь, проход*) piäšy; удобный ~ к реке hyvä piäšy jovelä 3. (*решение проблемы*) ratkaisu; правильный ~ к делу asien oikie ratkaisu

подходящ||ий päťövä, šopiva; ~ая цена keškihinta, šopiva hinta

подчас (*порой*) toičči, välillä; погода меняется, ~ идёт сильный дождь šia muuttuu, toičči lujašti vihmuu

подчеркн||уть, подчёркивать 1. alla|viivata; ~ите глаголы allaviivakua verbit 2. (*перен.*) alla|viivata, koroštua; ~ важность собрания koroštua kerähmön tärkevyyttä

подчёркивание alla|viivauš

подчинить, подчинять alistua; ~ своему влиянию alistua oman vaikutuksen alaseksi

подчиниться, подчиняться alistuo, kuulla, pokoriutuo; ~ приказу alistuo käškyh

подшитый ommeltu; ~ край ткани piärme

подшить, подшивать см. подрубить²

подшутить, подшучива||ть ošual'l'a; в доме было много мужчин и они ~ли друг над другом miehie istu pirtissä šuuri joukko ta hyö ošual'tih toini toista

поезд 1. (*дорога*) tie; ~ к дому был широкий tie kotih oli levie 2. (*вход в здание*) portahikko; мы жили во втором ~е myö elimä toisešša portahikošša

подъём 1. (*восхождение, поднятие*) noušu, noššanta, noštamini; ~ флага lipun noššanta 2. (*энтузиазм*) into; трудовой ~ työinto 3. (*побудка*) herätyš; сигнал ~а herätyšsignali o лёркий на подъём keriejalkani

подъёмник nošturi

поединок kakšin|taistelu; вызвать на ~ куččuo kakšintaisteluh

поезд juna; скорый ~ pikajuna; сойти с ~а laškeutuo junašta; сесть в ~ noušša junah; успеть к ~у keritä junah o свадебный поезд hiäjöveh

поездка matka, retki; ~ на поезде junamatka; ~ на лошади hevoiskyty

поеха||ть ajua, lähtie ajamah; машина ~ла в Москву auto läksi ajamah Moskovah; они ~ли на юг на поезде hyö lähettih šuveh junalla

пожалуй onnakko; этого, ~, не хватит tätä, onnakko, ei riitä

пожалуйста ole hyvä, olkua hyvät; дорогие гости, ~, садитесь за стол hyvät vierahat, olkua hyvät, istukkua stolah

пожар tuli|palo; потушить ~ šammuttua tulipalo

пожарить kāristyä; ~ мясо kāristyä lihua

пожарище palo|paikka, tuli|palon jälet

пожарн||ый 1. (*суц.*) tuli|palo|mieš 2. (*прил.*) tuli|palo=; ~ая команда tulipalojoukko o в пожарном порядке kovalla kiirehellä; на всякий пожарный случай kaiken varalta

пожать, пожимать (*немного сжать*) puristua; ~ друг другу руки puristua toini toisella kättä

пожелани||е toivomuš; ~ успехов mäneššykšien toivomuš; учесть ~я читателей ottua huomijoh lukijien toivomukset

пожела||ть 1. (*захотеть*) tahtuo, haluta; он не ~л идти обедать hiän ei tahton lähtie murkinalla 2. (*высказать пожелание*) toivottua; ~ счастливого пути toivottua onnellista matkua

пожелтел||ый kellertynyt; ~ая трава kellertynyt heinä

пожелте||ть muuttuo keltasekši; листья ~ли lehet muututtih keltasiksi

пожертвование lahja; дать ~ для бездомных antua lahjua kojittomilla

пожертвовать 1. (*дарить*) lahjottua; ~ деньги на строительство церкви lahjottua rahua kirikön rakentamiseh 2. (*жертвовать*) tappua uhriksi 3. (*подвергать опасности*) kuolla; ~ жизнью tappeutuo

поживать elmetellä, elvotella, ellytellä; жить ~ elyä elmetellä

пожизненно ikusekši; его посадили в тюрьму ~ häntä issutettih tyrmäh ikusekši

пожизненн||ый ikuni, ikuhini; ~ое заключение ikuni tyrmäššä olo

пожилой ruavaš, ijäkäš, ikä|ihmini; ~ человек ruavaš ihmini

пожитк||и elokšet, kamppiet; со всеми ~ами kaikkien elokšien kera

пожога palo, poltettu kaški|mua, vierroš

пожухл||ый kuivunut; ~ая трава kuivunut heinä

поз||а tila; писателя изобразили в ~е мыслителя kirjuttaja oli kuvattu ajattelijan tilašša

позавчера toissa|piänä

позавчерашний toissa|päiväni

позади 1. (*сзади*) takana, jällellä, järeššä, peräššä; он сидел ~ hiän istu takana; он ехал ~ меня hiän ajo miun järeššä 2. (*в прошлом*) takana, tuakše; самое плохое уже ~ kaikki pahat jutut jätih tuakše

позапрошлогодн||ий toissa|vuotini; ~ие события toissavuotiset tapahtumat

позапрошл||ый: в ~ое лето toissa|kešänä; ~ой весной toissakevyänä; в ~ом году toissavuotena

позволен||и lupa; просить ~я kyšyö lupua o с вашего позволения teijän luvalla

позволительн||ый luvallini, kieltämätöin; ~ая игра luvallini leikki

позвол||ить, позволять antua lupa; ~ьте мне сказать antakua miula lupa šanuo; болезнь не ~ила ему приехать tauti kielti häntä tulomašta

позвонить, позванива||ть 1. šoitua, šoitella; ~ по мобильному телефону šoitua mopikalla; ~й мне šoittele miula 2. helähellä; колокольчики ~ют čillit helähelläh

позвон||ок šelkä|ranka|luuhut, nikama; шейные ~ки kaklanikamat

позвоночник (*у человека*) šelkä|luu, (*у рыб*) šelkä|ruota

позднее myöhemmin; об этом мы узнали ~ šiitä myö šaima tietyä myöhemmin

поздн||ий myöhä=, myöhäni; засидеться в гостях до ~ей ночи olla kyläššä myöhäseh; ~ картофель myöhäni potakka; более ~ myöhempäini

поздно myöhäh, myöhäseh; ~ ночью myöhäh yöllä; он ~ начал учиться hiän alko opaštuo myöhäh

поздравительн||ый onnittelu=, tervehtyttely=; ~ая телеграмма onnittelu sähkösanoma

поздравить, поздравлять onnitella, tervehtyttää; ~ с днём рождения onnitella syntymäpäivän johošta, tervehtyttää syntymäpäivällä

поздравление onnittelu; ~ с Новым годом Uuvven Vuuvven onnittelu

позева||ть haikotella vähäsen; ребёнок ~л и пошёл спать lapši haikotteli vähäsen ta läksi makuamah

позёмка tuuli, viti; снежная ~ lumituuli

позже jäleštäh, jäleštä|päin, myöhemmin; ~ он нам всё рассказал jäleštäpäin hiän kerto meillä kaikki; он пришёл домой ~ меня hiän tuli kotih myöhemmin milma

позировать olla mallina; ~ художнику olla taitomiehen mallina

позитивн||ый positiivini; ~ая программа positiivini ohjelma

позици||я 1. (местонахождение) tila; исходная ~ alkutila

2. (точка зрения) mieli; остаться на прежних ~ях olla entistä mieltä

познавательный tiijollini; ~ процесс tiijollini prosessi

познани||е tieto; ~ законов природы luonnonlakien tieto; у него большие ~я в медицине hänellä on hyvie tietoja lääketiijossa

познать, познавать šuaha tietoja

позолота kultaus

позолотить kullata ♦ позолотить ручку antua rahua

позор huikie, häpie

позорить huijata, hävätä; ~ доброе имя huijata kunnon nimie

позориться joutuo huikiekši

позорно huikiešti; вести себя ~ käyttäytyö huikiešti

позорный huikie, häpiellini; ~ поступок huikie ruato ♦ пригвоздить к позорному столбу nuaklata häpiellish рацчahah

поиграть 1. (порезвиться) eloistua, leikkie; ~ с ребёнком leikkie lapšen kera

2. (музыцировать) šoitua; ~ на скрипке šoitua viuluo

поимённо nimellä; перечислить ~ luvetella nimellä

по-иному toisin, toisella tavalla, toisesh luatuh; сделать ~ luatie toisin

поиск ečintä, eččo, eččimini; ~ новой работы uuvven ruavon ečintä

поистине tosi, tovela; это ~ прекрасное произведение še on tosi hyvä tevoš

поить juottua; ~ гостей чаем juottua ativoita čäijjyllä

пойло juomini; ~ для телят juomini vasikoilla

поймать (словить) šuaha, (задержать) ottua kiini, tavottua; ~ щуку šuaha hauki; ~ вора šuaha kiini varaštaja

пойти 1. (начать движение) lähtie; ~ пешком lähtie aštumalla; она пошла в пляс hiän läksi pläššimäh

2. (начаться) lähtie; ему пошёл второй год hänellä läksi toini vuosi

3. (подниматься) poušša; из трубы пошёл дым truvašta nousi šavuo

4. (направляться) männä; дорога пошла лесом tie mäni meččäh

5. (идти, о часах) käynnä; часы пошли kello rupei käymäh

6. (начинаться) ruveta; пошёл сильный дождь rupei lujašti vihmumah; разговор пошёл о погоде rakina kiänty šiaštä; скоро в театре пойдёт новый спектакль kohta teatterissa ruvetah näyttämäh uutta näytelmä

7. (быть в самый раз) paššata; это платье пошло бы тебе tämä mekko oikein paššuais šiula

8. (идти в рост) kašvua; картофель пошёл в ботву potakka kašvo varšiloih

9. (становиться похожим) kašvua; он пошёл в отца hiän kašvo tuattoh

пока 1. (временно) minih aika; побудь ~ здесь ole minih aika tiälä

2. (союз) kuni; ~ он ходил в магазин, я успел написать письмо kuni hiän kävi kauppah, mie kerkisin kirjuttua kirjase; побудь здесь, ~ я не приду ole tiälä, kuni mie tulen

3. (до свидания): ну, ~ ! no, mäne tervehenä! no, jiä tervehenä!

показ näyttö, näyttämini, näyttely; ~ нового фильма uuvven elokuvan näyttö

показани||е 1. (свидетельство на допросе) kertomuš, tovennuš; ~я свидетелей šilminnäkiijien kertomukšet

2. (величина на измерительном приборе) luku; ~я термометра lämpömittarin luvut

показа||ть, показывать 1. (предъявить) näyttää; ~ паспорт näyttää pašši

2. (указать) oštuttaa, juohattua, juohatella, näyttellä, viitata; ~ рукой в ту сторону viitata kiällä šiih šuuntah

3. (пояснить) neuvuo, šelittyä; ему ~ли, как пройти к директору hänellä neuvottih, kuin piäššä johtajan huoneheh

4. (проявить) näyttää; ~ свою силу näyttää omua voimua; термометр ~л восемь градусов тепла lämpömittari näytti kaheksan aštetta lämpyö

5. (доказать) tovistua; свидетель ~л, что знает обвиняемого šilminnäkijä tovisi, jotta tuntou lajinrikkojua

6. (показать что-л., выставив) myllistyä ♦ показать свой норov vikuroija; показать пример näyttää esimerkkie

показа||ться, показываться 1. (появиться) ilmottautuo, näyttäytyö, jiäviytyö; вдали ~лось село etähänä alko näkyö kylä

2. (привести) näyttäytyö; он боялся ~ мне на глаза hiän varasi näyttäytyö miun ieššä

3. (казаться) näyttää, tuntuo; ~лось, что кто-то постучал tuntu šiltä, jotta ken lienöy koputti; мне ~лось, что... miušta näytti (tuntu), jotta...

покат||ый lamakka, loiva, luiva; ~ая крыша lamakka katto

покачать, покачивать kiikuttua, heiluttua; ~ колыбель kii-kuttua kätyttä

покачну||ться, покачиваться heilahtua, horjautua, kikahtua; я поднялся со скамейки и она ~лась nousin skammilta, ni še kikahti

покаяться tunnuštua riähät, pokuajie, pokuajiutuo

поквартальный vuosi|nellänneš=; ~ план vuosinellänneš-šunnitelma

покинуть, покидать hylätä, jättää, ulota; ~ свой дом jättää oma koti; ~ детей на произвол судьбы hylätä lapšet oman ošan nojah

покладистый šopusa; ~ человек šopusa ihmini

поклаж||а takka, matka|tavara; надо нести тяжёлую ~у pitäy kantua jykke takka

поклон 1. (наклонение головы или туловища) kumarruš; глубокий ~ šyvä kumarruš

2. (привет) tervehyš; передайте ему ~ šanokkua hänellä tervehyisie ♦ идти на поклон к кому-либо lähtie kyšymäh kenennih luo

поклониться, поклоняться 1. (благодарейно чтить) palvu; ~ идолам palvu idolija

2. (восторгаться) ihailla; ~ красоте ihailla kaunehutta

поклонник 1. (почитатель, любитель) ihailija, palvoja; ~ природы Севера Pohjolan luonnon ihailija

2. (влюблённый) ihailija; у неё было много ~ов hänellä oli äijä ihailijoita

покои||ться 1. (об умершем) olla muašša; ~ в могиле olla hauvuttuna

2. (стоять, держаться) olla; сооружение ~тся на прочном фундаменте laiteh on lujalla kivijalalla

покой 1. (тишина) hil'asuš; над озером царил ~ järven yllä oli täyši hil'asuš

2. (спокойствие) rauha; больному нужен ~ läšijällä pitäy olla rauha ♦ вечный покой ikuni rauha

покойни||к, ~ца kuollut, pokoiniekka, kalmalaini, kuolija, vainaja; одежда ~ка kuolijan vuattiet

поколен||е kanta, šuku|polvi, polvi|kunta; на семейной фотографии четыре ~я perehvalokuvašša on nellä šukupolvie

покорение vallotuš, valloanta, vallottamini

покоритель, ~ница valloittaja

покорить, покорять valloittua ♦ покорить гору valloittua mäki

покориться, покоряться alistuo, lammaštuo, pokoriutuo

покорно kuunnellen, totellen, aleten

покорный kuuntelija, tottelija, nöyrä

покос 1. (косьба) heinän|niitän, heinän|niitto, heinän|niit-tämini

2. (время косьбы) heinän|niitännän aika

3. (место

косьбы) heinä|mua, heinä|nurmi, meččä|nurmi, niitoš, niitto, niitty

покраснеть rušota, ruškeutuo

покрикивать kil't'ahella, kriečkuo

покров (покрытие, покрывало) peite; снежный ~ lumipeite
 ♦ под покровом ночи yöllä

Покров (религ.) Pokrova

покровитель, ~ница šuojelija

покровительственн||ый šuojelijan; ~ая улыбка šuojelijan muhahuš

покрывало kate; у вас на кровати красивое ~ teilä on šänkylä kaunis kate

покрыть, покрывать 1. (наложить на поверхность слой чего-л.): ~ инеем kuuruo; ~ позолотой kullata; ~ сажей пове-та; ~ снегом lumeštua **2.** (накрыть) kattua; ~ стол скатертью kattua stola skuatterilla **3.** (обтянуть) piälyštyä; ~ стул кожей piälyštyä stuula nahalla **4.** (возместить) korvata; ~ расходы korvata kulut **5.** (двигаться) kulkie; ~ расстояние в десять километров kulkie kymmenen kilometrin matan **6.** (карт.) kattua; ~ вальта королём kattua mieš kuninkahalla ♦ покрыть позором šuattua Huikol'ah

покрыться, покрываться (укрыться) kattautuo; ~ шубой kattautuo turkilla; ~ волдырями rokahtuo, rökähtyö; ~ зеленью vihertyö; ~ инеем kuuruo; ~ илом mutautuo; ~ кочками mättäytyö; ~ листовый lehittyö; ~ льдом jäätyö; ~ мхом šammaltuo; ~ пеной vuahteutuo; ~ рябью karehtie; ~ слякотью länčistyö; ~ снегом lumeštuo; ~ тиной liivautuo; ~ тучами pilveytyö; ~ фурункулами paiseutuo; ~ хламом ruhkautuo; ~ шерстью karvautuo

покрышка 1. (крышка) kanši **2.** (для шин) rataš|kumi

покупатель||я, ~ница oštaja; в магазине много ~ей kau-rašša on äijä oštajie

покупательн||ый ošto=; ~ая способность oštokyky

покупать oštua; ~ еду oštua ruokua

покупка 1. (купля) oššanta, oštamini, ošto **2.** (купленная вещь) oššoš; дешёвая ~ halpa oššoš

покуса||ть, покусывать purra, purekšie, näykkie; ero ~ла собака häntä puri koiraa

покушаться yrittäy tappua; ~ на жизнь кого-л. yrittäy tappua ketäni

пол¹ (настил, по которому ходят) late, šilta; деревянные ~ы ruulattiet; книга упала на ~ kirja lankei lattiella

пол² (биол.) šuku|puoli ♦ прекрасный пол naispuoli; слабый пол naispuoli; сильный пол miešpuoli

пол³= (половина) puoli; ~деревни puoli kyla; ~жизни puoli elämyä; уже ~ второго jo on puoli kakši

пола lieve; ~ пиджака takin lieve ♦ торговать из-под полы myyvä peitočči

полага||ть ajatella, smiettie, lukie, mielitellä; он ~ет закончить работу вечером hiän ajattelou lopettua ruavon illalla

полага||ться: за проезд ~ется платить matašta pitäy makšua

полдень keški|päivä, puoli|päivä

полдник ruavušna; во время ~а ели рыбу и пили чай ruavušan aikana šyöti kalua ta juoti čäijyö

полдничать ruavušnoija, murkinoija; вся семья села за стол ~ koko pereh istuutu stolah ruavušnoimah

пол||е 1. (огород, участок земли) peltö; ржаное ~ ruispelto; ~ под паром kešanto **2.** (площадка) kenttä; ледяное ~ jääkenttä; футбольное ~ jalkapallokenttä **3.** (снец.) kenttä; силовое ~ voimakenttä **4.** (сфера деятельности) ala; ~ деятельности ruatoala **5.** (в книге, тетради) šivu|reuna; заметки на ~ях huomautukšie šivureunoilla **6.** (широкий край шляпы): шляпа с ~ями lierihattu **7.** (место деятельности) kenttä; геологи выезжают в ~ geologit käyvväh tutkimuskentällä

полегание lakoh|mänö, lako; ~ зерновых vil't'an lakohmänö **полезн||ый** hyövyllini, terveh, tervehellini; ~ совет hyövyllini neuvo; ~ая пища terveh ruoka ♦ полезные ископаемые hyövylliset kaivantahiset

полемизировать kiissellä; ~ с оппонентом kiissellä oppo-
 nentin kera

полемик||а kiistely; вступать в ~y ruveta kiistelömäh

полемист, ~ка kiistelijä

поленика (бот.) hepokka

полениц||а halko|pino, pino; складывать дрова в ~y pinota halkuo

полено halko, pölkkü; берёзовое ~ koivuhalko; ~, из которого дерут дранку pärehalko; ~, из которого щиплют лучину pä-
 repölkkü

полет||еть, полетать 1. (быть в полёте) lentyä, lennellä; журавли скоро ~ят в тёплые страны kuret jo heti lennetäh lämpimih maih **2.** (на воздушном транспорте) lentyä; ~ в Хельсинки на самолёте lentyä lentokonehella Helsingih

по-летнему: одеться ~ šuoriutuo kešä|vuaateih

поле||чь, полегать (о хлебах, о льне) lakoutuo, lakuol't'a, männä lakoh; рожь ~гла ruis lakoutu

полёвка (зоол.) peltö|hiiri

полёт lento; ~ птицы linnun lento ♦ птица высокого полёта korkiearvoni ihmini

ползком ryömien, kiemurrellen, ryömilläh; продвигаться впе-
 рёд ~ eistyö ryömien

полз||ти, ползать 1. (передвигаться) ryömie; черепаха ~ёт kilpikonna ryömiy; ~ на четвереньках kontata; змея ~ёт среди камней kiärmis kiemurtelou kivien välissä **2.** (о слухах) levitä; слухи ~ут по земле huhut levitäh muata myöte **3.** (о времени) kuluo; время ~ёт медленно aika kuluo hil't'ah **4.** (осыпаться) vierä; речной берег ~ёт в воду juvenranta vieröy vetehe ♦ пол-зать в норах kiemurrella jaloissa

поливка kaštelu

полиглот moni|kielini ihmini

полигон 1. (место испытаний) kuot't'elu|kohta **2.** (стрель-
 бище) ammunta|kenttä

полиграф valehen|ilmentäjä

полиграфическ||ий kirja|paino=; ~ое производство kirja-
 painotuotanto

поликлиника poliklinikka

полип poliippi; ~ы в носу надо удалить poliipit nenästä pitäy
 poistua

полис: страховой ~ turva|kortti

политика politiikka; внешняя ~ ulkopoliitikka; внутренняя ~ šisäpolitiikka

политическ||ий poliittini; ~ая активность poliittini aktii-
 visuš

полить, поливать kaššella, ruiskuta, ruiskuttua; ~ цветы kaš-
 šella kukkie

полицейский (суц.) poliisi, poliisi|mieš

полиция poliisi

полк||а 1. (на стене, в шкафу) pol'čša; в шкафу три ~и škuarissa on kolme pol'čšua; ~ для посуды aštiepol'čša **2.** (в железнодорожном вагоне) pol'čša; нижняя ~ в поезде ju-
 nan alapol'čša

полнеть lihuo, lihota, pakšuta, puhlistuo, pöhöttyä; в послед-
 нее время сестра стала ~ viime aikoina čikkoni alko lihuo

полновесн||ый täyši|painoni; ~ые зёрна täyšipainoset jyvät

полновластн||ый täyši|valtani; ~ая хозяйка täyšivaltani emäntä

полноводн||ый täyši|vesini; ~ая река täyšivesini joki

полнокровный täyši|verini, verövä

полнолуние täyši|kuu; иногда в ~ плохо спится toičči täyši-
 kuun aikana pahoin makauttau

полномочи||е täysi|valtasu; превышение ~й täysi|valtasuon ylittämini
полномочный täysi|valtani; ~ представитель täysi|valtani esimies
полноправие täysi|arvoisu; ~ женщин naisien täysi|arvoisu
полноправный täysi|arvoni; ~ гражданин täysi|arvoni kansalainen
полностью täysin, täysineh, kokonah; выполнить ~ всю работу täysin luatie työ ◊ целиком и полностью täysin i kokonah
полнот||а 1. (вполне достаточное наличие чего-л.) täyvellisy; ~ власти vallan täyvellisy 2. (тучность) lihavu; pakshu; предрасположенность к ~е iellisy lihavuteh
полноценн||ый täysi|arvoni; ~ая валюта täysi|arvoni val'uutta
полночь puoli|yö, keški|yö, yötkköini; в ~ пуолийонä ◊ полночь за полночь пуолийон jälkeh
полн||ый 1. (наполненный) täysi, koko, kokonaini; ~ая тарелка каши täysi luota huttuo 2. (завершенный) täysi; ~ая победа täysi voitto 3. (переполненный) täyvelini, täysinäini; дышать ~ой грудью henkittyä täyvelisellä rinnalla 4. (цельн) kokonaini, täysi; ~ рабочий день kokonaini ruatorpäivä; ~ая печь kiukuallini; ~ воз rejellini; ~ день pätovä päivä; ~ доверху riipintani; ~ мешок säkillini; ~ сил täysiväkini; ~ подол helmallini; в ~ом составе täysilukuni 5. (упитанный) lihava, lihavaini; ~ человек lihava ihmini; ~ маленький человек löperö
полным-полно täpö|täysi, yllin kyllin, šakenah; в этом доме всего ~ tässä talossa on kaikkie yllin kyllin
половик hursti, matto; мама помыла пол и расстелила ~ muamo lattien pesi ta hurššin levitti
половин||а 1. (одна из двух частей) puoli, puolet; ~ дома puoli taluo; ~ работы сделана puolet ruavošta on ruattu; ~ пути puolimatka; ~ груди в одежде rintavieri; ~ дня прошла напрасно puoli päivä on männyn turhah 2. (середина времени, промежутка) puoli; в ~е двенадцатого kello puoli kakšitoista 3. (часть помещения) puoli; я живу на другой ~е mie elän toisešša puolešša
половинчат||ый puolaini; ~ое решение puolaini ratkaisu
половица late|lauta, lahko; ~ скрипит latelauta narisou
половник kapusta, kauha
половодье tulva, tulva|vesi, vesi|aika
полов||ой¹ (от пол¹) late=; ~ая тряпка latevihko
полов||ой² (от пол²) šuku|puoli=; ~ое воспитание šuku-puolikašvatuš
полог uujin; ~ перед дверью oviuujin
пологий lamakka, loiva, luiva; ~ берег loiva ranta
положени||е 1. (местонахождение) paikka, tila; географическое ~ острова šuaren geografini paikka 2. (поза) tila; в лежачем ~и makuutilašša 3. (состояние, обстоятельство) tila; социальное ~ sosialitila; быть на ~и холостяка olla poikamiehen tilašša; международное ~ kansainvälini tila; быть на казарменном ~и olla kasarmitilašša 4. (документ) dokumentti; ~ о подоходном налоге dokumentti tulovero-loista 5. (свод правил) kohta=; основные ~а книги kirjan piäkohat ◊ хозяин положения tilan isäntä; быть в интересном положении olla pakšuna
положенн||ый miärätty; явиться в ~ час tulla miärättyh aikah; ~ая плата miärätty makšu
положительно 1. (одобрительно) hyvin, positiivisešti; ответить ~ vaššata hyvin 2. (совершенно) epäilömättä; он, ~, ничего не знал hiän epäilömättä ei tietän nimitä
положительно||ый 1. (позитивный, хороший) positiivini; ~ ответ positiivini vaštahu; ~ое решение positiivini ratkaisu; ~ человек hyvä ihmini; он не мог сказать ничего ~ого hiän ei voinun šanuo nimitä hyvää 2. (матем., физ.) positiivini, p'ussa=; ~ая величина positiivini luku
положить panna, pissällyttyä, pistyä, čokata

полоз jalaš; ~ья саней тешут из берёзы rejen jalakšet veššetäh koivupuusta
полок luavičča, kyly|lauvat, lautiet; ~ бани kylyn luavičča
полос||а 1. (длинная узкая лента, кусок ткани) pala; ~ ткани kankahan pala 2. (полоска) juova; платок с красными ~ами paikka ruškeijen juovien kera 3. (о свете): ~ света valon läikky 4. (участок): лесная ~ hakattu meččä; ~ земли šarka; ~ от раны nuarma 5. (о времени): счастливая ~ в его жизни hänen elämän onnelliset hetket
полосат||ый juovikaš; ~ая сорочка juovikaš paita
полоскание huuhtelu; ~ белья vuatteijen huuhtelu
поло||скать 1. (промыть) huuhtuo, huuhele; ~ белье huuhtuo vuatteita; ~ горло huuhele keroista 2. (тrepать) piekšy; ветер ~шет подол tuuli piekšy helmua
поло||скаться 1. (мыться) huuhele ičče; ~ в воде huuhele ičče veješšä 2. (развеваться) piekšäytyö; паруса ~шутся на ветру purjehet piekšäyvytäh tuulešša
полость kottelo, onkura
полотенечн||ый käsi|paikka=; ~ узор käsipaikkakirjat; ~ая ткань käsipaikkakankaš
полотенц||е 1. (кусок ткани для вытирания) käsi|paikka; у нас есть красивое вышитое ~ meilä on kaunis kirjattu käsi-paikka 2. (оконный узор): оконные ~а ikkunan|piälät
полотнище 1. (ткань) kankaš; ~ флага lippukankaš; ~ в ширину šolki 2. (у пилы) šahan|hampahat
полотн||о 1. (ткань) kankaš; льняное ~ liinakankaš 2. (картина) taulu; ~а Сурикова Surikovin taulut 3. (дороги) tie ◊ бледный как полотно kalpie kuin valkie kankaš
полотнян||ый liina=; ~ая рубашка liinapaita
полоть nyhtie, kitkie; ~ сорняки kitkie vesiheinyä
полпути puoli|matkua; мы прошли уже ~ мыö kulkima jo puolimatkua; вернуться с ~ мыöštyö puolelta matalta
полсвета puoli muajilmua; объездить ~ ajella puoli muajilmua
полтора puoli|toista
полубессознательн||ый puoli|tajunnašša; больной в ~ом состоянии puolitajunnašša olja läsiä
полугодие vuosi|puolisko
полугодичн||ый puoli|vuotini; ~ые курсы puolivuotiset kurššit
полугодов||ой puoli|vuotini; ~ая подписка на газету puoli-vuotini lehtitilauš
полуголодн||ый puoli|nälkäni; ~ое существование puolinälkäni elämä
полуголый puoli|pal'l'aš, puoli|alačoin
полуграмотный puoli|kirjaniekkä
полуденный puolen|päivän; ~ час puolenpäivän tunti; ~ зной puolenpäivän helleh
полудетск||ий lapšellini; ~ая фигура девушки tytön lapšellini vartalo
полудик||ий puoli|villi; ~ие животные puolivillit eläimet
полудремот||а n'ukutuš; впасть в ~у joutuo n'ukutukšeh
полуживой puoli|kuollut; он лежал на дороре ~ hiän oli tiellä puolikuolluona; ~ от страха puolikuollut pelošta
полужирный puoli|lihava; ~ шрифт puolilihava kirjutuš
полузабыт||ый puolekši|unohettu; ~ая песня puolekšiuno-hettu laulu
полузабыть||ё olo puoli|kuolluona; лежать в ~и venyö puolikuolluona
полумесяц puoli|kuu, puoli|rieška; в форме ~а puolikuun muotoni; Общество Красного Креста и Красного полумесяца Ruškien rissin ta Ruškien puolikuun seura
полумесечный puoli|kuun; ~ отдых puolikuun loma
полумрак puoli|hämärä; сидеть в ~е istuo puolihämäräššä
полуостров niemi|muu; Кольский ~ Kuolan niemimua
полуоткрыт avata puolekši; ~ окно avata ikkuna puolekši

полуоткры|ться avautuo puoleksi; дверь ~лась ovi avautu puoleksi
полупальто lyhyt takki
полупуст|ой puoli|tyhjä; ~ая банка с моршкой была в холодильнике puolityhjä hillonpurkki oli jääskuapissa
полусапожки lyhyt šuappahat
полусвет puoli|rimie; вечерний ~ iltapuolirimie
полусгнивш|ий puoli|harannut; ~ее яблоко puoliharannut omena
полусладкий puoli|makie
полуслепой puoli|šokie
полусогнут|ый puoli|kykristynyt; в ~ом состоянии puolikykristynönä ♦ ходить на полусогнутых перед кем-либо alentu, nöyrytä
полусознательн|ый puoli|tajutoin; быть в ~ом состоянии olla puolitajuttomana
полусон puoli|uni; в полусне puoliuunešša
полусонн|ый puoli|unini; ~ ребёнок puoliuunini lapsi; в ~ом состоянии unillan
полуфабрикат puoli|valmisseh; ~ы покупают в магазине puolivalmistehie ošetah kaupāšša
полуфинал puoli|finali; выйти в ~ piäššä puolifinalih
получить, получать šuaha; ~ письмо šuaha kirjani; ~ зарплату šuaha palkka
получит|ься, получать onnistuo, rotiutuo, tulla, vuitie; ~ся ли из этого что-нибудь? rotiutuoko tuošta mitäni?
полушарие mua|pallon puolisko; северное ~ pohjani muapallon puolisko
полушерстяной puoli|villani; ~ ковёр puolivillani matto
полшубок lyhyt turkki
полцены: купить за ~ oštua puolella hinnalla
пол|ый ontto, onši, tyhjä, kottelo; ~ые pora ontot šarvet; ~ ствол ontto puu
полюнь (бот.) koi|heinä
полюнь|я avanto, šulain, šulanneh; утка плавает в ~е šorša šoutelou šulantehešša
полыхание loimu
полыхнуть, полыха|ть roihuta, loimuta, hulmuta, hulmah-tua, liekitä; дом ~er talo palua loimuou
польз|а hyöty, tolkkku; отдых прошёл с ~ой lepo oli hyövyksi
пользование (трава) pito; ~ деньгами rahan pito
пользоваться käyttä; ~ лифтом käyttä hišsie ♦ пользоваться удобным случаем käyttä hyväksi šopivua aikua
полька (танец) polkka
польский puolalainen, Puolan; ~ язык puolan kieli
Польша Puola
полюбить mieltä, rakaštu; ~ девушку mieltä tyttö; ~ север mieltä pohjaseh
полюбовно šovulla; разойтись ~ erota šovulla
полюбовн|ый: ~ое дело mieli|kauppa
полюс 1. (геогр.) muan n'ara **2.** (физ.) pol'ussa; положительный ~ pl'ussapol'ussa, отрицательный miinuspol'ussa
поляк, полька puolalainen
поляна nurmikko, heinikkö, keto
полярн|ый pohjoni; ~ круг pohjoisn'ara; ~ая звезда pohjontähti
помада huuli|muali
помазать voittaa, voijella; ~ маслом калитки voijella kalitat voilla
помазок voijin; ~ для смоления parčča
поманить muanitua, muanitella; ~ собаку куском хлеба muanitua koirua leipäpalalla
помело (для печи) kiukuan|havi
поместить, помещать 1. (найти место) panna, šijottua; ~ детей спать на одной кровати panna lapsie makuamah yhteh šänkyh **2.** (поселить) panna elämäh; ~ жить в ком-

нате panna elämäh huoneh **3.** (отдать) antaa; ~ ребёнку в детский дом antaa lapsi lapšienkotih **4.** (опубликовать) painua; ~ новый рассказ painua uusi kertomuš
помести|ться, помещаться mahtuo; книги ~лись на полке kirjat mahuttih pol'čalla
помесь šeka|muoto, šeka|rotu
помет|а merkki; сделать ~у panna merkki
пометить, помечать merkitä; ~ завтрашним днём merkitä huomispäivällä
помех|а haitta, härččä, vaššuš, vašta|kamppi, vaštineh, häiri-vö; быть ~ой olla häirivönä, häkkyttä; большая ~ kiuša
помешанный (сумасшедший) hullu, mielen|vikani, raivo|hullu
помешательство mieli|mänö, mielen|vika
помеша|ть¹ (перевать) keškeyttä, olla tiellä; дождь ~л работе vihma keškeytti työn; ты ~л мне šie olit miula tiellä
помеша|ть² (размешать) ševottua, hämmentyä; ~й похлёбку hämmennä rokkua
помещение 1. (комната) huoneh, huonehut, pirtti **2.** (кров) šuoja
помёт 1. (навоз) tuah, lanta, šitta; осенью на поля вывозят ~ šykšyllä pellolla viijäh tatehet; запачкаться в ~е šittautuo **2.** (вывоз) poikoveh, pešoveh; ~ утят šoršan poikoveh
помидор tomatti
помимо 1. (кроме) paičči; ~ нас, там были другие люди paičči meitä, šielä oli muuta rahvašta **2.** (минуя) ilman; это всё произошло ~ меня tämä kaikki tapahtu ilman milma
поминальн|ый muissin; ~ая неделя muissinnetäli; ~ая суббота muissinšuovatta; ~ обед muissinmurkina
помин|ки muistajaiset, pominkat; мы справили ~ отца myö pitimä tuaton muistajaiset; участники ~ок hautajaisrahvaš
поминутно 1. (по минутам) minuutittain; рабочий день распределён ~ ruatopäivä on juattu minuutittain **2.** (часто) aina, koko ajan; мать ~ говорит о своей дочери muamo aina pakajau tyttäreštäh
помн|ить muistua; я не ~ю его mie en muissa häntä; он ~ит о своём обещании hiän muistau lupaukšeštah
по-моему 1. (как я) kuin mie; делай ~ luaji kuin mie **2.** (мне кажется) miun mieleštä; ~, так не следует делать miun mieleštä näin ei pitäis' ruatua
помо|и pakana vesi, likani vesi; ведро с ~ями šanko pakanua vettä
помол 1. (действие) jauhonta, jauhomini **2.** (смолотые зёрна) jauhotuš
помолвка kihlonta
помор, ~ка pomori
помост lava; ~ для игриц, танцев kisalava
помо|чь, помогать auttua; ~ в работе auttua ruavošša; лекарство ~гло liäke autto
помощн|к, ~ца apulaini, auttaja; у меня хороший ~ miula on hyvä apulaini
помощ|ь apu, avuššuš; прийти на ~ tulla avukši; ~ врача не понадобилась ei pitän lääkärin apuo; с ~ью avulla; нуждающийся в ~и avunalani; просьба о ~и avunpyütö
помп|а (насос) pumpuri; качать воду ~ой pumpata vettä
помыслить, помышлять 1. (предположить) ajatella, smiettie; мы не могли даже ~ об этом myö emmä voinun ni ajatella šitä **2.** (представить) kuvitella; я не мог ~ о таком подарке en voinun kuvitella šemmoista lahjua
помянуть, помянуть muissella, muissutella; ~ дедушку добрым словом muissella ukkuo hyvällä šanalla
помят|ый 1. (потерявший свежесть) murčistunut; ~ое платье murčistunut mekko **2.** (раздавленный) mäčennyt; ~ые ягоды mäčennyöt marjat
по-настоящему toven, toveštah; он всё делает ~ хорошо hiän toveštah kaikki luatiu hyvin

поначалу aluša, enšimen, enšittäin; ~ было трудно aluša oli jykke
по-нашему 1. (как мы) kuin myö; они работают ~ hyö ruatah
 kuin myö **2.** (по-нашему мнению) meijän mielestä; ~ мне-
 нию, всё сделано правильно meijän mielestä kaikki on luajit-
 tu oikein

поневоле tahtomatta; ~ надо уйти tahtomatta pitäy lähtie

понеделник enši|arki, enšimmäini arki; в ~ гости уезжают
 enšiarkena ativot lähettä

понемногу vähin, vähitellen, vähittäin

понижение alennus; ~ цен hintojen alennus

пониженн|ый 1. (более низкий) alennettu; ~ая крыша бани
 alennettu kylän katto **2.** (ниже обычного) laskenut; ~ая тем-
 пература laskenut lämpötila **3.** (перен.) paaha; ~ое настроение
 raha mieli

понижить, понизить 1. (сделать более низким) alentua; ~
 ступеньки alentua rappuset **2.** (уменьшить уровень) alen-
 tua; ~ цены alentua hinnat **3.** (ухудшить) pahentua; ~ каче-
 ство продукции pahentua tuotteen luatu **4.** (перевести на
 более низкую должность) alentua; ~ в должности alentua
 virassa **5.** (сделать более низким по тону) alentua; ~ строй
 гитары alentua kitaran säveltaiso

понижи|ться, понижаться aleta, alentuo; в колодце вода
 ~лась kaivoissa vesi aleni

понизу alačči; дым стелется ~ šavu leviey alačči

понимани|е 1. (способность понять) ymmärrys, ymmärtä-
 mini, maltti, malttamiini **2.** (точка зрения) mieli; в моём ~и
 это не так miun mielestä še ei ole näin

понос paška, ruikku; у ребёнка ~, съел что-то плохое lapši pašan-
 tau, mitä lienöy pahua šoi

поносить (ругать, оскорблять) kirotta, moittie, haukkua,
 leuvata, lonšata

понóси|ть pašantua; телёнок ~т vaša pašantau

поношени|ый käytetty, rijetty; ~ая одежда käytetty vuote

поноурить: ~ голову olla piä painuksissa

понури|ться hyymöttyä, hyytöttyä; сидеть ~вшись istuo
 hyymöttyä

понюхать haissella; дать ~ haissattua

поняти|е 1. (мысль о предмете) malttamiini, ymmärrys; ~ вре-
 мени ajan malttamiini **2.** (представление о чём-л.) tietoa; не
 имею об этом никакого ~я miula ei ole siitä nimimmoista tietoa

понятливый mielövä

понятно 1. (чётко) selvästi; он всегда говорит ~ hiän aina
 rakajau selvästi **2.** (ясно) selvä; всем было ~ kaikilla oli selvä

понятный tietäväini, ymmärtävä; ~ чертёж selvä piirros

понят|ой vieraš|mieš; он стал нашим ~ым hiän tuli meilä
 vierahakšimieheksi

понять, понимать malttua, ymmärtä, hokšata, oiveltua;
 ~ финский язык malttua šuomen kieltä

поодиночке yksitellen, yksittäin; выпускать ~ piäštä yksitellen

поочерёдно vuorotellen, vuorokkah; читать ~ lukie vuorotellen

поощрение 1. (действие) kiittäntä, kiittämini; ~ словами
 šanoilla kiittäntä **2.** (награда) lahja

поощрить, поощрять (словами) kiittä, (наградой) lahjot-
 tua; ~ хороших работников kiittä parahie ruatajia

поп rappi; дом ~а rappila

попадание (в цель) ošuamini; прямое ~ täyši ošuamini

попадья rapin akka

попарно kakšittain, kakšitellen, kakšin, parittain

попа|сть, попадать 1. (поразить цель) ošata; камень ~л
 в окно kivi ošai ikkunah **2.** (оказаться где-л.): соринка ~ла
 в глаз ruhka šattu šilmäh **3.** (оказаться) aikautuo, šattu,
 puuttuo; ~ в плохую ситуацию puuttuo pahah tilah; где ~ло
 missä šattu; как ~ло kuinka šattu **4.** (добраться) piäššä; я
 ~л в деревню поздно вечером piäšin kyläh myöhäisillalla
 ♦ попасть пальцем в небо ošata šormella taivahah

попа|сться, попадаться 1. (оказаться) puuttuo; заяц ~лся
 в силос jänis puuttu rihmah **2.** (оказаться уличённым): он
 ~лся на воровстве häntä otettih kiini varaššannašta

попеременно vuorotellen, vaihetellen; мы работали ~ myö
 ruatoma vuorotellen

поперечник poikki|puolini, poikki|puu

поперечн|ый poikkaini, poikkini, poikki|puolini; ~ая балка
 poikkaini pualu; ~ брус лесовозных саней pankko; ~ брус в
 лодке pentturi

поперёк poikki, poikkain; дерево лежало ~ дороги puu oli
 poikki tieštä

поперхну|ться läkäštyö, männä viäräh kerosah; ~ куском
 рыбы kalapalani mäni viäräh kerosah; я ~лся хлебной крош-
 кой läkäššyin leipämuruh

попечени|е huolen|pito, huoli; ребёнок остался на ~и ба-
 бушки lapši jäi ämmön huolenpito

попечитель, ~ница huolen|pitäjä

попить, попивать juuvva, guupätä; ~ воды juuvva vettä

поплав|ок pulloni, kupla, kuplu, kupluš; ~ из бересты kār-
 ru, tuohikārpu; ~ из доски čuagi; предмет, заменяющий
 ~ kuplatuš; ~ для сети kuvaš; снасть ~ками pullottua; за-
 креплять на сети ~ки kārpyttyä

поплыть 1. (начать плавать) lähtie uimah **2.** (на лодке) läh-
 tie šoutamah

поповник (бom.) päivän|kakkara

пополам puolekkah, puolittain, halki, kahtie; разрезать хлеб
 ~ leikata leipä puolekkah

пополнить, пополнять lisätä, täyventyä; ~ кастрюлю водой
 lisätä vettä kattilah; ~ свои знания täyventyä omie tietoja

пополни|ться, пополняться täytyö, täytteliytyö; вёдра
 уже ~лись водой šankot jo täyvytti vejellä счёт в банке

попона porppana

поправить, поправлять kohentua, korjata, parentua; ~ во-
 лосы kohentua tukka

поправи|ться, поправляться (выздороветь) pareta, ter-
 vehtyö, spruaviutuo; здоровье ~лось tervehyš pareni

по-прежнему entisellä, ennistäh, ašemellah; у нас всё ~ mei-
 lä on kaikki entisellä

попрекнуть, попрека|ть šyuttyä, moittie, šoimata; они по-
 стоянно ~ют нас безденежем hyö aina šyutetäh meitä rahan
 puuttieštä

поприще ala, ruato|ala; работать на педагогическом ~ гуа-
 tua opaššanta-alalla

попугай popukaija

популярно (понятно) selvästi, tajuttavaštä

популярн|ый 1. (понятный) kaikkien tajuttava; ~ая лекция
 kaikkien tajuttava luvento **2.** (известный) tunnettu; ~ писа-
 тель tunnettu kirjuttaja

попутн|ый myötä=, myötäni; ~ ветер myötätuuli; ~ое тече-
 ние myötävesi; становиться ~ым (о ветре) myyvyttyä

попутчик kuuti|mieš

попытка urityš; ~ к бегству paikoityš

пора 1. (время, период) aika; грибная ~ šieniaika **2.** (в знач.
 сказ.) on aika; уже ~ пойти на работу on aika lähtie ruatoh
 ♦ с давних пор ammusista ajoista

порадовать ihaššuttua; ~ детей ihaššuttua lapšie

порадоваться ihaštuo; ~ своими трудовыми достижениями
 ihaštuo omista työntulokšista

поразительно ylen, oikein, kumman; заяц убежал ~ быстро
 jänis juoksi pakoh oikein ruttoh

поразительный kummallini; ~ случай kummallini tapahuš

порази|ть, поражать 1. (нанести удар, разгромить) iskie,
 ampuo, ošata; ~ выстрелом ampuo **2.** (победить) voittua;
 ~ врагов voittua vihollisie **3.** (сильно удивить) kummaššut-
 tua; ero слова ~ли всех hänen šanat kummaššutti kaikkie

пор

поразиться, поражаться imehtie, ihmetellä, kummaššella, häpšistyö, ällistyö, ällöttyä; ~ достижениями в работе imehtie työntuloksie

пораньше ajempah, ajempaseh, aivompah, aivompaiseh; завтра надо проснуться ~ huomena pitäy noušša aivompah

порванный rikkinäini, revitetty

порвать **1.** (разорвать) revittyä; ~ все документы revittyä kaikki dokumentit **2.** (превать отношения) lopettua; ~ все отношения lopettua kaikki suhtehet

порва|ться **1.** (разорваться) revitä; платок ~лся paikka repei **2.** (кончиться) kateta; ~лась старая дружба katkei vanha kaveruš

порез leikkavuš, leikkuantahini, halkiema, halkientahini

порезаться leikkautuo

порей (бот.) luukko

порицани|е moite; достойный ~я moittava

порица|ть pahekšie, moittie, ossutie; сам он хорош, всегда других ~ет iče hiän on aina hyvä, kaikkičči muita pahekšiu

порка (распарывание) riičintä, riiččimini; ~ шерстяного носка villašukan riičintä

поровну puolekkah, tašah, tašasin, yhen|verroin; поделить рыбу ~ jakua kalat puolekkah

порог **1.** (дверей) kynnyš; ~ дома talon kynnyš **2.** (водопад) koški; шум речного ~а joven košen rauhu; небольшой ~ на реке kari; спуск по ~у košenlašku

пород|а **1.** (о животных) rotu; овца хорошей ~ы hyvärotuni lammaš **2.** (о растениях) laji; ценные древесные ~ы arvokahat puulajit **3.** (о людях) šuku; этот человек крепкой ~ы tämä ihmini on lujua šuku

породист|ый hyvä|rotuni; ~ая собака hyvärotuni koira

порожист|ый koškikaš; ~ая река koškikaš joki

порожн|ий tyhjä; ~ая бочка tyhjä ruini ◊ переливать из пустого в порожнее ruatua tyhjyä työtä

порозн erikseh; жить ~ elyä erikseh

порой toičči; ~ бывает грустно toičči on ikävä

порок **1.** (недостаток) riähkä, vika; пьянство — большой ~ juorottelu on šuuri riähkä **2.** (физический недостаток) vika; ~ речи pakinavika

поросёнок роџин|poikani, poršaš, šijan|poikani

пороситься poršie

поросль **1.** (молодые побеги) vešat **2.** (молодой лес) nuori meččä

пороть (распороть) riiččie; ~ шерстяной свитер riiččie villapaita

пор|отся (рваться по шву) riiččautuo; рукав ~ется hiema riiččautuo

порох porohka, ruuti; бездымный ~ šavutoin ruuti ◊ он ещё пороха не нюхал hiän ei ole vielä ruuvinšavuo haissellun; не хватает пороху ei riitä ruutie; держать порох сухим pityä ruuti kuivana

пороховница porohka|šarvi, ruuti|šarvi ◊ есть ещё порох в пороховницах on vielä voimua

порочить šuattua pahah mainehet; ~ кого-н. šuattua ketäni pahah mainehet

порочн|ый paha|mainehini; ~ые методы pahamaineiset mänetelmät

порош|ок **1.** (измельчённое вещество) jauho; стиральный ~ rešujauho **2.** (лекарство) pulveri; доктор прописал ~ки lääkäri miäräsi pulverija

порт šatama; морской ~ merišatama; речной ~ jokišatama

портить rikkuo, pilata, pahentua; ~ игрушку rikkuo kukkaista; ~ праздник pilata pruasniekkua

порти|ться rikkoutuo, pilautuo, paheta, (тухнуть) häveltyö; ~ скисая hapata, vihistyö; мебель ~тся от сырости huonekalut pahetah veještä; его характер ~тся день ото дня hänen luonto pahenou päivä päivältä; мясо ~тся liha happanou

пос

портн|ой ompelija, riätäri; в деревне были ~ые, шили костюмы для мужчин kyläššä oli ompelijie, ommeltih pukuja miehillä

портрет kuva; словесный ~ šanakuva

портфель laukku; кожаный ~ nahkalaukku

портянка hattara

поручени|е käšky; по ~ю начальника piämiehen käšyštä

порха|ть lennellä, kiehitä; бабочка ~ет над водой liipukkaini lentelöy vejen piällä

порция vero|pala, annoš; одна ~ хлеба leipäveropala; ~ спиртного парџи

порч|а **1.** (приведение в негодность) rikonta, rikkomini, pila; ~ посуды ašteijen rikonta **2.** (болезнь от колдовства) rikoš, šilmäyš; навести ~у rikkuo; ~ огнём tulenviha **3.** (ухудшение) pahennuš

порыв **1.** (резкое усиление ветра) tuulen|nenä, tuulen|hönkä; ~ ветра сорвал у меня с головы шляпу tuulennenä vei piäštäni hatun **2.** (внезапное проявление чувств) into, innoššuš; в ~е радости ihaššukšen innošša

порывистый **1.** (о ветре) kiihtyjä, yltyjä, viuhakka; ~ ветер kiihtyjä tuuli **2.** (склонный к порывам) kiihtyjä; ~ характер kiihtyjä luonto

порядков|ый järješšyš; ~ое числительное järješšyšluku

поряд|ок **1.** (налаженность) kunto; привести дом в ~ panna koti kuntoh **2.** (дисциплина) kuri **3.** (чистота) šivo **4.** (обычай) tapa; в каждом доме свои ~ки joka talošša on omat tavat **5.** (определённая последовательность) järješšyš; в хронологическом ~ке aikajärješšyškeššä; быть в ~ке olla vireillä; приводить в ~ järještyä; приходить в ~ järještyö

порядочно **1.** (хорошо) kunnollisešti; поступать ~ ruatua kunnollisešti, olla šivolla **2.** (довольно много, сильно) melkosešti, väki; ~ устать melkosešti vaipuo

порядочн|ый **1.** (хороший) kunnan, kunnollini, reilu; во всех отношениях ~ человек kaikin puolin kunnan ihmini; в доме не нашлось ~ого топора talošša ei löytyn kunnan kirveštä **2.** (довольно большой) aika, melkoni, väki; довольно ~ая сумма денег aika šuuri tukku rahua; ~ промежуток времени viikko

посадить **1.** (растения) issuttua, panna muah; ~ картофель issuttua potakkua **2.** (усадить) issuttua; ~ гостей за стол issuttua vierahat stolah **3.** (заставить что-л. сделать) panna; ~ за работу panna ruatoh **4.** (поместить): ~ собаку на цепь panna koira čieppih (nuorah)

посадк|а **1.** (растений) muah issutanta, muah issuttamini, muah panenta; ~ цветов kukkien muah issutanta; подлежащий ~е issutettava **2.** (на транспорт) noušu; ~ на самолёт noušu lentokonehet **3.** (приземление) lašku; ~ самолёта произойдёт через час lentokonehen lašku on tunnin piäštä

посадочн|ый **1.** (от посадить) issutuš; ~ые работы issutušruavat **2.** (имеющий отношение к спуску и приземлению летательного аппарата): ~ая площадка для вертолётa helikopterikenttä

по-своему **1.** (по своей привычке) omalla tavalla, omah luatuh; он ~ любит меня hiän omalla tavalla šuvaiččou milma **2.** (по своему желанию) omah mieleh; сделать ~ luatue omah mieleh

посев **1.** (от сеять) kylvö, kylvämini; время ~а kylvöaika **2.** (то, что посеяно) kylvöš; ~ы требуют ухода kylvökšie pitäy hoitua

посевн|ой (от посев) kylvöš; ~ая площадь kylvöpeltoala; ~ая идёт полным ходом kylvöruavat männäh täyttä vauhtie; ~ая трава kylvöheinä

поседе|ть tulla harmuakši; волосы ~ли tukka tuli harmuakši

поселени|е kylä; карельские ~я были маленькие karjalaiset kylät olth pienet

поселиться, поселяться eleytyö

посередине, посреди kešellä; стол стоит ~ комнаты stola on kešellä pirttie; пройти ~ поля аштуо kešičči peltuo
посетитель, ~ница kävijä
посетить, посещать käyvvä, kävellä; ~ музей käyvvä musejoh
посиделки illan|istujaiset, illan|issunta, pes's'outa; раньше девушки ходили на ~ ennen tytöt käyti illanistujaisih
посидеть, посиживать istuo, (спокойно) istuo kököttyä; ~ немного на берегу реки istuo vähäsen joven rannalla
поскользнуться, поскользываться liveštyö, liukahtua, liuškahtua, luiskaissa, luiskahtua; опасно ~ liveštyö pahašti
поскольку kun, koska; иди домой, ~ уже поздно mäne kotih, koska on jo myöhäistä
послание viesti, lähetyš
послать, посылать työntyä, toimittua, lähettyä, lähettellä; ~ в магазин työntyä kauppah; ~ дочери письмо työntyä tyttärellä kirjani; то, что надо ~ työnnettävä
после 1. (позже) myöhemmin; это случилось ~ še tapahtu myöhemmin **2.** (спустя некоторое время) jälkeh; ~ этого я его не видел šen jälkeh en ole nähny hantä **3.** (потом) jäleštä|päin **4.** (сзади) jäleššä, jäleštä, perästä, takuata|päin
послевоенный šovan|jälkini, rauhan|aikani; ~ые годы были тяжёлыми šovanjälkisiet vuuvvet oltih jykiät
последний viimeinen, viime; бабушка постарела за ~ие годы ämmö vanheni viime vuosina **2.** (новый) tuoreh; по ~им данным tuorehien tietojen mukah **3.** (окончательный) jälki-, loppu-; ~ее слово jälkišana; ~ год loppuvuosi
последствие jälki|vaikutuš; ~ болезни läsinänän jälkivaikutuš
послезавтра yli|huomena, huomeneen jälkeh; он приедет ~ hiän tulou ylihuomena
последлог postpositiijo; ~и следуют за существительными, местоимениями и числительными postpositiijot kuletah substantiivien, pronominiin ta numeralien jäleššä
последствие jälki|šanat
пословиц |a šanan|lašku, mutka|šana, šanan|polvi, šanan|väli; в ~ах заключена народная мудрость šananlaškuloissa heijaštuu rahvahan viisahuš
послушный kuuntelija, hyvä|virkani, kuulijaini, lykittävä, nöyvä; ~ ребёнок kuuntelija lapši
посмеиваться nakrahella; ~ про себя nakrahella ičekšeh
посмертно kuoloman jälkeh; наградить ~ palkita kuoloman jälkeh
посмешищ |e nakrettava; быть ~ем olla nakrettavana
посмотреть, посматривать kašahtua, kašahella
пособие 1. (материальная помощь) апу; ~ по безработице työttömyšapu; ~ для обучения орашшушару **2.** (учебные книги, наглядность) koulu|kirja
посол¹ (дипломат) lähettiläš
посол² (засолка) šuoluantu, šuoluamini
посольство suur|lähetyštö
посох šauva
поспеть|ть, поспевать (созреть) кыршыö, joutuo; ягоды уже ~ли marjat jo кыршyttih
поспешно kiirehešti, ruttoh, ruttosešti; они ~ ушли hyö män-tih kiirehešti
посреди keški, kešellä; ~ ночи yöšiamellä
посредник 1. (в переговорах) väli|mieš **2.** (в споре) šovittelija
посредственно välttävästi; учиться ~ ораштуо välttävästi
посредственный välttävä; ~ые способности välttäväst kyvyt
посредством avulla; ~ переговоров neuvottelujen avulla
поссорить riitavuttua; ~ их между собой riitavuttua heitä keškenäh
поссори|ться riitautuo; друзья ~лись kaverit riitavuttih
пост¹ (военн.) vartijo|paikka; полицейский ~ poliisivartijo-paikka **2.** (группа лиц для охраны чего-л.) vartijo; смена ~а

vartijien vaihto **3.** (должность) virka; занимать высокий ~ olla korkiešša viräšša
пост² (церк.) pyhä, pyhityš; соблюдать ~ pyhittyä; время ~а pyhityšaika; период между ~ами pyhäkeški
постамент kivi|jalka, alušta; гранитный ~ graniittialušta
постановить, постановлять piättä; ~ большинством го-лосов piättä enämmistön iänillä
постановка 1. (от ставить) pano, panenta; ~ техники на ре-монт tekniikan pano remonttih **2.** (спектакль) näytelmä
постановление piättöš; ~ правительства hallituksen piättöš
постель šija; широкая ~ levie šija
постельный|ый; ~ое бельё makavukset, makuu|vuattiet
постепенно vähitellen, vähin; ~ всё изменилось vähitellen kaikki muuttu
постижим|ый maltettava, ymmärrettävä; легко ~ая истина helpošti maltettava totuš
пости|ться pyhittyä; в Великий пост все ~лись Šuurešša pyhäššä kaikki pyhitettih
постн|ый pyhä=, pyhähini; ~ое масло pyhävoi
постой yö|paikka; определить на ~ рання yöpaikalla
посторонн|ий kylkinäini; мне ~ие люди помогал миула kylkinäiset ihmiset autettih
постоянно aina, monešti, lopettamatta; у соседей ~ играет громкая музыка sussietoilla aina šoitau luja musiikki
постоянн|ый ainani, lopettamatoim; ~ая забота о детях ai-nani huoli lapšista
построить 1. (соорудить) rakentua; ~ дом rakentua talo **2.** (вы-чертить) piirtä; ~ геометрическую фигуру piirtä geometri-ni kuva **3.** (составить) luatie; ~ предложение luatie virkeh **4.** (поставить в ряд); ~ в ряд рання rivih
построчный šanašta šanah; ~ перевод kiännöš šanašta šanah
постскрипtum jälki|kirjutus, postskriptum
поступи|ть, поступать 1. (совершить поступок) ruatua; ~ по чести ruatua kunnon mukah **2.** (зачислиться) piäššä; ~ на работу piäššä ruatoh **3.** (прибыть) tulla; в театр ~ла группа молодых артистов teatterih tuli joukko nuorie ar-tistoja
поступление 1. (от поступить) piäšömini; ~ в университет yliopistoh piäšömini **2.** (сумма чего-л.) tulo; ~ денег в банк rahojen tulo pankkih
поступ|ок ruato, teko, temppu; хорошие ~ки hyvät ruavot
постучать, постукивать kolkata, koputtua, kolistua; ~ в дверь koputtua oveh
постыдн|ый huikie, häpie, häpiellini; ~ая ложь huikie valehuš
посуд|а аштиет; помыть ~у peššä аштиет; ~ для воды vesiaштиет; полка для ~ы аштиепол'čча
посчастливи|ться luonnistuo; им ~лось: они остались живы heilä luonnistu: hyö jätiäh eloh
посылка 1. (отправка) työnnantä, työntämini; ~ подарка по почте lahjan työnnantä poštin kautta **2.** (запакованная вещь) pošti|paketti, lähetyš, työnnoš, banderolli
пот hiki; ~ течёт hiki valuu ♦ работать в поте лица ruatua hiki piäššä
потака|ть potakoija; отец всегда ~ет своей дочери tuatto kaikičči potakoičču tyttärtäh
потер|я kavotuš, tappivo; ~ денег rahojen kavotuš; убрать урожай зерна без ~ь korjata vil'at tappivotta
потерять kavottua; ~ ключи kavottua avuamet; ~ сознание illistyö, tupertuo
потеря|ться katuo, hävetä; книга ~лась kirja kato
поте|ть hieštyö, hikeytyö, äkeytyö; я ~л, работая hieššyin ruatuas's'a
потеха lyšti; пошла ~ šiitä še vašta lyšti alko
потёмк|и hämärä; ехать на машине в ~ах ажуа autolla hä-märäššä

потёртость||**ь** hierontahini; ~и ног jalkojen hierontahiset
потихоньку hil'takkah, hil'takkaisešti; мы живём ~ myö elämmä hil'takkaisešti
потни||**ый** hikini; не выходи ~ым на улицу elä lähe hikisenä pihalla
поток virta; ~ людей ihmisvirta
потолок laki; в доме ~ мыли каждую весну pirtissä laki peštih joka kevät
потом šiitä, jälešti, jaleštä, jälkie; поработаем, ~ отдохнём ruamma, a šiitä levähämmä
потомство jälki|polvi, (у животных) poikoveh, pešöveh; многочисленное ~ lukusa jälkipolvi
потому šentäh, šiksi kun; ~, что šentäh, jotta
потребление käyttö; ~ электроэнергии sähkön käyttö
потребность||**ь** tarveh; культурные ~и kulttuuritarpehet
потрескива||**ть** räiskyä, raškuttua; в печи ~ют дрова kiu-kuašša halot räiskytäh
потроха šiämykšet, (рыбные) totkut; куриные ~ kanan šiämykšet o со всеми потрохами kaikkineh šiämykšineh
потрошить (рыбу) puhata; женщины идут на берег ~ крупную рыбу naiset männäh rantah veiččikaloja puhkuamah
потусторонн||**ий** šen|ilmani, tuon|ilmani; кто мастер рассказывать сказки, (тот) получит место в ~ем мире ken on muasteri starinua šanomah, šuau tuonilmasen šijan
потянуться, потягива||**ться** (со сна) kašotteliutuo; ребёнок зевает и ~ется lapši haikottelou ta kašotteliutuu
похвал||**а** kiitto, kiitoš|šanat, kehunta; ~у любят все kiittuo šuvatah kaikin; заслужить ~у šuaha kiitoššanat
похвально kiitettäväšti, kehuttavašti; эта работа сделана ~ tämä ruato on luajittu kiitettäväšti
похвальн||**ый** kiitokšellini; ~ая песня kiitokšellini laulu
похитить, похищать varaštua; ~ деньги varaštua rahat
похлёбк||**а** rokka, šärvin; есть ~у šyuvvä šärvintä
похмелье pohmelo, kohmelo
поход matka, retki; отправиться в ~ lähtie matkah
походка kävely|tapa, aššunta|tapa; лёгкая ~ kerie kävelytapa
похож||**ий** šaman|näköni, šaman|tapani; близнецы абсолютно ~и друг на друга kakšoset ollah ihan šamannäköset; ~ на правду tosinaini, tosipērāni
похорон||**ы** hautajaiset, muah|panijaiset; быть на ~ах olla hautajaisissa
похуде||**ть** laihtuo, kuihtuo; во время болезни он совсем ~л läsinnän aikana hiän kokonah laihtu
поцелуй šuun|anto, šuun|antamini, šuutelu; воздушный ~ lento-šuutelu
почва mua, mua|perä, multa; глинистая ~ šavimua
почвед muan|tietäjä
почему mintäh; ~ ты не пришёл вовремя? mintäh et tullun ajallah?
почерк kirjutus|tapa, käsi|ala; писать красивым ~ом kirjuttua kaunehella käsialalla
почёт kunnivo; быть в ~е olla kunnivošša o доска почёта kunnivotaulu
почётный kunnivoitettu, kunnivo=; ~ гражданин Карелии Karjalan kunnivoihmini
почин (начинание) alkuh|pano, alotuš; выступить с ~ом kehottua alkuhpanuo
починить kohentua, paikata, korjata; ~ крышу kohentua katto
починк||**а** paikkaus, korjauš; отдать в ~у paikkauttua
почитать¹ (читать) lukie; ~ книгу перед сном lukie kirjua ennen makuamah mänömistä
почитать² (уважать) kunnivoittua, arvottua; ~ старших kunnivoittua vanhempie
почка¹ (биол.) lehen|kanta, lehen|šilmä, urpa
почка² (анат.) munuaini; блуждающая ~ liikkuja munuaini

почт||**а** pošti; отнести письмо на ~у viijä kirjani poštih
почтальон poštih|kantaja; работать ~ом ruatua poštinkantajana
почтени||**е** kunnivoituš; с глубоким ~ем šyvällä kunnivoitukšella
почтенный kunnivoitettu; ~ старец kunnivoitettu vanhuš
почти läššä, melko, melkein; ягод было ~ целая корзина marjua oli melko koko vakka
почтов||**ый** pošti=; ~ая марка poštimerkki; ~ое отделение poštiošasto; ~ адрес poštiatressi, poštiošoithe; ~ ящик poštikori
почуди||**ться** čuutiutuo, kummitteliutuo; ему что-то ~лось hänellä mitä lienöy čuutiutu
пошевели||**ть** liikutella; ~ ооченевшими пальцами liikutella viluštunuilla šormilla
пошевелиться liikkuo; я не мог ~ mie en voinun liikkuo
пошептаться čuhuttua; ~ между собой čuhuttua keškenäh
пошив ompelenta, ompelomini, ompelu; ~ нового пальто uuvven palton ompelenta
пошлина makšu; таможенная tullimakšu
поштучно yksin kappalehin, yksitellen; продавать ~ myyvvä yksin kappalehin
пошут||**ить** šuuttie, šuutkie; они неудачно ~ли hyö pahoin šuutittih
пощад||**а** armo; не жди ~ы elä vuota armuo
пощекотать kut'kuttua, kučkuttua; ~ пятки kučkuttua kantaräitä
пощёчин||**а** korva|rieška; получить ~у šuaha korvarieška; дать ~у antua korvatupšut
поззия 1. (стихотворчество) runoilu; античная ~ antiikki-runoilu **2.** (поэтичность) runohuš; ~ родной природы kottuonnon runohuš
поэт, ~эсса runoilija, runon|kirjuttaja
поэтический 1. (стихотворный) runo=; ~ сборник runokirja **2.** (поэтичный) runollini; ~ пейзаж runollini maiselma
поэтому šentäh, šiksi; поезд задержался, ~ я никуда не успел juna myöhäštä, šentäh en kerinnyn nikunne
появи||**ться, появляться** ilmeštyö; откуда они ~лись? mistä hyö ilmeššyttih?
пояс 1. (кушак) vyö, mara|remeni, kuššakka; ~ износился vyö kulu **2.** (талиа) vyötäryš; голый по ~ alačči vyötärykšeh šuati
пояснить, пояснять šelventyä, šelvittyä; ~ свои слова šelvittyä omat šanat
поясница šivut, lanneh; ~ заболела šivut kipevyvyttih
прабабушка ämmön|muamo, pravo|ämmö
правд||**а 1.** (истина) tosi; он говорил ~у hiän pakasi totta **2.** (истинно) tosin; ~, я не здоров tosin, mie en ole terveh; похожий на ~у tosinaini, tosipērāni; ~ что tosin, toven
правдиво toteh, totisešti
правдивый tosini, tosinaini, tovellini, toven|perāni; ~ человек tovenperāni ihmini
правдоподобный toven|näköni, tovenmoini, toven|mukani, ušottava; ~ случай tovennäköni tapahuš
правил||**о 1.** (закон) sakona, šiäntö; грамматические ~а kieliopilliset šiännöt **2.** (обычай) tapa; ~а хорошего тона hyvät tavat
правильно oikein, totisešti; всё было сделано ~ kaikki oli luajittu oikein
правильн||**ый 1.** (верный) oikeie; ~ое использование прибора laitteen oikeie käyttö; ~ ответ oikeie vaštahuš **2.** (равномерный) tašani; ~ое биеение сердца šytämen tašani lyöntä
правитель halliččija
правительствен||**ый** halličuš=; ~ая награда halličušpal-kinto
правительство halličuš
править¹ **1.** (управлять) hallita; ~ государством hallita muata

пра

2. (водить, вести) ohjata; ~ машиной ohjata autuo; ~ кормовым вёслом huvouta, viiltä

править² **1.** (исправлять) korjata, kohentua; ~ статью kohentua kirjutušta **2.** (точить) hivuo; ~ кочу hivuo viikatehta

правка **1.** (исправление) korjuanta, korjuamini, kohennanta, kohentamini; ~ текста tekstin kohennanta **2.** (выпрямление) hivonta; ~ бритвы partaveičen hivonta

правление (от править) **1.** (действие) halličenta, halliččomini **2.** (учреждение, администрация) hallinto

право¹ (законодательство) oikeuш, oikeuш; трудовое ~ ruato-oikeuш

право² (в самом деле) toven, toveššah, toveštah, tovekši; ~, мне так стыдно toven, miula on niin huikie

правов||**ой** oikeuш=; ~ое государство oikeuшvaltijo

правозащитник ihmis|oikeuш|puoluštaja

правомерн||**ый** lajillini; ~ое желание lajillini tahto

правомочн||**ый** täyši|valtani; ~ое решение täyšivaltani piätöš

правонарушение oikevukšen|rikkomini

правонарушитель lajin|rikkoja

правоохранительн||**ый** oikevukšien|valvoja; ~ые органы oikevukšienvalvojat laitokšet

правописание oikein|kirjutanta, oikein|kirjutuš

православный mierolaini, pravoslavnoi

правосторонн||**ий** oikei|puolini; ~ее движение oikeipuolini liikenneh

правосуди||**е** oikeuш; отдаться в руки ~я antautuo oikevuolla

правша oikei|käteni ihmini

прав||**ый**¹ (лицевой, расположенный с правой стороны) oikei, oikei|puolini; идти по ~ой стороне дороги аштуo tien oikeiella puolella

прав||**ый**² **1.** (невинный) vijatoin, oikei; признать его ~ым šanuо häntä vijattomakši **2.** (справедливый) oikei; за ~ое дело oikeien asien puolešta

прадед ukon|tuatto, pravo|ukko

праздник juhla, pruasniekka; ~ Пасхи Äijäpäivän pruasniekka; ~ Победы Voitonpäivä ♦ будет и на нашей улице праздник tullah meiläki kiššānpäivät

праздничный juhla=, juhllaini, pruasniekka=; ~ наряд juh-lavuattiet

праздновать juhlie, pruasnuija; ~ день рождения juhlie šyntymäpäivüä

праздн||**ый** **1.** (не занятый делом) joutava; никто не видел его ~ым niken ei nähnyн häntä joutavana **2.** (бесцельный, пустой) tyhjä; ~ разговор tyhjä pakina

практик||**а** **1.** (опыт) praktiikka, käytäntö; подтвердить на ~е tovistua praktiikalla; у него большая ~ вождения автомобиля hänellä on šuuri kokemuš ajua autuo **2.** (часть учебного процесса) harjottelu; быть на ~е в школе olla opraššušharjottelušša **3.** (деятельность врача или юриста) praktiikka; адвокатская ~ advokattipraktiikka

практичн||**ый** (удобный) päтövä; ~ая обувь päтövät jalačit

прачечн||**ая** vuate|pešula; отнести простыни в ~ую viijä la-kanat vuatepešulah

прачка vuattien|pesijä

празык kanta|kieli

превзойти, превосходить ylittyä; ~ все ожидания ylittyä kaikki toivomukšet

превозмочь, превозмогать voittua; ~ лень voittua laisuš

превосходно ylen hyvin, mainivošti; ~ играть на пианино ylen hyvin šoittoa pianolla

превосходный¹ kullan|karvani, mainivo; ~ человек kullan-karvani ihmini

превосходн||**ый**² (грамм.): ~ая степень superlatiivi

превратить, превращать muuttua; ~ зло в добро muuttua paha hyväksi

пре

преврати||**ться, превращаться** muuttuo, muutteliutuo; он ~лся в лучшего игрока команды hiän muuttu joukon parahammakši peluajakši

превратн||**ый** **1.** (изменчивый) vaihtelija, muuttuja; ~ое счастье vaihtelija oša **2.** (ложный) viärä; ~ое представление viärä kuva

превысить, превышать ylittyä; ~ полномочия ylittyä valtua

превышение ylitäntä, ylittämini; ~ допустимой скорости движения hyväkšytyn vauhin ylitäntä

преграда ešteh, vaššuš; на пути было множество преград matalla oli äijä eštehie

преградить, преграждать šalvata; ~ дорогу šalvata tie

предатель, ~ница ilmi|antaja, pettäjä

предать, предавать antua ilmi, pettyä; он может ~ кого угодно hiän voi antua ilmi hoš ketä; ~ гласности šuattua ilmi

предаться, предаваться antautuo, jättäytyö; ~ веселью antautuo ilolla

предварительно etu|käteh; ~ посоветоваться etukäteh neuvotella

предварительн||**ый** ennen|aikani; ~ые итоги ennenaikaset tulokšet

предвестие einuššuš|merkki; ~ весны kevyän einuššušmerkki

предвеща||**ть** einuštua; облака ~ют дождь pilvet einuššetah vihmua

предвидеть einuštua

предвидеться ennättäytyö

предвыборн||**ый** valičuš=; ~ая кампания valičuškampanja

предел **1.** (край) laita; ~ соснового бора männikön laita **2.** (граница) raja; за ~ом страны muan rajan takana **3.** (копей) loppu; силы на ~е voimat ollah lopušša

предисловие alku|šana; снабдить ~м varuštua alkušanalla

предлог¹ kekšitty šyu; ~ для ссор riitojen kekšitty šyu

предлог² (грамм.) prepositijo

предложение¹ (от предложить) **1.** (действие) kehotanta, kehottamini, kehotuш; ~ помощи avun kehotuш **2.** (сватовство) kosinta

предложение² (грамм.) virkeh; вопросительное ~ kyšymyš-virkeh

предложить, предлагать tarita, ehtottaa; ~ путнику ночлег tarita matkalaisella yöšija; ~ помощь tarita apuo

предмет **1.** (вещь) vehkeh, esineh, roška; ~ы домашнего обихода kotivehkehet; негодный, старый ~ luošku, luoškivo **2.** (дисциплина преподавания) opraššuš|aineh ♦ предмет любви mieleššäpijettävä

предназначить, предназначать tarkottaa, leppie

преднамеренно tahallisešti, uhalla; он сделал это ~ hiän luati šen tahallisešti

преднамеренн||**ый** tahallini; ~ое действие tahallini ruato

пред||**ок:** ~ки esi|vanhemmat

предостаточно kyllitellen, yllin|kyllin; заготовили на зиму дров ~ šaima talveksi halkuo kyllitellen

предостережение varotanta, varottamini, varotuш; получить ~ šuaha varotuш

предостеречь, предостерегать varottaa; ~ от плохого varottaa pahašta

предосудительно moittittavašti

предотвратить, предотвращать vaššata; ~ преступление vaššata pahanruato

предотвращение vaštuanta, vaštuamini; ~ войны šovan vaštuanta

предохранитель varotuш|laiteh; электрический ~ šähkōva-rotušlaiteh

предохранительный varotuш=; ~ клапан varotušventtiili

предохраниться, предохраняться varottaautuo; ~ от гриппа varottaautuo kripistä

предписание käsky, määräys; получить ~ šuaha käsky
предписа|ть, предписывать käskä, määrätä; руководи-
 тель ~л закончить работу к вечеру piämies määräi lopettua
 ruavot illakši; врач ~л новое лекарство lääkäri määräi uuvven
 lääkkien

предплечье kyynä|varsi

предположение huaveluś, arvelu, luulo; ~ о прошедших со-
 бытиях huaveluś männyistä tapahtumista

предположительно huavellen, arvautellen, luullen; ~ вся
 поездка продлится три дня arvuaan koko matka keštäy kol-
 me päivyä

предположить, предполагать arvautella, huavella, havek-
 šie, luulla; кто бы мог такое ~? ken olis arvautellun šem-
 moista?

предпочесть, предпочитать pityä parempana; я предпо-
 чёл остаться дома pijin parempana jiahä kotih

предпочтение parempana pijäntä; отдать ~ молодому руко-
 водителю pityä nuorta piämieštä parempana

предпочтительно on parašta; более ~ оставаться на своих
 местах parašta on jiahä paikoillah

предпраздничн|ый ruasniekan|iellini; ~ые хлопоты ruas-
 niekanielliset huolet

предприниматель yrittäjä

предпринять, предпринимать ruveta, luatie, yrittä; ~ пу-
 тешествие lähtie matkah

предприятие 1. (дело, затея) homma; безнадёжное ~ tyhjä
 homma **2.** (фирма, учреждение) laitoś; государственное ~ val-
 tijonlaitoś

предрассветный päivän|nouśun|aikani; ~ сон päivännouśun-
 aikani uni

предрассуд|ок viärä einuśšuś; человек без ~ков ihmäni il-
 main viärie einuśšukšie

предрекать einuštua; ~ победу einuštua voittuo

председатель piä|mieś, johtaja; ~ колхоза kolhosin piämies

предсказание einuśšuś; ~ тёплого лета не сбылось einuśšuś
 lämpimästä kešäštä ei toteutun

предсказать, предсказывать einuštua, toivottua; ~ буду-
 щее einuštua tulija aika

представитель esi|mieś; полномочный ~ страны muan täy-
 šivaltani esimies

представить, представля|ть 1. (предъявить) antaa, ošoit-
 tua; ~ рукопись к печати antaa käsikirjutuś painettavakši
2. (послать) työntyä; ~ делегатов на конгресс työntyä dele-
 gatit kongressih **3.** (предъявить) esittä; ~ к ордену esittä
 palkittavakši kunnivomerkillä **4.** (знакомить) esitellä; ~ ново-
 го работника esitellä uutta ruatajua **5.** (показывать) ošoitua;
 ~ в фильме молодое поколение ošoitua filmissä uutta
 šukupolve **6.** (вообразить) kuvitella; трудно ~ мою жизнь
 без тебя on vaike kuvitella elämyäni ilman šilma; работа не
 ~ет трудностей ruato ei tuo vaikevukšie

представи|ться, представля|ться 1. (знакомиться) esi-
 tellä; разрешите ~ voinko esitellä ičšie **2.** (появиться) tulla;
 ~лся удобный случай tuli šopiva aika **3.** (показаться) näyt-
 tyä; она ~лась мне моложе своих лет hiän näytti miula nuo-
 remmalta kuin oli

представление 1. (ознакомление) esittely; ~ суду доказа-
 тельств tovisukšien esittely oikeuveśša **2.** (ходатайство)
 kirjutuś; ~ прокурора prokurorin kirjutuś **3.** (спектакль) näy-
 telmä; дневное ~ päivänäytelmä **4.** (образ) mieli|kuva **5.** (по-
 нимание) kuva; смутное ~ šekava kuva, hämäřä kuva

предстоящ|ий tulija; ~ая осень tulija šykšy

предубеждени|е ennakko|mieli; смотреть на человека с
 ~ем kačšuo ihmiseh ennakkomiellellä

предугада|ть, предугадывать ennakoija, ennättyä, arvata
 ennakuol'ta; они это ~ли hyö arvattih še ennakuol'ta

предупредительный 1. (предохранительный) varotuś=,
 ilmoituś=; ~ сигнал ilmoituśmerkki **2.** (вежливый) hyvin
 kašvatettu; ~ мужчина hyvin kašvatettu mieś, hyväkäytökšini
 mieś

предупредить, предупреждать 1. (сделать предупрежде-
 ние) varottua; ~ о завтрашнем событии varottua huomis-
 tapahtumašta **2.** (предотвратить) vaśšata; ~ болезнь vaś-
 šata läšintä **3.** (опередить) ennättyä; ~ события ennättyä ta-
 pahtumat

предупреждение 1. (сигнал) varotanta, varottamini, varotuś
2. (предотвращение) vaśtuanta, vaśtuamini **3.** (опережение)
 ennättyś, ennättämini

предусмотреть, предусматривать nähä ennakuol'ta,
 ennättyä; ~ все сложности nähä ennakuol'ta kaikki
 vaikevukšet

предчувствие ennakuol'ta tuntomini

предчувствовать tuntie ennakuol'ta; ~ беду tuntie hätä en-
 nakuol'ta

предшественник entini; ~ директора школы entini koulun-
 johtaja

предшествующ|ий iellini; ~ее лето было тёплым iellini
 keśä oli lämmin

предъявитель esittäjä; ~ письма kirjasen esittäjä

предъявить, предъявлять esittä; ~ паспорт esittä paśši
предыдущ|ий entini, iellini; в ~ем номере журнала kuvalen
 ielliseśšä numerośša

преемник jatkaja, perijä, perillini

преемственность perimini, jatkamini; ~ традиций tapojen
 perimini

прежде 1. (раньше) ennen, ennen, muinen; в доме было всё
 как ~ talośša kaikki oli niin kuin ennen **2.** (сначала) enšin,
 enšimen; ~ поедем, затем пойдём работать ensin šyömmä, a
 šiiti lähemmä ruatamah **3.** (раньше чего-л.) ennen, ennen; ~
 срока ennen aikua; ~ всего enšimmäkši

преждевременно ennen aikua, kešen|aikua; не надо прихо-
 дить ~ ennen aikua ei pijä tulla

преждевременно|ый ennen|aikani, kešen|aikani; ~ая смерть
 ennenaikani šurma

прежн|ий entini, muinoni; ~ие времена entiset ajat; жизнь
 протекала в ~ем порядке elämä kulki entiseh tapah

презентабельн|ый hyvän|näköni, komie; ~ая женщина hy-
 vännäköni naini

презентация esittely, presentatio; ~ новой книги uuvven kir-
 jan esittely

президент 1. (главный, шеф) piä|mieś, johtaja **2.** (глава го-
 сударства) presidentti

презирать paheksä; ~ ложь paheksä valehta

презрение paheksinta, paheksimini

презрительно paheksien; ~ взглянуть kačahtua paheksien

преимущественно enimmältä, enimmäkšeh, parahaštah; в де-
 ревно я езжу ~ раз в месяц kyläh mie käyn enimmältä kerran
 kuukaueśša

преимущественн|ый enši|šijani; ~ое значение enšišijani
 merkityś

преимущество|о 1. (превосходство) etu|šija; иметь ~ olla
 etušijalla **2.** (привилегия) etu|oikevuś; он пользуется ~ом
 hänellä on etuoikevuś

преисподняя helvetti, hiikkuri, hiisi, hiivatti, uatu

прейскурант hinta|lista

преклонение 1. (поклон) kumarranta, kumartamini **2.** (глубо-
 кое уважение) arvośša|pijäntä, ihailenta, ihailomini; ~ перед
 красотой kaunehuon ihailenta

преклониться, преклоняться kumarrella, ihaila, kumar-
 tuo; ~ таланту ihailla kyvykkyttä

преклонный: ~ возраст korie ikä

пре

прекословить vaššustua, šanuo vaštah; сын стал ~ отцу poika rupei vaššustamah tuatollah
прекрасно ylen hyvin, mainivošti
прекрасн||ый 1. (*очень красивый*) kaunis, mainivo, ihana, šievä; навстречу шла ~ая женщина vaštah aštu kaunis naini
2. (*превосходный*) ylen hyvä, erin|omani, kullan|karvani; ~ая погода erinomani šiiä
прекратить, прекращать lopettua, lakata; надо ~ эту работу pitäy lopettua tämä ruato
прекрати||ться, прекращаться heretä, höröštyö, loppuo; кино ~лось elokuva on loppun
прелестный hyvä, kaunis, ihana, šulo, šievä
прелесть kaunehuš, erin|omaisuš, šievuš
прел||ый hapannut; пахло ~ым сеном haisu hapannuolla heinäällä
прельсти||ть, прельщать 1. (*очаровать*) ihaššuttua, miellyttää; девушка ~ла парня tyttö ihaššutti poikua
2. (*соблазнить, привлечь*) muanitella, muanittua, houkutella, viehättyä; это ~ло меня še muanitti milma; ~ обещаниями houkutella lupauksilla
прелюдия alku|soitto
премировать palkita; ~ лучших работников palkita parahie ruatajia
премия palkinto
преьера enši-ilta
премьер-министр piä|ministeri
пренебрежение halvekšinta, halvekšimini
пренебрежительно halvekšivašti, halvekšien
пренебр||ечь, пренебрегать 1. (*гнушаться*) halvekšie, pahekšie, hylekšie, penkuo; ~ работой уборщицы halvekšie šiivuojan ruatuo
2. (*оставить без внимания*) jättyä huolelta; он ~ег своим здоровьем hiän ei pitän huolta terveyöstäh
преобразование 1. (*реорганизация*) muuttamini, muutto, uuvvistamini, uušinta, uuvvissuš; ~ института в университет instituutin muuttamini yliopistoh
2. (*возрождение*): ~ хозяйства заняло несколько лет talouven uuvvissuš vei muuroman vuuvven
преобразовать, преобразовывать muuttua, uuvvistua; ~ полностью учебную программу muuttua kokonah oprašušohjelma
препарат valmisseh; медицинские ~ы lääkitävalmistehet
препира||ться jukkie, panna vaštah; не ~йтесь! elkyä pankua vaštah!
преподавание oprašanta, oprašamini; ~ английского языка enklannin kielen oprašanta
преподаватель opraštaja
преподавать opraštua; ~ иностранные языки opraštua viera-hie kielie
препровождение mänekki, vietto; время~ ajanvietto
препятств||овать haittua; погода не ~ет šii ei haita
прервать, прерывать katata; ~ разговор katata pakina
прерва||ться, прерываться kateta; работа ~лась из-за болезни ruato katkei läsinän takie
пререкание kiissäntä, kiistämini; ~ вам не поможет ei teillä kiissäntä auta
пререкаться kiistytä; не надо ~ ei piijä kiistytä
прерогатива etu|oikevuš
прерывисто katkonaisešti; говорить ~ paissa katkonaisešti
прерывист||ый katkonaini; ~ая речь katkonaini pakina
преречь, пресекать lopettua; ~ зло lopettua viha
преследовать 1. (*гнаться вслед*) ajua jälkeh; ~ воров ajua jälkeh varaštajie
2. (*притеснять*) ahissella; ~ инакомыслящих ahissella toisinajattelijie
пресмыка||ться 1. (*извиваться*) kiemurrella; змея ~ется kiärmis kiemurtelou
2. (*раболовствовать*) ryörie ympäri-lä; ~ перед кем-л. ryörie ympäriillä kenennih ieššä

при

пресноводн||ый 1. (*с пресной водой*) šuolatoiv|vetini; ~ые озёра šuolatoivinetiset järvet
2. (*живущий в пресной воде*): ~ые рыбы šuolattomašša veješšä eläjät kalat
пресн||ый 1. (*о воде*) šuolatoiv; ~ая вода šuolatoiv vesi
2. (*малосольный, о пище*) vähä|šuoiani, tuima; ~ая пища tuima ruoka
3. (*свежий*) rieška, riešallini; лепёшка из ~ого теста rieška; ~ое тесто rieškataikina; ~ое молоко rieškamaito
4. (*невкусный*) mavutoiv
пресс painin, paino; под ~ом painon alla (painiešša)
пресс||а 1. (*периодическая печать*) lehistö
2. (*журналисты*) lehti|miehet; места для ~ы lehtimiehien paikat
пресс-конференция lehistö|konferenšši
пресс-служба lehistö|palvelu
престарелый oikein vanha, vanhuš, katova|ikäni
престиж arvo, vaikutuš|valta
престижн||ый prestiiši=; ~ая работа prestiiširuato
престол valta|issuin; взойти на ~ noušša valtaistuimella; отречься от ~а luopuo valtaistuimešta
преступление rosvohuš, pahan|ruato, pahan|ruanta, rikoš
преступник rosvo, pahan|ruataja, lajin|rikkoja
пресытить, пресыща||ть kylläššyttä; каждыйдневный гость ~ет jokapäiväni vieraš kylläššyttäy
пресыти||ться, пресыщаться kylläštyö; я ~лся такой жизнью kylläššyin tämmöseh elämäh
пресыщение kylläššyš
претворить, претворять totevuttua; ~ свои намерения totevuttua omat toivomukšet
претендент eččijä, pyrkijä, pretendenti
претендовать tavotella; ~ на должность tavotella virkua
претензия tavottelu; ~ на известность tavottelu kuulusuteh
преткновени||е kompaššuš=; камень ~я kompaššušskivi
пре||ть (*плесневеть*) tummehtuo; овёс ~ет osra tummehtuu
преувеличение liijottelenta, liijottelomini; ~ трудностей vaikevukšien liijottelenta
преувеличенн||ый liijoteltu, šuurennettu; ~ое количество šuurennettu miärä
преувеличить, преувеличивать liijotella, liijottua; ~ результаты труда liijotella ruavon tulokšet
преуменьшить, преуменьшать pienentyä, vähekie; ~ доходы pienentyä tulot
преуспе||ть, преуспевать onnistuo, mäneštyö; он ~л в своих делах hiän onnistu aseissah
префикс (*грамм.*) prefiksi
прибавить, прибавлять 1. (*добавить*) lisätä; ~ дров в печь lisätä halkuo kiukuah; я хотел ~ пару слов к сказанному tahoiv lisätä pari šanua šanottuh
2. (*преувеличить*) lisäillä; он мастер ~ hiän on muasteri lisäillä ♦ прибавить в весе lihota
прибави||ться, прибавляться 1. (*добавиться*) lisäytyö; к этому ~лась ещё и болезнь šiiv lisäyty vielä läsimini
2. (*становиться большим*) kašvuua, pitetä; день ~лся päivä piteni
прибавк||а lisä, lisäyš; получить ~у šuaha lisyä
прибавочн||ый lisä=; ~ая стоимость lisäarvo
прибаутка šanan|väli, poverkka
прибежать juošša, tulla; ~ домой juošša kotih
прибежище turva|paikka, šuoja|paikka; найти ~ löytyä turvapaikka
приби||ть, прибывать 1. (*забить*) lyuvvä; ~ гвоздь lyuvvä nuakla
2. (*придавать*) painua; дождь ~л траву к земле vih-ma paino heinikön muah šuati
3. (*принести*) tuuvva; к берегу ~ло лодку tuuli toi venehen rantah
приблизительно läššä, noin, ošapuillah, šuunnillah; ~ пять тонн läššä viittä tonnie; ~ сто лет läššä šata vuotta
приблизить, приближать 1. (*продвинуть*) šiirtyä, eistyä; ~ скамейку к стене šiirtyä skammi šeinän luo
2. (*ускорить*) lähentyä; ~ время встречи lähentyä vaššukšen aika
3. (*сде-*

при

лать более близким) läheššyttyä; ~ к себе läheššyttyä iččieh luokši

приблизиться, приближа|ться 1. (подступить, под-ехать) läheta, šiirtyo lähemmäksi; ~ к двери šiirtyo lähemmäksi ovie 2. (подойти) läheta; время отъезда ~ется lähtö-aika lähenöy

прибой ualto|pauhu, vuojaš

прибор 1. (устройство) laiteh; измерительный ~ mittalai-teh 2. (предмет) vehkeh; столовые ~ы ruokavehkehet

прибрежный ranta=, rannan|lähini, rannan|puolini; ~ лес rantameččä

прибрежье ranta-aloveh

прибыль 1. (доход) tulo, voitto; получить ~ šuaha voitto 2. (польза) hyöty 3. (прибавление) lisäytymini; ~ населения города linnan rahvahan lisäytymini

прибыльн|ый (дающий прибыль) tulokaš, tulosa, voitoja tuoja; ~ совхоз voitoja tuoja sovhoši; ~ая работа tulokaš ruato **прибыти|е** tulo; время ~я tuloaika; ~ сюда tännetulo; по ~ю tultuo

прибы|ть, прибывать 1. (прийти, приехать) tulla; поезд ~л по расписанию juna tuli aikalistan mukah; ~вая тullešša 2. (прибавиться) lisäytö, noušša; за ночь вода ~ла на полметра yön aikana vesi nousi puoli metrie ♦ в нашем полку прибыло meitä nyt on enemmän

привал 1. (остановка в пути) lepo|kotva; сделать ~ pityä le-pokotva 2. (место остановки) lepo|paikka

приватизация yksityistämini

приватизировать yksityistyä

привезти, привозить tuuvva

привередливый čirčču, niprie; тот человек не ~, ест, что дают ei ole čirčču še ihmini, šyöy mitä annetah; ты ~ к еде niprie olet šyömäh

привередничать himotella, himotteliutuo; он всегда ~ет, то одно, то другое просит hiän aina himottelou, yhtä ta toista kušuy; ~ет, солёной рыбы хочет himotteliutuu, šuolaista ka-lua himottau

приверженец kannattaja; ~ всего прогрессивного kaiken progressiivisen kannattaja

привернуть, привёртывать kiertyä kiini; ~ гайку kiertyä kiini mutteri

привес paino|lisä

приве|сти, приводить 1. (доставить) tuuvva, šuattua; ~ детей в школу tuuvva lapšet kouluh 2. (послужить путём) tuuvva; тропинка ~ла к дому polku toi kotih 3. (стать причиной) tuuvva, šuattua; обстоятельства ~ли меня снова в эти места asiet tuotih miut tuaš näih paikkoih 4. (привести в состояние) šuattua; ~ в восторг šuattua iloh 5. (предоставить) tuuvva; ~ пример tuuvva esimerkki, ~ факты tuuvva faktit ♦ не приведи, Господь jumala auttakkah; это не при-ведёт к добру šiitä ei tule nimitä hyvyä; привести в порядок panna kuntoh

привет tervehyš, tervehyiset; передать ~ šanuo tervehyisie ♦ он с приветом hänellä ei ole hajuo piäššä, hiän ei ole järelläh

приветлив|ый lupšu, yštävällini; ~ая хозяйка yštävällini emäntä; ~ человек liuru

приветстви|е tervehyš; слова ~я tervehyšsanat

приветствова|ть tervehtie, tervehyttyä; ученики ~ли учи-теля oraštujat tervehittih oraštajua; ~, обняв ševätä

прививка 1. (растения) okšaššuš; ~ плодовых деревьев hel-telmäpuujen okšaššuš 2. (медиц.) rokotuš; ~ от кори rokotuš ruškičäšta; ~ от оспы ruvenpano

привидени|е kummituš, huamu, muanihuš; дом с ~ями kummituštalo

привиде|ться kummitteliutuo, kuutessiuutuo; мне что-то ~лось miula mitä lienöy rupei kummitteliutumah

при

привить, прививать 1. (бот.) okšaštua; ~ к яблоне черенок okšaštua omenapuu 2. (медиц.) rokottua 3. (сделать при-вычным) kehittyä; ~ любовь к чтению kehittyä lukutarvehta

приви|ться, прививаться okšaštuo; черенок хорошо ~лся okšani hyvin okšaštu

привкус lisä|maku

привлекательн|ый hyvän|tapani, lemmikäš, luopusa, miel-lyttävä, šievä; ~ая девушка hyväntapani tyttö; становиться ~ой lempeutyö

привлечь, привлечь 1. (прижать к себе) painua, vetyä; ~ к себе vetyä rintua vaššen 2. (побудить) houkutella, muani-tella; ~ к преступлению houkutella pahanruatoh 3. (исполь-зовать) käyttää; ~ цитаты käyttää lainauššanoja 4. (судить) šuattua oikevuteh; ~ к суду šuattua oikevuteh

привоз tuonta, tuomini; большой ~ šuuri tuonta

привозимое tuotava

приворожить, привораживать 1. (околдовать) lumota, jerestyjää, tietohuija; она умеет ~ hiän šuattau lumota 2. (оча-ровать) lumota; ~ парня lumota poika

привыкнуть, привыкать 1. (получить привычку) tottuo, harjautuo, kuvautuo, n'apautuo; ~ делать всё в своё время tottuo luatimah kaikki ajallah 2. (освоиться) kotiutuo, oleu-tuo; ~ к своей деревне kotiutuo omah kyläh

привычка|я tapa, mahti, tottumuš, virka; вредные ~и pahat tavat

привычно vanhah tapah; жизнь протекает ~ elämä kulkou vanhah tapah

привычн|ый tavallini, tottunut; руки, ~ые к труду ruatoh tottunuot kiät

привязанность šitoumuš; ~ к своей семье šitoumuš omah pereheh

привязанный (от привязать) šivottu; ~ к забору конь aitah šivottu heponi

привязать, привязывать 1. (прикрепить, завязывая) kah-lehtua, kiinittyä, šituo, šolmie; ~ конец верёвки к столбу šituo nuoranpiä paččahah; ~ узлом šolmie 2. (влюбить); ~ парня к девушке šuaha poika mieltymäh tyttöh

привязаться, привязываться 1. (привязать себя) šituo iččie, šitoutuo; надо на всякий случай ~ верёвкой pitäy kai-ken varalta šituo iččie nuoralla 2. (почувствовать привязанность) kiintyö; ~ к ребёнку kiintyö lapšeh

привяз|ь kaklačin, šivoš; ~ для лошади giimu; быть на ~и olla kiini

пригладить, пригладивать šilittyä; ~ волосы šilittyä tuk-kua (hivukšie)

пригласительный kučču=; ~ билет kuččulippu

пригласить, приглашать 1. (позвать) kučču; ~ в гости kučču kyläh; (на длительное время) kučču ativoih; ~ на танец kisauttua (tanššittua) 2. (уговаривать) pyrittä

приглашени|е kučču, kuččunta, kuččumini; явиться по ~ю tulla kučun mukah

приглушить, приглушать 1. (несколько заглушить) vähen-tyä iäntä, hillentyä; ~ радио vähentyä rativon iäntä 2. (ослабить ощущение) lieventyä, vähentyä; ~ тоscopy lieventyä tuškuu

приглядеться, приглядываться kačču tarkkah, kačella hyväšesti

пригляну|ться miellyttyä; ему ~лась та девушка häntä miel-lytti še tyttö

пригнать 1. (доставить) ajuu; ~ коров домой ajuu lehmät kotih 2. (приладить по размеру) luatie šopivakši; ~ костюм luatie puku šopivakši

пригнуть, пригибать painua alaš, lymmyttyä; ~ ветвь черё-мухи painua alaš tuomen okša

пригну|ться, пригибаться painuo alaš, lymistyö, lymmis-työ; ветви ели ~лись вниз kuušen okšat painuttih alaš

при

приговор tuomijō; ~ народа rahvahan tuomijō
приговорить, приговаривать tuomita, suutie; ~ к тюремному заключению tuomita turtmäh
пригодиться kelvata; эти вещи могут ещё ~ nämä vehkehet voijah vielä kelvata
пригодн||ый kelponi; эта корзина была бы ещё ~ой tämä vakka olis vielä kelponi
пригореть, пригорать korveta, (ко дну посуды) palua pohjah
пригор||ок kumpu, šärkkä; я шёл вдоль ~ка matkain pitin kumpuo
пригоршн||я kopra, koprallini, kamahlo, kamahlollini; взять ~ю snera ottua kopra lunta; набрать ~ю ягод kerätä koprallini marjua; полными ~ями täyšin koprin; ~ льна, волокна pivo
приготовить, готовить valmistua, varuštua; ~ обед valmistua murkina; ~ постель valmistua šija
приготовиться, готовиться valmistautuo, varuštutuo, varušteliutuo, keräytyö; ~ к празднику valmistautuo juhlah
приготовление: ~ пищи keittämini
приграничн||ый raja=, rajallini; ~ая торговля rajakauppa
пригрезиться kuutessiutuo; ~ во сне näyttäytyö unissa
пригре||ть, пригревать lämmittyä; солнце ~ло землю päiväni lämmitti muan
пригрозить varottua; ~ кулаком varottua nyrkillä
пригубить kaštua huulet
придави||ть, придавливать (задавить) tappua, painua, ličata; упавшее дерево ~ло человека kuatunut puu tappo ihmisen
приданое prituanie; в ~ девушке дали корову prituaniekši tyttö šai lehmän
придасток lisä
придвинуть, придвигать šiiirtyä; ~ стул к столу šiiirtyä stuu-la stolan viereh
придвину||ться, придвигаться šiiirtyö; свадебные гости ~лись к столу hiäjöveh šiiirytiti stolah
придержать, придерживать pityä; ~ рукой шляпу pityä hattuo kiällä
придерживаться 1. (держаться) pijellä, pitäytyö; ~ за перила pijellä nojapuista **2.** (находиться) pisytellä; ~ правой стороны дороги pisytellä tien oikiella puolella **3.** (уважать) kunnivoittua; ~ старых традиций kunnivoittua vanhoja tapoja
придирчиво liijan tarkkah; говорить ~ paissa liijan tarkkah
придирчивый liijan tarkka; ~ тон liijan tarkka iäni
придорожный tien|viereni, tien|vierellini
придорожье tien|vieri, tie|vieri, tie|puoli
придраться, придраться tarttuo tahallah, tartteliutuo; он хотел ~ hiän halusi tarttuo tahallah
придумать, придумывать 1. (выдумать) kekšie; нам необходимо что-нибудь ~ meilä pitä kekšie mitäni **2.** (изобрести) kekšie; ~ новую модель kekšie uusi malli
приезд tulo; ~ дочерей домой tyttärien tulo kotih; по ~е tultuo; праздник в честь ~а tulijaiset
приемлемый šoriva; ~ вариант šoriva variantti
приеха||ть, приезжать tulla; ~в tultuo
приём 1. (встреча) vaštah|otto; ~ гостей vierahien vaštahotto **2.** (набор) hyväksyntä; ~ в университет hyväksyntä yliopistoh **3.** (способ) keino; ~ы борьбы taistelukeinot **4.** (приём лекарства) otanta, ottamini; ~ лекарства läikkien otanta; ~ пищи šyöntä, šyömini
приёмная vaštah|otto|huoneh
приёмн||ый 1. (для приёма) vaštah|otto=; ~ день vaštahotto-päivä **2.** (усыновлённый) otto=, kaštatuš=; ~ ребёнок ottolapši; ~ые родители kaštatušvanhemmat; ~ сын ottopoika; ~ая дочь ottotytär
прижать, прижимать painua; ~ к груди painua rintua vaš-

при

šen; ~ к стенке ahistua šeinyä vaššen ◊ прижать в угол šuat-tua piäšömättömäh tilah
прижаться, прижиматься nojautuo, painautuo; ~ к стене nojautuo šeinyä vaššen
прижить, приживать juurtua
прижи||ться, приживаться 1. (о человеке) eläytyö, kotiutuo, juurtuo; ~ на новом месте kotiutuo uuvvella paikalla **2.** (о растениях) juurtuo; берёзка ~лась koivuni juurtu
приз palkinto; получить первый ~ voittua ensimmäini palkinto
призвание into; ero ~ – teatp teatteri on hänen into
призва||ть, призывать kučšuo; ~ на помощь kučšuo avuk-ši; учитель ~н учить и воспитывать opaštajan ruatona on opaštua ta kaštattua
приземистый matala|kašvoni
приземли||ться, приземляться laškeutuo; самолёт уже ~лся lentokoneh jo laškeutu
призёр piä|palkinnon|voittaja
признак merkki, tunnuš|merkki; первые ~и весны keyvän ensimmäiset merkit
признание 1. (одобрение) hyväksyntä, hyväksymini; ~ нового руководителя uuvven johtajan hyväksyntä **2.** (покаяние) tunnuššanta, tunnuštamini, tunnuššuš; ~ своей вины oman viä-ryön tunnuššanta **3.** (общественное уважение) hyväksyntä; заслужить общественное ~ šuaha rahvahan hyväksyntä
признанный tunnettu; ~ во всём мире учёный koko muajil-mašša tunnettu tietomieš
признательность kiitoš|šanat, passipo|šanat; выразить учи-телю ~ šanuopaštajalla kiitoššanat
признательный kiitollini
признать, признавать 1. (считать законным) tunnuštua; ~ нейтралитет государства tunnuštua valtjon neitraliteti **2.** (одобрить) hyväkšyö; ~ его исследование hyväkšyö hänen tutkimuš
призна||ться, признаваться 1. (сознаваться) tunnuštua; он ~лся в воровстве hiän tunnušti varaššannan **2.** (откровенно говоря) tunnuštua; ~юсь, я сам виноват tunnuššan, olen šiinä jutušša šyypokkona
призрак mieli|kuva, huamu; ~ любимой всегда стоит перед глазами armahan mielikuva on aina šilmieni ieššä
призыв 1. (мобилизация) kučunta, kučšumini; ~ в армию armeijah kučunta **2.** (зов) kučunta; собака услышала ~ хозяина koira kuuli isännän kučunnan
прииск kaivoš; золотые ~и kultakaivokšet
при||йти, приходить 1. (явиться) tulla; ~ домой tulla kotih; поезд ~шёл с опозданием juna myöhäšty; ~ иногда tulekšie; прийдя tultuo; ~ ненадолго tuletella **2.** (наступить) tulla; ~шла весна tuli kevät **3.** (оказаться в каком-либо состоянии); ~ в восторг ihaštuo; ~ к соглашению tulla šopimukšeh ◊ прийти на память tulla mieleh; прийти в голову pälkähtyä piäh; прийти в чувство tulla tolkuh; прийти в себя elävyštyö, šelvitä
при||йтись, приходитьсь 1. (совпадать) tulla; праздни-к ~шёлся на воскресенье pruasniekka tuli pyhänäpiänä **2.** (подходить по размеру) paššata; ~ по норе paššata jal-kah **3.** (достаться) šuaha; на каждого ~шло по одному экземпляру книги jokahini šai yhen kirjan **4.** (стать нужным, безл.) pityä, tulla; мне ~дётся уйти ни с чем miula pitäy lähtie tyhjin käsin **5.** (выпасть на долю) joutuo, täytyö, (безл.) toperie; мне ~шлось ночевать в лесу у костра jouvuin olla yötä mečäššä tulen viereššä
приказ käšky, miäräyš; исполнить ~ täytytä käšky
приказать, приказывать hallita, käškie; ~ явиться завтра на работу на час раньше käškie tulla huomena ruatoh tunti en-nein šen alkamista
прикатить vierettyä; ~ бревно во двор vierettyä honka pihalla
приклад poňši; ~ ружья руššyn poňši

при

прикладн||ой käytännöllini; ~ые знания käytännölliset tiijot
приклеить, приклеивать liimata, tartuttaa; ~ марку к конверту liimata postimerkki kirjaiskuoreh
приклеиться, приклеива||ться liimautuo; обои плохо ~ются šeinäpaperit liimauvutah pahoin
приключени||е šeikka, šeikkailu; до дому мы добрались без ~й pääsimä kotih ilman šeikkailuja
приключи||ться, приключаться šattuo, tapahtuo; с охотниками ~лась беда mečästäjillä šattu hätä
приковать, приковывать takuo; ~ цепь к стене takuo čieppi šeinäh ♦ страх приковал к месту pelko ei antan liikkuo nikunne
приколоть, прикалывать kiinnittä; ~ цветок к шляпе kiinnittä kukka hattuh
прикопать, прикапывать 1. (закопать ненадолго) issuttua kotvaseksi; ~ в землю issuttua kotvaseksi muah **2.** (укрыть) kattua; ~ кусты на зиму kattua tuhjat (pensähat) talvekši
прикосну||ться, прикасаться košettua; больной не ~лся к еде läsijä ei košettan ruokah
прикреп||ить, прикреплять 1. (закрепить) kiinnittä; ~ объявление к стене kiinnittä ilmošuš šeinäh **2.** (присоединить) miärätä; мы ~лены к той группе meitä on miärätty šiuh joukkoh
прикрикнуть, прикрикивать karjahua; ~ на детей karjahua lapšien piällä
прикрытие šuoja
прикрыть, прикрывать 1. (укрыть) kattua; ~ стог сена брезентом kattua šuapra presentilla **2.** (спрятать) peittyä; ~ свои недостатки peittyä omat vijat **3.** (закрывать) ummistua vähäsen; ~ окно ummistua ikkuna vähäsen
прикурить, прикуривать šyuttyä papirossa
прикус purenta; правильный ~ oikie purenta
прикусить, прикусывать purra; ~ губу purra huuli
прилагательн||ый: имя ~ое adjektiiv
прилежание ahkeruš
прилежно ahkerašti; наши дети учатся ~ meijän lapšet opaš-šutah ahkerašti
прилежн||ый ahkera; у ~ого всегда есть работа ahkeralla on aina työtä
прилете||ть, прилетать tulla, lentyä, laškeutuo; самолёт ~л вовремя lentokoneh laškeutu ajallah
приле||чь 1. (лечь ненадолго) venyutyö kotvaseksi; ~ после обеда venyutyö kotvaseksi murkinan jälkeh **2.** (лечь) painuo muata vaššen; солдаты ~гли к земле šotamiehet painuttih muata vaššen **3.** (прилегать) lakoutuo; после дождей рожь ~гла vihmojen jälkeh ruis lakoutu
прилив noušu|vesi, ulli; ~ и отлив noušuvesi ta laškuvesi
прилип||нуть, прилипать tarttu; потная рубашка ~ла к телу hikini paita tarttu nahkah
прилично hyvin; вести себя ~ käyttäytyö hyvin
приличн||ый hyvä; ~ое поведение hyvä käyttäytymini
приложить, прилагать, прикладывать 1. (положить) panna, tällätä, šovittua; ~ телефонную трубку к уху panna kuulokeh korvajuureh **2.** (добавить) lisätä, liittyä; ~ к заявлению другие документы liittyä anomukšeh muut paperit **3.** (отдать) panna; ~ все силы для осуществления этой идеи panna kaikki voimat tämän idejan toteuttamiseksi
прильну||ть (прижаться) nojautuo, painuo; ребёнок ~л к матери lapši painu muamuoh vaššen; ~ к тёплой печке nojautuo lämmitä kiukuata vaššen
примак kota|vävy
приманить, приманива||ть muanittua, muanitella, lyylittyä; хозяйки ~ют коров домой куском хлеба emännät lehmie leipäpalalla muanitetah kotih
приманка muanituš, (для птиц и животных) kuva, šyötti, (для рыб) maima

при

применение käytäntä, käyttämini; ~ нового метода uuvven metodin käytäntä
применить, применять käyttyä; ~ все силы käyttyä kaikki voimat
пример esi|kuva, esi|merkki, kuava; служить ~ом olla esikuvana
примерить, примерять šovitella, panetella, mitata; ~ платье šovitella mekkuo
примерно 1. (отлично) kunnollah, onni|puolin; вести себя ~ käyttäytyö kunnollah **2.** (приблизительно) läššä; болезнь прервала работу ~ на два месяца läsintä katkai ruavon läššä kahekši kuukauvekši
примес||ь lisä|aineh; чистая глина без ~и puhaš šavi ilman lisäainehie; без ~и šelkie
примет||а 1. (отличительное свойство) huaveluš, merkki, tunnuš|merkki, primietta; видны ~ы осени näkyү шыкšyn huavelukšie **2.** (предвестник) einuššuš; верить в ~ы uškuo einuššukših
примета||ть haršie; рубашечку я ~ла, сейчас надо шить paitasen olen haršin, nyt pitäy ommella
примети||ть, примечать huomata, primiettie; я не ~л самого главного en huomannun tärkeintä juttuo
приметн||ый näkyjä; ~ые следы näkyjät jälet; ~ студент näkyjä opaštuja
примечание huomautuš, (сноска) viiteh
примечательн||ый merkittävä, mainittava; ~ое событие merkittävä tapahtuma
примёрзнуть, примерзать jäätyö
примирение šору; наступило ~ tuli šору
примирить, примирять lepyttyä, šuaha šору; ~ соседей lepyttyä sussietoja
примири||ться, примиряться piäššä šорuh; братья ~лись vellet piäštih šорuh
примитивный 1. (упрощённый) primitiivini, kehittymätöin **2.** (обычный) tavallini; ~ механизм tavallini laiteh **3.** (первобытный) primitivini; ~ человек primitiivini ihmini
примкнуть, примыкать liittyö; ~ к меньшинству liittyö vähemmistöh
приморск||ий meri=; ~ие поселения merikylät
приморье meren|rannikko
примча||ться tulla juokšu|jalkua; дети ~лись домой lapšet tultih juokšujalkua kotih
примя||ть, приминать tallata, ličuo, polkie; дети ~ли траву lapšet tallattih heinikkyö
принадлеж||ать kuuluo; этот дом ~ит мне tämä talo kuuluu miula
принадлежности tarvikkehet; рыболовные ~ kalaššuštarvikkehet
принес||ти, приносить 1. (доставить) tuuvva; ~ воды tuuvva vettä **2.** (родить) šynnyttyä; кошка ~ла трёх котят kišša šynnytti kolme poikaista **3.** (дать, доставить) tuuvva; работа приносит радость ruato tuou iluo
принижение alentamini
принизи||ть, принижать 1. (уменьшать) alentua; ~ его заслуги alentua hänen tulokšie **2.** (не ценить) alentua, vähekšie; ~ли значение учителя alennettih opaštajan merkityš
приношение annoš, anti, antoma, lahjannoš, tuonta, tuomini
принтер kopijo|koneh, printteri, kirjutin
принудительно pakollisešti; они ~ пошли на работу hyö pakollisešti mäntih ruatoh
принудительность pakollisuš
принудительн||ый pakollini, pakko=; ~ое лечение pakollini liäkintä
принуди||ть, принуждать pakottua; они ~ли меня отпра-виться в путь hyö pakotettih milma lähtömäh matkah
принуждени||е pakko, pakotuš, pakottamini, pakotanta; без ~я pakotta

при

принуждённо väkisin, väkältä; на работу его отправили ~ hänet väkisin työnnettih ruatoh
принцип perusšeh, prinsippi; строгие ~ы воспитания kasvatuksen kovat perustehet
приня|ть, принимать 1. (взять, брать) ottaa; ~ ребёнка на руки ottaa lapši yskäh; ~ заказ ottaa vaštah tilavuš 2. (зачислить в состав) hyväksyä; ~ в студенты hyväksyä opastujakši 3. (совершить что-л.) ottaa vaštah; ~ экзамен ottaa vaštah tutkinto; ~ роды ruaruija; ~ участие osallistuo 4. (приобрести вид, качество) tulla; город ~л праздничный вид linna tuli kaunehen näkösekši 5. (признать) ottaa; ~ весь позор на себя ottaa kaikki huikevuš ičellä 6. (проглотить) niellä; ~ таблетку niellä tabletti
приня|ться, приниматься 1. (начинать) ruveta, alkua, tarttuo, ryhtyö; ~ за работу ruveta ruatoh; ~ за воспитание сына ruveta kasvattamah poikua 2. (укорениться) juurtuo; яблонька ~лась omenapuuhut juurtu
приобр|ести, приобретать 1. (достать) šuaa; ~ новый словарь šuaa uušī šanakirja 2. (найти) löytyä; я ~ёл новых друзей mie löysin uušie kaverija 3. (получить) šuaa; ~ знания šuaa tietuo
приобщить, приобщать 1. (устроить) panna; ~ к труду panna ruatoh 2. (добавить) lisätä, panna; ~ к делу panna asiella
приозёрный järvi|ranta=; ~ край järviranta-aloveh
приоритет 1. (первенство) etu|paikka 2. (преимущественное право) etu|oikevuš
приостановить, приостанавливать pijättyä, keškeyttyä, keškeytellä; ~ работу после обеда pijättyä ruato päivällisen jälkeh
приостанови|ться, приостанавливаться pijättyö, keškeytyö; работа ~лась ruato pijätty
приоткр|ыть, приоткрывать lonkata, lonkottua, ravottua; ~ой немного дверь, чтобы гарь ушла из дома lonkua ovi vähäni, jotta kačku mänis pois pirtistä
приоткры|ться, приоткрываться lonkautuo, ravottuo, avautuo, avautuliutuo; занавеска немного ~лась verho lonkautu vähäni
приоткрытый ravollah olija, lonkallah olija
припадок lankienta|tauti
припарка haute
припасать varuštua, šiaštyä; ~ дров на зиму varuštua halkuo talvekši
припасы (в дороге) evähät; когда идёшь в лес на день, бери ~ на неделю kun lähet meččäh päiväkši, ota eväštä netäliksi; ~ при нужде hätävara
припасть juottua; ~ крючок к блесне juottua koukku uistimeh
припасться juottuo
припев laulun toisto|šanat; напевать ~ rallatella
припевка rallit
припереть, припирать 1. (прижать) ahistua; ~ противника к реке ahistua viholista jokirantah 2. (подпереть) pönkätä; ~ уличную дверь pönkätä ulko-ovi
приписать, приписывать 1. (дописать) kirjuttua lisyä; ~ целую страницу kirjuttua lisyä kokonaini šivu 2. (зарегистрировать) kirjuttua, rekistriiruija; ~ судно к Мурманскому порту rekistriiruija laiva Murmanskin šatamah 3. (положить) panna; ~ вину тому человеку panna viäryš šen ihmisen niskah
приплата lisä|makšu, lisä|makšanta, lisä|makšamini
приплатить, приплачивать makšua lisyä
приплести, приплетать ruuuo; ~ ленту в косу ruuuo nauha kaššah
приплод šarja; большой ежегодный ~ у свиней šikojen jokavuotini šuuri šarja
приплыть, приплывать tulla, šoutua; ~ на лодке šoutua venehellä

при

приплюснут|ый läččä, läpiskö; с ~ым носом läččänenä
приподнять, приподнимать noššaltua; ~ занавеску и посмотреть на улицу noššaltua verho ta kaččuo pihalla
приподн|яться, приподниматься noušša vähäsen; ~имись, я подвину скамейку nouše vähäsen, mie šiirtän skammie
припомн|ить 1. (вспомнить) muissuttua; не могу ~, о чём мы тогда говорили en voi muissuttua, mistä myö silloin pakasima 2. (напоминать) muissuttua; я ему это когда-нибудь ~ю mie šen hänellä konšanih muissutan
припомни|ться, припоминаться muistuo, muisteliutuo; ~лись чьи-то стихи muissuttih kenen lienöy runot
приправа mavušteh, höistö
приправить, приправлять mavuštua, höištüyä; ~ уху лавровым листом mavuštua uuhka laurupuun lehellä
припугнуть, припугива|ть pölättyä, pölätellä; собака ~ла кур koira pölätteli kanoja
припудрить, припудривать puutrie; ~ нос puutrie nenä
приработок lisä|palkka; маленький ~ pieni lisäpalkka
приравнять, приравнивать rinnaštua; ~ к нулю pityä nol-lan arvosena
приречный joven|varši=
природ|а 1. (всё существующее во вселенной) luonto; загадки ~ы luonnon arvautukset 2. (загородные местности) muan|emä; на лоне ~ы muanemäššä ♦ спокойный по природе vakavaluontoni
природн|ый 1. (от природа) luonnon, luonnollini; ~ые богатства luonnon rikkahukset 2. (врождённый) luonnon; ~ые способности luonnonlahjat
природопользование luonnon|rikkahuksien käyttö
прирождённ|ый luonnollini; ~ая застенчивость luonnollini hil'asuš
прирост kašvo; ~ населения rahvašluvun kašvo
прирученн|ый kešu=, kešy=; ~ые олени kešuporot
приручить, приручать kešuttua, kešyttyä; ~ оленей kešuttua poroja
приручиться, приручаться kotiutuo
присбор|ить krupittua; подол был ~ен helma oli krupitettu
присвист vihellyš
присвоение 1. (захват) omakšumini, omuamini 2. (усвоение) omakšumini
присвоить, присваивать 1. (завладеть) omakšuo, omata, omistua; ~ деньги omistua rahat 2. (дать) antaa; ~ учёную степень доктора наук antaa tietotohtorin arvo
присесть¹, присаживаться (сесть на короткое время) issahtua, issutteliutuo; ~ на минутку отдохнуть issahtua hetkeksi levähtämäh; ~ на корточки kykistyö
присесть², приседать (согнув колени) kyryistyö, kykristyö; дверь низкая, входя надо немного ~ ovi on matala, šiämeh aštuos's'a pitäy pikkuni kykristyö
прискакать 1. (прийти прыгая) tulla hyppien; ~ на одной ноге tulla hyppien yhellä jalalla 2. (верхом на лошади) tulla račaštaen; ~ на коне tulla račaštaen heposella
прискорби|е с ~ем pahoin mielin, šurullisešti
прислони|ться, прислоняться nojata, nojautuo; ~ к стенке nojautuo šeinyä vaššen; ~ вшишь nojallah
прислуга kasakka, käskyläini, palvelija
прислуживание kasakuš
прислужива|ть kasakoija, (о женщине) piikuija; зимой он ~л talvella hiän kasakoičči
прислушаться, прислушиваться (слушать внимательно) kuunnella; ~ к советам матери kuunnella muamon neuvoja
присмотр šilmällä|pijantä; за детьми всегда требуется ~ lapšie täytyy aina pityä šilmällä
присмотреть, присматривать pityä šilmällä; ~ за ребёнком pityä šilmällä lašta

при

присмотр||ться, присматриваться 1. (*nosmotretь vni-matel'no*) kaččuo tarkkah; ~ись к портрету kačo tarkkah kuvua 2. (*privyknutь*) tottuo; ~ к темноте tottuo pimieh
присни||ться näyttyä unissa; мне ~лась моя собака miula näytti unissa oma koira
присоединение liitäntä, liittämini
присоединить, присоединять 1. (*sоединить*) yhistyä, liittyä; ~ провод yhistyä rautalanka 2. (*объединить*) liittyä; ~ посёлок к городу liittyä kylä linnah
присоединиться, присоединяться yhistyö, liittyö, liittäytyö, šitoutuo; ~ к группе преподавателей liittyö opaštaja-joukkoh
присосаться, присасываться imeytyö
приспособиться, приспособляться kuvautuo; ~ к зимним морозам kuvautuo talvipakkasiih
приспустить, приспускать alentua, laškie; ~ флаги alentua liput
пристави||ть, приставлять liittyä; он такой, что у чёрта голову отрезет и другому ~т še on šemmoni, jotta pirulta piän leikkua ta toisella liittäy
приставка (*грамм.*) prepositijö
пристально tarkkah, tarkkaseh; смотреть ~ kaččuo tarkkah, tuijottua
пристальный tarkka, tarkkani
пристань laiturii
приста||ть, приставать 1. (*прилипнуть*) tarttuo; к одежде ~ла грязь lika tarttu vuattieh 2. (*причалить*) rantautuo; лодка ~ла к берегу veneh rantautu o тебе не пристало врать šiula ei piijä valehella
пристегнуть, пристёгивать kiinnittyä; ~ цепочку к часам kiinnittyä ket't'u kelloh
пристегнуться, пристёгиваться kiinnittyä turva|vyö; в машине необходимо ~ autošša pitäy kiinnittyä turvavyö
пристенок šeinys
пристрастие himo; ~ к алкоголю himo viinah
пристраститься: ~ к кофе ruveta juomah äijä kahvie
пристройка lisä|rakennuś
приступить, приступать alottua, paneutuo, ryhtyö; ~ к учёбе alottua opaššuś
пристыдить huijata; ero ничем не ~ häntä ei nimillä voi huijata
пристыковать liittyä yhteh; ~ космический корабль к орбитальной станции liittyä raketti orbiittiašemah
пристыковаться liittyö yhteh
пристыковка yhteh|liityntä, yhteh|liittymini
присудить, присуждать miärätä; ~ два года лишения свободы miärätä tyrmäh kaheksi vuuvveksi
присутстви||е läššä|olo, mukana|olo; в ~и всех kaikkien läššäollesšä
присутствовать olla läššä, olla mukana
присутствующий läššä|olija, mukana|olija
присяг||а vala; принять ~у antua vala
притаиться peittäytyö; ~ в лесу peittäytyö mečäššä
притвориться, притворяться heittäytyö, heitlehtie, heittyö, luatiutuo, lyöttäytyö; ~ больным heittäytyö läsijäkši
притеснить, притеснять polkie, ahissella
притихнуть, притихать vakautuo, hilletä; ветер притих tuuli vakautu
приток: ~ реки joki|šuara
притом šen lisäksi, šitā paičči; у него был красивый голос, ~ он знал много песен hänellä oli kaunis iäni, šen lisäksi hiän tiesi äijä lauluja
притон rosvo|peśä
притопать, притапывать tapšuttua, tallata; ~ землю tal-lata mua kovakši

при

притормозить, притормаживать pijätellä, jarruttua vähä-sen; ~ машину при спуске с горы pijätellä autuo alamäješšä
приторный (*чрезмерно сладкий*) imelä
притрону||ться, притрагиваться košettua, košetella; не притрагивайся грязными руками elä košettele likasilla käsil-lä; я нечаянно ~лся к горячей плите mie šattumalta košetin palavua hellua
притч||а vertavuś; евангельские ~и jevanhelien vertavukšet o притча во языцах yleini pakina-aihe
притяжательный (*грамм.*) possessiivi=; ~ суффикс posses-siivisuffiksi
притянуть, притягивать vetyä; ~ плот к берегу vetyä lautta rantah
приукрасить, приукрашать 1. (*украсить*) kaunistua; ~ школьный зал для выпускного бала kaunistua koulunšali piäšyilläččuo varten 2. (*представить лучше, чем было*) kau-nistua; ~ события kaunistua tapahtumie
приумножить, приумножать lisätä; ~ запасы lisätä varoja
приурочить, приурочивать šjottua; ~ отпуск к началу лета šjottua loma alkukešäh
приусадебный koti=; ~ участок kotimuapala
приучить, приучать opaštua, totuttua; ~ вставать рано opaštua noušomah makuamašta aivoin
приучиться, приучаться tottuo, opaštuo
прихварать, прихварыва||ть läsikšennellä; бабушка ча-сто ~ет ämmö ušeičči läsikšentelöy
прихвати||ть, прихватывать 1. (*поймать*) šuaha kiini; ~ во-ра за руку šuaha varaštaja kiini kiäštä 2. (*привязать слег-ка*) šituo; ~ верёвкой šituo nuoralla 3. (*взять с собой*) ottua; отец ~л сына на рыбалку tuatto otti poikah kalalla
прихлыну||ть kahahtua; вода ~ла на берег vesi kahahti rannalla
приход¹ tulo; ~ поезда junan tulo; по ~у tultuo; с ~ом tullesšä
приход²: сельский ~ kirikön|kylä|väki
прихожая etu|huoneh
прихорашиваться kaunisteliutuo, šomenteliutuo, rakentuo; ~ перед зеркалом rakentuo peilin ieššä
прихоть oikku
прихрамыва||ть rammata; ходить ~я kävellä rammaten
прицел tähtäin; взять на ~ ottua tähtäimeh
прицелиться, прицеливаться tähyššellä; долго ~ и вы-стрелить viikon tähyššellä ta ampuo
прицениться, прицениваться kyšellä hintoja; долго ~ и купить kyšellä viikon hintoja ta oštua
прицеп perä|vaunu, taka|reki
прицепи||ть, прицеплять kiinnittyä; к поезду ~ли два ваго-на junah kiinitettih kakši vaunuo
причал laiturii; ~ на переправе ehätyšvalkamo
причалил, причалива||ть rantautuo; лодка ~ет к берегу veneh rantautuu
причастие¹ (*грамм.*) partitiippi
причасти||е² (*церк.*) pyhä; он был на ~и hiän kävi pyhällä
причесать, причёсывать šukie; ~ волосы гребнем šukie tukka šuvalla
приче||саться, причёсываться šukeutuo; ~шись и одень-ся šukeuvu ta šuoriuvu
причёска (*девичья*) kampauś, (*замужней женщины*) venččä-|piä, (*короткая женская*) pilkka|tukka, (*коса*) palmikko, kašša
причин||а šyu, vika; смеяться без ~ы nakrua ilman šyütä
причини||ть, причинять tuuvva; твои слова ~ли мне боль šiun šanat tuotih miula kipuo; ~ rope koreuttua; ~ боль koš-kie, leikata
причитальщица itkijä, iänellä|itkijä, itettäjä; ~ плакала на могиле itkijä itki hauvan piällä; на свадьбе ~ ходит с неве-стой häissä itettäjä kulkou antilahan kera
причитание itku|virši

при

причита||ться kuuluo; ему ~ется десять тысяч рублей hänellä kuuluu kymmenentuhatta rupl'ua
причитывать itkie, itkie itettäjä; мама умела ~ muamo šuatto itkie iänellä
причмокива||ть mačkuttua; он ~ет при еде hiän šyuvveššä mačkuttau
причуда imeh, kumma
причудлив||ый kummallini, kumman|näköni; ~ые обороты речи kummallini pakinanluatu
пришвартовать kiinittyä; ~ корабль к причалу kiinittyä laiva laiturih
пришвартоваться kiinittyö; в этом месте нам не ~ täššä ko-hašša emmä voi kiinittyö
пришелец tulokaš, tulija, (чужак) muukalainen
пришить, пришивать kyhätä, puuttua, tartuttua; ~ воротник kakluštua; ~ подошву pohjata
прищемить, прищемлять ličata, ličistyä; ~ палец в двери ličata šormi ovešša
прищемиться, прищемляться ličkautuo, ličistyö
прищурить, прищуривать: ~ глаза kilčittyä šilmie
приют 1. (укрытие) šuoja|paikka **2.** (учреждение для детей) orpojen talo
приютить ottua hoitoh; ~ сироту ottua orpo hoitoh
приятель kaveri, toveri; ~ написал мне письмо kaveri kirjutti miula kirjasen
приятно miellyttävästi; ~ пахнуть tuokšuo
приятн||ый mielusa, mielehini, mielellini, mielini, miellyttävä, hauška, makusa; ~ая девушка mielusa tyttö; ~ вечер mielusa ilta; ~ запах miellyttävä haju
про: рассказать ~ свою жизнь kertuo omašta elämästä
проб||а 1. (проверка) koittelu; ~ голоса iänen koittelu **2.** (материал для анализа) koiteh; взять ~у почвы ottua muan koiteh **3.** (клеймо) merkki; ~ золота kullan miärän merkki
пробег 1. (бег) juokšu **2.** (расстояние) matka; десятикилометровый ~ kymmenen kilometrin matka
пробегать juokšennella; ~ целый день juokšennella koko päivä
пробе||жать, пробегать 1. (бежать) juošša; ~ сто метров juošša šata metrie **2.** (идти) männä; поезд ~гает это расстояние за два часа juna mänöy tämän matan kahešša tunnissa **3.** (о времени) männä, kuluo; время ~жало незаметно aika mäni näkömättä
пробежка juokšu; ~ по лесу juokšu meččyä myöten
пробить, пробивать: ~ лёд jyštyä jäätä
проби||ться, пробиваться 1. piäššä läpi; мы едва ~лись сквозь толпу myö vaivoin piäsimä väkijoukon läpi **2.** (о растительности) poušša muan pinnalla; трава ~лась guoho nousi muan pinnalla ◊ пробиться в люди šuaha ičellä hyvä paikka yhteiskunnašša
пробк||а 1. korkki, (затычка в лодке) tuke, typpö; закрыть бутылку ~ой panna korkki pulloh **2.** (скопление транспорта) jono; на дороге образовалась ~ из машин tiellä tuli jono autoja
проблема proplema, vaikevuš; в жизни много проблем elämäššä on äijä proplemoja
проблеск pilkahuš не видно ~а солнца ei nävy päiväsen pilkahušta
пробовать 1. (провернуть) koittua, kuot'ella; ~ свои силы koittua omie voimie **2.** (определить вкус) maistua **3.** (пытаться) yrityä, reissata, opitella; ~ бежать yrityä juošša
пробор jakauš
пробормота||ть murmettua; я не понял, что он ~л en malttan, mitä hiän murmetti
пробраться, пробираться porkata
пробудить||ться, пробуждаться havačceutuo, virota; дети уже ~лись lapšet jo havačceuvuttih
провали||ться, проваливаться 1. (обвалиться) hušautua,

про

šortuo; крыша сарая ~лась lavon katto šortu **2.** (упасть) lanketa, upota; ~ в канаву lanketa ojah ◊ провалиться на экзамене olla piäšömmättä tutkinnošta läpi
проварить, проваривать купšentyä; хорошо ~ рыбу купšentyä hyvin kalua
провари||ться, провариваться купšyö; мясо ~лось liha on купšyn
проведать käyvvä kaččomašša, tiijuštua; ~ бабушку с дедушкой käyvvä kaččomašša ämmyö ta ukkuo
проведение vietto
проверить, проверять tarkaštua, kaččuo; ~ домашнее задание tarkaštua kotiruatuo
проверка tarkaššuš; ~ знаний школьников koululaisien tietojen tarkaššuš
провести, проводить 1. (сопровождать) viijä; ~ ребёнка через дорогу viijä lapši tien yli **2.** (сделать движение чем-н. прижатым к поверхности) vejältyä; ~ рукой по лбу vejältyä kiällä oččua **3.** (обозначить) vetyä; ~ между vetyä meša; ~ линию piirtyä **4.** (положить) vetyä; ~ телефон vetyä telefoni **5.** (составить) kirjata; ~ счёт по кассовой книге kirjata luku kassakirjah **6.** (сделать) luatie; ~ опыт luatie koittelu **7.** (находиться) viettyä; ~ время на берегу моря viettyä aikua meren rannalla **8.** (предложить) esittyä; ~ интересную мысль esittyä kiintosa ajatuš ◊ меня не проведёшь milma et muanita; провести за нощ vetyä nenäštä
проветривание tuuletuš; в зале было хорошее ~ šalissa oli hyvä tuuletuš
проветрить, проветривать tuulettua; проветри комнату! tuuleta huoneh!
проветри||ться, проветриваться tuuleutuo; комната ~лась huoneh on tuuleutun
провеять, провеивать tuultua; ~ ягоды tuultua marjat
провизи||я ruoka, eväš, eläkeh; снабдить ~ей antua ruokua
провини||ться ruatua pahua; в чём я ~лся? mitä pahua olen ruatan?
провод rauta|lanka
проводить¹, провожать 1. (сопровождать) šuattua, kaimata; ~ детей в школу šuattua lapšet kouluh **2.** (нослать) työn-tyä; ~ дочь на учёбу в другой город työntyä tytär opaštumah toiseh linnah; ~ сына в армию työntyä poika armeijah
проводить², провести (справлять) pityä; ~ время kuluttua aikua, viettyä aikua
проводник opaš; ~ поезда vaunupalvelija
проводы läksijäiset, lähtöhiset
провоз 1. (пассажира) kyyti **2.** (багажа) kuletuš, vientä
провозгласить, провозглашать ilmottua; ~ независимость ilmottua iččenäisyš
проволака rauta|lanka
проворно nopiešti, poikkoseh, šukkelah; дети ~ бегут на берег lapšet šukkelah juoššah rannalla
проворный kepšakka, kerkie, nopie, poikkoi, šukkela, vikkela, virkku
проворча||ть n'urahtua, murmettua; что ты там ~л mitä šie šielä olet n'urahtan
провоцировать yllyttyä, houkuttua, houkutella, potakoija; ~ драку yllyttyä torua
проваля||ться ahavoituo; оленина хорошо ~лась poronliha hyvin ahavoitu
проглотить, проглатывать lainota, nielaissa; ~ таблетку lainota pilleri ◊ проглотить обиду lainota apieta; проглатывать концы слов šyuvvä šanojen loppuja; проглатывать книги lukie kirjoja ahmien
проглядеть 1. (не увидеть) jättyä näkömättä; ~ опечатку jättyä painovirhe näkömättä **2.** (просмотреть) kačella; ~ новый журнал kačella teräväiseh uutta aikakaušlehtie

про

прогнать, прогоня|ть karkottaa, karkotella, ajua pois, (*отпугнуть*) hätyyttyä; тогда людей ~ли из своих деревень šilloin ihmisiä karkotettih omista kylistä
прогневаться vihaštuo; ~ на него vihaštuo hänen piällä
прогноз einuššu; ~ погоды šian einuššu
прогнозировать einuštua; ~ хорошую погоду einuštua hyvää šιάtā
прогнуть, прогибать viäntyä
прогну|ться, прогибаться hentuo, hytkähtyä, notkahella, notkahtua, viäntyö; ~вшись notkallah
проголода|ться nälkäytyö, näläštyö; я ~лся olen näläštyn
проголосовать läneštyä; ~ на выборах läneštyä vualiloissa
прогон kujo; коровы идут по ~у lehmät kuletah kujuo myöten
прогорклый kačkera; в бане ещё ~ дым kylyššā on vielä kačkerua šavuo
программа ohjelma; ~ праздничного концерта juhla-konser-tin ohjelma
программировать ohjelmoija
программист programmisti
прогрев lämmitäntä, lämmittämini; ~ автомобиля auton läm-mitāntā
прогреме|ть **1.** (*производить громкие звуки*) kolahtua, pau-kahtua, pamahuttua **2.** (*ереметь, о громе*) jygätä; гром ~л за озером ukkonni jyräsi järven takana
прогрессивный progressiivini
прогул rokuli
прогулять, прогуливать **1.** (*ходить*) kävellä; ~ в лесу целый день kävellä mečššā koko päivä **2.** (*отсутствовать*) jīähā ilman, olla tulomatta; ~ обед jīähā ilman murkinua; ~ работу olla tulomatta työh
продавец kauppa|mieš, myöjä, kauppieš
продаж|а myöntä, myönti, myömini; ~ дома talon myöntä; ~ со скидкой alennušmyöntä; подлежащее ~е myötävä
продажн|ый myöntä=; ~ая цена дома talon myöntähinta
продать, продавать **1.** (*отдать за плату*) myyvvä, kaupata, torkuija; ~ дорого myyvvä kallehešti; пытаться ~ kaupotela **2.** (*передать*) pettyä; такой человек может ~ когда угодно šemmoni ihmini voi pettyä hoš konša
продвинуться, продвигаться eistyö, matata
проделка kujeh, tempu
продеть, продевать pujottua; ~ нитку в иголку pujottua rih-ma nieklah
продлить, продлевать jatkua, pijentyä
продли|ться, продлеваться jatkuo; фильм ~тся три часа filmi jatkuu kolme tuntie
продовольствие eineh, elin|tarvike, eläkeh, muona
продолговат|ый šoikie, šuikie, čuikula; калитки делают ~ыми kalittoja luajitah šoikiekši
продолжение jatko
продолжительность **1.** (*длина*) pituvuš, jatkuvuš; ~ пути matan pituvuš **2.** (*длительность*) aika, pituvuš; ~ учёбы oraššunnan pituvuš
продолжительн|ый pitkä, pitällini, viikollini; ~ая болезнь pitkä läsintä; ~ое время viikko
продолжить, продолжать jatkua; ~ любимую работу jat-kua mieliruatuo
продолжиться, продолжа|ться **1.** (*длиться*) jatkuo, keštyä; дождь всё ~ется aina vain vihmuu **2.** (*уходить*) jat-kuo; лес ~ется на десятки километров meččā jatkuu kymme-nie kilometrie
продукт eineh, tuoteh; ~ы промышленного производства tevollišuštuoetteh
продуктивн|ый **1.** (*производительный*) produktiivini; ~ое сельское хозяйство produktiivini muatalouš; ~ое животновод-

про

ство produktiivini karjatalouš **2.** (*грамм.*) produktiivini; ~ суф-фикс produktiivini suffiksi
продуктов|ый ruoka=; ~ магазин ruokakauppa; ~ая кар-точка ruokakortti
проезд **1.** (*место, где можно проехать*) läpi|ajo, läpi|kulkua; ~ запрещён läpiajo on kielletty **2.** (*улица, переулок*) ajo|tie; узкий ~ kaita ajotie
проездной matka=; ~ билет matkalippu
проезж|ий ajo=; ~ая дорога ajotie
проект **1.** (*план*) projekti; ~ известного архитектора kuulusan arhitektorin projekti **2.** (*предварительный текст*) projekti; ~ постановления piätökšen projekti
проектировать luatie projekti; ~ завод luatie tehtahan projekti
прожиточный elännän=; ~ минимум elännänminimumi
прожить, проживать **1.** (*находиться*) elyä **2.** (*тратить*) tuhlatua
прозаическ|ий **1.** (*нестихотворная литература*) prou-sa=; ~ое произведение prousakirja **2.** (*будничный*) arki=; ~ая жизнь arkielämä
прозвать, прозывать nimittyä, (*обзывать*) haukkuo
прозвенеть helähyttyä, (*колокольчиком*) kalkahuttua
прозвище lisä|ninmi, haukunta|nimi, nimityš|nimi, pilkka|nimi
прозвучать kuuluo, (*раздаться*) kajahuttua,
прозрачн|ый läpi|näkyä; ~ое стекло läpinäkyä lasi
проигра|ть, проигрывать **1.** (*потерпеть поражение*) hävittyä; немцы ~ли войну šakšalaiset hävitettih šovan **2.** (*ис-полнить на музыкальном инструменте*) šoittua; ~ одну и ту же мелодию šoittua yhtä ta šamua melodijua **3.** (*играть*) pelata; ~ в прятки целый вечер pelata koko ilta peittosillah
проигрыш **1.** (*поражение*) hävitäntä; ~ в шахматы hävitäntä šakkipelissä **2.** (*потеря*) hävitäntä; ~ в несколько тысяч ру-блей muutoman tuhannen rupl'an hävitäntä
произведение tuoteh, tevoš; литературное ~ kirjallini tevoš; художественное ~ taitotevoš
произвести, производить tuottua, toimittua
производственн|ый tuotanto=, tuotannollini; ~ая деятель-ность tuotannolliset hommat
производств|о **1.** (*выпуск*) valmissuš, valmissanta; ~ трак-торов traktorien valmissuš **2.** (*продукция*) tuoteh; прирост ~а tuottehen noušu
произнести, произносить iäntyä, laušuo, šanuo, lukie
произношение iäntämini; ~ мягких согласных pehmeijen konsonanttien iäntämini
произо|йти, происходить **1.** šattuo, tapahtuo; в деревне ~шла драка kyläššā šattu tora **2.** (*начаться*) alkuu; пожар ~шёл от искры tulipalo alko kypeneštā **3.** (*развиться*) kehiti-työ; по Дарвину человек ~шёл от обезьяны Darvinin mukah ihmini kehitty apinašta
происхождении|е **1.** (*принадлежность к нации, роду, со-словию*) šynti|perä; по ~ю rotusin, šyntysin, šyntyperältäh; по ~ю он карел rotusin hiän on karjalaini **2.** (*возникновение*) alku|perä; ~ жизни на земле muapallon elämän alkuperä
происшествие juttu, tapahtuma, tapahuš
про|йти, проходить **1.** (*идти*) männä, kulkie, (*быстро*) čuilahtua, (*плугом*) ajella; люди ~шли по мосту ihmiset män-tih šiltua myöten **2.** (*проехать*) männä, ajua; машина ~шла мимо нашей деревни auto ajo meijän kylän kautta **3.** (*распро-страняться*) levitä; об этом человеке ~шли разные слухи šiiti ihmiseštā levisi erilaisie huhuja **4.** (*идти дождю*) vihmuo; ночью ~шёл сильный дождь yöllä lujašti vihmu **5.** (*пробрать-ся*) piäššā; лось ~шёл сквозь кустарник hirvi piäsi penšahan läpi **6.** (*тянуться*) kulkie; граница ~шла по реке raja kulki jokie myöten **7.** (*терпеть*) keštyä; ему всякое пришлось ~ hänellä piti kaikkie keštyä **8.** (*миновать*) männä, kuluo; ~шло уже много лет mäni jo monta vuotta **9.** (*кончиться*)

про

lorpuo; дождь ~шёл vihma lorpu ◊ пройти огонь и воду koitua elämässä kaikkie; номер не прошёл ei onnistun

проказник veitikka

проказничать huimaštua, huimeksie, huimennella, huimual'-la, kujehtie, pelautuo

прокат vuokrauta; ~ велосипедов polkupyörien vuokrauta

прокати|ть|ся, прокатываться 1. (*катиться*) viertä; волна ~лась по палубе корабля ualto vieri laivan kantta pitin 2. (*распространяться*) levitä; известие ~лось по селу kylässä levisi uutini 3. (*проехать*) ajua; ~ на велосипеде ajua pyörällä

прокипятить kiehuttua; ~ бельё kiehuttua vuattiet

прокиснуть, прокисать hapata, vihistyö; суп прокис keitto on vihistyn

проклинать, прокля|сть kirotta; отец ~л собственного сына tuatto kiroi poikuah

проклоню|ть|ся 1. (*вылупиться*) kuoriutuo; все птенцы ~лись kaikki linnunpoikaset kuoriuvuttih 2. (*раскрыться*) avautuo, puheta; почки ~лись lehenkannat avauvuttih

прокляти|е kirovuš; предать ~ю panna kirovukšeh

проколоть¹, прокалывать 1. (*проткнуть*) puhata; ~ уши для сережек puhata korvalehtie koruja varten 2. (*ранить*) pistyä; ~ штыком грудь pistyä pistimellä rinta

проколо|ть² (*колоть, раскалывать*) halkuo, pilkkuo; он весь день ~л дрова hiän koko päivän pilkko halkoia

прокос prokossa; широкий ~ levie prokossa

прокрасться, прокрадываться hiivuo; ~ тайком hiivuo peitočči ◊ в душу прокралась печаль vačča jättäyty šurun valtah

прокуратура prokuratura, šyyttö|laitoš

прокурор prokurori, šyyttäjä

прокус puroma; ~ осы ampujaisen puroma

прокути|ть tuhlatu, tuhota; он ~л все деньги hiän tuhlat kaikki rahat

пролепета|ть lallattua; он ~л что-то невнятное hiän mitä lienöy lallatti

пролете|ть, пролетать 1. (*лететь*) lentyä; перелётные птицы ~ли тысячи километров muuttolinnut lennettih tuhansie kilometrijä 2. (*промелькнуть*) vilahtua; молодость ~ла незаметно nuoruškaila vilahti huomuaamatta

пролив šalmi; я гребу на лодке через ~ šouvan šalmešta poikki

пролить, проливать kuatua; ~ молоко на пол kuatua maito lattielä ◊ пролить бальзам на душу rauhottua

проли|ть|ся, проливаться 1. (*литься*) kuatuo; вино ~лось на скатерть viina kuantu skatterilla; туча ~лась ливнем muššašta pilvešta tuli vettä kuin korvošta 2. (*течь*) valuo; сколько слёз ~лось напрасно kuin äijä kuynälie valu tyhjyä

положить, прокладывать 1. (*положить*) panna, ašettua, rakentua; ~ мостки через болото panna telat šuošta poikki 2. (*протоптать*) tallata; ~ тропу к дому tallata polku kotih šuaten 3. (*определить*): ~ курс корабля merkitä laivan šuunta 4. (*переложить*): panna; ~ стеклянную посуду бумагой panna lasiašteijen välih paperie

промаслиться, промасливаться voitautuo

промахну|ть|ся, промахиваться ampuo ohi; он три раза ~лся hiän kolme kertua ampu ohi

промежут|ок 1. (*расстояние*) keškuš, väli; между поленицами не было никакого ~ка halkopinojen välillä ei ollut nimitä välie 2. (*время*) väli|aika; в ~ке между танцами мы смогли поговорить taňššien väliaikana myö olimme voinun paissa

промежуточн|ый väli=; ~ое расстояние välimatka

промелькну|ть vilahtua; лето ~ло незаметно kešä vilahti huomuaamatta; в его словах ~ла ирония hänen šanoissa oli ironijua

промоина šulain; на озере много промоин järvellä on monta šulainta

промок|нуть, промокать kaštuo, märetä; мы в дождь насквозь ~ли vihmalla kaštuma kokonah

про

промолвить virkaltua

промочи|ть kaštua; дождь ~л землю vihma kašto muan

промча|ть|ся viuhahtua; он ~лся перед глазами hiän šilmien ieššä viuhahti

промыс|ел elin|keino; охотничий ~ меčäššyš; рыболовный ~ kalaššyš; соляные ~лы šuolakaivokset

промыслов|ый: ~ая охота ammatti|mečäššyš

промычать (*о корове*) ammuo

промышленность teollisuš; лёгкая ~ kepie teollisuš

промышленн|ый teollisuš=; ~ое предприятие teollisuš-laitoš

пронестись, проноситься šujahuttua, viuhahtua; ~ на лыжах hiihahtua

пронзительный (*о голосе*) kimakka, (*о взгляде*) terävä

проник|нуть, проникать 1. (*пробраться*) piäššä; в дом было трудно ~ taloh oli jykke piäššä 2. (*понять*) malttua, ymmärtyä; ~ в суть дела malttua juttuo 3. (*попасть*) joutuo; сведения ~ли в печать tijot jouvuttih šanomalehtih ◊ он весь проникнут новыми идеями hiän on kokonah kiini uušissa ajatukšissa

проницательн|ый terävä-älyni; трудно найти более ~ого человека on jykke löytyä terävä-älysempyä ihmistä

пронумеровать numeroija; ~ страницы рукописи numeroija käsikirjutukšen šivuja

пропаганд|а propaganda; вести ~ю levittyä propagandua

пропагандировать propagoija

пропагандист propagandisti

пропажа kavonta, katuomini; ~ не нашлась kavonta ei löytyn

пропасть šyvä kuoppa; машина упала в ~ auto lankei šyväh kuoppah ◊ между сёстрами легла пропасть čikot loitottih toini toisešta

пропá|сть, пропадать 1. hävitä, kavota, häipyö, kaipaštuo, männä; у него ~ли деньги hänellä hävittih rahat 2. (*погибнуть*) hävitä; распада ~ла taimenet hävittih

прописа|ть, прописывать 1. (*зарегистрировать*) panna talon|kirjoilla; где он ~н? missä hiän on talonkorjoilla? 2. (*назначить*) miärätä; ~ прогревание спины miärätä šelän lämmittämini 3. (*писать*) kirjuttua; он весь вечер ~л стихи hiän koko illan kirjutti runoja

прописк|а 1. elin|paikan merkintä; он живёт без ~и hiän eläy ilman elinpaikan merkintä 2. (*пометка в паспорте*) elin|paikka|leima; есть ли у тебя в паспорте ~? onko šiula paššissa elinpaikkaleima?

пропис|ь kirjutuš|tapa; писать по ~ям kirjuttua kirjutuštavan mukah

пропитаться, пропитываться (*водой, о древесине*) ha-kautuo, (*снегом*) uhkuutuo

пропорциональн|ый 1. (*обладающий правильными пропорциями*) taša|puolini; ~ое телосложение tašapuolini var-talo 2. (*соразмерный*) palkan|mukani; ~ налог palkanmuka-ni vero

пропуск 1. (*от пропускать*) piäštämini, piäššäntä; ~ судов через канал laivojen piäštämini kanavan kautta 2. (*разрешение*) piäšy|lupa; предъявить ~ näyttä piäšylupa 3. (*пробел*) väli; оставить два ~а между параграфами jättäjä kakši välie paragraffien šiämeššä

пропустить, пропуска|ть 1. (*впустить*) piäštyä, laškie; ~ на собрание piäštyä kokohukšeh 2. (*пропускать*) laškie, vuotua; сапоги ~ют воду šuappahat lašetah vettä 3. (*опустить*) jättäjä; ~ букву jättäjä kirjain 4. (*не явиться*) olla tulomatta; ~ урок olla tulomatta tunnilla 5. (*измельчить*) laškie; ~ мясо через мясорубку laškie liha lihamelličän läpi

прорас|ти, прорасти iteytyö; зёрна ~ли jyvät iteyvyttih

прорастить, проращивать ijättäjä; ~ семена картофеля ijät-tyä potakan šiemenet

про

прорва||ться, прорываться¹ murtautuo, murtuo; чужие люди ~лись внутри дома vierahat ihmiset murtauvuttih pir-tin šiämeһ; плотина ~лась pata murtu

проредить, прореживать harventua; ~ перу harventua nakris

прорезаться, прорезываться leikkautuo, puheta

проректор vara|rehtori

прорицатель, ~ница einuštaja

пророни||ть virkkua; он не ~л ни слова hiän ei virkkan ni šanua

пророчить einuštua; ~ морозы einuštua pakkasie

прорубить, прорубать (лёд) jyštyä; ~ прорубь jyštyä avanto

прорубь avanto; большая ~ jortana

просвет **1.** (светлая полоса, луч) valkie pilkahuš, juno; ~ между тучами pilvien välissä on valkie pilkahuš **2.** (луч света) valkien|pilkahuš **3.** (ширина) väli; ~ между домами talojen väli **4.:** ~ окна ikkuna|loukko ♦ в его жизни был небольшой просвет hänen elämässä oli valkienpilkahuš

просветитель tiijon|antaja

просветить, просвечивать kuultua

просветить, просвещать **1.** (просмотреть насквозь) kačšuo läpi; ~ лёгкие kačšuo läpi kouhkot **2.** (учить) oraštua

просветиться, просвещаться **1.** (посетить рентген) käyvvä rentgenissä **2.** (стать образованным) tulla šivistynyöksi

просветление kirkaššus; ~ неба taivahan kirkaššus

просветле||ть kirkaštuo; небо ~ло taivaš kirkaštu

просеять, просеивать šelittyä; ~ ситом siitata, siitoija; ~ решетом šiekluo

просёлочн||ый kylä=; ~ая дорога kylätie

просить **1.** (обращаться с просьбой) kušyö; ~ о помощи kušyö aruo **2.** (звать) kučšuo; ~ гостей к столу kučšuo ativoita stolah

проси||ться rytkie; кот ~тся на улицу kišša rytkiy uloš

просия||ть läimähtyä; огонь ~л за рекой tuli läimähti joven takana

просквози||ть: меня ~ло šain viluo läpi|vevošša

проскользну||ть, проскальзывать (прошмыгнуть) puiklahtua, šujahtua, livahtua; он ~л в дом hiän livahti kotih

прослави||ть, прославлять **1.** (сделать известным) lua-tie kuulusakši; писателя ~ли его книги kirjuttajua luajittih kuulusakši hänen kirjat **2.** (воспевать) ylistyä; художник ~л природу родного края taitomieš ylisti kotišeuvun luontuo

прослезиться ruveta itkömäh, kyyneltyö, vettyö; ~ при расставании ruveta itkömäh erotešša

прослушать, прослушивать (выслушать) kuunnella; ~ сердце kuunnella šyväintä

прослушивание kuuntelu

просмотр **1.** (ознакомление) kaččelu, tarkaššus; ~ рукописи käsikirjutukšen kaččelu **2.** (упущение) huolimattomuš; ~ в воспитании ребёнка huolimattomuš lapšen kašvatukšešša

проснуться, просыпаться havaččeutuo; ~ слишком рано havaččeutuo liijan aivoin

просо prossa

просолить šuolata; ~ рыбу šuolata kalua

просоли||ться, просаливаться šuolautuo; щуки уже ~лись hauvit jo šuolauvuttih

просолка šuolauš, šuoluamini; ~ грибов šienien šuolauš

просох||нуть, просыхать kuivuo; бельё не ~ло vuattiet ei kuivuttu

просочиться, просачива||ться mehuo; вода в колодеце ~ется из земли kaivoh mehuu vettä muašta; вода ~ется в ботинках vettä mehuu kenkäh

проспа||ть, просыпать **1.** (спать) muata; мы ~ли до десяти часов myö makaima kymmeneh suati **2.** (проснуться поздно) muata liikua; я ~л на работу mie makain liikua ta myöhäššyin ruatoh

про

простенок väli|šeinä, šeinä|vieri

простира||ться levetä, matata; слухи ~ются huhut levetäh

прости||ть, прощать prostie; ~те меня prostikkua milma; ~ ему долг prostie hänellä velka

проститься, проща||ться prostiutuo; они долго ~лись hyö viikon prostiuvuttih

просто **1.** (скромно) yksin|kertasešti; мы живём ~ myö elämä yksinkertasešti **2.** (только) vain; я ~ хотел ему помочь mie vain halusin hänellä auttua; ~ так näin tästäh

простодушный avo|mielini

прост||ой **1.** (лёгкий) helppo, tavallini; ~ая работа helppo ruato **2.** (будничный) joka|päiväni, arki=; ~ая деревенская жизнь jokapäiväni kyläelämä **3.** (легкодоступный понима-нию) vilpitöin, mutkitoin; ~ые нравы mutkittomat tavat

простой² (вынужденное бездействие) šeisatuš; ~ в работе ruavon šeisatuš

простокваша muikie maito, piimä, viili, prostokišša

простор avara, lakevuš, (гладь) šelkä; ~ полей peltojen lakevuš

просторечие arki|kieli

просторечн||ый arki|kielini; ~ые слова arkikieliset šanat

просторно välläsešti; ~ жить elyä välläsešti

пространство ala, šelkonі, tila, paikka; открытое ~ avonainai paikka; ~ между окном и дверью ikkunan ta oven välini paikka

прострел (острая боль) raippauš, pissoš, ošavuš

прострелить, прострелива||ть (о болезни) raipata; поя-ница ~ет šivut raippuau

простуда kylmyš, viluššus

простудиться, простужаться viluštuo, jähyštyö, kylmyä; ~ в доре viluštuo matan aikana

проступок pahan|ruato; наказать за ~ rankaissa pahanruavošta

простыня lakana, (домотканная) huršti, (в гробу) aluš|vuate

просьба kušyntä, pyyntö; у меня к тебе ~ miula on šiula kušyntä; ~ о помощи avunpyyntö

проталина pälvi, riivanneh, šulanneh

протереть, протирать jältätä; ~ фрукты jältätä hetelmie

протереться, протираться hankautuo, hiertyö; шуба про-тёрлась turkki on hiertyn

протест vaššusšus; заявить ~ ilmoittua vaššusšus

протест||овать vaššushtua; он ~ует, никуда не идёт hiän vaššushtau, ei lähe nikunne

протечь, протека||ть vajattua, vuotua, (о времени) kuluo; крыша ~ет katto vajattau

против **1.** (прямо перед чем-н.) vašta|piätä; ~ дома kojин vaštapiätä **2.** (около) kohašša; ~ фамилии поставили галочку šukunimen kohašša pantih merkki **3.** (навстречу) vaštah; ~ солнца päiväistä vaštah **4.** (вопреки) vaštah; ~ него ничего сказать нельзя hänellä vaštah ei voi šanuо nimitä **5.** (на-встречу движению) vašta=; ~ течения vaštavirtah ♦ гладить против шерсти olla vaštakarvah

противень pelti, lista

противиться vaššushtua; нет больше сил ~ ei ole enämpi voi-mie vaššushtua

противник vihollini, vaššushtaja

противно ilkiešti, vašta|mielisešti; они вели себя ~ hyö käyt-tävyvttih ilkiešti

противн||ый paha, ilkie, riivattu; ~ вкус лекарства liäkkien paha maku; ~ человек riivattu ihmini; в ~ом случае muiten

противовес vašta|paino; служить ~ом olla vaštapainona

противогаз kaašu|nuamarі

противоестественный luonnon|vaštani; ~ процесс luonnon-vaštani prosessi

противозаконно lajin|vaštasešti; действовать ~ ruatua lajin-vaštasešti

противоположность vašta|kohta; он ~ своему дру-гу hiän on täyši vaštakohta omalla kaverilla

про

противоположный vašta=, päin|vaštani, vaššakkaini, vašta|päini; ~ берег реки joven vaštarahta
противопоставить, противопоставлять 1. (сравнивать) verrata; ~ выводы разных исследователей verrata eri tutkijien tuloksie 2. (противодействовать) panna vaštah; ~ духовное материальному panna henkellini vaštah ainehellisella
противоречив||ый vašta|kohtani, risti|riitani; ~ые сведения vaštakohtaset tiijot
противоречие vašta|kohta, risti|riita; ~ труда и капитала guavon ta kapitalin vaštakohta
противореч||ить 1. (возражать) olla vaštah 2. (не соответствовать) vaššustua; показания ~ат друг другу tovennukset vaššuššetah toini toista
противостоять 1. (сопротивляться) olla vaštah, inttyä 2. (выдержать) keštyä; ~ сильным морозам keštyä lujat pakkaset
протиснуть, протискивать tunkie; ~ ногу в валенок tunkie jalka kuatančah
протиснуться, протискиваться pujottautuo, tunkeutuo; ~ в дом tunkeutuo taloh
проткнуть, протыкать pissältyä, puhata; ~ ягоды puhata marjoja
протоиерей proto|pappi
протокол protokoli
протоптать, протаптывать tallata; ~ тропинку до бани tallata polku kylyh šuati
проторенн||ый tallattu; по ~ому пути tallattu tietä myöten
проточн||ый virtuaaja, juokšija, virta=; ~ая вода virtuaaja vesi
протрубить lirahuttua, puhaltua; ~ в por puhaltua torveh ♦ протрубить уши paissa täyvet korvat
протяжени||е (о расстоянии) matka, (о времени) aika; на ~и десяти километров не было ни одной деревни kummenen kilometrin matalla ei ollut ni yhtä kylä; на ~и дня päivän aikana
протянуть, протягивать: ~ руку antua kättä
проучить, проучать 1. (наказывать) murata, löylyttyä; ~ за плохие проступки murata rahoista ruatoloista 2. (учить некоторое время) oraštua; ~ всю жизнь детей oraštua koko ikä lapšie
профан tolkutoin; абсолютный ~ ihan tolkutoin
профессионал ammatti|mieš
профессионально ammatillisešti, kunnolla
профессиональн||ый ammatti=, ammatillini; ~ое обучение ammattiopäššuš (ammattikoulutus); ~о-техническое училище ammattikoulu
профессия ammatti, ala, homma
профессор professori
профилактика 1. (предупреждение) šuojelu; ~ заболевания tautien šuojelu 2. (техн.) kunnošša|pito
профилактическ||ый šuojelu=; ~ая прививка šuojelurokotuš
профиль šivu|kuva; заснять в ~ ottua šivukuva
профеоюз ammatti|liitto
прохладно 1. (нареч.) vilušti; он говорил со мной ~ hänen rakasi vilušti miun kera 2. (в знач. сказ. безл.) on viluttava; на улице ~ pihalla on viluttava
прохладн||ый (умеренно холодный) viluččaini, vilukkaini, viluni; ~ая погода viluččaini šii ♦ прохладные отношения vilukkaiset välit
проход läpi|mänö, läpi|kulku; ~ судов по каналу laivojen läpikulku kanavua pitin
проходчик kaivoš|mieš
прохож||ий siiričči|aštuja; ~ие куда-то торопятся siiriččiaštujat kunne lienöy kiirehitäh
прохуди||ться kuluo, lahota, hapraštuo, (об обуви) lötivistyö; пальто ~лось palto kulu; крыша дома совсем ~лась talon katto kokonah lahoi

пря

процедур||а 1. (порядок выполнения) tapa; ~ голосования vualitapa 2. (лечебное мероприятие) hoito; пойти на ~у lähtie šuamah hoituo
процедурный hoito=; ~ кабинет hoitohuoneh
процент prosentti
процесс prosessi; воспалительный ~ tulehušprosessi
процессия: свадебная ~ hiäjöveh, svuajoveh
проч||ий muu; ~ие расходы muut kulut
прочно lujah, lujašti, kovašti; завязки ~ верёвку šivo nuora lujah
прочность lujö
прочи||ый 1. (долговечный) luja, vahva, lujattava; ~ фундамент дома luja talon alušta 2. (нерушимый) luja; ~ мир luja rauha; становиться ~ым lujeta
прочь pois; он повернулся и пошёл ~ hänen kiänty ta läksi pois; иди ~! mäne pois!
прошипе||ть šihahtua; змея ~ла kiärmis šihahti
прошлогодн||ий männä|vuotini, viime|vuotini; ~ случай männävuotini tapahuš; ~ая нескошенная трава kulo
прошл||ый männyt, viime; ~ые радости männyöt ilot; ~ые годы männyöt vuuvvet; в ~ом году männä vuotena
проштамповать leimata
прошуметь šuhahtua
прошуршать košahtua, šihahtua
прощай hyväšti
прощальный jiä|hyväis=; ~ концерт jiähyväiskonsertti
прощени||е prošken'n'a; просить ~я kyšyö prošken'n'ua
проявить, проявлять 1. (показать) näyttyä; ~ себя с лучшей стороны näyttyä iččie hyvältä puolelta; ~ строгость kovistua 2. (обработать) kehittyä; ~ фотоплёнку kehittyä valokuvarullua
прояснить, прояснять šelvittyä
проясни||ться, проясняться šelitä, aukeutuo, kirkaštuo, šelvetä, kajoštuo, šieštyö; контуры ~лись rajaviivat šelittih; небо ~лось taivaš šelkeni; дело ~лось asie šelkeni
пружини||ть lenšuo; болото под ногами ~т šuo jalkojen alla lenšuu
прут vičča, varpa, šäippäreš, šäipärä, pisama; ~ для перевязи vičša
прыганье hypintä, hypityš, hyppele
прыгнуть, прыгать hyppie, hypätä, hypella; ~ на одной ноге hypellä yhtellä jalalla; ~ в воду hypätä veteš; заставлять ~ прыгäytyä
прыжок hyppele, hyppähyš; ~ вверх hyppele ylöš
прыщ kurvičča, märkä|piä, näppu
прядени||е kesryäntä, kesryämini; во время ~я разговаривали kesryännän aikana paistih
прядильн||ый kesrä=; ~ая машина kesräkoneh
прядь (шерсти) tupšu, (волокна) šäikeš, (волос) tukka
пряжа kesryš, kesryämini
пряжка lappa
прялк||а rukki, kuošali; на ночь у ~и снимали верёвки gukin nyörit otettih pois rukin piältä yökši; прясть на ~е kesrätä kuošalilla
прямо 1. (напрямик) šuorah; идти ~ аштуo šuorah 2. (ровно) šuorana; сидеть ~ istuo šuorana 3. (откровенно) šuorah, rehellešiešti, kiertelemättä; я тебе скажу ~ mie šiuла šuorah šanon; сказать ~ lörähyttyä 4. (непосредственно) ihan; ~ перед окнами ihan ikkunoižen ieššä
прямодушный šuoravaini
прям||ой 1. (без изгибов) šuora; ~ая дорога šuora tie; делать ~ым šuorentua 2. (без промежутков) šuora; ~ое сообщение šuora yhtehyš 3. (правдивый) šuora|šanani; ~ человек šuorašanani ihmini 4. (истинный) šuora; ~ое значение слова šanan šuora merkityš

пря

пряник priänikkä

прясть kesrätä; ~ шерсть kesrätä villua

прятать **1.** (*скрывать*) peittyä, piilottua, šalata; ~ деньги в сундук peittyä rahat runtukkah **2.** (*убирать подальше*) peittyä, kätkie; ~ зимнюю одежду в кладовку peittyä talvivuattiet aittah

прятаться peittäytyö, peittyö, kätkeytyö, piiluo; ~ в сенном са-
рае peittäytyö heinälatoh

прятки: играть в ~ leikkie peittosih

пряха kesryjäjä

псалтырь salteri

псевдоним peitto|nimi; писать под ~ом kirjuttua peittonimellä

психика mielen|luatu; здоровая ~ terveh mielenluatu

пташк|**а** čirkku; гнездо ~и čirkun pešä

птенец linnun|poikani

птица lintu; певчая ~ laulaja lintu; перелётная ~ muuttolintu

публик|**а** rahvaš, rahvaš|joukko, rahvaš|kunta; театр полон
~и teatteri on täysi rahvašta

публично kaikkien kuullen; ~ просить прощения kyšyö proš-
ken'n'ua kaikkien kuullen

публичн|**ый** avonaini, rahvahallini; ~ая лекция avonaini lu-
vento

пугало **1.** (*огородное чучело*) pölätyš; ~ на поле pellolla on
pölätyš **2.** (*о человеке*) čuuto, kuvatuš

пуга|**ть** varattua, hätäyttyä, pölättyä, pölätellä; крутизна горы
его не ~ла vuaran jyrkkyš ei häntä varattan; дети ~ют друг
друга lapšet pölätelläh toini toista

пугаться varata, hirvetä, hämmäštyö, kipšahtua, pöläštyö,
äijäštyö; ~ всего varata kaikkie

пугливо varaten; он ~ озирался вокруг hiän varaten kaččo
ympäriilläh

пугливый hätä|pukšu, varačču

пуговиц|**а** nappi, nuplä; застегнуть кофту на ~ы panna
pušero nappih; расстегнуть ~ы piäštyä nappiloista

пуд puuta; в лари ещё два ~а ячменя puurnušša on vielä kakši
puutua osrua

пузатый pöhö|maha, gara|maha

пузырь **1.** (*мыльный*) muila|rakko **2.** (*мочевой*) kusi|rakko,
kusi|kukkaro

пульс **1.** (*сердечный*) pulssi, valtimo **2.** (*темп*) ritmi; ~ страны
muan ritmi

пульт **1.** (*музык*) nuotti|jalka **2.** (*управления*) ohjavuš|pultti

пуля pulikka, pul'ppu

пункт **1.** (*место*) paikka; ~ пересечения границы rajanyli-
tyšpaikka **2.** (*точка*) punkti; переговорный ~ telefonipunkti
3. (*раздел*) rykälä, kohta; первый ~ договора šorimukšen
enšimmäini rykälä **4.** (*отдельный момент*) aika; перелом-
ный ~ в истории istorijallini muutoš aika

пунктир katko|viiva, pisteh|viiva

пунктуально tarkkah, tarkkaseh, täšmälläh

пунктуальность tarkkavaisuš

пунктуальный tarkka; ~ человек tarkka ihmini

пунктуация väli|merkki|järještelmä

пуночка (*зоол.*) punani

пунцовый tuli|ruškie

пуп n'apa; я поднял тяжёлое и сорвал ~ jukietä noššin ta n'apa
liikahti

пуповина n'apa|nuorani

пург|**а** purku, pyru, tuisku, tuhu, viehkuri; попасть в ~у joutuo
purkuh

пуржи|**ть** tuiskuo, tuiskuta; дует ветер и ~т tuulou ta lumi
tuiskuu

пуск käyttöh|otto, käyttöh|panenta, käyttöh|pano; ~ турбины
turbiinin käyttöhotto

пускай, пусть anna; ~ идёт anna hänellä männä

пуш

пусте|**ть** tyhjentyö, tyhjetä, tyhjeytyö; деревни ~ют kylät tyh-
jennytäh

пустить, пускать **1.** (*отпустить*) laškie; ~ кошку на улицу
laškie kišša pihalla **2.** (*послать*) piäštyä, työntyä; ~ лошадь
вскачь piäštyä heponi juokšomah **3.** (*впустить*) laškie, piäš-
tyä; ~ пассажиров в вагон laškie matkalaiset vaunuh **4.** (*за-
пустить*) ottua käyttöh; ~ в эксплуатацию новые автобусы
ottua käyttöh uuvvet autobuššit **5.** (*укорениться*) juurtuo
6. (*бросить*) visata, heittyä; ~ камень в окно visata kivi ikku-
nah **7.** (*утопить*): ~ ко дну upottua

пуститься, пускаться **1.** (*приступить*) lähtie; ~ в погоню
lähtie ajamah peräh **2.** (*начать делать*) ruveta, hyrähtyä,
ryhtyö; ~ в пляс ruveta pläššimäh

пусто: в комнате ~ pirtissä ei ole niketä

пуст|**ой** **1.** (*порожний, незанятый*) tyhjä; ~ая комната tyhjä
pirtti; ~ внутри onto; с ~ыми руками tyhjäsilläh **2.** (*несерьёз-
ный*): ~ человек tyhjän|päiväni ihmini, häkläččy, tuuli|mylly,
šuun|piekšäjä, höplö; болтать ~ое höplätä

пустословить hailata, häklättyä, läplättyä, pläčkyttyä, šäplät-
tyä, vuašuta

пустота kottelo, onkura, tyhjikkö, tyhjys

пустошь autivo, autie

пустыня čuuru|mua, erä|mua

пустышк|**а** tutti; дай ребёнку ~у anna lapšella tutti

пустяк tyhjä; перестань говорить ~и elä pakaja tyhjyä

пустяковый joutavan|päivällini, tyhjällini

пустячный jonnin|joutava

путаница hämminki; ~ в делах asiet on hämminkissä

путать **1.** (*перепутать*) ševottua; ~ листы письма ševottua
kirjasen šivuja; ~ имена ševottua nimijä **2.** (*надевать пути*)
panna kammiččah

пута|**ться** **1.** (*спутаться*) šekautuo, šotkeutuo; нитки легко
~ются lankat helpoši šekauvutah **2.** (*ошибаться*) šekautuo,
šotkeutuo, erehtyö; ~ в мыслях šekautuo ajatukšissa **3.** (*ме-
шать*) olla tiellä; не ~йся под ногами lähe (mäne) pois tieltäni

путеводитель matka|opaš

путешественник matkalaini, matkuaja

путешествие matka

путешествовать matkuššella, matkuštua; ~ вокруг света mat-
kuššella ympäri muajilmua

путина kalaššuš|aika, kalaššuš|kauši, kutu

путник matkalaini, matka|mieš, reissu|mieš

путн|**ый** puutillini, puutin; в этом году мы заготовили ~ое
сено šaima tänä vuotena puutilliset heinät

пути jalka|kammičča

пут|**ь** **1.** (*дорога*) matka, taipaleh, taival, hotu; выбрать но-
вый ~ valita uuš matka; ~ домой kotimatka; отправиться в
~ matkautuo; ~ по льду jäkeli **2.** (*расстояние*) matka; ~ от
Петрозаводска до Москвы matka Petroskoista Moskovah;
отправиться в далёкий ~ lähtie pitkäh matkah; конец ~и
loppumatka

пух höyhen; чистый ~ я положила в подушку puhašta höyhen-
tä panin pielukšeh

пухл|**ый** turpie, pöhlikkö; он много ест, ~ым стал hiän äijän
šyöy, pöhlikköksi on männyn

пухнуть puhalluttua, pöhöttyä

пухов|**ой** höyhen=; ~ая перина höyhenperinä

пучина pohjatoin šyvyš; морская ~ meren pohjatoin šyvyš

пучиться pullistuo

пучок kuro, (*волос*) myššy, tupšu, töppö

пушистый pehmie, köyhäkkä, pöyhie, pörhiskö; ~ мех pehmie
karva

пушить kouhottua, pörhistyä, pöyhistyä; ~ подушки kouhot-
tua pielukšie

пушица (*бот.*) šuo|villa, tuli|heinä, villa|heinä

пуш

пушка tykki

пушнина turkki|nahat, turkikset

пушок nukka

пчела mehiläinen

пчеловод mehiläis|hoitaja

пшеница vehnä

пшеничн||ый nišu=, vehnä=, vehnäni; ~ая мука nišujauho; ~ хлеб vehnäleipä

пшен||о prossa; сварить кашу из ~а keittyä huttu prossašta

пъедестал korokeh; низвергнуть кого-нибудь с ~а heittyä ke-tänih pois korokehelta

пыл (*страстный порыв*) into, kiihko; ~ молодости nuoruon into ◇ в пылу гнева vihan vallašša; пироги с пылу kiukuašta vašta vejetyt piirakat

пыла||ть 1. (*гореть*) palua, liehuo, loimuta; печь ~ет жаром kiukua loimuou kuumutta; ~ ярко liehuo **2.** (*алеть*) palua, loimuta; край неба ~ет taivahanranta palau; щёки ~ют от жара nualat paletah äkieštä ◇ пылать гневом palua vihašta

пылесос pölyn|imuri

пыли||ть pölyštyä, pölyttyä, pölytä, tomuttua; машина едет, ~т auto ajua pölyttäy

пыл||иться 1. (*покрываться пылью*) pölytä; книги ~ятся на полке kirjat pölytäh pol'čalla **2.** (*поднимать пыль*) pölytä; дорога ~ится tie pölyöy

пыл||ь pöly, tomu; брать в ~и juokšennella pölyššä

пыльн||ый pölyni, pölykäš, pöläkkä; он пришёл в ~ых ботинках hiän tuli pölysisšä kenkissä

пыльца pölyni; ~ растений kašvien pölyni

пырей (*бот.*) oraš|heinä

пытать kituuttua, kivuttua; ~ человека kituuttua ihmistä

пытаться reissata, kuot'ella, yrittäy; ~ сделать всё как можно лучше yrittäy luatie parahiten

пытк||а kivutuš; орудия ~и kivutušvehkehet

пыхт||еть 1. (*дышать тяжело*) tuhissa, puhkua, puhkual't'a, puhkuttua, huahittua, он ~ит от злости hiän puhkau vihašta **2.** (*дымить, пылить*) tuprutua; дед всё время ~ит трубкой ukko aina tupruttau piippuo

пышный kouhakka, puhkie, köyhäkkä; ~ снег kouhakka lumi

пьеса 1. (*театр.*) näytelmä; ~ имела успех näytelmällä oli mäneššyštä **2.** (*музык.*) soitto|kappaleh, šävelmä

пят

пьяне||ть humaltuo; он пил и ~л, на ногах не стоит hiän joi ta humaltu, ei pisy jaloillah

пьянить humalluttua; спиртное пьянит viina humalluttau

пьяница juoppo, juomari

пьянство viinan|juonta, juopottelu; ~ губит человека viinan-juonta tuhuou ihmistä

пьянств||овать juopotella, humaloija; он на работу не идёт, лишь ~ует hiän ruatoh ei mäne, vain humaloiččou

пьян||ый 1. humala=, humalaini, humalahini; ~ человек humalamieš; быть ~ым olla humalašša; он пьян вдрызг hiän on niin humalašša, jotta ei tunne tuppieh **2.** (*перен.*): ~ от счастья oikein ošakaš ◇ с пьяных глаз humalapäissäh

пюре potakka|huttu

пядь vuakša ◇ не отдать ни пяди ei anneta ni vuakšua

пяльц||ы piälät; сидеть за ~ами istuo kirjaompelun iäreššä

пясть kopra; я дал детям ~ ягод annoin lapšilla kopran marjua

пятёрка viitoni

пятидесятый viiješ|kymmeneš

пятиконечн||ый viisi|kulmani; ~ ая звезда viisikulmani tähti

пятикратно viisičči

пятикратн||ый viisi|kertani; в ~ом размеpe viisikertasešti

пятиться myöštyö; почему ты стал ~? mintäh rupeit myöš-tymäh?

пятиугольник viisi|kulma

пятиэтажный viisi|kertani; ~ дом viisikertani talo

пятка kanta|piä, kanta; ~ топора kaša

пятнадцать viisi|toista

пятнашк||а: играть в ~и kisata hippah

пятнист||ый kirjava; ~ая корова kirjava lehmä

пятниц||а piätinččä; раньше в ~у нельзя было стирать бельё ennen piätinččänä ei šuanun peššä vuateita

пятно pilkku, täplä; что за ~ на полу? mi täplä on lattiella? с ~м на лбу pilkkuočča

пятновыводитель täplä|aine; ~ можно купить в магазине täpläaine voi oštua kaupassa

пятый viiješ

пять viisi; ~ паз viisi kertua; ~ тысяч viisituhatta

пятьдесят viisi|kymmentä

пятьсот viisi|šatua

Р

раб 1. (человек, являющийся собственностью владельца) orja; редко ~а благодарят harvoin orjua kiitetäh **2.** (перен.) orja; ~ плохих привычек rahojen tarpojen orja

рабовладелец orjan|omistaja; ~ покупал рабов orjanomistaja ošti orjie

раболевание nöyristely; ему не присуще ~ hiän ei nöyristele

работ||а 1. (труд) homma, ruato, työ; общественная ~ yhteiskunnallinen työ; сельскохозяйственные полевые ~ы pelto-ruavot; ремонтные ~ы korjauštyöt; принудительные ~ы pakoruavot **2.** (занятие как источник заработка) ruato, työ; он за ~ой hiän ruatau; быть на ~е olla ruavošša; ходить на ~у käyvvä ruatoh; постоянная ~ vakituini työ; выйти на ~у tulla ruatoh; снять с ~ы ranna pois työštä; поступить на ~у riäššä työh **3.** (задание) tehtävä; домашняя ~ kotitehtävä **4.** (нахождение в действии) ruato, työ; бесперебойная ~ машины hyvä konehen ruato; ~ сердца šyväimen ruato **5.** (продукт труда) tuloš; печатные ~ы painokset; выставка работ художника piiruštajan näyttely; ручная ~ käsityö; чья это ~? kenen tämä työ on? это моя ~ še on miun työ

работа||ть 1. (трудиться, находиться в действии) ruatua, työjellä; машина ~ет koneh ruatau; магазин ~ет без перерыва kauppa on auki koko päivän; сердце ~ет хорошо šyvän ruatau hyvin; не мешайте ~ elkyä häirikkä työššä **2.** (заниматься чем-н., осуществлять какую-н. деятельность): ~ по специальности ruatua oman ammattin alalla; ~ над древними рукописями tutkia vanhanaikasia käsikirjutuksia; ~ со словарём ruatua šanakirjan kera **3.** (иметь постоянное занятие, должность, служить) ruatua; ~ в театре ruatua teatterissa; ~ учителем ruatua opäštajana **4.** (приводить в действие, управлять): ~ на машине ruatua autolla; ~ веслами šoutua ♦ работать над собой parentua iččieh; работать в поте лица ruatua hiki piäššä

работник 1. (человек, который работает) ruataja, luatija, työmieš; группа ~ов ruatoveh; отличный ~ hyvä ruataja; нанять в ~и palkkautuo työ; дед уже не ~ ukošta ei ole enämpi ruatajaksi **2.** (человек, работающий в какой-н. сфере) ruataja; научный ~ tutkija; ~ народного образования koulujärjestelmän ruataja; ~ учреждения laitoksen ruataja

работодатель||ь työn|antaja; ~ем был леспромхоз työnantajana oli lespromhosi

работоспособность ruato|kyky, työ|kunto; у него была хорошая ~ hänellä oli hyvä ruatokyky

рабоч||ий 1. (работник) luatija, työläini, ruataja **2.** (имеющий отношение к рабочему): ~ее движение työläisien liikeh; ~ая молодежь ruataja nuoriso; ~ая смекалка ruatajan äly; ~ посёлок tehtahan ruatajien kylä; ~ая встреча työkokouš; ~ поезд työjuna **3.** (непосредственно выполняющий работу): ~ие части машины ruatajan konehen ošat; ~ая лошадь ruataja heponi **4.** (живущий своим трудом) ruataja; ~ народ ruataja rahvaš; ~ человек ruataja ihmini **5.** (предназначенный для работы) työ=, ruato=; ~ее время työaika; ~ее место ruatoraikka; ~ие люди työväki; ~ее соглашение

työšorimuš; ~ день ruatorpäivä; ~ костюм työpuku; ~ инструмент työvehkeh ♦ рабочая сила työvoimat

рабств||о orjuš; освободиться от ~а vapautuo orjuošta

равенство 1. (полное сходство) šaman|vertaisuš, (по возrastу) šaman|ikäisyš **2.** (равное положение людей в обществе) taša-arvo, tašavuš; ~ людей перед законом rahvahanlajillini taša-arvo; социальное ~ sosialini taša-arvo **3.** (матем.) šaman|vertaisuš ♦ знак равенства yhtäläisyšmerkki

равнение ojennuš; ~ направо! ojennuš oikiella!

равнина tašanko; обширная ~ šuuri tašanko

равнины||ый tašani; ~ое поле tašani pelto

равно 1. (одинаково) šamašša miärin **2.** (в знач. сказ. безл.) on, on yhtä kuin; три плюс два ~ пять kolme pl'us kaksi on viisi **3.** (также): учебники, ~ как и другие пособия, получены своевременно kirjat, šamoin kuin toiset opäššušmaterialitki, on šuatu aikanah

равнобедренный: ~ треугольник taša|kylkini kolmi|kulma

равновелик||ий 1. (матем.) yhtä šuuri, yhen|šuuruni; ~ие треугольники yhtenšuuruset kolmikulmat **2.** (перен.) yhtenmoini; ~ие явления yhtenmoiset tapahukset

равновеси||е 1. (физ.) taša|paino; устойчивое ~ vakava tašapaino **2.** (устойчивое соотношение между чем-н.) taša|paino; военное ~ šotavoimien tašapaino **3.** (состояние спокойствия) taša|paino; вывести из ~я šuaha tašapainošta pois; сохранить душевное ~ šäilyttyä henkellini tašapaino

равнодействующ||ий resultantti=; ~ая сила resultanttivoima

равноденствие päivän|pyörähyš, päivän|tašavuš; весеннее ~ kevätpäiväntäšavuš; осеннее ~ šyyšpäiväntäšavuš

равнодушие välin|pitämättömyš; ~ чиновников virkamiehi-en välinpitämättömyš

равнодушно välin|pitämättömäšti; смотреть на цветы ~ kaččuо kukkih välinpitämättömäšti

равнодушн||ый kylmä|verini, välin|pitämätöin; ~ые люди välinpitämättömät ihmiset; ~ наблюдатель välinpitämätöin tarkaštaja; ко всему ~ kaikkeh on välinpitämätöin; ~ к балету välinpitämätöin balettih

равнозначн||ый šaman|arvoni, šaman|merkityšsellini, šamanmoini, taša|vertani; ~ые выражения šamanmoiset virkkehet

равномерно tašasešti; волны ~ поднимали и опускали корабль lainehet tašasešti nošsettih ta lašettih laivua

равномерн||ый taša=, tašani, yksi|miäräni; ~ая скорость tašavauhti

равноправие taša-arvo; ~ всех народов kaikkien rahvahien taša-arvo

равноправн||ый taša|vertani; ~ые республики tašavertaset tašavallat

равносильн||ый taša|väkini; ~ые боксёры tašaväkiset nyrkkeilijät

равносторонний taša|puolini; ~ многоугольник tašapuolini monikulma

равноугольный taša|kulmani; ~ многоугольник tašakulmani monikulma

равноценный 1. (одинаковый по цене) šaman|hintani; ~ то-

вар šamanhintani tavara **2.** (одинаковый по значению) šaman|arvoni; ~ работник šamanarvoni ruataja

равн|ый šamanmoini, yhenmoini, šaman|vertani; ~ые силы yhenmoiset voimat; разделить на ~ые доли jakua yhenmoiksi kappalehiksi; одна величина ~а другой yksi oša on šamanvertani kuin toini; все ~ы перед законом kaikki ollah šamanvertaset lajin ieššä; он говорил, как с ~ым hiän pakasi kuin šamanvertasen kera

равнять 1. (делать равным, одинаковым) luatie šamanmoiseksi, panna šaman|arvoseksi; нельзя всех ~ при обучении ei šua kaikkie panna samanarvosiksi opašukšešša **2.** (составляя, давать равную оценку) verrata; ~ с собой verrata iečheš **3.** (сглаживать) tašata, tašottua

равня|ться 1. (брать пример) ottua esi|merkkie, tašautuo, tašottautuo **2.** (становиться по прямой линии в строю) ojentautuo **3.** (следовать примеру) ojentautuo; ~ на мировой опыт ojentautuo muajilman kokemukših **4.** (составлять себя с кем-н.) ojentautuo; этот ученик не может ~ в знаниях с другими tämä opaštua ei voi ojentautuo toisih tietoloissa **5.** (быть равным) olla; трижды три ~ется девяти kolme kertua kolme on yhekšän; небрежность иногда ~ется преступлению huolimattomuš eryähičči on rikollisuš; ~ с ним olla hänen vertasena

рад 1. (о чувстве радости) olla ilosena, olla mielissä; я ~ гостю olen ilosena vierahašta; я ~ поговорить olen ilosena pakinašta; мать ~а, что сын вернулся домой muamo ihaštu, kun poika tuli kotih; я ~ тому, что ты пришёл olen mielissäni šiitä, jotta tulit **2.** (о желании сделать): он ~ стараться hiän mielelläh ahertau; я ~ бы отдохнуть, да некогда olisin mielelläni levähtän, ka ei ole aikua **3.** (с отр., о чувстве сожаления, недовольства): зазвал я гостей, а теперь и сам не ~ куčuиn vierašta, ka en ole hyvilläni šiitä; я уж и не ~, что согласился mie en ole jo i hyvilläni, jotta šuoššuin o чем богаты, тем и рады šyökyä mitä on stolalla; я рад-радешенек vain kun olen hyvilläni

радар radari

ради 1. (кого-чего) tähen, varoin, vuokši; я пришёл пораньше ~ тебя tulin aivompah šiun tähen **2.** (причина) vuokši, takie; ~ общего дела yhtehisen asien takie; ~ друга yštävän takie **3.** (в целях) takie, vuokši; ~ отдыха levon takie; ~ чего отказываться от поездки? min vuokši ei pijä lähtie matkah? я приехал ~ того, чтобы увидеть друга tulin šen takie, jotta nähä yštävyä

радиационн|ый šäteily=; ~ая защита šäteilyšuoja

радиация šäteily; солнечная ~ päiväsen šäteily

радикал 1. (сторонник крайних взглядов) radikali ihmini **2.** (матем.) juuri|merkki

радикальн|ый 1. (решительный, более действенный) perin|pohjani, radikalini; ~ые изменения perinpohjaset muutokset **2.** (придерживающийся крайних, решительных взглядов) jyrkkä|mielini, radikalini; ~ человек jyrkkämielini ihmini

радикулит ratikulitti

радио ratijo, rativo; включить ~ panna ratijo piällä; выключить ~ šammuttua ratijo

радиоактивн|ый radio|aktiivini; ~ые вещества radioaktiiviset ainehet

радиоаппаратура ratijo|laittehet; ~ была неисправна ratijo-laittehet ei oltu kunnošša

радиовещание ratijo|toiminta

радиокомментатор ratijo|šeloštaja

радиосвязь ratijo|yhteyš; ~ с островом была хорошей ratioyhteyš šuaren kera oli hyvä

радиослушатель ratijo|kuuntelija

радиостанция ratijo|ašema; приёмная ~ vaštahottaja ratijo-ašema

радиоузел ratijo|keškuš

радиоцентр ratijo|keškuš

радист, ~ка radisti

радиус 1. (матем.) šäje **2.** (сфера действия) vaikutuš|aloveh, vaikutuš|piiri

радовать antaa hyvää mieltä, ihašuttua; маму радует, что дочь учится хорошо muamolla on hyvä mieli, kun tytär opaštua hyvin

радова|ться iloil'ta, iloštua, ilota; дети ~лись приезду бабушки lapšet iloil'tih, kun ämmö tuli

радостно ilosešti, hyvällä mielellä, hyvällä mielin; дети ~ побежали к реке lapšet hyvällä mielin juoštih jovella

радостный iloni, ilosa; из дома слышался ~ смех pirtistä kuulu iloni nakru

радость ilo, hyvä mieli; в его глазах светилась ~ hänen šilmisäh oli ilo

радуга ukon|kuari; на небе появилась ~ taivahalla ilmešty ukonkuari

радужный ukon|kuaren värini, värikäš o радужная оболочка šilmän värikalvo; видеть всё в радужном свете nähä kaikki ruušun loiskušša

Радунца muissin|šuovatta, Ruatuničča

радуши|е šyvämellisyš, vierahan|varaisuš; встретить родственников с ~ем ottua vaštah šukulaisie šyvämellisyöllä

раз 1. (обозначение однократного действия) kerta; несколько ~ monta kertua; ещё ~ vielä kerran **2.** (случай) kerta; в первый ~ enši kertua; в другой ~ toisen kerran; на сей ~ täällä kertua; в тот ~ šillä kertua; один ~ kerran; ~ за разом joka kerta **3.** (один, о количестве при подсчёте): ~, два, три yksi, kakši, kolme o раз, два и готово yksi, kakši ta i valmis; ты явился в самый раз tulit juštih šiih aikah; раз от разу kerrašta kertah; раз на раз не приходится kerta kerralla ei šatu; раз и навсегда še on piätetty

раз 2 (однажды) kerran; ~ я встретил его на улице и не узнал nävin häntä kerran pihalla, ka en ni tunten; ~ как-то мы повстречались yhen kerran näkeytmä kuin lienöy

раз 3 (если) još, kun; ~ ты обещал – сделай još lupasit, ni rua; ~ я сказал, приду još šanoин, ni tulen; ~ нужно, так значит сделаю kun pitäy, ni luajin

разбавитель livotin|aineh, notkennuš|aineh

разбавить, разбавлять 1. (добавить жидкость, вещество): ~ водой lisätä vettä **2.** (делать жижее) notkeuttua, notentua; ~ краску notkeuttua muali **3.** (сделать бледнее, меньшей концентрации) lieventyä; надо ~ чай pitäy lieventyä čäijy

разбег vauhin|otto, vauhti; взять ~ ottua vauhti; прыгнуть с ~а hypätä vauhilta; ~ самолёта lentokonehen matka muata myöte

разбежа|ться, разбежаться 1. (в разные стороны) juošša eri puolih; дети ~лись lapšet juoštih eri puolih **2.** (набрать скорость) piäššä vauhtih; лошади ~лись по гладкой дороге heposet piäštih vauhtih šiliellä tiellä; я ~лся и прыгнул juoksin vauhilla ta hyppäsin o глаза разбежались šilmät mäntih kiirallah

разбирательство šelvittely; судебное ~ suutun šelvittely

разбит|ый 1. (от разбить 1.) rikkinäini, levällini; чашка ~а kuppi on rikki **2.** (разрушенный) paha; ~ые дороги pahat tiet **3.** (побеждённый) voitettu; ~ враг voitettu vihollini **4.** (обесцеленный) voimatoин; утром я проснулся ~ым huomenekšella havačeuvin voimattomana

разбить, разбивать 1. (нарушить целостность, раскрошить) rikkuo, murottua; ~ на кусочки rikkuo palasiksi **2.** (повредить ударом, разрушить, нарушить) šatattua, puhata; ~ в кровь šatattua vereh; ~ колено šatattua polvi; ~ голову puhata piä **3.** (разделить, расчленить) jakua, juata; ~ пополам jakua kahtie; ~ поле на участки jakua pelto kappalehiksi;

~ учащихся на группы jakua opaštutaj ryhmih **4.** (планируя, устроить, расположить) luatie, laittua; ~ сад issuttua puutarha; ~ клумбы luatie kukkapenkeret; ~ лагерь laittua leirin paikka **5.** (победить, нанести поражение): ~ врагов voittua viholliset ♦ разбить счастье rikkua onni

разби|ться, разбиваться 1. (расколоться, раздробиться на куски от удара) rikkoutuo; чашка ~лась kuppi rikkoutu; лодка ~лась о камни veneh rikkoutu kivilöih **2.** (разделиться на группы) jakautuo; ученики ~лись на две группы opaštutaj jakauvuttih kahteh ryhmäh **3.** (сильно ушибиться, пораниться) šattautuo **4.** (убиться) tappeutuo

разбогате|ть eleytyö, pohattuo, rikaštuo; семья ~ла pereh on pohattun

разбой ryöstö; долгое время ~ на дорогах не прекращался viikon tieryöstöt ei loputtu

разбойник rosvo, ryöstäjä, varaštaja; ~а поймали rosvo šuatih kiini

разбойничать rosvoil'ta, ryöstyä, varaštua

разбомби|ть pommittua; ~ли мост pommitettih šilta

разбор 1. (от разобрать 4.) hajottamini, purkuamini; ~ дома talon purkuamini **2.** (расследование) tutkinta; ~ уголовного дела kriminaliasien tutkinta ♦ прийти к шапочному разбору tulla liijan myöhäh

разборчиво kaunehešti, šelvästi; писать ~ kirjuttua šelvästi

разборчивый 1. (требовательный) vuatija; ~ покупатель vuatija oštaja **2.** (легко понимаемый) šelvä; ~ почерк šelvä käsiala **3.** (привередливый в еде) širčču

разбре|стись, разбредаться männä eri puolih; в лесу все ~лись mečäššä kaikki mäntih eri puolih

разброс hajotuš, levityš; ~ семян šienenien levityš

разбросать, разбрасывать levittyä, levitellä, työntyä eri šuuntih; ~ игрушки на улице työntyä eri šuuntih kukkaset pihalla; ~ навоз на поле levitellä tatehet pellolla; надо ~ сено pitäy levitellä heinät

разбрызга|ть, разбрызгивать läiskyttyä, ruiskuttua, räiskyttyä; перед мытьём ~й на пол воды ennen pešuo räiskytä lattilla vettä

разбудить noššattua, noštua makuamašta; иди, разбуди детей mäne, nošša lapšet makuamašta

разбух|нуть, разбухать paisuo, turpuo, turvota; лодка ~ла veneh turposi; бочка уже ~ла puini on jo turvonnun; почки на берёзе ~ли koivun šilmut turvuttih

разбушева|ться alkuu myrškytä, hureutuo tuuleh, noštua melškeh, pauhata; море ~лось meri alko myrškytä; вьюга ~лась alko tuiskuttua; порог ~лся koški pauhuau

развал hajuomini; ~ семейной жизни perehelämän hajuomini; ~ государства valtijon hajuomini; быть в ~е olla levälläh, olla hajanaini

развалин|а (остатки разрушенного строения) raunivo; ~ы города kaupunkin raunivot

развалить, разваливать 1. (разрушить) hajottua, kuatua, purkua; ~ поленицу purkua halkopino **2.** (привести в упадок) šuattua ala|kuntoh

развали|ться, разваливаться 1. (рассыпаться, распасться) riämistyö, ryšähtyö; стена ~лась šeinä ryšähti **2.** (прийти в упадок) männä hukkah; дело ~лось koko asie mäni hukkah

разве 1. (при вопросе, выражая сомнение, недоверие): ~ он уже приехал? onko hän jo tullun? он уезжает ~? hän kuitenkin lähtyö? ~ можно? voipiko? **2.** (выражает колебание и неуверенную готовность решиться): ~ съездить? pitänöykö käyv-vä? никогда этого не ел, попробовать ~ что? en ole konšana šyönyn tätä, pitänöykö maistua? **3.** (выражение неуверенного предположения): денег нет, премию ~ дадут rahua ei ole, annettanehko palkinto; ~ гостей не будет? eikö vierašta tule? дедушка ~ зайдёт ukko moušot tulou käymäh **4.** (выражает

допущение, возможность) jošpa; сегодня не поеду, ~ завтра tänäpäriän en lähe, jošpa huomena; сад всё тот же, ~ разросся tarha on šama, jošpa ollou kašvan **5.** (если не) još, jošpa, još vain; обязательно приду, ~ заболею varmašti tulen, još vain en ki-reuvv

развева|ться (колыхаться, виться) liehuo, leijata, liekkuo; ~ются знамёна liput liehutah; волосы ~ются на ветру tukat tuulella liekutah

разведать, разведывать 1. (расспрашивая, выяснять) ку-šyö, tiijuštua; ~ дорогу куšyö tietä **2.** (произвести разведку) tiijuššella, šuaha tietyä; ~ переправу через реку šuaha tietyä joven ylimänö **3.** (геол.) tutkie, eččie; ~ залежи железной руды eččie rautamalmie

разведение 1. (доставка по разным местам) kuletanta, šua-tanta **2.** (разбавление жидкости) lievennyš, šekotuš; ~ лекарства liäkkien šekotuš **3.** (выведение, выращивание) kašvatuš, viljely; ~ домашнего скота šiivatan kašvatuš; ~ пчёл mehi-läišhoito

разведённый (состоящий в разводе) eronnut

разведк|а 1. (обследование со специальной целью) ečintä, tutkimuš; ~ на нефть öljyn ečintä **2.** (действия для получения сведений) tiijuštelu; выслать группу в ~у työntyä tiijušteluryhmä **3.** (войсковая группа) tiijuštelu|joukko; ко-мандир ~и tiijuštelujoukon piällikkö

разведочн|ый tiijuštelu=, tiijuštelija, tutkimuš=; ~ая орга-низация tiijuštelulaitoš

разведчик 1. (специалист по разведке недр) tutkija **2.** (сотруд-ник, работник разведки) tiijuštelija, agentti **3.** (ведущий разведку самолёт или корабль) tiijuštelija|lento|koneh, tiijuštelija|laiva

развезти, развозить kulettua, viijä; ~ детей по домам на ма-шине viijä lapšet kotiloih autolla

развернуть, разворачивать 1. (раскрыть завернутое, сло-женное) avata, levittyä; ~ покупки avata oššokset; ~ ковёр levit-tyä matto **2.** (распрямить) ojentua; ~ плечи ojentua hartiet **3.** (организовать) alottua; ~ большую работу alottua šuuri työ **4.** (изменить направление движения) kiäntyä; ~ лодку kiän-tyä veneh

разверну|ться, разворачиваться 1. (о чём-н. свёрнутом,) avautuo, levittäytyö, levitä; знамя ~лось lippu levittäyty; ко-вёр ~лся matto levisi; рулон ~лся rulla avautu **2.** (располо-житься в определённой позиции, в боевом порядке) levitä; строй ~лся rivi levisi **3.** (получить развитие) alkuu; ~лось строительство rakennuštuyöt alettih; ~лась уличная торгов-ля alko ruatua pihakauppa **4.** (быть видимым на большом расстоянии, вишь и вдаль) avautuo; ~лась живописная картина природы avautu kaunis luonnon kuva **5.** (изменить направление на противоположное) kiäntyö; грузовик ~лся kuorma-auto kiänty

развертеть 1. (заставить вертеться) panna pyörimäh; ~ колесо panna pyörimäh pyörä **2.** (ослабить) kiertyä irti, lieššyttyä, ruuvata auki, vällentyä; ~ гайку vällentyä ruuvi

развес viessuamini, viessuanta; ~ продуктов ruokatavaran vies-suanta

развеселить vesselie, iloššuttua; ~ гостей iloššuttua vierahie **развесели|ться** ihaštuo, tulla ilosekši; мы ~лись myö tulima ilosekši

развесист|ый pitkä|okšani, turpie; ~ая ель pitkäokšani kuuši **развесить¹, развешивать** (разделить на части по весу) viessata; ~ муку viessata jauhuo

развеси|ть², развешивать 1. (повесить в разных местах) levittyä, riputtua; ~ бельё для сушки levittyä vuattiet kuiva-mah; ~ картины на стену riputtua kuvat šeinällä **2.** (широко раскинуть) levittyä; берёза ~ла свои ветви koivu levitti okšat ♦ развесить уши kuunnella korvat levälläh

развесной viessattava; ~ сахар viessattava šokeri

развесочн||ый viessauš=; ~ое место viessaušpaikka

разве||сти, разводить 1. (доставить многих в разные места) kulettaa, viijä, šuattaa, taluttaa; ~ детей по домам šuattaa lapset kotiloih 2. (рассавить по местам) asettua; ~ часовых по постам asettua varteiččijat paikoilla 3. (разъединить) avata, erottaa, hajottua, levittyä; судьба ~ла друзей elämän kohtalo levitti kaverit pitin muajilmua; ~ ворота avata veräjät 4. (расторгнуть брак супругов) erottaa 5. (растворить, разбавить) notkeuttaa, ševottua, šulattaa, lieventyä; ~ половую краску lieventyä latemuali; ~ чай lieventyä čaiju; надо ~ краску pitäy ševottua muali; ~ соль в чашке šulattaa šuola kupissa 6. (заняться выращиванием) kašvattaa, (о растении) viljellä; ~ скот kašvattaa šiiivattua; ~ овец ruveta kašvattamahan rotulampahie; ~ сад issuttua puutarha 7. (разжечь) šytyttyä, virittyä; ~ костёр virittyä ropivo; ~ огонь šytyttyä tuli o развести руками levitellä käsieh; развести пилу levittyä šahan hampahie

разве||стись, разводиться 1. (расплодиться, размножиться) в лесу ~лись волки mečšäššä šikeuyttih hukat 2. (расторгнуть брак) erota, erottautuo; надо ~ с женой pitäy erottautuo akašta

разветви||ться, разветвляться 1. (дать ветви): куст ~лся penšaš tuli okšakkahakši 2. (образовать ответвления) jakautuo; ручей ~лся puro jakautu huaroiksi

разветвлени||е 1. (место, где что-н. разветвляется) huara; на ~и дороги tien huaralla 2. (ответвление, ветвь) okša; рога с ~ями okšikkahat šarvet

развешивание¹ (распределение по весу) viessuamini

развешивание² (предметов в разных местах) levittämini, riiputtamini

развезя||ть, развезивать (разнести в стороны ветром) ajua, hajottua; ветер ~л облака tuuli ajo pilvet

развезя||ться, развезиваться hajota, männä pois; туман ~лся tumanto hajosi; тоска ~лась ikävyš māni pois

развилист||ый huarukaš, hörčikāš; ~ая дорога huarukaš tie; ~ая сосна hörčikāš mantly

развилка huara; ~ дороги tien huara; ~ дерева puun huarukka

развинтить lieššyttyä, ruuvata irti

развинтиться, развинчиваться lieštyö, ruuvittautuo irti

развитие kehityš, kehittymini; ~ навыков taitojen kehittämini;

неожиданное ~ событий vuottamatoin tapahtumien kehityš

развитой kehittynyt; ~ юноша kehittynyt nuori mies

развить, развивать 1. (сделать сильнее, крепче) kehittyä; ~ мускулатуру kehittyä lihakšie; ~ память kehittyä muistie 2. (дать развиваться способностям) kehittyä henkellisešti 3. (довести до высокого уровня) kehittyä; ~ сельское хозяйство kehittyä muataloutta 4. (выпрямить) ojentua; ~ волосы ojentua tukat

разви||ться, развиваться 1. (сделаться сильнее, крепче) kehittyö; мускулатура ~лась lihakšet kehityttih; память ~вается muisti kehitty 2. (сделаться духовно зрелым) kehittyö henkellisešti 3. (достичь высокого уровня) kehittyö; сельское хозяйство ~лось muatalouš kehitty 4. (выпрямиться) ojentautuo; волосы ~лись tukat ojentauvuttih

развлечени||е huvi; рисовать ради ~я piiruštua huviksi

развлечь, развлекать huvittua, huvitella, viihyttyä, viihytellä

развлечься, развлекаться huvitteliutuo, leikkie

развод 1. (расторжение брака) eruomini, ero 2. (разведение): оставить на ~ jättä šikiytymäh

разводной: ~ ключ remontti|avuan; ~ мост avautuja šilta, noš-tošilta

разводный ero=; ~ процесс eruomini

разводящий (воен.) vaihtaja

развоз kuletuš; ~ грузов rahtikuletuš

развозчик kulettaja

разволнова||ться hermoštuo, huolistuo; почему ты так ~лся? mintäh olet näin hermoštun?

разворот 1. (смена направления) kiännälmyš, kiäntymini; ~ машины auton kiäntymini 2. (страницы раскрытой книги): репродукция во весь ~ kuva on kahella šivulla

развороти||ть 1. (ворочая, разъединить) hajottua, levitellä; ~ кучу камней levitellä kivitukku 2. (разрушить) rikkuo; по-ловодье ~ло мост через реку tulva rikkoi šillan joven poikki

разврат huoruš; предаться ~у huoruija

развратиться, развращаться huorata, huoruija

разврати||ый huora; ~ая женщина huora naini

развязать, развязывать avata šolmi, kerittyä, riiččie; ~ шнурки ботинок avata kenkien nahmot o развязать войну alottua šota; развязать руки vapauttaa

развяза||ться, развязываться avautuo, keriytyö, riiččiytyö; мешок ~лся šäkki avautu; узел ~лся šolmu keriyty o у него язык развязался hiän alko äijän paissa

развязка 1. (узлов) avuamini, šelitäntä, kerittämini 2. (завершение, конец) loppu|kappaleh; ~ романа romanin loppukappaleh

развязно hulvakkahašti; какой-то парень ~ подошёл к нам mi lienöy poika hulvakkahašti lähešty meitä

развязный hulvakka, huolimatoim; ~ тон разговора pakinan hulvakka luonto

разгадать, разгадывать arvata, arvottua, antua oikie vaštahuš; ~ загадку antua oikie vaštahuš arvautukšeh

разгадка 1. (от разгадать) arvauš, arvuamini 2. (решение загадки) arvo, vaštahuš

разгар parahallah olenta; ~ лета kešä on parahillah

разгерметизирова||ть piäštyä ilmaa; подводную лодку под-няли со дня моря и ~ли čukellušveneh noššettih meren poh-jašta ta piäššettih šiuh ilmaa

разгерметизирова||ться ruveta vuotamah, alkua vuotua; водолазный костюм ~лся čukellušpuku rupesi vuotamah

разгладить||ть, разглаживать ojentua, ojennella, šilittyä, šilitellä, tašottua, tašotella; я достал из кармана конверт и ~л ero mie otin kormanoašt kirjakuoren ta ojennin šen

разгласить, разглашать ilmoittaa, ilmotella, kielie, kielitellä, levitä, levitellä; ~ вчерашнюю тайну ilmottua eklini šalaisuš

разглашение ilmottamini, levittämini; ~ ложных слухов pe-rättömien huhujen levittämini

разгляде||ть nähä, erottaa toisista; я не ~л его в толпе en erottan häntä toisista joukoššä

разглядывать kačella, kaččuo tarkkaseh, tarkaššella, tarkaštua; стоять у окна и ~ прохожих šeisuo ikkunan viereššä ta tar-kaššella kulkijie

разгневанно vihasešti; смотреть ~ каččuo vihasešti

разгневаться kauhtuo, vihaštuo

разговарива||ть (беседовать спокойно) jutella, paissa, (вы-зывать на разговор) pakauttua, (с объяснением) tolkuija; я ~л по телефону mie pakasin telefonissa

разговор pakina, juttu, šanelu; ~ был долгим pakina oli pitkä

разговорник pakina|opaš, pakina|kirja

разговорчивый pakasija, lepakko, lipie|kielini; мальчик был весёлый и ~ poika oli iloni ta pakasija

разгон 1. (от разогнать) ajamini, ajelomini, hajottamini; ~ туч pilvien hajottamini 2. (процесс увеличения скорости) vauhin|otto, vauhtih|piäšy; ~ автомобиля auton vauhtihpiäšy

разгоре||ться, разгораться 1. (начать хорошо гореть) šytyö, viritā, viriytyö; костёр хорошо ~лся ropivo hyvin vi-riyty 2. (развиваясь, стать напряжённым) šytyö; между

ними ~лся жестокий спор heijän keškeh šyty kova riita;

~ ненавистью šytyö vihah 3. (засветиться ярче) kiiluo, šytyö; звёзды ~лись tähet šytyttih 4. (вспыхнуть) leimah-

tua, löheyty o глаза разгорелись šilmät ruvettih kiilumah

разгородить, разгораживать (отделить перегородкой)

jakua väli|šeinä; ~ комнату на две части jakua huoneh väli|seinällä kaheksi

разгородиться, разгораживаться (*построить перегородку*) rakentua väli|seinä, (*построить преграду*) rakentua aita

разгорячи|ться 1. (*перегреться*) kuumentua, äkeytyä; ~ от продолжительного бега äkeytyä pitästä juoksuista **2.** (*вспылить, прийти в возбуждение*) kiivahtua, kilteytyä; мужчина ~лся от долгого спора mieš kiivahtu pitästä riijašta

разграби|ть ryöstyä; враги ~ли город viholliset ryöšettih kaupunkie

разграничение rajottamini, erottamini; ~ функций tehtävien erottamini

разграничительный raja=; ~ знак rajamerkki

разграничи|ть, разграничивать rajottua, erottua; ~ земли erottua muat; канава ~ла участки oja erotti tonttimuat

разгрести, разгрести šuomie; ~ снег лопатой šuomie lunta lapiella

разгримировать peššä, puhistua; ~ артиста puhistua näyttelijältä nuama muualista

разгром 1. (*поражение*) tuhuomini; ~ армии противника vihollisarmeijan tuhuomini **2.** (*разрушение*) hävittämini, hävityš; полный ~ täysi hävityš

разгромить tuhota, hävittyä; ~ впраа tuhota vihollini

разгрузить, разгрузать purkua; ~ машину purkua auto

разгрузи|ться, разгрузаться purkautua; вагоны ~лись ваунут purkaututtih

разгрузка 1. (*освобождение от груза*) purkamini; ~ корабля произошла быстро laivan purkamini tapahtu ruttoh **2.** (*уменьшение нагрузки*) keventämini, vähentämini, pienentämini

разгрузчик purkaja

разгрыз|ть, разгрызать jyršie, purra; собака ~ла кость koiran puri luun

раздавить 1. (*размять*) mučertua, murjuo; ~ ягоды mučertua marjat **2.** (*раскрошить*) murentua, rikkuo; ~ стекло rikkuo lasi **3.** (*наехать*) ajua piällä; ~ собаку ajua koiran piällä

раздарить, раздаривать lahjotella; ~ игрушки lahjotella kukkasie

раздаточный juanta=; ~ стол juantastola

раздатчик jakaja

разда|ть, раздавать jakua, juata; в новогодний праздник детям ~ют подарки uuvvenvuuvven juhliissa lapšilla juatah lahjoja

раздаться¹, раздаваться (*прозвучать*) kuulua, kumissa, kahuttua, pačkahtua

раздаться², раздаваться (*стать широким*) harteutua, levetyä, luajentua; ~ в плечах harteutua

раздача juanta

раздвижн|ой: ~ая дверь liikku|ovi, työntö|ovi; ~ стол avautuja stola, levitettävä stola

раздвину|ть, раздвигать 1. (*двигая в разные стороны, разъединить*) avata, lyöhistyä, šiirtyä; ~ занавески на окне avata ikkunaverhot; он стоял, ~в ноги hiän šeiso jalat čirallah **2.** (*отодвинуть, освободив пространство*): ~ стулья šiirtyä stuulat; ~ книги на полке šiirtyä kirjat pol'čalla **3.** (*заставить расступиться*): ~ толпу männä joukošta läpi **4.** (*расширить пределы*) leventyä, levittyä; ~ земельный участок leventyä tonttimua; ~ стол levittyä stola

раздвину|ться, раздвигаться levittyä, leventyä, lyöhistyä, šiirtyä eri puolih; тучи ~лись, открыв зимние звёздочки pilvet šiirrytti eri puolih avaten talvitähtisie

раздвоенный (*сук или ствол*) kakši|huarani

раздвои|ть, раздваивать jakua (juata) kaheksi; колонну ~ли и развели в разные стороны kolonna juatti kaheksi ta vietih eri puolih

раздвоиться, раздваиваться männä kaheksi, jakautua kaheksi

раздевалк|а jakšauvunta|huoneh; я оставил пальто в ~е jätin palton jakšauvuntahuoneheh

раздел 1. (*отделение*) ero **2.** (*делёж*) juanta, jako; ~ поровну таšajako; подлежащий ~у juattava; ~ имущества elokšen jako

разделать, разделявать 1. (*обработать, приготовить для использования*): ~ грядки panna kuntoh penkeret; ~ мясную тушу pilkkua lihat palasiksi; ~ селёдку puhaštua šilli; быстро ~ тесто ruttoseh luatie taikina **2.** (*придать обрабатываемой поверхности вид природного материала*): ~ фундамент дома под мрамор laittua talon kivijalka marmorin näköšekš

разделение jakautumini, jakauvunta, eromini, eronta; ~ области на районы alovehen jakauvunta piirilöih

разделительн|ый jako=; ~ая черта jakoviiva; ~ знак jakomerkki

разделить, разделять 1. (*отделять друг от друга*) erotella, erottua; ~ людей на несколько групп erottua ihmisie muutomah ryhmäh **2.** (*поделить*) jakua; ~ яблоко на пять частей jakua omena viijekši kappalehekši

раздели|ться, разделяться jakautua; тропы ~лась polku jakautu

раздельно eris, erikseh; эти продукты нужно хранить ~ näitä ruokatavaroja pitäy šäilyttää erikseh

раздет|ый alačči, pal'laš; быть ~ым olla alačči

раздеть, раздевать jakšua, heittyä (ottua) vuattiet piältä; ребёнок так устал, что его надо было ~ и унести спать lapši niin vaipu, jotta häntä piti jakšua ta viijä makuamah

разде|ться, раздеваться jakšautua, heittyä (ottua) vuattiet piältä; проходите, ~ньтесь tulkua pirtti, jakšautukkuu

раздира|ть 1. (*вызывать внутренние противоречия, разлад*) repie; противоречия ~ют общество ristiriijat revitäh yhteiskunta **2.** (*вызывать сильную боль, раздражать*) repie; дым ~ет горло šavu repiy keroista; крик ~ет уши karjeh repiy korvie; кашель ~ет лёгкие ryvityš revittäy keuhkoja **3.** (*охватывать с силой, вызывая нравственные мучения*) repie, revitellä; сомнения ~ют меня epäilyt revitellä miun šieluo

раздоить, раздаивать heruttua, lypšättäy

раздолье 1. (*свобода*) täyši vapahuš **2.** (*простор*) avara näkö|ala

раздор riita; семейный ~ perehriita

раздража|ть 1. (*воздействовать, вызывая какую-н. реакцию*) koškie, vaikuttua; свет ~ет глаза valo vaikuttu šilmi **2.** (*привести в состояние недовольства*) äršyttäy, hermošuttua; его бесконечная болтовня ~ет нас hänen loppumatoin pakina äršyttäy meitä

раздражаться hermoštuo, kiihtyö, kičkie; не следует ~ ei piijä hermoštuo

раздражение 1. (*воздействие, вызывающее реакцию*) vaikutuš, šiännyš, viha; слуховое ~ kuulovaikutuš **2.** (*болезненное состояние, проявляющееся в покраснении*) ihon ruškuomini, kynnen|viha

раздражённо hermoššukšissah, vihasešti, vihaššukšissah

раздражитель äršykeh; световой ~ valoäršykeh

раздражительн|ый kičakka, vihallini; он стал нервным и ~ым hiän tuli hermoštunuokši ta kičakakši

раздражи|ть, раздражать hermošuttua, kišmittäy, kiušatella, vihaššuttua; события ~ли меня tapahukšet hermošuttih milma

раздразнить, раздразнивать kiušata, äršyttäy; ~ собак äršyttäy koirie

раздроб|ить murentua, pilkkua; возьму молоток и ~лю этот камень otan vasaran ta murennan tämän kiven

раздробленность hajannuš

раздума||ть muuttua mieli; он хотел поехать со мной, однако ~л hiän halusi lähtie miun kera, onnakkо muutti mielen
раздумье ajatus, miettimini, tuumini; сидеть в ~ istuo ajatuksissa

разду||ть, раздувать 1. (разнести дуновением) puhaltua, levittyä; ветер ~л листья по дороре tuuli puhalti lehet pitin tietä 2. (разжечь) virittyä, štyttyä; старик ~л костёр и уселся около него vanhuš viritti ropivon ta istuutu šen viereh 3. (наполнить воздухом) puhuo, pulčistua, täyttyä ilmalla; ~ ноздри täyttyä šieraimie ilmalla 4. (о парусах) pullistua; ветер ~л паруса tuuli pullisti purjehet

раздуться, раздуться puhaltuo, pulčistuo, pöllistyo

разжалобить hellittyä, hellie

разжать, разжимать 1. (открыть) avata; ~ кулак avata nyrkki 2. (ослабить) antua periksi, hellentyä; ~ болт hellentyä ruuvi

разжаться, разжиматься avautuo, hellentyö

разжевать, разжёвывать näčäyttyä, purra pehmieksi; ~ сахар purra pehmieksi korppu

разжечь, разжигать hiilluttua, panna palamah, štyttyä, virittyä; нужно ~ костёр pitäy virittyä ropivo

разжечься, разжигаться viriutyö, štytyö, viritä; костёр сразу разжёгся ropivo heti viriuty

разжире||ть lihota, lihoutuo; в последние годы он ~л viime vuosina hiän lihosi

раззить (уничтожать) tuhota; ~ впара tuhota vihollista

разлад eri|mielisyš, epäšopu, hankauš, risti|riita; ~ с женой epäšopu naisen kera

разлете||ться, разлетаться 1. (улететь в разные стороны) lentyä eri šuuntih; птицы ~лись linnut lennettih eri šuuntih 2. (рассеяться) hajota; дым ~лся šavu hajosi 3. (исчезнуть, уничтожиться) hajota; надежды ~лись toivehet hajottih

разлив 1. (наводнение) tulva, vejen|noušu; во время ~а поляны оказались под водой tulvan aikana nurmet jouvuttih vejen alla 2. (от разлить) kuatamini, valamini

разлиновать viivottua; ~ тетрадь viivottua vihko

разли||ть, разливать 1. (расплескать) kuatua; я ~л молоко на стол olen kuatan maituo stolalla 2. (перелить из одного сосуда в несколько других) kuatua, valua; хозяйка ~ла всем суп emäntä kuato kaikilla šuppie

разли||ться, разливаться 1. (выплеснуться) läikkyö, paisuo; молоко ~лось maito läikky 2. (проливаться) vuotautuo 3. (выходить из берегов) ylittyä

различие erilaisuš, erikoisuš, ero

различимый erottava

различить, различать erottua; ~ в темноте человека erottua pimeššä ihmistä

различно eri tavalla, eri lailla, erityisešti; трактовать каждую роль ~ esittyä jokahista roolie eri tavalla

различн||ый erilaini, erinäini, kaiken|näköni; ~ые причины заставляют людей уезжать из деревень erilaiset šyyt pakotetah ihmisie lähtömäh kylistä pois

разложени||е 1. (отделение) erottamini, erotanta, erotuš; ~ воды на составные части vejen ainehien erottamini 2. (разделение) jako, juanta; при ~и доходов смотрели, кто как работал tulojen javošša kačottih, ken kuin ruato 3. (гниение) hapantumini, hapatuš, rappeutumini 4. (упадок) hävittämini, hävitäntä, hävityš; ~ молодёжи nuorison hävittämini

разложить¹, раскладывать 1. (разместить) panna, lat'ata; ~ книги по полкам panna kirjat pol'čilla; ~ дрова по поленицам lat'ata halot pinoloih 2. (положить, распластать или распрямить) ojentua, levittyä; ~ на столе levittyä stolalla; ~ ковёр по полу ojentua matto lattiella 3. (распределить) jakua, juata; ~ расходы на всех поровну jakua mänöt kaikilla tašah 4. (развести) virittyä; ~ огонь panna virittyä tuli

разложи||ть², разлагать 1. (на составные части) erottua; ~ кровь на составные части erottua veren ošat 2. (довести до полного упадка) hävittyä; ~ли прежний общественный строй hävitettih entini yhteiskuntajärještelmä

разлом 1. (от разломать) murtamini, katkuamini, rikkomini 2. (место разлома) murroš; ~ земной коры muankuoren murroš

разломать, разламывать murtua, katata, rikkuo; ~ старый сенной сарай rikkuo vanha heinälatо

разлук||а ero; быть в ~е olla erošša

разлучи||ть, разлучать erottua; война ~ла родственников на многие годы šota erotti šukulaisie moneksi vuuvvekši

разлучи||ться, разлучаться erottautuo; прошло много лет с тех пор, как они ~лись mäni monta vuotta, kun hyö erot-taувuttih

разлюби||ть lopettua rakaštamašta; парень ~л девушку poika lopetti rakaštamašta tyttyö

размагнитить, размагничивать poistua magniittisuš

размазать, размазывать levittyä, levitellä, likauttua, voijella; ~ масло на хлеб levittyä voita leivällä

размазаться, размазываться levittäytyö

размах 1. (предел колебания, амплитуда) heilahuš 2. (расстояние между крайними точками распростёртого) väli; ~ крыльев самолёта lentokonehen šiiipiväli 3. (объём, широта работ) luajuš, mittavuš; ~ строительства rakennuštöijen mittavuš ◊ с размаху kaikin voimin; с размаху прыгнуть через забор koko vauhilla hypätä aijan piäličči

размахну||ть, размахивать heiluttua, huiskuttua, liehuttua, (сильно) lehyttyä; парень ~л кнутом и лошади побежали poika heilutti ruošalla ta heposet ruvettih juokšomah

размахнуться, размахиваться huiskauttua, heilahuttua, čirhissellä, (для удара) heristyä

размежевание rajan|käynti, rajan|vetämini; ~ полей peltojen rajanvetämini

размельчи||ть, размельчать pienentyä, šärkie, hienontua; бабушка сначала ~ла сахар, а затем стала пить чай ämmö enšin hienonti šokerie, а šiitä rupei juomah čäijyö

размен 1. (денежного знака, куска) šärentä, hienontamini; ~ денег rahojen hienontamini 2. (пленных) vaihto; ~ пленных vankien vaihto

разменн||ый vaihettava, vaihto=; ~ая монета vaihtoraha

разменять, разменивать šärkie, hienontua, vaihtua, vajeh-tua; ~ деньги hienontua rahua

размер 1. (величина чего-л. в каких-л. измерениях) koko, mitta, šuuruš; ~ом в два метра kahen metrin mittani; ~ комнаты huonehen koko; ~ом с кулак nyrkin šuuruš 2. (величина денежной суммы) miärä; ~ налора veromiärä 3. (номер, обозначающий величину изделия) koko, numero; ~ костюма puvun koko; ~ обуви jalačhin numero

размеренный hilškie; ~ звук церковного колокола kirikön kellon hilškie iäni

разместить, размещать 1. (расставить или разложить по местам) ašettua, majottua, šijottua; ~ книги в шкафу ašettua kirjat škuappih 2. (распределить между многими) jakua, juata; ~ заказы по предприятиям jakua tilaukšet laitokšie myöten

размести||ться, размещаться šeisuo, šijottuo; раненые ~лись в домах huavottunuot šijotuttih taloloih

размешать, размешивать härkitä, kärhentyä, piekšyä; ~ кашу piekšyä huttuo

размножить, размножать (воспроизвести в нескольких экземплярах) monistua; ~ список вопросов monistua kyšy-myšlista

размножиться, размножа||ться šikeutyö; птицы ~ются linnut šikevytyh

раз

размолвка kičkahanta; ~ между отцом и сыном tuaton ta pojan välini kičkahanta
размолоть, размалывать puija, jauhua
разморозить, размораживать šulattua; ~ рыбу šulattua kalat
размотать kerittyä, šelvittyä; ~ клубок kerittyä kerä
размота||ться kerittäytyö; вся верёвка ~лась koko nuora kerittäyty
размочить, размачивать livottua, livotella; ~ хлеб в молоке livottua leipä maijošša
размочиться, размачива||ться likuo; бельё ~ется в мыльной воде vuattiet livotah muilaveješšä
размы||ть, размывать uuttua, hajottua; наводнение ~ло поля tulvavesi hajotti pellot
размы||ться, размываться lyöpyö, uuttautuo; берег ~лся ranta uuttautui
размышлени||е 1. (раздумье) ajattelu, luulo **2.** (мысль, дума) mieli, ajatuš; по его ~ям hänen ajatukšien mukah
размышлять ajatella, miettie, mielletä, smiettie; ~ о мировых событиях ajatella muajilman tapahtumista
размягчить, размягчать paitota, pehmitellä, pehmittyä; ~ кожу смазыванием pehmittyä nahka voitiella
размягчиться, размягча||ться paitteutuo, pehmentyö, pehmeutyö; в жару асфальт ~ется kuumina päivinä asfaltti pehmenty
размять, разминать šurvuio; ~ глину šurvuio šavie
разнарядка 1. (распределение в плановом порядке) miäräyš; ~ на рабочие места miäräyš työpaikoilla **2.** (документ, содержащий распоряжение о распределении) tilauš
разнести, разносить kannella; ~ письма kannella kirjasio
разнеси||ться, разноситься (стать известным всем) levitä; слухи ~лись быстро huhut levittih ruttoh
разница erityš, ero; ~ мнений mielipiteijen ero; ~ в возрасте ikäero
разновидность 1. (группа особей растений или животных) laji; ~ злаков vil'än laji **2.** (видоизменение, частный вид) variantti
разновремен||ый eri|aikani; ~ые события eriaikaset tapahtumat
разногласие 1. (отсутствие согласия) eri|mielisyš **2.** (противоречие) risti|riita
разноимённый eri|nimini
разнообразие moni|puolisuš, vajehtelu; ~ ягодных деревьев marjapuujen monipuolisuš
разнообразить moni|puolistua; ~ жизнь monipuolistua elämyä
разнообразно jalošti, moni|puolisešti
разнообразн||ый monenmoini, moni|puolini, moni|luatuni; ~ая пища monenmoini ruoka; одеваться в ~ые костюмы šuoriutuo monenmoisih pukuloih
разноплановый moni|tašoni; ~ спектакль monitašoni näytelmä
разнопрофильн||ый moni|puolini, moni|alani; ~ое производство monialani tuotanto
разносторонне moni|puolisešti; ~ образованный человек monipuolisešti opaštunut ihmini
разносторонн||ий moni|puolini; ~ее развитие monipuolini kehityš
разносчик kantelija
разнохарактерн||ый eri|luontoni; ~ые дети eriluontoset lapšet
разноцветн||ый eri|värini, monen|värini, värikäš; ~ые флаги eriväriset lipiut
разноязык||ий 1. (состоящий из людей, говорящих на разных языках) moni|kielini; ~ая группа туристов moni-

раз

kielini turistiryhmä **2.** (содержащий слова разных языков) moni|kielini; ~ие надписи monikieliset kirjutukset
разн||ый eri, erimoini, kaikenmoini; ~ой веры eriuškolliini; ~ого возраста eri-ikäni; ~ого достоинства eriarvoni; ~ого рода kaikenmoini
разнять, разнимать erottua; мальчики дрались, и их надо было ~ поят torattih ta heitä piti erottua
разоблачить pal'taštua; ~ обман pal'taštua valeh
разобра||ть, разбирать 1. (взять) ottua; всех котят уже ~ли kaikki kiššanpennut jo otettih **2.** (раскупить) oštua; новые рубашки ~ли за полдня uuvvet paijat oššettih puoleššä päiväššä **3.** (привести в порядок) šelvittyä; ~ бумаги šelvittyä paperit **4.** (разнять на части) purkua, hajottua; ~ сарай purkua saraja; ~ велосипед purkua polkupyörä **5.** (грамм.) jakua (juata) oših; ~ предложение jakua virkeh oših **6.** (понять, различить) piäššä perillä, ummartyä; я не ~л твоего вопроса en ummärtän šiun kyšymyštä; тут ничего нельзя ~ täššä ei šua piäššä perillä
разобра||ться, разбираться ummartyä, toimittua; ~ в музыке ummartyä musiikkie; он разберётся в любом деле hiän toimittau joka asien; не ~вшись perillä piäššömättä
разобщённый hajanaini; ~ труд hajanaini ruato
разобщить, разобщать 1. (отделить) erottua **2.** (сделать далёким, чуждым, отдалить) vierauttua
разовый kerta=; ~ тираж газеты lehen kertapainoš
разогна||ть, разгонять ajuu, ajella, hajottua; полиция ~ла толпу людей poliisi hajotti ihmisjoukon
разогна||ться, разгоняться šuaha šuuri vauhti; машина ~лась за десять секунд auto šai šuuren vauhin kymmeneššä sekunnissa
разогнуть, разгибать ojentua ♦ не разгибая спины ojentamatta šelkyä
разогре||ть, разогревать (сделать тёплым) lämmittyä, (сделать горячим) hiilluttua, hautuo, kuumentua; ~ кашу lämmittyä huttu; солнце ~ло землю päiväni lämmitti muan; ~ самовар kuumentua samovuara
разогреться, разогреваться 1. (стать тёплым) lämmitä; ~, работая lämmitä ruatuas's'a **2.** (стать горячим) hauvota, kuumeta
разозлить vihaššuttua, šiännnytyä, äršytyä; он смог меня ~ hiän šuatto šiännnytyä milma
разозли||ться kauhtuo, vihaštuo, šiäntyö, äkäytyö; мы ~лись на него myö šiäntymä hänen piällä
разо||йтись, расходиться 1. (уйти в разные места) егота, männä eri šuuntih **2.** (разминуться, уйти незаметно) hiiveytyö, erota **3.** (пропустить при встречном движении) piäštyä kyličči **4.** (постепенно исчезнуть) hajota, šulua; тучи ~шлись pilvet hajottih; соль ~шлаš šuola šuli **5.** (оказаться распроданным, раскупленным) männä kaupakši; книги сразу ~шлись kirjat mäntih kaupakši heti **6.** (прекратить связь, порвать отношения) erota **7.** (раздвинуться в стороны) avautuo, hajota; швы ~шлись ompelukšet avauvuttih; коробка ~шлаš louta hajosi **8.** (распространиться) levitä; слух ~шёлс по всему дому huhu levisi ympäri taluo **9.** (о поведении, разбушеваться) hurekšie, hureutuo **10.** (в гневе) kauhtuo, kareheliutuo; ~ в гневе kauhtuo
разомкнуться, размыка||ться avautuo; губы не ~ются huulet ei avauvuta
разорванный repalehini, revinnäini; ~ носок revinnäini šukka
разорва||ть, разрывать 1. (растерзать) katata, revittyä, revitellä; ~ в клочья revittyä palasiksi; коршун ~л курицу kanahaukka revitti kanan; ~ верёвку katata nuora **2.** (прекратить действие) katata, rikkuo; ~ дипломатические отношения katata diplomattiset välit; ~ договор rikkuo šorimuš **3.** (взорвать) räjähytyä; ~ бомбу räjähytyä pommi

разорва|ться, разрываться 1. (*рваться*) revitä, revittäytyö; шуба ~лась turkki repisi 2. (*взорваться*) räjähtyä; снаряд ~лся ammu räjähti 3. (*прекратиться*) kateta, rikkoutuo; дипломатические отношения ~лись diplomattiset välit katettih

разорение hävittämini, tuhuonta, rikonta

разоритель hävittäjä, tuhuoja, rikkoja

разори|ть, разорять 1. (*ломая, уничтожая, разрушить*) rikkuo, hävittyä; ~ птичье гнездо rikkuo linnun pesä; ~ село до основания hävittyä kylä perinpohjin 2. (*нанести ущерб материальному благополучию*): война ~ла страну šota tuhosi maan

разори|ться, разоряться köyhtyä; богатые ~лись pohatat köyhyytti

разочаровани|е pettymini, pettymys; испытать чувство ~я olla pettymyksen vallašša

разочарова|ться, разочаровываться pettyö, mänettyä uško; он ~лся в своей профессии hiän petty ammatissah

разработать 1. (*разрыхлить*) kuokkie, muokata, valmistua; ~ землю под посадку muokata mua issutušta varten 2. (*тщательно подготовить*) valmistua; ~ новый проект valmistua uusi projekti 3. (*заставить нормально работать*) kehittyä; ~ ушибленную руку kehittyä šatatettuo kättä

разработк|а 1. (*обработка*) valmistamini 2. (*соображения, расчёты*) ohjiet; методические ~и metodiset ohjiet 3. (*способ добычи полезных ископаемых*) louhinta, nošto; ~ угля hiilen louhinta; ~ торфа šuon nošto 4. (*место добычи*) louhimo, nošto/paikka

разрази|ться, разражаться 1. (*проявиться с силой*) ri-mahtuo, tyrškähtyä, yletä, yltyö 2. (*начинаться*) alkua, iskie; ~лась гроза alko ukkosenilma; ~лась война šytty šota 3. (*дать выход чувствам*): ~ смехом nakreutuo; ~ плачем hureutuo itkuh

разрастись, разрастаться kašvua, levetä, ryöhistyö, röhötyä; деревня разрослась kylä kašvo

разрез 1. (*прорезанное отверстие*) šepaluš, leikkauš; ~ юбки hamehen šepaluš 2. (*сечение*) läpi/leikkauš; поперечный ~ poikkileikkauš; продольный ~ pitinleikkauš 3. (*место добычи угля*) louhinta; угольный ~ hiilen louhinta

разрѣзать, разрезáть leikata; ~ на части leikata paloiksi; ~ на куски lohkuo

разрешение lupa, lupauš; получить ~ на проезд šuaha matkalupa

разреши|ть, разрешать 1. (*позволить*) antua lupa; нам ~ли осмотреть сад meilä annettih lupa kaččuo puutarha 2. (*найдя решение, устранить*) šelittyä, hävittyä; ~ конфликт šelittyä konflikti; ~ сомнения hävittyä epäilykšet

разрисова|ть, разрисовывать koristua, maalata, värittä; хозяйин ~л цветами печь isäntä koristi kukilla kiukuon

разровнять, разравнивать tašottua; ~ поле tašottua peltö

разрозненно eris, erikseh, hajallah, yksittäin; рыбаки пришли к берегу озера ~ kalaštajat tultih järven rannalla erikseh

разрозненный hajanaini, erikseh olia

разруха garpivo

разруш|ить, разрушать 1. (*уничтожить, ломая*) rikkuo, hävittyä; наводнение ~ило мост tulva rikko šillan; во время бомбѣжки завод был ~ен rommitukšen aikana tehaš oli hävitetty 2. (*ликвидировать, заставив исчезнуть*) hajottua, rikkuo, tuhota; ~ добрососедские отношения rikkuo hyvät naapurivälit 3. (*разбивать*) riiččie 4. (*разъедать*) šyuvvä

разрушиться, разрушаться mureta, riiččautuo, röčistyö, tuhoutuo, vinčistyö

разрыв 1. (*место, где что-то разорвано*) katkiema, repiemä, halkienta; ~ сосуда verišuoнен katkiema; ~ мышцы lihakšen repiemä 2. (*взрыв*) räjähyš 3. (*промежуток времени между чем-л.*) aika/väli, väli ♦ разрыв сердца šyväimen halkienta

разрыхление pehmentämini

разрыхли|ть, разрыхлять pehmitellä, pehmittyä, pehmentyä; дождь ~л землю vihma pehmitti muata

разряд 1. (*подразделение*) laji, luokka, luatu, ryhmä; ~ пастенный kašvien lajiluokka; гостиница второго ~а toisen luokan hotelli 2. (*уровень квалификации*) luokka, tašo; ему присвоили на работе пятый ~ hänellä annettih viijes työluokka 3. (*матем.*) luku/luokka; единица второго ~а toisen luku-luokan ykköni; ~ десятков kymmenien lukuluokka

разряд 2. (*электр.*) tulen/iskua

разрядить, разряжать 1. (*вынимать заряд из огнестрельного оружия*): ~ ружьё ottua pois panoš pyššyštä 2. (*освободить от электрического заряда*) issuttua; ~ батарею issuttua patteri 3. (*сделать менее напряжённым*) lauhuttua; ~ обстановку в семье lauhuttua perehen olot; ~ международную напряжённость lauhuttua kanšojenvälini jännityš

разряди|ться, разряжаться 1. (*освободиться от оружейного заряда*): ружьё ~лось выстрелом pyššy tyhjeni ampumalla 2. (*освободиться от электрического заряда*): аккумулятор ~лся akkumulattori istuutu 3. (*стать менее напряжённым*) rauhottuo; атмосфера в доме ~лась koissa kaikki alko rauhottuo

разрядка 1. (*ослабление напряжённых отношений*) rauha 2. (*отказ от напряжённости в отношениях между странами*) lauhumini; ~ международной напряжённости kanšojenvälisen jännitykšen lauhumini

разубедить, разубеждать šuaha muuttua mieli; трудно ~ упряма on vaikie muuttua umpiniskasen mieltä

разубеди|ться, разубеждаться muuttua oma mieli; я ~лся mie olen muuttan mieleni

разуверени|е (*переубеждение, предупреждение*) vakuuttele, vakuutuš; несмотря на все мои ~я, он остался при своём мнении kaikista vakuutteluyritykšistä huolimatta en šuanun muuttamah hänen mieltä

разум äly, järki, mieli; он лишился ~а hiän läksi järeltäh ♦ ум за разум заходит piä mänöy šekasin

разумеется tietyšti; ~, он не прав tietyšti, hiän ei ole oikiešša

разумно järköväšti, malttavašti, viisahašti, älykkähäšti; мальчик ~ отвечал на все вопросы poika järköväšti vaštai kaikkih kyšymykših

разумный järkövä, älykäš, tolkillini, tolkukaš

разут|ый pal'taš/jalkani; ~ые дети бегали по двору pal'taš-jalkaset lapšet juokšenneltih pihalla

разуть, разувать heittyä jalašta kenkä; ~ ребёнка heittyä lapšen jalašta jalačit; ~ правую ногу heittyä kenkä oikiešta jalašta

разу|ться, разуваться heittyä jalašta kenkä; ~йся и положи обувь сушиться heitä jalašta jalačit ta pane ne kuivumah

разутюжить, разутюживать šilittyä, šilitellä; ~ костюм šilittyä puku

разучи|ть, разучивать opetella, oppie; мы ~ли новую песню myö opettelima uuvven laulun

разучи|ться, разучиваться kavottua taito, unohtua taito; я ~лся играть на гармошке mie ei šuata enyä šoittoa haitarilla

разъединение 1. (*разлучение*) erottamini 2. (*отделение*) eristämini 3. (*отключение по телефону*) katkuamini

разъедин|ить, разъединять 1. (*разделить*) eristyä, erotua; ~ провода eristyä lankat; дорога ~лет поля tie erottau pellot 2. (*разлучить*) erottua; война ~ила их šota erotti heijät 3. (*прервать*) katata; ~ телефонный разговор katata telefoni-pakina

разъединиться, разъединяться erottautuo, katkeutuo, keškeytyö

разъезжа|ть ajella; он часто ~ет по стране hiän rikeneh ajelou pitin muata

разье||сть, **разъедать** kuluttua, syuuvvä; ржавчина ~ла же-
лезу rauta ruoštu

разъеха||тсья, **разъезжаться** 1. (*уехать в разные сторо-
ны*) mennä, ajaa eri suuntiin; гости ~лись по домам vierahat
māntih kotiloih 2. (*двигаясь навстречу, не столкнуться*):
на узкой дороге не ~ kaitasella tiellä on vaikia ajua kyličči
3. (*не встретиться, не увидеться*): в поездке мы ~лись
matalla emmä näkeytyn

разъярённ||ый äkäni; ~ая собака бросилась на гости äkäni
koira juoksi vierahan piällä

разъяри||ть ärsyttä; эти слова ~ли нас ещё больше nämä
šanat ärsyttih meitä vielä enemmän

разъяри||тсья, **разъяряться** ärteytyö, äkäytyö, ärtö; соба-
ка ~лась koira ärtu

разъяснени||е šelityš, šelvityš; соседи ждут от нас ~я sussia-
tat vuotetah meiltä šelityštä

разъяснительн||ый šelityš=; ~ая работа šelityštyö

разъяснить, разъяснять šelittyä, šelvittyä, šelventyä; ~ под-
робно šelvittyä juurta jakšuan

разыграть, разыгрывать 1. (*исполнить, играть*) esittyä;
~ спенку esittyä näytelmä 2. (*изобразить собой*) näyttyä
iččieh; ~ простачка näyttyä iččieh töllönä 3. (*сыграть, при-
вести игру к концу*): ~ комплект медалей jakua palkinnot
4. (*распределить, присудить*): ~ лотерею pityä arpaiaiset

разыска||ть löytyä; он ~л своего друга hiän löysi kaverih

разыскива||ть eččie, haruioja; полицейский ~л вора ро-
liisimies ečči varaštajua

рай ruaju, paratiisi ♦ и рад бы в рай, да грехи не пускают piä-
sisin ruajuh, no riähät ei piäššetä

райисполком piirin toimeh|panija komitietta

район 1. (*территория*) ala, aloveh, šeutu; угольный ~ kivi-
hiilialoveh; административный ~ hallintoaloveh 2. (*едини-
ца административно-территориального деления*) piiri,
oša; Калевальский ~ Kalevalan piiri; центральный ~ города
kaupunkin keškioša

райская птица (зоол.) ruaju|lintu

райсовет piiri|neuvošto

райцентр piiri|keškuš

рак¹ (зоол.) krapu; ~ речной jokikrapu; ~-богомол rukuolija-
krapu; ~-отшельник erakkokrapu ♦ показать, где раки зи-
муют näyttyä mitä kuuluu, antua šelkäh, kirota; ползти раком
kyörmie nellin kontomaisin

рак² (знак Зодиака) Raru

рак³ (медиц.) šyöpä

ракет||а 1. (*снаряд*) raketti; запустить ~у ampuo raketti; сиг-
нальная ~ signaliraketti, merkinantoraketti 2. (*беспилот-
ный летательный аппарат*) raketti, (военн.) ohjuš; кос-
мическая ~ avarušraketti

ракетка maila, tennis|maila

ракетн||ый raketti=, ohjuš=; ~ двигатель rakettimouttori;
~ снаряд rakettiammuš; ~ые войска ohjušjoukot

ракетодром avaruš|raketti|ašema

ракетоносец 1. (*судно*) ohjuš|veneh 2. (*самолёт*) ohjuš|hä-
vittäjä

ракита (бот.) raita

раковина 1. (*водопроводная*) allaš 2. (*для умывания*) ре-
šu|allaš 3. (*у моллюска*) šimpukan kuori, lepetti

ракоед (зоол.) kravun|šyöjä

ракурс näkö|kulma

ракша (зоол.) šini|närhi

ралли ralli; автомобильное ~ autoralli

рама ruami, kehikkö; картинная ~ kuvaruami; оконная ~ ik-
kunaruami

рамк||а pikku ruami; поставить фотографию в ~у panna valo-
kuva ruamih ♦ держать себя в рамках pityä iččie kiini

рампа (театр.) ramppi, parraš, lavan etu|reuna

ран||а halkiema, huava, leikkuantahini, revityš; из ~ы течёт
кровь huavašta vuotau vertä

ранг virka-arvo, arvo|luokka; капитан первого ~а ensimmäisen
arvoluokan kapteni

ранее aivompah, aikasemmin, ennen, iellä; надо было прийти
~ piti tulla aivompah; они продолжили разговор, начатый ~
hyö jatettih pakinaa, mi alko ennen

ранец koulu|laukku, šelkä|laukku; мы купили школьнику но-
вый ~ oštima koululaisella uuvven koululaukun

ран||ить huavottua; солдат был ~ен в первом же бою šotamies
oli huavotettu jo ensimmäiseššä taistelušša

ранн||ий 1. (*относящийся к началу*) alku=, aikani; ~им
утром появился корабль aikaseh huomenekšella ilmešty lai-
va 2. (*происходящий раньше обычного*) aikani; ~ая весна
aikani kevät; ~ая осень aikani šykyšy

рано ajemmin, aikaseh, aivoin; я проснулся ~ утром mie
havaččeuvin aikaseh huomenekšella; об этом ~ говорить ai-
kaseh on šitä paissa

рант kenkän reuna

раньше 1. (от рано) ajemmin, aikasemmin, iellä; прийти ~ дру-
гих tulla aikasemmin toisie; уйти ~ других lähtie ajemmin mui-
ta 2. (*в прежние времена*) ajemmin, ennen, ennein; такое слу-
чалось и ~ tämmöistä oli šattun enneinki; ~ он был учителем
ajemmin hiän oli opäštajana ♦ раньше всего ennein kaikkie

рапира urhielu|miekka

раритет rariteti

раса ihmis|rotu

расизм rasismi

раскалённ||ый polttava, tuli|kuuma; ~ая печь tulikuuma
kiukua

раскальвание halkuamini, lohkuamini, pilkonta; ~ мрамор-
а marmorin halkuamini; ~ сахара šokerin pilkonta; ~ опеха
pähkinnän lohkuamini

раскапризнич||тсья juoniutuo; ребёнок ~лся lapši juoniutu

раскапывание kaivuamini, kaivuanta

раскатать, раскатывать 1. (*развернуть*) levittyä; ~ ковёр
levittyä matto 2. (*сделать тонким, плоским*) ajella; ~ скан-
цы для пирогов ajella piirakan kuoret

раскатист||ый kömäkkä; женщина смеялась ~ым смехом
naini nakro kömäkällä nakrulla

раскаты jyriä; ~ грома ukkosenjyrinä, ukonpaukku

раскачать, раскачива||ть heilahuttua, heiluttua, heilutella,
keikutella, liekuttua, roikuttua, räimyttyä, häilyttyä, häilytel-
lä; ~ качели liekuttua liekku; ~ маятник heiluttua heiluri; не
~йте лодку! elkyä häilyttäkkä venehtä! ветер ~ет верхушки
деревьев tuuli heiluttu puun latvoja; ~ ребёнка на качелях
keikutella lašta liekulla; ~ колыбель liikutella kätyttä

раскача||тсья, **раскачиваться** ruveta heilumah, ruveta häi-
lymä, ruveta liekkumah, ruveta kikkamah; маятник ~лся hei-
luri rupei heilumah; качели ~лись liekku rupesi liekkumah

раскаяться, раскаиваться jiačkšytyö, kyšyö prošken'n'ua

раскинуть, раскидывать 1. (*широко расставить*) huarot-
tua, čiirottua; ~ руки huarottua kiät 2. (*развернуть, рас-
стелить*) levittyä; ~ ковёр levittyä matto; ~ скатерть levittyä
skuatterti ♦ раскинуть умом ajatella

раскину||тсья, **раскидываться** levittäytyö; на высоком бе-
регу реки ~лось село joven korkiella rannalla levittäyty kylä

раскланяться, раскланиваться kumartua, kumarrella

расклеить, расклеивать 1. (*разъединить склеенное*) ava-
ta; ~ конверт avata kirjaškuori 2. (*приклеить в большом
количестве*) liimata; ~ рекламки liimata mainokšie

расклеиться, расклеиваться avautuo liimaukšešta

расклинить, расклинивать pöntytyä

расклиниться, расклиниваться päreytyö

раскованно luonnollisešti, varuašti; он ~ разговаривал с незнакомыми людьми hiän luonnollisešti pakasi vierahien ihmisen kera

раскол 1. (разрушение единства в какой-н. среде) jakautumini, ero; ~ русской церкви venäjän kirikön jakautumini; ~ общества rahvašunnan jakautumini 2. (место раскола) halkemuš; широкий ~ levie halkemuš

расколот||**ый** halkienaini; ~ое полено halkienaini halko

расколоть, раскалывать 1. (раздробить, расщепить) halata, lohkata, pilkkuo, šärkie; ~ дрова pilkkuo halot; ~ чурку halata pölkkü; ~ сахар pilkkuo šokeri 2. (разрушить единство, внести разногласие) erottua, juata, levittyä, šuaha jakautumah; ~ общество на враждующие группы juata rahvaškunta vihajoukkoloih

расколо|ться, раскалываться haleta, loheta; доска ~лась lauta halkesi

раскольник raskol'niekka

расконсервировать (возобновить деятельность) avata uuvveštah; ~ завод avata uuvveštah tehaš

раскормить, раскармливать šyöttyä liikua, rašvauttua; ~ лошадь šyöttyä liikua hevoista

раскрасить, раскрашивать värittyä, värjätä, mualata

раскрасне|ться tulla ruškiekši; в доме было так жарко, что все ~лись pirtissä oli niin äkie, jotta kaikkien nuamat tulthi ruškiekši

раскритиковать kritikoija; ~ статью kritikoija kirjutuš

раскрой|ть, раскраивать viillä, leikata; я ~ла брюки по выкройке mie viilin pukšut kuavan mukah

раскрутить, раскручивать lieššyttyä; ~ нитку lieššyttyä rihma раскрутиться, раскручиваться lieštyö

раскрытие 1. (открытие закрытого) avuamini, avuanta; ~ парашюта laškuvarjon avuamini 2. (снятие тайны с чего-л.) pal'laštamini

раскрыть, раскрывать 1. (открыть закрытое) avata; ~ шкаф avata škuappi 2. (сделать явным тайное) pal'laštua; ~ тайну pal'laštua šalaisuš

раскры|ться, раскрываться avautuo, (о растениях) puheta; двери сами ~лись ovet iče avauvuttih; почки ~лись urvat puhettih

раскряжевать pölkyttyä

раскулачивание kulakkien omaisuon taka|varikointa, kulakkien omaisuon pakko-otto

раскулачить, раскулачивать taka|varikoija kulakin omaisuš, ottua pakolla kulakin omaisuš

раскупи|ть, раскупать männä kaupakši, oštua; книгу ~ли за день kirja mäni kaupakši päiväššä

раскупорить, раскупоривать avata; ~ бутылку avata pullo

раскурить, раскуривать pistyä palamah, šytyttyä; ~ трубку šytyttyä piirpu

раскусить purra paloiksi; ~ крендель purra paloiksi krinkeli

раскутать, раскутывать jakšua, heittyä liijat vuattiet; ~ ребёнка jakšua lapši

расов|ый rotu=; ~ая принадлежность rotuh kuulumini

распад hajuomini; ~ СССР Neuvoštoliiton hajuomini

распаковать, распаковывать purkua, avata; ~ чемодан purkua karšakki; ~ упаковку avata paketti

распарить, распаривать hautua, hauvella; ~ пепу hautua nakrista

распарить|ться, распариваться hautuo; горюх ~лся herneh hauto

распасться, распадаться hajota, jakautuo

распахать, распахивать kyntyä; поля надо ~ осенью pello pitäy kyntyä šykyšyllä

распахнуть, распахивать avata, riehahtua, riuhata; каждое утро надо ~ окно joka huomeneš pitäy avata ikkunat

распахнуться, распахива|ться avautuo šelälläh; дверь сама ~ется ovi iče avautuo šelälläh

распашонка lapšen|paita, tarikka|paitani

распечатать, распечатывать 1. (открыть) avata; ~ квартиру avata korttieri 2. (размножить) monistua; ~ материалы симпозиума monistua simposiumin ainehasto

распили|ть, распиливать šahata, pölkyttyä; они ~ли столбы на чурбаки hyö šahattih pylvähät pölkkylöih

распиловка šahuamini, šahuanta; ~ брёвен hiršien šahuanta

расписание 1. (уроков, лекций) tunti|järješšyš 2. (движения транспорта) aika|taulu; летнее ~ kešäaikaatau

расписа|ть, расписывать 1. (записывать) kirjata, kirjuttua; ~ по часам kirjuttua tarkka aikatau; ~ счета по книгам kirjata laškut 2. (нарисовать, украсить) koristua, mualata; мороз ~л окна pakkani koristi ikkunat; художник ~л стены piiruštaja mualasi šeinät

расписа|ться, расписываться (подписаться) alla|kirjuttua; я ~лся mie allakirjutin

расписк|а otto|kuitti, šuanta|lupa; взять под ~у ottua kuitin eholla; дать ~у antua šuantalupa

расплавить, расплавлять meruttua, šulata, šulattua; ~ свинец šulattua lyijyö

распланировать šuunnitella; ~ весь день šuunnitella koko päivä

распласта|ться čiihistyö, liäčistyö, rötköttyä; солдаты ~лись на земле šotilahat liäčissyttih mualla

расплата 1. (от расплатиться 1.) makšu; ~ за покупку makšu oššokšešta 2. (месть) tašuanta, košto, (наказание) ranka, rankaissuš

расплати|ться, расплачиваться 1. (уплатить полностью) makšua; я ~лся за купленный товар mie olen makšan oššetušta tavarašta 2. (отомстить) tašota, (наказать) rankaistua

расплеска|ть, расплёскивать läiskyttyä, läiskähyttyä; я ~л по полу воды mie läiskähtin vettä lattiella

расплеска|ться, расплёскиваться pläiskyö, läiskyö; молоко ~лось по полу maito läisky lattiella

расплести, расплетать lieššyttyö, levittyä, riiččie; надо ~ верёвку pitäy riiččie nuora

распле|стись, расплетаться riiččiytyö, riiččautuo; у девочки коса ~лась tytöllä kašša riiččiyty

расплы|ть, расплываться levitä; чернила ~лись по бумаге mušše levisi paperie pitin

расплющить, расплющивать läčöttyä; ~ гвоздь läčöttyä nuakla

расплющи|ть, расплющиваться luačistuo, läčistyö, läčötteliytyö; коробка совсем ~лась louta kokonah luačistu

распознавать, распознавать tunnuštua, tuntie; она умела ~ людей hiän šuatto tunnuštua ihmisie

разполз|тись, разползаться (уползти в разные стороны) hajota eri puolih; раки ~лись kravut hajottih eri puolih

расположени|е 1. (хорошее отношение) hyvittely; добиться ~я hyvittelä, šuaha puoleh 2. (порядок размещения) ašettelu; прекрасные квартиры, только ~ комнат странное oikein hyvät fatierat, onnako huonehien ašettelu on erikoini

расположить, располагать 1. (разместить, расставить) panna, ašettua; ~ слова по алфавиту panna šanat kirjaimikkojärještöh 2. (вызвать симпатию) šuaha puoleh

расположи|ться, располагаться ašettuo, ašettautuo, šeisuo, šijottautuo; рыбаки ~лись на ночлег на берере kalamiehet ašettauvuttih yöksi rannalla

распороть, распарывать riiččie; ~ платье riiččie mekko

распоро|ть, распарываться riiččiytyö, riiččautuo; куртка ~лась по шву takki riiččiyty piärmien kohašta

распорядиться, распорядиться antua miäräyš, isännöijä, miärätä

распорядок järješšyš; ~ дня päiväjärješšyš
распоряжение miäräyš, käšky; официальное ~ virallini käšky
распояса|ться, распоясываться (снять пояс) heittyä vyö, ottaa pois vyö; работники ~лись и приступили к обеду ruatajat otettih pois vyöt ta ruvettih šyömäh
расправи|ть, расправлять leventyä, levittyä, ojentua, šilittyä; я взял из сумки карту и ~л её mie otin laukušta kartan ta šilitin šen; птица ~ла крылья lintu ojenti šiiwet
расправи|ться¹, расправляться (выпрямиться) ojentua; парус наполнился ветром и ~лся purjehet rupei tuulomah ta še ojentu; крылья ~лись šiiwet ojennuttih
расправиться², расправляться (учинить расправу) lopettaa, rankaistaa, šelvitä
распределение 1. (делёж) juanta, javottelu **2.** (назначение, выдаваемое выпускнику) miäräyš
распредели|ть, распределять 1. (разделить) jakua; ~ работу между членами бригады jakua ruato prikaatin ruatajien välillä **2.** (назначить, отправить выпускников) miärätä, työntyä; ero ~ли школьным учителем häntä työnnettih koulunopastajakši
распрода|ть, распродавать myyvvä loppuh šuate; актриса ~ла все свои платья näyttelijä moi kaikki mekot
распространение 1. (расширение круга действия) levittämmini; ~ влияния vaikutuksen levittämmini **2.** (о болезни) levie-minni, tartunta **3.** (о запахе) levie-minni
распространитель levittäjä
распространить, распространять 1. (расширить круг действия) levittyä; ~ болезнь levittyä tautie **2.** (сделать широко известным) levittyä; ~ известие levittyä tieto **3.** (источая, рассеять вокруг себя) levittyä; ~ аромат levittyä makie hajui
распространиться, распространя|ться levitä; слухи ~ются быстро huhut levitäh ruttoseh; дым ~лся по комнате šavu levisi pirttie myöte
распрячь, распрягать lasettua, laškettua; ~ лошадь laškettua heponi
распустить, распускать 1. (освободить от занятий, обязанности) laškäie, piäštyä, varauttua, työntyä; ~ учащихся на каникулы piäštyä opaštujat lomalla **2.** (снять полномочия) varauttua; ~ парламент varauttua parlamentti **3.** (развернуть) ojentua, avata; ~ паруса ojentua purjehet **4.** (ослабить) vällentyä; ~ узел vällentyä šolmu; ~ пояс vällentyä vyö **5.** (развязать) keritä, kerittyä; ~ косы keritä kašša **6.** (распороть) riičšie; ~ носок riičšie šukka o распустить нюни höplistyö
распусти|ться, распускаться (о почках, листьях) avautua, puheta; листья ~лись lehet puhettih
распутать, распутывать 1. (разделить, разъединить) šelittyä; ~ узел šelittyä šolmu **2.** (привести в ясность) šelvittyä; ~ преступление šelvittyä rikoš
распутица paha keli, rospuutta; осенняя ~ šykšyni paha keli
распутница huora, huorimuš
распутничать huorata, huoruija; не надо ~ ei pijä huoruija
распутье tien|risteyš, tien|huara; стоять на ~ двух дорог šeisuo kahen tien risteykšeššä
распух|нуть, распухать pöhlistyö, turvota; щека ~ла nuala pöhlisty
распуши|ться tuajeta, pörhistyö; шарф надо выстирать, чтобы он ~лся kaklapaikka pitäy peššä, jotta še pörhistyis
распущенн|ый (развратный) heittäytynyt, huikietoin, rapreutunut; вести ~ую жизнь elyä huikietointa elämyä
рассад|а taimenet; поливать ~у kaššella taimenie
рассвет huomeneš|puoli, päivä|puoli; на ~е valoteššä
рассветать päivetä, valottua, valkuo; уже начало ~ jo rupei valottamah, jo päivä noušou
рассекрети|ть, рассекречивать avata, ilmentyä, pal'taštua; ~ документы pal'taštua dokumentit; он ~л факты hiän

ilmenti tositapahtumie; начали ~ архивы ruvettih avuamah arhiivoja
рассердить šiännyttyä; ~ отца šiännyttyä tuattuo
рассердиться närkäštyö, šiäntyö, tuškeutuo, vihaštuo, äkeytyö; он может ~ из-за пустяка hiän voi šiäntyö tyhjän takie
рассеянно haja|mielisešti; смотреть ~ kačšuo hajamielisešti
рассеянный 1. (ослабленный, о свете) hajanaini; ~ свет hajanaini valo **2.** (невнимательный) haja|mielini; ~ человек hajamielini ihmini
рассея|ть, рассеивать 1. (унести в разные стороны) ajua, hajottua, levittyä; ветер ~л облака tuuli ajo pilvet; ~ семена на полу levittyä šienenet lattiella **2.** (развеять, уничтожить) ajua; ~ печаль ajua pahamieli
рассея|ться, рассеиваться hajota, häiketä, levitä; тучи ~лись pilvet hajottih
рассказ kerronta, kertomuš
рассказать, рассказывать kertuo, šanella, starinoija, šuarnata
рассказчик kertoja, starinan|šanoja, starinoiččija
расслабленный raukie; он лежал в кровати ~ и худой hiän veny šänkyššä raukie ta laiha
расслоение 1. (на слою, части) erottautumini, erottelu, eronta; ~ верёвки nuoran eronta; ~ льна pellahan kutujen erottelu **2.** (на социальные группы) jakautumini, jakauvunta, jako; ~ общества yhteiskunnan jakautumini
расслоить 1. (на слою) jakua kerrokših; ~ тесто jakua taikina kerrokših **2.** (на социальные группы) jakua; ~ население страны на классы jakua muan väki luokkih
расслои|ться, расслаиваться 1. (на слою, части) erottautua; горная порода ~лась vuaramalmi erottautu **2.** (на социальные группы) jakautuo; общество ~лось на классы yhteiskunta jakautu luokkih
рассмея|ться ruveta nakramah, alkua nakrua; двое ~лись громче других kakši henkie rupei nakramah lujemmin muita
рассмотреть, рассматривать 1. (разглядывать) kačella, kačšuo, nähä, tarkaštua, tarkaššella; ~ под микроскопом kačella mikroskopissa; ~ в бинокль nähä kiikarih; ~ фотографии kačšuo valokuvie **2.** (обсудить) kačšuo, käsitellä; ~ заявление kačšuo anomuš; ~ дело в суде käsitellä asie suutušša
рассол rossola, šuola|vesi; огуречный ~ okurččarossola
рассох|нуть, рассыхаться kalpistuo, ravistuo; бочка ~лась puini ravistu
расспрос kyšely; узнать истину через ~ šuaha tietyä totuš kyšelyn kautta
расспросить, расспрашивать kyšellä, kyšyö, pakauttua, tiijuštua; чтобы узнать дорогу, надо ~ местных жителей jotta šuaha tietyä oikiešta tieštä, pitäy kyšellä paikallisie eläjie
рассставани|е eruomini, eruonta, ero; при ~и eroteššä
рассстав|ить, рассставлять 1. (поставить, разместить) ašettua, panna paikoillah, lat't'ata; ~ цветы на окна panna kukat ikkunoilla; я ~лю все книги в шкаф mie lat't'uan kaikki kirjat škuappih **2.** (раздвинуть) avata, ašettua, levittyä; ~ стол avata stola; ~ кашканы ašettua rauvat; ~ ноги в стороны levittyä jalat huarallah
расстановк|а 1. (действие, размещение) ašettamini, pano paikoillah, šijottamini, šijotanta, šijotuš; ~ книг kirjojen pano paikoillah; ~ сил противника vihollisen voimien šijotuš **2.** (короткие перерывы): читать с ~ой lukie kaunehešti
расста|ться, расставаться erota, erottautuo; ~ навсегда erota ijäkšeh; через три года они ~лись kolmen vuuvven piäštä hyö erottih
расстегнуть, расстёгивать avata; ~ пуговицы avata napit
расстегн|уться, расстёгиваться 1. (раскрыться) avautua; воротник ~улс kakluš avautu **2.** (расстегнуть на себе одежду) avata napit; ~ись! avua napit!

расстелить, расстилатъ levitellä, levittyä; ~ скатерть levittyä skuat't'eri
расстелиться, расстила||ться levitä, levittäytyä; туман ~ется по земле tumanto leviey muata myöte
расстёгнут||ый aukinaini, avonaini; с ~ой рубахой avorinnoin
расстояни||е matka, väli, taival, taipaleh; уйти на далёкое ~ männä etähäksi; на большом ~и etähänä; на близком ~и lyhyön matan piässä; ~ между домами talojen väli; дома расположены на одинаковом ~и друг от друга talot ollah yhtä loittuuna toisistah; находиться на ~и двух километров от города olla kahen kilometrin piässä kaupunkista; за день мы продвинулись на большое ~ päivän aikana matkasima pitän taipalen
расстрел ammunta; он подлежит ~у hänet on ammuttava
расстроить, расстраивать 1. (нарушить нормальное состояние) ševottua; ~ ряды противника ševottua vihollisen rivit **2.** (огорчить) pahottua mieli, hermoššuttua, hallata, harmittua **3.** (о здоровье) pilata; ~ здоровье pilata terveyh
расстрои||ться, расстраиваться 1. (нарушаться) männä šekasin, šekautuo, ševota; ряды противника ~лись vihollisen rivit ševottih; дела ~лись asiet šekauvuttih; вся жизнь ~лась koko eloš männä šekasin **2.** (огорчиться) tulla pahah mieleh, tulla tuškah, tuškautuo, kor'eutuo; мать ~лась из-за письма сына muamo tuškautuo pojan kirjasešta **3.** (о здоровье) männä epäkuntoh; здоровье ~лось terveyhš männä epäkuntoh
расстройств||о 1. (беспорядок, упадок) ševotuš, šekavuš; все дела в ~е kaikki asiet ollah šekasin **2.** (огорчение) paha mieli **3.** (заболевание); у него ~ желудка hänellä on notkie vačča
рассудительн||ый šelvä|päini; ~ое поведение šelväpäini käytäytymini
рассудок järki, haju, ummäärğ; потерять ~ lähtie järeltä
 ♦ быть в полном рассудке olla täyveššä järeššä
рассуждать 1. (мыслить) ajatella, huaštua, smiettie **2.** (излагать свои суждения) jutella, paissa; ~ по поводу случившегося jutella tapahtumisešta
рассуждени||е 1. (умозаключение) ajattelu, ajatuš; логическое ~ logillini ajattelu **2.** (разговор) juttelu, rakina; ~я о политике rakinat politiikašta
рассчита||ть, рассчитывать 1. (произвести подсчёт) laškie, lukie; ~ расходы laškie kulut **2.** (предусмотреть, определить) ajatella, arvata, laškie; ~ обед на шестерых laškie päivällini kuuteh henkeh; ~ продукты на неделю arvata šyömiset netäliksi; книга ~на на детей kirja on kirjoitettu lapšie varten; зал ~н на тысячу человек šalih šopiu tuhat henkie **3.** (удолить, выдав заработанные деньги) antaa loppu|tili
рассчитаться, рассчитываться 1. (уплатить) maksua; ~ с долгами maksua velat **2.** (произвести расчёт по порядковому номерам) luvettu, jakautuo
рассчитывать 1. (см. рассчитывать) **2.** (надеяться на что-л.) luottua, toivuo, uškuo; ~ на успех toivuo mäneššyštä; ~ на брата luottua veikko; ~ на то, что время всё исправит uškuo, jotta aika kaiken parentau
рассыпа||ть, рассыпáть 1. (просыпать) kuatua, pirottua, pirotella, ripottua, ripotella; я ~л муку mie pirotin jauhot; не ~й муку! elä pirottele jauhoja! **2.** (ронять) kirvottua, šortua; он ~л мелочь hiän kirvotti hienot rahat **3.** (насыпать) kuatua; ~ муку по мешкам kuatua jauhot šäkilöih
рассыпа||ться, рассыпáться 1. (просыпаться) pirottuo; крупа ~лась šuurmat pirotuttih **2.** (раскатыться) kirvota, vierie; мелочь ~лась по полу hienot rahat vierittih latetta myöte **3.** (развалиться) hajautuo, hajota, kešuo, levitä, mureta, rehata; лодка ~лась veneh levisi
рассыпчатый kuohkie, kouhakka, murie; ~ картофель murie potakka
растащить, растаскать (унести, разворовать) viijä, varaštua

растая||ть šulua; снег ~л lumi šuli
раствор 1. (жидкость) liuvoš, ševotuš, šulatuš; солёный ~ šuolavesi; ~ из ивовой коры красного цвета pajuvesi **2.** (цементирующая смесь) rastvora
растворимый šula=; ~ кофе šulakahvi
растворить¹, растворять (приготовить раствор) ševottua, šulattua; ~ сахар в кипятке šulattua šokeri palavašša veješšä
растворить², растворять (открыть) avata; ~ окна avata ikkunat
раствори||ться¹, растворяться (смешаться) šulua; соль ~лась šuola šuli
раствори||ться², растворяться (открыться) avautuo; окно ~лось ikkuna avautu
растение kašvi; однолетнее ~ yksivuotini kašvi; многолетнее ~ monivuotini kašvi; лекарственное ~ lääkekašvi
растереть, растерать 1. (размазать) hieruo; ~ грязь по лицу hieruo šilmät likah **2.** (сделать массаж) hieruo; ~ больное место hieruo kipe kohta
растерза||ть, растерзывать revittyä, revitellä; волк ~л овцу hukka revitti lampahan
растерянность||ь hämmäššyš; стоять в ~и посреди комнаты šeisuo hämmäššykšeššä kešellä huonehta
растеряни||ый hätäytynyt, hämmäštynyt; он казался совсем ~ым hiän näytti kokonah hätäytynyöltä; у него ~ вид hänellä on hämmäštynyt näkö
растерять hävittyä, kavottua, mänettyä; ~ книги hävittyä kirjat; ~ всех друзей kavottua kaikki kaverit
растеря||ться hämmäštyö; сначала она очень ~лась enšin hiän oikein hämmäšty
расте||чься, растекаться uittautuo, levetä; бледность ~лась по лицу kalpevuš leveni pitin nuamua
раст||и 1. (увеличиваться, становиться больше) jatkuo, kašvua, šuureta; город ~ёт kaupunki kašvau; в саду ~ёт много цветов tarhašša kašvau äijä kukkie **2.** (о человеке) kašvua, ruavaštuo, (крепнуть) luuttuo; он рос в деревне hiän kašvo kyläššä; мальчик ~ёт, взрослеет poika ruavaštuu; ~ плохо тырстыö; ~ быстро höipötyä **3.** (водиться) olla; около дома росли старые яблони talon viereššä oli vanhat omenapuut
растительность kašvit, kašvisto, kašvi|muajilma
растительн||ый kašvi=; ~ мир kašvimuajilma; ~ покров kašvipeite; ~ое масло šiemenvoi, pyhävoi
растить 1. (ухаживая, обеспечивать рост) kašvattua, hoitua; ~ детей kašvattua lapšie; ~ бороды kašvattua partua **2.** (развивать) kehittyä; ~ свой талант kehittyä omua kykyö
растолковать, растолковывать šelittyä, šelitellä, tolkutua; ~ значение слова šelittyä šanan merkityš
растопить¹, растапливать (развести огонь) panna lämpiemäh, virittyä; ~ печь panna kiukua lämpiemäh
растопить², растапливать (расплавить) šulattua; ~ жир šulattua rašva
растопи||ться¹, растапливаться (о печи) ruveta lämpiemäh, viritä; печь ~лась kiukua rupesi lämpiemäh
растопи||ться², растапливаться (о жире, льде и др.) šulua, šulata; жир ~лся rašva šuli
растопка šytty, virityš
растопта||ть, растаптывать lačottua, tallata; собаки ~ли все цветы koirat tallattih kaikki kukat
расторгнуть, расторгать keškeyttä; ~ договор keškeyttä šopimuš; ~ брак erota
расторопн||ый poikkoi, rivakka, šukkela, reipaš; ~ые хозяева poikkoit isäntä ta emäntä
растрат||а tuhlauš, vajuš; возместить ~у maksua vajauš
растратить, растрачивать 1. (тратить) pityä, mänettyä, tuhlatu; ~ все свои сбережения pityä kaikki omat šäilytetyt rahat **2.** (потерять) mänettyä; ~ здоровье mänettyä terveyhš

растреска||ться, растрескиваться haleta, halkiel'ä; кожа на руках ~лась nahka käsissä halkiel'i; лёд начал ~ jää rupesi halkiel'omah

растрёпани||ый 1. (взломаченный) pörhähkö, pörhö|piä, tuuhakka; ~ые волосы tukat pörhälläh **2.** (изорванный) repaleh; ~ая одежда repalehet vuattiet

растрога||ть helyttyä, šuaha helytymäh, liikuttua; письмо ~ло меня kirjani šai milma liikutetuksi

растрогаться helytö, helläytyö; ~ до слёз helläytyö kyynelih

растяжение pytähyš, venyyvyš; ~ мускулов lihakšien venyyvyš

растяжка kiinityš|köyši, lanka, nauha

растянуть, растягивать 1. (увеличить в размере) venyttyä, välletä; ~ ворот venyttyä kaklušta **2.** (разложить во всю длину) levittyä; ~ ткань для сушки levittyä kankaš kuivamah **3.** (продлить время) venyttyä; ~ разговор venyttyä pakinua; ~ собрание venyttyä kokoušta **4.** (медиц.) venähyttyä; ~ сухожилия venähyttyä šuonet; ~ руку от плеча до кисти venähyttyä käsivarši

растяну||ться, растягиваться 1. (вытянуться) čoikistuo, venyö, riepšottua; чулки ~лись šukat venyttih **2.** (медиц.) venyö; сухожилия ~лись šuonet venyttih

расформирование hajotanta, hajottamini; ~ армии произвели за несколько дней armeijan hajotanta tapahtu muuto-mašša päiväššä

расформировать hajottaa; ~ поезд hajottaa juna

расхититель varaštaja, gyöštäjä

расхитить, расхищать varaštua, gyöštyä; ~ имущество varaštua omaisuš

расход 1. (употребление, трата) kulu, käyttö, mänö; карманные ~ы käyttörahat; сосчитать ~ы на бензин laškie penssiinikulut; большие ~ы šuuret mänöt; дорожные ~ы matkakulut **2.** (потребление) mänö, kulutuš; ~ газа kaašun mänö; ~ электроэнергии šähkövoiman kulutuš

расходный mänö=, makšu=; ~ лист mänölista; ~ ордер makšuorderi

расходование mänö, käyttö, kulutuš

расходовать kuluttua, käyttyä, mänettyä, pityä; ~ деньги kuluttua rahua

расцв||ести, расцветать 1. (распуститься, о цветах) alkua kukkie, röyhöttyä; цветок ~ёл kukka alko kukkie **2.** (приобрести цветущий вид) olla parahillah, olla parahuol'ah; в последние годы девушка ~ела viime vuosina tyttö oli parahillah

расцвет 1. (цветение) kukkimini, kukinta; ~ сирени sirenin kukinta **2.** (время наивысшего подъёма) paraš aika; в ~е сил olla parahašša voimaššä; в ~е лет olla parahašša ijaššä

расценивать, расценивать 1. (определить стоимость) hinnottaa, antaa hinta, kačču; ~ высоко antaa šuuri hinta **2.** (дать оценку) antaa hinta, arvoštua, arvoššella; ~ по поступкам antaa hinta töitä myöte

расценк||а 1. (действие) hinnottamini, hinnotuš; снизить ~и alentua hinnotukset **2.** (цена) hinta; ~ на товар tavaran hinta

расчесать, расчёсывать 1. (расчёской) šukie, kammata; ~ волосы šukie tukat **2.** (щёткой) harjata; ~ лошади гриву harjata heposella harja **3.** (коноплю на первый раз) ruohintua

расчёск||а šuka, камра; причесать волосы ~ой šukie tukka šuvalla

расчёт 1. (вычисление) čotta, lašku; ~ налогов verojen lašku **2.** (уплата) makšu; наличный ~ käsimakšu **3.** (соображение, направленное на получение выгоды) ajatuš, tuuma, mieli; был ~ получить выгоду oli mieli šuaha hyöty **4.** (группа бойцов, обслуживающих орудия) šotilaš|joukko, miehistö; орудийный ~ tykkimiehistö **5.** (увольнение) loppu|palkka; получить ~ šuaha loppupalkka ♦ теперь мы в расчёте nyt meijän välit ollah šelvät

расчётлив||ый 1. (бережливый) tarkka, šiaštäväini; мама всегда была ~ой muamo aina oli šiaštäväini **2.** (действующий с расчётом) etu|käteh kaččoja, tarkka; ~ые движения tarkat liikkehet

расчистить, расчищать 1. (выкорчевать) perkata **2.** (освободить, счищать) raivata; ~ лес raivata meččyä; ~ поле от камней raivata pellošta kivet **3.** (убирать) šuomie; ~ снег лопатой во дворе šuomie lapiella pihua lumešta

расчистка (корчёвка) perkauš, perko

расчленился jakautuo

расширение levennyš

расширить, расширять čirhissellä, čirhistyä, leventyä, luajeta, vällettyä; ~ дорогу leventyä tietä; ~ платье vällettyä mekko **расшири||ться, расширяться** čirhistyö, huaristua, huarottua, leventyö, levetä, levittäytyö, välletä; дорога ~лась tie leveni; голенища сапог ~лись kenkänsiäret vällettih

расшифровать dešifroija; ~ телеграммы dešifroija šähköšanoma

расшифровка dešifrointa

расшифровщик dešifroiččija

расщелин||а halkiema, (во льду) rairo, raina; по ~е lomačči

расщеп lohoš

расщепить, расщеплять halkuo, šilottua; ~ верхушку берёзы надвое halkuo koivun latva kahtie

ратификация ratifikatijo

ратифицировать ratifikoiija

рафинад pala|šokeri

рафинированный 1. (очищенный) puhašsettu; ~ сахар puhašsettu šokeri **2.** (изысканный, изощрённый) hieno; ~ вкус hienomaku

рафинировать puhaštua, rafinoija; ~ медь puhaštua vaški

рацион annoš; суточный ~ vuorokaušiannoš

рациональный rationalini

рашпиль rašpil'a

рвануть nykäissä, riuhata, ruaštua; ~ за рукав ruaštua hiemašta

рвану||ться tempautuo, riuhtautuo; спортсмен ~лся вперёд urheilija riuhtautu etehpäin

рван||ый repaleh, repalehini, revinnyt, ripukaš; ~ые сапоги revinnyöt šuappuat; ~ая рана repyämä; ~ая варёжка turvakko; ~ая одежда guušu

рвать 1. (разделять на части) revittyä, revitellä, riuhata; ~ на клочки revittyä palasiksi **2.** (дёргать) kiskuo, repie; ~ зубы kiskuo hampahie **3.** (срывать) kerätä, nyhtie, riuhata, tempuo; ~ цветы nyhtie kukkie **4.** (обрывать) katata; швейная машина рвёт нитку ompelukoneh katkauu lankua **5.** (прекращать отношения) katata, rikkuo; ~ отношения rikkuo väliljä

рваться 1. (разрываться) kateta, riuhtautuo, revitä, räpeytyö; одежда рвётся vuattiet revitäh; сапоги рвутся šuappuat revitäh; сети рвутся verkot revitäh **2.** (стремиться) ruaššiuutuo, riiniytyö, riuhtuo; ребёнок рвётся к матери lapši ruaššiuutuu muamon luo **3.** (взрываться) räjähellä; бомбы рвутся rommit räjähelläh

рвота okšennuš

рвотный корень (бот.) okšennuš|juuri

рдест (бот.) uissin|heinä

реабилитация 1. (восстановление чести) rehabilitointa **2.** (восстановление здоровья) kuntoh šuamini

реабилитировать 1. (восстановить честь) rehabilitoija **2.** (восстановить здоровье) šuaha kuntoh

реагировать reağiiruija; ~ на его слова reağiiruija hänen šanoi

реактив reaktiivi

реактор reaktori

реакция reaktijo, vašta|vaikutuš

реализация 1. (осуществление) toteuttamini, realisointa; ~ проекта projektin toteuttamini **2.** (продажа) myöntä; ~ товара tavaran myöntä

реализм 1. (правдивое отображение действительности) realismi; критический ~ kriittini realismi **2.** (ясное понимание действительности) realismi

реализовать, реализовывать 1. (осуществить) toteuttaa, realisoija; ~ проект toteuttaa projekti **2.** (продать) myyvvä; ~ товар myyvvä tavarat

реалист 1. (последователь реализма) realismin kannattaja, realisti **2.** (реалистичный человек) realisti ihminen

реальность ilme, tovellisuus; ~ нашей жизни meidän eloksen tovellisuus

реальн|ый tovellini; ~ая политика tovellini politiikka

реанимация elvyttäminen, elvyttäminen, elvyty

ребёнок lapsi, (пренебрежительно) kakara, šikie, äpäreh; несчастный ~ lapsikulu; грудной ~ rintalapsi

ребристый šärvikä

ребро kylki, kylki|luu, reuna, (кромка) šärv; ~ лодки kuari; ~ рыбы kylkiruota; я сломал ~ katkasin kylkiluun ♦ поставить вопрос ребром šanuo suorah

ребус kuva-arvautus, kuva-arvotus

ревакцинация revaktinatio

реванш revanšši; взять ~ ottaa revanšši

ревень (бот.) raparperi

рев|ить 1. (издавать рёв) karjuo, kil'uo, mölätä, ulvuo; медведь ~ёт kontie rönky **2.** (плакать) itkie, (громко плакать) ravissa, ulissa; ты чего ~ёшь? mitäpä itet? ребёнок ~ёт в колыбели lapsi ravisou kätkyöššä

ревизионн|ый tarkaššuu=; ~ая комиссия tarkaššuukomissi

ревизия tarkaššuu; ~ кассовой отчётности kassan tarkaššuu

ревизор tarkaštaja

ревматизм reumatismi; острый ~ aktiivini reumatismi

ревнивый mušta|šukkani; ~ муж muštašukkani mieš

ревновать varata; ~ мужа к другим женщинам varata ukkuo toisih naisih

революционн|ый vallan|kumouš=, vallan|kumouksellini; ~ое движение vallankumoušliikeh

революция 1. (коренной переворот) kapina, vallan|kumouš; Октябрьская революция Likakuun vallankumouš **2.** (резкий скачкообразный переход) äkki|muutoš

регент 1. (временный правитель) regentti **2.** (руководитель церковного хора) kuoron|johtaja

регион aloveh

региональный alovehellini

регистр 1. (список, указатель) luvettelo **2.** (музык.) iäni|ala, rekisteri; нижний ~ alarekisteri **3.** (техн.) rekisteri; ~ компьютера tietokonehen rekisteri

регистратор 1. (работник) kirjalla|panija, luvetteliija **2.** (прибор) mittari

регистрация rekisteri|toimisto

регистрация 1. (учёт, систематизация) ilmottautumini, rekisteröintä; ~ участников ošanottajien ilmottautumini **2.** (процедура бракосочетания) kirjuttautumini, rekisteri

регистрировать panna kirjalla, rekisteröijä; ~ документы panna kirjalla dokumenttija

регистрироваться kirjuttautuo, ilmottautuo

регламент 1. (правила) ruato|järješšyš **2.** (время) reglamentti

регулировать 1. (упорядочивать) panna kunto, pityä kunnošša, tašottua; ~ торговлю panna kunto myönty **2.** (управлять) ohjata; ~ дорожное движение ohjata tieliikennehtä

регулярно šännöllisešti; ~ читать книги šännöllisešti lukie kirjoja

редактирование toimittamini, korjuamini; ~ книги kirjan toimittamini

редактировать toimittua, korjata; ~ статью toimittua kirjutušta

редактор toimittaja; главный ~ piätoimittaja

редакция 1. (учреждение) toimitus **2.** (форма выраже-

ния мысли) šana|muoto; новая ~ статья kirjutukšen uuš šanamuto **3.** (исправление) korjuamini, korjauš; первоначальная ~ текста enšimmäini tekstin korjuamini

реде|ть aukeutuo, harventuo, harveta; леса ~ют mečät harvetah **редис** (бот.) retiisi

редк|ий 1. (негустой) harva, harškie; ~ лес harva meččä; ~ие волосы harvat tukat; ~ая ткань harškie kankaš; ~ая сеть šaima; ~ое решето horie **2.** (ценный, редкий) harvinaini, napriičahini; ~ая книга harvinaini kirja

редко harvah, harvaseh, harvoin; деревья посажены ~ puut on issutettu harvah; они ~ бывают в театре hyö harvoin käyvväh teatterih

редкостный harvinaini; ~ случай harvinaini tapauš

редкость 1. (от редкий 1.) harvuš; ~ населения ašutukšen harvuš **2.** (редкая вещь) rariteti, harvinaisuus; это не ~ še ei ole harvinaisuus

редька (бот.) retikka

реестр luvettelo, rejestri

режим 1. (государственный строй) valta; царский ~ čuaringvalta; фашистский ~ fašistivalta **2.** (порядок жизни) järješšyš, kuri; ~ дня päiväjärješšyš; строгий ~ luja kuri

режиссёр ohjuaja; ~ фильма elokuvan ohjuaja

режиссёрск|ий ohjauš=, ohjuajan; ~ая работа ohjuajan ruato

резак 1. (нож) kaššali|veičči **2.** (у плуга) terä|veičči

резать 1. (ножом) leikata; ~ хлеб leikata leipyä; нож плохо режет veičči pahoin leikkua; ~ на кусочки leikata palasiksi **2.** (вырезать, гравировать) veštyä; ~ по дереву veštyä puuta **3.** (убивать) iskie, tappua; завтра будем свинью ~ huomena rupiemma šikua iskömäh **4.** (причинять боль) leikata, purra, nävertyä, viäntyä; режет в животе vačču nävertä; мороз режет щёки pakkani purou poškie

резв|иться kahata, kisata, peuhata; дети ~ятся lapšet kisatah **резво** poikkoseh, ruttoseh, kiirehešti; лошадь бежит ~ heponi juokšou poikkoseh

резв|ый 1. (бойкий) kipšakka, n'avakka, poikkoi, vikkela; ~ ветер n'avakka tuuli **2.** (подвижный) kalkaš, vikkela; ~ые дети vikkela lapšet **3.** (быстрый в беге) kirkie; ~ая лошадь kirkie heponi

резеда (бот.) reseda

резерв 1. (источник средств, сил) varat, reservit; продовольственные ~ы ruokavarat; производственные ~ы tuotantovar **2.** (часть войск в запасе) reservi; быть в ~е olla reservissa

резиденция residenssi

резина kumi

резинов|ый kumi=; ~ая обувь kumikenkät; ~ые галоши kumikaloššit; ~ая тесьма kuminauha

резк|ий 1. (проявляющийся с большой силой) kiukka, luja, šuuri, vihakka; ~ ветер vihakka tuuli **2.** (внезапный) jyrkkä, äkki=; ~ие перепады погоды šian äkkimuutokset; ~ое потепление äkkilämpiemini **3.** (слишком сильный, неприятно действующий) kičmerä, kimakka, räikie; ~ запах kičmerä haju; ~ свет räikie valo; ~ голос kimakka iäni **4.** (грубый) jyrkkä=; ~ по характеру jyrkkäluontoni; ~ в выражениях jyrkkäšanani

резко 1. (внезапно) vuottamatta, yhtäkkie; погода ~ изменилась šia muuttu vuottamatta; я ~ собралась уйти yhtäkkie ruapšahin lähtie **2.** (быстро) terävästi, ruttoh, ruttoseh; ~ вскочить ruttoh hypähty **3.** (грубо) jyrkkäh, jyrkästi, kiukkuah; ~ ответить vaššata jyrkkäh

резко terävyš, tiukkuš, mučahuš; ~ красок värien terävyš

резолуци|я 1. (решение, принятое в результате обсуждения) piätöš; принять ~ю luatie piätöš **2.** (письменное заключение, распоряжение) piätöš; написать ~ю kirjuttua piätöššanat

резонанс 1. (способность увеличивать силу звука) kaiku, resonanssi **2.** (отзвук, отголосок) vašta|kaiku, resonanssi;

выступление по радио получило большой ~ ratijopakina šai
 suure resonanssin **3.** (техн.) resonanssi; ~ токов virtaresonanssi

результат 1. (конечный итог) tulo, tuloš; добиться хороших
 ~ов piäššä hyvii tulokših **2.** (следствие) jälki; стресс – это
 ~ нервного напряжения stressi on hermojen jännityksen jälki
 ♦ в результате loppujen lopuksi

результативн||ый tuottava; ~ая игра в шахматы tuottava
 šakkipeli

резус-фактор Rh-tekijä, reesus|tekijä; положительный ~ ро-
 sitiivini Rh-tekijä

резь näverryš, viänne; ~ в животе viänne

резьба 1. (от резать) veštämini, veššäntä; ~ по дереву puun
 veššäntä **2.** (техн.) kierreh

резюме tiivistelmä

рейд¹ **1.** (воен.) retki; ~ партизанских отрядов partisanijouk-
 kojen retki **2.** (внезапная проверка) tarkaššuš; ~ по провер-
 ке трудовой дисциплины guatokurin tarkaššuš

рейд² (место стоянки судов) reiti, šatama|šelkä; бросить
 якорь на ~e laškie ankkuri reitillä

рейс matka, reissu, (автобуса) ajo, (самолёта) lento; нахо-
 диться в ~е olla matašša; автобус совершает два ~а в день
 autobuši luatiu kakši reissuo päiväššä

рейтинг 1. (показатель оценки достижений) reitingi **2.** (по-
 казатель популярности, авторитета) reitingi, šuosijo; ~
 президента падает presidentin reitingi alenou

рек||а joki; исток ~и jovenalku; устье ~и jovenšuu; течение
 ~и joven virta; большая ~ valtajoki; крутой берег ~и joven-
 termä

реквизит 1. (театр.) rekvisiitti **2.** (документы, имеющие
 юридическую силу) rekvisiitit

реклама mainoš, reklami

рекламация reklamatijo

рекламн||ый mainoš=, reklami=; ~ое агенство mainoštoimisto;
 ~ плакат reklamiplakatti

рекомендательн||ый ehotuš=, kehotuš=, neuvo=, šuosituš=;
 ~ое письмо šuosituškirjani

рекомендаци||я ehotuš, kehotuš, šuosituš; получить ~ю šuaha
 šuosituš

рекоменд||овать 1. (предлагать) neuvuo, šuosittua; ~ую
 прочесть эту книгу neuvon lukie tämän kirjan **2.** (характе-
 ризовать) ehattua, esitellä, näyttä; это его плохо ~ует tämä
 häntä pahoin ehattua

реконструировать korjata, uuvvistua, rekonstruoija

реконструкция korjauš, uuvvistamini, rekonstruointa

рекорд ennätyš, šuavutuš, ylin|tašo; ~ выносливости keštännän
 ylintašo; поставить ~ piäššä ylintašolla; ~ школы koulun šua-
 vutuš; побить ~ lyuvvā ennätyš; мировой ~ muajilman en-
 nätyš

рекордсмен ennätyksen tavottelija

рекреация virkissyš, lepo

ректор rektori

религиозн||ый uskollini, uško=, (верующий) jumalah|uškoja;
 ~ая литература uskollini kirjallisuš; ~ человек jumalahuškoja
 ristikanša

религия uško, uškonta

реликвия 1. (церк.) reliikki **2.** (вещь, хранимая как память)
 muisto|esineh

рельеф 1. (выпуклое изображение на плоскости) reljefi,
 koho|kuva **2.** (совокупность неровностей земной поверх-
 ности) muan|reljefi

рельефн||ый reljefi=, koho=; ~ые буквы reljefikirjaimet

рельс rel'ssa ♦ поставить на рельсы panna kuntoh

ремарка 1. (замечание к тексту) huomautuš **2.** (пояснение
 автора) šelityš

рёмез (зоол.) pušši|tijani

ремень remmi, remeni, vyö; кожаный ~ nahkavyö; ~ для за-
 плечного мешка vilehyš; лыжный ~ mävyštä

рем||есло ammatti, käsi|työ|ammatti; сапожное ~ šuutarin
 ammatti; старинные ~есла entisajan käsityöammatit

ремешок pieni remmi; ~ часов rannehemmi

ремнец (зоол.) nauha|mato

ремонт remontti, (поправка) kohennuš, korjauš, (латание)
 paikkauš; отнести в ~ viijä remonttih; капитальный ~ моста
 šillan perušremontti; здесь проводят ямочный ~ дороги tiälä
 paikatah tietä

ремонтировать kohentua, korjata, kunnoštua; ~ дом kohen-
 tua taluo; ~ сапоги korjata kenkie

ремонтно-механический: ~ завод korjuamo

ремонтно-строительный: ~ трест rakennuš- ta kunnošša-
 |pito|laitoš

ремонтн||ый remontti=, korjauš=; ~ая бригада remontti-
 joukko; ~ые работы korjaušruavot

рента hyöty; годовая ~ набирает до пяти тысяч рублей vuosi-
 hyöty keräytyy viitehtuhanteh rupl'ah

рентабельн||ый tuottaja, hyövyllini; ~ое хозяйство hyövyll-
 lini talouš

рентген rentgeni; направить больного на ~ miärätä läšijä
 rentgenih

реорганизация muutoš, muuttamini; ~ всей системы koko
 järještelmän muuttamini

реп||а (бот.) nakris; пирог из ~ы nakriskukko; семечко ~ы
 nakrisšiemien; похлёбка из ~ы nakrisrokka; поле, засеянное
 ~ой nakrismua; тушёная ~ hauta

репей (бот.) tarttujaini

репетировать harjotella; ~ новую пьесу harjotella uutta näy-
 telmyä

репетитор yksityis|opaštaja; у ~а было три ученика yksi-
 tisyopaštajalla oli kolme opaštajua

репетиция harjottelu; ~ хора kuoron harjottelu

репешок (бот.) veri|juuri

реплика 1. (ответ, возражение) replikki, vašta|huomautuš
2. (возражение стороны на судебном процессе) vaštineh,
 replikki, vašta|väitöš **3.** (элемент сценического диалога)
 replikki

репник (бот.) šakšan|retikka

репница (зоол.) nakris|liipukkaini

репортаж reportaši, šeloššuš; ~ о футбольном матче potku-
 pallopin reportaši

репортёр report'ori, uutis|toimittaja

репрессивн||ый rankaisu=, karkotuš=; ~ые действия rankai-
 suruavot

репрессирова||ть rankaissa, karkottua; ~ли целые народы
 rankaistih kokonaisia rahvahie

репрессии||я rankaisu, karkotuš; ~и в отношении революцио-
 неров vallankumoukšellisien karkotukset

репродуктивный reproduktiivini, šikeytymis=; ~ возраст
 šikeytymisikä

репродукция 1. (размножение) reproduktijo, šikeytymini
2. (воспроизведение произведения изобразительного ис-
 кусства) reproduktijo

репутаци||я maine, maineh; пользоваться хорошей ~ей
 olla hyväššä mainehešša; у него плохая ~ hänellä on raha
 maineh

ресниц||а šilmä|ripši; длинные ~ы pität ripšet

республика taša|valta; ~ Капелая Karjalan tašavalta

реставратор entistäjä, restaurattori

реставрация entistämini, restaurointa

реставрировать entistyä, restauroija

ресторан restorani, ravintola

ресурс 1. (техническая продолжительность эксплуата-
ции) käyttö|aika, ruanta-aika 2. (запас) resurssi, vara; при-
родные ~ы luonnonvarat; энергетические ~ы voimavarat;
финансовые ~ы rahavarat

реферат referatti; написать ~ kirjuttaa referatti

референдум referendumi; всеобщий ~ yleini referendumi

референт referentti

рефери tuomari

рефлекс refleksi

реформа uudistus, reformi; денежная ~ rahareformi; ~ пра-
вописания oikeinkirjituksen uudistus

реформатор reformattori, uudistaja

реформаторский reformattorini, reformi=, uudistus=

реформировать reformoija, uudistaa; ~ жизнь общества
uudistaa rahvauskunnan eloa

рецензент arvoittelija; театральный ~ teatteriarvoittelija

рецензировать arvoitella; ~ дипломную работу arvoitella
diplomiratuoa

рецензи||я arvoittelu; написать ~ю kirjuttaa arvoittelu

рецепт resepti; ~ для приготовления чего-л. valmisu resepti;
выписать ~ kirjuttaa resepti

рецидивист residivisti

речн||ой jokini, joki=, joven, joven=; ~ песок hiekka, čuuru;
~ая рыба jokikala; ~ая вода jokivesi; ~ приток jovenšuara

реч||я rakina; произнести ~ pityä rakina; ~ ребёнка lapšen
rakina; приветственная ~ tervehyššanat; разговорная ~ ра-
kinakieli; оборот ~и šananväli ◊ части речи šanaluokat

решени||е 1. (действие, вывод) piätöš; ~ этого вопроса от-
кладывается tämän kyšumyksen piätöš eistyy 2. (постанов-
ление, вывод) piätöš; судебное ~ suutun piätöš 3. (задачи)
lašku; в ~и задачи две ошибки laškušša on kaksi virhettä

решет||о šiekla; ~ из дранки listašiekla; ~ для просеивания
зерна в риге riishišiekla; просеивать ~ом šiekluo

решётк||а корпа, rissikkä, ritilä; ~ для сушки рыбы, в саях
ritilä; ~ для огня в лодке корпа; повесить ~у на окно panna
ikkunah rissikkä ◊ понасть за решётку puuttuo tyrmäh

решительно 1. (твёрдо, смело) rohkieh, rohkiešti; он ~ шагнул
вперёд hiän rohkieh harppasi etehpäin 2. (при отрицании, во-
все не) ihan, ei ni yhtä; ~ ничего ihan nimitä; меня ~ ничто не
пугало milma ei varauttan ni yhtä

решительный rohkie, oma|päini; ~ характер rohkie luonto

реши||ть, решать 1. (прйти к выводу) piättyä, tulla
piätökšeh; ~ учиться piättyä ruveta opraštumah; я ~л остаться
mie piätin jiähä 2. (принять постановление) luatie piätöš,
piättyä; суд ~л дело в пользу подсудимого oikeuš luati
piätökšeh šyytettävän puoleh 3. (найти требующийся от-
вет) laškie; ~ в уме laškie piäššä; ~ ребёк laškie kuva-arvotuš

реш||ться 1. (осмелиться) piättyä, roheta, ruohtie; ~ на
развод piättyä erota; ~ выступить против ruohtie panna
vaštah 2. (разрешиться) piättyö, loppuo hyvin; всё ~лось в
его пользу kaikki loppu hyvin hänen puoleh

рея||ть lennellä ilmašša, liehuo, liijellä; коршун ~л в воздухе
haukka liiteli ilmašša

рѣв karjeh, kil'tunta, mölinä; ~ ребёнка itku; ~ бури tuulen ul-
vonta; ~ зверя mörineh

ржаве||ть ruoštuo; железо ~ет rauta ruoštuu; вода ~ет vesi
rautautuu

ржавить ruoššuttaa

ржавчина ruoste, (на воде) ruošme; ~ разъедает железо ruoste
šyöy rauvan; со дна колодца поднимается ~ kaivon pohjašta
noušou ruošme

ржавчинник (бот.) ruošme|šieni

ржав||ый (о металле) ruoštunut, (о воде) ruošme=, ruošmekaş;
~ые гвозди ruoštunuot nuaklat; ~ая вода ruošmevesi

ржание hirnunta; ~ лошади heposen hirnunta

ржанка золотистая (зоол.) mušta|rintani

ржан||ой rukehini, ruis=; ~ое поле ruispelto; ~ хлеб ruisleipä;
~ая мука ruisjauho; ~ая лепёшка keitinmöykky

рж||ать hirnua, hirnakoija; лошадь ~ёт heponi hirnakoiččou

риг||а riihi; возить снопы в ~у vetyä lyyhtehie riieheh

риза riisu

ризница riisu|huoneh

ринуться kahahtua, lähtie poikkoseh, rapua; ~ в бой lähtie rut-
toseh taisteluh

рипус (зоол.) riipussi, luatokan|mujeh

рис (бот.) riissu

риск uhka, riski; действовать без ~а toimie uhatta; пойти на
~ männä vuarallista kohti; курение и пьянство – факторы
~а tupakointa ta juopottelu ollah tervehyön uhat; ~ – дело
смелых riski on rohkien työ

рискну||ть, рисковать roheta, ruohtie, uškaltua; он ~л пой-
ти hiän ruohti lähtömäh

рискованно on varattava; ~ говорить о тех делах on varattava
paissa niistä aseista

рискованн||ый varattava, vuarallini; ~ маршрут vuarallini
matka; ~ая игра varattava leikki

рисовани||е piiruššuš; урок ~я piiruššuštunti

рисовать piiruštua; ребёнок любит ~ lapši šuvaiččou piiruštua

рисун||ок 1. (нарисованное изображение) piiruššuš, kuva;
акварельный ~ akvarellikuva 2. (узор) kuva; пёстрый ~ kir-
java kuva; ткань с ~ком kuvikaš kankaš; вязанный или тка-
ный декоративный ~ kesselikirja

ритм ritmi; танцевальный ~ tanšširitmi

ритмика ritmiikka

ритмично ritmin mukah; работать ~ ruatua ritmin mukah

ритмичный ritmillini, ritmin|mukani; ~ танец ritmillini tanšši

риторик||а rakina|taito; изучать ~у opraštuo pakinataituo

ритуал 1. (порядок) rituali; ~ погребения hautaušrituali 2. (це-
ремония) mänöt; ~ бракосочетания hiämänöt

риф korko; подводные ~ы vejenalaset korot

рифма loppu|šointu, ritmi, ritmityš; глагольная ~ verbiritmi

рифм||овать šovittaa, panna šopuh, ritmitellä; он хорошо
~yet hiän hyvin ritmittelöy

роба ruato|vuate

робеть kainoššella, čuipottua, varata; ~ выходить на улицу но-
чью varata lähtie pihalla yöllä

робкий arka, arka|luontoni, čuipisko, kaino, ujo, varačču;
~ взгляд arka kašahuš; ~ ребёнок varačču lapši ◊ смелый там

найдёт, где робкий потеряет rohkie ruokah šuau, kainu kai-
ken kavottau; смелому горох хлебать, а робкому и пустых
щей не видать rohkie rokan šärpäy, kaino ni kalalientä ei šua

робко arašti; в комнату ~ вошёл мальчик pirttih arašti aštu poika

робость kainuš, arkuš

робот robotti

роботизация robotisointa

роботизировать robotisoija

ров oja, (военн.) juokšu|hauta

ровесник šaman|ikäni, yhen|ikäni; они были ~ами и жили в
одном доме hyö oltih šamanikäset ta elettiš šamašša talošša

ровно 1. (гладко) tašasešti; сердце билось ~ šyväin löi tašasešti
2. (прямо) kohti, šuorah; шов прошит ~ ompeluš on ommeltu
šuorah 3. (точно) tašah, tašaseh, tašašti, täšmälläh; автобус
уходит ~ в четыре часа autobušši lähtöy tašah nellän aikana

ровн||ый 1. (прямой) oikie, šuoga; ~ое дыхание tašani henki-
tyš; ~ характер tašani luonto; ехать по ~ой дороге ajuu šuorua
tietä myöte; с ~ой верхушкой lakkapiä, tašapiä; ~ая сосна šilo

2. (одинаковый по размеру) yhen|šuuruni, šaman|vertani;
~ счёт таša 3. (гладкий) šilie, tašani; ~ые покосы šiliet nii-
tyt; ехать по ~ой дороге ajuu šilietä tietä myöte; становиться
~ым šiletä

ровнять **1.** (выпрямлять) ojentua, šuorentua; ~ край par-raštua **2.** (сглаживать) šilittyä, tašottua, tašotella **3.** (делать одинаковыми по размеру) luatie šaman|vertaseksi

рог **1.** (вырост на черепе) šarvi; коровьи ~а lehmän šarvet; кличка коровы с ~ами Šarvikki; внутренность ~а šašu **2.** (музык.) torvi; охотничий ~ mečäššyštörvi

рогатина hankura

рогатый šarvikaš, šarvi|piä, šarvi|päini

рогож||а rokoša, luikka|kankaš, rokoša|matto; мочалка из ~и rokošavihko

рогоз широколистный (бот.) kuren|kiämi

род **1.** (люди, объединённые кровным родством) heimo, rotu, šuku, šuku|kunta **2.** (ряд поколений от одного предка) šuku, šuku|polvi **3.** (род и вид животных и растений) rotu, laji, luatu; ~ кошки kiššan rotu; ~ сосны männyn laji **4.** (разновидность, сорт) laji, luatu; товары всякого ~а kaiken-luatuset tavarat **5.** (вид деятельности) ruato|ala, ammatti; поменять ~ деятельности vajehtua ammatti **6.** (грамм.) kiel|opillini šuku **7.** (происхождение): быть ~ом olla koto-sin, olla šuntysin; я ~ом из Карелии olen Karjalašta kotosin

родильный lapšen|šuanta=; ~ дом lapšenšuantakoti

родимец (медиц.) rotimča

родин||а **1.** (страна, край, в которой человек родился и гражданином которой является) koti|mua, koti|puoli, šynnyn|mua, šyntymä|šeutu; тоска по ~е koti-ikävä, koti-muan kaipuu **2.** (место проживания): ~, дом отца tuatto|a; ~, дом деда ukko|a

родинка šyntymä|merkki, šyntymä|tähti, šyntymä|täplä

родител||ь kašvattaja, vanhemp; дом ~ей находится в селе vanhempien koti on kyläššä

родительск||ий vanhempien; ~ комитет vanhempien neuvoš-to; ~ое собрание vanhempien kokouš

роди||ть, **рожать** šuaha lapši, šynnyttyä; она уже ~ла hiän jo šai lapšen; ~ детей lapšeštuo

роди||ться, **рождаться** **1.** (появиться на свет) šyntyö; я ~лся в деревне mie šynnyn|kyläššä **2.** (возникнуть) rotui-tuo, ilmeštyö; ~лся новый город ilmešty uuiš kaupunki **3.** (о растениях) kašvuua; на этом участке хорошо ~тся карто-фель тällä paikalla hyvin kašvau potakka

родник lähte, hete; брать воду из ~а ottua vettä hettieštä; бо-гатый ~ами heteliekäš

родников||ый hete=; ~ая вода hetevesi

родниться heimuol|a, heimoštua

родничок (анат.) henki|hautani, henki|loukko, šulavaini

родн||ой **1.** (состоящий в кровном родстве) oma; ~ брат oma veikko; ~ая сестра oma čikko; ~ые сёстры čikokšet; ~ые братья vellekšet **2.** (о городе, стране) koti=; ~ая сторона kotipuoli, kotišeutu, kotiranta **3.** (дорогой) oma, armaš; спи, сынок ~ makua, raukkaseni armaš poikani

родня **1.** (родственники) heimo|kunta, omahiset, šukulaiset; большая ~ šuuri heimokunta; дальняя ~ loittoset šukulaiset; ~ мужа kuomat **2.** (родственник, родственница) heimolai-ni, omahini, šukulaini; он мне ~ hiän on miun šukulaini

родов||ой šuku=, šynnytyš=; ~ые схватки šynnytyštušat; в ~ых схватках hätähykšissäh; ~ недостаток šukuvika

родословн||ая šuku|juuret; ~ое дерево šukupu

родственник heimolaini, omahini, šukulaini; ~ по отцовской линии heimolaini tuaton puolešta; нет рядом ~ов ei ole lä-hellä omahisie

родство heimolaisuš, heimovuš, šukulaisuš

роды šynnytyš, lapšen|šua mini; преждевременные ~ ennen-aikani šynnytyš

рожа (болезнь) roša

рождаемость šyntyen|miärä; в последние годы ~ снизилась viime vuosina šyntyenmiärä aleni

рождени||е **1.** (появление на свет) šynnyntä, šynty, šyntymini; ~ ребёнка lapšen šynnyntä **2.** (даты) šyntymä=; день ~я šyntymäpäivä; время ~я šyntymäaika; место ~я šyntymäpaikka; год ~я šyntymävuosi

рождественский Roštuon; ~ пост Roštuon pyhä

Рождество Roštuo

рожени||а lapšen|šua ja, šynnyttjä naini, rošenčča; ухажи-вать за ~ей ruaruija

рожок **1.** (музык.) šarvi **2.** (в умывальнике) löllöni **3.** (для корм-ления грудного ребёнка) maito|šarvi **4.** (кровососная банка) kupparin|šarvi

рож||ь (бот.) ruis; ~ озимая šyyšruis; ~ яровая kevätruis; ме-шок ржи ruisvärčči; два мешка ржи kakši šäkkie ruista; ларь с ~ью ruispuurnu

роза (бот.) ruušu

розалия (зоол.) kulta|leijona-apina

розга piiska, vičča

розетка **1.** (электр.) šähkötin **2.** (блюдце для варенья) ploška, ploškani **3.** (подсвечник) kynttilä|jalka, tuohuk-šen|jalka **4.** (украшение в виде банта) rušetti

розниц||а vähittäis|kauppa|tavara, продавать в ~у myyvvä vähittäin

розничн||ый: ~ая торговля vähittäis|kauppa

розов||ый **1.** (цвет) ruušuni **2.** (вид): с ~ыми щеками ruškie-|poškini **3.** (куст) ruušin; ~ куст ruušin penšaš

розыгрыш **1.** (займа, лотереи) arvonta; провести ~ лотереи pityä arpajaisien arvonta **2.** (соревнование) kilpailut; ~ пер-венства meštaruškilpailut **3.** (шутка) šutka; он не любит ~а hiän ei šuvaiche šutkua

розыск ečintä, eččo; подать в ~ рanna eččoһ о уголовный ро-зыск rikošpoliisi

рой parvi; осиный ~ ampujaisparvi

рок¹ (судьба) kohtalo, oša

рок² (музык.) rokki; ~-музыка rokmusiikki; ~-группа rok-joukko; ~-певец rokkilaulaja, rokkari

роковой kohtalokaš, ošato in; ~ случай ošato in tapahuš

рокот juminä, jyrineh, pauhu; ~ мотора mouettorin jyrineh; ~ мо-ря meren pauhu

рокотать jymissä, pauhuo, rekettyä

рол||ь **1.** (художественный образ) rooli; раздать ~и jakua roolit **2.** (степень участия в деле) virka, tehtävä; быть в ~и хозяина olla isännän virašša **3.** (проявление себя в качестве кого-л.) merkityš; ~ Пушкина в русской литературе Puškinin merkityš venäläiseššä kirjallisuusšša

ром rommi

роман **1.** (лит.) romani **2.** (любовные отношения) rakkahuš-|välit

романс romansi

романтизм romantiikka

романтик romantikko

романтика romantiikka, romanttisus

романтическ||ий **1.** (художественный метод) romanttini; ~ая поэзия romanttini runouš **2.** (исполненный романти-ки) romanttini; ~ая профессия romanttini ammatti

ромашка (бот.) päivän|kakkara; ~ аптечная liäkepäivänkak-kara; ~ пахучая haisuapapäivänkakkara

ромб vino|neli|kulma

ронжа (зоол.) kuukkeli, kuukšo

роня||ть **1.** (дать упасть, уронуть) kirvottua, šortua; осенью деревья ~ют листья šykyšyllä puut kirvotetah lehtie; ~ на пол šortua lattiella **2.** (лишиться чего-н.) šortua; курицы ~ют пе-рья kanat šorretah šulkie

ропот **1.** (недовольство) porina; среди присутствующих по-слышался ~ oljien kešellä alko kuuluo porina **2.** (глухой нев-нятный шум) kohina; ~ порора košen kohina

роп

роптать mučaiissa

роса kašše; ~ блестела на лугу kašše kimalteli niityllä

росист||**ый** kaššekaš; ~ые луга kaššekkahat niityt

роскоши||**ый** komie, puhkie; ~ наряд komiet vuattiet; вести ~ую жизнь elyä leviekkäli; ~ пышный цветок puhkie kukka

роскошь erin|omaini komeuš, yllellisyš; позволить себе ~ šua-ha ičellä erinomaista komeutta

росл||**ый** kašvokaš, šuuri kašvoltah, šuuri|kašvoni; ~ые парни kašvokkahat pojat

росомаха (зоол.) ahmo

российский Venäjän; ~ парламент Venäjän parlamentti

Россия Venäjä, Venuäh

россиян||**ин**, ~**ка** Venäjän kanšalaini

рост **1.** (процесс увеличения) kašvu, kašvamini, kašvanta, kašvo; ~ посевной площади kylvöalan kašvo **2.** (высота) kašvo, pitus, korkeuš; высокий ~ом šuuri kašvoltah; ~ом с меня miun pituni ◊ пойти в рост ruveta kašvamah

росток itoni, itu, taimen; ~ в самом начале его развития mai-tonenä

росянка (бот.) kihokki, lutikka|heinä; ~ круглолистная šuoki-hokki

рот šuu; дышать ртом henkittyä šuun kautti; во рту сухо šuuta kuivua ◊ заткнуть рот panna šuu kiini; доказывать с пеной у рта toivissella šuu vuahešša; слушать, разинув рот kuunnel-la kero kahallah; набрать воды в рот olla vaiiti

ротация **1.** (последовательное перемещение) vaihto, šiirto; ~ в руководстве предприятия laitokšen johtajien vaihto

2. (сельхоз.) kierto|aika

роща lehikkö, lehti|meččä

роял||**ь** rojali; играть на ~е šoitua rojalilla

ругуть elo|horie

рубан||**ок** hōylä; двуручный ~ kakšikäsin hōylä; строгать ~ком hōylätä

рубях||**а** paita, (косоворотка) viärä|rinta|paita, (женская ночная) räččinä; надеть ~у panna paita piällä; в одной ~е paitasillah; в ночной ~е räččinäššä, räččinäisillä; кушак для ~и paitavyö

рубеж **1.** (линия раздела) raja; водный ~ vesiraja **2.** (позиция вдоль линии фронта) linja; на переднем ~е etulinjalla **3.** (предел) tavoteh|tašo; определить для себя новые ~и miärätä ičellä uuvvet tavottehet ◊ за рубежом vierahašša muašša

рубец **1.** (шрам) arpi, nuarma; ~ виден arpi tuntuu; широкий ~ levie nuarma **2.** (след от удара) ranneh **3.** (отдел желудка жвачных) röččö **4.** (шов) piärme; толстый ~ pakšu piärme

рубин rubiini

рубить **1.** (валить) hakata, kuatua, šortua; ~ лес hakata meččyä **2.** (разделять на части) järittyä, halota, pilkkuo, palotella; ~ дрова pilkkuo halkuo; ~ мясо palotella lihua; ~ с трудом mäkittyä **3.** (строить деревянное сооружение) šalvua; они начали ~ новый дом hyö ruvettih šalvamah uutta taluo **4.** (поражать холодным оружием) iskie; ~ саблей iskie miekalla ◊ рубить с плеча šanuo šuorah

рубка **1.** (валка) kuatamini, kuato **2.** (раскол) halonta, palotte-lomini, pilkonta **3.** (строительство деревянного сооруже-ния) šalvamini, šalvanta

рубл||**ь** rupl'a; сто ~ей šata rupl'ua; ~ями ruplittain; купюра достоинством в десять ~ей kymppi

рубрика rubrikki

рубцевание ummissunta

рубчик (на ткани) nuarmut

рубищ kuataja, pilkkoja; ~ леса mečänkuataja; ~ дров halon-pilkkoja

руган||**ь** **1.** (брань) haukku, kiruomini, kiruonta, kiro; он наки-нулся на меня с ~ью hiän hyökkäsi miun piällä kiruonnan kera **2.** (сквернословие) matin|panomini, matin|panenta, matin|pano

рун

ругательств||**о** kiruonta, kiro|šana; оскорбительные ~а pa-hat kirošanat

ругать haukkuo, kirota, murata; ~ детей murata lapšie; ~ пло-хими словами kirota pahoilla šanoilla

руга||**ться** **1.** (сквернословить) kiroutuo, käyttyä kiro|šanoja, matittua, viäntyä mattie **2.** (ссориться) riijellä; эти сёстры всегда ~ются nämä čikokšet aina riijelläh

руда malmi

рудбекия (бот.) päivän|hattu

рудник kaivoš; медный ~ vaškikaivoš

ружь||**ё** ruššy; выстрелить из ~я ampuo ruššyštä; ~ с дробью haulikko

руины raunivot; ~ крепости linnan raunivot

рук||**а** käsi; ~ от плечевого сустава до кисти käsivarši; взять за ~у ottua käsivarresta; подать ~у antua kättä; взять в ~и ottua käsih; схватить под ~и šiepaltua käsipuolista; махать ~ой liput-tua kättä; ~ами käsin; идти под ~и аštuo kynkäkkäh; вымыть ~и peššä kiät; взять ребёнка на ~и ottua lapši yškäh; из рук в ~и kiäštä kätēh ◊ лёгкая рука kerie käsi; на все руки мастер nerokaš; нечист на руку pität kynnet; носить на руках kannella käsillä ta kämmenillä; руки коротки kiät on lyhyöt; руки чешут-ся kiät kuvatah; сидеть сложа руки istuo kiät rississä

рукав **1.** (одежды) hiema; с ~ами в сборку guppihiemani; низ ~а hiemanšuu; ~ с пуговицами narpihiema; верхняя часть ~а hiemantvy **2.** (ответвление, протока) huaga; ~ реки joven ruvaš **3.** (труба или шланг для отвода жидкости) putki, letku; пожарный ~ paloputki

рукавиц||**а** kinnaš; надеть ~ы panna kintahat kätēh; ~ из конс-кого волоса jouhikaš

руководитель johtaja, piä|mieš; ~ учреждения laitokšen joh-taja; классный ~ luokanjohtaja; ~ крупного предприятия šuuren laitokšen piämieš; ~ кружка kerhon ohjuaja

руководить johtua, juohatella, ohjata; ~ дипломной работой ohjata diplomiruatuo

руководство **1.** (руководители) johtajat, johto|kunta **2.** (но-сobie для изучения) ohje, ohje **3.** (направление действий, деятельности) johto, johtamini, ohjuamini

рукоделие käsi|ruato, käsi|työ, ompeluš

рукомойник käsi|aštie; налей воды в ~ kua vettä käsiaštieh

рукопись käsi|kirjutus; хранить ~ в архиве säilyttyä käsikirju-tušta arhiivašša

рукоплеска||**ть** räpyttyä, taputtua; зрители долго ~ли ар-тистам kaččojat viikon räpytettih näyttelijillä

рукопожатие kiän|anto; крепкое ~ luja kiänanto

рукоятка skiäkä, varši; ~ плуга pieluš

рулевой perä|mieš

рулет kiäreš, (кондитерское изделие) kiäreš|piirua; мясной ~ lihakiäreš

рулить ohjata, viiltyä; ~ в лодке кормовым веслом melata

рулон kiäryš; ~ ткани vuatetorvi

рул||**ь** ohje, ratti; ~ в лодке peräairo; он заснул за ~ём hiän uinosi rattih

румын, ~**ка** romanijalaini

Румыния Romanija

румынский Romanijan, romanijalaini; ~ язык romanijan kieli

румяна ruškäie väri; смывать с лица ~ peššä nuamašta ruškäie väri

румяни||**ть** rušettua; солнце ~ло снег päiväni rušetti lunta

румянка (бот.) neiččyön|kieli

румян||**ый** ruškäie|poškini, verövä; ~ая девушка ruškäiepoškini tyttö; быть ~ым präččötyä

рун||**а** runo, virši; ~ы Калевалы Kalevalan runot

рундук kosino, runtukka

рунопев||**ец** runon|laulaja; севернокарельские деревни из-вестны своими ~цами vienalaiset kylät ollah runonlaulajien kylie

рус

русак (зоол.) peltoljänis

русалка veteini, vejen|emäntä; говорили, что ~ может заманить в воду šanottih, jotta veteini voi muanittua vetein

русификация venäläistämini

русифицировать venäläistyä

русло joven|niska

русский 1. (национальность) venäläini **2.** (принадлежащий русским, созданный русскими) venäläini, Venäjän; ~ народ Venäjän rahvaš; ~ язык venäjän kieli

русскоязычн|ый venäjän|kielini; ~ое население страны venäjänkielini muan rahvaš

русый vualie|tukkani

рухну||ть romahtua, ryšähtyä; дерево ~ло puu romahti

руча||ться antua takuuta, männä takuuh, vaššata; доктор не ~лся за исход операции lääkäri ei antan takuuta leikkauksen onnistumisešta

ручей puro, oja; глубокий ~ šyvä oja

ручейник (зоол.) vesi|liipukkaini

ручк|а 1. (часть предмета, за которую его держат) ranka, korva, skiäkä, varši; ~ чашки kupin ranka; ~ двухручной корзины korva; лукошко с ~ой rankavakka; ~ дверная skiäkä; ~ ковш varši; ~ чемодана kapšakin ranka; ~ точила korento; ~ цено priušanvarši; ~ молота, молотка vasaranvarši; ~, которой крутят жёрнов kivenpuu; ~ из прута viččaranka; ~ весла puugin; с ~ой korvikaš, piäkäš **2.** (деталь для приведения в движение машин) kahva **3.** (письменная принадлежность) kupä

ручн|ой 1. (принадлежащий руке) käsi=; ~ые часы käsikellot; ~ая сумочка käsilaukka **2.** (приводимый в действие руками) käsi=; ~ая пила käsišaha; ~ жёрнов käsikivi, jauhinkivi **3.** (сделанный руками) käsin luajittu; половники ~ работы käsin kuvotut matot; ~ труд käsiruato **4.** (прирученный) kešu

ручев|ой oja=; ~ая вода ojavesi; ~ая форель torppa

руши||ться ryšähtyä; берег реки ~лся jovenranta ryšähti

рыб|а kala; озёрная ~ järvikala; ловить ~у pyutyä kalua o биться как рыба об лёд ruatua šuamatta tulokšie; как рыба в воде kuin kala veješšä; ни рыба ни мясо ei šitä, eikä tätä

рыбак, рыболов kala|mieš, kalaštaja, kalan|pyytäjä

рыбалк|а kalaštamini, kalaššuš; пойти на ~у lähtie kalaštamah, lähtie onkella

рыбачить pyutyä kalua, kalaštua, onkittua

рыб|ий kalan=; ~ жир kalanrašva; ~ья кость kalanruota; ~ья печень kalanmakša

рыбнадзор kalaššukšen valvoja

рыбн|ый kala=; ~ суп kalarokka, kalaliemi; ~ая ловля kalaššuš

рыбовод kalan|kašvattaja

рыбоводство kalan|kasvatus

рыболовн|ый kalaššuš=; ~ые снасти kalaššušvehkehet; ~ые сети kalaššušverkot

рыболовство kalaššuš, kalan|pyynti; речное ~ jokikalaššuš; морское ~ merikalaššuš

рыборазведение kalan|kašvatus

Рыбы (знак Зодиака) Kalat

рыгать gyöhykä

рыдание iäneh|itku, ulina, ulineh

рыда||ть itkie iänellä, ulissa, ulahuttua; плачет девушка ~ет itkyä neičyt ulahuttua

рыжебород|ый ruškie|partani; в окне показалась ~ая голова ikkunašta näky ruškiepartani piä

рыж|ий (о волосах, о цвете) ruškie, ruškie|tukkani; ~еватый rušappa

рыжик (бот.) leppä|šieni

рыка||ть räyškähtyä, ärähtyä; лев ~ет leijona ärähtäy

ряп

рыло käršä, turpa

рынок 1. (базар) pasari, tori **2.** (экон.) markkinat; внешний ~ ulkomuamarkkinat; внутренний ~ kotimuamarkkinat

рыноч|ый 1. (от рынок) markkina=; ~ая экономика markkinatalouš **2.** (базарный) pasari=, tori=; ~ая площадь pasariaukivo

рысь¹ (зоол.) ilveš

рыс|ь² (бег лошади) höršky, juokšu; ехать ~ью ajua täyttä juokšu

рыть kaivua, kuoputtua, ojitua; ~ яму kaivua hautua; ~ канаву ojitua; собака роет землю koira kuoputtuu muata

рытьё kaivuamini, kaivanta; ~ колодца kaivon kaivuamini

рыться 1. (копаться) kaivella, penkuo, tönkie; дети роются в песке lapšet kaivellah čuurušša; свинья роется в земле šika tönkiy muata **2.** (перебурять) ečitellä; не ройтесь в сундуке! elkyä ečitelkyä lippahašša!

рыхлить kouhistua, muokata, pehmentyä; ~ землю pehmentyä muata; ~ тесто kouhistua taikina

рыхл|ый kouhakka, kuohkie, muhakka, murie, pehmie; ~ая земля kouhakka muu; ~ая глина liehušavi; ~ лёд hy; ~ снег räpä

рычаг vipu, (кол) kanki; с помощью ~а vivun avulla

рычание urisenta, ärisentä, ärineh

рыч|ать mörätä, urata, urissa, äriššä, ärätä; собака ~ит koira urisou

рьяный äkäni

рэкет reketti

рэкетир reketiiri

рюкзак laukku, reppu; в ~е была еда repušša oli ruokua

рюм (зоол.) tunturi|kiuru

рюмка pikari

рюхи (игра в городки) kyykkä; играть в ~ kisata kyykkih

рябина (бот.) pihlaja; ~ обыкновенная kotipihlaja; ~ черноплодная muštamarpajipihlaja

рябинник¹ (бот.) pihlaja-ankervo

рябинник² (зоол.) räkäččy|raššaš

рябинник³ (роца) pihlajikko; прибрежный ~ jokirannan pihlajikko

ряби||ть lipettyä, karehtie; вода ~т vesi lipettäy; в глазах ~т šilmissä karehtiu; вереп ~т гладь озера tuuli karehtiu vejen pintua

ряб|ой 1. (от осы) rupičča, ruven|rikkoma, ruven|panoma **2.** (с пятнами) kirjava; ~ая ткань kirjava kankaš

рябок (зоол.) hiekkä|kyyhkyni

рябчик (зоол.) руу

ряб|ь kare, lipetyš, väri; на озере ~ järvellä on kare; покрываться ~ью karittua, karehtie

рявкну||ть ränkähtyä, rönkähtyä, örähtyä; медведь ~л kontie rönkähti

ряд 1. (несколько) jataša, jono, rivi; в одном ~у yheššä rivissä; ~ами rivittäin **2.** (значительное число) joukko, moni; ~ известных писателей joukko kuulusie kirjuttajie; в ~е случаев monešša tapahukšešša; ~ поколений heimoveh; ~ сетей junta, t'uuna, jata

рядовой 1. (обычный) tavallini; ~ случай tavallini tapahuš **2.** (солдат) rivi|mieš

рядом lähekkäh, lähšä, rinnalla, rinnakkah, reunalla, viereššä; он сидит ~ со мной hiän istuu miun rinnalla; ~ с мостом šillan viereššä; встать ~ с братом šeisattuo veikon rinnalla; ~, по соседству šeinäkkäh; находящийся ~, с краю rajahini

ряженный huuhel'nikka, huhl'akka, kumma

ряса riisu

ряска (бот.) lima, liiva, vesi|heinä

ряпушка (зоол.) mujeh; ~, которую ловят во время осеннего листопада lehtimujeh

С

с, со 1. (указывает на место, откуда направлено движение): убрать чашки со стола korjata kupit stolalta; встать со скамьи noušša skammilta; встать с постели noušša šänkyštä; снять шапку с головы ottua lakki piästä; спуститься со второго этажа šolahtua toisešta kerroksesta; вернуться с работы tulla töistä; поезд идёт с севера juna tulou pohjosesta **2.** (указывает на место, на которое направлено движение): познакомиться с соседями tuttavuštuo nuarurien kera **3.** (указывает на срок осуществления действия): жить на даче с весны до осени elyä kešämökillä kevyästä šykšyh; остепениться с годами vakautuo ijän mukah; поехать на рыбалку с ночёвкой lähtie kalalla öiselti **4.** (указывает на предмет или лицо, участвующие во взаимном или совместном действии): поссориться с приятелем riitautuo kaverin kera; разговаривать по телефону с братом paissa telefonissa veikon kera **5.** (указывает на наличие чего-л. в чём-л.): бутылка с молоком pullo maijon kera; девочка с косичками tyttö kaššojen kera; пить чай с молоком juuvva čäijyö maijon kera **6.** (указывает на способ осуществления действия): кормить с ложки šyöttyä lusikašta; продавать с рук muuvvā käsistä; влюбиться с первого взгляда mielttyö enši kašahukšešta; мыть руки с мылом peššä käsie muilan kera **7.** (указывает на причину какого-л. состояния): разозлиться ни с того ни с сего šianttyö näin täštäh; сделать что-н. со зла ruatua mitänih vihan vallašša; трудно с непривычки on vaikie tottumatta **8.** (указывает на меру чего-л.) verran; набрала ягод с ведро poimin šankon verran marjua; я побуду у вас с недельку olen teilä netälin verran; величиной с горошину hernehen kokoni

саам, саами saamelaini

саамский saamelaini; ~ язык saamen kieli

сабельник (бот.) kuren|jalka

саблевидный šapeli|muotoni, šapelin muotoni

саб|ля 1. (оружие) šapeli **2.** (единица счёта бойцов в кавалерии): отряд в сто ~ель šuan miehen raččujoukko

сабо puu|kenkät

саботаж sabotaši

саботировать sabotoiija

саван 1. (погребальное одеяние) kuolien|vuattiet **2.** (покров снега, льда, тумана) peite; снежный ~ lumipeite

саванна savanni

савка (зоол.) valkie|piä|šorša

сага saaga

саго palmu|šokeri

сад puu|tarha, puisto; ботанический ~ kašvitiijollini puutarha; зимний ~ talvipuutarha

садизм sadismi

садик 1. (небольшой сад) pieni puu|tarha **2.** (детский сад) päivä|koti; водить ребёнка в ~ käyttä läšta päiväkotih

садист, ~ка sadisti

садистск||ий sadisti=; ~ие склонности sadistitaipumukset

садовник puu|tarhan|hoitaja

садовод puu|tarhan|kašvattaja

садово-огородный puu- ta kašvi|tarha=; ~ инвентарь puu- ta kašvitarhavehkehet

садово-парков|ый puu|tarha=; ~ая зона puutarha-aloveh

садов|ый 1. (служащий для ухода за садом) puu|tarha=, puu|tarhan; ~ые грабли puutarhaharava **2.** (выращиваемый в саду) puu|tarha=; ~ая малина puutarhavavarno ♦ голова садовая hölmö

сад||ок (искусственный водоём для содержания и разведения рыбы) kala|viljely|lammikko; отсадить мальков в ~ки erottua kalanpoikaset kalaviljelylammikkoh

саж|а noki; у тебя лицо в ~е šiun näkö on novešša; вымазать ~ей noveta ♦ дела как сажа бела asiet ollah pahimmuol'ah

сажать 1. (производить посадку растений) issuttua, panna muah, panna kašvamah, kylvyä; ~ картофель panna muah potakkie; ~ пень кylvyä nakrehie **2.** (дать возможность сесть) panna istumah, issuttua; ~ гостей за стол issuttua vierahie stolah **3.** (помогать занять место) issuttua; ~ в вагон issuttua vaunuh **4.** (предлагать заняться чем-л.) issuttua, panna; ~ за прялку issuttua rugin tuakši, issuttua kes- gümäh; ~ на вёсла panna šoutamah **5.** (вести на посадку) laškie, šuorittua lašku; ~ самолёт на аэродром laškie lento- konehta lentokentällä **6.** (подвергать заключению) panna, issuttua, šuattua; ~ под арест panna arestih; ~ птицу в клетку šuattua lintuo häkkih; ~ собаку на цепь panna koirua čieppih **7.** (ставить в печь для приготовления) panna; ~ хлебы в печь panna leipie kiukuah

сажен||ец taimen; ~цы ели kuušen taimenet

саженный issutettu; ~ лес issutettu meččä

сажень šyli; длиной в ~ šylehini

сазан (зоол.) karppi

сайда (зоол.) seiti

сайра (зоол.) saira

сакральн|ый sakralini; ~ характер танца sakralini tanššitapa

саксофон saksafoni

сакура (бот.) japanin|kiršikka

салазки čuna, kelkka; посадить ребёнка в ~ issuttua lapši čunah

салака (зоол.) šilakka

саламандра (зоол.) salamanteri

салат 1. (бот.) salatti; ~ листовой lehtisalatti; ~ кочанный ke- räsalatti **2.** (холодное кушанье) salatti; ~ мясной lihasalatti; ~ рыбный kalasalatti

салатни||к, ~ца salatti|aštie

салки hippa; бегать в ~ juošša hippasillah

сало 1. (жировое отложение) rašva; внутреннее ~ šiämirašva **2.** (продукт из этого вещества) rašva, läški, kuu; баранье ~ lamprahanrašva; свиное ~ läški; оленьё ~ kuu **3.** (для смаз- ки) rašva, voije

салон 1. (магазин) saloni **2.** (предприятие бытового обслу- живания) saloni; ~ красоты kaunehušsaloni **3.** (внутреннее помещение для пассажиров в транспорте) matkuštaja|tila **4.** (парадная гостиная в доме) saloni

салфетка 1. рууhin; бумажная ~ paperipruyhin **2.** (небольшая скатерть) pikku|skuatter

сальто sal'to, voltii

салют 1. (праздничный фейерверк) juhla|tulituš **2.** (военное приветствие или отдание почестей) kunnivo|tulituš; артиллерийский ~ tykkikunnivotulituš

салями sal'ami

сам, сама, само, сами 1. (указывает на лицо или предмет, которые лично производят действие) iče; он сам так сказал hiän iče näin šano; это надо сделать тебе самой še pitäy ruatua šiun ičen; об этом надо сказать им самим tästä pitäy šanuo heilä ičelläh **2.** (указывает на лицо или предмет, которые производят действие самостоятельно) iče; я сама справлюсь mie iče šelvien; он сам знает, что надо сказать hiän iče tietäy, mitä pitäy šanuo ♦ само собой ičestäh; сами по себе ičekšeh; само собой разумеется tietyšti; на самом деле tovemmaštah; он сам себе голова hänen piätä ei kiännetä

самбист sambo|painija

самбо sambo

самец isäkkö, uroš; ~ олень urošporo, hirvaš

самка emäkkö, emä; ~ оленя emäporo; ~ рыбы kutilaš

саммит sammitti, huippu|kokohuš

самобытность oma|peräisyš

самобытн||ый oma|peräni, oma|luatuni; ~ая культура oma-peräni kulttuuri; ~ город omaluatuni kaupunki

самовар samovuara; медный ~ vaškisamovuara

самовлюблённость ičen|i hailu

самовлюблённый iče|rakaš, ičeh rakaštaja, ičcheš mieltynyt

самовозвеличивание ičen|ylentämini

самовозгораемость iče|šyttymini

самовозгораемый iče|šyttyjä

самоволие oma|valtaisuš

самовольно oma|valtasešti, luvatta; ~ уйти из дому luvatta lähtie koista

самовольный oma|valtani, oma|päini, iče|päini; ~ ребёнок omapäini lapši

самовоспитание ičen|kašvatuš

самовоспламенение iče|šyttymini, iče|šyttyntä

самовосхваление ičen|kehumini, ičen|kehunta

самовыражение ičen|ilmaisui, ičen|näytäntä

самогон pontikka, koti|viina

самогонный: ~ аппарат pontikka|pannu, pontikka|keitin

самодельный koti|tekoni, ičen|luatima; ~ буфер kotitekoni aš-tieškuappi

самодержавие iče|valta, iče|valtasuš

самодержавный iče|valtani; ~ правитель ičevaltani hal-liččija

самодетельность 1. (деятельность непрофессиональных коллективов) oma|toiminta **2.** (своевольные действия) oma|valtasuš, iče|valtasuš

самодетельный oma|toimini, harraštaja=; ~ коллектив oma-toimini joukko; ~ оркестр harraštaja|orkesteri

самодисциплина iče|kuri

самодовольный ičcheš|tyytyväini

самодур oma|päini; он такой ~ hiän on šemmoni omapäini

самозащит||а ičen|puoluššuš, ičen|šuojelu, ičen|varjelu; сред-ства ~ы ičenšuojelukeinot

самозванец petkuttaja, vierahan nimen käyttäjä

самокат potku|lauta

самоклеящи||йся iče|iimautila; ~еся этикетки ičeliimautilat nimilaput

самоконтроль ičen|tarkaššuš

самокритика ičen|arvoštelu

самолёт lento|koneh; пассажирский ~ matkuštajalentokoneh; военный ~ šotilašlentokoneh; реактивный ~ šuihkulentokoneh

самолично iče, omin šilmin; я видел это ~ mie nävin šen iče

самомнение šuuret luulot ičestä

самонадеянность iče|varmuš

самонадеянный iče|varma; он слишком ~ человек hiän on liijan ičevarma ihmini

самообеспечение ičen|turvauš

самообладание ičen|hallinta; пореять ~ kavottua ičenhallinta

самообман ičen|pettämini

самообогащение pohattumini, rikaštumini

самооборон||а ičen|puoluššuš; знать приёмы ~ы tietyä ičenpuoluššuškeinoja

самообразование ičen|kehittämini, ičen|opaššunta; политическое ~ poliittini ičenopaššunta

самообслуживани||е iče|palvelu=; магазин ~я valintakauppa; столовая ~я ičepalveluruokala

самоокупаемость||ь ičen|korvauš|kyky; завод находится на ~и tehaš on ičenkorvauškykyni

самооправдание ičen|puoluštelu

самоопределение ičen|miäräyš|oikeuš; право наций на ~ kanšojen ičenmiäräysoikeuš

самоотвод kieltäytymini; просить ~ kyšyö kieltäytymistä

самооценка ičen|arvoštelu; низкая ~ matala ičenarvoštelu

самоощущение tunneh

самопожертвование ičen|uhruanta

самопроизвольно ičestäh, tahtomatta

самопроизвольн||ый ičestäh tapahtuja, omistah tapahtuja, tahtomatoin; ~ые движения пальцев ičestäh tapahtujat šormien liikkehet

самопрял||а rukki, polettava rukki, polku|rukki; прясть на ~е kesrätä rukilla

самореклама ičen|kehunta, ičen|reklamointa

самородн||ый 1. (встречающийся в природе в чистом виде) puhaš; ~ое золото puhaš kulta **2.** (о дарованиях, душевных качествах) luonnon=; ~ талант luonnonkyky

самосовершенствовани||е ičenkehittämini; заниматься ~em kehittä iččie

самосохранени||е ičen|šäilytyš; инстинкт ~я ičenšäilytyšinstinkti

самостоятельно omistah, yksin, ičenäisešti; справляться ~ pärjätä omistah

самостоятельн||ый oma|valtani; ~ое решение omavaltani piätöš

самоубийство ičen|tappo

самоуважение ičen|šuvačenta, ičen|kunnivoituš

самоуправление iče|hallituš; местное ~ paikkallini ičehallituš

самоустраниться, самоустраняться šyrjäytyö

самоутвердиться, самоутверждаться toteuttua iččie

самоутверждение ičen|toteuttamini

самоучитель oraš; ~ игры на гитаре kitaranšoiton oraš; ~ языковой kielioraš

самоцвет jalo|kivi; уральские ~ы uralin jalokivet

самочувствие vointi, olo; хорошее ~ hyvä vointi; как твоё ~? mitein šie voit?

сам||ый 1. (именно, как раз) juštih; этот ~ дом juštih tämä talo; в то же ~ое время juštih šamah aikah **2.** (для уточнения места и времени) aivan, ihan; у ~ой кромки воды aivan vesirantasella; с ~ого урга ihan huomenekšešta; под ~ыми окнами ihan ikkunojen alla **3.** (употребляется для образования превосходной степени); ~ лучший сорт paraš laji; ~ красивый kaunehin; ~ высокий korkein; ~ вкусный kaikkein makein; ~ длинный pitin; ~ быстрый poikkoin; ~ важный tärkein; ~ дальний perimmäini; ~ верхний ylimmäini; ~ нижний alimmäini

сан 1. (звание, связанное с высоким положением, должностью) virka **2.** (звание духовного лица) arvo; ~ епископа piispan arvo

санаторий parentola; детский ~ lapšienparentola

санация šuun puhissuš, šuun hoito

сангвиник sangvinikko, vilkaš|luontoni

сан|и **1.** (зимняя повозка на полозьях) reki; сидеть в ~ях istuo reješšä; лесовозные ~ tukkireki, pankkoreki; летние ~ renttu; саамские ~ ahkivo; ~ с грузом rahtireki; ~ с сиденьем rešlareki **2.** (спорт. снаряд) ohjaš|kelkka o сесть не в свои сани joutuo viäräh kelkkah

санитар, ~ка apu|hoitaja; работать ~ом ruatua apuhoitajana

санитарно-пропускной: ~ пункт desinfointa|punkti

санитарно-просветительн|ый: ~ая работа tervehyš|kašvatus työ

санитарно-эпидемиологический: ~ пункт epidemija-ašema

санкционированный luvallini

санкционировать hyväksyä; ~ решение суда hyväksyä oikeuven päätös

санкци|я **1.** (разрешение) lupa; арест с ~и прокурора kiinotto virallisen šyöttäjän luvašta **2.** (мера, принимаемая государством к правонарушителю) rankaisu|miäräyš **3.** (в международном праве) pakotuš; экономические ~и talouvelliset pakotukset

сани|ый **1.** reki=, rejen; ~ путь rekikeli; ~ые полозья rejen jalakšet **2.** (спорт.) kelkkailu=; ~ спорт ohjaškelkkailu; ~ая трасса kelkkailurata

санскрит sanskritti

санскритолог sanskritin tutkija

сантехник putki|mieš; нужна помощь ~а on putkimiehen tarvis

сантиметр **1.** (единица длины) šentti **2.** (лента) mitta|nauha, (линейка) mitta|viivotin

санчасть läikintä|ošašto

сапёр miinojen raivuaaja

сапоги kenkät, šuappuat; зимние ~ talvikenkät; кожаные ~ nahkaset kenkät; резиновые ~ kumišuappuat; женские ~ naisien šuappuat

сапожник šuutari

сапожничать šuutaroija

сапожн|ый kenkä=; ~ крем kenkävoije; ~ая щётка kenkäharja; ~ая мастерская kenkäveršta

сапсан (зоол.) muutto|haukka

сапфир safiiri

сарай lato, liiteri; ~ для сена heinälato; дровяной ~ halkoliiteri

саранча (зоол.) kulku|čirkka, parvi|čirkka; ~ азиатская или перелётная kulkučirkka; ~ среднерусская venyähenkulkučirkka; ~ пустынная arokulkučirkka

сарафан **1.** (часть национального костюма) košto; ~ с клиньями verkakošto **2.** (летнее платье без рукавов) kešä|mekko

сардина (зоол.) sardiini

сарказм **1.** (язвительная насмешка) sarkasmi, iva **2.** (язвительное замечание) sarkasmit, ivalliset huomautukset

сарыч (зоол.) hiiri|haukka

сатана šaatana, paholaini, piru

сателлит **1.** (астр.) satelliitti, sputnikki **2.** (полит.) satelliitti|valtijo

сатин šatiini

сатинов|ый šatiini=; ~ое платье šatiinileninki

сатира **1.** (способ проявления комического в искусстве) satiiri **2.** (злая насмешка) pilkka, iva, satiiri

сатирик satiirikko

сатирическ|ий satiirini, pilkallini, ivallini; ~ое стихотворение ivallini runo

Сатурн (астр.) Saturnus

сафари **1.** (заповедник) safari|puisto **2.** (охота) safari **3.** (стиль одежды) safari|puku

сахар **1.** (пищевой продукт) šokeri; пить чай с ~ом juuvva čäijyö šokerin kera; пить кофе без ~а juuvva kahvie šokeritta **2.** (спец.) šokeri; свекловичный ~ juurikaššokeri; тростниковый ~ ruohošokeri; виноградный ~ gupälehšokeri; ~ в крови verenšokeri

сахарница šokeri|aštie

сахарн|ый šokeri=; ~ песок hienošokeri; ~ая пудра pölyšokeri; ~ завод šokeritehaš o сахарный диабет šokeritauti

сачок huavi

сбавить, сбавлять **1.** (отнять часть) vähentyä, vajauttua; ~ пять килограммов vähentyä viisi kiluo **2.** (убавить) vähentyä, alentua, pienentyä, hillentyä; ~ вес vähentyä painuo; ~ цены alentua hintoja; ~ скорость pienentyä vauhtie; ~ звук hillentyä ääntä

сбалансировать **1.** (установить равновесие) šäilyttyä taša|paino; ~ и устоять на ногах šäilyttyä tašapaino ta pisyö pissyššä **2.** (рассчитать) taša|painottua; ~ питание tašapainottua ruoka; ~ развитие региона tašapainottua alovehen kehityš

сбегать (быстро пойти и вернуться) pistäytyö, käväissä, pyörähellä; ~ в магазин за покупками pistäytyö kauppah oššokšilla; ~ по делам käväissä aseilla; ~ в аптеку pyörähellä aptekkih

сбегать|ть **1.** см. сбегать **2.** (спускаться, о дороге, тропинке) laškeutuo; тропинка ~ла к берегу polku laškeutu rantah

сбега|ться **1.** см. сбегаться **2.** (слиться) juošša yhteh; тропинки ~лись в одну дорогу polut juoštih yhteh tieh

сбежать, сбегать **1.** (бегом спуститься вниз) juošša alaš; ~ с крыльца juošša alaš vajasilta **2.** (стечь) juošša, virrata, valuo **3.** (убегать, уходить) puata; ~ с уроков puata tuntiloilta

сбегаться, сбегаться (собраться в одно место) juošša, keräytyö yhteh

сбербанк šiaštö|pankki; хранить деньги в ~е šäilyttyä rahoja šiaštöpankissa

сбережения šiaštö|rahat, šiaštö

сберечь, сберегать **1.** (не дать исчезнуть) šäilyttyä; ~ ценные документы šäilyttyä tärkiet asiepaperit **2.** (запечатлеть в памяти) šäilyttyä muississa **3.** (сохранить от порчи) šuojella, pityä huolta; ~ рыбу от порчи pityä huolta, jotta kalat ei pilauvuttais **4.** (экономить) šiaštyä; ~ деньги на покупку машины šiaštyä autorahat

сберкнижка šiaštö|kirja

сбивчиво **1.** (непоследовательно) šekavašti; рассказывать ~ kertuo šekavašti **2.** (неровно, с перебоями) epätašasešti

сбивчив|ый **1.** (непоследовательный, путанный) šekava **2.** (неровный) epätašani; ~ое дыхание epätašani henkityš

сбить, сбивать **1.** (заставить упасть) šortua, lyvvä, kuatua; ~ самолёт šortua lentokoneh; ~ шапку с головы šortua lakki piäštä; ~ с ног kuatua jaloilta **2.** (ударами испортить) kuluttua, lyvvä pilalla, tylčettyä; ~ подковы kuluttua heposenkenkät; ~ лезвие топора lyvvä pilalla kirvehen terä; ~ нож tylčettyä veičči **3.** (сдвинуть с места, нарушить правильность) liikahuttua; ~ повязку liikahuttua šije paikoiltah **4.** (нарушить) ševottua; ~ оратора ševottua pakasijua **5.** (заставить отклониться в сторону) ševottua; ~ собаку со следа ševottua koira jälkilöiltä **6.** (взбывая, сгустить) piekšyä, pyöhitä, pyöhtie; ~ масло piekšyä voita **7.** (убавить) šuaha alenomah, šuaha laškomah, alentua, laškie; ~ температуру šuaha kuume laškomah; ~ цены laškie hinnat; ~ пламя šuaha liekki šammumah **8.** (ударами соединить, уплотнить) luatue, rakentua, kiinittyä; ~ ящик luatue luatikko; ~ плот luatue lautta; ~ половые доски kiinittyä latelauvat

сби|ться, сбиваться **1.** (сдвинуться с места) lähtie pois paikoiltah, luitua, luiskahtua, šiirtyö; платок ~лся с головы

paikka luiti piästä **2.** (заблудиться) екšyö **3.** (вспениться и сгуститься от перемешивания) piekšäytyö, männä vuahella; масло хорошо ~лось voi hyvin piekšäyty **4.** (ошибиться) erehtyö, šekuo; ~ в счёте erehtyö luvuša **5.** (собраться вместе) ahtautuo, pakkautuo; ~ в кучу ahtautuo tukkuh

сближение lähentymini; ~ соседних стран lähimaajien lähentymini

сблизить ||ть, **сближать** **1.** (переместить ближе) lähentyä, šiirtä lähemmäksi; ~ руки lähentyä kiät **2.** (создать близкие отношения) šuaha lähisiksi; общая работа ~ла всех yhtehini ruato šai kaikki lähisiksi

сблизить ||ться, **сближаться** **1.** (придвинуться друг к другу) läheštyö; команды игроков ~лись peluajajoukot läheššyttih **2.** (вступить в близкие отношения) tulla lähisiksi toisil lah, yštävyštyö

сбоку viereššä, kyleššä; ~ от дома talon viereššä; ~ от дороги tien kyleššä

сбор **1.** (собрание) keryämini, poiminta, korjuu; ~ лекарственных растений lääkekašvien keryäntä; ~ членских взносов jäsenmaksujen keryäntä; ~ ягод marjan poiminta; ~ зерновых vill'an korjuu **2.** (то, что собрано) makšu; почтовый ~ poštimakšu; таможенный ~ tullimakšu; страховый ~ vakuutusmakšu **3.** (смесь лекарственных трав) ševoš; аппетитный ~ ruokahaluševoš **4.** (собрание коллектива) kokouš; ~ ветеранов войны šotaveteranien kokouš **5.** (военн., спорт.) harjotuš|leiri; футболисты выехали на ~ы potkupallopeluajat lähettih harjotušleirillä **6.** (сосредоточение в одном месте) kerävyntyä, keräytymini, kokoutumini; сигнал к ~у kerävyynnän merkki; место ~а kerävyntäpaikka ♦ все в сборе kaikin ollah kovošša

сборка **1** (создание целого из частей) kokuomini, kokoh|pano, keryämini; ~ двигателя konehen kokuomini

сборк ||а **2** (складка на одежде) kruppi, vekki, lašku; рукава со ~ами krupitetut hiemat

сборн ||ый **1.** (являющийся местом сбора) kokoutumis=, keräytymis=; ~ пункт keräytymispaikka **2.** (смешанный) kovottu, šeka=; ~ая уха šekakaloista keitetty uuhha; ~ая команда страны tuajoukkoveh; ~ая города kaupunkin joukkoveh **3.** (изготовленный из отдельных частей) kovottu, kerätty; ~ая детская кроватка kovottu lapšen šänky

сборочный (связанный со сборкой) kokoh|pano=; ~ цех kokohpano-ošašto

сборщи ||к, ~ца **1.** (человек, производящий сбор) keryäjä, poimija; ~ лекарственных трав lääkekašvien keryäjä; ~ ягод marjan poimija; ~ подписей allakirjutuksien keryäjä **2.** (рабочий, занимающийся сборкой) kokuoja, kokoh|panija

сбрить, **сбривать** ajuu; ~ бороду ajuu parta

сбросить ||ть, **сбрасывать** **1.** (бросить вниз с чего-л.) luuvva; ~ снег с крыши luuvva lumet katolta; конь ~л седока heponi loi šeläštäh račaštajan **2.** (быстро снять с себя) heittyä, vejältyä, nyhältyä; ~ с себя шубу heittyä turkki piältä; ~ сапоги с ног vejältyä kenkät jalašta; ~ шапку с головы nyhältyä lakki piästä **3.** (уменьшить, понизить) laškie, vähentyä, pienentyä, laihtuo; ~ температуру laškie kuume; ~ лишний вес vähentyä painuo, laihtuo; ~ скорость pienentyä vauhtie **4.** (снять, избавиться от чего-л.) luuvva; змея ~ла шкуру kiärmis loi nahkah; берёза уже ~ла листья koivu jo loi lehet

сброситься, **сбрасываться** (броситься вниз откуда-л.) hupätä; ~ с моста в реку hupätä šillalta jokeh

сбруя val'l'ahat

сбыт myöntä; ~ наркотиков запрещён huumeijen myöntä on kielletty; рынок ~а markkinat

сбыть, **сбывать** (продать) myuvvä, šuaha kaupakši; ~ залежалый товар myuvvä vanha tavara

сбы ||ться, **сбываться** toteutuo; все наши желания ~лись kaikki miän tahot toteuvuttih

свадебн ||ый hiä=; ~ое платье hiämekko; ~ые песни hiälaut; ~ люд hiäjöheh, hiäväki; ~ стол с подарками lukustola; ~ чин pat'vaška

свадьб ||а hiät; пригласить на ~у kučšuo häih; побывать на ~е olla häissä

свали ||ть, **сваливать** **1.** (повалить) kuatua; ~ дерево kuatua puu **2.** (убить) kuatua, tappua; ~ кабана kuatua villišika **3.** (сбросить что-л. тяжёлое) luuvva, purkua; ~ брёвна возле стройки luuvva hirret rakennuksen luo

свали ||ться, **сваливаться** kirvota, tipahtua, kuatuo; полено ~лось с поленицы halko kirposi pinošta; изгородь ~лась aita kuatu

свалк ||а **1.** (место, куда свозят мусор) kuato|paikka; вывезти мусор на ~у viijä ruhkat kuatopaikalla **2.** (груда чего-л.) tukku, kaša, läjä; ~ старых вещей läjä vanhua kamppieta

сваля ||ться, **сваливаться** vanuo, takkuutuo; при носке рукавицы совсем ~лись pivošša kintahat kokonah vanuttih; у больного ~лись волосы läšijällä takkuuvuttih tukat

сварить **1.** (варить) keittyä; ~ обед keittyä päivällini **2.** (приварить) juottua; ~ трубы juottua putket

свари ||ться valmistuo, kypšyö; каша ~лась быстро huttu kypšy ruttoh

сварка šulatuš; газовая ~ kaašušulatuš

сварлив ||ый töräsijä, leuvakaš, riitasa; ты как ~ая баба olet kuin riitasa akka

свастика haka|risti

сват **1.** (сватающий) puhe|mieš, kos's'oja **2.** (отец одного супруга по отношению к родителям другого супруга) svuatto; ~ы между собой svuatokšet

свата ||ть kos's'uo; он ~л мою дочь hiän kos's'o miun tytärtä

свататься käyvvä kos's'omah

свать ||я svuat't'a; ~и между собой svuat't'akšet

сваха šuajan|naini

сведени ||е **1.** (известие, сообщение) tieto, tiijot; ждать ~й vuottua tietuo; собрать ~я kerätä tiijot; по ~ям газет lehtitietojen mukah **2.** (познания в какой-то области) tiijot; у него хорошие ~я по русскому языку hänellä ollah hyvät tiijot venäjän kieleššä **3.** (осведомлённость в чём-л.); дойти до ~я tulla tietoh; принять к ~ю ottua huomijoh ♦ к вашему сведению jotta tietäšijä; ко всеобщему сведению kaikkien tiijokši

сведущий perillä olija, tietosa; он уже достаточно сведущ в этих делах hiän on jo riittävästi perillä näissä aseissa

свежевать nylkie

свежевзбит ||ый; ~ое масло pettäjäini

свежевыпавший; ~ снег vašta|šatanut lumi, vereššyš

свежезамороженн ||ый verekšenä jäävytetty; ~ая рыба verekšenä jäävytetty kala

свежеиспечённый vašta|leivottu; ~ пирог vaštaleivottu piirua

свеженина vereš liha, šuolatoim liha

свежепросоленный vašta|šuolattu; ~ огурец vaštašuolattu okurčea

свеже ||ть **1.** (становиться прохладным) viiletä, muuttuo viilemmäksi **2.** (о силе ветра) yltyö; ветер ~ет tuuli yltyy **3.** (приобретать здоровый вид) virkistyö

свеж ||ий **1.** (не подвергнутый солению, консервированию) vereš; ~ая рыба vereš kala; ~ее молоко gieškamaito **2.** (чистый) puhaš; ~ая постель puhaš šija; ~ее бельё puhtahat alušvuattiet; ~ая рубашка puhaš paita **3.** (прохладный) raitis, vilponi; ~ воздух raitis ilma **4.** (недавний) vereš, uuš; ~ая газета vereš šanomalehti; ~ след vereš jälki **5.** (полный здоровья) virkie; она выглядит ~ей hiän näyttäy virkieltä

свезти, **свозить** **1.** (везя, доставить из разных мест в одно место) kovota eri paikoista; ~ народ на праздник kovota eri

paikoista rahvas pruasniekkah **2.** (везя, спустить вниз) kulettua, laškie; ~ с горы laškie alaš termyä **3.** (отвести и привезти обратно) käyttä; ~ на море käyttä merellä

свекольник puna|juuri|keitto

свекольн|ый puna|juuren; ~ая ботва punajuuren nuatit

свекровь muamo|akka

свергнуть, свергать ajua, kumota; ~ царя с престола ajua čuari valtaistuimelta; ~ прежнюю власть kumota entini valta

свержение pois ajo, pois ajamini, kumonta

сверить, сверять tarkistua; ~ часы tarkistua kellot

свериться, сверяться tarkistua; ~ со словарём tarkistua ša-nakirjašta

сверка tarkissuš, tarkistamini

сверкание välähtely; ~ снега lumen välähtely

сверкающий 1. см. сверкать **2.** (выразительный) kirkaš, valosa; ~ день kirkaš päivä **3.** (наполненный радостью) onnellini; ~ взгляд onnellini kačahuš

сверкну|ть, сверкать 1. (ярко блестеть, сиять) iskie, loimuo, loimahtua, välähtyä; огонь ~л tuli loimahti; молния ~ла tulenisku välähti; снег ~л lumi välähti **2.** (переливаться, отражая свет) välähellä; алмаз сверкает timantti välähtelöy **3.** (отличаться чистотой) loistua; дом сверкает чистотой talo loistau puhtahuošta **4.** (о глазах, взгляде) kiiluo; глаза сверкают от радости šilmät kiilutah ilošta **5.** (внезапно появиться в сознании) välähtyä, juolahtua; в мыслях ~ла догадка mieleheni juolahti hokšahuš о только пятки сверкают hippulat vinkuu

сверл|ить 1. (делать сверлом отверстия) porata, kairata; ~ зуб porata hammašta; ~ отверстие в доске kairata reikyä lautah **2.** (протачивать отверстия) kaivertua; гусеницы ~ят древесину toukat kaiverretah reikie puuh **3.** (о звуке) ottau korvih, mänöy korvista läpi **4.** (смотреть, не отрывая взгляда) tuijottua **5.** (вызывать ноющую боль) pistyä, kivistyä; ~ит в ухе korvah pistäy; ~ в зубе hammašta kivistäy

сверло pora, kairi

сверловщик poruaja, kairija

свернуть, свёртывать 1. (скатать в трубку) kiärie; ~ ковёр в трубку kiärie matto rullalla **2.** (уменьшить, сократить) pienentyä, hillentyä, vähentyä; ~ темпы производства pienentyä tuotantovauhtie; ~ штаты vähentyä ruatajien lukuo **3.** (повернуть в сторону) kiäntyä; ~ разговор на другие темы kiäntyä pakina toisih aseih; ~ влево kiäntyä vašemeh

сверну|ться, свёртываться 1. (скататься в трубку) kiäriytyö, käpristyö, käpertyö; бумага ~лась в рулон paperi kiäriyty rullalla; берега в горячей воде ~лась tuohi palavašša veješšä käpristy **2.** (превратиться в сгусток) makšottuo, huutyö, juošša; кровь ~лась veri huuty; молоко ~лось maito juoksi **3.** (сократиться) čupistuo; производство ~лось tuotanto čupistu

сверстник ikä|kaveri, šaman|ikäni; мы ~ и myö olemma šamanikäsie

сверх 1. (поверх чего-л.) piällä; надеть платок ~ шапки rapna paikka lakin piällä **2.** (сверх определённой нормы) piällä, yli, lisäksi; ~ плана šuunnitelman lisäksi **3.** (сверх определённого возраста) yli-ikäni

сверхбольшой tavallista suurempi

сверхважный erittäin tärkeie

сверхглубок|ый; ~ое бурение erittäin šyvä porauš

сверхдержава super|valta

сверхскоростной erittäin poikkoi|kulkuni, erittäin hyvä|vauhtini

сверху 1. (по направлению вниз) ylähyätä; ~ вниз ylähyätä alaš; смотреть ~ каčuo ylähyätä **2.** (на поверхности) piällä, piällimmäisenä; ~ на книгах лежит тетрадь kirjojen piällä on vihko; в сумке ~ лежат очки laukušša piällimmäisinä ollah

šilmälasit **3.** (поверх чего-л.) piällä|päin, pinnalla; жир плавает ~ rašva kuplau piälläpäin; накрыться ~ одеялом kattautuo täkillä **4.** (в верхней части чего-л.) ylä|puolelta, ylähyätä, ylä|oša; обои ~ светлее, чем внизу tapetit ollah yläpuolelta vualiemmat, mitä alahana **5.** (с верховьев) ylä|juokšulta

сверхурочно yli|miäräsešti

сверхурочн|ый yli|miäräni; ~ое задание ylimiäräni tehtävä

сверхчувствительный yli|herkkä

сверхъестественный yli|luonnollini

сверчок 1. (птица) čirikka|lintu **2.** (насекомое) čirikka

свести, сводить 1. (помочь сойти вниз) laškie alaš; ~ бабушку с лестницы laškie ämmö portahie myöten alaš **2.** (собрать вместе) kovota yhteh, kerätä yhteh, yhistyä; ~ родственников за праздничным столом kerätä heimolaiset pruasniekkastolah; ~ данные в таблицу taulukoija tiijot **3.** (отвести) viijä; ~ детей в музей viijä lapšet musejoh **4.** (дать иное направление) kiäntyä, kiännälytä; ~ разговор к шутке kiäntyä pakina leikkih **5.** (удалить с поверхности) hävittyä, šuaha pois; ~ веснушки с лица hävittyä kevätit nävöštä **6.** (сократить) vähentyä, pienentyä; ~ расходы до минимума kokonah pienentyä kulut **7.** (сблизить) yhistyä; ~ руки yhistyä kiät **8.** (стянуть) vetyä; ~ судорогой vetyä šuonella

свет¹ 1. (лучистая энергия) valo, paisto, valkie; дневной ~ päivänvalo, päivänpaisto, päivänvalkie; электрический ~ šähkövalo; лунный ~ kuutoman valo; ~ и тьма valo ta pимie **2.** (источник освещения) valo, tuli; включить ~ ranna valot palamah; выключить ~ šammuttua valot; я забыла выключить ~ mie unohin šammuttua valot о свет знаний tiijon valo; свет радости ilon valo; свет очей моих kultaseni, armahaise-ni; проснуться чуть свет poušša aikaseh

свет² (мир, вселенная) muajilma, mua|pallo; части ~а mua-pošat; страны ~а ilmanšuunnat; по всему ~у ympäri muajil-mua; конец ~а muajilmanloppu о у него нет никого на свете hiän on upöyksin täššä muajilmašša; произвести на свет ребёнка šuaha lapši; оставить, покинуть этот свет kuolla; ни за что на свете ei missänä nimeššä

света|ть valota; уже ~ет jo valkuou

светец päre|pihti, rahko

светил|о 1. (светящееся небесное тело): дневное ~ päiväni, aurinko; ночное ~ куу, kuutoma; ~а ночи tähet; движение небесных светил taivahan valojen kiertokulku **2.** (знаменитость) merkki|henkilö, tähti; ~ науки tiijon tähti

светильник lamppu; потолочный ~ lakilamppu; напольный ~ jalkalamppu; уличные ~и pihalamput

свет|ить 1. (излучать свет) paistua, välkkyö, valottua; солнце ~ит päiväni paistau; луна ~ит куу paistau; звёзды ~ят на небе tähet välkkytäh taivahalla **2.** (освещать) valottua, näy-tyä valuo; ~ фонарём näytyä valuo kormanolampulla

свети|ться 1. (излучать неяркий свет) hiämöttyä; далеко впереди ~лись огни loittona ieššäpäin hiämötettih valot **2.** (белеть) valottua; в висках уже ~тся седина ohimoilla jo on harmuata tukkua **3.** (освещаться радостью) loistua; глаза ~лись от радости šilmät loissettih ilošta

светле|ть kirkaštuo, šelitä, valota; небо ~ет taivaš kirkaštuu; ткань на солнце ~ет kankaš valkuou päivänpaissošša

светло 1. (нареч.) kirkkahašti; лампа горит ~ lamppu palau kirkkahašti **2.** (в знач. сказ. безл.): в комнате ~ huonehešša on äijän valuo; на улице достаточно ~ pihalla on melko valkie

светловолосый valkie|tukkani

светлоглазый valkie|šilmäni, hera|šilmä

светлоголовый valkie|päini, liina|piä

светло-голубой vualien|šinini

светло-жёлтый vualien|keltani

светло-красный vualien|ruškie

светлолицый vualie|ihoni, vualie|hipieni

светл|ый 1. (излучающий свет) kirkaš; ~ая лампа kirkaš lampu **2.** (хорошо освещённый) valkie, valosa, kirkaš; ~ая квартира valosa korttieri; ~ое небо kirkaš taivaš; ~ое время суток valkie vuorokauven aika **3.** (блестящий) kiiltäjä; ~ое зеркало kiiltäjä peili **4.** (не тёмный по цвету) vualie; ~ платок vualie paikka **5.** (чистый, прозрачный) kirkaš, puhaš; ~ ручеёк kirkaš puroni; ~ые окна puhtahat ikkunat

светляк (зоол.) kiilto|mato

светов|ой 1. (от свет) valo=, valon=; ~ые волны valouallot; ~ сигнал valomerkki; ~ая реклама valomainos; ~ое излучение valonšäteily **2.** (освещённый) valo=, valojen|kerallini; ~ая лыжня valojenkerallini sel't'a ◊ световой год valovuosi; световой день vuorokauven valosa aika

светозащитн|ый: ~ые очки pimentäjät lasit

светолюбив|ый valuo|vuatija; ~ые растения valouvaijatit kašvit

светонепроницаем|ый valuo|pitäjä; ~ая бумага valuopitaja paperi

светопроницаем|ый läri|näkyjä; ~ые шторы läpinäkyät ikkunaverhot

светостойк|ий valon|kestäjä; ~ая краска valonkestäjä muali

светофор liikenneh|valo

светск|ий 1. (благовоспитанный) hienošto=; ~ая женщина hienoštonaini; ~ие манеры hienot tavat **2.** (гражданский, не церковный) muallini; ~ое образование muallini koulutus

свеч|а 1. (источник света) kynttilä, tuohuš; зажечь ~и panna tuohukset palamah **2.** (техн.) kynttilä; ~ зажигание šytytyškynttilä **3.** (лекарственный препарат) perä|puikko

свёкла (бот.) puna|juuri

свёкор tuatto|ukko

свёрток 1. (свёрнутый предмет) rulla, kiärö; берестяной ~ tuohirulla **2.** (предметы, завернутые вместе) kiärö, puutyty; ~ под мышкой kiärö kainalošša

свидание (šovittu) näkeytymini; ~ с родными näkeytymini omahisen kera; назначить ~ šopie näkeytymiseštä; ~ влюблённых rakaštunuijen näkeytymini

свидетел|ь, ~ница 1. (очевидец) tovistaja, šilmin|näkiä, vieraš|mieš; быть ~лем кражи olla varaššukšen šilminnäkijänä **2.** (юр.) tovistaja; допрос ~ей tovistajien kyšely

свидетельск|ий tovistajan; ~ие показания tovistajien kertomukset

свидетельство 1. (показание очевидца) tovišsuš, tovistamini **2.** (дача свидетельских показаний) tovistajan kertomuš **3.** (документ) tovišsuš; ~ о рождении šyntymätovivišsuš; ~ о смерти kuolomatovivišsuš; ~ о браке rekisteritovivišsuš

свидетельствовать tovistua, vannuo

свинарник šikala

свинец tina; тяжёлый как ~ jykke kuin tina

свинина šijan|liha

свинка¹ (зоол.) šika; морская ~ maršu

свинка² (медиц.) šika|tauti

свиновод šikojen|hoitaja, šikojen|kašvattaja

свиноводческий šijan|hoito=, šijan|kašvatuš=; ~ район šijan-hoitoaloveh

свин|ой šijan=; ~ое сало šijanrašva, läški

свиноматка emä|šika

свиносовхоз šika|sovhoši

свиноферма šikala

свинья (зоол.) šika, роцци; домашняя ~ kotišika; дикая ~ villišika

свирел|ь pilli; пастушья ~ raimenpilli; тростниковая ~ tuohorilli; ивовая ~ rajurilli; играть на ~и šoittoa pillillä

сви́реп|ый 1. (хрюжадный) vihani; ~ хищник vihani peto

2. (безжалостный) julma, armotoin; ~ взгляд julma kašahuš

3. (сильный в своём проявлении) ankara, hirvie; ~ые морозы ankarat pakkaset

свист vihellyš; ~ ветра tuulen vihellyš; ~ пуль pulikkojen vihellyš

свистнуть, свист|еть, свистать 1. (издавать свист) viheltyä, vihellellä; соловей ~ит šatakielel vihelteley; ~ мелодию vihellellä šäveltä **2.** (подзывать свистом) viheltyä; ~ собаку viheltyä koirua ◊ иди свищи mäne eči tuulta pellošša

свисток 1. (приспособление для свиста) pilli; полицейский ~ poliisipilli **2.** (свист) viheltyš; послышался ~ kuulu viheltyš; дать ~ viheltyä

свитер tikkuri, villa|paita; связать ~ tikuttaa villapaita

свиток kiärö, rulla; бумажный ~ paperirulla

свить, свивать 1. (изготовить скручивая, сплетая) punuo, rakentua; ~ верёвку punuo puoga; ~ гнездо rakentua pešä **2.** (свернуть трубкой, кольцом, клубком) kerie, kiärie, punuo; ~ бумагу в трубку kiärie paperi rullalla

сви|ться, свиваться 1. (свернуться) kiäriytyä; змея ~лась клубком kiärmis kiäriyty kerällä **2.** (образовать рой) kiertyä; пчёлы ~лись в рой mehiläiset kiertytti mehiläisparveh

свнязь (зоол.) viheltyä|šorša

свобод|а 1. (отсутствие стеснений, гнёта, ограничений) varauš; политическая ~ poliittini varauš; ~, равенство, братство varauš, taša-arvo ta velleyš **2.** (состояние того, кто не находится в неволе) varauš; выпустить птицу из клетки на ~у varauttua lintu häkistä; дать ~у заключённому varauttua vanki **3.** (раздолье, простор) vällyš; берёза любит ~у koivu tykkyä vällyttä **4.** (возможность действовать без ограничений) varauš, valta; ~ слова šananvarauš; ~ передвижения liikkumisvarauš; ~ печати painovarauš; ~ собраний kokoutumisvarauš

свободно 1. (нареч.) helpošti, hyvin; она может ~ говорить по-карельски hiän voit helpošti paissa karjalakši **2.** (в знач. сказ. безл.): здесь ~ tiälä on tilua

свободн|ый 1. (независимый) varua; ~ народ varua kanša **2.** (никем не задерживаемый) varua, joutava, joutavikkani; ~, как птица varua, kuin lintu; вечером я ~ illalla olen joutava **3.** (располагающий собой) varua; теперь она ~ая женщина nyt hiän on varua naini; быть ~ым в своём выборе olla varua omašša valinnašša **4.** (добровольный) varua; ~ое посещение лекций varua käynti luventoloilla **5.** (естественный, непринуждённый) varua; ~ое дыхание varua henkityš **6.** (не занятый) varua, tyhjä; в зале ещё есть ~ые места šalissa on vielä vapaita paikkoja; ~ от работы день varua päivä **7.** (великоватый) vällä; она носит ~ую одежду hiän pitäy vällyä vuatetta; эти сапоги мне ~ы nämä kenkät ollah miula vällyät **8.** (не стеснённый запретами) varua; ~ые цены varuat hinnat **9.** (не платный) makšutoin, liputoin, ilmani; на концерт вход ~ konsertti on ilmani

свободомыслие varua|mielisyš

свободомыслящий varua|mielini

свод 1. (документы, соединённые в одно целое) kokoelma; ~ законов lakikokoelma **2.** (небо); небесный ~ taivahan|kanši

сводить¹ (отвести и привести обратно) käytyä; ~ гостей в театр käytyä vierahie teatterih

сводить² см. свести

сводка tiijotuš, kašahuš; ~ погоды šiatijotuš; ~ новостей uutiskašahuš

сводн|ый 1. (объединённый) yhteis=, yhisetty, yhteh|veto=; ~ оркестр yhisetty orkesteri; ~ая таблица yhtehvetotauluko **2.** (о брате или сестре по мачехе или отчиму) =puoli; ~ брат veikkopuoli, vellipuoli; ~ая сестра čikkopuoli

своевольный oma|čottani

своевременно aikanah, ajoissa; ~ прийти на помощь aika-nah tulla apuh; ~ закончить полевые работы lopettua peltotyöt ajoissa

своевременн||ый oikie|aikani; ~ое кормление ребёнка oikieaikani lapšen šyöttämini
своенравн||ый oma|päini, iče|päini; кошка – ~ое существо kišša on omapäini olento
своеобразн||ый oma|luatuni; ~ характер omaluatuni luonto; ~ая манера поведения omaluatuset käytäntötavat
сво||й, своя, своё, свои 1. (принадлежащий себе) oma; видеть ~ими глазами nähä omin šilmin; сделать ~ими руками luatie omin käsin; идти на ~их ногах kulkie omin jaloin; у каждого ~и заботы kaikilla ollah omat huolet; человек не в ~ём уме ihmini ei ole järelläh 2. (о собственности) oma, omituini; купить на ~и деньги oštua omalla rahalla; в школе есть ~ видеоклуб koulušša on oma videokerho 3. (относящийся к себе, как члену какой-л. общности): они люди ~его круга hyö ollah omahiset 4. (свойственный только кому-то одному) oma; думать о чём-то ~ём ajatella omie aseita 5. (о домочадцах, близких) omahiset, lähiset, koti|väki; позвонить ~им šoitua omahisilla; за праздничным столом собрались только ~и juhlastolah keräyty vain kotiväki ◊ рассказать своими словами kertuo omin šanoin; идти своей дорогой kulkie omie teitä; взять своё ottua omah; умереть своей смертью kuolla omalla šurmallä; умереть не своей смертью kuolla väkivaltasešti; настоять на своём šuaha šanallah; он своего не упустит hiän pitäy puoleh
свойственно on tyypillistä, on ominaista; ему это ~ še on hänellä tyypillistä; человеку ~ ошибаться erehtymini on ominaista ihmisellä
свойственн||ый ominaini, tyypillini; он стал работать со ~ым усердием hiän alko ruatua tyypillisen ahkeruon kera
свойств||о ominaisuš; ~а кислот happojen ominaisuot
своак svajakka, navon mieš; ~и svajakakšet
своачениц||а nato; ~ы min'n'akšet
свыкнуться, свыкаться tottuu; ~ с новым положением tottuu uuteh tilanteheh
высока yli|mielisešti; смотреть ~ какшо ylimielisešti
выше (указывает на превышение какой-л. величины) enämmän, enämmän kuin, yli; в группе ~ двадцати человек ryhmäššä on enämmän kahtakymmentä henkie; коробка весит ~ пяти килограммов louta painau yli viijen kilon
связа||ть, связывать 1. (соединить концы узлом) šituo, šolmita, köytyä yhteh; ~ порванную нить šituo katennut lanka 2. (изготовить вязкой) luatie šitomalla, luatie, šituo, tikuttua, virkata, kutuo; ~ верёвочную лестницу luatie köyšitikapuut; ~ на спицах шарф tikuttua kaklapaikka; ~ крючком воротничок virkata kaklušta; ~ сеть kutuo verkko 3. (собрать вместе, обязать) šituo; ~ снопы šituo lyhteheh 4. (снять, ступать) šituo, panna šiteih; ~ хулигана рана pahanruataja šiteih 5. (соединить посредством путей сообщения или средств связи) yhistyä; железная дорога ~ла отдалённый район с городом rautatie yhisti loittosen piirin ta kaupunkin; телевидение ~ло человека со всем миром TV yhisti ihmisen koko muajilman kera 6. (установить общение) yhistyä, šituo; ~ судьбы людей yhistyä ihmisen kohतालот ◊ он и двух слов не свяжет hiän ei šua šanua šuuštah
связа||ться, связываться 1. (скрепиться друг с другом) šitoutuo yhteh, šitoutuo toisihis; альпинисты ~лись друг с другом шнуром vuoristokiipeilijät šitouvuttih toisihis narulla; ~ узлом šolmiutuo 2. (установить контакты): ~ по телефону šoitua; ~ с космонавтами ottua yhteyttä avarušlentäjih
связк||а 1. (скрепление) šivonta, šitomini; ~ плота lautan šitomini 2. (связанные предметы) pipru, pauha; найти ~у ключей löytyä avuannipru; ~ баранок krinkelinauha; ~ бельевых прищепок ruykkipoikanauha; ~ берёзовых веток для корма скоту lehtikerppu; ~ двух банных веников kammičča;

~ двух и более рыболовных сетей jata 3. (анат.) nivel|šije 4. (грамм.) aru=; глагол ~ aruverbi
связно šelväšti, šelväh; излагать ~ šeloštua šelväh
связн||ый šelvä, šelkie; ~ая речь šelkie pakina
связ||ь 1. (отношение взаимной зависимости) yhteyš; ~ науки с производством tiijon ta tuotannon välini yhteyš; ~ теории с практикой teorijan ta käytännön välini yhteyš; ~ с народом yhteyš rahvahah; поддерживать ~ pityä yhteyttä 2. (дружеские, деловые или интимные отношения) šuhteheh, välit; развивать ~и между странами kehittyä maiden välisie šuhtehie; семейные ~и perehšuhteheh 3. (близкое знакомство с влиятельными людьми) tuttavuš|šuhteheh; получить квартиру благодаря ~ям šuaha korttieri tuttavuššuhtehien avulla 4. (сообщение) yhteyš; почтовая ~ poštiyhteyš; телефонная ~ telefoniyhteyš; воздушная ~ lentoyhteyš; ~ прервалась yhteyš on poikki; выйти на ~ ottua yhteyttä 5. (служба связи) pošti- ta tele|laitoš; работники ~и pošti- ta telelaitokšen ruatajat ◊ в связи с чем-л. minnih takie; в связи с этим tämän takie
святилище pyhä|paikka; ~ науки tiijon pyhäpaikka
святой: ~ая вода risti|vesi
святцы kirkko|kalenteri, pyhien muisto
святын||я (предмет) pyhä|esineh, (место) pyhä|paikka; хранить как ~ю pityä pyhänä
священник rappi; усадьба ~а rappila
священн||ый pyhä; ~ые книги pyhät kirjat
сгиб šujahtamis|kohta; ~ локтя kyynäšpiän šujahtamiskohta
сгибание taivutus, taivuttamini, šujahuttamini
сгладить, сглаживать 1. (сделать гладким) šilentyä, tašottua 2. (смягчить) lieventyä; ~ плохое впечатление lieventyä paha vaikutelma
сглад||иться, сглаживаться 1. (стать гладким) šiletä, tašottuo; морщины ~лись krupit hävittih 2. (смягчиться) tašottuo; противоречия ~лись ristiriijat tašotuttih
сглаз šilmyäntä, šuuteluš; бояться ~а varata šilmyäntyä
сгладить šilmätä, šuuvvela
сгнивш||ий hapannut; ~ гриб hapannut šieni; ~ее листовное дерево pöckelö
сгнить hapata
сговор 1. (соглашение, заговор) šala|šorimuš; по ~у šalašorimukšen mukah 2. (помолвка) kihlat
сговориться, сговариваться 1. (договориться) šorie; ~ обо всём заранее šorie kaikēšta etukäteh 2. (достигнуть взаимопонимания) riäššä šoruh; с ним не всегда сможеш ~ hänen kera et kaikičči piäše šoruh
сговорчивость šuoštuvaisuš
сговорчивый šuoštuvaini, šorusa; ~ продавец šuoštuvaini kauppieš
сгорбиться männä koukkuh, männä kyttyräh
сгорбленный koukku|šelkä, kyttyrā|šelkä
сгоре||ть, сгорать 1. (уничтожиться огнём) palua; село ~ло дотла kylä palo tuhkakši 2. (израсходоваться при горении) palua; свеча ~ла наполовину tuohuš palo puolekši 3. (испортиться, прийти в негодность) palua pilalla; мотор ~л mouttori palo pilalla 4. (погибнуть от засухи) palua kulokši; трава ~ла heinä palo kulokši
сгрести, сгребать 1. (грести в одну кучу) haravoija tukkuh 2. (убрать, сбросить) luuvva; ~ снег с крыши luuvva lumet katolta
сгустить, сгущать šavottua; ~ тесто для блинов šavottua letturossmiessa ◊ сгустить краски liijotella
сгусти||ться, сгущаться šakuo; кисель ~лся kiisseli šako
сгусток huutymä; ~ крови veri|huutymä
сгущённ||ый šavotettu; ~ое молоко šavotettu maito
сдави||ть, сдавливать 1. (стиснуть) puristaa, ručistaa,

ličistyä; ~ голову руками puristua piätä käsillä **2.** (вызвать болезненное стеснение) ahistua; грудь ~ ло rintua ahisti

сда||ть, сдавать 1. (отдать) antaa; ~ стиральную машину в ремонт antaa pesukoneh korjattavaksi; ~ товар заказчику antaa tavarat tiluajalla **2.** (возвратить) viijä; ~ книги в библиотеку viijä kirjat kirjaštoh **3.** (дать сдачу) antaa järelläh; ~ десять рублей сдачи antaa järelläh kymmenen rupl'ua **4.** (отдать внаём) antaa vuokralla; ~ дачу на лето antaa kešämökki vuokralla kešäksi **5.** (пройти испытания) suorittaa; ~ экзамен suorittaa tentti **6.** (уступить неприятелю) jättä, luovuttaa; ~ город jättä kaupunki **7.** (карт.) jakua kortit **8.** (утратить здоровье, ослабеть) heikota, lauhua; он сильно ~л в последнее время hiän oikein heikoni viime aikoina; морозы ~ли pakkaset lauhutti

сдаться, сдаваться 1. (прекратить сопротивление) antautua; ~ в плен antautua vankiksi; ~ без боя antautua tais-telutta **2.** (уступить) antaa periksi o сдать в цене antaa periksi ta laškie hintua

сдвин||уть, сдвигать 1. (переместить) šiiirtä, liikahuttaa; ~ стол к окну šiiirtä stola ikkunaviereh; ero не ~ешь с места häntä et šua liikahuttamah paikoiltah **2.** (двигая, соединить) šiiirtä, panna yhteh; ~ две кровати вместе šiiirtä kaksi šänkyö vierekäh; ~ брови kulmistuo, krupittua kulmie

сдвину||ться, сдвигаться 1. (переместиться) šiiirtö, liikahuttaa; нет сил ~ с места ei ole voimua liikahtua paikalta; очки ~лись на нос šilmilasit šiiirrytti nenällä; дело ~лось asie piäsi liikkeheh **2.** (соединиться) yhistyö, tukkuutuo; тучи ~лись pilvet tukkuuvutti; брови ~лись kulmat yhissytti

сделать luatie, täyttyä; ~ ошибку luatie virhe, erehtyö; ~ вывод luatie päätöš, piättyä; ~ гимнастику voimissella; ~ домашние задания luatie kotitehtävät; ~ быстро čirahuttua, karahuttua, karšata, šavahuttua; просить ~ luajittua

сдела||ться 1. (стать каким-л.) tulla, männä; ~ сильным tulla voimakkahaksi; ~ мокрым на дожде männä märäksi vihmašša **2.** (совершиться) tapahtua; что с тобой ~лось? mitä šiula on tapahtun?

сделк||а (договор) kauppa, kaupat, šorimuš; совершить ~у luatie kaupat; неудачная ~ ерöønnelliset kaupat; невыгодная ~ hyövytöin kauppa o пойти на сделку со своей совестью läh-tie omua iččie vaštah

сдельно urakalla; работать ~ ruatua urakalla

сдельн||ый urakka=; ~ая зарплата urakkaralkka

сдержанно 1. (не проявляя в полной мере) varovaisešti, hil'l'ah; шепнуть ~ čuhuttua hil'l'ah **2.** (не теряя самообладания) rauhallisešti, vakavašti

сдержанный 1. (умеющий владеть собой) rauhallini, vakava; ~ преподаватель vakava oraštaja **2.** (не проявляемый в полной мере) hil'l'a, hil'l'ani, varovaini; слышался ~ шёпот alko kuuluo hil'l'ani čuhutus

сдержать, сдерживать 1. (остановить) piettyä; ~ лошадей piettyä heposet **2.** (не дать проявиться в полную силу) piettyä, pietellä, eštyä; ~ напор воды piettyä vejen voimua; ~ смех keštyä olla nakramatta **3.** (исполнить обещанное) pityä, täyttyä; ~ слово pityä šana; ~ обещание täyttyä lupauš

сдержаться, сдерживаться keštyä olla; ~, чтобы не сказать keštyä olla šanomatta

сдёрнуть, сдёргивать vejältyä, vetäissä, kisaltua, nyhältyä; ~ перчатку с руки vejältyä šormikaš kiäštä; ~ скатерть со стола vetäissä skuatteri stolalta

сдобн||ый: ~ое тесто vehnä|taikina; ~ая выпечка vehnäšriä-pinät

сдобрить, сдобривать (добавить чего-л. для вкуса) lisätä, mavuštua; ~ щи сметаной lisätä kualikeittoh kermua; ~ мясо луком и перцем mavuštua liha luukolla ta perčulla

сдуть, сдувать (удалить дуновением) puhua, puhaltua; ~ пыль puhaltua pölyt

сеанс 1. (показ фильма в театре) näytäntö; утренний ~ huomenenäytäntö **2.:** ~ лечения lääkitä|kerta

себестоимость||ь tuotanto|hinta; купить по ~и oštua tuotan-tohinnalla

сев kylvö; ~ яровых kevättylvö; лукошко для ~а kylvövakka

север pohjoni; жить на ~е elyä pohjosešša; дует с ~а tuulou pohjosešta; народы Севера pohjoseš kanšat; Крайний Север perimmäini pohjola

северн||ый pohjois=, pohjois|puolini, pohjolan; Северный полюс Pohjois'n'apa; Северный Ледовитый океан Jämeri; ~ ветер pohjoistuuli; ~ое сияние revontulet; на ~ой стороне pohjoispuolella

северо-восток 1. (часть горизонта) koilini, kešä|päivän|noušu **2.** (местность) koilis|oša

северо-восточный: ~ ветер puoli|öini tuuli, koilis|tuuli, koilini

североевропейский pohjois|europalainen, Pohjois-Europan

северо-запад luuvveh, kešä|päivän|lašku

северо-западный luoteis=, luotehini; ~ ветер luoteistuuli, luotehini tuuli, verkkopohjani

северян||ин, ~ка pohjosen eläjä, pohjois|šeutujen eläjä

севрюга (зоол.) tähti|šampi

сегодня tänä|piänä, tänä|päivänä; ~ последний день отпуска tänäpäinä on viimeini lomapäivä; ~ вечером tänäpäinä illalla; ~ ночью tänäyönä

сегодняшн||ий tämän|päiväni, tämän päivän; ~ие новости tämänpäiväset uutiset; с ~его дня täštä päiväštä; отвечать ~им требованиям vaššata pykyajan vuatimukšie o он живёт сегодняшним днём hiän ei huoli huomenisešta

седеть harmautuo; она рано начала ~ hiän aivoin alko harmautuo

седина harmuat tukat o дожить до седин elyä vanhakši

седлание šatuloinini, šatulointa

седлать šatuloija

седло šatula; ~ мотоцикла mouttoripyörän šatula

седобородый harmua|partani, harmua|parta

седобровый harmua|kulmani, harmua|kulma

седовласый harmua|tukkani

седоголовый harmua|päini, harmua|piä

сед||ой harmua; стать ~ым harmautuo

седок 1. (верховой) račaštaja **2.** (пассажир, едущий в экипаже) matkuštaja, kyyti|mieš, kyyjittävä

седьм||ой šeiččemeš; ~ раз šeiččemeš kerta; ~ая доля šeiččemenneš

сезон vuuvven|aika, kauši; одеваться по ~у šuoriutuo vuuvvenajan mukah; летний ~ kešäkauši; туристический ~ turistikauši; грибной ~ šieniaika

сезонный kauši=; ~ товар kaušitavara

сейнер kalaššu|laiva

сейсмическ||ий seismini, muan|tärisšyš=; ~ие области muantärisšyšalovehet

сейсмограф seismografi, muan|tärisšyš|mittari

сейсмолог seismologi

сейсмология seismologija, muan|tärisšyš|oppi

сейф seiffi, kašša|škuappi

сейчас 1. (в данный момент) nyt; ~ у меня мало времени nyt miula on vähä aikua; ~ он в отпуске nyt hiän on lomalla **2.** (только что) vašta, juštih; дочь ~ позвонила tyttö vašta šoitti **3.** (в самом скором времени) heti; поднялась туча, ~ будет дождь pilvi nousi, heti tulou vihma; иди, я ~ догону mäne, mie heti tavotan **4.** (немедленно, сейчас) heti paikalla, äkkie, šuorua piätä; ~ же вернись, слышишь! heti paikalla myöššy, kuuletko! ~ же домой! äkkie kotih!

секатор okša|šakšet

секач 1. (топор, механизм для рубки) kirveš, leikkuri; ~ для рубки мяса lihakirveš **2.** (самец кабана) villi|šika|isäkkö, (морской котик) meri|kontie|isäkkö

секрет peitto|asie, peitto|juttu, šala; никакой это не ~ ei tämä ole mikänä peittojuttu; держать в ~е peitellä; рассказать по ~у šanuо peitoočі; замок с ~ом konštilukku

секретарь šihteri; личный ~ yksityisšihteri; ~ директора joh-tajan šihteri; ответственный ~ редакции toimitusšihteri

секретница||ть 1. (держат в секрете) peitellä **2.** (разго-варивать по секрету) čuhutteliutuo, paissa peitoočі; девоч-ки всегда ~ют tytöt aina čuhutteliuvutah

секретно peitoočі, šalakkali

секретн||ый peitoošša piettävä, šala=; ~ое дело peitoošša piet-tävä asie

секс seksi; безопасный ~ turvaseksi

сексапильный seksikäš

сексолог seksologi

сексология seksologija

сексуальн||ый seksualini, šuku|puolini; ~ые отношения šuku-puoliset šuhtehtet

секунд||а sekunti; за ~у sekunnissa

секундн||ый sekunti=, sekunnin; ~ая стрелка sekuntiviisari; ~ое дело sekunnin asie

секундомер sekunti|kello, sekunti|mittari

секци||я 1. (часть, отсек) oša; шкаф с двумя ~ями kakšiošani škuarpi; ~и парового котла höyrykattilan ošat **2.** (отдел торгового предприятия) ošašto; обувная ~ jalaččiošašto; ~ подарков lahjaošašto **3.** (подразделение на конференции) ryhmä, sektijo; участники конференции ра-ботали в двух ~ях konferenššin ošanottajat ruattih kahešša ryhmäššä

селезень (зоол.) uroš|šorša

селезёнка (анат.) perna, pärnä

селезёночник (бот.) linnun|šilmä

селекционер (по породам животных) karjan rotu|parentaja, (по сортам растений) kašvien laji|parentaja

селекция parennuš; ~ пород скота говunparennuš; ~ расте-ний kašvinparennuš

селить ranna elämäh; ~ беженцев по ближайшим деревням ranna elämäh pakolaisie lähikylih

селиться eleytyö, ašettautuo elämäh, ruveta elämäh; ~ на бере-гу реки ašettautuo elämäh jokirantah

сел||о kylä; жить в ~е elyä kyläššä; заброшенное ~ hylätty kylä; родное ~ kotilylä; жители ~а kylän eläjät, kylöveh; ~ с церковью pokosta

сельга (геогр.) šelkä

сельдерей (бот.) selleri

сельдь (зоол.) hallei

сельпо (магазин) kylä|kauppa

сельск||ий kylä=, kylän; ~ая дорога kylätie; ~ая библиотека kyläkirjašto; ~ житель kylän eläjä, kyläläini; ~ие пейзажи ку-lämaisemat; ~ совет kyläneuvošto; ~ое хозяйство муatalouš

сельскохозяйственн||ый mua|talouš=; ~ая выставка муa-taloušnäyttely; ~ая страна муataloušvaltio; ~ые машины муatalouškonehet; ~ая академия муatalouškorkiekoulu

сельчанин (житель села) kylän eläjä, kyläläini

семантика merkityš; ~ слов šanojen merkityš

семафор šemafori

семейн||ый 1. (имеющий семью) perehellini; ~ человек ре-rehellini ihmini; он ~ или холостой? onko hiän perehellini vain perehetöin? **2.** (относящийся к семье) pereh=, perehen, koti=; ~ое воспитание kotikašvatuš; ~ые традиции perehen perintehet

семейств||о 1. (семья) pereh; отец ~а perehen isäntä; со-

браться всем ~ом keräytyö koko perehellä **2.** (объединение видов, явлений) heimo; ~ лососёвых lohien heimo

семеро šeiččemen; их было ~ heitä oli šeiččemen; ~ суток šeič-čemet vuorokauvet

семестр luku|kauši; первый ~ enšimmäini lukukauši

семечко šimen; ~ яблока omenan šimen

семёрк||а 1. (цифра) šeiččemen **2.** (транспорт, нумеруе-мый цифрой) šeiččemeš; до нас можно доехать на ~е meillä piäšöy šeiččemennellä буššilla **3.** (группа из семи человек) šeiččemen henken ryhmä

семиглав||ый šeičen|päini, šeičen|kupolini; ~ое чудище šeičenpäini hirvityš; ~ая церковь šeičenkupolini kirikkö

семидесятилетие 1. (срок) šeiččemen|kymmentä vuotta **2.** (годовщина) šeičen|kymmen|vuotis|juhla

семидесятилетний (о возрасте) šeičen|kymmen|vuotini

семидесят||ый šeiččemeš|kymmeneš; быть ~ым в очереди olla šeiččemeškymmeneš jonošša; в ~ые годы šeičenkymmen-luvulla

семидневка šeiččemen päivä

семидневный šeiččemen päivän; ~ отпуск šeiččemen päivän loma

семизначный šeičen|numeroini; ~ номер телефона šeičen-numeroini telefonin numero

семиклассни||к, ~ца šeiččemeš|luokkalaini

семикратный šeičen|kertani

семимесячный 1. (срок) šeiččemen|kuukautini **2.** (возраст) šeiččemen kuukauven ikähini; ~ ребёнок šeiččemen kuukau-ven ikähini lapši

семинар seminari; ~ учителей ораštajien seminari

семисотый šeiččemeš|šuaš

семиструнн||ый: ~ая гитара šeičen|kielini kitara

семицветн||ый šeičen|värini; ~ая радуга šeičenvärini ukon-kuari

семичасовой 1. (продолжающийся семь часов) šeičen|tun-tini, šeiččemen tunnin; ~ рабочий день šeičentuntini työpäivä

2. (назначенный на семь часов) šeiččemen|aikani; ~ поезд šeiččemenaikani juna

семнадцатилетний 1. (продолжающийся семнадцать лет) šeičen|toista|vuotini; ~ труд šeičentoistavuotini työ **2.** (по воз-расту) šeičen|toista|vuotini, šeiččemen|toista vuuvven ikäni; ~ парень šeiččementoista vuuvven ikäni poikamieš

семнадцат||ый šeiččemeš|toista; ~ое августа elokuun šeičče-meštoista päivä; ~ая часть šeiččemeštoista oša

семнадцать šeiččemen|toista

семь šeiččemen; семья из семи человек šeiččemenhenkini pe-reh; до берега километров ~ rantah on kilometrie šeiččemen; ~ тысяча šeiččementuhatta

семьдесят šeiččemen|kymmentä; деду около семидесяти лет ukko on šeiččemissäkymmenissä; на высоте семидесяти мет-ров šeiččemenkymmenen metrin korkevuolla; в семидесяти километрах šeiččemenkymmenen kilometrin piäššä

семьсот šeiččemen|šatua

семь||я 1. (родственники, живущие вместе) pereh; друж-ная ~ šorpusa pereh; без ~и perehettä; отдать ребёнка в ~ю antua lapši pereheh; обзавестись ~ей perehtyö; ~ями ре-rehittäin **2.** (группа людей, сплочённых дружбой) pereh; быть как одна семья olla kuin yhtä perehtä **3.** (животные и их детёныши, живущие вместе) pereh, pešoveh, poiko-veh; ~ медведей kontien pereh; утиная ~ šoršien poikoveh **4.** (группа родственных языков) kiel|kunta, kiel|pereh; финно-угорская ~ языков suomalais-ugrilaini kielikunta

сем||я 1. (зачаток растения) šimen; ~ ели kuušen šimen; ~ цветка kukan šimen **2.** (зёрна для посева) šimenet; всхо-жесть ~ян šimenien itävyš **3.** (сперма) sperma

сенат senatti

сенатор senattori

сен|и šinčči; в ~ях šinčissä

сен|о heinä; косить ~ niittyä heinyä; охалка ~а heinäyškä; вязанка ~а heinätakka; копна ~а heinäruko; каркас для перевозки ~а heinähäkki; помещение для хранения ~а heinälatto; стог ~а heinäsuupra

сеновал heinä|lato

сенокос **1.** (косьба) heinän|niitto; время ~а heinäniittoaika, heinäaika **2.** (место косьбы) niitty

сенокосилка niito|koneh

сенсация **1.** (сильное впечатление) sensatio **2.** (событие, сообщение) sensatio, жуму|uutini; газетная ~ šanomalehtisensatio

сентиментализм sentimentalismi

сентиментальный sentimentalini, herkkä|luontoni; ~ человек sentimentalini ihmini

сентябр|и šyyš|kuu; в середине ~я šyyškuun puolivälissä

сентябрьск|ий šyyš|kuun, šyyš|kuini; ~ая погода šyyškuun šia

сепаратизм separatismi, erottautumis|himo

сепаратист separatisti, erottautumisen kannattaja

сепаратный erillis=, erikois=; ~ мир erillisrauha; ~ договор erikoisšorimuš

сепсис (медиц.) veren|myrkytyš

сера **1.** (хим.) rikki, tuli|kivi **2.** (в ушах) vaikku

серб, ~ка serbi

Сербия Serbija

сербский serbijalaini, Serbijan; ~ язык serbijan kieli; ~ народ Serbijan rahvaš

сервант aštie|škuappi

сервиз serviisi; столовый ~ ruokaserviisi; чайный ~ čäijyserviisi; ~ на двенадцать персон kahentoista henken serviisi; фарфоровый ~ pošliiniserviisi

сервировать kattua; ~ стол на двоих kattua stola kahella henkellä

сервис palvelu

сердечн|ий **1.** (относящийся к сердцу) šyvään=, šytän=; ~ приступ šyväänkohtauš; ~ые капли šyvääntipat **2.** (добрый, чуткий, отзывчивый) hyvä|šiämini; ~ друг hyväšiämini kaveri

сердито vihasešti, äkäsešti; ответить ~ vaššata vihasešti

сердит|ий vihani, äkäni; на вид она ~ая hiän näyttäy vihaselta; ~ взгляд vihani kačahuš; ты почему сегодня такой ~? mintäh olet tänäpäinä näin vihani?

серди|ть šiännnyttä; его поведение ~т меня hänen käytäntö šiännnyttäy milma

сердиться šiäntyö; не стоит из-за этого ~ ei kannata tämän takie šiäntyö; сильно ~ karehtuo

сердце šyväin, šytän, šiän|ala ♦ в сердцах vihanvallašša; сердце в пятках šyväin on kintahan peikalošša

сердцевина **1.** (внутренняя часть стебля, ствола) yjin; ~ дерева puun yjin **2.** (внутренняя часть плода) šiämi; ~ ореха pähkinän šiämi

серебрист|ий **1.** (блестяще-белый) horieni; ~ свет луны kuun horieni valo **2.** (серовато-белый) horien|harmua; ~ая лошадь horienharmua heponi; ~ая борода horienharmua parta **3.** (мелодично-звонкий) horien|heli; ~ая песня жаворонка kiurun horienhelie laulu

серебри|ть **1.** (покрыть слоем серебра) hopeuttua; ~ ложки hopeuttua lasikoita **2.** (придавать серебристый оттенок) šuaha horien väriseksi; лунный свет ~т берёзы kuun valo luatiu koivut horien värisiksi

серебри|ться **1.** (блестеть, отливая серебром) välkkyö horiesena; снег ~тся в свете луны lumi välkky horiesena kuun valošša **2.** (выделяться, виднеться блеском) näky horiesena; в волосах ~тся седина tukissa näkyu horieta

серебр|о horie; чистое ~ puhaš horie; изделия из ~а horie-esinehet

серебрян|ый horie=, horieni; ~ рубль horierupl'a; ~ая медаль horiemetali

середин|а **1.** (место) keški|kohta, keški|paikka, keški; в ~е комнаты kešellä huonehta; на ~е озера kešellä järvie; ~ пути puoliväli; в ~у keškeh **2.** (время) keški, puoli, puoli|väli; ~ дня puolenpäivän aika, puolipäivä; в ~е лета kešan puolivälissä; ~ зимы keškitalvi **3.** (промежуточный момент) kešen; бросить работу на ~е jattuä työ kešen

серенад|а serenadi; петь ~ы laulua serenadija

серёжк|а **1.** (соцветие) ugra, ripšu; берёзовые ~и koivun ripšut; ~и на иве (барашки) ukonlampahat, lampahaiset **2.** (серьга) korvi|renkaš, usniekka, pankani

сержант seršantti; ~ полиции poliisiseršantti

сериал moni|ošani filmi

серия **1.** (ряд однородных предметов) šarja; ~ рассказов для детей kertomuššarja lapšilla **2.** (ряд изделий, изготовленных по одному стандарту) šarja; ~ телевизоров televiisorišarja **3.** (часть фильма) oša **4.** (категория бумаг, документов, обозначенных цифрами или буквами) šarja|numero; ~ и номер паспорта paššin šarja ta numero

серб čirppi ♦ серп и молот čirppi ta vasara; серп луны kuun čirppi

серпантин **1.** (цветная бумажная лента) serpantiini, paperi|nauha **2.** (горная дорога) serpantiini|tie

сертификат **1.** (документ, удостоверяющий какой-л. факт) sertifikkatti; ~ о прививках ruvitušsertifikatti **2.** (документ, подтверждающий что-л.) toviisuš; ~ качества luatutovissuš

сер|ий harmua; ~ые глаза harmuat šilmät; ~ое небо harmua taivaš; ~ая шуба harmua turkki; ~ая дождевая туча ulakka; ~ая лошадь hiirakko; светло~ šävenkarvani

серыг|а korvi|renkaš; поправить ~и kohentua korvirehkahat **серьёзно** tosi=, tosieh, totisešti; человек ~ болен ihmini on kielkipie; мы ~ отказываемся от той работы муö tosieh kieltäyvymmä šiitä työštä; говорить ~ paissa totisešti

серьёзн|ый totini, toveliini; ~ мужчина totini mieš; ~ое дело toveliini asie

сессионный issunto=; ~ зал issuntošali

сесси|я **1.** (ряд рабочих заседаний, проводимых периодически) issunto; выполнение решений ~и issunnon piätökšien täyttämini **2.** (совокупность экзаменов и зачётов) tutkinto|kauši, tentti|kauši

сестр|а **1.** čikko; старшая ~ vanhin čikko; двоюродная ~ šeukku; двоюродные ~ы между собой šeukukšet; сводная ~ čikkorpuoli; умершая ~ čikkorukka; у него брат и две ~ы hänellä on veikko ta kakši čikkuo; они ~ы hyö ollah čikokšet; ~ мужа nato **2.** (медицинская) läsiijen hoitaja **3.** (монахиня) sisär, manasteri|sisär ♦ сестра-хозяйка emännöiččijä

сестрин čikon; ~ы дети čikon lapšet

сесть, садиться **1.** (принять сидячее положение) istuutuo; ~ за стол istuutuo stolan tuakši; ~ ближе к свету istuutuo lähemmäksi valuo **2.** (занять место в транспорте) poušša; ~ в вагон poušša vaunuh **3.** (приняться за работу сидя) istuutuo; ~ за вёсла istuutuo airoloilla; ~ за вязанье istuutuo tikuttamah; ~ за прялку istuutuo kesryämäh **4.** (подвергнуться лишению свободы) joutuo vankilah; они сели за кражу heitä vankittih varašukšešta **5.** (застрять) ajua, tarttuo; корабль сел на мель laiva ajo korolla **6.** (опуститься) laškeutuo, istuutuo; самолёт сел на аэродром lentokoneh laškeutu lentokentällä; стрекоза села на ветку korentoini istuutu okšalla **7.** (опуститься за горизонт) laškeutuo; солнце уже село päiväni jo laškeutu **8.** (уменьшиться в размерах) kučistu; платье село после стирки leninki kučistu pešun jälkie **9.** (ограничить себя в чём-л.): сесть на диету

olla dietillä ♦ сесть на царство tulla čuariksi; сесть на яйца alkua hautuo

сет (спорт.) erä

сетка verkko; ~ рыболовная kalaverkko; ~ от комаров šiakšiverkko; ~ для волос tukkaverkko

сетование valituš, valitanta, valittamini

сетовать valittua, päivitellä; ~ на здоровье valittua vointie

сетчатка (анат.) verkko|kalvo

сет|ь **1.** (снасть) verkko; ~ для ловли ряпушки mujeverkko, mujehuš; ~ с мелкой ячейей tuakie verkko; ~ с крупной ячейей harva verkko; ~ для подлёдного лова jiäverkko; ~ для лова весной на заливных лугах luhtaverkko; вязать ~ kutuo verkkuo; чинить ~ raikata verkkuo; развесить ~и для сушки reivata verkkoja; закинуть ~и в озеро laškie verkot järveh; собрать ~и из воды lappua verkot; рогатка для нанизывания ~и ruikkari; ~, поднятая из воды без рыбы vesiperäverkko; шаблон для вязания ~и kaloveh; иглица для вязания ~и käpy **2.** (совокупность путей, каналов, линий связи) verkko, verkošto; ~ железных дорог rautatieverkko; ~ дорог tieverkko; ~ телефонная telefoniverkko; мобильная ~ mopikkaverkko **3.** (совокупность однородных взаимосвязанных учреждений) verkko; ~ магазинов kauppaVerkko; ~ библиотек kirjaštoverkko

сечь **1.** (измельчать) leikata, pilkkuo, palotella; ~ капусту leikata kuaie **2.** (отрубать) lyuvvä, iskie; ~ саблей lyuvvä šapelilla **3.** (наказывать поркой) lyuvvä ruošalla, ruoškie; ~ лошадей ruoškie hevoista **4.** (о дожде, снеге, ветре) lyuvvä; дождь сёк лицо vihma löi näköh

сечься **1.** (о волосах) katkiel't'a, männä kakši|huaraseksi **2.** (о ткани) ruopeutuo

сеялка kylvö|koneh

сеянец taimi; ~ яблони omenapuun taimi

сеятель kylväjä, kylvö|mieš

сеять **1.** kylvyä; ~ овёс kylvyä kakrua **2.** (просеивать) šiekluo, siitata; ~ муку šiekluo jauhoja **3.** (распространять какие-л. настроения) levittyä, levitellä; ~ вражду levittyä vihua **4.** (о дожде): сеет мелкий дождь vihmuo šihuuttau

сёмга (зоол.) lohi

сёмуж|ий lohen=, lohi=; ~ья икра lohenmännä; ~ нерест lohengkutu

сёрфинг **1.** (вид спорта) laineh|lautailu **2.** (доска) laineh|lauta

сжа|ть **1.** **сжимать** **1.** (уплотнить) puristaa; ~ воздух puristaa ilma **2.** (сократить) lyhentyä, pienentyä; ~ сроки lyhentyä miäraaikua; ~ текст письма pienentyä kirjase teksti **3.** (сдавить) puristaa, ahistaa, kopristua; льды ~ли корабль jäät purisettih laiva; ~ руку puristaa kättä **4.** (сожнуть) puristaa, painua yhteh; ~ губы puristaa huulet **5.** (вызвать болезненное ощущение) ahistaa; спазма ~ла горло keroista ahisti

сжать **2.** **сжинать** (об урожае зерновых) leikata, korjata; ~ зерновые leikata vil'tat

сжечь, **сжигать** polttua; ~ все дрова polttua kaikki halot; ~ пироги polttua piiruat; ~ старые газеты polttua vanhat šanomalehet

сжиженный (превращённый в жидкое состояние) notennettu; ~ газ notennettu kaašu

сзади **1.** (с задней стороны, со спины) takana, takuata|päin, jälellä; ~ была река takana oli joki; ~ слышались шаги takuatapäin kuuluttih aškelet; пришить пуговицы ~ ommella napit tuakšepäin **2.** (позади) takana, peräššä; сидеть в машине ~ istuo autošša takana; идти ~ kulkie peräššä; она села ~ тебя hiän istuutu tuakšēš

сибирск|ий siperin, Siperin; ~ие морозы siperin pakkaset; ~ие реки Siperin jövet

Сибирь Siperi

сибиря|к, ~чка siperilaini, Siperin eläjä

сиг (зоол.) šiika; ~ – рыба гладкая šiika on šilie kala

сигарет|а tupakki; с ~ой в зубах tupakki šuušša; курить ~ы polttua tupakkie

сигаретный tupakki=; ~ дым tupakkišavu

сигнал **1.** (условный знак для передачи сообщения) merkki, signali; световой ~ valomerkki; ~ бедствия hätämerkki

2. (проявление существования) signali; приём ~ов с отдалённых звёзд signalien vaštahotto loittosista tähtilöistä **3.** (толчок к каким-л. действиям) varotuš, varotuš|merkki; это серьёзный ~ для нас tämä on vakava varotuš meillä

сигнализация **1.** (передача сообщения условными знаками) merkin|anto; ~ кострами merkinanto tulen avulla; ~ флажками viestiliputuš **2.** (система сигналов) merkin|annot **3.** (прибор) varotuš|laiteth **4.** (система автоматизированной охраны) hälytyš|laittehet

сигнализировать antaa merkkie, antaa signalie, antaa viestie, varottaa

сигнальн|ый signali=, merkin|anto=; ~ флажок merkinantolippu, viestityšlippu; дорожные ~ые знаки liikennehmerkit; ~ фонарь merkinantolyhty; ~ дым для вызова перевозчика ehätyššavu; ~ огонь для вызова перевозчика ehätyštuli

сигнальщик merkin|antaja

сиделк|а hoitaja; нанять ~у ottua hoitaja

сидени|е (от сидеть) istumini, issunta; приготовить места для ~я varuštua issuinpaikat; долгое ~ утомляет pitkä istumini vaivuttau

сидень|е issuin; мягкие ~я pehmiet istuimet; ~ в лодке issuintel'to

сидеть **1.** (находиться в сидячем положении) istuo; ~ на стуле istuo stuulalla; ~ у костра istuo nuotivon viereššä; сидеть насупившись mököttyä; сидеть неподвижно komottua; сидеть развалившись löhöttyä; ~ сгорбившись kyökkötyä **2.** (заниматься каким-л. делом сидя) istuo; ~ с вязаньем istuo tikutuš kiäššä; часами ~ перед зеркалом tuntikaupalla istuo peilin ieššä; ~ у компьютера ruatua tietokonehella; ~ за рулём ajua autuo **3.** (находиться в заключении) olla vankilašša **4.** (ограничивать себя в чём-л.) olla; ~ на диете olla dietillä ♦ сидеть на корточках kykutyä

сидеться: ей не сидится дома hiän ei malta olla koissa

сидя istuol'lah; работать ~ ruatua istuol'tah

сидяч|ий **1.** (способный сидеть) istuja; ~ ребёнок istuja lapši **2.** (предназначенный для сиденья) istuma=; ~ее место istumapaikka; ~ вагон istumavaunu **3.** (малоподвижный) istuma=; ~ая работа istumatyö

сизоворонка (зоол.) šini|närhi

сизый harmuan|šinini, šini|harmua, šinertävä, šinertävän harmua; ~ нос šinertävä nenä; ~ голубь šinertävän harmua kyyhkyni

сил|а **1.** (способность к физическим действиям) voima, väki, tarmo; применить ~у käyttä voimua; всеми ~ами kaikin voimin; не хватило сил ei riittä voimie; в ногах нет ~ы jaloissa ei ole tarmuo; своими ~ами ičeväkisin **2.** (энергия, мощность) voima; подъёмная ~ машины konehen poštovoima; ~ падающей воды šortujan vejen voima; тягловая ~ vetovoima; мотор в двенадцать лошадиных сил kahentoista hevoisvoiman mouutori **3.** (правомочность) voima; закон вступает в ~у laki tulou voimah; решение имеет ~у piätöš on voimašša **4.** (войска) voimat, joukot; морские ~ы merivomat; воздушные ~ы ilmavoimat; стягивать ~ы kovota joukkoja **5.** (степень проявления чего-л.) voima; ~ света valonvoima; ~ звука iänenvoima; ~ тока virranvoima; ~ ветра tuulen voima ♦ в силу чего-л. minnih vuokši; от силы

korkeintah; через силу väkisin; войти в силу voimistuo; быть в силах jakšua

силач, ~ка voima|mieš, atletti

силикатный silikatti=; ~ завод silikattitehaš

силлогизм 1. (умозаключение) sillogismi 2. (умничание, мудрствование) viisaštelu

слов||ой 1. (связанный с проявлением каких-л. сил) voima=; ~ая станция voimala; ~ кабель voimakaapeli; ~ые упражнения voimaharjoitukset 2. (управляющее какими-л. войсками) turvallisuusästä västuaaja; ~ые министерства turvallisuusästä västuaajat ministerijöt

сил||ок anša, lanka, lautani; ставить ~ки virittyä anšua; лопать ~ками pyutyä anšalla; ~ на зайца jänislanka

силос rehu

силосн||ый: ~ая яма rehu|hauta; ~ая башня rehutorni

силуэт 1. (плоское изображение) siluetti 2. (очертание чего-л., виднеющегося вдали) huahmo; в тумане виднелся ~ корабля tumannošša näky laivan huahmo 3. (контур) ympäräyš|viiva

сильно lujašti, oikein, kovašti; ~ дуть lujašti tuulla; ~ заболеть lujašti kipeytyö; ноги ~ замёрзли jalat oikein kylmettih; ~ звучать raikuo

сильнодействующ||ий tehokaš, väkövä; ~ее лекарство tehokaš lääke

сильн||ый 1. (обладающий большой силой) voimakaš, väkövä; ~ мужчина voimakaš mieš; ~ые руки voimakkahat kiät; ~ое течение purha; ~ мороз tuima pakkani; ~ северный ветер puhuri; ~ удар tumahuš 2. (мощный, влиятельный) voimakaš; ~ое государство voimakaš valtiyo; ~ые люди vaikutusvaltasethenkilöt 3. (по степени проявления) voimakaš, luja, tehokaš; ~ые очки voimakkahat šilmäläsi; ~ голод luja nälkä; ~ яд tehokaš myrky 4. (талантливый) hyvä, lahjakaš, nerokaš; ~ ученик lahjakaš opäštua; ~ кузнец nerokaš šepä 5. (с твёрдым характером) voimakaš|luontoni, luja|luontoni

симбиоз 1. (биол.) symbiosi 2. (соединение, сосуществование, сожительство) symbiosi, yhissyš; ~ науки и производства tiijon ta tuotannon yhissyš

символ 1. (условный знак) tunnuš, simvoli; голубь ~ мира kuuyhkyni on rauhan tunnuš 2. (условное обозначение) merki; химические ~ы himijalliset merkit

символизировать simbolisoija

символика 1. (символическое значение, приписываемое чему-л.) vertailu|kuva, simbolilikka; ~ чисел numerojen vertailukuva 2. (совокупность символов) simvolit; государственная ~ valtiyon simvolit

символически simbolisešti

символическ||ий simvolini, simvoli=, mitätöin; ~ая цена simvolini hinta

симметрия simmetrija, taša|olo

симпатизир||овать simpatisoija, miellyttyä; они ~уют друг другу hyö miellytetäh toini toisellah

симпатично miellyttäväšti, kaunehešti; ~ выглядеть näyTTYä miellyttävältä; ~ улыбаться kaunehešti muhie

симпатичн||ый 1. (вызывающий симпатию) miellyttävä, mielehini; ваши предложения мне очень ~ы teijän ehotukset milma oikein miellytetäh 2. (милый, привлекательный) miellyttävä, hyväččäini, kaunis; ~ая девушка kaunis neičyt; ~ые наряды kaunehet kruutat

симпати||я 1. (влечение, внутреннее расположение) mieltymyš, simpatija; вызвать ~ю miellyTTYä 2. (сердечная привязанность) mieli|tietty

симпозиум simposiumi

симптом 1. (признак болезни) symptomi, merkki 2. (показатель каких-л. явлений) symptomi, merkki; ~ы национальных конфликтов rahvahienvälisien šeikkailujen merkit

симулировать heitteliytyö, heittäytyö, luatiutuo; ~ слепоту heittäytyö šokiekši

симфония simfonia

синагога sinagogi

синдикат sindikatti

синдром sindromi; похмельный ~ pohmelosindromi

синеглазый šini|šilmäni, šini|šilmä; ~ ребёнок šinišilmäni lapši

синеголовик (бот.) piikki|putki

синеть šinistyö, männä šinisekši, šinetä

синец (зоол.) šini|lahna, šulkava

син||ий šinini; ~ие васильки šiniset ruiskukat

синильн||ый: ~ая кислота šini|happo

синица (зоол.) tijani; ~ большая šuuritijani; ~ длиннохвостая häntätijani; ~ хохлатая tupšupiatijani; ~ чёрная kuušitijani

синкретизм sinkretismi

синкретическ||ий sinkretistini; ~ое искусство sinkretistini taito

синод 1. (высший орган по делам Православной церкви) sinodi 2. (собрание духовных и светских лиц) kirkko|kokouš

синоним sinonimi

синонимический sinonimini

синоптик meteorologi

синоптика sinoptiikka, šia|oppi

синтагма (лингв.) šana|liitto

синтаксис virkeh|oppi

синтетика teko|ainehet

синтетический teko|ainehellini, keino|tekoni; ~ алмаз keino|tekoni timanti

синхронизатор sinhronisattori

синхронно šaman|aikasešti, yhtä|aikua, sinhronisešti

синхронн||ый sinhroni=, šaman|aikani; ~ые движения šamanaisethet; ~ перевод sinhronikiännöš

синьга (зоол.) mušta|šorša

синюха (бот.) šini|latva

синяк šinisömä; ~ под глазом šinisömä šilmän alla; заработать ~ tienata šinisömä

сип (зоол.) kallivo|korppi|kotka

сипло kähiellä iänellä, kähisijällä iänellä

сипл||ый kähisijä, kähie; говорить ~ым голосом paissa kähiellä iänellä

сипнуть kähistyö

сипуха (зоол.) torni|pöllö

сирен||а sirena; рёв ~ы sirenan ulvonta

сиреневый šini|ruškiet; ~ое пальто šiniruškiet paltto

сирень (бот.) sireni; ~ обыкновенная pihasireni

сироп šokeri|liemi; клюквенный ~ karpalošokeriliemi

сирот||а orpo, armotoin; дети выросли ~ами lapšet kašvettih orpoloina

сиротеть jiahä orvoksi

сиротлив||ый hylätty, yksinäini; ~ая старость yksinäini vanhuš

сиротск||ий orvon; ~ая доля orvon oša

система 1. (определённый порядок) järješšyš; ~ отпусков lomajärješšyš 2. (зоол. и бот.) luokittelu; ботаническая ~ Линнея Linnein kašviluokittelu 3. (форма организации, устройства чего-л.) sistemi, järještelmä 4. (единство взаимосвязанных частей) sistemi, järještelmä; кровеносная ~ verenkiertosistemi; солнечная ~ aurinkokunta; нервная ~ hermošto; ~ гласных звуков vokalit; ~ зажигания šytyyšjärještelmä

систематизация järještelu

систематизировать järještyä

систематически šianöllisešti

систематический šianöllini, jatkuva

ситец siičča; платок из ситца siiččapaikka

ситечко: ~ для чая čaiju|šivilä

ситник (бот.) vihilä, vihiläini

сито šiekla, šiivilä; волосяное ~ jouhišiekla; ~ для муки jauhošiekla; ~ для процеживания молока maitošiivilä

ситуаци|я tilanneh, tila; политическая ~ poliittini tilanneh; аварийная ~ hätätilanneh; оказаться в такой же ~и joutuo šamah tilah

ситцев|ый siičča=; ~ая фабрика siiččatehaš

сифилис kuppura; больной ~ом kuppatautini

сиюминутн|ый 1. (принадлежащий данному моменту) tämän|hetkini; ~ая выгода tämänhetkini hyöty 2. (быстрый, незамедлительный) ruttoni, poikkoi; ~ ответ ruttoni vastaus

сияние 1. (яркий свет) paisto; ~ солнца päivänpaisto 2. (яркий лучистый круг, ореол вокруг чего-л.) kehä; радужное ~ вокруг уличных фонарей pihavalojen monivärini kehä 3. (сверкание поверхности) loisto, kiilto; ~ чистых окон puh-tahien ikkunojen loisto

сия|ть 1. (ярко светиться) paistua, loistua; ярко ~ет солнце päiväni kirkkahašti paistau 2. (сверкать, блистать) loistua; дом ~ет чистотой talo loistau puh-tahuolla 3. (светиться от радости) kiiluo; глаза ~ют от радости šilmät kiilutah ilošta

сказа|ть 1. (произнести, выразить словесно мысли, мнения) šanuo, virkkua, virkaltua; ~ вскользь mainita 2. (велеть, приказывать) käskie; мне ~ли подойти к девяти часам miula käsettih tulla yheksäksi 3. (выразить чувство) šanuo, näytyä; её глаза ~ли всё hänen šilmät šanottih kaikki o как сказать še on vielä niin ta näin; точнее сказать tarkemmin šanottuna

сказа|ться, сказываться (отразиться, повлиять на что-л.) vaikuttua; военные годы ~лись на жизни деревни šota-vuuvvet vaikutetih kylän elämäh

сказитель, ~ница runon|laulaja, starinan|kertoja

сказк|а starina; рассказывать ~у šanuo starinua o сказка про белого бычка härän starina

сказочни|к, ~ца starinan|šanoja, starinan|kirjuttaja

сказочно starinamaisesti; ~ красивый зимний лес starinamaisesti kaunis talvimeččä

сказуемое predikatti

скакалк|а hyppy|nuora; прыгать через ~у hypätä nuorua

ска|жать 1. (прыгать) hypätä; ~ на одной ноге hypätä yhdellä jalalla; ~ через костёр hypätä nuotivošta piäličči 2. (передвигаться скачками) hypellä, hyppie, rōmpätä; воробьи ~чут во дворе varpuset hypelläh pihašša; белка ~чет с ветки на ветку orava hyppäy okšalta toisella; мяч ~чет pallo rōmp-ryäy 3. (ехать вскачь) ajua laukalla; ~ во весь дух laukata täyttä vauhtie 4. (быстро меняться) hypellä; цены в последнее время ~чут hinnat viime aikoina hypelläh

скаков|ой juoksija; ~ая лошадь juoksija heponi

скала kallivo; подвояная ~ vejen alla olia kallivo

скалистый kallivo=; ~ беper kallivoranta

скалить: ~ зубы irvissellä, irvistyä hampahie

скалк|а pualikka; раскатывать сканцы ~ой ajella kuorie pua-likalla

скалолаз kallivo|kiipeilijä

скалолазание kallivo|kiipeily

скальп piä|nahka; снять ~ kiskuo piänahka

скальпель skalpeli, leikkauš|veičči

скалярия (зоол.) lehti|kala

скандал 1. (случай, получивший огласку и позорящий его участников) skandali, šiekka; нарваться на ~ joutuo skanda-lih 2. (ссора с шумом, криком, дракой) riita, mellakka, mete-li, jassakka; ~ разгорелся с новой силой riita šytty uuvvestah

скандалить riijellä, mellakoija, jassakoija

скандалн|ый 1. (являющийся скандалом) hävettävä, skandali=; ~ое происшествие hävettävä juttu 2. (содержа-

щий изложение чего-л. постыдного, позорящего) hävi-töin, skandali=; ~ая статья в газете hävitöin kirjutus leheššä 3. (склонный к скандалам) riitasa, šiekkasa, käreččä

сканер skanneri, kuvan|lukija

сканец kalitan kuori, keitin|piiruan kuori, šulččina

сканировать skannata

скарлатин|а tuli|rupi; болеть ~ой läsie tulirupie

скат 1. (от скатиться) luitamini, lujanta, vierömini, vierentä

2. (наклонная поверхность, пологий спуск) myötä|mäki; спускаться по ~у горы laškeutuo myötämäkie

скат 2 (зоол.) roušku|kala

скатать, скатывать 1. (свернуть трубкой) kiärie rullalla; ~ половик kiärie matto rullalla 2. (слепить предмет круглой формы) ryörittä, vierettyä; ~ снег ryörittä lumi pallokši 3. (свалить) vanuttua; ~ валенки vanuttua kuatančat

ската|ться, скатываться 1. (свернуться в трубку) kiä-riyty; бумага ~лась в рулон paperi kiäriyty rullalla 2. (сва-ляться) takkuutuo, vanuo; от долгого лежания ~лись воло-сы pitkäaikasešta venynnäštä takkuuvutit tukat; после стир-ки шерстяная кофта ~лась pešun jälkie villapušero vanu

скатерть skuatteri, stola|liina; льняная ~ liinaskuatter; ~-са-мобранка taikaskuatter

скатить, скатывать vierettyä; ~ камень в овrag vierettyä kivi ojah

скати|ться, скатываться viertä, luitua; бревно ~лось в воду hirši vieri veteh; мальчик ~лся с горы на лыжах poika luiti termäštä šukšilla

скаут skautti

скафандр 1. (водолазный) čukelluš|puku 2. (космонавта) avaruš|puku

скачка (быстрый бег лошади) laukka; лихая ~ hurja laukka

скач|ок 1. (прыжок) hyppähyš; перепрыгнуть одним ~ком piäššä piäličči yhdellä hyppähykšellä 2. (резкое изменение без постепенного перехода) äkki|muutoš, äkki|noušu; резкий ~ цен hintojen äkkinoušu 3. (резкий перелом в развитии) harppahuš; ~ки в развитии общества harppahukšet yhteis-kunnan kehitykšessä

скважин|а 1. (цель) rake, loukko, reikä; дверные ~ы oven-ravot; замочная ~ avuamenreikä 2. (глубокое отверстие в почве, сделанное буровым инструментом) reikä; буровая ~ poraušreikä

сквасить, сквашивать hapattua; ~ капусту hapattua kualie

скваси|ться, сквашиваться hapata, riimetä; молоко ~лось maito happani

сквер puistikko

скверно 1. (наrech.) pahoin, kelvottomasti 2. (в знач. сказ. безл.): в помещении ~ пахнет huoneheššä haisu pahalla; чувствовать себя ~ olla pahašša voinnissa; на улице ~ pihalla on ilkie šia

сквернослов paha|šanani, paha|šui, rivo|šui, matti|šakki

сквернословить kiroutuo, käyttä kiro|šanoja, panna mattie, kiskuo mattie, viäntyä mattie

скверный ilettävä, ilkie; у nero ~ характер hänellä on ilkie luonto; ~ человек hut'ukka

сквози|ть 1. (дуть в щели, продувать) tuulla, viimata; за-крой окно, ~т! pane ikkuna umpeh, tuulou 2. (о сквозняке) tuulla läpi; здесь ~т täššä tuulou läpi 3. (просвечивать) nä-kyö läpi; ткань ~т kankaš on läpinäkyjä

сквозн|ой 1. (проходящий насквозь) läpi|mäniä, läpi|ku-lettava; ~ая рана läpimäniä huava; ~ двор läpikulettava piha; ~ое отверстие läpiloukko 2. (совершающий движение без пересадок) šuoga; ~ поезд šuoga juna 3. (неплотный) läpi-näkyjä, harva; ~ая ткань harva kankaš

сквозняк läpi|veto, uho; сидеть на ~е istuo läpivevošša; с две-рей такой ~ ovešta on šemmoni uho

сквозь läpi; продувает ~ куртку tuulou läpi takista ◇ сказать сквозь зубы šanuo hampahista läpi; смотреть сквозь пальцы olla välittämättä

скворец (зоол.) kottaraini

скворечник kottaraisen pönttö, kottarais|pönttö

скелет **1.** (совокупность костей человека и позвоночных животных) luu|ranko, ruato, ruavisko **2.** (остов; опорная часть сооружения) runko

скелетон **1.** (вид спорта) skeleton|keikkailu **2.** (сани) skeleton|kelkka

скептик skeptikko, epyälijä; он по натуре ~ hiän on luonnoltah skeptikko

скептикеск||ий skeptini; ~ склад мыслей skeptini ajatuštapa; ~ая усмешка skeptini hymy

скидк||а alennuš; купить по ~е oštua alennukšella

скинуть, скидывать **1.** (сбросить) luuvva, lykätä; ~ мешок со спины luuvva šäkki šeläštä **2.** (опустить) laškie; ~ трап laškie laškuportahat **3.** (уменьшить, сбавить) alentua, vähentyä; ~ цены alentua hinnat; ~ груз vähentyä painuo; ~ вес laihtua **4.** (вылинять при сезонной линьке) luuvva karva, luuvva šulka, (сбросить листву) luuvva lehti

скипидар tärpätti

скирд||а **1.** (большой продолговатый стог) suapra; ~ сена heinäsuapra; часть ~ы pielikeški **2.** (круглый стог) keko

скис||нуть, **скисать** hapata, muijota, muijahtua, myttähtyä; в тепле молоко ~ло lämpimäššä maito muikosi

скитал||ец, ~ица muan|kiertäjä, kulkuri

скитаться kulekšie, kiertyä, kierrellä; ~ по свету kiertyä muijilmua

склад¹ (помещение для хранения товаров, сырья) varašto

склад² **1.** (сложение, строение, физический облик человека или животного) rakenneh, vartalon rakenneh **2.** (строй ума, характер, нравственный образ человека) rakenneh, tapa, luatu; душевный ~ henkini rakenneh; ~ мыслей ajattelutapa; ~ жизни elämäntapa

складк||а kgruppi, vekki, lašku; юбка в ~у laškuhameh

складно hyvin; говорить ~ paissa hyvin; всё у них ~ kaikki heilä on hyvin

складной kokoh pantava, kovottava; ~ стул kovottava stuula; ~ нож slinkkuveičči

складн||ый (толковый) šelkie, šelvä; ~ая речь šelkie pakina

склева||ть, **склёвывать** n'okkie, šuuvvä; куры ~ли зерно kanat n'okittih jyvät; рыба ~ла наживку kala šöi maiman

склеивание yhteh liimuamini, yhteh liimautumini

склеить, склеивать **1.** (скрепить клеем) liimata yhteh; ~ куски бумаги liimata yhteh paperipalat **2.** (восстановить, склепляя части клеем) kovota; ~ разорванную фотографию kovota revitetty valokuva

склока riita; семейная ~ perehriita

склон rinneh, myötä|mäki, termä|rinta; подняться на ~ горы poušša vuaran rintiellä ◇ на склоне дня iltapäivällä; на склоне ночи huomenešpuolella yötä; на склоне зимы kevättalvella; на склоне лета šuuyškešällä; на склоне лет vanhoilla päivillä

склонение **1.** (привлечение на чью-л. сторону) puoleh šuamini **2.** (грамм.) taivutus

склонить, склонять **1.** (наклонить, нагнуть) painua, laškie; ~ голову painua riä alaš; ~ знамёна laškie liput **2.** (добиться согласия) šuaaha šuoštumah, šuaaha puoleh, taivuttua, viekottua; ~ к замужеству šuaaha šuoštumah miehol'ah; ~ на свою сторону šuaaha omah puoleh

склони||ться, **склоняться** **1.** (наклониться, нагнуться) kallistuo, painuo; берёза ~лась до самой воды koivu kallistu vejen pintah šuate; голова устало ~лась на руки riä vaipunuona painu käšien varah **2.** (признать чей-то автори-

тет) alistuo; ~ перед судьбой alistuo kohtalon ieššä **3.** (о солнце) laškeutuo; солнце ~лось päiväni laškeutu

склонность **1.** (постоянное влечение, пристрастие) taipumuš, himo, veto; природная ~ к музыке luonnontaipumuš musiikkih; ~ к алкоголю viinanhimo **2.** (предрасположенность) taipumuš; ~ к полноте taipumuš lihontah

скоб||а kroupi, skora; повесить замок на ~у panna lukku kroupih

скоб||ель kača, kapli; ~лем снимают бересту с берёзы kačalla kisotah tuohta koivušta

скобки šulut; круглые ~ kuarišulut; квадратные ~ hakašulut; фигурные ~ ualtošulut; угловые ~ kulmašulut; взять в ~ panna šulkuloih

скоблить **1.** (скрести) kavistua, hankata, kruaputtua, kaplita; ~ ножом доску для разделывания рыбы kavistua kalalautua veičellä; ~ пол голиком hankata latetta kolikalla; ~ ногтем по стеклу kruaputtua kynnellä lasie **2.** (наводить чистоту) kaplita

скованно kankiešti, jäykäšti

скованн||ый kankie, jäykkä; ~ые движения kankiet liikkehet

скова||ть **1.** (изготовить ковкой, выковать) takuo; ~ подкову takuo heposenkenkä **2.** (соединить посредством ковки) takuo yhteh, liittyä; ~ болты liittyä pultit **3.** (лишить возможности двигаться свободно, принуждённо) kiinnittyä; страх ~л язык kauhu kiinnitti kielen **4.** (заморозив, сделать твёрдым) kiinnittyä, jiätyä; лёд ~л реку jiä kiinnitti joven; мороз ~л землю pakkani jiäti muan **5.** (надеть оковы, кандалы) panna rautoih

сковорода paissin|pannu, riehtilä; овальная ~ для жарки рыбы luatka

сковородник šäplä; ~ с длинной ручкой pitkävaršišäplä

скольз||ить **1.** (двигаться, катаясь по гладкой поверхности) luitua; на морозе лыжи хорошо ~ят pakkasella šukšet hyvin lujetah **2.** (быть неустойчивым; падать, не удерживаясь) lujella, luiskahella; мокрая посуда ~ит в руках märät aštiet lujellah käsissä; ноги ~ят на скользком льду jalat luiskahellah lipiellä jäällä

скользк||ий **1.** (не задерживающий движения) lipie; ~ая дорожка lipie tie **2.** (увёртливый) lipie, ovela, lipru; ~ человек ovela ihmini

сколькo **1.** (какое количество) montako, kuin monta, äijänkö, kuin äijän, min verta; ~ тебе лет? montako vuotta šiula on? ~ стоит эта шуба? äijänkö tämä turkki makšau? ~ времени уйдёт на это? kuin äijän šiuh mänöy aikua? **2.** (так много!) kuin monta, kuin moni; ~ людей пострадало! kuin moni jou-tu käršimäh!

сколькo-нибудь minnih verran; помоги ~ auta minnih verran

сконфуженно hämmäštynyšti, nolosešti

сконфуженный hämmäštynyt, nolosen näköni

сконфузиться hämmäštyö, männä nolosen|näkösekši

сконцентрировать keškittyä, kiinnittyä; ~ внимание keškittyä huomijo

сконцентрироваться keškittyö

скончавшийся kuollut

скончаться kuolla

скопа (зоол.) kala|haukka

скопить, скапливать kovota, šiäštyä, tallentua

скопиться, скапливаться **1.** (копиться) šiäštyö **2.** (соби- раться) kokoutuo

скопление joukko, šuuri miärä; ~ народа joukko rahvašta; ~ то- вара šuuri miärä tavaru

скорбеть murehtie, šurra

скорб||ь mureh, šuru, katumuš; говорить со ~ью в голосе paissa šuruiänellä; глубокая ~ šuuri šuru

скорее **1.** (от скоро) rutompah, poikkoimpah; чем ~, тем луч-

ше mitä rutompah, šitā parempi **2.** (лучше, охотнее, чем) paremmin, ennein; он ~ похож на отца hiän on paremmin tuattohoš; он ~ умрёт, чем отдаст свою машину hiän ennein kuolou, kun antau autoh ◊ скорее всего toivottavašti

скорлупа kuori; яичная ~ kananmunan kuori; ореховая ~ pähkiniän kuori

скоро **1.** (быстро) poikkoh; читать ~ lukie poikkoh; бегать ~ juošša poikkoh; такие вареники ~ вяжутся tämmöset kintahat ollah joutusat tikuttua **2.** (вскоре, сейчас) kohta, kohtasillah, rutto; ~ будем дома kohtasillah olemma koissa; я ~ буду mie kohta tulen; ~ весна rutto tulou kevät

скороварк||а paineh|kattila; в ~е мясо готовится быстро painehkattilašša liha rutto kupšuy

скороговорка **1.** (торопливая речь) poikkoi pakina|tapa **2.** (шуточный жанр народного творчества) kieli|voimistelu|loru

скоропортяц||ийся poikko pilautuja, helpošti pilautuja; ~иея продукты poikko pilautujat ruokatavarat

скоропостижно äkkie; скончаться ~ kuolla äkkie

скоропостижн||ый äkki=; ~ая смерть äkkišurma

скороспелый aikani; ~ картофель aikani potakka

скорост||ь **1.** (степень быстроты движения) vauhti; на всей ~и täyttä vauhtie; ~ течения virtaušvauhti; ~ вращения kiertovauhti; ~ полёта lentovauhti **2.** (техн.) vaihe; вторая ~ kakkoisvaihe

скороспиватель kanšijo

скоротечн||ый lyhyt|aikani; ~ая болезнь lyhytaikani tauti

скорпион **1.** (зоол.) skorpioni **2.** (знак Зодиака) Skorpioni

скор||ый **1.** (происходящий с большой скоростью) poikkoi; ~ в работе poikkoi töissä **2.** (передвигающийся с большой скоростью) pika=; ~ поезд pikaajuna **3.** (о том, что произойдёт спустя недолгий срок) lähi=; в ~ом времени lähiaikana ◊ скорая помощь enš|apu

коси||ть¹, **скашивать** **1.** (срезать) niittyä; ~ участок перед домом niittyä pihamua **2.** (погубить) hävittyä, šortua, tuhota; эпидемия ~ла деревню kulkutauti hävitti kylän

косить² (сделать косым) vetyä vinoh, vetyä viäräh; ~ рот vetyä šuu viäräh; ~ глаза kaččuo viärällä šilmällä

скот karja; молочный ~ lypšykarja; мясной ~ lihakarja

скотни||к, ~ца karjakko, liävä|mieš; работать ~ком ruatua karjakkona

скотовод karjan|hoitaja

скотоводство karjan|hoito

скотоводческий karjan|hoito=; ~ район karjanhoitoaloveh

скотомогильник elukkojen hautauš|paikka

скотч liima|lentta, teippi; затянуть ~ем kiinnittyä liimalentalla

скрежет kračineh, purenta; ~ тормозов jarrujen kračineh; ~ зубов hampahan purenta

скреже||тать kračata, kričata; колёса ~шут pyörät kračatah; ~ зубами purra hammašta

скреп||ить, **скреплять** **1.** (соединить) kiinnittyä, liittyä yhteh, yhistyä; ~ доски гвоздями kiinnittyä lauvat nuakloilla; ~ вязками парные колья в изгороди vičaštua **2.** (сделать прочным) varmentua, lujittua; ~ обещания клятвой varmentua lupaukšet valalla **3.** (удостоверить подписью или печатью) tovistua; ~ копию печатью tovistua kopijo leimalla ◊ скрепя сердце väkeh

скрепка kiinitin

скреп||сти **1.** (царапать) kruaputtua, kruapie, kravata; ~ ногтями kruaputtua kynšillä; не ~би рану! elä krapaja huavua! **2.** (чистить, тереть) hinkata, hankata; ~ противень щёткой hinkata listua harjalla; ~ пол голиком hankata latetta kolikalla

скре||стись kruapie, kravata; собака ~бётся в дверь koira kruapiu ovie; мыши ~буются hiiret kravatah

скрестить, скрещивать **1.** (сложить крестом) panna ristih;

~ руки panna kiät ristih **2.** (произвести скрещивание) risteytyä, ševottua; ~ лошадь с ослом risteytyä heponi ta aasi

скрести||ться, **скрещиваться** **1.** (сложиться крестом) männä ristih; дороги ~лись tiet mäntih ristih **2.** (сочетаться в результате скрещивания) risteytyä, šekuo; сорта пшеницы ~лись vehnälajit risteyvyttih ◊ их взгляды скрестились heijän kačahukšet yhyttih

скрещивани||е (от скрестить) risteyttämini, ševotanta; ~ языков kielen ševotanta; результаты ~я risteyttämisen tulokset

скрип **1.** (резкий звук, возникающий при трении) kriičkeh, kračina, n'arina; ~ дверей ovien kriičkeh; ~ снега под ногами lumen kračineh jalkojen alla; ~ деревьев ruijen n'arina; сапоги со ~ом kriičkukenkät **2.** (звуки, издаваемые некоторыми птицами) kruačkeh; ~ аиста haikaran kruačkeh ◊ со скрипом pahah luatuh, vaivaloisešti

скрипач, ~ка viulun|šoitaja, viulisti

скрипка viulu

скрипну||ть, **скрипеть** kriičkua, kričaissa, kričata, kriičkahtua, n'arahtua, n'arata; стул ~л stuula kriičkahti; коростель на болоте ~л ruisriäkkä šuolla kruačkahti; ~ зубами purra hammašta; заставлять ~linkuttua; дверь ~ла ovi kriičkahti; дерево ~ло puu n'arahti

скромничать čuipottua, ujoššella

скромно vuatimattomašti; жить ~ elyä vuatimattomašti

скромн||ый **1.** (лишённый тщеславия) vuatimatoini, čuipisko **2.** (не предъявляющий требований) vuatimatoini; ~ во всём человек kaikešša vuatimatoini ihmini **3.** (не бросающийся в глаза) tavallini; ~ая профессия tavallini ammatti **4.** (небольшой, незначительный) pieni; ~ая зарплата pieni palkka

скрупулёзно täsmällisešti, huolellisešti, tarkkah; выполнить задание ~ täyttä tehtävä täsmällisešti

скрупулёзный täsmällini, huolellini, tarkka

скрутить, скручивать **1.** (крутя, свить) kiertyä, punuo **2.** (туго связать, заломить) šituo; ~ руки назад šituo kiät tuakši

скрути||ться, **скручиваться** kiertyä, punoutuo; пряжа плохо ~лась lanka pahoin kierty; листья на морозе ~лись lehet pakkasešša punouvuttih

скрученн||ый: ~ое дерево viäntö

скрытно peitočči; делать всё ~ ruatua kaikki peitočči

скрытный umpi|mielini; ~ человек umpimielini ihmini

скрыт||ый (тайный) peitetty, peitto=, piilo=; ~ая угроза peitetty uhkauš; ~ые возможности piilomahollisuot

скры||ть, **скрывать** **1.** (укрывать) peittyä; ~ украденное peittyä varaššetut tavarat; густые ветви ~ли небо tuuhiet okšat peittetih taivaš **2.** (утаить) peittyä; ~ своё настоящее имя peittyä omua tavallista nimie

скры||ться, **скрыватьсь** **1.** (спрятаться) peittäytyä, peitteilytyä, olla peitošša; ~ в лесу peittäytyä meččäh; ~ от полиции peitteliytyä poliisiloista; ~ под чужим именем šanoutuo vierahalla nimellä **2.** (убежать) ruata; ~ из дому ruata koista **3.** (исчезнуть из поля зрения) katuo, hävitä, männä; солнце ~лось за тучей päiväni mäni pilveh; корабль ~лся из виду laiva hävisi näkyvištä; ~ в толпе katuo rahvašjoukkoh

скрюченн||ый koukku=, koukušša olia; человек со ~ой спиной koukušselkä

скрючи||ть, **скрючивать** viäntyä, koukistua; болезнь ~ла пальцы на ногах tauti viänti varpahat

скрючиться, скрючиваться viäntyä, koukistuo, männä koukkuh

скряга kitu|piikki, kirpun|nylkijä

скудн||ый **1.** (незначительный) pieni; ~ая зарплата pieni palkka **2.** (бедный) köyhä, niukka; ~ обед niukka päivällini

скудоумие vähä|järkisyš, tyhmyš
скудоумный vähä|järkini, tyhmä
сук|а ikävä, ikävyš; я от ~и занималась рукоделием ikävis-säni ruavoin käsitoitä
скул|а poški|piä; ~ы poškipiät
скуластый levie|poškini; он такой же ~ как и отец hiän on šemmoni leviepoškini, kuin tuattohki
скули|ть vinkahella, vuačquo; щенок всю ночь ~л koiranpen-tu koko yön vuačku
скульптор kuvan|veštäjä
скульптура 1. (вид искусства) kuvan|vešto|taito 2. (произве-дение искусства) veššoš, vešto|kuva
скупбрия (зоол.) makriili
скупс (зоол.) haisu|niätä, juova|skunkki
скупка tukku|ošto, ošto; ~ грибов и ягод у населения šienen ta marjan ošto rahvahalta
скуп|ой 1. (до жадности бережливый) skuuppa, nuuka; до чего же ты ~! kyllä šie olet skuuppa! 2. (сдержанный в про-явлении чего-л.): ~ на слова vähä|šanani, vähä|pakinaini 3. (скудный) kašvamatoin, nuuka; ~ая северная природа kašvamatoin pohjoisluonto
скупочн|ый ošto=; ~ая цена oštohinta
скутер skuuteri
скупать ikävöijä, kaivata; ~ по дому ikävöijä kotie
скупно 1. (нареч.) ikäväšti; ~ смотреть в окно ikäväšti kaččuo ikkunah 2. (в знач. сказ. безл.) on ikävä; дома одному было ~ koissa yksin oli ikävä
скупный ikävä; ~ день ikävä päivä; ~ рассказ ikävä kertomuš
слабе|ть heiketä, lauhtuo, lamautuo; слух ~ет kuulo heikke-nöy; ветер ~ет tuuli lauhtuu; весной лошади ~ют kevyällä heposet lamauvutah
слабительное uloisuš|liäke
слабо 1. (плохо) pahoin; ~ пишет pahoin kirjuttau 2. (не ту-го) välläh, välläseh, herkkäseh; канат натянут ~ нуора on kii-nitetty välläh
слабоволие heikko|tahtosuš
слабовольный heikko|tahtoni
слабодушие luonnon heikkouš
слабодушный heikko|luontoni
слабонервный heikko|hermoni
слаборазвитый heikošti kehittynyt
слабосилие heikko|voimasuš, heikko|väkisyš
слабосильный heikko|voimani, hento|väkini, vähä|väkini
слабослышащий heikko|kuuloni
слабость 1. (от слабый) heikkouš, vähyš; ~ зрения nävön heikkouš; ~ освещения valon vähyš 2. (тяга) veto; ~ к спиртному viinahveto 3. (то, что внушает симпатию) veto|voima, šyväimen veto; питать ~ к книгам tuntie vetovoimua kirjoih
слабоумие vähä|mielisyš, heikko|järkisyš
слабоумный vähä-älyni, vähä|mielini, heikko|järkini, höperö
слабохарактерный herkkä|luontoni
слаб|ый 1. (обладающий малой физической силой) heikko, hento, vähä|kuntoni; ~ые мышцы heikot lihakšet; ~ые ноги heikot jalat 2. (болезненный) heikko, raha; ~ое здоровье heikko tervehyš; ~ слух heikko kuulo 3. (не обладающий душевной твёрдостью) heikko, herkkä; ~ по характеру heikkoluontoni, herkkäluontoni; ~ на слёзы herkkä itkömäh 4. (непрочный по качеству) hutra, heikko; ~ая нить hut-ra lanka 5. (не имеющий значительной мощи) heikko; ~ая армия heikko armeija 6. (небольшой по мощности) heik-ko; ~ые очки heikot šilmälasit; ~ двигатель heikko koneh 7. (малозаметный) heikko, lievä, vienö; ~ ветерок heikko tuulenhengi 8. (не тугой) vällä; ~ узел vällä šolmu 9. (не насыщенный) lievä; ~ чай lievä čäijy; ~ое вино lievä viina

10. (недостаточный, плохой) raha, heikko; ~ая дисципли-на heikko kuri; ~ые способности heikot kyvyt
слав|а 1. (почётная известность) maineh; всемирная ~ muajilman maineh; завоевать ~у tienata maineh 2. (мне-ние) mainivo; дурная ~ raha mainivo 3. (величальная пес-ня) ylisšyš|laulu
славист slavisti
славистический slavistiikan
славить (воздавать хвалу; создавать славу, величать) ylistyä
славн|ый 1. (достойный славы, знаменитый) kunnivol-lini, mainivo=, mainehikaš; ~ые дела mainehikkahat tevot 2. (располагающий к себе) miellyttävä, mielen|mukani 3. (доставляющий удовольствие, хороший) hyvä, hyväč-čäini; ~ был денёк hyväččäini oli päivä
славян|ин, ~ка slaavilaini
славянск|ий slaavilaini; ~ие народы slaavilaiset kanšat, slaav-ilaiskanšat; ~ие языки slaavilaiset kielet
слагасмое 1. (матем.) yhteh|lašettava 2. (составляющая часть какого-л. целого) oša
слагать см. сложить
сладк|ий makie; ~ая морковь makie porkkana; ~ как мёд mesimakie; есть ~ое herkutella; очень ~ imelä; становиться ~им männä imeläkši
сладковат|ый imelä; картошка подмёрзла и стала ~ой ро-takat kylmettih ta mäntih imeläkši
сладкоежка herkku|šuu
сладост|и makijaiset, herkut; угощать всякими ~ями kostit-tua kaikenmoisilla makijaisilla
сладострастие into|himo
слаженность yhteis|šöpu; ~ в работе täyši yhteisšöpu rua-vošša
слайд slaidi
слалом pujottelu|lašku
сланец pliitti|kivi
сласти|ть 1. (делать сладким) panna šokerie; ~ чай panna šokerie čäijyh 2. (отдавать сладким) maistuo imelältä; кар-тошка ~т potakka maistuu imelältä
слащавый (чрезмерно ласковый, льстивый) leppie; ~ голос leppie ääni
слева vašemalta, vašemalta puolelta; ~ от дороги tien vašemalta puolelta
слега aijaš
слегка vähäsen, pikkusen; ~ опоздать vähäsen myöhäštyö; он ~ каргавит hänellä vähäsen kieli porahtau; ~ леденеть riittyö; ~ светиться pilkettyä; ~ ударить räpšätä
след 1. (отпечаток) jälki; найти волчьи ~ы löytyä hukan jälet; ~ полозьев jalakšien jälet; потерять ~ kavottua jälki; напасть на ~ piäššä jälkilöillä; по горячим ~ам šamašša 2. (отметина) jälki, merkki; ~ы от оспы на лице ruven jälet nävöššä; ~ зубов hampahien jälki 3. (результат, послед-ствия чего-л.) jälki; ~ы наводнения tulvan jälet 4. (то, что осталось) jäte; ~ позолоты kultauksen jäte ♦ и след простыл mäni, kuin hohtimet kaivoh; не осталось и следа ei jäänyn ni šuruista muistie
следить 1. (наблюдать, смотреть, не отрывая глаз) kaččuo peräh, pityä šilmällä; ~ за летящим ястребом pityä šilmällä lentäijyä kanahaukkua; ~ за поплавком tuijottua kuplutinta 2. (быть осведомлённым о чём-л.) pisyö jälleššä; ~ за меж-дународными событиями pisyö rahvahienvälisien tapahtu-mien jälleššä 3. (заботиться о ком-л., о чём-л.) huolehtie; ~ за детьми huolehtie lapšista 4. (наблюдать с целью разо-блечения) varteija 5. (охотн.) ajua, ajua peräh; зверя хоро-шо ~ зимой elukkua on hyvä ajua peräh talvella
следователь tutkinta|tuomari

следовательно šiinä tarahukšešša, šilloin; ~, ты должен попросить прощения šilloin šiun pitäy kyšyö proškenieta

след||овать **1.** (*двигаться, перемещаться*) kulkie, kulkie peräššä, kulkie jälleššä; ~ за учителем kulkie opastajan peräššä **2.** (*последовать*) tulla; за зимой ~ует весна talven jälkie tulou kevät **3.** (*располагаться, находиться за чем-л.*) olla; за одним поворотом ~ует другой поворот yhen mutkan jälkie on toini mutka **4.** (*руководствоваться чем-л.*) ruatua kenennih mukah; ~ примеру старшего брата ruatua vanhemman veikon mukah **5.** (*вытекать из чего-л., являться следствием чего-л.*) tulla; что из этого ~ует? mitä tästä tulou? **6.** (*нужно, должно,лагается*) pitäy; ~ует проверить ещё раз pitäy tarkistua vielä kerta

следом peräh, peräššä, jälleššä; ~ за морозами пришла оттепель pakkasien peräh tuli šuvi; ребёнок шёл ~ за матерью lapši aštu muamon peräššä

следствен||ый tutkinta=; ~ая комиссия tutkintakomiisi; ~ые органы tutkintaelimet

следствие¹ (*вывод, результат, последствие*) jälki|tuloš; причина и ~ šyu ta jälkituloš

следствие² (*юрид.*) tutkinta; назначить ~ miärätä tutkinta

следующ||ий šeuruava, enši, tulija; ~ день tulija päivä; в ~ем году enši vuotena

слежение šilmällä|pito, peräh|kačonta

слез||а **1.** (*слёзы*) kuynäl; вытирать ~ы руyhkie kuynälie; довести до слёз šuaha itkōmäh **2.** (*слезинка*) kuynäl, kuynäl|pisara; не пролила ни одной ~ы ei ni kuynäl šilmistä tipahtan; она слаба на ~ы hiän on herkkä itkōmäh **3.** (*плач*) itku; ~ами не поможешь itku ei auta ♦ в слезах itku šilmissä

слез||иться vuotua; глаза ~ются šilmät vuuvvetah

слезливый herkkä itkōmäh, vähältä itkijä

слезть, слезать šolahtua, laškeutuo; ~ с лошади laškeutuo heposen šelästä; ~ с печки šolahtua kiukualta

сленг slangi

слепень (*зоол.*) ruarma

слепи||ть huijata; солнце ~т глаза päiväni huikuau šilmie

слепнуть šoveta

слепо mielettömästi, šokiešti; влюбиться ~ mielyö mielettömästi

слеповатый vähä|näköni, liki|näköni

слеп||ой **1.** (*лишённый зрения*) šokie; быть ~ым на один глаз nähä yhellä šilmällä; совершенно ~ umpišokie **2.** (*не понимающий происходящего вокруг*) šokie **3.** (*безрассудный*) järetoin; ~ исполнитель järetoin käšyntäyttäjä **4.** (*нечёткий, неотчётливый*) epäselkie; ~ые буквы epäselkiet kirjaimet **5.** (*совершающийся без участия зрения*) čokko=; ~ метод печатания čokkokirjutuš konehella **6.** (*не имеющий выхода*) umpi=; ~ая кишка umpišuoli

слепок kopijo; ~ ключа avuamen kopijo

слепота šokeuš; полная ~ täyši šokeuš ♦ политическая слепота poliittini šokeuš

слесарн||ый; ~ая мастерская viiluamo

слесарь viiluaja, gauta|šerpä

слива (*бот.*) **1.** (*дерево*) luumu|puu **2.** (*плод*) luumu

сливк||и sluihka, kerma; пить кофе со ~ами juuvva kahvie kerman kera

слиза||ть, слизывать nuolla, nuolaissa; кошка ~ла сметану kišša nuoli kerman

слизень (*зоол.*) etona; ~ сетчатый peltoetona

слиз||ь lima; сети были полны ~и verkot oltih täyvet limua

слип||нуться, слипаться (*прилипнуть друг к другу*) tarttuo toisihiš, liimautuo yhteh; ресницы ~лись на морозе pak-kasešša ripsit tartuttih toisihiš; листы бумаги ~лись paperi-listat liimauvuttih yhteh

слитно yhteh; написать ~ kirjuttua yhteh

слитн||ый yhtenäini; ~ое написание šanojen yhteh kirjuttamini

слиток kappaleh, valoš; ~ серебра hopeikappaleh; ~ золота kulta-valoš

слить, сливать **1.** (*соединить, смешать*) kuatua yhteh, ševottua; ~ воду из двух вёдер в одно kuatua yhteh vesi kahešta šankošta **2.** (*соединить вместе*) yhistyä; ~ два класса yhistyä kaksi luokkaa **3.** (*вылить, перелить*) kuatua, valuttua, laškie; ~ воду из картошки valuttua vesi potakoista; ~ воду из машины laškie vesi autošta

сли||ться, сливаться **1.** (*соединиться в один поток*) yhtyö; ручей ~лся с рекой puro yhty juven kera **2.** (*соединившись, составить одно целое*) šulua; цвета ~лись в один värit šulettih yhteh

сличать, сличать verrata, vertua; ~ фотографии verrata valokuvie

слишком liijan, kovin, kovuan, yli|miärin; ~ много liijan äijän; ~ дорогой liijan kallis; ~ солёный liijan šuolani; ~ много требуют ylimiärin vuajitah; мы ~ много товара привезли liijakši tavaraa toima

слияни||е **1.** (*от слить*) yhteh kuantu, yhissyš, valutuš **2.** (*место, где сливаются два водных потока*) yhtyntä|paikka, yhtyntä|kohta, yhtymini; у ~я рек jokien yhtyntäpaikašša

слова||к, ~чка slovakki

Словакия Slovakiija

словарик pieni šana|kirja; карманный ~ kormanošanakirja

словарн||ый **1.** šana|kirja=; ~ая работа šanakirjatyo **2.** šana=; ~ запас šanavarašto

словарь **1.** (*книга*) šana|kirja; карельско-русский ~ karjalais-venäläini šanakirja; толковый ~ šelittäjä šanakirja; этимологический ~ etimologini šanakirja; ~ иностранных слов vieraškielisien šanojen šanakirja **2.** (*совокупность слов*) šanašto, šana|varašto

словацкий slovakijalaini, Slovakiijan; ~ язык slovakin kieli

словесно šuullisešti, šanallisešti; предупредить ~ varottua šuullisešti

словесн||ый **1.** (*от слово*) šana=, šanašto=; ~ое сочетание šanalitto; ~ материал šana-aineisto **2.** (*устный*) šana=, šanallini; ~ая война šanašota; ~ приказ šanakäšky

словник šana|luvvelto

словно kuin, niin kuin, puitto; крадётся ~ кошка hiipiy kuin kišša; ~ ничего не знает niin kuin ei mitänä tietäis

слов||о **1.** (*единица языка*) šana; сказать ~ šanuо šana; незнакомое ~ tuntomatoин šana; искать подходящее ~ eččie räššuvuua šanua; иностранное ~ vieraškielini šana; от него ~а не добьёшься häneltä et šua šanua šuušta; порядок слов в предложении virkkehen šanajärješšyš **2.** (*мнение, решение, вывод*) šana; всё зависит от твоего ~а kaikki riippuu šiun šanašta **3.** (*публичное выступление*) pakina|vuoro; взять ~ottua pakinavuoro **4.** (*лит. текст*) šanat; ~а песни laulun šanat ♦ слово в слово šanašta šanah; слово за слово vähitel-len; без лишних слов liijatta pakinatta; к слову пришлось juohtu mieleh; к слову muitein; от слова до слова šanašta šanah; зайди на пару слов pistävyv vajehtamah pari šanua; быть хозяином своего слова pitäy lupauš; слов не хватает šanat loppu; неверный данному слову šananšyöjä

словообразование (*грамм.*) šanan|muovoššyš

словоохотливый pakasija, šuulaš, kielövä

словосочетание šana|liitto

словоупотребление šanan|käyttö

слог¹ tavu; читать по ~ам lukie tavuttain

слог² (*стиль*) tyylі; канцелярский ~ kanšliijatyyli

слогораздел tavu|jako

сложение **1.** (*матем.*) lisyämini **2.** (*песен, былин, легенд*) kekšimini **3.** (*переложение обязанностей на другого*) luovuttamini toisen hommakši; ~ с себя депутатских полномочий luopumini rahvahanvalitun hommista **4.** (*сложение*

тела) ruumihen rakenneh **5.** (структура вещества) rakenneh; пористое ~ камня kiven rapakka rakenneh

сложить, складывать 1. (положить в определённом порядке) panna, lat'tata; ~ посуду в шкаф panna astitet škuappih; ~ дрова в поленницу lat'tata halot pinoh; ~ крестом panna rissikkö **2.** (прибавить одно число к другому) lisätä, laiskie yhteh **3.** (собрать, составить из частей) kovota; ~ слово из букв kovota šana kirjaimista **4.** (построить, возвести путём кладки) kutuo; ~ печку kutuo kiukua **5.** (сочинить) kekšie **6.** (освободиться от чего-л. гнетущего) piäššä eris; ~ с себя ответственность piäššä eris vaštuušta

сложн|ться, складываться 1. (сформироваться) šyntyö; у него ~лось определённое мнение hänellä šynty tietty käsi-tyš **2.** (принять какую-л. форму) männä; рот ~лся в улыбку šuu mäni muhah

сложност|ь vaikeuš; в каждой работе свои ~и joka ruavošša ollah omat vaikeukšet

сложн|ый 1. (состоящий из нескольких частей) yhyš=; ~ое слово yhyššana **2.** (характеризующийся многообразием признаков) moni|mutkani, mutkallini, jyk; ~ процесс moni-mutkani prosessi; ~ характер jyk; luonto **3.** (трудный) vai-kie; ~ое задание vaike tehtävä

слой kerroš; ~ льда jäkkerroš

сломанн|ый katattu, rikottu, rikkinäini; ~ая ветка katattu okša; ~ое окно rikottu ikkuna; ~ая игрушка rikkinäini kukkani

слома|ться rikkautuo; чашка упала и ~лась kuppi kirposi ta rikkautu

сломи|ть, сламывать 1. (ломать) katata, rikkuo, purkuo, murtua; ветер ~л большую ветку tuuli katkasi šuuren okšan; ~ замок murtua lukku **2.** (одолеть) voittua; ~ страх voittua kauhu ♦ чёрт ногу сломит piešša jalkah katkuau

слон (зоол.) noršu, elefantti

служащий virka|mieš

служб|а 1. (от служить) toiminta, toiminta-aika, kešto|aika, armeijašša olo; срок ~ы двигателя konehen keštoaika; срок ~ы в армии сокращён до года armeijašša oloaika on lyhen-netty vuoteh **2.** (церк.) sluušpa, palvelu

служебн|ый virka=; ~ые обязанности virkatehtävät; ~ые дела virka-asiet; ~ое помещение toimistotila

служи|ть 1. (исполнять обязанности, служить по найму) ruatua, palvella; ~ людям ruatua rahvahan hyväksi **2.** (исполнять воинские обязанности) olla armeijašša **3.** (выполнять обязанности слуги) olla kasakkana, kasakoi-ja; ~ у господ olla pohatoilla kasakkana **4.** (быть пригодным) olla käytöššä, keštyä; самовар ~л десятки лет samovuara oli käytöššä kymmenie vuosie; обувь прослужила только зиму kenkät kešsettih vain talvi **5.** (справлять церковную служ-бу) sluušie, palvella **6.** (о собаке) istuo taka|kärpälillä

слух 1. (одно из пяти внешних чувств) kuulo; слабый ~ herkkä kuulo; чуткий ~ tarkka kuulo; потерять ~ kuurnis-tuo **2.** (способность правильно воспринимать и воспроизводить музыкальные звуки) šävel|korva, musiikki|korva; играть по ~у šoitua korvakuulolta **3.** (слухи) huhut, juurut; не верь ~ам elä ušo huhuloih

слуховой kuulo=; ~ нерв kuulohermo; ~ проход kuulokäytävä; ~ аппарат kuulokoneh

случа|ий 1. (событие) tarahuš, juttu; типичный ~ tavallini tarahuš; несчастный ~ onnettomuš; в данном ~е täššä tarahukšešša **2.** (положение дел) tilaisuš; воспользоваться ~ем käytyä tilaisutta hyväksi ♦ в случае чего kaiken varal-ta; от случая к случаю šilloin tällöin; в любом случае joka tarahukšešša; купить по случаю oštua šattumalta; при слу-чае konšanih

случайно šattumalta, hairivošša; узнал эту новость ~ šattu-

malta šain tietyä tämän uutisen; он ~ наступил на ногу hiän hairivošša tallasi jalalla

случайн|ый šattumaini; ~ая находка šattumaini löytö

случи|ться, случаться 1. (произойти) šattuo, tapahtuo, käyvvä; ~лся пожар šattu tulipalo; это ~лось в поезде še ta-pahtu junašša; так может ~ niin voit käyvvä **2.** (выпасть на долю) šattuo, joutuo; ~лось мне заночевать в лесу šatuin yö-rymäh mečäššä

слухание 1. (восприятие ухом) kuuntelenta, kuuntelu; ~ лекций luventojen kuuntelu **2.** (разбирательство судеб-ного дела) käsittely, kuuntelu; ~ отложили на другой день kuuntelu širrettih toiseh päiväh

слушате|ль, ~льница kuuntelija; постоянные ~ли vakitui-set kuuntelijat

слушать 1. (воспринимать слухом) kuunnella; ~ радио kuunnella ratijuo **2.** (исследовать путём прослушивания) kuunnella; ~ лёгкие больного kuunnella läsijän keuhkoja **3.** (публично разбирать) käsitellä, tutkie; ~ дело в суде tutkie asieta oikeuvešša **4.** (посещать лекции) kuunnella; ~ лекции в университере kuunnella luventoja yliopistošša

слуша|ться totella, kuunnella; ~ учителя kuunnella oraš-tajua; пальцы замёрзли и не ~ются šormet kohmottih ta ei totella

слыш|ать 1. (воспринимать слухом) kuulla; ~ гром kuulla ukkosenjyryö; я тебя не ~у mie šilma en kuule **2.** (обла-дать слухом) kuulla; он не ~ит левым ухом hiän ei kuule vašemalla korvalla **3.** (иметь сведения) kuulla; ~ал новость? oletko kuullun uutisen? ♦ ног под собой не слышать juošša piä kolmantena jalkana; он и слышать об этом не хочет hiän ei ota šitä kuulovih korvih

слыш|аться kuuluo; ~ится разговор kuuluu pakina

слышимост|ь kuuluvuš; хорошая ~ hyvä kuuluvuš; нахо-диться в зоне ~и olla kuulomatan piäššä, olla kuuluvissa; на-ходиться вне зоны ~и olla kuulomatan ulkopuolella

слышно kuuluo; отсюда хорошо ~ tiältä hyvin kuuluu; что ~ про погоду? mitä kuuluu šiaštä?

слона šylki, nölki; ~ течёт šylki šuušta valuu

слякотн|ый räntäsä, röččasä; ~ая погода räntäsä šia; ~ая до-пора röččasä tie

слякоть röppö, гара; на дорогах такая ~ teillä on šemmoni röppö

смазать, смазывать 1. (помазать) voittua; ~ дверные пет-ли voittua oven šakarar **2.** (размазать) pyyhälytä; ~ краску рукавом pyyhälytä muali hiemalla

смазочн|ый voitelu=; ~ые материалы voiteluainehet

смак lyšti|maku; в маминах пирогах особый ~ muamon pii-raissa on erimoini lyštimalu

смахнуть, смахивать (удалять) pyyhkie, pyyhälytä, šipais-sa; ~ пыль pyyhälytä pölyt; ~ бумаги со стола šipaissa paperit stolalta

смачивание kaštelomini, kaštamini

смежник 1. (предприятие, связанное с другим в производ-стве чего-л.) lähi|alan tuotanto|laitoš **2.** (специалист) lähi-|alan ruataja

смежн|ый 1. (расположенный рядом) vierekkähini, rajahi-ni; ~ые комнаты vierekkähiset huonehet **2.** (находящийся в непосредственной связи) lähi=; ~ые профессии lähialan ammatit

смельть tulla rohkimmäksi, rohkautuo; ~ возразить rohkau-tuo šanomah vaštah

смело rohkiešti, varajamatta; отвечать ~ vaššata rohkiešti; действовать ~ toimie rohkiešti

смелост|ь rohkevuš; не хватило ~и rohkevutta oli vailla

смел|ый 1. (храбрый, отважный) rohk; luonnokaš; ~ые парни rohkiet pojat; ~ взгляд rohk; kačahuš **2.** (не боящий-

ся трудностей) rohkie, innokaš **3.** (нескромный) rohkie; ~ наряд rohkie puku

смени||а **1.** (от смениться) vaihto; ~ дня и ночи päivän ta yön vaihto **2.** (рабочая) vuoro; работать в три ~ы ruatua kolme vuoroh **3.** (молодое поколение) nuoriso, nuori polvi|kunta **4.** (комплект сменной одежды, обуви) vara|vuattiet, vara-|jalačit

сменить, сменять vajehtua, muuttua; ~ квартиру vajehtua korttieri; ~ руководство района vaihtua piirin johtokunta

смени||ться, **сменяться** **1.** (заменяться) vaihtuo; при нас ~лось два почтальона meijän aikana vaihtu kaksi postinkantajua **2.** (освободиться от смены) vapautuo vuorošta **3.** (уступить место) tulla tilah; ночь ~ла день päivän tilah tuli yö

сменщик vuoro|mieš, vuorolaini, šijahini

смеркаться hämärtü; начинает ~ alkuu hämärtü

смертельный||ый **1.** (приводящий или способный привести к смерти) kuolin=; ~ая болезнь kuolintauti **2.** (сопутствующий смерти) kuolin=; ~ бред kuolinhourauš **3.** (грозящий гибелью) šurman|vuorallini; ~ трюк šurmanvuorallini tempu

смертник kuolomah tuomittu

смертность kuolovaisuš

смерть||ь šurma, kuoloma; спасти от ~и pelaštua kuolomašta; день ~и kuolentarpäivä ◊ смотреть в глаза смерти kačšuo šurmalla šilmih; быть при смерти olla kuoloman kielissä

смерч ryötreh, ryötreh|račaš, tuulen|nenä; водяной ~ vesipračaš

смести, сметать **1.** (метя, удалять) pyyhkie; ~ опилки pyyhkie šahajauhot **2.** (устранить) pyyhälyä pois; ~ всё на своём пути pyyhälyä pois kaikki tieltä

смесь ševoš; питательная ~ ravintoševoš

смета lašku|šuunnitelma

сметан||а kerma, kuore; есть блины со ~ой šyuvvä kakkarua kerman kera; добавить ~ы lisätä kermua; снять ~у с молока kuorie maito

сметать **1.** смётывать (прошить крупными стежками) haršie, rošlata, luotella; ~ рукава haršie hiemat

сметать **2.** (уложить сено в стог) luuvva heinät suaprah

сме||ть **1.** (иметь смелость) ruohtie, uškaltua; ~ послушаться ruohtie olla kuuntelomatta **2.** (иметь право) šuaha; никто не ~ет нарушить закон niken ei šua rikkuo lakie

смех nakru; меня разбирает ~ milma nakrattau; теперь не до ~а nyt ei ole nakrun asie

смешанн||ый šeka=; ~ая порода собаки koiran šekarotu; ~ язык šekakieli; ~ лес šekamečča; ~ое число šekaluku

смешать, смешивать **1.** (мешая, соединить в одно) hämmentyä, ševottua; ~ муку с молоком hämmentyä jauho maitoh; ~ краски ševottua värit **2.** (нарушить порядок) šotkie, repeltä, petvata; ~ все ценные бумаги šotkie kaikki tärkeet paperit; ~ всё в доме repeltä koko pirtti **3.** (спутать) ševottua; ~ имена ševottua nimet

смеша||ться, **смешиваться** šekuo, männä šekasin; книги ~лись kirjat ševottih; ~ в толпе šekuo rahvašjoukkoh; в голове всё ~лось riäššä kaikki on šekasin

смешить nakrattua; не смеши народ elä nakrata rahvašta

смешлив||ый nakraja; быть в ~ом настроении olla ilosella piällä

смешно **1.** (нареч.) vesselästi; ~ рассказывать kertuo vesselästi; всем стало ~ kaikkie rupesi nakrattamah **2.** (в знач. сказ. безл.): мне ~ milma nakrattau

смешной **1.** (побуждающий к смеху) vesselä, huvittava; ~ случай huvittava tarahuš **2.** (вызывающий ироническое отношение) nakrettava, halveksittava

смеяться **1.** (выражать весёлость) nakrua; ~ громко hahattua, horhottua, rököttyä **2.** (насмехаться) halveksie

смерз||нуться, **смерзаться** **1.** (примёрзнуть) jäätü kiini **2.** (стать твёрдым) jäätü, routautuo; земля ~лась mua routautu

смирить, смирять (подавить в себе, сдержать, унять) lauhuttua; ~ гнев lauhuttua viha

смириться, смиряться rauhottuo, lauhtuo, antua periksi; в конце концов пришлось ~ loppujen lopulla piti antaa periksi

смирно **1.** (от смирный) rauhallisešti, hil'ah; ~ сидеть на своём месте rauhallisešti istuo omalla paikalla **2.** (команда стоять на вытяжку) ašento! стоять по стойке «смирно» šeisuo ašennošša

смирн||ый kuuntelija, tottelija, rauhallini; ~ ребёнок kuuntelija lapši; ~ая лошадь rauhallini heponi; становиться ~ым rauhottuo

смог šavu

смокинг smoking

смоли||а **1.** (сок хвойных деревьев) pihka; сосновая ~ männynpihka; берёзовая ~ tötki, koivunpihka, tuohipihka; гнать ~у polttua tervua; высохшая ~ ruka; испачкаться ~ой pihkautuo **2.** (смолы) pihkat; синтетические ~ы tekopihkat

смолени||е tervuanta, tervuamini; помазок для ~я tervätölp-pä, tervaparčča

смолёный tervattu; ~ая лодка tervattu veneh

смолист||ый **1.** (содержащий смолу) tervani, tervaš=; ~ое полено tervani halko; ~ пенёк tervaškanto **2.** (о чёрных и блестящих волосах) piki|muššat tukat

смолить tervata; ~ лодку tervata venehtä

смолокур tervan|polttaja

смолокурение tervan|poltto

смолокурня terva|hauta, terva|tehaš

смолоть, смалывать (размельчить) jauhuo; ~ кофе jauhuo kahvie

смолянка (бот.) paukku|heinä

сморкание nenän niissäntä (niistämini)

сморкать niistä nenyä

сморкаться niistä (nenyä); ~ в платок niistä nenyä nenäliinah

смородина (бот.) viini|marja; чёрная ~ muštaviinimarja; красная ~ ruškieviinimarja; белая ~ valkieviinimarja

сморчок (бот.) kruppi|šieni, luhta|šieni

сморщенн||ый **1.** (покрытый морщинами) krupissa olia, kruppisa; ~ое лицо krupissa olia näkö; ~ые руки kruppisat kiät **2.** (свежившийся) käpertynyt, käpristynyt; ~ лист käpertynyt lehti

сморщи||ться, **сморщиваться** **1.** (морщиться) männä kruppih; лоб ~лся očša mäni kruppih **2.** (покоробиться) käpertü; ~ на морозе käpertü pakkasešša **3.** (помяться) murjoutuo; подол платья ~лся mekon helma murjoutu

смотать, сматывать **1.** (свить в клубок, моток) kerie, vuyhtie, punuo; ~ пряжу в клубок kerie lanka kerällä; ~ в моток vuyhtie vuyhellä; ~ удочку punuo šiima ympäri onkivapua **2.** (мотая, снять) kerie; ~ нитку с катушки kerie rihma tuurikašta ◊ смотать удочки männä tieheš

смотаться, сматываться **1.** (собраться в клубок) keriytyö, männä kerällä **2.** (размотаться) keriytyö, purkautuo kerältä

смотр **1.** (официальный осмотр войск) tarkaššuš **2.** (публичный показ результатов деятельности) kilpailut; ~ художественной самодеятельности kulttuurikilpailut

смотреть||еть **1.** (направлять взгляд) kačšuo; ~ в окно kačšuo ikkunah; ~ в зеркало kačšuo peilih **2.** (обозревать с целью ознакомления) kačšuo, kačella; ~ новую книгу kačšuo uutta kirjua; ~ фотографии kačella valokuvie **3.** (производить обследование) tutkie, tarkaštua; ~ больного tutkie läsiijä **4.** (заботиться, опекаль) hoitua, huolehtie, pityä huolta; ~ за детьми hoitua lapšie; ~ за собой pityä huolta ičeštä; ~ за порядком pityä huolta šiivošta; ~ за хозяйством hoitua taloutta; ~ в оба глаза pityä šilmällä **5.** (относиться каким-л. образом к кому или чему-н.) välittyä; не ~и на них elä välitä heistä ◊ смотреть в могилу olla yksi jalka hauvašša, toini hau-

van partahilla; куда начальство смотрит? mitä oikein herrat ajatellah? того и смотри šitai kačo; смотреть смерти в глаза kaččuo šurmalla šilmih

смотреться **1.** (рассматривать своё отражение) kačella iččie peilistä **2.** (хорошо восприниматься): этот фильм смотрится с удовольствием tätä filmie kačot mielelläh

смотритель, ~ница vahti, hoitaja; ~ музея musejon vahti; ~ маяка majakan hoitaja

смотров|ой: ~ая щель в танке tähyššyš|rako; ~ колодец tarkaššuškaivo

смочить, **смачивать** kaštua, kaššella, livottua

смо|чь (от мочь) voija, jakšua; помощи чем ~гу autan millä voim

сму|лый tumma|verini, tumma|ihoi; ~ юноша tummaverini poika

смутить, **смущать** hämmäššyttyä, šuaha huikuomah; ~ неожиданным вопросом hämmäššyttyä äkinäisellä kyšymyкšellä

смутиться, **смущаться** hämmäštyö, huikautuo; ~ от похвалы hämmäštyö kehunnašta

смутно pahoin, epäselvästi; он ~ помнит hiän pahoin muistau; ~ видны следы на снегу pahoin nävütäh jälet lumella

смутн|ый rauhatoin; ~ые времена rauhattomat ajat, smuut-ta-ajat

смущени|е hämmäššyš, ujouš; покраснеть от ~я rušota hämmäššyкšeštä

смысл **1.** (внутреннее логическое содержание, значение) merkityš; в прямом ~е слова šanan oikiešša merkityкšeššä **2.** (разумное основание, назначение, цель) tarkotuš; ~ жизни elämän tarkotuš **3.** (разум, разумность) järki, tollku; в этом нет никакого ~а täššä ei ole mitänä järkie ♦ здравый смысл terveh järki; в полном смысле слова šanan varši-naisešša merkityкšeššä

смысле|и|ть **1.** (соображать) ymmärtyä, malttua; она ничего не ~т в этом деле hiän ei ymmärrä mitänä täššä asiešša **2.** (быть сведущим) ymmärtyä; он ~т в музыке hiän ymmär-täy musiikissa

смыслов|ой merkityš=, merkityкšellini; ~ая разница merki-tyšero

смышлёный älykäš, tolkukaš; ~ ученик älykäš opaštua

смягчени|е **1.** (от смягчить) pehmentämini, pehmittämini; крем для ~я кожи pehmennyšvoije **2.** (ослабление) lieventämini, pehmentämini; ~ приговора tuomijon lieventämini

смягчить, **смягчать** **1.** (сделать более мягким) pehmittyä, pehmentyä; ~ кожу выделкой pehmittyä nahka muokkuamala **2.** (ослабить) lieventyä, lauhuttua; ~ удар lieventyä iskuo; ~ боль lauhuttua kipuо **3.** (сделать более уступчивым) lauhuttua, šuaha lauhutumah, rauhottua, šuaha rauhottumah; ~ чьё-л. сердце šuaha lauhutumah ketänih

смягчиться, **смягчаться** **1.** (становиться мягким) peh-metä **2.** (слабеть) lievetä, lauhutuo

смятение **1.** (сильное возбуждение) hämminki, hämmäššyš; душевное ~ mielen hämmäššyš **2.** (паника, растерянность, переполох) hälinä, hätä|tila; в городе началось ~ kaupunkis-sa alko hälinä

смят|ый **1.** (негладкий) murjoutunut; ~ая рубашка murjoutu-nut paita **2.** (придавленный) tallattu; ~ая трава tallattu heinä

смять, **сминать** **1.** (мять) murjuo **2.** (стонать) tallata **смяться**, **сминаться** **1.** (мяться) murjoutuo **2.** (стонать-ся) tallautuo

снабдить, **снабжать** **1.** (обеспечивать чем-л.) hankkie, hommata, eväštyä; ~ топливом на зиму hankkie polttoaineh-ta talvekši; ~ провизией в дорогу eväštyä **2.** (присовокупить к чему-л., сопроводить чем-л.) lisätä; ~ письмо переводом lisätä kirjaseh kiännöš

снабженец tavarан|hankkija, hommuaja, varuštaja, tuoja

снабжени|е **1.** (от снабжать) hommuanta, varuššanta, tuon-ta; агент по ~ю tavarанhankkija **2.** (совокупность мероприя-тий для удовлетворения потребностей каких-л. органи-заций, населения) huolen|pito; ~ сельхозмашин запчастями huolenpito muatalouškonehien varaošista

снайпер tarkka-ampuja

снаружи ulko|puolelta, piältä|päin; ~ дом кажется малень-ким ulkopuolelta talo näyttäу pieneltä; ~ теплее, чем внутри ulkopuolella on lämpimämpi, kuin šiämeššä

снаряд **1.** (вид боеприпасов) panoš, ammuš **2.** (спорт.) lai-teh; ~ для гимнастических упражнений voimistelulaiteh **3.** (техническое устройство, аппарат) koneh; буровой ~ porauškoneh

снарядить, **снаряжать** **1.** (снабдить необходимым) varuš-tua; ~ экспедицию на север varuštua tutkimušjoukko poh-joseh **2.** (послать) työntyä, toimittua; ~ в город за покупка-ми työntyä kaupunkih oššokšilla

снарядиться, **снажаться** varuštautuo, hankkiutuo; ~ в до-рогу varuštautuo matkah

снаряжение **1.** (от снарядить) varuštamini, hankkimini, työntämini **2.** (совокупность предметов, приспособлений) vehkehet; рыболовное ~ kalaššušvehkehet

снаст|ь ruuvvyš, välinehet; рыболовные ~и ruuvvyкšet; плот-ницкая ~ kirvešmiehen työvälinehet

сначала **1.** (в первое время) enšin; ~ семья жила дружно ep-šin pereh eli šovušša **2.** (раньше) enšin, iellä; ~ в баню ходи-ли мужчины enšin kыlyh käytih miehet

снег lumi; идёт ~ šatau lunta; идёт мокрый ~ šatau räntyä; су-гробы ~а lumikinokšet; смесь ~а с водой uhku; свежевывав-ший мягкий ~ hötvөл

снегирь (зоол.) ruškie|rintani

снеговик lumi|ukko

снегов|ой lumi=, lumini; ~ покров lumipeite; ~ые облака lu-mipilvet

снегопад lumi|šaje

снегурочка lumi|neičyt

снежинка lumi|tähti

снежн|ый **1.** (от снег) lumi=; ~ ком lumikurkko, lumipallo; ~ занос hanki **2.** (покрытый снегом) lumi=, lumini; ~ое поле lumipelto; ~ая дорога lumini tie; ~ая целина umpilumi **3.** (обильный снегом) lumisa; ~ая зима lumisa talvi ♦ снеж-ная слепота lumišokeuš; снежный человек lumimieš

снес|ти, **сносить** **1.** (нести, доставить вниз) kantua, laškie, šolahuttua; ~ картошку в подвал laškie potakat karšinah **2.** (нести, доставить) viijä; ~ книгу в библиотеку viijä kir-ja kirjaštoh **3.** (снести в одно место) kerätä yhteh, tukuta; ~ мусор в одну кучу kerätä ruhkat yhteh **4.** (сорвать, сбро-сить) kiskuo, repie, nyhăltyä, temmata; ураганный ветер сносил крыши домов myrškytuuli kisko talojen kattoja; в по-ловодье ~ло мост tulva vei šillan; порыв ветра снёс шапку с головы tuulenpuuška tempasi lakin piäštä **5.** (разрушая, убирать) purkua, hajottua, riiččie; ~ старую баню purkua vanha kыly **6.** (перенести, переписать вниз) šiirtä; ~ при-мечания в конец книги šiirtä viittehet kirjan loppuh **7.** (вы-терпеть, выдержать) keštyä; ~ угрозы keštyä uhkauкšet **8.** (яйцо) munie

снеток (зоол.) kuoreh

сниженный alennettu, pienennetty, vähennetty

снизить, **снижать** **1.** (уменьшить) alentua, pienentyä, vä-hentyä; ~ давление alentua painuo; ~ уровень воды laškie vejentašuo; ~ скорость pienentyä vauhtie; ~ расходы vähen-tyä kuluja **2.** (опустить ниже) laškie alemmakši; ~ вертолёт laškie helikopteri alemmakši **3.** (о звуке) alentua, hillentyä

снизил|ься, **снижаться** aleta, pienetä, vähetä, laškeutuo;

давление ~лось paino aleni; цена ~лась hinta pieneni; число читателей ~лось lukijien määrä väheni; самолёт ~лся lento-koneh läskentu kentällä

снизу **1.** (по направлению кверху) alahuuta; ~ дует alahuuta tuulou; ~ вверх alahuuta ylähäksi **2.** (с низовья) joven ala|juokshulta päin **3.** (с изнанки) muurnoselta puolelta; ~ куртка простёгана muurnoselta puolelta takki on tikattu **4.** (внизу) alahuuta, pohjašta; ~ хлеб немного подгорел pohjašta leipä vähäsen palo

сник|**нуть, сникать** **1.** (склоняться, пригибаться, увядать) näivistyö; прихваченные морозом цветы ~ли hallan-panomat kukat näivissytth **2.** (уменьшаясь, ослабевать) lauhtuo, vakautuo, туунтыö; ветер сник tuuli vakautu

снимок **1.** (то, что воспроизведено, снято с натуры) kuva **2.** (фотография) valo|kuva

снисходительный armokaš, myötä|mielini

снисхождени|**е** armo; просить ~я kyšyö armuo

сни|**ться** nähä unta, näyttäytyö unissa; мне ~лся сон mie nävin unta; ему ~лась мама näyttäyty hänellä unissa muamo

снова tuaš, uuvvestah; ~ те же разговоры tuaš šamat pakinat; придётся прийти ~ pitäy tulla uuvvestah

сноп luyheh, куро; носить ~ы kantua luyhtehie; овсяный ~ os-ralyyheh; ~ соломы olkikuro

сноровистый taitava, näppärä; ~ в работе näppärä työssä

сноровк|**а** taito, näpperyš; приобрести ~у kehittyä taituo

сносок|**а** viiteh; сделать ~у luatie viiteh

сносно välttävästi; справляться ~ pärjätä välttävästi

снотворное uni|liäke; принять ~ ottua uniliäkettä

сноуборд **1.** (вид спорта) lumi|lautailu **2.** (доска) lumi-|lauta

сноха min'n'a, neveskä

снять, снимать **1.** (достать, взять, убрать) ottua pois; ~ с окна занавески ottua pois ikkunaverhot; ~ шкуру с убитого медведя nylkie kontie; ~ чешую с рыбы suomuttua kala **2.** (одежду, обувь) jakšua, heittyä piältä, heittyä jalašta; ~ с гостя шубу heittyä turkki vierahalta; ~ обувь heittyä jalačit **3.** (деньги) ottua; ~ деньги в сберкассе ottua rahat šiaštö-kaššašta **4.** (сделать фильм, фото) kuvata, ottua kuvah; ~ фильм для детей kuvata filmi lapšilla; ~ фото на память ottua kuvah muissokši **5.** (освободить от чего-л.) panna pois; ~ с должности panna pois viralta **6.** (изготовить, воспроизвести) luatie; ~ копию luatie kopijo; ~ мерки ottua mitat **7.** (взять внаём) vuokrata, ottua vuokralla; ~ комнату vuokrata huoneh **8.** (удалить откуда-л.) panna pois, jättyä; ~ больного с поезда panna pois läsiä junašta

снять|**ться, сниматься** **1.** (отделиться) lähtie pois, lähtie irti, irtautuo; дверь ~лась с петель ovi läksi šakaroista; крышка ~лась с банки kanši irtautu purkista; берегса легко ~лась с берёзы tuohi hyvin nilahti koivušta **2.** (покинуть место стоянки) lähtie liikkehellä; ~ с якоря poštua ankkuri **3.** (взлететь) lähtie lentoh; птица ~лась с ветки lintu läksi lentoh **4.** (сфотографироваться) männä kuvah; ~ семьёй männä perehkuvah **5.** (сыграть роль в кино) näyttellä; ~ в новом сериале näyttellä uuvvešša šarjaelokuvašša

соавтор toini luatija; пригласить в ~ы kučšuo toisekši luatijakši **соавторство** luatijien yhteis|työ

собак|**а** koira; ездовая ~ ajokoira; охотничья ~ mečäššyškoira; сторожевая ~ vahtikoira; служебная ~ palveluškoira; ~ легавая lintukoira; большая лохматая ~ hurta; натравливать ~у ussuttua koirua ♦ устать как собака vaiurio koirakši; как собака нерезанных mahottoman äijä; каждая собака jokahini; ни одна собака ei niken; собаку съел на чём-н. olla meštarina milläni alalla

собаководение kinologija

собаковод koiran|kašvattaja, kinologi

собаководство koirien|kašvatuš, kinologija

собач|**ий** **1.** koiran=; ~ья конура koirankoppi; ~ лай koiran haukunta **2.** (в составе ботанических и зоологических названий): ~ья петрушка hukan|putki; ~ зуб koiranhammaš; ~ья рыба koirakala **3.** (в составе бранных выражений) к чертям ~ым helvetin tuleh; не твоё ~ье дело mitä helvettie še šuih kuuluu

собачина **1.** (мясо) koiran|liha **2.** (шкура) koiran|nahka **3.** (запах) koiran|haju

собачка **1.** pieni koira **2.** (спусковой механизм в огнестрельном оружии) liiračini **3.** (в машине) pietäntä|haka **4.** (в застёжке) läppä; ~ молнии vetoket't'un läppä

собес sociali|huolto

собеседни|**к, ~ца** pakina|kaveri; интересный ~ mukava pakinakaveri

собеседование pakina, juttelu; провести ~ с новым сотрудником paissa uuvven ruatajan kera

собеседовать paissa, jutella

собрание keryämini, keryäntä, poimimini, poiminta; ~ грибов šienen keryämini; ~ ягод marjan poiminta; ~ открыток poštikorttien keryämini

собираатель, ~ница keryäjä; ~ почтовых марок poštimerkien keryäjä

соблазн muanituš, houkutuš; поддаваться на такой ~ antautuo tuommošeh muanitukšeh

соблазнительн|**ый** muanittaja, houkutteleva, kiušuaia; ~ые витрины магазинов kauppojen muanittajat ikkunat

соблазнить, соблазнять (вызвать желание что-л. сделать) muanitella, houkutella; ~ хорошим заработком muanitella hyvällä palkalla

соблазниться, соблазняться antautuo muanitukšeh (houkutukšeh), šuoštuo; ~ на предложение šuoštuo kučšuh

соблюсти, соблюдать **1.** (строго придерживаться чего-л.) luatie minnih mukah, piteliytyö, pisytteliytyö; ~ законы luatie lakien mukah, piteliytyö lakija **2.** (тщательно оберегать, поддерживать) huolehtie, pityä huolta; ~ чистоту huolehtie šiivošta

соболезнование ošan|otto toisen šuruh, ošan|ottamini toisen šuruh

соболезновать ottua ošua toisen šuruh, yhtyö toisen šuruh

соболь (зоол.) šopeli

собор **1.** (главная или большая церковь) piä|kirkko, piä|kirikkö **2.** (общецерковное собрание) kiriköllis|kokouš, kirikkö|kokouš

собрание **1.** (сбор коллектива) kokouš, kokohuš **2.** (орган власти) kokouš, kokohuš; законодательное ~ lajinšiantökokouš **3.** (совокупность предметов) kokomuš; ~ законов lakikokomuš

собрать velli, kaveri; ~ья по профессии virkavellet

собрать, собирать **1.** (объединить) kovota; ~ одноклассников kovota luokkakaverija **2.** (сложить, поместить в одно место) kovota, kerätä, varuštua; ~ чемодан kovota tavarat kapšakkih; ~ еду в дорогу varuštua matkaevähät **3.** (приобрести) kerätä; ~ немного денег kerätä vähäsen rahua **4.** (набрать) poimie, kerätä; ~ ведро ягод poimie šankollini marja; ~ лукошко грибов kerätä kosjallini šientä; ~ хворост kerätä rišuo **5.** (механизм или устройство) kovota; ~ часы kovota kellot **6.** (напрячь силы, волю) kerätä; ~ последние силы kerätä viimeiset voimat **7.** (присобрать) krupittua; ~ рукав в манжете krupittua hiemanšuu

собрать|**ться, собираться** **1.** (сойтись, съехаться) keräytyö; нам необходимо ~ meijän pitäy keräytyö **2.** (постепенно скопиться) kokoutuo, keräytyö, karttuo; у него ~лась большая домашняя библиотека hänellä on keräytyn šuuri kotikirjašto; с годами ~лось много ненужных вещей vuosien mukah on karttun äijän tarpehetointa tavara **3.** (снарядиться) šuoriutuo, hankkiutuo, olla matašša; ~ в дорогу šuoriutuo

matkah; ~ на работу olla matašša töih 4. (приблизиться, надвинуться) šuoriutuo; собирается дождь šuoriutuu vihmah 5. (образовать складки, морщинки) kruppiutuo, männä kruppih; на лбу ~лись морщинки ošča mäni kruppih; после стирки ткань местами ~лась rešun jälkie kankaš pai-kotellen kruppiutu 6. (активировать запас сил, мыслей): ~ с силами kovota voimat; ~ с мыслями kovota ajatukset; ~ с духом rohkautuo

собственни||к, ~ца omistaja; на правах ~ка omistajana ollešša
собственническ||ий omistajan, omissuš=; ~ое право omis-suoikeuš

собственно 1. (в сущности) oikieštah; зачем ты, ~, пришёл? mitä šie oikieštah tulit? 2. (непосредственно) iše; это и есть ~ город tämä onki iše kaupunki

собственноручно omin|käsini; подписаться ~ allakirjuttua ominkäsin

собственноручн||ый oma|käsini; ~ая подпись omakäsini allakirjutuš

собственность||ь 1. (имущество, принадлежащее кому-л.) omaisuš; государственная ~ valtijon omaisuš 2. (право полного распоряжения) omissuš; частная ~ на землю tuun uksityisomissuš; право ~и omissušoikeuš

собственн||ый 1. (принадлежащий по праву собственности) oma, omituini; ~ая квартира oma korttieri 2. (относящийся лично кому-л.) oma; у неё нет ~ых детей hänellä ei ole omie lapšie; видеть ~ыми глазами nähä omin šilmin; жить за ~ счёт elyä omalla kuštannukšella ♦ в собственные руки kiäštä käteh

событи||е tapahuš, tapahtuma; текущие ~я päivän tapahtumat; международные ~я kanšainväliset tapahtumat; ход ~й tapahtumien kulku

сова (зоол.) pöllö; ~ болотная šuoröllö; ~ белая tunturipöllö; ~ ушастая šarvipöllö; ~ ястребиная hiiripöllö

совершенно ihan, aivan, kokonah, korppinah; они ~ одинаковые hyö ollah ihan yhenmoiset; у них ~ другие отношения heillä ollah kokonah toisenmoiset šuhtehet; сын ~ похож на отца poika on tuattoh näköni; это ~ другое дело tämä on kokonah toini asie; старик ~ глухой ukko on ihan kuurnis; быть ~ слепым olla umpišokiena; ты ~ прав šie olet aivan oikiešša; ~ новый uuvvenuušikkaini, uuvvenuutukkaini, tuliteräuuš; ~ один урöyksinä; ~ голый aiposenalačoin; ~ чистый ru-tipuhaš; ~ пустой typtyyhjä; ~ полный täpitäyši

совершеннолети||е täyši-ikäisyš; достичь ~я tulla täyši-ikä-sekši

совершеннолетний täyši-ikäni

совершенно||ый¹ 1. (отличающийся совершенством) moittimatoin, virhietöin; ~ая красота moittimatoin kaunehuš 2. (полный, абсолютный, настоящий) ihan, täyši, täyvellini; ~ая правда ihan täyši tosi

совершенный² (грамм.): ~ вид perfektivini aspekti

совершенство||о täyvellisyš; довести до ~а šuaha täyvellisekši; он в ~е владеет карельским языком hänellä on täyvellini karjalan kielen taito

совершенствовать täyventyä, kehittyä, parentua; ~ знания täyventyä tietoja; ~ талант kehittyä kykyö

соверши||ть, совершать 1. (сделать, осуществить, про-извести): ~ побег из тюрьмы ruata tyrmäštä; ~ ошибку erehtyö; самолёт ~л посадку lentokoneh laškeutu 2. (заклю-чить, оформить) luatie, šolmita; ~ договор šolmita šopimuš; ~ сделку luatie kaupat

совершиться, совершаться tapahtuo; это должно было ~ tämän piti tapahtuo

совестливость häpien|tunto, oma|tunto

совестно on häpie, on huikie; мне ~ лишний раз спросить miula on huikie kyšyö liika kerta

совет||ь häpien|tunto, oma|tunto; угрызения ~и omantun-nonvaiva

совет¹ 1. (высказанное предложение, мнение) neuvo; дать хороший ~ antaa hyvä neuvo; обратиться за ~ом kyšyö neu-vuo 2. (совещание) neuvottelu; созвать ~ kučuo neuvotte-luh 3. (коллегиальный орган) neuvošto; ~ трудового кол-лектива työpaikan neuvošto; педагогический ~ oraštajien kokouš

Совет² (государственный орган) neuvošto; районные ~ы народных депутатов rahvahanvalittujen piirineuvoštot Госу-дарственный Совет valtakunnan neuvošto; Совет Безопасно-сти ООН YK:n turvallisusušneuvošto

советник 1. (советчик) neuvoja 2. (должность) neuvo-|antaja; военный ~ šotilašneuvonantaja; ~ президента presi-dentin neuvonantaja

советолог sovetologi

советский neuvošto=; Советский Союз Neuvoštoliitto

совещание 1. (от совещаться) neuvo|pito, neuvottelu; суд удалился на ~ oikeuš mäni neuvottelomah 2. (заседание с це-лью совместного обсуждения чего-л.) kokouš, konferenšši; Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) Europan turvallisus- ta yhteistyökokouš

совещательн||ый 1. (от совещаться) neuvottelu=, kokouš=; ~ая комната neuvotteluhuoneh 2. (имеющий только право обсуждения) neuvottelija, neuvottelu=; он обладает правом ~ого голоса hänellä on pakinaoikeuš; ~ орган neuvottelija-elin

совещаться neuvotella; ~ между собой neuvotella keškenäh

совка (зоол.) yö|liipukkaini

совладать šelvitä, pärjätä; ~ с трудностями pärjätä vaikeukšien kera

совладел||ец, ~ица oša|puoli, yhteis|omistaja

совладение yhteis|omissuš

совместимость yhteh|šovinta, paššuahta; ~ крови veren paš-šuahta

совместимый paššuahta, yhteh|šopija

совместитель, ~ница lisä|työššä|olija, lisä|viran|hoitaja

совместительств||о lisä|työššä|olo, lisä|viran|hoito; рабо-тать по ~у olla lisätyöššä

совместить, совмещать 1. (сочетать) yhistyä, šovittua yh-teh; ~ работу с учёбой oraštuo työn rinnalla; ~ полезное с приятным yhistyä mielehini hyövyh kera 2. (работать по сов-местительству) olla lisä|työššä

совместно yhteššä; работать ~ ruatua yhteššä; жить ~ elyä yhteššä

совместный yhtehini; ~ проект yhtehini projekti

Совмин (Совет министров) ministeri|neuvošto

совок (для мусора) rikka|kihveli; смести щепки в ~ pyyhykie čilput rikkakihvelih

совокупить, совокуплять yhistyä; ~ разнородные понятия yhistyä erimoiset käsittehet

совокупный yhteis=, yhtehini; ~ доход семьи perehen yhteistulo

совпадение 1. (одновременность) šaman|aikasuš; ~ двух важных событий kahen tärkien tapahtuman šamanaikasuš 2. (случайная совмещённость) yhteh|šattuma; счастливое ~ onnellini yhtehšattuma

совпа||сть, совпадать 1. (происходить в одно и то же вре-мя) tapahtuo yhtä|aikua, tapahtuo šamah aikah 2. (оказаться общим, одинаковым) olla yhenmoisena, olla šamanmoisena; показания свидетелей ~ли tovistajien kertomukset ollah šamanmoiset; мнения ~ли mielipitiet mäntih yksih

современник aikalaini; они были ~ами hyö oltih aikalaisie

современно nyky|aikasešti, uuvven|aikasešti

современность nyky|aika, nyky|aikasuš; ~ взглядов näkö-kantojen nykyaikasuš

современн||ый 1. (относящийся к одному времени) aikani;

~ые Толстому писатели Tolstoin aikaset kirjuttajat **2.** (относящийся к настоящему времени) pyky=, pyky|aikani, pykyni; ~ая жизнь pykylämä; ~ое состояние науки tijon pykylä; ~ые методы лечения pykyaikaset lääkitäkeinot; ~ое поколение pykyni šukupolvi **3.** (отвечающий требованиям своего времени) pyky|aikani; ~ая модель автомобиля pykyaikani automalli

совсем **1.** (совершенно, полностью) aivan, ihan, kokonah, koppinah, kerraššah; это ~ другой разговор še on aivan toini pakina; ~ в другую сторону ihan toiseh šuuntah; я ~ забыл mie kokonah unohin; быть ~ несогласным olla kerraššah vaštah **2.** (навсегда) kokonah; они ~ уехали отсюда hyö kokonah lähettih tiältä **3.** (не совсем): ребёнок еще не ~ здоров lapši ei ole vielä ihan terveh; не ~ хорошо слышу en oikein tarkkah kuule

совхоз sovhosi; животноводческий ~ karjasovhosi

совхозн||ый sovhosin; ~ые поля sovhosin pellot

согласие **1.** (утвердительный ответ, позволение) šuoštumuš, hyväkšymini; дать ~ на операцию šuoštuo leikkuih **2.** (единодушие, общность точек зрения) yksi|mielisyš; полное ~ во всём täyši yksimielisyš kaikేశша **3.** (мирное, дружественное отношение) šori; семейное ~ perehšori ♦ в согласии с правилами šiäntöjen mukah

согласительн||ый šovittelu=; ~ая комиссия šovittelukomiisi

согласи||ться, соглашаться **1.** (дать согласие) šuoštuo; он никогда не ~тся на это hiän ei nikonša šuoššu šiil **2.** (быть согласным) olla yhtä mieltä; не могу ~ с вами по данному вопросу en ole yhtä mieltä teijän kera täššä kyšymyкేశша

согласно **1.** (в согласии) šovušša; жить ~ elyä šovušša **2.** (в соответствии с чем-л.) mukah; ~ договору šorimukšēn mukah

согласный **1.** (дающий, выражающий согласие) šuoštuvaini; ~ на всё kaikkeh šuoštuvaini **2.** (придерживающийся того же мнения) šamu mieltä olia **3.** (совпадающий, сходный) šamanmoini **4.** (мирный, дружный) šorusa **5.** (слаженный) hyvin järješetty

согласн||ый **2** (лингв.) konsonantti; звонкие ~ые šoinnilliset konsonantit; глухие ~ые šoinnittomat konsonantit

согласование **1.** (приведение в соответствие) šovittelu, šovittelomini; ~ последующих действий tulijan toiminnan šovittelomini **2.** (лингв.) mukautumini

согласованно šorusašti, yksi|mielisešti

согласованность yksi|mielisyš

согласованн||ый šorusa, yksi|mielini; ~ые усилия yksimieliset ponnissukšet

согласовать, согласовывать **1.** (привести в соответствие, в нужное соотношение) šovittua; ~ время движения автобуса šovittua buššin kulkuaiка **2.** (выработать единое мнение) šorie; ~ отъезд šorie lähöštä **3.** (лингв.) mukauttua

соглашени||е **1.** (взаимное согласие) šorimuš, šuoštumuš; привести стороны к ~ю šuaha ošarpuolet šuoštumah **2.** (договор) šorimuš; торговое ~ kauppašorimuš

согну||ть, сгибать **1.** (сделать изогнутым) painua alaš, viäntyä; ветер ~л дерево tuuli paino puun alahakši; ~ проволоку пополам viäntyä rautalanka puolekках **2.** (руку, ногу) šujahuttua, koukistua, vetyä koukkuh; не могу ~ руку en voi šujahuttua kättä; ~ спину koukistua šelkyä; болезнь ~ла пальцы tauti veti šormet koukkuh

согну||ться, сгибаться **1.** (стать изогнутым) painuo, viäntyö; ветки черники ~лись под тяжестью ягод mussikan varret painuttih marjojen painošta **2.** (сгорбиться) koukistuo, männä koukkuh; спина ~лась и болит šelkyä kivistäy ta vetäy koukkuh

согре||ть, согревать **1.** (сделать тёплым) lämmittyä; ~ больному молока lämmittyä läsjällä maituo; солнце ~ло

землю päiväni lämmitti muan **2.** (поддержать) lämmittyä, šuaha heltymä; ~ ребёнка лаской šuaha lapši heltymä

согре||ться, согреваться **1.** (стать тёплым) lämmittä; руки ~лись kiät lämmittih; чайник быстро ~лся čäijurannu rutto lämpisi **2.** (согреть себя) lämmittä; в бане мы смогли ~ и напариться kylyššä myö šaima lämmittä ta kylpie

сода soda; ~ питьевая ruokasoda

содействи||е ару; при вашем ~и teijän avulla

содействовать auttua; ~ выздоровлению auttua pareta

содержани||е **1.** (обеспечение средствами к существованию) elättämini, kuštantamini; ~ семьи perehen elättämini; ~ скота šiivatan pito; быть на полном государственном ~и olla täyveššä valtijon kuštannukేశша **2.** (единство всех основных элементов целого) šiämyštä; ~ книги kirjan šiämyštä **3.** (заработная плата) palkka, tili **4.** (наличие какого-л. вещества в составе чего-л.) miärä; ~ сахара в крови šokerinmiärä vereššä

содерж||ать **1.** (обеспечить средствами к жизни) elätyä, šyöttyä; он ~ит родителей hiän elättäy vanhempieh **2.** (быть владельцем, хозяином) pitäy; он ~ит минипекарню hiän pitäy pientä leipomuo **3.** (поддерживать в каком-л. виде) pitäy; ~ дом в порядке pitäy talo šiivošša **4.** (заключать в себе) olla; яблоко ~ит много железа omenašša on äijan rautua

содерж||аться **1.** (быть на чьём-л. обеспечении, иждивении) elyä, toimie; детский сад ~ится на средства города päiväkoti toimiu kaupunkin varoilla **2.** (поддерживаться в каком-л. состоянии) olla, pitäy; квартира ~ится в хорошем состоянии korttierie pietäh hyväššä kunnošša **3.** (находиться где-л.) olla; продукты ~атся в холоде ruokatavarat ollah vilušša **4.** (являться составной частью) olla; в свёкле ~ится много сахара punajuurešša on äijan šokerie

содержимое šiämi, šiämyštä; ~ коробки louvan šiämi

содоклад täyventäjä šeloššuš

содокладчик täyvennyš|šeloššukšēn pitäjä

содрать, сдирать (отделуь) kiskuo, nylkie; ~ бересты с берёзы kiskuo tuohta koivuštä; ~ кожу nylkie ♦ содрать три шкуры nylkie putipuhtahakši

содра||ться, сдираться lähtie pois, irtautuo, nilua; береста хорошо ~лась tuohi hyvin nilo

содрогани||е **1.** (резкие колебательные движения) tärinä; ~ почвы muan tärinä **2.** (судорожное движение от страха, дрожь) kipšahelu, vapisu; вспоминать с ~ем muissella kipšahellen

содрогнуться, содрога||ться täriššä, kipšahella, vapissa; земля ~ется от взрывов mua tärisöy räjähyкేశistä; ~ от испуга kipšahella põläššyкేశistä

содружество **1.** (дружеское единение, союз) yhteyš; ~ науки и производства tijon ta tuotannon yhteyš **2.** (общество, объединение) yhišsyš, yštävyš|liitto, yhteišö; ~ наций kanšojen yhteišö; Содружество Независимых Государств Ičēnāisien valtakuntien yhišsyš

соединени||е **1.** (от соединить) yhištämini, yhišsāntä **2.** (место соединения) yhišsyš|kohta, yhišsyš|paikka, liiteh; обрыв провода на месте ~я lankan katkiemini yhišsyšpaikašša; нижнее ~ костей голени polviluijen alaliiteh **3.** (войсковое формирование) yhtymä **4.** (хим.) yhišseh

соединитель yhištäjä

соединительн||ый yhišsyš=; ~ые звенья yhišsyšöšat

соедини||ть, соединять yhištyä, liittyä yhteh, ševottua; ~ две комнаты yhištyä kakši huonehta; ~ концы провода liittyä yhteh lankan piät; мост ~л части города šilta yhisti kaupunkin ošat; река ~ла два озера joki yhisti kakši järvie

соедини||ться, соединяться liittyö, yhtyö, yhištyö; провод ~ла между собой lankat liitytiš toisihiš

соединяем||ый yhissettävä; ~ые детали yhissettävät osat
созалени||е 1. (чувство печали, огорчения) paha mieli, pahottelu, saleinta; расстаться без ~я erota pahatta mielettä
2. (жалость, сочувствие) šualivoittelu; выразить ~ šanuuo šualivoittelušanat; смотреть с ~ем kačuo šualivoittellen
созалеть 1. (испытывать сожаление) olla pahoillah, pahotella, pahuo; ~ о сказанном olla pahoillah šanotušta **2.** (жалеть) saleija
созездие 1. (группа звёзд) tähti|tukku; ~ Большой Медведицы Otava **2.** (группа выдающихся личностей) (=)joukko; ~ талантов kuvykkähien joukko
созвони||ться, созваниваться šoitua, šoitella; мне надо с ними ~ miun pitäy heilä šoitua; они ~лись и обо всём договорились hyö šoiteltih toisillah ta kaikēšta šovittih
созвучие 1. (сочетание звуков разной высоты) šointu **2.** (сходное звучание) iäni|šoru **3.** (согласованность, гармония) šoru|šointu
создание 1. (от создать) peruštamini, luomini, järještämini, aikah|šuamini; ~ театра teatterin peruštamini; ~ нового певческого коллектива uuvven lauluryhmän järještämini **2.** (то, что создано; произведение; творение) tevoš; ~ искусства taitotevoš **3.** (живое существо: человек, животное) olento; прекрасное ~ komie olento
создатель 1. (тот, кто создал) peruštaja, järještäjä, luoja **2.** (религ.) Luoja
создать, создавать 1. (основать, изобрести) luatie, peruštua, kekšie, luuvva; ~ государство peruštua valtijo; ~ проект luatie projekti; ~ новый фильм kekšie uuši filmi; ~ новый сорт растений kekšie uuši kašvilaji **2.** (организовать) järještyä; ~ кружок järještyä kerho **3.** (обеспечить что-л.) šuaha aikah, pityä huoli; ~ хорошее впечатление šuaha aikah hyvä vaikutuš
созерцание kaččelenta; ~ звёздного неба tähtitaivahan kaččelenta
созерцать kačella; ~ природу kačella luontuo
созна||вать 1. (осознавать) ummärtäy, tuntie; ~ свою вину ummärtäy oma šyyllysyš **2.** (сознательно воспринимать окружающее) olla tajušša; больной ничего не ~ёт läsiä ei ole tajuššah
сознани||е 1. (чувство) taju, malli, maltti; быть без ~я olla tajuutta; прийти в ~ tulla taju; потерять ~ männä tajuttomakši; развитие ~я ajattelun kehittämini **2.** (восприятие и понимание окружающей среды) äly, mieli; развитие ~я ребёнка lapšen älyn kehittymini; этот случай запал в его ~ tämä tarpuš jäi hänen mieleh **3.** (понимание, осознание человеком общественной жизни) tietosuš; политическое ~ poliittini tietosuš
сознательно omalla mielellä, omalla taholla; он ~ так поступил hiän omalla taholla ruoto šen
сознательн||ый 1. (обладающий сознанием) älykäš, ummärtäjä; человек – существо ~ое ihmini on älykäš olento **2.** (обладающий сознательностью) rehellini; ~ работник rehellini ruataja **3.** (убеждённый в своих взглядах) tietoni; ~ атеист tietoni ateisti
сознаться, сознаваться tunnuštua; ~ в своей вине tunnuštua šyyh
созревание купšymini, купšyntä
созре||ть, созреть 1. (достичь спелости) купšyö, joutuo; ягоды ещё не ~ли marjat ei vielä купšyty **2.** (о человеке) varttuo **3.** (принять законченную форму) купšyö, kehittyö; вывод ~л ріätöš купšy; мастерство ~ло nero kehitty **4.** (в процессе выдерживания стать хорошим по качеству) купšyö; вино ~ло viina купšy
соизмерим||ый vertauš|kelponi; ~ые понятия vertauškelpoiset käsittehet

соискание: диссертация на ~ учёной степени доктора филологических наук filologijan tohtorin väitöskirja; выдвигнуть книгу на ~ Государственной премии ehottua kirjalla Valtijon palkinto
сойка (зоол.) närhi, lapin|harakka, meččä|harakka
сойти, сходить 1. (спуститься) laškeutuo, šolahtua; ~ с чердака laškeutuo lakašta; ~ с лошади šolahtua heposen šelästä **2.** (переместиться, сворачивая в сторону) kiäntyö, poiketa, lähtie pois; ~ с дороги на обочину kiäntyö tieltä tiepuoleh; ~ с тропинки lähtie pois polulta **3.** (выйти из производства) valmistuo; новые машины сошли с конвейера uuvvet autot valmissuttih hiihnaulettimešta **4.** (исчезнуть) hävitä; снег сошёл с полей lumi hävisi peltoilta; улыбка сошла с лица hymy kato huulilta **5.** (перестать исполняться) jäähä pois näyttelyštä; фильм сошёл с экрана elokuva jäi pois näyttelyštä **6.** (оказаться пригодным) välttyä; и так сойдёт näinki välttäy **7.** (быть принятым за другого) männä; ты сойдёшь за жениха šie mänet šulhasen ieštä ♦ сойти с ума höpertyö, riivautuo; кожа сошла nahka nilahti
сойтись, сходиться 1. (встретиться) tulla vaššakkah, vaštautuo; мы сошлись во дворе дома myö vaštautuma kotipihašša **2.** (соприкоснуться) yhtyö; брови сошлись kulmi-karvat yhtyih **3.** (собраться в одном месте) keräytyö; ~ в спортивном зале keräytyö urheilušalissa **4.** (встретиться для поединка) vaštautuo ottelušša **5.** (сблизиться, сдвигаться) tuttavuštuo; они коротко сошлись heistä tuli hyvie uštävie **6.** (оказаться единомышленным): они сошлись во мнениях hyö oltih yhtä mieltä; мы не сошлись характерами myö emmä šopin luontojen takie
сок mehu; яблочный ~ omenamehu; берёзовый ~ mahla
сокол (зоол.) muutto|haukka
сократи||ть, сокращать 1. (сделать короче) lyhentyä; ~ рабочий день lyhentyä työpäivyä; пойдём по тропинке и ~м путь lähemmä polkuo myöte ta lyhennämmä matkua **2.** (уменьшить в объёме) vähentyä, pienentyä; ~ postavku raza vähentyä kaašun toimitušta; ~ штат сотрудников vähentyä henkilökuntua
сократи||ться, сокращаться 1. (стать короче) lyhetä; заметно ~лся день huomattavašti lyheni päivä **2.** (уменьшиться в количестве) vähetä; расходи ~лись mänöt vähettih
сокровени||ый peitollini, švämellini; ~ые мысли peitolliset ajatukset
сокровиш||е 1. (очень ценная вещь) uarreh; в старину поговаривали о ~ах enneinvanhah paistih uartehesta **2.** (духовные, культурные ценности) uartehet; ~а мировой литературы muajilmankirjallisuon uartehet ♦ ни за какие сокровища ei nimillä hinnalla
сокровишница 1. (место хранения сокровищ) uarreh|hauta **2.** (совокупность ценностей) uarreh
сокруш||ать, сокрушить 1. (уничтожать) hävittyä, tuhota; ~ противника hävittyä vihollini **2.** (огорчать) pahottua mieli; они ~ены печальным известием ikävä viesti pahotti heijän mielen
сокрушаться pityä pahua mieltä, murehtie
сокрушительный 1. (разрушительный) hävittäjä, tuhuoja, voimakas **2.** (очень сильный) ankara, voimakas; ~ удар ankara isku
солга||ть valehella; ты мне ~л šie miula valehtelit
солдат saltatta, šotilaš; ~ы и офицеры šotilahat ta upšeerit; пойти в ~ы lähtie armeijah
солён||ый 1. (о водоёмах) šuolani; морская вода ~ая merivesi on šuolani **2.** (приправленный солью) šuolani **3.** (приготовленный впрок с солью) šuola=, šuolattu; ~ая рыба šuolakala; ~ая закуска šuolaissuš

солиди||**ый** **1.** (основательный) luja, kunnon=; ~ая постройка kunnon rakennus **2.** (заслуживающий доверия) kuulusa, arvoitettu; ~ адвокат kuulusa advokatti **3.** (важный, представительный, степенный) arvokkaan näköni, arvokaš **4.** (крупный, полный) kovokaš; ~ мужчина kovokaš mieš **5.** (о возрасте) ikä|ihmini

солировать olla solistina

солист, ~ка solisti

солить **1.** (приправить солью) panna šuolua, lisätä šuolua; ~ суп panna keittoh šuolua **2.** (заготовить впрок с солью) šuolata, panna šuolah; ~ рыбу šuolata kalua; ~ грибы šuolata šientä

солнечн||**ый** **1.** (от солнце) päivä=, päivän, aurinkon; ~ свет päivänvalo; ~ое затмение päivänpimennys; ~ые ванны aurinkonkylvyt **2.** (с ярким светом солнца) aurinkoini, päivän|paistoni; ~ утро päivänpaistoni huomeneš; ~ая сторона päiväpuoli; ~ с ветром день во время сенокоса luokorpäivä

солнц||**е** **1.** (светило) päivä, päiväni, (астр.) Aurinko; восход ~а päivännoušu; заход ~а päivänlašku; ~ сияет päiväni paistau; по ~у myötäpäiväh **2.** (свет, тепло) päivän|paisto, aurinkon|paisto; греться на ~ lämmittelytyö päivänpaissošša

солнцезащитн||**ый**: ~ые очки pimentäjät šilmä|lasit

солнцелюбив||**ый**: ~ые растения valo|kašvit

солнцецёк: быть на ~е olla päivän|paissošša

солнцестояние päivän|šeisatus; летнее ~ kešäpäivänšeisatus; зимнее ~ talvipäivänšeisatus

соло **1.** (музыкальное произведение) soolo; ~ для скрипки viulusoolo **2.** (исполнение одним человеком) yksin|laulanta, yksin|tanššinta

соловей (зоол.) šata|kieli ♦ соловья баснями не кормят ei šatakieltä šanoilla ruokita

слововой (о масти лошади) liinakko; ~ жеребёнок liinakko-varša

соловьин||**ый** šata|kielen; ~ые трели šatakielen liveryš; ~ое гнездо šatakielen peša

солод imellyš

солодить imellyttyä

солодиться imelytyö

солодка (бот.) lakrica|kašvi

солом||**а** olki; сноп ~ы olkikupu

соломенн||**ый** **1.** (изготовленный из соломы) olki=, olkini; ~ая шляпа olkini hattu; ~ тюфяк olkiperinä **2.** (о цвете) vualie, olen|keltani; волосы ~ого цвета vualiet, olenkeltaset tukat ♦ соломенная вдова olkileški

соломина olki|korši

солонина šuola|liha, šuolattu liha

солонка šuola-aštie; берестяная ~ korša

сол||**ь** šuola; поваренная ~ guokaššuola; морская ~ merišuola; мелкая ~ hieno šuola; крупная ~ jyrä šuola; посыпать ~ью pirottua šuolua; добавить ~и lisätä šuolua; макать в ~ kaštua šuolah

сольный soolo=; ~ номер soolonomero; ~ инструмент soolo-šoitin

сольфеджио, сольфеджо solfeeši, šävel|tapailu|harjotuš

солян||**ой** šuola=; ~ая ванна šuolavanna; ~ая копь šuola-kaivoš

солян||**ый**: ~ая кислота šuola|harpo

соляризация aurinko|hoito

солярий aurinkon|otto|paikka, aurinkon|otto|huoneh

сом (зоол.) viikši|kala

сомbrero sombrero

сомкну||**ть, смыкать** **1.** (соединить вплотную) yhistyä, panna kiini, panna yhteh; ~ водосточные трубы yhistyä vesijohto; ~ ножки циркуля yhistyä harppi **2.** (смежить, за-

крыть) panna umpeh, panna kiini; всю ночь я не ~л глаз koko yöššä en pannun šilmieni kiini

сомкну||**ться, смыкаться** **1.** (сблизившись, соединиться) yhistyä; ряды ~лись rivit yhissytti **2.** (закрыться) ummistuo; веки ~лись šilmät ummissutti

сомлеть **1.** (обессилеть, ослабеть) läyentyä; ~ от жары läyentyä kuumuošta **2.** (впасть в обморочное состояние) tuimertuo, pökertyä, pyörtyä

сомнамбул unissa|kävelijä

сомнамбулизм unissa|kävely

сомнева||**ться** epyällä, epäillä; я не ~юсь mie en epyäle

сомнени||**е** **1.** (неуверенность в истинности) epyäly, epäily; нас взяло ~ myö alkoma epyällä; без ~я epyälömättä, epäilömättä **2.** (неясность) epäselvyš, epävarmuš

сомнительн||**ый** epyältävä, epäiltävä; ~ые обещания epyältävät lupaukšet

сон **1.** (физиологическое состояние отдыха, покоя) uni; чуткий ~ herkkä uni; провести ночь без сна viettyä unetoin yö; погрузиться в ~ uinota; потягиваться во сне kašotteliutuo unissa; видеть во сне nähä unissa; говорить во сне paissa unissa; клонить ко сну makauttua **2.** (спячка): зимний ~ медведя kontien talviuni **3.** (сновидение) uni, unen|näkö; видеть ~ nähä unta; толковать сны šelvittyä unie; привидеться во сне näyttäytyä unissa; слышать сквозь ~ kuulla unešta läpi ♦ приятного сна huvuä yötä; со сна unenpöpperöššä; не знал я этого ни сном ни духом en tietän tästä tämän taivahallista; сон в руку uni toteutu

сонник uni|kirja

соня (зоол.) unikko; ~ лесная mečšäunikko; ~ орешниковая pähkinäunikko; ~ садовая tammiunikko

соображени||**е** **1.** (понимание) ummääräyš, äly **2.** (мнение суждение) käsityš, ajatuš; по моим ~ям miun käsitykšien mukah; исходя из этих ~й näistä käsitykšistä lähtien

сообразительность äly|kyky, hokšuaanta|kyky, kekšintä|kyky **сообразительн**||**ый** älykäš, hokšuaaja, hokšuaivaini, kekšiväini, terävä|päini; ~ое личико ребёнка lapšen älykäš näkö

сообрази||**ть, соображать** **1.** (понять, осознать) älytä, piäššä tolkkuh; он ~л в конце концов hiän piäsi tolkkuh loppujen lopulla **2.** (быстро устроить, приготовить) järještyä, kekšie **3.** (раздумывать, размышлять) ajatella, aprikoija

сообразно mukah; вести себя ~ обстоятельствам käyttäytyä tilantehen mukah

сообща yheššä; действовать ~ toimie yheššä

сообщение **1.** (информация) ilmottamini, tiijottamini, tiijotuš, tieto; ~ новостей по радио uutisien ilmottamini ratijošša; ~ о погоде šäitiijotuš **2.** (доклад) šeloššuš; сделать краткое ~ šeloštua lyhyöšti **3.** (связь) yhteyš; прямое ~ šuoga yhteyš; железнодорожное ~ rautatieyhteyš; снегопад затруднил ~ lumišaje vaikeutti yhteyttä

сообщество liitto, yhteyš; Европейское экономическое ~ Europan taloušyhteyš

сообщить, сообщить tiijottua, ilmottua, kertua; ~ о приезде tiijottua tulošta; ~ по радио ilmottua ratijošša; ~ всем kertua kaikilla; ~ решение суда ilmottua oikeuven piätöš

сообщни||**к, ~ца** =kaveri; ~ по краже varaššuškaveri

соорудить, сооружать (строить что-то крупное) rakentua; ~ береговое укрепление rakentua rannikkolinnotuš

сооружени||**е** **1.** (от сооружать) rakentamini; ~ плотины ravan rakentamini **2.** (постройка) rakennuš; ~ здания школы koulun rakennuš; оборонительные ~я puoluššušlaittehet

соответстви||**е** **1.** (равенство в каком-л. отношении) yhenmoišuš, šamanmoišuš; ~ копии оригиналу kopijon ta alkuperäiskappalehen yhenmoišuš **2.** (эквивалент) vaštineh; точное ~ tarkka vaštineh; в ~и с законами lakien mukah

соответств|овать vaššata, olla vertasena; спрос не ~ует предложению taričenta ei ole tarpehenvertani; они ~уют друг другу hyö ollah toisieh vertaset

соотечественник muan|mieš, oma|mualaini, koti|mualaini
соотнести, соотносить verrata; ~ два понятия verrata kaksi käsiteitä

соотнестись, соотноситься olla toisihis verrattavina
соотносительный verrannollini, verrattavina olija
соотношение vertauš|šuitehet; ~ сил voimašuitehet; ~ цен hintašuitehet

сопение tuhina, tuhisomini

сопереживание toisen pahah|mieleh ošallistumini

сопереживать ošallistua toisen pahah mieleh

соперни|к, ~ца kilpailija, kilpualija; трудный ~ luja kilpualija

соперничать 1. (стремиться превзойти) kilpailla, kilpual't'a
2. (не уступать) vetyä vertua

соперничество kilpailu; экономическое ~ talouvellini kilpailu

сопеть tuhata; ~ при работе tuhata ruatuas's'a

сопка 1. (гора, курган, холм) kukkula, vuara 2. (вулкан) tuli-vuara

соплеменник heimolaini; ~и heimokanša

соплеменн|ый heimo=, heimolais=; ~ые народы heimokanšat

сопли rekä ♦ держится на соплях on hatara

сопливить rekäytyä

сопливый rekä|nenä

сопоставим|ый verrattava; ~ые понятия verrattavat käsittehet; ~ые цены indeksillä korjatut hinnat

сопоставить, сопоставлять verrata

сопоставление vertuamini; ~ показаний свидетелей tovista-jien pakinojen vertuamini

соприкосновение 1. (касание, прирагивание) košettamini, košetü 2. (взаимосвязь) kontaktit, košetukšet

соприкоснуться, соприкаса|ться 1. (касаться, дотрагиваться) košetua 2. (иметь смежные границы, стороны, части) olla vierekkāh; наши дачи ~ются meijän kešämökkit ollah vierekkāh 3. (быть в тесной взаимосвязи) olla lähellä toini toisešta, olla lähekkāh; мир материальный и духовный тесно ~ются ainehellini ta henkellini muajilmat ollah lähekkāh 4. (общаться, быть в контакте) olla kontaktissa; приходится ~ с разными людьми täytyy olla kontaktissa erimoi-sien ihmisien kera

сопричастность ošallisuš, ošallistumini

сопричастн|ый ošallini; он признан ~ым к этому делу hä-net on tunnušsettu ošallisekši täh asieh

сопроводитель šuattaja

сопроводительн|ый 1. (служащий для сопровождения) šuatto=; ~ая машина šuattoauto 2. (направляемый одновременно) šelvityš=; ~ документ šelvityšdokumentti

сопроводи|ть, сопровождать 1. (идти, провожать) šuattua, kaimata; бабушка ~ла внучку в школу ämmö kaimasi punukkah kouluh 2. (напутствовать при уходе, отъезде) šuattua matkah; нас ~ли в дорогу добрыми пожеланиями meitä šuatettih matkah hyvin šanoin 3. (производить действие одновременно с другим) liittyä; дождь ~лся грозой vihmu ta jyräsi yhtäaika

сопровожающий kaimuaja

сопровождени|е 1. (от сопровождать) šuattamini, kaimuamini; ~ арестованных vankien šuattamini 2. (то, что сопровождает какое-л. явление, действие) liittymini, šamah aikah olo; петь без ~я оркестра laulua orkesteritta 3. (конвой) šuatto; самолёты ~я šuattolentokonehet

сопротивлени|е 1. (от сопротивляться) vaštah|pano, vaš-šuššuš; сломать ~ männä vaštarinnan läpi; сдаться без ~я aptautuo vaštah panomatta 2. (способность противостоять

воздействиям, изменениям) lujuš; ~ материалов ainehien lujuš

сопротивляться panna vaštah, vaššuštua; быть готовым ~ olla valmis vaštah panomah

сопутств|овать 1. (сопровождать) olla matašša; учителя ~уют детям oраštajat ollah lapšien matašša; ему всегда ~уют записная книжка и фотоаппарат hänellä aina ollah matašša muistikirja ta valokuvakoneh 2. (быть тесно связанным) liittyä; многим болезням ~ует высокая температура monih tautiloih liittyu korkie kuume

сопутствующ|ий 1. (сопровождающий) matašša olija 2. (связанный) liittyä; ~ие обстоятельства šivušeikat

соразмерить, соразмерять šovittua, verrata; ~ расходы со средствами šovittua mänöt varoih

соразмерн|ый taša|mittani; усилия ~ы с трудностями ponnissukšet ta vaikevukšet ollah tašamittaset

соратник =kaveri; ~ по оружию ašekaveri; ~ по деятельности ruatokaveri

сорва|ть, срывать 1. (отделить от чего-л.) revältyä, nyhätä; ветер ~л шляпу с головы tuuli revälti hatun piäštä; ~ с места nyhätä paikoiltah; ~ яблоко с дерева ottua omena puušta 2. (повредить, испортить резким движением) pilata; ~ резьбу pilata kierreh 3. (потерять голос): ~ голос kavottua iäni, jiihä iänettä 4. (нарушить, прекратить ход, течение чего-н.) keškeyttä; ~ урок keškeyttä tunti

сорва|ться, срываться 1. (отделиться, упасть) kirvota, irtautuo, piäššä paikoiltah, lähtie paikoiltah; дверь ~лась с петель ovi läksi paikoiltah; топор ~лся с рук kirveš piäsi käsistä; сосулька ~лась с крыши jiäpuikko kirposi katolta 2. (освободиться, разорвав цепь) piäššä irallah; собака ~лась с цепи koira piäsi irallah čiepištä 3. (быстро покинуть своё место) hypätä paikoiltah, hypähtyä; птица ~лась с дерева lintu hypähti lentoh puušta 4. (утратить контроль над своими действиями) mänettyä ičen|hallinta 5. (испортиться, повредиться) rikkautuo, pilautuo, kuluo; резьба ~лась kruuvi-kierreh pilautu

соревновани|е 1. (желание превзойти) kilpailu; вступить в ~ ryhtyä kilpailuh; ~ двух систем kahen järještelmän kilpailu 2. (спортивная встреча) kilpailut; ~ по лыжам hiihtokilpailut; командные ~я joukkovehkilpailut

соревноваться kilpual't'a, kilpailla; ~ в бере на коньках luis-sella kilpua

соринка ruhka; ~ попала в глаз ruhka mäni šilmäh

сори|ть ruhkata, kantua ruhkua, murrota, kantua murtuo; не ~те на пол elkyä ruhakkua latetta

сорняк rikka|ruoho; полоть ~и kitkie rikkaruohuo

сородич 1. (член одного рода) heimolaini; проводить умершего собрались все ~и rokoiniekkua kaimuamah keräyvyttih kaikki heimolaiset 2. (принадлежащий к одной национальности, народности или являющийся уроженцем одной местности) heimolaini; мы с ним ~и: оба из Карелии myö olemma hänen kera heimolaisie: molommat olemma Karjalašta

сорок nellä|kymmentä; ~ лет назад nelläkymmentä vuotta takaperin; ему около ~а hänellä on vuotta nelläkymmentä; в ~а километрах от города nellänkymmenen kilometrin piäššä kaupunkista

сорока 1 (зоол.) harakka ♦ сорока на хвосте принесла harakka hännälläh toi

сорока 2 (вид головного убора) sorokka; ~ на голове у женщины sorokka naisen piäššä

сороковины nellän|kymmenen päivän murkina, kuuvven netaalin murkina

сороковой nelläs|kymmeneš; ~ размер обуви nelläskymmeneš jalačin numero

сороконожка (зоол.) tuhat|jalkani

сорокопут (зоол.) lepinkäinen; ~ большой lapinharakka; ~ чернолобый muštaoščalepinkäinen; ~ жулан pienilepinkäinen

сорочка (мужская) paita, (женская) räččinä, (ночная) yö|paita

сорт 1. (категория) sortti, luatu, laji; мука второго ~а toisen sortin jauho; конфеты двух ~ов kahenluatuista karamellie; ~а тканей kankašlajit; дорогие ~а kallehet luavut 2. (разновидность культурных растений) laji; ~а зимних яблок talvi-omenalajit 3. (вид чего-л.) luatu, laji, sortti; товары всех ~ов kaikenluatuista tavaraa ◊ первый сорт ensi luokka

сортимент laji; ~ лесоматериалов puutavaran laji

сортировальн|ый lajittelu=; ~ая машина lajittelukoneh

сортировка lajittelu

сортировщик 1. (человек) lajittelija 2. (машина) lajittelukoneh

сорта|ой 1. (от сорт) luatu; ~ые качества семян šimenien luatu 2. (принадлежащий к ценным сортам) hyvä|luatuni; ~ картофель hyväluatuni potakka

сосать imie; ~ грудь imie nännie; ~ соску-пустышку imie huvittie

сосед nuapuri, sussieta, kranni; мы давние ~и myö olemma vanhat nuapurit; заглянуть к ~у на огонёк pisteliytyö susietan luo tulilla

соседск|ий nuapurin, sussietan; влюбиться в ~ого сына mielttyö nuapurin poikah

сосиска nakki

соскучи|ться 1. (почувствовать скуку) ikävyštyö; она ~лась без детей hiän ikävyšty lapšitta 2. (затосковать) ikävöijä; ребёнок ~лся по родителям lapšella tuli ikävä vanhempie

сослать, ссылать työntyä, karkottua; ~ на каторгу työntyä pakkotöih

сослаться, ссылаться viitata; ~ на детей viitata lapšien piäh; ~ на позднее время viitata myöhäseh aikah

сослуживец virka|kaveri

сосна (бот.) ~ европейская euromanmänty; ~ сибирская si-perinmänty; ~ итальянская italijanmänty; молодая, растущая ~ mänty; взрослая, здоровая, большая ~ petäjä; немолодая, мёртвая, совершенно сухая ~ honka, kelo; мёртвая, не совсем сухая, без хвои ~ nika; высокая, тонкая ~ с шапкой веток наверху joughimänty, joughipetäjä

соснов|ый männyn-, mänty-, mäntyni, petäjä(n), honka(n); ~ая шишка männynkäry; ~ая смола männynpihka; ~ые дрова mäntyset halot; ~ бор männikkö, petäjikkö

сосняк männikkö

сосредоточить, сосредоточивать 1. (собрать, соединить в одном месте) kerätä yhteh, vetyä yhteh, tukuta; ~ войска на границе kerätä šotajoukot rajalla 2. (напрячь мысли, внимание на что-л. одно) tarkentua, šyventyä; ~ слух tarkentua kuuluo

сосредоточиться, сосредоточиваться 1. (собраться в одном месте) kokoutuo, tulla kovolla, keräytyö yhteh 2. (сконцентрироваться) keškeyttyö, šyventyö; ~ на учёбе šyventyö oraššukšeh

состав 1. (совокупность людей, образующих какое-л. целое) joukko; социальный ~ населения rahvahan sosialijoukko; быть в ~е делегации olla delegattijoukošša 2. (совокупность, образующая какое-л. вещество, соединение) ainehet; ~ крови veren ainehet 3. (поезд) juna; пассажирский ~ matkuštajajuna; товарный ~ rahtijuna

составитель luatija; ~ хрестоматии lukukirjan luatija

составить, составлять 1. (поставить рядом или в одно место, приставить друг к другу) panna, ašettua yhteh; ~ стулья в свободную комнату panna stuulat tyhjäh huone-

heh 2. (образовать целое, совокупность чего-л.) kerätä, luatie; ~ библиотеку kerätä kirjašto; ~ учебник kirjuttua oppikirja 3. (переставить сверху вниз) laškie; ~ цветы с подоконника на пол laškie kukat ikkunalta lattiella

составление keryämini, kirjuttamini

состари|ть vanhentua, šuaha vanhakši; время ~ло нас aika vanhenti meijät

состариться vanheta; пришла пора ~ tuli aika vanheta

состояни|е 1. (положение, в котором кто-л. или что-л. находится) tila, kunto; ~ погоды šiatila; быть в хорошем ~и olla hyväššä kunnošša; ~ дороги keli; ~ здоровья vointi 2. (имущество, капитал, собственность) omaisuš, varat; он оставил сыну своё ~ hiän jätti pojallah omaisuon

состоятельн|ый 1. (богатый) pohatta, varakaš, elokaš; ~ человек elokaš ihmini 2. (обоснованный) paikkah|pitäjä; ~ые доводы paikkahpitäjät tovišsukšet

состо|ять 1. (быть составленным из кого-л., чего-л.) olla; семья ~ит из пяти человек pereheššä on viisi henkie 2. (иметь содержанием) olla; задача ~ит в том, чтобы успеть завершить работу tehtävänä on lopettua ruato 3. (быть членом какой-л. организации) olla; ~ в партии olla puoluvehešša

состоя|ться 1. (произойти, состояться) olla; вечером ~лось собрание жильцов дома illalla oli taloneläjien koukuš 2. (оправдать надежды, стать кем-л.) tulla, onnistuo; он ~лся как доктор häneštä tuli lääkäri; их семейная жизнь не ~лась heijän perehelämä ei onnistun

состричь, состригать leikata; ~ волосы leikata tukat

сострогать, сострагивать höylätä šilieksi

сострочить, сострачивать tikata, ommella yhteh; ~ куски ткани ommella yhteh kankašpalat

состыковать, состыковывать yhištyä, liittyä; ~ два космических корабля liittyä kakši avarušlaivua

сосуд 1. (ёмкость) aštie; стеклянный ~ lasiaštie; глиняный ~ šaviaštie 2. (анат.) šuoni; кровеносные ~ы verišuo net

сосульк|а jiä|puikko, jiä|toraš, toraš; длинные ~и ~ к долгой весне pitä jiapuikot ~ pitäkši kevyäkši

сотворение luomini; ~ мира muajilman luomini

сотн|я (сто) šata; в ~е метров šuan metrin piäššä

сотоварищ (по рыбалке и охоте) sluatnikka

сотовый 1. (мёд) mesi 2. (телефон) mopikka

сотрудник 1. (тот, кто работает вместе с кем-н.) työ|kaveri 2. (работник учреждения) ruataja; ~и данной организации tämän laitokšen ruatajat

сотрудничать 1. (быть сотрудником) ruatua 2. (заниматься какой-л. деятельностью с кем-л.) ruatua yheššä

сотрудничество yhteis|työ

соха atra, uatra

сохатина 1. (мясо) hirven|liha 2. (шкура) hirven|nahka

сохатый hirvi

сохн|уть 1. (становиться сухим) kuivua, kašattuo; земля ~ет mua kuivau; губы ~ут huulet kuivetah; во рту ~ет šuuta kuivuu; хлеб ~ет leipä kašattuu 2. (вянуть) näivštyö, kuoleutuo; цветы ~ут без полива kukat kuoleuvutah kaštelomatta

сохранени|е šäilyttämini; ~ мира rauhan šäilyttämini; дать на ~ antua šäilytettäväkši, antua talteh; отпуск с ~ем содержания palkallini loma; отпуск без ~я palkato in loma

сохранить, сохранять 1. (сберечь) šäilyttyä; ~ имущество šäilyttyä omaisuš; ~ воспоминания šäilyttyä muissot 2. (не утратить) šäilyttyä, pisyö; ~ здоровье šäilyttyä tervehyš; ~ спокойствие pisyö rauhallisena 3. (хранить где-л.) šäilyttyä, pityä; ~ картошку в яме šäilyttyä potakkoja kuorašša; ~ рыбу в амбаре pityä kalua aitašša; ~ грибы в подполе pityä šienie karšinašša; ~ деньги в банке šäilyttyä rahoja pankissa

сохрани|ться, сохранять 1. (остаться в целости) šäilyö; книги хорошо ~лись kirjat hyvin šäilyttih 2. (не измниться) šäilyö; у неё ~лись все старые привычки hänellä on šäilytty kaikki entiset tavat 3. (удержаться в памяти) šäilyö, jiihä; эти события ~лись в памяти на всю жизнь ne tapahtumat jäit muistih ijäkösh

социал-демократ sosiali|demokratti

социал-демократический sosiali|demokrattini

социализм sosialismi

социалист sosialisti

социалистический sosialistini

социально sosialisešti

социально-бытов|ой: ~ое обслуживание sosiali|palvelut

социально-культурный sosiali|kulttuurini

социально-политический sosiali|poliittini

социально-психологический sosiali|psykologini

социально-экономический sosiali|talouvellini

социальн|ый sosiali=; ~ая защита sosialiturva

социолог sosiologi

социологический sosiologi=, sosiologini; ~ опрос sosiologi-tutkinta

социология sosiologija

соцстрах sosiali|vakuutus

сочетание 1. (от сочетать и сочетаться) yhistämini; ~ теории с практикой teorijan ta käytännön yhistämini 2. (соединение, расположение чего-л., образующее одно целое) yhisselmä, liitto; ~ красок väriyhisselmä; ~ слов šanaliitto

сочетать 1. (соединять, объединять) yhistyä; ~ личные интересы с общественными yhistyä omat ta yhteiskunnan tahot 2. (соединить в супружескую пару) yhistyä, vihittyä

сочета|ться 1. (соединяться) yhistyö; в нём ~ются два хороших качества hänenšä yhistyy kaksi hyvää ominaisutta 2. (гармонизировать) paššata, šorie; одно не ~ется с другим yksi ei paššua toiseen

сочинение 1. (от сочинить) kekšimini, kekšintä; ~ небылиц olomattomien juttujen kekšintä 2. (художественное или научное произведение) kirjutus; ~ Гоголя Gogolin kirjutus 3. (письменная школьная работа) aineh|kirjutus

сочинитель, ~ница kekšijä, kirjuttaja; ~ небылиц perättömykšien kekšijä

сочинить, сочинять (лит., музык.) kekšie; ~ музыку kekšie šävel

сочувствие 1. (отзывчивое отношение к горю, переживаниям другого) myötä|tunto; выразить ~ ilmottaa myötätunto 2. (благожелательное отношение, поддержка) myötä|mielisyš

сочувствовать olla myötä|mielisenä

союз liitto; Союз карельского народа Karjalan rahvahan liitto

спад lašku; ~ талых вод tulvavejen lašku; ~ производства tuotannon lašku

спада|ть 1. (убывать) laškie; вода ~ет vesi laškou; температура ~ет kuume laškou 2. (не держаться, падать) kirtota, tippuo, šolahtua; обувь ~ет с ног jalačit kirtotah jalašta; очки ~ют на нос šilmälasit šolahetah nenän piällä

спальник makuu|pušši

спальн|ый makuu=; ~ вагон makuuvaunu; ~ая комната makuuhuoneh

спартакиада urheilu|kisat; ~ школьников koululaisien urheilukisat

спасание pelaštamini, pelaššuš

спасатель 1. (специалист) pelaštaja 2. (спасательное судно) pelaššuš|laiva

спасательн|ый pelaššuš=; ~ая лодка pelaššušveneh; ~ круг pelaššušrenkaš; ~ая служба pelaššušpalvelu; ~ые работы pelaššuštyöt

спасение 1. (от спасти) pelaštamini, pelaššuš; медаль за ~ утпающего метали hukkujan pelaššukšešta 2. (то, что спасает) pelaššuš, pelaššuš|keino

спасибо passipo; ~ всем за помощь passipo kaikilla avušta

спасти, спасать pelaštua; ~ от собак pelaštua koirista

спастись, спасаться pelaštuo; ~ бегством pelaštuo pakenomalla

спать muata; ложиться ~ ruveta muate; уложить ребёнка ~ pan-na lapši muate

спектакль näytöš|kappaleh, näytelmä; пойти на ~ lähtie kaččomah näytelmyä

спектр spektri; основные цвета ~a spektrin värit

спекулировать harjottua šala|kauppua, spekulioija

спекулянт šala|kaupan harjottaja, spekul'antti

спелость kypšyš; ~ пшеницы vehnän kypšyš ♦ спелость почвы muan kylvökunto

спел|ый kypšä; ~ые ягоды kypšät marjat

сперва enšin, enšiksi, alukši; ~ подумай, потом ответь enšin ajattele, šiitä vaštua

спереди ieštä, ieštä|päin; ~ дом уже покрасили ieštäpäin talo jo mualattih

спесивый koppava, mahtava

спеть¹ (исполнить голосом) laulua

спеть² (зреть) kypšyö

специализация erikoistumini

специализироваться erikoistuo

специалист ammatti|mieš, spesialisti, asien|tuntija

специально vain, piätä|kauten, šillä kiušalla; это место отдено ~ для детей tämä tila on annettu vain lapšilla; ~ зашёл проведать вас tulin piätäkauten teitä tiijuštamah; она ~ подстроила эту встречу hän kiušalla järješti tämän näkeytymisen

специальность|ь 1. (основная квалификация) ammatti 2. (дело, занятие, круг интересов) ala; работаю по своей ~и guan omalla alalla

специальн|ый 1. (предназначенный исключительно для чего-л.) erikoini; ~ая одежда erikoiset vuattiet; ~ рейс erikoini reissu 2. (связанный с какой-л. отраслью науки, техники, искусства) erityini, erikois=, erikois|luatuni; ~ая терминология erikoisalan šanašto

специфика ominais|luatu, erityis|luatu; ~ искусства taitehen erityisluatu

специфический ominaini; ~ запах лекарств lääkkeijen ominaini haju

специя maku|aineh, maku|lišä

спецкурс erikois|kuršši

спецназ erikois|poliisi|joukko

спецодежда šuoja|puku

спецрейс erikois|reissu

спецшкола erikois|koulu

спеш|ить 1. (торопиться) kiirehtie, kiirehtyä, pityä kiirehtä; ~ на поезд kiirehtie junanlähtöh; он вечно ~ит hänellä on aina kiireh 2. (о часах) eistyä; эти часы ~ат nämä kellot eissetäh

спешк|а kiireh; в ~е kiirehenkautti, kiirehešti

спешно kiirehešti; это надо сделать ~ tämä on kiirehešti ruatava

спидометр vauhti|mittari

спикер spikeri, pakina|mieš

спин|а šelkä; прямая ~ šuora šelkä; выпрямить ~у ojentua šelkä; нести на ~е kantua šeläššä; плыть на ~е uija šelälläh; стоять ~ой šeisuo šelin; повернуться ~ой kiäntyö šelin ♦ остаться за спиной jiihä šelän tuakši; делать за спиной ruatua šelän takana; почувствовать спиной tuntie omissa nahkoissa; жить за чьей-л. спиной olla kenennih turvissa; выезжать на чьей-л. спине pityä ketänih lypšylehmänä

спинк||а **1.** см. спина **2.** (опора для спины) karmi; стулья с высокими ~ами korkiekarmiset stuulat; опереться на ~у стула nojautuo stuulan karmie vašše **3.** (часть одежды) šelkä|puoli; ~ куртки takin šelkäpuoli

спиннинг spinningi, virveli

спинн||ой šelkä=; ~ые позвонки šelkänikamat; ~ мозг šelkäyjin; ~ хребет šelkäranka

спираль vieteri, spirali

спирт spirittu, pirttu

писание 1. (переписывание) kirjuttamini **2.** (воспроизведение оригинала) korijointa **3.** (записывание в расход) ottamini pois kirjoilta

писать, списывать 1. (переписать) kirjuttaa; ~ с доски kirjuttaa taululta **2.** (нарисовать, воспроизвести оригинал) korioija; ~ картину korioija kuva **3.** (записать в расход) ottaa pois kirjoilta

список 1. (письменный перечень кого-л., чего-л.) luvettelo **2.** (поимённый перечень) nimi|luvettelo

спиц||а **1.** (в колесе) piikki, tikku, puikko **2.** (вязальная) tikutuš|tikku; вязать на ~ах tikuttaa

спичечн||ый tuli|tikun, tuli|tikku=; ~ая головка tulitikun piä; ~ая фабрика tulitikkutehäš

спич||ка tikku, tuli|tikku; чиркнуть ~ку piirtä tikku; бросить горящую ~ку luuvva palaja tikku; коробка ~ек tikkulouta

сплав¹ (вещество, полученное при плавлении твёрдых тел) šeka|šulateh; ~ меди и никеля kuparin ta nikelin šekašulateh

сплав² (отправление леса по воде) uitto; ~ брёвен tukinuitto; быть на ~е olla uitošša

сплавить¹, сплавлять (соединить посредством плавки) šulattua yhteh; ~ железо с хромом šulattua yhteh rautua ta hromie

сплавить², сплавлять (отправить вплаву по течению реки) uittua

сплавиться šulautuo

сплавщик uitto|mieš, tukki|mieš

сплести, сплестать 1. (изготовить плетением) plettei; ~ косы plettei kašša **2.** (скрепить плетением) šituo, köyttyä, šolmita, punuo; ~ концы верёвки šituo nuoran piät **3.** (скрепить) panna ristih; ~ руки panna kiät ristih

сплетни||к, ~ца kielien|kantaja, juorujen|kantaja, juoru|akka, juoru|värčči

сплетничать juoruta, levittyä juoruja, kannella juoruja

сплетн||я juoru, huhu; ходят всякие ~и on kaikenmoisie huhuja; слышал ли последние ~и? oletko kuullun viime sie juoruja?

сплоти||ть, сплачивать **1.** (скрепить, соединив доски, брёвна) kiinittyä yhteh; ~ половые доски kiinittyä yhteh latelauvat **2.** (соединить) yhistyä; ~ ряды yhistyä rivit **3.** (сделать согласованным, дружным) šuaha šoruh; обстоятельства ~ли людей tilanneh šai rahvahan šoruh

сплоти||ться, сплачиваться **1.** (соединиться) yhistyö, yhtyö; ряды ~лись rivit yhissytti **2.** (стать дружным, единым) yhtyö, liittyy yhteh; ~ против врага liittyy yhteh vihollista vaštah

сплошн||ой **1.** (без перерыва, промежутков) loppumatoin, umpi=; ~ дождь loppumatoin vihma; ~ая стена umpiseinä **2.** (без исключения) kaikkiih kuuluja, yleini; ~ая вакцинация kaikkiih kuuluja ruvituš

сплошь 1. (без промежутков) kokonah, täyšin; небо ~ заволочло тучами taivaš kokonah mäni pilveh **2.** (подряд) peräkkäh; прочитать ~ все газеты lukie kaikki lehet peräkkäh

сплюнуть, сплёвывать 1. (выплюнуть) šylätä, šylkie pois **2.** (сделать плевков) šylätä, šylkäissä; ~ на землю šylkäissä muah

сплюсну||ться, сплющиваться ličistyö; ведро ~лось под колёсами šanko ličisty pyörien alla

сплющенный ličistynyt, ličissety, lačakka; ~ гвоздь ličissety nuakla; ~ нос lačakka nenä

сподвижни||к, ~ца työ|kaveri

спокойно rauhallisešti, rauhašša; разговаривать ~ paissa rauhallisešti; жить ~ elyä rauhašša

спокойн||ый **1.** (находящийся в состоянии покоя) rauhallini, hil'ani, tyyni; ~ая жизнь rauhallini elämä; ~ вечер hil'ani ilta; ~ое озеро tyyni järvi **2.** (не испытывающий тревоги) rauhallini; казаться ~ым näytyä rauhalliselta; будьте ~ы! olkua rauhašša! **3.** (уравновешенный) rauhallini; ~ ребёнок rauhallini lapši

спокойствие rauhallisuš

спблзать ryömie

сползä||ть luitua; шапка ~ет на глаза lakki luitau šilmillä

сполна kokonah; получить зарплату ~ šuaha koko tili

сполоснуть, споласкивать huuhtuo, huuHELLa; ~ посуду huuhtuo aštiet

сполоснуться, споласкиваться huuhtoutuo

сполохи 1. (северное сияние) revon|tulet **2.** (вспышки яркого света) välkkehet

спонсор sponsori, rahottaja, kuštantaja

спонсорск||ий sponsorin, kuštantajan; ~ая помощь sponsorin apu

спонсорство sponsori|toiminta

спонтанный ičeštäh syntyjä

спор kiista, väittely, riita; научный ~ tiijollini väittely; прекратите ~! lopettakkua kiista! ~ о наследстве perintöriita

спори||ть kiistyä, riijellä; ~ по пустякам kiistyä tyhjän takie; они целый день ~ли hyö koko päivä riijeltih

спорность kiistan|alaisuš, riijan|alaisuš; ~ решения ratkaisun kiistanalaisuš

спорн||ый kiistan|alani, riijan|alani, riita=; ~ вопрос riita-kyšymyš; ~ое наследство riijanalani perintö

спорт urheilu; лыжный ~ hiihtourheilu; конькобежный ~ luistelu; зимний ~ talviurheilu; летний ~ kešäurheilu; оздоровительный ~ kuntourheilu; заниматься ~ом urheilla; олимпийские виды ~а olimpijalajit

спортзал urheilu|šali

спортивн||ый urheilu=, liikunta =, (гимнастический) voimistelu=; ~ая команда urheilujoukko; ~ая секция urheilukerho; ~ые соревнования urheilukilpailut; ~ костюм urheilupuku, voimistelupuku; ~ая фигура urheilijan vartalo

спортивный инвентарь urheilu|vehkehet

спорткомитет urheilu|komitietta

спорткомплекс urheilu|keškuš

спортлото urheilu|lotto

спортплощадка urheilu|kenttä

спортсмен urheilija

спортсменка urheilija|naini

спорттовар||ы urheilu|välinehet; магазин ~ов urheilukauppa

спорхнуть pyrähtyä, pyrähtyä lentoh

спорщик kiistelijä

споры (бот.) itijöt, sporit

спорынья (болезнь злаков) härän|jyvä, palo|piä

способ (средство) keino, tapa, (метод) metodi, tutkimuš|tapa; найти ~ löytyä keino; старым ~ом vahnah tapah; ~ обучения oraššantametodi

способность||ь **1.** (талант) kyky, lahjat, nero; мыслительная ~ ajattelukyky **2.** (возможность) kyky, lahjat; покупательная ~ oštokyky; пропускная ~ железной дороги rautatien kuletuškyky; ~и к математике matemattiset lahjat; человек с большими ~ями hyvin lahjakaš ihmini

способ||ный **1.** (одарённый) kyvykäš, nerokaš, lahjakaš;

~ные дети kuvyykkähät lapset **2.** (могуций сделать, умеющий) он ~ен на всё hiän šuattau luatie kaikkie; ~ к труду nerokaš ruatoh

способств|овать auttua; влага ~ует росту растений vesi auttau kašvien kašvuo

споткнуться, спотыкаться kompaštuo, öntäštyö; ~ о камень öntäštyö kiveh

спохвати|ться, спохватываться huomata, rapautuo; ~лся да поздно было rapautu, ka myöhäistä oli

справа oikiella, oikiella puolella; ~ от дороги tieštä oikiella; ~ от меня oikiella puolella muišta

справедливо oikein, oikeuven|mukasešti; поступить ~ ruatua oikein

справедливость oikeuš, oikeuven|mukaisuš; ~ восторжествовала oikeuvenmukaisuš voitti

справедлив|ый oikeuven|mukani, oikie; ~ое замечание oikie huomautuš

справиться, справляться 1. (суметь сделать) pärjätä; ~ с работой pärjätä ruavon kera; ~ с домашним заданием luatie kotitehtävät **2.** (одержать верх, побороть) riäššä läpi, pityä käsissä; ~ со всеми трудностями riäššä läpi kaikista vaikeukšista; ~ с непослушными детьми pityä käsissä väliytynytä lapšie **3.** (навести справку) tiijuštua, tiijuššella, kyšyö, kyšellä; ~ о здоровье tiijuššella tervehyöštä; ~ по телефону о прибытии поезда kyšyö telefonissa junan tulošta; ~ по словарю kačšuo šanakirjašta

справка 1. (сведения) tiijot; ~ о составе семьи perehtiiot **2.** (документ) lappu, toviššus, paperi; медицинская ~ lääkäripaperi

справочник luvettelo, (путеводитель) oraš|kirja; телефонный ~ telefoniluvettelo

справочн|ый tiijon|anto=, apu=; ~ое бюро tiijonantotoimisto; ~ материал kirjalliset tiijot

спрессованный purisettu, kovakši painettu; ~ снег kovakši painettu lumi

спринт pika|matat, (беж) pika|juokšu, (на коньках) pika|luistelu, (плавание) pika|uinta

спринтер sprintteri, (в беж) pika|juoksija, (в беж на коньках) pika|matkojen luistelijä, (в плавании) pika|uimari

спринтерск|ий pika=; ~ая дистанция pikamatka, lyhin matka

спринцевание huuhdeltu

спринцевать huuhdella

спринцеваться luatie ičellä huuhdeltu

спринцовка 1. (от спринцевание) huuhdeltu **2.** (приспособление) huuhdeltu|ruisku

спрос 1. (требование на товар) kyšymini, kyšyntä, kyšy; этот товар не пользуется ~ом tällä tavaramalla ei ole kyšyntyä; получить всё по первому ~у šuaha kaikki enši kyšynnällä; ~ и предложение kyšyntä ta tarinta **2.** (ответственность, возлагаемая на кого-л.) vaštuo, vuajinta; с него и ~ больше häneštä enämpi vuajintahki ♦ без спроса lupua kyšymättä, luvatta, omin luvin

спросить, спрашивать kyšyö, kyšellä; ~ книгу kyšyö kirja; ~ совета kyšyö neuvo; ~ о здоровье kyšellä tervehyöštä; ~ подробно juuššie

спрут (бот.) kaheksi|jalka

спрыгнуть, прыгивать hypätä, hypätä alaš, hypätä pois; ~ в канаву hypätä ojah

прягать taivuttua; ~ глагол taivuttua verbie

пряжение taivutuš; ~ глагола verbin taivutuš

спрятать peittyä; ~ в шкаф peittyä škuappih

спрятаться peittäytyö; ~ за печкой peittäytyö kiukuan tuakše

спугнуть, спугивать 1. (испугав, заставить убежать, улететь) pöläššyttyä, pöläššyttyä pois; ~ воробьёв pöläššyttyä

varpuset lehtoh **2.** (помешать осуществлению чего-л.) keškeyttyä, pöläTTYä, häiritä; ~ сон keškeyttyä uni; она боялась ~ надежду hiän varasi pöläTTYä toiveh

спуск 1. (от спустить) lašku; ~ флара lipunlašku **2.** (откос) lašku, myötä|mäki; крутой ~ jyrkkä lašku

спусков|ой lašku=; ~ая труба laškuputki

спустить, спускать 1. (опустить) laškie, šolahuttua; ~ флаги laškie liput; ~ лодку на воду laškie veneh vejellä **2.** (сплавить) laškie, uittua; ~ лес по реке uittua puita jokie myöten **3.** (освободить от привязи) piäštyä; ~ собаку с цепи piäštyä koira čiepištä

спусти|ться, спускаться 1. (опуститься) laškeutuo, laškie, šolahtua; ~ с горы laškeutuo vuarašta; солнце ~лось в море päiväni laški mereh; ~ на лодке по воде laškie venehelä jokie myöten **2.** (сесть, приземлиться, лечь на землю) laškeutuo, laškie, istuutuo; самолёт ~лся на аэродром lento-koneh laškeutu lentokentällä

спустя peräššä, peräštä; ~ год vuuvven peräštä

спутать ševottua, šotkie; ~ при чесании чёрную и белую шерсть ševottua kartatešša muššat ta valkiet villat; ~ нитки šotkie lankat

спута|ться ševota, šotkeutuo; нитки ~лись lankat šotkeuvuttih

спутник 1. (тот, кто совершает путь вместе) matka|kaveri **2.** (небесное тело) sputnikki, šatelliitti ♦ спутник жизни elämäntoveri

спячка uni; зимняя ~ медведя kontien talviuni

спящий makuaja

сработать, срабатывать toimie

сработаться, срабатываться ruatua šovušša; они не могут ~ hyö ei voija ruatua šovušša

сравнение 1. (от сравнить) vertailu, vertuamini; ~ языков kielten vertuamini **2.** (уподобление одного предмета другому) vertauš; удачное ~ hyvä vertauš

сравнительно verraten, melko; в ~ короткое время melko lyhyöššä ajaššä

сравнительно-исторический vertailu-istorijallini; ~ метод vertailu-istorijallini keino

сравнительн|ый 1. (основанный на сравнении) vertailu=; ~ая таблица vertailutaulukko **2.** (лингв.) komparatiivini, komparatiivi=; ~ое придаточное предложение komparatiivini šivuvirkeh

сравнить, сравнивать verrata, vertailla; ~ цифры verrata luvut; сравнивать финно-угорские языки vertailla šuomelais-ugrilaisie kielie

сражение tora, taistelu; выиграть ~ voittua taistelušša

срази|ть 1. (лишить жизни) tappua, kuatua; болезнь ~ла его tauti tappo hänet **2.** (победить, одолеть) voittua; ~ словом voittua šanalla **3.** (потрясти) järkyttyä

сразиться, сражаться taissella, tapella, torata; ~ с врагами taissella vihollisien kera

сразу 1. (немедленно) heti, ruttoh, teräväh; по приезде в деревню мы ~ отправились в лес kyläh tultuo myö heti läksimä meččäh; ~ же paikalla; ~ по прибытии tuloportahilla **2.** (разом) kerrašša, (одновременно) yhtä|aikua; он съел всё ~ hiän šöi kaikki kerrašša; говорили все ~ paistih kaikin yhtäaikua **3.** (рядом) šamašša; ~ за домом начинается лес šamašša talon takuana alkau meččä

срастание yhteh kašvamini, (о ране) umpeh kašvamini; ~ костей luijen yhteh kašvamini

срас|иться, срастаться kašvettuo, kašvettuo yhteh, (о ране) kašvua umpeh; сломанная кость ~лась katkenut luu kašvettu

срастить, сращивать 1. (заставить срастись) kašvattua, kašvattua yhteh, (о ране) kašvattua umpeh **2.** (соединить) yhistyä

сращивание 1. (от срастить) yhteh|kašvattamini; ~ костей

luijen yhtehkäsavattamini **2.** (экон.) yhistämini; ~ банковского капитала с промышленностью pankkivarojen ta tevollisuus yhistämini

сред||а¹ (третий день недели) serota, kolmas|arki; в ~у serotana

сред||а² **1.** (вещество) aineh; воздушная ~ ilma; кислая ~ muijotus **2.** (совокупность природных условий) ympäristö, aloveh; охрана окружающей ~ы ympäristön suojelu **3.** (социальная обстановка) elin|olot; он хорошо себя чувствует в ~е музыкантов hänellä on hyvä olla musikanttien kešeššä

среди **1.** (в середине какого-л. пространства или периода времени) kešellä, keški=; остановиться ~ улицы ašettuo kešellä pihua; ~ реки – остров keškijovella on šuari; ~ белого дня keškipäivällä **2.** (между) kešen, kešeššä; ~ детей lapšien kešeššä; ~ елей росли сосны kuušien kešen kašvetit männyt; оказаться ~ врагов puuttuo vihollisien keškeh

средне keškin|kertasešti; он живёт ~ hiän eläy keškinertasešti

среднеазиатский Keški-Aasijan, keški|aasijalaini; ~ климат keškiaasijalaini ilmašto

средневеков||ый keški|ajan, keški|aikani; ~ город keškiaikani kaupunki; ~ая литература keškiajan kirjallisuš

средневеков||е keški|aika; культура ~я keškiajan kulttuuri

среднегодов||ой vuuvven keški=, vuuvven keški|miäräni; ~ая температура vuuvven keškilämpötila; ~ые доходы vuuvven keškimiaräset tulot

среднемесечный kuu|kauven keški=, kuu|kauven keški|miäräni; ~ доход kuukaunen keškitulat

среднесуточный vuoro|kauven keški=, vuoro|kauven keški|miäräni; ~ привес vuorokauven keškipainolisä

среднеязыч||ый; ~ые согласные laki-iäntehet, palatalit

средн||ий **1.** (находящийся в середине чего-л.) keškimmäini, keškini, keški|kertani; ~ сын keškimmäini poika **2.** (промежуточный) keški=; ~его возраста keški-ikäni; ~его роста keškikašvoni; ~ая мера keškimiärä; ~ая цена keškihinta **3.** (посредственный) kešen|kertani; ~ие способности kešenkertaset kuvyt o средняя школа kešikoulu; среднее ухо kešikorva; средний палец на ноге šuurivarvaš средний палец на руке keškišormi

средств||о **1.** (приём, способ действия) keino, tapa; проверенное ~ varma keino **2.** (орудие) laittehet **3.** (материальные ценности) varat; жить по ~ам elyä varojen mukah **4.** (вещества, материалы) ainehet, liäkkiet; ~ от головной боли riänkivissyliäke; чистящее ~ puhaššusaineh

срез **1.** (от срезать) leikkuu; ~ хлебов vil'an leikkuu; ~ дёрна turpehen nošto **2.** (место, по которому что-то срезано) leikkauš; из ~а сосны течёт живица kuušen leikkaukšešta valuu pihka **3.** (для анализа) koiteh; ~ для микроскопического анализа koitehpala mikroskopipitarkaššukšeh; ~ знаний учащихсја opaštujen tietotarkaššuš

срезать, срезать leikata; ~ цветок leikata kukka

срисовать, срисовывать piiruštua mallin mukah; ~ рисунок из книги piiruštua kuva kirjašta

сровнять tašottua, šuaha šamalla tašolla; ~ поленницу с забором luatie halkopino aijan korkiesekši o сровнять с землёй hävittyä muan tašalla

родство heimolaisuš, šukulaisuš, läheisyš; ~ душ henkien heimolaisuš

срок **1.** (определённый промежуток времени) aika, miärä|aika, miärätty aika; договориться о ~е выплаты šorie makšuajašta **2.** (установленный момент исполнения) aika; ~ прибытия tuloaika **3.** (тюремное заключение) vanki|aika; получить ~ šuaha vankiaika

срочно kiirehešti, ruttoh, teräväh, heti; доставить ~ šuattua kiirehešti

срочность **1.** kiirehellisyš; ~ заказа tilauksen kiirehellisyš **2.** miärä|aikaisuš; ~ ссуды laihinan miäräaikaisuš

срочн||ый **1.** (требующий быстрого исполнения) kiirehellini, rutto, terävä; ~ заказ kiirehellini tilauš **2.** (рассчитанный на определённый срок) miärä|aikani; ~ая ссуда miäräaikani laihina

сруб **1.** (от срубить) mečän|kuatamini, mečän|kuato; незаконный ~ kielletty mečänkuato; продать лес на ~ myyvvä meččä kuattavakši **2.** (сооружение) kehikkö, šalvo, šalvoš; ~ колодца kaivonšalvo

срубить, срубить **1.** (деревья) kuatua, (сучья) karšie; ~ дерево kuatua puu; ~ ветки karšie okšat **2.** (сколоть) halata; ~ лёд у колодца halata jiä kaivon luota **3.** (построить из брёвен) šalvuo; ~ баню šalvuo kuly

срыгну||ть, срыгивать okšentua; ребёнок ~л молоко lapši pulautti maijon

ссадина katkientahini

ссадить, ссаживать **1.** (помочь сойти вниз, снять) laškie; ~ с лошади laškie heposen šeläštä **2.** (заставить едущего выйти с поезда, парохода) panna pois; ~ с поезда безбилетного пассажира panna pois junašta liputoin kulkija

ссадить, ссаживать **2.** (содрать, поцарапать кожу на чём-л.) šatattua; ~ колено до крови šatattua polvi vereh

ссор||а hoppu, riita, riitely; искать ~у eččie riitua; затеять ~у poštua hoppu

ссорить riitauttua

ссориться kahuta, karehella, riijellä, riitautuo

ссох||нутья, ссыхаться **1.** (высохнуть, покоробиться) kuivua käppyräh, käpristyö; фанера ~лась vaneri käpristy **2.** (затвердеть) kuivua kovakši, kuivettuo; глина ~лась šavi kuivi kovakši

ссуда laihina; беспроцентная ~ prosentitoin laihina

ссудить (дать ссуду) antua laihinah

сылк||а **1.** (наказание путём переселения) karkotuš, työn-tämini; приговорить к ~е suutie karkotukšekši **2.** (место ссылки) karkotuš|kohta, karkotuš|paikka; жить в ~е в Сибири elyä karkotušpaikašša Siperissä

сылка **2.** **1.** (от сослаться) viittauš; ~ на оригинал произведения viittauš alkutevokšeh **2.** (цитата, выдержка) viiteh; подстрочная ~ alaviiteh

сыпать (насыпать, всыпать) kuatua; ~ зерно в мешки kuatua vill'a šäkkilöih

сыпка kuato, kuatamini

сыхание käppyräh kuivamini, (затвердевание) kovakši kuivamini

стабилизатор vakauttaja, vakuaja, stabilisattori

стабилизация vakauttamini, stabilisatijo

стабилизировать vakauttua, stabilisoija

стабилизироваться vakautuo, stabilisoituo

стабильность muuttumattomuš, stabiilisuš

стабильн||ый muuttumatoin, stabilini; ~ые цены muuttumatomat hinnat

ставить ašettua, panna, šeisattua, šeisottua; ~ цветы в воду panna kukat vete; ~ на колени panna polvillah; ~ тесто panna taikina; ~ друг на друга ašettua toini toisen piällä; ~ вещи viehkottua; ~ подпору pönkittyä; ~ невод, сеть под лёд с помощью специального шеста valkita; ~ сосновые ветки на входе в катиску havuta; ~ заплату paikata; ~ штамп leimata **ставк||а** **1.** (военн.) piä|maja **2.** (в игре) peli|panoš; проиграть две первые ~и mänettyä kakši enšimmäistä pelipanošta **3.** (ориентация на кого-л.) luotto; ~ на молодёжь luotto nuorisoh **4.** (оклад) pohja|palkka **5.** (экон.) miärä; налоговые ~и veromiärät

ставни ikkuna|lauvat, staun'at

ставрида (зоол.) piikki|makrilli

стагнация stagnatijo

стадион stadion

стади||я vaihe; начальная ~ заболевания tauvin alkuvaihe;
быть в ~и завершения olla loppussa

стадо karja; ~ коров lehmäkarja

стаж ruoto|vuuvvet

стажёр harjottelija, opastuja

стакан lasi, stokana; ~ чая stokana čäijyö

сталагмит stalagmiitti, tippu|kivi|pylväs

сталактит stalaktiitti, tippu|kivi|puikko

сталебетон teräs|betoni

сталевар teräs|ruataja

сталелитейный: ~ цех teräs|valamo

сталелитейщик teräksen|valaja

сталеплавыльн||ый: ~ая печь teräs|kiukua

сталеплавыльщик teräs|ruataja

сталь teräs, teräs|rauta; выплавлять ~ valua teräshautua

стальной teräksellini, teräksini

стамеска taltta

стан¹ (туловище) vartalo, varši; тонкий ~ hoikka vartalo

стан² (лагерь) leiri, leiri|paikka; военный ~ šotilašleiri; вражеский ~ vihollisleiri

стан³ **1.** (сооружение) laiteh, (опора) alušta; ткацкий ~ kan-
kašpuut **2.** (машина) koneh

стандарт standartti

стандартизация standartisointa, normittamini; ~ производ-
ства tuotannon standartisointa

стандартизировать standartisoija

стандартизироваться standartisoitua

стандартн||ый standartti=, tavallini; ~ая мебель standartti-
kalušto; ~ способ tavallini keino

станица kasakka|kylä

станичник kasakka|kylän eläjä, kyläläini

станичн||ый kasakka|kylän, kylän=; ~ые жители kasakka-
kylän eläjät; ~ое правление kylänhallinto; ~ый атаман kasa-
kkakylän vanhin

станкостроение työ|koneh|tevollisuus

станкостроительный työ|koneh=; ~ завод työкonehtehäš

становище **1.** (место стоянки) leiri|paikka; ~ кочевников
paimentolaisien leiripaikka **2.** (селение) ašuma

становление kehityš; ~ характера luonnon kehityš

станок koneh, työ|koneh; ткацкий ~ kuvontakoneh

станочник koneh|ruataja

станционн||ый ašema=, ašeman; ~ое здание ašematalo, aše-
marakennuš; ~ая платформа ašemašilta, ašemalaituri

станция ašema; железнодорожная ~ rautatieašema; ме-
теорологическая ~ meteorologini ašema; телефонная ~ te-
lefoniašema

старани||е **1.** (прилежание, усердие) ahkeruš, yrytyš; проя-
вить ~ в работе näyttyä ahkerutta ruavošša **2.** (усилие, на-
правленное на достижение чего-л.) yrytykšet, ponnissukšet;
все ~я оказались напрасными kaikki yrytykšet mäntih tyhjäh
3. (кустарная добыча золота) kullan|kaivanta

старатель kullan|kaivaja, kullan|eččija

старательно ahkerašti, ahkeraisešti, (тщательно) tarkkah,
tarkašti; трудиться ~ ahkerašti ruatua; ученик ~ выводит
каждую букву opastuja tarkkah kirjuttau joka kirjainta

старательность ahkeruš; проявить ~ näyttyä ahkerutta

старательн||ый ahkera, huolellini, tarkka; ~ые ученики
ahkerat opastujat; ~ая хозяйка huolellini emäntä; ~ дочерк
tarkka kirjutuštapa

стараться **1.** (прилагать старание) ahkeroija, ahkertua, sta-
raija; ~ изо всех сил ahkeroija kaikin voimin **2.** (пытаться)
yrittä; ~ победить yrittä voittua

старейшина vanhin, šuvun vanhin

старение vanhenomini, vanhentumini

стареть vanheta

старец **1.** (старик) vanhuš **2.** (монах) manahha

старик **1.** (старый человек) starikka, vanhuš, ukko **2.:** ~и (ро-
дители) vanhemmat

старин||а (прежние времена) ammuni aika, männyt aika,
muinaisuš; в ~у ammusina aikoina

старинн||ый **1.** (многовековой) vahna, iki|vahna, (как в
старину) muinoni, vanhan|aikani; ~ая пословица vahna
šananlašku; ~ые обычаи vahnanaikaset tavat **2.** (давний)
vanha; ~ знакомый vanha tuttava

стар||ить vanhentua; заботы ~ят человека huolet vanhenne-
tah ihmistä

стариться vanheta

стародавн||ий iki|vanha, muinoni, vanhan|aikani; от ~их вре-
мён muinosista ajoista šuaten

старожил vanha ašukaš, vanha eläjä; ~ы (коренные жители)
kanta-ašukkahat, kantaeläjät

старомодный vanhan|aikani, vanhan|mallini; ~ костюм van-
hanaikani puku

старообрядец staro|viera, vanha|vieroni, vanha|uškoni

старообрядческ||ий vanha|uškoni, staro|vierojen; ~ая семья
vanhauškoni pereh

старообрядчество vanha|uškoisuš

старорежимный vanhan yhteis|kunta|järještelmän aikani,
vanhan järještelmän aikani

старорусский muinais|venäläini

старосветск||ий: ~ие помещики vanhan ajan tilan|omis-
tajat

старославянский muinais|slavilaini; ~ язык muinaisslavilai-
ni kieli

староста stvarosta, vanhin; сельский ~ kylänvanhin; ~ класса
opastajan apulaini, luokan stvarosta

старост||ь vahnuš, vanhuš|puoli; бабушка не может передви-
гаться от ~и ämmö vanhuošta ei voi kävellä ♦ на старости лет
vanhoilla päivillä

старт **1.** (начальный момент спортивного соревнования)
lähtö, startti; дать ~ antaa lähtömerkki **2.** (место, с которо-
го начинается соревнование) lähtö|paikka, startti|paikka
стартёр **1.** (спорт.) lähettäjä **2.** (техн.) käynnistin, käynnis-
syš|laiteh

стартовать **1.** (начинать спортивное соревнование) lähtie
liikkehellä, startata **2.** (начать полёт) noušša ilmah, lähtie
lentoh

стартовый lähtö=; ~ сигнал lähtömerkki

старуха akka, vanha akka

старческий vanhukšen; ~ голос vanhukšen iäni

старшекласник ylä|luokkalaini, ylä|luokan opastuja

старшекурсник ylä|kurššin opastuja

старший vanhempi, (старше всех) piä|mieš, vanhin; мой
~ брат miun vanhempi veikko; ~ научный сотрудник van-
hempi tietomieš

стар||ый vanha, kulu, entini; жить в ~ом доме elyä vanhašša
talošša; ~ая одежда vanhat vuattiet; ~ долг vanha velka; по-
строить дом на ~ом месте noštua talo entisellä paikalla; ~ая
негодная вещь kučä; ~ая негодная обувь rajakka; ~ая одеж-
да šuššuna; ~ая сосна rörökki; ~ крупный тощий лосось roi-
vana; ~ на вид vanhannäköni

стасовать (карт.) ševottua, ševottua kortit

стати **1.** (наука) statiiikka, taša|paino-oppi **2.** (состояние по-
кой) taša|paino, taša|paino|tila, lepo|tila

статист statisti, avuštaja

статистик tilašto|tietäjä

статистика statistiikka, tilašto|tieto

статистическ||ий tilašto=, tilaštollini, statistini; ~ие данные
statistiset tiijot

статическ||ийstattini, taša|paino=; ~ая теория tašapaino-
орпи; ~ое давление stattini paino
статичностьstattisuš, muuttumattomuš, liikukumattomuš
статичныйstattini, muuttumatoin, liikumatoin
статностьšolakkuš; ~ фигуры vartalon šolakkuš
статныйkaunis|vartaloini, šolakka
статуправлениеstatistiikka|keškuš, tilašto|keškuš
статусtila, statussi; получить ~ беженца šuaha pakolaisen sta-
tussi
статуэткаpieni pačas, pieni veššoš
статуяkuva|pačas, pačas, veššoš
ста||ть¹, становиться 1. (*встать*) poušša, (*на колени, на*
руки, на голову) šeisattuo; лошадь ~ла на дыбы heroni pou-
si kahella jalalla; ~ на колени šeisattuo polvillah **2.** (*располо-*
житься) šeisattuo, ašettuo; ~ у стены šeisattuo šeinän viereh;
~ на ночёвку ašettuo yöksi **3.** (*приступить к делу*) ruveta,
šeisattuo; ~ за прилавок ruveta myöjäksi **4.** (*подняться для*
борьбы) poušša; ~ за правду poušša toven puoleh **5.** (*пре-*
кратить движение) šeisattuo, ašettuo; лошадь ~ла heroni
šeisattu; мотор ~л mouutori ašettu
ста||ть², становиться 1. (*произойти, совершиться, слу-*
читься) alkuu, ruveta; он ~л работать hiän rupesi ruatamah
2. (*оказаться в наличии*) olla; не ~ло здоровья ei ole terve-
hyttä **3.** (*умереть*) kuolla; когда отца не ~ло, дом достался
детям konša tuatto kuoli, talo jäi lapilla **4.** (*становиться*)
ruveta, tulla; через пять лет он ~нет агрономом viijen vuuv-
ven piäštä häneštä tulou agronomi; ~ бойким, шустрым poi-
keta; ~ больше šuureta; ~ бородатым partautuo; ~ вязким
šitketä; ~ гладким šiletä; ~ горячим palaštuo; ~ густым,
частым tihetä; ~ длиннее pitetä; ~ жидким (*о стуле*) vesis-
työ; ~ затхлым, спёртым (*о воздухе*) lemmehtyö; ~ зелёным
vihantuo; ~ красивым šometa; ~ лучше parata; ~ менее со-
лёным tuimeta; ~ мягче pehmeutyö, pehmentyö; ~ некраси-
вым gumeta; ~ непослушным, раздражительным ottautuo;
~ погожим (*о погоде*) rouvistuo; ~ прохладнее viiletä; ~
сладким imelyö; ~ слякотным röščäutyö; ~ состоятель-
ным, преуспевающим räteutyö; ~ старательным uuraštuo;
~ трудным vaiketa; ~ увечным vammautuo ♦ с него станет
häneštä voipi vuottua kaikkie
стат||ь³ (*общий склад фигуры*) vartalo; по ~и он как моло-
дой vartaloltah hiän on kun nuori
стать||я 1. (*научно-популярное сочинение*) kirjutuš **2.** (*раз-*
дел, параграф) artikkeli, rykälä; ~ в газете artikkeli leheššä;
~ закона lakirykälä **3.** (*финанс.*) erä; перевести деньги с
одной ~и на другую širtyä rahat yheštä eräštä toiseh
стационарšairala, pol'ničča
стационар||ный 1. (*не передвижной*) vakituini; ~ая би-
блиотека vakituini kirjašto **2.** (*амбулаторный*) šairala=,
laitoš=; ~ое лечение šairalahoitto **3.** (*постоянный*) pisyvä,
muuttumatoin, stationarini; ~ое электрическое поле muut-
tumatoin sähkökenttä
стачатьommella, tikata, (*изготовить*) luatie, valmistua; ~ ру-
кава ommella hiemat; ~ две пары сапог luatie kaksi parie šuap-
pahie
стащить 1. (*таща, снять*) vetyä, vetyä pois; ~ скатерть со
стола vetyä skuatteri stolalta **2.** (*таща, переместить, со-*
брат) vetyä, (*отнести*) kantua; ~ лодку в воду vetyä veneh
vejellä
стаяkarja, parvi; ~ гусей hanhikarja; ~ птиц lintukarja; ~ рыб
lautta
ствол 1. (*дерева*) runko; ~ сосны petäjän runko **2.** (*военн.*)
piippi, (*орудийный*) putki **3.** (*анат.*) putki, runko, varši; нерв-
ный ~ hermorunko
створка: ~ окна ikkunan|puolisko; ~ двери ovenpuolisko; ~ во-
рот portinpuolisko; ~ раковины šimpukankuoren puolisko

стеаринsteariini
стеб||ельkorši, putki, varši; длинные ~ли pität korret
стебельчат||ыйvaršimaini, koršimaini; ~ шов varšipisto, var-
šipisto-ommel; вышивать ~ым швом ommella varšipistoin
стегать¹ (*бить*) piiskata, rapšuttua, ruoškie
стегать² (*шить*) tikata; ~ одеяло tikata täkki
стежокharpahuš, rippe
стезяelämän|tie, elämän|polku
стекračču|piiska
стекаmuovailu|puikko
стеклене||тьlasittautuo; глаза ~ют šilmät lasittauvutah
стеклитьlasittua; ~ окна lasittua ikkunoja
стеклоlasi; разбить ~ murentua lasi
стекловарlasin|valmistaja
стекломассаlasi|massa
стеклорез 1. (*рабочий*) lasin|leikkuaaja **2.** (*инструмент*) la-
sin|veičči
стеклянный||а (*зоол.*): тополевая ~ huavan|lasi|šiipi; ~ы lasi-
šiipiset
стекляни||ыйlasini, lasi=; ~ая дверь lasini ovi; ~ая ваза lasi-
mal'ta
стеклярусlasi|helmet
стекольн||ыйlasi=; ~ завод lasitehaš; ~ая промышленность
lasitevöllisuš
стекольникlasittaja, lasi|muasteri
стелаmuisto|pačas, muisto|kivi
стелитьlevittyä; ~ скатерть на стол levittyä skuatteri stolalla;
~ мостки telottua
стел||итьсяlevitä; туман ~ется по земле tumanto leviey mua-
ta myöten
стелажpol'čat, kirja|pol'čat
стельк||аstel'kka, (*из сена или соломы*) talluš; ~и для обуви
kenkien stel'kat
стельная: ~ корова tiineh lehmä
стемне||тьpimetä; уже ~ло jo pimeni
стен||аšeinä; повесить на ~у riputtua šeinällä
стенгазетаšeinä|lehti
стендesittely|šeinä; повесить на ~ riputtua esittelyšeinällä
стенка 1. (*стена*) šeinä **2.** (*мебель*) šeinä|škuapit
стенн||ойšeinä=; ~ые часы šeinäkello
стенограммаstenogramma
стенографистstenografisti
стенографияstenografija
стенозstenosi, ahtauma
стенокардияšyväimen|kourissuš
стененноvakavašti, arvokkahašti; разговаривать ~ paissa va-
kavašti; здороваться ~ tervehtie arvokkahašti
стененн||ыйvaka, vakava, verkkani, arvokaš; ~ое поведение
arvokaš käyttäytymini; ~ человек vakava ihmini; ~ая жизнь
verkkani elämä
степен||ь 1. (*сравнительная величина, мера*) miärä, tašo;
~ твёрдости kovušmiärä; ~ мастерства meštaruštašo **2.** (*раз-*
ряд, категория, класс) ašte; орден Отечественной войны
второй ~и Isänmuallisen šovan toisen aštien kunnivomerkki
3. (*уровень, ступень*) tašo, arvo; критиковать до извест-
ной ~и kritikoija tiettyh tašoh šuaten **4.** (*грамм.*): положи-
тельная ~ positiivi; сравнительная ~ komparatiivi; превос-
ходная ~ superlatiivi **5.** (*матем.*) potenssi; возвести в пятую
~ poštua viijenteh potenssih **6.:** учёная ~ орпи|arvo ♦ степени
сравнения vertailuaštiet; степень родства šukulaisušašte
степн||ойaro=; ~ая зона aroala
степьaro, tanner|mua
стервятник (*зоол.*) pikku|korppi|kotka
стереоаппаратураstereo|laittehet
стереозвукstereo|jäni

стереокино stereo|skoppini elo|kuva

стереопластинка stereo|levy

стереопроигрыватель stereo|soitin

стереоскоп stereo|skoppi

стереотип stereo|tyyppi

стереть, стирать **1.** (удалить, вытереть) pyyhkie pois, pyyhälyä; ~ следы pyyhkie jälet **2.** (уничтожить) viijä, ottaa; годы стёрли красоту ikävuuuвет vietih kaunehuš **3.** (трени-ем повредить кожный покров) hiertyä, hankata; ремень сумки стёр плечо laukun remmi hankasi olkariän; сапог стёр ногу до крови kenkä hierti jalan vereh **4.** (растирая, размельчить) hienontua; ~ мел в порошок hienontua liitu jauhokši; ~ табак hienontua tupakki

стереть||чь varteija; собака ~жёт дом koira varteičou taluo

стержень **1.** (предмет, являющийся обычно осевой или опорной частью) varši; металлический ~ rautani varši **2.** (для письма) mušše|šiämi **3.** (осевая, срединная часть чего-л.) šelkä|pii, ranka, terä; ~ ветки vičan ranka; ~ ствола дерева puun runko; ~ птичьего пера šulanterä

стерилизатор sterilisattori

стерильность sterilisys; ~ хирургических инструментов hi-rurkisien instrumenttien sterilisys

стерильн||ый steriili=, bakteritoin; ~ая вата steriilini pumpuli

стерлядь (зоол.) sterletti

стерн||ь, ~я **1.** (поле) šänki; ~ вспахивается осенью šänki kynnetäh šykyšyllä **2.** (остатки стеблей) šänki

стерпеть kāršie, keštyä; ~ боль kāršie kipu

стерх (зоол.) lumi|kurki

стеснительность ujouš, kainouš

стеснительный čuipottelija, ujo, kaino; ~ мальчик čuipottelija poika

стесн||ить, стеснять **1.** (сжать, сдавить) ahistua **2.** (сде-лать узким, ограниченным предел чего-л., сферу какой-л. деятельности) rajottua, haittua; ~ в средствах rajottua va-roissa; его присутствие ~яет меня hänen olo haittau milma **3.** (сдавить горло, ерudy, перехватить дыхание) ahistua; странное чувство ~ило грудь outo tunneh ahisti rintua

стесняться čuipotella, čuipottua, kainoššella, ujoššella; ~ чу-жих людей kainoššella vierahie ihmisie

стетоскоп kuulo|torvi, stetoskoppi

стечение **1.** (слияние) yhistymini; ~ рек jokien yhtehvirtuami-ni **2.** (скопление в одном месте) keräytymini; ~ перелётных птиц на острове muuttolintujen keräytymini šuarella **3.** (сов-падение обстоятельств) yhteh|šattuma

сте||чь, стекать valuo, (о реке, ручье) virrata; вода с доро-ги ~кла в канаву vesi tieltä valu ojah; весной с полей ~кают шумные ручьи kevyällä pelloilta virratah kokuajat ojat

стёган||ый tikattu; ~ое одеяло tikattu täkki

стигма poltto|merkki

стилет stiletti

стилизация stilisointa; ~ под народные сказки rahvahan sta-rinojen mukani stilisointa

стилист stilisti

стилистика stilistiikka

стил||ь **1.** (совокупность признаков, создающих целост-ный образ искусства) tyuli; романтический ~ romanttini tyuli **2.** (характер деятельности) tyuli, tara; официально-деловой ~ virallini tyuli; работать в ~е рыночной экономи-ки ruatua kauppalouven tarah

стил||ь **2.** (способ летоисчисления) aika|luku; по старому ~ю vanhan aikaluvun mukah

стильно tyylikkähästi

стильн||ый **1.** (выдержанный в определённом стиле) tyu-likäs; ~ое здание tyulikäs rakennuš **2.** (очень модный) huip-ru|muotikaš; ~ая причёска huippumuotikaš kampauš

стимул virikeh, stimuli; нет ~а в работе ruavošša ei ole virikeh-tä; моральный ~ moralini stimuli

стимулировать kannuštua, noššattua, stimuloija; ~ сердеч-ную деятельность stimuloija šyväimenlyöntyä; ~ рост расте-ний noššattua kašvien kašvuo

стипендиат stipendiatti

стипендия stipendi

стиральн||ый pešu=, pyykki=; ~ая машина pešukoneh; ~ по-рошок pešujauho; ~ая доска pešulauta

стира||ть (мыть) peššä; мама ~ет бельё muamo pešöy vuat-teita

стирк||а pešu, pyykin|pešu; отдать бельё в ~у antua vuattiet pešuh

стиснуть, стискивать puristua, puristua yhteh; ~ со всех сто-рон puristua joka puolelta; ~ руку puristua kättä

стих **1.** (единица рифмованной речи, стихотворная стро-ка) runo, runo|rivi, šäjeh; размер ~а runomitta **2.** (худ. произведение) runo; писать ~и kirjuttua runoja

стихийн||ый luonnon=, alku|voimani; ~ое бедствие luonnon-myllissyš; ~ые силы luonnonvoimat

стихи||я **1.** (явление природы) luonnon|voimat; покорить ~ю alistua luonnonvoimat **2.** (подсознательное начало у человека) voimat; ~ любви rakkahušvoimat **3.** (среда су-ществования) ala, ympäristö; быть в своей ~и olla omašša ympäristöššä; вода ~ ~рыб vesi on kalojen ympäristö

стих||нуть, стихать **1.** (перестать звучать) hilletä, vakau-tuo; деревенский шум к вечеру ~ает kylän häly iltapuolella hillenöy **2.** (о природных явлениях, боли и т.н.) aleta, heike-tä, lauhtuo, laiveta, hilletä, tyynistyö, tyntyö; верев стих tuuli tyynisty; боль ~ла kipu laiveni; дождь стих vihmu hilleni

стихосложение **1.** (сочинение стихов) runojen šepityš **2.** (склад, строй) runo|mitta

стихотворение runo; выучить ~ наизусть oraštuo runo muistih

стихотворец runoniekka, runo|šeppä

сто šata; ему больше ста лет hänellä on toista šatua vuotta

стог keko, suapra, šuova; ставить ~и luuvva suaproja

стоговать kevota, suapruija

стоголосый šata|iänini, moni-iänini

стоградуен||ый šuan aštien; ~ая температура šuan aštien läm-pötila

стограммов||ый šuan gramman, šata|grammani; ~ая гиря šuan gramman punnuš

стожар šalko|puu

стоимость **1.** (цена) hinta; ~ тонны зерна vil'atonnin hinta **2.** (экон.) arvo; прибавочная ~ lisäarvo; потребительная ~ товара tavarан kulutušarvo

стои||ть **1.** (о денежной стоимости) makšua; сколько ~т? äijänkö makšau? словарь ~т больше тысячи рублей šanakirja makšau yli tuhat rupl'ua **2.** (имеет смысл) kannattau, pitäy; этот фильм ~т посмотреть tämä elokuva kannattau kačču; не ~т ждать ei pijä vuottua **3.** (достаточно): ~т только сло-во сказать kannattau vain šana šanu; ~т только немного от-дохнуть, и усталость пройдёт pitäy vain levähtyä vähäsen ta vaivuš katou

стойбище **1.** (у кочевников Сибири) ryšähyš|paikka, leiri|paik-ka **2.** (поселение) ašuma **3.** (место для отдыха животных) lero|paikka

стойк||ий **1.** (прочный, неослабевающий) luja, keštäjä; ~ кир-пич luja tiili **2.** (непоколебимый, твёрдый) luja, luja|luontoni; ~ая вера luja uško

стойло parši, hinkalo

стоймя pissyššä, pistyölläh; поставить ~ panna pistyh

сток **1.** (течение) virtuamini; ~ воды на дорогу vejen virtua-mini tiellä **2.** (водосток) räyššäš, vesi|kuuru; оборудовать ~

luatie räyssä **3.** (стоки) lika|vejet; ~и спускают в реки lika-vejet lašetah jokiloih

стократный šata|kertani

стол **1.** (мебель) stola; рабочий ~ ruatostola; обеденный ~ ruokastola; сидеть за ~ом istuo stolašša **2.** (еда) šyömiset, ruoka; диетический ~ dietiruoka; домашний ~ kotiruoka **3.** (отдел в учреждении) laitoš; паспортный ~ paššilaitoš; адресный ~ atressilaitoš

столб pačaš, pylväš

столбенеть pačaštuo

столб||ец **1.** (ряд коротких строк, расположенных одна под другой) palsta; газетные ~цы šanomalehen palstat **2.** (ряд слов, цифр, написанных друг под другом) pisty|rivi

столбить pylväštyä

столбняк jäykkä|kourissuš

столети||е vuosi|šata; в прошлом ~и viime vuosišuaalla

столетний šata|vuotiaš, šata|vuotini

столетник (бот.) (алоэ) aloe, (агава) agava

столешница stola|lauta

столиц||а piä|kaupunki, piä|linna; жить в ~е elyä piäkaupun-kissa

столичный piä|kaupunkin, piä|linnan

столкновение **1.** (от столкнуться) vaššakkah|mänö; ~ льдов jääjen vaššakkahmänö **2.** (противоречие, разногласие, конфликт) risti|riita, konflikti; ~ с начальником konflikti johtajan kera

столкну||ть, сталкивать **1.** (сдвинуть с места) työntyä, ähkätä; ~ лодку на воду työntyä veneh vejellä **2.** (перен., заставить удариться; поставить во враждебные отношения) ähkätä vaššakkah; ~ двух политиков ähkätä vaššakkah kahta poliitikkuo **3.** (заставить встретиться) šuattua vaššakkah; случай ~л их tapahtuma šuatto heijät vaššakkah

столкну||ться, сталкиваться **1.** (удариться друг о друга) vaštautuo yhteh; льдины ~лись jääpalat vaštauvutti yhteh **2.** (неожиданно встретиться) vaštautuo; ~ в коридоре vaštautuo käytäväššä **3.** (сойтись в бою) vaštautuo; ~ с врагом в бою vaštautuo vihollisen kera taistelušša

столовая ruokala, ruoka|huoneh; школьная ~ koulun ruokala

столов||ый stola=; ~ сервиз stolaserviisi; ~ая ложка lusikka

столп tuki|pylväš, pylväš

столько **1.** (такое количество) šen verran, šaman verran, tämän verran; сколько он взял, ~ и принёс min verran hiän otti, šen verran toiki; ~ денег я не наберу šen verran rahua mie en keryä; ~ и у меня есть tämän verran miulaki on **2.** (так много) niin äijä; там было ~ людей! šielä oli niin äijä rahvaš! он собрал ~ ягод! hiän keräsi niin äijä marjua! он провёл там ~ времени hiän oli šielä niin pitälti

столяр puu|šerpä

столярн||ый puu|šerpä; ~ая мастерская puušerpän veršta

стоматит šuu|tulehuš

стоматолог hammaš|liäkäri

стоматологический hammaš|liäke|tiijollini

стоматология hammaš|liäke|tieto

стометровый šata|metrini

стон ohkanta, valittelu, valituš

стонать ohkua, valittua, vočata

стопа **1** (анат.) jalka|terä

стопа **2** (лит.) runo|polvi

стопа **3** (ряд предметов, сложенных один на другой) pino; ~ книг kirjapino

stopка guuppy|lasi

стоп-кран hätä|jarru

стопроцентный šata|prosenttini

стоп-сигнал jarru|valot

стоптанный linčallah olja

стопудовый šuan puutan painoni

сторож vahti; работать ~ем ruatua vahtina

сторожев||ой vahti=; ~ая вышка vahtitorni

сторожить vahata, vahtie, varteija; ~ магазин varteija kauppuu

сторожка vahti|tupa

сторон||а **1.** (боковая поверхность) kylki, puoli, šivu; расклевываться из ~ы в ~у häilyö kyleštä toiseh; на этой ~е улицы pihan täällä puolella; со всех сторон kaikista puolista **2.** (край) perukka, puoli, ranta; южная ~ šuvipuoli; северная ~ pohjois-puoli; родная ~ kotiranta **3.** (одна из поверхностей) puoli; лицевая ~ ткани kankahan oikie puoli **4.** (особенность, свойство) puoli; показать себя с хорошей ~ы esittyä iččie hyväštä puoleštä; положительная ~ дела asien hyvä puoli **5.** (противопоставляемые группы) oša|puoli; в споре участвуют две ~ы riijašša on kaksi ošapuolta **6.** (линия родства) puoli; со ~ы матери muamon puoleštä

сторонний šyrjäni, šivullini; ~ наблюдатель šyrjästäkäččöja

сторонник kannattaja, puolustaja; ~и мира rauhanpuolustajat

сторублёвый šatahini, šata|rupl'ahini

стотысячный šata|tuhanšini

сточить, стачивать **1.** (снять неровности) hivuo, hivuo pois; ~ неровности hivuo tašaseksi **2.** (сделать тонким, узким) kuluttua; ~ лезвие ножа kuluttua veičen terä

сточн||ый **1.** (предназначенный для стока чего-л.) vientä=, lašku=, viemäri=; ~ая канава vientäoja **2.** (имеющий сток куда-л.) laškija; ~ое озеро laškija järvi

стошнить okšentua

стоя pistyölläh, šeisial'tah

стоялый pitälti šeisonut

стоянка **1.** (остановка) šeisona-aika; ~ поезда пять минут juna šeisou viisi minuuttie **2.** (место остановки) olo|paikka, elo|šija; ~ охотников mečäštäjien majapaikka **3.** (место, где стоит транспорт) autojen pito|paikka **4.** (археол.) elin|paikka, eläntä|paikka; ~ каменного века kivikauven elinpaikka

сто||ять **1.** šeisuo; ~ на одной ноге šeisuo yhellä jalalla; работа ~ит ruato šeisou; часы ~ят kellot šeisotah **2.** (заниматься делом) šeisuo, olla; ~ в очереди šeisuo jonošša; ~ на страже olla varteimašša **3.** (находиться) olla, šeisuo; книги ~ят в шкафу kirjat ollah škuarissa; шкаф ~ит в углу škuappi on čupušša; дом ~ит на берегу озера talo šeisou järven rannalla **4.** (иметь место, быть) olla, šeisuo; ~ит тишина on hil'taista; ~ит холодная погода šeisou vilu šia

стоячий pisty, šeisoja

стбящий makšava, makšavaini

страда kiireh|aika; сенокосная ~ heinäaika

страдал||ец, ~ица ihmisi|parka

страдание kitu, muokka

страдательн||ый: (лингв.) ~ залог passiivi; ~ая форма глагола verbin passiivimuoto

страда||ть **1.** (мучиться) kāršie, muokkautuo; он очень ~ет от головных болей hiän oikein muokkautuu piänkivušta **2.** (тосковать) ikävöijä; ~ по внуку ikävöijä punukkua **3.** (терпеть ущерб, урон) muokkautuo, kāršie; ~ за правду muokkautuo toven puoleštä; ~ за народ kāršie rahvahan puoleštä

стран||а mua; родная ~ oma mua, kotimua; жаркие ~ы lämpimät muat ♦ страны света muajilman puolet

страниц||а šivu; на ~е книги kirjan šivulla; на ~ах газет šanomalehtien palstoilla

странник kulkuri, matkalaini

странно **1.** (нареч.) kummallisešti, eris|kummallisešti, omah lu-atuh; она ~ одевается hiän šuoriutuu omah luatuh **2.** (в знач. сказ. безл.) on kumma; ~, что он не позвонил on kumma, kun hiän ei šoitant; ~, как он попал сюда on kumma, kuin hiän piä-si tänne

страни||ый ihmellini, erin|omaini, eris|kummani, kummallini, outo; ~ая одежда kummalliset vuattiet; ~ человек erinomaini ihmini; находить ~ым kummaššella

страноведение muan|tuntomuš

странствие pitkä matka, vajelluš; отправиться в ~ lähtie pitkäh matkah

странствовать matkailla pitin muajilmua, kulekšie, vajeltua

страстно palavašti, oikein lujašti; любить ~ rakaštua oikein lujašti

страстоцвет (бот.) käršimyš|kukka

страсть¹ (чувство, с трудом управляемое рассудком) into, himo, rakkahuš; пылкая ~ tulini rakkahuš

страст||ь² (ужас, страх) kauhu, kauhehuš, sruasti; такие ~и рассказываешь! šemmosie sruastija kerrot!

стратер strategi

стратосфера stratosferi

страх pelko, varajanta; наводить ~ varauttua; в ~е varoissah

страхование vakuutuš; социальное ~ sosialini vakuutuš; ~ от несчастных случаев ošattomušvakuutuš

страховать **1.** (заключать договор) šuojella, vakuuttua; ~ имущество vakuuttua omaisuš **2.** (предохранять от несчастного случая) šuojella, varjella; ~ ребёнка от влияния улицы šuojella lašta pihan vaikutuksešta

страховка **1.** (документ) vakuutuš **2.** (страховое вознаграждение) vakuutuš|korvauš **3.** (страховой взнос) vakuutuš|makšu **4.** (предохранение при выполнении чего-л.) vakuutuš|turva

страши||ться varata; не ~сь голода! elä varaja nälkyä!

страшно **1.** (нареч.) hirvie, kauhiešti; ~ устать vaipuo kauhiešti **2.** (в знач. сказ. безл.) hirvissyttäy, kauhissuttau, on kauhie; мне стало ~ milma rupesi varauttamah; ~ смотреть kauhie on kaččuo

страшный kauhie, hirvie; видел ~ сон nävin hirvien unen

стрежень keški|virta

стрекоза (зоол.) vesi|korento

стрекот čirčityš, hačatuš, pärpätuš; ~ кузнечика čirkan čirčityš; ~ сороки harakan hačatuš; ~ мотора moultorin pärpätuš

стрекотать čikettyä, hačattua, räkättyä

стрела **1.** (для стрельбы из лука) nuoli, vašama **2.** (подвижная часть подъёмного крана) ruomi

стрелец (знак Зодиака) Jouši|mieš

стрелк||а **1.** (деталь измерительных приборов) viisari, ošotin; ~ компаса kompassin viisari; ~ часов kellon viisari **2.** (стебель растения) varši; лук пошёл в ~у luukku läksi varteh **3.** (песчаная коса) kaita niemi **4.** (знак) viiteh **5.** (устройство на рельсовых путях) rauta|tien|vaihteh

стрелолист (бот.) nuoli|lehti

стрелочник rauta|tie|mieš

стрельба ammunta

стреля||ть ampuo; ~ из ружья ampuo ryššyštä; дрова ~ют в печке halot pračketah kiukuašša

стремглав šuorua piätä, täyttä piätä, täyttä vauhtie

стремительно ruttoh, ruttoseh; ~ подняться ruttoseh noušša

стремительный oikein poikkoi; ~ беr oikein poikkoi juokšu

стремиться **1.** (быстро двигаться) kiirehtie; ~ вперёд kiirehtie etehpäin **2.** (добиваться) piäšša, tahtuo; ~ в город piäšša kaupunkih; ~ поступить в университет piäšša opaštumah yliopistoh; ~ к добру tahtuo huvuä

стремление tahto; ~ к миру rauhan tahto

стремя (петля для упора ноги всадника) jaluššin, nenuš

стремянка tika|puut

стресс stressi

стриж (зоол.) terva|piäčкyni

стрижка **1.** (обрезание волос) tukkien leikkuanta **2.** (овец) keričentä, keriččömini

стрех||а räyššäš; под ~ой räyštähän alla

стриптиз striptiisi, jakšautumis|esityš

стричь **1.** (волосы, ногти) leikata, lyhentyä; ~ волосы leikata tukkie; ~ ногти lyhentyä kynšie; ~ газон leikata nurmikkuo

2. (овец) keritä; ~ овец keritä lampahie

стричься leikkauttua

строга||ть höylätä, vuolla; ~ доску höylätä lautua; ~я, я порезал палец vuollešša mie leikkasin šormen; братец у ворот сидит, топорнице ~ет veikkonni veräjällä istuu kirvešvartta vuolomašša

строг||ий **1.** (требовательный, суровый) ankara, kova, kova|luontoni; ~ого человека побаиваются ankarua ihmistä vähäsen varatah; ~ая дисциплина kova kuri; ~ учитель kovaluontoni opaštaja **2.** (определённый, точный) tarkka; ~ая диера tarkka dietti; ~ учёт tarkka luvettelo

строга ankarašti, kovašti, lujašta, lujašti

строев||ой¹: ~ая служба palvelu armeijašša; годеh к ~ службе kelpuau armeijah

строевой² (годный для строительства) rakennuš=, hirši=; ~ лес hiršikkö; растёт ~ лес kašvau hiršimeččä

строение **1.** (здание, постройка) rakennuš, talo; деревянное ~ puurakennuš **2.** (структура) rakenneh, struktuuri; ~ атома atomin struktuuri

строитель rakentaja, kirveš|mieš

строительный rakennuš=; ~ мусор rakennušruhkant

строительство||о **1.** (возведение сооружений) rakentamini, rakennuš; ~ нового дома uuvven kojih rakentamini **2.** (объект) rakennuš|paikka; я был на ~е mie olin rakennušpaikalla; начальник ~а rakentamisen piällikkö

строи||ть **1.** (возводить какое-н. сооружение) rakentua, šalvua, poštua; ~ новый дом šalvua uutta taluo; баню ~ли на береры озера kyly noššettih järven rannalla; ~ плотину rakentua patuo; ~ корабли rakentua laivoja **2.** (созидать, создавать, организовывать) järještyä, peruštua; ~ новую жизнь järještyä uutta elämyä; ~ семью peruštua perehtä **3.** (мысленно создавать) šuunnitella; ~ планы šuunnitella; ~ себе иллюзии kekšie ičelläh il'tusijua **4.** (организовывать, основываясь на чём-н.): ~ доклад на точных данных rakentua kertomušta tarkoilla tietoloilla; ~ свою тактику rakentua omua taktiikkua **5.** (выражать, формулировать) šanuo; правильно ~ фразу šanuo virkehtä oikein **6.** (вычерчивать на основании заданных размеров) piirtä; ~ треугольник piirtä kolmijuo **7.** (ставить в строй) ašettua, šeisottua ♦ строить из себя простака näyttä iččieh höperönä; строить из себя невесту что rehenteliytyö, tepašteliutuo

строи||ться **1.** (возводиться, сооружаться) rakentua, olla rakennuš|hommissa, valmistu, в городе ~тся новая гостиница kaupunkih rakennetah uutta hotellie; в ДОКе ~тся новый корабль telakalla valmistuu uuši laiva **2.** (становиться в строй) ašettautuo, šeisautuo; отряд ~тся ryhmä ašettautuu; класс ~тся luokka šeisautuu rivih

стро||й **1.** (ряд, шеренга) rivi; встать в ~ šeisattuo rivih; ~ем rivittäin **2.** (система) sistemi, тара; государственный ~ valti-jollini sistemi; грамматический ~ kieliopillini sistemi; ~ мышления ajattelutapa **3.** (согласованность, гармония) šору; ~ во всём облике koko ulkonävön šору **4.** (музык.) šävel|tašo; минорный ~ minorini šäveltašo; ~ гитары kitaran šäveltašo

строй||а rakennuš|paikka; я был на ~е mie olin rakennušpaikalla

стройматериалы rakennuš|ainehet

стройн||ый **1.** (ладно сложенный, статный) hoikka, šolakka, šoma|vartaloini; ~ парень šolakka poika; ~ая девушка šomavartaloini tyttö **2.** (отличающийся правильным пропорциональным соотношением частей) šuora, tašallini; ~ые ряды šuorat rivit **3.** (правильно, непротиворечиво)

построенный) šelkie; ~ая теория šelkie teorija **4.** (*гармонич-ный*): ~ое пение kaunis laulamini
стройно šolakkahašti; ~ поют šolakkahašti lauletah
строка rivi, šäjeh
стропила katoš|puut
стропило katto|hirši, kurki|hirši
строптивный oma|päini, oma|čottani, vašta|hakani, kuuntelo-matoin; ~ нрав omačottani tара; ~ жеребец kuuntelomatoin varša
строфа šäkehistö
строфика **1.** (*раздел стиховедения*) runo-oppi **2.** (*членение стиха на строфы*) runo|jako
строчить (*шить*) tikata; ~ воротник tikata kakluštua
строч|ка **1** (*ряд слов, букв или иных знаков*) rivi, šäjeh; на-писать несколько ~ек kirjuttua muutoma rivi
строчка **2** (*сплошной шов на поверхности материала*) tik-kauš, tikkuamini; ~ ватного одеяла torpatakin tikkauš; мел-кая ~ tihie tikkauš
строчн|ой **1** (*не выступающий над строкой*): ~ая буква rie-ni kirjain
строчной **2** (*прошитый сквозным швом*) tikattu
строчок (*бот.*) korva|šieni
струбина ruuvvin|purissin
стружок||а čilppu, laštu; древесные ~и puulaššut
стру|иться **1.** (*течь ручьями*) valuo, virrata; слёзы ~ятся из глаз kuynälet valutah silmistä; ручеёк ~ился среди камней oja lirası kivien välissä; пот ~ился по спине hiki valu šelkyä myöte; из крана ~илась вода kранаšta valu vettä **2.** (*распро-страняться струей: о воздухе, свете, запахе*) levitä; по комнате ~ится запах цветов pitin huonehta leviey kukkien haju; аромат ~ится makie haju leviey
структура struktuuri, rakenneh; ~ гранита graniitin rakenneh; ~ языка kielen rakenneh
структурализм strukturalismi
струн|ья kiel, jouši; ~ы скрипки viulun kielet o вытянуться в струну ojentautuo šelkä šuorakši
струнный kieli=, jouši=; ~ инструмент kielišoitin; ~ оркестр joušiorkesteri
strup rupi, ruven kuoret; в ~ях ruvešša; покрыться ~ьями ruvettuo
струсить varautuo, ruveta varajamah
струч|ок palko; ~ки гороха hernehen palot
стручков|ья palko=; ~ое растение palkokašvi
струя virta, šuihku; ~ воды vesivirta; ~ воздуха ilmavirta
стряпать sriäppie, (*печь*) paistua, valmistua ruokua, taikinoija; ~ обед valmistua murkinua; ~ рыбник sriäppie kalakukkuo
страхнуть, стряхивать puistua; ~ снег с шапки puistua lumi lakista
студент oraštuja, yli|oraštuja, yli|oppilaš; собрание ~ов oraš-tujien kokouš; комната ~а ylioppilahan huoneh
студень hyytelö, stuuteni
студён|ья kylmä, jii|kylmä, hyytävä; ~ая вода jiiäkylmä vesi; ~ ветер viima
студить jähyttyä, kylmettyä
студия **1.** (*мастерская художника или скульптора*) työ |huoneh **2.** (*школа для подготовки артистов, художни-ков*) =koulu, =studijo; театральная ~ teatterikoulu **3.** (*пред-приятие по производству кинофильмов*) kino|studio
стуга rauta|vilu, vilu; зямняя ~ talvivilu
стук jyskähyš, kolahuš, kolina, kolineh, kolketuš, koputuš; ~ с гро-хотом jutkeh; ~ с ударом pačkahuš; ~ с хлопанием plakutuš; ~ колёс rajineh; ~ посуды aštien kolahuš; ~ с треском pärineh; сильный, тяжёлый ~ juhkeh; я не слышал ~а mie en kuullun koputušta; доносится ~ колёс kuuluu rattahien kalineh
стукну|ть, стукать, стучать **1.** (*ударить*) iskie, lyuvvä, ta-

kuo; ~ кулаком iskie pyrkillä; ~ по гвоздю молотком takuo nuaklua vasaralla; вино ~ло в голову viina mäni piäh **2.** (*зре-мь*) kolahuttua, kolistua, koputtua, taputtua; ~ в окно ко-puttua ikkunah; не стучи посудой! elä kolaja ašteilla! ~ нора-ми taputtua jaloilla **3.** (*стучать тяжело*) jyhkätä, jutkuttua, jyškyttyä; он ~л, сбросив мешок с картошкой на пол hiän heittyä jyhkäsi lattieh potakkašäkin **4.** (*хлопать*) paukuttua
стукнуться, стукаться jušahtua, kolahtua
стул stuula; сидеть на ~е istuo stuulalla
ступ||а huuhmar; ~ и пестик huuhmar ta petel; в ~е толкли муку huuhmarešša šurvottih jauhuo; большая ~ rahmaš
ступень|ья porraš, rappuni; три ~и kolme porrašta; ~и rap-puset; ~ на лестнице rappuni; ~ на полок jalkalauta
ступить, ступа|ть aštuo, harppie, harpata; ~й осторожно, не разбуди ребёнка aššu hil'takkaiseh, elä noššata lašta; ~йте домой mänkyä kotih
ступка stupka; ~ для соломы pölisö
ступня **1.** (*нижняя часть ноги*) jalan|terä **2.** (*нижняя поверх-ность стопы, подошва*) jalan|pohja
стыд huikie, häpie, oma|tunto; они не боятся ~а hyö ei varata häpietä
стыдить huijata, huijottua, häpeutyä
стыдиться häpeutyö, hävetä, iletä
стыдно on huikie; ~ сказать huikie on šanuo; как не ~! eikö ole huikie!
стык liite, liitoš|kohta; ~ двух брёвен kahen hirren liitoš
стыковать kytkie, liittyä
стынуть, стыть jähtyö, kylmetä
стычка kahakka, riita, tora
стюардесса lento|emäntä
стягиваться čupistuo, kučistuo, kyčistyö
стяну|ть, стягивать **1.** (*сделать плотно прилегающим*) čupistua, kiinittyä, vetyä tiukemmakši, šituo; ~ ремень kiinittyä remmi; ~ бочку обручами kiinittyä korvo vantehilla; ~ брёв-на в плоту kiinittyä lauttahirret **2.** (*туго перевязать*) šituo; ~ волосы лентой šituo tukat lentalla **3.** (*соединить края, концы*) liittyä, yhistyä; ~ концы провода yhistyä lankan piät **4.** (*собрать в одном месте*) kerätä; ~ детей в одну комнату kerätä lapšet yhteh huoneheh **5.** (*снять с себя плотно при-легающую одежду, обувь*) heittyä, vetyä; ребёнок ~л шапку с головы lapši veti lakin piäštäh; ~ обувь heittyä kenkät jalašta **6.** (*снять, стащить*) vetyä, riuhthaissa; ~ одеяло на себя vetyä täkki piällä; ветер ~л платок с головы tuuli riuhatasi paikan piäštä
суббот|ья šuovatta; в ~у šuovattana; по ~ам šuovattoina
субботник talko, supotniekka
субмарина čukelluš|veneh
субординация arvo|järješyš
субпродукты šiivatan šiämykšet
субсидировать auttua, rahottua
субсидия rahotuš
субстанция **1.** (*филос.*) substanssi **2.** (*основа, сущность*) aineh, perä; минеральная ~ почвы muaperän mineraliainehet
субстрат **1.** (*то, что лежит в основе каких-л. образований*) pohja|kerroš; базальтовый ~ земной коры muaprinnaп basalttipohjakerroš **2.** (*биол. питательная среда, почва*) substratti
субтитр kiännöš|teksti
субтропики suptroppini vyöhykeh
субтропический suptroppini; ~ климат suptroppini ilmašto
субъект **1.** (*филос.*) subjekti **2.** (*активный деятель*) subjekti **3.** (*юрид.*) subjekti **4.** (*человек*) ihmini **5.** (*лингв.*) subjekti
субъективный subjektiivini
сувенир muisto|esineh, suveniiri
суверенитет ičenäisyš, rippumattomuš

суверенность 1. (верховная власть) täysi|valta **2.** (обладание суверенитетом) iččenäisyš
суверенн||ый iččenäini; ~ое государство iččenäini valtakunta
сугроб kinoš, kulvehuš, lumi|kinoš, lumikko; высокие ~ы korgiet kinokšet; ~, в который можно провалиться kualama
сугубо erityisen, erikoisen, erittäin, vain; ~ важный erikoisen tärkei; ~ личные вещи vain omat tavarat
суд oikeuš, suutu; во время ~а suutušša; подать в ~ antua suutuh, antua oikeukšeh
судак (зоол.) kuha
судебно-медицинск||ий oikeuš|liäke|tijollini; ~ая экспертиза oikeušliäketijollini tutkimuš
судебн||ый oikeuš=, suutun=, oikeuvellini; ~ое заседание oikeušsunto; ~ое следствие suutuntutkinto; ~ая ответственность oikeuvellini vaštuu
судейск||ий tuomari=, tuomarin; ~ая должность tuomarin virka
судимост||ь: у него две ~и hiän on ollut kahičči tuomittuna
суди||ть 1. (рассматривать проступок и определить наказание) tuomita, suutie **2.** (высказывать мнение, суждение) arvoššella, piätellä, ajatella; ~ по внешнему виду arvoššella ulkonävöltä; ~те сами piättäkkä iče; как вы об этом ~те mitä työ tästä ajatletta **3.** (снопт.) tuomita; ~ футбольный матч tuomita potkupallo-ottelu
суд||иться käyvvä oikeutta, suutiutuo; они вечно ~ятся hyö aina vain suutiuvutah
судмедэксперт oikeuš|liäke|tijon ekspertti
судно laiva; парусное ~ purjelaiva; спасательное ~ pelaššušlaiva
судоверфь laiva|tehaš, laiva|lakka
судоводитель meren|kulkija, laivan|kulettaja, laivan|ohjuaja
судовождение laivan|kuletuš|tieto
судомойка aštien|pesijä
судопроизводство oikeuš|prosessi
судорога šuonen|veto
судостроение laivan|rakennuš
судоустройство 1. (система судебных учреждений) oikeuš|laitoš **2.** (совокупность норм права) oikeuš|järješyš
судьба kohtalo, oša, risti; трудная ~ vaikie oša
судьбоносн||ый merkillini; ~ое решение merkillini piätöš
судья tuomari, suutija
суеверие taika|uško
суеверный taika|uškollini
суета huiskeh, šuikeh, touhu
суети||ться huiskua, häčertyä, šuihkua, touhuta; ~ с утра до вечера touhuta huomenekšešta iltah; черо ты ~шься попусту? mitäpä tyhjyä huiskat?
суетливый n'ulačču
суждение 1. (мнение, заключение) mieli, mieli|pito, piätöš; высказать своё ~ šanuо oma mieli **2.** (форма мышления) arvoššelma
сузить, сужать 1. (уменьшить) kaijentua, pienentyä; ~ рукава kaijentua hiemat; ~ ворот kaijentua kaklušta; ~ между-рядья pienentyä rivien välijä **2.** (сократить, ограничить): ~ значение vähentyä merkityštä; ~ права rajottua oikeukšie
сузи||ться, сужаться, суживаться čupistuo, kaijeta, vetäytyö; река ~лась joki kaiteni; у старухи губы ~лись vanhalla akalla huulet on čupistun
сук hörččä, okša; ~ берёзы koivun okša
сука emä|koira
сукн||о šarka, verka; грубое одеяло из ~а šarkatäkki; штаны из ~а šarkapukšut; дорожка из ~а hal'l'akka
суконный šarkani
сукровица visva
сули||ть (подавать надежды) luvata; закат ~л дождь päivän-lašku ennušti vihmua

сума šalkku, sumčča
сумасшедший houkka, huima, huima|piä, hullu
суматоха hälineh, häly, mellakka, touhu
сумбур šeka|šotku
сумерки hämärä
суметь malttua, šuattua, voija; ~ ответить malttua vaššata; ~ постоять за себя voija puolistua iččieh
сумка laukku; ~ для продуктов eväšlaukku; дорожная ~ matkalaukku; школьная ~ koululaukku; ~ из кожи kiša; ~ для хранения предметов шитья и сапожных дел mahhilkka; ~, которая крепится к поясу maskula
сумма summa
суммарно yheššä, kaikkieštah, yhteh lašettuna
суммарный yhtehini
суммировать 1. (вычислить сумму) laškie yhteh; ~ расходы laškie mänöt yhteh **2.** (обобщить) kerätä yhteh, panna yhteh; ~ все сведения kerätä yhteh kaikki tijot
сумочка käsi|laukku
сумрак hämärä
сумрачный hämärä
сумчат||ый pušši=; ~ое животное puššieläin
сумчатый медведь (зоол.) koala, pušši|kontie
сумчатый муравьед (зоол.) pušši|muurahais|kontie
сумятица mellakka, touhu
сунду||к lipaš, suntukka; положить в ~ panna lippahah; ~чок lippahaini; полный ~ lippahallini
сунуть, совать 1. (помещать внутрь чего-л.) čokata, tunkie, pistyä, šotkie; ~ ключи в карман pistyä avuamet kormanoh; ~ книгу за пазуху šotkie kirja šisälöh; ~ одежду в шкаф tunkie vuattiet škuappih **2.** (подать в руки тайком) čokata; ~ записку в руку čokata lappuni käteh **3.** (направить толчком) tunkie, šotkie, čuklata; ~ кошелёк под подушку tunkie kukkaro pielukšen alla
суп keitto, rokka, šuppi; мясной ~ liharokka; ~ из рыбы kala-keitto; ~ из сушёной рыбы kararokka
супермаркет super|market
суперсовременный super|moderni
супесчан||ый hiekan|šekani, čuurun|šekani; ~ая земля čuurunšekani mua
супник keitto|kattila
супорос||ый: ~ая свинья tiineh šika
супруг puoliso, ukko, mieš; ~и pariskunta
супруга akka, naini
супружеск||ий paris|kunnallini; ~ая чета pariskunta
сурдопедагог kuulo|vikasien opaštaja
сурдоперевод viitto|kieli|kiännöš
сурепка обыкновенная (бот.) kanan|kuali
сурово ankarašti, karhakašti, kovašti
суровость kovuš
суров||ый 1. (твёрдый, непреклонный) ankara, julma, kylmä|verini; ~ человек julma ihmini **2.** (крайне строгий) ankara; ~ое воспитание ankara kašvatuš **3.** (невыносимый) kova; ~ая доля kova kohtalo **4.** (о нитках и изделиях из них) jytie; скагерть из ~ой нити jytie|lankani skuatte **5.** (производящий впечатление мрачности): ~ое небо kolkko taivaš; ~ лес šynkkä meččä
суррогат surrogatti, korvikeh
суслик (зоол.) siiseli
сусло imityš
суслон kuhilaš
сустав nivel; ~ пальца ноги varvašnivel; ~ пальца руки gyštyni, šormiluu
сутки vuoro|kauši
сутолока huiskeh, hötäkkä, höššäkkä, kiireh
суточн||ые vuoro|kauši=, päivä=; ~ая плата за гостиницу

vuorokaušimakšu hotellissa; ~ая зарплата päiväpalkka; ~ päiväraha
супулиться kākristyö
супулый köyry, köyry|šelkäni
суть yjin, olemuš; ~ дела asien yjin
суфлёр kuiskuaja
суфлировать kuiškata
суффикс (грамм.) suffiksi, johin
сухарь korppu, suuhhari, suuhkari
сухо (в знач. сказ. безл.) on kuiva; на улице ~ pihalla on kuiva
суховатый kuivahko, kuiva|läntä
сухостей kuiva tuuli
сухогруз kuiva|lašti|aluš
суходол kuiva niitty, kuiva notko, mua|nurmi
сухожилие šuoni
сух|ой kuiva; ~ое лето kuiva kešä; ~ие дрова kuivat halot; ~ тёплый день routapäivä; ~ая ветреная погода hapla; ~ грунт kuivaperäni; ~ веник с листьями как корм для скота kerppu; ~ бор kankaš; ~ое ровное место kenttä; ~ое болото rieme
сухомятка kuiva šyömini
сухопутн|ый mua=; ~ые войска muavoimat; ~ая граница muaraja
сухостой honka, honka|puu, kelo, kelo|honka, kelahaini; превращаться в ~ honkautuo
сухостойн|ый honka=; ~ лес honkameččä, honkisto, honkikko; ~ая сосенка honkani; холм, поросший ~ой сосной honkavuara; лес, богатый ~ой сосной honkikaš meččä
сухость kuivuš; ~ климата ilmašton kuivuš
сухофрукты kuivatut hetelmät
сухощавый kuiva|lantani, laiha|näköni
сучён|ый kerrattu; ~ая нитка kerrattu rihma
сучить kerrata, kerraštua; ~ пряжу kerrata lankua; ~ нитку на цевку kiämittyä; ~ свиванием punuo; ~ дратву punuo virpie
сучковатый, суковатый hörččä, okšakkahini, okšikaš
сучкорез kaššari
суш|а mua; сойти на ~у tulla kuivalla mualla; и на ~е, и на море mualla ta i merellä; по ~е maičči, maisin
сушеница (бот.) kuivikki; лесная ~ meččäkuivikki; топяная ~ šavikuivikki
сушён|ый kuivattu; ~ая рыба kuivattu kala
сушилк|а kuivatuš|paikka; ~ для сена huas's'a, retilä; ~и для невода ahtoset; ~ для сетей vuato
сушить ahavoija, kuivata, kuivattua; ~ сено kuivata heinie; зимой бельё иногда приходится ~ на чердаке talvella vuattiet eryähičči pitäy kuivattua vintillä
сушиться kuivuo, kuivatteliutuo; повесить сети ~ riputtua verkot kuivumah; ~ у костра kuivatteliutuo tulella
сушка kuivatuš
суш|ь 1. (засушливая пора) kuivuš 2. (сухое место) kuiva; выйти на ~у piäššä kuivalla
существенн|ый merkityksellini, tärkie; ~ая добавка к пенсии merkityksellini lisäyš eläkkeheh; ~ признак tärkie tunnušmerkki; ~ая разница šuuri ero
существительное (грамм.) substantiivi
существо¹ (самое главное) yjin; ~ проблемы propleman yjin
существов|о² 1. (живой организм) olento; странное ~ kummallini olento 2. (совокупность всех физических и душевных сил и свойств человека) olemuš; всем своим ~ом koko olemukšellah
существовани|е 1. (от существовать) olomašša olo; мы совсем забыли о твоём ~и myö kokonah unohtima šiun olomašša ološta 2. (жизнь, бытие) elämä, eloš, toimeh|tulo; нищенское ~ kurja elämä
существов|овать 1. (быть в действительности) olla, olla

olomašša; ~ует мнение on olomašša ajatuš 2. (быть живым, жить) elyä; он не может ~ без книг hiän ei voi elyä kirjoita 3. (содержать себя) elätyä; ~ трудом рук своих elätyä iččieh käsityöllä
сущ|ий 1. (существующий) olia, eläjä; всякий ~ язык joka olia kieli; каждый ~ человек jokahini eläjä ristikansa 2. (настоющий, истинный) ihan, tosillini; ~ая правда ihan totta; ~ пустяк ihan tyhjä
сущик (сушёная рыба) кара
сущность olemuš
сфагнум (бот.) rahka|šammal
сфер|а 1. (о земном шаре) pallo|pinta; земная ~ muapallo 2. (пространство, находящееся в пределах действия чего-л.) ala; ~ деятельности toiminta-ala 3. (среда) ympäristö; мы вращаемся в разных ~ах myö elämmä eri ympäristöissä 4. (круг лиц, объединённых общностью социального положения) piiri; в высших ~ах ylimmissä piirilöissä
сферический pallo|muotoni
сформировать muotoštua
сфотографировать ottua kuvah
схватить, схватывать 1. (взять, поймать) šiepata, ottua kiini, šuaha kiini, temmata; ~ палку temmata keppi 2. (силой задержать) pityä kiini, tarttuo; ~ за руку tarttuo käteh
схватиться, схватываться tarttuo, tavottaутuo; ~ за руку tarttuo kiäštä; ~ за руки tarttuo toini toisešta
схватка tappelu
схема 1. (чертёж) kuava|kuva 2. (описание в общих чертах) huahmotelma, runko
схематизировать kuavata
сходить¹ см. сойти
сходить² (пойти куда-н. и, побыв, вернуться обратно) käyvvä; ~ в магазин käyvvä kauprah; ~ за хлебом käyvvä leivällä
сходный šamanmoini, yhenmoini, šaman|näköni, yhen|näköni
сходство yhenmoisuš, šamanmoisuš
схожесть näkövyš
схожий šaman|näköni, yhen|näköni; ~ по цвету yhenkarvallini
сцедить, сцеживать šiivilöijä; ~ надоенное молоко коровы šiivilöijä lypsetty lehmän maito; ~ грудь кормящей женщины lypšyä imettäjän naisen rintoja
сцена 1. (площадка для представлений) lava 2. (театр) teatteri|ala 3. (эпизод) kappaleh, kohta, oša 4. (происшествие) tapahuš; ~ из семейной жизни tapahuš perehen elämäštä ♦ появиться на сцене истории tulla istorijan lavalla
сценарий 1. (литературное произведение) käši|kirjutuš 2. (сюжетная схема, план) juoni
сценка näytelmä|kappaleh, pikku|kappaleh
сцепить, сцеплять jamuo, kiinittyä, tartuttua kiini
счастливый lykykäš, onnellini, ošakaš, ošallini; ~ случай onnellini tapahuš
счастлив|ец, ~ица oša|poika, oša|tyttö
счастье onni, onnellisuš, oša, lykky
счетовод laškun|pitäjä
счѐт 1. (от считать) čotta, lašku, luku; сбиться со ~а šekuo luvulta 2. (результат подсѐтов) tuloš; ~ матча 3:0 ottelun tuloš on kolme – nolla 3. (документ с указанием суммы денег) lašku, lašku|lišta, makšu|lišta 4. (документ, отражающий состояние финансовых расчѐтов, наличие денежных вкладов) tili 5. (взаимные денежные расчѐты) väli|makšut, keškinäis|makšut
счѐтн|ый lašku=; ~ая машина lašukoneh
счѐтчик 1. (прибор) mittari; газовый ~ kaasumittari 2. (лицо, производящее подсѐт) laškija; ~и по переписи населения rahvahan kirjuttelijat

счѣт||**ы** helmi|taulu; считать на ~ах laškie helmitaululla
считал||**ка** leikki|luku; дети знают много ~ок lapšet tiijetäh äijän leikkilukuja

счита||**ть** **1.** (вычислять) laškie, lukie; ~ до десяти lukie kymmeneh **2.** (расценивать) kaččuo, luulla, pityä; ~ ero хорошим человеком pityä häntä hyvänä ristikanšana; ~ ero правым pityä häntä oikiena; я ~ю, что знаю olen šitä mieltä, jotta tiijän; ~ неполным vajuakšie; ~ слишком большим äijekšie; ~ старым vanhekšie

считаться lukeutuo

счищать: ~ чешую šuomie

сшить, сшивать **1.** (соединять шитьём) ommella; рубашечку наметала, теперь надо ~ paitasen olen haršin, nyt pitäy ommella **2.** (соединять, скреплять): ~ лодку luatie veneh

съедобн||**ый** šyötävä; ~ые и несъедобные грибы šyötävät ta pakanat šienet

съезд **1.** (сбор) kerävyvntä, kokoutumini **2.** (собрание представителей) kerähmō; ~ финно-угорских народов šuomelais-ugrilasien rahvahien yhtehini kerähmō **3.** (спуск) lašku|paikka

съездить käyvvä; ~ на море käyvvä merellä

съестное šuuruš, šyötävä; ~ в дороге evähät

съесть, съедать šyuvvä; ~ быстро lipšata

съеха||**ть, съезжать** **1.** (спуститься вниз) laškie; ~ с горки laškie alaš termäštä **2.** (свернуть в сторону при езде) ajuu; машина ~ла на поле auto ajo tieltä pellolla

съеха||**ться, съезжаться** **1.** (столкнуться, встретиться) tulla vaštah; ~ на дороре tulla vaštah tiellä **2.** (собраться в одно место) keräytyö; делегаты ~лись со всех концов страны etuštajat kerävytyti muan eri šuunnista

съѣжиться, съѣживаться kipristyö, kurčistuo, käpristyö

съёмный irtinäini, irrotettava

сыворотка hera, rahka|majon|vesi, huitu

сыграть pelata

сын poika, poika|lapši; ~ок poikani

сып||**ать** **1.** (насыпать) kuatua, ripoittua, ripšual'l'a; ~ зерно в мешок kuatua jyvie šäkkih; ~ соль в суп panna šuolua rokah; ~ крупу курам ripoittua šuurmua kanoilla **2.** (о снеге, дожде): снег ~лет lunta tulou; дождь ~лет vihmuu

сыпаться kuatuo, pirahtua

сыпь täplät

сыр juušto

сыреть koštuo

сырец ruaka|tuoteh; кирпич~~ polttamatoин tiili

сырник rahka|pyörykkä, rahka|piirakka

сыроежка (бот.) kuori|šieni

сыр||**ой** **1.** (влажный) koštie, märkä, vetini; ~ая земля koštie muu; ~ое бельё märät vuattiet; ~ая погода märkä šiiä; ~ые дрова vetiset halot; ~ая низина orko **2.** (недоваренный) ruaka, keittämätöin, puoli|kypšä; грибы ещё ~ые šienet ollah vielä puolikypšät; ~ое мясо keittämätöin liha

сырок **1.** (плавленый сыр) šulatettu juušto **2.** (творожный) mavušettu rahka

сырость košteuš, lõnčä, tuorehuš

сырьё ruaka-aineh

сытость kylläššyš

сытый kyllällini; я сыт, не хочу есть mie olen kyllällini, en taho šyuvvä

сыч (зоол.) pöllö; воробьиный ~ varpuispöllö; мохноногий ~ helmipöllö

сыщик eččijä

сюда tänne, tänne päin; иди ~ tule tänne; ~ поближе tännemmäkši ♦ туда-сюда šinne-tänne; ни туда и ни сюда eikä tuonne, eikä tänne; то туда, то сюда konša šinne, konša tänne

сюжет **1.** (лит.) juoni **2.** (худ.) aineh; ~ картины kuvan aineh

сюита šarja; танцевальная ~ tanššišarja

сюрприз vuottamatoин lahja, vuottamattomuš, yllätyš; эта новость – приятный ~ tämä uutini on hyvä vuottamattomuš; какой ~! mikä yllätyš!

сюрреализм s'urrealismi

T

табак tupakki; курить ~ polttua tupakkie

табакерка tupakki|pušši

табаковод tupakki|viljelijä

табаководство tupakki|viljely

табачный tupakin, tupakki=; ~ дым tupakkišavu; ~ лист tupakin lehti

табель **1.** (расписание, список) luvettelo **2.** (ведомость об успеваемости) tovissuš; ~ успеваемости arvošanatovissuš **3.** (доска для учёта явки на работу) ruato|aika|taulu ♦ табель о рангах arvolutvettelo; табель-календарь šeinäkalenteri, stolakalenteri

табельный luvettelo=, luvetteloh kuuluja

таблетк|**а** tabletti, pilleri; проглотить ~у niellä tabletti

таблица taulukko, luvettelo; ~ умножения kertotaulukko; официальная ~ выигрышей voittoluvettelo

табличка nimi|taulu

табличн|**ый** taulukko=, luvettelo=, taulukon, luvettelon; ~ые сведения luvettelotiihot

табло taulu; цифровое ~ numerotaulu

табор **1.** (группа семейства цыган) čikana|joukko **2.** (стоянка цыган) čikana|leiri

табу kielto

табулятор **1.** (вычислительная машина) lašku|koneh **2.** (приспособление для печатания таблиц) taulukointa|koneh

табун (лошадей) hevois|karja

табунщик hevois|paimen

таверна karakka

таволга (бот.) ankerva

тавро **1.** (клеймо) poltin|merkki **2.** (орудие клеймения скотом) poltin|rauta

таджи|**к**, ~чка tadžikki

Таджикистан Tadžikistan

таджикский tadžikkilaini, tadžikkien; ~ язык tadžikin kieli

таджик taigan eläjä

таз¹ (металлический сосуд) tasa, vati; медный ~ vaškitasa

таз² (анат.) lantehet

тазобедренный: ~ сустав reisi|nivel

Таиланд Taimua

таиланд|**ец**, ~ка taimualaini

таиландский taimualaini

таинственн|**ый** **1.** (загадочный) šala=; ~ое поручение šalatehtävä **2.** (ещё не изученный) tuntomatoim, tutkimatoim; ~ое явление tutkimatoim ilmijö

таинство **1.** (тайна) šalaisuš, ilmi|piäštämättömyš **2.** (церк.): ~ исповеди riähän piäštämini

таи|**ть** **1.** (держат в тайне) pityä peitošša, peitellä; ~ обиду pityä peitošša pahua mieltä **2.** (заключать в себе что-л. незаметное) pityä šiämeššä; жизнь ~т в себе неожиданности elämä on täysi äkkinäistä

тайга taiga

тайком peitočči, peitokkali; ~ брать kähmätä; покуривать ~ tupakoija peitočči

тайм (спорт.) erä

тайм-аут (спорт.) väli|aika

таймень (зоол.) kuuja

таймер aika|hälytin

тайн|**а** šalaisuš; ~ы природы luonnon šalaisuot; военная ~ šotašalaisuš; выдать ~у pal'laštua šalaisuš; хранить ~у šäilyttyä šalaisutta

тайник peitto|paikka

тайно peitočči

тайнопись peitto|kirjutus

тайн|**ый** **1.** (представляющий тайну) peitto=; ~ договор peittošopimuš **2.** (о чувствах, мыслях) peitošša piettävä; ~ое чувство peitošša piettävä tunto **3.** (таинственный) tuntomatoim; ~ое событие tuntomatoim tapahtuma **4.** (подпольный) kielletty; ~ая работа kielletty ruato **5.** (предназначенный для секретной службы) peitto= ♦ тайное голосование šalaiäneššyš

тайский: ~ язык tain kieli

тайфун taifuni, pyörreh|myršky

так **1.** (таким образом) niin, näilläh, tuollah, näin, noin, tällä tavalla, tällä keinoin, šillä tavalla, šillä keinoin; именно ~ juuri näin; сделай ~ rua šillä tavalla; ~ это не пройдёт ei še niin onnissu **2.** (настолько) niin, näin; ~ много näin äijän; будьте ~ добры olkua niin hyvät **3.** (тогда) niin; ехать ~ ехать kun pitäy lähtie, niin läkkä **4.** (однако) ka; сказала я ему, ~ он всё равно пошёл šanoim mie hänellä, ka hiän kuitenkin mäni **5.** (усилит. частица) ka; вот ~ рыба ka tämä on kala ♦ за так noin vain, ilmain; так и знай tiijä še; так и так niin ta niin; так и есть niinhän še onki; так сказать tuota

также niise, šamoim, šekä, =ki; я ~ собираюсь домой mie niise šuoriuvun kotih

так|**ой** **1.** (подобный) šemmoni, tämmöni, tuommoni, šamalaini, tuon|näköni, tuon|tapani, tämän|luatuni; ~ая плохая погода была вчера tuommoni paha šiä oli eklein **2.** (для усиления оценки) niin, noin, näin; ~ большой niin šuuri ♦ в таком случае šiinä tapahukšešša; таким образом šillä tavoin; и всё такое ta muuta šemmoista

такса¹ (цена) hinta, taksa

такса² (зоол.) mäkrä|koira

таксатор taksattori; ~ леча меčän taksattori

таксация taksoituš

такси taksi; вызвать ~ tilata taksi

таксист taksin|kulettaja

таксов|**ый** taksa=; ~ая комиссия taksakomiisi; ~ая цена tak-sahinta

таксометр taksa|mittari

таксономия luokittelu, ryhmittely

таксопарк taksi|piha

таксофон taksofoni

такт¹ **1.** (музык.) tahti **2.** (пульс) tahti; в ~е tahissa

такт² (чувство меры) hieno|tunnollisuš

тактик taktikko

тактика taktiikka

тактическ||ий taktini; ~ие учения taktiset harjotukset
тактично hieno|tuntosesti, pehmiesti
тактичность hieno|tuntoisuus
тактичный hieno|tuntoni; ~ человек hienotuntoni ihmini
талант kyky, nero, lahja; у него есть ~ hänellä on lahjoja
талантливо nerokkahašti, lahjakkahašti
талантливый kyvykäš, nerokaš, lahjakaš; ~ человек умеет
 делать всё lahjakaš ihmini mahtau ruatua kaikki
талисман šuojelu|esineh
талия vyötäryš, vyö, keškisen|kohta; тонкая ~ hoikka vyötäryš
талмуд talmudi
тalon 1. (контрольный листок для получения чего-л.) talo-
 ni; ~ к врачу lääkärin taloni **2.** (часть какого-л. документа)
 kanta|lippu
тал|ый šula; земля уже ~ая mua on jo šula; ~ые воды kevät-
 vejet; ~ снег čipšu
тальк tal'kki
тальник paju, pajukko
талянка taljankka
там šielä, šiinä, tuola|päin, tuošša, tuola; кто ~? ken šielä on?
 магазин находится ~ kauppa on tuola o там и сям šielä tiälä;
 то тут, то там konša šielä, konša tiälä
тамада tamada, pivot|vanhin, stolan|vanhin
тамбур¹ (в вагоне) tampuri
тамбур² (род вышивания) ket't'u|merkkaus
таможенник tulli|mieš
таможенн||ый tulli=; ~ досмотр tullitarkaššuš; ~ая пошли-
 на tullimakšu
таможня tulli, tulli|laitoš
тампон tamponi
тамтам (музык.) tamtami
тангенс (матем.) tangenssi
тандем tandemi
тан||ец 1. (пляска) tanšši, kisa, (танец, в котором участ-
 вуют много пар) kakla|kisa; пригласить на ~ kučuo tanš-
 šimah; ~цы на льду jiätanššit **2.** (танцевальный вечер)
 tanššit; мы были на ~цах olima tanššiloissa; площадка для
 ~цев kisakankaš; помост для ~цев tanššilava
танк¹ (бронемашинa) tankki, hyökkäyš|vaunu, panššari|vaunu
танк² (резервуар) šäilijö
танкер tankkeri
танкетк||а 1. (в туфлях) pohja; туфли на высокой ~е korkie-
 pohjaset tuffit **2.** (легкий танк) pieni tankki
танкист tankisti, tankin aja
танкодром tankki|kenttä
танцевальн||ый tanšši=; ~ая группа tanššijoukko; ~ая пло-
 щадка tanššilava; ~ая музыка tanššimusiikki
танц||евать tanššie, kisata, (кружась) šiiruttua; ~ вальс tanš-
 šie valššie; пойдём ~ läkkä tanššimah; я не ~ую mie en tanšši
танцзал tanšši|šali
танцкласс tanšši|luokka
танцмейстер tanššin|ohjuaja
танцор, ~ка tanššija
танцплощадка tanšši|lava
тапки koti|jalačit, töppöset
тара šäilytyš|aštiet, kuletuš|aštiet
таракан (зоол.) russakka; ~ чёрный muštarussakka; ~ рыжий
 russakka; ~ лесной меččärussakka
таран 1. (ист.) kohti|ajo **2.** (древнее орудие) murto|hirši
3. (военн.) läpi|murtautumini
тарантас tarantassi
тарань (зоол.) muššan|meren|šärki
тарелка 1. (посуда) luota; мелкая ~ matala luota; глубокая
 ~ šyvä luota **2.** (музык.) vaški|luota o летающая тарелка len-
 täjä luota

тариф hinta; льготный ~ alennettu hinta; таможенный ~ tul-
 lihinta
тарификация hinnottelu; ~ заработной платы palkkahi-
 nnottelu
тарифицировать hinnotella
тарифн||ый hinta=; ~ая сетка hintataulukko
тартар helvetti; провалиться в ~ painuo helvettiin
таска||ть, тащить 1. (тянуть) vetyä; ~ лодку на берег ve-
 tyä venehtä rannalla; ~ сеть vetyä verkkuo; ~ с трудом völjätä
2. (носить) kantua, kannella; не ~й грязь домой elä kantele
 likua kotih; ~ дрова kantua halkoja **3.** (водить) käyttä; ~ по
 врачам käyttä lääkäriilöissä **4.** (извлекать) vetyä, kiskuo;
 ~ занозу из пальца kiskuo puikkuo šormešta
тасовать šekottua; ~ карты šekottua korttija
татар||ин, ~ка tatari
татарник (бот.) ohtajaini
татаро-монгольск||ий: ~ое иго mongoli|valta
татарский tatarilaini, tatari=; ~ язык tatarin kieli
Татарстан Tatarija
татуировать tatuloija; ~ рыку tatuloija käsi
татуировка tatu
тафта tafti
тахикардия (медиц.) šyväimen epätašani lyöntä, tahikardija
тахометр kierroš|luku|mittari
тахта šohva
тачка käsi|kärry
тащиться (волочиться) luahistua
таяние šulamini; ~ снега lumen šulamini
та||ять 1. (о снеге, льде) šulua; снег уже начинает ~ lumi jo
 rupieu šulamah **2.** (постепенно исчезать) häipyö; звуки
 ~ют iänet häivytäh **3.** (уменьшаться) pienetä; свеча ~ет
 kynttilä pienenöy o тает во рту šuušša šulau
твердеть koveta, lujeta
твердить jankuttua; ~ одно и то же jankuttua yhtä ta šamua
твёрдо lujašti; решить ~ piättyä lujašti
твёрд||ый 1. (способный сохранять свою форму и раз-
 мер) kova, luja; ~ое вещество kova aineh; ~ наст luja hanki;
 ~ как камень kivenkova; делать ~ым koventua **2.** (непоколе-
 бимый) luja, varma; ~ое решение varma piätöš; ~ характер
 luja luonto; с ~ым характером lujaluontoni **3.** (устойчивый)
 muuttumaton; ~ые цены muuttumattomat hinnat o твёрдый
 знак kova merkki
тво||й, твоя, твоё, твои šiun; дай мне ~ю книгу anna miula
 šiun kirja o не твоё дело še ei ole šiun asie; с твоё šen verran
 kuin šieki; твоя взяла šie voitit
творение luomuš; ~ природы luonnon luomuš
творец 1. (создатель) luatija **2.** (Бог) Luoja
творить 1. (создавать материальные или духовные цен-
 ности) luuvva, luatie, kekšie; ~ новую жизнь luuvva uutta
 elämyä **2.** (делать) luatie; ~ чудеса luatie ihmettä
твори||ться tapahtuo; что здесь ~тся? mitä täššä tapahtuu?
творог rahka; ~ с молоком rahkamaito; ватрушка с ~ом rah-
 kakukko
творожиться rahkautuo
творожник rahka|kakkara
творожный rahkahini
творческ||ий luova, luomis=; ~ труд luova ruato; ~ие возмож-
 ности luomismahollisuot
твореств||о 1. (создание ценностей) luomis|työ; расцвет
 ~а писателя kirjuttajan paraš luomiskauiš **2.** (то, что соз-
 дано) tuotanto; ~ Шолохова Šolohovin tuotanto
те ne, nuo; ~ времена давние ne on ammusie aikoja; до тех пор,
 пока kuni, šini
театр 1. (театр.) teatteri; национальный ~ rahvahallini teat-
 teri; ~ кукол kuklateatteri; ~ у микрофона ratijoteatteri

2. (место, где происходит что-л.) näyttämö; ~ военных действий šotanäyttämö
театрал teatterin ystävä
театрализация 1. (переделывание для представления в театре) dramatisointa; ~ романа romanin dramatisointa
2. (использование театральности) teatterin keinojen käyttämini
театрализованн||ый teatterimaini; ~ое шествие teatteri-maini kulku
театрализовать teatterisoija, dramatisoija
театральный teatteri=; ~ сезон teatterikauši
театровед teatterin tutkija
театроведение teatterin|tutkimus
тезаурус tesaaurus
тезис tesissa; ~ы доклада šeloššukšen tesissat
текст teksti; ~ доклада šeloššukšen teksti; подлинный ~ alku-peräni teksti
текстиль tekstiili
текстильн||ый tekstiili=; ~ая промышленность tekstiilitevollisuus, vuatetevollisuus; ~ая фабрика tekstiilitehaš
текстильщи||к, ~ца vuate|tevollisuon ruataja
текстовка kuva|teksti
текстовой teksti=; ~ вариант tekstivariantti
текстолог teksti|kritiikki
текстология teksti|kritiikki
текстуальный teksti=, tekstin|mukani, šanan|mukani; ~ перевод šananmukani kiännöš
текстура pinta|rakenneh; ~ карельской берёзы višakoivun pintarakenneh
тектонический (геол.) tektonini
текучесть 1. (способность течь) valunta|kyky **2.** (непостоянство) vaihtuvuš, muuttumini; ~ кадров ruatajien vaihtuvuš
текущ||ий 1. (современный) нуку|aikani; ~ие задачи нукуaikaset tehtävät **2.** (повседневный) joka|päiväni
телебашня TV-torni
телевещание TV-toiminta, televisiijo|toiminta
телевизионн||ый TV=; ~ конкурс TV-kilpailu; ~ая программа TV-ohjelma
телевизор televisiiori; цветной ~ väritelevisiori; смотреть ~ kaččuo televisiorie
телег||а karry; кто там на ~е едет? ken šielä karryöillä ajau?
телеграмм||а šähkō|šanoma; отправить ~у другу тыöntyä šähkōšanoma toverilla
телеграф 1. (вид связи и аппарат) telegraffi **2.** (учреждение) telegraffi
телеграфировать тыöntyä šähkō|šanoma
телеграфист, ~ка telegrafisti
телеграфный telegraffi=; ~ столб telegraffipylväš; ~ стиль telegraffityyli
тележк||а käsi|karry; толкать ~у тыöntyä käsikarryö
телезритель televisiiorin|kaččoja
телекамера tele|kamera
телеканал tele|kanava
телекоммуникационн||ый tele|viestintä=; ~ое оборудование televiestintälaittehet
телекоммуникация tele|viestintä
телекомпания tele|yhtivö
телекс teleksi
телемост TV-šilta
телепатия telepatija, ajatukšen|šiirto
телепередача TV-ohjelma
телерадиовещание tele- ta ratijo|toiminta
телерепортаж TV-reportaši
телерепортёр TV-toimittaja

телесериал TV-n šarja|filmi
телескоп 1. (оптический прибор) teleskoppi; зеркальный ~ peiliteleskoppi **2.** (зоол.) teleskoppi|kala
телесный 1. (материальный) ainehellini **2.** (относящийся к телу) ruumillini, vartalon= **3.** (о цвете) ihon|värini
телеспектакль televisiijo|näytelmä
телеспутник TV-sputnikki
телестудия TV-studiojo
телефакс faksi
телефильм televisiijo|filmi
телефон telefoni; мобильный ~ morikka; номер ~а telefoni-numero; звонить по ~у šoittoa telefonilla
телефонн||ый telefoni=; ~ая станция telefonikeškuš; ~ая связь telefoniyhtehyš; ~ аппарат telefoni; ~ звонок šoitto
телец (знак Зодиака) Härkä ◊ золотой телец kultani vasikka
телецентр televisiijo|keškuš, TV-keškuš
телён||ок vaša, vasikka; на луту пасётся корова с ~ком nurmikolla on lehmä vašan kera
тели||ться poikie, kantua; корова ~тся lehmä poikiu
тел||о 1. (отдельный предмет в пространстве) aineh, kappaleh; небесное ~ taivahan kappaleh **2.** (анат.) vartalo, ruumis; части ~а vartalon ošat; стройное ~ šolakka vartalo; тучное ~ tanakka vartalo **3.** (корпус) runko
телодвижение vartalon liikeh
телосложение vartalo; крепкое ~ tanakka vartalo
телохраниль henki|varteiččija
тельняшка meri|miehen paita
телятина vasikan liha
телятник 1. (хлев) vasikan liävä **2.** (работник) vasikan hoitaja
теляч||ий vasikan, vasikka=, vašan, vaša=; ~ья кожа vasikan nahka
тем šitä; ~ лучше šitä parempi; чем больше ~ лучше mitä enemmän šitä parempi
тем||а teema, aihe; ~ урока tunnin aihe; на какую ~у? mistä aihešta?
тематика aihiet; ~ рассказа kertomukšen aihiet
тембр šointi; мягкий ~ pehmie šointi; резкий ~ terävä šointi
темне||ть 1. (о цвете) tummeta; серебро ~ет hopie tummenou **2.** (смеркаться) pimetä, hämärtyö; уже рано ~ет jo aikaseh hämärtyy ◊ в глазах темнеет šilmissä pimenöy
темнить 1. (о цвете) tummentua, muššentua **2.** (затемнять) pimentyä
темно on pimie; на улице ~ pihalla on pimie
темноволосый tumma|tukkani
темнокожий tumma|verini
темнот||а pimie; в ~е pimieššä
темп 1. (музык.) tahti; в ~е вальса valššin tahissa **2.** (быстро-та протекания чего-л.) vauhti; ~ы роста kašvun vauhti
темперамент luonto, temperamentti; флегматический ~ rauhallini luonto
темпераментный temperamenttini; ~ человек temperamenttini ihmini
температура 1. (величина теплового состояния) lämpö|tila; ~ воздуха ilman lämpötila **2.** (медиц.) kuume; высокая ~ korke kuume
температурн||ый lämpö|tila=, lämpö|tilan; ~ые изменения lämpötilan muutokšet
тем||я piä|lakka; кости ~ени piälakan luut
тенденциозный tendenssi=; ~ человек tendenssi-ihmini; ~ роман tendenssiromani
тенденция 1. (направление развития чего-л.) šuuntauš, tendenssi; ~ к росту kašvutendenssi **2.** (навязываемая мысль) tendenssi
тендер 1. (финанс.) tenderi **2.** (торги) tenderi
теньв||ой 1. (создаваемый тенью) pimie=; ~ая сторона ули-

цы tien pimie puoli **2.** (уклоняющийся от налогов) pimie;
~ая экономика pimie talouš

тенета (сеть для ловли зверей) mečäššyš|verkko

тенист||**ый** varjo=, pimie; ~ая аллея varjokuja

теннис (спорт.) tennis; настольный ~ stolatennis

тенисист, ~ка tenniksen|peluaja

тениска tennis|paita

тенисный tennis=; ~ стол tennisstola; ~ мяч tennispallo

тенор tenori

тент katoš; ~ от солнца päiväkatoš

тен||**ь** **1.** (отражение) kuvahaini; ~и людей и животных ihmisien ta elukkojen kuvahaiset **2.** (пространство, защищённое от солнца) varjo; сидеть в ~и istua varjošša **3.** (призрак) huami; ~и умерших kuolluijen huamut **4.** (косметическое средство): ~и для век luomi|värit **5.** (отражение внутреннего состояния) välähyš; ~ грусти в глазах ikävän välähyš šilmissä **6.** (неясные очертания в темноте) kuvahaiset

теолог teologi

теология teologija

теорем||**а** teorema; доказать ~у tovistua teorema

теоретизир||**овать** teoretisoija; не ~уй попусту elä teoretisoi tyhjyä

теоретик teoretikko

теоретически teorettisešti; ~ он прав teorettisešti hiän on oikešša

теоретическ||**ий** teorettini; ~ие исследования teorettiset tutkimukset

теория teorija; ~ познания tietoteorija

теперь nyt, nykyjäh

тепле||**ть** lämmetä; вода ~ет vesi lämpenöy; на улице ~ет pihalla lämpenöy

тепли||**ться** **1.** kytöy; печь кое-как ~тся kiukua pahah luatuh kytöy **2.** (перен.): надежда ещё ~тся toiveh vielä kytöy

теплица kašvi|huoneh

тепличн||**ый** kašvi|huoneh=; выращивание в ~ых условиях kašvihuonehviljely

тепл||**о**¹ **1.** (теплота) lämpö, lämmin; количество ~а lämpömiärä; пять градусов ~а viisi aštetta lämmintä **2.** (сердечность, доброта) lämpö; сердечное ~ šytämen lämpö

тепл||**о**² **1.** (нареч., не холодно) lämpimäšti **2.** (нареч., душевно, ласково) lämpimäšti; ~ встретить ottua lämpimäšti vaštah **3.** (в знач. сказ. безл.) on lämmin; мне ~ miula on lämmin

тепловоз veturi

теплов||**ой** lämpö=; ~ая электростанция lämpövoimala

теплоизоляция lämpö|eristely

теплогровный taša|lämpöni

теплолюбивый lämmön|tykkyjä

теплообмен lämmön|vaihto

теплоотдача lämmön|anto

теплопередача lämmön|šiirto

теплопровод lämmön|johto

теплосеть lämmityš|verkošto

теплоснабжение lämmityš

теплостойкий palavua|keštäjä

теплостойкость palavua|keštävyš

теплот||**а** **1.** lämpö **2.** (сердечность, доброта) lämpö; говорить с ~ой paissa lämpimäšti

теплофикация keškuš|lämmityš

теплофицировать vetyä keškuš|lämmityš

теплоход laiva; пассажирский ~ matkuštajalaiva

теплоцентрль lämpö|keškuš

теплоэлектроцентрль lämpö|voimala

теракт terrori|ruato

терапевт (медиц.) terapefti, yleis|liäkäri

терапевтический||**ий** terapefti=; ~ое отделение terapeftiošašto

терапи||**я** terapija; отделение интенсивной ~и terapijaošašto

теребить **1.** (дёргать) nykie **2.** (выдёргивать) nyhtie; ~ лён nyhtie pelvašta

тереть **1.** (растирать) hieruo; не три глаза elä hiero šilmie; ~ ногу hieruo jalkua **2.** (измельчать) järittyä, pilkkuo; ~ на тёрке t'orkata **3.** (повреждать кожу) hankata; верёвка трёт руку nuora hankkuau kättä

тереться hieroutuo; собака трётся об ноги koira hieroutuu jalkoih

терзание **1.** (раздирание на части) repimini **2.** (причинение страданий) kiušuamini

терзать **1.** (раздирать на части) revitellä **2.** (причинять страдания) kiušata

терзаться käršie; ~ угрызениями совести käršie omantunnon vaivua

термальн||**ый**; ~ые источники termali|lähtiet

термин termi; технический ~ teknillini termi

терминал terminali

терминологическ||**ий** termi=; ~ словарь termišanakirja; ~ая комиссия termikomiiši

терминология terminologija

термит (зоол.) termitti

термитник termitti|pešä

термитическ||**ий** lämpö=; ~ое воздействие lämpövaikutuš; ~ режим lämpömiärä

термоизоляция lämpö|eristely, termo|eristely

термометр lämpö|mittari; медицинский ~ kuumemittari; поставить ~ ребёнку panna kuumemittari lapšella

термообработка lämpö|käsitely

терморегулятор lämpö|normittaja

терморегуляция lämpö|normituš

термос termossi

термостат termostatti

термоэлемент lämpö|elementti, termo|elementti

термоядерн||**ый** lämpö|yjin=, termo|yjin=; ~ая реакция lämpöyjinreaktijo

терпеливо käršivällisešti

терпеливость käršivällisyš

терпеливый **1.** (обладающий терпением) käršivällini; ~ человек käršivällini ihmini **2.** (способный стойко переносить страдания) keštäjä, käršijä

терпение käršivällisyš; иметь ~ olla käršivällisenä; ~ лопнуло käršivällisyš on lopusša

терпеть **1.** (стойко переносить страдания) keštyä; ~ боль keštyä kipuo **2.** (мириться с наличием кого-л., чего-л.) šietyä; не могу ~ табачный дым en voi šietyä tupakin šavuo **3.** (переживать что-л. неприятное) tirppua; ~ обиду pityä pahua mieltä

терпеться: мне не терпится mie en malta vuottua

терпимо **1.** (снисходительно) šuvaten; ~ относиться к людям šuvaten käyttäytyö rahvahah **2.** (сносно) välttäväšti

терпкий **1.** (о запахе) kičmerä **2.** (о вкусе) takelo; ~ вкус takelo maku

терракотов||**ый** **1.** (изделие) terrakota=; ~ые сувениры terrakotamuistoesinehet **2.** (цвет) terrakotan värini

терраса **1.** (площадка на склоне местности) terrassi **2.** (пристройка) veranta

террасный terrassimaini, terrassi=; ~ сад terrassimaini puutarha

территориально-промышленный: ~ комплекс aloveh|tevollisuš|keškuš

территориальн||**ый** aloveh=, alovehellini; ~ая система alovehjärješyš

тер

территория aloveh; ~ района piirin aloveh

террор terrori

терроризировать terrorisoija

терроризм terrorismi

террорист terroristi

террористическ||ий terroristi=, terroristini; ~ая группа terroristijoukko

теря||ть **1.** (утрачивать) kavottua, kavotella; не ~й ключ elä kavota avainta; ~ здоровье kavottua terveyttä; ~ друга kavottua toverie; ~ вес laihtua **2.** (расходовать попусту) hukata, mänettyä; ~ время hukata aikua

теря||ться **1.** (пропадать) katuo **2.** (делаться незаметным) häipyä, katuo, kavota; ~ в толпе häipyä väkijoukošša **3.** (робеть) hätäytyä; что ты ~ешься? mitä šie hätäyvyt?

тесак vešto|kirveš; принеси ~ tuo veštokerveš

тесать veštyä, veššellä; ~ бревна veššellä hiršie

тесёмка kapie nauha

тесни||ть **1.** (заставлять отходить) ahissella; ~ противника ahissella vihollista **2.** (жать) ahistua, kuristua, puristua; сапог ~т kenkä ahistau **3.** (давить) ahistua, kuristua; ~т дыхание henkie ahistau

тесниться **1.** (таскаться) tunkeutuo; ~ в толпе tunkeutuo väkijoukošša **2.** (потесниться) painautuo **3.** (ютиться) elyä ahtahtašti

тесно **1.** (вплотную) ahtahašti; ~ прижаться painautuo ahtahašti **2.** (в знач. сказ. безл.) on ahtašta; в вагоне ~ vaunušša on ahtašta **3.** (близко) lähekkäh **4.** (крепко) lujašti

теснот||а ahaššuš; жить в ~е elyä ahtahašti, elyä ahaššukšešša

тесн||ый **1.** (недостаточный по пространству) ahaš; ~ая комната ahaš huoneh **2.** (плотный) kiintie; ~ строй kiintie rivi **3.** (близкий) lähini, kiintie; в ~ом кругу друзей lähitoverien piirissä **4.** (узкий, тугой) ahaš, kiintie; ~ая обувь ahtahat kenkät

тест kyšely

тестировать kyšellä

тест||о taikina; кислое ~ hapantaikina; ~ для блинов lettutaikina, kakkararosmiessa; месить ~ taikinoija; пирог из кисло-го ~а taikinakokko

тестообразный taikinamaini

тестостерон testosteroni

тест||ь appi, tuatto|ukko; дом ~я appela

тесьма nauha

тетерев-косач (зоол.) ukko|tetri

тетёрка emä|tetri, meččo|kana, meččä|kana

тетива jänne; ~ сети или невода šeluš

тетрадный vihko=; ~ лист vihkolehti

тетрадь vihko; в клетку ~ ruutuvihko; в линейку ~ viivavihko; нотная ~ nuottivihko; рабочая ~ ruatovihko; общая ~ pakšu vihko

техник teknikko; зубной ~ hammašteknikko

техник||а **1.** (механические устройства) konehet; бытовая ~ kotikonehet **2.** (совокупность орудий и средств труда) tekniikka; развитие ~и tekniikan kehitys **3.** (профессиональная) tekniikka, tара; ~ ночного полёта yölentotekniikka

техничко-экономический teknillis|talouvellini

техникум ammatti|opisto, opisto, tehnikumi

технически teknisešti

техническ||ий teknillini; ~ое развитие teknillini kehitys; ~ие термины teknilliset termit; ~ осмотр teknillini tarkissuš

техничный taitava; ~ боксёр taitava nyrkkielijä

технолог teknologi, tuotanto|inšinöri

технологическ||ий teknologini, tuotanto=; ~ие требования teknologiset vuatimukšet; ~ процесс tuotantoprosessi

технология teknologija; ~ производства tuotantoteknologija

техобслуживани||е teknillini huolto; станция ~я huoltoasema

тип

техосмотр teknillini tarkissuš

техпаспорт rekisteri|pašši

техперсонал huolto|kunta

течени||е **1.** (движение воды) virta **2.** (действие) kulku; ~ мысли ajatukšen kulku **3.** (направление) šuuntauš; политические ~я poliittiset šuuntaukšet

течка (гон у животных) kiima

теч||ь **1.** (о воде) virrata, valuo, vuotua; река ~ёт joki virtauu; кровь ~ёт из раны veri vuotau huavašta **2.** (о соке) mehuo **3.** (протекать) vuotua, vajattua; лодка ~ёт veneh vuotau; заставлять ~ valuttua **4.** (о времени) männä; время ~ёт быстро aika mänöy nopeiešti **5.** (распространяться) liikkuo

течь² (отверстие) loukko, rako

тешить **1.** (доставлять удовольствие) lämmittyä, huvyällä; ~ сердце lämmittyä šyväintä **2.** (успокаивать, одобрять, утешать) viihytellä, lepytellä; ~ ребёнка новой игрушкой viihytellä lašta uuvvella kukkasella

тешиться iloilla, smuttiutuo

тёзка kaima; он мой ~ hiän on miun kaima

тёлка lähtömä

тёмно-коричневый makšan|karvani

тёмно-красный muššan|ruškie

тёмн||ый **1.** (лишённый света) pimie, hämärä, šynkkä; ~ подвал pimie karšina; ~ лес šynkkä meččä **2.** (о цвете) tumma, mušta; ~ые волосы tummat hivukšet **3.** (непонятный) epäselvä; ~ое дело epäselvä asie **4.** (злойный) vihani; ~ые силы vihaset voimat **5.** (невежественный) oraštumatoin; ~ человек oraštumatoin ihmini

тёпл||ый **1.** (нагретый) lämmin, hualie; ~ая погода lämmin šiiä; ~ая вода hualie vesi; ~ая квартира lämmin korttieri **2.** (добрый) lämmin; ~ые отношения lämpimät välit o тёллая компания pieni piiri; тёлплый оттенок lämmin väri

тёрн (бот.) piikki|tuomi

тёс hoikat lauvat; ~ для обшивки vuorilauta; обшивать ~ом vuorata

тёсан||ый veššetty; ~ое дерево veššetty puu

тётя täti, (жена брата отца или матери) tiätinkä

тёща anoppi, anoppi|akka

Тибет Tibet

тибет||ец, ~ка tibettiläini

тибетский tibettiläini, Tibetin; ~ язык tibetin kieli

тигр (зоол.) tiikeri

тигрёнок tiikerin pentu

тигриный tiikerin, tiikeri=; ~ след tiikerin jälki

тигровый tiikerin, tiikeri=; ~ глаз tiikerinšilmä

тик¹ (нервный) hipie|hiiri, lihaš|nyhintä

тик² (ткань) tiiku

тика||ть tikettyä, käyvvä; часы ~ют kellot käyvväh

тильда ualto|viiva

timoфеевка луговая (бот.) tähkä|heinä

тимьян (бот.) timjani, pohročča|heinä

тин||а muta, lima, liiva; покрываться ~ой liivautuo

тинист||ый liivakaš, liivani, mutani; ~ое дно mutani pohja

тип **1.** (образец) malli, kuava; старый ~ автомобиля vanha automalli; общество нового ~а uuvvenmallini yhteiskunta

2. (сорт) laji; ~ цветочных растений kukkakašvijen laji

3. (облик человека) muoto, näkö; скандинавский ~ лица skandinavini näkö **4.** (художественный образ) tuuppi; ~ простогофи tolvanatuuppi

типаж **1.** (совокупность типов) mallit; ~ тракторов traktori-jen mallit **2.** (художественный образ) tuuppi; социальный ~ sosiaalityuppi

типизация luokituš

типизировать luokita

типический tuypillini; ~ образ tuuppi

ТИП

типичный tyypillini; ~ случай tyypillini tapahuš; ~ вопрос tyypillini kyšymyš
типов||ой tyypillini, tyypin=; ~ое здание школы tyypillini koulurakennus
типограф kirja|painaja
типография kirja|paino
типографск||ий kirja|paino=; ~ая ошибка painovirhe
типологический tipologini
типология tipologija
типун: ♦ типун на язык kieli talmoih taitelkah
тир ampuma|šali
тираж¹ (розыгрыш выигрышей в лотерее) arvonta; облигация выходит в ~ obligatijo pannah arvontah
тираж² (общее количество экземпляров) painoš|miärä; ~ книги – 500 экземпляров kirjan painošmiärä on 500 karpalehta
тиражировать 1. (устанавливать тираж книги, газеты) miäritellä painoš **2.** (размножать) monistua, kopioida
тиран tirani
тирания tiranija
тире 1. (знак препинания) ajatuš|viiva **2.** (в азбуке Морзе) viiva
тиски pihti ♦ быть в тисках olla pihissä
тиснение kuva|painamini; ~ по коже kuvapainamini nahkah
тиснёный painettu
тиснить painua
титан 1. (о выдающемся человеке) kuulusa **2.** (водонагреватель) vejen|lämmitin **3.** (хим.) titani
титанический erikoisen šuuri; ~ труд erikoisen šuuri ruato
титановый titani=
титул 1. (звание) arvo, arvo|nimi; получить ~ šuaha arvo **2.** (заглавие) nimi
титулованный arvo|nimen šuanut
титловать antua arvo|nimi
титульный nimi=; ~ лист nimilista
тих||ий 1. (негромкий) hil'ani; говорить ~им голосом paissa hil'asella iänellä **2.** (спокойный) rauhallini; ~ ребёнок rauhallini lapši **3.** (без ветра) tyyni; ~ вечер tyyni ilta **4.** (медленный) hil'ani, hil'akkaini; ~ разговор hil'ani pakina ♦ тихий час ettoneh
тих||уть hilletä, vaikaštuo; ветер ~ет tuuli hillenöy
тихо 1. (нареч.) hil'akkaiseh; скажи ~ šano hil'akkaiseh; ~ сказать n'urahtua **2.** (в знач. сказ. безл.) on hil'aista; в доме ~ koissa on hil'aista
тишин||а hil'asuš; в классе была ~ luokašša oli hil'asuš; соблюдать ~у olla hil'ua
тишь 1. (тишина) hil'asuš **2.** (тихая погода) tyyni
тканевый kankaš=, kankahan
ткан||ый kuvottu; ~ узор kuvottu kuvijo; ~ое изделие kuvelma
ткань 1. (тканая материя) kankaš, vuate; льняная ~ liinakankaš; ситцевая ~ siiččakankaš; шерстяная ~ villakankaš **2.** (анат.) kuvoš; нервная ~ hermokuvoš
тканьё 1. (от ткать) kuvonta, kutomini **2.** (ткань) kankaš
ткать kutuo; ~ половик kutuo mattuo
ткацкий kuvonta=; ~ станок kankašpuut, kankašstuavat
ткач, ~иха kutoja
ткачество kuvonta, kutomini
ткнуть, тыкать (воткнуть, проткнуть) pistyä, pissälytä; ткни картошку ножом, готова ли она pissällä veičellä potakua, jotta onko valmis
ткнуться, тыкаться 1. (наталкиваться на что-л.) iskeytyä; ~ в стену iskeytyä šeinäh **2.** (соваться мордой) tunkeutuo
тлен 1. (гниение, распад) lahonta, happanomini **2.** (прах) tuhka **3.** (о преходящем) tyhjä; всё ~ и суета в этом мире kaikki on tyhjä tässä muajilmašša
тленный häviejä

ТОЛ

тлетворный tuhosa
тлеть 1. (гнить) lahuo, hapata **2.** (слабо гореть) kutyö; начинать ~ kytetyö
тля (зоол.) lehti|tāi
тмин (бот.) kumina
то¹ 1. konša; ~ ты, ~ я konša šie, konša mie **2.** (в таком случае) niin; если бы я знал, ~ сказал бы тебе još mie tietäsin, niin šanosin šiuła
то² см. тот
-то =han, =hän, =nih, =pa, =pä; я-то уже знаю miepä jo tiijän; об этом-то я и хочу поговорить tästähän mie tahon paissa; кто-то kennih; где-то missänih; такой-то и такой-то šemmoni ta šemmoni; там-то и там-то šielä ta šielä
то есть toisin šanoin
товар tavara; полные сани ~а tavaruа täyvet rejet
товарищ 1. (друг) kaveri; школьный ~ koulukaveri; боевой ~ šotakaveri **2.** (коллега) työ|kaveri, kollega
товарищеск||ий kaveruš=; ~ие отношения kaverušvälit
товарищество 1. (организация) yriyš **2.** (коллектив) kaveri|joukko
товарн||ый 1. (от товар) tavara=; ~ склад tavaravarašto; ~ знак tavaramerkki **2.** (предназначенный для торговли) myöntä=; ~ое зерно myöntävil'la
товаровед tavarasien|tuntija
товароведение tavaratieto
товарообмен tavaravaihto
товарооборот tavarankierto
товаропроизводитель tavarantuottaja
тогда 1. (в то время) silloin, šiih aikah, tuolloin; я жила ~ в этом доме silloin mie elin tässä talošša **2.** (в таком случае) niin, ka; пришёл, ~ помогай tulit, niin auta ♦ тогда как silloin kuin
тождественный 1. (одинаковый) yhenmoini, šamanmoini **2.** (соответствующий кому-л., чему-л.) vaštuava
тождество 1. (полное сходство) šamanmoisuš, yhenmoisuš **2.** (матем.) šaman|arvosuš
тоже niise, =ki; он ~ это слышал hiänki kuuli šen
ток¹ (течение) virta; ~ воздуха ilmapvirta; электрический ~ šähkövirta; постоянный ~ tašavirta; переменный ~ vaihtovirta
ток² (сельхоз.) puinta|tanner
ток³ (место, где токут птицы) kiima, kiima|paikka
токаричать šorvata
токарный šorvi=; ~ станок šorvi
токарь šorvari; ~ по металлу metallišorvari; ~ по дереву puu-šorvari
токовани||е kiima; во время ~я kiiman aikana
ток||овать kiimie, kukertua; на болоте ~ует глухарь šuolla kiimiy meččo
токсикоз myrkytyš, toksikosi
токсиколог toksikologi
токсикология toksikologija
токсин toksiini, myrkky
токсическ||ий, токсичный toksiinini, myrkky=, myrkyllini; ~ие вещества toksiiniset ainehet
тол trotilli
толк (пересуды) juorut, huhut, pakinat; всевозможные ~и erimaiset pakinat ♦ без толку turhah; добиться толку šuaha šelvyä, piäššä perillä; сбиться с толку hämmäštyö
толкание työntämini, työntö; ~ ядра kuulantyyntö
толкач 1. (локомотив) apu|veturi **2.** (судно) apu|laiva
толкнуть, толкать 1. (отодвигать) työntyä, tunkie, töykätä, (с силой) jähkätä, ähkätä; ~ в спину työntyä šelkäh **2.** (заставлять двигаться) lykätä; ~ лодку на берег lykätä venehtä rannalla **3.** (спорт.) työntyä; ~ ядро työntyä kuulua **4.** (побуждать к чему-л.) ulytтыä; ~ на преступление ulytтыä rikokšeh

толкнуться, толкаться tunkeutuo, (*сильно толкаться*) rientyä
толкование šelityš; превратное ~ закона lajin viärä šelityš
толкователь šelittäjä
толковать (*истолковывать*) šelittyä; неправильно ~ šelittyä viärin
толково hyvin, šelvästi, kunnollah, tolkullah, tolukkahašti, viisahašti
толковый (*содержащий в себе объяснение*) šelittäjä; ~ словарь šelittäjä šanakirja
толокно talkkuna
толокнянка (*бот.*) hukan|marja
толокни|ый talkkuna=; ~ая мука talkkunajauho
толочы šurvuo, (*в ступе*) rouhie; ~ ягоды šurvuo marjoja
толп|а rahvaš|joukko, väki|joukko; ~ детей lapšijoukko; ~ой joukollah
толстеть lihuo
толсти|ть luatie lihavammakši; этот костюм меня ~т tämä puku luatiu milma lihavammakši
толстовка pušero
толстогубый pakšu|huulini
толстокожий (*с толстой кожей*) pakšu|nahkani, (*с толстой кожурой*) pakšu|kuorini
толстокожий (*о дереве*) pinnakaš
толстолобик (*зоол.*) ošča|kala
толстомордый pakšu|turpani
толст|ый 1. (*большой*) pakšu, järe; ~ая книга pakšu kirja; с ~ой корой pakšukuorini 2. (*о человеке*) lihava; ~ человек lihava ihmini; с ~ыми бёдрами reisikaš
толстянка (*бот.*) pakšu|lehti
толчён|ый šurvottu; ~ые ягоды šurvotut marjat
толчок 1. (*удар*) isku, tärähyš; ~ в спину isku šelkäh; подземный ~ muan tärähyš 2. (*побуждение к чему-л.*) potkauš; дать ~ antua potkauš 3. (*спорт.*) työntö; ~ ядра kuulan työntö
толща kerroš; ~ льда jäkkerroš
толщина pakšuš; ~ льда jään pakšuš
толь terva|paperi
только 1. (*исключительно*) vain; ~ я знаю это vain mie tiijän šen; ~ на этой неделе сюда пришло сто человек vain täällä netälillä täššä kävi šata henkie 2. (*всего лишь*) vašta; сей-час ~ пять часов kello on vašta viisi 3. (*едва*) heti kun; как ~ узнаешь, позвони мне heti kun šuat tietyä, šoita miula
только-только, только что vašta nyt, juuri
том 1. (*часть сочинения*) oša; роман в трёх ~ах kolmeošani romani 2. (*отдельная книга в собрании книг*) kirja
томат (*бот.*) tomatti
томатный tomatti=; ~ сок tomattimehu
томительн|ый 1. (*изнуряющий*) rasittava; ~ое ожидание rasittava vuotanta 2. (*причиняющий нравственные страдания*) kiušallini; ~ голод kiušallini nälkä
томить 1. (*мучить*) rasittua, vaivata; ~ ребёнка долгой дорогой vaivata lašta pitällä matalla 2. (*держат в заключении*) pityä vankina 3. (*долго парить на медленном огне*) hautuo, hauvottua; ~ пень hautuo nakrista
томи|ться 1. (*мучиться*) vaivautuo 2. (*париться на медленном огне*) hautuo; пусть мясо ~тся anna liha hautuu
томно vaipunuošti; ~ вздохнуть vaipunuošti henkähtyä
томный raukie; ~ голос raukie iäni
томографический tomografini
томография tomografija; компьютерная ~ tietokonehtomografija
тон 1. (*музык.*) iäni|tašo; колокола разных ~ов eri-iänitašoset kellot 2. (*медиц.*) iäni; ~ы сердца чистые šyväimen iänet ollah šelvät 3. (*характер звучания*) iäni; нежный ~ hellä iäni 4. (*манера или стиль общения*) šävy; полемический

~ разговора polemini pakinan šävy 5. (*стиль поведения*) tavat, käytöš|tavat; правила хорошего ~а hyvät käytöštavat 6. (*цвет, оттенок цвета*): одежда светлых ~ов vualiet vuattiet; тёмные ~а tummat värit; яркие ~а kirkkahat värit
тональность 1. (*музык.*) šävel|laji 2. (*сочетание тонов*) peruš|šävel
тональный 1. (*звуковой*) šävy=, iäni=, iänen=, (*цветовой*) väri=, värin= 2. (*о косметике*) tonalini; ~ крем tonalini voije
тонизировать virkistyä
тонизирующий virkistäjä; ~ напиток virkistäjä juoma
тонирование värityš, värittämini
тонировать värittä; ~ стекла värittä lasija
тонировка värityš
тонический (*лит.*): ~ стих painollisien ta painottomien tavujen vaihtelu runošša
тонк|ый 1. (*небольшой в поперечном сечении*) hoikka; ~ая тетрадь hoikka vihko; ~ое лезвие hoikka terä; ~ая талия hoikka vartalo; делаться ~им hoiketa 2. (*о звуках*) kimakka, korkie; ~ голос kimakka iäni 3. (*изящный*) hieno; ~ие черты лица hienot nävönpiirtehet; ~ вкус hieno maku 4. (*незначительный*) pieni; ~ие различия pienet erot 5. (*чуткий*) herkkä, terävä; ~ слух terävä kuulo 6. (*умный*) terävä; ~ ум terävä äly
тонковолокнистый hieno|šäikehini
тонкокожий, тонкокорый hieno|nahkani, hieno|kuorini
тонкослойный hieno|kerroksini
тонкостенный hieno|šeinäni
тонкость hienouš, hoikkuš
тонна tonni
тоннаж 1. (*объем судна*) tonni|miärä 2. (*грузоподъёмность транспортного средства*) kanto|kyky
тонометр tonometri
тонус 1. (*физиол.*) kunto|tašo 2. (*жизненная активность*) elin|voima
тон|уть hukkuo, upota; дерево не ~ет puu ei uppuo
тончать hienota, hoiketa
тоня 1. (*место рыбной ловли*) араja 2. (*закидка невода*) nuotan|laškomini
топать tömšyttä, kapšuttua, tupšuttua; тяжело ~ kävellä tömšyttä
топить 1. (*разводить огонь*) lämmittyä; ~ баню lämmittyä kylyö
топить 2. (*расплавлять*) šulata, šulattua, meruttua; ~ масло šulata voita 2. (*о молоке*) hautuo; ~ молоко hautuo maituo
топи|ть 3. (*погружать в воду*) upottua; половодье ~т поля tulva upottau peltoja
топи|ться 1. (*о печи*) lämmitä; баня ~тся kyly lämpiey
топиться 2. (*расплавляться*) šulua, hautuo, meruuttua
топка 1. (*от топить*) lämmityš 2. (*часть печи*) tuli|pešä
топк|ый upottaja; ~ое болото upottaja šuo; ~ое место upottušpaikka
топление 1. (*от топить*) lämmityš, lämmitämini
топление 2. (*от топить*) šulattami, hauvottami, meruttami
топлён|ый 1. (*растопленный*) šulatettu; ~ое масло šulatettu voi 2. (*о молоке*) hauvottu; ~ое молоко hauvottu maito, hau-tomaito
топливно-энергетическ|ый poltto|aineh- ta energija=; ~ие ресурсы polttoaineh- ta energijavarat
топливный poltto|aineh=; ~ кризис polttoainehpuuteh
топливо poltto|aineh
топляк uponnut puu, vesi|hako
топнуть tallata; ~ ногой tallata jalkua
топограф topografi
топографическ|ый topografini; ~ая карта topografini kartta

топография topografija

тополь (бот.) roppeli; ~ белый (серебристый) hopeoroppeli; ~ чёрный mustaroppeli; ~ пирамидальный piramiidiroppeli

топоним (лингв.) paikan|nimi

топонимика 1. (совокупность географических названий) paikan|nimistö 2. (раздел лексикологии) paikan|nimi|tutkimus

топор kirveš; рубить ~ом hakata kirvehellä; боевой ~ šotakirveš; обух ~a kirvehenhama; основание ~a kirvehenskaša; острый ~a kirvehenterä

топорище kirveš|varši

топорн|ый 1. (от топор) kirveš=, kirvehen, kirvehen= 2. (грубый, неуклюжий) kirvehellä vešsetty; ~ая мебель kirvehellä vešsetyt huonekalut

топорщить čirhistyä, pörhistyä

топорщи|ться čirhisteliytyö, pörhistyö; шерсть ~тя karvat pörhissytäh

топот kapšu; слышен лошадиный ~ kuuluu heposien kapšu

топтание talluamini, polkomini

топтать (мять) tallata, polkie; ~ тропу polkie troppua; ~ глину tallata šavie

топь šuon|šilmä

торба (для лошади) kakra|pušši

торг¹ 1. (от торговать 1.) myöntä, kauppa; ~ идёт хорошо myöntä mänöy hyvin 2. (от торговаться) tinki

торг² (торговое учреждение) kauppa|laitos

торг|овать 1. (вести куплю и продажу) myyvä, kaupata; ~ одеждой myyvä vaatteita 2. (превращать что-л. в предмет купли-продажи) myyvä; ~ совестью myyvä omuutunto 3. (работать) ruatua; этот магазин не ~ует ночью tämä kauppa ei rua yöllä

торг|оваться tinkie; купить не ~уясь oštua tinkimättä

торговец kauppieš, myöjä, kauppa|mieš

торговл|я kauppa; внешняя ~ ulkomuankauppa; внутренняя ~ kotimuankauppa; министерство ~и kauppaministerijö

торгово-промышленный kauppa- ta tevollisuš=; ~ центр kauppa- ta tevollisuškeškus

торговл|ый kauppa=; ~ая сеть kauppaverkko

торец 1. (поперечный срез бревна) hirren|piä 2. (грань чего-л.) särvä, kulma 3. (шестигранный брусок для мощения улиц) kuuš|kulmani pölkky

торжественн|ый pruasniekka=, juhlallini; ~ приём juhlallini vaštahotto; ~ое заседание pruasniekkaissunto

торжество 1. (празднество) pruasniekka, juhla, pito; семейное ~ perehrpuasniekka; ~ по случаю открытия avajaiset 2. (победа) voitto 3. (чувство радости) riemu, ilo

торжествовать 1. (одерживать победу) voittua 2. (радоваться по поводу победы) juhlie voittua

торица полевая (бот.) härkin|heinä

торможение jarrutus; экстренное ~ hätäjarrutus

тормоз 1. (устройство) jarru; ножной ~ jalkajarru; ручной ~ käsijarru; воздушный ~ ilmajarru 2. (о том, что задерживает движение) haitta, jarru; ~ экономического развития talouvellisen kehityksen jarru

тормозить 1. (замедлить движение) jarruttaa; ~ машину jarruttaa autoa 2. (мешать в работе) jarruttaa, haittaa, häiritä; ~ работу jarruttaa ruatua

тормозной jarrutus=, jarru=; ~ путь jarrutusmatka

торнадо tornado, tuulis|piä

торопить kiirehyttyä; ~ детей в школу kiirehyttyä lapsie kouluh; ~ события joututtua tapahtumie

тороп|иться kiirehtie; ~ на работу kiirehtie ruatoh; я не ~люсь miula ei ole kiirehtä

торопливо kiirehešti, kiirehelti, kiirehissäh; ~ шагать aštuo kiirehešti

торопливый kiirehini; ~ человек kiirehini ihmini

торос jia|ruopaš

торпеда torpedi

торпедный torpedi=; ~ катер torpediveneh

торс vartalo

торт tortti

торф turveh

торфяник 1. (торфяное болото) turveh|šuo 2. (рабочий на торфоразработках) turpehen kaivuaja

торфянист|ый turveh|peräni, turveh=; ~ая почва turvehperäni mua; ~ое болото turvehšuo

торцевать 1. (обрабатывать торцы) tašata 2. (застилать торцами) kattua puulla

торч|ать (выдаваться вперёд, вверх) törötyä; пень ~ит на поле kanto töröttäy pellolla

торшер jalka|lampu

тоск|а ikävä, šuru, tuška; испытывать ~у ikävöijä

тоскливо 1. (наrech.) ikävästi 2. (в знач. сказ. безл.) on ikävä; мне ~ miula on ikävä

тосклив|ый ikävä, šuruni, šuru|mielini; ~ая песня ikävä laulu; ~ вечер ikävä ilta; ~ взгляд šurumielini kačahuš

тоск|овать ikävöijä, šurra, tuškeutuo; я ~ую по дому mie ikävöičen kotie

тост¹ (застольное пожелание) ruuppu|šanat

тост² (ломтик хлеба) ruahito|leipä

тостер tosteri

тот, та, то še, tuo; тот человек мне знаком tuo ihmini on tuttu miula; тот день, когда še päivä, konša ♦ не без того tietyšti; к тому же šitä päičči; тот и другой kumpaniki; то и дело tämän täštäh; того времени šenaikani; того света šenilmani; тот ещё takovskoi; тот свет mana, manala, tuonela

тоталитаризм totalitarismi

тоталитарный totalitarini; ~ режим totalitarini valta

тотальн|ый totalini; ~ая война totalini šota

тотеизм toteismi

тотем totemi

тотчас heti; он ~ пришёл hiän heti tuli

точечный pisteh=; ~ узор pistehkuvijo

точён|ый 1. (острый) terotettu; ~ карандаш terotettu kynä; ~ нож terotettu veičči 2. (изготовленный токарной точкой) šorvattu 3. (изящный) šolakka; ~ая фигура šolakka vartalo

точилка terotin

точило liippa, tahko, šiera

точильный terotuš=; ~ камень liippa, tahko, šiera

точильщик 1. (человек, занимающийся точением) terottaja, hivoja 2. (зоол.) puun|kavertajaini; ~ домовый puunkavertajaini

точи|ть 1. (заострять) terottua, hivuo, tahkota, hivuttua, liipata; ~ нож terottua veistä; ~ бруском liipata 2. (на токарном станке) šorvata 3. (портить) šuuvvä, tuhota; ржавчина ~т железо ruošme šyöy rautua 4. (мучить) kiušata; боль ~т ero kipu kiušuu häntä

точиться (шлифоваться) tahkoutuo

точка 1. (знак препинания) pisteh 2. (матем., физ.) raja; ~ кипения kiehumisraja 3. (место) kohta, paikka; исходная ~ lähtökohta; торговая ~ myöntäpaikka ♦ точка с запятой puolipilkku; в точку tarkkah; поставить точку panna pisteh

точно¹ 1. (пунктуально) tarkkah, tarkašti, tarkkaseh; пере- вести текст ~ kiäntyä teksti tarkašti 2. (совсем) aivan, ihan; ~ такое платье ihan šamanmoini mekko 3. (уверенное предположение) oikein, tietyšti, varmašti; ~, я уже был здесь tietyšti, mie olin jo täššä

точно² (словно) ihan kuin, aivan kuin; ~ моя книга aivan kuin miun kirja
точность tarkkuus, täsmällisyš
точен||ый **1.** (правильный) tarkka; ~ые весы tarkka vuaka; ~ перевод tarkka kiännöš; ~ое время tarkka aika **2.** (аккуратный) tarkka; ~ работник tarkka ruataja; ~ человек tarkka ihmini
точь-в-точь juštih, juštih šamanmoini
тошни||ть okšentua, okšennuttua; меня ~т milma okšennuttau
тошнота okšennuš
тощ||ий **1.** (очень худой) laiha, hoikka; ~ая фигура hoikka var-talo; ~ человек šaipiskö **2.** (пустой) tyhjä; ~ая сумка tyhjä laukku **3.** (скудный) laiha; ~ая земля laiha mua ♦ на тощий желудок tyhjäh vačšah
трав||а heinä, ruoho; косить ~у niittyä heinyä; высохшая прошлогодняя ~ heinäkulo; ~ на болоте šaraheinä; ~ с заливного луга luhtaheinä; скошенная, оставленная на лугу ~ luoko; зарастать ~ой heiniytyö
травенеть heiniytyö; озеро стало ~ järvi rupesi heiniytymäh
травинка heinäni
травить **1.** (истреблять отравой) myrkyttyä, hävittyä, tap-rua; ~ мышей myrkyttyä hiirie **2.** (направлять): ~ собак ussuttua koirie
травка (уменьш. от трава) heinäni, ruohoni
травля **1.** (истребление отравой) myrkyttämini **2.** (направ-ливание собак) ussuttamini, koirien ajo
травм||а šatatuš, vamma; получить ~у šattautuo
травматизм traumatismi
травматолог travmatologi
травматология travmatologija
травмированный šatatettu, vammattu
травмировать šattattua; ~ ногу šattattua jalka
травмироваться šattautuo, vikautuo, vammautuo
травник **1.** (человек, занимающийся сбором лечебных трав) lääke|kašvien keryäjä **2.** (лечебная книга) lääke|kašvi|kirja
травостой heinikkö
травоядн||ый: ~ое животное kašvin|šyöjä eläin
травянистый **1.** (представляющий собой траву) ruo-ho=, heinä=; ~ стебель ruohokorši **2.** (поросший травой) heinäkäš, heinäšä, nurmikaš; ~ беер heinäkäš ranta
травян||ой ruoho=, ruohon, heinä=, heinäni; ~ая муха heinä-čakka; ~ая перина heinäperinä
трагедия tragedija
трагизм tragisuš
трагик tragikko
трагикомедия tragikomedija
трагически tragisešti
трагическ||ий tragini, kauhie; ~ая роль tragini rooli; ~ слу-чай kauhie tapahuš
трагично tragisešti
трагичный tragini
традесканция (бот.) kolmijo|kukka
традиционно perintehellisešti
традиционн||ый **1.** (являющийся традицией) perintehel-lini; ~ праздник perintehellini juhla **2.** (происходящий по традиции) perintehen|mukani; ~ое событие perintehenmu-kani tapahtuma
традици||я perinne, tapa; по ~и tavan mukah; хранить ~и šäilyttyä perintehie
траектория rata; ~ полёра lentorata
тракт **1.** (дорога) valta|tie **2.** (анат.) ruuvvan šulatuš|elimet
трактат tutkimuš
трактир traktiiri
трактирщи||к, ~ца traktiirin isäntä, traktiirin emäntä
трактовать šelittyä; ~ закон šelittyä lakie
трактовка šelityš

трактор traktori
тракторист traktoristi
тракторный traktori=; ~ завод traktoritehaš
трал **1.** (сеть для ловли рыбы) laiva|nuotta **2.** (гидрографическое устройство) pohja|hara
тралить **1.** (рыбу) kalaštua laiva|nuotalla **2.** (обезвреживать мины): ~ мины raivata miinoja **3.** (исследовать дно тралом) harata pohja|haralla
тральщик **1.** (специалист, обезвреживающий мины) miinojen raivuaaja **2.** (корабль) laiva, trauleri
трамбовать tallata, tannertua; ~ землю tallata muata
трамва||й tramvai; ехать на ~е ajua tramvailla
трамвайный tramvai=; ~ билет tramvailippu
трамплин **1.** (для прыжков в воду) hurpy|lauta **2.** (для лыжных прыжков) hurpygi
транзит läpi|kulku
транзитный läpi|kulku=; ~ поезд läpikulkujuna
транквилизатор rauhotuš|lääke, trankvilisatori
транс transsi; находиться в ~е olla transsissa; впасть в ~ (о зна-харе, колдуне) halteutuo
транскрибировать transkriboija, translitteroija
транскрипция **1.** (точная передача произношения) trans-kriptijo **2.** (транслитерация) translitteratijo, šiirto|kirjutuš
транслировать **1.** (по телевидению) näyttyä **2.** (по радио) lähettyä, panna kuunneltavakši
транслитерация translitterointa
транслитерировать translitteroija
трансляция lähetyš
трансплантат transplantatti
трансплантация **1.** (пересадка тканей, органов) transplan-tatijo, šiirto|leikkauš **2.** (пересадка части растения) okšituš
транспорт =kuletuš; автомобильный ~ autokuletuš; желез-нодорожный ~ rautatiekuletuš
транспортабельный kuletuš|kelponi
транспортёр kuletin; подъёмный ~ noštokuletin
транспортир kulma|mittari
транспортировать kulettua, vetyä
транспортировка kuletuš, veto
транспортн||ый kulku=, kuletuš=; ~ые средства kulkuvä-linehet; ~ налог kuletušvero
трансформатор muuttaja, transformatori
трансформация **1.** (от трансформировать) muutoš, muut-tamini **2.** (от трансформироваться) muutoš, muuttumini
трансформировать muuttua
трансформироваться muuttuo
траншея **1.** (военн.) šuoja|hauta **2.** (ров, канава) oja
трап =portahat; ~ корабля laivaportahat; ~ самолёта lentoko-nehportahat
трапеция trapecija
трасса **1.** (линия, намечающая направление движения) linja; воздушная ~ lentolinja **2.** (дорога) tie; автомобильная ~ auto-tie; лыжная ~ šel'ta **3.** (след, оставленный в воздухе пулей) lento|rata
трат||а **1.** (расходы) kulut, hukkah|mänö; ~ денег rahakulut; ~ времени ajan hukkahmänö **2.** (от тратить) mänöt; боль-шие ~ы šuuret mänöt
тратить kuluttua, tuhлата, mänettyä; ~ деньги kuluttua rahoja; ~ время mänettyä aikua; ~ силы tuhлата voimie; ~ впустую (о деньгах) raiskata
тратиться kuluttua rahoja; деньги тратятся rahat šuletah
траулер laiva, trauleri
траур **1.** (состояние скорби) šuru, mureh **2.** (одежда) šuru|pu-ku; носить ~ pityä šurupukuo
траурный šuru=; ~ марш šurumaršši
трафарет kuava

трафаретный kuava=; ~ рисунок kuavapiirro^с

трахся henki|torvi

требовани|е **1.** (*от* требовать) vuatimus; удовлетворить ~я täytyä vuatimukset **2.** (*норма*) vuatimukset, normit; ~я законa lajin vuatimukset

требовательный vuatija, vuativaini; ~ учитель vuatija opaštaja

треб|овать vuatie; ~ объяснения vuatie šelitykšie; это ~ует много времени še vuatiu äijän aikua

требуха гара

тревог|а **1.** (*волнение*) huoli; ~ матери о детях tuamon huoli lapšista **2.** (*переполох, суета*) hätä, hälytyš; находящийся в ~е hätähini; воздушная ~ ilmahälytyš ◊ бить тревогу šoittoa hätäkelloh

тревожи|ть **1.** (*приводить в состояние тревоги*) huoleššuttaa, huolettua; это меня больше не ~т še ei huoleššuta milma enyä **2.** (*причинять боль, беспокойство*) häiritä, vaivata; ~ больного vaivata läsiyя **3.** (*нарушать обычное положение*) koškie; ~ старые раны koškie vanhoja huavoja

тревожно rauhattomašti, levottomašti

тревожн|ый rauhatoim, levotoim, hälytyš=; ~ая ночь rauhatoim yö; ~ знак hälytyšmerkki

трезветь šelvitä humalašta

трезво mielen mukah, šelvin päin

трезвон (*звон во все колокола*) kellon|šoitto

трезвонить (*звонить во все колокола*) šoittoa kelluo

трезвость šelvyš

трезвый **1.** (*не пьяный*) šelvä; он сегодня ~ hiän on tänäpäiänä

šelvänä **2.** (*рассудительный*) šelvä; ~ ум šelvä järki

трель liveryš; ~ соловья šatakielen liveryš

трельяж kolmi|ošani peili

тренажёр voimistelu|laiteh

тренажёрный voimistelu=; ~ зал voimistelušali

тренер valmistaja

трение hankkuamini, hivuttamini

тренинг harjotuš

тренированн|ый valmisettu, opašsettu, treenattu; ~ая собака treenattu koira

тренировать **1.** (*заставлять упражняться*) valmistua, opaštua; ~ лыжников valmistua hiihtäjie **2.** (*развивать, укреплять что-л.*) kehittyä, treenata; ~ мышцы kehittyä lihakšie

тренировка, тренаж harjottelu, kehittämini; ежедневная ~ jokapäiväni harjottelu; ~ внимания huomijon kehittämini

тренога, треножник kolmi|jalka

треногий kolmi|jalkani; ~ стул kolmijalkani stuula

трепалка, трепало loukku; ~ для отделения кострики от льна lipšu

трепальщик loukuttaja

трепанация trepanatio; ~ черепа kallonporauš

трепанировать trepanoija

треп|ать **1.** (*колебать, тормошить*) puistua, riepottua; ветер ~лет бельё tuuli riepottau vuatteita; ~ за волосы puistua tukista, tukistua **2.** (*бить*) loukuttua, piekšyä, (*невесту за волосы, свадебный обычай*) pouštie **3.** (*похлопывать*) taputtua; ~ по плечу taputtua olkapäiätä **4.** (*разрыхлить, растрепать*) loukuttua, lipšuttaa; ~ лён lipšuttaa pelvašta ◊ трепать языком šoittoa šuuta, kelketyä

треп|аться **1.** (*колебаться*) liehuo, riekkuo; флаг ~лется на вергу lippu liehuu tuulešša **2.** (*лохматиться*) ёirhottua

трепет **1.** (*лёгкое дрожание*) läpätyš, värinä; ~ глаз šilmien läpätyš; ~ листьев lehtien värinä **2.** (*волнение*) šykintä, šykkimini, värisentä; душевный ~ šyväimen šykintä **3.** (*страх, ужас*) kauhu, varisuš; наводить ~ šuaha varisomah

трепетать **1.** (*развеваться*) liehuo, läpettyä **2.** (*дрожать*) lepettyä, varissa **3.** (*биться, о сердце*) tykkie, šykkie

трепетн|ый **1.** (*колеблющийся, дрожащий*) lepettäjä, vä-

rähtelijä; ~ свет свечи kynttilän lepettäjä liekki **2.** (*прерывающийся дрожанием*) varisija **3.** (*охваченный душевным трепетом*) šykkijä, lämmin; ~ое сердце šykkijä šyväin; ~ приём lämmin vaštahotto

треск (*звук*) rapšeh, jyškähyš, pračkeh; ~ льда jiän rapšeh; ~ при горении pračkeh; грохнуться с ~ом lašahtua; жариться с ~ом ričata; колотить с ~ом loškata; лопаться с ~ом raškahella; стрелять с ~ом poukuttua; ударить с ~ом romahuttua; уронить с ~ом rämähyttyä

треска (*зоол.*) tr'oska

треска|ться halkeil'l'a, rakoutuo; стекло ~ется lasi halkeil'ou

трескучий račkaja; ~ мороз račkaja pakkani, tulipakkani

тресну|ть **1.** (*дать трещину*) haleta; доска ~ла lauta halkeni **2.** (*издать треск*) ločkahtua, pračkata, rapšahuttua, räčähtyä

трест tuotanto|yhtyveh

треста livotettu pelvaš

третейский: ~ суд šovinto|suutu

трет|ий **1.** (*порядковое числ.*) kolmaš **2.:** ~ье (*десерт*) jälki|ruoka; на ~ье jälkiruuvakši

третировать halvekšie

треть kolmanneš, kolmaš|oša

третьеклассни|к, ~ца kolmannen luokan opaštaja

треугольник kolmikko, kolmijo, kolmi|kulma; равнобедренный ~ tašakyylkini kolmikulma; равнососторонний ~ tašašivuni kolmikko

треугольный kolmi|nurkkani

трефы (*карт.*) risti

трещ|ать **1.** (*издавать треск*) rapšua, ločkua, račkua, pračkua, räčissä; лес ~ит меččä rapšau **2.** (*о сильном морозе*) paukkuo **3.** (*о сороке*) hačattua; сорока ~ит harakka hačattau

трещина halkiema, rako; в доске появилась ~ lautah tuli halkiema

трещотка (*музык.*) rämäsin|šoitto; ~ пастуха pärpäččy

трёхактный kolme|ošani; ~ спектакль kolmeošani näytelmä

трёхгодичн|ый kolme|vuotini, kolmen vuuvven; ~ое обучение kolmevuotini opaštamini

трёхгодовалый см. трёхлетний

трёхголовый kolme|päini; ~ змей kolmepäini kiärmis

трёхголосный kolme|jäänini

трёхдневный kolme|päiväni, kolmen päivän; ~ отпуск kolme-päiväni loma

трёхзначн|ый kolme|numeroini; ~ое число kolmenumeroini luku

трёхколёсный kolme|pyöräni; ~ велосипед kolmepyöräni polkupyörä

трёхкомнатн|ый kolmen huonehen; ~ая квартира kolmen huonehen korttieri

трёхкратный kolme|kertani

трёхлетний **1.** (*трёхгодичный*) kolme|vuotini; ~ срок kolmevuotini aika **2.** (*трёхгодовалый*) kolmen vuuvven ikäni; ~ ребёнок kolmen vuuvven ikäni lapši

трёхлитров|ый kolmen litran; ~ая кастрюля kolmen litran kattila

трёхмерный kolme|miäräni

трёхместный kolme|paikkani; ~ самолёт kolmepaikkani lennokoneh

трёхмесячный kolme|kuukautini, kolme kuukautta keštäjä; ~ телёнок kolmekuukautini vasikka; ~ отпуск kolme kuukautta keštäjä loma

трёхметровый kolmen metrin pitkä

трёхнедельн|ый kolme|netälini, kolme netälie keštäjä; ~ телёнок kolmenetälini vasikka; ~ая забастовка kolme netälie keštäjä lakko

трёхпроцентный kolme|prosenttini; ~ кредит kolme|prosenttini kreditti
трёхразов|ый kolme|kertani; ~ое питание kolmekertani ruokkimini
трёхсерийный kolme|ošani; ~ фильм kolmeošani filmi
трёхсложн|ый kolme|tavuni; ~ое слово kolmetavuni šana
трёхслойный kolme|kertani; ~ пирог kolmekertani piirua
трёхстворчатый kolme|ošani; ~ шкаф kolmeošani škuappi
трёхсторонний kolme|puolini; ~ договор kolme|puolini šopimuš
трёхступенчатый kolme|vaiheini
трёхтактный kolme|tahtini
трёхтомный kolme|ošani; ~ роман kolmeošani romani
трёхфазный: ~ ток kolme|vaiheini virta
трёхцветный kolme|värini; ~ флаг kolmevärini lippu
трёхчасов|ой 1. (продолжительностью в три часа) kolmen tunnin pitkä, kolme|tuntini; ~ая лекция kolmen tunnin pitkä luento **2.** (назначенный на три часа) kello kolmen; ~ поезд kello kolmen juna
трёхэтажный kolme|kertani; ~ дом kolmekertani talo
три kolme; делить на ~ jakua kolmekši
трибуна 1. (возвышение для выступления) korokeh **2.** (сфера деятельности) näyttämö; литературная ~ kirjallisuš|näyttämö **3.** (зрительская) kačonta|korokeh; ~ стадиона stadionin kačontakorokeh
трибунал tribunal; военный ~ šotatribunali
тривиальный trivialini, arki|päiväni, tavallini
тригонометрическ|ий (матем.) trigonometrini; ~ая функция trigonometrini funktijo
тригонометрия trigonometrija
тридевятый: ♦ тридевятое царство maijen ta manterien takanaini čuarinmua
тридевять: ♦ за тридевять земель šeiččemen meren takana
тридцат|ый kolmaš|kymmeneš; ~ого декабря kolmantenkymmenentenä talvikuuta
тридцат|ь kolme|kymmentä; в ~и километрах от деревни kolmenkymmenen kilometrin piäššä kyläštä
трижды kolmičči, kolme kertua
тризна muissin|murkina
трико triko, aluš|pukšut
трикотаж 1. (ткань) triko **2.** (трикотажное бельё) triko
трикотажный trikotašini, triko=, ~ костюм trikorpuku
триллер trilleri
триллион triljoni
трилогия trilogija
триместр trimestri, nellänneš|opaššuš|vuosi
тринадцат|ый kolmaš|toista; ~ого июня kolmantenatoista kešäkuuta
тринадцать kolme|toista
трио trio
триста kolme|šatua
титон (зоол.) tritoni, vesi|liušku; ~ обыкновенный tritoni, vesiliušku; ~ гребенчатый helttatritoni, helttavesiliušku
триумф triumfi, voitto
триумфальн|ый triumfi=, voitto=; ~ая арка voittokuari
триумфатор voittaja
трифтонг (лингв.) triftongi
трогательно liikuttavaši
трогательность liikuttavuš
трогательный liikuttava; ~ разговор liikuttava pakina
трое kolmoveh
троеборец kolme|ottelija
троеборь|е kolme|ottelu; чемпионат по ~ю kolmeottelun meštaruškilpailu
троскратно kolmičči

троиться 1. (делиться на трое) jakautuo kolmekši **2.** (казаться тройным) näkyö kolmena
Троица 1. (религ.) kolminaisuš; Святая ~ Pyhä kolminaisuš **2.** (религ. праздник) Troičča, Sroičča, Stroičča
тройк|а 1. (цифра) kolmoni **2.** (отметка) kolmoni; получить ~у šuaha kolmoni **3.** (упряжка в три лошади) troikka; ехать на ~е ajua troikalla **4.** (костюм) kolmi|ošani puku
тройн|ой 1. (второе большое) kolme|kertani; ~ая зарплата kolmekertani palkka **2.** (состоящий из трёх частей) kolme|kertani; ~ые рамы kolmekertaset ikkunat
тройн|я kolmoset; родить ~ю šynnyttä kolmoset
тройственный kolme=; ~ союз kolmeliitto
троллейбус trollikka; ехать на ~е ajua trollikalla
троль trolli
тромб (медиц.) trombi, veri|tukko
тромбоз (медиц.) trombosi
тромбон (музык.) tromboni
трон valta|issuin; взойти на ~ noušša valtaistuimella
тронуть, трога|ть 1. (прикасаться) koškie, košettua, kuot'ella, liikuttua; не ~й это elä koše tätä **2.** (пользоваться) koškie; я не ~л твои книги mie en košken šiun kirjoja **3.** (беспокоить) häiritä, koškie; не ~й его, он зол elä koše häntä, hiän on vihani **4.** (умилять) hellyttvä, liikuttua; его стихи ~ют меня hänen runot hellytetäh milma
трону|ться, трогаться 1. (отправляться в путь) lähtie liikkehellä, männä ajamah, liikahtua; поезд ~лся juna lähti ajamah **2.** (испытывать чувство умиления) helletä, heltyö
троп (лит.) troppi, kuva|ilmauš
тропа polku; лесная ~ мецčäpolku; ~, вдоль которой расставлены силки puutikka
тропики tropiikki
тропинка polku, jalka|tie; ~ в снегу aškeltie
тропическ|ий troppini, tropiikki=; ~ лес troppini мецčä; ~ое растение troppini kaši
тропосфера troposferi
трос köyši; ~, используемый при сплаве леса varppi
тростник (бот.) korteh; ~ обыкновенный korteh, kaislaheinä, ruoko; заросли ~а kaislikko, kortehikko, ruohikko
трось kävely|keppi, šauva
тротил trotiili
тротуар katu|käytävä
трофей 1. (вооружение и военное имущество) šota|šualis **2.** (вещественная память о каком-то успехе) voiton|merkki
троюродн|ый: ~ брат toini šeukku; ~ая сестра toini ševotar
труб|а 1. (для провода чего-н.) trupa, putki; дымовая ~ šavutrupa **2.** (музык.) torvi; играть на ~е šoittua torvilla ♦ хвост трубой häntä pyssyššä
трубач torven|šoittaja
труб|ить 1. (издавать звук) šoittua, torvie, turuttua; трубы ~ят torvet šoitetah **2.** (музык.) šoittua torvella
трубк|а 1. (уменьш. от труба) trupani **2.** (рулон) rulla; свернуть ~ой kiärie rullalla **3.** (курительный прибор) piirru; курить ~у polttua piirpuo **4.** (телефонная) kuulokeh; снять ~у noštua kuulokeh
трубопровод putki|johto
трубопроводчик putki|mieš
трубоукладчик putken|lašcija
трубочист truvan|puhaštaja
трубочк|а 1. (уменьш. от труба) rullani; свернуть ~ой kiärie rullasella **2.** (манок) piisku, pilli
трубчат|ый putki=; ~ая кость putkiluu
труд 1. (деятельность, работа) työ, ruato; орудие ~а ruato-kalu; умственный ~ henkellini ruato **2.** (усилие) työ, ruato, ronnissuš, vaiva; с ~ом pahoinpakoin, vaivoin, töintuškin; это напрасный ~ še on tyhjä ruato **3.** (произведение) tuoteh,

тру

tevoš; избранные ~ы valitetut tevošet; научный ~ tutkimuš;
печатный ~ julkaisu **4.** (*школьный предмет*) käsi|työ|tunti
♦ сизифов труд tuhjä ruato
трудиться ruatua, työskennellä; ~ на заводе ruatua tehtahalla;
~ по дому ruatua kotiruato
трудно **1.** (*нареч.*) vaikiesti, vaivasešti, jykieshti; он ~ дышит
hiän vaikiesti henkittäy **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on vaikie, on
jykie; ~ сказать on vaikie šanuo
трудновоспитуемый vaikie|kašvatettava
труднодоступный paha|piäšyni
труднопроизносимый vaikie|šanottava
труднопроходимый paha|kulkuni
трудность||ь vaikehuš, vaiva; в жизни бывают всякие ~и elä-
mäššä šattuua kaikenlaisie vaikehukšie
трудн|ый vaikie, jykie; ~ая работа vaikie ruato; ~ая жизнь
jykie elämä; ~ характер vaikie luonto; становиться ~ым jy-
keytyö, jyveta
трудо|ый **1.** (*от* труд) ruato=, työ=; ~ день ruatopäivä; ~ые
ресурсы työvoimat; ~ договор ruatošorimuš; ~ая жизнь työ-
elämä **2.** (*труженический*) ruato=; ~ народ ruatorahvaš
трудодень ruato|päivä, työ|päivä; оплата по трудодням mak-
šu ruatopäivien mukah
трудоёмк|ий šuuri, vaikie, jykie; ~ая работа šuuri ruato
трудолюбивый ruataja, uuraš, ahkera; ~ человек ahkera ihmini
трудолюбие uuruhaš, työ|halu
трудоспособность työ|kyky, työ|kunto
трудоспособный työ|kykyni; ~ возраст työikä
трудотерапия ruato|terapija
трудоустроить löytyä ruato|paikka
трудоустроиться šuahe ruato|paikka
трудоустройство ruato|paikan šuamini
тружен|ик, ~ца ruataja, uuraštaja
труп ruumis, pokoiniekka; ~ животного nauteh
труппа taitelija|ryhmä, näyttelijä|joukko; балетная ~ baletti-
taitelijat
трус jänis|pukšu, varačču, hätä|pukšu
трусить (*бояться*) varata
трусливый arka, varačču; ~ характер arka luonto
трусость arkuš
трусца hölkkij|juokšu; ~ ослика aasin hölkkij|juokšu
трусы pikku|pukšut, polvi|pukšut; спортивные ~ polvipukšut
трут takla
трутень (*зоол.*) trutni
трутовик (*бот.*) käšnä, kiäpä, pakkuli
трух|а (*пыль*) röly, tomu; превращаться в ~у lahuo, lahoutuo
трухляветь lahuo, lahoutuo, lahota
трухлявый laho, lahonnut; ~ пень laho kanto
трущоба **1.** (*лес с буреломом*) gyteikkö **2.** (*населённый пункт*)
perukka, šyrgjä|kylä **3.** (*часть города*) hökkeli|aloveh
трюк temppu; выкидывать ~и temppuol't'a; кинематографи-
ческий ~ filmitemppu
трюкач temppuolija
трюм rahti|tilat, laiva|ruuma
трюмо šeinä|peili
трюфель **1.** (*бот.*) tryffeli|šieni **2.** (*конфета*) tryffeli
тряпичн|ый rieru=; ~ая кукла rierukukla
тряпка (*лоскут ткани*) rieru, vihko, ripakko; ~ для пола
latevihko; ~ для доски ripakko; ~ для мытья посуды aštie-
vihko
трясина riivi|šuo, upotuš|paikka
тряска täry, tärähyš
трясогызка (*зоол.*) väistäräkki; ~ белая valkoväistäräkki; ~ жёл-
тая keltäväistäräkki
тряс|ти **1.** (*сотрясать кого-л., что-л.*) lekuttua, puistua;
~ дерево lekuttua puuta **2.** (*чем*) heiluttua; ~ ногой heiluttua

туп

jalkua **3.** (*вытрясти*) puistua, puissella; ~ одежду puissella
vuatteita **4.** (*о лихорадочном состоянии*) puissattua, väri-
syttyä; ~ёт от холода värisyttäy vilušta **5.** (*быть тряским*)
tärisyttäy; машина ~ёт auto tärisyttäy **6.** (*ворошить сено*)
liikuttua; ~ сено liikuttua heinyä
тряс|ть **1.** (*дрожать*) hytissä, lotissa, vapissa, värissä; у меня
руки ~утся miula kiät hytissä; ~ от холода vapissa kylmästä
2. (*о болоте*) liehuo; болото ~ётся šuo liehuu
туалет **1.** (*наряд*) vuattiet, kruutat; обновить ~ uuvvistua vuat-
tiet **2.** (*приведение в порядок своей внешности*) laittau-
tumini, šuoriutumini; утренний ~ huomenešlaittautumini
3. (*уборная*) WC, tualetti, (*туалет за пределами дома*)
nuušnikka, ulko|huoneh
туалетн|ый WC=, tualetti=, tualetin; ~ая бумага tualettipa-
peri, WC-paperi
туба tuuba
тубдиспансер keuhko|tauti|šairala
туберкулёз лёгких (*медиц.*) keuhko|tauti
Тува Tuva
тувин|ец, ~ка tuvalaini
тувинский tuvalaini, Tuvan; ~ язык tuvan kieli
туго **1.** (*нареч.*) tiukašti, jäykäšti, ahtahašti; ~ завязать šituo tiu-
kašti **2.** (*в знач. сказ. безл.*) on vaikie, on jykie; нам сейчас ~
meilä nyt on vaikie; с деньгами ~ raha on vähissä
туг|ой **1.** (*сильно натянутый*) tiukka; ~ узел tiukka šolmu
2. (*плотно слетённый, скрученный*) jäykkä; ~ая пружи-
на jäykkä vieteri **3.** (*плотно облегающий*) tiukka, ahaš; ~
воротник tiukka kaklušta **4.** (*упругий*) kova; ~ колос kova
tähkä ♦ тугой кошелёк pakšu kukkaro
тугоухий pahoin|kuulija
туда šinne, (*о находящемся в зоне видимости*) tuonne, tuon-
ne|päin; не ходи ~ elä mäne šinne
туес tuohi|vakka, roveh, tuijassu
тужурка takki; форменная ~ virkatakki
туземец kanta|eläjä, alku|eläjä
туземн|ый kanta=, alku=; ~ое население kantaväki
туловище (*человека*) vartalo, runko, ruumis, (*животного*)
ruho
тулуп tuluppa; овчинный ~ lammaštuluppa
туман tumanto, šumu, huura, utu; густой ~ šakie šumu; спус-
тился ~ tumanto on laškeutun ♦ всё как в тумане kaikki on
kuin šumušša
туманно **1.** (*в знач. сказ. безл.*) on šumuista; на улице ~
pihalla on šumuista **2.** (*нареч.*) hämărăšti, epäšelvästi; объ-
яснять ~ šelittyä hämărăšti
туманный **1.** (*мглистый*) šumuni, unnakka; ~ день šumuni
päivä **2.** (*неясный*) hämără, epäšelvä; ~ смысл epäšelvä
merkityš
тумба **1.** (*широкий низкий столб у тротуара или дороги*)
tumba **2.** (*круглое деревянное сооружение для наклейки*
афиш) ilmotuš|pačaš
тумблер (*электр.*) šähkö|vaihin, tumbleri
тундра tundra, tunturi
тунец (*зоол.*) tonni|kala
тунеяд|ец, ~ка laiska, laiskuri, laiskimuš
туника tunika
Тунис Tunisija
тунис|ец, ~ка tunisijalaini
тунисский tunisijalaini, Tunisijan
туннель tunneli; железнодорожный ~ rautatietunneli
тупеть (*глупеть*) tyhmetä
тупик **1.** (*улица, не имеющая сквозного прохода*) umpi|kuja
2. (*отсутствие продолжения чего-л.*) loppu **3.** (*безвы-
ходное положение*) uloš|piäšömättömyš, umpi|tila ♦ статья в
тупик hätäytyö

тупиковый uloš|piäsömätöin, umpi|tila=
тупить tylčentyä, tylčyttyä; не тупи kocy elä tylčennä viikatehta
тупи|иться tylčetä; ножи ~ятыся veičet tylčetäh
тупой 1. (недостаточно отточенный) tylččä; ~ нож tylččä veičči, taikinaveičči **2.** (не суживающийся к концу острым углом) pyörö **3.** (умственно ограниченный) höperö, typerä, tyhmä **4.** (о звуке) hil'ani ♦ тупой угол tylččä kulma
тупоумие tyhmyš, typeryš
тур 1. (отдельный этап) kierroš; второй ~ выборов vaalien toini kierroš **2.** (поездка по круговому маршруту) kierroš; ~ по Европе Europan kierroš **3.** (отдельный круг вальса) valšši|pyörähyš
турбаза turisti|keškuš
турбина turbiina; паровая ~ höyryturbiina
турбогенератор turbo|generattori
турбореактивный turbo|reaktivini
турбулентность turbulenssi
турецк||ий turkkilaini, Turkin; ~ язык turkin kieli; ~ая баня turkkilaini kylä
туризм turismi; международный ~ rahvahienvälini turismi; развитие ~а turismin kehittämini
турист turisti; группа ~ов turistiryhmä
туристическ||ий turisti=; ~ая поездка turistimatka
туркмен, ~ка turkmeni, turkmenilaini
Туркмения Turkmeni
туркменский turkmenilaini, Turkmenin; ~ язык turkmenin kieli
турне kierto|matka
турнепс (бот.) turilaš
турник poikki|puu; упражнения на ~е poikkipuuvoimistelu
турникет šalvat
турнир turniiri, kilpailu
турок, турчанка turkkilaini
турпан (зоол.) täplä|šiipi
турухтан (зоол.) šuo|kukko
Турция Turkki
тускло 1. (наrech.) hämäräšti; лампа светит ~ lamppu palaa hämäräšti **2.** (в знач. сказ. безл.) on hämärä; в комнате ~ huonehešša on hämärä
тускл||ый 1. (мутный) tumma, šamakka; ~ое стекло šamakka lasi **2.** (пасмурный) huamakka, hämärä; ~ день huamakka päivä **3.** (невзрачный) hämärä; ~ взгляд hämärä kašahuš **4.** (скудный) ikävä; ~ые будни ikävät arkipäivät
тускнеть tummautuo, (от грязи) likautuo, (от старости) vanheta
тут 1. (о месте) tässä, täällä; мы всё время ~ живём elämmä täällä koko ajan **2.** (о времени) šilloin; ~ я всё сказал šilloin mie kaikki šanoin; ~ же kerrašša
туфл||и tuflit; кожаные ~ nahkatuflit; в ~ях tuflit jalašša
тухл||ый pilautunut, hapannut; ~ая рыба pilautunut kala
тухн||уть¹ (гаснуть) šammuo, tupehtuo; костёр ~ет ropivo šammuu
тухн||уть² (загнивать) häveltyö, pilautuo, hapata, (о рыбе) kešäytyö; мясо ~ет liha pilautuu
туч||а pilvi; дождевая ~ vihmäpilvi; серая ~ ulakka; грозовая ~ jähkäle; ~ мух kärpäsen pilvi; ~ большая jänkä; ~ тёмная дождевая ohto; покрываться ~ами pilvetä
тучнеть lihota
тучность lihavuš
туци||ый 1. (полный) lihava; ~ человек lihava ihmini **2.** (плодородный) tuottasa; ~ая земля tuottasa mua **3.** (сочный, густой) heinäšä, heinäkäš; ~ые луга heinäšät niityt
туша (животного) ruho; ~ коровы lehmäruho
тушевальный tušši=; ~ карандаш tuššikynä
тушевать muššentua
тушение¹ (огня) šammutuš, šammuttamini

тушение² (кулин.) hauvotuš, hautomini, hauto
тушён||ый hauvottu; ~ое мясо hauvottu liha; ~ картофель potakkavoi; ~ая в печи репа hauta
тушить¹ (гасить) šammuttua; ~ свер šammuttua valot
тушить² (кулин.) hautua, hauvottua, palvata; ~ капусту hautuo kualie
тушит||ься hautuo, hautoutuo; мясо ~ся liha hautuu
тушь tušši; рисовать ~ю piirustua tuššilla; ~ для ресниц ripšitušši
тщательно tarkkah, tarkkaseh, tarkašti
тщательность tarkkuš
тщательн||ый tarkka, huolova; ~ая работа tarkka ruato
тщедушие heikkouš
тщедушный heikko; ~ старик heikko ukko; ~ человек kučä
тщеславие kunnivon|himo
тщеславный kunnivon|himokaš
тщетно tyhjäh, turhah
тщети||ый tyhjä, turhan|päiväni; ~ая надежда tyhjä toivo
ты (тебя, тебе, тобой, о тебе) šie; у тебя есть эта книга? onko šiuла še kirja? как тебя зовут? kuin šilma kučutah?
тыкать (обращаться на «ты») šinutella
тыква (бот.) šuuri|kurpičča
тыквенн||ый kurpičča=, kurpičan; ~ое семя kurpičan šimen
тыл 1. (задняя сторона чего-л.) šelkä|puoli, takuana päin olia; подойти с ~а tulla takuata päin **2.** (территория позади линии фронта) rinta|muon šelkämä
тыльн||ый šelkä=, taka=; ~ая сторона ладони kämmenen šelkämä
тысяч||а tuhat; ~ человек tuhat henkie; один из ~и yksi tuhannešta; более ~и toista tuhatta; ~ами tuhanšin
тысячекратный tuhat|kertani
тысячелетие vuosi|tuhat
тысячелетний tuhat|vuotini
тысячелистник обыкновенный (бот.) rauta|heinä
тысячерублевый tuhatrup'ani
тысячн||ый 1. (матем.) tuhanneš; одна ~ая tuhannešoša **2.** (измеряемый тысячами) tuhat|lukuni; ~ая толпа tuhatlukuni joukko; ~ паз tuhatkertani
тычинка hyöteh
тьма (темнота) pimeyš, pimie, pilkko|pimie; на улице ~ pihalla on pimie
тюк tukku
тюлев||ый t'ulli=, t'ul'a=; ~ые занавески t'ulliverhot
тюленёнок hylehen|poika
тюленина hylehen|liha
тюлень (зоол.) meren|koira, hyleh; ~ пятнистый täplähyleh; ~ гренландский grenlannihyleh
тюль t'ulli, t'ul'a
тюльпан t'ul'pani
тюремн||ый tyrmä=, tyrmän, vankila=, vankilan; ~ое здание tyrmärakennuš
тюремщи||к, ~ца vankin|varteiččija
тюркск||ий turkkilaini, turkkilais-tatarilaini; ~ие языки turkkilais-tatarilaiset kielet
тюрьм||а tyrmä, vankila; преступник попал в ~у pahanruataja joutu tyrmäh
тюфяк pat't'a; соломенный ~ olkipat't'a
тявкать räyryttä, väčkyttyä
тяга 1. (движущая сила) veto|voima; паровая ~ höyryvoima; электрическая ~ šähkövoima; тормозная ~ jarruveto **2.** (совокунность локомотивов) veto|voima **3.** (движение дыма) veto; в печи хорошая ~ kiukuušša on hyvä veto **4.** (тяготение к чему-л.) veto, halu, himo; ~ к teapry veto teatterih
тягач veto|koneh, veto|auto, (вагон) veto|vaunu
тягов||ый veto=; ~ая сила vetovoima; ~ канат vetonuora; ~ая работа vaikie ruato

тягостн||ый 1. (тяжёлый, трудный) vaikie, rasittava, jykіe
2. (мучительный) kiušallini; ~ое молчание kiušallini iänet-täolo; ~ое ожидание vaikie vuotanta

тягост||ь 1. (трудность) vaiva, paino; ~и пути matan vaivat
2. (болезненное ощущение тяжести) ahissuš

тяготени||е 1. (притяжение) veto|voima; закон всемирного ~я vetovoimalaki **2.** (влечение, стремление) veto, halu, himo; ~ к музыке veto musiikkih **3.** (власть, гнёт) ahissuš, paino; ~ непрощённой вины prostimattoman šуun paino

тяготеть tuntie vetuo; ~ к театру tuntie vetuo teatterih

тягоги||ть painua, painoštua, vaivata; что его ~т? mi häntä painau?

тяготиться olla pahašša mieleššä, pahaštuo, pahotella

тягуч||ий 1. (способный растягиваться) venyjä **2.** (тянущийся) šitkie; ~ мёд šitkie mesi; становиться ~им šitketä

тяжелеть jykeytyö, jyvetä

тяжелить luatіe painavammaksi

тяжело 1. (нареч.) vaikiešti, jykіešti; он ~ болен hiän läsiy jykіešti; ~ бросать jytkäätä, rötkätä; ~ делать что-л. ähkyttyä; ~ падать rötkähtyä, tökšähtyä **2.** (в знач. сказ. безл.) on vaikie, on jykіe; мне ~ сказать это miula on vaikie šанuo šitä

тяжелоатлет painon|noštaja

тяжеловес paino|šarjalaini

тяжеловесный jykіe|painoni

тяжесть||ь 1. (свойство) jykehyš, paino; сила ~и painovoima
2. (трудность) vaikehuš; ~и жизни elämän vaikehukšet
3. (тяжёлый предмет) paino; не поднимай ~и elä pošša painoja ♦ тяжесть в голове riä on jykіe; тяжесть на сердце vačšua tuškuau

тяжёл||ый 1. (имеющий большой вес) jykіe, raškaš; ~ая сумка jykіe laukku **2.** (трудный) vaikie, jykіe; ~ая задача vaikie tehtävä **3.** (грузный) painava, jykіe, lihava; ~ые шаги painavat

aškelet; ~ мужчина lihava mieš **4.** (неуживчивый) vaikie; ~ характер vaikie luonto **5.** (суровый, жестокий) vaikie, šuuri; ~ое наказание šuuri rankaissuš **6.** (мучительный) vaikie, jykіe; ~ая болезнь jykіe tauti **7.** (неприятный для обоняния) paħa; ~ воздух paħa ilma **8.** (неприятный) vaikie; ~ день vaikie päivä **9.** (относящийся к технике) raškaš, jykіe; ~ танк raškaš tankki ♦ тяжёлая атлетика painourheilu; тяжёлая промышленность raškaš teollisuš; тяжёлая голова jykіe riä; тяжёлая рука kova korpa; тяжёлый удар gytky

тян||уть 1. (тащить) vetyä; ~ за рукав vetyä hiemašta; ~ невод vetyä nuottua, ~ зимний невод rahuo; ~ с трудом nyhkyttyä **2.** (вытянуть, растянуть) venyttyä; ~ резинку venyttyä kuminauha **3.** (протягивать) ojentua; ~ руку ojentua kättä **4.** (обладать тягой) vetyä; печка плохо ~ет kiukua pahoin vetäy **5.** (о запахе): ~ет куревом tulou tupakkišavu **6.** (испытывать физическую потребность в чём-л.) himottua; детей ~ет на сладкое lapšilla himottau makieta **7.** (вызывать желание отправиться куда-л.) vetyä; моряка ~ет море meri vetäy merimieštä **8.** (растянуть) vetyä; ~ верёвку vetyä nuora **9.** (медленно всасывать) vetyä iččeheš, imie **10.** (делать медленно) viivytellä, pitvitellä; ~ с отъездом viivytellä lähön kera ♦ тянуть за язык vetyä kieleštä

тян||уться 1. (растягиваться) venyö **2.** (потягиваться) kašotteliutuo **3.** (простираться) levitä **4.** (быть тягучим) venyö; смола ~ется pihka venuu **5.** (протягивать руки) ojentua kiät; ребёнок ~ется к матери lapši ojentau kiät muamoh päin **6.** (расти вверх) kašvuua; распада ~ется вверх taimenet kašvetah **7.** (двигаться вереницей) kulkie jälekkäh **8.** (продолжаться, длиться) jatkuo; болезнь ~ется уже давно tauti jatkuu jo ammuin **9.** (о дыме, запахе) levitä **10.** (стараться достичь чего-л.) yrittäyä kaikin voimin; ~ к чему-н. pyytäytyö, vetäytyö

тяпка 1. (для рубки сучьев) hakkuri **2.** (для рыхления) kuokka

У

у 1. (*где*) luona, vierellä, viereššä; у окна ikkunan luona; стоять у стены šeisuo šeinän vierellä; машина всегда стоит у дома auto aina šeisou talon viereššä **2.** (*куда*) luo, viereh, reunah; поставить у окна panna ikkunan viereh **3.** (*при ком*) luona; жить у родителей elyä vanhempien luona; оставить ребёнка у бабушки jättyä lapsi ämmön luona; брат живёт у меня veikko eläy miun luona **4.** (*об обладателе*): у меня нет этой книги miula ei ole tätä kirjua; у них большой дом heilä on šuuri talo; у мальчика синие глаза pojalla on šiniset šilmät; ножки у стола кривые stolan čorpat ollah viärät

уба||вить, убавлять 1. (*уменьшить*) puolentua, vähentyä; ~вь свет! puolenna tulta! ~ громкость радио vähentyä rativon iäntä **2.** (*укоротить*) lyhentyä; ~ рукава lyhentyä hiemat

убави||ться, убавляться 1. (*уменьшаться*) pienetä, puole-ta; валенки промокли и ~лись kuatančat kaššuttih ta pienet-tih **2.** (*стать короче*) lyhetä; день ~лся päivä lyheni

убаюкать, убаюкива||ть paipattua, tuuvittua, tuuvitel-la; мать ~ет ребёнка в колыбели muamo tuuvittau lašta kätkyöššä; ~й ребёнка, чтобы уснул paipata lašta, jotta ui-nois; всю ночь я ребёнка ~ла koko yön lašta tuuvittelin

убедительн||ый ušottava; ~ые примеры ušottavat esimerk-it **убедить, убеждать 1.** (*заставить поверить*) šuaha uško-mah; ~ в своей правоте šuaha uškomah omah totuteh **2.** (*уго-варивая, склонить к чему-л.*) šuaha šuoštumah

убеди||ться, убеждаться ruveta uškomah, nähä; я ~лся в своей правоте mie nävin, jotta olen oikieššä

убежа||ть, убежать puata; собака ~ла в лес koira pakeni meččäh; ~ прочь juošša pakoh

убеждени||е 1. (*от убедить*) uškomuš; твои ~я ничего не стоят šiun uškomukšet ei makšeta mitänä **2.** (*твёрдое мнe-ние*) uško, varmuš; прочное ~ varma uško

убежищ||е rako|paikka, peitto|paikka; искать ~а eččie peitto-paikkua

убийство tappo

убийца tappaja

убитый tapettu

уби||ть, убивать 1. šurmata, tappua **2.** (*на бойне*) hamaroija **3.** (*задрать*) kuatua; медведь ~л корову kontie kuato lehmän

убогий jumalan|vaivani, vaivani; ~ человек vaivani ihmini

уборная ulko|huoneh, nuušnikka

уборищи||к, ~ца šiivuoja

убранство 1. (*обстановка жилого помещения*) pir-tin kalut **2.** (*украшение*) korissuš; ~ праздничного зала prusniekkašalin korissuš **3.** (*одежда*) kruutta, vuattiet

убрать, убирать||ть 1. (*наводить порядок*) šiivota; каждую неделю, по субботам, ~ли в доме joka netäli šuovattana šiivottih pirttie **2.** (*снимать урожай*) korjata, rapieštua

убыт||ок kavotuš, tappivo; продать без ~ка myyvvä kavotuk-šetta

убыть, убыва||ть aleta, huveta, lanketa; вода в реке ~ет vesi jovešša alenou; всё дорого, деньги быстро ~ют kaikki on kallista, rahat ruttoh huvetah; вода ~ет vesi lankieu; морозка из корзины ~ет hillot vakašta vajotah

уважаемый arvollini, hemmeh, šuuri|arvoni; ~ человек arvol-lini ihmini; он очень ~ hiän on ylen hemmeh

уважа||ть kunnivoittua; в старину старших ~ли и слушались ennen vanhempie kunnivoitettih ta toteltih

уважение kunnivo

уведомитель, ~ница tiijottaja, ilmottaja

уведомить, уведомлять tiijottua, ilmottua

уведомление tiijottamini, tiijotanta, tiijotuš

увезти, увозить viijä; ~ детей из города viijä lapšet pois kau-punkista

увековечить, увековечивать ikuistua

увеличени||е korotuš, lisäyš; ~ цен hintojen korotuš; ~я зар-платы не обещали palkan lisäyštä ei luvattu

увеличи||ть, увеличивать korottua, lisätä; корова ~ла удои lehmä hörähti

увеличиться, увеличива||ться kašvua, korota, lisäytyö, šuureta; семья ~ется, уже три ребёнка pereh kašvau, jo on kolme lašta; цены ~ются hinnat korotah

уверенно varmah; он ~ взялся за новое дело hiän varmah alotti uuvven homman

уверенн||ый varma; ~ая рука varma käsi

уверить, уверя||ть vakuuttua, šanuo varmah; он ~л, что всё в порядке hiän vakuutti, jotta kaikki on kunnošša

уверовать uškuo; ~ в преобразования uškuo muutokših

увертюра alku|šoitto; ~ к опере oopperan alkušoitto

увесистый painava, jykie

увести, уводить viijä; уведи его прочь отсюда! vie hänet pois tiältä!

увечье vamma

увёртка mutki

увлажнени||е kaštelu, kaštamini, mārättämini; подлежащий ~ю mārättävä

увлажнить, увлажнять kaššattua, kaštua, mārättyä

увлажниться, увлажняться maretä, kaštuo

увлекательно mukavašti, miellyttäväšti

увлекательный mukava, miellyttävä

увлечени||е 1. (*восторженно-приподнятое состояние*) into, innoššuš; он с ~ем рассказывал о своих внуках hiän innokkahašti pakasi punukoistah **2.** (*занятие, всецело по-глощающее кого-л.*) mieli|ruato **3.** (*влюблённость*) mielty-mini; ~ молодой девушкой mieltymini nuoreh tyttöh

увлечённый innoštunut, innokaš

увле||чь, увлекать 1. (*утащить, унести, увезти*) viijä männeššäh; рыба ~кла за собой удочку kala vei onken män-neššäh **2.** (*пробудить интерес*) innoššuttua; ~ детей своим пением innoššuttua lapšie omalla laulannalla **3.** (*заставить влюбиться*) šuaha mieltymäh; ~ девушку šuaha tyttö miel-tymäh

увлечься, увлекаться 1. (*проявить сильный интерес*) innoštuo; ~ работой innoštuo ruatoh **2.** (*влюбиться*) miel-työ, pityä mieleššä, rakaštuo

уволить, увольнять erottua, vapauttua, panna pois; ~ с хоро-шей должности erottua hyvästä virašta

уволить||**ться**, **увольняться** erota; он ~лся с работы hiän ero-si työstä

увольнение 1. (от уволить) pois|pano työstä **2.** (военн.) lo-ma; получить ~ в город šuaha loma kaupunkih

увядание kuoleuvunta, (о растениях) kuihtumini

увядать kuoleutuo, kauhtuo, (вянуть) kuihtuo, näivyö

угада||**ть**, **угадывать** arvata; ~йте, дети, что это? arvakkua, lapšet, mi tämä on?

угар hičva, häkä, kačku; баню плохо истопили, ~а много kyly pahoin on lämmitetty, häkyä on äijän

угарный hičvani, häkäni

угаснуть, **угасать** šammuo, tukehtuo

угледобывающ||ий kivi|hiili=; ~ее производство kivihiili-tuotanto

углепромышленность kivi|hiili|tevollisuš

углубить, **углублять 1.** (сделать более глубоким) šyventyä **2.** (сделать более значительным) šyventyä; ~ свои знания šyventyä tietoja **3.** (усилить, обострить) šyventyä, lisätä, lujittua, kiihyttä;

~ душевную боль lisätä šielunkipuo

углубление (впадина) hauta, kaivoš, šyväntö; сделать ~ в зем-

ле luatie muah kaivoš; ~ в печи для сушки чего-л. pečurkka;

~ между корнями большого дерева kontto

углублён||ый šyvä; ~ое изучение языка kielen šyvä opraš-tumini

угнетатель ahistaja, piinuaja, kiušuaaja

угнета||**ть 1.** (ущемлять права) ahistua, painoštua, piinata;

~ народ piinata rahvašta **2.** (вызывать мрачные, тяжёлые

мысли) ahistua; ero ~ли мрачные мысли häntä ahissettiš

šynkät ajatukset **3.** (подавлять, тормозить) painoštua

угнетённый 1. (испытывающий гнёт) ahisettu, painettu,

piinattu **2.** (удручённый, подавленный) ala|kuloni; он очень

~ hiän on oikein alakuloni

уговор 1. (убеждение, увещевание) vakuutuš **2.** (взаимное

соглашение) šopimuš

уговорить, **уговаривать** šuaha šuoštumah, šuoššutella

угодить, **угодять** (удовлетворить кого-л.) luatie mielen mukah, männä myötäh

угодник 1. (тот, кто стремится угодить кому-л.) lipruoja,

hännän|kantaja, pokkuroiččija; он окружил себя ~ами hiän

keräsi ympärilläh lipruojie **2.** (религ.) ryhä; Николай ~ ryhä

Miikkula

угодный tahtovaini

угодье nurmi|mua

уг||**ол 1.** (матем.) kulma; прямой ~ šuora kulma; тупой ~ tylč-

čä kulma; острый ~ terävä kulma **2.** (внешний угол помеще-

ния) šalmo, (внутренний угол) čurpu, nurkka; четыре ~ла

дома nellä talon šalmuo; стол стоит в ~лу комнаты stola on

huonehen nurkašša; чёрный ~ ovenšuunčurpu, rikkačurpu

3. (край) kulma; ~ стола stolan kulma

уголёк hiilyt

уголовни||**к, ~ца 1.** (убийца) tappaaja **2.** (вор) rosvo **3.** (на-

рушитель общественного порядка) pahan|ruataja

уголовно-процессуальный kriminali|prosessualini; ~ кодекс

kriminaliprosessualini kodeksi

уголовн||ый kriminali=, rikoš=; ~ое преступление kriminali-

rikoš

уг||**оль** hiili; древесный ~ hiili; тлеющие ~ли hiilikkö; ~ли,

тлеющие в припечье gehennyš; каменный ~ kivihiili

угореть, **угорать** juoruo, juovuttua, ryörtüö; ~ в бане ryörtüö

kylyšša

угорь (прыщ) rašva|rökköni

угостить, **угоща**||**ть** kostittua, tarita, tarjuo, tarjota; в гостях

хорошо ~ли ativoissa hyvin kostitettih; ~ют всякими яства-

ми и питьём taritah kaikenmoista šyömistä-juomista; ~ ре-

бёнка конфетами herkuttua lašta karamelliloilla

угощение (от угощать) kosittamini; ~ в честь новорождён-

ного varpahaiset

угрожа||**ть 1.** (грозить) uhata, uhkual'ta, pölätellä; начать

~ ruveta pölätelömah **2.** (быть опасным для чего-л., ста-

вить под угрозу что-л.) olla uhkana; это ~ет здоровью še

on tervehyön uhkana; наводнение ~ет посевам tulva uhkuau

kylvölöillä

угроз||**а 1.** (обещание причинить зло) uhkauš, uhka **2.** (воз-

можность бедствия) vuara, uhka; ~ заболевания kipeyvyn-

nän vuara **3.** (причина зла, неприятности) kauhu; лисица

является ~ой для мышей repo on hiirien kauhu

угрозыск rikoš|poliisi, rikoš|poliisi|laitoš

угрыzenie: ~ совести oman|tunnon vaiva

угрюмый juurisko, muurisko

удали||**ть**, **удалять 1.** (отодвигать) olottua **2.** (о зубах)

kiskuo; врач ~л ему два зуба liäkäri kisko hänellä kakši

hammašta

удалиться, **удаляться** kaipaštuo, karkota

удалой miehukaš, ylpe; я слишком ~, лучше было бы побаи-

ваться olen liikua miehukaš, parempi olis vähäsen varata

удаль miehuš, ylpehyš; показать ~ näyttä miehutta

удар (сильный толчок) isku, lyöntä, (шлепок) p'lačku; вне-

запный ~ šivalluš; сильный ~ jytkeh, tumahuš; тяжёлый

~ rytky

ударение 1. (лингв.) paino; главное ~ piäpaino; второсте-

пенное ~ šivupaino; ~ падает на первый слог paino lankieu

enšimmäisellä tavulla **2.** (знак удараения) paino|merkki

ударить, **ударять** iskie, (хлестнуть) šivaltua, (хлопать)

paiskata, (хлопнуть) paukahuttua, (внезапно) tärähyttä;

~ пальцами по столу prinkuttua šormilla stolua vaššen;

~ наотмашь hauškata; ~ резко tujahuttua; ~ сильно кулаком

tičkata

удариться, **ударяться** iskeytyö, kämähtyä

ударн||ый 1. (относящийся к нанесению или получению

удара) isku=; ~ая взрывная волна räjähykšen iskualto

2. (наносящий решающий удар) isku=; ~ батальон iskupa-

taljoni **3.** (лингв.) painollini; ~ слог painollini tavu

уда||**ться**, **удаваться** onneštuo, onnistuo, šujuo; дело ~лось

asie on onneštun; работа ~ётся työ šujuu; праздник ~лся

pruasniekka onnistu

удач||**а** lykky, onni; желаю тебе ~и toivotan šiula lykkyö; ~и в

доре! onnie matalla!

удачливый ošakaš; ~ человек ošakaš ihmini

удачно ošakkahašti

удачный ošallini; это был ~ день še oli ošallini päivä

удвоенный (лингв.): ~ согласный kakšois|konsonantti, gemi-

natta

удел¹ (надел) perintö|mua

удел² (судьба) oša; таков мой ~ šemmoni on miun oša

удержание pijätyš

удержать, **удержива**||**ть** pijätyä; долги ~ли из зарплаты

velkoja pijätettiš palkašta

удешевить, **удешевлять** huovistua; ~ цену huovistua hinta

удивительно 1. (наrech.) ihmellisen, hyvistä hyvin; ~ вкусный

пирог hyvistä hyvin makie piirua; ~ красивый закат ihmelli-

sen kaunis päivänlašku **2.** (в знач. сказ. безл.) on kumma; ~,

что он не пришёл on kumma, jotta hiän ei tullun

удивительн||ый ihmellini, kummallini; ~ случай ihmellini

tapahuš; он прожил ~ую жизнь hiän on elän kummallisen

elämän

удивить, **удивля**||**ть** hämmäššyttyä, kummaššuttua, imehyt-

tyä; что тебя ~ет? mi šiლა kummaššuttau?

удивиться, **удивля**||**ться** ihmetellä, imehtie, kummaššella,

kummekšie, kummitella; чему ты ~ешься? mitä šie ihmet-

telet?

удивление kumma, ihmeh, imeh; всем на ~ kaikilla kummakksi
удивлённо kummitellen, ihmetellen, imhellen
удила (в упряжи) rauvat, šuičet
удилище onki|vapa, vara
удильщик onkittaja
удить onkittua; ~ рыбу onkittua kalua
удлинитель jatko, jatoš
удлинить, удлинять jatkua, laškie, pitentyä; ~ платье laškie mekko; ~ рукава рубашки pitentyä paijan hiemat
удмурт, ~ка udmurtti
Удмуртия Udmurtija
удмуртский udmurttilaini, Udmurtin; ~ язык udmurtin kieli
удобно šopivašti
удобн|ый šopiva; ~ая обувь šopivat jalačit
удобрение lanta, tuah
удобрить, удобрять lannottua
удобство mukavuš; в доме не хватает удобств talo on mukavukšie vailla
удовлетворение 1. (от удовлетворить) tyvvvytyš, tyvvvyttämini; ~ спроча kyšynnän tyvvvyttämini **2.** (чувство удовольствия) tytyväisyš, mieli|hyvä
удовлетворённо tytyväisešti
удовлетворённый tytyväini
удовлетворительно tyvvvyttäväšti, tytyväšti
удовлетворительн|ый välttävä, tyvvvyttävä; ~ое состояние välttävä kunto; ~ ответ tyvvvyttävä vaštus
удовлетворить, удовлетворять 1. (исполнить желание, просьбу) täytytä; ~ все его желания täytytä kaikki hänen tahot **2.** (снабдить) täytytä, turvata; ~ предприятие топливом turvata laitoš polttoainehella
удовольстви|е huvi, mieli|hyvä; с ~ем mielellä, tytyväisešti
удой 1. (количество молока) lypšyš **2.** (доение) lypšämini, lypšäntä
удойн|ый maijokaš; ~ая корова maijokaš lehmä
удостоверение 1. (от удостоверить) tovistamini **2.** (документ) tovisšuš, =kortti; ~ личности henkilötovissuš; водительское ~ ajokortti
удостоверить, удостоверить tovistua; ~ факт tovistua asie
удостовериться, удостоверяться piäššä varmuteh, nähä, varmistuo
удостоить, достаивать 1. (признав достойным, присвоить звание) antua, hyväkšyö; ~ звания профессора hyväkšyö professoriksi **2.** (оказать внимание): ~ внимания huomata; ~ слова antua šananvuoro
удочерить, удочерять ottua tyttäreksi
удочк|а uuta, onki; специальная ~ для ловли трески jukša; удить рыбу ~ой olla onkella; поймай на ~у šuaha onkeh
удручающ|ий pahotettu; ~ее настроение pahotettu mieliala
удручить, удручать pahottua, pahottua mieltä
удручиться, удручаться pahottuo
удушить, удушать läpehyttyä, tupehuttua
удушливый tupehuttaja, läpehyttäjä; ~ воздух tupehuttaja ilma
удушье tupehuš, henken|šalpauš; ~ мучает henkie šalpuau
единение yksinäisyš; любить ~ šuvaija yksinäisyttä
единённ|ый yksinäini; вести ~ую жизнь elyä yksinäistä elämyä
единиться, уединяться jiähä yksinäh; он любит ~ hiän šuvaičou jiähä yksinäh
уеха|ть, уезжать ajua, männä, lähtie; она ~ла в город hiän mäni kaupunkih; он ~л в Москву hiän mäni Moskovah; я уезжаю в Финляндию mie lähen Šuomeh
уж¹ (зоол.) mušta|mato
уж² 1. (уже) jo; ~ лето прошло jo kešä loppu **2.** (усилит.) ainaki; там ~ точно есть ainaki šielä on

ужали|ть n'okata; змея ~ла kiärmis n'okkasi
ужас kauhu, srusti; мы были объаты ~ом myö olima kauhun vallašša; такого ~а мы ещё не видели šemmoista kauhuo myö vielä emmä ole nähyn
ужаснуть, ужаса|ть kauhissuttua; всех ~ет состояние наших дорор kaikkie kauhissuttu meijän teijen kunto
ужаснуться, ужаса|ться kauhistuo; я ~юсь такому решению olen kauhistun tämmöseštä piätökešštä
ужасный kauhie; ~ случай kauhie tapahuš; ~ сон kauhie uni
уже jo, (при отп.) enämpi; он ~ не курит hiän enämpi ei polta; он ~ приехал домой hiän on jo tullun kotih
уживчивый hyvä|šopuni
ужин illallini, iltani; ~ на столе iltani on stolalla; позвать на ~ kuččuo illallisella; время ~а illaisaika
ужинать illaistua; пойдём ~ läkkä illaistamah; время ~ on aika illaistua
ужиться, уживаться eleytyö, elyä šovušša
узаконить, узаконивать 1. (придать законную силу) šuaha lajin|mukasekši **2.** (сделать обычным, признанным всеми) hyväkšyö
узда, уздечка šuičet
узел 1. (затянутая петля на верёвке) šolmu **2.** (перен.) šolmu; развязать сложный ~ межнациональных отношений šelvittyä monimutkani rahvahienvälisien aseijen šolmu **3.** (священный концами платок, кусок ткани, в который уложены пожитки) puutty **4.** (женская причёска) nytytä, šolmu **5.** (место скрещения или связи чего-н.): ~ дорор tie|huaara, tie|šuaara; железнодорожный ~ rautatiešolmu; лимфатический ~ rauhani; промышленный ~ tevollišuškeškuš **6.** (соединение деталей отдельных частей механизма) oša
узок|ий 1. (неширокий) kaita, kaitani, čukelo; ~ мост kaita šilta; ~ая тесьма pintikkä; ~ залив keila **2.** (тесный) ahaš; ~ие сапоги ahtahat kenkät
узокспециальный erityis|alan; ~ термин erityisalan termi
узнавать|ый šolmikaš; ~ая верёвка šolmikaš nuora
узна|ть, узнавать 1. (получить сведения) šuaha tietyä, tutkie, kuulla; я ~л об этом раньше тебя mie šain tietyä šiiitä enein šilma; ~ новости kuulla uutiset **2.** (спросить) tiijuštua, kyšyö; надо ~ дорору pitäy kyšyö tietä; ~ о здоровье tiijuštua tervehyöštä **3.** (признать) tuntie; ~ по голосу tuntie iäneštä; я его сразу ~л mie häntä heti tunsin
узник vanki
узор kuva, kuvijo
узорчатый kirjakaš
уйти, уходить 1. (уйти прочь) lähtie, männä; мне нужно ~ miun pitäy lähtie; он уже ушёл домой hiän jo mäni kotih; ~ быстро n'auvahtua, painuo; ~ быстро и незаметно n'ulata; ~ на короткое время mänetellä; необходимость ~ lähettävä; ~ прочь poiketa **2.** (израсходоваться, потребоваться) männä; на эту работу ушло много времени täh työh mäni äijä aikua; на это ушли все силы šiih mäntih kaikki voimat **3.** (погрузиться) upota; лодка ушла под воду veneh upposi
указ käšky; получить ~ šuaha käšky
указани|е 1. (от указать) juohatuš; ~ направления šuunnan juohatuš **2.** (свидетельство) maininta, viiteh; в природе появляются ~я на приход весны luonnošša aletah näkyö kevyän viittehet **3.** (совет, замечание) neuvo; воспользоваться ~ями руководителя käytyä hyväkši johtajan neuvoja
указатель 1. (надпись, знак, стрелка) viiteh, viehka, merkki; дорожный ~ tieviiteh **2.** (прибор, показывающий что-л.) mittari; ~ скорости vauhtimittari **3.** (справочник) luvettelo; библиографический ~ bibliografini luvettelo
указать, указывать 1. (обратить внимание жестом, взглядом) juohattua, viitata; ~ пальцем juohattua šormella **2.** (сообщить, довести до сведения) ilmoittua; ~ свои до-

ходы ilmottua omat tulot; ~ место и время ilmottua paikka та aika **3.** (*направить, помочь*) juohattua; ~ на ошибки juohattua virhiet; ~ на недостатки juohattua puuttiet

указк||а 1. (*стержень, которым что-то указывают*) juohatin; использовать новую ~у käyttä uutta juohatinta **2.** (*распоряжение*) käsky, neuvo

укачать, укачива||ть 1. (*усыпить*) tuuvitella, tuuvittua; ребёнка положили в колыбель и ~ли lapši pantih kätkyöh ta tuuviteltih **2.** (*измучать качкой*): меня укачало milma juuvutti keikunta

уклад järješšyš; ~ жизни elämäntapa, elämänmuoto; патриархальный ~ patriarhalini taloušmuoto

укладка 1. (*от уложить*) lat't'uamini, ašettamini; ~ одежды в сундук vuatteijen lat't'uamini lippahah **2.** (*причёска*) tukkien ašettamini

уклон 1. (*наклон*) kallistuma; идти под ~ männä alamäkie **2.** (*направление*): школа с музыкальным ~ом musiikkikoulu

уклони||ться, уклоняться 1. (*отклониться от столкновения, удара*) välttyö; ~ от удара välttyö iskušta **2.** (*уйти от обязанностей*) välttyö; ~ от ответа välttyö vaštaukšešta **3.** (*отойти в сторону*) poiketa; дорога ~лась вправо tie kiänty oikiella; ~ от темы poiketa aihiešta

уклучин||а hanka, hanka|vičča; вставить вёсла в ~ы panna airot hankoih

укол 1. (*от уколоть*) pissoš; ~ иглы nieklan pissoš **2.** (*медиц.*) pissoš

укоп šoima, šoimauš, moitinta

укорачивание (*от укоротить*) lyhentämini, (*от укоротиться*) lyhenömini

укоренение (*от укоренить*) juurruttamini, (*от укорениться*) juurrunta

укоренить, укоренять juurtua, juurruttua ♦ укоренить привычки juurruttua tavat

укорени||ться, укореняться juurtuo; он давно уже здесь ~лся hiän jo ammuin on juurtun tänne

укоризненный šoimauš=; ~ взгляд šoimauškačahuš

укорить, укорять šoimata, jopottua

укоротить, укорачивать lyhentyä; ~ рукава lyhentyä hie-mat

укоротиться, укорачиваться lyhentelytyö, lyhentyö, lyhetä; дни стали укорачиваться päivät ruvettih lyhenömäh

украдкой peitočči, peitokkali, piiločči, šalakali; смотреть ~ kaččuo peitokkali; брать ~ ottua peitočči

Украина Ukraina

украин||ец, ~ка ukrainalaini

украинский ukrainalaini, Ukrainian; ~ язык ukrainan kieli

украсить, украша||ть kaunistua, koristua; ~ем стены цветами kaunissamma šeinie kukilla; праздничная одежда ~ла девушек pruasniekkavuattiet kaunissettiht tyttöjä; зал был украшен цветами šali oli korisettu kukilla; ~ бусами helmittyä; ~ рисунком kuvittua

украситься, украшаться kaunistuo, koristautuo

укра||сть varaštua; не ~ди elä varašša

украшени||е 1. (*от украшать*) koristamini, koristelu, korisuš **2.** (*предмет, украшающий собой кого-н., что-н.*) korissuš; золотые ~я kultakorissukšet

украшенный korisettu; ~ бусами helmikäš

укрепить, укреплять lujentua; ~ мир lujentua rauhua

укреп||иться, укрепляться lujentuo, lujeta; дружба ~илась уštävyš on lujentun; наши связи ~ляются meijän välit lujetah

укрепление lujentamini; ~ мира rauhan lujentamini

укромн||ый rauhallini, hill't'ani; ~ое место rauhallini paikka

укроп ukroppa

укротитель kešyttäjä

укротить, укрощать 1. (*усмирить, заставить повиноваться*) kešyttä; ~ оленя kešyttä poruo **2.** (*обуздать непокорного*) ottua käsih, lauhuttua, tynnyttyä; ~ свой нрав ottua iččie käsih; ~ злобу lauhuttua viha **3.** (*заглушить, прекратить проявление чего-л.*) ašettua, šammuttua, vakautua; ~ боль ašettua kipu; ~ огонь šammuttua tuli

укрупнение šuurentamini; ~ колхозов kolhosien šuurentamini

укрупнить, укрупнять šuurentua; ~ хозяйство šuurentua talouš

укрупни||ться, укрупняться šuureta; хозяйство ~лось talouš šuureni

укрытие peitoš, piilo, piilo|paikka; ~ от ветра tuulenšuoja

укры||ть, укрывать 1. (*прикрыть*) katella, kattua; ~ ребёнка одеялом kattua lašta täkillä; снег ~л землю lumi katto muan; ~ от ветра koštua **2.** (*прятать*) peittyä, piilekšie, piilettyä, piilottua; ~ украденный товар peittyä varaššetut tavarat; он ~вает плохие поступки сына hiän piilekšiy pojan pahoja ruatoja

укры||ться, укрываться 1. (*покрыться*) kattautuo; он ~лся шубой hiän kattautu turkilla **2.** (*спрятаться*) šuojautuo; ~ от дождя под деревом šuojautuo vihmašta puun alla

укус etikka

укус pisto, puroma; ~ пчелы mehiläisen pisto; ~ собаки koiran puroma

укуси||ть purta, (*о насекомых*) pistyä, (*надкусить*) näykätä; собака ~ла koira puri

уладить, улаживать 1. (*согласовать*) šovittua; ~ все спорные дела šovittua kaikki kiista-asiet **2.** (*привести в порядок*) panna kuntoh, kohentua

улей 1. (*ящик для содержания пчёл*) mehiläisen|pešä **2.** (*семья пчёл, рой*) mehiläisen|parvi

улететь, улета||ть, лentyä; птицы уже ~ют на юг linnut jo lennetäh šuveh; завтра ~ю в Москву mie huomena lennän Moskovah

улетучи||ться, улетучиваться (*исчезнуть, испариться*) haihtuo; бензин ~лся penssiini haihtu

улик||а tovišsuš; найти ~и löytyä tovišsukšet

улитка etona; ~, покажи рога etona, näytä šarveš

улиц||а 1. (*пространство между двумя рядами домов*) katu, kuja, tie, piha **2.** (*место вне помещения, под открытым небом*): на ~у pihalla, uloš; на ~е pihalla, ulkona; с ~ы pihalta, ulkuoräin **3.** (*среда, лишённая культурного воздействия семьи*) piha; этого ребёнка воспитала ~ tämän lapšen kaštutukšeh on vaikuttan piha

уличить, уличать pal't'aštua, šuaha kiini; ~ его во лжи pal't'aštua hänen valehuš

уличн||ый piha=; ~ое освещение pihavalot

улов ruuvvyš; чужой ~ в озере не трогали, это считалось большим грехом toisen ruuvvyštä ei liikutettu, šitä šanottih riähäkši

уловка oikku, tempu

уложить, укладывать 1. (*кого-н., что-н.*) panna; ~ на спину panna šelällä; ~ ребёнка спать panna lapši muata **2.** (*поместить, расположить в определённом порядке*) panna, lat't'ata; ~ бельё в шкаф panna vuattiet škuappih; ~ дрова в поленицу lat't'ata halot pinoh

улучить, улучать: ~ время для чтения löytyä aikua lukomiseh

улучшение 1. (*от улучшить*) parentamini **2.** (*от улучшить*) parennuš; ~ в состоянии здоровья tervehyön parennuš

улучшить, улучшать parentua; ~ результаты parentua tulokšet; мальчику надо бы ~ своё поведение pojan pitäis parentua omua käytöštä

улучшиться, улучша||ться parata, parentuo, pareta; погода ~ется šia parenou

УЛЫ

улыбка muha, muhahuš; ~ радости ilon muhahuš
улыбнуться, улыбаться muhahtua, muheloittua, muhie, muhissa
улыбчивый muhisija; ~ человек muhisija ihmini
ультиматум uhkauš|vuatimuš
ультразвук ultra|jäni
ультразвуков|ой ultra|jäni=; ~ые волны ultraiäniuallot
ультрамарин ultramarini
ультрамодин|ый viimeistä muotie olija; ~ая сумка viimeistä muotie olija laukku
ультрасовременный uuvven uušikkaini
ультрафиолетов|ый ultravioletti=; ~ые лучи ultravioletti-šätiet
ум haju, järki, mieli, tolkkua, viisahuš, äly ◊ нет ума в голове ei ole hajuo piäššä; лишился ума järki ei ole paikallah; что на уме, то и на языке mi mieleššä, še i kieleššä; жить своим умом elyä omalla viisahuolla; свести с ума houkentua, huimentua; сойти с ~а houketa, huimeta
умалить, умаля|ть (*унизить, оскорбить чьё-л. достоинство*) väheksie, paheksie; ~ знания студента väheksie yliopastujan tietoja; кто ~ет малое, тот и большим не довольствуется ken väheksiä vähyä, še ei täyvy i äijäštä
умалишённый mielen|vikani, puoli|mielini
умелец mahti|mieš, muasteri
умел|ый kätövä, nerokaš, taitaja; ~ человек kätövä ihmini; ~ому человеку легко жить nerokkahalla ihmisellä on kepie elyä
умение nero, taito
уменьшение pienennyš, pienentämini, vähennyš
уменьшить, уменьшать pienentyä, puolentua, vajauttua, väheksie, vähentyä
уменьшиться, уменьшаться pienentyä, puoleta, vajautuo, vähetä
умеренно: хвали ~ elä äijyä kiitä
умеренный lauhakka; ~ вереп lauhakka tuuli
умереть, умерать kuolla
умерить, умерять lieventyä, rajottua, vähentyä; ~ гнев lieventyä vihua
уместиться, уместа|ть mahtuo, šorie; одежда не ~ется в чемодан vuattiet ei šovita kapšakkih
уместный šoriva, paššuava; ~ вопрос šoriva kyšymyš
уме|ть mahtua, ošta, taitua, tietyä; кто как ~ет ken kuin mah-tau; я ~ю печь калитки mie tajan paistua kalittua
умилени|е heltymyš; слёзы ~я heltymyškyynälet
умилить, умилять šuaha heltymäh, hellyttyä
умиротворение šopu, rauha
умиротворить, умиротворять **1.** (*заставить прекратит войну, вражду, ссору*) šuaha šopuh; ~ враждующих šuaha šopuh vihamiehiet **2.** (*привести в спокойное настроение*) rauhottua
умне|ть viisaštuo; с годами мальчик ~ет kašvuas's'a poika viisaštuo
умнича|ть muitruija, viisaštua; не ~й! elä viisašša!
умно viisahašti; ученик ~ отвечает учителю opaštua viisahašti vaštua opaštajalla
умножение kertumini
умножить, умножать kerrata; он уже умеет ~ hiän jo malt-tau kerrata
умный hajukaš, hyvä|päini, järkövä, viisaš, älykäš
умозаключение piätelmä
умолить, умолять molie; ~ о прощении molie proškenieta
умолкнуть, умолкать hilletä
умолчание mainiččomatta jättämini
умолчать, умалчивать jättyä mainiččomatta
умопомрачение mielen|vika

УПО

умопомрачительный uškomatoin; ~ успех uškomatoin mä-neššyš
умствен|ый äly=; ~ая работа älyruato
умывальник käsi|aštie
умывание pešeytymini, pešeyvyntä
умыться, умыва|ться pešeytyä; утром я ~юсь холодной водой huomenekšella mie pešeyvyn vilulla vejellä
умышленно tahallah, piätä|kautti; ~ поменяли игрока tahal-lah vajehteti peluaja
умышленный tahallini
уне|сти, уносить kantua, viijä; он унёс мою книгу hiän vei miun kirjan; ~си эти вещи отсюда vie nämä tavarat täältä pois; ~си дрова в сарай kannan halot latoh
универсальн|ый universalini; ~ое моющее средство uni-versalini pešuaineh
универсам tavara|talo
университет yli|opisto; учиться в ~е opaštuo yliopistošša; за-кончить ~ lopettua yliopisto
унизить, унижа|ть alentua; ~ете себя, не знаете себе цены alennatta iččie, että tiijä ičellä hintua
унижение alentamini
униженно aleten
уникальный ainut|luatuni
унитаз WC-pönttö
унификация yhtenäistämini
унифицировать yhtenäistä
уничтожить, уничтожать hävittyä, tuhota, rikkuo; ~ ста-рый дом hävittyä vanha talo
уничтожиться, уничтожаться tuhoutuo
унывать hölmisteliytyä, olla pahašša mieleššä
унылый hölmäkkä, muurakka; ~ человек muurakka ihmini
уныние paha|mielišyš, hölmissyš
унять, унима|ть hoiventua, laiventua; лекарство ~ет боль liäke hoiventau kipuo
уна|ть, униматься hilletä, kevetä, laiventuo, tyntyä; боль ~лась кіпу laiventu; ветер на озере ~лся туулі järvellä hilleni
упадок **1.** (*спад в развитии экономики*) lama-aika **2.** (*ослабление духовных и физических сил*) raprive, heikkovuš
упадочн|ый **1.** (*идуший к упадку*) rappeutunut; ~ое хозяй-ство rappeutunut talouš **2.** (*свойственный эпохе упадка*) lama|kauven; ~ая поэзия lamakauven runouš
упаковать, упаковать kerätä, pakata; ~ вещи в ящик ke-rätä tavarat kori; ~ книги вместе kerätä kirjat yhteh; ~ вещи pakata tavarat
упаковка pakkaus
упа|сть kirtua, kuatuo, lanketa, šortuo; ребёнок ~л со ска-мейки lapši šortu skammilta; ~ в лужу lanketa liäšöh; книга ~ла на пол kirja kirposi lattialla; дерево с шумом ~ло на зем-лю ruu jyšähti muah
упереться, упира|ться **1.** (*опираться*) nojautuo **2.** (*спро-тивляться*) penie; лошадь ~ется heponi peniy
упитанность lihavuš
упитанный lihava, lihavaini, murčukka; ~ ребёнок lihavaini lapši; ~ человек murčukka ihmini
уплотнить, уплотнять tiukentua
уплотниться, уплотня|ться šummeta, (*свалиться*) vanuo; облака ~ются pilvet šummetah; шерстяной носок ~ется, ста-новится маленьким villašukka vanuu, mänöy pienekši
уполномоченный valtuutettu; ~ от завода tehtahan valtuu-tettu
уполномочить valtuuttua; ~ на подписание договора val-tuuttua allakirjuttamah šopimušta
упомануть, упоминать mainita
упорн|ый **1.** (*неотступно добивающийся осуществления чего-л.*) periksi|antamatoim, hellittämätöim **2.** (*осуществля-*

емый с упорством, требующий много усилий) luja; ~ая борьба luja taistelu **3.** (упрямый) šinnikäš, šitkie

упорство 1. (настойчивое стремление к чему-л.) šitkeyš, šinnikyš **2.** (неослабевающее напряжение) hellittämättömyš

упорядочение kunto|panomini, järješšykšeh|panomini

упорядочить, упорядочивать panna kunto|, panna järješšykšeh

употребить, употребля||ть käyttä; в разговоре они ~ли карельские слова paisešša hyö käytettih karjalaisie šanoja

употребление käyttö; начать ~ panna käyttöh

управлени||е 1. (от управлять) johtamini, johto, ohjuamini; ~ автомобилем auton ohjuamini; ~ государством valtion johto **2.** (административное учреждение) hallinto, virašto, toimisto; местное ~ paikallishallinto **3.** (совокупность приборов, с помощью которых управляют действием каких-л. механизмов) ohjauš; пульт ~я ohjaušlaittehet **4.** (грамм.) rektijo

управля||ть 1. (стоять во главе государства) johtua; ~ государством johtua valtiuo **2.** (руководить.) johtua, olla johtajana; ~ оркестром johtua orkesterie **3.** (регулировать ход движения) ohjata; ~ конём ohjata hevoista; ~ кормовым веслом viiltä **4.** (грамм.) tarvita; этот глагол ~ет аккузативом tämä verbi tarviičču objektie akkusatiivissa

упрекнуть, упрека||ть šoimata, moittie; не ~й elä moiti; свекровь постоянно ~ет свою невестку tuamoakka aina šoimuau min'n'uah

упрёк moite, šoima

упруг||ий 1. (принимающий первоначальную форму после сжатия) jäykkä **2.** (тугой) šitkie, kova; ~ие мускулы kovat lihakšet

упряжь val'l'ahat

упрями||ться juariutuo, koršituo, väčkyö; лошадь ~тся heponi peniutyu

упрямо vašta|hakah, vašta|hakasin

упрям||ый umpi|niskani, uppi|niskani, vašta|hakani; сын ~ роика on umpiniskani; ~ человек juminkurikko; ~ая лошадь penimyš

упущени||е 1. (пропуск) mainiččomatta jättämini, pois|jättö; в тексте много ~й tekstissä on äijä jänyn mainiččomatta **2.** (ошибка, промах) virhe, erehyš

ура hurtaa

уравнение 1. (от уравнивать) tašottamini **2.** (матем.) yhtälö

уравновесить, уравновешивать taša|rainottua; ~ доход и расход tašarainottua tulot ta mänöt

уравновешенный taša|mielini; ~ человек tašamielini ihmini

уравнивать, уравнивать 1. (сделать равным по размеру) tašottua, šuaša šamanmoisekši **2.** (сделать равным в каком-л. отношении) šuaša šaman|arvosekši, šuaša taša-arvosekši; ~ женщину в правах с мужчиной panna naini taša-arvosekši miehen kera

уравняться, уравниваться tašautuo, piäššä šaman|arvosekši

Уран (астр.) Uranus

урбанизация kaupunkilaistumini

урна uurna, kori; ~ для выборов vualiurna; мусорная ~ ruhkakori

уров||ень taša; на одном ~не tašallah

урод gujo, ukon|muurtama

урожай šato

урожайный kašvokaš, leipäsä; ~ год leipävuosi

урок 1. (учебный час) tunti; ~ русского языка venäjän kielen tunti; на ~е tunnilla **2.** (домашнее задание) koti|tehtävä; делать ~и luatie kotitehtävie **3.** (вывод) opraššuš

урон tappio

уронить kirvottua; не урони! elä kirvota!

урчание kurina, murineh; ~ в животе urina

урч||ать kurissa, urissa; живот ~ит vačča kurisou

усаждать, усажива||ть issuttua; за стол ~ют stolan tuakši issutetah

усадыба talo; ~ священника rappila

усвоение 1. (превращение чужого в своё) omakšumini; ~ плохих привычек pahojen tapojen omakšumini **2.** (понимание, выучивание) ymmärtämini **3.** (анат.) šulattamini, šulatuš

усвоить, усваивать 1. (сделать своим) omakšuo; ~ манеры поведения omakšuo käytäntötavat **2.** (поняв, запомнить, выучить) ymmärtyä, oprašuo; ~ новый материал ymmärtyä uusi aineh **3.** (анат.) šulattua; ~ пищу šulattua ruoka

усерди||е ahkeruš, uurašuš; работать с ~ем ruatua ahkerašti

усердный ahkera, uuraš

усердно ahkerašti

усердствовать ahnaštua, uuraštua

усесться, усажива||ться istuutuo; ~йся на стул istuuvu stuualla

усики 1. (от усы) pienet viikšet **2.** (зоол.) tunto|šarvet

усиление lujittumini, voimistumini, vahvistumini; ~ ветра tuulen lujittumini; ~ мороза pakkasen vahvistumini

усиленно lujašti; работать ~ ruatua lujašti

усиленн||ый 1. (совершаемый с усилием) lujennettu, vahvissettu, lisätty; ~ звук lujennettu iänityš; ~ая доза лекарств lisätty liäkemiärä

усилие ponnissuš; мышечное ~ lihašponnissuš; ~ воли tahonponnissuš

усилитель (физ.) vahvissin, šuurennuš|laiteh; ~ звука iänen vahvissin

усилить, усилить 1. (сделать более сильным, мощным) lujentua, vahvistua; ~ войско vahvistua šotajoukko **2.** (повысить силу напряжения, степень интенсивности действия) lisätä; ~ освещение lisätä valuo; ~ скорость lisätä vauhtie

усили||ться, усиливаться lujentuo, lujeta, voimistuo, yltyö; дождь ~лся vihma lujeni; мороз ~лся pakkani voimistu

ускользну||ть, ускользнуть luiskahtua, luistua, n'avahtua, n'ulata; они ~ли, мы не видели, когда hyö männä luiskahetih, emmä nähny konša

ускорить, ускорять jouvuttua

ускориться, ускоряться kiihtyö

услови||е 1. (требование) ehto; ~ преподавателя opraštajan ehto **2.** (предпосылка) ehto; ~ договора šopimušehto; с таким ~ем šillä eholla **3.** (обстановка) olo; ~я жизни elinlot

условиться, условливаться šopie, luatiutuo; ~ о времени šopie ajaša

условно ehollisešti; осудить ~ antua ehollisrajotuš

условност||ь 1. (от условный 2.) ehollisuš; ~ ограничений rajotušehollisuš **2.** (норма поведения) šovittu tapa; соблюдать ~и käyttäytyö šovittuh tapah

условн||ый 1. (установленный по условию между кем-л.) šovittu; ~ знак šovittu merki; ~ стук šovittu koputuš **2.** (ограниченный) ehollini, ehon|alani ~ое согласие ehollini šuoštumuš; ~ приговор ehonalani tuomijo **3.** (не существующий на самом деле) kuviteltu; ~ая линия kuviteltu viiva; ~ая граница kuviteltu raja **4.** (дающий художественное изображение) vertauš|kuvallini **5.** (грамм.): ~ое наклонение konditionali

усложнённый vaikie, mutkikaš

усложнить, усложнять mutkistua; ~ проект mutkistua projekti

усложни||ться, усложняться mutkistuo; ситуация ~лась tilanneh mutkistu

услуг||а palvelus; оказывать ~у auttua; предлагать свои ~и tari-ta omie palvelukse
услужить (оказать услугу) palvella, auttua
усмехнуться, усмехаться muhahtua
успокоить, утешить rauhoittaa, vakauttaa, lauhuttaa, tyynttyä; ~ бурю tyynttyä myrskyö
усну||ть uinota, uinuo; дети уже ~ли lapset jo uinottih; ~ спокойно čukahtua
успеваемость opasšus|mäneššyš; улучшить ~ parentua opasšusmäneššyštä
успевающий 1. (от успеть) kerkiejä, joutusa; везде ~ человек joka paikkah kerkiejä ihmini **2.** (об учащемся) hyvin|opastuja
Успение (церк.) Uспенja
успе||ть, **успевать 1.** (вовремя сделать что-н., прибыть куда-н.) ehtie, keritä; я не ~л на работу en ehtin ruatoh; надо ~ на поезд pitäy keritä junah; приду, как ~ю tulen, kun kerkien **2.** (хорошо учиться) hyvin opastuo
успешно šujuvašti; его дела идут ~ hänen asiet männäh šujuvašti
успешн||ый šujuva; ~ая работа šujuva työ
успоко||ить, **успокаивать** hillentyä, rauhoittaa, vakavoittaa, viihyttyä; ~й ребёнка! hillennä lašta! ребёнка надо ~лашта pitäy viihyttyä
успоко||иться, **успокаиваться** lauhutuo, leppyy, rauhoittuo, vakautuo; ветер ~ился tuuli lauhut; дети, ~йтесь! lapset, vakautukkaa!
установ||ать, **устанавливать** šuunnottaa, perustaa, rakentaa; действовать по ~у toimie šuunnottajien mukah; морской ~ merilaki
установить šuunnottaa, perustaa, rakentaa; действовать по ~у toimie šuunnottajien mukah; морской ~ merilaki
установившийся šuunnottajien mukah
усталость väsymys, väsyminen, väsyminen; весенняя ~ kevätväsymys
устал||ый väsynyt, väsynyt, väsynyt; быть ~ым olla väsynyt
установить, устанавливать 1. (поставить) asettaa, panna, piisuttaa; ~ самовар на столе panna samovuura stolalla; ~ столб piisuttaa pylväs **2.** (подготовить к использованию) panna, asettaa; ~ телефон asettaa telefoni **3.** (организовать) järjestyä; ~ наблюдение järjestyä valvonta **4.** (определить) määrätä; ~ время прибытия määrätä tuloaika
установи||ться, **устанавливаться 1.** (принять устойчивое положение) šijottua, seisautua; шкаф хорошо ~лся в углу škuappi hyvin šijottu nurkkah **2.** (полностью уместиться) mahtua, šopie **3.** (перестать изменяться) asettaa, tulla; погода ~лась šii asettu **4.** (войти в привычку) juurtua; ~лись новые традиции juurruttih uuvvet tavat; за ним ~лась репутация хорошего семьянина hänellä on hyvän perehenisännän maineh
установка||а 1. (от установить) asettamini, panomini, piisuttamini; ~ памятник muistopäätös asettamini; ~ телефона telefonin panomini **2.** (устройство, механизм) laiteh, koneh; воздухо-очистительная ~ ilmanpuhastuslaiteh; ракетные ~и rakettilaittehet **3.** (целевая направленность) šuuntautumini; ~ на улучшение качества šuuntautumini luavun parentamish
устаревший yli-ikäni
устареть, устаревать vanheta
уста||ть, **уставать** väsyä; к вечеру мы совсем ~ли illakši myö kokonah väsymä o рука дающего устанет, а берущего не устаёт antajan käsi väsyä, otajan ei väsyä
устро||ение suunitus
устро||ить, **устроить** suunnottaa, järjestää, asettaa, panna, piisuttaa; ~ить (о жидкости) seisautua; вода ~лась vesi seisautui
устранить, устранять hävittää, poistaa
устреми||ться, **устремляться** hyökätä
устремление 1. (стремительное движение) šuuntautumini **2.** (настойчивое влечение) himo
устро||ить, **устроить 1.** (сделать, соорудить) luatie, järjestää **2.** (придать форму, вид) luatie; рассказать, как ~ен механизм šelittää, miten on luajittu koneh **3.** (привести в порядок) panna kuntoh **4.** (подготовить) valmistua, järjestää, luatie, hommata; ~ выставку valmistua näyttely; ~ так, чтобы... järjestää niin, jotta... **5.** (быть удобным, удовлетворять) paššata, miellyttää; это время меня не ~ит tämä aika miula ei paššua
устро||иться, **устроиваться 1.** (наладиться) järjestäytyä; жизнь ~лась elämä järjestä **2.** (разместиться) asettaa, asettautua; ~ на отдых asettaa levolla **3.** (поступить на работу, учёбу) piisuttaa; ~ на работу piisuttaa ruatoh; ~ учиться piisuttaa opastumah
устройство 1. (от устроить) luajinta, järjestäntä, valmista **2.** (конструкция) rakenne, laiteh; ~ машины konehen rakenne **3.** (строение) rakenne; ~ состава nivelen rakenne **4.** (строй) järjestäytyä; государственное ~ valtionjärjestäytyä
уступить, уступать myöntää
устье šuu; ~ реки jovenšuu; ~ печи kiukaanšuu; мыс в ~ реки jovenhammaš
услужить, услужить lisätä, pahentua; ~ вину lisätä šyytä; ~ влияние lisätä vaikutusta
услужение lisäminen, paheneminen
усы viikset
усыновить, усыновлять ottaa pojaksi
усыпить, усыпить makauttaa, uinottaa; надо ребёнка ~ pitäy lašta uinottaa; мама ~ет ребёнка muamo lašta makauttaa
утаивание peittäminen, peittäminen
утаить, утаивать 1. (скрыть, спрятать) peittää; от него ничего нельзя ~ hänen ei šua mitänä peittää **2.** (тайно присвоить) ottaa peiteoči, piistää, (шутл.) viijä viheltää
утвердительно šuoštuvaisesti, myötä|mielisehti
утвердительно šuoštuvaini, myötä|mielini
утвердить, утверждать||ть 1. (укрепить) kiinnittää **2.** (установить) asettaa **3.** (прочитать, ввести) vahvistua, šuaha aikah; ~ демократию vahvistua rahvahanvalta; ~ своё господство piisuttaa valta **4.** (закрепить за кем-л.) hyväksyä; ~ за законодательным собранием право издавать законы hyväksyä lajinluajintakokouksen oikeus lakien luatimish **5.** (официально принять решение) hyväksyä; ~ проект hyväksyä projekti **6.** (настойчиво говорить) šanuo varmah; он ~ет, что видел нас hiän šanou varmah, jotta näki meitä
утверждение 1. (от утвердить) aikah|šuamini, vahvistamini; ~ порядка järjestäytyä aikah|šuamini **2.** (мысль, положение) šuamini; ошибочное ~ viärä šuamini
утеплитель lämpimän|pitäjä; ~ для окон ikkunoiden lämpimänpitäjä
утеплить, утеплять luatie lämpimäks; ~ дом luatie talo lämpimäks
утечка vuoto; ~ газа kaašuvuoto
утешить, утешать ihual|ta, viihyttyä
утешиться, утешаться viihtyä

дающийся постороннему влиянию) luja, muuttumaton;
~ое мировоззрение muuttumaton muajilmannäkömyš
4. (способный выдержать неблагоприятное воздействие) kestäjä; ~ к холодам vilunkestäjä
устоя||ть 1. (удержаться на ногах) pisyä, kestä; он ~л на ногах hiän pisy jaloillah **2.** (остаться стойким) kestä; ~ перед соблазном kestä kiusauksen
устоя||ться (о жидкости) seisautua; вода ~лась vesi seisautui
устранить, устранять hävittää, poistaa
устреми||ться, **устремляться** hyökätä
устремление 1. (стремительное движение) šuuntautumini **2.** (настойчивое влечение) himo
устро||ить, **устроить 1.** (сделать, соорудить) luatie, järjestää **2.** (придать форму, вид) luatie; рассказать, как ~ен механизм šelittää, miten on luajittu koneh **3.** (привести в порядок) panna kuntoh **4.** (подготовить) valmistua, järjestää, luatie, hommata; ~ выставку valmistua näyttely; ~ так, чтобы... järjestää niin, jotta... **5.** (быть удобным, удовлетворять) paššata, miellyttää; это время меня не ~ит tämä aika miula ei paššua
устро||иться, **устроиваться 1.** (наладиться) järjestäytyä; жизнь ~лась elämä järjestä **2.** (разместиться) asettaa, asettautua; ~ на отдых asettaa levolla **3.** (поступить на работу, учёбу) piisuttaa; ~ на работу piisuttaa ruatoh; ~ учиться piisuttaa opastumah
устройство 1. (от устроить) luajinta, järjestäntä, valmista **2.** (конструкция) rakenne, laiteh; ~ машины konehen rakenne **3.** (строение) rakenne; ~ состава nivelen rakenne **4.** (строй) järjestäytyä; государственное ~ valtionjärjestäytyä
уступить, уступать myöntää
устье šuu; ~ реки jovenšuu; ~ печи kiukaanšuu; мыс в ~ реки jovenhammaš
услужить, услужить lisätä, pahentua; ~ вину lisätä šyytä; ~ влияние lisätä vaikutusta
услужение lisäminen, paheneminen
усы viikset
усыновить, усыновлять ottaa pojaksi
усыпить, усыпить makauttaa, uinottaa; надо ребёнка ~ pitäy lašta uinottaa; мама ~ет ребёнка muamo lašta makauttaa
утаивание peittäminen, peittäminen
утаить, утаивать 1. (скрыть, спрятать) peittää; от него ничего нельзя ~ hänen ei šua mitänä peittää **2.** (тайно присвоить) ottaa peiteoči, piistää, (шутл.) viijä viheltää
утвердительно šuoštuvaisesti, myötä|mielisehti
утвердительно šuoštuvaini, myötä|mielini
утвердить, утверждать||ть 1. (укрепить) kiinnittää **2.** (установить) asettaa **3.** (прочитать, ввести) vahvistua, šuaha aikah; ~ демократию vahvistua rahvahanvalta; ~ своё господство piisuttaa valta **4.** (закрепить за кем-л.) hyväksyä; ~ за законодательным собранием право издавать законы hyväksyä lajinluajintakokouksen oikeus lakien luatimish **5.** (официально принять решение) hyväksyä; ~ проект hyväksyä projekti **6.** (настойчиво говорить) šanuo varmah; он ~ет, что видел нас hiän šanou varmah, jotta näki meitä
утверждение 1. (от утвердить) aikah|šuamini, vahvistamini; ~ порядка järjestäytyä aikah|šuamini **2.** (мысль, положение) šuamini; ошибочное ~ viärä šuamini
утеплитель lämpimän|pitäjä; ~ для окон ikkunoiden lämpimänpitäjä
утеплить, утеплять luatie lämpimäks; ~ дом luatie talo lämpimäks
утечка vuoto; ~ газа kaašuvuoto
утешить, утешать ihual|ta, viihyttyä
утешиться, утешаться viihtyä

утё

утёнок šoršan|poika

утихнуть, утихать hilletä

утка (зоол.) šorša; ~-морянка alli; ~-нырок n'uorkuva

утл||ый paha|raiska, =reššu, =hökkeli; ~ая лодка venehreššu; ~ дом talonhökkeli

утолить, утолять 1. (удовлетворить потребность в еде, питъе) piäššä; ~ голод piäššä näläštä **2.** (умерить проявление каких-л. чувств) lauhuttua; ~ свой гнев lauhuttua oma viha

утолстить, утолщать pakšuntua; добавлю в перину пера, утолщу её lisyän perinäh šulkkuu, pakšunnan šen

утолститься, утолщаться pakšuntuo, pakšuta

утолщение pakšuš; ~ в рыбацком шесте porkka

утомительный vaikeuttava; ~ день vaikeuttava päivä

утомить, утомля||ть läylentyä, riuvata, vaivuttua; не ~й! elä vaivuta!

утомиться, утомляться raukaissa, uupuo

утомление vaivuš, läylen, raukie; ~ после работы vaivuš työn jälkeh

утомлённый vaipunut, läylä, raukie

утону||ть hukkuo, upota; лодка ~ла veneh upposi

утончён||ый šievä; ~ая девушка šievä tyttö; ~ая душа šievä sielu

утончить, утончать hoikentua

утопить upottua

утопический 1. (основанный на утопии) utopistini; ~ роман utopistini romani **2.** (несбыточный, неосуществимый) mieli|kuvitukšellini, toteutumatoin

утопия 1. (несбыточная мечта) utopija **2.** (вымысел) hua-veh|kuva

утоптать, утапывать läcöttyä, tannertua, tallata

уточнение tarkentamini

уточнить, уточнять tarkentua

утрата 1. (потеря) mänettämini, kavotuš; ~ трудоспособности ruatokyvyn mänettämini **2.** (урон, ущерб) mänetäntä, vahinko; серьёзная ~ šuuri vahinko

утратить, утрачивать mänettyä, hävittyä, hukata

утратиться, утрачиваться katuo

утренн||ий huomenekšellini; возьми ~его молока ota huomenekšellista maituo; ~ее время huomenešpuoli; ~ рассвет huomenešhämärä; ~ая заря huomenešruško; ~ая роса huomeneškašše

утрирование liijottelu

утрированный liijoteltu

утрировать liijotella

утро huomeneš; ~ до полудня huomenešpäivä

утроба mara, maha

утиг šilityš|rauta

утожить šilityä; ~ рубашку šilityä paita; ~ деревянной скалкой tartattua

утяжелить, утяжелять jykeyttyä, jyventyä; ~ вес jyventyä painuo

утяжелиться, утяжеляться jykeytyö

ух huh, uh; ~, как тяжело huh, kun on jykä

ух||а kala|keitto, kala|rokka, uuhha; я наловил рыбы только на одну ~у kalua šain vain kalarokkah

ухаб hauta

ухабист||ый hauvakaš; ~ая дорога hauvakaš tie; ~ая каменная дорога komeikko

ухаживать hoitua, vuaruttua; ~ за ребёнком hoitua lašta; ~ за роженицей ruaruija; ~ за девушкой kisauttaa

ухват pata|hanko

ухватить (захватить) ottua, temmata

ухватиться, ухватываться tapautuo, tarttuo

ухмыльнуться, ухмыля||ться muheloittua, muhie; что ты ~ешься? mitä šie muhit?

уши

ухо korva; дёрнуть за ~ vetyä korvašta ◊ рот до ушей šuu on kahella korvalla

уход¹ (от уйти, уходить) lähtö, mänö; перед ~ом выключи свет ennen lähtyö šammuta valot

уход² (присмотр, забота) hoitamini, palvelu, ruokko

ухудшение pahennuš

ухудши||ть, ухудшать pahentua; долгие дожди ~ли сено pität vihmat pahennettih heinät

ухудшиться, ухудшаться pahentuo, paheta

уценённый huovissettu, alennuš; ~ товар alennuštavara

уценить, уценивать laškie hintua, huovistua

уценка hinnan laškomini, huovissuš, (скидка) hinnan-alennuš

участвовать ottua ošua, ošallistuo; ~ в выборах ošallistuo vualiloih

участвующий ošan|ottaja, ošallistuja

участие ošan|otto; совместное ~ yhtehini ošanotto; принимать ~ ošallistuo

участков||ый aloveh=, alovehellini, alovehen; ~ врач aloveh-liäkäri; ~ая избирательная комиссия alovehellini vualikomiisi; полицейский alovehpoliisimieš

участник ošan|ottaja, ošallistuja

участок mua-ala, šarka, tontti|mua; ~ земли aloveh; ~ поля šarka

участь oša; тяжёлая ~ jykä oša

учащийся opaštuja; ~ школы koulun opaštuja

учебник opaššuš|kirja; ~ карельского языка karjalan kielen opaššuškirja

учебно-воспитательн||ый opaššuš ta kašvatuš=; ~ая работа opaššuš- ta kašvatuštyö

учебный opaššuš=; ~ год opaššušvuosi; ~ предмет opaššušaine

учение 1. см. учёба **2.** (преподавание) opaštamini, opaššanta **3.** (военн.) harjutukset, opaššukset **4.** (теория) teoria

ученик opaštuja

учесть, учитывать 1. (установить наличие) laškie, lukie; ~ все товары laškie kaikki tavarat; ~ все расходы laškie kaikki kulut **2.** (принять во внимание) ottua huomijoh; ~ всё ottua huomijoh kaikki

учёба, учение opaššuš, opaštumini, opaššunta

учёный 1. (получивший знания, образованный) opaštunut, koulutettu **2.** (выдрессированный) opašsettu; ~ая собака opašsettu koira **3.** (научный сотрудник) tieto|mieš; ~ с большим именем kuulusa tietomieš; ~ совет tietoneuvošto

учёт luku, lašku, luvulla|otto; счёт на ~ piäššä kirjoih

училище opisto

учитель, ~ница opaštaja

учить opaššella, opaštua; ~ ходить aššuttua

учиться opaštuo; ~ читать opaštuo lukomah

учредитель peruštaja, julkaisija

учредительн||ый peruššuš=, peruštaja=; ~ое собрание peruštajakokouš

учредить, учреждать peruštua, avata; ~ научное общество peruštua tietošaura

учреждени||е 1. (создание) peruštamini; ~ нового банка uuvven pankin peruštamini **2.** (организация) laitoš, virašto; государственные ~я valtion viraštot; научные ~я tietolaitokset

учтиво kunnivoijen, kohtelijašti; поклониться ~ kumartua kohtelijašti

учтивый kunnivoiččija, kohtelijaš

ушат korvo, šaikka; ~ для воды vesikorvo; ~ полный korvollini; ~ трухлявый hakokorvo

ушиб šatatuš, vamma; место ~а болит šatatuškohtua kivistäy

ушибить, ушибать šatattua; я ушиб ногу šatatin jalan

уши

ушибиться, ушибаться šattautuo, vammautuo; ~ лбом о дверь šattautuo oçalla oveh

ушко kannin, lenkki, korva, šilmä; ~ иглы nieklanšilmä

ушн||ой korvan=; ~ая раковина korvanlehti; ~ая сера vaikku

ущелье kallivo|rotko, rotko

ущемить, ущемлять 1. (*сжать*) ličata, näpistyä; ~ палец näpistyä šormi **2.** (*стеснить, ограничить в правах*) ahistua, ahissella

уяс

ущерб tappivo, vahinko

ущипну||ть näpistyä; он ~л меня hiän näpisti milma

уют kojikkuš

уютно kojikkahašti

уютный kojikaš

уяснить, уяснять šelvittyä, šelvitellä



фабрика tehaš
фабричн||ый tehtahan=; ~ое производство tehtahantuotanto
фабула juoni; ~ повести kertomukšen juoni
фаз||а vaihe, kauši; ~ы луны kuun vaihiet
фазан (зоол.) fasani
файл tiijošto, faili
факел tuli; люди шли с ~ами rahvaš aššuttih tulien kera
факс faksi
факт tosi|asie, fakta, tosi; ~ тот, что мы это потеряли tosi on še, jotta myö šen kavottima
фактически||ий tosi|asiellini, tovellini; ~ое положение дел aseijen tovellini tilanneh
фактор vaikutuš; ~ времени ajan vaikutuš
факультатив fakul'tatiivi, valinnaisaineh; ~ по карельскому языку karjalan kielen fakul'tatiivi
факультет tieto|kunta; ~ Прибалтийско-финской филологии и культуры Itämerenšuumelaisien kielten ta kulttuurin tietokunta
фаланга (анат.) šormi|luu
фальсификат viärennyš
фальсификатор viärentäjä; ~ы истории istorijan viärentäjät
фальсификация viärennyš; ~ документов asiekirjojen viärennyš
фальстарт ennein|aikani lähtö
фальцет falsetti; петь ~ом laulua falsetilla
фальшивить 1. (обманывать) valehella **2.** (фальшиво петь, играть) laulua viärin, šoitua viärin
фальшив||ый 1. (поддельный) valeh=, viärennetty; ~ые документы valehpaperit **2.** (неискренний) epätovellini; ~ая улыбка epätovellini muhahuš **3.** (о мелодии, звуках) viärä; ~ звук viärä iäni
фальшь 1. (подделка) viärennyš; заведомая ~ tiettävä viärennyš **2.** (неискренность) valehuš
фамили||я šuku|nimi; поменять ~ю vaihtua šukunimi
фамильярничать käyttäytyö tuttavallisešti
фамильярно tuttavallisešti
фанатизм fanatismi; без ~а fanatismitta
фанатик 1. (человек исступленной религиозности) fanatikko **2.** (человек, страстно преданный какому-л. делу) =hullu; он ~ футбола hiän on potkupallohullu
фанера vaneri
фант pantti; игра в ~ы panttileikki
фантазёр, ~ка huaveilija
фантазировать||овать 1. (мечтать) huaveilla, huavekšie; не ~уй, а делай! elä huaveile, rua! **2.** (выдумывать) kuvitella, kekšie; не ~уй, не было этого! elä kekši, šitä ei ollun!
фантази||я 1. (способность выдумывать) mieli|kuvituš; давать волю ~и antua valta mielikuvituksešlla **2.** (мечта) huaveh **3.** (выдумка) mieli|kuva **4.** (музык.) fantasija
фантазмагорический fantasmagorini
фантаст 1. (фантазёр) huaveilija **2.** (лит.) fantasti
фантастик||а 1. (образы, созданные воображением) mieli-kuvittelut **2.** (лит.) fantasti|kirjallisuš **3.** (невероятность) uškomattomuš; на грани ~и toven ta uškomattomuon rajalla

фантастический 1. (созданный воображением) mieli|kuvitukšellini **2.** (проникнутый фантастикой) fantastini; ~ рассказ fantastini kertomuš
фантом fantomi, huamu
фанфара 1. (музык.) trumpetti **2.** (трубный короткий сигнал) fanfari
фар||а ajo|valo|lamppu; обе ~ы разбились molommat ajovalo-lamput rikkauvuttih
фарватер eno, vesi|tie, väylä
фармаколог farmakologi
фармакология farmakologija
фармацевт farmasefti
фарс 1. (нечто лицемерное) farssi; выборный ~ vualifarssi **2.** (грубая шутка) ilveily
фартук esi|liina, esi|paikka, peretnikkä
фарфор pošliini; эта чашка сделана из ~а tämä kuppi on luajittu pošliinista
фарш: мясной ~ jauhottu liha; рыбный ~ jauhottu kala
фаршированн||ый täytetty; ~ая кура täytetty kana
фаршировать jauhota, täyttyä
фас etu|puoli; фотографировать в ~ ottua kuvah ieštäpäin
фасад ošča, ošča|puoli, ošča|šeinä; дом стоит ~ом на реку talo šeisou ošin järvellä päin
фасованный valmehekši viessattu, valmehekši paketoitu
фасоль (бот.) rapu
фасон 1. (покрой, модель) malli **2.** (способ, манера) tapa, malli; на новый ~ uuteh tapah
фата huntu; у невесты была красивая ~ antilahalla oli kaunis huntu
фатализм kohtalo|uško
фаталист fatalisti
фауна fauna|muajilma, eläimistö
фашизм fašismi
фашист fašisti
феврал||ь tuisku|kuu; в этом году у меня отпуск в ~е tänä vuotena miula on loma tuiskukuušša
февральск||ий tuisku|kuun, tuisku|kuini; ~ие морозы tuis-kukuun pakkaset
федерализм federalismi
федеральный federalini
федеративный federatiivini
федерация federatijo; Российская ~ Venäjän Federatijo
фейерверк ilo|tulituš
фельдшер felššeri; моя мама работает ~ом, а сестра учится на ~а muamoni ruatau felššerinä ta čikkoni opaštuu felššeriksi
фельетон irvistely|kirjutuš; в газете был интересный ~ leheš-šä oli mukava irvistelykirjutuš
феминизация 1. (медиц.) naistumini **2.** (возрастание роли женщин в жизни общества) feminisatijo
феминизм feminismi, nais|liikeh
фен tukka|kuivatin; высушить волосы ~ом kuivattua tukat tukakakuivattimella
феномен kummallini ilmijö

фен

феноменальн||ый kummallini; ~ая память kummallini muisto
ферм||а fermi; животноводческая ~ navetta; свиноводческая ~ šikala; работать на ~e ruatua navetašša
фермер muan|viljelijä
фермерск||ий muan|viljelijän; ~ое хозяйство muanviljelijän talous
фестивал||ь festivali; ~ народной музыки kanšanmusiikin festivali; на молодёжном ~e nuorisofestivalilla
фехтовальщи||к, ~ца miekkailija
фехтование miekkailu
фешенебельный muotikaš; ~ отель muotikaš hotelli
фея haltietar
фигур||а 1. (матем.) muoto; геометрическая ~ geometrini muoto **2.** (музык.) šävel|kuva **3.** (лингв.) pakina|kuva; риторическая ~ ritorini pakinakuva **4.** (положение, принимаемое при выполнении определённых действий) liikeh; ~ы высшего пилотажа taitolentoliikkehet **5.** (изображение человека) kuva, veššoš; гипсовая ~ kipsikuva **6.** (телосложение) runko **7.** (человек как носитель каких-л. свойств) ihmini; известная ~ kuulusa ihmini
фигурировать olla; ~ в качестве свидетеля olla tovistajana
фигурист, ~ка taito|luistelija
фигурн||ый taito=; ~ая резьба taitoveššoš
физик fiisikko
физика fiisikka, fysiikka
физико-географическ||ий fiisis-muan|tijollini; ~ое отделение fiisis-muantijollini ošašto
физико-математический fiisis-matemattini
физико-химический fiisis-himijallini
физиолог fisiologi
физиологический fisiologini
физиология fisiologija
физиотерапевт fisio|terapefti
физиотерапия fisio|terapija
физически ruumihillisešti
физическ||ий 1. (от физика) fiisikan; ~ая лаборатория fiisikan laboratorija **2.** (относящийся к предметам и явлениям физического мира) luonnollini, ainehellini; ~ износ машины konehen luonnollini kulumini **3.** (относящийся к организму живых существ) ruumihillini, ruumillini; ~ недостаток ruumihillini vika; ~ие страдания ruumihilliset kāršimykšet
физкультур||а liikunta|kašvatuš; учитель ~ы liikuntakašvatukšen opaštaja
фиксатор 1. (приспособление, закрепляющее что-л.) kiinitin **2.** (биол.) fiksatiivi, keštävöintä|livoš **3.** (том, кто фиксирует) merkiččijä, talteh|panija, tallentaja
фигурировать 1. (отметить, регистрировать) merkitä, tallentua; ~ в дневнике merkitä päiväkirjah; ~ в памяти tallentua muistih **2.** (определить, назначить) miärätä; ~ срок завершения работы miärätä ruavon lopun aika **3.** (сосредоточить) kiinittuä kačahušta **4.** (закрепить в определённом положении) ašettua, kiinittuä; ~ сломанную руку kiinittuä katennut käsi **5.** (покрыть фиксативом) kiinittuä; ~ акварельный рисунок kiinittuä akvarellikuva
фигктивн||ый 1. (мнимый) kuvitelu; ~ые счета kuvitellut laškut **2.** (фальшивый) kekšitty, valeh=; ~ брак valehyhtemänö
фикция fiktijo; это только ~ še on vain fiktijo
филантроп filantropi; он большой ~ hiän on šuuri filantropi
филармония filarmonija
филателист, ~ка fatelisti, pošti|merkkien keryjä
филателия pošti|merkkien keryäntä
филе filee, šelkä|liha; куриное ~ kanafilee; рыбное ~ kalafilee
филиал ošašto, filiali
филигран||ый 1. (исполненный в технике филигрании) fili-

фло

grani=; ~ое стекло filigranilasi **2.** (исполненный тщательно) taitokaš; ~ая работа taitokaš ruato **3.** (с водяным знаком на бумаге) vesi|merkki=; ~ая бумага vesimerkkipaperi
филигрань 1. (вид ювелирной техники) filigrani **2.** (водяной знак на бумаге) vesi|merkki
филин (зоол.) huuhkaja
филолог filologi
филологический filologini; ~ факультет filologini tietokunta
филология filologija
философ filosofi
философи||я 1. (наука) filosofija **2.** (убеждение по поводу чего-л.) viisaštelu; он любит разводить ~ю hiän tykkyä viisaššella
фильм elo|kuva, kino, filmi; снять ~ kuvata filmi
фильтр puhaššuš|laitech; пропустить воду через ~ laškie vesi puhaššušlaittehen läpi
фильтровать puhaštua; ~ воду puhaštua vettä
финал 1. (завершение) loppu; счастливый ~ путешествия onnellini matan loppu **2.** (музык.) loppu|oša; ~ оперы oopperan loppuoša **3.** (спорт.) loppu|kilpailu, finali; выйти в ~ piäššä loppukilpailuh
финальн||ый loppu=, finali=; ~ая встреча loppuottelu
финансирование rahotuš; ~ проекта projektin rahotuš
финансировать rahottua
финансово-кредитн||ый raha- ta kreditti=; ~ые возможности raha- ta kredittimahollisuot
финансов||ый 1. (связанный с денежным обращением и кредитом) raha=, rahotuš=; ~ капитал rahavarat **2.** (денежный) raha=; ~ые затруднения rahavaikuekšet
финансы raha|varat; государственные ~ valtion rahavarat
финиш loppu; добежать до ~а juošša loppuh
финишировать piäššä loppuh; ~ первым piäššä loppuh ensimmäisenä
финишн||ый loppu=; ~ая прямая loppušuoara
Финляндия Suomi
финляндско-русский||ий suomalais-venäläini; ~ая граница suomalais-venäläini raja
фин||н, ~ка suomalainen
финно-угорский suomalais-ugrilaini
финно-угровед feno|ugristi
финно-угры suomalais-ugrilaiset kanšat
финск||ий suomalainen, Suomen; ~ язык suomen kieli; ~ие сани potkukelkka; ~ нож puukko
финско-русский suomalais-venäläini; ~ словарь suomalais-venäläini šanakirja
фиолетовый violetti
фирма firma, yritys, liikeh
фирменный firmen=, eri=, merkki=, tuoteh=; ~ знак tuotehmerkki; ~ магазин merkkikauppa; ~ напиток merkkijuoma; ~ поезд erijuna
фитиль rihmuš; ~ свечи tuohukšen rihmuš
фитофтора (бот.) koliera
фишка peli|merkki
флаг lippu; поднять ~ poštua lippu
флагман 1. (командир соединения) laivašton komentaja **2.** (корабль) admiralin|laiva **3.** (коллектив, предприятие, которому принадлежит ведущая роль) johtaja|laitoš
флакон pulloni; ~ духов hajuvesipulloni
фланг puoli; левый ~ vašen puoli; правый ~ oikie puoli
фланель flaneli
флегматик flegmatikko
флейт||а huilu; играть на ~e šoitua huilulla
флешка muisti|tikku
флигель kylki|pirtti
флора kašvi|muajilma, flora

фло

флот laivašto; военный ~ šotalaivašto; морской ~ merilaivašto; воздушный ~ ilmalaivašto
флотилия =laivašto; речная ~ jokilaivašto
флотовадец laivašton piällikkö
флюорография rentgeni|kuvauš
флюс hammaš|ajoš
фляга, фляжка **1.** (плоский сосуд) lačakka kormano|pullo **2.** (большой сосуд с ручками для перевозки жидкостей) tonkka
фойе etu|šali
фокус taika|temppu; показывать ~ы näyttää taikatemppeja
фокусник taikuri
фольг||а tina|paperi; завернуть в ~у kiärie tinapaperih
фольклор kanšan|runouš; карельский ~ Karjalan kanšanrunouš
фольклорист kanšan|runouden tutkija
фольклорный perinne=; ~ праздник perinnepruasnietka
фон **1.** (основной цвет, тон, по которому сделан рисунок, узор) pohja|väri; жёлтый ~ обоев šeinäpaperien keltani pohja **2.** (задний план) taka|kuva; на ~е озера виднеется деревня kylän takakuvana on järvi **3.** (обстановка, среда) valo; на ~е политических событий poliittisien tapahtumien valošša
фон² (снец.) häirijö
фонарь lyhty, lampu; уличный ~ pihalyhty; карманный ~ kor-manolamppu
фонд **1.** (денежные средства) varat, resurssit; валютный ~ val'uuttavarat **2.** (ресурсы, запас чего-л.) varašto; библиотечный ~ kirjašton varašto **3.** (ценные бумаги) arvo|paperit; государственный ~ valtion arvopaperit **4.** (организация) rahašto; международный валютный ~ rahvahienvälini val'uuttarahašto
фондов||ый **1.** (от фонд) vara=, varašto=; государственные ~ые земли valtion varamat **2.** (относящийся к совершению сделок) arvo|paperi=; ~ые операции arvopaperikauppa
фонограмма äänityš
фонотека fono|arhiiva
фонтан šuihku|lähte
форель (зоол.) lohi; ~ озёрная järvilohi; ~ радужная kirjolohi; ~ ручьевая rurolohi; ~ морская (куя, таймень) merilohi
форм||а **1.** (внешние очертания) muoto; ~ и содержание muoto ta šiämyštä **2.** (способ существования, организации чего-л.) muoto, tapa; ~ правления hallitušmuoto; ~ мысли ajatuštapa **3.** (лит.) muoto, laji; новые поэтические ~ы uuvvet runomuuvvot **4.** (форма осуществления чего-л.) muoto; затяжная ~ заболевания pitkäaikani läsintä **5.** (при-способность для придания формы какой-л. массе) =kuava; литейная ~ valukuava **6.** (установленный образец) mal-li, kuava; ~ протокола protokollin malli **7.** (одежда) puku **8.** (состояние чего-л.) kunto; в какой он ~е? missä kunnošša hiän on? **9.** (грамм.) muoto; ~ слова šanan muoto
формально **1.** (официально, законно) virallisešti **2.** (по форме) muuvvollisešti
формальн||ый **1.** (официальный, законный) virallini; отказ был ~ kielto oli virallini **2.** (соблюдающий только форму) formalini; ~ая сторона дела asien formalini puoli
формат koko; книга маленького ~а pienikokoni kirja
форменный (об одежде) virka=; ~ мундир virkapuku
формировани||е **1.** (придание формы) muotoilu; ~ кустов penšahien muotoilu **2.** (военн.) joukko; танковые ~я tankki-joukot
формировать **1.** (придавать законченную форму) muuv-voštua **2.** (организовывать, создавать) peruštua; ~ новое правительство peruštua uusi hallituš **3.** (составлять в определённом порядке) kovota; ~ поезд kovota juna
формироваться muuvvoštuo, kehittyö
формула **1.** (условное выражение совокупности чего-л.) miä-

фыр

ritelmä, kuava **2.** (установленный образец чего-л.) kuava, šana|muoto; ~ закона lajin šanamuoto
формулировать muovata; ~ мысли muovata ajatukse
фортепьяно piano; играть на ~ šoittua pianolla
форточк||а tuuletuš|ikkuna; открыть ~у avata tuuletušikkuna
форум forumi
фосфор fosfori
фотоаппарат valo|kuva|koneh
фотогеничный kuvaukšellini
фотограф valo|kuvuoja
фотографировать ottua kuvah, valo|kuvata
фотография **1.** (снимок) valo|kuva **2.** (мастерская) kuvuamo
фотомодель valo|kuva|malli
фотосъёмка valo|kuvuamini
фрагмент oša, pätkä
фраза **1.** (отрезок речи) virkeh **2.** (устойчивое выражение) šanan|polvi **3.** (музык.) šoitto|pätkä
фразеологизм fraseologismi
фразеологический fraseologini; ~ словарь fraseologini ša-nakirja
фразеология fraseologija
фракция ryhmä; парламентская ~ parlamenttirymä
Франци||я Ranška; приехать из ~и tulla Ranškašta
францу||з, ~женка ranškalaini
французский ranškalaini, Ranškan; ~ язык ranškan kieli
фрагт **1.** (перевозка) rahti, kuletuš **2.** (груз) rahti|tavara **3.** (пла-та) rahti|makšu
фреза jyršin|terä
фрезерный jyršin|terä=; ~ станок jyršinteräkoneh
фрезеровщик jyršijä, jyršin|konehen|käyttäjä
фронт **1.** (военн.) rinta|muu **2.** (участок, на котором одно-временно выполняется несколько процессов) =ala; ~ работ ruatoala
фрукт hetelmä; сушёные ~ы kuivatut hetelmät
фруктовый hetelmä=; ~ чай hetelmäčäijy
фтизиатр keuhko|tauti|liäkäri
фугас räjähyš|panoš
фундамент **1.** (основание) alušta, kivi|jalka; ~ дома pirtin-alušta **2.** (главное, существенное) perušta, pohja; ~ эконо-мики talouven perušta
фундаментально peruštehellisešti; исследовать ~ tutkie pe-ruštehellisešti
фундаментальн||ый **1.** (прочный, крепкий) luja; ~ дом luja talo **2.** (основательный, глубокий) peruštehellini; peruš=; ~ труд peruštehellini tevoš; ~ые знания peruštijot **3.** (цен-тральный, главный) piä=; ~ая библиотека piäkirjašto
функционалировать toimie
функци||я **1.** (биол.) toiminta; ~ печени makšan toiminta **2.** (матем.) funktijo **3.** (обязанность) tehtävä; выполнять ~и секретаря ruatua šihterin työtä **4.** (назначение чего-л.) merkityš; ~ языка в жизни общества kielen merkityš ihmis-kunnan elämäššä
фураж rehu
фуражка lippa|lakki
фурнитура apu|tarvikkehet, apu|välinehet, lisä|tarvikkehet
фурункул ajotuš, märkä|ajoš, paise
футбол jalka|pallu, potku|pallu
футболист jalka|pallon|peluoja, potku|pallon|peluoja
футбольн||ый jalka|pallu=, potku|pallu=; ~ая команда pot-kupallojoukko
футляр kotelo
футуризм futurismi
фьорд kaita ta šyvä meri|lakši
фыркать, фыркнуть čuhertua, korhisteliutuo, n'uhata, purš-kahtua

X

халат huomeneš|takki

халатно huolimattomašti, kuta|kuin

халатн||ый 1. (о ткани) huomeneš|takki=, huomeneš|takin; ~ая ткань huomeneštakkikankaš **2.** (об отношении к делу) huoletoin; ~ое отношение к труду huoletoin šuhtautumini ruatoh

халва halva

хамедафне (бот.) vaivero

хамса (зоол.) ančoussi

хандра šynkkä|mieli, ikävä|mieli

хандрить olla šynkkä|mielisenä, olla ikävä|mielisenä

ханты hanti

хантыйский hantien; ~ язык hantin kieli

хаос 1. (миф.) haossi **2.** (крайний беспорядок) šeka|šotku

характер 1. (о человеке) luonto; у него мягкий ~ hänellä on pehmie luonto **2.** (воля, упорство) šisu **3.** (совокупность определяющих свойств) luatu; ~ ландшафта muanpinnan luatu; ~ развития kehityksen luatu **4.** (образ) luonto|luatu; спектакль ~ов luontokomedija

характериз||овать 1. (давать характеристику) kuvua|l'a, kuvata **2.** (составлять отличительную особенность кого-л., чего-л.) olla ominaisuona; её ~ует стеснительность hänen ominaisuona on ujouš

характеристика 1. (описание характерных свойств) kuvauš **2.** (отзыв) toivissuš; ~ с места работы työtoivissuš, työnantajan laušunto

характерный tavallini, tyypillini, ominaini; ~ для севера климат tavallini pohjosen ilmašto; от рыбы исходит ~ запах kalašta tulou ominaini hajui

хариус (зоол.) harjuš

хартия 1. (документ) peruš|kirja; Олимпийская ~ olimpi-jalaisien peruškirja **2.** (старинная рукопись) käsi|kirjutuš, vanha asie|kirja

хатьяма (бот.) lavatera

хвала ylissyš, kehunta

хвалебн||ый ylissyš=; ~ые речи ylissyšpakinat

хвалить kehuo, kiittyä, kiitellä ♦ хвали погоду вечером, а сына – когда борода вырастет kiitä ilmaua illalla, а poikua konša parta kašvau

хваста||ться kehuo, löyhkyä, voheltua; он ~ется, что у него много всего hiän kiehuu, jotta hänellä on äijän kaikkie; ~ нельзя oma kehu haisuui

хвастливый löyhkä, vohelo

хвастовство kehumini, kehunta

хватателн||ый tarttumae; ~ые движения tarttumaliikkehet

хватать (брать, захватывать) kopristua, näpätä, ruaššaltua, tarttuo, šiepata, temmata; ~ за руку ruaššaltua kiäštä ♦ хватать воздух haukkie henkie

хвататься 1. (хватать) tarttuo **2.** (поспешно приниматься за что-л.) tartuttuo; ~ за работу tartuttuo ruatoh

хватить, хвата||ть (иметь в достаточном количестве) riittyä, välttyä; еды ~ло на день ruokua riitti päiväksi; с деть-

ми забот ~ет lapšien kera huolta riittä; хватит и так välttäi niinki; мне не ~ет ero mie kaipuan häntä

хватка 1. (способ, приём) kopristuš, otto **2.** (умение, ловкость) näppäryš **3.** (умение добиваться своего) omah|ot-tamini

хваткий näppärä; он очень ~ hiän on oikein näppärä

хвойн||ый havu=; ~ое дерево havupuui; ~ый лес havumečšä; ~ое помело havu; ~ шалаш havukota; мести печь ~ым помелом havuta

хворост rišu

хворостина vičča, pisama

хвост häntä, (рыбий) puršto; волос с конского ~а häntäjouhi; махать ~ом (о собаке) lipertyä

хвостатый hännikäš, (о рыбе) purštollini

хвостец häntä|luu

хвоц (бот.) karva|korteh, korteh; ~ лесной меččakarvakorteh; ~ полевой peltokarvakorteh; ~ луговой nurmikarvakorteh; ~ болотный šuokarvakorteh; ~ приречный vesikorteh; ~, растущий в сосновом бору gautakorteh; заросли ~а korte-hikko

хво||я havu; с густой ~ей havukaš; устлать ~ей havuttua

хижина kota

хилый heikko, vaivani

химволокно teko|kuitu

химера (несбыточная мечта) uneššuš

химзавод himija|tehaš

химик himikko

химиотерапия himija|terapija

химический himija=, himijallini

химия 1. (научная дисциплина) himija **2.** (качественный состав чего-л.) himija; ~ крови veren himija **3.** (препараты) himikatit

химчистка 1. (процесс) himija|puhaššuš, himija|pešu **2.** (приёмный пункт) himija|pešula

хинное дерево (бот.) kiniini|puu

хиромант hiromantti

хирург hirurki

хирургическ||ий hirurkini; ~ие принадлежности hirurkiset instrumentit

хирургия hirurkija

хитрить viekaštua, viisaštua; он любит ~ hiän šuvaiččou viisaštua

хитрость viisahuš

хитр||ый viisaš, viekaš, (коварный) kavala; ~ая лиса viekašrepo

хихиканье hihityš

хихикнуть, хихикать hihittyä

хищник 1. kasti, (о звере) peto|elukka, (о птице) peto|lintu **2.** (о безжалостном человеке) peto; двуногий ~ kakšijalkani peto

хищническ||ий 1. (от хищник) petomaini; ~ие повадки petomaiset tavat **2.** (браконьерский) ryöštö=; ~ая ловля рыбы ryöštökalaššuš; ~ая рубка леса ryöštöhakkuu

хищничество 1. (грабительство) petomaisuus **2.** (браконьерство) ryöstö, anaššuš
хищн||ый 1. (о животных) peto=; ~ые звери petoelukat; ~ые птицы petolinnut **2.** (коварный) petomaini; ~ взгляд petomaini kašahuš
хладнокровный kylmä|verini, rauhallini
хлагокомбинат kylmä|varašto
хладостойкий kylmyä|keštäjä
хлам lomu, romu, (изношенная негодная обувь) rajakka; покрываться ~ом ruhkautu; никто не нуждается в этом ~е
хлеб 1. leipä; богатый ~ом leipäsä; горбушка ~а leipäkannikka; ~ из муки с отрубями lestyleipä; ~ кислый, на закваске keitinleipä; ~ круглый leipämöykky; ~ круглый с дыркой loukkoleipä; недопечённый, сырой ~ möcky; ломоть ~а leipäviiplo, leipäpala; ~ с примесью сосновой коры petäjärieska, pettu; чёрствый, вчерашний ~ mätyškä **2.** (о лаке) vil'ta
хлебёц mökkö, (круглый) möykky; ~, замешанный на молоке maitomöykkyni
хлебница leipä|kori
хлебн||ый leipä=, leipähini; ~ квас leipävuassa; молоко с ~ым крошечком murumaito; есть ли в доме что-н. ~ое? onko talošša mitäni leipähistä?
хлебородный: ~ год leipä|vuosi, vil'ta|vuosi
хлебосольн||ый vierahan|varani; ~ая семья vierahanvarani pereh
хлев liävä; дух-хозяин ~а (миф.) liävällini
хлестать 1. (сильно ударять) piekšyä, (кнутом, плетью) piiskata, guoškia **2.** (литься) ločata; вода хлещет в лодку через щель vesi tulla ločajau veneheh ravošta
хлопанье plačke, plakutuš
хлопков||ый pumpuli=; ~ая промышленность pumpulituotanto
хлопкозавод pumpuli|tehaš
хлопкопрядение pumpulin|kesryämini, pumpulin|kesryäntä
хлопнуть, хлопать (ерохать) poukata, poukuttua, (глазами) rävähtyä, rävähyttyä, (гулко) louškuttua, (бросать с силой, раскачивать, дверями) roikuttua, (крыльями) räpytyä, (сильно ударить) tropnie, (шлёпать) ropšata, ropšie, (шлёпать руками) taputtua
хлопнуться, хлопаться liepšahua, lupšahua, pläčkähtyä, pyllähtyä, pätkähtyä
хлопок pumpuli
хлопотать hommata, touhuta
хлопотливый kopakka
хлопоты šeikka, touhu
хлопушка 1. (предмет, которым хлопают по чему-н.) lipšu **2.** (мухобойка в форме язычка) läppä **3.** (игрушка) pouku|karamelli
хлопчатник (бот.) puu|villa
хлопчатобумажн||ый 1. (связанный с изготовлением хлопка) pumpuli=, puu|villa=; ~ая фабрика puuvillatehaš **2.** (изготовленный из хлопка) pumpuli=; ~ая рубаха pumpulipaita
хлопя hiutalehet; ~ сажки nokihutalehet; ~ снере lumihutalehet
хлор hlori
хлорировать hlorata
хлорн||ый hlori=; ~ая кислота hlorihappo
хлорофилл lehti|vihrie, hlorofilli
хлыну||ть herahtua, purškahtua; у нее ~ли слёзы hiän purškahti itkuh
хлыст guoška
хлястик vuö, läppä; ~ на одежде šelkävyö; ~ на обуви kenkä-läppä
хмель humaltuo
хмель 1. (бот.) humala|heinä **2.** (опьянение) humala

хмуриться muurottua
хмурый muurakka; ~ день pilvini päivä
хныкать nuučkyttyä, vočata
хобби mieli|ruato
хобот kāršä
ход 1. (от ходить) mänö, kulku; ~ корабля laivan kulku; ~ вперёд etehpäinmänö; ~ назад peräyttämini **2.** (развитие чего-л.) kulku; ~ мыслей ajatukšien kulku; ~ болезни tauvin kehityš **3.** (скорость) vauhti, vohakka; тихий ~ pieni vauhti; полным ~ом täyttä vauhtie **4.** (техн.) käynti; ~ часов kellojen käynti **5.** (в играх) käynti, šiiro **6.** (проход, лаз) käytävä; подземный ~ muanalani käytävä
ходатай (защитник) puolustaaja
ходатайство puolto; ~ с места работы puolto ruatopaikalta
ходатайствовать puoltua, hommata; ~ о пенсии hommata eläkehtä
ходить 1. (идти) kulkie, kävellä, matata, (посещать) käyvvä; ~ быстро туда-сюда läpättyä; ~ в плохой одежде luntuštua; ~ с трудом löčkyttyä; ~ тихо (о ребёнке, больном человеке) čuamie; ~ туда-сюда (постоянно входить и выходить) liessittyä; ~ шлёпая löčkyttyä; ~ шумно lakšuttua; ~ энергично šolkuttua **2.** (бродить, о тесете) käyvvä
ходок (тот, кто много ходит пешком) kävelijä, jaloin|kulkija; теперь он уже не ~ nyt häneštä ei ole kävelijäkši
ходуль||и puu|jalat; ходить на ~ях kävellä puujaloilla
ходьб||а 1. (процесс) kävelömini, kävely **2.** (о пешем пути) jalka|matka; туда десять минут ~ы šinne on kymmenen minuutin jalkamatka
хоздоговор talouš|šopimuš
хозрасчёт ičen|kannattavuš; система ~а ičenkannattavušjärjestelmä
хозяин isäntä, дух-~ (миф.) =isäntä, =haltie; дух-~ скотного двора tanhuonisäntä; дух-~ воды vejenhaltie; дух-~ леса meččäisäntä; быть ~ом isännöijä
хозяйк||а emäntä; дух-~ (миф.) =emäntä; дух-~ воды (русалка) vejenemäntä; быть ~ой emännöijä
хозяйница||ть isännöijä, emännöijä; бабушка уже ~ет у плиты ämmö jo emännöiččöy kiukuan viereššä
хозяйск||ий (от хозяин, хозяйка) isännän, emännän; ~ое место за столом yläriä
хозяйственник 1. (руководящий хозяйственной деятельностью) talouš|mieš **2.** (тот, кто ведёт хозяйство) talouš|johtaja
хозяйство 1. (экономика) talouš; народное ~ rahvahantalouš; единоличное ~ yksityistalouš; плановое ~ šuunnitelmatalouš **2.** (отрасль производства) talouš; сельское ~ tuatalouš; лесное ~ meččätalouš; вести ~ hoitua taloutta **3.** (предметы домашнего обихода) koti|tarvikkehet, (дом, двор) kontu
хоккеист (в хоккее с шайбой) jiä|kiekkoiija, (в хоккее с мячом) jiä|pallon|peluaja
хоккей (с шайбой) jiä|kiekko, (с мячом) jiä|pallo
холера haliera
холка šäkä
холл holli
холм kukkula, vuara, šärkkä
холмистый vuarakas
холод kylmä, vilu
холодеть jähtyö, viluštua
холодец lytky, stuuteni
холодильник jiä|škuappi
холодно 1. (нареч.) viluštä, kylmäštä; нас встретили ~ meijät otettih vaštah viluštä **2.** (в знач. сказ. безлич.) on vilu, on kylmä; на дворе ~ pihalla on vilu; ребёнку ~ lapšen on kylmä
холодный kylmä, vilu, viluni; ~ как лёд jiäkylmä; ~ ветер uho
холодостойкий kylmyä|keštäjä, viluo|keštäjä

холостить kuohita, šalvua; ~ оленя kuohita poruo
холостяк akatoin, naimatoin, priha|mieš, purlakka; быть ~ом prihaštua, purluaččie
холст palttina
холщов|ый palttinaini, palttina=; ~ая рубаша palttinapaita
хомут länket
хомутать panna länkijä kaklah
хомяк (зоол.) hamsteri
хор 1. (певческий коллектив) kuoro; ~ ветеранов veteranikuoro; участник ~а kuorolaini **2.** (совокупность каких-л. лиц) kuoro; ~ критиков arvoštelijien kuoro **3.** (скопление чего-л.) joukko; звёздный ~ tähtijoukko
хорда 1. (матем.) horda **2.** (анат.) šelkä|jänneh
хореограф horeograffi
хорёк (зоол.) hilleri
хормейстер hormoneisteri, kuoron|johtaja
хоровод piiri|leikki
хороводн|ый piiri=, piiri|leikki=; ~ая песня piirilaulu
хором yheššä, joukolla
хоронить hauvata; ~ не приглашали, все сами приходили hautuamah ei kučuttu, kaikki iče tultih
хорошенький (миловидный) hyvän|näköni, nätti
хорошень kaunistuo, šometa
хорош|ий hyvä, kunnollini, (о человеке) puutillini, šievä, (порядочный) vakani; в ~ем настроении hyvällä tuulella; довольно ~ hyvättävä; с ~им слухом herkkäkorvani; с ~им характером hyväluontoni; с ~им нравом hyvämielini
хорошо hyvin, (хорошенько) hyväseštä, kunnollah, puutillah
хоругвь 1. (церк.) kirikkö|lippu **2.** (военн.) šota|lippu
хотеть haluta, tahtuo, kehata; я хочу посмотреть этот фильм tahon kaččuo tätä elokuvua; хочешь говорить об этом keh-tuat paissa šiitä
хотеться himottua; мне хочется солёной рыбы miula himot-tau šuolakalua
хоть, хотя hoti, vaikka; он спит, ~ и голоден hiän makuau, vaik-ka onki näläššä
хохлатка (зоол.) pörhö|kana
хохол (лок волос, перьев) pörhä, töppö
хохот hahatuš
хохотать hahattua, hohottua
храбрец urho
храбрость rohkevuš, urhotuš
храбрый rohkie, urhakka
храм 1. (церк.) kirikkö **2.** (что-л. внушающее чувство по-чтения) pyhä|paikka; ~ науки tiijon pyhäpaikka
хранени|е šäilytyš; место ~я pitopaikka; взять на ~ ottua tal-teh; отдать на ~ antaa talteh; находиться на ~и olla tallešša
хранилище šäilö
хранить pityä, šäilyttyä, tallehtie
храниться šäilyö, šiaštyö
храп 1. (звук, издаваемый спящим) kuoršahuš **2.** (звук, изда-ваемый животным) koršku
храп|еть korata, kuoršata; отец спит и ~ит tuatto makuau ta korajau
хреб|ет 1. (позвоночник) šelkä|ranka **2.** (о спине челове-ка) šelkä; он всё вынес на своём ~те hiän on kaiken keštän **3.** (кряж) harju, (горная цепь) vuarašto
хрен (бот.) karkie|juuri
хрестоматия lukemisto
хризантема (бот.) hrisantemi
хрипеть kähissä, kähätä
хриплый kähie, kähäkkä

хрипн|уть kahistuo; голос ~ет iäni kahistuu
христианизация Hristossan uškoh rissintä
христианизировать ristie Hristossan uškoh
христиан|ин, ~ка rissitty henki; ~е ristikanša
христианство 1. (вера) kristillisys **2.** (верующие) rissityt
Христос Hrista, Hristossa
хром 1. (хим.) hromi **2.** (сорт выделанной кожи) hromi; сапо-ги из ~а hromikenkät
хромать rammata, rammita
хромировать 1. (наносить хром) hromiruija **2.** (выделявать кожу) parkita
хром|ой rampa; становится ~ым rampautuo
хромосомы hromosomit
хромосфера hromosfera, päiväsen kaašu|kehä
хроника 1. (запись событий в хронологической последова-тельности) aika|kirja **2.** (лит.) hronikka; семейная ~ pere-henhronikka **3.** (сообщения о текущих событиях) uutiset
хронист hronikan|kirjuttaja, uutisien|kirjuttaja
хронически vakituisešti, loppumattomašti
хроническ|ий 1. (длящийся долгое время) pitkä|aikani, lop-pumatoim; ~ насморк loppumatoim toppa **2.** (постоянный) loppumatoim; ~ая тоска loppumatoim ikävä
хронограф aika|mittari
хронология 1. (последовательность исторических собы-тий) hronologija, ajan|lašku; ~ событий tapahtumien hro-nologija **2.** (вспомогательная историческая наука) hronologija
хроноскоп hronoskoppi
хрупкий haprakka
хруст karškeh, rošahuš
хрусталик (анат.) šilmän linssi, šilmä|linssi
хрусталь hrustali
хрустан (зоол.) kerä|kurvičča
хруст|еть karškua, krapšua, račkuttua, rošata; кто-то в ле-сочке ~ит ken lienöy mečiköššä rošajau; не ~и пальцами! elä račkuta šormilla!
хрустну|ть krapšahtua, rišahtua; сучья ~ли под ногами okšat krapšahettih jalkojen alla
хрущ майский восточный (зоол.) puun|šyöjä
хрущак мучной (зоол.) jauho|kuorijaini
хрюкнуть, хрюка|ть röhkä, röhissä; свиньи ~ют šijat rö-hissäh
хрюк roušku; ~ носа nenänroušku
хрючеватый rouškukaš; ~ нос rouškukaš nenä
худе|ть laihtuo; он много болел, потому и ~л hiän äijälti läsi, šentäh ni laihtu o лучше беднеть, чем худеть parempi on köyh-työ, kuin laihtuo
худобá laihuš
художественно taitehellisešti
художественн|ый taito=; ~ое произведение taitotevoš; ~ая литература kaunokirjallisuš; ~ый руководитель taitojohtaja
художество taito; академия художеств taitoakatemia
художник taiteilija, taito|mieš
худой laiha
хула moitinta, pahekšinta
хулиган pahan|ruataja, roisto
хулитель moittija, pahekšija
хули|ть moittie, pahekšie; не была та девушка такой дурной, зря ~ли ei še tyttö ollun niin paha, tyhjyä moittittih
хурма (бот.) **1.** (дерево) hurma|puu **2.** (плод) hurma
хутор huutora

Ц

цапля (зоол.) vesi|haikara; ~ серая harmuahaikara
царапина nuarma
царапнуть, царапать kruaputtua, nuarmittua; ~ ногтями kynšie
царевич čuarin|poika
царевна čarouna, čuarin|tytär
цари||ть **1.** (первенствовать) olla ensimmäisenä **2.** (всё охватывать, наполнять) vallata, olla; ~ла тишина oli hil'laista
царица čuaritar, kuninkatar; роза – ~ цветов ruušu on kukkien kuninkatar
царский čuari=, čuarin; ~ указ čuarin käšky
царственно čuarimaisešti
царственный čuarimaini
царство **1.** (государство, возглавляемое царём) valta|kunta **2.** (фолькл.) čuarila, čuarin|mua **3.** (перен.): растительное ~ kašvi|mua|jilma; бабье ~ akkojen valta
царствовать **1.** (быть царём) hallita, olla čuarina **2.** см. царить **2.**
царь čuari, kuninkaš
цвести **1.** (о цветах) kukkie, (о лаках) räväistyä **2.** (о воде) märkie
цвет¹ (окраска) väri, mua; быть одного ~а (масти) olla šamua muata; коса ~а меди vaškikašša; ~а черёмухи tuomen karvalliini; ~ цвет ruškie väri
цвет² см. цветок
цветастый kukikaš
цветени||е kukinta; пора ~я kukinta-aika
цветник kukka|penkki
цветн||ой **1.** (не чёрный и не белый) väri=, värikäš; ~ карандаш värikynä; ~ фильм värifilmi; ~ая фотография värivalokuva **2.** (разноцветный) kirjava; ~ые одежды kirjavat vuattiet
цвето||к kukka, (о лаках) räväš; ~ кувшинки lumpukkaini; ткань с ~чками kukikaš kankaš
цветомузыка väri|valo|musiikki
цветочн||ый kukka=, kukan, kukkien; ~ горшок kukkapata; ~ые семена kukanšiemenet
цедить šiivilöijä; ~ молоко šiivilöijä maituo
цедра limonin|kuoret
цейтнот aika|pula
целбн||ый tervehellini, parennuš=, liäke=; ~ое средство parennuškeino, liäkeaine; крапива – ~ое растение čilalahaini on tervehellini kašvi
целев||ой: ~ая ссуда tiettyh tarkotukšeh annettu laihina; ~ое задание miärätty ruato
целенаправленно tarkotukšellisešti
целенаправленный miärä|tietoni, tarkotukšellini
целесообразно tarkotukšen mukah; это не ~ tämä ei ole tarkotukšen mukah
целесообразный tarkotukšen|mukani; ~ поступок tarkotukšenmukani ruato
целестремлённо miärä|tietosešti
целестремлённый miärä|tietoni
целиком kokonah, koppinah
целин||а **1.** (нераспаханная земля) uuvvis|mua; поднимать

~у raivata uuvvismuata **2.** (пространство, по которому никто не передвигался) koškomatoim paikka; снежная ~ koškomatoim lumikenttä
целинни||к, ~ца uuvvis|muan|raivuoja
целитель, ~ница parentaja, lääkiččijä
целиться tähtyä
целлофан sellofani
целлулоид selluloidi
целлюлоза sellulosi
целлюлозно-бумажн||ый sellulosi- ta paperi=; ~ая промышленность sellulosi- ta paperitevollisuš
целлюлозный sellulosi=; ~ завод sellulositehaš
целовать antua šuuta, šuulaštua, šuuvella
целоваться šuulaštautuo
целозия (бот.) kukon|helтта
целомудренный **1.** (девственный) neičyllini, koškomatoim **2.** (нравственно чистый) puhaš|henkini
целомудрие **1.** (девственность) koškomattomuš, piikuš **2.** (нравственная чистота) henkellini puhtahuš
целостность kokonaisuš, eheyš; территориальная ~ alovehellini kokonaisuš
целостный kokonaini, ehie
целость **1.** (неповреждённость) lujuš, rikkomattomuš **2.** (сохранность) šäilymini, šiäštymini; ~ сбережений šiäštöjen šäilymini **3.** (единство) kokonaisuš, yhtenäisyš
цел||ый **1.** (без повреждений) luja, ehie, vijatoin, (нерасколотый) halatoin **2.** (полный) täyši, kokonaini, ynnällini; ~ое ведро воды täyši šanko vettä; возьми ~ испечённый пирог ota ynnällini paisedtu piirua; ~ая куча чего-л. tukullini **3.** (большой, значительный) kokonaini; с того момента прошёл ~ год šiitä šuate mäni kokonaini vuosi; ~ыми часами tunnittain **4.** (живой, невредимый) terveh; он цел и невредим hiän on elošša ta terveh **5.** (матем.) kokonaini; ~ые числа kokonaiset luvut
цель **1.** (объект для попадания) puali; живая ~ elävä puali **2.** (то, к чему стремятся) tarkotuš; главная ~ piätarkotuš
цельн||ый **1.** (сделанный из одного куска) kokonaini; постамент памятника сделан из ~ого камня muistoparččahan jalka on luajitu kokonaisešta kiveštä **2.** (внутренне единый) ehie; ~ая натура ehie luonto **3.** (натуральный) täyši; ~ое молоко täyšimaito
цемент sementti
цементированный sementti=
цементировать sementtoija
цен||а hinta; высокая ~ korkie hinta; низкая ~ halpa hinta; снижать ~у halventua; товар упал в ~е tavara halpeni; поднимать ~у kallistua; по ~е hintani, hintahini
ценз: возрастной ~ ikä|raja
цензура sensuuri
ценитель, ~ница tuntija; ~ искусства taijontuntija
цен||ить **1.** (давать оценку) arvoššella; ~ людей arvoššella ihmisie **2.** (признавать значение) arvoštua, pityä arvošša; его ~ят на работе häntä arvoššetah hyvänä ruatajana
ценник (справочник цен) hinnašto, (указатель цены) hinta|lappu

ценност||**ь** **1.** (*цена*) hinta, arvo **2.** (*значимость*) merkityş, arvo; большая ~ для науки tiijon kannalta merkittävä **3.** (*ценная вещь*) arvo|esineh; хранение ~ей arvoesinehien šäilyttämini; фамильные ~и perhekalkehukset

ценн||**ый** **1.** (*имеющий цену*) arvo=, vakuutettu; ~ подарок arvolahja; ~ое письмо vakuutettu kirjani **2.** (*ценный, важный*) tärke, merkillini; ~ое открытие merkillini keksintö; ~ мех kallis turkkinahka

ценов||**ой** hinta=; ~ая политика hintapolitiikka

ценообразование hinnan|muotošumini

центр **1.** (*матем.*) keški|pisteh; ~ окружности ympyrän kekipisteh **2.** (*середина*) keški; в ~е комнаты стоял стол huonehen keşellä oli stola **3.** (*наиболее застроенная часть поселения*) keškuş; ~ города kaupunkin keškuş **4.** (*место или учреждение, осуществляющее управление какой-л. деятельностью*) keškuş; областной ~ alovehkeškuş; культурный ~ kulttuurikeškuş; политический ~ poliittini keškuş **5.** (*самое главное, вокруг которого располагается всё остальное*) keški; быть в ~е внимания olla huomijon keşkenä; быть в ~е событий olla tapahtumien keşellä **6.** (*физиол.*) keškuş; нервные ~ы hermokeşukšet

централизация keškityş; ~ государственной власти valtijovalan keškityş

централизм sentralismi; демократический ~ demokrattini sentralismi

централизованн||**ый** **1.** (*сосредоточенный в центре*) keşkitetty; ~ая государственная власть keşkitetty valtijovalta **2.** (*исходящий из центра*) keškuş=; ~ое руководство keškuşjohto

централизовать keškittyä; ~ руководство keškittyä johtokunta

централизоваться keškittyö

центральный piä=, valta|johto; отопительная ~ piälämpöjohto

центральн||**ый** **1.** (*расположенный в центре чего-л.*) keşki=, keşkini; ~ая часть keşkiöş; Центральная Азия Keşki-Aasija; пройдём через ~ую дверь mänemmä keşkiseštä ovešta **2.** (*главный, руководящий*) keškuş=, piä=; ~ая власть piävalta; ~ая телефонная станция telefonikeškuş; ~ые газеты valtakunnalliset lehet **3.** (*главный*) piä=, tärkein; ~ вопрос piäkyşymyş **4.** (*биол.*): ~ая нервная система keškuş|hermošto

центрифуга sentrifugi

центробежн||**ый** keški|pako=; ~ая сила keşkipakovoima

центростремительн||**ый** keški|veto=; ~ая сила keşkivetoovoima

цеп priuša; ручка ~а priušan varşi; ~ами сбивать зёрна с колосьев latvie; нижняя подвижная часть ~а priušankieli

цепенеть jähmettyö, jäyčistyö; ~ от страха jähmettyö pelošta

цепень (*зоол.*) lentta|mato

цепляться tarttuo

цепн||**ой** **1.** (*о части цепи*) ket't'un=; ~ое звено ket't'unrenkaş **2.** (*техн.*) ket't'u=; ~ мост ket't'uşilta; ~ая передача ket't'uvälytyş **3.** (*находящийся на привязи*) kahleh=, čieppi=; ~ая собака čieppikoira ♦ цепная реакция ket't'ureaktijo

цепной ² (*сельхоз.*) priušan, priuša=

цепочка (*украшение*) čieppi, ket't'u

цепь čieppi, (*ошейник*) kahleh; посадить на ~ čiepitä

церемониал =pivot, =mänöt, seremonija, rituali; праздничный ~ priuasniekkipivot; ~ похорон hautajaisrituali; ~ подписание договора šorimukšen allakirjutuşseremonija

церемониться hienošella

церемония (*установленный порядок торжества, акта; само торжество, акт*) pivot, mänöt, seremonija

церемонный hienoštelija, kohtelijaş; ~ человек hienoštelija ihmini; ~ поклон kohtelijaş kumarruş

церковнославянский kirikkö|slavilaini

церковнослужитель kirikön|palvelija

церковн||**ый** kirikkö, kirikön=; ~ двор kirikön piha; ~ календарь sväččä; выбрать имя по ~ому календарю valita nimi sväčän mukah; ~ое пение kirikkölaulanta

церковь kirikkö

цех laitoş, ošašto; механический ~ konehošašto; кузнечный ~ raja; литейный ~ valamo

циан siani

цианистый siani=; ~ калий sianikaliumi

цивилизация sivilisatijo, šivissyş

цивилизированность šivistyneisyş

цивилизированный šivistynyt; ~ мир šivistynyt muajilma

цивилизировать šivistyä

цикада (*зоол.*) laulaja|čircka

цикл **1.** (*совокупность явлений, процессов*) =kierto, kierroş; производственный ~ tuotantokierto; ~ развития kehityşkierto **2.** (*совокупность связанных между собой явлений или дисциплин*) =şarja; ~ лекций luventoşarja

цикламен (*бот.*) alppi|orvokki

циклическ||**ий** **1.** (*совершающийся циклами*) kierroş=; ~ процесс в природе luonnon kierroşkulku **2.** (*составляющий цикл*) şarja=; ~ие музыкальные формы musiikin şarjamuuvvot **3.** (*хим.*) siklini; ~ие соединения sikliset yhisşykset

циклон sikloni; атлантический ~ Atlantin sikloni

цикорий (*бот.*) sikuri

цилиндр **1.** (*геом.*) silinteri **2.** (*шляпа*) silinteri

цилиндрическ||**ий** silinteri=; ~ие трубы silinteriputket

цинга činka

цинизм hävittömyş

циник hävitöin, ilkie|kielini ihmini

циничный hävitöin, (*в словах*) ilkie|kielini

цинк šinkki

цинковать šinkitā

цинков||**ый** šinkki=; ~ая мазь šinkkivoije

цинна (*бот.*) haju|heinā

циприпедиум (*бот.*) veneran|kukka

цирк sirkus

циркач sirkus|artista

цирков||**ой** sirkus=; ~ое искусство sirkustaito

циркон sirkoni

циркулир||**овать** kiertyä; кровь ~ует в сосудах veri kertäy šuoniloissa

циркуль harppi

циркулярн||**ый** kierto=; ~ое письмо kiertokirjani

циркуляция kierto; ~ воздуха ilmankierto

цистерна šäilijö, sisterni

цитадель **1.** (*крепость*) linnotuş **2.** (*оплот*) tuki; ~ мира rauhan tuki

цитата lainauş|şanat

цитировать lainata

цитология sitologija

цитоплазма sitoplasma

цитрус (*бот.*) sitrussi|puu

цифра numero

цифров||**ой** **1.** (*матем.*) numeralini; ~ое значение numeralini arvo **2.** (*техн.*) digitalini; ~ая фотокамера digitalini valokuvakamera

цоканье kopşeh

цокать kapşua, kopşuttua

цоколь **1.** (*нижняя часть наружной стены или сооружения*) kivi|jalka **2.** (*техн.*) kanta, tynki; ~ электролампы šähkölampun kanta

цунами cunami, tulva|ualto

цыган čikana, muştalaini

цыплёнок kanan|poika

цыпочки: на цыпочках varpahaisillah

Ч

чабан lammaš|paimen

чабаний lammaš|paimenen

чабрец (бот.) pohročča|heinä

чавканье mačkutuš

чавка||ть **1.** (есть чавкая) čokšua, ničkua, näčuttyä, mäč-
kuttuä **2.** (о грязи) snäčkyä; грязь ~ет под ногами lika snäč-
käy jalkojen alla

чавыча (зоол.) kuninkaš|lohi

чага (бот.) rakkuli

чаговый rakkuli=; ~ щёлок rakkuliporo

чад häčvä, kačku; в бане ~ кылыššä on kačkuo

чади||ть häčvittyä; свеча ~т в блюде на столе kynttilä häčvit-
täy ploškašša stolalla

чадн||ый häčväni; ~ая кухня häčväni keittijö

чаевод čäijyn|viljelijä

чаеводство čäijyn|viljely

чаепитие čäijyn|juonta; ~ продолжалось весь вечер čäijyn-
juonta kešti koko illan

чаинка čäijyn|lehti

чай **1.** (высушенные чайные листья) čäiju; в этой пачке зе-
лёный ~ täššä tokašša on vihrietä čäijyö **2.** (напиток) čäiju;
я пью крепкий ~ mie juon väkövyä čäijyö **3.** (чаепитие): по-
звать к чаю kučšo čäijyllä **4.** (чай с гущей по случаю от-
каза сватам) ара|čäiju

чайк||а (зоол.) lokka; ~ сизая kalalokka; ~ серебристая har-
mualokka; ~ морская merilokka; ~ озёрная järvilokka; ~ ма-
лая pikkulokka; ~ клуша šelkälokka; ~ (небольшая) čiirakka,
tillerä; ~и кричат очень громко tillerät riäčkytäh äijälti

чайн||ая čäiju=; ~ комната čäijuhuoneh; ~ ложка čäijylusikka;
~ чашка čäijykurpi; ~ое блюдо čäijuvat; ~ый куст čäijuren-
šaš

чайник čäinikkä, čäiju|pannu; налить воды в ~ kuatua vettä
čäinikkäh

чалый liinakko, vualie|harjani

чарка čarka; ~ вина čarka viinua

чаровать (пленять) ihmetyttyä, vaikuttua; ~ своим голосом
ihmetyttyä omalla iänellä

чародей velho

чартер čartteri, tilauš|šopimuš, kuletuš|šopimuš

чартерный čartteri=, tilauš=; ~ рейс čartterireissu

чарующ||ий ihmetyttävä, vaikuttava; ~ая песня ihmetyttävä
laulu; ~ие воспоминания vaikuttavat muisselmat

чары vaikutuš|voima

час **1.** (60 минут) tunti; в ~е шестьдесят минут tunnissa
on kuušikymmentä minuuttie; через ~ tunnin piäštä; туда
примерно ~ ходьбы šinne on noin tunnin kävelymatka
2. (учебный) oraššuš|tunti **3.** (о времени) kello, aika; кото-
рый ~? äijänkö kello on? в девять ~ов утра yhekšän aikana
huomenekšella

часами tunti|kaupalla; мы ~ стояли за билетами tuntikaupal-
la jonottima lippuja

часов||ня, ~енка časoun'a; в ~не семь старых икон ča-
soun'ašša on šeiččemen vanhua oprasua

часов||ой **1.** (длящийся час) tunnin keštäjä; ~ перерыв tun-
nin väliaika **2.** (об оплате работы) tunti=; ~ая оплата tun-
tipalkka ◊ часовой пояс aikavyöhykeh

часовой **2** (относящийся к часам) kello=, kellon=; ~ магазин
kellokauppa; по ходу ~ стрелки kellonviisarin šuuntah; про-
тив ~ стрелки vaštapäiväh

часовой **3** (военнослужащий) šotilaš|vahti|mieš

часовщик kello|šepmä

частенько tuon tuošta, moničči; работая в огороде, женщи-
на ~ поглядывала на дорогу pellolla ruatuas's'a naini tuon
tuošta kačhteli tiellä päin

частиц||а **1.** (небольшая часть) pieni oša, pieni kappaleh,
(пылинка) pöly|hiukka **2.** (частичка) ošani; не потеряй ~ы
от часов elä kavota kellon ošasie **3.** (перен.): ~ счастья pisara
onnie **4.** (грамм.) partikkeli; отрицательная ~ kieltopartik-
keli

частично ošittain; ~ оплачиваемый отпуск ošittain palkallini
loma

частичный oša=; ~ взнос ošamakšu

частник **1.** (торговец) yksityis|myöjä, (предприниматель)
yksityis|yrittäjä **2.** (ремесленник) käsi|työläini

частьность (подробность, деталь) yksityis|kohta ◊ в частно-
сти erityisešti, erikoisešti

частьн||ый **1.** (представляющий собой какую-то отдель-
ную часть) yksityini; ~ые факты дают картину общего
состояния больного yksityiset toivissukset kuvatah läsižän
koko kuntuo **2.** (касающийся отдельного лица) yksityis=,
henkilö|kohtani; ~ая переписка yksityiskirjasienvaihto; ~ое
лицо yksityishenkilö; ~ые уроки yksityistunnit **3.** (принад-
лежащий отдельному лицу) yksityini, yksityis=; ~ая соб-
ственность yksityisomaisuš; ~ая машина yksityini auto

часто **1.** (неоднократно) moničči, rikeneh, ušeičči; это случает-
ся ~ šemmoista šattuu ušein **2.** (густо) šakiešti, tihiešti; карпо-
фель посажен слишком ~ potakat on liijan šakiešti issutettu

частокол šeiväs|aita

частога **1.** (от частый) tiheyš; ~ пульса valtimon tiheyš **2.** (чис-
ло повторений одинаковых движений) =luku; ~ колебаний
heilahušluku

частвушк||а častuška; на посиделках пели ~и и плясали
illačuissa laulettih častuškoja ta pläššittih

часть||ый (плотный) šakie, tihie, tuakie; ~ гребень tuakie
piäšuka; ~ая сеть tuakie verkko; ~ lec tihie meččä

часть **1.** (доля) oša; ~ долга velkaoša; ~ дома talon oša
2. (отдел) ošašto; учебная ~ oraššušošašto **3.** (войсковая
единица) joukko; пехотная ~ jalkaväkijoukko ◊ часть речи
šanaloukka

частью ošakši, ošittain; это сделано ~ из дерева še on luajittu
ošakši puušta

часы (прибор для измерения времени) kello; настенные ~
šeinäkello; ручные ~ käsikello; ~ стоят kello šeisou; завести ~
vetyä kello

чахл||ый kituliekaš; ~ого ребёнка каждое лето лечили в де-
ревне kituliekašta lašta joka kešä liäkittih kyläššä

чах

чахи||**уть** elmetellä, kauhtuo, (*вянуть*) kuihtuo, näivyy; мальчик ~ет poika on kauhtun; дед ~ет (*прозябает*) в старой избушке ukko eläy elmettelöy vanhašša mökissä

чахотка keuhko|tauti

чаша mal't'a; ~ для кошки kiššan mal't'a

чашечк||**а** kupponi; я выпил бы ~у молока joisin kupposen maituo

чашка kuppi; ~ кофе kuppi kahvie; на столе полная ~ чая stolalla on kupillini čäijyö

чащ||**а** riseikkö, šakeikko, tiheikkö; в ~е ходил медведь riseikköššä käveli kontie

чваниться rehentelytyö, pöyhkeillä; ~ в новом звании rehentelytyö uuvvešša virašša

чванливый leukava

чванство pöyhkeily, rehently

чей **1.** (*принадлежность*) kenen; чья эта прялка? kenen tämä rukki on? **2.** (*из какой местности*): чьи будете? kenen poikie oletta?

чек **1.** (*финансовый документ*) čekki; выдать деньги в соответствии с ~ом antua rahat čekin mukah **2.** (*кассовая квитанция*) čekki|kuitti

чеков||**ый** čekki=; ~ая книжка čekkikirja

челнок šukkula

челночный šukkula= ♦ челночный космический корабль avaruššukkula; челночная дипломатия šukkuladiplomatija

чел||**о** (*печи*) kiukuan|očša; в ~е печи и в трубе много сажки kiukuanočšašša ta kiukuan truvašša on äijän nokie

человек **1.** (*личность*) henki, ihmini, imehnini; он хороший ~ hiän on hyvä imehnini; некрасивый ~ ilveh; крещёный ~ ristikanša **2.** (*слуга*) koti|mieš ♦ молодой человек nuori mieš

человеколюбец rahvaš|šuvaččija

человеконенавистник rahvahan|vihuaja

человекообразн||**ый** ihmisi|muotoni; ~ая обезьяна ihmismuotoni apina

человеческ||**ий** **1.** (*от человек*) ihmisi=, ihmisen; ~ голос ihmisen iäni; ~ облик ihmismuoto **2.** (*гуманный*) ihmiselini; ~ое отношение ihmiselini kohtelu **3.** (*христианский*) risti|kanšallini

человечеств||**о** ihmisi|kunta; история ~а ihmiskunnan istorija

человечн||**ый** ihmiselini; ~ое отношение ihmiselini šuh-tautumini

челюстн||**ой** leuka=; ~ая кость leukaluu; ~ая операция прошла благополучно leukaleikkauš mäni hyvin

челюсть leuka|pieli; ~ нижняя alaleuka; ~ верхняя yläleuka

чем kuin, millä; ~ я мог бы помочь? millä mie voisin auttua? ♦ лучше рябчик в руках, чем два на ветке parempi руу povešša, kuin kaksi okšalla

чемодан kapšakki, matka|laukku; поставь ~ в угол pane kapšakki nurkkah

чемоданный matka|laukun ♦ чемоданное настроение matkakuumie

чемпион meštari

чемпионат meštaruš|kilpailu

чепец čäpčä; девочка примерила бабушкин ~ tyttö paššautti ämmön čäpčyä

чепчик lakki; детский ~ lapšenlakki

червеобразный matosenmoini

черви (*карт.*) hertta

червиветь matoutuo

червив||**ый** matosa; не бери ~ых грибов elä ota matosie šienie

червонец kulta|raha

червоточина **1.** (*отверстие, проточенное личинками насекомых*) mavon|loukko **2.** (*о человеке*) vika; была в нём ~ oli häneššä vikua

чер

черв||**ь** mato; завтра ~ей накопаем huomenekšella matoja kaivamma

червяк matoni, (*личинка*) toukka; под корой дерева есть ~и kuoren alla on toukkua

чердак lakka, potvolkka; он поднялся на ~ hiän nousi lakkah

череда трёхраздельная (*бот.*) iho|heinä

чередование vaihtelu; ~ дня и ночи yön ta päivän vaihtelu; ~ согласных konsonanttivaihtelu

чередовать vuorottua; ~ труд и отдых vuorottua työtä ta lepuo

через piäličči, piälličči, (*сквозь*) kautti, läpi, (*о времени*) piäštä; прыгнуть ~ забор hyrätä aijan piäličči; пройти ~ дыру в заборе mänä aijan loukošta läpi; ~ два часа kahen tunnin piäštä; ~ ворота veräjičči; ~ плечо takakäteh; ~ двор tanhuočči; ~ нос neničči

черемша (*бот.*) kontien|luukko

черенок **1.** (*рукоятка*) varši **2.** (*отрезок стебля, ветки*) okša

череп kallo, piä|kallo

черепаха kilpi|konna

черепица katto|tiili

черепн||**ой** piä|kallo=; ~ые кости piäkallon luut

черепно-мозгов||**ой** aivo=; ~ая травма aivošatatuš; ~ая операция aivoleikkauš

чересчур liijan, liijalti

черёд vuoro; теперь мой ~ грести nyt on miun vuoro šoutua

черёмух||**а** tuomi; заросли ~и tuomikko; цвета ~и tuomenkarvalliini

черёмуховый tuomen, tuomi=, tuomini; ~ запах tuomen hajui

чернение muštauš, muštuamini

черне||**ть** **1.** (*почернеть*) muššeta **2.** (*виднеться*) muššottua на берегу ~ет лодка rannalla veneh muššottau

чернён||**ый** muššattu; ~ая сталь muššattu teräš

черник||**а** mussikka, mussikkaini; ~у варили и сушили на зиму mussikkaista keitetth ta kuivatth talvekši; открытый пирог из ~и muštenikka

чернила mušše; в бутылке были красные ~ pullošša oli ruškiet muššetta

чернильница mušše|pullo

чернить muššata

черничник **1.** (*заросли черники*) mussikka|varvikko **2.** (*место*) mussikka|paikka

черничн||**ый** mussikka=, mussikan; ~ые ветки mussikan varvat; ~ кисель mussikkakiisseli

чернобородый mušta|partani

чернобровый mušta|kulma, mušta|kulmani

черновик aluštava kirjutuš

чернов||**ой** **1.** (*подготовленный начерно*) aluš=; ~ вариант alušuato **2.** (*отличающийся содержанием примесей*) ruaka; ~ое олово ruakatina

черноволосый mušta|tukka, mušta|tukkani

черноглазый mušta|šilmäni, tumma|šilmäni

черноголовый mušta|piä

черногривый mušta|harjani

чернозём mušta|multa

чернозёмный mušta|maini

чернокожий mušta|nahkani

чернокорень (*бот.*) koiran|kieli

чернокрылый mušta|šiipini

чернокудрый mušta|kiharaeni

черноплодная рябина (*бот.*) mušta|marja|pihlaja

чернорабочий šeka|työn|ruataja

чернота muštani; под ногтями ~ kynšien alla on muštani

чернотал (*бот.*) alanko|paju

чернушка (*бот.*) neitin|kukka; ~ посевная neitinkukka; ~ дамасская tarhaneiti

чер

черным-черно muštanah

черныш¹ (бот.) hiiren|oravaini

черныш² (зоол.) mečšä|vikli

черпак 1. (приспособление для черпания) kauha, kapusta 2. (для вычерпывания воды из лодки) auškari, liippa

черпа||ть ammultua; ~й воду ковшиком ammulla vettä kauhalla

черпаться ammultaautuo

черстве||ть kovettua, kašettua; этот хлеб быстро ~ет tämä leipä ruttoh kovettuu

черт||а 1. (линия) viiva; провести ~у vetyä viiva 2. (граница) raja; мы живём в ~е города myö elämme kaupunkin rajoissa 3. (характер) luonto

чертёж piirroš

чертёжник piirtäjä

чертить piirtyä

чертополох (бот.) ohtajaini; ~ курчавый kyläohtajaini; ~ по-никший n'ukkujaohajaini; ~ колючий piikkiohtajaini

черчени||е piirtämini, piirrätä; урок ~я piirrätätunti

чесалк||а (для шерсти) kartta; жена взяла в руки ~и и начала чесать шерсть akka otti kartat käsih ta alko kartata villua

чесать 1. (шерсть) kartata; ~ шерсть в валик haššata 2. (чесать для облегчения зуда) kruaputtua, kynšie, kupettua, kupauttua, šyuyhyttä; ~ спину kupauttua šelkyä

чесаться kuvata, kynšittyä, šyuyhyttä ♦ у кого кожа чешется, тот баню найдёт kellä keččinä kupajau, še kylyn löytäy

чеснок česnokka

чесотк||а 1. (зуд) kapi, kupina 2. (медиц.) šyuyhy|tauti; есть лекарство от ~и on lääkettä šyuyhyštä

чесоточный šyuyhy|tautini

чесоточный клещ (зоол.) šyuyhy|punkki

чествование 1. (поздравление кого-л.) kunnivoittamini; ~ победителя voittajan kunnivoittamini 2. (торжественный акт) kunnivoittelu

чествова||ть kunnivoittua, kunnivoitella; в старину старших ~ли и слушались ennen vanhempie kunnivoitettih ta toteltih

честно rehellisešti; сказать ~ šanu rehellisešti

честность rehellisyš

честный rehellini, tosinaini, ilmi; он ~ человек hiän on rehellini ihmini ♦ честное слово ihan totta

честолюбец kunnivon|himoni

чест||ь 1. (совокупность морально-этических принципов личности) česti 2. (хорошая репутация) hyvä maineh 3. (почёт и уважение) kunnivo; дело ~и kunnivoasie; считать за ~ pityä šuurena kunnivona 4. (девственность) koškomattomuš

чесуча ruaka|šulkuu

четверг nelläš|päivä

четвереньк||и: на ~ах kontamaisillah, nellin|kontin; я пойду хоть на ~ах mänen vaikka nellinkontin

четверик nellikkö; ~ – была такая мера, пуд ячменя входил nellikkö oli mitta, puuta osrua mäni

четверо (вчетвером) nellän; нас было там ~ myö olima nellän šielä

четвероногий nellä|jalkani

четвертной nellällini

четверть 1. (четвёртая часть чего-л.) nellänneš 2. (часть учебного года) oraššuš|vuuvven nellänneš 3. (содержащий одну четвёртую часть чего-л.) nellikköhini

четвертьфинал nellänneš|finali

четвёрк||а 1. (оценка) neloni; он получил за стихотворение ~у hiän šai runošta nelosen 2. (упряжка в четыре лошади) nelläkkö

четвёрт||ый nelläš; в ~ых nellänneksi; каждая ~ая рыба достанется гребцу nelläš kala on šoutajalla

четыре nellä; по ~ nellittäin; ~ тысячи nellätuhatta; в ~ часа утра мы пошли на рыбалку nellän aikana huomenekšella myö

чин

läksimä kalalla; в ~ раза большая сумма денег nellinkertani rahasumma

четырежды nelličči

четырёхста nellä|šatua

четырёхгодовой, четырёхгодовалый nellä|vuotini; ~ ребёнок играл один на улице nellävuotini lapši leikki yksinäh pihalla

четырёхзначный nellä|numeroini

четырёхкратный nellin|kertani

четырёхсотый nelläš|šuaš

четырёхстенн||ый nellä|šeinäni; это была обычная ~ая комната še oli tavallini nelläšeinäni huoneh

четырёхтысячный nelläš|tuhanneš

четырёхугольник nelli|kulma

четырёхугольн||ый nelli|kulmani; ~ стол nellikulmani stolä; ~ая корзина из бересты lapinvakka

четырёхэтажный nellä|kertani

четырёхнадцатый nelläš|toista

четырёхнадцать nellä|toista

чех, чешка čekki

чехарда (игра) pukki|hyppy

Чехия Čekki

чехол piälyš, šuojuš; ~ для кресла nojaistuimen piälyš; ~ для мотора mouitorin šuojuš; ~ хомута катуuhka

чечевица (бот.) linšši

чечен||ец, ~ка čeceniläini

чеченский čeceniläini, Čecenin; ~ язык čecenin kieli

чечётка (зоол.) muutto|varpuni; ~ обыкновенная ruškievarpuni

Чечня Čeceni

чешский čekkiläini, Čekin; ~ язык čekin kieli

чешу||я šuomu; рыба ~ kalanšuomu; счищать ~ю šuomie

чёлка očša|tukka, očša|villa, očša|karva, pörhä

чёрно-белый muššan|valkie

чёрно-бур||ый muššan|ruškie; ~ая лисица hopiekettu

чёрн||ый 1. (цвет) mušta; ~ая машина mušta auto; надень ~ое пальто pane mušta paltto piälläš; ~ как смоль tykimušta; с ~ыми крапинками muštapiilkuni 2. (курной): баня по-чёрному šavu|kylä, šièmeš|lämpiejä kylä 3. (в составе названий): ~ая лиса tulirepo; ~ дятел palokärki; ~ турпан muštašorša; ~ медведь muštakarhu

чёрствый 1. (уптативший свежесть) kova, kuiva, kašettunut; ~ хлеб kuiva leipä 2. (бездушный) kova|luontoni; этот ~ парень ничего не слушает tuo kovaluontoni poika ei ni mitä tottele

чёрт hiisi, kehno, lempo, pahuš, perkeleh, piru; уходи к ~у mäne hiiteh ♦ у чёрта на куличках kehnon kattiiloissa; пусть чёрт унесёт! lempo viekäh!

чёсан||ый kartta=; ~ая шерсть karttamukšet; у меня есть валки ~ой шерсти miula on karttamukšet villoja

чётки rukouš|nauha

чётк||ий 1. (о движении) tarkka, täsmällini; ~ие движения täsmälliset liikkehet 2. (ясный) šelvä, šelkie; ~ звук šelvä iäni; ~ почерк šelkie käsiala 3. (хорошо организованный) tarkka; ~ режим дня tarkka päiväjärješšyš

чётко tarkkah, täsmällisešti

чётн||ый parillini; 2, 4, 6, 8 – это ~ые числа 2, 4, 6, 8 ollah parilliset luvut

чибис (зоол.) čipi, vihma|lintu

чиж¹, ~ик (зоол.) viheltäjä|varpuni, čirkku

чиж² (в игре) čirkka; по ~у бить битой čirkata

чижик (игра) čirkka

чилим (бот.) vesi|pähkinä

чин 1. (звание) virka, virka-arvo; высокий ~ korkie virka-arvo 2. (чиновник) virka|mieš; ~ы дипломатического корпуса diplomattikunnan virkamiehet

чини||ть korjata, (ставить заплату) paikata, (шмонать) to-pata, (починить кое-как) kuruo; отец ~л сапоги tuatto korjasi šuappaita; рубашку надо ~ paitua pitää paikata

чиновник (служащий) virka|mieš

чипсы čipsit

чирей paise; на ~ нельзя давить ei šua painella paisetta

чирикание čirineh; ~ птиц доносилось целыми днями lintu-jen čirineh kuulu koko päivät

чирикать čirčettyä; ~ громко rairattua

чиркну||ть, **чиркать** čirnie, karškahtua; ~ спичкой piirtä-tulitikkuo; лодка ~ла о камень veneh karškahti kiveh

чирок-свиистунок (зоол.) tavi

чирок-трескунок (зоол.) heinä|tavi

численность luku|miärä; ~ населения в городах rastēt rah-vahan lukumiärä kaupunkiloissa kašvau

численн||ый **1.** (числовой) numerollini; ~ое решение nume-rollini lašku **2.** (количественный) luku|miäräni; ~ рост на-селения rahvahan lukumiäräni noušu

числиться lukeutuo

числ||о **1.** (единица счёта) luku; простое ~ perušluku **2.** (ко-личество) luku|miärä, miärä; большое ~ книг šuuri miärä kirjoja; в небольшом ~е городов ei monešša kaupunkissa **3.** (день месяца) päivä, päivä|miärä; какое сегодня ~? moneško päivä tänäpäiänä on? **4.** (совокупность) joukko; попасть в ~ победителей piäššä voittajien joukkoh **5.** (грам-матическая категория): единственное ~ yksikkö; множе-ственное ~ monikko; двойственное ~ kakšikko

числов||ой numerollini; ~ые показатели numerolliset tijot; ~ое программное управление numerollini ohjauš

чист||ить **1.** (потрошить, чистить) puhistua, puhaštua, (удалять чешую) suomie, (удалять кожуру) kuorittua; рыба ещё живая, не буду ~ kala on vielä elävä, en rupie puhaštamah; иди репу ~ tule nakrista kuorittamah; снег выпал, надо идти ~ двор lunta šato, pitää lähtie pihua suomimah **2.** (очищать): ~ ствол ружья шомполом purata; ~ зубы peššä hampahie; ~ щёткой harjata **3.** (натирать) hinkata; эмалированное ведро не ~ят песком poluutašankkuo ei hinkata čuurulla

чиститься puhaštautuo, puhaštuo; после такого путешествия надо ~ от грязи tämmösen matan jälkeh pitää puhaštautuo ravašta

чистк||а решу; хим~ himijapešu; отдать костюм в ~у viijä puku rešuh

чисто **1.** (нареч.) puhtahašti; ~ вымыть руки peššä kiät puh-tahakši; дети были ~ одеты lapšet oli puhtahašti šuoritettu

2. (в знач. сказ. безл.) on puhašta; в избе ~ pirtissä on puhašta

чистокровн||ый puhaš|verini, ~ая лошадь puhašverini he-poni

чистосердечно rehellišesti; он ~ признал свою вину hiän rehellišesti tunnušti vikah

чистосердечн||ый rehellini; ~ое признание своей вины re-hellini oman viäryön tunnuštamini

чистот||а puhtahuš, šiivo; я не нарадуюсь ~е в доме ihailen pirtin puhtahutta

чистотел (бот.) keltamo

чистошерстян||ой täyši|villani; ~ая ткань täyšivillani kankaš; юбка была из ~ой ткани hameh oli täyšivillasešta kankahašta

чист||ый **1.** (незагрязнённый) puhaš, (прозрачный) šelkie; возьми в баню ~ую одежду ota kylyh puhtahat vuattiet

2. (ясный, безоблачный) šelkie; ~ое небо šelkie taivaš

читаем||ый **1.** лувettava; ~ая книга лувettava kirja **2.** (такой, который запрашивается читателем) kyšytty; самый ~ писатель kaikkein kyšytyin kirjuttaja

читальн||ый luku=; ~ зал lukušali; в ~ом зале много народу lukušalissa on aijän rahvašta

читатель lukija

читать lukie; ~ газety lukie šanomalehtie; есть ли у тебя что ~ на летних каникулах? onko šiula mitänih lukomista kešä-lomalla?

чихать hirnuo

член **1.** (организации) jäšen; ~ семьи perehen jäšen; ~ прави-тельства hallitukšen jäšen; почётный ~ kunnivojäšen **2.** (часть тела) ruumehen jäšen

член-корреспондент kirjiasien|vaihtaja|jäšen

членораздельно šelvä|šanasešti

членораздельн||ый šelvä|šanani; ~ая речь šelväšanani pakina

членский jäšen=; ~ взнос jäšenmakšu; ~ билет jäšenkortti

чмокание maiskuttelu

чмока||ть **1.** (губами) mačkuttua, maiskuttua; есть ~я šyuvvä mačkuttua **2.** (о грязи) snäčkyttyä; грязь только ~ла под са-погами rapa vain snäčkytti šuappaijen alla

чока||ться kilissellä; они ~лись стаканами hyö kilisseltih sto-kanoja

чопорно hienoštelovažti; ~ держаться käyttäytyö hienoštelo-važti

чопорный hienošteliija; ~ человек hienošteliija

чреват||ый: это событие ~о неприятными последствиями tällä tapahtumalla voijah olla pahat jälkiasiet

чревоугодие liika|šyöntä

чрезвычайно oikein; устать ~ oikein vaipuo

чрезвычайн||ый **1.** (исключительный) erikoini, erikoisen; память у него ~ая muisti hänellä on erikoisen tarkka; речь произвела ~ эффект pakina vaikutti erikoisešti **2.** (экстрен-ный) yli|miäräni, erikois=; ~ съезд ylimiäräni etuštajakokouš; ~ые полномочия erityisvaltuš; ~ые происшествия erikoista-pahtumat

чрезмерно liijan, lijakši, oikein; ~ дорогой liijan kallis; ~ до-поро hinnoissah; ~ избалован liijakši lillitetty; ~ худой oikein laiha; ~ хвалить kehuo ylinmiärin

чрезмерн||ый liijan šuuri, ylen|miäräni; ~ое внимание liijan šuuri huomijo; ~ые требования liijan šuuret vaatimukšet; ~ая жадность ylenmiäräni ahnehuš

чтение luventa

чтим||ый slavutnoi; Спас в то время был ~ым праздником Spuassu oli šilloin slavutnoi pruasniekka

чти||ть kunnivoittua, pityä kunnivošša; в семье ~ли память родителей pereheššä kunnivoitetth vanhempien muistuo

что **1** (союз) jotta; знаю, что ты ходил вчера на кладбище ti-i-jän, jotta šie kävit eklein kalmismualla

что **2** (мест.) mi; на ~ mihi; для чего miksi; ~ у тебя под мыш-кой? mi šiula on kainalošša? что бы ни случилось, иди к отцу oli mitein vain, mäne tuaton luo

чтобы jotta; поторопись, ~ успеть на поезд kiirehi, jotta ker-kiet junah

что-либо mi lienöy, mitänih; ~ новое есть? onko mitänih uutta?

чуб lippa|tukka

чувственный **1.** herkkä|tuntoni; ~ человек herkkätuntoni ih-mini **2.** (испытывающий плотские влечения) himokaš; ~ взгляд himokaš kačahuš

чувствительно tuntuvašti; при падении я ~ ударил руку lan-ketešša kolahutin käteni tuntuvašti

чувствительность herkkyš; ~ нервов hermojen herkkyš

чувствительн||ый **1.** (способный воспринимать внешние, физические раздражения) herkkä; ~ прибор herkkä laiteh; становиться ~ым (слабеть) helletä **2.** (вполне осязаемый, заметный) tuntuva; ~ая помощь семье tuntuva apu perehel-lä; ~ая разница в возрасте tuntuva ero ijäššä

чувство **1.** (способность живого организма реагировать на внешние раздражители) tunto; ~ холода viluntunto **2.** (вну-треннее психическое состояние человека) tunto, tunneh;

чув

~ долга velvollisuontunto; ~ голода näläntunto; ~ недомогания pahoinvointi **3.** (*сознание*) taju; упасть без чувств lan-keta tajutta **4.** (*способность к особому восприятию окружающей среды*) tunto; ~ красоты kaunehuontunto

чувствовать tuntie, tietyä; ~ тепло tuntie lämmin; ~ боль tun-tie kipuo

чувств|юваться tuntuo; ~уется приближение зимы tuntuu talven läheštymini

чугун 1. (*металл*) valu|rauta **2.** (*горшок*) rauta|pata; горшок из ~а rautapata

чугунн|ый rauta=, rautani; ~ая сковорода rautariehtilä

чугунок čuhunnikka, pata; испорченный ~ patarani; разби-тый ~ kattilarani

чугунолитейный valu|rauta=; ~ цех valurautaosašto

чудак hupšu, čuutonikka; его считают ~ом häntä pietäh hupšuna

чудеса kummat ♦ чудеса не переведутся ei lopu kummat kuu-lumašta

чудесн|ый kummallini; становиться ~ым kummeta

чудной eris|kummallini ♦ чудное дело ihme ta kumma

чудн|ый 1. (*удивительный по красоте*) ihana; ~ заход солнца ihana päivänlašku **2.** (*очень хороший, великоле-пный*) ihmehellini; ~ характер ihmehellini luonto; у ребёнка ~ое здоровье lapšella on ihmehellini terveyš

чудо čuuto, ihme, ihmeh, kumma; вот это ~! a voi-voi kukašta kummua!

чудовище hirvijö; большое ~ появилось из леса šuuri hirvijö ilmešty mečäštä

чудовищно hirviešti

чудовищный hirvie

чудотворец ihmien|luatija

чудотворн|ый ihmeitä aikah|šuaaja; ~ая икона ihmeitä aikah-šuaaja oprasa

чужак muukalainen, turjalaini; пусть придёт ~ или кто угод-но, всех примут как своих tulkah turjalaini, vaikka tarjalai-ni, kaikkie otetah vaštah kun omahista; ~и жили в соседнем доме muukalaiset eletti nuapuritalošša

чужбин|а vieraš mua; жить на ~е elyä vierahalla mualla

чуя

чужда|ться vieraštua; ребёнок ~ется меня, не идёт на руки lapši vieraštai milma, ei tule yškäh

чуж|ой 1. (*не свой*) vieraš, ulko=; ~ая земля ulkomua; ~ое мнение antomieli; ~ совет в этом деле не поможет antomieli täššä asiešša ei auta; ~ие вещи vierahat tavarat **2.** (*посторон-ний*) vieraš; в дом шли свои и ~ие taloh tuli omie ta vierahie

чулан čulana; ~ для хранения молока maitoškuappi

чул|ок šukka; ~ из хлопчатобумажных ниток pumpulišukka; тёплые шерстяные ~ки lämpimät villašukat; пятка ~ка šu-kankanta; быть в ~ах без обуви olla šukkasillah

чума rutto

чумазый lika|šilmä

чурбан (*обрубок бревна*) pölkky

чурк|а pölkky; дрова распилили на ~и halot pölkytettih

чуткий 1. (*тонко воспринимающий органами чувств*) tark-ka, herkkä; ~ слух tarkka kuulo; ~ сон herkkä uni **2.** (*отзыв-чивый, внимательный*) huomuvaini; ~ человек huomua-vaini ihmini

чутко tarkkah, tarkašti; ~ прислушиваться kuunnella tarkašti

чуть vähäsen, vähältä; давали ~ отдохнуть после обеда annettih vähäsen ettonehta pityä murkinan šyötyö; он ~ не упал hiän vähältä ei lankennun

чуть|ё 1. (*нюх*) vainu; собака с острым ~ём vainukaš koira **2.** (*способность человека воспринимать что-л.*) tajunta; у мальчика хорошее языковое ~ pojalla on hyvä kielikorva

чуть-чуть vähäsen, (*щепотка*) näpillini; положи в суп ~ соли pane šuppih näpillini šuolua; денег осталось ~ rahua jäi hyvin vähäsen; дверь сарая ~ приоткрыта lavon ovi on lonkasellah; незнакомец был ~ хромым mieš oli rammahko

чучело 1. (*птицы*) täyttö|lintu, (*зверя*) täyttö|elukka; у крыльца стояло ~ медведя portahien viereššä šeiso täyttö-kontie **2.** (*пугало*) pölätyš; ~ для ворон variksenpölätyš **3.** (*о неряшливо одетом или грязном человеке*) kuvatuš; ну ты и ~! vain olet kuvatuš!

чуя|ть 1. (*распознавать чутьём*) vainuta; собака ~ла чужо-го koira vainusi vierahan **2.** (*чувствовать, ощущать*) arvata, tuntie; ~ обман arvata valehuš; ~ запах дыма tuntie šavun hajuo

III

шабдар (бот.) hajū|apilaš

шаблон 1. (образец) malli, kuava, israsti; вырезать по ~у leikata mallin mukah; пользоваться ~ом выкройки käyttää israstie **2.** (принятый образец, которому следуют без размышлений) tара; жизнь протекает по ~у elämä mänöy tavan mukah

шаблонный 1. (сделанный по шаблону) mallinmoini **2.** (бальный, избитый) tavan|mukani

шаблонно tavan mukah

шаг 1. (движение ногой при ходьбе) askel, (широкий шаг) harppahuš; проходили ~ за ~ом kulettih askel askelelta; недалеко, в двух ~ах ihan lähellä; на каждом ~у joka paikašša; на расстоянии ~а друг от друга askelen piästä toisistah **2.** (движение пешком): замедли ~ aššu hil'empäh; прибавить ~у aštuo rutompah ◊ ходить семимильными шагами harppie huimalla vauhilla; чеканить шаг marššie; шагу сделать не дают ei voi mitänä ruatua luvatta; шагу без меня не ступит ei tule toimeh ilman milma; не отходит от меня ни на шаг ei jätä milma yksinäh

шага |ть aštuo, kulkie, (широко, размашисто) harppie; мы шли рядышком, а они ~ли друг за другом myö aštuma rinnakkah, а hyö aššuttih peräkkäh; ~ в ногу со мной aštuo yhtä jalkua miun kera; ~ет проворно aštuo lykyttäy; медленно ~ широкими шагами luahata; ~ туда-сюда liessittyä

шагнуть harpata; ~ через порог harpata kynnyksen piäliči

шагом aštumalla; только ~ попадём в другую деревню vain aštumalla piäšemmä toiseh kyläh

шагомер askel|mittari

шагреньев|ый šagriini|nahkani; ножны из ~ой кожи šagriininahkani huotra

шайба 1. (техн.) kruuvин|aluššin **2.** (спорт.) kiekko

шайка¹ (группа людей) kopla, šakki; бандитская ~ gosvo-šakki

шайка² (небольшой деревянный сосуд, лохань) šaikka

шакал (зоол.) šakali

шаланда 1. (небольшая баржа) parša **2.** (плоскодонное рыболовное судно) lotja, kalaššuš|veneh

шалаш kota

шалить telmie, kisailla, peuhata, villitā

шаловливый vallatoin, valtasā

шалость kujeh, kisa

шалун villikkö, veitikkā

шалфей (бот.) šalvija

шаль 1. (большой платок) hartie|paikka **2.** (тип воротника в платье) šali|kakluš

шаман šamani, tietājā

шамот šamotti|tiili

шампанское šampanja

шампиньон (бот.) herkku|šieni

шампунь šampuni

шампур šašlikki|puikko

шанс mahollisuš; у него есть последний ~ hänellä on viimeini mahollisuš

шантаж pölättely, uhkailu

шантажировать pölätellä, uhkual'ta

шантажист pölättelijä, uhkualija

шаньга šanki; картофельная ~ potakkašanki; ягодная ~ marjašanki

шапито (палатка) sirkus|telta, (передвижной цирк) kiertäjä sirkus

шапка lakki; ~-ушанка karvalakki; ~ с козырьком lippalakki ◊ получить по шапке šuaha potkut; по Сеньке и шапка mimmoni mieš meččäh, šemmoni i puu vaštah

шар 1. (геом.) pallo; радиус ~a pallon šäje **2.** (предмет такой формы) pallo; земной ~ muarallo; бильярдный ~ biljardi-pallo

шарада tavu|arvotuš

шарж pila|kuva; дружеский ~ yštävällini pilakuva

шарик 1. (маленький шар) palloni; воздушный ~ ilmapallo **2.** (катышек помёта) rapelo

шарить (искать ощутью) kopeloija, haparoija

шарканье hankuamini

шаркать 1. (щёткой по полу) hinkuttua, hankata **2.** (резко ударять) iskie pamahuttua, tärähettyä

шарлатан muanittelija, petkuttaja

шарлотка omena|piirua

шарм viehätys|voima

шарманка šarmankka

шарнир nivel; шаровые ~ы pallonivelet

шаровары leviet pukšut

шаровидный pallon|muotoni

шаров|ой pallo=; ~ая молния pallošalama

шарф kakla|paikka

шасси alušta

шата|ть 1. (раскачивать) heiluttua, häilyttyä, lekuttua; не ~йте лодку elkyä häilyttäkyä venehtā; ветер ~ет деревья tuuli heiluttau puita **2.** (со стороны в сторону) häilyttyä; ~ет туда-сюда häilyttāy šuunnašta toiseh

шата|ться heiluo, häilyö; пьяный ~ется humal'niekka häilyy

шатен, ~ка tumma|tukkani

шатёр telta, katoš

шаткий 1. (о походке) heiluja, häilyjä **2.** (о предмете) liekkuja

шатун 1. (о медведе): медведь~ kävelijä|kontie **2.** (деталь двигателя) kierto|kanki

шафер šulhais|poika

шах¹ (титул) šahhi

шах² (в шахматах) šakki; вечный ~ ikuni šakki

шахматист šakin|peluaja

шахматный 1. (относящийся к игре в шахматы) šakki=; ~ столик šakkistola **2.** (расположенный так, как расположены квадраты на шахматной доске) ruutu=; ~ рисунок ruutukuva; ~ порядок ruutujärješšyš

шахматы 1. (игра) šakki **2.** (набор фигур и пешек) šakit

шахта kaivoš; каменноугольная ~ kivihiilikaivoš

шахтёр kaivoš|mieš

шашка¹ (оружие) miekka

шаш

шашка² (*кружок для игры в шашки*) šaška
шашки šaškat; играть в ~ pelata šaškoih
шашлык šašlikki
швабра late|harja
швартовать kiinittyä laiturih; ~ корабль kiinittyä laivua laiturih
швед, ~ка ruoččilaini
шведский ruoččilaini, Ruočin; ~ язык ruočin kieli
швейцар vahti|mieš, oven|vahti
швейцар||ец, ~ка šveitsiläini
Швейцария Šveitsi
швейцарск||ий¹ (*от швейцар*) vahti|miehen, oven|vahin; ~ая ливрея vahtimiehen puku
швейцарск||ий² (*от швейцарец, Швейцария*) šveitsiläini, Šveitsin; ~ая природа Šveitsin luonto
Швеция Ruočči
швея ompelija
швырнуть huiskata, hurahuttua, heittälyä, nakata, paiskata
швырять huiskuttua, heittyä, nakella; ~ рыбу в корзину heittyä kalua vakkah
шевеление liikkumini, liikahtelu
шевелить **1.** (*двигать*) häilyttyä, lekuttua, liikuttua; не шевели стол! elä häilytä stolu! **2.** (*ворошить*) liikuttua; надо ~ сено pitäy liikuttua heinie
шевелиться lekkuo
шевелю||**ть** häillähyttyä, lekahuttua, liakahuttua; он и пальцем не ~л hän i šormie ei lekahuttan; не смог ~ лодку с места ei voinun liakahuttua venehtä paikalta
шевелю||**ться** lekahtua, liikahtua; не ~сь, не вздрогну en lekaha, en tärähä
шевелюра tukka, tukat; пышная ~ turpie tukka
шевиот ševiotti
шевиотовый ševiotti=; ~ костюм ševiottipuku
шеvron käsi|varren merkki
шедевр meštari|tevoš
шезлонг kanši|issuin
шейк (*танец*) šeikki
шейх šeihhi
шелест kahina, šuhu; ~ деревьев puijen šuhu
шелестеть (*о дожде*) šahissa
шелкопряд (*зоол.*) šulkku|liipukkaini
шелохну||**ть** heilahuttua, kahisuttua; ветер ~л занавеску tuuli heilahutti verhuo
шелохнуться liikahtuo, heilahtuo
шелуха kare, kettu; ~ от шишек puroš
шельф matalikko
шелюга (*бот.*) huurre|paju
шепелявить sössöttyä, šäplättyä
шепелявый pehmie|kielini, šäplä
шепнуть, **шептать** čuhuttua
шепаться čuhutella, šupettua
шеренг||а **1.** (*строй*) rivi; становиться в ~у šeisattuo rivih **2.** (*длинный ряд каких-л. предметов*) rivi; длинная ~ машин pitkä autorivi
шериф šeriffi
шерст||ья villa; длинная ~ pitkä villa; ~, расчёсанная валиками villalaroveh; ~ взрослой овцы ruakavilla; ~ первой стрижки liemen; ~ второй стрижки liemenkannat; по ~и myötä karvua
шерстян||ой **1.** (*сделанный из шерсти*) villa=; ~ая пряжа villalanka; ~ое одеяло villatakki; ~ые рукавицы villakintahat **2.** (*сделанный из фабричной ткани*) kuarošta=; ~ платок kuarostaipaikka **3.** (*нетканое полотно*) vaippra=; ~ое одеяло vaippratakki; ~ая ткань vaipprakankaš
шершаветь karmaštuo

шир

шершавить karšiloija
шершавый karmie; ~ лист luššinalehti
шершень (*зоол.*) herheläini, vuapšahaini
шест (*длинная палка, жердь*) kerpi, šeiväš; ~ у колодца kurenkakla; ~ для сплава леса lieka; рыболовный ~ tarvoin; ~ для подталкивания рыболовной снасти подо льдом valkki; ~ с крюком для сплава леса valkkikokka
шествоие kulku; праздничное ~ pruasniekkakulku
шестерёнка, **шестерня** hammaš|pyörä
шестёрка kuutoni
шестигранник kuuši|šärvikkö
шестигранный kuuši|šärvini
шестизначный kuuši|numeroini
шестиклассник kuuvveš|luokkalaini
шестилетний kuuši|vuotini; ~ мальчик kuušivuotini poika
шестисотый kuuvveš|šuaš
шестиугольник kuuši|kulmikko
шестиугольный kuuši|kulmani
шестнадцатый kuuvveš|toista
шестнадцать kuuši|toista
шестой kuuvveš
шесть kuuši
шестьдесят kuuši|kymmentä
шестьсот kuuši|šatua
шеф (*лицо, учреждение, принявшее шефство*) avuštaja
шефск||ий avuššuš=; ~ая работа avuššušruato
шефствовать avuštua
ше||я kakla; платок на ~е paikka on kaklašša
шёлк šulkku; ~-сырец ruaka šulkku
шёлков||ый šulkkuni, šulkku=; ~ платок šulkkupaikka; ~ая нитка šulkkurihma
шёпот čuhu, čuhuttamini
шёрстк||а karva; с ~ой на ногах karvajalka; длинная ~ pitkä karva; с ~ой karvakaš; обрастать ~ой karvaštuo
шиворот niska; взять за ~ ottua nisašta kiini ♦ шиворот навыворот muurnin päin
шизофрения mieli|tauti
шик komeuš, kaunehuš; одеваться с ~ом šuorita komiešti
шикарн||ый **1.** (*дорогой, роскошный*) kallis; ~ автомобиль kallis auto **2.** (*имеющий эффектный вид, обладающий шиком*) komie; ~ая женщина komie naini; ~ вид komie näkö
шил||о orani; проткни ~ом puhkua orasella; ~ в берестяных грузилах kivešorani
шилохвостка (*зоол.*) jouhi|šorša
шимпанзе (*зоол.*) šimpanse
шин||а **1.** (*металлический обруч на ободе колеса*) vanneh **2.** (*резинный обруч на ободе колеса*) renkaš; автомобильная ~ autonrenkaš; пневматическая ~ ilmarenkaš **3.** (*медиц.*) kiinityš|laštu; привязать ~у к норе šituo kiinityšlaštu jalkah
шинель šineli, piälyš|takki
шинковать järittyä
шиншила (*зоол.*) šinšilla
шиньон lisä|tukka
шип **1.** (*ость*) piikki, ovaš **2.** (*выступ на деревянной детали*) rykälä, tappi **3.** (*на подкове, подошвах и т.п.*) hokki
шипени||е šihinä; говорить с ~ем šihata
шипеть **1.** (*издавать шипение*) šihata **2.** (*пениться*) kuohuo **3.** (*о змее*) šihissä
шиповник (*бот.*) orjan|ruušu
шипучий **1.** (*издающий шипение*) šihisijä **2.** (*пенящийся*) kuohuja
шипящий šihisijä, (*о голосе*) kähisijä; ~ согласный šuhukonsonantti
ширин||а levehyš; какой ~ы? min levyni?
ширма verho

шир

широк||ий levie; ~ая река levie joki; ~ие рукава leviet hie-mat; ~ое пальто vällä paltto ◇ жить на широкую ногу elyä pohatasti

широко leviešti; ~ раскрыть глаза avata šilmät kiirallah; ~ раскрыть двери avata ovet kahallah; ~ известный писа-тель hyvin kuulusa kirjuttaja; довольно ~ leviekkäli; быть ~ открытым rehottua

широковещательн||ый yleis|ratijo=; ~ая станция yleisra-tijoasema

широкозадый levie|peräni

ширококостный levie|luini

широколицый levie|näköni

широколобый levie|oščani

широкомасштабный suuri|mittani

широконоска (зоол.) lapa|šorša

широкоплечий levie|hartieni

широкорогий (об олене) luappa|šarvi

широкоформатный levie; ~ фильм levie filmi

широт||а **1.** (ширина) levehyš, moni|puolisuš; ~ кругозора tietoaan monipuolisuš **2.** (геогр.) levehyš|ašte; шестьдесят градусов северной ~ы kuusiikymmentä aštetta pohjoisle- hyttä **3.** (простор, ширь) avara

шить ommella; ~ плохо, небрежно kuruo; ~ обувь šuutaroija; ~ на машинке редкими швами tikata ◇ ни шьёт, ни порет šoutau ta myöššyttä; шито-крыто on peitošša

шитьё ompelu, neulonta, (рукоделие) ompeluš

шифер (кровельный) katto|tiili

шифон šifoni

шифоньер vuate|škuappi

шифр **1.** (система условных знаков) peitto|kirjutuš **2.** (услов- ный знак на книгах) paikka|merkki

шифровальный šala|kirjutuš=; ~ отдел šalakirjutušošašto

шифровальщик šala|kirjuttaja

шифровать kirjuttua šala|kielellä

шифровка (от шифровать) šala|kirjuttamini, šala|kirjutanta **пишк**||а **1.** (хвойного дерева) käry **2.** (нарост на дереве) mökkyrä, pahka **3.** (от удара) kuhmu; набить себе ~у šuaha oščah kuhmu **4.** (воспалённый лимфатический узел) pah- ka **5.** (маленькая) n'urpu, pahkani **6.** (нарост на теле) kul'ppu, mukula

шкала ašteikko; ~ термометра lämpömittarin ašteikko

шкатулка kroupeikka, lippahaini

шкаф škuappi

шквал **1.** (порыв сильного ветра) tuulen|puuška **2.** (о силь- ном и резком проявлении чего-л.) purku; ~ эмоций tunte- hien purku

шквалистый puuška=; ~ ветер puuškатуули

шквальный **1.** (см. шквалистый) **2.** (массированный) heit- telömätöin; ~ обстрел heittelömätöin ammunta

шкварки čitatalo

школа koulu

школьник koululaini

школьн||ый koulu=, koulun(=); ~ учитель koulunopastaja; ~ учебник koulukirja; ~ые годы kouluvuuvvet

шкур||а **1.** (у животного) kettu, nahka; ~, снятая у животного tal'l'a; лежать на медвежьей ~е venyö kontien tal'l'alla **2.** (ко- жура) kettu, kuori; картофельная ~ potakan kuori; ~ка ябло- ка omenan kuori

шлагбаум poikki|puu

шлак kuona

шланг putki; пожарный ~ paloletku, paloputki

шлем čoho

шлемник (бот.) kosan|heinä

шлëпань pläčky

шлëпать **1.** (бить) lyvvä mäčkyttyä **2.** (ладонями) taputtua

што

шлëпнуть pläčkätä, päčkätä

шлифовальн||ый hivonta=; ~ая машина hivontakoneh **шлифовальщик** hivoja

шлифовать **1.** (обрабатывать поверхность) hivuo; ~ ка-мень hivuo kive; ~ пол hivuo latetta **2.** (совершенствовать) kohentua, parentua; ~ знание языка parentua kielitaituo

шлюз **1.** (гидротехническое сооружение) šulku|pato; двух-камерный ~ kakšiošani šulku **2.** (щиток, перекрывающий отверстие в плотине) šalpa **3.** (герметический отсек космического корабля, подводной лодки) šulku

шлюпка veneh; спасательная ~ pelaššušveneh

шлягер muoti|šävel, muoti|laulu

шлямбур kivi|pora

шляпа hattu, šliäppä

шмель (зоол.) vuakšahaini, kimaleh

шмякнуться, шмякаться möčkähtyä

шницель šnitseli

шнур **1.** (тонкая верёвка) nuora **2.** (электропровод) šähkölanka **3.** (жгут для передачи огня взрывчатым ве- ществам) tuli|lanka

шнуровать paklottua, šolmie nauhat kiini; ~ ботинки šolmie kenkännauhat kiini

шнурок nahmo, pakla, nauha

шов ompeluš, piärme

шовинизм šovinismi

шок šokki

шокировать šuaha šokkih

шоколад šokolati

шомпол šompa|keppi, pura, rassi

шорох kahina, šuhina,

шорты polvi|pukšut

шоссе muan|tie

шоу šou

шоу-бизнес šou|bisnessi, ajan|vietto|tevollisuš

шоумен šou|mieš

шофёр šohveri, auton|ajaja

шпага pisty|mieikka

шпагат **1.** (нить для упаковки) paketti|nuora **2.** (спорт.) špa- gatti

шпажист miekkailija

шпаклевать kitata; ~ окна kitata ikkunoja

шпаклёвка kitti

шпала rata|pölkky

шпатель tašotin

шпиг läški

шпиль torni|piikki

шпилька **1.** (для волос) tukka|niekla **2.** (для женской шля- ны) šliäppä|niekla **3.** (тонкий, высокий каблук) piikki|kanta **4.** (специальный гвоздь или стержень для скрепления де- талей) kiinitin **5.** (язвительное замечание) piikki|šana

шпинат (бот.) špinatti

шпингалет (металлическая задвижка) šalpa; оконный ~ ikkunanšalpa; дверной ~ ovenšalpa, čäppi

шпион špijoni, vakoilija

шпор||а **1.** (для управления лошастью) kannuš **2.** (роговой вы- ступ на ногах у птиц) kannuš|kynši

шприц pissoš|laiteh

шпулька puola

шрам nuarmi

штaketник pisty|aita

штамп leima

штамповать leimata

штанин||а: ~ы lahkehet, šiaäret

штаны pukšut

штокроза šalko|ruušu

ШТО

штопать paikata, topata

штопка paikkauš

штора verho

шторм myršky

штраф šakko

штрафовать šakottua

штрих 1. (*короткая черта*) viiva **2.** (*отдельная подробность в описании чего-л.*) vivahuš; важный ~ tärkeie vivahuš

штудировать tutkie; ~ классиков tutkie klassikkoja

штука (*отдельный предмет из числа однородных*) karra-leh, pala; ~ ткани pakka

штукатур rappuaja

штукатурить rapata

штурвал ohja|pyörä

штурм ryntäyš, valtuamini

штурман perä|mieš

штурмовать ryntätä, vallottua

ШХЕ

штык pissin

штырь puikko, tappi

шуба turkki

шуга uhku

шулер kortti|huijari

шум hamina, hälinä, melu; ~ и гам melu ta hälinä

шумовка reikä|kauha

шунгит šungitti

шуруп kruuvi, ruuvi

шустро poikkoseh, ketterästi, näpperästi

шустрый poikkoi, kepšakka, ketterä, näpperä

шут kumohha ◊ шут гороховый rahvahanilo

шутить leikitellä, šuutkie, laškie leikkie

шутка leikki, šuutka

шутник ošualija, leikin|lašcija; мой друг – известный ~ miun kaveri on tunnettu leikinlašcija

шхеры šuaret, luuvvot

Щ

щавелевый šuola|heinä=, šuola|heinän; ~ лист šuolaheinän lehti
щавелёк (бот.) aho|šuola|heinä

щавел|ь (бот.) šuola|heinä; ~ обыкновенный niittyšuolaheinä; ~ курчавый tuliheinä; щи из ~я šuolaheinäkeitto

щади|ть 1. (проявлять милосердие) armahtua; щади собаку, не бей её armaha koirua, elä lyö sitä **2.** (жалеть) šiälie; мать ~т ребёнка muamo šiälii lašta **3.** (охранять) šuojella, varjella; ~ природу varjella luontuo **4.** (оберегать) šäilyttyä; ~ своё здоровье šäilyttyä omua tervehyttä

щерб|ень graniitti|muuri; стена украшена гранитным ~нем šeinä on korisettu graniittimurulla

щebet čirčietyš, vičerryš

щebe|тать vičertyä, čirčiettyä; ласточка ~тала под стрехой piäčkyni vičerteli räyštähän alla; жаворонок ~чет весной kiuru kikertäy kevyällä

щebёнка kivi|muuri

щebёночн|ый kivi|muuri=; ~ая дорога kivimurutie

щегол (зоол.) tiki

щеголеватый šokoli; хозяин дома был ~, хотя и бедный talon isäntä oli šokoli, vaikka hiän oli köyhä

щеголять keimissellä; ~ новой одеждой keimissellä uusilla vuatteilla

щедро aulisti, höylisti, saleimatta

щедрый auli, höyli, rikaš|käsini; мужик он ~, когда даёт mieš on höyli antamah

щек|а poški; ударить ладонью по ~е lyuvvä poškie kämmenellä

щеколд|а čäppi; закрыть дверь на ~у panna ovi čäppih

щекотать kut'kuttua, kučkuttua; ребёнка не надо ~лашта ei pie kučkuttua

щекотк|а kuču kut'kutuš; я боюсь ~и mie varajan kut'kutušta

щелочить: ~ воду panna vetei tuhka|poruo

щелочн|ой alkali=, alkalini; ~ая реакция alkalini reaktijo; ~ металл alkalimetalli; ~ аккумулятор alkaliakku

щелчок n'apšahuš

щел|ь ruášu, rakо; эти ~и в лодке надо просмолить хорошо nämä ruášut veneheššä pitäy tervata hyväsistä; окно с ~ями ravokaš ikkuna

щеми|ть (болеть, ныть) ahistua, kivistyä; ~т сердце šyväintä ahistau

щениться penikoija

щенная: ~ собака tiineh koira

щенок penikkä, pentu

щенячий penikän, pennun; ~ визг pennun vičineh

щеп|а laštu, päre; собрать ~у в корзину kerätä laššut vakkah; кровельная ~ kattopäriet

щепата lohkata pärettä pölkyštä; ~ щепу laššuta; ~ лучину nilkuo pärettä

щепетильн|ый 1. (до мелочей принципиальный) tarkka **2.** (требующий осторожного и тактичного отношения) arka|luontoni; ~ое положение arkaluontoni tilanneh

щепка čilppu, laštu, päre; корзина, сделанная из щепок pärevakka; ~ от работы с топором laštumuš

щепн|ой päre=; ~ая крыша pärekatto

щепо|ть 1. (сложенные пальцы) näppi; пальцы сложены в ~ šormet ollah näpissä **2.** (мера) näpillini; положи ~тку соли pane näpillini šuolua

щербатый (имеющий зазубрины) kolokaš; ~ зуб kolokaš hammaš

щербина 1. (зазубрина, выемка, неровность) kolo **2.** (отверстие на месте отсутствующего зуба) rako

щетина harjaš, šuvaš; у свиньи длинная ~ šijalla ollah pität šukahat

щетинист|ый: ~ое лицо parrottunut leuka

щетини|ться pörhistyä karvoja, čirhistyö; собака ~лась koira pörhisti karvoja

щёголь 1. (франт) keimiskö; ~ ходит шляпа набок keimiskö kävelöy hattu kallellah **2.** (зоол.) mušta|vikli

щёлкание n'apšahuš, n'apšutuš

щёлка|ть 1. (прищёлкивать) n'apšuttua, raškuttua; ~ пальцами n'apšahutella šormija; ~ зубами n'akšutella hamrahe; ~ ножницами slikuttua šakšie **2.** (щёлкнуть однократно) plikata, plokata; ~ пальцем plikata šormella **3.** (ударить) läimähyttyä; ~ кнутом läimähyttyä piiskalla **4.** (хрустеть) rapšie, rotkettua; ветка ~ла okša rapši **5.** (дать целчок) antua luunappi oččah **6.** (тикать) nakšuttua **7.** (есть с аппетитом) n'apšie

щёлок рогу; из золы варили ~и стирали им бельё tuhkašta keitetih poruo ta peštih šillä vuatetta

щёлочь рогу

щётк|а harja; половая ~ lateharja; чистить ~ой лошадь harjata hevoista

щёточка (для ногтей) kynši|harja

щи kuali|keitto

щиколотк|а nilkka; нога подвернулась в ~е jalka nyrvähti nilkašta; ноги утопали в песке по ~у jalat upottih hiekkah nilkkoja myöten

щипание 1. (жжение, резь) kirvely, polte; он чувствует в глазах ~ hiän tuntou šilmissä kirvelyö **2.** (выдёргивание чего-л.) nyhtimini

щип|ать 1. (щипнуть, ущипнуть) näpistyä; ~ мальчика за бок näpistyä pojan kylkie **2.** (о морозе) näpissellä; мороз ~лет щеки pakkani näpistelöy poškija **3.** (жесть) polttua; перец ~лет язык pippuri polttau kieltä **4.** (о струнах) näppie; ~ струны näppie kantelen kielie **5.** (о шерсти) vatvuo; ~ шерсть vatvuo villua **6.** (покусывать) nyhtie, näykkie; конь ~лет руку хозяина heponi näykkii isännän kättä; овечка ~лет траву на лугу lammaš nyhti heinuä niityllä; гусь ~лет траву hanhi näykkii ruohuo **7.** (ощипывать) kynittyä; ~ курицу kynittyä kanua **8.** (болеть) karhistua, kirvellä; в горле ~лет keruo karhistau

щипковый: ~ инструмент näppäily|šoitin

щипц|ы 1. (для сахара) šokeri|šakšet **2.** (клещи для удерживания чего-л.) pihet, hohtimet; ~ кузнца šepän pihet; подними уголёк ~ами nošša hiilyt pihtilöillä

щит 1. (устройство для предохранения чего-л.) šuojuš; ~ для задержания снега lumišuojuš **2.** (плоский лист) levy; деревянный ~ puulevy **3.** (плоский затвор для закрытия от-

ЩИТ

верстий гидротехнических сооружений) šalpa **4.** (стенд) taulu; рекламный ~ mainoštaulu **5.** (мишень) puali **6.** (геол.) pohjuš; Канадский ~ Kanadan pohjuš **7.** (твёрдое покрытие у некоторых животных) kilpi

щитовидн|ый: ~ ая железа kilpi|rauhani

щитовой levy=; ~ паркет levyparketti

щитоноска (зоол.) lehen|šyöjä

щука (зоол.) hauki; ~ полосатая muštahauki; ~ небольшая haukišukkulaini; ~ с молоками maitohauki

щуквые hauvit

щуп 1. (прибор для обнаружения чего-л.) =pora; ~ для ис-

ЩУР

следования почвы muaroga **2.** (инструмент для измерения зазоров) rako|mittari

щупальца tunto|šarvet

щупать 1. (изучать кого, что) kuot'ella; ~ ткань kuot'ella kankašta; ~ пульс kuot'ella valtimuo **2.** (шарить, исследовать чем-л.) tunnuššella; ~ граблями дно ламбы tunnuššella haravalla lammin pohjua

щуплый hinterä; ~ мальчик hinterä poika

щур (зоол.) viheltäjä|tavi

щурить širistyä, lipistyä; ~ глаза širistyä šilmie

щуриться lipistelytyö



эвакопункт evakko|punti

эвакуаци|я 1. (*организованный вывоз*) evakointa; ~ завода tehtahan evakointa **2.** (*место и время пребывания*) evakko; жить в ~и elyä evakošša; наши родственники были в ~и в Архангельской области meijän heimolaiset oltil evakošša Arhankelin alovehella

эвакуирова|ть evakoija; во время войны ~ли людей далеко šovan aikana evakoitih rahvašta etähäksi

эвакуироваться lähtie pakoh; во время войны нам пришлось ~ šovan aikana meijän piti lähtie pakoh

эверния (*бот.*) hanka|jäkälä

эвкалипт (*бот.*) evkalipti

эволюционизм kehityš|oppi

эволюционировать kehittyö

эволюционный kehityš=; ~ процесс kehityšprosessi

эволюция kehityš; ~ науки tiijon kehityš; ~ человека ihmisen kehityš

эгид|а: под ~ой Европейского Союза Europan Unionin šuojašša

эгилопс (*бот.*) pukin|vehnä

эгоизм ičen|šuvaičenta

эгоист ičen|šuvaiččija

эгоистическ|ий ičen|šuvaiččija=; преследовать ~ие цели ajuu omua etuo

эдельвейс (*бот.*) alppi|tähti, edelveissi

эй hei, hoi; ~, иди ты сюда! hoi, tule šie tänne!

экватор ekvattori

экваториальн|ый ekvattori=, ekvatorini; ~ые территории ekvattorialovehet

эквивалент vaštineh

эквilibрист ekvilibristi

экзальтация kiihtymyš

экзальтированный kiihtynyt

экзамен tutkinto; ~ годовой vuositutkinto; ~ по карельскому языку karjalan kielen tutkinto

экзаме|национный tutkinto=; ~ лист tutkintolista

экзаме|новать pityä tutkinto

э|кзе|ку|ция lyöntä

экзема mua|tauti

экземпляр 1. (*отдельный предмет из ряда ему подобных*) kappaleh, pala; десятый ~ kymmeneš kappaleh; два ~а kakši kappalehta **2.** (*отдельный представитель какого-л. разряда*) yksilö; редкий ~ harvinaini yksilö

экзотическ|ий 1. (*малоизвестный*) eksottini; ~ие растения eksottiset kašvit **2.** (*причудливый, странный*) kummallini; ~ая музыка kummallini musiikki

экипаж¹ (*повозка для пассажиров*) hevois|vaunu; ехать в ~е ajuu hevoisvaunušša

экипаж² (*личный состав*) miehistö; ~ корабля laivamiehistö

экипировать 1. (*приготовить*) varuštua, valmistua; ~ вагоны varuštua vaunut **2.** (*снабдить одеждой*) suorittua; ~ отряд спасателей suorittua pelaštajajoukko

экипироваться varuštautuo, valmistautuo, šuoriutuo

экипировка 1. (*от экипировать 1.*) valmistamini, varuštamini **2.** (*от экипировать 2.*) suorittamini

эколог ekologi

экологическ|ий ekologini, еко=; ~ая система ekosistemi

экология ekologija

экономика 1. (*совокупность производственных отношений*) talouš **2.** (*научная дисциплина*) talouš|tieto

экономист talouš|tieto|mieš

экономить 1. (*использовать целесообразно*) šiaštyä; ~ топливо käyttää talouvellisešti polttoainehta; ~ силы šiaštyä voimie **2.** (*ограничивать расходы*) šiaštyä; ~ на питании šiaštyä ruuvvašša

экономический talouvellini; ~ уровень talouvellini tašo

экономично šiaštäväisešti

экономичн|ый šiaštäväini; ~ая машина vähän polttoaineh-ta kuluttaja auto

эконом|ия 1. (*от экономить*) šiaššäntä, šiaštämini; для ~и времени ajan šiaštämisekši; ~ сил в начале соревнований помогла лыжнику стать победителем voimien šiaštämini kilpailun alušša autto hiihtäjällä piäššä voittajakši **2.** (*бережливость, расчётливость*) šiaštäväišyš **3.** (*выгода*) šiaštö; большая ~ электроэнергии šuuri sähkövoiman šiaštö

экономный šiaštäväini

э|к|ран 1. (*устройство для защиты*) šuojuš **2.** (*поверхность для показа фильмов*) valko|kankaš **3.** (*поверхность для восприятия световых изображений*) ruutu; ~ компьютера tietokonehen ruutu

э|к|ранизация elo|kuvuanta; ~ романа romanin elokuvuanta

э|к|ранизировать elo|kuvata

э|к|ранирование šuojuamini; ~ приборов laittehien šuojua-mini

э|к|ранировать šuojata

экс- entini; ~-министр entini ministeri

экскаватор kaivuri; ковшовый ~ kauhakaivuri

экс|к|люзивный ainut, ainut|luatuni, erikois=; ~ материал в газете ainutluatuni kirjutus leheššä

экс|кур|с poikkiema, ekskurssi; ~ в древность ekskurssi muinosuoh

экс|кур|сия joukko|matka, oppi|matka

экс|кур|совод oraš

экс|пан|сивный kiihakka|luontoni; ~ молодой человек kiihakkaluontoni nuori mieš

экс|пан|сия ekspansija; политическая ~ poliittini ekspansija

экс|пат|риант muašta karkotettu

экс|пат|ри|нировать karkottua muašta

экс|пат|ри|роваться lähtie muašta

экс|пед|итор ekspediittori; почтовый ~ poštiekspediittori

экс|пед|иция 1. (*поездка, поход с каким-л. заданием*) matka; научная ~ tutkimušmatka **2.** (*группа участников такой поездки*) matka|kunta **3.** (*отправление чего-л. куда-л.*) työntämini

экс|пер|имент 1. (*научный опыт*) eksperimentti; присту-пить к ~у alottua eksperimentti **2.** (*попытка*) eksperimentti, kuot't'elu; смелый ~ rohkie eksperimentti

экспериментальн||ый eksperimentalisti, eksperimentti=; ~ые данные eksperimenttitulokset
экспериментатор eksperimentattori
экспериментировать kuot'ella, eksperimentoija; ~ с животными eksperimentoija elukkojen kera
эксперт asien|tuntija, ekspertti; военный ~ šotilasekspertti
экспертиз||а asien|tuntijan tarkaššus; проходить ~у olla asientuntijan tutkittavana
экспертизн||ый asien|tuntija=; ~ая комиссия asientuntijakunta
экспертный asien|tuntija=; ~ совет asientuntijaneuvošto
эксплуататор työ|tulokkien|ryöstäjä
эксплуатационн||ый käyttö=; ~ые расходы käyttömänöt
эксплуатация 1. (разработка земли, природных богатств) käyttämini; ~ лесов meččien käyttämini **2.** (использование по назначению орудий и средств производства) käyttämini, käyttö; ~ железных дорог rautateijen käyttämini
эксплуатировать 1. (осуществлять эксплуатацию) käyttää hyväkšeh; ~ чужой труд käyttä hyväkšeh työvoimua **2.** (использовать по назначению орудия и средства производства) käyttä, pityä käytöššä; ~ железные дороги käyttää rautateitä; ~ технику käyttä tekniikkua
экспозици||я 1. (размещение экспонатов) näyttely; помещение для ~й näyttelyhuoneh **2.** (лит., музык.) ekspositio
экспонат näyttely|esineh; редкие ~ы harvinaiset näyttelyesinehet
экспонировать näyttä
экспорт 1. (вывоз товара за границу) vientä **2.** (количество или стоимость вывезенного товара) vientä|miärä
экспортёр muašta|viejä; страны-~ы газа kaašunviejämuat
экспортировать viijä muašta; ~ лес viijä muašta meččyä
экспортн||ый vientä=; ~ая торговля vientäkauppa
экспресс-анализ ekspress|analisi
экспрессивный ilmekäš, ekspessiivini
экспрессионизм ekspressionismi
экспрессия ilmekkyš, ekspressija; ~ чувств tuntojen ilmekkyš
экспромтом valmistautumatta; произнести речь ~ paissa valmistautumatta
экспроприация pakko|luovutus, pakko-otto; ~ оружия ašeijen pakko|luovutus
экспроприировать ottua pakolla, luovuttua pakolla
экстаз ekstasi
экстерн yksityis|opaštija
экстернат yksityis|opaštujien tentti
экстерьер ulko|muoto; ~ лошади heposen ulkomuoto
экстра paraš, ekstra
экстравагантный eris|kummallini; ~ костюм eriskummallini puku
экстраверт ekstraverti
экстрадиция ekstraditijo
экстракласс ekstra|luokka; лётчик ~а ekstraluokan lentäjä
экстракт 1. (вещество, извлечённое из растительной или животной ткани) ekstrakti; ~ чеснока česnoka ekstrakti **2.** (сгущённый сок ягод или плодов) lieventämätöin mehu
экстраординарный erin|omani, oma|luatuni
экстрасенс einuštaja
экстремальн||ый 1. (достигший наивысшей точки) maksimalini; ~ая температура maksimalini lämpötila **2.** (выходящий из рамок обычного) poikkevukšellini, epänormalini; ~ые условия poikkevukšelliset olot
экстремизм ekstremismi
экстремист ekstremisti
экстренно kiirehešti; почему так ~? mintäh näin kiirehešti?
экстренный äkinäini, äkki=; ~ отъезд äkillähtö

эксцентричн||ый epätavallini; ~ое поведение epätavallini käytöš
эксцесс 1. (крайнее проявление чего-л.) purkauš; чувственные ~ы tuntojen purkaušet **2.** (острая негативная ситуация) mellakka, yhteh|otto
экс-чемпион eks-meštari, entini meštari
элеватор 1. (зернохранилище) vil'an|kuivuamo **2.** (транспортёр для перемещения грузов) elevattori
элегантный eleganttini, elegantti=
элегия 1. (лит., музык.) elegija **2.** (меланхолия) šuru|mieli
электорат valiččijat, elektoratti
электризовать 1. (физ.) sähköštyä **2.** (приводить в возбуждённое состояние) kiihytyä
электризоваться 1. (зарядиться электричеством) sähköštyö **2.** (прійти в возбуждённое состояние) kiihyö
электрик sähkö|mieš; вызвать ~а kuččuo sähkömieštä
электрификация sähkötyš; ~ маленьких деревень pienien kylien sähkötyš
электрифицированный sähkötetty
электрифицировать sähköttyä; ~ железные дороги sähkötтыä rautatiet
электрическ||ый sähkö=; ~ разряд sähköisku; ~ая сеть sähköverkosto; ~ое доение sähkölypšy; ~ провод sähkölanka; ~ утюг sähköšilityšrauta
электричеств||о 1. (форма энергии) sähkö; учение об ~е sähköoppi; работать на ~e ruatua sähkövoimalla **2.** (освещение) sähkö; остаться без ~а jäähä sähköttä
электричка sähkö|juna
электроаппаратура sähkö|laittehet
электробрита sähkö|parta|koneh
электробур sähkö|pora
электробытов||ой: ~ые приборы sähkö|koti|talouš|konehet
электровоз sähkö|veturi
электрогитара sähkö|kitara
электродвигатель sähkö|mouuttori
электродоение sähkö|lypšy
электродоилка sähkö|lypšy|koneh
электродрель sähkö|pora
электроизмерительн||ый sähkö|mittauš=; ~ые приборы sähkömittaušlaittehet
электроизоляциин||ый sähkö|erissyš=; ~ые материалы sähköerissyšainehet
электрокардиограмма sähkö|kardiogramma
электролампа sähkö|lamppu
электромагнит sähkö|magnitti
электромассаж sähkö|hieronta
электромеханик sähkö|mekaniikka
электромеханика sähkö|mekaniikka
электромиксер sähkö|ševotini, sähkö|härkin
электромонтаж sähkö|ašennuš
электромонтёр sähkö|ašettaja
электромзыкальн||ый: ~ые инструменты sähkö|šoitimet
электрон elektroni
электронагреватель sähkö|lämmitin
электронасос sähkö|pumpu
электроника elektronikka
электронно-вычислительн||ый: ~ая техника tieto|koneh|tekniikka; использование ~ой техники в учебном процессе tietokonehien käyttö opaššannašša; ~ая машина tietokoneh
электронн||ый elektroni=; ~ая теория elektroniteorija; ~ая оболочка атома atomin sähköpiälyš; ~ микроскоп elektronimikroskopi; ~ая музыка elektronimusiikki; ~ая почта sähköposti
электрооборудование sähkö|vehkehet, sähkö|laittehet
электропровод sähkö|lanka
электростанция voimala; атомная ~ atomivoimala

электросчётчик sähkö|mittari
электротехник sähkö|teknikko
электротехника sähkö|tekniikka
электротехнический sähkö|teknillini
электротовары sähkö|tarvikkehet
электроэнергетика sähkö|voima|talous
электроэнергия sähkö|voima
элемент **1.** (составная часть чего-л.) alku|aineh; периодическая система ~ов alkuainehien järjestyelmä **2.** (электр.) elementti; гальванический ~ gal'vanielementti
элементарн||ый **1.** (начальный) alkeis=; ~ купс alkeiskurssi; ~ое образование alkeisissävy **2.** (понятный каждому, простой) elementarini **3.** (самый необходимый) alku=; ~ые правила поведения käyttäytymisen alkutijot
элита **1.** (отборные экземпляры растений, животных) valitut **2.** (лучшие представители общества) eliitti; ~ писательского союза kirjuttajaliiton eliitti
эллипе ellipsi
эллипсоид ellipsoidi
элодея (бот.) vesi|rikka
эльф luonnon|henki, elffi
эмалированн||ый emali=, poluuta=; ~ая кастрюля poluutakattila
эмаль emali, poluuta
эмансипация emansipatio; ~ женщин naisien emansipatio
эмансипированный vapautunut
эмбарго kauppa|kielto
эмблема tunnus; голубь ~ ~ мира kyyhkyni on rauhan tunnus
эмбрион šikijö
эмигрант emigrantti
эмиграци||я **1.** (переселение из отечества в другую страну) muašta|muutto **2.** (пребывание за пределами отечества) emigratio; жить в ~и elyä emigratiošša
эмигрировать muuttua muašta
эmissар emissari
эмиссия¹ (финанс.) emissio
эмиссия² (физ.) emissio; электронная ~ elektroniemissio
эмитировать¹ (финанс.) emittoija
эмитировать² (физ.) emittoija
эмоционально tuntehellišesti
эмоциональный tuntehellini
эмоция tunneh
эмпирическ||ий empiirini; ~ая философия empiirini filosofija
эмульсия emulsija
эндокринн||ый endokriinini; ~ые железы endokriiniset rauhaset
эндокринолог endokrinologi
эндокринология endokrinologija
энергетик energetikko
энергетика energetikka; атомная ~ atomienergetikka
энергетическ||ий energija=; ~ие ресурсы energijavarat
энергично tarmokkahašti; ~ ходить šolkuttua
энергичн||ый **1.** (активный, деятельный) tarmokaš; ~ работник tarmokaš ruataja **2.** (интенсивный, решительный) tehokaš; ~ая помощь tehokaš apu
энерги||я **1.** (физ.) energija, voima; закон сохранения ~и voiman häviemättömyšlaki; тепловая ~ lämpöenergija **2.** (способность активно действовать) voima, energija; жизненная ~ elinvoima
энергоресурсы voima|varat
энергосистема sähkö|sistemi
энергоснабжение sähkö|tuotanto
энтузиазм innoššus
энцефалит aivo|kuume
энциклопедическ||ий **1.** (от энциклопедия) tieto|šana-

kirja=; ~ словарь tietošanakirja **2.** (охватывающий многие области знаний) moni|puolini; ~ие познания monipuoliset tiijot
энциклопедия tieto|šana|kirja
эпиграмма epigrammi
эпиграф **1.** (надпись на каком-л. предмете) kirjutus **2.** (лит.) epigraffi
эпидемия **1.** (медиц.) epidemija, tartunta, kulku|tauti **2.** (о чём-л. получившем широкое распространение) epidemija
эпизод **1.** (происшествие, случай) tapahuš; ~ жизни elämän-tapahuš **2.** (лит.) juttu; рассказать один ~ романа kertua yksi juttu romanista
эпизодически toičči, toisin ajoin
эпилепсия kuataja|tauti
эпилептик kuataja|tautini
эпилог **1.** (лит.) epilogi, loppu|šanat; ~ книги kirjan loppu-šanat **2.** (театр.); ~ спектакля loppu|näytöš
эпистолярный kirjais|muotoni
эпитет epiteti
эпицентр **1.** (место на земле над очагом землетрясения) keški|kohta; ~ землетрясения muantärissykšen kešikohta **2.** (место, где что-л. происходит с наибольшей силой) keški; быть в ~е событий olla tapahtumien kešeššä
эпическ||ий eepini; ~ая поэзия eepini runouš
эпое||я **1.** (историческое событие) šankari|starina **2.** (на-сыщенное событиями повествование) starina; его ~ю слушали с удовольствием hänen starinua kuunneltih mielelläh **3.** (лит.) epopaja; ~ Льва Толстого «Война и мир» Leo Tolstoin "Šota ta rauha" -nimini epopaja
эпос eepossa; всемирно известный ~ muajilman kuulusa eepossa
эпоха **1.** (продолжительный период времени) kauši; ~ Возрождения renesanssikaui; новая ~ мировой истории muajilman istorijan uuši kauši **2.** (геол.) kauši; ледниковая ~ jääkauši
эр||а **1.** (система летоисчисления) ajan|lašku; до нашей ~ы ennen Iisussua, ennen meijän ajanlašun alkuo; первый век нашей ~ы enšimmäini vuosišata meijän ajanlaškuo **2.** (геол.) kauši; Мезозойская ~ Mezozoikaui
эритроциты ruškiet veri|šolut
эрозия **1.** (процесс разрушения земной поверхности) erosio **2.** (механическая) kulumini, erosio; ~ металла rauvan kulumini **3.** (медиц.) erosio
эротика erotiikka
эротический erotiikka=, erottini; ~ фильм erotiikkafilmi
эрудированный äijän|tietäjä, moni|puolisešti opaštunut
эрудит äijän|tietäjä, moni|puolisešti opaštunut
эрудиция äijän|tijäntä, šyvät tiijot
эскадра eskaderi; ~ самолётов lentokoneheskaderi
эскадрилья lento|laivašto
эскадрон eskadroni
эскалатор eskalattori
эскалация eskalatijo; ~ войны šovan eskalatijo
эскалоп paisti|leikeh
эскиз käsi|piirroš, eskiisi
эскимо puikko|jiätelö
эскорт eskortti
эсминец hävittäjä|laiva
эсперанто esperanto
эссе esse
эссенция essenssi
эстамп estamppi
эстафета **1.** (спорт.) vuoro=; ~ по бегу vuorojuokšu; ~ по плаванию vuorouinta **2.** (о традициях) jatkamini; трудовая ~ ruavon jatkamini
эстет estetti

эстетика estetiikka

эстетический estettini

эстон|ец, ~ка virolaini

Эстония Viro

эстонский virolaini, Viron; ~ язык viron kieli

эстрад|а 1. (площадка для выступлений) näyttely|lava **2.** (вид исполнительского искусства) estradi; театр ~ы estraditeatteri

этаж kerros, kerta; я живу на пятом ~е mie elän viijenneššä kerrašša; поднимись на второй ~ nouše toiseh kertah

эталон 1. (точный образец единицы измерения) malli|mitta **2.** (стандарт, образец) malli, malli|kuva, mitta|puu; ~ поведению käyttäytymismalli

этап 1. (стадия какого-л. процесса) vaihe; начальный ~ развития kehityksen alkuvaihe; на первом ~е alukši **2.** (часть пути) taival|oša; пробежать второй ~ juošša toini taivaloša **3.** (военн.) levähyš|paikka **4.** (путь следования партии арестантов, сама такая партия) etappi

этика 1. (учение о морали) etiikka **2.** (совокупность норм поведения) etiikka; врачебная ~ lääkärintetiikka

этикет etiketti; речевой ~ pakinaetiketti

этикетка nimi|lappu

этил etiili

этиловый etiili=; ~ спирт etiilispirttu

этимолог etimologi

этимологический etimologini; ~ словарь etimologini šana-kirja

этимология 1. (раздел языкознания) etimologija **2.** (происхождение слова) šanan alku|perä

этическ|ий eettini; ~ие нормы eettiset normit

этническ|ий etnini; ~ие меньшинства etniset vähemmistöt

этногенез rahvahan šynty|perä

этнограф etnografi

этнографический etnografini

этнография 1. (наука) etnografija **2.** (совокупность осо-

бенностей быта, нравов, культуры народа) rahvahan elin|olot ta tavat, etnografija; ~ Севера pohjoiskansojen elin-olot ta tavat

этнос etnos

это (частица) še; кто ~ пришёл к нам? kenpäš še tuli meilä? как ~ так? mitein še niin?

этот, это, эта, эти 1. (указательное прил.) tämä, še, nämä; это моя ручка tämä on miun kynä; эти цветы очень красивые nämä kukat ollah oikein kaunehet; с это небо tämän taivahallini; на этой стороне täällä puolen **2.** (в знач. суц.) tämä, še; возьми это ota tämä; это его вина še on hänen vika; это легко запомнить še on helppo muistua; это моё дело še on miun asie; это было уже давно še oli jo ammuin; в этом он прав šiinä hiän on oikie; до этого šitä ennen; Расскажи об этом kerro täštä

этюд 1. (рисунок или скульптура) harjotelma; пейзажный ~ maiselmaharjotelma **2.** (лит.) kirjutus; философский ~ filosofini kirjutus **3.** (музык.) etyudi; ~ для скрипки viuluetyydi

эфемерн|ый tyhjä, kuviteltu; ~ые радости tyhjät ilot

эфир 1. (хим.) efiiri; этиловый ~ etiliefiiri **2.** (воздушное пространство) avaruš **3.** (радио= и теле=) lähetyš; радио~ ratijolähetyš; теле~ telelähetyš

эффект vaikutuš, effekti

эффективно vaikuttavašti, tehokkahašti

эффективность tehokkuš, effektiivisyš

эффективный vaikuttava, tehokaš

эхинацея (бот.) ruškie|hattu

эхо kaiku, kajahuš; ~ от церковного колокола слышно далеко kirikön kellon kaiku kuuluu etähäksi; на озере ~ хорошо отражается järvellä kaiku hyvin kuuluu; ~ было слышно хорошо kajahuš kuulu hyvin

эшафот tappo|lava

эшелон 1. (железнодорожный состав) juna; ~ с углём hiili-juna **2.** (военн.) ešeloni

эшшольция (бот.) tuli|unikko

Ю

юбилей merkki|päivä, vuosi|juhla; пятидесятилетний ~ viisi-kymmenenvuospäivä; праздновать ~ viettyä merkkipäivää
юбилейный vuosi|päivä=, vuosi|juhla=; ~ год juhlavuosi
юбиляр päivän|šankari
юбка hameh; узкая ~ kaitani hameh; широкая ~ levie hameh; длинная ~ pitkä hameh; короткая ~ lyhyt hameh; нижняя ~ alushameh ◊ держаться за юбку tarttua helmah
ювелир (мастер) jalo|kivi|šepä, kulta|šepä
ювелирн||ый **1.** (относящийся к работе ювелира) jalo|kivi=; ~ магазин jalokivikauppa **2.** (с тонкой отделкой) tarkka; ~ая работа tarkka ruoto
юг **1.** (сторона света) šuvi; на ~е šuvešša; дует с ~а tuulou šuvešta **2.** (местность) šuvi|puoli; ~ страны muun šuvipuoli **3.** (тёплые края) šuvi|muat; отдыхать на ~ах levätä šuvimaissa
юго-восток šuvi|merini
юго-восточный šuvi|merini
юго-запад lounaš; с ~а дует тёплый ветер lounašta tuulou lämmin tuuli
юго-западный lounaš=; ~ ветер lounaštuuli
югослав, ~ка jugoslavi
Югославия Jugoslavija
югославский jugoslavijalaini
южанин šuven|eläjä
южноамерикан|ец, ~ка šuvi|amerikkalainen
южноамериканский šuvi|amerikkalainen
южноафрикан|ец, ~ка šuvi|afrikkalainen
южноафриканский šuvi|afrikkalainen
южнорусский šuvi|venäläinen
южн||ый šuvi=, šuvini; ~ое полушарие muapallon šuvipuolis-ko; ~ ветер šuvituuli; ~ полюс Šuvin'apa
юкагир, ~ка jukagiri
юкагирский jukagirilaini
юла hyrrä, väkkärä; крутится как ~ pyöriy kuin hyrrä
юлианск||ий: ~ календарь juliani|kalenteri; ~ое летоисчисление vahna ajanluku
юлить **1.** (вертеться, крутиться) pyörie; не юли! elä pyöri! **2.** (изворачиваться, ловчить, хитрить) viisaštua, lipruta; ~ перед начальством lipruta herrojen ieššä
юмор huumori; чувство ~а huumorintaju
юморист, ~ка **1.** (автор юмористических произведений) humoristi **2.** (человек, относящийся ко всему с юмором) humorini ihmini
юмористический humorini; ~ рассказ humorini kertomus
юнга laiva|poika
юнец nuorukkaini

юниор, ~ка juniori
юниорск||ий juniori=, juniorien; ~ое соревнование juniori-kilpailu
юнкер junkkeri, kadetti
юнкерск||ий junkkeri=, kadetti=; ~ое училище kadettiopisto
юнкор nuori lehti|mieš
юннат, ~ка nuori luonnon|toveri
юность **1.** (молодость) nuoruš **2.** (молодёжь) nuoriso
юноша nuorukkaini
юношеский nuoruš=; ~ возраст nuorušaika
юношество **1.** (молодёжь) nuoriso **2.** (молодость) nuoruš
юн||ый nuori; ~ натуралист nuori luonnontoveri; театр ~ого зрителя nuoren kaččojan teatteri
Юпитер (астр.) Jupiteri
юридически oikeuven mukah, juridisešti
юридический **1.** (связанный с правовыми нормами) oikeuvellini, juridini; ~ факультет juridini tietokunta **2.** (имеющий официальное право на что-л.) oikeuven|mukani, juridini, lajillini; ~ владелец lajillini omistaja **3.** (относящийся к работе юриста) juristi=, juristin ◊ юридическая консултация oikeušaputoimisto
юрисдикци||я **1.** (право производить суд) jurisdiktijo **2.** (область, на которую распространяется такое право) hallinto|piiri; это не в нашей ~и še ei ole meijän hallinto-piirissä
юрисконсульт oikeuš|auttaja
юриспруденция oikeuš|tieto
юрист juristi, laki|mieš
юркий ketterä, šukkela, vikkela; ~ зверёк ketterä elukka
юркну||ть livahtua, luiskahtua, vilahtua; мышь ~ла в норку hiiri livahti pešäh
юродивый pluašna
юродство **1.** (безумство) hulluš **2.** (нелепый поступок) mieletöin ruoto
юродствовать **1.** (вести себя подобно юродивому) heittäytyö pluašnakši **2.** (совершать нелепые поступки) ruatua mieletöintä ruatuo
юрок (зоол.) pohjois|peiponi
юрский: (геол.) ~ период jura|kauši
юрта jurtta
Юрьев: ~ день Jyriin|päivä
юстици||я **1.** (судопроизводство) oikeuven|hoito **2.** (совокупность судебных учреждений) oikeuš|laitoš; министерство ~и oikeušministerijö
ютиться elyä ahtahukšešša
юфть jufti|nahka

Я

я mie; я ничего не знаю mie en tiijä nimitä; прости меня prosti milma; пойдём со мной läkkä miun kera; у меня нет времени miula ei ole aikua ♦ ну, я тебе! ka mie šiula näytän! по мне miun mieleštäni

ябедни || **к**, ~ца kielijä, kieli|kello, kielen|kantaja, kielittelijä

яблоко omena; куплю яблок oššan omenoita

яблоне́вый omena|puu=, omena=; ~ сад omenatarha

яблоня (бот.) omena|puu; ~ дикая meččäomenapu; ~ садовая tarhaomenapu

яблочко 1. см. яблоко 2. (центр мишени) kymppi

яблочный omena=, omenan; ~ пирог omenapiirakka

яви || **т**ься, **явля́ться** 1. (прибыть) tulla 2. (показаться) jiiä-viutyö, ilmeštyö 3. (появиться неожиданно) juohtuo; ~лась такая мысль šemmoni ajatuš juohtu mieleh 4. (оказаться) olla; работа ~лась ценным вкладом в науку guato oli tärke-nä panokšena tietoh; ~ специалистом olla spesialistina

явка 1. (прибытие) tulo; ~ на собрание tulo kokoukšeh 2. (место, где происходит конспиративная встреча) peitollini keräytymis|paikka

явление 1. (проявление чего-л.) ilmiö; ~ природы luonnon ilmiö; ~ общественной жизни yhteiskuntaelämän ilmiö 2. (по-явление) tulo, ilmeštymini 3. (часть акта) aktin oša

явно 1. (открыто) avonaisešti 2. (очевидно) šelväšti

явн || **ый** šilmin|nähtävä, ilmi, julk; ~ая ложь ilmi valehuš; ~ая причина julki šyu

явочный: ~ая квартира peitto|korttieri

явственно šelväšti, ihan šelväh; это ~ заметно še näkyy šelväšti

явственный šelvä; ~ звук šelvä iäni

явств || **овать** šelvitä, tulla ilmi; из этого ~ует, что... täštä tulou ilmi, jotta...

явь tosi; это оказалось ~ю še oli tosi

ягдташ meččäššyš|laukku

ягель jäkälä

ягнён || **ок** karičča, vuonna; шерсть ~ка мягкая vuonnan villa on pehmie

ягниться vuonnie

ягняч || **ий** karičča=, vuonna=, karičan, vuonnan; ~ья шерсть karičanvilla

ягод || **а** marja; ~ы черники mussikan marjat; собирать ~ы roimie marjua; лесная ~ меččämarja; время сбора ягод marja-aika; сборщик ягод marjamieš; обильный ~ами marjasa; пачкаться ~ами marjautuo; шаньга с ~ами marjašanki

ягодица perä|pahka

ягодичн || **ый** perä|pahka=; ~ые мышцы peräpahkalihakšet

ягодник 1. (место, где растут ягоды) marjikko 2. (сборщик ягод) marja|mieš, marjaniekka

ягодный marja=, marjan; ~ пирог marjapiirua; ~ морс marjavesi; ~ год marjavuosi; ~ суп на крахмале juuppo

ягуар (зоол.) jaguari

яд 1. (отравляющее вещество) myrkky 2. (то, что отрицательно действует на кого-л.) myrkky; ~ сомнений epäiljen myrkky

ядерн || **ый** yjin=; ~ая энергия yjinvoima ♦ ядерная война yjin-šota

ядерщик yjin|fisiikko

ядовитость myrkyllisyš

ядовит || **ый** myrkky=, myrkyllini; ~ое вещество myrkyllini aineh; ~ая змея myrkyllini mato; ~ гриб myrkkyšieni

ядоносн || **ый** myrkky=, myrkyllini; ~ые растения myrkylliset kašvit

ядохимикаты kašvin|šuojelu|ainehet

ядрица krečču|ryynit

ядро 1. (плода) šyvän; ~ ореха pähkinän šyvän 2. (внутренняя часть чего-л.) šiämi, yjin; ~ дерева puun šiämi; ~ атома atomiyjin 3. (главная часть) yjin; ~ вопроса asien yjin 4. (снаряд) kuula

язва (медиц.) huava, ajoš

язвенный huava= ♦ язвенная болезнь mahahuava

язвительно pistelöväšti

язвительность pistelöväisyš

язвительный pistelöväini

язвить (говорить насмешливо) pissellä, lyyvvä leukua

язёв || **ый** šäynä=, šäynän; ~ая икра šäynänmähnä

язык 1. (орган) kieli; прокусить ~ purra kieli; лизать ~ом nuolla kielellä; кончик ~а kielenlatva 2. (система звуковых словных и грамматических средств) kieli; карельский ~ karjalan kieli; вепский ~ vepšän kieli; иностранный ~ vieraš kieli; живой ~ elävä kieli; мёртвый ~ kuollut kieli 3. (система знаков, передающих информацию) kieli; литературный ~ kirjakieli; ~ животных eläimien kieli; машинный ~ konehkieli 4. (стиль) kieli; ~ Пушкина Puškinin kieli 5.: ~ пламени tulen|liekki 6.: ~ колокола kellon kieli 7. (пленный) vanki ♦ что на уме, то и на языке mitä mieleššä, še i kieleššä; найти общий язык löytyä yhtehini kieli; бойкий на язык olla kielellä poikkoi; язык не поворачивается kieli ei kiänny; прикусить язык panna kieli hampahien tuakši; на языке мёд kieli keitinpiiraita paistau; язык до Киева доведёт kieli Kijovah šuattau; укоротить язык lyhentyä kielilatva; язык без костей luutoin kieli; острый на язык teräväkielni; длинный язык pitkä kieli; язык заплетается kieli šekuou; язык отнялся kieli šuuh kirpo; держать язык за зубами pityä kieli šuušša; язык на плече kieli on vuon alla; трепать языком piekšyä kieltä; вертится на языке kielellä pyöri; трезво-нить языком šoittua kielellä; тянуть за язык vetyä kieleštä; распустить язык antua valta kielellä; чёрт за язык дёрнул piessa kieleštä veti

языковед kielen|tutkija

языковедение kieli|tieto

языковедческий kieli|tieto=; ~ термин kielitietotermi

языков || **ой** kieli=, kielen; ~ое чутьё kielitaju; ~ая система kielenjärješšyš

языков || **ый** kieli=, kielen; ~ая колбаса kielimakara

языкознание kieli|tieto

языкотворец uušien šanojen kekšijä

языкотворчество uušien šanojen kekšintä

языческ||ий pakana=, pakanallini; ~ие верования pakanal-liset uskumukset
язычество pakanallisuus
язычник pakana
язычн||ый kieli=, kielen; ~ые мышцы kielilihakset
язычок **1.** (язык) kieli **2.** (анат.) kulkku|kieli **3.** (бот.) kielyt **4.** (подвижная пластинка у различных предметов) kieli, läppä; ~ колокола kellon kieli; ~ ботинка stupnin läppä
язь (зоол.) šäynyä
яичко **1.** (яйцо) munani, jäiččäni **2.** (анат.) muna
яичник muna|šarja
яичница paissettu kanan|muna
яичный muna=, munan, jäiččä=, jäičän; ~ белок valkieni; ~ жел-ток keltajaini
яйцевидный munan|muotoni
яйцекладущ||ий munija; ~ее животное munija eläin
яйцеклетка muna|solu
яйценок||ий hyvin munija; ~не куры hyvin munijat kanat
яйцеобразный munan|muotoni
яйцеродный munija
яйцерождение munimini, muninta
яйц||о **1.** (птичье) muna, jäiččä; куриное ~ kananmuna; ва-рёное ~ keitetty muna; класть ~а munie **2.** (предмет яйце-образной формы) muna; хрустальное ~ hrustalimuna **3.** (у насекомых) muna; муравьиные ~а muurahaisien munat
як (зоол.) jakki
яканье (о произношении) jaa:llini iäntämis|tapa
якать (о произношении) iäntyä jaa:llisešti
якобинец (член радикального политического клуба) jako-bini
якобинский jakobini=
якобы mukamaš, puitto; говорят, ~ он вернулся šanotah, mukamaš hiän on tullun jällelläh
якорный ankuri=, ankurin; ~ канат ankkuriköyši
якор||ь ankuri; опустить ~ laškie ankuri; стоять на ~е olla ankkurissa
якут, ~ка jakutti
Якутия Jakutija
якутский jakuttien, Jakutijan; ~ язык jakutin kieli
ял laiva|veneh
яловеть jiahä mahokši, mahoutuo
яловица maho
ялов||ый maho; ~ая корова maholehmä; ~ая овца maholam-maš
ям||а **1.** (место для хранения) kuorpa, hauta; в ~у убирают репу и картофель kuorrah pannah nakrehet ta potakat; пол-ная ~ hauvallini **2.** (углубление в земле) hauta; на дороге большие ~ы tiellä ollah šuuret hauvat; упасть в ~у lanketa hautah **3.** (впадина, низина) notko
яма||ец, ~йка jamaikalaini
Ямайка Jamaika
ямайский jamaikalaini, Jamaikan
ямб jambi
ямбический jambi=, jambini
ямистый hauvakaš
ямщик hevois|mieš
ямщицкий hevois|mieš=, hevois|miehen
январский pakkais|kuun, pakkais|kuini; ~ мороз pakkaiskuun pakkani
январ||ь pakkais|kuu; в ~е pakkaiskuuša; первого ~я еңим-mäisenä päivänä pakkaiskuuta
янтарн||ый **1.** (сделанный из янтара) meri|pihka=; ~ые бусы meripihkakaklakoru **2.** (о цвете) meri|pihkan värini
янтарь meri|pihka
япон||ец, ~ка japanilaini

японист japanologi, Japanin tutkija
японистика japanologija
Япония Japonija
японский japanilaini, Japanin; ~ язык japanin kieli
яр **1.** (обрыв) äpräš, termä; на ~у termällä, aprähällä **2.** (зарос-ший овраг) rotko
ярит||ься kauhtuo, pauhata; вода ~ся vesi pauhuu
ярица kevät|vil'ta
ярка karičča
ярк||ий **1.** (сияющий) kirkaš, helövä, loistaja; ~ое солнце kirkaš päiväni; ~ свет kirkaš valo **2.** (разноцветный) eri|värini; ~ое платье erivärini mekko **3.** (впечатляющий) mainikaš, verra-toin; ~ трюк mainikaš tempu **4.** (убедительный) ušottava; ~ пример ušottava esimerkki
ярко **1.** (ослепительно) kirkkahašti; солнце светит ~ päi-väni paistau kirkkahašti **2.** (впечатляюще) mainittavašti, verrattomašti
ярко-красный kirkkahan|ruškie
яркость **1.** (о свете) kirkkahuš; ~ летнего дня kešäpäivän kirk-kahuš **2.** (о цвете) kirkkahuš
ярлык **1.** (листок с указанием данных) nimi|lappu **2.** (от-рицательная краткая характеристика) leima; на нём ~ обманщика häneššä on valehtelijan leima
ярмарка **1.** (торг) jarmankka, markkinat **2.** (съезд торговых и промышленных организаций) kokoutumini; междуна-родная ~ rahvahienvälini kokoutumini
ярмарочный jarmankka=, markkina=; ~ день markkinapäivä
ярмо **1.** (деревянный хомут) puu|länket **2.** (бремя) takka, kivi; он как ~ на шее hiän on kun kivi kaklašša
ярвизация ijättämini
ярвизировать ijättäyä
яров||ой **1.** (об однолетнем растении) kevät=; ~ые kevät kyl-vö **2.** (засеянный такими растениями) kevät=; ~ сев kevät-kylvö
яростно hurjašti
яростный **1.** (полный ярости) hurja, raivo|hullu; ~ чело-век raivohullu ihmini **2.** (неукротимый) voimakaš; ~ ветер voimakaš tuuli
ярость **1.** (сильный гнев) kauhtumini; прийти в ~ kauhtuo **2.** (необычайная сила проявления чего-л.) voima; ~ ветра tuulen voima
ярус **1.** (один из горизонтальных рядов чего-л.) kerroš; сло-жить в два ~а panna kahteh kerroškeh **2.** (театр.) parvekeh; ложа второго ~а toisen parvekkehen rivi **3.** (геол.) kerroš
ярутка (бот.) kukkaro|ruoho; ~ полевая peltokukkaroruoho
ярый **1.** см. яростный **2.** (страстный) innokaš; ~ противник курения innokaš tupakoinnan vihua
ясеневый tuli|penšahan; ~ лист tulipenšahan lehti
ясень (бот.) tuli|penšaš
ясли **1.** (кормушка для скота) šoimi; положить сено в ~ rap-na heinyä šoimeh **2.** (детское учреждение) šeimi
ясне||ть **1.** (становиться понятным) šelvitä, tulla šelväkši; дело ~ет asie tulou šelväkši **2.** (становиться ярким) kirkaštuo **3.** (становиться лучше воспринимаемым) šelvitä; звук ~ет iäni šelvieu **4.** (светлеть) kirkaštuo; взгляд ~ет kačonta kirkaštuo **5.** (о погоде) šieštyö; погода ~ет šia šieštyy
ясно **1.** (нареч., понятно, логично) šelväšti; ~ говорить paissa šelväšti **2.** (в знач. сказ. безл., понятно, логично) on šelvä; это-то ~ šehän on šelvä **3.** (нареч., ярко) kirkkahašti; солнце светит ~ päiväni paistau kirkkahašti **4.** (в знач. сказ. безл., безоблачно) on šelkietä; сегодня ~ tänäpäinä on šelkietä
ясновидение einuštamini
ясновид||ец, ~ица einuštaja
ясновидящ||ий, ~ая einuštaja

ясность 1. (логичность, очевидность) šelvyš; получить ~ šua-ha šelvyä **2.** (погоды, воздуха) kajoš

ясн||ый 1. (логичный, очевидный) šelkie, šelvä; ~ ответ šelvä vaštauš; ~ое дело šelvä asie **2.** (яркий) kirkaš; ~ое солнце kirkaš päiväni **3.** (хорошо воспринимаемый) šelvä, šelkie; ~ голос šelvä iäni **4.** (спокойный) kirkaš, puhaš; ~ взор kirkaš kačonta **5.** (о погоде) šelkie; ~ая погода šelkie šiä, pouta; ~ое небо šelkie taivaš

яства herkut

ястреб (зоол.) haukka; ~-тетереvятник kanahaukka; ~-перепелятник varpuishaukka

ястребин||ый 1. (от ястреб) haukka=, haukan; ~ клон haukan p'okka; ~ое гнездо haukan pešä **2.** (злбный) haukka=, haukan; ~ взгляд haukankačonta

яхонт rubiini

яхонтовый rubiini=

яхт||а purjeh|veneh; управлять ~ой ohjata purjehvenehtä

яхтенный purjeh|veneh=, purjeh|venehen

яхт-клуб purjehtelija|šaura

яхтклубовец purjehtelija|šeuran jäšen

яхтсмен purjehtelija

ячейка 1. (отдельное звено в чём-л.) šolu, (в сети) šilmä

2. (небольшая организационная группа) ošašto; комсомольская ~ nuorisoliittolaisosašto

ячменн||ый osra=, osran; ~ое поле osrapelto

ячмень¹ (бот.) osra

ячмень² (медиц.) koiran|nänni

ячнев||ый osra=, osran, osrani; ~ая крупа osrašuurma

яшма jaspis

ящерица (зоол.) čičiliušku; ~ живородящая pikkučičiliušku

ящик kašši, kori, luatikko

ящур šuu- ta šorkka|tauti

Справочное издание

РУССКО-КАРЕЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ
(севернокарельские диалекты)

Составители:

Зайков Пётр Мефодьевич
Каракина Валентина Ивановна
Спицына Мария Анатольевна
Архипова Нина Николаевна
Медведева Татьяна Ивановна
Пеллинен Наталия Александровна
Новак Ирина Петровна
Леттиева Галина Егоровна

Технический редактор

А. А. Чубурова

Корректор

Н. А. Пеллинен

Компьютерная вёрстка

Н. Г. Молокова

Подписано в печать 23.11.2015. Формат 60х84/8
Усл.печ.л. 41,85. Тираж 1000 экз.
АУ РК «Издательство «Периодика»
185035, г. Петрозаводск, ул. Германа Титова, д. 3
e-mail: periodika@rkperiodika.ru
www.rkperiodika.ru

Отпечатано в соответствии с качеством предоставленного оригинал-макета
в ОАО «Областная типография «Печатный двор»,
432049, г. Ульяновск, ул. Пушкарёва, д. 27